

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照和理解。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照和理解。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套方法，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照和理解。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 日落瘦身(sundown Slim) 000001

2. 日落瘦身(sundown Slim) 000002

3. 日落瘦身(sundown Slim) 000003

4. 日落瘦身(sundown Slim) 000004

5. 日落瘦身(sundown Slim) 000005

6. 日落瘦身(sundown Slim) 000006

7. 日落瘦身(sundown Slim) 000007

8. 日落瘦身(sundown Slim) 000008

9. 日落瘦身(sundown Slim) 000009

10. 日落瘦身(sundown Slim) 000010

11. 日落瘦身(sundown Slim) 000011

12. 日落瘦身(sundown Slim) 000012

13. 日落瘦身(sundown Slim) 000013

14. 日落瘦身(sundown Slim) 000014

15. 日落瘦身(sundown Slim) 000015

16. 日落瘦身(sundown Slim) 000016

17. 日落瘦身(sundown Slim) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日落瘦身(Sundown Slim)

第1/17页

['frʌntɪspiːs] : " [juː; jʊ] !
[**Frontispiece** : " **You** !
[卷首插图 : " 你 !

【扉页：‘你！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ] ! "]
" **You** ! "]
" 你 ! "]

“你！ ”]

[ˈsʌndaʊn] [slɪm]
SUNDOWN SLIM
日落 苗条的

日落苗条

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhenri] [ˈhɜːrbɜrt] [nɪbz]
HENRY HERBERT KNIBBS
亨利 赫伯特 旋钮

亨利·赫伯特·尼布斯

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

[ˈæntən] [ˈfɪʃər]
ANTON FISCHER
安东 费舍尔

安东·费舍尔

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ] ['henri] ['hɜːrbərt] [nɪbz]
COPYRIGHT , **1915** , **BY HENRY HERBERT KNIBBS**
版权 , - , 经过 亨利 赫伯特 旋钮

版权所有，1915年，亨利·赫伯特·尼布斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpʌblɪʃt] [meɪ] -
Published May 1915
已发布 可能 -

出版于1915年5月

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

献给

[ˈevərɪt] [iː] . -
EVERETT E . HARASZTHY
埃弗雷特 E . -

埃弗雷特·E·哈拉兹蒂

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌæɪrɪˈzoʊnə]
ARIZONA
亚利桑那

亚利桑那

[aɪ] . [ˈsʌndaʊn] [ɪn] ['æntɪloʊp]
I . SUNDOWN IN ANTELOPE
我 . 日落 在 羚羊

一、羚羊的日落

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði][dʒoʊk]
THE JOKE
这 开玩笑

笑话

[ˌaɪəˈaɪ] . ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntʃəj]
III . THIRTY MILES TO THE CONCHO
三、 . 三十 英里 到 这 康乔

三、距康乔河三十英里

[ˌaɪˈviː] . [paɪ] ; [ænd; ənd] [sepˈtembər] [mɔːrn]
IV . PIE ; AND SEPTEMBER MORN
第四 . 馅饼 ; 和 九月 早晨

四、馅饼；以及九月的早晨

[viː] . [ɑːn][ðə; ði] ['kænjən] [treɪl]
V . ON THE CAÑON TRAIL
V . 在 这 峡谷 踪迹

五、峡谷小径

[ˈvaɪ, ˈvi:] .

VI :
六年级 :

六、

[ðə; ði] ['brʌðərz]

THE BROTHERS
这 兄弟

兄弟俩

[ˌviː, aɪˈaɪ] .

VII :
七 :

七、

- [hænd]
FADEAWAY'S HAND
- 手

渐隐之手

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .

VIII :
八 :

第八章

[æt; ət] " [ðə; ði] [ləst] [tʃæns]
AT " THE LAST CHANCE
在 " 这 最后的 机会

在“最后的机会”

" [aɪˈeks] .

" IX :
" 第九章 :

九、

- [frend]
SUNDOWN'S FRIEND
- 朋友

日落之友

[eks] . [ðə; ði] [stɔːrm]

X . THE STORM
X : 这 风暴

X. 风暴

[saɪ, zaɪ, ksai, gzaɪ] . [tʃæns] — [ˈkɑːŋkəreɪ]
XI . CHANCE — CONQUEROR
十一 : 机会 — 征服者

十一、机会——征服者

[eks, aɪˈaɪ] .

XII :
十二 :

十二、

[ə; eɪ] [gift]

A GIFT
一个 礼物

一份礼物

[eks, aɪˈaɪˈaɪ] . [ˈsʌndaʊn] , [vɑːˈkeroʊ]
XIII . SUNDOWN , VAQUERO
十三 : 日落 , 牧童

XIII. 日落，牛仔

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
 XIV .
十四 :

十四、

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:]
ON THE TRAIL TO THE BLUE
在 这 踪迹 到 这 蓝色的

通往蓝色之路

[ˈɛksˈvi:] .
 XV .
十五 :

十五、

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [bɔ:s] !
THEY KILLED THE BOSS !
他们 被杀 这 老板 !

他们杀了老板！

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
 XVI .
十六 :

十六、

[ˈsʌndaʊn] [ədˈventʃəz]
SUNDOWN ADVENTURES
日落 冒险

日落探险

[ˌɛks,vi:ˈaɪˈaɪ] .
 XVII .
十七 :

十七、

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒəɹ]
THE STRANGER
这 陌生人

陌生人

[ˌɛks,vi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
 XVIII .
十八 :

十八、

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] — [ænd; ənd] [ˈʌðəɹ]
THE SHERIFF — AND OTHERS
这 警长 — 和 其他的

警长和其他人

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
 XIX .
十九 :

十九、

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

[ˈɛks ˈɛks] .
 XX .
xx :

XX.

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [mæn]
THE WALKING MAN
这 步行 男人

行人

[ˌɛksˈɛks'aɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmeɪsə]
ON THE MESA
在 这 台面

在台地上

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[weɪt] !
WAIT !
等待 !

等待！

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII :
二十三 :

二十三、

[ðə; ði] ['pi:smeɪkər]
THE PEACEMAKER
这 和平缔造者

和平缔造者

[ˌɛksˈɛks'aɪ'vi:] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['vɪzɪt]
AN UNEXPECTED VISIT
一个 意外 访问

一次不速之客

[ˌɛksˈɛks'vi:] .
XXV :
25 :

二十五、

[væ'moʊs] , [eɪ] ?
VAMOSE , EH ?
瓦莫斯 , 电 ?

快跑，是吗？

[ˌɛksˈɛks'vi:'aɪ] .
XXVI :
26 :

二十六、

[ðə; ði] [ɪn'veɪdəz]
THE INVADERS
这 入侵者

入侵者

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
" XXVII .
" 二十七 .

二十七、

" [dʒʌst][em ˈiː][ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
" JUST ME AND HER
" 只是 我 和 她

只有我和她

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . [ɪmpˈruːvmənts]
" XXVIII . IMPROVEMENTS
" 二十八 . 改进

“二十八、改进

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
" XXIX .
" 二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈkʌntri]
" A MAN'S COUNTRY
" 一个 男人的 国家

一个男人的国家

[lɪst] [ˈʌ; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
" List of Illustrations
" 列表 的 插图

插图列表

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" ... [ˈfrʌntɪspiːs]
" ... Frontispiece
" ... 卷首插图

“.....卷首插图

" [gɑːd] [-] , [sek] [θɪŋz] [ɪz] [rɔːŋ] .
" God Almighty , sech things is wrong .
" 上帝 强大的 , sech 事物 是 错误的 .

“我的天哪，这种事是错的。”

" [ˌæɹɪˈzoʊnə]
" Arizona
" 亚利桑那

“亚利桑那

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] , [sʌn] - [swept] ['meɪsə] [ðə; ði] [sti:l] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rʌnz] [i:st] [ænd; ənd]
Across the wide , sun - swept mesas the steel trail of the railroad runs east and
穿过 这 宽的 , 太阳 - 扫荡 台地 这 钢 踪迹 的 这 铁路 跑步 东方 和
[west] ,
west ,
西方 ,

在阳光普照的广阔台地上，铁路的钢铁长龙东西走向。

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [æt; ət] ['i:ðər] [end][tu:; tə] [ə; eɪ] 英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]][blɜ:r] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
diminishing at either end to a shimmering blur of silver .
减少 在 任何一个 结尾 到 一个 闪闪发光 模糊 的 银 .

两端逐渐变细，最终变成闪烁的银色模糊影像。

[saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ði:z] ['lev(ə)l] [ɪ'mensəti] ,
South of the railroad these level immensities ,
南 的 这 铁路 这些 等级 巨大 ,

铁路以南是这片广袤无垠的平原，

[rɪtʃ] [ɪn] [ðər; ðər] ['si:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [raɪp] [bʌntʃ] - [græs] [ænd; ənd] ['græmə; 'grɑ:mə] - [græs] [roʊl] [ʌp] [tu:; tə]
rich in their season with ripe bunch - grass and grama - grass roll up to
富有的 在 他们的 季节 和 成熟 束 - 草 和 语法 - 草 卷 向上 到
[ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:r] [blu:] [hɪlz] [ʌv; əv] [spru:s] [ænd; ənd] [paɪn] .
the barrier of the far blue hills of spruce and pine .
这 障碍 的 这 远的 蓝色的 丘陵 的 云杉 和 松树 .

正值丰收季节，成熟的丛生草和茎生草一直延伸到远处蓝色的云杉和松树山丘的屏障处。

[ðə; ði] [red] , [ˈræɡɪd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [bju:ts] [blɑ:t] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðər; ðər] ;
The red , ragged shoulders of buttes blot the sky - line here and there ;
这 红色的 , 破烂不堪 肩膀 的 孤丘 印迹 这 天空 - 线 这里 和 那里 ;

孤丘的红色嶙峋山脊不时遮蔽着天际线；

[waɪnd] - [wɔ:rn] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [sɪlu:'ets] [ʌv; əv] [dʒɑr'gæntɪk] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] ,
wind - worn and grotesque silhouettes of gigantic fortifications ,
风 - 磨损 和 怪诞 轮廓 的 巨大 防御工事 ,

风吹日晒下，巨大的防御工事呈现出怪诞的轮廓。

['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [rɔ:t] [baɪ] [sʌm; səm] [vɑ:'l'kænɪk] ['saɪklɑ:ps] [hu:] [gru:] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
castles and villages wrought by some volcanic Cyclops who grew tired of his
城堡 和 村庄 锻 经过 一些 火山 独眼巨人 WHO 生长 疲劳的 的 他的
['leɪbəz] ,
labors ,
劳动 ,

一些厌倦了劳作的火山独眼巨人建造了城堡和村庄。

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [tæsk][tu:; tə] [ðə; ði] [waɪd] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] .
abandoning his unfinished task to the weird ravages of wind and weather .
放弃 他的 未完成 任务 到 这 诡异的 蹂躏 的 风 和 天气 .

他将未完成的工作弃之不顾，任由狂风暴雨肆虐。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hɪlz] [ðə; ði] [swɔ:t] [ə'pæti] [hʌnts] [ə'b:ŋ] [hɪ'stɔ:rɪk] [treɪlz] [ɔ:(r)] [wɪtʃ] [red]
In the southern hills the swart Apache hunts along historic trails o'er which red
在 这 南部 丘陵 这 斯沃特 阿帕奇 狩猎 沿着 历史性 小径 超过 哪个 红色的
[kævəl'keɪdz] [wʌnz] [swept] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [sənɔrəz] [hə:dʒ] .
cavalcades once swept to the plundering of Sonora's herds .
车队 一次 扫荡 到 这 掠夺 的 索诺拉的 畜群 .

在南部的山丘上，黝黑的阿帕奇人沿着历史悠久的古道狩猎，曾经红色的骑兵队伍沿着这些古道掠夺索诺拉的牲畜。

[hɪz; ɪz] [saɪəz] [ænd; ənd] [ðər; ðər] ['flæʃɪŋ] ['pɪntoʊz] [hæv; həv] [vænɪʃt] [tu:; tə] [ʌðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,
His sires and their flashing pintos have vanished to other hunting - grounds ,
他的 种公牛 和 他们的 闪烁 斑豆 有 消失了 到 其他 打猎 - 理由 ,

他的祖先和它们那身闪亮的花斑马已经消失在其他猎场了。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][raɪdz][ðə; ði][ˈbaʊndrɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skænt][ˈherɪtɪdʒ][ræpt][ɪn][ˈsʌlən][ɪˈmædʒɪnɪŋz]
and he rides the boundaries of his scant heritage , wrapped in sullen imaginings
和 他 骑行 这 边界 的 他的 稀少 遗产 , 包装 在 忧郁 想象 .
:
:

他孱弱地徘徊在自己贫瘠的血统的边缘，沉浸在阴郁的想象中。

[ðə; ði][ænd; ɐnd][ðə; ði][hɪlz][ʌv; əv][ðɪs][brɔːd][lænd][ɑːr; ər][ʌv; əv][həˈroʊɪk][moʊld][æz; əz][ɑːr; ər][ɪts]
The cañons and the hills of this broad land are of heroic mould as are its
这 峡谷 和 这 丘陵 的 这 广阔 土地 是 的 英勇 模具 作为 是 它是
[men] .
men .
男人 .

这片广袤土地上的峡谷和山丘，如同这里的人民一样，都具有英雄气概。

[sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][diːp] - [ˈtʃestɪd][tɔːl][ænd; ɐnd][streɪt][ðeɪ][raɪd][laɪk][ˈkɒŋkərəz]
Sons of the open , deep - chested , tall and straight , they ride like conquerors
儿子们 的 这 打开 , 深的 - 胸部 , 高的 和 直的 , 他们 骑 喜欢 征服者
[ænd; ɐnd][wɔːk] — [laɪk][berz] .
and walk — like bears .
和 走 — 喜欢 熊 .

他们是胸膛宽阔、身材高挑挺拔的儿女，骑马像征服者，走路像熊。

[sləʊ][tuː; tə][ˈæŋɡər][ænd; ɐnd][kwɪk][tuː; tə][ækt] ,
Slow to anger and quick to act ,
慢的 到 愤怒 和 快的 到 行为 ,
不易动怒，行动迅速。

[ðeɪ][ˈkæri][ðer; ðər][streŋθ][ænd; ɐnd][helθ][ˈiːzəli][ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɪɡnəti][wɪtʃ][noʊ][wɔːrn]
they carry their strength and health easily and with a dignity which no worn
他们 携带 他们的 力量 和 健康 容易地 和 和 一个 尊严 哪个 不 磨损
[ˈtræpɪŋz] ,
trappings ,
服饰 ,

他们轻松地展现出强健的体魄和健康的体魄，举止优雅，没有任何破旧的装饰。

[ˈfeɪdɪd][ʃɜːrt][ɔːr][flɑːp] - [brɪmd][hæt][meɪ][əbˈskjʊr] .
faded shirt , or flop - brimmed hat may obscure .
褪色 衬衫 , 或者 失败 - 满溢 帽子 可能 朦胧 .

褪色的衬衫或宽边帽可能会遮挡视线。

[spiːk][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l][geɪz][wɪl][ˈtræv(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər][fiːt][ænd; ɐnd]
Speak to one of them and his level gaze will travel to your feet and
说话 到 一 的 他们 和 他的 等级 目光 将要 旅行 到 你的 脚 和
[bæk][əˈɡen][tuː; tə][jʊr; jər][aɪz] .
back again to your eyes .
后退 再次 到 你的 眼睛 .

你跟他们中的一个说话，他平视的目光会从你的脚移到你的眼睛，然后再移回来。

[hiː; hi][meɪ][naːt][noʊ][wʌt][juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][hiː; hi][əˈʃʊrədli][noʊz][wʌt][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] .
He may not know what you are , but he assuredly knows what you are not .
他 可能 不是 知道 什么 你 是 , 但 他 当然 知道 什么 你 是 不是 .

他或许不知道你是什么，但他肯定知道你不是什么。

[hiː; hi][wɪl][ˈænsər][juː; jʊ][ˈkwærətli][ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] .
He will answer you quietly and to the point .
他 将要 回答 你 悄悄 和 到 这 观点 .

他会平静而简洁地回答你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪdn̩] [reɪndʒ] ,
If you have been fortunate enough to have ridden range ,
如果你 有 到过 幸运 足够的 到 有 骑 范围 ,
如果你有幸骑过牧场,

[ˈhʌntɪd] [ɔːr] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [æsk][hɪm; ɪm] ,
hunted or camped with him or his kind , ask him ,
猎杀 或者 露营 和 他 或者 他的 种类 , 问 他 ,
如果你曾与他或他的同类一起狩猎或露营过, 就问问他。

[æz; əz][hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ] [θʌm] [ɪn][belt][ænd; ənd][waɪd] [ˈstetsn̩] [ˈtɪltɪd] [bæk] , [ðə; ði][treɪl][tuː; tə]
as he stands with thumb in belt and wide Stetson tilted back , the trail to
作为 他 站立 和 拇指 在 腰带 和 宽的 斯泰森 斜 后退 , 这 踪迹 到
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
他竖起大拇指插在腰带上, 头戴一顶向后倾斜的宽边斯泰森帽, 这是通往天堂的道路。

[hiː; hi] [wɪl] [smaɪl][ænd; ənd] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntn̩z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
He will smile and point toward the mesas and the mountains of his home .
他 将要 微笑 和 观点 朝向 这 台地 和 这 山脉 的 他的 家 .
他会微笑着指向家乡的台地和群山。

[æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈgɑːnɪʒɪz]
Ask him the trail to that other place with which he so frequently garnishes
问 他 这 踪迹 到 那 其他 地方 和 哪个 他 所以 频繁地 装饰物
[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
his conversation ,
他的 对话 ,
问问他去往他经常在谈话中提及的那个地方的路怎么走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈɡreɪvli] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪsə] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [əˈɡen] .
and he will gravely point to the mesas and the hills again .
和 他 将要 严重地 观点 到 这 台地 和 这 丘陵 再次 .
他会再次严肃地指向台地和山丘。

[ænd; ənd][ðər; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌæɹɪˈzoʊnə] .
And there you have Arizona .
和 那里 你 有 亚利桑那 .
这就是亚利桑那州。

[ˈsʌndaʊn] [slɪm]
SUNDOWN SLIM
日落 苗条的
日落苗条

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ˈsʌndaʊn] [ɪn] [ˈæntɪloʊp]
SUNDOWN IN ANTELOPE
日落 在 羚羊
羚羊镇的日落

[ˈsʌndaʊn] [slɪm] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ən] - [ʌpˈhoʊlstərd] [ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] - [kɑːr]
Sundown Slim , who had enjoyed the un - upholstered privacy of a box - car
日落 苗条的 , WHO 有 享受 这 联合国 - 软垫 隐私 的 一个 盒子 - 车
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [west] [frʌm; frəm] [ˈælbəkɜːrki] ,
on his journey west from Albuquerque ,
在 他的 旅行 西方 从 阿尔伯克基 ,
桑当·斯利姆在从阿尔伯克基向西的旅途中, 享受了货车车厢里没有软垫的私密空间。

[ə'weɪkənd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'veɪəns] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [æn; ən] ['ɪntɪɡrəl] [pɑːrt][ʌv; əv]
awakened to realize that his conveyance was no longer an integral part of
觉醒 到 意识到 那 他的 输送 曾是 不 更长 一个 不可缺少的 部分 的
[ðə; ðɪ] ['lʊk(ə)] [freɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['æntɪləʊp] ,
the local freight which had stopped at the town of Antelope ,
这 当地的 货运 哪个 有 停止 在 这 镇 的 羚羊 ,

他醒来后意识到，他乘坐的交通工具已经不再是停靠在羚羊镇的当地货运列车的一部分了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡrʌmblɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][æri'zəʊnə] ['meɪsə] .
and which was now rumbling and grumbling across the Arizona mesas .
和 哪个 曾是 现在 隆隆声 和 抱怨 穿过 这 亚利桑那 台地 .
现在，这股力量正隆隆作响地传遍亚利桑那州的台地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪldli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] [geɪv] [ɪts] ['pæsəndʒə] [sʌtʃ] ['neglɪdʒənt]
He was mildly irritated by a management that gave its passengers such negligent
他 曾是 轻微地 受刺激 经过 一个 管理 那 给予 它是 乘客 这样的 疏忽
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

他对管理层如此疏忽大意地为乘客提供服务感到有些恼火。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ænd; ənd] ['kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] .
He complained to himself as he rolled and corded his blankets .
他 抱怨 到 他自己 作为 他 滚动 和 有线 他的 毯子 .
他一边卷起毯子，一边自言自语地抱怨着。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ][kɑːr][tuː; tə] [ðoʊz] [beɪs] ['juːzɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ]
However , he would disembark and leave the car to those base uses for which
然而 , 他 会 下船 和 离开 这 车 到 那些 根据 用途 为了 哪个
['kɔːrpəreɪt] [ɡriːd] ,
corporate greed ,
公司的 贪婪 ,

然而，他会下车，把车留给那些受企业贪婪驱使的低级用途。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪpər] [ʌv; əv] [beɪl] [heɪ] , [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a shipper of baled hay , intended it .
和 一个 托运人 的 打包 干草 , 故意的 它 .
而一名干草捆运输商正是此意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [lɒkt]
He was further annoyed to find that the door of the car had been locked
他 曾是 更远 恼怒 到 寻找 那 这 门 的 这 车 有 到过 已锁定
[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] .
since he had taken possession .
自从 他 有 已采取 拥有 .

更让他恼火的是，他发现自从提车以来，车门就一直锁着。

['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [hiː; hi] ['hæmərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Hearing voices , he hammered on the door .
听力 声音 , 他 锤击 在 这 门 .
听到人声，他用力敲门。

['æftər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'siːn] ['reskjʊərə] ,
After an exchange of compliments with an unseen rescuer ,
后 一个 交换 的 赞美 和 一个 看不见 救援人员 ,
在与一位看不见的救援者互相称赞之后，

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
the door was pushed back and he leaped to the ground .
这 门 曾是 推动 后退 和 他 跳跃 到 这 地面 .
门被推开，他跳到地上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][bɪt] [səɪ'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] , [nɑ:t][ðə; ði][ju:zuəl][bju:'ka:lɪk]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; ei]['wɔ:tər] -
He was a bit surprised to find , not the usual bucolic agent of a water -
他 曾是 一个 少量 惊讶 到 寻找 , 不是 这 通常 田园诗般的 代理人 的 一个 水 -
[plʌŋ] ['steɪ](ə)n] ,
plug station ,
插头 车站 ,

他有些惊讶地发现，这里并非通常意义上宁静祥和的供水站。

[bʌt; bət][ə; ei] ['bɛltɪd] [ænd; ənd] ['bu:ɪtɪd] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsə] ;
but a belted and bootied rider of the mesas ;
但 一个 系带 和 已启动 骑士 的 这 台地 ;
但是一位系着腰带、穿着靴子的台地骑手；

[ə; ei] ['kaʊbɔɪ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][waɪd] ['stetsn] , [wɪŋ] [tjæps] , [ænd; ənd]['meksɪkən][spɜ:rz] .
a cowboy in all the glory of wide Stetson , wing chaps , and Mexican spurs .
一个 牛仔 在 全部 这 荣耀 的 宽的 斯泰森 , 翼 小伙子们 , 和 墨西哥 马刺 .
一位牛仔，头戴宽边斯泰森帽，身穿翼形皮套裤，脚蹬墨西哥式马刺，尽显风采。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" Thought you was the agent .
" 想法 你 曾是 这 代理人 :
“我还以为你是特工呢。”

[aɪ] ['kʊdnt] [si:] [aʊt] , " [ə'pɔ:lədʒaɪzd][ðə; ði][træmp] .
I couldn't see out , " apologized the tramp .
我 不能 看 出去 , " 道歉 这 流浪汉 .
“我看不见外面，”流浪汉道歉道。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [læft] .
The cowboy laughed .
这 牛仔 笑了 .
牛仔笑了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər][ʌp] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; ei] - ,
" He was scared to open her up , so I took a chanct ,
" 他 曾是 害怕的 到 打开 她 向上 , 所以 我 采取 一个 - ,
“他不敢敞开心扉，所以我冒险一试。”

[si:'ɪn] - [æz; əz][aɪm]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [tu:; tə]['hoʊboʊz] . "
seein ' as I'm agent for the purvention of crulty to Hoboes . "
看到 - 作为 我是 代理人 为了 这 - 的 - 到 流浪汉 . "
因为我是防止对流浪汉施以暴行的代理人。

" [wel] , [ju:; jʊ][gɔ:t][ə; ei] [faɪn] [tjæns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; ei]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðɪs] ['i:vniŋ] " [sed] ['sʌndaʊn] ,
" Well , you got a fine chance to make a record this evening " said Sundown ,
" 出色地 , 你 得到 一个 美好的 机会 到 制作 一个 记录 这 晚上 " 说 日落 ,
“嗯，你今晚有很好的机会创造纪录，”桑当说道。

['estimeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] ['æntɪləʊp] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənʒ] .
estimating with experienced eye the possibilities of Antelope and its environs .
估算 和 经验丰富的 眼睛 这 可能性 的 羚羊 和 它是 周边环境 .
凭借丰富的经验，评估羚羊镇及其周边地区的可能性。

" [aɪ][et][æt; ət] ['ælbəkɜ:rkɪ] . "
" I et at Albuquerque . "
" 我 等 在 阿尔伯克基 . "
“我在阿尔伯克基。”

" [eɪnt] [ə; ei][bæd] [taʊn] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['pʌntjər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" Ain't a bad town to eat in , " commented the puncher , gazing at the sky .
" 不是 一个 坏的 镇 到 吃 在 , " 评论 这 冲床 , 凝视 在 这 天空 .
“这地方吃饭还不错，”打拳的人一边望着天空一边评论道。

" [aɪ] [ˈnevər] [si:n] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] , " [ðə; ði] [træmp] [ˈɔ:fərd] , [ɪkˌspərɪmentəli] .
" **I never seen one that was** , " **the tramp offered** , **experimentally** .
" 我 绝不 已见 一 那 曾是 , " 这 流浪汉 提供 , 实验 .
" "我从没见过那样的,"流浪汉试探性地说道。

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [grɪnd] .
The cowboy grinned .
这 牛仔 咧嘴一笑 .
牛仔咧嘴一笑。

" [wel] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpwebloʊ] , [ðen] .
" **Well , take a look at this pueblo , then** .
" 出色地 , 拿 一个 看 在 这 普韦布洛 , 然后 .
" "那么,就来看看这个村落吧。"

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [hɪr] .
You can see her all from here .
你 能 看 她 全部 从 这里 .
从这里你可以把她整个人都看到。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [kli:n] [θru:] [tu:; tə] [nu:] [ˈmeksɪkoʊ] .
If the station door was open you could see clean through to New Mexico .
如果 这 车站 门 曾是 打开 你 可以 看 干净的 通过 到 新的 墨西哥 .
如果车站大门敞开,你可以清楚地看到新墨西哥州。

[ðeɪ] [gɑ:t] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bi: ˈoʊ] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər]
They got about as much use for a Bo in these parts as they have for
他们 得到 关于 作为 很多 使用 为了 一个 波 在 这些 部分 作为 他们 有 为了
[ˈreɪz(ə)n] - [ˈpəʊzi:z] .
raisin ' posies .
葡萄干 - 花束 .

在这一带,人们对牧羊犬的用途,就像对种植鲜花的用途一样少。
[ænd; ənd] [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [ˈgɑ:rdn] . "
And this ain't no garden . "
和 这 不是 不 花园 . "

这里根本不是什么花园。

" [wel] , [aɪm] [reɪzd] .
" **Well , I'm raised** .
" 出色地 , 我是 提高 .
" "嗯,我从小就被这样教育。"

[aɪ] [gɑ:t] [em ˈi:] [fʊl] [groʊθ] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] , [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈlɔ:ŋɡeɪtɪd] [freɪm] ,
I got me full growth , " **said Sundown** , **straightening his elongated frame** ,
我 得到 我 满的 生长 , " 说 日落 , 拉直 他的 细长的 框架 ,
"我已经完全长大了,"桑当说着,挺直了他修长的身躯。

— [hi:; hi] [stʊd] [sɪks] - [fi:t] - [fɔ:r] [ɪn] [wətˈevər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɡet] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] , — " [ænd; ənd] [aɪ]
— he stood six - feet - four in whatever he could get to stand in , — " and I
— 他 站立 六 - 脚 - 四 在 任何 他 可以 得到 到 站立 在 , — " 和 我
[reɪzd] [miˈself] . "
raised meself . "
提高 我自己 . "
——无论他穿什么衣服,他都能站得高六英尺四英寸,——“我把自己抬高了。”

" [ɡʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [stɑ:pt] [wen] [ju:; jʊ] [dɪd] , " [ˈkɑ:mentəd] [ðə; ði] [ˈpʌntʃər] .
" **Good thing you stopped when you did** , " **commented the puncher** .
" 好的 事物 你 停止 什么时候 你 做过 , " 评论 这 冲床 .
" "幸好你及时停手了,"打拳者评论道。

" [wɒts] [jɔː; jər] [laɪn] ? "

" **What's your line ?** "

" 是什么 你的 线 ？ "

你的台词是什么？

" [em 'i:] [laɪn] ? "

" **Me line ?** "

" 我 线 ？ "

“我的台词？”

[wel] , [ðə; ði] ['sæntə] [ef 'i:] , [dʒest] [naʊ] .

Well , the Santa Fe , jest now .

出色地 , 这 圣诞老人 铁 , 笑话 现在 .

好吧，圣达菲，现在只是个玩笑。

[nekst] [kʌmz] ['kʊkɪn] - .

Next comes cookin ' .

下一个 来 烹饪 - .

接下来是烹饪环节。

[aɪ] [bɪn] [kʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪdɪn] - - [kæmp] .

I been cook in everything from a hotel to a gradin ' - camp .

我 到过 厨师 在 一切 从 一个 酒店 到 一个 分级 - - 营 .

我当过厨师，从酒店到军训营都干过。

[aɪ] [kʊkt] [fɔːr; fər] [haɪ] - ['kɑːlərz] [ænd; ənd] ['swɒli] - [teɪlz] , [ænd; ənd] [loʊ] - [braʊz] [ænd; ənd] [dʒiːnz] —

I cooked for high - collars and swalley - tails , and low - brows and jeans —

我 煮熟 为了 高的 - 项圈 和 斯沃利 - 尾巴 , 和 低的 - 眉毛 和 牛仔裤 —

[tɪl] [aɪ 'ti:] [kʌm] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] .

till it come time to go .

直到 它 来 时间 到 去 .

我为穿着高领衬衫和燕尾服的人，以及穿着牛仔褲的低调人士烹饪——一直到该离开的时候。

- [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [bɪn] ['poʊət] [sɪ'lekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ti:] . ['dʌblju:] . [ju:] . "

Incondescent to that I been poet select to the T . W . U . "

- 到 那 我 到过 诗人 选择 到 这 T . W . U . "

不甘于成为TWU的诗人

" ['tempərəns] ? "

" **Temperance ?** "

" 节制 ？ "

“节制？”

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] .

" **Not exactly .**

" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[ti:] . ['dʌblju:] . [ju:] . [ɪz] [taɪ] ['wɒkəz] - ['juːniən] .

T . W . U . is Tie Walkers ' Union .

T . W . U . 是 领带 沃克 - 联盟 .

TWU是领带搬运工工会。

[aɪ] [lɔːst] [em 'i:] [dʒɑːb] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [her] ['bʌtɪn] - [ɪn] [ænd; ənd] ['ræmblɪn] - [raʊnd] [ðə; ði]

I lost me job account of a long - hair buttin ' in and ramblin ' round the

我 丢失的 我 工作 帐户 的 一个 长的 - 头发 按钮 - 在 和 漫步 - 圆形的 这

['kʌntri] - - [haɪ] - [toʊnd] [stʌf] [ə'baʊt] - [ɑːrt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] - — [ænd; ənd] [sʌt] .

country spielin ' high - toned stuff about ' Art for her own sake ' — and such .

国家 - - 高的 - 色调 东西 关于 - 艺术 为了 她 自己的 清酒 - — 和 这样的 .

我丢了工作，是因为一个长发女人插手，到处闲逛，大谈特谈“艺术本身就是艺术”之类的高深莫测的理论。

[em 'i:][pælz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm]['æniməs][fɔːr; fər][ˈpoʊət] , ['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [aɪ][dʒʌst] [rɪt] [θɪŋz]
Me pals selected him animus for poet , seein ' as how I just writ things
我 朋友们 已选 他 灵魂 为了 诗人 , 看到 - 作为 如何 我 只是 写 事物
- ;
nacheral ;
- ;

我的朋友们选他当诗人，因为我写的都是些粗俗的东西；

[noʊ] [haɪ] - ['fluːtɪd] [stʌf] [laɪk][hɪm; ɪm] .
no high - fluted stuff like him .
不 高的 - 凹槽 东西 喜欢 他 .

没有像他那样高亢的乐器。

[waɪ] , [seɪ] , ['pɑːrdnər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['raɪtɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] , [soʊ][foʊks][kæn; kən]
Why , say , pardner , I believe in writin ' from the ground up , so folks can
为什么 , 说 , 伙伴 , 我 相信 在 写作 - 从 这 地面 向上 , 所以 各位 能
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

伙计，我说，我相信应该从头开始写，这样人们才能理解。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['sʌ.fər.ɪn] - [fʊl] [ʌv; əv] [gaɪz] ['traɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [ɔːl][ðə; ði][dʒiː] [strɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
this country is sufferin ' full of guys tryin ' to pull all the G strings out of a
这 国家 是 遭受 - 满的 的 伙计们 尝试 - 到 拉 全部 这 G 字符串 出去 的 一个
[hɑːrp][tuː; tə] — [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪsɪn] - [skeɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːrgən] .
harp to onct — when they ought to be practicin ' scales on a mouth - organ .
竖琴 到 仅限 — 什么时候 他们 应该 到 是 实践 - 秤 在 一个 嘴 - 器官 .

这个国家到处都是想把竖琴上的所有G弦都拔下来弹奏的家伙——而他们本应该在口琴上练习音阶。

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɪntɪd] [-] - - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mæɡəzɪnz] , [raɪt] [ə'loːŋ] .
And it's printed ag'in ' ' em in the magazines , right along .
和 它是 打印 再次 - - 呃 在 这 杂志 , 正确的 沿着 .

而且杂志上还刊登了这些内容，真是气死他们了。

[aɪ] [riːd] [lɔːts][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I read lots of it .
我 读 很多 的 它 .

我读过很多。

[bʌt; bət] ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] [iːts] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [iːts] , [dɪd][juː; jʊ] ['evər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [ðəm; ðəm]
But speakin ' of eats and thinkin ' of eats , did you ever listen to ' Them
但 说话 - 的 吃 和 思考 - 的 吃 , 做过 你 曾经 听 到 - 他们
[sædɪst] [wɜːrdz] ,
Saddest Words ,
最悲伤的 字 ,

但说到吃的，说到吃的，你有没有听过《那些最悲伤的话语》？

- — [ɜːr; ər] — [wʌn][ʌv; əv][em 'iː] [oʊn] [kɑːmpə'tɪʃənz] ? "
' — er — one of me own competitions ? "
- — 呃 — — 的 我 自己的 比赛 ? "

“——呃——我自己的比赛之一？ ”

" [nɔːt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
" Not while I was awake .
" 不是 尽管 我 曾是 醒 .

“在我清醒的时候没有。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n][ˈoʊvər][tu:; tə] - [ðə; ði][ləst] [tjæns] - [ænd; ənd] [ˈlu:brikeit] [jɜ; jər] [wɜ:ks] .
But come on over to ' The Last Chance ' and lubricate your works .
但 来 在 超过 到 - 这 最后的 机会 - 和 润滑 你的 作品 -

不过，快来“最后的机会”酒吧，润滑一下你的机器吧。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ɑ:n][ə; eɪ] [fəl] . "
I don't mind a little po'try on a full stummick . "
我 不 头脑 一个 小的 - 在 一个 满的 stummick - "

我不介意在吃饱饭后读点诗。

" [wel] , [aɪm] [ˈwɪlɪn] - , [ˈpɑ:rdnər] .
" Well , I'm willin ' , pardner .
" 出色地 , 我是 威林 - , 伙伴 -

“好吧，我愿意，伙伴。”

" [ðə; ði] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ˌlu:briˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [bri:f] ; [ænd; ənd] " [hæv; həv] [əˈhʌðər] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði]
" The process of lubrication was brief ; and " Have another ? " queried the
" 这 过程 的 润滑 曾是 简短的 ; 和 " 有 其他 ? " 查询 这

[træmp] .
tramp .
流浪汉 -

润滑过程很短暂；“还要吗？”流浪汉问道。

" [aɪ] [eɪnt] [ɔ:l] [brook] — [ˈoʊnli][aɪ] [eɪnt] [ˈpeɪn] - , [ˈbi:n] - [hɑ:rd] [taɪmz] . "
" I ain't all broke — only I ain't payin ' dividen's , bein ' hard times . "
" 我 不是 全部 打破 — 仅有的 我 不是 支付 - - , 是 - 难的 时代 - "

“我还没完全破产——只是因为时局艰难，没钱支付股息。”

" [ki:p] [jɜ; jər] [tu:] - [ˈbɪts] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpʌntʃər] .
" Keep your two - bits , " said the puncher .
" 保持 你的 二 - 比特 , " 说 这 冲床 -

“省省你的那点钱吧，”打拳的人说道。

" [ðɪs] [ɪz][ɑ:n][ˌem ˈi:] .
" This is on me .
" 这 是 在 我 -

这都是我的错。

[jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [ˈfɜ:rniʃ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪsər] , [goʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [saɪntʃ] [ʌp][ðem; ðəm][ðer; ðər] -
You're goin ' to furnish the chaser , Go to it and cinch up them there ' -
你是 去 - 到 提供 这 追逐者 , 去 到 它 和 肚带 向上 他们 那里 -
[sædist] . - "
saddest . ' "
最悲伤的 - - "

你要去提供追击者，去吧，把他们“最悲伤的”都抓住。

" [ˈbi:n] - [dʒʌst] [tu:] - [ˈbɪts] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ˈbi:n] - [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] , [aɪ] [ges] [aɪl] [ki:p] [ˌem ˈi:] [tʃeɪndʒ] .
" Bein ' just two - bits this side of bein ' a socialist , I guess I'll keep me change .
" 贝因 - 只是 二 - 比特 这 边 的 是 - 一个 社会主义 , 我 猜测 患病的 保持 我 改变 -

“我离成为社会主义者只差两毛五了，我想我还是留着零钱吧。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪn] - [mæn] — [ˈregjələr] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv] [ˈi:ɪn] - .
I ain't a drinkin ' man — regular , but I never was scared of eatin ' .
我 不是 一个 喝酒 - 男人 — 常规的 , 但 我 绝不 曾是 害怕的 的 吃 - .

我不是个爱喝酒的人——不怎么喝酒，但我从不害怕吃饭。

" [ˈsʌndaʊn] [geɪzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ru:m] .
" Sundown gazed about the dingy room .
" 日落 凝视 关于 这 昏暗的 房间 -

“日落环顾着昏暗的房间。

[laɪk] [məʊst][ˈpəʊəts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈvɜ:rs] [tuː; tə][æən; ən] [ˈɔ:diəns] ,
Like most poets , he was not averse to an audience ,
喜欢 最多 诗人 , 他 曾是 不是 反 到 一个 观众 ,

像大多数诗人一样，他并不排斥听众。

[ænd; ənd] [laɪk] [məʊst][ˈpəʊəts][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [sʌt] [ˈɔ:diəns] [ʃʊd; ʃəd] [help] [dɪˈfreɪ]
and like most poets he was quite willing that such audience should help defray
和 喜欢 最多 诗人 他 曾是 相当 愿意的 那 这样的 观众 应该 帮助 支付

[hɪz; ɪz][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ɪkˈspensɪz] — [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ,
his incidental expenses — indirectly ,
他的 偶然的 开支 — 间接 ,

和大多数诗人一样，他非常乐意这样的听众间接地帮助他支付一些零星的开销。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ˈprɑ:spekts][wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [θɪn] [dʒʌst] [ðen] .
Prospects were pretty thin just then .
前景 是 漂亮的 薄的 只是 然后 .

当时的前景相当黯淡。

[tuː] [ˈmeksɪkən] [ˈhɜ:rdər] [loʊft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] .
Two Mexican herders loafed at the other end of the bar .
二 墨西哥 牧羊人 闲逛 在 这 其他 结尾 的 这 酒吧 .

两个墨西哥牧羊人在酒吧的另一头闲逛。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblændɪʃmənts] [ʌv; əv][ju:ˈtɜ:rpɪ:] .
They appeared anything but susceptible to the blandishments of Euterpe .
他们 出现 任何事物 但 易受影响的 到 这 奉承 的 欧特佩 .

他们似乎丝毫没有 被欧忒耳佩的甜言蜜语所打动。

[ˈsʌndaʊn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , [wɪt] [wʌz; wəz][flaɪ] - [spekt] [ænd; ənd][ʌnɪnˈspaɪərɪŋ] ,
Sundown gazed at the ceiling , which was fly - specked and uninspiring ,
日落 凝视 在 这 天花板 , 哪个 曾是 飞 - 斑点 和 平淡无奇 ,

日落凝视着天花板，天花板上满是苍蝇，毫无生气。

" [tɜ:rn][hɜ:r; hər] [lu:s] !
" **Turn her loose !**
" 转动 她 松动的 !

放了她！

" [sed] [ðə; ði] [ˈpʌntʃər] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:rtendər] .
" **said the puncher , winking at the bartender .**
" 说 这 冲床 , 眨眼 在 这 调酒师 .

“打拳的人说着，朝酒保眨了眨眼。”

[ˈsʌndaʊn] [ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [wʌn] [li:n] [ˈʃəʊldər] [æz; əz] [ðəʊ] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði]
Sundown folded his long arms and tilted one lean shoulder as though defying the
日落 折叠 他的 长的 武器 和 斜 一 倾斜 肩膀 作为 尽管 反抗 这

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][tuː; tə][blæst][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] : —
elements to blast him where he stood : —
元素 到 爆炸 他 在哪里 他 站立 : —

日落时分，他双臂交叉抱于胸前，微微抬起一侧瘦削的肩膀，仿佛要挑战凛冽的寒风，阻止它吹拂他。

" [laɪvz; lɪvz][ðər; ðər][ə; eɪ][dʒent] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [hɜ:rd] ,
" **Lives there a gent who has not heard ,**
" 生活 那里 一个 绅士 WHO 有 不是 听到 ,

“那里住着一位从未听说过此事的绅士，

[brɪʃɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [ðə; ði] [sædist] [wɜːrd] ?
Before he died , the saddest word ?
前 他 死亡 , 这 最悲伤的 单词 ?

他临终前说的最悲伤的一句话是什么？

" - [wʌt] [wɜːrd][ɪz] [ðæt] ? -
" ' **What word is that ?** '
" - 什么 单词 是 那 ? -

“那是什么词？”

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [kraɪd] ;
the maiden cried ;
这 少女 哭 ;

少女哭了；

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] [brɪʃɔːr] [aɪ][daɪd] . -
' **I'd like to hear it before I died .** '
- ID 喜欢 到 听到 它 前 我 死亡 . -

“我想在死前听到它。”

" - [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , - [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] ,
" ' **Then come with me , her father said ,**
" - 然后 来 和 我 , - 她 父亲 说 ,

“那就跟我来吧，”她父亲说。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːkjɑːrdz] [hɜːr; hər][hiː; hi][led] ;
As to the stockyards her he led ;
作为 到 这 牲畜场 她 他 引领 ;

他领着她去了牲畜场；

" [wer] [ˈleɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [loʊ]
" **Where layin ' on the ground so low**
" 在哪里 躺着 - 在 这 地面 所以 低的

“躺在地上那么低

[ʃiː; ji] [siːn] [ə; eɪ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɪri] [biː 'oʊ] .
She seen a tired and weary Bo .
她 已见 一个 疲劳的 和 厌倦 波 .

她看到疲惫不堪的博。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈstændɪn] - - [raʊnd] ,
" **But when he seen her standin ' ' round ,**
" 但 什么时候 他 已见 她 替身 - - 圆形的 ,

但当他看到她站在那里时，

[hiː; hi][ˈrɪz][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , [koʊld] [graʊnd] .
He riz up from the cold , cold ground .
他 里兹向上 从 这 寒冷的 , 寒冷的 地面 .

他从冰冷的地面上站了起来。

" - [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] [geɪm] ? - [ˈsez][hiː; hi] .
" ' **Is this a hold - up game ?** ' **sez he .**
" - 是 这 一个 抓住 - 向上 游戏 ? - sez 他 .

“这是抢劫游戏吗？”他问道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][paː] [læft] [ˈwɪkɪdli] .
And then her pa laughed wickedly .
和 然后 她 帕 笑了 邪恶地 .

然后她爸爸发出了一声阴险的笑声。

" - [ðɪs] [eɪnt] [noʊ][hoʊld] - [ʌp] ! -
" ' **This ain't no hold - up !** '
" - 这 不是 不 抓住 - 向上 ! -

“这不是抢劫！”

[laʊd] [hiː; hi] [kraɪd] ,
loud he cried ,
大声 他 哭 ,

他大声喊叫着，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fer] ['meɪdnz] [saɪd] .
As he stood beside the fair maiden's side .
作为 他 站立 旁 这 公平的 少女的 边 .

他站在那位美丽少女的身边。

" - [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [gæl][ʌv; əv] [maɪn] [eɪnt] [hɜːrd]
" ' **But this here gal of mine ain't heard**
" - 但 这 这里 女孩 的 矿 不是 听到

但我这个姑娘还没听说过

[wʌt] [juː; jʊ][biː 'oʊ][kɔːl][ðə; ði] [sædist] [wɜːrd] . -
What you Boes call the saddest word . ' -
什么 你 博伊斯 称呼 这 最悲伤的 单词 . -

你们波伊人称之为最悲伤的词。

" - [ðə; ði][biː 'oʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒent] ,
" ' **The Bo , who onct had been a gent** ,
" - 这 波 , WHO 仅限 有 到过 一个 绅士 ,

“博，他曾经是一位绅士，

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][lɪd][ænd; ənd] [loʊ] [hiː; hi] [bent] .
Took off his lid and low he bent .
拿 离开 他的 盖 和 低的 他 弯曲 .

他摘下帽子，弯下腰。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [fed] [ʌp] [gʊd] ,
" **He saw the maiden was fed up good** ,
" 他 锯 这 少女 曾是 美联储向上 好的 ,

他看出那少女已经厌烦透了，

[soʊ][hɜːr; hər] ['faːðɜːz] [wɪŋk] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] .
So her father's wink he understood .
所以 她 父亲的 眨眼 他 理解 .

所以，她父亲的眨眼让她明白了。

" - [ðə; ði] [sædist] [wɜːrd] , - [ðə; ði][biː 'oʊ][hiː; hi] [spoʊk] ,
" ' **The saddest word , ' the Bo he spoke** ,
" - 这 最悲伤的 单词 , - 这 波 他 辐 ,

“最悲伤的词,”他说道。

- [ɪz][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [broʊk] . -
' **Is the dinner - bell , when you are broke** . '
- 是 这 晚餐 - 钟 , 什么时候 你 是 打破 . -

“当你身无分文时，那就是晚餐铃声。”

" [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] [pɔːzd] , [geɪzɪŋ] ['siːlɪŋ,wɔːrd] , [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [maɪt] [siːp] [θruː] .
" **And Sundown paused , gazing ceilingward , that the moral might seep through** .
" 和 日落 暂停 , 凝视 向上 , 那 这 道德 可能 渗透 通过 .

“日落时分，目光投向天花板，仿佛要让寓意渗透进来。”

" [jʊə(r)] ['raɪdɪn] - [raɪt] [tuː; tə] [hoʊm] ! " [læft] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] .
" **You're ridin ' right to home ! " laughed the cow - boy** .
" 你是 骑行 - 正确的 到 家 ! " 笑了 这 奶牛 - 男生 .

“你这是要回家了！ ”牛仔笑着说。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [laɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wi:l] [treɪl][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈtʃoʊlə] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ænd; ənd][ˈprɑ:spekt][ə; eɪ]
" You just light down and we'll trail over to Chola Charley's and prospect a
" 你 只是 光 向下 和 出色地 踪迹 超过 到 乔拉 查理's 和 前景 一个
[tʌb] [ʌv; əv][ˈfri:həʊlz] .
tub of frijoles .
浴缸 的 豆子 .

“你只要点亮蜡烛，我们就可以走到乔拉·查理家，找一桶豆子来吃。”

[ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][broʊk] [ɪz] [plʌm] [kə'rekt] .
The dinner - bell when you are broke is plumb correct .
这 晚餐 - 钟 什么时候 你 是 打破 是 垂直 正确的 .

当你身无分文时，晚餐铃声响起是完全正确的。

[gɑ:t] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] - [broʊk] [tu:; tə][raɪd][ˈdʒent(ə)] ? "
Got any more of that po'try broke to ride gentle ? "
得到 任何 更多的 的 那 - 打破 到 骑 温和的 ? "

还有没有更多那种适合轻柔骑乘的诗歌？

" [ʌ 'ʌ] .
" Uhuh .
" 嗯哼 .

嗯哼。

[seɪ] , [haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] ? "
Say , how far is it to the next town ? "
说 , 如何 远的 是 它 到 这 下一个 镇 ? "

请问，到下一个镇子有多远？

" ['kʌmɪn] - [ɔ:r][ˈɡoɪn] - ? "
" Comin ' or goin ' ? "
" 即将到来 - 或者 去 - ? "

“来还是走？ ”

" ['ɡoɪn] - . "
" Goin ' . "
" 戈因 - . "

“走吧。”

" - [baʊt] [ˈsev(ə)ntɪ] - [θri:] [maɪlz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnɑ:θɪn] - [ˈdɔɪn] - [ðer; ðər] .
" ' Bout seventy - three miles , but there's nothin ' doin ' there .
" - 回合 七十 - 三 英里 , 但 有 什么也没有 - 做 - 那里 .

“大约73英里，但那里什么也没有。”

- [ðɪs] . "
Worse'n this . "
- 这 . "

比这更糟。

" [lʊks] [laɪk][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [ˈrætlər] [ˈɡoɪn] - [west] .
" Looks like me for a job , or the next rattler goin ' west .
" 看起来 喜欢 我 为了 一个 工作 , 或者 这 下一个 响尾蛇 去 - 西方 .

“看来我得找份工作了，或者成为下一个西行的响尾蛇。”

[ˈeni] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʊk] [hɪr] ? "
Any chanct for a cook here ? "
任何 - 为了 一个 厨师 这里 ? "

这里需要厨师吗？

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[ɔːl] [ˈmeksɪkən] [kʊks] .
All Mexican cooks .
全部 墨西哥 厨师 .

所有墨西哥厨师。

[bʌt; bət] [seɪ] , [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [maɪt] [taɪ] [ʌp] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒntʃə] .
But say , I reckon you might tie up over to the Concho .
但 说 , 我 估计 你 可能 领带向上 超过 到 这 康乔 .

不过，我估计你可以把船停靠在康乔河边。

[hə:n] [tel] [ðæt] [dʒæk] [ˈkɒrlɪs] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [kʊk] .
Hearn tell that Jack Corliss wants a cook .
赫恩 告诉 那 杰克 科利斯 想要 一个 厨师 .

听说杰克·科利斯想要个厨师。

[si:mz] [hɪz; ɪz] [oʊl] [stænd] - [baɪ] [haɪ] - [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈfiːnɪks] [ɑːn] [lɔː] [ˈbɪznəs] .
Seems his ole stand - by Hi Wingle's gone to Phoenix on law business .
似乎 他的 奥莱 站立 - 经过 你好 - 已消失 到 凤凰 在 法律 商业 .

看来他以前的得力助手 Hi Wingle 去凤凰城处理法律事务了。

[ˈdʒæks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔːs] [tuː; tə] [taɪ] [tuː; tə] .
Jack's a good boss to tie to .
杰克的 一个 好的 老板 到 领带 到 .

杰克是个不错的上司，很适合做领带司机。

[wɜːrkt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [maɪˈself] . "
Worked for him myself . "
工作 为了 他 我 . "

我本人也曾为他工作过。

" [haʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈsʌndaʊn] .
" **How far to his place ?** " **queried Sundown** .
" 如何 远的 到 他的 地方 ? " 查询 日落 .

“他家离这儿有多远？”桑当问道。

" [ˈsɪkstɪ] [maɪlz] , [streɪt] [saʊθ] . "
" **Sixty miles , straight south** . "
" 六十 英里 , 直的 南 . "

“向南直行六十英里。”

" [dʒiː] [ɡɑː] !
" **Gee Gosh !**
" 吉 天哪 !

“哎呀！”

[lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [taʊnz] [wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ˈkʌntri] .
Looks like the towns was scared of each other in this here country .
看起来 喜欢 这 城镇 曾是 害怕的 的 每个 其他 在 这 这里 国家 .

看来在这个国家，各个城镇之间都互相提防着对方。

[ˈhuːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈreɪzɪz] [ðem; ðəm] [ˈfriːhəʊlz] ?
Who'd you say raises them frijoles ?
谁会 你 说 提高 他们 豆子 ?

你觉得是谁养的豆子？

" [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [læft] [ænd; ənd] [slæpt] [ˈsʌndaʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .
" **The cowboy laughed and slapped Sundown on the back** .
" 这 牛仔 笑了 和 被掌掴 日落 在 这 后退 .

牛仔笑着拍了拍桑当的背。

" [kʌm] [ɑːn] , [bʌd] !
" **Come on , Bud !**
" 来 在 , 芽 !

“来吧，巴德！”

[jʊː; jʊ] [iːt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðɪs] [trɪp] .
" **You eat with me this trip** .

" 你 吃 和 我 这 旅行 .

这次旅行你陪我一起吃饭。

" ['westərn] ['hju:mər] , [ək'sentʃuəɪtɪd] [baɪ]['ælkəhɔːl] ,
" **Western humor , accentuated by alcohol** ,

" 西 幽默 , 强调 经过 酒精 ,

“西方幽默，在酒精的衬托下，

[ɪz][æpt][tuː; tə] ['brɔːdn] ['ræpɪdli][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['lɪkər] [kən'sʊmd] .
is apt to broaden rapidly in proportion to the quantity of liquor consumed .

是 易于 到 扩大 快速 在 部分 到 这 数量 的 酒 消耗 .

往往会随着饮酒量的增加而迅速扩大。

['æftər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['kwɑːntəti][hæz; həz] [bɪn] [kən'sʊmd] — ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] —
After a given quantity has been consumed — varying with the individual —

后 一个 给定 数量 有 到过 消耗 — 变化 和 这 个人 —

['westərn] ['hju:mər] ['brɔːdnz] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Western humor broadens without regard to proportion of any kind .

西 幽默 扩大 没有 看待 到 部分 的 任何 种类 .

西方幽默在摄入一定量（因人而异）后，会变得不再受任何比例的限制。

[ðə; ði]['dʒoʊviəl] ['pʌntʃər] , ['hæviŋ] [ɪn'dʒɔɪd] - [sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][sɪks] - ['bɪts] -
The jovial puncher , having enjoyed Sundown's society to the extent of six - bits ' -

这 欢乐的 冲床 , 拥有 享受 - 社会 到 这 程度 的 六 - 比特 -

[wɜːrθ] [ʌv; əv]['meksɪkən] ['pra:vəndər] ,
worth of Mexican provender ,

值得 的 墨西哥 饲料 ,

这位爱开玩笑的拳击手，因为和桑当相处甚欢，就给了他价值六便士的墨西哥小吃。

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tʃːrn] [tuː; tə] " [ðə; ði][ləst] [tʃæns] ,
suggested a return to " The Last Chance ,

建议 一个 返回 到 " 这 最后 的 机会 ,

建议回归“最后的机会”，

" [wer] [ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['koʊtəri] [ʌv; əv] ['θɜːrsti]
" **where the tramp was solemnly introduced to a newly arrived coterie of thirsty**

" 在哪里 这 流浪汉 曾是 庄严地 介绍 到 一个 新 到达的 小圈子 的 渴

[ˈraɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsə] .

riders of the mesas .

骑手 的 这 台地 .

“在那里，流浪汉被郑重地介绍给了一群新近抵达的、渴望在台地上骑行的人们。

[gɔːnt] [ænd; ænd] [ɪk'siːdɪŋli] [tɔːl] ,
Gaunt and exceedingly tall ,

高特 和 非常 高的 ,

面容憔悴，个子异常高大。

[hiː; hi] [luːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['bɑːruːm,'bɑːrɒm] " [laɪk][ə; eɪ] [kreɪn] [ɪn]
he loomed above the heads of the group in the barroom " like a crane in

他 迫近 多于 这 头部 的 这 团体 在 这 酒吧间 " 喜欢 一个 起重机 在

[ə; eɪ][fraːg] - ['wɒlə] ,

a frog - waller ,

一个 青蛙 - 沃勒 ,

他高高地耸立在酒吧里那群人的头顶上，“就像一只鹤站在青蛙墙里一样”。

" [æz; əz][wʌn] ['kaʊbɔɪ] [pʊt][aɪ 'tiː] .

" **as one cowboy put it** .

" 作为 — 牛仔 放 它 .

正如一位牛仔所说。

" [wɪtʃ] [aɪn't] - - [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][haɪnd][legz][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , [i:ðər] , " [ri'mɑ:kt]
" **Which ain't insinooatin' that our hind legs is good to eat, either,** " **remarked**
" 哪个 不是 - - 那 我们的 后 腿 是 好的 到 吃 , 任何一个 , " 评论
[ə'nʌðər] .
another .
其他 - .

“但这也不意味着我们的后腿好吃,”另一个人评论道。

" [hi:; hi] [ki:ps] [raɪt] [ɑ:n][ˈsmaɪlɪn] - , " [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈspi:kər] .
" **He keeps right on smilin' , " asserted the first speaker** .
" 他 保持 正确的 在 微笑 - , " 断言 这 第一的 扬声器 - .

“他一直面带微笑,”第一位发言者断言道。

" [ænd; ʌnd][ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz] [smaɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **And takin' his smile , " said the other** .
" 和 拿 - 他的 微笑 , " 说 这 其他 - .

“还带走了他的笑容,”另一个人说道。

" [ˈwʌndər] [wɒts] [hɪz; ɪz] [geɪm] ?
" **Wonder what's his game ?**
" 想知道 是什么 他的 游戏 ?

“不知道他到底想干什么? ”

[hi:; hi] [ʃʊr] [ɪz][ðə; ði] [ˈləʊns(ə)m] - [ˈlʊkɪn] - [kʌs] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ded] [paɪn][ɑ:n][bɔ:ld] [bju:t] ,
He sure is the lonesomest - lookin' cuss this side of that dead pine on Bald Butte ,
他 当然 是 这 最孤独 - 在看 - 坏话 这 边 的 那 死的 松树 在 秃 比尤特 ,

他绝对是秃山上那棵枯松树这边看起来最孤僻的家伙。

[ðæt] [aɪ][ˈevər] [si:n] .
that I ever seen .
那 我 曾经 已见 - .

我见过的。

" [bʌt; bət] [kənˌvɪvɪ'æləti] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
" **But conviviality was the order of the evening** ,
" 但 欢乐 曾是 这 命令 的 这 晚上 ,

但当晚的主题是欢聚一堂。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpʌntʃər] [gru:p] [tə'geðər] [ænd; ʌnd][təʊld][ænd; ʌnd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][dʒʊəks] , [oʊld]
and the punchers grouped together and told and listened to jokes , old
和 这 拳击手 分组 一起 和 讲述 和 听着 到 笑话 , 老的

[ænd; ʌnd] [nu:] , [tɔ:kt] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [ˈpɑ:lətɪks] ,
and new , talked sagebrush politics ,
和 新的 , 谈话 鼠尾草 政治 ,

拳击手们聚在一起, 讲笑话、听笑话, 新旧都有, 还谈论着一些不为人知的政治话题。

[ænd; ʌnd] [θru:] [daɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈwɪnɪŋ] .
and threw dice for the privilege of paying rather than winning .
和 扔 骰子 为了 这 特权 的 付费 相当 比 获胜 - .

他们掷骰子是为了获得支付奖金的特权, 而不是为了赢。

" [sez] [ˈhi:z] - - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ˈkʊkɪn] - ,
" **Says he's scoutin' for a job cookin' ,**
" 说道 他是 - - 为了 一个 工作 烹饪 - ,

他说他正在寻找一份厨师的工作,

" [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkaʊbɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [gru:p] [ʌv; əv][ˈraɪdərz] .
" **remarked a young cowboy to the main group of riders** .
" 评论 一个 年轻的 牛仔 到 这 主要的 团体 的 骑手 - .

“一位年轻的牛仔对骑手们说道。”

" [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] ['dʒɑ:ni] .
" **Heard him tell Johnny** .
" 听到 他 告诉 约翰尼 .

“我听他跟约翰尼说的。”

" [ˈmi:nwaɪl] , [ˈsʌndaʊn] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][kəndʒi:niˈæliiti][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Meanwhile, Sundown, forgetful of everything save the congeniality of the**
" 同时 , 日落 , 健忘 的 一切 节省 这 亲和力 的 这
[ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz] [rɪˈkaʊntɪŋ] ,
moment, was recounting,
片刻 , 曾是 重新计算 ,

“与此同时，桑当忘却了一切，只沉浸在当下的愉悦之中，开始讲述着……”

[tu:; tə][æn; ən] [əˈmju:zd] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv] [θri:] , [hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [kʊk] [ɪn][æn; ən]
to an amused audience of three, his experiences as assistant cook in an
到 一个 觉得好笑 观众 的 三 , 他的 经历 作为 助手 厨师 在 一个
[ˈi:stərn] [hoʊˈtel] .
Eastern hotel.
东 酒店 .

他在东方一家酒店担任助理厨师的经历，被三位听众逗乐了。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˌɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [ˈplʌntʃər] [ˈgrævɪˌteɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fa:r][end]
The rest of the happy and irresponsible punchers gravitated to the far end
这 休息 的 这 快乐的 和 不负责任 拳击手 引力 到 这 远的 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] " [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:l] [gai] .
of the bar and proposed that they " have a little fun with the tall guy.
的 这 酒吧 和 建议的 那 他们 " 有 一个 小的 乐趣 和 这 高的 盖伊 .

其余快乐而无情的打拳者聚集到酒吧的另一端，提议“和那个高个子玩玩”。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dru:] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [stept] [ˈkwaɪətli][brˈhaɪnd][ðə; ði][træmp] .
" **One of them drew his gun and stepped quietly behind the tramp.**
" 一 的 他们 画 他的 枪 和 步 悄悄 在后面 这 流浪汉 .

“其中一人拔出枪，悄悄地走到流浪汉身后。”

[əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈfaɪər][ˈɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
About to fire into the floor he hesitated,
关于 到 火 进入 这 地面 他 犹豫了一下 ,

正要向地板开枪时，他犹豫了。

[ˈboʊlstərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈtɪp.təʊd] [ˈklʌmzɪli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
bolstered his gun and tiptoed clumsily back to his companions.
加强 他的 枪 和 踮着脚尖 笨拙地 后退 到 他的 同伴 .

他扶稳了枪，踮着脚尖笨拙地走回同伴身边。

" [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈbetər] [ski:m] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Got a better scheme, " he whispered.**
" 得到 一个 更好的 方案 , " 他 低声说道 .

“我有个更好的计划，”他低声说道。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈsʌndaʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɔ:r] [ʌv; əv]
Presently Sundown, in the midst of his recital, was startled by a roar of
目前 日落 , 在 这 中间 的 他的 独奏会 , 曾是 惊慌 经过 一个 吼 的
[ˈlæftər] .
laughter.
笑声 .

这时，桑当正在朗诵，突然被一阵哄堂大笑吓了一跳。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] .
He turned quickly.
他 转向 迅速地 .

他迅速转身。

[ðə; ði] ['læftər] ['si:st] .
The laughter ceased .
这 笑声 停止 .

笑声戛然而止。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɒks] - [kɑ:r] ['stetɪd] [ðæt] [hi:; hi]
The cowboy who had released him from the box - car stated that he
这 牛仔 WHO 有 发布 他 从 这 盒子 - 车 声明 那 他
[mʌst; məst][bi:; bi]['gʊɪŋ] ,
must be going ,
必须 是 去 ,

把他从货车车厢里放出来的牛仔说他必须走了。

[ænd; ʌnd][ə'mɪd]['prəʊtestz][ænd; ʌnd] ['sevrəl] ['tʃælɪndʒz] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] " [wʌn] - ['mɔ:reɪz] ,
and amid protests and several challenges to have as many " one - mores ,
和 之中 抗议活动 和 一些 挑战 到 有 作为 许多 " 一 - 习俗 ,
在抗议和诸多挑战中, 要求尽可能多地“再添一票”,

" [swʌŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][raɪd] ['θɜ:rti] [maɪlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rænt]] .
" swung out into the night to ride thirty miles to his ranch .
" 摇摆 出去 进入 这 夜晚 到 骑 三十 英里 到 他的 牧场 .
他连夜出发, 骑行三十英里前往他的牧场。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ['els,wer] [ænd; ʌnd][ɔ:ft] , " [ðə; ði][plɑ:t] ['θɪkənd] .
Then it was , as has been said elsewhere and oft , " the plot thickened .
然后 它 曾是 , 作为 有 到过 说 别处 和 经常 , " 这 阴谋 增稠 .
然后, 正如其他地方经常提到的那样, “剧情变得更加复杂了”。

" [ə; eɪ]['raɪdər] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:r][ænd; ʌnd] ['pʌfɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ʌv; əv]
" A rider , leaning against the bar and puffing thoughtfully at a cigar of
" 一个 骑士 , 倾斜 反对 这 酒吧 和 抽气 深思熟虑 在 一个 雪茄 的
[elə'fænti:n] [prə'pɔ:ʃəns] ,
elephantine proportions ,
大象 比例 ,
“一个骑手倚在吧台上, 若有所思地抽着一根粗得像大象一样的雪茄,

['sʌd(ə)nli] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [held][aɪ 'ti:] [pɔɪzɪd] ,
suddenly took his cigar from his lips , held it poised ,
突然 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴唇 , 握住 它 准备 ,
突然, 他从嘴里拿出雪茄, 举到嘴边, 摆好姿势。

[ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] — [ʌv; əv]['kæt(ə)l] — [ænd; ʌnd] [rɪ'mɑ:kt]
examined it with the eye of a connoisseur — of cattle — and remarked
检查 它 和 这 眼睛 的 一个 行家 — 的 牛 — 和 评论
['sləʊli] : " [naʊ] ,
slowly : " Now ,
缓慢地 : " 现在 ,

他以鉴赏家——鉴赏家——的眼光审视着它, 然后缓缓说道: “现在,

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
why didn't I think of it ?
为什么 没有 我 思考 的 它 ?

我怎么没想到呢?

[ˈwʌndər] [ju:; jʊ] ['feləz] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Wonder you fellas didn't think of it .
想知道 你 伙计们 没有 思考 的 它 .
真奇怪你们怎么没想到。

[ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [kʊk] [bəd] !
They need a cook bad !
他们 需要 一个 厨师 坏的 !
他们急需一名厨师!

[bɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈfʌsɪn] - - [raʊnd] [ˈkʊkɪn] -
Been without a cook for a year — and everybody fussin ' ' round cookin ' '
到过 没有 一个 厨师 为了 一个 年 — 和 大家 弗辛 - - 圆形的 烹饪 - -
[fɔːr; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

一年没请厨师了——大家都在忙着自己做饭。

" [ˈsʌndaʊn] [kɔːt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] " [kʊk] " [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] , [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] .
" Sundown caught the word " cook " and turned to , face the speaker .
" 日落 捕捉 这 单词 " 厨师 " 和 转向 到 , 脸 这 扬声器 .
"Sundown 听到‘cook’这个词，转过身来面对说话的人。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] , [mɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
" I was lookin ' for a job , meself , " he said , apologetically .
" 我 曾是 在看 - 为了 一个 工作 , 我自己 , " 他 说 , 带着歉意地 .
“我自己也在找工作，”他歉意地说。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] ? "
" Did you know of one ? "
" 做过 你 知道 的 一 ? "
你知道有这样一个例子吗？

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊbɔɪ] .
" You was ! " exclaimed the cowboy .
" 你 曾是 ! " 惊呼 这 牛仔 .
“你就是！”牛仔惊呼道。

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [raɪt] [kwɪr] .
" Well , now , that's right queer .
" 出色地 , 现在 , 那就是 正确的 酷儿 .
“嗯，没错，这很古怪。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] [kʊk] [ɪz] [ˈniːdɪd] [bæd] .
I know where a cook is needed bad .
我 知道 在哪里 一个 厨师 是 需要 坏的 .
我知道哪里急需厨师。

[bʌt; bət] [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈɑːnɪst] - [tuː; tə] - [gɔːʃ] [kʊk] ? "
But say , can you honest - to - Gosh cook ? "
但 说 , 能 你 诚实的 - 到 - 天哪 厨师 ? "
但是，你真的会做饭吗？

" [aɪ] [kʊkt] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊˈtel][tuː; tə][ə; eɪ][ˈgreɪdɪn] - - [kæmp] .
" I cooked in everything from a hotel to a gradin ' - camp .
" 我 煮熟 在 一切 从 一个 酒店 到 一个 分级 - - 营 .
“我曾在各种地方做饭，从酒店到军训营。”

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] - .
All I want is a chanct .
全部 我 想 是 一个 - .
我想要的只是一个机会。

" [ðə; ðɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The cowboy shook his head .
" 这 牛仔 摇晃 他的 头 .
牛仔摇了摇头。

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .
" I don ' know .
" 我 大学教师 - 知道 .
我不知道。

[ˈɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [mæn][tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ðɪs] [dʒɑːb] . "

It'll take a pretty good man to hold down this job . "
它将 拿 一个 漂亮的 好的 男人 到 抓住 向下 这 工作 . "

要胜任这份工作，需要一位相当优秀的人。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][dʒɑːb] ? " ['kwɪərɪd] ['sʌndaʊn] .

" Where is the job ? " queried Sundown .
" 在哪里 是 这 工作 ? " 查询 日落 .

“工作在哪里？”桑当问道。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [grɪnd] , [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] , [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] , [grɪnd] [ɪn]
Several of the men grinned , and Sundown , eager to be friendly , grinned in
一些 的 这 男人 咧嘴一笑 , 和 日落 , 渴望的 到 是 友好的 , 咧嘴一笑 在

[rɪˈtʃːrɪn] .
return .
返回 .

几个男人咧嘴一笑，桑当也急于表示友好，便回以微笑。

" [mɛbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hoʊld][aɪˈtiː] [daʊn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

" Mebby you could hold it down , " continued the cowboy .
" 梅比 你 可以 抓住 它 向下 , " 持续 这 牛仔 .

“也许你可以把它按住，”牛仔继续说道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʊkɪn] - ? "

" But say , do you eat your own cookin ' ? "
" 但 说 , 做 你 吃 你的 自己的 烹饪 - ? "

“但是，你会吃自己做的饭菜吗？ ”

" [ges] [jʊə(r)] ['dʒɑːfɪn] - [emˈiː] .

" Guess you're joshin ' me .
" 猜测 你是 乔辛 - 我 .

“看来你是在跟我开玩笑。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [træmps] [feɪs] [ɪkˈsprest] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .

" And the tramp's face expressed disappointment .
" 和 这 流浪汉的 脸 表达 失望 .

流浪汉脸上露出失望的表情。

" [aɪ] [iːt] [maɪ] [oʊn] ['kʊkɪn] - [wen] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˈeni] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtʃɪrfəli] .

" I eat my own cookin ' when I can't get any better , " he added , cheerfully .
" 我 吃 我的 自己的 烹饪 - 什么时候 我 不能 得到 任何 更好的 , " 他 额外 , 愉快地 .

“如果厨艺再好也做不好，我就吃自己做的饭，”他兴高采烈地补充道。

" [wel] , [aɪˈtiː] [eɪnt] [noʊ][dʒʊʊk] — ['kʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] [hoʊˈtel] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpʌntʃər] ,

" Well , it ain't no joke — cookin ' for that hotel , " stated the puncher ,
" 出色地 , 它 不是 不 开玩笑 — 烹饪 - 为了 那 酒店 , " 声明 这 冲床 ,

“嗯，给那家酒店做饭可不是闹着玩的，”打拳的人说道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

gazing at the end of his cigar and shaking his head .
凝视 在 这 结尾 的 他的 雪茄 和 摇晃 他的 头 .

他凝视着雪茄的末端，摇了摇头。

" [ɪz][aɪˈtiː] , [bɔɪz] ? "

" Is it , boys ? "
" 是 它 , 男孩们 ? "

“是吗，孩子们？ ”

" [ʃər] [eɪnt] , " [ðeɪ] ['kɔːrəst] .

" Sure ain't , " they chorused .
" 当然 不是 , " 他们 齐声说道 .

“当然不是，”他们异口同声地说。

" [ə; eɪ] ['mænz] [gɑ:t] [tu:; tə] [ju:t] [ðə; ði] [gʊd] [tʌk] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [treɪd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **A man's got to shoot the good chuck to hold the trade , " he continued .**
" 一个 男人的 得到 到 射击 这 好的 查克 到 抓住 这 贸易 , " 他 持续 .

“要想保住生意，就得先猎到好牛，”他继续说道。

" [hoʊ'tel] ? " ['kwɪərɪd] ['sʌndaʊn] .
" **Hotel ? " queried Sundown .**
" 酒店 ? " 查询 日落 .

“酒店？”桑当问道。

" [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] ? "
" **In this here town ? "**
" 在 这 这里 镇 ? "

“在这个镇上？”

" [nɔ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pʌntʃər] .
" **Naw ! " exclaimed the puncher .**
" 不 ! " 惊呼 这 冲床 .

“不！”拳击手喊道。

" [ɪts] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [swel] [dʒɔɪnts] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .
" **It's one o ' them swell joints out in the desert .**
" 它是 一 o - 他们 膨胀 关节 出去 在 这 沙漠 .

“这是沙漠里一家很棒的酒吧。”

[kaɪnd] [oʊ] - [wʌt] [fəʊks] [i:st] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [wɔtəɪn] - - [pleɪs] .
Kind o ' what folks East calls a waterin ' - place .
种类 o - 什么 各位 东方 呼叫 一个 水 - - 地方 .

有点像东部人所说的休闲胜地。

[eɪ] , [bɔɪz] ? "
Eh , boys ? "
嗯 , 男孩们 ? "

喂，孩子们？

" [ðæts] [hɜ:r; həɹ] ! " ['vɒlɪd] [ðə; ði] [gru:p] .
" **That's her ! " volleyed the group .**
" 那就是 她 ! " 凌空抽射 这 团体 .

“就是她！”众人齐声说道。

" [kaɪnd] [oʊ] - [sɪ'lekt] - [laɪk] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['pʌntʃər] .
" **Kind o ' select - like , " continued the puncher .**
" 种类 o - 选择 - 喜欢 , " 持续 这 冲床 .

“有点像精选，”打拳者继续说道。

" [ʃɒr] [ɪz] !
" **Sure is !**
" 当然 是 !

“当然！”

" [ðeɪ] ['kɔ:rəst] .
" **they chorused .**
" 他们 齐声说道 .

他们齐声说道。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [peɪz] ? " [æskt] ['sʌndaʊn] .
" **Do you know what the job pays ? " asked Sundown .**
" 做 你 知道 什么 这 工作 支付 ? " 问 日落 .

“你知道这份工作薪水是多少吗？”桑当问道。

" [ju:] - [em] - [em] - [em] , [lets] [si:] .
" **U - m - m - m , let's see .**
" U - 米 - 米 - 米 , 我们来吧 看 .

嗯，让我想想。

[dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] .
Don't know as I ever heard .
不 知道 作为 我 曾经 听到 .

我不知道，我以前从未听说过。

[bʌt; bət] [ˈðerəl] [bi:; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [peɪ] .
But there'll be no trouble about the pay .
但 将会 是 不 麻烦 关于 这 支付 .

但薪资方面不会有问题。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] [θɪŋz] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] . "
And you'll have things your own way , if you can deliver the goods . "

如果你能把事情办好，事情就会如你所愿。

" [ðæts] [raɪt] ! " [kənˈkɜ:d] [ə; eɪ] [ˈlɪsənər] .
" That's right ! " concurred a listener .
" 那就是 正确的 ! " 同意 一个 听众 .

“没错！”一位听众赞同道。

[ˈsʌndaʊn] [lʊkt] [əˈpɑ:n][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [tu:] [ˈsɪriəsli] [tu:; tə] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd]
Sundown looked upon work of any kind too seriously to suspect that it could

[bi:; bi][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][dʒest] .

be a subject for jest .
是 一个 主题 为了 笑话 .

桑当对待任何工作都非常认真，他不会怀疑工作可以成为玩笑的对象。

[hi:; hi] [geɪzd] [ˈhoʊpfəli] [æt; ət][ðer; ðər][hɑ:rd] , [ki:n] [ˈfeɪsɪz] .
He gazed hopefully at their hard , keen faces .
他 凝视 希望 在 他们的 难的 , 敏锐的 面孔 .

他满怀希望地望着他们坚毅而锐利的脸庞。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [ˈɪntrəstɪd] , [ˈi:v(ə)n] [ˈi:gər] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [faɪnd] [wɜ:rk] .
They all seemed interested , even eager that he should find work .
他们 全部 似乎 感兴趣的 , 甚至 渴望的 那 他 应该 寻找 工作 .

他们都表现出浓厚的兴趣，甚至渴望他能找到工作。

" [wel] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][dʒɔ:b][aɪ][kæn; kən][hoʊld] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] ,
" Well , if it's a job I can hold down , " he said , slowly ,
" 出色地 , 如果 它是 一个 工作 我 能 抓住 向下 , " 他 说 , 缓慢地 ,
“嗯，如果这是一份我能胜任的工作的话，”他缓缓说道。

" [aɪl] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [raɪt] [naʊ] .
" I'll start for her right now .
" 患病的 开始 为了 她 正确的 现在 .

“我现在就替她上场。”

[aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd][tu:; tə][wɜ:rk] [wen] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] . "
I ain't afraid to work when I got to . "
我 不是 害怕的 到 工作 什么时候 我 得到 到 . "

我不怕工作，该工作的时候就工作。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] , [ˈpɑ:rdnər] !
" That's the talk , pardner !
" 那就是 这 讲话 , 伙伴 !

“这才叫谈资，伙计！”

[wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Well , I'll tell you .
出色地 , 患病的 告诉 你 .

好吧，我告诉你。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪ](ə)n][ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər] [saʊθ] [raɪt]
You take that road at the end of the station and follow her south right
你 拿 那 路 在 这 结尾 的 这 车站 和 跟随 她 南 正确的
[plʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
plumb over the hill .
垂直 超过 这 爬坡道 .

你从车站尽头走那条路，然后沿着她向南直走，翻过山丘。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [juːl] [siː] [ə; eɪ] [ræntʃ] , - [wei] [ɑːn] .
Over the hill you'll see a ranch , ' way on .
超过 这 爬坡道 你会 看 一个 牧场 , - 方式 在 .

翻过山头你就会看到一个牧场，一直往前走。

[kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['fæniːn] - [aɪ 'tiː]
Keep right on fannin ' it
保持 正确的 在 范宁 - 它

继续扇风

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [riːdʒ] - [ə'merɪkən] [hoʊ'tel] . -
and you'll come to a sign that reads ' American Hotel . '
和 你会 来 到 一个 符号 那 阅读 - 美国人 酒店 . -

你会看到一个写着“美国酒店”的标志。

[ðæts] [hɜːr; hər] .
That's her .
那就是 她 .

那就是她。

[gʊd] ['wɔːtər] , [faɪn] ['siːnəri] , ['kwaɪət] - [laɪk] ,
Good water , fine scenery , quiet - like ,
好的 水 , 美好的 风景 , 安静的 - 喜欢 ,

水质好，风景优美，环境清幽。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['tʊrɪsts] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] .
and just the kind of a place them tourists is always lookin ' for .
和 只是 这 种类 的 一个 地方 他们 游客 是 总是 在看 - 为了 .

这正是游客们一直在寻找的那种地方。

[aɪ] [stɔːpt] [ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
I stopped there many a time .
我 停止 那里 许多 一个 时间 .

我曾多次在那里停留。

[soʊ][hæz; həz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . "
So has the rest of the boys . "
所以 有 这 休息 的 这 男孩们 . "

其他男孩也一样。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'lekt] - [laɪk] — " ['ventʃəd] ['sʌndaʊn] .
" **You was tellin ' me it was select - like — " ventured Sundown** .
" 你 曾是 告诉 - 我 它 曾是 选择 - 喜欢 — " 冒险 日落 .

“你刚才跟我说这是精选的——”桑当试探着说道。

[ðə; ði] [men] [rɔːrd] .
The men roared .
这 男人 咆哮 .

男人们咆哮起来。

['iːv(ə)n] - [ɪn'fɔːrmənt] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [grɪnd] .
Even Sundown's informant relaxed and grinned .
甚至 - 线人 轻松 和 咧嘴一笑 .

就连桑当的线人也放松下来，露出了笑容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [br'keɪm] [greɪv] [ə'gen] , [flikt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [weɪvd]
But he became grave again , flicked the ashes from his cigar and waved
但 他 成为 严重 再次 , 轻弹 这 灰烬 从 他的 雪茄 和 挥手
[hɪz; ɪz][hænd]
his hand .
他的 手 :

但他的表情又变得严肃起来，弹掉雪茄上的烟灰，挥了挥手。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , [ˈpɑːrdnər] .
" It's this way , pardner .
" 它是 这 方式 , 伙伴 :

“是这边走，伙伴。”

[ðæt] [ðer; ðər][hoʊ'tel][ɪz] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɑɪl] ; [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [praɪs] ,
That there hotel is run on the American style ; if you got the price ,
那 那里 酒店 是 跑步 在 这 美国人 风格 ; 如果 你 得到 这 价格 ,
那家酒店是美式风格的；如果你能接受价格的话，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
you can have anything in the house .
你 能 有 任何事物 在 这 房子 :
家里可以放任何东西。

[ænd; ənd] ['tʊrɪsts] [kaɪnd][oʊ] - [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] ['plʌntʃər] ['setɪn] - - [raʊnd] ['smoʊkɪn] -
And tourists kind o ' like to see a bunch of punchers settin ' ' round smokin ' -
和 游客 种类 o - 喜欢 到 看 一个 束 的 拳击手 塞廷 - - 圆形的 吸烟 -
[ænd; ənd]['tɑːkən] - [ænd; ənd] ['telɪn] - [jɑːnz] .
and talkin ' and tellin ' yarns .
和 谈话 - 和 告诉 - 纱线 :

游客们很喜欢看到一群拳击手围坐在一起抽烟、聊天、讲故事。

[waɪ] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] — "
Why , they was a lady onct — "
为什么 , 他们 曾是 一个 女士 仅限 — "
为什么，他们是一位女士——”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [iːst] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['lɪsənər] .
" But she went back East , " interrupted a listener .
" 但 她 去 后退 东方 , " 中断 一个 听众 :
“但她又回到了东部,”一位听众插话道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" That's the way with them , " said the cowboy .
" 那就是 这 方式 和 他们 , " 说 这 牛仔 :
“他们就是这样,”牛仔说。

" [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['stɪkɪn] - [ðer; ðər]['aɪərnz][ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['feləz] [stɑːk] .
" They're always stickin ' their irons on some other fella's stock .
" 它们是 总是 粘 - 他们的 熨斗 在 一些 其他 伙计们 库存 :
“他们总是盯上别人的存货。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [peɪ] [noʊ] - ['tenʃən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Don't you pay no ' tention to them .
不 你 支付 不 - 紧张 到 他们 :
不要理会他们。

" [ˈsʌndaʊn] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrmənt] , [krɒːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
" Sundown shook hands with his informant , crossed to the corner of the room
" 日落 摇晃 双手 和 他的 线人 , 交叉 到 这 角落 的 这 房间
,
/
,
“桑当与他的线人握了握手，然后走到房间角落，

[ænd; ɐnd] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] - [roʊl] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and slung his blanket - roll across his back .
和 吊着 他的 毯子 - 卷 穿过 他的 后退 .

他把卷起的毯子搭在背上。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ['feləz] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [li:n] , ['tɪmərəs] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Much obliged to you fellas , " he said , his lean , timorous face beaming with
" 很多 有义务 到 你 伙计们 , " 他 说 , 他的 倾斜 , 胆怯的 脸 光芒四射 和
[grætɪtu:d] .
gratitude .
感激 .

“非常感谢你们，伙计们，”他说道，他那瘦削而腼腆的脸上洋溢着感激之情。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [gai] [fi:l] ['hæpi] [wen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [dʌz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]
" It makes a guy feel happy when a bunch of strangers does him a good
" 它 制作 一个 盖伊 感觉 快乐的 什么时候 一个 束 的 陌生人 做 他 一个 好的
[tɜ:rn] .
turn .
转动 .

“一群陌生人帮助一个人，会让他感到快乐。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [eɪnt] [gɔ:t][ðə; ðɪ] - [tu:; tə][get][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [laɪk] [ju:; jʊ] ['feləz] ,
You see I ain't got the chanct to get a job , like you fellas ,
你 看 我 不是 得到 这 - 到 得到 一个 工作 , 喜欢 你 伙计们 ,
你看，我没机会像你们这些家伙一样找到工作。

[em 'i:] ['bi:n] - [ə; eɪ][bi: 'oʊ] .
me bein ' a Bo .
我 是 - 一个 波 .

我是个Bo。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pæl] — [bʌt; bət][hi:; hi] [krɔ:st] ['oʊvər] .
I had a pal onct — but He crossed over .
我 有 一个 朋友 仅限 — 但 他 交叉 超过 .

我曾经有个朋友——但他去世了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌŋ] [ðæt] ['evər] [dʌŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [wɪ'daʊt] [maɪ][ə'skɪn] - .
He was the only one that ever done me a good turn without my askin ' .
他 曾是 这 仅有的 — 那 曾经 完毕 我 一个 好的 转动 没有 我的 问 - .
他是唯一一个在我没开口求助的情况下就帮了我大忙的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [gai] .
He was a college guy .
他 曾是 一个 大学 盖伊 .

他是个大学生。

[aɪ] [wɪʃt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['feləz] ['klæsi] - [laɪk] .
I wisht he was here so he could say thanks to you fellas classy - like .
我 愿望 他 曾是 这里 所以 他 可以 说 谢谢 到 你 伙计们 优雅 - 喜欢 .
我真希望他能在这里，这样他就可以很有风度地向你们这些家伙道谢了。

[aɪm] ['fi:lɪŋ] [ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] - [ɪm] .
I'm feeling them kind of thanks , but I can't say ' em .
我是 感觉 他们 种类 的 谢谢 , 但 我 不能 说 - 呃 .

我心里很感激他们，但我说不出口。

" [ðə; ðɪ] [grɪnz] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] .
" The grins faded from some of the faces .
" 这 咧嘴笑 褪色 从 一些 的 这 面孔 .

“有些人脸上的笑容消失了。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][fæn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [wʌn] .
" **You ain't goin' to fan it to - night ?** " **asked one** .
" 你 不是 去 - 到 扇子 它 到 - 夜晚 ? " 问 一 .
“你今晚不打算扇扇子吗？”其中一人问道。

" [ɡes] [aɪ] [wɪl] .
" **Guess I will** .
" 猜测 我 将要 .

我想我会的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [brʊk] , [naʊ] .
You see , I'm broke , now .
你 看 , 我是 打破 , 现在 .

你看，我现在没钱了。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˈtrævəlɪn] - [ˈeni] [oʊld] [taɪm] , [ænd; ənd] [naɪts] [eɪnt] [bæd] — [brɪˈliːv] [em ˈiː] .
I'm used to travelin' any old time , and nights ain't bad — believe me .
我是 用过的 到 旅行 - 任何 老的 时间 , 和 夜晚 不是 坏的 — 相信 我 .
我习惯了随时旅行，而且夜晚也并不糟糕——相信我。

[ɪts] [ˈmaɪti] [hɑːt] [ˈdeɪtaɪm] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ˈkʌntri] .
It's mighty hot daytimes in this here country .
它是 强大的 热的 白天 在 这 这里 国家 .

这个国家白天非常炎热。

[haʊ] [faːr][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
How far did you say ? "
如何 远的 做过 你 说 ? "

你说的距离有多远？

" [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] — [ðen] [ə; eɪ] [piːs] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
" **Just over the hill — then a piece down the trail** .
" 只是 超过 这 爬坡道 — 然后 一个 片 向下 这 踪迹 .

“翻过山坡，然后沿着小路走一小段路。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [huː] [hæd; həd][ˈspʊkən][fɜːrst] .
You can't miss it , " said the cowboy who had spoken first .
你 不能 错过 它 , " 说 这 牛仔 WHO 有 说 第一的 .

“你肯定不会错过它，”第一个开口说话的牛仔说道。

" [wel] , [soʊ] - [lɔːŋ] , [dʒents] .
" **Well , so - long , gents** .
" 出色地 , 所以 - 长的 , 男士们 .

“好了，各位再见。”

[ɪf] [aɪ] [ɡet] [ðæt] [dʒɑːb][ænd; ənd] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
If I get that job and any of you boys come out to the hotel ,
如果 我 得到 那 工作 和 任何 的 你 男孩们 来 出去 到 这 酒店 ,
如果我得到了那份工作，你们几个小伙子有人来酒店，

[aɪl] [fɔr] [fiːd] [juː; jʊ] [ɡʊd] .
I'll sure feed you good .
患病的 当然 喂养 你 好的 .

我一定会喂饱你的。

" [æn; ən] [ˈedi] [ʌv; əv] [smʊk] [ˈfaːloʊd] [ˈsʌndaʊn] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" **An eddy of smoke followed Sundown as he passed through the doorway** .
" 一个 涡流 的 抽烟 随后 日落 作为 他 通过了 通过 这 门口 .
“桑当穿过门口时，身后扬起一阵烟雾。”

[ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈsnɪkəd] .
A cowboy snickered .
一个 牛仔 窃笑 .

一个牛仔窃笑起来。

[ðə; ði] [ru:m] [br'kerm] ['sailənt] .
The room became silent .
这 房间 成为 沉默的 .

房间里一片寂静。

" [kɔ:l] [ðə; ði] [pɔr] ['ræmblɪn] - ['laɪtnɪn] - - [rɑ:d] [bæk] , " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['pʌntʃər] .
" Call the poor ramblin ' lightnin ' - rod back , " suggested a kindly puncher .
" 称呼 这 贫穷的 漫步 - 闪电 - - 杆 后退 , " 建议 一个 亲切地 冲床 .

“把那可怜的流浪避雷针叫回来吧,”一位好心的拳击手建议道。

" ['hi:l] [kʌm] [bæk] [fæst] [ɪ'nʌf] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rpət'reɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒoʊk] . "
" He'll come back fast enough , " asserted the perpetrator of the " joke . "
" 地狱 来 后退 快速地 足够的 , " 断言 这 犯罪者 的 这 " 开玩笑 . "

“他很快就会回来的,”开这个“玩笑”的人断言道。

" [ɪts] ['θɜ:rti] [draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl] [ræntʃ] .
" It's thirty dry and dusty miles to the water - hole ranch .
" 它是 三十 干燥 和 尘土飞扬 英里 到 这 水 - 洞 牧场 .

“到水塘牧场有三十英里干燥多尘的路程。”

[wen] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [haʊ] [fɑ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪn] - ['hi:l] [ʃər] [bæk] ['ɪntu:]
When he gets a look at how far it is to - morrow mornin ' he'll sure back into
什么时候 他 获得 一个 看 在 如何 远的 它 是 到 - 明天 早晨 - 地狱 当然 后退 进入
[ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kʌm] ['flaɪɪn] - [fɔ:r; fər] ['æntɪloʊp] [wɪð; wɪθ] [reɪnz] ['dræɡɪn] - .
the fence and come flyin ' for Antelope with reins draggin ' .
这 栅栏 和 来 飞行 - 为了 羚羊 和 缰绳 拖拽 - .

等他看到明天早上还有多远的时候, 他肯定会撞到栅栏上, 然后拖着缰绳飞奔向羚羊。

[set] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] , [dʒoʊ] .
Set ' em up again , Joe .
放 - 呃 向上 再次 , 乔 .

乔, 再把它们摆好。

" ['tʃæptər] [i:]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði][dʒoʊk]
THE JOKE
这 开玩笑

笑话

['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌnə'kʌstəmd] [pou'teɪʃən] ['sʌndaʊn] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)]['oʊvər] -
Owing to his unaccustomed potations Sundown was perhaps a trifle over -
欠款 到 他的 不习惯 饮料 日落 曾是 也许 一个 琐事 超过 -
['zeləs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][æt; ət] [naɪt] .
zealous in taking the road at night .
热心 在 采取 这 路 在 夜晚 .

由于不习惯夜间出行, 桑当或许有些过于热衷于夜间上路。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['dʒɜ:ni:d] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][dɪm] ,
He began to realize this after he had journeyed along the dim ,
他 开始 到 意识到 这 后 他 有 旅程 沿着 这 暗淡 ,

在沿着昏暗的小径旅行之后, 他开始意识到这一点。

['stɑ:rlɪt] [treɪl] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv]
starlit trail for an hour or so and found no break in the level monotony of
星光 踪迹 为了 一个 小时 或者 所以 和 成立 不 休息 在 这 等级 单调 的
[ðə; ði]['meɪsə] .
the mesa .
这 台面 .

在星光下沿着小径走了大约一个小时, 却发现台地的平坦单调始终没有改变。

[hiː; hi] [piəd] [ə'hed] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [stɑːrz] .
He peered ahead , hoping to see the blur of a hill against the southern stars .
他 窥视 前方 , 希望 到 看 这 模糊 的 一个 爬坡道 反对 这 南部 明星 .
他向前凝望，希望能看到南方星空中模糊的山丘轮廓。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] .
The air was cool and clear and sweet .
这 空气 曾是 凉爽的 和 清除 和 甜的 .
空气凉爽、清新、甘甜。

[hiː; hi] [plɒdɪd] [ə'lɔːŋ] , [ˈhæpi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
He plodded along , happy in the prospect of work .
他 蹒跚而行 沿着 , 快乐的 在 这 前景 的 工作 .
他迈着沉重的步伐向前走去，对即将开始的工作感到高兴。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkəʊəd] , [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɒlətjuːdz] [held] [noʊ]
Although he was a physical coward , darkness and the solitudes held no
虽然 他 曾是 一个 身体的 懦夫 , 黑暗 和 这 孤独 握住 不
[ˈenəmi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
enemies for him .
敌人 为了 他 .
虽然他胆小如鼠，但黑暗和孤独对他来说却构不成任何威胁。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [naɪt] .
He felt that the world belonged to him at night .
他 毛毡 那 这 世界 属于 到 他 在 夜晚 .
他觉得夜晚的世界都属于他。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [frendz] .
The moon was his lantern and the stars were his friends .
这 月亮 曾是 他的 灯笼 和 这 明星 是 他的 朋友们 .
月亮是他的灯笼，星星是他的朋友。

[ˈsɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪrənmənt] [hæd; həd] [rɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l]
Circumstance and environment had wrought for him a coat of cheerful
环境 和 环境 有 锻 为了 他 一个 外套 的 快乐
[ɪˈfrʌntəri] [wɪtʃ] [pæst] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrdɪ,hʊd] ;
effrontery which passed for hardihood ;
厚颜无耻 哪个 通过了 为了 坚韧 ;
环境和境遇给他披上了一层乐观厚颜的外衣，这层外衣被他误认为是坚韧不拔；

[ə; eɪ] [koʊt] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [slæŋ] [ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnkən'sistənsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn]
a coat patched with slang and gaping with inconsistencies , which he put on
一个 外套 已修补 和 俚语 和 张开的 和 不一致之处 , 哪个 他 放 在
[ɔːr] [ɔːf] [æt; ət] [wɪl] .
or off at will .
或者 离开 在 将要 .
一件用俚语拼凑而成、漏洞百出的外套，他可以随意穿脱。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstɑːrlɪt] [ˈmeɪsə] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [jed] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
Out on the starlit mesas he had metaphorically shed his coat .
出去 在 这 星光 台地 他 有 比喻意义上的 棚 他的 外套 .
在星光璀璨的台地上，他仿佛脱下了外衣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .
He was at home .
他 曾是 在 家 .
他当时在家。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][men][tu:; tə][dʒoʊk][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˈɔ:kwərdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli]
Here there were no men to joke about his awkwardness and his ungainly
这里 那里 是 不 男人 到 开玩笑 关于 他的 尴尬 和 他的 笨拙的
[haɪt] .
height .
高度 .

这里没有男人会拿他的笨拙和矮胖开玩笑。

[ə; eɪ][ˈwɑ:ndərər][baɪ][ˈneɪtʃər] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [speɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
A wanderer by nature , he looked upon space as his kingdom .
一个 流浪者 经过 自然 , 他 看起来 之上 空间 作为 他的 王国 .

他生性漂泊，将宇宙视为自己的王国。

[greɪt] [ˈdɪstənsɪz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] , [i:tʃ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [nu:]
Great distances were but the highways of his heritage , each promising new
伟大的 距离 是 但 这 高速公路 的 他的 遗产 , 每个 有前途 新的
[ˈvɪstəz] , [nu:] [əd'ventʃə] .
vistas , new adventuring .
景色 , 新的 冒险 .

遥远的距离对他而言不过是故土上的大道，每一条都预示着新的风景，新的冒险。

[hɪz; ɪz] ['weɪsaɪd] [ˈfaɪrɪz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈɔ:ltəz] , [ðer; ðər] [smoʊk] [ðə; ði] ['ɪnsens] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɡɒdz] .
His wayside fires were his altars , their smoke the incense to his gods .
他的 路边 火灾 是 他的 祭坛 , 他们的 抽烟 这 香 到 他的 神 .
他路边的篝火就是他的祭坛，篝火的烟雾就是献给神的香。

[ə; eɪ][tru:] [əd'ventʃərər] , [ɔ:l'bi:ɪt][ˈtɪmɪd] , [hi:; hi] ['dʒɜ:nɪ:d] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,
A true adventurer , albeit timid , he journeyed not knowing why ,
一个 真的 冒险家 , 尽管 胆小 , 他 旅程 不是 会心 为什么 ,
他虽胆怯，却是一位真正的冒险家，踏上旅程时并不知道为何而行。

[bʌt; bət] ['ræðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['dʒɜ:rniɪŋ] .
but rather because he knew no reason for not journeying .
但 相当 因为 他 知道 不 原因 为了 不是 旅程 .
而是因为他找不到不去旅行的理由。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪɡ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,
Wrapped in his vague imaginings he swung along ,
包装 在 他的 模糊的 想象 他 摇摆 沿着 ,
他沉浸在模糊的想象中，随波逐流。

[ˈpɪrɪŋ] [ə'hed] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [sɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fa:r] ['bækgraʊnd]
peering ahead from time to time until at last he saw upon the far background
窥视 前方 从 时间 到 时间 直到 在 最后的 他 锯 之上 这 远的 背景
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][ˈdɑ:rkər] ['sʌmθɪŋ] [ˈeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪni] [maʊnd] .
of the night a darker something shaped like a tiny mound .
的 这 夜晚 一个 较暗 某物 形状 喜欢 一个 微小的 冢 .
他不时地向前张望，直到最后才看到夜色远处背景中有一个形状像小土堆的深色物体。

" [ðæts] [hɜ:r; hər] !
" **That's her !**
" 那就是 她 !

就是她！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈdʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [pers] .
" **he exclaimed , joyously , and quickened his pace .**
" 他 惊呼 , 欣喜地 , 和 加速 他的 步伐 .
他高兴地喊道，并加快了脚步。

" [bʌt; bət] [dʒɪ:] [ɡɑ:] !
" **But Gee Gosh !**
" 但 吉 天哪 !

但是，我的天哪！

[aɪ] [ges] [ðem; ðəm] [ˈfeləz] [fərˈɡɑ:t][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfʊt] .
I guess them fellas forgot I was afoot .
我 猜测 他们 伙计们 忘了 我 曾是 步行 .

我猜他们忘了我还在走路。

[ðæt] [hɪl] [lʊks] - [fɑ:r][ɔ:f] .
That hill looks turruble far off .
那 爬坡道 看起来 - 远的 离开 .

远处那座山看起来崎岖不平。

[mɛbi] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪts] [dɑ:rk] .
Mebby because it's dark .
梅比 因为 它是 黑暗的 .

或许是因为天黑了。

" [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪl] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" The distant hill seemed to keep pace ahead of him ,
" 这 遥远 爬坡道 似乎 到 保持 步伐 前方 的 他 ,

远处的山丘似乎始终在他前方延伸，

[ˈslaɪdɪŋ] [əˈwei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi] [ədˈvænst] .
sliding away into the southern night as he advanced .
滑动 离开 进入 这 南部 夜晚 作为 他 先进的 .

他一边前进，一边滑入南方的夜色中。

[ˈhævɪŋ] [ðæt] [ˈstʌbənnəs] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] [əˈsoʊsiəti] [wɪð; wɪθ] [tɪˈmɪdəti] , [hi:; hi] [plɒdɪd] [ɑ:n] ,
Having that stubbornness so frequently associated with timidity , he plodded on ,
拥有 那 固执 所以 频繁地 联系 和 胆怯 , 他 蹒跚而行 在 ,

他身上带着那种常与胆怯联系在一起的固执，继续艰难地前进着。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][tɑ:p][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
determined to top the hill before morning .
决定 到 顶部 这 爬坡道 前 早晨 .

决心在天亮前登上山顶。

" [ðem; ðəm] [ˈfeləz] [æz; əz][raɪdɪz] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [ˈkɑ:mentəd] .
" Them fellas as rides don't know how far things are , " he commented .
" 他们 伙计们 作为 骑行 不 知道 如何 远的 事物 是 , " 他 评论 .

“那些家伙当骑手根本不知道路有多远,”他评论道。

" [bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [ðə; ði][fʊks][æ; tət] [ðæt] [hoʊˈtel] [wɪl] [ʃʊr] [noʊ] [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][dʒɑ:b] ,
" But , anyhow , the folks at that hotel will sure know I want the job ,
" 但 , 无论如何 , 这 各位 在 那 酒店 将要 当然 知道 我 想 这 工作 ,

“不过，不管怎样，那家酒店的人肯定会知道我想要这份工作。”

[wɑ:kɪŋ] - [ɔ:l] [naɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
walkin ' all night for it .
步行 - 全部 夜晚 为了 它 .

为了它，我走了一整夜。

" [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈkeɪm] [ˈboʊldər] .
" Gradually the outline of the hill became bolder .
" 逐步地 这 大纲 的 这 爬坡道 成为 更大胆 .

“渐渐地，山丘的轮廓变得更加清晰。”

[ˈsʌndaʊn] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [wen] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ]
Sundown estimated that he had been traveling several hours , when the going
日落 估计的 那 他 有 到过 旅行 一些 小时 , 什么时候 这 去

[ˈstɪfnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [ɡreɪd] .
stiffened to a slow grade .
僵硬 到 一个 慢的 年级 .

桑当估计他已经走了好几个小时，然后路面变得陡峭起来，坡度也变慢了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪd] [bɪˈkeɪm] [sti:p] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ki] .

Presently the grade became steep and rocky .
目前 这 年级 成为 陡 和 岩石 .

随后，路面变得陡峭崎岖。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði][roʊd][hæd; həd][led] [streɪt] [saʊθ] .

Thus far the road had led straight south .
因此 远的 这 路 有 引领 直的 南 .

到目前为止，这条路一直笔直向南延伸。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl]

Now it swung to the west and skirted the base of the hill in a gradual
现在 它 摇摆 到 这 西方 和 裙摆 这 根据 的 这 爬坡道 在 一个 逐渐地

[əˈsent] .

ascent .
上升 .

现在它转向西，沿着山脚缓缓上升。

[ðen] [aɪ ˈti:] [swʌŋ] [bæk] [əˈɡen] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈi:zi] [sloʊp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .

Then it swung back again following a fairly easy slope to the top .
然后 它 摇摆 后退 再次 下列的 一个 相当 简单的 坡 到 这 顶部 .

然后它沿着一段相对平缓的坡度再次折返，到达山顶。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:ptɪmɪzəm] [weɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [laɪt] [əˈhed] .

His optimism waned as he saw no light ahead .
他的 乐观 减弱 作为 他 锯 不 光 前方 .

因为他看不到前方有任何曙光，所以他的乐观情绪逐渐消退。

[ðə; ði] [naɪt] [ɡru:] [ˈkəʊldə] .

The night grew colder .
这 夜晚 生长 更冷 .

夜色渐冷。

[ðə; ði][stɑ:rz] [ˈflɪkəd] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] , [ˈwɪspəɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡrɑ:sɪz] ,
The stars flickered as the wind of the dawn , whispering over the grasses ,
这 明星 闪烁 作为 这 风 的 这 黎明 , 耳语 超过 这 草 ,

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

touched his face .
感动 他的 脸 .

晨风拂过草地，轻柔地拂过他的脸庞，繁星闪烁。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] ,
He paused for a moment on the crest of the hill , turned to look back ,
他 暂停 为了 一个 片刻 在 这 波峰 的 这 爬坡道 , 转向 到 看 后退 ,

他在山顶停顿了一会儿，转身回头望去，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

and then started down the slope .
和 然后 开始 向下 这 坡 .

然后开始下坡。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:p] [ænd; ənd] [ˈrʌtɪd] .

It was steep and rutted .
它 曾是 陡 和 车辙 .

路面陡峭且布满车辙。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [wen] [hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

He had not gone far when he stumbled and fell .
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他 踉跄 和 跌倒 .

他没走多远就绊倒了。

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] - [roʊl][hæd; həd] [pɪtʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His blanket - roll had pitched ahead of him .
 他的 毯子 - 卷 有 投球 前方 的 他 .
 他的毯子卷倒在了他前面。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] .
He fumbled about for it and finally found it .
 他 笨手笨脚 关于 为了 它 和 最后 成立 它 .
 他摸索了一番，终于找到了。

" [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'li:vz] [ɪn] [saɪnz] [wʊd] [seɪ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ruːst] ,
" Them as believes in signs would say it was about time to go to roost ,
 " 他们 作为 相信 在 标志 会 说 它 曾是 关于 时间 到 去 到 栖息地 ,
 “他们相信预兆，会说是时候该回家了。”

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɑːn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['ræɡɪd]
" he remarked , nursing his knee that had been cut on a fragment of ragged
tufa .
 他 评论 , 护理 他的 膝盖 那 有 到过 切 在 一个 分段 的 破烂不堪
 凝灰岩 .
 “他一边揉着被一块粗糙的凝灰岩碎片划伤的膝盖，一边说道。”

[ə; eɪ][kaɪ'loʊti; 'kaɪroʊt] [weɪld] .
A coyote wailed .
 一个 郊狼 哀嚎 .
 一只郊狼发出哀嚎。

[ˈsʌndaʊn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
Sundown started up .
 日落 开始 向上 .
 日落开始了。

" [sʌm; səm] ['loʊnsəm] .
" Some lonesome .
 " 一些 寂寞 .
 一些孤独的人。

[bʌt; bət][,fiː; ji] [ʃʊr] [ɪz][wʌn][grænd][oʊld] [naɪt] !
But she sure is one grand old night !
 但 她 当然 是 一 盛大 老的 夜晚 !
 但她确实是一个精彩绝伦的夜晚！

[ges] [aɪl] [tɜːrn][ɪn] .
Guess I'll turn in .
 猜测 患病的 转动 在 .
 我想我该睡觉了。

" [hiː; hi] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] .
" He rolled in his blankets .
 " 他 滚动 在 他的 毯子 .
 他把自己裹在毯子里。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [lɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hardly had he adjusted his length of limb to the unevenness of the
 几乎 有 他 调整 他的 长度 的 肢 到 这 不均匀性 的 这
 [graʊnd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
ground when he fell asleep .
 地面 什么时候 他 跌倒 睡着了 .
 他刚调整好四肢以适应不平坦的地面，就睡着了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['meɪsə] .
He had come twenty - five miles across the midnight mesas .
他 有 来 二十 - 五 英里 穿过 这 午夜 台地 .

他穿越了午夜般的台地，走了二十五英里。

[faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][destɪ'neɪ(ə)n] , ['fraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] ,
Five miles below him was his destination , shrouded by the night ,
五 英里 以下 他 曾是 他的 目的地 , 被遮蔽的 经过 这 夜晚 ,
他的目的地在他下方五英里处，笼罩在夜色之中。

[bʌt; bət] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] [æz; əz][ə; eɪ][pə'leɪ(ə)l] ['sʌmə] [rɪ'zɔ:rt] ,
but visioned in his dreams as a palatial summer resort ,
但 有远见 在 他的 梦境 作为 一个 宫殿 夏天 采取 ,
但在他梦中，这里却是一个富丽堂皇的避暑胜地。

[ə'ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] ['i:gərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kʊk] .
aglow with lights and eagerly awaiting the coming of the new cook .
闪耀 和 灯 和 急切地 等待中 这 未来 的 这 新的 厨师 .
灯火通明，热切期盼着新厨师的到来。

[ðə; ði] [da:n] , ['edʒɪŋ] [ɪts] [sləʊ] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['meɪsə] , [strʌk] ['peɪlli] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wer]
The dawn , edging its slow way across the mesas , struck palely on the hillside where
这 黎明 , 边缘 它是 慢的 方式 穿过 这 台地 , 击 苍白 在 这 山坡 在哪里
[hi:; hi] [slept] .
he slept .
他 睡着了 .

黎明的曙光缓缓掠过台地，苍白地照耀着他睡觉的山坡。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] , ['hʌldɪd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [skrʌb] - ['si:dər] , [hɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
A rabbit , huddled beneath a scrub - cedar , hopped to the middle of the road
一个 兔子 , 蜷缩着 下面 一个 擦洗 - 雪松 , 跳跃 到 这 中间 的 这 路
[ænd; ənd][sæt] [ʌp] ,
and sat up ,
和 卫星 向上 ,

一只兔子蜷缩在一棵矮小的雪松树下，跳到路中央坐了起来。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mu:vɪs] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [hʌmp] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] .
staring with moveless eyes at the motionless hump of blanket near the road .
凝视 和 不动 眼睛 在 这 静止不动 驼峰 的 毯子 靠近 这 路 .
目光呆滞地盯着路边一动不动的毯子堆。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [waɪd] ['meɪsə] [wɜ:r; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][æz; əz][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [red] [sʌn]
In a flash the wide mesas were tinged with gold as the smouldering red sun
在 一个 闪光 这 宽的 台地 是 带点色调 和 金子 作为 这 闷烧 红色的 太阳
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

转瞬之间，随着炽热的红日升起，宽阔的台地被染上了一层金色。

[tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ʌn'klaʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [si:] .
to march unclouded to the western sea .
到 行进 晴朗无云 到 这 西 海 .
向着晴朗无云的西方大海进发。

[mɪd'wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] ['kɒntʃəɪ] [ɪz][ðə; ði] ['wɔ:tər] - [hoʊl] .
Midway between the town of Antelope and the river Concho is the water - hole .
中途 之间 这 镇 的 羚羊 和 这 河 康乔 是 这 水 - 洞 .
在羚羊镇和康乔河之间，有一个水潭。

[ðə; ði][lænd] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl][ɪz] [ɪn'kloʊzd] [wið; wiθ][ə; eɪ][bɑ:rb] - ['waɪər]
The land immediately surrounding the water - hole is enclosed with a barb - wire
这 土地 立即地 周围 这 水 - 洞 是 内 和 一个 倒钩 - 金属丝
[fens] .
fence .
栅栏 .

水坑周围的土地都用铁丝网围了起来。

[wi'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ɪz][ə; eɪ] [ræntɪ] - [haʊs] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ə; eɪ] [skrʌb] - ['si:dər] [kə'ræl] , [ə; eɪ]
Within the enclosure is a ranch - house painted white , a scrub - cedar corral , a
之内 这 外壳 是 一个 牧场 - 房子 绘 白色的 , 一个 擦洗 - 雪松 围栏 , 一个
[smɔ:l] ['steɪb(ə)] ,
small stable ,
小的 稳定的 ,

围墙内有一栋漆成白色的农舍、一个矮小的雪松围栏和一个小型马厩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [li:n] - [tu:; tə] ['feɪdɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [sʌn] .
and a lean - to shading the water - hole from the desert sun .
和 一个 倾斜 - 到 阴影 这 水 - 洞 从 这 沙漠 太阳 .

还有一个简易棚子，为水坑遮挡沙漠的烈日。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɹ:ltə'geðər] [ni:t] [ænd; ənd]['hæbɪtəb(ə)] .
The place is altogether neat and habitable .
这 地方 是 共 整洁的 和 适宜居住 .

这里整体来说很整洁，适宜居住。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tjæns] ['weɪferər] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ræntɪ] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] .
It is rather a surprise to the chance wayfarer to find the ranch uninhabited .
它 是 相当 一个 惊喜 到 这 机会 旅行者 到 寻找 这 牧场 无人 .

对于偶然路过的旅行者来说，发现这个牧场无人居住，着实令人惊讶。

[æz; əz] ['desələt] [æz; əz][ə; eɪ] ['strændɪd] ['sti:mər] [ɑ:n][ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk] ,
As desolate as a stranded steamer on a mud bank ,
作为 荒凉 作为 一个 搁浅 汽船 在 一个 泥 银行 ,

如同搁浅在泥滩上的轮船般荒凉，

[aɪ 'ti:][stændz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['eɪkəs][ʌv; əv] ['dezərt] , [ɪn'keɪpəbl] , [wɪ'ðaʊt]
it stands in the center of several hundred acres of desert , incapable , without
它 站立 在 这 中心 的 一些 百 英亩 的 沙漠 , 无法 , 没有
[ɪrɪ'geɪ(ə)n] ,
irrigation ,
灌溉 ,

它矗立在数百英亩沙漠的中央，没有灌溉就无法生存。

[ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['edəb(ə)][ðæn; ðən] ['lɪzərdz] [ænd; ənd] [hɔ:rnd] [təʊdz] .
of producing anything more edible than lizards and horned toads .
的 生产 任何事物 更多的 食用 比 蜥蜴 和 有角的 蟾蜍 .

除了蜥蜴和角蟾之外，他们没生产出任何更可食用的东西。

[waɪ] [ə; eɪ] ['hoʊmstedər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [t'ʃoʊzn] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
Why a homesteader should have chosen to locate there is a mystery .
为什么 一个 自耕农 应该 有 选定 到 定位 那里 是 一个 神秘 .

为什么会有拓荒者选择在那里定居，至今仍是个谜。

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['glerɪŋli] ['ɑ:bviəs] .
His reason for abandoning the place is glaringly obvious .
他的 原因 为了 放弃 这 地方 是 显而易见 明显的 .

他放弃这个地方的原因显而易见。

[ðoʊ] ['feɪljər] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] ['æŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,
Though failure be written in every angle and nook of the homestead ,
尽管 失败 是 书面 在 每一个 角度 和 角落 的 这 家园 ,

即使家园的每个角落都写满了失败的痕迹，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ˈʌv; əv][lɑːrdʒ] - [ˈhɑːtɪd] [ˈentəpraɪz] , [ˈʌv; əv] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [əˈtempt] ,
it is the failure of large - hearted enterprise , of daring to attempt ,
它是 这 失败 的 大的 - 心地 企业 , 的 大胆 到 试图 ,
这是胸怀宽广的事业的失败, 是敢于尝试的失败。

[ˈʌv; əv] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdezərt] [bluːm] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ˈʌv; əv] [ˈɪndələns] [ɔːr]
of striving to make the desert bloom , and not the failure of indolence or
的 努力 到 制作 这 沙漠 盛开 , 和 不是 这 失败 的 懒惰 或者
[sloʊθ] .
sloth .
树懒 .

这是努力使沙漠开花的结果, 而不是懒惰或懈怠造成的失败。

[ˈwestərn] [ˈhjuːmə] [laɪk] [ˈwestərn] [təˈpɑːgrəfi] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈrʌɡɪd] .
Western humor like Western topography is apt to be more or less rugged .
西 幽默 喜欢 西 地形 是 易于 到 是 更多的 或者较少的 崎岖 .

西方幽默就像西方的地形一样, 往往或多或少带有粗犷的风格。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈgeɪtpoʊst] [ˈʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [ɪnˈkloʊʒər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈtwelv] - [fʊt]
Between the high gateposts of the yard enclosure there is a great , twelve - foot
之间 这 高的 大门柱 的 这 院子 外壳 那里 是 一个 伟大的 , 十二 - 脚
[saɪn] [ˈletərd] [ɪn] [blæk] .
sign lettered in black .
符号 字母 在 黑色的 .

在院子围栏的高大门柱之间, 有一块巨大的、12英尺高的黑色大字牌。

[ˌaɪˈtiː] [riːdʒ] : " [əˈmerɪkən] [hoʊˈtel] .
It reads : " American Hotel .
它 阅读 : " 美国人 酒店 .

上面写着: “美国酒店。

" [ə; eɪ][bənd][ˈʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈkaʊˌbɔɪz] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] [saɪn] [wen] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈæntɪloʊp] ,
" A band of happy cowboys appropriated the sign when on a visit to Antelope ,
" 一个 乐队 的 快乐的 牛仔 挪用 这 符号 什么时候 在 一个 访问 到 羚羊 ,
“一群快乐的牛仔在游览羚羊谷时, 把这块牌子据为己有。”

[prest] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [ˈfreɪtər] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪˈtiː] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
pressed a Mexican freighter to pack it thirty miles across the desert ,
按下 一个 墨西哥 货轮 到 盒 它 三十 英里 穿过 这 沙漠 ,
他们强迫一艘墨西哥货轮将它运送三十英里穿越沙漠。

[ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] [ræntʃ] .
and nailed it above the gateway of the water - hole ranch .
和 钉子 它 多于 这 网关 的 这 水 - 洞 牧场 .
然后把它钉在了水塘牧场大门的上方。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [dʒoʊk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] - [ænd; ənd] [ʃiːp] - [men] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntʃəj]
It is a standing joke among the cattle - and sheep - men of the Concho
它是 一个 常设 开玩笑 之中 这 牛 - 和 羊 - 男人 的 这 康乔
[ˈvæli] .
Valley .
谷 .
这是康乔河谷的牧牛人和牧羊人之间流传的一个笑话。

[ˈsʌndaʊn] [sæt][ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈbaʊt] .
Sundown sat up and gazed about .
日落 卫星 向上 和 凝视 关于 .
日落坐起身来, 环顾四周。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] , [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ˈʌv; əv][ɪts][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈriːsɔːrsfʌnəs] , [ˈstɪfnd] .
The rabbit , startled out of its ordinary resourcefulness , stiffened .
这 兔子 , 惊慌 出去 的 它是 普通的 足智多谋 , 僵硬 .
兔子被吓了一跳, 平日里的机敏被打断了, 身体僵硬起来。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['nɒstrəlz] ['si:st] ['twɪtʃɪŋ] .
The delicate nostrils ceased twitching .
这 精美的 鼻孔 停止 抽搐 .

纤细的鼻孔停止了抽搐。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] - , ['lɪt(ə)l]['felər] !
" Good mornin ' , little fella !
" 好的 早晨 - , 小的 伙计 !

“早上好，小家伙！”

[ju:; jʊ] [bɪn] ['trævəlɪŋ] - [ɔ:l] [naɪt] [tu:] ?
You been travelin ' all night too ?
你 到过 旅行 - 全部 夜晚 也 ?

你也连夜赶路了吗？

" [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [stretʃt] .
" And Sundown yawned and stretched .
" 和 日落 打哈欠 和 拉伸 .

“然后桑当打了个哈欠，伸了个懒腰。”

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] [sped][ə; eɪ] [braʊn] [ˌekskləˈmeɪʃn] [mɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [dɑ:t][æt; ət][ɪts][ˈvɪzəb(ə)l]
Down the road sped a brown exclamation mark with a white dot at its visible
向下 这 路 加速 一个 棕色的 感叹 标记 和 一个 白色的 点 在 它是 可见的
[end] .
end .
结尾 .

沿着道路飞驰而去，一个棕色的感叹号，末端有一个白点。

" [ges] [hi:; hi][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l] [naɪts] [tu:; tə][get] - [moʊst] ['eniwer] , " [læft]
" Guess he don't have to travel nights to get ' most anywhere , " laughed
" 猜测 他 不 有 到 旅行 夜晚 到 得到 - 最多 任何地方 , " 笑了
[ˈsʌndaʊn] .
Sundown .
日落 .

“看来他不用连夜赶路就能到达‘大多数地方’了，”桑当笑着说。

[hi:; hi] [kɪkt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][roʊz] ['stɪfli] .
He kicked back his blankets and rose stiffly .
他 踢 后退 他的 毯子 和 玫瑰 僵硬地 .

他踢开毯子，僵硬地站了起来。

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɔ:n] [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
The luxury of his yawn was stifled as he saw below him the ranchhouse
这 奢华 的 他的 打哈欠 曾是 窒息 作为 他 锯 以下 他 这 牧场
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪn] [əˈbʌv] [ɪts] [geɪt] .
with some strange kind of a sign above its gate .
和 一些 奇怪的 种类 的 一个 符号 多于 它是 门 .

他正要打个哈欠，却被眼前的一幕打断了：他看到下方的农舍大门上方挂着一个奇怪的标志。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][hoʊ'tel] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['kɔ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ,
" If that's the hotel , " he said as he corded his blankets ,
" 如果 那就是 这 酒店 , " 他 说 作为 他 有线 他的 毯子 ,
" 如果那就是那家酒店的话，”他一边系着毯子一边说。

" [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][em 'i:] [oʊn] .
" she don't look much bigger than me own .
" 她 不 看 很多 大 比 我 自己的 .
" 她看起来比我的大不了多少。”

[bʌt; bət] ['dɪstənsɪz] [ɪz] ['mɑ:ti] - - [ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['oʊpən] - [feɪs] ['kʌntri] .
But distances is mighty deceivin ' in this here open - face country .
但 距离 是 强大的 - - 在 这 这里 打开 - 脸 国家 .

但在这个地广人稀的国度里，距离是非常具有欺骗性的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ə; eɪ] [ɡɔːnt] , [ˈloʊnli] [ˈfɪɡjər] ,
" **For a moment he stood on the hillside , a gaunt , lonely figure ,**
" 为了 一个 片刻 他 站立 在 这 山坡 , 一个 瘦削 , 孤独 数字 ,
"他伫立在山坡上, 身形消瘦, 孤零零的, 一时之间,

[geɪzɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [ˈmeɪsə] .
gazing out across the limitless mesas .
凝视 出去 穿过 这 无限 台地 .
眺望无垠的台地。

[ðen] [hiː; hi] [ˈdʒɒɡd] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪd] , [ˈwɪslɪŋ] .
Then he jogged down the grade , whistling .
然后 他 慢跑 向下 这 年级 , 吹口哨 .
然后他吹着口哨, 沿着坡道慢跑下去。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ræntʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsiːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd]
As he drew near the ranch his whistling ceased and his expression changed
作为 他 画 靠近 这 牧场 他的 吹口哨 停止 和 他的 表达 已更改
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈkwɪzɪkl] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
to one of quizzical uncertainty .
到 一 的 疑惑的 不确定 .
当他靠近牧场时, 他的口哨声停止了, 表情也变得疑惑而不确定。

" [ðæts] [ðə; ði] [saɪn] , [ɔːl] [raɪt] , — — [əˈmerɪkən] [hoʊˈtel] , — — [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊˈtel][paːrt] [eɪnt] [ˈlɪvɪn] -
" **That's the sign , all right , — ' American Hotel , ' — but the hotel part ain't livin '**
" 那就是 这 符号 , 全部 正确的 , — — 美国人 酒店 , — — 但 这 酒店 部分 不是 生活 -
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] .
up to the sign .
向上 到 这 符号 .
“没错, 招牌上写着‘美国酒店’, 但是酒店本身却名不副实。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [hoʊˈtel] [ɪz] [laɪk] [ðæt] ; [ˈmoʊstli] [frʌnt] .
But some hotels is like that ; mostly front .
但 一些 酒店 是 喜欢 那 ; 大多 正面 .
但有些酒店就是这样; 大部分都是正面。

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [geɪt] [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **He opened the ranch - house gate and strode to the door .**
" 他 打开 这 牧场 - 房子 门 和 大步走 到 这 门 .
他打开牧场小屋的大门, 大步走向门口。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ˈtɪmɪdli] .
He knocked timidly .
他 敲门 胆怯地 .
他怯怯地敲了敲门。

[ðen] [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] - [roʊl][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
Then he dropped his blanket - roll and stepped to a window .
然后 他 掉落 他的 毯子 - 卷 和 步 到 一个 窗户 .
然后他放下卷起的毯子, 走到窗边。

[θruː] [ðə; ði][ˈɡraɪmi] [ɡlæs] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˈempti] , [bɔːrd] - [wɔːld] [ruːm] , [ə; eɪ][slænt][ʌv; əv]
Through the grimy glass he saw an empty , board - walled room , a slant of
通过 这 肮脏的 玻璃 他 锯 一个 空的 , 木板 - 有围墙的 房间 , 一个 倾斜 的
[ˈsʌnlaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [floːr] ,
sunlight across the floor ,
阳光 穿过 这 地面 ,
透过脏兮兮的玻璃, 他看到一个空荡荡的、木板墙的房间, 一束斜阳斜照在地板上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪd] [stoʊv] .
and in the sunlight a rusted stove .
和 在 这 阳光 一个 生锈的 火炉 .
阳光下, 一座锈迹斑斑的炉子映入眼帘。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgeɪtwɛɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] .
He walked back to the gateway and stood gazing at the sign .
他 步行 后退 到 这 网关 和 站立 凝视 在 这 符号 .
他走向大门，站在那里凝视着路牌。

[hi:; hi] [piəd] [raʊnd] [ˈhelpləsli] .
He peered round helplessly .
他 窥视 圆形的 无助地 .
他无助地环顾四周。

[ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] [grɪn] [ˈɪljʊ:mɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then a slow grin illumined his face .
然后 一个 慢的 咧嘴笑 照明 他的 脸 .
然后，他脸上慢慢露出了笑容。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ][dʒʊk] .
" Why , " he exclaimed , " it's — it's a joke .
" 为什么 , " 他 惊呼 , " 它是 — 它是 一个 开玩笑 .
“为什么,”他惊呼道, “这——这简直是个笑话。”

[ˈrekən] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][məst; məst][bi:; bi][aʊt] [ˈhʌntɪn] - [ʌp] [treɪd] .
Reckon the proprietor must be out huntin ' up trade .
估计 这 业主 必须 是 出去 亨廷顿 - 向上 贸易 .
估计店主一定是出去招揽生意了。

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [də'rekt] .
And accordin ' to that he won't be back direct .
和 根据 - 到 那 他 惯于 是 后退 直接的 .
根据这个推断，他不会直接回归。

" [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] [streɪ] [kæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈæɪtɪk] , [ˈtɪmərəs] [ænd; ənd]
" He wandered about the place like a stray cat in a strange attic , timorous and
" 他 漫步 关于 这 地方 喜欢 一个 流浪 猫 在 一个 奇怪的 阁楼 , 胆怯的 和
[ˈkjəriəs] .
curious .
好奇的 .
“他像一只迷失在陌生阁楼里的流浪猫一样，在这个地方四处游荡，既胆怯又好奇。”

[ɔ:rdn'erəli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ˈfɔ:rtʌnət] .
Ordinarily he would have considered himself fortunate .
按说 他 会 有 经过考虑的 他自己 幸运 .
通常情况下，他会觉得自己很幸运。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈɔ:fərd] [ˈfeltər] [ænd; ənd][sɪˈklu:ʒ(ə)n] .
The house offered shelter and seclusion .
这 房子 提供 庇护所 和 隔离 .
这所房子提供了遮风避雨的场所和僻静的环境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [klɪr] [kəʊld][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊv] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kʊk] .
There was clear cold water to drink and a stove on which to cook .
那里 曾是 清除 寒冷的 水 到 喝 和 一个 火炉 在 哪个 到 厨师 .
有清澈的冷水可以喝，还有炉子可以做饭。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [ðə; ði] [ˈlætɪtu:d] [ænd; ənd][ˈlɑ:ndʒɪtu:d][ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒʊk] "
As he thought of the stove the latitude and longitude of the " joke "
作为 他 想法 的 这 火炉 这 纬度 和 经度 的 这 " 开玩笑 "
[dɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fʊl] [sɪgˈnɪfɪkəns] .
dawned upon him with full significance .
黎明 之上 他 和 满的 意义 .
当他想到炉子时，这个“笑话”的经纬度含义才完全显现出来。

日落瘦身(Sundown Slim)

第2/17页

[hi:; hi][dræŋk][æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl][ænd; ɛnd] , ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [stɪks] , [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] .
He drank at the water - hole and , gathering a few sticks , built a fire .
他 喝 在 这 水 - 洞 和 , 采集 一个 很少 棍子 , 建造 一个 火 .
他在水坑边喝了水, 然后捡了几根树枝, 生起了一堆火。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] , [dru:] [ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [frʌm; frəm]
From his blankets he took a tin can , drew a wad of newspaper from
从 他的 毯子 他 采取 一个 锡 能 , 画 一个 瓦德 的 报纸 从
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他从毯子里拿出一个锡罐, 从中抽出一团报纸。

[ænd; ɛnd] [meɪd] ['kɔ:fi] .
and made coffee .
和 制成 咖啡 .
然后煮了咖啡。
[ðen] [hi:; hi][kæst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
Then he cast about for something to eat .
然后 他 投掷 关于 为了 某物 到 吃 .
然后他四处寻找可以吃的东西。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] — " [hi:; hi][brɪ'gæn] , [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði]
" Now , if I was a cow — " he began , when he suddenly remembered the
" 现在 , 如果 我 曾是 一个 奶牛 — " 他 开始 , 什么时候 他 突然 记得 这
[ræbɪt] .
rabbit .
兔子 .
“现在, 如果我是一头牛——”他刚开口, 就突然想起了兔子。

" ['rekən] ['hi:z] [gɑ:t] [rɪ'leɪnz] ['hɑ:pɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] [bʊʃɪz] .
" Reckon he's got relations hoppin ' around in them bushes .
" 估计 他是 得到 关系 跳跃 - 大约 在 他们 灌木丛 .
“我估计他那些亲戚在灌木丛里到处乱窜。”

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ɛnd]['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪt] .
" He picked up a stick and started for the gate .
" 他 挑选 向上 一个 戳 和 开始 为了 这 门 .
他捡起一根棍子, 朝大门走去。
[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ræbɪt] [kraʊtʃt] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] .
Not far from the ranch he saw a rabbit crouched beneath a clump of brush .
不是 远的 从 这 牧场 他 锯 一个 兔子 蹲着 下面 一个 丛 的 刷子 .
离牧场不远的地方, 他看到一只兔子蜷缩在一丛灌木下。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ɛnd] [mɪst] .
He flung his stick and missed .
他 扔 他的 戳 和 错过 .
他扔出棍子, 但没扔中。
[ðə; ði] [ræbɪt] [ræn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [bʊʃ] [ænd; ɛnd] [stɔ:pt] .
The rabbit ran to another bush and stopped .
这 兔子 跑 到 其他 衬套 和 停止 .
兔子跑到另一丛灌木丛前停了下来。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈænəməlz] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] , [hiː; hi] [dæft] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]
Encouraged by the little animal's nonchalance , he dashed after it with a wild
鼓励 经过 这 小的 动物 漫不经心 , 他 虚线 后 它 和 一个 荒野
[ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [wuːp] .
and startling whoop .
和 令人震惊 哇哦 .

受到小动物漫不经心的鼓舞，他发出了一声狂野而惊愕的叫声，追了上去。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈsəːkld][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pərˈsuːərz] [kɔːrs]
The rabbit circled the brush and set off at right angles to his pursuer's course
这 兔子 圈起来 这 刷子 和 放 离开 在 正确的 角度 到 他的 追击者的 课程
.
.
.

兔子绕着灌木丛转了一圈，然后与追赶者的方向成直角跑开了。

[ˈsʌndaʊn] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [ɑːn][wʌn] [wiːl] " [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
Sundown made the turn , but it was " on one wheel " so to speak .
日落 制成 这 转动 , 但 它 曾是 " 在 一 车轮 " 所以 到 说话 .
日落号转弯了，但可以说是“单轮行驶”。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpreri] - [dɔːɡ][hoʊl][ænd; ənd][hiː; hi] [dʌv] [ˈhedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
His foot caught in a prairie - dog hole and he dove headlong with an
他的 脚 捕捉 在 一个 草原 - 狗 洞 和 他 鸽子 一头扎 和 一个
[ˌekskləˈmeɪʃn] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] " [wʌmp] !
exclamation that sounded as much like " Whump !
感叹 那 听起来 作为 很多 喜欢 " 重击 !

他的脚卡在了土拨鼠洞里，他一头栽了下去，发出了一声听起来像是“砰！”的惊呼。

" [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" as anything else .
" 作为 任何事物 别的 .

就像其他任何东西一样。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [les] [fɔːrst] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)]
He uttered another and less forced exclamation when he discovered in the tangle
他 说出 其他 和 较少的 强制 感叹 什么时候 他 发现 在 这 纠纷
[ʌv; əv] [brʌʃ] [ðæt] [hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
of brush that had broken his fall ,
的 刷子 那 有 破碎的 他的 落下 ,

当他发现支撑他下落的灌木丛中有什么时，他又发出了一声不那么勉强的惊叹。

[əˈnʌðər] [ˈræbɪt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [səˈvaɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] .
another rabbit that had not survived his sudden visitation .
其他 兔子 那 有 不是 幸存下来 他的 突然 探视 .

另一只兔子没能挺过他突如其来的拜访。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][lɪmp] , [ˈfɜːri] [ˈeɪp] .
He picked up the limp , furry shape .
他 挑选 向上 这 跛行 , 毛茸茸的 形状 .

他捡起了那个软绵绵的、毛茸茸的东西。

" [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Asleep at the switch , " he said .
" 睡着了 在 这 转变 , " 他 说 .

“睡着了，”他说。

" [hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈbrekfəst] .
" He ain't much bigger than a whisper , but he's breakfast .
" 他 不是 很多 大 比 一个 耳语 , 但 他是 早餐 .

“他个头很小，就像耳语一样，但他却是早餐。”

" [ˈræbɪt] , [fraɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊv] - [lɪd] ,
" **Rabbit** , **fried on a stove** - **lid** ,
" 兔子 , 油煎 在 一个 火炉 - 盖 ,
“用炉灶盖煎的兔子，

[meɪks] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [mi:l] [wen] [ˈi:tɪŋ] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd]
makes a pretty satisfying meal when eating ceases to be a pleasure and
制作 一个 漂亮的 令人满意 一顿饭 什么时候 吃 停止 到 是 一个 乐趣 和
[bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] .
becomes a necessity .
变成 一个 必要性 .

当吃饭不再是一种乐趣而成为一种必需品时，这顿饭就足以让人感到满足了。

[ˈsaʊndaʊn] [ˈwaɪzli] [rɪˈzɜ:rvd] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪl] [fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
Sundown wisely reserved a portion of his kill for future consumption .
日落 明智地 预订的 一个 部分 的 他的 杀 为了 未来 消耗 .
桑当明智地将一部分猎物留给了以后食用。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [gru:] [ˈwɔ:rmər] , [hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] .
As the morning grew warmer , he fell asleep in the shade of the ranch - house .
作为 这 早晨 生长 更温暖 , 他 跌倒 睡着了 在 这 阴影 的 这 牧场 - 房子 .
随着早晨气温升高，他在农舍的阴凉处睡着了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi] [ˈweɪkənd] , [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈkɔ:fi] .
Late in the afternoon he awakened , went into the house and made coffee .
晚的 在 这 下午 他 醒来 , 去 进入 这 房子 和 制成 咖啡 .
傍晚时分，他醒了过来，走进屋里煮了咖啡。

[ˌæftər][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
After the coffee he came out , rolled a cigarette ,
后 这 咖啡 他 来了 出去 , 滚动 一个 卷烟 ,
喝完咖啡后他出来了，卷了一支烟。

[ænd; ənd][sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ˈmeɪsə] .
and sat smoking and gazing out across the afternoon mesas .
和 卫星 吸烟 和 凝视 出去 穿过 这 下午 台地 .
他们坐在那里抽烟，眺望着午后绵延的台地。

" [aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:] [ˈkʌmɪn] - , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **I feel it comin ' , he said to himself** .
" 我 感觉 它 即将到来 - , " 他 说 到 他自己 .
“我感觉它要来了，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [soʊ][aɪ] [ges] [aɪl] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ˌem ˈi:] [bʊk] .
" **And it's a good one , so I guess I'll put her in me book** .
" 和 它是 一个 好的 一 , 所以 我 猜测 患病的 放 她 在 我 书 .
“而且她还不错，所以我想我会把她写进我的书里。”

" [hi:; hi] [ˈrʌmɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˌʌnˈəθɪd] [ə; eɪ][ˈɡraɪmi] , [ˈtætərd] [ˈnoʊtbʊk] .
" **He rummaged in his blankets and unearthed a grimy , tattered notebook** .
" 他 翻找 在 他的 毯子 和 出土 一个 肮脏的 , 破烂 笔记本 .
“他翻遍了毯子，挖出了一本脏兮兮、破破烂烂的笔记本。”

[ˈlu:bɹɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [blʌnt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌbi] [ˈpens(ə)l][hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
Lubricating the blunt point of a stubby pencil he set to work .
润滑 这 钝 观点 的 一个 矮胖的 铅笔 他 放 到 工作 .
他润滑了一下短铅笔的钝笔尖，然后开始工作。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
When he had finished , the sun was close to the horizon .
什么时候 他 有 完成的 , 这 太阳 曾是 关闭 到 这 地平线 .
他完成的时候，太阳已经接近地平线了。

[hi:; hi][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['efərt] .

He sat back and gazed sideways at his effort .
他 卫星 后退 和 凝视 侧身 在 他的 努力 .

他向后靠去，侧目审视着自己的劳动成果。

" [aɪl] [traɪ][hɜ:ɾ; hər][ɑ:n] [mi'self] , " [hi:; hi] [sed] ,

" I'll try her on meself , " he said ,
" 患病的 尝试 她 在 我自己 , " 他 说 ,

“我要亲自试试她，”他说。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [li:n] [ni:] .

drawing up his leg and resting the notebook against his lean knee .
绘画 向上 他的 腿 和 休息 这 笔记本 反对 他的 倾斜 膝盖 .

他抬起一条腿，把笔记本靠在纤细的膝盖上。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] [ɔ:f] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [mi'self] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

" Wish I could stand off and listen to meself , " he muttered .
" 希望 我 可以 站立 离开 和 听 到 我自己 , " 他 低声说道 .

“真希望我能置身事外，听听自己心里在说什么，”他喃喃自语道。

" [kaɪnd][oʊ] - [get][ðə; ði] ['di:fekt] ['betər] .

" Kind o ' get the defect better .
" 种类 o - 得到 这 缺点 更好的 .

“某种程度上改善了缺陷。”

" [ðen] [hi:; hi] [ri:d] [lə'bo:riəsli] : —

" Then he read laboriously : —
" 然后 他 读 费力地 : —

然后他费力地读道：——

" [bi: 'oʊ] , [ɪts] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:t][ɔ:l] [raɪt] ;

" Bo , it's goin ' to be hot all right ;
" 波 , 它是 去 - 到 是 热的 全部 正确的 ;

“伙计，肯定会很热；

[ˈsʌnz] [ə; eɪ] [flʌdɪn] - [ðə; ði] ['i:stərn] [reɪndʒ] .

Sun's a floodin ' the eastern range .
太阳的 一个 洪水 - 这 东 范围 .

太阳照耀着东部山脉。

[mɛbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] - [koʊld][ləst] [naɪt] ,

Mebby it was kind o ' cold last night ,
梅比 它 曾是 种类 o - 寒冷的 最后的 夜晚 ,

昨晚可能有点冷。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [laɪk] ['hævɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

But there's nothin ' like havin ' a little change .
但 有 什么也没有 - 喜欢 拥有 - 一个 小的 改变 .

但有点零钱总是好的。

['mʌni] ?

Money ?
钱 ?

钱？

[noʊ] .

No .
不 .

不。

['oʊnli][dʒest] [ru:m] [fɔ:ɾ; fər][,em 'i:] ;

Only jest room for me ;
仅有的 笑话 房间 为了 我 ;

只剩下我一个人的房间了；

[ˈmaʊntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [sʌt] .
Mountings and valleys and plains and such .
安装 和 山谷 和 平原 和 这样的 .
山峦、山谷、平原等等。

[eɪnt] [aɪ][gɑ:t] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [si:] ?
Ain't I got eyes that was made to see ?
不是 我 得到 眼睛 那 曾是 制成 到 看 ?
难道我的眼睛不是天生用来看东西的吗？

[eɪnt] [aɪ][gɑ:t] [ɪrɪz] ?
Ain't I got ears ?
不是 我 得到 耳朵 ?
我难道没有耳朵吗？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [hɪr] [mʌt] :
But they don't hear much :
但 他们 不 听到 很多 :
但他们听不到什么声音：

[ˈoʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ɪn'saɪd] [sɔ:ŋ] ,
Only a kind of a inside song ,
仅有的 一个 种类 的 一个 里面 歌曲 ,
只是一首只有我们自己听过的歌而已。

[laɪk] [wen] [ðə; ði] [ˈgræʃhɑ:pər] [kwɪts] [hɪz; ɪz][sæd] ,
Like when the grasshopper quits his sad ,
喜欢 什么时候 这 蚱蜢 退出 他的 伤心 ,
就像蚱蜢放弃悲伤的.....

[ænd; ənd] [sez] : - [ˈrɪkəti] - [tʃɪk] !
And says : ' Rickety - chick !
和 说道 : - 摇摇晃晃的 - 小鸡 !
然后说：“摇摇晃晃的小鸡！ ”

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnɑ:θɪn] - [rɔ:ŋ] ! -
Why , there is nothin ' wrong ! '
为什么 , 那里 是 什么也没有 - 错误的 ! -
“怎么，什么事都没发生！ ”

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] , [θɪŋz] [eɪnt] [soʊ][bæd] . "
And after the coffee , things ain't so bad . "
和 后 这 咖啡 , 事物 不是 所以 坏的 . "
喝完咖啡之后，情况就没那么糟糕了。

" [hʌ] ! [saʊndz] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstɑ:rtər] .
" Huh ! Sounds all right for a starter .
" 嗯 ! 声音 全部 正确的 为了 一个 起动机 :
“嗯！听起来像个不错的开胃菜。”

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [[pi:l] [ðə; ði][nekst] [ˈsekʃ(ə)n] . "
Ladies and them as came with you , I will now spiel the next section . "
女士们 和 他们 作为 来了 和 你 , 我 将要 现在 游戏 这 下一个 部分 . "
女士们，还有和你们一起来的她们，我现在要开始讲下一部分了。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ˈmækɪn] - [maɪ][bed] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" The wind is makin ' my bed for me ,
" 这 风 是 制造 - 我的 床 为了 我 ,
“风正在为我铺床”，

- [ðə; ði] [græs] [wer] [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][flɑ:p] ,
Smoothin ' the grass where I'm goin ' to flop ,
- - 这 草 在哪里 我是 去 - 到 失败 ,
把我要躺下的地方的草地铺平，

[wen] [ðə; ði] [kweɪlz] [ruːst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [oʊk] [triː] ,
When the quails roost up in the live - oak tree ,
什么时候 这 鹌鹑 栖息地 向上 在 这 居住 - 橡木 树 ,

当鹌鹑栖息在橡树上时，

[ænd; ʌnd] [maɪ] [legz] [fiːl] [laɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɔːp] .
And my legs feel like as they want to stop .
和 我的 腿 感觉 喜欢 作为 他们 想 到 停止 .

我的腿感觉好像要停下来了。

[pæl] [ɔːr] [noʊ] [pæl] , [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,
Pal or no pal , it's about the same ,
朋友 或者 不 朋友 , 它是 关于 这 相同的 ,

有没有朋友都差不多。

[fɔːr; fər] [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [haʊ] [juː; jə] [fiːl] [ɪnˈsaɪd] .
For nobody knows how you feel inside .
为了 无人 知道 如何 你 感觉 里面 .

因为没有人知道你内心的感受。

[ˈhɪtɪn] - [ðə; ði] [grɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [geɪm] , —
Hittin ' the grit is a lonesome game , —
击中 - 这 砂砾 是 一个 寂寞 游戏 , —

努力拼搏是一项孤独的事业。

[bʌt; bət] [kwɪt] [aɪ ˈtiː] ?
But quit it ?
但 辞职 它 ?

但放弃呢？

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hɑːrd] [aɪ] [traɪd] .
No matter how hard I tried .
不 事情 如何 难的 我 尝试 .

无论我多么努力。

[bʌt; bət] [mɛbi] [aɪ] [wɪl] [wen] [ðæt] [ɪnˈsaɪd] [sɔːŋ]
But mebbly I will when that inside song
但 梅比 我 将要 什么时候 那 里面 歌曲

但也许当那首内心之歌响起时，我会的。

[ˈstɔːps] [ə; eɪ] - [ˈbʌzɪn] - [laɪk] [biːz] [ðæts] [mæd] ,
Stops a - buzzin ' like bees that's mad ,
停止 一个 - 嗡嗡作响 - 喜欢 蜜蜂 那就是 疯狂的 ,

停止像愤怒的蜜蜂一样嗡嗡叫，

[grʌmblɪn] - [təˈgeðər] : - [ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [rɔːŋ] ! -
Grumblin ' together : ' There's nothin ' wrong ! '
咕哝 - 一起 : - 有 什么也没有 - 错误的 ! -

大家一起抱怨：“没事儿！ ”

[ænd; ʌnd] — [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [θɪŋz] [eɪnt] [soʊ] [bæd] . "
And — after the coffee things ain't so bad . "
和 — 后 这 咖啡 事物 不是 所以 坏的 . "

喝完咖啡之后，情况就没那么糟糕了。

" [biːz] [eɪnt] [soʊ] [dɑːrnd] [ˈhæpi] , [ˈiːðər] .
" Bees ain't so darned happy , either .
" 蜜蜂 不是 所以 该死的 快乐的 , 任何一个 .

“蜜蜂也一点都不高兴。”

[ðeə(r)] [tuː] [ˈbɪzi] .
They're too busy .
它们是 也 忙碌的 .

他们太忙了。

[ges] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][em 'i:] ['græshɑ:pər] [ɪn][ðə; ði][læst] [vɜ:rs] .
Guess it's a good thing I went back to me grasshopper in the last verse .
猜测 它是 一个 好的 事物 我 去 后退 到 我 蚱蜢 在 这 最后的 诗 .
看来我在最后一节歌词里变回蚱蜢真是件好事。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒents] , [ðɪs] [ɪz] - [ðə; ði][læst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
And now , ladies and gents , this is posituvely the last appearance of the
和 现在 , 女士们 和 男士们 , 这 是 - 这 最后的 外貌 的 这
[ˈnoʊtɪd] - ,
noted electrocutionist ,
著名的 - ,
女士们先生们, 现在, 这很可能是这位著名电刑专家的最后一次露面了。

[ˈsʌndaʊn] [slɪm] ; [soʊ] , ['lɪs(ə)n] . "
Sundown Slim ; so , listen . "
日落 苗条的 ; 所以 , 听 . "
日落瘦子 ; 所以, 听着。

" ['leɪdɪz] , [aɪv] [bi:t] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [bɔ:s] [tuː; tə] [meɪn] .
" **Ladies , I've beat it from Los to Maine .**
" 女士们 , 我已经 打 它 从 洛杉矶 到 缅因州 .
“女士们, 我从洛杉矶一路打到缅因州。”

[ænd; ənd] , [dʒents] , [na:t] ['noʊɪn] - [dʒest] [wʌt] [tuː; tə][du:] ,
And , gents , not knowin ' jest what to do ,
和 , 男士们 , 不是 知道 - 笑话 什么 到 做 ,
各位先生, 不知道该怎么办,

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['slɪpərd] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ,
I turned and slipped it back again ,
我 转向 和 拖鞋 它 后退 再次 ,
我转身又把它穿回了原处。

['wɑ:ntɪn] - [tuː; tə] [si:] , [dʒest][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .
Wantin ' to see , jest the same as you .
想要 - 到 看 , 笑话 这 相同的 作为 你 .
想看, 跟你一样。

['raɪdɪn] - [rɑ:dʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['dɑ:dʒɪn] - [flaɪz] ;
Ridin ' rods and a - dodgin ' flies ;
骑行 - 杆 和 一个 - 躲避 - 苍蝇 ;
驾驭鱼竿, 躲避飞蝇;

['i:tɪn] - [æt; ət] [taɪmz] [wen] [em 'i:] [lʌk] [wʌz; wəz] [gʊd] .
Eatin ' at times when me luck was good .
吃 - 在 时代 什么时候 我 运气 曾是 好的 .
在我运气好的时候, 我会吃点东西。

- - [ðə; ði][kɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] ['i:zi] [gaɪz] ,
Spielin ' the con to the easy guys ,
- - 这 康 到 这 简单的 伙计们 ,
向容易上当的人讲解骗局,

[bʌt; bət] ['nevər] [dʒest]['mækiŋ] - [aɪ 'ti:] [ʌndər'stʊd] ,
But never jest makin ' it understood ,
但 绝不 笑话 制造 - 它 理解 ,
但绝不会只是开玩笑, 让人明白。

['i:v(ə)n][tuː; tə][em 'i:] , [waɪ] [ðæt] [ɪn'saɪd] [sɔ:ŋ]
Even to me , why that inside song
甚至 到 我 , 为什么 那 里面 歌曲
甚至对我来说, 为什么会有那首内心独白的歌

[kɛp] - [ə; eɪ] - [ˈhænd ɪn] - [ˌem ˈiː] [aʊt] [ðə; ði] [ɡlæd] ,
Kep ' a - handin ' me out the glad ,
贡布 - 一个 - 提交 - 我 出去 这 高兴的 ,

继续给我带来快乐，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɡræʃhɑ:pər] [ˈsɪŋɪn] - : - [ðeəz; ðəz] [ˈnɑ:θɪn] - [rɔ:ŋ] ！ -
Like the grasshopper singin ' : ' There's nothin ' wrong ! '
喜欢 这 蚱蜢 唱歌 - : - 有 什么也没有 - 错误的 ！ -

就像蚱蜢唱着：“一切都没问题！”

[ænd; ʌnd] — [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [θɪŋz] [eɪnt] [soʊ] [bæd] .
And — after the coffee things ain't so bad .
和 — 后 这 咖啡 事物 不是 所以 坏的 .

喝完咖啡之后，情况就没那么糟糕了。

" [ˈsʌndaʊn] [ɡrɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbɪd] [ˈplezər] .
" Sundown grinned with unalloyed pleasure .
" 日落 咧嘴一笑 和 纯正的 乐趣 .

“日落时分，脸上洋溢着纯粹的喜悦。”

[hɪz; ɪz] [ˈmɪθɪkl] [ˈɔ:diəns] [siːmd] [tu:; tə] [əˈweɪt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [soʊ] [hi:; hi] [roʊz] [ˈstɪfli] ,
His mythical audience seemed to await a few words , so he rose stiffly ,
他的 神话 观众 似乎 到 等待 一个 很少 字 , 所以 他 玫瑰 僵硬地 ,

他那些虚构的听众似乎在等他说几句话，于是他僵硬地站了起来。

[ænd; ʌnd] [strʌk] [æn; ən] [ˈætitu:d] [ˈsʌmwʌt] [əˈkɪn] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈɜ:rɪŋ] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd]
and struck an attitude somewhat akin to that of Henry Irving standing beside
和 击 一个 态度 有些 类似的 到 那 的 亨利 欧文 常设 旁

[ə; eɪ] [mɪlk] - [kæn; kən] [ænd; ʌnd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [pʌmp] .
a milk - can and contemplating the village pump .
一个 牛奶 - 能 和 沉思 这 村庄 泵 .

他的姿态有点像亨利·欧文站在牛奶罐旁，凝视着村里的水泵。

" [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː] [ɡreɪt] [ˈplezər] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rm] [ju:; jə] " — [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ænd; ʌnd]
" It gives me great pleasure to inform you " — he hesitated and
" 它 给予 我 伟大的 乐趣 到 通知 你 " — 他 犹豫了一下 和
[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] — " [ðæt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspaɪərd] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ]
cleared his throat — " that them there words of mine was expired by half a
已清除 他的 喉 — " 那 他们 那里 字 的 矿 曾是 已到期 经过 一半 一个
[ˈræbɪt] — [smɔ:l] — [ænd; ʌnd] [tu:] [kænz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] .
rabbit — small — and two cans of coffee .
兔子 — 小的 — 和 二 罐头 的 咖啡 .

“我非常高兴地通知您”——他犹豫了一下，清了清嗓子——“我刚才说的话，被半只小兔子和两罐咖啡给毁了。”

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [fed] [ʌp] [laɪk] [ju:z] " — [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [boʊd]
Had I been fed up like youse " — and he bowed
有 我 到过 美联储向上 喜欢 有色 " — 和 他 鞠躬

“如果我像你们一样厌倦了……”——说着，他鞠了一躬。

[ˈɡrændli] — " [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈtelɪn] - [wʌt] [aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [rɪt] .
grandly — " there's no tellin ' what I might ' a ' writ .
宏伟 — " 有 不 告诉 - 什么 我 可能 - 一个 - 写 .

宏伟地说——“谁也说我不准我可能会写些什么。”

[ˈθæŋkɪn] - [ju:; jə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɑ:ks] - [ˈɑ:fɪs] [rɪˈsi:ts, riˈsi:ts] , [aɪ] [eɪ ˈem] [jɔ:rz] [tu:; tə] [dɪˈmænd] ,
Thankin ' you for the box - office receipts , I am yours to demand ,
谢谢 - 你 为了 这 盒子 - 办公室 收据 , 我 是 你的 到 要求 ,
[ˈsʌndaʊn] [slɪm] , [ʌv; əv] [aʊtˈdɔ:rz] ,
Sundown Slim , of Outdoors ,
日落 苗条的 , 的 户外 ,

感谢票房收入，我愿听候您的差遣，我是户外运动爱好者，日落瘦子。

[ˈeniwɪər] , [tɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] .
Anywhere , till further notice .
任何地方 , 直到 更远 注意 .

任何地点, 直至另行通知。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ˌhɪstriˈɑːnɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði]
" Then he marched histrionically to the ranchhouse and made a fire in the
" 然后 他 行军 戏剧性地 到 这 牧场 和 制成 一个 火 在 这
[ˈrʌstɪd] [stoʊv] .
rusted stove .
生锈的 火炉 .

然后他戏剧性地大步走到农舍, 在生锈的炉子里生起了火。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈθɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntʃə]
THIRTY MILES TO THE CONCHO
三十 英里 到 这 康乔

距康乔河三十英里

[dʒɑːn] [ˈkɔːrlɪs] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] , [dɪsˈməʊntɪd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði]
John Corliss rode up to the water - hole , dismounted , and pushed through the
约翰 科利斯 骑 向上 到 这 水 - 洞 , 下马 , 和 推动 通过 这
[geɪt] .
gate .
门 .

约翰 科利斯骑马来到水坑边, 下马, 推开了栅栏门。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] " [tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk] " [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈdʒentli] [ɪnˈkwɪzətɪv] [aɪz] .
His horse " Chinook " watched him with gently inquisitive eyes .
他的 马 " 奇努克 " 观看 他 和 轻轻地 好奇 眼睛 .

他的马“奇努克”用温柔而好奇的眼神注视着他。

[tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪnəˈtenʃn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrsti] .
Chinook was not accustomed to inattention when he was thirsty .
奇努克 曾是 不是 习惯 到 注意力不集中 什么时候 他 曾是 渴 .

奇努克口渴时, 从来不习惯被人忽视。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] [ræntʃ] [ɪn] [faɪv] [lɔːŋ] , [draɪ] ,
He had covered the thirty miles from the Concho Ranch in five long , dry ,
他 有 涵盖 这 三十 英里 从 这 康乔 牧场 在 五 长的 , 干燥 ,
[ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ˈaʊərz] .
and dusty hours .
和 尘土飞扬 小时 .

他花了五个漫长、干燥、尘土飞扬的时间, 走完了从康乔牧场到目的地的三十英里路程。

[hiː; hi] [ˈnɪkəd] .
He nickered .
他 嘶鸣 .

他发出嘶嘶声。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˈkɔːrlɪs] .
" In a minute , " said Corliss .
" 在 一个 分钟 , " 说 科利斯 .

“马上就好,”科利斯说。

[ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [dɔːr] .
Then he knocked at the ranch - house door .
然后 他 敲门 在 这 牧场 - 房子 门 .

然后他敲了敲农舍的门。

[ˈraɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntəj] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [stroʊd] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ræntʃ] - [ˈhaʊs] [wɪˈðaʊt]
Riders of the Concho usually strode jingling into the ranch - house without
骑手 的 这 康乔 通常 大步走 叮当 进入 这 牧场 - 房子 没有
[fɔːrˈmæləti] .
formality .
正式 .

康乔的骑手们通常衣着整齐、叮当作响地大步走进牧场小屋，丝毫不拘束。

[ˈkɔrlɪs] , [ˈhəʊˈevər] ,
Corliss , however ,
科利斯 , 然而 ,

然而，科利斯

[hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːn] [ˈstoʊvˌpaɪp] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt]
had been gazing at the lean stovepipe for hours before he finally decided that
有 到过 凝视 在 这 倾斜 烟囱管 为了 小时 前 他 最后 决定 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
there was smoke rising from it .
那里 曾是 抽烟 上升 从 它 .

他盯着那根细长的烟囱看了好几个小时，才最终确定里面冒出了烟。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
He knocked a second time .
他 敲门 一个 第二 时间 .

他又敲了一遍门。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [lɒkt] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌsti] , [ˈsmʌðəd] [vɔɪs] .
" She ain't locked , " came in a rusty , smothered voice .
" 她 不是 已锁定 , " 来了 在 一个 生锈的 , 窒息 嗓音 .

“她没被锁起来，”一个沙哑、低沉的声音传来。

[ˈkɔrlɪs] [ʃʌvd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niː] .
Corliss shoved the door open with his knee .
科利斯 推搡 这 门 打开 和 他的 膝盖 .

科利斯用膝盖猛地推开了门。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
The interior was heavy with smoke .
这 内部的 曾是 重的 和 抽烟 .

室内烟雾弥漫。

[nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [nelt] [ˈsʌndaʊn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə] [mɔːr] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr]
Near the stove knelt Sundown trying to encourage the smoke to more perpendicular
靠近 这 火炉 跪下 日落 尝试 到 鼓励 这 抽烟 到 更多的 垂直
[bɪˈheɪvjər] .
behavior .
行为 .

桑当跪在炉子旁，试图引导烟雾朝着更垂直的方向流动。

[hiː; hi] [kɔft] .
He coughed .
他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ɡʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃən] , [ðɪs] [hɪr] [stoʊv] .
" She ain't good in her intentions , this here stove .
" 她 不是 好的 在 她 意图 , 这 这里 火炉 .

“这炉子，它的主人可没安好心。”

[wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [smoʊk] .
One time she goes and the next time she stays and takes a smoke .
一 时间 她 去 和 这 下一个 时间 她 停留 和 需要 一个 抽烟 .

她有时走，有时留下来抽烟。

[hɜːr; hər] ['ɪnərdz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡɪr] .
Her innards is out of gear .
她 内脏 是 出去 的 齿轮 .

她的身体机能出了问题。

[hwjuː] ！ " Whew ！ "
呼！ ！ "

呼！

" [ðə; ði] ['dæmpər] [hæz; həz] [slɪpt] [daʊn] , " [sed] ['kɔrlɪs] .
" The damper has slipped down , " said Corliss .
" 这 阻尼器 有 滑倒了 向下 , " 说 科利斯 .

“阻尼器滑落了，”科利斯说。

" [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [oʊ] [tʃest] - - [ɪz] [kaɪnd] [oʊ] - [wɜːrkt] [daʊn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
" Her little ole chest - pectorator is kind o ' worked down toward her stummick .
" 她 小的 奥莱 胸部 - - 是 种类 o - 工作 向下 朝向 她 stummick .

“她的小胸托有点滑落到肚子那里去了。”

[ðer; ðər] , [naʊ] [iː; ji] [fiːlz] ['betər] - . " There , now she feels better a'ready . "
那里 , 现在 她 感觉 更好的 - . "

现在她感觉好多了。

" ['kʊkɪŋ] [tʃʌk] ? " ['kwɪərɪd] ['kɔrlɪs] , [ɡlænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ber] [ruːm] .
" Cooking chuck ? " queried Corliss , glancing round the bare room .
" 烹饪 查克 ? " 查询 科利斯 , 瞥了一眼 圆形的 这 裸 房间 .

“在煮牛肩肉吗？”科利斯环顾空荡荡的房间问道。

" ['ræbɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['sʌndaʊn] .
" Rabbit , " replied Sundown .
" 兔子 , " 回复 日落 .

“兔子，”日落回答道。

" [wen] [aɪ] [hɪt] [ðɪs] [hɪr] [hoʊ'tel] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] .
" When I hit this here hotel I was hungry .
" 什么时候 我 打 这 这里 酒店 我 曾是 饥饿的 .

“我到这家酒店的时候，又饿又饿。”

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] — [nɑːt] [ðɪs] [hɪr] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
I seen a rabbit — not this here one , but the other one .
我 已见 一个 兔子 — 不是 这 这里 一 , 但 这 其他 一 .

我看到了一只兔子——不是这只，而是另一只。

[ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] ['setɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [brʌʃ] [ɑːn] [em 'iː] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] .
This one was settin ' in a bunch of - brush on me right - of - way .
这 一 曾是 塞廷 - 在 一个 束 的 - 刷子 在 我 正确的 - 的 - 方式 .

它就躺在我路权范围内的灌木丛里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'hænd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [taɪm] .
I was behind and runnin ' to make up time .
我 曾是 在后面 和 跑步 - 到 制作 向上 时间 .

我当时落后了，正在努力追赶时间。

[aɪ] [kaɪnd] [oʊ] - [siːn] [ðə; ði] ['liːtl] ['preri] - [dɔːg] [ɡɪv] [em 'iː] [ðə; ði] [red] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] ,
I kind o ' seen the leetle prairie - dog give me the red to slow down ,
我 种类 o - 已见 这 小精灵 草原 - 狗 给 我 这 红色的 到 慢的 向下 ,

我好像看到那只小土拨鼠在给我发出减速的信号。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[hɪt] [hɪz; ɪz] ['saɪkləʊn] ['selər] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [raɪt] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [rekt] .
Hit his cyclone cellar with me right driver , and got wrecked .
打 他的 气旋 地窖 和 我 正确的 司机 , 和 得到 损毁 .

我开着右舵车撞上了他的旋风地窖，结果被撞毁了。

[ðɪs] [hɪr] ['li:tl] [wɑ:d][oʊ] - ['kɑ:t(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌndər] [em 'i:] [sti:m] - [tʃest] .
This here leetle wad o ' cotton was under me steam - chest .
这 这里 小精灵 瓦德 o - 棉布 曾是 在下面 我 蒸汽 - 胸部 .

这小团棉花就放在我的蒸汽胸膛下面。

[noʊ] ['ʌðər] ['pæsɪndʒə] [hɜ:rt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
No other passengers hurt , except the engineer .
不 其他 乘客 伤害 , 除了 这 工程师 .

除了工程师之外，其他乘客均未受伤。

" ['kɔrlɪs] [læft] .
" Corliss laughed .
" 科利斯 笑了 .

科利斯笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" You're a railroad man , I take it .
" 你是 一个 铁路 男人 , 我 拿 它 .

“我猜你是铁路工人吧。”

[bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
Belong in this country ?
属于 在 这 国家 ?

你属于这个国家吗？

" ['sʌndaʊn] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊv] .
" Sundown rose from his knees and backed away from the stove .
" 日落 玫瑰 从 他的 膝盖 和 支持的 离开 从 这 火炉 .

“桑当从跪着的姿势站起来，从炉子旁退开。”

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[dəʊnt] [bɪ'lɔ:ŋ] ['eniwɜr] , [aɪ] [ges] .
Don't belong anywhere , I guess .
不 属于 任何地方 , 我 猜测 .

我想，我大概是无处可归吧。

[maɪ] [ə'dres] [wen] [aɪm][tu:; tə] [hoʊm] [ɪz] ['sʌndaʊn] [slɪm] , [aʊt'dɔ:rz] , ['eniwɜr] , ['spi:kɪn] -
My address when I'm to home is Sundown Slim , Outdoors , Anywhere , speakin ' -
我的 地址 什么时候 我是 到 家 是 日落 苗条的 , 户外 , 任何地方 , 说话 -

[dʒen(ə)rəl] . "
general . "
一般的 . "

我在家时的地址是“日落瘦身，户外，任何地方，泛指”。

" [kʌm] [ɪn] [ə'fʊt] ? "
" Come in afoot ? "
" 来 在 步行 ? "

“步行进来吗？ ”

" [ʌ 'ʌ] .
" Uhuh .
" 嗯哼 .

嗯哼。

[kaɪnd][oʊ] - [θɔ:t] [aɪ'd][get][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
Kind o ' thought I'd get a job .
种类 o - 想法 ID 得到 一个 工作 :

我本来以为自己能找到工作。

[ˈfeləz] [æt; ət] [ˈæntɪloʊp] [toʊld][em ˈi:] [ðeɪ] [ˈwa:ntɪd][ə; eɪ] [kʊk] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊˈtel] .
Fellas at Antelope told me they wanted a cook at this hotel .
伙计们 在 羚羊 讲述 我 他们 通缉 一个 厨师 在 这 酒店 :

羚羊酒店的人告诉我，他们想在酒店里招个厨师。

[aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [du:] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbɔ:dəz] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪn] - [tu:; tə] [kʊk] . "
I reckon they do — and some boarders and somethin ' to cook . "
我 估计 他们 做 — 和 一些 寄宿生 和 某物 - 到 厨师 :

我想他们肯定有——还有一些寄宿生和一些食材要做饭。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒoʊks] .
" That's one of their jokes .
" 那就是 一 的 他们的 笑话 :

“那是他们开的一个玩笑。”

[ˈprɪti] [stɪf] [dʒoʊk] , [ˈsendɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [hɪr] [əˈfʊt] . "
Pretty stiff joke , sending you in here afoot . "
漂亮的 僵硬的 开玩笑 , 发送 你 在 这里 步行 :

这笑话真够老套的，害得你只能步行进来。

" [oʊ] , [aɪ] [eɪnt] [sɔ:r] , [ˈmɪstər] .
" Oh , I ain't sore , mister .
" 哦 , 我 不是 疮 , 先生 :

“哦，先生，我没觉得疼。”

[ðeɪ] [stoʊl][em ˈi:] [ˈnæni] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [dʒest][æz; əz] [gʊd] [hɪr] [æz; əz] [ˈeniwer] .
They stole me nanny , all right , but I feel jest as good here as anywhere .
他们 偷窃 我 保姆 , 全部 正确的 , 但 我 感觉 笑话 作为 好的 这里 作为 任何地方 :

他们确实把我的保姆偷走了，但我感觉在这里和在任何地方一样好。

" [ˈkɔrlɪs] [led][tʃɪˈnu:k][ɪˈnu:k][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [hoʊl] .
" Corliss led Chinook to the water - hole .
" 科利斯 引领 奇努克 到 这 水 - 洞 :

科利斯带领奇努克来到水坑边。

[ˈsʌndaʊn] [ˈfɑ:lʊd] .
Sundown followed .
日落 随后 :

日落之后，

" [ˈevər] [θɪŋk] [haʊ] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈsʌndaʊn] .
" Ever think how many kinds of water they was ? " queried Sundown .
" 曾经 思考 如何 许多 种类 的 水 他们 曾是 ? " 查询 日落 :

“你有没有想过水有多少种类型？”桑当问道。

" [sʌm; səm][ɪz][dʒest][ˈwɔ:tər] ; [ðen] [ðeɪz] [sʌm; səm][gɑ:t][ə; eɪ] [teɪst] ; [ðen] [-] [dʒest][wet] ,
" Some is jest water ; then they's some got a taste ; then some's jest wet ,
" 一些 是 笑话 水 ; 然后 他们是 一些 得到 一个 品尝 ; 然后 有些人的 笑话 湿的 ,

“有些只是水；有些尝起来有味道；有些只是湿的，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [ɪz] [faɪn] !
but this here is fine !
但 这 这里 是 美好的 !

但这里没问题！

[felt] [laɪk][ˈdʒʌmpɪn] - [ɪn][ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌp] [wen] [aɪ][lɪt] [hɪr] .
Felt like jumpin ' in and drinkin ' from the bottom up when I lit here .
毛毡 喜欢 跳跳 - 在 和 喝酒 - 从 这 底部 向上什么时候 我 点燃 这里 :

我点燃这杯酒的时候，就想直接跳进去，从下往上喝。

[wer] [du:][ju:; jʊ][liv; laɪv] ? "
Where do you live ? "
在哪里 做 你 居住 ？ "

你住在哪里？

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɒntʃəj] , ['θɜ:rti] [maɪlz] [saʊθ] . "
" On the Concho , thirty miles south . "
" 在 这 康乔 , 三十 英里 南 . "

“在康乔河以南三十英里处。”

" ['eni] [taʊnz] [ɪn] [bɪ'twi:n] ?
" Any towns in between ?
" 任何 城镇 在 之间 ？

“中间有城镇吗？ ”

" ['kɒrlɪs] [smaɪld] .
" Corliss smiled .
" 科利斯 微笑 .

科利斯笑了。

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [fens] [ɔ:r][ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] . "
" No , there isn't a fence or a house from here to the ranch . "
" 不 , 那里 不是 一个 栅栏 或者 一个 房子 从 这里 到 这 牧场 . "

“不，从这里到牧场之间既没有栅栏也没有房子。”

" [dʒi:] [gə:] !
" Gee Gosh !
" 吉 天哪 !

“哎呀！

[eni] [kaʊz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? "
Any cows in this country ? "
任何 牛 在 这 国家 ？ "

这个国家有牛吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['kɒntʃəj] [rʌnz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪndʒ] . "
The Concho runs ten thousand head on the range . "
这 康乔 跑步 十 千 头 在 这 范围 . "

康乔牧场放养了一万头牛。

" [hæd; həd][jɜ; jər] ['sʌpər] ? "
" Had your supper ? "
" 有 你的 晚餐 ？ "

你吃过晚饭了吗？

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] .
" No . I was late getting away from the ranch .
" 不 . 我 曾是 晚的 获得 离开 从 这 牧场 .

“不，我离开牧场的时候已经晚了。”

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['æntɪloʊp] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [bʊʃ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] . "
Expected to make Antelope , but I guess I'll bush here to - night . "
预期的 到 制作 羚羊 , 但 我 猜测 患病的 衬套 这里 到 - 夜晚 . "

本来打算去羚羊谷，但看来今晚我得在这儿待着了。

" [wel] , ['si:ɪn] - [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst] ['bɔ:rdər] [æt; ət][em 'i:][hoʊ'tel] , [aɪl] [pæs] [ðə; ði] [hæʃ] .
" Well , seein ' you're the first boarder at me hotel , I'll pass the hash .
" 出色地 , 看到 - 你是 这 第一的 边境 在 我 酒店 , 患病的 经过 这 哈希 .

“既然你是我酒店的第一个客人，那我就给你递上哈希吧。”

" [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] ['ræbɪt] .
" **And Sundown stepped into the house and returned with the half rabbit .**
" 和 日落 步 进入 这 房子 和 返回 和 这 一半 兔子 .
“然后桑当走进屋子，带着半只兔子回来了。”

" [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['kɔːfi] , [tuː] .
" **I got some coffee , too .**
" 我 得到 一些 咖啡 , 也 .
我也买了些咖啡。

[aɪ][kæn; kən] [kʊk] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bənd] [wen] [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [kʊk] .
I can cook to beat the band when I got somethin ' to cook .
我 能 厨师 到 打 这 乐队 什么时候 我 得到 某物 - 到 厨师 .
只要有饭吃，我就能做出最棒的菜肴。

[help] [jɔːr'self] , ['pɑːrdnər] .
Help yourself , pardner .
帮助 你自己 , 伙伴 .
伙计，请自便。

[wɒts] [maɪn][ɪz] ['eniːbədiːz] [ðæts] ['hʌŋɡri] .
What's mine is anybody's that's hungry .
是什么 矿 是 任何人的 那就是 饥饿的 .
谁饿了，谁就给我吃。

[aɪ][et][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] . "
I et the other half . "
我 等 这 其他 一半 . "
我买了另一半。

" [dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] .
" **Don't mind if I do .**
" 不 头脑 如果 我 做 .
“我不介意。”

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .
谢谢。

[seɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] ? "
Say , you can cook ? "
说 , 你 能 厨师 ? "
比如说，你会做饭吗？

" [nekst][tuː; tə] ['raɪtɪn] - - [ɪts] [em 'iː] [lɔːŋ] [suːt] . "
" **Next to writin ' po'try it's me long suit . "**
" 下一个 到 写作 - - 它是 我 长的 套装 . "
“除了写诗，这是我的长处。”

" [wel] , [aɪm][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['poʊətri] , " [sed] ['kɔrlɪs] .
" **Well , I'm no judge of poetry , " said Corliss .**
" 出色地 , 我是 不 法官 的 诗 , " 说 科利斯 .
“嗯，我不是诗歌鉴赏家，”科利斯说。

" [ðɪs] ['ræbɪt] [teɪsts] ['prɪti] [ɡʊd] . "
" **This rabbit tastes pretty good . "**
" 这 兔子 口味 漂亮的 好的 . "
“这只兔子味道真不错。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][kɑːp] , [biː; bi][juː; jʊ] ? " ['kwɪərɪd] ['sʌndaʊn] .
" **You ain't a cop , be you ? " queried Sundown .**
" 你 不是 一个 警察 , 是 你 ? " 查询 日落 .
“你不是警察吧？”桑当问道。

" [noʊ] . [waɪ] ? "

" **No** . **Why** ? "

" 不 . 为什么 ? "

“不。为什么？”

" ['nɑ:θɪn] - .

" **Nothin** ' .

" 什么也没有 - .

“没什么。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest] ['wʌndərɪn] - . "

I **was** **jest** **wonderin** ' . "

我 曾是 笑话 好奇 - . "

我只是好奇而已。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['trævlɪd] [sʌm; səm] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "

" **You** **have** **traveled** **some** , **I** **take** **it** . "

" 你 有 旅行 一些 , 我 拿 它 . "

看来你去过不少地方啊。

" [em 'i:] ?

" **Me** ?

" 我 ?

“我？”

[seɪ] !

Say !

说 !

说！

[aɪm][ðə; ði]['ræmblɪn] - [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [fi:t] .

I'm **the** **ramblin** ' **son** **with** **the** **nervous** **feet** .

我是 这 漫步 - 儿子 和 这 紧张的 脚 .

我是个四处漂泊、脚步踉跄的儿子。

[bɪn] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɑ:n][ðəm; ðəm] [seɪm] [fi:t] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Been **round** **the** **world** **and** **back** **again** **on** **them** **same** **feet** , **and** **some**

到过 圆形的 这 世界 和 后退 再次 在 他们 相同的 脚 , 和 一些

[freɪts] .

freights .

货运 .

用这双脚环游世界又返回，还拉过了一些货运列车。

[hæd; həd][ə; eɪ][pæl]

Had **a** **pal** **onct** .

有 一个 朋友 仅限 .

曾经有个朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [gɑɪ] .

He **was** **a** **college** **guy** .

他 曾是 一个 大学 盖伊 .

他是个大学生。

[rʌn] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [boʊt] .

Run **on** **to** **him** **on** **a** **cattle** - **boat** .

跑步 在 到 他 在 一个 牛 - 船 .

乘着运牛船去找他。

[hi:; hi] [rɪt] - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] !

He **writ** **po'try** **that** **was** **the** **real** **thing** !

他 写 - 那 曾是 这 真实的 事物 !

他写的诗才是真诗！

[ɪts] -
It's ketchin'. -
它是 -

正在抓取

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [aɪ] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and I guess I caught it from him .
和 我 猜测 我 捕捉 它 从 他 .

我猜我是从他那里传染的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][pæl] . "
He was a good little pal ."
他 曾是 一个 好的 小的 朋友 . "

他是个很棒的小伙伴。

" [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" What became of him ? "
" 什么 成为 的 他 ? "

他后来怎么样了？

" [aɪ] [də'noʊ] , ['pɑ:rdnər] .
" I dunno , pardner .
" 我 不知道 , 伙伴 .

我不知道，伙伴。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] — [bʌt; bət] [ges] [aɪl] [get] [ðæt] ['kɔ:fi] . "
They was a wreck — but guess I'll get that coffee ."
他们 曾是 一个 破坏 — 但 猜测 患病的 得到 那 咖啡 . "

他们那边一片狼藉——不过我想我还是能喝到咖啡的。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [krɔ:s] [ðə; ði] ['bi:vər] [dæm] ?
" How did you cross the Beaver Dam ?
" 如何 做过 你 叉 这 海狸 坝 ?

你是如何穿过海狸坝的？

" [ɪn'kwaɪəd] ['kɔrlɪs] [æz; əz] ['sʌndaʊn] [ri:'əpiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæn; kən][ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
" inquired Corliss as Sundown reappeared with his can of coffee .
" 询问 科利斯 作为 日落 再次出现 和 他的 能 的 咖啡 .

“科利斯问道，这时桑当拿着他的咖啡罐再次出现。”

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [kri:k] [bæk] [ðer; ðər] ?
" So that's what you call that creek back there ?
" 所以 那就是 什么 你 称呼 那 溪 后退 那里 ?

“原来你们把后面那条小溪叫做那个名字啊？”

[wel] , [aɪ 'ti:][dəʊnt] [ni:d] [noʊ] ['bi:vər] [hɪtʃt] [ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ'd][kɔ:l][aɪ 'ti:] .
Well , it don't need no Beaver hitched on to it to say what I'd call it .
出色地 , 它 不 需要 不 海狸 搭便车 在 到 它 到 说 什么 ID 称呼 它 .

嗯，不需要什么海狸依附在上面，我也能说出我想说的话。

[aɪ] [kʌm] [θru:] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪm][draɪ] [naʊ] .
I come through last night , but I'm dry now .
我 来 通过 最后的 夜晚 , 但 我是 干燥 现在 .

我昨晚熬过来了，但现在已经没事了。

" [ðə; ði]['kæt(ə)l] - [mæn] ['prɒfəd] ['sʌndaʊn] [tə'bækoʊ][ænd; ʌnd] ['pepərz] .
" The cattle - man proffered Sundown tobacco and papers .
" 这 牛 - 男人 提供的 日落 烟草 和 文件 .

“牧牛人拿出了日落牌烟草和卷烟纸。”

[ðeɪ] [smoʊkt] [ænd; ʌnd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .
They smoked and gazed at the stars .
他们 熏制 和 凝视 在 这 明星 .

他们一边抽烟一边望着星星。

" [sed] [jʊr; jər] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [mæn] .
" **Said your friend was a college man .**
" 说 你的 朋友 曾是 一个 大学 男人 .

“他说你的朋友是个大学生。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ？ " ['kwɪərɪd] ['kɔrlɪs] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .
What was his name ? " queried Corliss , turning to glance at Sundown .
什么 曾是 他的 姓名 ？ " 查询 科利斯 , 转弯 到 瞥一眼 在 日落 .

“他叫什么名字？”科利斯问道，同时转头瞥了一眼桑当。

" [wel] , [hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɪli] ['kɔrlɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][dʒest] [bɪl] . " **Well , his real name was Billy Corliss , but I called him jest Bill . "**
" 出色地 , 他的 真实的 姓名 曾是 比利 科利斯 , 但 我 称为 他 笑话 账单 . "

“嗯，他的真名叫比利·科利斯，但我叫他玩笑比尔。”

" ['kɔrlɪs] !
" **Corliss !**
" 科利斯 !

“科利斯！

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [lu:z] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ？ " **When did you lose track of him ? "**
什么时候 做过 你 失去 追踪 的 他 ？ "

你是什么时候跟他失去联系的？

" [ɪn] [ðæt] [rek] , - [baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] .
" **In that wreck , ' bout a year ago .**
" 在 那 破坏 , - 回合 一个 年 前 .

“大约一年前的那场车祸中。”

[wi:; wi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] - [ə; eɪ][fæst] [freɪt] ['gɔɪn] - [west] .
We was ridin ' a fast freight goin ' west .
我们 曾是 骑行 - 一个 快速地 货运 去 - 西方 .

我们当时乘坐一辆快速货运列车向西行驶。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [hoʊm] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [sed] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
He said he was goin ' home , but he never said where it was .
他 说 他 曾是 去 - 家 , 但 他 绝不 说 在哪里 它 曾是 .

他说他要回家，但他没说他家在哪儿。

[hɪt] [ə; eɪ]['oʊpən] [swɪtʃ] — [soʊ] [ðeɪ] [sed] ['æftər] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ,
Hit a open switch — so they said after — and when they pulled the stitches ,
打 一个 打开 转变 — 所以 他们 说 后 — 和 什么时候 他们 拉 这 针脚 ,

事后他们说，他们按下了打开的开关，然后拆线的时候，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] ['plæstər] ['dɪŋəs] [ɔ:f] [em 'i:][leg] , [aɪ]['stɑ:rts][aʊt] ['hʌntɪŋ] - [fɔ:r; fər] ['bɪli] .
and took that plaster dingus off me leg , I starts out huntin ' for Billy .
和 采取 那 石膏 丁格斯 离开 我 腿 , 我 开始 出去 亨廷顿 - 为了 比利 .

我取下腿上的石膏，开始寻找比利。

[ˈnoʊbə:di] [ˈnoʊd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Nobody knewed anything about him .
无人 已知 任何事物 关于 他 .

没有人了解他。

['wɔznt] [noʊ] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] [rek] , — [soʊ] [ðeɪ] [sed] .
Wasn't no signs in the wreck , — so they said .
不是 不 标志 在 这 破坏 , — 所以 他们 说 .

他们说，事故现场没有任何迹象。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['feɪdəweɪ] [dʒɔɪnt][sɪks] [wi:ks] . " **You see I was in that fadeaway joint six weeks . "**
你 看 我 曾是 在 那 渐隐 联合的 六 周 . "

你知道，我在那家破旧的小监狱里待了六个星期。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? "
" **What did he look like ?** "
" 什么 做过 他 看 喜欢 ? "

他长什么样？

" ['bɪli] ?
" **Billy ?**
" 比利 ?

“比利？”

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrli][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
More like a girl than a man .
更多的 喜欢 一个 女孩 比 一个 男人 .

更像个女孩而不是男人。

[slɪm] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - [braɪt] , ['weɪvi] - [laɪk] [her] .
Slim - like , with blue eyes and kind o ' bright , wavy - like hair .
苗条的 - 喜欢 , 和 蓝色的 眼睛 和 种类 o - 明亮的 , 波浪状 - 喜欢 头发 .

身材苗条，蓝眼睛，头发亮泽，略带波浪状。

[hiː; hi][ˈnevər] [sed] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fəʊks] .
He never said nothin ' about his folks .
他 绝不 说 什么也没有 - 关于 他的 各位 .

他从未提起过他的父母。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] ['kwaɪət][kɪd] .
He was a awful quiet kid .
他 曾是 一个 可怕 安静的 孩子 .

他是个非常安静的孩子。

" [dʒɑːn] ['kɔːlɪs] ['stʌdɪd] - [feɪs] .
" **John Corliss studied Sundown's face .**
" 约翰 科利斯 研究 - 脸 .

约翰·科利斯仔细观察了桑当的脸。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [rek] ? "
" **You say he was killed in a wreck ?** "
" 你 说 他 曾是 被杀 在 一个 破坏 ? "

你说他死于车祸？

" [aɪ] [eɪnt] [fɔːr] .
" **I ain't sure .**
" 我 不是 当然 .

我不太确定。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
But I reckon he was .
但 我 估计 他 曾是 .

但我认为他确实是。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
It was a bad one .
它 曾是 一个 坏的 一 .

那次很糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [ə; eɪ] ['empti] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'iː] .
He was ridin ' a empty , just ahead of me .
他 曾是 骑行 - 一个 空的 , 只是 前方 的 我 .

他骑着一辆空车，就在我前面。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] ['bʌklɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [hɪt][em 'iː][ɑːn][ðə; ði][lɪd] .
Then the whole train buckled up and somethin ' hit me on the lid .
然后 这 所有的 火车 弯曲 向上 和 某物 - 打 我 在 这 盖 .

然后整列火车都绷紧了，有什么东西打到了我的头顶上。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [rɪ'membə] , [tɪl] ['æftə] . "
That's all I remember , till after . "
那就是 全部 我 记住 , 直到 后 . "

之后的事情我就只记得这些了。

" [wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['gʊŋ] [tu:; tə] [du:] [naʊ] ?
" What are you going to do now ?
" 什么 是 你 去 到 做 现在 ?

你现在打算怎么办？

[gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] ['æntɪləʊp] ? "
Go back to Antelope ? "
去 后退 到 羚羊 ? "

回羚羊镇去？

" [em 'i:] ?
" Me ?
" 我 ?

“我？

[ges] [aɪ] [wɪl] .
Guess I will .
猜测 我 将要 .

我想我会的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] ['kʊkɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪ] [eɪnt] [raɪt] [hɪr] .
I was lookin ' for a job cooking but the pay ain't right here .
我 曾是 在看 - 为了 一个 工作 烹饪 但 这 支付 不是 正确的 这里 .

我本来想找份厨师的工作，但是这里的工资太低了。

[wʌt] [ju:; jʊ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][em 'i:] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] ? "
What you lookin ' at me that way for ? "
什么 你 在看 - 在 我 那 方式 为了 ? "

你那样看着我干什么？

" [sɪt] [stɪl] .
" Sit still .
" 坐 仍然 .

“别动。”

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

[maɪ] ['brʌðə] [wɪl] [left] [hoʊm] [θri:] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] .
My brother Will left home three years ago .
我的 兄弟 将要 左边 家 三 年 前 .

我哥哥威尔三年前离家出走。

[ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
Didn't say a word to any one .
没有 说 一个 单词 到 任何 一 .

我一句话也没跟任何人说。

[ˈhi:d] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [i:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɡəzɪnz] —
He'd been to school East , and he wrote some things for the magazines —
他会 到过 到 学校 东方 , 和 他 写道 一些 事物 为了 这 杂志 —
[ˈpoʊətri] .
poetry .
诗 .

他曾在东部上学，也为杂志写过一些东西——诗歌。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — "
I was wondering — "
我 曾是 好奇

我想知道-

" [seɪ] , ['mɪstər] , [wɒts] [jɔː; jər] [neɪm] ? "
Say , mister , what's your name ? "
" 说 , 先生 , 是什么 你的 姓名 ? "

“先生，请问您叫什么名字？”

" [dʒɑːn] ['kɔːrlɪs] . "
John Corliss . "
" 约翰 科利斯 . "

“约翰·科利斯。”

" [dʒiː] [gɑː] !
Gee Gosh !
" 吉 天哪 !

“哎呀！

[aɪ] ['nəʊd] [wen] [aɪ][et] [ðæt] ['ræbɪt] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] - [ðæt] ['sʌmθɪŋ] - [wʌz; wəz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] .
I knew when I et that rabbit this mornin ' that somethin ' was goin ' to happen .
我 已知 什么时候 我 等 那 兔子 这 早晨 - 那 某物 - 曾是 去 - 到 发生 .

今天早上我抓到那只兔子的时候就知道会有大事发生。

[θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'stʊk] . "
Thought it was po'try , but I was mistook . "
想法 它 曾是 - , 但 我 曾是 误 . "

我原以为是诗歌，但我错了。

" [soʊ][juː; jʊ] [eɪt] [jɔː; jər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [eɪ] ? "
So you ate your half of the rabbit this morning , eh ? "
" 所以 你 吃 你的 一半 的 这 兔子 这 早晨 , 嗯 ? "

“所以你今天早上把你那半只兔子吃掉了，是吗？”

" [ʃʊr] !! — "
Sure !! — "
" 当然 !! — "

“当然！！ -”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [rest] .
And you gave me the rest .
" 和 你 给予 我 这 休息 .

“剩下的都给了我。”

[juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ˈloʊkoʊ] . "
You sure are loco . "
你 当然 是 疯子 . "

你真是疯了。

" [mɛbi] [aɪ][biː; bi] .
Mebby I be .
" 梅比 我 是 .

或许我会。

[ˈenihaʊ] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['biːn] - ['hʌŋɡri] .
Anyhow , I'm used to bein ' hungry .
无论如何 , 我是 用过的 到 是 - 饥饿的 .

反正我已经习惯挨饿了。

[ðeɪ] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][juː; jʊ] — ['krɔːsweɪz] , [aɪ] [miːn] .
They ain't so much of me to keep as you — crossways , I mean .
他们 不是 所以 很多 的 我 到 保持 作为 你 — 十字路口 , 我 意思是 .

他们不像你那样需要我去维系——我是说，从十字路口来说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — "
Of course , up and down — "
的 课程 , 向上 和 向下 — "

当然，有起有落——”

" [wel] , [aɪm] [raɪt] ['sɔ:ri] , " [sed] ['kɔrlɪs] .
" Well , I'm right sorry , " said Corliss .
" 出色地 , 我是 正确的 对不起 , " 说 科利斯 .

“哦，对不起，我说得对。”科利斯说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['hʊəbəʊ][aɪ]['evər] [sɔ:] . "
" You're the queerest Hobo I ever saw . "
" 你是 这 最酷儿的 流浪汉 我 曾经 锯 . "

“你是我见过的最古怪的流浪汉。”

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] , " [sed] ['sʌndaʊn] , [ˈgrɪnɪŋ] .
" That's what they all say , " said Sundown , grinning .
" 那就是 什么 他们 全部 说 , " 说 日落 , 咧嘴笑 .

“他们都这么说，”桑当咧嘴笑着说。

" [aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['kɑ:mən] [hænd] - [aʊt] ['græbəɹ] , [nɑ:t][em 'i:] !
" I ain't no common hand - out grabber , not me !
" 我 不是 不 常见的 手 - 出去 抓取器 , 不是 我 !

“我可不是那种会伸手要钱的普通人，我绝对不是！”

[aɪ] [lɜ:rnt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [bɪl] .
I learnt things from Bill .
我 学会了 事物 从 账单 .

我从比尔身上学到了一些东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [klæs] ! "
He had class ! "
他 有 班级 ! "

他很有风度！

" [ju:; jʊ] [ʃʊɹ] [wɪl] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['brʌðəɹ] , [ɔ:r] [tʃæns] ? "
" You sure Will never said anything about the Concho , or his brother , or Chance ? "
" 你 当然 将要 绝不 说 任何事物 关于 这 康乔 , 或者 他的 兄弟 , 或者 机会 ? "

“你确定威尔从来没说过关于康乔、他哥哥或者钱斯的事吗？”

" [tʃæns] ?
" Chance ?
" 机会 ?

“机会？”

[hu:z] [hi:; hi] ? "
Who's he ? "
谁是 他 ? "

他是谁？

" [wʊlf] - [dɔ:g] [ðæt] [br'ɪb:ŋd] [tu:; tə] [wɪl] . "
" Wolf - dog that belonged to Will . "
" 狼 - 狗 那 属于 到 将要 . "

“威尔养的狼狗。”

" [dʒi:] [gɑ:] !
" Gee Gosh !
" 吉 天哪 !

“哎呀！”

[bɪɡ] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [legz] , [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , [rʌf] [her] , [ænd; ənd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [tʃest]
Big , and long legs , and kind of long , rough hair , and deep in the chest
大的 , 和 长的 腿 , 和 种类 的 长的 , 粗糙的 头发 , 和 深的 在 这 胸部
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

又高又长的腿，还有那种又长又粗糙的头发，胸膛很深——”

" [ðæts] [tʃæns] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" That's Chance ; but how did you know ? "
" 那就是 机会 ; 但 如何 做过 你 知道 ? "

“那是偶然；但你怎么知道的？ ”

" [waɪ] , [ˈbɪli] [rɪt] [ə; eɪ][poʊm] - [baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Why , Billy writ a pome ' bout him onct .
" 为什么 , 比利 写 一个 梨果 - 回合 他 仅限 .

“为什么，比利写了一首关于他的诗。”

[soʊld][aɪ ˈti:][ænd; ənd][wi:; wi] [lɪvd] [haɪ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
Sold it and we lived high — for a week .
卖 它 和 我们 居住地 高的 — 为了 一个 星期 .

卖掉房子后，我们过上了奢华的生活——只持续了一周。

[ʃʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] !
Sure as you live !
当然 作为 你 居住 !

当然！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntʃər] . -
It was called ' Chance of the Concher . ' -
它 曾是 称为 - 机会 的 这 康切 . -

它的名字叫《康切的机遇》。

[dʒi:] [gɑ:ʃ] !
Gee Gosh !
吉 天哪 !

我的天哪！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒest][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [poʊˈetɪkl] [dɔ:gz] , [laɪk] .
I thought it was jest one of them poetical dogs , like .
我 想法 它 曾是 笑话 一 的 他们 诗意的 狗 , 喜欢 .

我以为它不过是那种充满诗意的狗而已。

" [ˈkɔrlɪs] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈsentɪmənt] , [smoʊkt] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ðə; ði]
" Corliss , who was not given to sentiment , smoked and pondered the
" 科利斯 , WHO 曾是 不是 给定 到 情绪 , 熏制 和 沉思 这
[pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈwerəbaʊts] .
possibility of his brother's whereabouts .
可能性 的 他的 兄弟 下落 .

科利斯不轻易流露情感，他一边抽着烟，一边思考着他哥哥的下落。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈsɪtɪz] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He had written to all the large cities asking for information from the
他 有 书面 到 全部 这 大的 城市 问 为了 信息 从 这
[pəˈli:s] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pɹɑ:bəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ˈloʊkeɪt][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
police as to the probability of their being able to locate his brother .
警察 作为 到 这 可能性 的 他们的 存在 有能力的 到 定位 他的 兄弟 .

他曾写信给所有大城市，询问警方找到他哥哥的可能性。

[ðə; ði] [ˈænsər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] .
The answers had not been encouraging .
这 答案 有 不是 到过 鼓励 .

得到的答复并不令人鼓舞。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][ɛnd̚][ʌv; əv] [θri:] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi] [ˈpræktɪkli] [geɪv] [ʌp] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd]
At the end of three years he practically gave up making inquiry and
在 这 结尾 的 三 年 他 几乎 给予 向上 制作 询问 和
[tɜːrɪnd̚] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪdʒmənt̚] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntʃəɪ] .
turned his whole attention to the management of the Concho .
转向 他的 所有的 注意力 到 这 管理 的 这 康乔 .
三年后，他实际上放弃了调查，并将全部精力投入到康乔的管理中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkæ̣t(ə)l̚][ænd; ənd] [ʃiːp] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [taɪm]
There had been trouble between the cattle and sheep interests and time
那里 有 到过 麻烦 之间 这 牛 和 羊 兴趣 和 时间
[hæd; həd] [pæst̚] [mɔːr] [ˈswɪftli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzɪd̚] .
had passed more swiftly than he had realized .
有 通过了 更多的 迅速地 比 他 有 已实现 .
牛羊利益集团之间发生了一些纠纷，时间过得比他意识到的要快得多。

[hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndaʊn] [hæd; həd] [əˈweɪkənd̚] [ðə; ði][oʊld̚] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz]
His meeting with Sundown had awakened the old regret for his brother's
他的 会议 和 日落 有 觉醒 这 老的 后悔 为了 他的 兄弟
[ʌnˈkɔːld̚] - [fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈpɪrəns̚] .
uncalled - for disappearance .
未命名 - 为了 消失 .
与桑当的会面唤醒了他内心深处对哥哥无故失踪的悔恨。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈpɔːzətɪv] [ðæt̚] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld̚] [ɪn][ðə; ði] [rek] [hiː; hi] [wɒd̚]
Had he been positive that his brother had been killed in the wreck he would
有 他 到过 积极的 那 他的 兄弟 有 到过 被杀 在 这 破坏 他 会
[hæv; həv] [felt̚] [ə; eɪ][kaɪnd̚][ʌv; əv] [rɪˈliːf̚] .
have felt a kind of relief .
有 毛毡 一个 种类 的 宽慰 .
如果他确信他的兄弟在车祸中丧生，他或许会感到一丝解脱。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts̚] , [hɪz; ɪz] [ˈwelfer] , [ˈwɜːrɪd̚]
As it was , the uncertainty as to his whereabouts , his welfare , worried
作为 它 曾是 , 这 不确定 作为 到 他的 下落 , 他的 福利 , 担心
[ænd; ənd̚] [pərˈplekst̚] [hɪm; ɪm] ,
and perplexed him ,
和 困惑 他 ,
事实上，他的下落和安危都不得而知，这让他感到担忧和困惑。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt̚] [ðæt̚] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈæntɪloʊp̚] [tuː; tə]
especially in view of the fact that he was on his way to Antelope to
尤其 在 看法 的 这 事实 那 他 曾是 在 他的 方式 到 羚羊 到
[ˈprez(ə)nt̚][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst̚] [ˈsɜːrvis̚] [ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæ̣t(ə)l̚] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli]
present to the Forest Service a petition from the cattle - men of the valley
展示 到 这 森林 服务 一个 请愿 从 这 牛 - 男人 的 这 谷
[fɔːr; fər] [ˈgreɪzɪŋ] [əˈlɒtmənts̚] .
for grazing allotments .
为了 放牧 分配地 .
尤其考虑到他当时正前往羚羊谷，准备向森林管理局递交山谷牧民要求分配放牧地的请愿书。

[ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [west̚] [saɪd̚][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
The sheep had been destroying the grazing on the west side of the river .
这 羊 有 到过 摧毁 这 放牧 在 这 西方 边 的 这 河 .
羊群一直在破坏河西岸的牧场。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [bɪkɜːɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æən; ən][ˈoʊpən] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [əˈɡenst]
There had been bickerings and finally an open declaration of war against
那里 有 到过 争吵 和 最后 一个 打开 宣言 的 战争 反对
[ˈdeɪvɪd] [ˈlɔːrɪŋ] ,
David Loring ,
大卫 洛林 ,

双方曾发生争吵，最终公开向大卫·洛林宣战。

[ðə; ði][oʊld] [ʃiːp] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
the old sheep - man of the valley .
这 老的 羊 - 男人 的 这 谷 .

山谷里的老牧羊人。

[ˈkɔːlɪs] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] [ˈlɔːrɪŋ] .
Corliss wished to avoid friction with David Loring .
科利斯 希望 到 避免 摩擦 和 大卫 洛林 .

科利斯希望避免与大卫·洛林发生摩擦。

[ðer; ðær] [ræntʃ] [wɜːr; wər] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Their ranches were opposite each other .
他们的 牧场 是 对面的 每个 其他 .

他们的牧场隔街相望。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɔːlɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ˈlev(ə)] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ʃruːd] ,
And as Corliss was known as level - headed and shrewd ,
和 作为 科利斯 曾是 已知 作为 等级 - 标题 和 精明 ,

而科利斯以头脑冷静、精明干练著称，

[aɪ ˈtiː] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ænd; ənd] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
it devolved upon him to present in person the complaint and petition of
它 下放 之上 他 到 展示 在 人 这 抱怨 和 请愿 的

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈkæt(ə)] - [men] .
his brother cattle - men .
他的 兄弟 牛 - 男人 .

他不得不亲自去向他的牧牛兄弟们提出申诉和请愿。

[ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] [ˈlɔːrɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈhoʊmsted] [ðæt]
Argument with David Loring , as he had passed the latter's homestead that
争论 和 大卫 洛林 , 作为 他 有 通过了 这 后者的 家园 那
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

那天早上他路过大卫·洛林的家时，与他发生了争执。

[hæd; həd] [dɪˈleɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈæntɪloʊp] .
had delayed him on his journey to Antelope .
有 延迟 他 在 他的 旅行 到 羚羊 .

这耽误了他前往羚羊镇的行程。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] .
Presently he got up and entered the ranch - house .
目前 他 得到 向上 和 进入 这 牧场 - 房子 .

他随即起身，走进了农舍。

[ˈsʌndaʊn] [ˈfaːloʊd] [ænd; ənd] [poʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Sundown followed and poked about in the corners of the room .
日落 随后 和 戳 关于 在 这 角落 的 这 房间 .

日落之后，它在房间的各个角落里四处张望。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈɡʌni] - [sæks] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [leɪd]
He found a bundle of gunny - sacks and spreading them on the floor , laid
他 成立 一个 捆 的 枪炮 - 麻袋 和 传播 他们 在 这 地面 , 铺设
[hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
his blankets on them .
他的 毯子 在 他们 :

他找到一捆麻袋，把它们铺在地上，然后把毯子铺在上面。

[ˈkɔrlɪs] [stept] [aʊt] [ænd; ənd][led][tʃɪˈnu:k][ɪˈnu:k][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmeɪsə][ænd; ənd] [ˈpɪkətɪd] [hɪm; ɪm]
Corliss stepped out and led Chinook to the distant mesa and picketed him
科利斯 步 出去 和 引领 奇努克 到 这 遥远 台面 和 纠察队 他
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 :

科利斯走出来，带领奇努克来到远处的台地上，并在那里守候了一夜。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ,
As he returned ,
作为 他 返回 ,

他返回时，

[hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈhaɪərɪŋ][ðə; ði][træmp][tu:; tə] [kʊk] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊk]
he considered the advisability of hiring the tramp to cook until his own cook
他 经过考虑的 这 建议性 的 招聘 这 流浪汉 到 厨师 直到 他的 自己的 厨师
[rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈfi:nɪks] .
returned from Phoenix .
返回 从 凤凰 :

他考虑是否应该雇佣流浪汉来做饭，直到他自己的厨师从凤凰城回来。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [kɪkt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [tjæps] , [tɔ:st] [hɪz; ɪz][spɜ:rɪz][ˈɪntu:][ə; eɪ]
He entered the house , kicked off his leather chaps , tossed his spurs into a
他 进入 这 房子 , 踢 离开 他的 皮革 小伙子们, 抛掷 他的 马刺 进入 一个
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

他走进屋子，踢掉皮裤，把马刺扔到角落里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] .
and made a bed of his saddle - blankets and saddle .
和 制成 一个 床 的 他的 鞍 - 毯子 和 鞍 :

他用马鞍毯和马鞍做了一张床。

" [aɪl] [bi:; bi] [ˈsta:tɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
" I'll be starting early , " he said as he drew off his boots .
" 患病的 是 开始 早期的 , " 他 说 作为 他 画 离开 他的 靴子 .
"我要早点开始,"他一边脱下靴子一边说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][du:][ˈnekst] ? "
" What are you intending to do next ? "
" 什么 是 你 意图 到 做 下一个 ? "
你接下来打算做什么？

" [em ˈi:] ?
" Me ?
" 我 ?
"我？

[wel] , [aɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t][noʊ][plænz] .
Well , I ain't got no plans .
出色地 , 我 不是 得到 不 计划 :

我还没计划呢。

[bi:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['æntɪloʊp] , [aɪ] [ges] .
Beat it back to Antelope , I guess .
打 它 后退 到 羚羊 , 我 猜测 .

我猜他们抢先一步回到了羚羊镇。

[sei] , ['mɪstər] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [pæl] [wʌz; wəz] [jɔ:; jər] ['brʌðər] ? "
Say , mister , do you think my pal was your brother ? "
说 , 先生 , 做 你 思考 我的 朋友 曾是 你的 兄弟 ? "

先生，您觉得我朋友是您的兄弟吗？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[frʌm; frəm] [jɔ:; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sei] [soʊ] .
From your description I should say so .
从 你的 描述 我 应该 说 所以 .

根据你的描述，我应该这么说。

[si:] [hɪr] .
See here .
看 这里 .

请看这里。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [kʊk] .
I don't know you , but I need a cook .
我 不 知道 你 , 但 我 需要 一个 厨师 .

我不认识你，但我需要一位厨师。

[ðə; ði] ['kɒntʃəj] [ɪz] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ɪn] .
The Concho is thirty miles in .
这 康乔 是 三十 英里 在 .

康乔河位于三十英里处。

[aɪm] ['hedɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [wei] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [geɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [aɪ 'ti:] ,
I'm headed the other way , but if you are game to walk it ,
我是 标题 这 其他 方式 , 但 如果 你 是 游戏 到 走 它 ,

我要去另一个方向，但如果你愿意一起走的话，

[aɪ] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ju:z] [ju:; jʊ] . "
I'll see if I can use you . "
患病的 看 如果 我 能 使用 你 . "

我看看能不能用上你。

" [em 'i:] !
" Me !
" 我 ！

“我！

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['ɡɪvɪn] - [em 'i:] [ə'nʌðər] [dʒɑ:ʃ] , [bi:; bi] [ju:; jʊ] ? "
You ain't givin ' me another josh , be you ? "
你 不是 给予 - 我 其他 乔什 , 是 你 ? "

你不会再给我带来任何乐趣了吧？

" ['nevər] [ə; eɪ] [dʒɑ:ʃ] .
" Never a josh .
" 绝不 一个 乔什 .

“从不开玩笑。”

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] ['plʌntʃɪn] - [dʌʊ] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['hʌŋɡri] ['kəʊ,bɔɪz] .
You won't think so when you get to punchin ' dough for fifteen hungry cowboys .
你 惯于 思考 所以 什么时候 你 得到 到 打孔 - 面团 为了 十五 饥饿的 牛仔 .

当你真正要为十五个饥肠辘辘的牛仔们打工挣钱时，你就不会这么想了。

[wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][,aɪ 'ti:] ? "
 Want to try it ? "
 想 到 尝试 它 ? "

想试试吗？

" [seɪ] , [ˈmɪstər] , [aɪm][dʒʌst] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə] .
 Say , mister , I'm just comin ' to .
 " 说 , 先生 , 我是 只是 即将到来 - 到 .

“先生，我刚醒。”

[ə; eɪ] [ɡaɪ] [təʊld][,em 'i:] [ɪn] [ˈæntɪloʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:n] [ˈkɒrlɪs] — [ˈoʊnli][hi:; hi] [sed] [dʒæk] —
 A guy told me in Antelope that they was a John Corliss — only he said Jack —
 一个 盖伊 讲述 我 在 羚羊 那 他们 曾是 一个 约翰 科利斯 — 仅有的 他 说 杰克 —
 [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪn] - [ə; eɪ] [kʊk] .
 what was needin ' a cook .
 什么 曾是 需要 - 一个 厨师 .

在羚羊镇，有人告诉我，那里有个叫约翰·科利斯的人——不过他说的是杰克——需要一个厨师。

[dʒʌst] [θʌŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ˈsi:ɪn] - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ˈbɪli] [moʊst][ˈevər] [sɪnz] [aɪ][met]
 Just thunk of it , seein ' as I was thinkin ' of Billy most ever since I met
 只是 砰! 的 它 , 看到 - 作为 我 曾是 思考 - 的 比利 最多 曾经 自从 我 遇见
 [ju:; jʊ] .
 you :
 你 .

我只是突然想到了这件事，因为自从遇见你之后，我最常想到的就是比利。

[aɪr; ər][ju:; jʊ][ðə; ði][wʌn] ? "
 Are you the one ? "
 是 你 这 一 ? "

你就是那个人吗？

" [ɡes] [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [ˈkɒrlɪs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
 Guess I am , " said Corliss , smiling :
 " 猜测 我 是 , " 说 科利斯 , 微笑 .

“看来我是，”科利斯笑着说。

" [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
 It's up to you . "
 " 它是 向上 到 你 . "

“由你决定。”

" [seɪ] , [ˈmɪstər] , [ðæt] [ˈlɪsnz] [laɪk] [hoʊm] [mə'ren] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [sɪnz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
 Say , mister , that listens like home more'n anything I heard since I was a kid .
 " 说 , 先生 , 那 听着 喜欢 家 更多 任何事物 我 听到 自从 我 曾是 一个 孩子 .
 "先生，这听起来比我小时候听过的任何声音都更像家的味道。”

[aɪ][kæn; kən] [fʊr] [kʊk] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [noʊ][ˈraɪdər] . "
 I can sure cook , but I ain't no rider . "
 我 能 当然 厨师 , 但 我 不是 不 骑士 . "

我厨艺确实不错，但我可不是个骑手。

" [haʊ] [lɔ:n] [wʊd] [,aɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fʊt] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒntʃəɪ] ? "
 How long would it take you to foot it to the Concho ? "
 " 如何 长的 会 它 拿 你 到 脚 它 到 这 康乔 ? "

“步行到康乔河需要多长时间？ ”

" [oʊ] , [ˈtrævəlɪn] - [ˈi:zi] , [seɪ] - [baʊt] [eɪt] [ˈaʊərz] . "
 Oh , travelin ' easy , say ' bout eight hours . "
 " 哦 , 旅行 - 简单的 , 说 - 回合 八 小时 . "

“哦，旅途很轻松，大概八个小时吧。”

" [dəʊnt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ðen] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈhændi] . "

" **Don't see that you need a horse , then , even if there was one handy .** "

" 不 看 那 你 需要 一个 马 , 然后 , 甚至 如果 那里 曾是 一 便利 . "

" 看来你并不需要一匹马, 即使附近就有一匹。 "

" [noʊp] .

" **Nope .**

" 没有 .

" 没有。

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [noʊ] [hɔ:rs] .

I don't need no horse .

我 不 需要 不 马 .

我不需要马。

[ɔ:l][aɪ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑ:b] . "

All I need is a job . "

全部 我 需要 是 一个 工作 . "

我只需要一份工作。

" [ɔ:l] [raɪt] .

" **All right .**

" 全部 正确的 .

" 好的。

[ju:d] [hæv; həv][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [ˈi:ðər] [wei] — [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

You'd have to travel thirty miles either way — to get out of here .

你会 有 到 旅行 三十 英里 任何一个 方式 — 到 得到 出去 的 这里 .

无论往哪个方向走, 你都得走三十英里才能离开这里。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [maɪ] [ˈfɔ:rmən] , [bʌd] [ˈʃu:p] , [ðæt] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ]

I won't be there , but you can tell my foreman , Bud Shoop , that I sent you

我 惯于 是 那里 , 但 你 能 告诉 我的 领班 , 芽 舒普 , 那 我 发送 你

[ɪn] . "

in . "

在 . "

我本人不会到场, 但你可以告诉我的工头巴德·舒普, 是我派你去的。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dʒest][bi:; bi] [ˈtelɪn] - [hɪm; ɪm] [ðæt] - [baʊt] [twelv] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

" **And I'll jest be tellin ' him that ' bout twelve , to - morrow .**

" 和 患病的 笑话 是 告诉 - 他 那 - 回合 十二 , 到 - 明天 .

"我大概明天十二点左右就会告诉他这件事。"

[aɪ] [ʃʊr] [wɪft] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [hɪr] .

I sure wisht Billy was here .

我 当然 愿望 比利 曾是 这里 .

我真希望比利在这里。

[ˈhi:d] [ʃʊr] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][oʊl][pæli][wʌz; wəz] [ˈkʊkɪn] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

He'd sure be glad to know his ole pal was cookin ' for his brother .

他会 当然 是 高兴的 到 知道 他的 奥莱 朋友 曾是 烹饪 - 为了 他的 兄弟 .

他要是知道老朋友在给他兄弟做饭, 肯定会很高兴。

[em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] - .

Me for the shavin's .

我 为了 这 - .

我负责刮胡子。

[ænd; ənd] [seɪ] , [θæŋks] , [ˈpɑ:rdnər] .

And say , thanks , pardner .

和 说 , 谢谢 , 伙伴 .

也请代我道一声: 谢谢, 伙伴。

[ˈrekən] [ðeɪ] [eɪnt] [ɔ:l][ˈdʒəʊkəz][ɪn][æriˈzəʊnə] . "

Reckon they ain't all jokers in Arizona . "

估计 他们 不是 全部 小丑 在 亚利桑那 . "

我觉得亚利桑那州的人未必都是些爱开玩笑的人。

" [noʊ] .

" **No** .

" 不 .

“不。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [kɑ:nt] [meɪk] [ɔ:r] [teɪk] [wʌn] , " [sed] [ˈkɔrlɪs] .

There are a few that can't make or take one , " said Corliss .

那里 是 一个 很少 那 不能 制作 或者 拿 一 , " 说 科利斯 .

科利斯说：“有些人做不了或拿不到。”

" [hoʊp] [ju:l] [meɪk] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɔ:l] [raɪt] . "

" **Hope you'll make the ranch all right** . "

" 希望 你会 制作 这 牧场 全部 正确的 . "

“希望你把牧场经营好。”

" [aɪm][ðer; ðər] !

" **I'm there** !

" 我是 那里 !

“我到了！ ”

[nekst][tu:; tə] [ˈkʊkɪn] - [ænd; ənd] [ˈraɪtɪn] - - , [wɔ:kɪn] - [ɪz][em ˈi:] [lɔ:ŋ] [su:t] .

Next to cookin ' and writin ' po'try , walkin ' is me long suit .

下一个 到 烹饪 - 和 写作 - - , 步行 - 是 我 长的 套装 .

除了烹饪和写诗，散步也是我的强项。

" [ˈtʃæptər] [ɑɪ ˈvi:]

" **CHAPTER IV**

" 章 第四

第四章

[paɪ] ; [ænd; ənd] [sepˈtembər] [mɔ:rn]

PIE ; AND SEPTEMBER MORN

馅饼 ; 和 九月 早晨

馅饼；以及九月的早晨

[wen] [ə; eɪ] [ˈwestərnər] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] - [bɔ:rn] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtˌlændz] , [laɪks] [ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi] [laɪks]

When a Westerner , a native - born son of the outlands , likes a man , he likes

什么时候 一个 西方人 , 一个 本国的 - 出生 儿子 的 这 边远地区 , 点赞 一个 男人 , 他 点赞

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

当一个西方人，一个土生土长的边远地区之子，喜欢上一个人时，他就是喜欢他。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ɑɪ ˈti:] .

That is all there is to it .

那 是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈblæŋkɪts] , [ˈmʌni] , [ˈprɑ:vəndər] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ɑ:r; əɹ][æt; ət][hɪz; ɪz]

His horses , blankets , money , provender , and even his saddle are at his

他的 马匹 , 毯子 , 钱 , 饲料 , 和 甚至 他的 鞍 是 在 他的

[ˈfrɛndz] [dɪˈspəʊz(ə)l] .

friend's disposal .

朋友们 处理 .

他的马匹、毯子、钱财、饲料，甚至马鞍都任由他的朋友支配。

[ɪf] [ðə; ði] [frend] [pru:v] ['wɜ:rðɪ] , — [ænd; ənd][jɜr; jər] ['westərnər] [ɪz] [ru:d] , — [ə; eɪ] ['laɪflɔ:n] **If the friend prove worthy , — and your Westerner is shrewd , — a lifelong**
如果 这 朋友 证明 值得 , — 和 你的 西方人 是 精明 , — 一个 终身
[ˈfrendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
friendship is the result .
友谊 是 这 结果 :

如果这位朋友值得信赖——而且你的西方朋友又很精明——那么你们之间就会建立起终生的友谊。

[ɪf] [ðə; ði] [frend] [pru:v] [ʌn'wɜ:rðɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] [ˈlðər] ['lætə,tu:dz] ,
If the friend prove unworthy , it is well for him to seek other latitudes ,
如果 这 朋友 证明 不配 , 它 是 出色地 为了 他 到 寻找 其他 纬度 ,
如果朋友不值得交往, 他最好另寻他人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌʊt,lændz][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [di:p] - ['si:tɪd]
for the average man of the outlands has a peculiar and deep - seated
为了 这 平均的 男人 的 这 边远地区 有 一个 奇特 和 深的 - 坐着
[praɪd] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tu:; tə] [ˈmænɪfest] [ɪt'self] [ɪn][prɑ:mpɪt][ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈækʃ(ə)n] [wen] [tʌtʃt] [baɪ]
pride which is apt to manifest itself in prompt and vigorous action when touched by
自豪 哪个 是 易于 到 显现 本身 在 迅速的 和 蓬勃 行动 什么时候 感动 经过
[ˈrɪdɪkju:l] [ɔ:r] [ɪn'grætɪtu:d] .
ridicule or ingratitude .
嘲笑 或者 忘恩负义 :

偏远地区的普通人有一种独特的、根深蒂固的自豪感, 当受到嘲笑或忘恩负义时, 这种自豪感往往会迅速而有力地表现出来。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['deɪvɪdz][ænd; ənd] ['dʒɑ:nəθən] [ɪn][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] ['kʌntri] .
There are many Davids and Jonathans in the sagebrush country .
那里 是 许多 戴维斯 和 乔纳森 在 这 鼠尾草 国家 :
在鼠尾草丛生的地区, 有很多名叫大卫和约拿单的人。

[ˈdeɪvɪd] [meɪ] [hæv; həv] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] , [ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] [meɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði]
David may have flocks and herds , and Jonathan may have naught but the
大卫 可能 有 羊群 和 畜群 , 和 乔纳森 可能 有 零 但 这
[ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
care of them .
关心 的 他们 :

大卫可能拥有羊群和牛群, 而约拿单可能除了照看它们之外一无所有。

[ˈdeɪvɪd] [meɪ] [pə'zes] [lændz][ænd; ənd] ['wɔ:tər] - [raɪts] , [ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
David may possess lands and water - rights , and Jonathan nothing more than
大卫 可能 具有 土地 和 水 - 权利 , 和 乔纳森 没有什么 更多的 比
[ə; eɪ] [pɪk] , [ə; eɪ] [ʃʌv(ə)l] ,
a pick , a shovel ,
一个 挑选 , 一个 铲 ,
大卫可能拥有土地和水权, 而约拿单可能只有一把镐和一把铲子。

[ə; eɪ][pæn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [ɪtʃ] [fɔ:r; fər] - .
a pan , and an incurable itch for placering .
一个 平底锅 , 和 一个 不治之症 痒 为了 - .
一口平底锅, 以及对摆盘无法抑制的渴望。

[ə; eɪ] ['westərnər] [laɪks] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][ænd; ənd][na:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A Westerner likes a man for what he is and not because of his
一个 西方人 点赞 一个 男人 为了 什么 他 是 和 不是 因为 的 他的
[voʊ'keɪʃ(ə)n] .
vocation .
职业 :

西方人喜欢一个人, 是因为他本身, 而不是因为他的职业。

[hi:; hi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈproʊsi:dʒ] [ˈkɔ:ʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)n]
He usually proceeds cautiously in the matter of friendship , but sudden
他 通常 收益 谨慎地 在 这 事情 的 友谊 , 但 突然
[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfrendʃɪps] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈfri:kwənt] .
and instinctive friendships are not infrequent .
和 本能 友谊 是 不是 不频繁 .

他通常在友谊方面比较谨慎，但突然而冲动的友谊也并不少见。

[aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [dʒɑ:n] [ˈkɒrlɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊboʊ] , [ˈsʌndaʊn]
It so happened that John Corliss had taken a liking to the Hobo , Sundown
它 所以 发生 那 约翰 科利斯 有 已采取 一个 喜欢 到 这 流浪汉 , 日落
[slɪm] .
Slim .
苗条的 .

碰巧约翰·科利斯对流浪汉“日落瘦子”桑当·斯利姆产生了好感。

[ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈkæt(ə)] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [saɪˈkɑ:lədʒi] ,
Knowing a great deal more about cattle than about psychology ,
会心 一个 伟大的 交易 更多的 关于 牛 比 关于 心理学 ,
[ˈhɪm] [ˈlɒŋɡər] [ˈpsɪkəloʊdʒi] .
他对牛的了解远胜于对心理学的了解。

[ðə; ði] [ˈræntʃər] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
the rancher wasted no time in trying to analyze his feelings .
这 牧场主 浪费 不 时间 在 尝试 到 分析 他的 情怀 .
[ˈfɪ:liŋz] .
牧场主立即开始分析自己的感受。

[ɪf] [ðə; ði][træmp][hæd; həd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈnʌðər] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmeɪsə]
If the tramp had courage enough to walk another thirty miles across the mesas
如果 这 流浪汉 有 勇气 足够的 到 走 其他 三十 英里 穿过 这 台地
[tu:; tə][ɡet][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ˈkʊkɪŋ] ,
to get a job cooking ,
到 得到 一个 工作 烹饪 ,

如果这个流浪汉有足够的勇气再走三十英里穿越台地去找一份做饭的工作，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [brˈsaɪdʒ] [ˈlegz] .
there must be something to him besides legs .
那里 必须 是 某物 到 他 除了 腿 .
[ˈhɪm] [ˈbrˈsaɪdʒ] [ˈlegz] .
他除了腿以外，肯定还有其他优点。

[ˈpɑ:səbli] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] - [mæn] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri]
Possibly the cattle - man felt that he was paying a tribute to the memory
可能 这 牛 - 男人 毛毡 那 他 曾是 付费 一个 贡 到 这 记忆
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
of his brother .
的 他的 兄弟 .

或许这位牧牛人觉得他是在缅怀他的兄弟。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [hi:; hi] [ˈɡri:tɪd] [ˈsʌndaʊn] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
In any event , he greeted Sundown next morning as the latter came to the water
在 任何 事件 , 他 问候 日落 下一个 早晨 作为 这 后者 来了 到 这 水
[ˈwɔ:tər] [ˈhɔ:ʊl] [tu:; tə] [drɪŋk] .
- hole to drink .
- 洞 到 喝 .

总之，第二天早上，当“日落”来到水坑边喝水时，他向它打了个招呼。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lu:z] [jʊr; jər] [wei] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈmeɪsə] .
" You can't lose your way , " he said , pointing across the mesa .
" 你 不能 失去 你的 方式 , " 他 说 , 指向 穿过 这 台面 .
[ˈmeɪsə] .
“你不会迷路的，”他指着台地对面说道。

" [dʒʌst] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .
" **Just keep to the road** .
" 只是 保持 到 这 路 .

“只要待在路上就行了。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [ræntʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒntʃə] .
The first ranch on the right is the Concho .
这 第一的 牧场 在 这 正确的 是 这 康乔 .

右边第一个牧场是康乔牧场。

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

" [ænd; ənd][hi:; hi][led][tʃɪ'nu:k] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
" **And he led Chinook through the gateway** .
" 和 他 引领 奇努克 通过 这 网关 .

他带领奇努克穿过了大门。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi][hæd; həd] ['tɑ:pt] [ðə; ði] [hɪl] .
In an hour he had topped the hill .
在 一个 小时 他 有 顶峰 这 爬坡道 .

一个小时后，他就登上了山顶。

[hi:; hi] [reɪnd] [tʃɪ'nu:k] [raʊnd] .
He reined Chinook round .
他 勒住 奇努克 圆形的 .

他勒住了奇努克马的缰绳。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['taɪni] ['fɪɡjər] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
He saw a tiny figure far to the south .
他 锯 一个 微小的 数字 远的 到 这 南 .

他看到南方远处有一个很小的身影。

[hæf] [ɪn][dʒoʊk][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][sɑ:m'brerəʊ] .
Half in joke he waved his sombrero .
一半 在 开玩笑 他 挥手 他的 宽边帽 .

他半开玩笑地挥了挥手中的墨西哥帽。

['sʌndaʊn] , [hu:] [hæd; həd] [ɡlɑ:nst] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
Sundown , who had glanced back from time to time ,
日落 , WHO 有 瞥了一眼 后退 从 时间 到 时间 ,

日落时分，他不时回头望去。

[sɔ:] [ðə; ði] [sə'lu:t] [ænd; ənd] ['ænsər] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:n] [ɑ:rm] .
saw the salute and answered it with a sweeping gesture of his lean arm .
锯 这 礼炮 和 回答 它 和 一个 扫荡 手势 的 他的 倾斜 手臂 .

看到敬礼，他便挥动瘦长的手臂予以回应。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][ɡɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rks] [tu:; tə] [mi'self] .
" **And now , he said , I got the whole works to meself** .
" 和 现在 , " 他 说 , " 我 得到 这 所有的 作品 到 我自己 .

“现在，”他说，“我把一切都归我了。”

[ðæt] ['kɒntʃə] [ɡaɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] - [jʌŋ] ['felər] , [bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] ['bɪli] .
That Concho guy is a mighty fine - lookin ' young fella , but he don't look like Billy .
那 康乔 盖伊 是 一个 强大的 美好的 - 在看 - 年轻的 伙计 , 但 他 不 看 喜欢 比利 .

那个叫康乔的小伙子长得非常英俊，但他看起来不像比利。

[ˈraɪdɪz] [ðæt] [ˈhɔːs] [ˈiːzi] - [laɪk] [dʒest][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsetɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪn] - - [tʃer] -
Rides that hoss easy - like jest as if he was settin ' in a rockin ' - chair knittin
骑行 那 霍斯 简单的 - 喜欢 笑话 作为 如果 他 曾是 塞廷 - 在 一个 摇滚 - - 椅子 -
- [saːks] .
' socks .
- 袜子 - .

他骑着那匹马轻松自如，就像坐在摇椅上织袜子一样。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [flæʃ] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [stept] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] .
But I reckon he could flash up if you stepped on his tail .
但 我 估计 他 可以 闪光 向上如果 你 步 在 他的 尾巴 - .

但我估计如果你踩到他的尾巴，他可能会瞬间闪现。

[aɪ] [ʃʊr] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] .
I sure ain't goin ' to .
我 当然 不是 去 - 到 - .

我肯定不会去。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mɪd] - [æftərˈnuːn] , [wen] [ˈsʌndaʊn] , [gɔːnt] [ænd; ənd] [ˈwɪri] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
" **It was mid - afternoon , when Sundown , gaunt and weary , arrived at the**
" 它 曾是 中 - 下午 , 什么时候 日落 , 瘦削 和 厌倦 , 到达的 在 这
[ˈkɒntʃə] .
Concho .
康乔 - .

“当时已是下午时分，面容憔悴、疲惫不堪的桑当抵达了康乔。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
He was faint for lack of food and water .
他 曾是 头晕的 为了 缺少 的 食物 和 水 - .

他因缺乏食物和水而昏厥。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [kʊk] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈkʊks] [əˈsɪstənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ˈprez(ə)nt] [wen]
The Mexican cook , or rather the cook's assistant , was the only one present when
这 墨西哥 厨师 , 或者 相当 这 库克的 助手 , 曾是 这 仅有的 一 展示 什么时候
[ˈsʌndaʊn] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] ,
Sundown drifted in ,
日落 漂移 在 ,

当桑当缓缓驶来时，只有那位墨西哥厨师，或者更确切地说是厨师的助手，在场。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz] , " [ə; eɪ][ˈmænz] [ræntʃ]
for the Concho was , in the parlance of the riders , " A man's ranch
为了 这 康乔 曾是 , 在 这 语言 的 这 骑手 , " 一个 男人的 牧场
[frʌm; frəm] [tʃʌk] [tuː; tə] [ˈsʌnʌp] ,
from chuck to sunup ,
从 查克 到 日出 ,

用骑手们的话来说，康乔牧场就是“一个人从早到晚的牧场”。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ][skɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] .
and never a skirt on the clothes - line .
和 绝不 一个 裙子 在 这 衣服 - 线 - .

晾衣绳上从来不会挂裙子。

" [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [iːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndaʊn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [noʊn] , [ænd; ənd]
" **Not until evening was Sundown able to make his errand known , and**
" 不是 直到 晚上 曾是 日落 有能力的 到 制作 他的 差事 已知 , 和
[əˈpriːʃiɪtɪd] .
appreciated .
感谢 - .

直到傍晚，桑当才得以表明自己的意图，并得到了大家的赞赏。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['raɪdərz] [swʌŋ] [ɪn][ɪn][ə; eɪ][swɜ:rl][ʌv; əv] [dʌst] , [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf]
A group of riders swung in in a swirl of dust , dismounted , and , as if
一个 团体 的 骑手 摇摆 在 在 一个 漩涡 的 灰尘 , 下马 , 和 , 作为 如果
[baɪ]['mædʒɪk] ,
by magic ,
经过 魔法 ,

一群骑手扬起一阵尘土飞扬的马蹄声，下了马，然后，仿佛变魔术一般，

[ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .
the yard was empty of horses .
这 院子 曾是 空的 的 马匹 .

院子里没有马。

[ðə; ði]['raɪdərz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sʌpər]
The riders disappeared in the bunk - house to wash and make ready for supper
这 骑手 消失 在 这 假寐 - 房子 到 洗 和 制作 准备好 为了 晚餐
.
:
.

骑手们消失在宿舍里，去洗漱并准备晚餐。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [hu:] [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['pæsɪŋ] , [ri:'ə'piəd] .
One of the men , who had spoken to him in passing , reappeared .
一 的 这 男人 , WHO 有 说 到 他 在 通过 , 再次出现 .

之前和他擦肩而过的一个男人再次出现。

" ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Lookin ' for the boss ? " he asked .
" 在看 - 为了 这 老板 ? " 他 问 .

“在找老板吗？”他问道。

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] .
I seen him .
我 已见 他 .

我见过他。

[aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ju:p] . "
I'm lookin ' for Mr . Shoop . "
我是 在看 - 为了 先生 : 舒普 : "

我在找舒普先生。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['pɑ:rdnər] .
" All right , pardner .
" 全部 正确的 , 伙伴 .

“好的，伙伴。”

[sɔ:] [ɔ:f][ðə; ði] ['mɪstər] [ænd; ənd][saɪz][em 'i:] [ʌp] .
Saw off the mister and size me up .
锯 离开 这 先生 和 尺寸 我 向上 .

他锯掉了那家伙，然后打量了我一番。

[aɪm][hɪm; ɪm] . "
I'm him . "
我是 他 : "

我就是他。

" [ðə; ði] [bɔ:s] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [kʊk] , " [sed] ['sʌndaʊn] ,
" **The boss said I was to be cook , " said Sundown ,**
" 这 老板 说 我 曾是 到 是 厨师 , " 说 日落 ,
"老板让我当厨师,"桑当说道。

[ræðər] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði][pɜ:rsə'hæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ['fɔ:rmən] .
rather awed by the personality of the bluff foreman .
相当 敬畏 经过 这 性格 的 这 虚张声势 领班 .
被这位直言不讳的工头的个性深深震撼了。

" [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['æntɪloʊp] ? "
" **Meet him at Antelope ? "**
" 见面 他 在 羚羊 ? "
"在羚羊谷和他碰面? "

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
"不。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊ'tel] .
It was the American Hotel .
它 曾是 这 美国人 酒店 .
那是美国酒店。

[hi;; hi] [sed] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑ:b] ['kʊkɪn] - . "
He said for me to tell you if I walked in I could get a job cookin ' . "
他 说 为了 我 到 告诉 你 如果 我 步行 在 我 可以 得到 一个 工作 烹饪 - . "
他说让我告诉你，如果我走进，就能找到一份厨师的工作。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .
"好的。

[wʌt] [hi;; hi] [sez] [goʊz] .
What he says goes .
什么 他 说道 去 .
他说什么就是什么。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] ['ri:s(ə)nt] ? "
Had anything to eat recent ? "
有 任何事物 到 吃 最近的 ? "
最近吃过东西吗?

" [aɪ][et][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪn] - . "
" **I et a half a rabbit yesterday mornin ' . "**
" 我 等 一个 一半 一个 兔子 昨天 早晨 - . "
"我昨天早上吃了半只兔子。"

" [wel] , ['sʌ.fər.ɪn] - [[ʌks] !
" **Well , sufferin ' shucks !**
" 出色地 , 遭受 - 哎呀 !
"唉，真倒霉! "

[ju;; jʊ][fæn][aɪ 'ti:~] [raɪt] [ɪn] [hɪr] !
You fan it right in here !
你 扇子 它 正确的 在 这里 !
你在这里扇风!

" ['leɪtər] [ðæt] ['i:vɪŋ] ,
" **Later that evening ,**
" 之后 那 晚上 ,
"当天晚上晚些时候，

[ˈsʌndaʊn] [ˈstræɡəld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈræl] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [ˈstɑ:k] [ʌv; əv]
Sundown straggled out to the corral and stood watching the saddle - stock of
日落 散落的 出去 到 这 围栏 和 站立 观看 这 鞍 - 库存 的
[ðə; ði] [ˈkɒntʃəɪ] [pʊl] [heɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fi:d] - [ræk] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [ˈleɪzɪli] .
the Concho pull hay from the long feed - rack and munch lazily .
这 康乔 拉 干草 从 这 长的 喂养 - 架子 和 咀嚼 懒洋洋 .
日落时分，她慢悠悠地走到畜栏边，站在那里看着康乔家的马鞍从长长的饲料架上拉出干草，懒洋洋地咀嚼着。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raʊnd] .
Suddenly he jerked up his hand and jumped round .
突然 他 猛地一抖 向上 他的 手 和 跳了起来 圆形的 .

他突然抬起手，跳了起来。

[ðə; ði] [men] , [ˈloʊfɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] - [ˈhaʊs] , [læft] .
The men , loafing in front of the bunk - house , laughed .
这 男人 , 游手好闲 在 正面 的 这 假寐 - 房子 , 笑了 .

几个男人在宿舍前闲逛，笑了起来。

[tʃæns] , [ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] - [dɔ:g] , [wʌz; wəz] [ˈkrɪtɪkli] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [træmps] [legz] .
Chance , the great wolf - dog , was critically inspecting the tramp's legs .
机会 , 这 伟大的 狼 - 狗 , 曾是 关键 检查 这 流浪汉的 腿 .

伟大的狼犬 Chance 正在仔细检查流浪汉的腿。

[ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [kənˈfest] [ˈkaʊəd] , [ˈfɪzɪkli] .
Sundown was a self - confessed coward , physically .
日落 曾是 一个 自己 - 坦白 懦夫 , 身体 .

桑当自认是个胆小鬼，尤其是在身体方面。

[əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [hi:; hi] [fɪrd] [dɔ:gz] .
Above all things he feared dogs .
多于 全部 事物 他 害怕 狗 .

他最怕的就是狗。

[hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [men] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm] [bʌd] [ˈju:ps] [ˈɡri:tɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [ku:l] .
His reception by the men , aside from Bud Shoop's greeting , had been cool .
他的 接待 经过 这 男人 , 旁边 从 芽 舒普的 问候 , 有 到过 凉爽的 .

除了巴德·舒普的问候之外，其他人对他的态度都很冷淡。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [si:md] [əkˈseptəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
Even the friendship of a dog seemed acceptable at that moment .
甚至 这 友谊 的 一个 狗 似乎 可接受 在 那 片刻 .

那一刻，就连与狗建立友谊似乎也能接受。

[ˈplɑ:dɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwɪri] [maɪlz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈhoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræntʃ] , [hi:; hi]
Plodding along the weary miles between the water - hole and the ranch , he
缓慢地 沿着 这 厌倦 英里 之间 这 水 - 洞 和 这 牧场 , 他
[hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
had , in his way ,
有 , 在 他的 方式 ,

他艰难地跋涉在水坑和牧场之间漫长的路程中，以他自己的方式，

[dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] :
decided to turn over a new leaf :
决定 到 转动 超过 一个 新的 叶子 :

决定重新开始：

[tu:; tə] [ɪɡˈnɔ:r] [ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rθ]
to ignore the insistent call of the road and settle down to something worth
到 忽略 这 坚持 称呼 的 这 路 和 定居 向下 到 某物 值得
[waɪl] .
while .
尽管 .

忽略公路的召唤，静下心来做些有意义的事情。

[tʃaɪldɪʃli] [ɪgəˈtɪstɪkl] , [hiː hi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][nɑːt]
Childishly egotistical , **he felt in a vague way that his virtuous intent was not**
 幼稚地 自负 , 他 毛毡 在 一个 模糊的 方式 那 他的 有德行的 意图 曾是 不是
 [əˈpriːʃiətid] ,
appreciated ,
 感谢 ,

他幼稚自负，隐约觉得自己的好意没有得到赏识。

[nɑ:t] ['ri:zənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] ,
not reasoning that the men knew nothing of his wanderings ,
 不是 推理 那 这 男人 知道 没有什么 的 他的 漫游 ,

他并没有认为这些人对他的漂泊经历一无所知，

[nɔ:r] [kæəd] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [kʊk] .
nor cared to know anything other than as to his ability to cook .
 也不 关心 到 知道 任何事物 其他 比 作为 到 他的 能力 到 厨师 .

除了他的厨艺之外，他对其他任何事情都不感兴趣。

[soʊ][hiː hi] ['tɪmɪdli] [stroʊkt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔːg] ,
So he timidly stroked the long muzzle of the wolf - dog ,
 所以 他 胆怯地 抚摸 这 长的 枪口 的 这 狼 - 狗 ,
 于是他怯生生地抚摸着狼犬的长嘴,

[ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [sə'rpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [tʃæns] [si:md] [tu:; tə][laɪk] [,ai 'ti:] .
and was agreeably surprised to find that Chance seemed to like it .
 和 曾是 欣然 惊讶 到 寻找 那 机会 似乎 到 喜欢 它 .
 令我惊喜的是，Chance 似乎很喜欢它。

[ɪn][fækt] , [tʃæns] , [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [suːˈpɪəriə] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv]
In fact , Chance , having an instinct superior to that of his men companions of
 在 事实 , 机会 , 拥有 一个 本能 优越的 到 那 的 他的 男人 同伴 的
 [ðə; ði] [ˈkɒntʃə] ,
the Concho ,
 这 康乔 ,

事实上, 钱斯拥有比他同为康乔族人的其他同伴更胜一筹的直觉,

[ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] [ˈfɪɡjər] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] ;
recognized in the gaunt and lonely figure a kindred spirit ;
 认可 在 这 瘦削 和 孤独 数字 一个 亲属 精神 ;
 在那个瘦削孤独的身影中，他认出了自己是同类；

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['wɑ:ndər] - ['fi:vər] [ɪn][ɪts] [veɪnz] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['sɜ:rtʃɪŋ]
a being that had the wander - fever in its veins ; that was forever searching
 一个 存在 那 有 这 漫步 - 发烧 在 它是 静脉 ; 那 曾是 永远 搜索

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərəbl] ,
for the undiscoverable ,
 为了 这 无法发现的 ,

一个天生就渴望游历的生物；一个永远在寻找不可发现之物的生物。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv] [deɪ] .
the something just beyond the visible boundaries of day .
 这 某物 只是 超过 这 可见的 边界 的 天 .
 超越白昼可见边界的某种东西。

[ðə; ði][dɔːg] , [pɑːrt] [ˈrʌʃ(ə)n] [wʊlf] - [haʊnd] [ænd; ənd][pɑːrt] [greɪt] [deɪn] , [diːp] - [ˈtʃestɪd] , [swɪft]
The dog , part Russian wolf - hound and part Great Dane , deep - chested , swift
 这 狗 , 部分 俄语 狼 - 猎犬 和 部分 伟大的 丹恩 , 深的 - 胸部 , 迅速
 [ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)] ,
and powerful ,
 和 强大的 ,

这只狗，一部分是俄罗斯猎狼犬，一部分是大丹犬，胸膛深厚，行动敏捷有力。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [kəʊt][ænd; ənd] [sni:zd] .
shook his shaggy coat and sneezed .

摇晃 他的 毛茸茸 外套 和 打喷嚏

他抖了抖蓬乱的外套，打了个喷嚏。

[ˈsʌndaʊn] [dʒʌmpt] .
Sundown jumped .

日落 跳了起来

日落跳跃。

[əˈgen] [ðə; ði] [men] [læft] .
Again the men laughed .

再次 这 男人 笑了

男人们又笑了。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mi:z] [bɪlt] [əˈbaʊt] [əˈlaɪk] — [fɔ:r; fər] [spi:d] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You and me's built about alike — for speed** , " **he said** ,

" 你 和 我的 建造 关于 同样 — 为了 速度 , " 他 说 ,

“你我的体型差不多——都擅长速度,”他说。

[enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ɪnˈtent] [θru:] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
endeavoring to convey his friendly intent through compliment .

努力 到 传达 他的 友好的 意图 通过 赞扬

他试图通过赞美来表达友好的意图。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [ketʃ] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] ?
" **Did you ever ketch a rabbit ?**

" 做过 你 曾经 双体帆船 一个 兔子 ?

你抓过兔子吗？

" [tʃæns] [hwaɪnd] .
" **Chance whined** .

" 机会 抱怨

钱斯抱怨道。

[ˈpɑ:səbli] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] .
Possibly he understood .

可能 他 理解

或许他听懂了。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] ,
In any event ,

在 任何 事件 ,

总之，

[hi:; hi] [li:pt] [ˈpleɪfəli] [əˈgenst] - [tʃest] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði]
he leaped playfully against Sundown's chest and stood with his paws on the

他 跳跃 嬉戏地 反对 - 胸部 和 站立 和 他的 爪子 在 这

[træmps] [ˈʃəʊldəz] .
tramp's shoulders .

流浪汉的 肩膀

他顽皮地跳到桑当的胸前，把爪子搭在流浪汉的肩膀上。

[ˈsʌndaʊn] [ˈrʌŋk] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [kəˈræl] [ba:z] .
Sundown shrunk back against the corral bars .

日落 缩小 后退 反对 这 围栏 酒吧

夕阳西下，退缩在畜栏的栅栏边。

" [goʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest] ,
" **Go to it** , " **he said** , **trying to cover his fear with a jest** ,

" 去 到 它 , " 他 说 , 尝试 到 覆盖 他的 害怕 和 一个 笑话 ,

“去做吧,”他说道，试图用玩笑掩饰自己的恐惧。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [boʊnz] .
" **if you like bones** .
" 如果 你 喜欢 骨头 .

如果你喜欢骨头的话。

" [frʌm; frəm][br'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] .
" **From behind him came a rush of feet** .
" 从 在后面 他 来了 一个 匆忙 的 脚 .

“他身后传来一阵急促的脚步声。”

" [greɪt] [skɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃu:p] .
" **Great Scott !** " **exclaimed Shoop** .
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 舒普 .

“我的天哪！”舒普惊呼道。

" [kʌm] - [er] , [tʃæns] .
" **Come ' ere , Chance** .
" 来 - 埃雷 , 机会 .

过来，钱斯。

[aɪ] [ʃʊr] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lu:s] .
I sure didn't know he was loose .
我 当然 没有 知道 他 曾是 松动的 .

我当然不知道他已经出轨了。

" [ðə; ði][dɒːg] [dra:pt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
" **The dog dropped to his feet and wagged his tail inquiringly** .
" 这 狗 掉落 到 他的 脚 和 摇晃 他的 尾巴 询问地 .

“那只狗一下子站了起来，好奇地摇着尾巴。”

" [tʃæns] — [ðer; ðər] — [hiː; hi][dəunt]['kɑ:t(ə)n][tuː; tə][st'reɪndʒəz] , " [ɪk'spleɪnd] [ʃu:p] , [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Chance — there — he don't cotton to strangers** , " **explained Shoop , slipping his**
" 机会 — 那里 — 他 不 棉布 到 陌生人 , " 解释 舒普 , 滑倒 他的

[hænd][ɪn][ðə; ði][wʊlf] - ['dɒgz] ['kɑ:lər] .
hand in the wolf - dog's collar .
手 在 这 狼 - 狗的 衣领 .

“Chance——就是它——它不喜欢陌生人，”舒普解释道，同时把手伸进狼犬的项圈里。

" [dɪd][hiː; hi][nɪp][juː; jʊ] ? " " **Did he nip you ?** " " 做过 他 掐 你 ? " "

他咬你了吗？

" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

“没有。

[bʌt; bət][em 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [eɪnt] [st'reɪndʒəz] , ['mɪstər] .
But me and him ain't strangers , mister .
但 我 和 他 不是 陌生人 , 先生 .

但我和他并非陌生人，先生。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] ['bɒsɪz] ['brʌðər] ['bɪli] , [wʌt] [pæst] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [rek] .
You see , I knowed the boss's brother Billy , what passed over in a wreck .
你 看 , 我 已知 这 老板的 兄弟 比利 , 什么 通过了 超过 在 一个 破坏 .

你看，我认识老板的弟弟比利，他在一场车祸中丧生了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [oʊn] [tʃæns] , [soʊ][ðə; ði] [bɒːs] [sez] . " **He used to own Chance , so the boss says** . " " 他 用过的 到 自己的 机会 , 所以 这 老板 说道 . " "

老板说，他以前是 Chance 的老板。

" [juː; jʊ] [nu:] ['bɪli] ！
" **You knew Billy** ！
" 你 知道 比利 ！

你认识比利！

[bʌt; bət] [tʃæns] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ．
But Chance don't know that ．
但 机会 不 知道 那 ．

但 Chance 并不知道这一点。

[aɪl] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪn] - [juː; jʊ] - [raʊnd] ．
I'll chain him up till he gets used to seein ' you ' round ．
患病的 链 他 向上直到 他 获得 用过的 到 看到 - 你 - 圆形的 ．

我会把他锁起来，直到他习惯看到你为止。

" ['ʃu:p] [led][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] ．
" **Shoop led the dog to the stable** ．
" 舒普 引领 这 狗 到 这 稳定的 ．

“舒普把狗牵到了马厩。”

['sʌndaʊn] [felt] [rɪ'li:vɪd] ．
Sundown felt relieved ．
日落 毛毡 松了口气 ．

日落时分，他感到如释重负。

[ðə; ði] [sə'ɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmən] ， [ɪm'pɜːrsən(ə)] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ， [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpiːə] ．
The solicitude of the foreman , impersonal as it was , made him happier ．
这 关怀 的 这 领班 ， 不具个人色彩 作为 它 曾是 ， 制成 他 更快乐 ．

工头的关心，虽然显得冷漠，却让他感到更快乐。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [kʊk] ．
Next morning he was installed as cook ．
下一个 早晨 他 曾是 已安装 作为 厨师 ．

第二天早上他就被安排当厨师了。

[hiː; hi] [dɪd] ['ferli] [wel] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [roʊd] [ə'weɪ] ['dʒʊʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] " [doʊ] -
He did fairly well , and the men rode away joking about the new " dough -
他 做过 相当 出色地 ， 和 这 男人 骑 离开 开玩笑 关于 这 新的 " 面团 -
['pʌntʃər] ．
puncher ．
冲床 ．

他做得相当不错，男人们骑马离开时还在开玩笑地谈论着这位新的“揉面工”。

" [ðen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌndaʊn] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnspə'reɪ(ə)n] — [nɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [vɜːrs] ，
" **Then it was that Sundown had an inspiration — not to write verse** ，
" 然后 它 曾是 那 日落 有 一个 灵感 — 不是 到 写 诗 ，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌmænjʊ'fæktʃər] [paɪz] ．
but to manufacture pies ．
但 到 生产 馅饼 ．

“就在那时，桑当有了灵感——不是去写诗，而是去制作馅饼。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [kiːn] [fɔːr; fər] [paɪz] ．
He knew that the great American appetite is keen for pies ．
他 知道 那 这 伟大的 美国人 食欲 是 敏锐的 为了 馅饼 ．

他知道美国人对馅饼有着极高的食欲。

['faɪndɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ， — [draɪd] ['æplz] ， [draɪd] [pruːnz] ， [ænd; ənd] ['eɪprɪkɔts] ， — [hiː; hi] [set]
Finding plenty of material , — dried apples , dried prunes , and apricots , — he set
寻找 很多 的 材料 ， — 干燥 苹果 ， 干燥 西梅 ， 和 杏子 ， — 他 放
[tuː; tə] [wɜːrk] ，
to work ，
到 工作 ，

他找到了大量的材料——苹果干、西梅干和杏干——然后开始工作。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ˈfɔːrmər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveriəs] " [iːst] - [saɪdz] " [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɪtɪz] .
having in mind former experiences on the various " east - sides " of various cities .
拥有 在 头脑 以前的 经历 在这 各种各样的 " 东方 - 侧面 " 的 各种各样的 城市 .

考虑到之前在各个城市“东区”的经历。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [fʊd; ʃəd] [rest] [nɑːt] [əˈloʊn] [əˈpaːn] [ˈfleɪvər] ,
Determined that his reputation should rest not alone upon flavor ,
决定 那 他的 名声 应该 休息 不是 独自的 之上 味道 ,

他决心不让自己的名声仅仅建立在口味上，

[hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈmeksɪkən][spɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrst] [ˌaɪˈtiː][ɪn]
he borrowed a huge Mexican spur from his assistant and immersed it in
他 借来的 一个 巨大的 墨西哥 刺 从 他的 助手 和 沉浸式 它 在
[ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] .
a pan of boiling water .
一个 平底锅 的 沸腾 水 .

他从助手那里借来一个巨大的墨西哥马刺，然后把它浸入一锅沸水中。

" [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] - [ʌv; əv][looˈkæləti] [ˈkʌlər] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
" **And speakin ' of locality color , " he murmured , grinning at the possibilities**
" 和 说话 - 的 地点 颜色 , " 他 低声说道 , 咧嘴笑 在 这 可能性
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , " [ˈhaʊz] [ðæt] ,
before him , " how's that ,
前 他 , " 怎么样 那 ,

“说到地域特色，”他低声说道，脸上露出笑容，似乎在思考眼前的各种可能性，“那么，怎么样？”

[ˈdʒɑːni] ?
Johnny ?
约翰尼 ?

约翰尼？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈleɪər] [ʌv; əv][paɪ] - [ˌdoʊ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][spɜːr][fɔːr; fər]
" **And he rolled out a thin layer of pie - dough and taking the spur for**
" 和 他 滚动 出去 一个 薄的 层 的 馅饼 - 面团 和 采取 这 刺 为了
[ə; eɪ] " [ˈpætərn] - [wiːl] ,
a " pattern - wheel ,
一个 " 图案 - 车轮 ,

“然后他擀出一层薄薄的馅饼面团，拿起尖头工具，把它当作‘图案轮’使用，

" [hiː; hi] [ɪnˈdentɪd] [ə; eɪ] [friː] - [hænd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntʃəɪ] [brænd][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [ˌdoʊ]
" **he indented a free - hand sketch of the Concho brand on the immaculate dough**
" 他 缩进 一个 自由的 - 手 草图 的 这 康乔 品牌 在这 完美无瑕 面团
.
:
.

他在完美无瑕的面团上徒手画了一个康乔品牌的图案。

[ˌnekst][hiː; hi] [wiːld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈwɑːbli] [ˌkaɪˈjuːs] , [ðen] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈwɑːbli] [ænd; ənd]
Next he wheeled out a rather wobbly cayuse , then an equally wobbly and
下一个 他 带轮子的 出去 一个 相当 摇摇晃晃 卡尤斯 , 然后 一个 同样地 摇摇晃晃 和
[fəˈroʊʃəs] [kaʊ] .
ferocious cow .
凶猛 奶牛 .

接着，他推出一辆摇摇晃晃的马车，然后又推出一头同样摇摇晃晃、性情凶猛的母牛。

[iːtʃ] [paɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ˈprɪntɪd] [əˈpaːn]
Each pie came from the oven with some symbol of the range printed upon
每个 馅饼 来了 从 这 烤箱 和 一些 象征 的 这 范围 打印 之上
[ˌaɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

每个馅饼从烤箱里拿出来的时候，上面都印着该炉灶的某种标志。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪˌkrʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses]
the general effect being enhanced by the upheaval of the piecrust in the process
这 一般的 影响 存在 增强型 经过 这 动荡 的 这 派皮 在 这 过程
[ʌv; əv] [ˈbeɪkɪŋ] .
of baking .
的 烘烤 .

烘烤过程中派皮的翻滚增强了整体效果。

[wen] [ðə; ði] [ˈpʌntʃər] [roʊd][ɪn][ðæt] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈmesrʊm] , [ðeɪ] [snɪft]
When the punchers rode in that evening and entered the messroom , they sniffed
什么时候 这 拳击手 骑 在 那 晚上 和 进入 这 休息室 , 他们 嗅了嗅
[ˈnoʊɪŋli] .
knowingly .
明知 .

当打靶员们当晚骑马进来，走进休息室时，他们都心照不宣地嗅了嗅。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈmoʊmənt][dɪd] [ˈsʌndaʊn] [pəˈreɪd] [hɪz; ɪz][paɪz] .
But not until the psychological moment did Sundown parade his pies .
但 不是 直到 这 心理 片刻 做过 日落 游行 他的 馅饼 .
但直到心理时刻到来，桑当才开始展示他的馅饼。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] ,
Then he stepped to the kitchen and ,
然后 他 步 到 这 厨房 和 ,
然后他走进厨房，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːrdli] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒɪləʊ] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][fɔːr; fər][ðə; ði]
with the lordly gesture of a Michael Angelo unveiling a statue for the
和 这 尊贵的 手势 的 一个 迈克尔 安杰洛 揭幕 一个 雕像 为了 这
[əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] [ˈprɪnsəz] ,
approval of Latin princes ,
赞同 的 拉丁 王子们 ,
他以米开朗基罗为拉丁王子揭幕雕像以示尊敬的庄严姿态，

[kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] " [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðem; ðəm][paɪz] .
commanded the assistant to " Bring forth them pies .
命令 这 助手 到 " 带来 前进 他们 馅饼 .
命令助手“把那些馅饼拿来”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [brʌŋ] .
" **And they were " brung .**
" 和 他们 是 " 带来 .
他们被带来了过来。

" [iːtʃ] [əˈstaːnɪft] [ˈpʌntʃər] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪvli] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [paɪ] — [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ]
" **Each astonished puncher was gravely presented with a whole pie — bubbling**
" 每个 惊讶 冲床 曾是 严重地 呈现 和 一个 所有的 馅饼 — 冒泡
[kaɪn] , [ˈdɪmpt] [ˈkaɪˌjuːs] , [ænd; ənd] [ˈsprɔːlɪŋ] [spɜːrɪz] .
kine , dimpled cayuses , and sprawling spurs .
牛 , 凹陷的 卡尤斯 , 和 蔓延 马刺 .
“每个惊讶的拳击手都严肃地收到了一整个馅饼——冒泡的牛犊、有凹痕的牛犊和伸展的牛刺。

[ˈsaɪləns] — [æz; əz] [ˈsaɪləns] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə][duː][ɪn][drəˈmætɪk] [ˈmoʊmənts] — [ˈreɪnd] [suˈpriːm] .
Silence — as silence is wont to do in dramatic moments — reigned supreme .
沉默 — 作为 沉默 是 惯于 到 做 在 戏剧性 时刻 — 统治 最高 .
寂静——如同在戏剧性时刻常见的寂静——占据了主导地位。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pər'veɪər] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] ['westərn] [ˌɛksklə'meɪʃənz] [mɪst] [hɪz; ɪz]
Then it was that the purveyor of spontaneous Western exclamations missed his
然后 它 曾是 那 这 供应商 的 自发的 西 感叹词 错过 他的
[ɑ:pər'tu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

就在那时，这位擅长即兴发挥的西方感叹词的传播者错失了良机。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈels,wer] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
being elsewhere at the time .
存在 别处 在 这 时间 .

当时我在别处。

" [wu:p] !
" **Whoop** !
" 哇哦 !

“哇！ ”

[let] - [ɜ:r; ər] [bʌk] !
Let ' er buck !
让 - 呃 巴克 !

放它去吧！

" [ɪk'skleɪmd] [bʌd] [ˈju:p] , [ˈswɪŋɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ][hæt][ænd; ənd] [ˈrɑ:kɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə]
" **exclaimed Bud Shoop , swinging an imaginary hat and rocking from side to**
" 惊呼 芽 舒普 , 摇摆 一个 假想 帽子 和 摇滚 从 边 到
[saɪd] .
side .
边 .

“巴德·舒普一边挥舞着想象中的帽子，一边左右摇晃着身体，大声喊道。”

" [soʊ] - [oʊ] , [bɔ:s] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [ˈpʌntʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [west] .
" **So - o , Boss !** " **exclaimed a puncher from the Middle West** .
" 所以 - o , 老板 ! " 惊呼 一个 冲床 从 这 中间 西方 .

“老大！ ”一位来自中西部的拳击手喊道。

" [hænd] - [meɪd] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈmaʊntɪd] , " [rɪ'mɑ:kt] [ə'nʌðər] .
" **Hand - made and silver mounted ,** " **remarked another** .
" 手 - 制成 和 银 安装 , " 评论 其他 .

“纯手工制作，银质镶嵌，”另一位评论道。

" [heɪt] [tu:; tə] [i:t] - [ɪm] . "
" **Hate to eat ' em** . "
" 恨 到 吃 - 呃 . "

“真不想吃它们。”

" [treɪd] [ju:; jʊ][maɪ][ˈpɪntoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɪr] , " [ˈɔ:fərd] [stɪl] [ə'nʌðər] .
" **Trade you my pinto for a steer ,** " **offered still another** .
" 贸易 你 我的 平托 为了 一个 转向 , " 提供 仍然 其他 .

“我用我的花斑马跟你换一头小牛，”另一个人提议道。

" [ˈnɑ:θɪn] " [ˈdɔɪn] - !
" **Nothin " doin ' !**
" 什么也没有 " 做 - !

“什么都没做！ ”

[ðæt] [ˈhɑ:s] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæz; həz][gɑ:t][ˈkɑ:lɪk] — [bæd] . "
That hoss of yours has got colic — bad . "
那 霍斯 的 你的 有 得到 绞痛 — 坏的 . "

你那匹马得了肠绞痛，而且很严重。

" [swɑ:p] [ðɪs] [hɪr] [ɡoʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ru:stər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [sed] " ['sɪŋkər] ,
" **Swap this here goat for that rooster of yours** , " **said** " **Sinker** ,
" 交换 这 这里 山羊 为了 那 公鸡 的 你的 , " 说 " 沉子 ,
“用这只山羊跟你那只公鸡换吧,”辛克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落瘦身(Sundown Slim)

第3/17页

" [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:z] ['ɜ:rlɪ] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪn][ɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .
" a youth whose early education in art had been neglected .
" 一个 青年 谁 早期的 教育 在 艺术 有 到过 被忽视的 .

“一个早期艺术教育被忽视的青年。”

" [goʊt] ?
" Goat ?
" 山羊 ?

“山羊？”

[ju:; jʊ][bɑ:ks] - [hed] !
You box - head !
你 盒子 - 头 !

你这个笨蛋！

[ðæts] [ə; eɪ][kæf] .
That's a calf .
那就是 一个 小牛 .

那是一头小牛。

[kaɪnd] - [ə; eɪ] - ['maɪərd] [daʊn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ʃʊr] [ə; eɪ][kæf] .
Kind ' a ' mired down , but it's sure a calf .
种类 - 一个 - 陷入困境 向下 , 但 它是 当然 一个 小牛 .

有点陷进去了，但肯定是一头小牛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] ['ru:stər] .
And this ain't no rooster .
和 这 不是 不 公鸡 .

这可不是只公鸡。

[ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ]['i:g(ə)l] ['setɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [egz] .
This here's a eagle settin ' on his eggs .
这 这里是 一个 鹰 塞廷 - 在 他的 鸡蛋 .

这是一只老鹰正在孵蛋。

[ju:; jʊ] [ni:d] [speks] . "
You need specs . "
你 需要 规格 . "

你需要规格参数。

" ['noʊə] [hæz; həz] [ʃʊr] [bɪn] - - [ɪm] [ɪn] , " [sed] [ə'ɪnɫðər] ['plʌntʃər] .
" Noah has sure been herdin ' ' em in , " said another puncher .
" 诺亚 有 当然 到过 - - 呢 在 , " 说 其他 冲床 .

“诺亚肯定把它们都赶进来了，”另一个拳击手说道。

['mi:nwaɪl] , " ['noʊə] " [stəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mesrəm] ['dɔ:rweɪ] , [ɑ:rmz]['foʊldɪd][ænd; ənd] [feɪs] ['bi:mɪŋ]
Meanwhile , " Noah " stood in the messroom doorway , arms folded and face beaming .
同时 , " 诺亚 " 站立 在 这 休息室 门口 , 武器 折叠 和 脸 光芒四射 .
.
:
.

与此同时，“诺亚”站在餐厅门口，双臂交叉抱在胸前，脸上洋溢着笑容。

[hɪz; ɪz] ['ætitu:d] [ɪn'vaɪtɪd] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ 'ti:] .
His attitude invited applause , and won it .
他的 态度 受邀 掌声 , 和 韩元 它 .

他的态度赢得了掌声，并且最终获得了掌声。

[ɪˈventʃuəli] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ] " [paɪ] - [ˈɑːrtɪst] " [spred] [fa:r][ænd; ənd][waɪd] .
Eventually his reputation as a " pie - artist " spread far and wide .
最终 他的 名声 作为 一个 " 馅饼 - 艺术家 " 传播 远的 和 宽的 .
最终，他作为“馅饼艺术家”的名声远播四方。

[wen] [ˌaɪ ˈti:] [li:kt] [aʊt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəpi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɜ:r] ,
When it leaked out that he had wrought his masterpieces with a spur ,
什么时候 它 泄露 出去 那 他 有 锻 他的 杰作 和 一个 刺 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] .
there was some murmuring .
那里 曾是 一些 淙淙 .
当人们得知他是在某种刺激下创作出这些杰作时，引起了一些窃窃私语。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ðæt][ðə; ði][spɜ:r][hæd; həd] [bɪn] [ˈpri:vɪəsli] [bɔɪld] , [ðə; ði]
Being assured by the assistant that the spur had been previously boiled , the
存在 保证 经过 这 助手 那 这 刺 有 到过 之前 煮沸 , 这
[ˈmɜ:rməɪɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][əˈpru:v(ə)] .
murmuring changed to approval .
淙淙 已更改 到 赞同 .
助手向他保证马刺已经煮过之后，低语声变成了赞许声。

" [ðæt] [nu:] [kʊk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [kʌs] !
" That new cook was sure a original cuss !
" 那 新的 厨师 曾是 当然 一个 原来的 坏话 !
“那个新来的厨师真是个十足的混蛋！ ”

[ˈstɪkɪn] - [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][reɪndʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] - [wɜ:rk] .
Stickin ' right to the range in his picture - work .
粘 - 正确的 到 这 范围 在 他的 图片 - 工作 .
他的绘画作品始终坚持这一风格。

[hæd; həd][ðem; ðəm][ðer; ðər][oʊld][ˈhoʊpi] [ˈpɪktʃər] - - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [bi:t] [ə; eɪ][maɪl] .
Had them there old Hopi picture - writin's on the rocks beat a mile .
有 他们 那里 老的 霍皮族 图片 - - 在 这 岩石 打 一个 英里 .
那里有古老的霍皮族图画文字，刻在岩石上，走了很远。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
" And the like .
" 和 这 喜欢 .
诸如此类。

[ɪnˈspaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈpliʃən] , [kənˈdu:sɪv] [tu:; tə][dʒenəˈrɑ:səti][ænd; ənd][ˈhju:mər] ,
Inspired by a sense of repletion , conducive to generosity and humor ,
灵感 经过 一个 感觉 的 补充 , 有利的 到 慷慨 和 幽默 ,
受饱足感的启发，这种饱足感会激发慷慨和幽默感。

[ðə; ði] [bɔɪz] [prɪˈzentɪd] [ˈsʌndaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] - [ˈrəʊ(ə)l] [ˈmeksɪkən][spɜ:rz] , [ˈsɪlvər] -
the boys presented Sundown with a pair of large - rowelled Mexican spurs , silver -
这 男孩们 呈现 日落 和 一个 一对 的 大的 - 罗威尔德 墨西哥 马刺 , 银 -
[ˈmaʊntrɪd] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] .
mounted and altogether formidable .
安装 和 共 强大 .
男孩们送给桑当一副大型的墨西哥马刺，上面镶嵌着银饰，看起来威风凛凛。

[laɪk] [ˈmeni] [æn; ən][hɪˈstɔ:rɪk] [ədˈventʃərər] ,
Like many an historic adventurer ,
喜欢 许多 一个 历史性 冒险家 ,
就像许多历史上的探险家一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [spɜ:rz] [baɪ][ə; eɪ] [tɔr] - [di:] - [fɔ:rs] [ðæt] [swept] [hɪz; ɪz] [kəm'peɪtri:əts] [ɔ:f]
he had won his spurs by a tour - de - force that swept his compatriots off
他 有 韩元 他的 马刺 经过 一个 旅游 - 德 - 力量 那 扫荡 他的 同胞们 离开
[ðer; ðər] [fi:t] ;
their feet ;
他们的 脚 ;

他凭借一场精彩绝伦的表演赢得了赞誉，这场表演令他的同胞们为之倾倒；

[ɪnʃu'endʊʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kaʊbɔɪ] [ɪz]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [mʌtʃ] [paɪ]
innuendo if you will — but the average cowboy is capable of assimilating much pie
影射 如果 你 将要 — 但 这 平均的 牛仔 是 有能力的 的 同化 很多 馅饼
.
.
.

如果你愿意的话，可以理解为暗示——但一般的牛仔都能吃下很多馅饼。

[ɔ:l'ðʊʊ] ['sʌndaʊn] [wʌz; wəz] [ɔ:fərd] [ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði][menz] ['kwɔ:rtərz] ,
Although Sundown was offered the use of a bunk in the men's quarters ,
虽然 日落 曾是 提供 这 使用 的 一个 假寐 在 这 男士 四分之一 ,
虽然桑当被安排使用男兵宿舍里的铺位，

[hi:; hi] [tʃʊʊz] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] - [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
he chose to sleep in a box - stall in the stable ,
他 选择 到 睡觉 在 一个 盒子 - 摊位 在 这 稳定的 ,
他选择睡在马厩的隔间里。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,
explaining that he was accustomed to sleep in all kinds of places ,
解释 那 他 曾是 习惯 到 睡觉 在 全部 种类 的 地方 ,
他解释说，他习惯在各种各样的地方睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][bɑ:ks] - [stɔ:l] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [kli:n] [strɔ:] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts]
and that the unused box - stall with fresh clean straw and blankets
和 那 这 未使用的 盒子 - 摊位 和 新鲜的 干净的 稻草 和 毯子
[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]['bedru:m; 'bedrʊm] .
would make a very comfortable bedroom .
会 制作 一个 非常 舒服的 卧室 .
而且，铺上干净的稻草和毯子的废弃隔间可以改造成非常舒适的卧室。

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [di'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [br'keɪm] [ə'pærənt] [ə'baʊt] ['mɪdnait] .
His reason for declining a place with the men became apparent about midnight .
他的 原因 为了 下降 一个 地方 和 这 男人 成为 明显 关于 午夜 .
大约在午夜时分，他拒绝与男人们同住的原因显露出来。

[bʌd] ['ʃu:p] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [blʌf] , [ɔ:f'hænd] [wei] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flænl] [ʒ:rt] , ['ʊʊvərɔ:lz] ,
Bud Shoop had , in a bluff , offhand way , given him a flannel shirt , overalls ,
芽 舒普 有 , 在 一个 虚张声势 , 随意 方式 , 给定 他 一个 绒布 衬衫 , 连体工作服 ,
巴德·舒普曾漫不经心地给了他一件法兰绒衬衫和背带裤。

[æn; ən][ʊʊld][flɑ:p] - [brɪmd] ['stetsn] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tu:; tə] - [dɪ'lɑɪt] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
an old flop - brimmed Stetson , and , much to Sundown's delight , a pair of
一个 老的 失败 - 满溢 斯泰森 , 和 , 很多 到 - 喜 , 一个 一对 的
[ʊʊld]['raɪdɪŋ] - [bu:ts] .
old riding - boots .
老的 骑术 - 靴子 .
一顶老式的软边斯泰森帽，还有一双旧马靴，这让桑当非常高兴。

[hɪðə'tuː] , [ˈsʌndaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [priːˈdʒʊpaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɪneri] ['mætərz] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ]
Hitherto , **Sundown** **had** **been** **too** **preoccupied** **with** **culinary** **matters** **to** **pay** **much**
 迄今为止 , 日落 有 到过 也 心事重重 和 烹饪 事情 到 支付 很多
 [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
attention **to** **his** **clothing** .
 注意力 到 他的 衣服 .

此前，桑当一直专注于烹饪，不太在意自己的穿着。

[,ɪn'sɪdənt(ə)li] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [nɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Incidentally **he** **was** **spending** **not** **a** **little** **time** **in** **getting** **accustomed** **to** **his**
 顺便 他 曾是 开支 不是 一个 小的 时间 在 获得 习惯 到 他的

[sp3:rz] ,
spurs ,
马刺 ,

顺便一提，他花了不少时间来适应他的马刺。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keɪzənz] , ['klɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʊk] - [ruːm] ,
which he wore upon all occasions , clinking and clanking about the cook - room ,
 哪个 他 穿着 之上 全部 场合 , 叮当声 和 叮当作响 关于 这 厨师 - 房间 ,

他总是穿着那件衣服，在厨房里叮当作响。

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)] [dɑ:n] ['kwɪksət] [ʌv; əv] [ðə; ði] (['kɪtʃɪn]) [reɪndʒ] .

<u>a</u>	<u>veritable</u>	<u>Don</u>	<u>Quixote</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>(kitchen)</u>	<u>range</u>	<u>.</u>
一个	真正的	大学教师	堂吉诃德	的	这	(厨房)	范围	.

简直就是厨房里的堂吉诃德。

ðə; ði [ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] ['kɔrlɪs] , [θri:] [deɪz] ['æftər] - ['ædvent] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ]
The arrival of Corliss , three days after Sundown's advent , had a stimulating
这 到达 的 科利斯 , 三 天 后 - 来临 , 有 一个 刺激性的

[ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [kʊk] .
effect on the new cook .
 影响 在 这 新的 厨师 .

科利斯在桑当到来三天后抵达，这对这位新厨师产生了刺激作用。

[hi:; hi] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ə'pɪrəns] ['pɑ:səb(ə)l] .

He	determined	to	make	the	best	appearance	possible	.
他	决定	到	制作	这	最好的	外貌	可能的	.

他决心要以最佳形象示人。

The myriad Arizona stars burned with darting radiance , in thin , unwavering shafts
 这 无数 亚利桑那 明星 烧伤 和 飞镖 辐射 , 在 薄的 , 坚定不移 轴

[ʌv; əv] ['splɪntəd] ['faɪər] .

of splintered fire .
的 破碎的 火 .

无数颗亚利桑那星辰闪耀着疾驰的光芒，如同纤细而坚定的碎片火柱。

The moon, coldly brilliant, sharp - edged and flat like a disk of silver paper ,
这 月亮 , 冷冷地 杰出的 , 锋利的 - 边缘 和 平坦的 喜欢 一个 磁盘 的 银 纸 ,

月亮，冷冷地明亮，边缘锐利，扁平得像一张银色的纸片。

[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['twɪŋklɪŋ]	['æspən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pælɪd]	[gləʊ]	[ænd; ɐnd]	[stæmpt]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɔ:rtɪd]
<u>touched</u>	<u>the</u>	<u>twinkling</u>	<u>aspens</u>	<u>with</u>	<u>a</u>	<u>pallid</u>	<u>glow</u>	<u>and</u>	<u>stamped</u>	<u>a</u>	<u>distorted</u>
感动	这	闪烁	白杨	和	一个	苍白	辉光	和	盖章	一个	扭曲

[ˌsɪluːet] [ʌv; əv][ðə; ði][loo] - [ru:ft] [ræntʃ] - [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] - [pækt] [ɜ:rθ] .
silhouette **of** **the** **low** - **roofed** **ranch** - **buildings** **on** **the** **hard** - **packed** **earth** .
 轮廓 的 这 低的 - 有顶棚 牧场 - 建筑物 在 这 难的 - 包装 地球 .

苍白的光芒洒在闪烁的白杨树上，在坚硬的土地上印下了低矮屋顶的牧场建筑的扭曲轮廓。

[ɪn][ðə; ði] [kə'reɪl] [ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['pəʊni] ['drɪftɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

In the corral the shadow of a restless pony drifted back and forth .
在这 围栏 这 阴影 的 一个 不安 小马 漂移 后退 和 前进 .

在畜栏里，一匹躁动不安的小马的影子来回飘动。

[tʃæns] , [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst] [nɪr] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] , [ʃɒk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [snɪft]
Chance , chained to a post near the bunk - house , shook himself and sniffed
机会 , 连锁 到 一个 邮政 靠近 这 假寐 - 房子 , 摇晃 他自己 和 嗅了嗅

[ðə; ði] [ki:n] [er] ,

the keen air ,
这 敏锐的 空气 ,

被锁链拴在宿舍附近柱子上的钱斯抖了抖身子，嗅了嗅凜冽的空气。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɒʊmənt][ðə; ði]['sterb(ə)l] [dɔ:r] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡəʊstli] ['fɪgjər]
for just at that moment the stable door had opened and a ghostly figure
为了 只是 在 那 片刻 这 稳定的 门 有 打开 和 一个 幽灵般的 数字

[ə'pɪrd] ;

appeared ;
出现 ;

就在这时，马厩的门开了，一个幽灵般的身影出现了；

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] ['fɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

a figure that shivered in the moonlight .
一个 数字 那 瑟瑟发抖 在 这 月光 .

月光下，一个身影瑟瑟发抖。

[ðə; ði][dɔ:g] ['brɪslɪd] [ænd; ənd] [hwaɪnd] .

The dog bristled and whined .
这 狗 竖起的 和 抱怨 .

狗竖起毛发，呜咽着。

" [es] - [es] - [es] - [ertʃ] ! " ['wɪspəd] ['sʌndaʊn] .

" S - s - s - h ! " whispered Sundown .
" S - s - s - h ! " 低声说道 日落 .

“嘘！”桑当低声说道。

" [ɪts] [em 'i:] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?

" It's me , ain't it ?
" 它是 我 , 不是 它 ?

是我，对吧？

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

" With his bundle of clothes beneath his arm ,
" 和 他的 捆 的 衣服 下面 他的 手臂 ,

他腋下夹着一捆衣服，

[hi:; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['hezə'teɪtɪŋ] [kɔ:rs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [bɪ'saɪd]

he picked a hesitating course across the yard and deposited the bundle beside
他 挑选 一个 犹豫不决 课程 穿过 这 院子 和 已存 这 捆 旁

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [trɔ:f] .

the water - trough .
这 水 - 槽 .

他犹豫地穿过院子，把包裹放在水槽旁边。

[tʃæns] , [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] - [ə'ʃʊərəns] , [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz]

Chance , not altogether satisfied with Sundown's assurance , proclaimed his
机会 , 不是 共 使满意 和 - 保证 , 宣布 他的

[dɪs'trʌst] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [nɜ:rv] - [rɪ:tʃɪŋ] [haʊl] .

distrust by a long nerve - reaching howl .
怀疑 经过 一个 长的 神经 - 到达 嚎 .

Chance 对 Sundown 的保证并不完全满意，发出了一声长长的、震撼人心的嚎叫，表达了他的不信任。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] ['mʌtəd] .
Some one in the bunkhouse muttered .
一些 一 在 这 宿舍 低声说道 .

宿舍里有人低声说道。

[ˈsʌndaʊn] [skwɒtɪd] ['heɪstɪli][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] .
Sundown squatted hastily in the shadow of the trough .
日落 蹲着 草草 在 这 阴影 的 这 槽 .

夕阳匆匆蹲在了水槽的阴影里。

[bʌd] ['fʊːp] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Bud Shoop rose from his bunk and crept to the door .
芽 舒普 玫瑰 从 他的 假寐 和 悄悄地爬 到 这 门 .

巴德·舒普从铺位上爬起来，蹑手蹑脚地走到门口。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] ,
He saw nothing unusual ,
他 锯 没有什么 异常 ,

他没发现任何异常。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [wen] [æn; ən] [æpəˈrɪ(ə)n] [roʊz] ['sləʊli]
and was about to return to his bed when an apparition rose slowly
和 曾是 关于 到 返回 到 他的 床 什么时候 一个 幻影 玫瑰 缓慢地
[frʌm; frəm][biˈhaɪnd][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [trɔːf] .
from behind the water - trough .
从 在后面 这 水 - 槽 .

正当他准备返回床上时，一个幻影从水槽后面缓缓升起。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [druː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wɔːtɪt] .
The foreman drew back in the shadow of the doorway and watched .
这 领班 画 后退 在 这 阴影 的 这 门口 和 观看 .

工头退到门口的阴影里，看着。

- [bəθ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstensɪv] [æz; əz][tuː; tə] ['terətɔːrɪ] [bʌt; bət] [briːf] [æz; əz][tuː; tə] [duˈreɪʃn] .
Sundown's bath was extensive as to territory but brief as to duration .
- 洗澡 曾是 广泛的 作为 到 领土 但 简短的 作为 到 期间 .

日落的沐浴范围很广，但持续时间很短。

[hiː; hi] [draɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡʌni] - [sæk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈfɪvərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː]
He dried himself with a gunny - sack and slipped shivering into his new
他 干燥 他自己 和 一个 枪炮 - 解雇 和 滑倒了 瑟瑟发抖 进入 他的 新的
[ˈreɪmənt] .
raiment .
服饰 .

他用麻袋擦干身体，瑟瑟发抖地穿上新衣服。

" [ðæt] [ðer; ðər] [sepˈtembər] [mɔːrən] [eɪnt] [ɡɑːt] ['nɑːθɪn] - [ɑːn][em ˈiː] [ɪkˈsept] [lʊks] , " [hiː; hi] ['splʌtəd] .
" That there September Morn ain't got nothin ' on me except looks , " he spluttered .
" 那 那里 九月 早晨 不是 得到 什么也没有 - 在 我 除了 看起来 , " 他 喷溅 .

“那个九月清晨除了长相，什么都比不上我，”他结结巴巴地说。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊks] .
" And she is welcome to the looks .
" 和 她 是 欢迎 到 这 看起来 .

她完全可以接受这样的外貌。

['ʃɜːts] [ænd; ənd][pænts][fɔːr; fər][maɪn] !
Shirts and pants for mine !
衬衫 和 裤子 为了 矿 !

我的衬衫和裤子！

" [ðen] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; hæz]
" **Then he crept back to his blankets and slept the sleep of one who has**
" 然后 他 悄悄地爬 后退 到 他的 毯子 和 睡着了 这 睡觉 的 一 WHO 有
[ə'təʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz][ʌv; əv] [ə'mɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['raɪtʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [ɔːr'diːl]
atoned for his sins of omission and suffered righteously in the ordeal .
赎罪 为了 他的 罪孽 的 省略 和 遭受 义正直地 在 这 考验 .

“然后他爬回被窝，睡着了，睡得香甜，因为他已经赎清了自己不作为的罪孽，并在磨难中受到了应有的惩罚。
[bʌd] ['juːp] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][fər'gɑːt][tuː; tə][duː][aɪ'tiː]
Bud Shoop wanted to laugh , but forgot to do it .
芽 舒普 通缉 到 笑 , 但 忘了 到 做 它 .

巴德·舒普想笑，却忘了笑。
[ɪn'sted] [hiː; hi] [pædɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] ['pɒndəɪŋ]
Instead he padded back to his bunk and lay awake pondering .
反而 他 带衬垫 后退 到 他的 假寐 和 躺 醒 沉思 .

他却轻手轻脚地回到自己的铺位上，躺着辗转反侧，思绪万千。
" ['tɑːki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [bæθ] [ʃɒr] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ]['felər] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði]['felər][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]
" **Takin ' a bath sure does make a fella feel like the fella he wants to**
" 塔金 - 一个 洗澡 当然 做 制作 一个 伙计 感觉 喜欢 这 伙计 他 想要 到
[fiːl] [laɪk] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪn] - - [trɔːf] ,
feel like — but in the drinkin ' - trough ,
感觉 喜欢 — 但 在 这 喝酒 - - 槽 ,
“洗个澡确实能让男人感觉自己像个男人——但在饮水槽里，

[æt; ət] [naɪt] ... !
at night ... !
在 夜晚 ... !
晚上...!

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [ðer; ðər]['hoʊboʊ] [eɪnt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
I reckon that there Hobo ain't right in his head .
我 估计 那 那里 流浪汉 不是 正确的 在 他的 头 .
我觉得那个流浪汉脑子有点问题。

" ['sʌndaʊn] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['ræbɪt] ['oʊvər] ['endləs] [weɪsts]
" **Sundown dreamed that he was chasing an elusive rabbit over endless wastes**
" 日落 梦见 那 他 曾是 追逐 一个 难以捉摸的 兔子 超过 无尽的 废物
[ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['grɪs,wʊd]
of sand and greasewood .
的 沙 和 油脂木 .
“日落时分，他梦见自己在无尽的沙地和灌木丛中追逐一只难以捉摸的兔子。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ræn][ə; eɪ] ['fæntəm] [dɔːg] , [ə; eɪ] [liːn] , ['jægi] [eɪp] [ðæt] ['reɪst] ['taɪərləsli]
With him ran a phantom dog , a lean , shaggy shape that raced tirelessly .
和 他 跑 一个 幻影 狗 , 一个 倾斜 , 毛茸茸 形状 那 比赛 不知疲倦地 .
与他一同奔跑的还有一条幽灵般的狗，一条瘦削、毛茸茸的身影不知疲倦地奔跑着。

[wen] ['sʌndaʊn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [driːm] - [hʌnt] [ænd; ənd] [rest] ,
When Sundown wanted to give up the dream - hunt and rest ,
什么时候 日落 通缉 到 给 向上 这 梦 - 打猎 和 休息 ,
当桑当想要放弃追梦，休息的时候

[ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [ɪk'sploʊsɪv] [bɑːks] [ʌv; əv]
the dog would urge him on with whimperings and short , explosive barks of
这 狗 会 敦促 他 在 和 呜咽声 和 短的 , 爆炸物 树皮 的
[ɪm'peɪ](ə)ns]
impatience .
不耐烦 .
狗会用呜咽声和不耐烦的短促、爆发式的吠叫声催促他继续前进。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dri:m] - [dɔ:g][ræn] [ə'hed] [ænd; ənd] [ˈdisə'pɪrd] [br'jɑ:nd] [ə; ei][raɪz] .
Presently the dream - dog ran ahead and disappeared beyond a rise .
目前 这 梦 - 狗 跑 前方 和 消失 超过 一个 上升 .

这时，梦中的狗跑了出去，消失在山坡后面。

[ˈsʌndaʊn] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [slept] .
Sundown sank to the desert and slept .
日落 沉没 到 这 沙漠 和 睡着了 .

夕阳西下，沙漠沉入梦乡。

[hi:; hi] [dri:md] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [kɜ:rlɪd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He dreamed within his dream that the dog was curled beside him .
他 梦见 之内 他的 梦 那 这 狗 曾是 卷曲 旁 他 .

他在梦中梦见那只狗蜷缩在他身边。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] ['dɒgz] [hed] .
He put out his hand and stroked the dog's head .
他 放 出去 他的 手 和 抚摸 这 狗的 头 .

他伸出手抚摸了狗的头。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; ei][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:ks] - [stɔ:l] [tʊk] ['aʊtlaɪn] .
Presently a side of the box - stall took outline .
目前 一个 边 的 这 盒子 - 摊位 采取 大纲 .

这时，包厢的一侧轮廓显现出来。

[ə; ei] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərd] [ɪn] ; ['sʌnlaɪt] [flekt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['ɡoʊldən] [dʌst] .
A ray of sunlight filtered in ; sunlight flecked with fine golden dust .
一个 射线 的 阳光 过滤 在 ; 阳光 有斑点的 和 美好的 金的 灰尘 .

一缕阳光透过缝隙洒进来；阳光中夹杂着细细的金粉。

[ðə; ði] [strɔ:] ['rʌslɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ʌp] ['kwɪkli] .
The straw rustled at his side and he sat up quickly .
这 稻草 沙沙作响 在 他的 边 和 他 卫星 向上 迅速地 .

他身旁的稻草沙沙作响，他猛地坐了起来。

[tʃæns] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] , [[ʊʊd] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] , [waɪt] [fæŋz] [ɪn][æŋ; ən]
Chance , stretching himself and yawning , showed his long , white fangs in an
机会 , 伸展 他自己 和 打哈欠 , 显示 他的 长的 , 白色的 獠牙 在 一个
[ɪ'læbəreɪtɪd] [dɔ:g] - [smaɪl] .
elaborated dog - smile .
详细说明 狗 - 微笑 .

Chance伸了个懒腰，打了个哈欠，露出了他长长的白色獠牙，咧嘴一笑，像狗一样咧嘴笑着。

" [dʒi:] [gɑ:ʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sʌndaʊn] , ['aɪnɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] ['saɪdweɪz] , " [soʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] , [eɪ] ?
" Gee Gosh ! " exclaimed Sundown , eyeing the dog sideways , " so it's you , eh ?
" 吉 天哪 ! " 惊呼 日落 , 觊觎 这 狗 侧身 , " 所以 它是 你 , 嗯 ?

“哎呀！”桑当惊呼道，斜眼看着那只狗，“原来是你啊？”

[ju:; jʊ] ['wɔznt] ['fu:lɪn] - [em 'i:] , [ðen] , [wen] [ju:; jʊ] [sed] [wi:d] [bi:; bi][pælz] ?
You wasn't foolin ' me , then , when you said we'd be pals ?
你 不是 愚弄 - 我 , 然后 , 什么时候 你 说 我们会 是 朋友们 ?

看来你说我们会成为朋友的时候，并没有骗我？

" [tʃæns] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [ə'gen] [ænd; ənd] [saɪd] [kən'tentɪdli] .
" Chance settled down in the straw again and sighed contentedly .
" 机会 定居 向下 在 这 稻草 再次 和 叹了口气 心满意足地 .

“Chance 又趴在稻草堆里，满足地叹了口气。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['rʌnɪŋ] .
From the corral came the sound of horses running .
从 这 围栏 来了 这 声音 的 马匹 跑步 .

从畜栏里传来马匹奔跑的声音。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][ðər; ðər][ˈpəʊnɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .

The boys were catching up their ponies for the day's work .
这 男孩们 是 捕捉 向上 他们的 小马 为了 这 天 工作 .

男孩们正在给小马驹套上缰绳，准备开始一天的工作。

[tʃæns] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Chance pricked his ears .
机会 刺痛 他的 耳朵 .

Chance竖起了耳朵。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][juː; jə][tuː; tə] [muːv] [ˈlaɪvli] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] , [ˈstretʃɪŋ] **" I guess it's up to me and you to move lively , " said Sundown , stretching**

" 我 猜测 它是 向上 到 我 和 你 到 移动 热闹 , " 说 日落 , 伸展

[ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] .
and groaning .
和 呻吟 .

“看来得靠你和我动起来了，”桑当一边伸懒腰一边呻吟着说。

" [wɪə(r)] [ˈsliːpɪn] - [leɪt] , [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈmɪdnɑɪt] [æbəˈlɪʃənz] .

" We're sleepin ' late , account of them midnight abolitions .
" 是 睡觉 - 晚的 , 帐户 的 他们 午夜 废除 .

“我们睡得很晚，因为午夜废除了那些法令。”

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [lɪmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

" He rose and limped to the doorway .
" 他 玫瑰 和 跛行 到 这 门口 .

他站起身，一瘸一拐地走到门口。

[tʃæns] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈeɪdɪəntli] [kwaɪt] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [aʊtˈsaɪd] .

Chance followed him , evidently quite uninterested in the activities outside .
机会 随后 他 , 显然 相当 不感兴趣 在 这 活动 外部 .

Chance 跟在他身后，显然对外面的活动毫无兴趣。

[wʊd] [ðɪs] [kwɪr] , [ʌnˈgeɪnli] [mæn] - [θɪŋ] [ˈsæd(ə)l][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , **Would this queer , ungainly man - thing saddle a horse and ride with the others ,**

会 这 酷儿 , 笨拙的 男人 - 事物 鞍 一个 马 和 骑 和 这 其他的 ,

这个古怪笨拙的人形生物会骑上马，和其他人一起骑马吗？

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [naʊ] [dɪˈpɑːrt][ɑːn] [fʊt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl][tuː; tə] [ˈæntɪləʊp] ?

or would he now depart on foot , taking the trail to Antelope ?
或者 会 他 现在 离开 在 脚 , 采取 这 踪迹 到 羚羊 ?

或者他会徒步出发，沿着小路前往羚羊镇吗？

[tʃæns] [nuː] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [men] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] **Chance knew quite as well as did the men that something unusual was in the**

机会 知道 相当 作为 出色地 作为 做过 这 男人 那 某物 异常 曾是 在 这

[er] .
air .
空气 .

钱斯和男人们一样清楚，空气中弥漫着不寻常的气氛。

[haɪ] [ˈwɪŋəl] , [ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ðæt] [naɪt] .

Hi Wingle , the cook , had returned unexpectedly that night .
你好 温格尔 , 这 厨师 , 有 返回 不料 那 夜晚 .

厨师温格尔那天晚上意外地回来了。

[tʃæns] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈɡreɪvli] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][təʊld] [bʌd] [ˈʃuːp] [ðæt] " [ðə; ði] **Chance had listened gravely while his master had told Bud Shoop that " the**

机会 有 听着 严重地 尽管 他的 掌握 有 讲述 芽 舒普 那 " 这

[aʊtˈfɪt] " [wʊd] [muːv] [ˈoʊvər][tuː; tə][bɔːld] [noʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪnɪŋ] .
outfit " would move over to Bald Knoll in the morning .
全套服装 " 会 移动 超过 到 秃 小丘 在 这 早晨 .

钱斯严肃地听着他的主人告诉巴德·舒普，“那群人”明天早上会搬到秃山上去。

[ðen] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]
Then the dog had barked and capered about , anticipating a break in the
然后 这 狗 有 吠叫 和 跳跃 关于 , 预期 一个 休息 在 这
[mə'hɑːtəni] [ʌv; əv] [ræntɪ] - [laɪf] .
monotony of ranch - life .
单调 的 牧场 - 生活 .

然后, 那只狗吠叫着, 欢快地奔跑着, 期待着打破牧场生活的单调。

[ˈsʌndaʊn] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] - [ruːm] .
Sundown hurried to the cook - room .
日落 慌忙 到 这 厨师 - 房间 .

桑当匆匆赶往厨房。

[tʃæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Chance at his heels .
机会 在 他的 高跟鞋 .

机会紧随其后。

[haɪ] ['wɪŋəl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['kwɔːrtərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['griːtɪd] ['sʌndaʊn]
Hi Wingle was already installed in his old quarters , but he greeted Sundown
你好 温格尔 曾是 已经 已安装 在 他的 老的 四分之一 , 但 他 问候 日落
[ˈhɑːrtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

嗨, 温格尔已经安顿在他的旧住处了, 但他热情地向桑当打招呼。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] ['helpɪŋ] .
and set him to work helping .
和 放 他 到 工作 帮助 .

并安排他帮忙。

[ˈæftər] ['brekfəst] , [bʌd] ['juːp] , [ɪn] ['hevi] [wɪŋ] [tʃæps] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜːrz] , ['swægəd]
After breakfast , Bud Shoop , in heavy wing chaps and trailing his spurs , swaggered
后 早餐 , 芽 舒普 , 在 重的 翼 小伙子们 和 尾随 他的 马刺 , 趾高气扬
[ʌp][tuː; tə] ['sʌndaʊn] .
up to Sundown .
向上 到 日落 .

早餐后, 巴德·舒普穿着厚重的皮裤, 拖着马刺, 大摇大摆地走向日落酒吧。

" [haʊ] [juː; jʊ][ˈmækɪn] - [aɪˈtiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **How you makin ' it this mornin ' ?** " **he inquired .**
" 如何 你 制造 - 它 这 早晨 - ? " 他 询问 .

“你今天早上过得怎么样?”他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp]
There was a note of humorous good - fellowship in his voice that did not escape
那里 曾是 一个 笔记 的 幽默 好的 - 奖学金 在 他的 嗓音 那 做过 不是 逃脱
['sʌndaʊn] .
Sundown .
日落 .

桑当听出了他语气中带着一丝幽默和友善。

" ['dɔɪn] - [faɪn] [wɪ'ðəʊt] ['krʌtʃɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['sʌndaʊn] , ['grɪnɪŋ] .
" **Doin ' fine without crutches ,** " **replied Sundown , grinning .**
" 做 - 美好的 没有 拐杖 , " 回复 日落 , 咧嘴笑 .

“不用拐杖也很好,”桑当笑着回答道。

" [wel] , [juː; jʊ][goʊ] [iːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [ʌp][ə; eɪ][kaɪ'juːs][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Well , you go eat now , and I'll catch up a cayuse for you .**
" 出色地 , 你 去 吃 现在 , 和 患病的 抓住 向上 一个 卡尤斯 为了 你 .

“好了, 你先去吃饭吧, 我去给你弄辆小船。”

[wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][fæn][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][bɔːld] [noʊl] [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] . "

We're goin' to fan it for Bald Knoll in about ten minutes . "

是 去 - 到 扇子 它 为了 秃 小丘 在 关于 十 分钟 . "

我们大约十分钟后就要开始为秃山镇扇风了。

" [duː][aɪ][ɡoʊ] , [tuː] ? "

" Do I go , too ? "

" 做 我 去 , 也 ? "

“我也去吗？ ”

" [ʃʊr] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][dəʊnt] [iːt] [paɪ][ˈoʊnli] [ə; eɪ] [jɪr] ?

" Sure ! Do you think we don't eat pie only onct a year ? "

" 当然 ！ 做 你 思考 我们 不 吃 馅饼 仅有的 仅限 一个 年 ？

“当然！ 你以为我们一年只吃一次馅饼吗？ ”

[juː; jʊ][bet] [juː; jʊ][ɡoʊ] — [ˈhɛlpɪn] -

You bet you go — helpin' .

你 赌注 你 去 — 帮助 -

你肯定会去帮忙的

[haɪ] .

Hi .

你好 .

你好。

[ˈbɒsɪz] [ˈɔːrdərz] . "

Boss's orders . "

老板的 订单 . "

老板的命令。

" [θæŋks] — [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [noʊ][ˈraɪdər] .

" Thanks — but I ain't no rider .

" 谢谢 — 但 我 不是 不 骑士 .

“谢谢——但我不是骑手。”

" [ˈʃuːp] [ɡlɑːnst] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [æt; ət] - [legz] .

" Shoop glanced questioningly at Sundown's legs .

" 舒普 瞥了一眼 质疑地 在 - 腿 .

“舒普疑惑地瞥了一眼桑当的腿。

" [mɛbi] [nɑːt] .

" Mebby not .

" 梅比 不是 .

也许不是。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ðɛm; ðəm][legz][aɪˈd][ˈkɑːntrækt][tuː; tə][raɪd] [waɪt] - [ˈlaɪtnɪn] - [ˈberbæk] .

But if I owned them legs I'd contract to ride white - lightnin' bareback .

但 如果 我 拥有 他们 腿 ID 合同 到 骑 白色的 - 闪电 - 无套 .

但如果我拥有那双腿，我就会签约去骑白闪电，而且不戴马鞍。

[aɪˈd][ˈdʒʌst][kɜːrɪ] - [ɪm] - [raʊnd] [ænd; ænd][græb][ˈhoʊlt][ˌʌv; əv][maɪ] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ]

I'd just curl 'em ' round and grab holt of my feet when they showed up on the

ID 只是 卷曲 - 呃 - 圆形的 和 抓住 霍尔特 的 我的 脚 什么时候 他们 显示 向上 在 这

[ˌʌðər] [saɪd] .

other side .

其他 边 .

我会把它们卷起来，等它们出现在另一边时，抓住我的脚。

[ðɛm; ðəm] [eɪnt] [legz] ; [ðɛms] - . "

Them ain't legs ; them's cinchas . "

他们 不是 腿 ; 它们是 - . "

那不是腿，那是腰带。

" [mɛbi] [ðei] [eɪnt] , " [saɪd] ['sʌndaʊn] .
" **Mebby they ain't** , " **sighed Sundown** .
" 梅比 他们 不是 , " 叹了口气 日落 .

“也许他们不是，”桑当叹了口气。

" [ɪts] [ðə; ði] ['oʊnli] [pər] [aɪ] [gɑ:t] , [ænd; ənd] [aɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:st] [tu:; tə] - [ɪm] . " **It's the only pair I got** , **and I'm kind of used to 'em** . "
" 它是 这 仅有的 一对 我 得到 , 和 我是 种类 的 用过的 到 - 呃 . "

“这是我唯一一双鞋，我已经习惯穿了。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [let] [tʃæns] [lu:s] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
" **Did you let Chance loose ?** " **queried the foreman** .
" 做过 你 让 机会 松动的 ? " 查询 这 领班 .

“你把 Chance 放出来了吗？”工头问道。

" [em 'i:] ? [nɪks] .
" **Me ? Nix** .
" 我 ? 尼克斯 .

我？尼克斯。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sli:pɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:l] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - . " **But he was sleepin ' in the stall with me this mornin ' .** "
但 他 曾是 睡觉 - 在 这 摊位 和 我 这 早晨 - . "

但他今天早上和我一起睡在马厩里。

" [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['gɔɪn] - [ɑ:n] [ləst] [naɪt] .
" **Heard him goin ' on last night** .
" 听到 他 去 - 在 最后的 夜晚 .

“昨晚听到他在那儿说话。”

[θɔ:t] [mɛbi] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [wʊlf] [hæd; həd] [streɪd] [ɪn] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] . " **Thought mebby a coyote or a wolf had strayed in to get a drink** . "
想法 梅比 一个 郊狼 或者 一个 狼 有 迷路了 在 到 得到 一个 喝 . "

我当时想，也许是只郊狼或狼闯进来喝水了。

" [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] !
" **Get a drink !**
" 得到 一个 喝 !

“喝点东西！ ”

[kɑ:nt] [ðei] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌp] [ɪn] [ðəm; ðəm] [hɪlz] ? " **Can't they get a drink up in them hills ?** "
不能 他们 得到 一个 喝 向上 在 他们 丘陵 ? "

难道他们在山上就找不到水喝吗？

" [ʃər] !
" **Sure !**
" 当然 !

“当然！

[bʌt; bət] [ðei] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fænsɪ] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [trɔ:f] . **But they kind of fancy the flavor of the water - trough** .
但 他们 种类 的 想要 这 味道 的 这 水 - 槽 .

但他们似乎很喜欢水槽的味道。

[ðei] [kʌm] [ɪn] ['fri:kwənt] . **They come in frequent** .
他们 来 在 频繁 .

他们经常来。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['betər] [fæn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [tʃʌk] . **But you better fan it for chuck** .
但 你 更好的 扇子 它 为了 查克 .

但你最好把它扇起来给查克看。

[si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] .

See you later .
看 你 之后 .

再见。

" [ˈsʌndaʊn] [ˈhɜːrɪd] [θru:] [ˈbrekfəst] .
Sundown hurried through breakfast .
" 日落 慌忙 通过 早餐 .

“Sundown匆匆吃完了早餐。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][kaɪˈəʊtiːz][ænd; ənd] [wʊlvz] .
He was anxious to hear more about the habits of coyotes and wolves .
他 曾是 焦虑的 到 听到 更多的 关于 这 习惯 的 郊狼 和 狼 .

他很想了解更多关于郊狼和狼的习性。

[wen] [hi:; hi] [əˈgen] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈræl] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
When he again came to the corral , many of the riders had departed .
什么时候 他 再次 来了 到 这 围栏 , 许多 的 这 骑手 有 已离开 .

当他再次来到畜栏时，许多骑手已经离开了。

[ˈʃu:p] [stəd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [ˈkɔːlɪs] .
Shoop stood waiting for John Corliss .
舒普 站立 等待 为了 约翰 科利斯 .

舒普站在那里等着约翰·科利斯。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðem; ðəm] [wʊlvz] [ænd; ənd][kaɪˈəʊtiːz] — " [bɪˈgæn] [ˈsʌndaʊn] .
" You said them wolves and coyotes — " began Sundown .
" 你 说 他们 狼 和 郊狼 — " 开始 日落 .

“你说那些狼和郊狼——”桑当开口说道。

" [jes] , [dɪŋ] - [ɪm] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈʃu:p] .
" Yes , ding ' em ! " interrupted Shoop .
" 是的 , 叮 - 呃 ! " 中断 舒普 .

“没错，狠狠地教训他们！”舒普打断道。

" [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ləst] [naɪt] .
" Looks like they come down last night .
" 看起来 喜欢 他们 来 向下 最后的 夜晚 .

“看来他们昨晚就下来了。”

[ˈsʌmθɪŋ] - - [es] [bɪn] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] . "
Somethin ' ' s been monkeyin ' with the water . "
某物 - - s 到过 - - 和 这 水 . "

水里肯定出了什么问题。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [wʌn] — [æt; ət] [naɪt] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈsʌndaʊn] , [ˈnɜːrvəsli] .
" Did you ever see one — at night ? " queried Sundown , nervously .
" 做过 你 曾经 看 — — 在 夜晚 ? " 查询 日落 , 紧张地 .

“你有没有在晚上见过一只？”桑当紧张地问道。

" [si:] - [ɪm] ?
" See ' em ?
" 看 - 呃 ?

“看到他们了吗？ ”

[waɪ] , [aɪ] [ʃɑːt] [dɪˈrəʊvz][ʌv; əv] - [ɪm] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [dɔːr] .
Why , I shot droves of ' em right from the bunk - house door .
为什么 , 我 射击 成群 的 - 呃 正确的 从 这 假寐 - 房子 门 .

我直接从宿舍门口就把他们成群结队地射杀了。

[aɪ][ˈnevər] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] .
I never miss a chance .
我 绝不 错过 一个 机会 .

我从不错过任何机会。

[kʌt] [lʊːs] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [si:] [wʌŋ][ˈstændɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [trɔːf] .
Cut loose every time I see one standin ' with his front paws on the trough .
切 松动的 每一个 时间 我 看 一 替身 - 和 他的 正面 爪子 在 这 槽 .

每次看到有猫把前爪搭在食槽上，我都会把它赶走。

[get] - [ɪm] [ˈevri] [taɪm] . "
Get ' em every time ."
得到 - 呃 每一个 时间 . "

每次都赢。

" [wɪʃt] [aɪˈd] [ˈnoʊd] [ðæt] . "
" Wisht I'd known that . "
" 愿望 ID 已知 那 . "

“真希望我早点知道。”

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [ʌ ˈʌ] .
" Uhuh .
" 嗯哼 .

嗯哼。

[aɪˈd] - [ə; eɪ] - [ˈbɔːroud] [ə; eɪ] [gʌŋ] [ɔːf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] - [ɪm] [maɪˈself] .
I'd ' a ' borrowed a gun off you and set up and watched for ' em myself .
ID - 一个 - 借来的 一个 枪 离开 你 和 放 向上 和 观看 为了 - 呃 我 .

我本来可以向你借把枪，自己架好枪，等着他们出现。

" [bʌd] [ˈʃuːp] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈtaɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɑːn] - [ˈpoʊni] , [ðæt] [hiː; hi]
" Bud Shoop made a pretense of tightening a cinch on Sundown's pony , that he
" 芽 舒普 制成 一个 虚伪 的 收紧 一个 肚带 在 - 小马 , 那 他
[maɪt] " [blʌʃ] [ʌnˈsiːn] ,
might " blush unseen ,
可能 " 脸红 看不见 ,

“巴德·舒普假装收紧桑当的小马的缰绳，这样他就可以在不被人看见的情况下脸红”

" [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
" as it were .
" 作为 它 是 .

就好像如此。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkɔrlɪs] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [ˈʃuːp] .
Presently Corliss appeared and motioned to Shoop .
目前 科利斯 出现 和 示意 到 舒普 .

这时，科利斯出现了，并向舒普示意。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði] [nuː] [kɒk] [ˈduːɪŋ] ?
" How's the new cook doing ?
" 怎么样 这 新的 厨师 正在做 ?

新来的厨师做得怎么样？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！”

" [ˈsʌndaʊn] [rɪˈtaɪərd] [ˈmɑːdɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːf] - [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni] .
" **Sundown retired modestly to the off - side of the pony .**
" 日落 退休 谦虚地 到 这 离开 - 边 的 这 小马 .
"Sundown 低调地退到了小马的右侧。"

" [gɑːt][ə; ei][laɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] , " [sed] [ʃuːp] .
" **Got a line on him already , " said Shoop .**
" 得到 一个 线 在 他 已经 , " 说 舒普 .
"我已经掌握了他的信息,"舒普说道。

" [fɜːrst] [θɪŋ] , [tjæns] , [hɪr] , [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **First thing , Chance , here , took to him .**
" 第一的 事物 , 机会 , 这里 , 采取 到 他 .
"首先, Chance, 就是他, 喜欢上了他。"

[ðen] , [nekst] [θɪŋ] ,
Then , next thing ,
然后 , 下一个 事物 ,
然后, 接下来,

[hiː; hi] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] [ə; ei] [bætʃ] [ʌv; əv][paɪz] [ðæt] [eɪnt] [bɪn] [mætʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɒntʃəj] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
he manufactures a batch of pies that ain't been matched on the Concho since she
他 制成品 一个 批 的 馅饼 那 不是 到过 匹配 在 这 康乔 自从 她
[wʌz; wəz][ə; ei] [ræntʃ] .
was a ranch .
曾是 一个 牧场 .
他制作了一批馅饼, 自康乔河还是牧场以来, 就再也没有比这更好的馅饼了。

[ðen] , [nekst] [θɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] ,
Then , next thing after that ,
然后 , 下一个 事物 后 那 ,
然后, 接下来的事情是,

[tjæns] [slɪps] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [goʊz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][biː ˈoʊ] — [sliːps] [wɪð; wɪθ]
Chance slips his collar and goes and bushes with the Bo — sleeps with
机会 滑倒 他的 衣领 和 去 和 灌木丛 和 这 波 — 睡觉 和
[hɪm; ɪm] [tɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - .
him till this mornin ' .
他 直到 这 早晨 - .
Chance 脱下衣领, 和 Bo 一起躲进灌木丛——一直和他睡到今天早上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kæn; kən] [roʊp] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; ei] [ˈpaːrsn] [ɪf] [ðæt] [wɑːkɪn] - [wɪ] - [boʊn] [ˈdɪdnt] [get]
And you can rope me for a parson if that walkin ' wish - bone didn't get
和 你 能 绳索 我 为了 一个 牧师 如果 那 步行 - 希望 - 骨 没有 得到
[tuː; tə][ˈræmblɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; ei] [bæθ] [ɪn][ðə; ði]
to ramblin ' in his sleep last night and come out and take a bath in the
到 漫步 - 在 他的 睡觉 最后的 夜晚 和 来 出去 和 拿 一个 洗澡 在 这
[ˈdrɪŋkɪn] - - [trɔːf] !
drinkin ' - trough !
喝酒 - - 槽 !
如果那根会走路的许愿骨昨晚没在睡梦中游荡, 没跑出来在饮水槽里洗澡, 我绝对可以把我当牧师一样抓起来!

[ˈhiːz] [gɑːt][ɑːn][ðem; ðəm] [kloʊðz] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - .
He's got on them clothes I give him , this mornin ' .
他是 得到 在 他们 衣服 我 给 他 , 这 早晨 - .
他今天早上穿的是我给他的衣服。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈkɑːpər] [ðæt] ? "
Can you copper that ? "
能 你 铜 那 ? "
你能把它镀铜吗?

" [bæd] [dri:m] , [bʌd] . "

" **Bad dream** , **Bud** . "

" 坏的 梦 , 芽 . "

“做噩梦了，巴德。”

" [ju:; jʊ] [weɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['fɔ:rmən] .

" **You wait !** " **said the grinning foreman** .

" 你 等待 ! " 说 这 咧嘴笑 领班 .

“你等着瞧！”咧嘴笑着的工头说道。

" [ju:; jʊ] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] .

" **You watch him** .

" 你 手表 他 .

你看着他。

[dəʊnt] [peɪ] [noʊ] - ['tɛnfən] [tu:; tə][em 'i:] .

Don't pay no 'tention to me .

不 支付 不 - 紧张 到 我 .

别理我。

" ['kɔrlɪs] [smaɪld] .

" **Corliss smiled** .

" 科利斯 微笑 .

科利斯笑了。

[ʃu:ps] ['meni] [ænd; ənd] ['di:vɪəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['estimeɪtɪŋ] ['kærəktər] [hæd; həd][ðər; ðər] ['hju:mərəs]

Shoop's many and devious methods of estimating character had their humorous

舒普的 许多 和 狡猾的 方法 的 估算 特点 有 他们的 幽默

['æŋglz] .

angles .

角度 .

舒普用来评估性格的诸多狡猾方法，也带有一些幽默色彩。

[ðə; ði] ['ræntʃər] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ:z]

The rancher appreciated a joke quite as much as did any of his employees ,

这 牧场主 感谢 一个 开玩笑 相当 作为 很多 作为 做过 任何 的 他的 雇员 ,

这位牧场主和他的任何一位雇员一样，都很喜欢开玩笑。

[bʌt; bət] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['spektətər] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [pɑ:r'tɪsɪpənt] .

but usually as a spectator and not a participant .

但 通常 作为 一个 旁观者 和 不是 一个 参与者 .

但通常是作为旁观者而不是参与者。

[bʌd] ['ʃu:p] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ,

Bud Shoop had served him well and faithfully ,

芽 舒普 有 服务 他 出色地 和 忠实 ,

巴德·舒普一直忠诚地为他效力。

['taɪdɪŋ] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] ['θretnd] ['kwa:rəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [baɪ] [ə; eɪ] ['hju:mərəs]

tidng over many a threatened quarrel among the men by a humorous

消息 超过 许多 一个 威胁 争吵 之中 这 男人 经过 一个 幽默

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɔ:r][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] [ɪm'pɜ:rsən(ə)] ['ænɪkdoot] [ə'nent] [dis'pju:ts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

suggestion or a seemingly impersonal anecdote anent disputes in general .

建议 或者 一个 似乎 不具个人色彩 轶事 附近 争议 在 一般的 .

用幽默的建议或看似不涉及个人恩怨的轶事来化解男人们之间许多即将发生的争吵。

[soʊ] ['kɔrlɪs] ['weɪtɪd] , ['mi:nwaɪl] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] .

So Corliss waited , meanwhile inspecting the ponies in the corral .

所以 科利斯 等待 , 同时 检查 这 小马 在 这 围栏 .

于是科利斯一边等待，一边检查围栏里的矮种马。

[hi:; hi] ['nɒtɪst] [ə; eɪ][ˈpɪntoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] - [gɔ:l][ænd; ənd][toʊld] [ˈʃu:p] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [hɔ:rs]
He noticed a pinto with a saddle - gall and told Shoop to turn the horse
他 注意到 一个 平托 和 一个 鞍 - 瘡 和 讲述 舒普 到 转动 这 马
[aʊt][ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] .
out on the range .
出去 在 这 范围 .

他注意到一匹花斑马身上有鞍疮，便告诉舒普把这匹马放到牧场上去。

" [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] - [striŋ] , " [sed] [ˈʃu:p] .
" It's one of Fadeaway's string , " said Shoop .
" 它是 一 的 - 细绳 , " 说 舒普 .

“这是 Fadeaway 的一首歌，”舒普说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[kætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Catch him up .
抓住 他 向上 .

追上他。

" [ˈʃu:p] , [hu:] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][kənˈfɜ:rm][hɪz; ɪz] [dri:m] - [laɪk] [ˈsteɪtmənt] [əˈbaʊt]
" Shoop , who felt that his opportunity to confirm his dream - like statement about
" 舒普 , WHO 毛毡 那 他的 机会 到 确认 他的 梦 - 喜欢 陈述 关于
- [ˈbeɪðɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] ,
Sundown's bathing , was slipping away ,
- 洗澡 , 曾是 滑倒 离开 ,

“舒普觉得他证实自己关于桑当沐浴的梦幻般说法的机会正在溜走。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈvɑ:lvd] [ə; eɪ][plæn] .
suddenly evolved a plan .
突然 进化 一个 计划 .

突然间，一个计划成型了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˈwɔ:tərd] .
He knew that the horses had all been watered .
他 知道 那 这 马匹 有 全部 到过 浇水 .

他知道所有的马都喝过水了。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈsʌndaʊn] , [hu:] [stʊd] [ˈgreɪvli] [ɪnˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊnt] .
" he called to Sundown , who stood gravely inspecting his own mount .
" 他 称为 到 日落 , WHO 站立 严重地 检查 他的 自己的 山 .

他呼唤着日落，日落正神情严肃地检查着自己的坐骑。

" [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [kaɪˈju:s] [drɪŋk] .
" Come over here and make this cayuse drink .
" 来 超过 这里 和 制作 这 卡尤斯 喝 .

“过来，做这杯卡尤斯饮料。”

[hi:; hi][wəʊnt][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
He won't for me .
他 惯于 为了 我 .

他不会为我这么做的。

" [ˈʃu:p] [roʊpt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [roʊp] [tu:; tə] [ˈsʌndaʊn] , [hu:] [ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə]
" **Shoop roped the horse and handed the rope to Sundown , who marched to**
" 舒普 绳索 这 马 和 递交 这 绳索 到 日落 , WHO 行军 到
[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [trɔ:f] .
the water - trough .
这 水 - 槽 .

“舒普套住马，把绳子递给桑当，桑当便走向水槽。”

[ðə; ði] [ˈpoʊni] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .
The pony sniffed at the water and threw up his head .
这 小马 嗅了嗅 在 这 水 和 扔 向上 他的 头 .

小马嗅了嗅水，抬起头来。

" [aɪ] [ˈrekənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] !
" **I reckoned that was it !**
" 我 估计 那 曾是 它 !

“我猜就是这样了！ ”

" [sed] [ˈʃu:p] .
" **said Shoop .**
" 说 舒普 .

舒普说道。

" [wʌt] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈkɔrlɪs] , [ˈmi:nwaɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] - [feɪs] .
" **What ? " queried Corliss , meanwhile watching Sundown's face .**
" 什么 ? " 查询 科利斯 , 同时 观看 - 脸 .

“什么？”科利斯问道，同时观察着桑当的表情。

" [oʊ] , [sʌm; səm] [dæm] - [ˈkaɪ,əʊti:z] [bɪn] [pædliŋ] - [ɪn] [ðæt] [trɔ:f] [əˈɡen] .
" **Oh , some dam ' coyote's been paddlin ' in that trough again .**
" 哦 , 一些 坝 - 郊狼的 到过 划桨 - 在 那 槽 再次 .

“哦，又有只该死的郊狼在水槽里划水了。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [hʌsɪz] [wəʊnt] [drɪŋk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] - .
No wonder the hosses won't drink this mornin ' .
不 想知道 这 软管 惯于 喝 这 早晨 - .

难怪今天早上马儿们都不肯喝水。

[aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] - [ɪm] .
I don't blame ' em .
我 不 责备 - 呃 .

我不怪他们。

" [ˈsʌndaʊn] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
" **Sundown rolled a frightened eye and tried to look at everything but his**
" 日落 滚动 一个 害怕 眼睛 和 尝试 到 看 在 一切 但 他的

[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

“日落”惊恐地翻了个白眼，努力不去看他的同伴们。

[ˈkɔrlɪs] [ænd; ənd] [ˈʃu:p] [ɪkˈsplɔʊdɪd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
Corliss and Shoop exploded simultaneously .
科利斯 和 舒普 爆炸了 同时地 .

科利斯和舒普同时爆炸了。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [dɔ:nd] , [roʊz] ,
Slowly the light of understanding dawned , rose ,
缓慢地 这 光 的 理解 黎明 , 玫瑰 ,

理解之光缓缓升起，

[ænd; ənd][ˈreɪdiətið][ɪn][ðə; ði][dʌl][red][ʌv; əv][ðə; ði][nu:] [ˈkʊks] [feɪs] .
and radiated in the dull red of the new cook's face .
和 辐射 在 这 乏味的红色的 的 这 新的 库克的 脸 .

映照在新厨师暗淡的红色脸上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ˈæŋɡri] .
He was hurt and a bit angry .
他 曾是 伤害 和 一个 少量 生气的 .

他既受伤又有点生气。

[ðə; ði][ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ][ænd; ənd][pərˈfɔ:rmɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪdnɑɪt][əˈblu:ʃnz][hæd; həd][kɔ:st][slɪm][ə; eɪ]
The anticipating and performing of his midnight ablutions had cost Slim a
这 预期 和 表演 的 他的 午夜 洗礼 有 成本 苗条的 一个
[ˈmaɪti][ˈstrʌɡ(ə)] , [ˈmentəli][ænd; ənd][ˈʌðərwaɪz] .
mighty struggle , mentally and otherwise .
强大的 斗争 , 精神上 和 否则 .

斯利姆为了准备和进行午夜洗漱，在精神上和其他方面都付出了巨大的代价。

" [ɪf][ju:; jʊ][θɪŋk][ɪts][ˈeni][ˈɜ:rlɪ][ˈmɔ:rnɪŋ]-[dʒʊʊk][tu:; tə][teɪk][ə; eɪ][wɑ:ʃ]-[ʌp][ɪn][ðæt][ðer; ðər]
" **If you think it's any early mornin ' joke to take a wash - up in that there**
" 如果 你 思考 它是 任何 早期的 早晨 - 开玩笑 到 拿 一个 洗 - 向上 在 那 那里
[tʃaɪˈni:z][ˈkɔ:fin] — [waɪ] ,
Chinese coffin — why ,
中国人 棺材 — 为什么 ,

“如果你觉得在那个中国棺材里洗漱是个什么早晨的玩笑——那为什么，

[traɪ][hɜ:ɹ; həɹ][jɔ:ɹ'self] , [əˈbʌʊt][ˈmɪdnɑɪt] .
try her yourself , about midnight .
尝试 她 你自己 , 关于 午夜 .

你自己去试试，大概在午夜的时候。

" [ðen][hi:; hi][əˈdrest][ˈfju:p][ˈsɪŋɡli] .
" **Then he addressed Shoop singly** .
" 然后 他 已解决 舒普 单独 .

然后他单独和舒普谈了谈。

" [ɪf][aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɡə:t][kaɪnd][ʌv; əv][ˈæbsənt]-[ˈmaɪndɪd][ænd; ənd][dʌn][ˈlaɪkwaɪz] ,
" **If I was you , and you got kind of absent - minded and done likewise** ,
" 如果 我 曾是 你 , 和 你 得到 种类 的 缺席的 - 有思想 和 完毕 同样地 ,
[ænd; ənd][aɪ][si:n][ju:; jʊ] ,
and I seen you ,
和 我 已见 你 ,

“如果我是你，你一时心不在焉也做了同样的事，而我看到了，

[du:][ju:; jʊ][θɪŋk][aɪd][ɡʊʊ][snɪt][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:s] ?
do you think I'd go snitch to the boss ?
做 你 思考 ID 去 告密者 到 这 老板 ?

你觉得我会去向老板告密吗？

[nɪks] , [fɔ:ɹ; fər][aɪˈti:] [maɪt][set][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈwɜ:riɪn] - .
Nix , for it might set him to worryin ' .
尼克斯 , 为了 它 可能 放 他 到 担心 - .

别去，因为这可能会让他担心。

" [ˈfju:p][əkˈseptɪd][ðə; ði][ˈkɑ:mplɪmənt][ɡʊd]-[ˈneɪtʃədlɪ] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][nu:] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Shoop accepted the compliment good - naturedly , for he knew he had**
" 舒普 公认 这 赞扬 好的 - 自然地 , 为了 他 知道 他 有
[ɜ:rnd][aɪˈti:] .
earned it .
获得 它 .

“舒普欣然接受了这份赞扬，因为他知道自己当之无愧。”

[hiː; hi] [ˈswægəd] [ʌp][tuː; tə] [ˈsʌndaʊn] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
He swaggered up to Sundown and slapped him on the back .
他 趾高气扬 向上 到 日落 和 被掌掴 他 在 这 后退 。

他大摇大摆地走到桑当面前，拍了拍他的背。

" [tʃɪr] [ʌp] , [ˈpɑːrdnər] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
" Cheer up , pardner , and listen to the good news .
" 欢呼 向上 , 伙伴 , 和 听 到 这 好的 消息 。

“振作起来，伙伴，听听这个好消息。”

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [trɔːf] [meɪd] [θriː] [fʊt] [lɔːŋgər][soʊ] [ˈɪtl] [biː; bi] [mɔːr]
I'm goin ' to have that trough made three foot longer so it'll be more
我是 去 - 到 有 那 槽 制成 三 脚 更长 所以 它将 是 更多的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . " comfortable . " comfortable .
舒服的 。

我打算把那个水槽加长三英尺，这样用起来会更舒服。

" [θæŋks] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈgen] [æt; ət] [naɪt] .
" Thanks , but never again at night .
" 谢谢 , 但 绝不 再次 在 夜晚 。

“谢谢，但以后晚上不会再来了。”

[ges] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈfiːlɪn] - [ɔːl] - [tuː; tə] - [gɔː] [ˈhæpi] [æt; ət][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Guess if I hadn't been feelin ' all - to - Gosh happy at havin ' a home and a
猜测 如果 我 之前没有 到过 感觉 - 全部 - 到 - 天哪 快乐的 在 拥有 - 一个 家 和 一个
[dʒɑːb] , job ,
工作 ,

我想，如果不是因为拥有房子和工作而感到无比幸福，

[aɪˈd] - [ə; eɪ] - [froʊz] [stɪf] .
I'd ' a ' froze stiff .
ID - 一个 - 冻住了 僵硬的 。

我当时吓得僵住了。

" [ˈtʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkænjən] [treɪl]
ON THE CAÑON TRAIL
在 这 峡谷 踪迹

在峡谷小径上

[ðə; ði] [ˈlɔɪŋ] [ˈhoʊmsted] ,
The Loring homestead ,
这 洛林 家园 ,

洛林宅邸

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [loʊ] - [ruːft] [əˈdoʊbi] [ˈbɪldɪŋz] [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [red] [ˈbækgraʊnd]
a group of low - roofed adobe buildings blending with the abrupt red background
一个 团体 的 低的 - 有顶棚 Adobe 建筑物 混合 和 这 突然 红色的 背景
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪt] [ˈfeltərd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈwaɪndz] ,
of the hill which sheltered it from the winter winds ,
的 这 爬坡道 哪个 避难所 它 从 这 冬天 风 ,

一组低矮的土坯房与山丘突兀的红色背景融为一体，山丘为它们挡住了冬日的寒风。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ɪt'self] , [prə'veɪdɪŋ] ['feltər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [waɪvz]
was a settlement in itself , providing shelter and comfort for the wives
曾是 一个 沉降 在 本身 , 提供 庇护所 和 舒适 为了 这 妻子们
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɜːrdər] .
and children of the herders .
和 孩子们 的 这 牧羊人 .

它本身就是一个定居点，为牧民的妻子和孩子提供住所和舒适的生活环境。

[i:tʃ] [hoʊm] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][smɔːl] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
Each home maintained a small garden of flowers and vegetables .
每个 家 维持 一个 小的 花园 的 花朵 和 蔬菜 .
每家每户都留出一小块菜园，种上鲜花和蔬菜。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['sɑːmbər] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['dəʊbɪ] [wɔːlɪz] [hʌŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv][tʃaɪlɪz, 'tʃɪliːz] ['draɪɪŋ] [ɪn]
Across the somber brown of the 'dobe walls hung strings of chiles drying in
穿过 这 忧郁 棕色的 的 这 - 多比鱼 墙壁 悬挂 字符串 的 辣椒 烘干 在
[ðə; ðɪ][sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

在土坯墙深棕色的墙面上，挂着一串串辣椒在阳光下晾晒。

[geɪ] ['blɒsəmz] , ['niːtli] [kept] ['gɑːrdn] ['roʊz; 'raʊz] , [red] ['ɑːlə] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['saɪprəs]
Gay blossoms , neatly kept garden rows , red ollas hanging in the shade of cypress
同性恋 花朵 , 整齐地 保留 花园 行 , 红色的 奥拉斯 绞刑 在 这 阴影 的 柏
[ænd; ənd] [ə'keɪʃə] ,
and acacia ,
和 金合欢 ,

艳丽的花朵，整齐的菜畦，挂在柏树和金合欢树荫下的红色陶罐，

[ðə; ðɪ][roʊz] - ['bɔːdəd] ['plɑːzə][ɑːn] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪtrən] ,
the rose - bordered plaza on which fronted the house of the patron ,
这 玫瑰 - 带边框 广场 在 哪个 正面 这 房子 的 这 赞助人 ,
玫瑰环绕的广场，赞助人的房子就坐落在广场上。

[ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['wɪndmɪl] ['pɜːrɪŋ] ['leɪzɪli][ænd; ənd] ['tɜːrɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
the gigantic windmill purring lazily and turning now to the right , now to the
这 巨大 风车 呼噜声 懒洋洋 和 转弯 现在 到 这 正确的 , 现在 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

巨大的风车懒洋洋地发出嗡嗡声，一会儿向右转，一会儿向左转。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]['veriŋ; 'væriŋ] [briːz] ,
to meet the varying breeze ,
到 见面 这 变化 微风 ,
为了应对变化莫测的微风，

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['prɔːspekt][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['pæstərəl] ['kwɑɪətʊːd][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][seɪ'njɔːrə] [lɒrɪŋz]
the entire prospect was in its pastoral quietude a reflection of Señora Loring's
这 全部的 前景 曾是 在 它是 牧灵 寂静 一个 反射 的 夫人 洛林
[swiːt] [ænd; ənd]['plæsɪd] ['neɪtʃər] .
sweet and placid nature .
甜的 和 平静 自然 .

整个景色如诗如画，宁静祥和，正是洛林夫人温柔和蔼性格的体现。

[ɪnʃu'endəʊ] [maɪt] [ɪn'kluːd] [ðə; ðɪ] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd]['dʒʌstli][soʊ] ,
Innuendo might include the windmill , and justly so ,
影射 可能 包括 这 风车 , 和 公正地 所以 ,
影射意味可能包括风车，而且也确实如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][seɪ'njɔː.ʒə][ɪn] [truːθ] [met][ðə; ði]['veriŋ; 'væriŋ] [briːz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd]
for the Señora in truth met the varying breeze of circumstance and
为了 这 夫人 在 真相 遇见 这 变化 微风 的 环境 和
[ɪn'veriəbli] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd] ['juːzɪz] ,
invariably turned it to good uses ,
总是 转向 它 到 好的 用途 ,
事实上, 这位夫人能够坦然面对世事变迁, 并总是能化不利为有利。

[ˈkuːlɪŋ] [ðə; ði][haɪt] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][sɔːft] ['spæni] [ˈʌtərənsɪz] ,
cooling the hot temper of the patron with a flow of soft Spanish utterances ,
冷却 这 热的 脾气 的 这 赞助人 和 一个 流动 的 柔软的 西班牙语 话语 ,
用一连串柔和的西班牙语安抚顾客的怒气,
[ænd; ənd] [ɪn'rɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃærəti] [æz; əz] [friː]
and enriching the simple lives of the little colony with a charity as free
和 丰富的 这 简单的 生活 的 这 小的 殖民地 和 一个 慈善机构 作为 自由的
[ænd; ənd][ʌn'veriŋ,ʌn'væriŋ][æz; əz][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ,
and unvarying as the flow of the clear ,
和 不变的 作为 这 流动 的 这 清除 ,
并以如同清澈溪流般自由而稳定的慈善行为, 丰富着这个小社区的简朴生活。

[kuːl] ['wɔːtər] .
cool water .
凉爽的 水 .
凉水。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [wer] [ðə; ði] ['meɪsə] [sloʊpt] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [greɪzd] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
Far to the east , where the mesas sloped gently to the hills , grazed the sheep ,
远的 到 这 东方 , 在哪里 这 台地 倾斜的 轻轻地 到 这 丘陵 , 放牧 这 羊 ,
在遥远的东方, 台地缓缓倾斜至山丘, 绵羊在那里吃草。

[sʌm; səm] ['twenti] ['bændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [iːt] ,
some twenty bands of a thousand each ,
一些 二十 乐队 的 一个 千 每个 ,
大约二十支乐队, 每支乐队一千人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bənd] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [kæəd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ]['hɜːrdər][ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɪstənt]
and each band guarded and cared for by a herder and an assistant
和 每个 乐队 守卫 和 关心 为了 经过 一个 牧人 和 一个 助手
[huː] [kʊkt] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['dʒɜːniːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪzi] ['bʌrəʊz][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]
who cooked and at times journeyed with the lazy burros to and from
WHO 煮熟 和 在 时代 旅程 和 这 懒惰的 驴 到 和 从
[ðə; ði][haːsi'endə][fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .
the hacienda for supplies and provisions .
这 庄园 为了 补给品 和 条款 .
每个驴群都由一名牧人和一名助手看守和照顾, 助手负责做饭, 有时还会带着懒惰的驴子往返庄园采购补给品。

[ˈdeɪvɪd] ['lɒrɪŋ] , [ˈɜːrstwaɪl] [pleɪnzmən] [ænd; ənd] [skaʊt] ,
David Loring , erstwhile plainsman and scout ,
大卫 洛林 , 昔日 平原人 和 侦察 ,
大卫·洛林, 前平原猎人和侦察兵

[hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [frʌm; frəm] [nuː] ['meksɪkoʊ][tuː; tə][æri'zoʊnə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl]
had drifted in the early days from New Mexico to Arizona with his small
有 漂移 在 这 早期的 天 从 新的 墨西哥 到 亚利桑那 和 他的 小的
[bənd][ʌv; əv] [ʃiːp] ,
band of sheep ,
乐队 的 羊 ,
早年间, 他带着一小群羊从新墨西哥州漂泊到了亚利桑那州。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntʃə] .
and settled in the valley of the Concho .

和 定居 在 这 谷 的 这 康乔 .

他们定居在康乔河谷。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɒləreitid] [baɪ][ðə; ði]['kæt(ə)] - [men] ,
He had been tolerated by the cattle - men ,

他 有 到过 容忍 经过 这 牛 - 男人 ,

他一直受到牧民们的容忍。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['meɪsə] .
as his flock was but a speck on the limitless mesas .

作为 他的 群 曾是 但 一个 斑点 在 这 无限 台地 .

因为他的羊群在无垠的台地上不过是一粒尘埃。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['həʊldɪŋz] [ɪn'kri:st] ,
As his holdings increased ,

作为 他的 控股 增加 ,

随着他所拥有的资产不断增加，

[ðə; ði] ['ræntʃəz] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ðæt]
the ranchers awakened to the fact that he had come to stay and that

这 牧场主 觉醒 到 这 事实 那 他 有 来 到 停留 和 那

[sʌm; səm] ['bəʊndrɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['greɪzɪŋ] .
some boundary must be established to protect their grazing .

一些 边界 必须 是 已确立的 到 保护 他们的 放牧 .

牧场主们这才意识到他要留下来，必须划定一些界限来保护他们的牧场。

[ðə; ði] ['kɒntʃə] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] ,
The Concho River was chosen as the dividing line ,

这 康乔 河 曾是 选定 作为 这 分割 线 ,

康乔河被选为分界线。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] ['lɒrɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'gri:mənt]
which would have been well enough had Loring been a party to the agreement

哪个 会 有 到过 出色地 足够的 有 洛林 到过 一个 派对 到 这 协议

如果洛林是该协议的参与方，那一切都会好起来的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] ['eni] ['bəʊndrɪ] .
But he declined to recognize any boundary .

但 他 拒绝 到 认出 任何 边界 .

但他拒绝承认任何界限。

[ðə; ði]['kæt(ə)] - [men] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntʃə]
The cattle - men felt that they had given him fair warning in naming the Concho

这 牛 - 男人 毛毡 那 他们 有 给定 他 公平的 警告 在 命名 这 康乔

[æz; əz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:ˈrkeɪʃn] .
as the line of demarcation .

作为 这 线 的 划界 .

牧牛人认为，他们已经通过指定康乔河为分界线来向他发出了明确的警告。

[hi:; hi] , [ɪn][tʃ:rn] ,
He , in turn ,

他 , 在 转动 ,

他反过来

[kən'sɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [greɪz] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [ɑ:n] ['eni] [pɑ:rt][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [reɪndʒ]
considered that his right to graze his sheep on any part or all of the free range
经过考虑的 那 他的 正确的 到 轻擦 他的 羊 在 任何 部分 或者全部 的 这 自由的 范围
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['sɜ:rkəm,skraɪb] .
had not been circumscribed .
有 不是 到过 限定的 .

他认为，他放牧羊群在自由放养区的任何部分或全部的权利并未受到限制。

[hɪz; ɪz] ['neɪbə] — [ɪf] ['kæɪ(ə)l] - [men][ænd; ənd] [ʃi:p] - [men] [meɪ] [ʌndə] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [biː; bi]
His neighbor — if cattle - men and sheep - men may under any circumstances be
他的 邻居 — 如果 牛 - 男人 和 羊 - 男人 可能 在下面 任何 情况 是
[tɜ:m] ['nebəz] — [wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['kɔrlɪs] .
termed neighbors — was John Corliss .
称为 邻居 — 曾是 约翰 科利斯 .

他的邻居——如果牧牛人和牧羊人在任何情况下都可以被称为邻居的话——是约翰·科利斯。

[ðə; ði] ['kɔrlɪs] ['ræntʃu][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['lɔrɪŋ] ['hoʊmsted] .
The Corliss rancho was just across the river opposite the Loring homestead .
这 科利斯 牧场 曾是 只是 穿过 这 河 对面的 这 洛林 家园 .

科利斯牧场就在河对岸，与洛林宅基地隔河相望。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['perənts] [ðə; ði] ['kɔrlɪs] [bɔɪz] , [dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]
After the death of their parents the Corliss boys , John and his younger
后 这 死亡 的 他们的 父母 这 科利斯 男孩们 , 约翰 和 他的 年轻
[ˈbrʌðər] [wɪl] ,
brother Will ,
兄弟 将要 ,

父母去世后，科利斯家的男孩约翰和他的弟弟威尔，

[hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:p] - ['mænz] [hoʊm] ,
had been constant visitors at the sheep - man's home ,
有 到过 持续的 访客 在 这 羊 - 男人的 家 ,

他们一直是牧羊人家里的常客。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]['elənə; -nɔ:] ['lɔrɪŋ] , [ænd; ənd]
both of them enjoying the vivacious companionship of Eleanor Loring , and
两个都 的 他们 享受 这 活泼 友谊 的 埃莉诺 洛林 , 和
[i:tʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
each , in his way ,
每个 , 在 他的 方式 ,

他们两人都享受着埃莉诺·洛林活泼的陪伴，并且各自以自己的方式.....

[ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] .
in love with the girl .
在 爱 和 这 女孩 .

爱上了这个女孩。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˈbrʌðər] [dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] .
Eventually the younger brother disappeared without any apparent reason .
最终 这 年轻 兄弟 消失 没有 任何 明显 原因 .

最终，弟弟无故失踪了。

[ðen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑ:n] [kɒrlɪs] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɒrɪŋ] [ˈræntʃʊ] [bɪˈkeɪm] [les] [ˈfri:kwənt]
Then it was that John Corliss's visits to the Loring rancho became less frequent
然后 它 曾是 那 约翰 科利斯 访问 到 这 洛林 牧场 成为 较少的 频繁
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendlɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ræntʃ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
and the friendliness which had existed between the rival ranches became a
和 这 友善 哪个 有 存在 之间 这 竞争对手 牧场 成为 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtɑ:lərənt] [əˈkweɪntənsɪp] ,
kind of tolerant acquaintanceship ,
种类 的 宽容 熟人关系 ,

此后，约翰·科利斯到访洛林牧场的次数越来越少，两个竞争牧场之间原本存在的友好关系也变成了一种宽容的熟识关系。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈneɪbəz] [hu:; hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [seɪv] [ðə; ði] [bæk] [fens] .
as that of neighbors who have nothing in common save the back fence .
作为 那 的 邻居 WHO 有 没有什么 在 常见的 节省 这 后退 栅栏 .

就像邻居之间除了后院的围栏之外没有任何共同之处一样。

[fɜːˈnændʊ, fɜːˈnɑ:ndʊ] , [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈhɜ:rdər] [ɪn] [ˈlɒrɪŋz] [ɪmˈplɔɪ] ,
Fernando , the oldest herder in Loring's employ ,
费尔南多 , 这 最老 牧人 在 洛林 采用 ,
费尔南多是洛林手下年纪最大的牧羊人，

[stʊd] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡleɪ] [ʌv; əv] [nu:n] [æz; əz] [hi:; hi] [ɡeɪzd] [tʊ:rd] [ðə; ði]
stood shading his eyes from the glare of noon as he gazed toward the
站立 阴影 他的 眼睛 从 这 强光 的 中午 作为 他 凝视 朝向 这
[ˈdɪstənt] [ˈræntʃʊ] .
distant rancho .
遥远 牧场 .

他站在那里，用手遮住眼睛，躲避正午刺眼的阳光，凝视着远处的牧场。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm]
His son was with the flock and the old man had just risen from
他的 儿子 曾是 和 这 群 和 这 老的 男人 有 只是 升起 从
[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [nu:n] [mi:l] .
preparing the noon meal .
准备 这 中午 一顿饭 .

他的儿子在放羊，老人刚从准备午饭的地方起身。

" [ðə; ði] [seɪnjəˈri:tə] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈswɔ:t] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
" **The Señorita** , " **he murmured** , **and his swart features were lighted by a**
" 这 小姐 , " 他 低声说道 , 和 他的 斯沃特 特征 是 照明 经过 一个
[ˈrɪŋk(ə)ld] [smaɪl] .
wrinkled smile .
皱 微笑 .

“小姐，”他低声说道，黝黑的脸上浮现出一抹布满皱纹的笑容。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tent] ,
He stepped to his tent ,
他 步 到 他的 帐篷 ,
他走向自己的帐篷，

[wɪpt] [ə; eɪ] [geɪ] [bænˈdænə] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈnɑ:tɪd] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [li:n]
whipped a gay bandanna from his blankets and knotted it about his lean
鞭打 一个 同性恋 头巾 从 他的 毯子 和 打结的 它 关于 他的 倾斜
[θroʊt] .
throat .
喉 .

他从毯子里抽出一条花哨的头巾，系在自己瘦削的脖子上。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['spekjələtɪvli] .
Then he took off his hat , gazing at it speculatively .
然后 他 采取 离开 他的 帽子 , 凝视 在 它 推测性地 .

然后他摘下帽子，若有所思地凝视着它。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ri:kən'strʌk(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] ['defɪnət] [ʃeɪp] , [soʊ] [hi:; hi] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
It was beyond reconstruction as to definite shape , so he tossed it to
它 曾是 超过 重建 作为 到 定 形状 , 所以 他 抛掷 它 到

[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

它已经无法辨认出确切的形状，所以他把它扔到了地上。

[ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - [stri:kt] [her] , [ænd; ɐnd] [stept] [aʊt] [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]
ran his fingers through his silver - streaked hair , and stepped out to await his
跑 他的 手指 通过 他的 银 - 条纹 头发 , 和 步 出去 到 等待 他的
- [ə'raɪv(ə)] .
Señorita's arrival .
- 到达 .

他用手指梳理着银丝般的头发，然后走出去等待他的小姐到来。

[ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [flæʃt] [ɑ:n] ['sɪlvər] [spɜ:r] [ænd; ɐnd] [bɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ɐnd] - [waɪt] ['pɪntoʊ] "
The sunlight flashed on silver spur and bit as the black - and - white pinto "
这 阳光 闪光灯 在 银 刺 和 少量 作为 这 黑色的 - 和 - 白色的 平托 "
[tʃælɪndʒ] " [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['meɪsə] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃi:p] - [kæmp] .
Challenge " swept across the mesa toward the sheep - camp .
挑战 " 扫荡 穿过 这 台面 朝向 这 羊 - 营 .

阳光照耀着银色的马刺和马蹄，黑白相间的花斑马“挑战”飞驰过台地，朝着羊圈奔去。

['ɪntu:] [ðə; ði] [kæmp] [hi:; hi] [flʌŋ] , ['fretɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜ:rb] [ænd; ɐnd] ['pɪvətiŋ] .
Into the camp he flung , fretting at the curb and pivoting .
进入 这 营 他 扔 , 烦躁 在 这 抑制 和 枢轴 .

他冲进营地，焦躁地在路边转来转去。

[hɪz; ɪz] ['raɪdər] , ['elənə; -nɔ:] ['lɔ:riŋ] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] , [spʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] .
His rider , Eleanor Loring , about to dismount , spoke to him sharply .
他的 骑士 , 埃莉诺 洛林 , 关于 到 下马 , 辐 到 他 尖锐地 .

他的骑手埃莉诺·洛林正要下马，严厉地对他说了几句。

[stɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['pɪvət] [ʌn'i:zɪli] .
Still he continued to pivot uneasily .
仍然 他 持续 到 枢 不安地 .

但他仍然不安地摇摆不定。

" ['mɔ:rnɪŋ] , [fɜ:'nændoʊ, fɜ'na:ndoʊ] !
" **Morning , Fernando !**
" 早晨 , 费尔南多 !

“早上好，费尔南多！ ”

[tʃælɪndʒ] [ɪz] ['fʌsi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Challenge is fussy this morning .
挑战 是 挑剔的 这 早晨 .

今天早上挑战有点棘手。

[aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] !
I'll be right back !
患病的 是 正确的 后退 !

我马上回来！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdisəplɪnd] [ˈtʃælɪndʒ] [wɪð; wɪθ][bɪt][ænd; ənd][spɜːr] , [ˈwiːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" **And she disciplined Challenge with bit and spur , wheeling him and**
" 和 她 纪律严明的 挑战 和 少量 和 刺 , 惠灵 他 和
[ˈloʊpɪŋ][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
loping him away from the camp .
慢跑 他 离开 从 这 营 .
“她用马嚼子和马刺管教了挑战，让他转身小跑着离开了营地。

[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] .
Down the trail she checked him and brought him around on his hind feet .
向下 这 踪迹 她 已检查 他 和 带来 他 大约 在 他的 后 脚 .
她沿着小路走了一段，检查了一下他，然后把他扶了起来，让他用后腿站了起来。

[bæk] [ðeɪ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
Back they came , with a rush .
后退 他们 来了 , 和 一个 匆忙 .
他们匆匆赶了回来。

[fɜːˈnændoʊz, fɜːˈnɑːndoʊz] [diːp] - [set] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ](ə)n][æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] " [set] - [ʌp] "
Fernando's deep - set eyes glowed with admiration as the girl " set - up "
费尔南多的 深的 - 放 眼睛 发光 和 钦佩 作为 这 女孩 " 放 - 向上 "
[ðə; ði][ˈpɪntoʊ][ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
the pinto and swung to the ground with a laugh .
这 平托 和 摇摆 到 这 地面 和 一个 笑 .
费尔南多的深邃双眸中闪烁着钦佩的光芒，女孩“摆好”平托车，笑着荡到地上。

" [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][aɪ ˈtiː][ɔːlɪ][ˈoʊvər] [əˈgen] , [es ˈaɪ] .
" **Made him do it all over again , si .**
" 制成 他 做 它 全部 超过 再次 , 是 .
“让他重做一遍，是的。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][bɪɡ] [ˈberbi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [priˈtendz] [hiː; hi][ɪz][ˈbrɑːŋkoʊ] .
He is the big baby , but he pretends he is bronco .
他 是 这 大的 婴儿 , 但 他 假装 他 是 野马 .
他其实是个大孩子，但他却装作自己是匹野马。

[dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈtʃælɪndʒ] ?
Don't you , Challenge ?
不 你 , 挑战 ?
难道不是吗，挑战者？

" [ʃiː; ʃi] [draːpt] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" **She dropped the reins and rubbed his nose .**
" 她 掉落 这 缰绳 和 摩擦 他的 鼻子 .
她松开缰绳，揉了揉他的鼻子。

[ðə; ði][ˈpoʊni][leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [nɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sliːv] .
The pony laid back his ears in simulated anger and nipped at her sleeve .
这 小马 铺设 后退 他的 耳朵 在 模拟 愤怒 和 轻咬 在 她 袖子 .
小马驹假装生气地向后耷拉着耳朵，轻轻咬了咬她的袖子。

" [ˈstreɪtn] [jʊr; jər] [ɪrz] [ʌp] , [ˈpraːntoʊ] !
" **Straighten your ears up , pronto !**
" 拉直 你的 耳朵 向上 , 普朗托 !
“立刻竖起耳朵！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] , [ˌnevərðəˈles] [ˈlæfɪŋ] .
" **she commanded , nevertheless laughing .**
" 她 命令 , 尽管如此 笑 .
她命令道，但脸上却带着笑意。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [blʌd] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz]
Then a strain of her father's blood was apparent as she seized the reins
然后 一个 拉紧 的 她 父亲的 血 曾是 明显 作为 她 查获 这 缰绳
[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] .
and stood back from the horse .
和 站立 后退 从 这 马 .

然后，当她抓住缰绳，从马背上退开时，她身上流露出的父亲的血统就显露出来了。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˈblʌfɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [ˈleɪtɪst] [trɪk] .
" **Because you're bluffing this morning , I'm going to make you do your latest trick .**
" 因为 你是 虚张声势 这 早晨 , 我是 去 到 制作 你 做 你的 最新的 诡计 .
“因为你今天早上在虚张声势，所以我要让你表演一下你最新的伎俩。”

[daʊn] !
Down !
向下 !
向下!

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] .
" **she commanded .**
" 她 命令 .
她命令道。

[ðə; ði][ˈpoʊni] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrleg] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
The pony extended his foreleg and begged to shake hands .
这 小马 扩展 他的 前腿 和 乞求 到 摇 双手 .
小马伸出前腿，恳求与人握手。

" [noʊ] ! [daʊn] !
" **No ! Down !**
" 不 ! 向下 !
“不！倒下！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ðə; ði] [hɔːrs] [draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **With a grunt the horse dropped to his knees , rolled to his side ,**
" 和 一个 咕哝 这 马 掉落 到 他的 膝盖 , 滚动 到 他的 边 ,
马哼了一声，跪倒在地，侧身翻滚，

[bʌt; bət] [stiːl] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [reɪzɪd] .
but still kept his head raised .
但 仍然 保留 他的 头 提高 .
但他仍然昂着头。

" [klɪr] [daʊn] !
" **Clear down !**
" 清除 向下 !
“清场！”

[ded] , [ˈtʃælɪndʒ] !
Dead , Challenge !
死的 , 挑战 !
死了，挑战！

" [ðə; ði] [hɔːrs] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [nek] , [bʌt; bət] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz][teɪl] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" **The horse lay with extended neck , but switched his tail significantly .**
" 这 马 躺 和 扩展 脖子 , 但 切换 他的 尾巴 显著地 .
“这匹马躺着，脖子伸得笔直，但尾巴却大幅度地摆动了一下。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [roʊl] !
" **Don't you dare roll !**
" 不 你 敢 卷 !
你敢翻滚试试！

" [fɪː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] .

" **she said , as he gave evidence of getting up .**
" 她 说 , 作为 他 给予 证据 的 获得 向上 .

“她说，当时他正在做起床的证明。”

[ðen] , [æt; ət][hɜːr; həɪ] ['dʒestʃər] , [hiː; hi] [hiːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪm'self] [tɪl]
Then , at her gesture , he heaved himself to his feet and shook himself till
然后 , 在 她 手势 , 他 喘息 他自己 到 他的 脚 和 摇晃 他自己 直到

[ðə; ðɪ] [s'tɪrəps] ['klætərd] .

the stirrups clattered .
这 马镫 咔嗒咔嗒地 .

然后，在她示意下，他挣扎着站了起来，抖了抖身子，直到马镫发出咔哒咔哒的响声。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [drɔːpt] [ðə; ðɪ][reɪnz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][hɜːrdər] .

The girl dropped the reins and turned to the old herder .
这 女孩 掉落 这 缰绳 和 转向 到 这 老的 牧人 .

女孩松开缰绳，转身看向老牧羊人。

" [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑːndoʊ] .

" **I taught him that , Fernando .**
" 我 教授 他 那 , 费尔南多 .

“是我教他的，费尔南多。”

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː;][aɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .

I didn't make him do it just to show off .
我 没有 制作 他 做 它 只是 到 展示 离开 .

我让他这么做不是为了炫耀。

[hiː; hi] [ʌndə'stændz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [bɪ'heɪv] .

He understands now , and he'll behave .
他 明白 现在 , 和 地狱 表现 .

他现在明白了，以后会守规矩的。

" [oʊld][fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑːndoʊ] [grɪnd] .

" **Old Fernando grinned .**
" 老的 费尔南多 咧嘴一笑 .

老费尔南多咧嘴一笑。

" [hiː; hi] [ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['mænər] , ['biːɪŋ] [ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][seɪnjə'riːtə] , " [hiː; hi] [sed]
" He always have the good manner , being always with the Señorita , " he said
" 他 总是 有 这 好的 方式 , 存在 总是 和 这 小姐 , " 他 说

['bəʊɪŋ] .

bowing .
鞠躬 .

“他一直很有礼貌，总是陪伴在小姐身边，”他鞠躬说道。

" [θæŋks] , [fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑːndoʊ] .

" **Thanks , Fernando .**
" 谢谢 , 费尔南多 .

谢谢你，费尔南多。

[juː; jʊ] [ɔːlweɪz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

You always say something nice .
你 总是 说 某物 好的 .

你总是说些好话。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][get] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'iː] .

But I can't let you get ahead of me .
但 我 不能 让 你 得到 前方 的 我 .

但我不能让你领先于我。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈskaːrf] .
What a pretty scarf .
什么 一个 漂亮的 围巾 .

这条围巾真漂亮。

[ɪts] [dʒʌst] [raɪt] .
It's just right .
它是 只是 正确的 .

刚刚好。

[duː][juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] , [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] ? " **Do you wear it always , Fernando ?** "
做 你 穿 它 总是 , 费尔南多 ? "

费尔南多，你一直都戴着它吗？

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [aɪ] [noʊ] — [wʌt] [ðə; ði] [vɑːˈkerəʊ][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntʃəɪ] [kɔːl][ðə; ði] - [dʒɑːʃ] - [ðæt] [juː; jʊ] **" It is — I know — what the vaquero of the Concho call the ' josh ' that you**
" 它 是 — 我 知道 — 什么 这 牧童 的 这 康乔 称呼 这 - 乔什 - 那 你
[gɪv] [em ˈiː] , **give me ,**
给 我 ,

“我知道，你给我的那种感觉，康乔河的牛仔们就叫它‘josh’。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [jet] [nɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
but I am yet not too old to like it .
但 我 是 然而 不是 也 老的 到 喜欢 它 .

但我还没老到不喜欢它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʊɪ] [ˈplezər] , [ˌes ˈaɪ] ! [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [wen] [wʌn][ɪz][oʊld] — [baɪ][ðə; ði][ˌseɪnjəˈriːtə][ˌʌv; əv] **It is muy pleasure , si ! to be noticed when one is old — by the Señorita of**
它 是 非常 乐趣 , 是 ! 到 是 注意到 什么时候 — 是 老的 — 经过 这 小姐 的
[ɪˈspeʃl] . **especial .**
特别的 .

能被一位特别的女士注意到，在年老的时候，真是莫大的荣幸！

" [ðə; ði][ˈgɜːlz][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ˈhæpɪli] .
" The girl's dark eyes flashed and she laughed happily .
" 这 女孩们 黑暗的 眼睛 闪光灯 和 她 笑了 快乐地 .

女孩的黑眼睛闪闪发光，她开心地笑了。

" [ɪts] [lɑːts][ˌʌv; əv] [fʌn] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] — [tuː; tə] - [dʒɑːʃ] - ? **" It's lots of fun , isn't it — to ' josh ' ?**
" 它是 很多 的 乐趣 , 不是 它 — 到 - 乔什 - ?

“开玩笑很有趣，不是吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [ˈeniθɪŋ] . " **But I came to see if you needed anything .** "
但 我 来了 到 看 如果 你 需要 任何事物 . "

但我过来看看你是否需要什么。

" [ˈnʌθɪŋ] [waɪl] [stɪl] [ðə; ði][ˌseɪnjəˈriːtə][ɪz][æt; ət] [ðɪz] [kæmp] . " **" Nothing while still the Señorita is at thees camp .** "
" 没有什么 尽管 仍然 这 小姐 是 在 那些 营 . "

“只要小姐还在营地，什么事都不会发生。”

" [wel] , [juːd] [ˈbetər] [θɪŋk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . **" Well , you'd better think up something , for I'm going in a minute .**
" 出色地 , 你会 更好的 思考 向上 某物 , 为了 我是 去 在 一个 分钟 .

“那你最好赶紧想个办法，因为我马上就要走了。”

[hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] .
Have to make the rounds .
有 到 制作 这 回合 .

得四处走走。

[dæd][ɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪzli] .
Dad is down with the rheumatism and as cross as a grizzly .
爸爸 是 向下 和 这 风湿病 和 作为 叉 作为 一个 灰熊 .

爸爸得了风湿病，脾气暴躁得像头灰熊。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
I was glad to get away .
我 曾是 高兴的 到 得到 离开 .

我很高兴能离开。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz]['mɑːðre] .
And then , there's Madre .
和 然后 , 有 母亲 .

然后，还有 Madre。

" [fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑːndoʊ] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Fernando smiled and nodded .
" 费尔南多 微笑 和 点头 .

费尔南多笑着点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪtrənz] ['tempər] [wen] ['ruːmətɪzəm] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm]
He was not unfamiliar with the patron's temper when rheumatism obliged him
他 曾是 不是 陌生 和 这 赞助人的 脾气 什么时候 风湿病 有义务 他

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'æktɪv] .
to be inactive .
到 是 不活跃 .

当风湿病迫使赞助人卧床不起时，他并不陌生于赞助人的脾气。

" [hiː; hi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði]['peɪtrən] — [ðæt] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He say nothing , the patron — that we cross the sheep to the west of the
" 他 说 没有什么 , 这 赞助人 — 那 我们 叉 这 羊 到 这 西方 的 这
[ˈrɪvər] , [seɪnjə'ri:tə] ? " river , Señorita ? "
河 , 小姐 ? "

“他什么也没说，那位赞助人——我们带着羊群过河到河西边去，小姐？”

" [noʊ] . [nɑːt] ['leɪtli] .
" No . Not lately .
" 不 . 不是 最近 .

“不，最近没有。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [waːnt][tuː; tə] .
I don't know why he should want to .
我 不 知道 为什么 他 应该 想 到 .

我不知道他为什么会想这么做。

[ðə; ði] [fiːd] [ɪz] [ɡʊd] [hɪr] . "
The feed is good here . "
这 喂养 是 好的 这里 . "

这里的饲料很好。

" [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɑː'kerəʊ] - .
" I have this morning talk with the vaquero Corlees .
" 我 有 这 早晨 讲话 和 这 牧童 - .

“我今天早上和牛仔科利斯谈了谈。”

[hiː; hi] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk] [ɪz][draɪ] [ʌp] : "
" He tell me that the South Fork is dry up . "
" 他 告诉 我 那 这 南 叉 是 干燥 向上 . "

他告诉我南叉河已经干涸了。

" [dʒɑːn] [ˈkɔrlɪs] [ɪz][na:t][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [fiːp] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" John Corliss is not usually interested in our sheep , " said the girl . "
" 约翰 科利斯 是 不是 通常 感兴趣的 在 我们的 羊 , " 说 这 女孩 :
"约翰·科利斯通常对我们的羊不感兴趣,"女孩说。

" [noʊ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːp] [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] .
" No . Of the sheep he knows nothing . "
" 不 . 的 这 羊 他 知道 没有什么 :
不, 他对羊一无所知。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][ˈhɜːrdər] [smaɪld] .
" And the old herder smiled . "
" 和 这 老的 牧人 微笑 :

老牧羊人笑了。

" [bʌt; bət] [ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi] [lʊk] [aʊt][ðər; ðər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [ˈlɔrɪŋ]
" But many times he look out there , " he added , pointing toward the Loring
" 但 许多 时代 他 看 出去 那里 , " 他 额外 , 指向 朝向 这 洛林
[ˈræntʃoʊ] .
rancho .
牧场 :

“但他经常向那边望去,”他指着洛林牧场补充道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ˈfaːðər] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrdər] , "
" He was afraid father would catch him talking to one of the herders , " "
" 他 曾是 害怕的 父亲 会 抓住 他 说 到 一 的 这 牧羊人 , " "
[læft] [ðə; ði][gɜːrl] .
laughed the girl .
笑了 这 女孩 :

“他怕爸爸发现他和牧民说话,”女孩笑着说。

" [ðə; ði][vaːˈkerəʊ] - [hiː; hi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][na:t][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ber] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌseɪnjəˈriːtə] .
" The vaquero Corlees he afraid of not even the bear , I think , Señorita . "
" 这 牧童 - 他 害怕的 的 不是 甚至 这 熊 , 我 思考 , 小姐 :
“我想, 牛仔科利斯连熊都不怕, 小姐。”

" [ˈelənə; -nɔː] [ˈlɔrɪŋ] [læft] .
" Eleanor Loring laughed . "
" 埃莉诺 洛林 笑了 :

埃莉诺·洛林笑了。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [let] [ˈfaːðər] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ber] !
" Don't you let father catch you calling him a bear !
" 不 你 让 父亲 抓住 你 呼叫 他 一个 熊 !
“你可别让爸爸听到你叫他熊! ”

" [fiː; ji] [ˈkɔːfənd] ,
" she cautioned , "
" 她 警告 ,

她告诫道：

[prəˈvʊʊkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈhɜːrdər][tuː; tə] [ɪˈmiːdiət] [əˈpɑːlədʒi][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
provoking the old herder to immediate apology and a picturesque explanation
挑衅 这 老的 牧人 到 即时 道歉 和 一个 如画 解释
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [na:t][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪtrən] ,
of the fact that he had referred not to the patron ,
的 这 事实 那 他 有 指 不是 到 这 赞助人 ;
这激怒了老牧羊人, 他立即道歉, 并生动地解释了他指的并非赞助人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪzli] .
but the grizzly .
但 这 灰熊 .

但灰熊。

" [ɔ:l] [raɪt] , [fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑːndoʊ] .
" All right , Fernando .
" 全部 正确的 , 费尔南多 .

“好的，费尔南多。”

[aɪl] [nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['peɪtrən] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ber] .
I'll not forget to tell the patron that you called him a bear .
患病的 不是 忘记 到 告诉 这 赞助人 那 你 称为 他 一个 熊 .

我不会忘记告诉那位顾客你叫他熊。

[ðə; ði][oʊld][ˈhɜ:rdər] [grɪnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌferˈwel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn]
" The old herder grinned and waved farewell as she mounted and rode down
" 这 老的 牧人 咧嘴一笑 和 挥手 告别 作为 她 安装 和 骑 向下
[ðə; ði][treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

“老牧羊女咧嘴一笑，挥手告别，然后翻身上马，沿着小路骑马离去。”

['præktɪk(ə)] [ɪn] ['evrɪdeɪ] [əˈferz] , [hi:; hi] [ʌnˈtaɪd] [hɪz; ɪz] [bænˈdænə] [ænd; ənd] ['ni:tli] ['foʊldɪd][ænd; ənd]
Practical in everyday affairs , he untied his bandanna and neatly folded and
实际的 在 每天 事务 , 他 解开 他的 头巾 和 整齐地 折叠 和
[rɪˈpleɪst] [aɪˈti:] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] .
replaced it among his effects .
替换 它 之中 他的 效果 .

他做事务实，解开头巾，整齐地叠好，放回自己的物品中。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
As he came out of the tent he picked up his hat .
作为 他 来了 出去 的 这 帐篷 他 挑选 向上 他的 帽子 .

他走出帐篷时，捡起了帽子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər][ðə; ði] [kævəˈlɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stu:p] - ['foʊldərd] , ['frɪvld] ['lɪt(ə)]
He was no longer the cavalier , but a stoop - shouldered , shriveled little
他 曾是 不 更长 这 骑士 , 但 一个 哈腰 - 肩部 , 干瘪 小的
['meksɪkən][ˈhɜ:rdər] .
Mexican herder .
墨西哥 牧人 .

他不再是那个潇洒不羁的骑士，而是一个驼背、干瘪的小墨西哥牧羊人。

[hi:; hi] [slaʊtɪt] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [flɑ:k] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] ['dɪnər] .
He slouched out toward the flock and called his son to dinner .
他 懒散地 出去 朝向 这 群 和 称为 他的 儿子 到 晚餐 .

他懒洋洋地走到羊群面前，叫儿子吃饭。

[noʊ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['meni] ['jɪrz] — [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˌseɪnjəˈri:tə][bʌt; bət] ['twenti] ['jɪrz]
No , it was not so many years — was not the Señorita but twenty years
不 , 它 曾是 不是 所以 许多 年 — 曾是 不是 这 小姐 但 二十 年
[oʊld] ?
old ?
老的 ?

不，没那么久——那位小姐不是才二十岁吗？

— [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [ðə; ði][seɪ'njɔːɹə] ['brɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ][slɪm][dɑːrk][gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
— since he had wooed the Señora Loring , then a slim dark girl of the
— 自从 他 有 追求 这 夫人 洛林 , 然后 一个 苗条的 黑暗的 女孩 的 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

——因为他追求了当时身材苗条、肤色黝黑的平民女子洛林夫人，

[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['welθi] [seɪ'njɔːɹə] , [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrən] .
his people , but now the wealthy Señora , wife of his patron .
他的 人们 , 但 现在 这 富裕 夫人 , 妻子 的 他的 赞助人 .
他的人民，但现在是富有的塞尼奥拉，他赞助人的妻子。

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !
啊，是的！

啊，是的！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was good that she should have the comfortable home and the
它 曾是 好的 那 她 应该 有 这 舒服的 家 和 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .
beautiful daughter .
美丽的 女儿 .

她能拥有舒适的家和漂亮的女儿，真是太好了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ʃiːp] , [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had nothing but his beloved sheep , but did they not belong to his
他 有 没有什么 但 他的 心爱 羊 , 但 做过 他们 不是 属于 到 他的
[seɪnjəˈriːtə] ?
Señorita ?
小姐 ?

他除了心爱的羊群之外一无所有，但这些羊难道不是属于他的小姐的吗？

[æt; ət][ðə; ði][fɔːrd][ðə; ði][gɜːrɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpləndz] ,
At the ford the girl took the trail to the uplands ,
在 这 福特 这 女孩 采取 这 踪迹 到 这 高地 ,
在浅滩处，女孩沿着小路走向高地。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [kæmp][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] ,
deciding to visit the farthest camp first , and then , if she had time ,
决定 到 访问 这 最远 营 第一的 , 和 然后 , 如果 她 有 时间 ,
她决定先去最远的营地，然后，如果时间允许的话，

[tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [kæmps][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræntʃʊʊ] .
to call at one or two other camps on her way back to the rancho .
到 称呼 在 一 或者 二 其他 营地 在 她 方式 后退 到 这 牧场 .
在返回牧场的途中，她还会顺道拜访一两个其他营地。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪl] [gruː] ['stiːpə] ,
As the trail grew steeper ,
作为 这 踪迹 生长 更陡峭 ,
随着山路变得越来越陡峭，

[ʃiː; ʃi] [kəːbd] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stediə] [pers] [ænd; ənd] [roʊd] ['liːzərli] [tuː; tə]
she curbed the impatient Challenge to a steadier pace and rode leisurely to
她 路边 这 不耐烦 挑战 到 一个 更稳定 步伐 和 骑 悠闲 到
[ðə; ði] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
the level of the timber .
这 等级 的 这 木材 .
她控制住了焦躁不安的挑战者，让它保持稳定的速度，悠闲地骑到木材的高度。

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rk] - [laɪk][ˈlev(ə)l] , [kli:n] - [swept] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈboʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪnz] ,
On the park - like level , clean - swept between the boles of the great pines ,
在这 公园 - 喜欢 等级 , 干净的 - 扫荡 之间 这 树干 的 这 伟大的 松树 ,
在公园般的平坦地带, 在高大松树的树干之间, 一片干净整洁。

[ʃi; ʃi] [əˈgen] [pʊt] [ˈtʃælɪndʒ] [tu; tə][ə; eɪ][looɪp] [ʌnˈtɪl] [ʃi; ʃi] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈmeɪsə]
she again put Challenge to a lope until she came to the edge on the upper mesa
她 再次 放 挑战 到 一个 洛珀 直到 她 来了 到 这 边缘 在 这 上 台面
.
.
.

她再次策马奔腾, 直到到达上层台地的边缘。
[ðen] [ʃi; ʃi] [druː] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn] .
Then she drew up suddenly and held the horse in .
然后 她 画 向上 突然 和 握住 这 马 在 .
然后她突然勒住缰绳, 控制住了马匹。

[fɑ:r] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmeɪsə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɑ:n] [fʊt] .
Far out on the mesa was the figure of a man , on foot .
远的 出去 在 这 台面 曾是 这 数字 的 一个 男人 , 在 脚 .
在远处的台地上, 可以看到一个步行的人影。

[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪˈðaʊt] [ˈbraɪd(ə)l][ɔ:r][ˈsæd(ə)l] .
Toward him came a horse without bridle or saddle .
朝向 他 来了 一个 马 没有 辔 或者 鞍 .
一匹没有缰绳也没有鞍的马朝他走来。

[ʃi; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈkɔrlɪs] ,
She recognized the figure as that of John Corliss ,
她 认可 这 数字 作为 那 的 约翰 科利斯 ,
她认出那是约翰·科利斯的身影。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə][kooʊks][ə; eɪ]
and she wondered why he was on foot and evidently trying to coax a
和 她 想知道 为什么 他 曾是 在 脚 和 显然 尝试 到 哄 一个
[streɪ] [hɔ:rs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
stray horse toward him .
流浪 马 朝向 他 .
她纳闷他为什么步行, 而且显然是在试图引诱一匹走失的马向他走来。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [ˈkɔrlɪs] [rɪ:tʃ] [aʊt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Presently she saw Corliss reach out slowly and give the horse something from his
目前 她 锯 科利斯 抵达 出去 缓慢地 和 给 这 马 某物 从 他的
[hænd] .
hand .
手 .
她看到科利斯缓缓伸出手, 从手中递给马什么东西。

[sti:l] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈfɔ:rwərd] , [druː] [ˈnɪrər] .
Still she was puzzled , and urging Challenge forward , drew nearer .
仍然 她 曾是 困惑 , 和 敦促 挑战 向前 , 画 更近 .
她仍然感到困惑, 并催促着挑战者继续前进, 挑战越来越近了。

[ðə; ði] [streɪ] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [hɔ:rs] , [prɪkt] [ʌp][ɪts] [ɪrz] , [swʌŋ] [raʊnd] [ˈstɪfli] , [ænd; ənd]
The stray , seeing her horse , pricked up its ears , swung round stiffly , and
这 流浪 , 看到 她 马 , 刺痛 向上它是 耳朵 , 摇摆 圆形的 僵硬地 , 和
[ˈɡæləpt] [ɔ:f] .
galloped off .
疾驰 离开 .
那匹流浪马看见她的马, 竖起耳朵, 僵硬地转过身, 飞奔而去。

[ˈkɔrlɪs] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] , [pɑ:m] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
" **Corliss turned and held up his hand , palm toward her .**

科利斯 转向 和 握住 向上 他的 手 , 棕榈 朝向 她 .

科利斯转过身，举起手，掌心朝向她。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊld] [ˈgri:tɪŋ] ;
" **It was their old greeting ;**

它 曾是 他们的 老的 问候 ;

这是他们以前的问候语；

[ə; eɪ] [ˈgri:tɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ˈdeɪvɪd] [ˈlɔrɪŋ]
" **a greeting that they had exchanged as boy and girl long before David Loring**

一个 问候 那 他们 有 交换 作为 男生 和 女孩 长的 前 大卫 洛林
[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒntʃəj]
" **had become recognized as a power to be reckoned with in the Concho**

有 变得 认可 作为 一个 力量 到 是 估计 和 在 这 康乔
[ˈvæli] .
" **Valley .**

谷 .

这是他们小时候就互相问候的方式，远在大卫·洛林成为康乔谷一股不可忽视的力量之前。

" [pi:s] ?
" **Peace ?**

" 和平 ?

“和平？”

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈkwɪərɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [roʊd] [ʌp] .
" **she queried , smiling , as she rode up .**

" 她 查询 , 微笑 , 作为 她 骑 向上 .

她笑着问道，一边骑马上来。

" [waɪ] [nɑ:t] , [nel] ? "
" **Why not , Nell ?** "

" 为什么 不是 , 内尔 ? "

“为什么不行，内尔？”

" [oʊ] , [ˈkæt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃi:p] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" **Oh , cattle and sheep , I suppose .**

" 哦 , 牛 和 羊 , 我 认为 .

“哦，我想应该是牛羊吧。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] , [ɪz] [ðer; ðər] ?
" **There's no other reason , is there ?**

有 不 其他 原因 , 是 那里 ?

除此之外就没有其他原因了，对吗？

" [ˈkɔrlɪs] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɪl] .
" **Corliss was silent , thinking of his brother Will .**

" 科利斯 曾是 沉默的 , 思维 的 他的 兄弟 将要 .

科利斯沉默不语，想着他的哥哥威尔。

" [ənˈles] — [wɪl] — " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
" **Unless — Will — " she said , reading his thought .**

" 除非 — 将要 — " 她 说 , 阅读 他的 想法 .

“除非——威尔——”她读懂了他的心思，说道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r]
" **He shook his head , " That would be no reason for — for our**

他 摇晃 他的 头 , " 那 会 是 不 原因 为了 — 为了 我们的
[ˈkwa:rəlɪŋ, ˈkwa:rlɪŋ] , [wʊd] [aɪ ˈti:] ?
" **quarreling , would it ?**

争吵 , 会 它 ?

他摇了摇头，“那不是我们争吵的理由吗？”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **She laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [waɪ] , [huː] [hæz; həz] ['kwɑːrəld] ?
" **Why , who has quarreled ?**
" 为什么 , who 有 争吵 ?

“为什么？谁吵架了？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['hævnt] . " **I'm sure I haven't** . "
我是 当然 我 还没有 . "

我肯定我没有。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] — [sɪns] [wɪl] [left] . "
" **But you don't seem the same — since Will left** . "
" 但 你 不 似乎 这 相同的 — 自从 将要 左边 . "

“但自从威尔离开后，你好像变了个人。”

" ['niːðər] [duː][juː; jʊ] , [dʒɑːn] .
" **Neither do you , John** .
" 两者都不 做 你 , 约翰 .

“你也不知道，约翰。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][rænt[ʊs][fɔːr; fər] — [wel] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] . "
You haven't called at the rancho for — well , about a year . "
你 还没有 称为 在 这 牧场 为了 — 出色地 , 关于 一个 年 . "

你已经大约一年没去牧场了。

" [ænd; ænd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][tʊʊld][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **And then I was told to stay away even longer than that** . "
" 和 然后 我 曾是 讲述 到 停留 离开 甚至 更长 比 那 . "

“然后他们又告诉我，要远离更长时间。”

" [ʊʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][dæd] .
" **Oh , you mustn't mind Dad** .
" 哦 , 你 不得 头脑 爸爸 .

“哦，爸爸，你不必介意。”

[hiː; hi] [graʊlz] — [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [baɪt] .
He growls — but he won't bite .
他 咆哮 — 但 他 惯于 咬 .

它发出低吼声，但不会咬人。

" ['kɔrlɪs] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Corliss glanced up at her** .
" 科利斯 瞥了一眼 向上 在 她 .

科利斯抬头看了她一眼。

[hɪz; ɪz] ['stedi] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [greɪv] .
His steady gray eyes were smiling , but his lips were grave .
他的 稳定的 灰色的 眼睛 是 微笑 , 但 他的 嘴唇 是 严重 .

他那双沉稳的灰色眼睛里带着微笑，但他的嘴唇却很严肃。

" [wʊd] [aɪ'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [aɪ][dɪd] [kʌm] ?
" **Would it make any difference if I did come ?**
" 会 它 制作 任何 不同之处 如果 我 做过 来 ?

“如果我来了，会有什么不同吗？”

" [ðə; ði][ˈgɜːlz][dɑːrk] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] .
" **The girl's dark face flushed and her eyes sparkled** .
" 这 女孩们 黑暗的 脸 酡 和 她 眼睛 闪闪发光 .

“女孩黝黑的脸颊泛起红晕，双眼闪闪发光。”

" [lɑ:ts] !
" **Lots** !
" 很多 !

很多！

[pər'hæps][ju:; jʊ][ænd; ənd][dæd][kɒd; kəd] [ə'gri:] [tu:; tə][stɑ:p] ['graʊlɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] .
Perhaps you and Dad could agree to stop growling altogether .
也许 你 和 爸爸 可以 同意 到 停止 咆哮 共 .
或许你和爸爸可以达成共识，彻底停止低吼。

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But we won't talk about it .
但 我们 惯于 讲话 关于 它 .
但我们不会谈论这件事。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['du:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ə'fʊt] ? " **I'd like to know what you are doing up here afoot ?** "
ID 喜欢 到 知道 什么 你 是 正在做 向上 这里 步行 ? "
我想知道你在这里徒步做什么？

" ['wʊdnt] [tel] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:lər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Wouldn't tell you for a dollar , he replied , smiling** .
" 不会 告诉 你 为了 一个 美元 , " 他 回复 , 微笑 .
“就算给我一块钱我也不会告诉你,”他笑着回答。

" [maɪ] [hɔ:rs] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] — [nɪr] [ðə; ði] ['tɪmbər] .
" **My horse is over there — near the timber** .
" 我的 马 是 超过 那里 — 靠近 这 木材 .
“我的马在那边——靠近树林的地方。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ɑ:r; ə][æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərhoʊl] . " **The rest of the band are at the waterhole** . "
这 休息 的 这 乐队 是 在 这 水坑 . "
乐队其他成员都在水坑边。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] !
" **Oh , but you will tell me** !
" 哦 , 但 你 将要 告诉 我 !
“哦，但你会告诉我的！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kænjən] . "
" **And before we get back to the cañon** . "
" 和 前 我们 得到 后退 到 这 峡谷 . "
“在我们返回峡谷之前。”

" [aɪ] ['wɒznt] ['hedɪd] [ðæt] [wei] — " [hi:; hi][br'gæn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] .
" **I wasn't headed that way — he began ; but she interrupted quickly** .
" 我 不是 标题 那 方式 — " 他 开始 ; 但 她 中断 迅速地 .
“我本来没打算往那边走——”他刚开口，就被她迅速打断了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .
当然。

[aɪm][nɑ:t] , ['i:ðər] .
I'm not , either .
我是 不是 , 任何一个 .
我不是。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][him; ɪm][wið; wiθ] ['mɪstʃɪf] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] .
" Then she glanced at him with mischief scintillating in her dark eyes .
" 然后 她 瞥了一眼 在 他 和 恶作剧 闪烁的 在 她 黑暗的 眼睛 .
然后她瞥了他一眼，深邃眼眸中闪烁着狡黠的光芒。

" [fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑːndoʊ][toʊld][em 'liː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wið; wiθ][him; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Fernando told me you were talking with him this morning .
" 费尔南多 讲述 我 你 是 说 和 他 这 早晨 .
费尔南多告诉我，你今天早上和他谈过话。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
I don't see that it has done you much good .
我 不 看 那 它 有 完毕 你 很多 好的 .
我觉得这对你没什么好处。

" [hɪz; ɪz][pər'pleksəti][wɜːz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
" His perplexity was apparent in his silence .
" 他的 困惑 曾是 明显 在 他的 沉默 .
他的沉默中显露出困惑。

" [fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑːndoʊ][ɪz] — [ɪz][pə'laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] , ['wiːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] .
" Fernando is — is polite , she asserted , wheeling her horse .
" 费尔南多 是 — 是有礼貌的 , " 她 断言 , 惠灵 她 马 .
“费尔南多很有礼貌,”她一边说着，一边调转马头。

[ˈkɔːrlɪs] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ʌn'smaɪlɪŋli] .
Corliss stood gazing at her unsmilingly .
科利斯 站立 凝视 在 她 面无表情地 .
科利斯面无表情地站在那里，凝视着她。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" I want to be , he said presently :
" 我 想 到 是 , " 他 说 目前 .
“我想成为那样的人,”他随即说道。

" [oʊ] , [dʒɑːn] !
" Oh , John !
" 哦 , 约翰 !
“哦，约翰！”

[aɪ] — [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['sɪriəsli] .
I — you always take things so seriously .
我 — 你 总是 拿 事物 所以 严重地 .
我——你总是把事情看得太认真了。

[aɪ][wɜːz; wəz][dʒʌst] - [dʒɔʃɪŋ] - [juː; jʊ] , [æz; əz][fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑːndoʊ] [sez] .
I was just ' joshing ' you , as Fernando says .
我 曾是 只是 - 开玩笑 - 你 , 作为 费尔南多 说道 .
正如费尔南多所说，我只是在跟你开玩笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] !
Of course you do !
的 课程 你 做 !
当然你会！

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ?
Won't you shake hands ?
惯于 你 摇 双手 ?
你不愿意握手吗？

" [hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] .
" He strode forward .
" 他 大步走 向前 .
他大步向前走去。

[ðə; ði][gɜ:rl] [dru:] [ɔ:f][hɜ:r; hær] ['gɔ:ntlət] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hær][hænd] .

The girl drew off her gauntlet and extended her hand .
这 女孩 画 离开 她 手套 和 扩展 她 手 .

女孩脱下手套，伸出手。

" [lets] [br'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] , " [ji:; ji] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] .

" Let's begin over again , " she said as he shook hands with her .
" 我们来吧 开始 超过 再次 , " 她 说 作为 他 摇晃 双手 和 她 .

“让我们重新开始吧，”她说着，和他握住了手。

" [wi:v] [bəuθ] [brɪn] ['æktɪŋ] .

" We've both been acting .
" 我们已经 两个都 到过 表演 .

我们俩都演过戏。

" [br'fɔ:r] [ji:; ji][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] , [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst]

" Before she was aware of his intent , he bowed his head and kissed
" 前 她 曾是 意识到的 的 他的 意图 , 他 鞠躬 他的 头 和 亲吻

[hɜ:r; hær] ['fɪŋgərz] .

her fingers .
她 手指 .

“在她意识到他的意图之前，他低下头，吻了吻她的手指。”

[ji:; ji] [dru:] [hɜ:r; hær][hænd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

She drew her hand away with a little cry of surprise .
她 画 她 手 离开 和 一个 小的 哭 的 惊喜 .

她惊呼一声，缩回了手。

[ji:; ji][wʌz; wəz] [pli:zd] , [jet] [hi:; hi] [mɪ'stʊk] [hɜ:r; hær] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She was pleased , yet he mistook her expression .
她 曾是 高兴 , 然而 他 误 她 表达 .

她很高兴，但他误解了她的表情。

[hi:; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] , [kən'fju:zd] , [dru:] [bæk] .

He flushed and , confused , drew back .
他 酡 和 , 使困惑 , 画 后退 .

他脸红了，困惑地向后退了一步。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ə'pɔ:lə'dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gæləntri] .

" I — I didn't mean it , " he said , as though apologizing for his gallantry .
" 我 — 我 没有 意思是 它 , " 他 说 , 作为 尽管 道歉 为了 他的 英勇 .

“我——我不是那个意思，”他说道，仿佛在为自己的英勇行为道歉。

[ðə; ði]['gɜ:rlz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The girl's eyes dilated for an instant .
这 女孩们 眼睛 扩张 为了 一个 立即的 .

女孩的瞳孔瞬间放大。

[ðen] [ji:; ji] [læft] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ə'bændən][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [helθ] .

Then she laughed with all the joyous abandon of youth and absolute health .
然后 她 笑了 和 全部 这 欢乐 放弃 的 青年 和 绝对 健康 .

然后她开怀大笑，笑声中充满了青春活力和健康气息。

" [ju:; jʊ] [get] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , " [ji:; ji] [sed] , ['ti:zɪŋli] .

" You get worse and worse , " she said , teasingly .
" 你 得到 更糟 和 更糟 , " 她 说 , 戏谑地 .

“你越来越糟糕了，”她揶揄道。

" [du:;][gʊʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][fɜ'nændʊʊ, fɜ'na:ndʊʊ] , [dʒɑ:n] .

" Do go and have another talk with Fernando , John .
" 做 去 和 有 其他 讲话 和 费尔南多 , 约翰 .

约翰，你再去和费尔南多谈谈吧。

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ɛm 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Then come and tell me all about it .
然后 来 和 告诉 我 全部 关于 它 .

那你过来跟我说说事情的来龙去脉。

" [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; həɹ] ['ti:zɪŋ] , ['kɒrlɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [pleɪ] .
" Despite her teasing , Corliss was beginning to enjoy the play .
" 尽管 她 戏弄 , 科利斯 曾是 开始 到 享受 这 玩 .

尽管科利斯一开始还嘲笑她，但她渐渐开始喜欢上这出戏了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [ʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wen] [mu:vd] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] ,
As a rule undemonstrative , he was when moved capable of intense feeling ,
作为 一个 规则 不善于表达的 , 他 曾是 什么时候 已搬 有能力的 的 激烈的 感觉 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [nu:] [aɪ 'ti:] .
and the girl knew it .
和 这 女孩 知道 它 .

他平时不轻易表露情感，但一旦被感动，就会流露出强烈的感情，女孩也知道这一点。

[fi:; fi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [fi:; fi] ['rekəɡnaɪzd] ; [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [fi:; fi] [rɪ'membəɹ] [wel] ,
She saw a light in his eyes that she recognized ; a light that she remembered well ,
她 锯 一个 光 在 他的 眼睛 那 她 认可 ; 一个 光 那 她 记得 出色地 ,
她从他眼中看到了一抹熟悉的光芒；一抹她记忆犹新的光芒。

[fɔ:r; fəɹ] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] [tə'geðəɹ] [fi:; fi] [hæd; həd] [derd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
for once when they were boy and girl together she had dared him to
为了 一次 什么时候 他们 是 男生 和 女孩 一起 她 有 敢于 他 到
[kɪs] [hɜ:r; həɹ] ,
kiss her ,
吻 她 ,

有一次，当他们还是男女朋友的时候，她竟然挑衅他吻她。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
and had not been disappointed .
和 有 不是 到过 失望的 .

果然没有失望。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [krɔ:s] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [fi:; fi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [tu:; tə] [goʊ] .
" You are cross this morning , " she said , making as though to go .
" 你 是 叉 这 早晨 , " 她 说 , 制作 作为 尽管 到 去 .
“你今天早上很生气啊，”她说，摆出要走的姿态。

" [wel] , [aɪv] [bɪ'ɡʌn] ['oovəɹ] [ə'gen] , [nel] .
" Well , I've begun over again , Nell .
" 出色地 , 我已经 开始 超过 再次 , 内尔 .

“嗯，我已经重新开始了，内尔。”

[ju:; jʊ] [wert] [tɪl] [aɪ] [get] [tʃɪ'nu:k] [fɪ'nu:k] [ænd; ənd] [wi:l] [raɪd] [hoʊm] [tə'geðəɹ] . "
You wait till I get Chinook and we'll ride home together . "
你 等待 直到 我 得到 奇努克 和 出色地 骑 家 一起 . "
你等着，等我骑上奇努克号，我们一起回家。

" [oo] , [bʌt; bət] [aɪm] — [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gooɪŋ] [ðæt] [wei] , " [fi:; fi] [mɑ:kt] .
" Oh , but I'm — you're not going that way , " she mocked .
" 哦 , 但 我是 — 你是 不是 去 那 方式 , " 她 嘲笑 .

“哦，但是——你不能走那条路，”她嘲讽道。

" [jes] , [aɪ] [eɪ 'em] — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] .
" Yes , I am — and so are you .
" 是的 , 我 是 — 和 所以 是 你 .

“是的，我是——你也是。”

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [weɪt] , [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][ʌp] , [ˈeniweɪ] .
If you won't wait , I'll catch you up , anyway .
如果 你 惯于 等待 , 患病的 抓住 你 向上 , 反正 :

如果你不肯等, 我也会帮你赶上进度。

[juː; jʊ] [ˈderənt] [pʊt] [ˈtʃælɪndʒ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] [treɪl] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] . "
You daren't put Challenge down the cañon trail faster than a walk ."
你 不敢 放 挑战 向下 这 峡谷 踪迹 快点 比 一个 走 :

你不敢让“挑战者”号沿着峡谷小径走得比步行还快。

" [aɪ] [ˈderənt] ?
" **I daren't ?**
" 我 不敢 ?

我不敢?

[ðen] , [kætʃ] [em ˈiː] !
Then , catch me !
然后 , 抓住 我 !

那你来抓我啊!

" [fiː; ji] [wiːld] [hɜːr; hər][ˈpoʊni][ænd; ənd] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] .
" **She wheeled her pony and sped toward the timber .**
" 她 带轮子的 她 小马 和 加速 朝向 这 木材 :

她调转马头, 飞快地朝树林跑去。

[ˈkɔrlɪs] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈheviɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] [buːts] ,
Corliss , running heavily in his high - heeled boots ,
科利斯 , 跑步 重度 在 他的 高的 - 高跟鞋 靴子 ,

科利斯穿着高跟靴, 步履沉重地奔跑着。

[kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [æz; əz][tʃɪˈnuːk] [ɪˈnuːk] [broʊk] [ˈɪntuː]
caught up his own horse and leaped to the saddle as Chinook broke into
捕捉 向上 他的 自己的 马 和 跳跃 到 这 鞍 作为 奇努克 打破 进入
[ə; eɪ] [rʌn] .
a run .
一个 跑步 :

他追上自己的马, 跳上马鞍, 奇努克随即奔跑起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræntʃər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
The young rancher knew that the girl would do her best to beat him to the
这 年轻的 牧场主 知道 那 这 女孩 会 做 她 最好的 到 打 他 到 这
[ˈkænjən][ˈlev(ə)] .
cañon level .
峡谷 等级 :

这位年轻的牧场主知道, 这个女孩一定会尽全力比他先到达峡谷的尽头。

[hiː; hi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈseɪfti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [treɪl] [bɪˈləʊ] [ðəm; ðəm] .
He feared for her safety on the ragged trail below them .
他 害怕 为了 她 安全 在 这 破烂不堪 踪迹 以下 他们 :

他担心她在下方崎岖的小路上的安全。

[tʃɪˈnuːk] [ɪˈnuːk] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrnz] [wɪˈðəʊt] [ˈslækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd]
Chinook swung down the trail taking the turns without slackening his speed and
奇努克 摇摆 向下 这 踪迹 采取 这 转弯 没有 松弛 他的 速度 和
[ˈkɔrlɪs] ,
Corliss ,
科利斯 ,

奇努克沿着小路飞驰而下, 转弯时速度丝毫未减, 科利斯也跟了上来。

[ˈliːnɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːvz] , [dɔːdʒd] [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ˈbræntʃɪz] .
leaning in on the curves , dodged the sweeping branches .
倾斜 在 在 这 曲线 , 躲避 这 扫荡 分支 :

身体前倾, 沿着弯道, 躲避着扫过的树枝。

[ə'raɪvd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][fɑ:r] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪmbər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'hed] [ʌv; əv]
Arrived at the far edge of the timber , he could see the girl ahead of
到达的 在 这 远的 边缘 的 这 木材 , 他 可以 看 这 女孩 前方 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

走到林地尽头时，他看到了前面的女孩。

[ɜ:rdʒɪŋ] [ˈtʃælɪndʒ] [daʊn] [ðə; ði][reɪn] - [ˈgʌtɪd] [treɪl][æʔ; əʔ][ə; eɪ][loʊp] .
urging Challenge down the rain - gutted trail at a lope .
敦促 挑战 向下 这 雨 - 掏空 踪迹 在 一个 洛珀 .

催促挑战者沿着被雨水冲刷得坑坑洼洼的小路飞奔而下。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ʌp][æʔ; əʔ][æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜ:rn] , [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
As she pulled up at an abrupt turn , she waved to him .
作为 她 拉 向上 在 一个 突然 转动 , 她 挥手 到 他 .

她猛地转弯停下车，向他挥了挥手。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] , [set] [spɜ:rz][tu:; tə]
He accepted the challenge and , despite his better judgment , set spurs to
他 公认 这 挑战 和 , 尽管 他的 更好的 判断 , 放 马刺 到
[tʃɪ'nu:k][rɪ'nu:k] .
Chinook :
奇努克 .

他接受了挑战，尽管他明知不妥，还是策马追赶奇努克。

[raʊnd] [ðə; ði][nekst][tɜ:rn][hi:; hi] [reɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Round the next turn he reined up and leaped from his horse .
圆形的 这 下一个 转动 他 勒住 向上 和 跳跃 从 他的 马 .

转过下一个弯道，他勒紧缰绳，跳下马。

[brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ˈtʃælɪndʒ] , [ˈraɪdərləs] , [ænd; ənd] [ˈgæləpɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Below him he saw Challenge , riderless , and galloping along the edge of the
以下 他 他 锯 挑战 , 无骑手 , 和 疾驰 沿着 这 边缘 的 这
[ˈhɪlsaɪd] .
hillside :
山坡 .

他看到下方的“挑战”号没有骑手，正沿着山坡边缘飞驰。

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [leɪ] [ˈelənə; -nɔ:] [ˈbrɪŋ] , [hɜ:r; hər] [blæk] [her] [ˈvɪvɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the trail lay Eleanor Loring , her black hair vivid against the gray of the
在 这 踪迹 躺 埃莉诺 洛林 , 她 黑色的 头发 生动 反对 这 灰色的 的 这
[ʃeɪl] .
shale :
页岩 .

埃莉诺·洛林躺在小路上，她乌黑的头发在灰色的页岩上显得格外醒目。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈstu:pɪŋ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He plunged toward her and stooping caught her up in his arms .
他 暴跌 朝向 她 和 弯腰 捕捉 她 向上 在 他的 武器 .

他猛地扑向她，弯下腰将她抱在怀里。

" [nel] ! [nel] !
" **Nell ! Nell !**
" 内尔 ! 内尔 !

“奈尔！奈尔！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈsmu:ðɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] .
" **he cried , smoothing back her hair from her forehead .**
" 他 哭 , 平滑 后退 她 头发 从 她 前额 .

他一边说着，一边将她额前的头发捋到耳后。

" [gɑ:d] , [nel] !
" **God , Nell !**
" 上帝 , 内尔 !

“天哪，内尔！ ”

[aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
I — I didn't mean it .
我 — 我 没有 意思是 它 .

我.....我不是那个意思。

" [hɜ:r; hər] ['aɪ,lɪdz] ['kwɪvəd] .
" **Her eyelids quivered .**
" 她 眼睑 颤抖 .

她的眼皮颤抖了一下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
Then she gasped .
然后 她 倒吸一口气 .

然后她倒吸了一口气。

[hi:; hi][kəd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] .
He could feel her trembling .
他 可以 感觉 她 发抖 .

他能感觉到她在颤抖。

[ˈprez(ə)ntli] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [waɪt] [lɪps] .
Presently her eyes opened and a faint smile touched her white lips .
目前 她 眼睛 打开 和 一个 头晕的 微笑 感动 她 白色的 嘴唇 .

这时，她睁开了眼睛，白皙的嘴唇上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
" **I'm all right .**
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[ˈtʃælɪndʒ] [fel] — [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [klɪr] .
Challenge fell — and I jumped clear .
挑战 跌倒 — 和 我 跳了起来 清除 .

挑战者倒下了——我纵身一跃。

[strʌk] [maɪ] [hed] .
Struck my head .
击中 我的 头 .

撞到头了。

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] !
Don't look at me like that !
不 看 在 我 喜欢 那 !

别那样看着我！

[aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] . "
I'm not going to die . "
我是 不是 去 到 死 . "

我不会死的。

" [aɪm] — [aɪm] ['maɪti] [glæd] , [nel] !
" **I'm — I'm mighty glad , Nell !**
" 我是 — 我是 强大的 高兴的 , 内尔 !

“我——我真是太高兴了，内尔！ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
" **he said , helping her to a seat on the rock against which she had fallen .**
" 他 说 , 帮助 她 到 一个 座位 在 这 岩石 反对 哪个 她 有 倒下 .

“他一边说着，一边扶她坐到她摔倒时倚靠的那块岩石上。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] .

Her hands were busy with her hair .
她 双手 是 忙碌的 和 她 头发 .

她的双手正忙着摆弄头发。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He found her hat and handed it to her .
他 成立 她 帽子 和 递交 它 到 她 .

他找到了她的帽子，递给了她。

" [ɪf] [maɪ] [hed] [ˈwɔznt] [dʒʌst] [ˈsplɪtɪŋ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [læf] .

" If my head wasn't just splitting , I'd like to laugh .
" 如果 我的 头 不是 只是 分裂 , ID 喜欢 到 笑 .

“如果我的头不是疼得要命，我真想笑出来。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈfʌniːəst] [mæn][əˈlaɪv] !

You are the funniest man alive !
你 是 这 最搞笑 男人 活 !

你是世上最幽默的人！

[aɪ] [ˈkʊdnʌt] [spiːk] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][juː; jʊ] [ˈdɪdnʌt] [miːn]

I couldn't speak , but I heard you call to me and tell me you didn't mean
我 不能 说话 , 但 我 听到 你 称呼 到 我 和 告诉 我 你 没有 意思是

[aɪ ˈtiː] !

it !
它 !

我当时说不出话来，但我听到你在呼唤我，告诉我你不是那个意思！

[ðen] [juː; jʊ][seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmaɪti] [glæd][aɪm][əˈlaɪv] .

Then you say you are mighty glad I'm alive .
然后 你 说 你 是 强大的 高兴的 我是 活 .

然后你说你非常庆幸我还活着。

[ˈdʌznt] [ðæt] [saʊnd] [ˈfʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][laɪf] [əˈgen] ? "

Doesn't that sound funny enough to bring a person to life again ? "
不 那 声音 有趣的 足够的 到 带来 一个 人 到 生活 再次 ? "

这听起来难道不够滑稽，能让人死而复生吗？

" [noʊ] , [ɪts] [naːt] [ˈfʌni] .

" No , it's not funny .
" 不 , 它是 不是 有趣的 .

“不，这不好笑。”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] .

It was a close call .
它 曾是 一个 关闭 称呼 .

真是千钧一发。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪv] , [waɪt] [feɪs] .

" She glanced at his grave , white face .
" 她 瞥了一眼 在 他的 严重 , 白色的 脸 .

她瞥了一眼他严肃苍白的脸。

" [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [skerd] , [dʒɑːn] .

" Guess you were scared , John .
" 猜测 你 是 害怕的 , 约翰 .

“看来你当时很害怕啊，约翰。”

[aɪ] [ˈdɪdnʌt] [noʊ] [juː; jʊ][kɔd; kəd][biː; bi] [skerd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .

I didn't know you could be scared at anything .
我 没有 知道 你 可以 是 害怕的 在 任何事物 .

我不知道你也会害怕任何事。

[dʒæk] ['kɒrlɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ][gɜ:rl] ! "
 Jack Corliss as white as a sheet and trembling like a — a girl ! "
 杰克 科利斯 作为 白色的 作为 一个 床单 和 发抖 喜欢 一个 — 一个 女孩 ！ "

杰克·科利斯脸色苍白如纸，浑身颤抖，像个——像个女孩！

" [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , " [sed] ['kɒrlɪs] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
 " On account of a girl , " said Corliss , smiling a little .
 " 在 帐户 的 一个 女孩 , " 说 科利斯 , 微笑 一个 小的 .

“因为一个女孩，”科利斯微微一笑说道。

" [naʊ] , [ðæt] [saʊndz] ['betər] .
 " Now , that sounds better .
 " 现在 , 那 声音 更好的 .

“现在，这听起来好多了。”

[wʌt] [wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['meɪsə] [ðɪs] [æftər'nu:n] ? "
 What were you doing up on the mesa this afternoon ? "
 什么 是 你 正在做 向上 在 这 台面 这 下午 ? "

今天下午你在台地上做什么？

" [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [lʌmp] - ['ʊgər] [ʌp][fɜ:ɹ; fər][maɪ][oʊld]['poʊni] , [ə'pætʃɪ] .
 " I took some lump - sugar up for my old pony , Apache .
 " 我 采取 一些 块 - 糖 向上 为了 我的 老的 小马 , 阿帕奇 .

“我给我的老马阿帕奇带了一些方糖。”

[hi:; hi] [laɪks] [aɪ'ti:] . "
 He likes it . "
 他 点赞 它 . "

他很喜欢。

" [wel] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [aɪ'ti:] !
 " Well , I'll never forget it !
 " 出色地 , 患病的 绝不 忘记 它 ！

“嗯，我永远不会忘记它！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
 " she exclaimed .
 " 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [læf] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:ɹd] [ju:d] [bɪŋ] ['fi:dɪŋ] ['ʊgər] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]
 " How the boys would laugh if they heard you'd been feeding sugar to an old
 " 如何 这 男孩们 会 笑 如果 他们 听到 你会 到过 喂养 糖 到 一个 老的

[ˈbroʊkən] - [daʊn] [kaʊ] - ['poʊni] !
 broken - down cow - pony !
 破碎的 - 向下 奶牛 - 小马 ！

“如果男孩们听说你竟然给一匹老弱病残的小牛喂糖，他们该会笑成什么样啊！”

[ju:; jʊ] !
 You !
 你 ！

你！

[waɪ] , [aɪ] [fi:l] ['betər] [ɔ:l'redi] . "
 Why , I feel better already . "
 为什么 , 我 感觉 更好的 已经 . "

“我感觉好多了。”

" [aɪm] [raɪt] [glæd][ju:; jʊ][du:] , [nel] .
 " I'm right glad you do , Nell .
 " 我是 正确的 高兴的 你 做 , 内尔 .

“我很高兴你这么做，内尔。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃʊɡər] .
But you needn't say anything about the sugar .

但 你 不必 说 任何事物 关于 这 糖 .

但你无需提及糖的事。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['hɔːs] .
I kind of like the old hoss .

我 种类 的 喜欢 这 老的 霍斯 .

我挺喜欢这匹老马的。

[wɪl] [juː; jʊ] ['pra:mɪs] ? "
Will you promise ? "

将要 你 承诺 ? "

你愿意答应吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落瘦身(Sundown Slim)

第4/17页

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[oʊ] , [maɪ] [hed] !
Oh , my head !
哦 , 我的 头 !

我的头好痛!

" [ʃiː; ʃi] [went] [waɪt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" **She went white and leaned against him** .
" 她 去 白色的 和 倾斜 反对 他 .

她脸色苍白，靠在他身上。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hed] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃʊldər] .
He put his arm around her , and her head lay back against his shoulder .
他 放 他的 手臂 大约 她 , 和 她 头 躺 后退 反对 他的 肩膀 .

他搂住她，她的头靠在他的肩膀上。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" **I'll be all right — in a minute , " she murmured** .
" 患病的 是 全部 正确的 — 在 一个 分钟 , " 她 低声说道 .

“我马上就没事了，”她低声说道。

[hiː; hi][bent] [ə'bʌv] [hɜːr; həɹ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrniŋ] .
He bent above her , his eyes burning .
他 弯曲 多于 她 , 他的 眼睛 燃烧 .

他俯身在她上方，双眼灼热。

['sləʊli] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; həɹ][kloʊz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ][lɪps] .
Slowly he drew her close and kissed her lips .
缓慢地 他 画 她 关闭 和 亲吻 她 嘴唇 .

他缓缓将她拉近，吻了她的嘴唇。

[hɜːr; həɹ] [aɪ,lɪdz] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [lɪftɪd] .
Her eyelids quivered and lifted .
她 眼睑 颤抖 和 抬起 .

她的眼皮颤抖着抬起来。

" [nel] !
" **Nell !**
" 内尔 !

“内尔！ ”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , ['smɑɪlɪŋ] ['wɔːnli] .
" **Did you mean it ? " she murmured , smiling wanly** .
" 做过 你 意思是 它 ? " 她 低声说道 , 微笑 微弱 .

“你是认真的吗？”她喃喃道，脸上露出一丝勉强的笑容。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌp] - [tɜːrnd] [feɪs] .
He drew his head back and gazed at her up - turned face .
他 画 他的 头 后退 和 凝视 在 她 向上 - 转向 脸 .

他向后仰头，凝视着她仰起的脸庞。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" I'm all right , " she said , and drew herself up beside him .
" 我是 全部 正确的 , " 她 说 , 和 画 她自己 向上 旁 他 .

“我没事，”她说，然后在他身边坐了下来。

" [səːvz] [em 'iː] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [tʰælnɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [soʊ][fæst] .
" Serves me right for putting Challenge down the trail so fast .
" 服务 我 正确的 为了 推杆 挑战 向下 这 踪迹 所以 快速地 .

“谁让我这么快就把挑战者淘汰出局呢。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ˈhoʊmwərd] [ˈkɔːlɪs] [təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [ˈsʌndaʊn] [ænd; ənd]
" As they rode homeward Corliss told her of the advent of Sundown and
" 作为 他们 骑 回家 科利斯 讲述 她 的 这 来临 的 日落 和
[wʌt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌdɪsəˈpiərəns] [ʌv; əv]
what the latter had said about the wreck and the final disappearance of
什么 这 后者 有 说 关于 这 破坏 和 这 最终的 消失 的

[hɪz; ɪz] " [pæl] ,
his " pal ,
他的 " 朋友 ,

“在他们骑马回家的路上，科利斯告诉她桑当的到来，以及桑当对沉船和他‘朋友’最终失踪的描述，

" [wɪl] [ˈkɔːlɪs] .
" Will Corliss .
" 将要 科利斯 .

威尔·科利斯。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈsaɪləntli][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][æt; ət]
The girl heard him silently and had nothing to say until they parted at
这 女孩 听到 他 默默 和 有 没有什么 到 说 直到 他们 分手了 在
[ðə; ði][fɔːrd] .
the ford .
这 福特 .

女孩默默地听着他的话，一言不发，直到他们在渡口分别。

[ðen] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then she turned to him .
然后 她 转向 到 他 .

然后她转向他。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [wɪl] [wʌz; wəz] [kɪld] .
" I don't believe Will was killed .
" 我 不 相信 将要 曾是 被杀 .

我不相信威尔被杀了。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnoʊn] [aɪˈtiː]
I can't say why , but if he had been killed I think I should have known it
我 不能 说 为什么 , 但 如果 他 有 到过 被杀 我 思考 我 应该 有 已知 它
.
:
.

我无法解释原因，但如果他真的遇害了，我想我应该早就知道了。

[dəʊnt][æsk][em 'iː][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [dʒɑːn] .
Don't ask me to explain , John .
不 问 我 到 解释 , 约翰 .

别问我为什么，约翰。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
" **I have always expected that he would come back .**
" 我 有 总是 预期的 那 他 会 来 后退 .
我一直都期待他会回来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] . "
" **I have been thinking about him lately .**
" 我 有 到过 思维 关于 他 最近 . "
我最近一直在想他。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈkɒrlɪs] .
" **I can't understand it , " said Corliss .**
" 我 不能 理解 它 , " 说 科利斯 .
“我无法理解,”科利斯说。

" [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] .
" **Will always had what he wanted .**
" 将要 总是 有 什么 他 通缉 .
“威尔总是能得到他想要的一切。”

[hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [hæf] - [ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒntʃə] .
" **He owns a half - interest in the Concho .**
" 他 拥有 一个 一半 - 兴趣 在 这 康乔 .
他拥有康乔矿业公司一半的股份。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [æz; əz] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] , [ˈsʌmtaɪmz] .
" **I can't do as I want to , sometimes .**
" 我 不能 做 作为 我 想 到 , 有时 .
有时候, 我无法随心所欲。

[maɪ][hændz][ɑːr; ər] [taɪd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [muːv] [ænd; ænd] [lɔːst] [aʊt] ,
" **My hands are tied , for if I made a bad move and lost out ,**
" 我的 双手 是 系 , 为了 如果 我 制成 一个 坏的 移动 和 丢失的 出去 ,
我束手无策, 因为如果我走错了一步而失败了,

[aɪˈd][biː; bi] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈwɪlz] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [maɪn] . "
" **I'd be sinking Will's money with mine .**
" ID 是 下沉 遗嘱 钱 和 矿 . "
我这么做等于是用我的钱去赔威尔的钱。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˈeni] [bæd] [muːvz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" **I wouldn't make any bad moves if I were you , " said the girl ,**
" 我 不会 制作 任何 坏的 移动 如果 我 是 你 , " 说 这 女孩 ,
“如果我是你, 我就不会做任何坏事,”女孩说。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈræntʃərz] [ɡreɪv] [feɪs] .
" **glancing at the rancher's grave face .**
" 瞥了一眼 在 这 牧场主的 严重 脸 .
瞥了一眼牧场主严肃的脸。

" [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] , [nel] .
" **Business is business , Nell .**
" 商业 是 商业 , 内尔 .
“生意就是生意, 内尔。”

[wiː; wi] [ˈniːdnt] [bɪˈɡɪn] [ðæt] [oʊld] [ˈɑːrgjʊmənt] .
" **We needn't begin that old argument .**
" 我们 不必 开始 那 老的 争论 .
我们没必要再重提那个老生常谈的问题了。

[ˈoʊnli] , [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] : [aɪ] [pleɪ] [skwer] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [pleɪz] [skwer]
Only , understand this : I'll play square just as long as the other side plays square
仅有的 , 理解 这 : 患病的 玩 正方形 只是 作为 长的 作为 这 其他 边 演出 正方形
.
:
.

但你要明白一点：只要对方也采取方正策略，我才会采取方正策略。

[ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .
There's going to be trouble before long and you know why .
有 去 到 是 麻烦 前 长的 和 你 知道 为什么 .

不久之后就会有麻烦，你知道为什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [brɪˈɡɪn] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntʃəj] . "
It won't begin on the west side of the Concho . "
它 惯于 开始 在 这 西方 边 的 这 康乔 . "

它不会从康乔河西岸开始。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ˈreɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpoʊni] [əˈraʊnd] .
" **Good - bye , John , " said the girl , reining her pony around .**
" 好的 - 再见 , 约翰 , " 说 这 女孩 , 缰绳 她 小马 大约 .

“再见，约翰，”女孩一边说着，一边勒住她的小马驹往前走。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
He raised his hat .
他 提高 他的 帽子 .

他举起帽子。

[ðen] [hiː; hi] [wiːld] [tʃɪˈnuːkɪˈnuːk][ænd; ənd] [ləʊpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræntʃ] .
Then he wheeled Chinook and loped toward the ranch .
然后 他 带轮子的 奇努克 和 斜切 朝向 这 牧场 .

然后他调转奇努克马头，朝着牧场飞奔而去。

[ˈelənə; -nɔː] [ˈlɒrɪŋ] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] , [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
Eleanor Loring , riding slowly , thought of what he had said .
埃莉诺 洛林 , 骑术 缓慢地 , 想法 的 什么 他 有 说 .

埃莉诺·洛林缓缓骑着马，想着他刚才说过的话。

" [hiː; hi][wəʊnt] [ɡɪv] [ɪn][æn; ən] [ɪntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .
" **He won't give in an inch , " she said aloud .**
" 他 惯于 给 在 一个 英寸 , " 她 说 大声 .

“他寸步不让，”她大声说道。

" [wɪl] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈbɪznəs] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] , [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] .
" **Will would have given up the cattle business , or anything else , to please me .**
" 将要 会 有 给定 向上 这 牛 商业 , 或者 任何事物 别的 , 到 请 我 .

“为了取悦我，威尔愿意放弃畜牧业，或者其他任何事。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈkɔrlɪs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ˈɪntrəst]
" **Then she reasoned with herself , knowing that Will Corliss had given up all interest**
" 然后 她 有理智的 和 她自己 , 会心 那 将要 科利斯 有 给定 向上全部 兴趣

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɒntʃəj] ,
in the Concho ,
在 这 康乔 ,

“然后她对自己说，她知道威尔·科利斯已经放弃了对康乔的所有兴趣，

[nɑːt][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ,
not to please her but to hurt her ,
不是 到 请 她 但 到 伤害 她 ,

不是为了取悦她，而是为了伤害她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɪərəns] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm]
for the night before his disappearance he had asked her to marry him
为了 这 夜晚 前 他的 消失 他 有 问 她 到 结婚 他
[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [ˈveri] [ˈsensəbli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
and she had very sensibly refused ,
和 她 有 非常 明智地 拒绝 ,
在他失踪的前一天晚上,他曾向她求婚,但她非常明智地拒绝了。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] [ðæt] [fiː; ji] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
telling him frankly that she liked him ,
讲述 他 坦率地说 那 她 喜欢 他 ,
她坦率地告诉他,她喜欢他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [fiː; ji][hæd; həd][noʊ]
but that until he had settled down to something worth while she had no
但 那 直到 他 有 定居 向下 到 某物 值得 尽管 她 有 不
[ˈʌðər] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
other answer for him :
其他 回答 为了 他 :
但直到他找到一份值得做的事之前,她也没有别的办法给他。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪl] [wen] [fiː; ji][roʊd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈræntʃoʊ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]
She was thinking of Will when she rode in to the rancho and turned her
她 曾是 思维 的 将要 什么时候 她 骑 在 到 这 牧场 和 转向 她
[hɔːrs] [ˈoʊvər][tuː; tə] [miˈgel] .
horse over to Miguel .
马 超过 到 米格尔 .
她骑马进入牧场时,心里想着威尔,然后把马交给了米格尔。

[ˈsʌd(ə)nli] [fiː; ji] [flʌʃt] , [rɪˈmembərɪŋ] [dʒɑːn] [kɔrlɪs] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɜːr; hər][ɪn]
Suddenly she flushed , remembering John Corliss's eyes as he had held her in
突然 她 配 , 记住 约翰 科利斯 眼睛 作为 他 有 握住 她 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .
她突然脸红了,想起了约翰·科利斯抱着她时那双迷人的眼睛。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz]
THE BROTHERS
这 兄弟
兄弟俩

[æz; əz] [ˈkɔrlɪs] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [geɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][meɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n]
As Corliss rode up to the ranch gate he took the mail from the little wooden
作为 科利斯 骑 向上 到 这 牧场 门 他 采取 这 邮件 从 这 小的 木制的
[meɪl] - [bɑːks][ænd; ənd] [stʌft] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər]
mail - box and stuffed it into his pocket with the exception of a letter
邮件 - 盒子 和 填充 它 进入 他的 口袋 和 这 例外 的 一个 信
[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði][ˈpoʊstmɑːrk][ʌv; əv] [ˈæntɪloʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈdres] [ɪn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈhændraɪtɪŋ]
which bore the postmark of Antelope and his address in a familiar handwriting
哪个 钻孔 这 邮戳 的 羚羊 和 他的 地址 在 一个 熟悉的 手写
.
:
.
科利斯骑马来到牧场大门前,从小小的木制邮箱里取出邮件,塞进口袋,唯独留下一封信,信上盖着羚羊镇的邮戳,地址是用他熟悉的笔迹写的。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ˈoʊpən] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] , " [wɪl] .
He tore the envelope open hastily and glanced at the signature , " Will .
他 撕裂 这 信封 打开 草草 和 瞥了一眼 在 这 签名 , " 将要 .
他匆忙撕开信封，瞥了一眼签名：“威尔。”

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] .
" Then he read the letter .
" 然后 他 读 这 信 .
然后他读了那封信。

[aɪ ˈtiː][təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈæntɪloʊp] , [ˈpenɪləs] [ænd; ənd] [sɪk] .
It told of his brother's unexpected arrival in Antelope , penniless and sick .
它 讲述 的 他的 兄弟 意外 到达 在 羚羊 , 身无分文 和 生病的 .
故事讲述了他的兄弟意外来到羚羊镇，身无分文，还生病了。

[ˈkɔrlɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [sərˈpraɪzd] [ɪkˈsept] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈelənə; -nɔː] ,
Corliss was not altogether surprised except in regard to the intuition of Eleanor ,
科利斯 曾是 不是 共 惊讶 除了 在 看待 到 这 直觉 的 埃莉诺 ,
[wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ,
which puzzled him ,
哪个 困惑 他 ,
科利斯对其他事情并不感到完全意外，唯独对埃莉诺的直觉感到困惑。

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][soʊ] [ˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] .
coming as it had so immediately preceding the letter .
未来 作为 它 有 所以 立即地 前 这 信 .
它紧随信件之前出现。

[hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræntʃoʊ][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
He rode to the rancho and ordered one of the men to have the
他 骑 到 这 牧场 和 订购 一 的 这 男人 到 有 这
[ˈbʌkˌbɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
buckboard at the gate early next morning .
马车 在 这 门 早期的 下一个 早晨 .
他骑马来到牧场，命令其中一人第二天一大早把马车停在门口。

[hiː; hi] [ˈwʌndəz-d] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈdrɪvɪn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,
He wondered why his brother had not driven out to the ranch ,
他 想知道 为什么 他的 兄弟 有 不是 驱动 出去 到 这 牧场 ,
他纳闷哥哥为什么没有开车去牧场。

[ˈbiːɪŋ] [wel] [noʊn] [ɪn] [ˈæntɪloʊp] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmænd] [ˈkredit] .
being well known in Antelope and able to command credit .
存在 出色地 已知 在 羚羊 和 有能力的 到 命令 信用 .
在羚羊镇很有名，并且能够获得认可。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈelənə; -nɔː] , [ænd; ənd] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈpɑːsəbli] [wɪʃt]
Then he thought of Eleanor , and surmised that his brother possibly wished
然后 他 想法 的 埃莉诺 , 和 推测 那 他的 兄弟 可能 希望
[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] .
to avoid meeting her .
到 避免 会议 她 .
然后他想到了埃莉诺，并推测他的哥哥可能想避免见到她。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mrˈsteɪkən] .
And as it happened , he was not mistaken .
和 作为 它 发生 , 他 曾是 不是 错误 .
事实证明，他的判断是正确的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊviŋ] [deɪ][hi:; hi][droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel][ænd; ənd]
On the evening of the following day he drove up to the Palace Hotel and
在这晚上 的 这 下列的 天 他 驾驶 向上 到 这 宫殿 酒店 和
[in'kwaɪəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
inquired for his brother .
询问 为了 他的 兄弟 .
第二天晚上，他开车来到皇宫酒店，询问他哥哥的下落。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
The proprietor drew him to one side .
这 业主 画 他 到 一 边 .
店主把他拉到一边。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [dʒɑ:n] ,
" **It's all right for you to see him , John ,**
" 它是 全部 正确的 为了 你 到 看 他 , 约翰 ,
“约翰，你去看他没问题。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪn] ['traɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
but I been tryin ' to keep him in his room .
但 我 到过 尝试 - 到 保持 他 在 他的 房间 .
但我一直努力让他待在房间里。

[hi:z] — [wel] , [hi:; hi] [eɪnt] [dʒʌst] ['fi:lɪn] - [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
He's — well , he ain't just feelin ' right to be on the street .
他是 — 出色地 , 他 不是 只是 感觉 - 正确的 到 是 在 这 街道 .
他——嗯，他感觉待在街上不太自在。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?
Sabe?

" ['kɒrlɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] , [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .
" **Corliss nodded , and turning , climbed the stairs .**
" 科利斯 点头 , 和 转弯 , 攀登 这 楼梯 .
科利斯点了点头，转身走上了楼梯。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] .
He knocked at a door .
他 敲门 在 一个 门 .
他敲了敲门。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .
没有回应。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ə'gen] .
He knocked again .
他 敲门 再次 .
他又敲了敲门。

" [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
" **What you want ?** " **came in a muffled voice .**
" 什么 你 想 ? " 来了 在 一个 闷音 噪音 .
“你想要什么？”一个低沉的声音传来。

" [ɪts] [dʒɑ:n] , " [sed] ['kɒrlɪs] .
" **It's John ,** " **said Corliss .**
" 它是 约翰 , " 说 科利斯 .
“是约翰，”科利斯说。

" [let] [em 'i:] [ɪn] .
" Let me in .
" 让 我 在 .

让我进去。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] ['kɔrlɪs] [stept] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ] ['dɪzməl]
" The door opened , and Corliss stepped into the room to confront a dismal
" 这 门 打开 , 和 科利斯 步 进入 这 房间 到 面对 一个 惨淡
[siːn] .
scene .
场景 .

“门开了，科利斯走进房间，面对着令人沮丧的景象。”

[ɑːn][ðə; ði] ['waːʃstænd] [stʊd] ['sevrəl] ['empti] ['wɪski] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['mɜːrki] ['glæsɪz] .
On the washstand stood several empty whiskey bottles and murky glasses .
在 这 洗手台 站立 一些 空的 威士忌酒 瓶子 和 浑浊的 眼镜 .

洗漱台上放着几个空的威士忌酒瓶和浑浊的酒杯。

[ðə; ði] ['bedɪŋ] [wʌz; wəz] [hæf][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The bedding was half on the floor ,
这 寝具 曾是 一半 在 这 地面 ,

床铺有一半散落在地板上。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hænd] [breɪst] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [wɪl] ['kɔrlɪs] , ['ræɡɪd] ,
and standing with hand braced against the wall was Will Corliss, ragged ,
和 常设 和 手 支撑 反对 这 墙 曾是 将要 科利斯 , 破烂不堪 ,
[ʌn'feɪvn] , [ænd; ənd] ['vɪzəbli] ['tremblɪŋ] .
unshaven , and visibly trembling .
未刮胡子 , 和 明显地 发抖 .

威尔·科利斯一手扶着墙站着，衣衫褴褛，胡子拉碴，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['swʊɒlən] .
His eyelids were red and swollen .
他的 眼睑 是 红色的 和 肿 .

他的眼睑红肿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːts] [ðæt] [bəːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsiətɪd] [tʃiːks] .
His face was white save for the spots that burned on his emaciated cheeks .
他的 脸 曾是 白色的 节省 为了 这 地点 那 烧伤 在 他的 瘦弱 脸颊 .

除了消瘦的脸颊上那些灼痛的斑点，他的脸色苍白无力。

" [dʒɑːn] !
" John !
" 约翰 !

约翰！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" he exclaimed , and extended his hand .
" 他 惊呼 , 和 扩展 他的 手 .

他惊呼一声，伸出了手。

['kɔrlɪs] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
Corliss shook hands with him and then motioned him to a chair .
科利斯 摇晃 双手 和 他 和 然后 示意 他 到 一个 椅子 .

科利斯和他握了握手，然后示意他坐到椅子上。

" [wel] , [wɪl] , [ɪf] [jʊə(r)] [sɪk] , [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] ['oʊvər][aɪ 'tiː] . "
" Well, Will, if you're sick, this isn't the way to get over it . "
" 出色地 , 将要 , 如果 你是 生病的 , 这 不是 这 方式 到 得到 超过 它 . "
" 威尔，如果你生病了，这不是康复的办法。 "

“威尔，如果你生病了，这不是康复的办法。”

" [ˈbrʌðəz] [ˈki:pər] , [eɪ] ?
" **Brother's keeper** , **eh** ?
" 兄弟 守门员 , 嗯 ?

“兄弟相助，是吧？”

[glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [bæk] , [eɪ] , [dʒæk] ? "
Glad to see me back , **eh** , **Jack** ? "
高兴的 到 看 我 后退 , 嗯 , 杰克 ? "

很高兴见到我回来，是吧，杰克？

" [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [ˌʃeɪp] .
" **Not in this shape** .
" 不是 在 这 形状 .

“不是以这种状态。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [nel] [wəd] [θɪŋk] ? "
What do you suppose Nell would think ? "
什么 做 你 认为 内尔 会 思考 ? "

你觉得内尔会怎么想？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [keɪ] .
" **I don't know and I don't care** .
" 我 不 知道 和 我 不 关心 .

我不知道，也不关心。

[aɪm] [sɪk] .
I'm sick .
我是 生病的 .

我病了。

[ðætʃ] [ɔ:l] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [weɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [θɪrɪ:] [ˈjɪrz] ? "
" **Where have you been — for the last three years** ? "
" 在哪里 有 你 到过 — 为了 这 最后的 三 年 ? "

“过去三年你都去哪儿了？”

" [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ju:; jʊ] [keɪ] .
" **A whole lot you care** .
" 一个 所有的 很多 你 关心 .

你非常在乎。

[bɪn] ?
Been ?
到过 ?

到过？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈevriweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [hel] — [ðə; ði] [hoʊl] [ru:t] .
I have been everywhere from heaven to hell — the whole route .
我 有 到过 到处 从 天堂 到 地狱 — 这 所有的 路线 .

从天堂到地狱，我都去过——全程都去过了。

[aɪm][ɪn] [hel] [dʒʌst] [naʊ] . "
I'm in hell just now . "
我是 在 地狱 只是 现在 . "

我现在感觉像在地狱里。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [aɪ ˈti:] .
" **You look it** .
" 你 看 它 .

你看起来就是这样。

[wɪl] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jə] ?
Will , what can I do for you ?
将要 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

威尔，我能为你做些什么？

[juː; jə][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [buːz] [ænd; ənd] ['streɪtn] [ʌp] .
You want to quit the booze and straighten up .
你 想 到 辞职 这 豪饮 和 拉直 向上 .
你想戒酒，改过自新。

[jʊə(r)] ['kɪlɪŋ] [jɔːr'self] . "
You're killing yourself ."
你是 杀 你自己 . "

你这是在自杀。

" ['meɪbi] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] !
" Maybe I don't know it !
" 或许 我 不 知道 它 !

“也许我不知道！ ”

[seɪ] , [dʒæk] , [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [doʊ] .
Say , Jack , I want some dough .
说 , 杰克 , 我 想 一些 面团 .

杰克，我说，我想要点钱。

[aɪm] [brʊk] . "
I'm broke ."
我是 打破 . "

我没钱了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[haʊ] [mʌt] ? "
How much ?"
如何 很多 ? "

多少？ ”

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] . "
" A couple of hundred — for a starter ."
" 一个 夫妻 的 百 — 为了 一个 起动机 . "

“先来几百个吧。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə]['gʊvɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? "
" What are you going to do with it ?"
" 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它？

" [wʌt] [duː][juː; jə] [sə'pəʊz] ?
" What do you suppose ?
" 什么 做 你 认为 ?

你觉得呢？

[nɔːt]['gʊvɪŋ][tuː; tə] [iːt] [aɪ 'tiː] . "
Not going to eat it ."
不是 去 到 吃 它 . "

我不打算吃。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ænd; ɐnd] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] , [i:ðə] .

And you're not going to drink it , either .
和 你是 不是 去 到 喝 它 , 任何一个 .

而且你也不会喝它。

[aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [ni:d] .

I'll see that you have everything you need .
患病的 看 那 你 有 一切 你 需要 .

我会确保你所需的一切都准备妥当。

[jʊə(r)] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ɐnd][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .

You're of age and can do as you like .
你是 的 年龄 和 能 做 作为 你 喜欢 .

你已经成年了，可以做任何你想做的事。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] .

But you're not going to kill yourself with whiskey .
但 你是 不是 去 到 杀 你自己 和 威士忌酒 .

但你不会因为喝威士忌而丧命。

" [wɪl] ['kɒrlɪs] [stɛəd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə] ; [ðen] [læft] .

" Will Corliss stared at his brother ; then laughed .
" 将要 科利斯 凝视 在 他的 兄弟 ; 然后 笑了 .

威尔·科利斯盯着他的兄弟，然后笑了。

" [hæv; həv][wʌŋ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [dʒæk] .

" Have one with me , Jack .
" 有 一 和 我 , 杰克 .

“杰克，跟我一起喝一杯吧。”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "

You didn't used to be afraid of it . "
你 没有 用过的 到 是 害怕的 的 它 . "

你以前并不害怕它。

" [aɪm][nɑ:t] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

" I'm not now , but I'm not going to take a drink with you . "
" 我是 不是 现在 , 但 我是 不是 去 到 拿 一个 喝 和 你 . "

“我现在不是，但我以后也不会和你一起喝酒。”

" ['sɔ:ri] .

" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

[wel] , [hɪəz] ['lʊkɪŋ] .

Well , here's looking .
出色地 , 这里是 寻找 .

好了，看看情况。

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['brʌðə] [pɔ:d] [hɪm'self] [ə; eɪ][hæf] - ['tʌmblərfʊl] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ɐnd] [ɡʌlpt]

" And the brother poured himself a half - tumblerful of whiskey and gulped
" 和 这 兄弟 倾倒 他自己 一个 一半 - 满满一杯 的 威士忌酒 和 吞咽

[aɪ ˈti:] [daʊn] .

it down .
它 向下 .

“然后，那兄弟给自己倒了半杯威士忌，一口气喝了下去。”

" [naʊ] , [lets] [tɔ:k] ['bɪznəs] .

" Now , let's talk business .
" 现在 , 我们来吧 讲话 商业 .

现在，让我们谈谈正事。

" [ˈkɔrlɪs] [smaɪld] [drɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] .
" **Corliss smiled despite his disgust** .
" 科利斯 微笑 尽管 他的 厌恶 .

尽管感到厌恶，科利斯还是笑了。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [aɪl] [ˈlɪs(ə)n] .
You talk and I'll listen .
你 讲话 和 患病的 听 .

你讲，我听。

" [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [slaʊtɪt] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" **The brother slouched to the bed and sat down** .
" 这 兄弟 懒散地 到 这 床 和 卫星 向下 .

哥哥颓然地走到床边坐下。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈkɒntʃəɪ] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] ?
" **How's the Concho been making it ?**
" 怎么样 这 康乔 到过 制作 它 ?

“康乔河的情况怎么样？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [wi:v] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈprɪti] [fer] .
" **We've been doing pretty fair** .
" 我们已经 到过 正在做 漂亮的 公平的 .

“我们做得还不错。”

[aɪv] [bɪn] [ˈbɪzi] . " **I've been busy** . "
我已经 到过 忙碌的 . "

我一直很忙。

" [ˈhaʊz] [oʊld][mæn] [ˈlɒrɪŋ] ? "
" **How's old man Loring ?** "
" 怎么样 老的 男人 洛林 ? "

“洛林老先生怎么样了？ ”

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] . "
" **About the same** . "
" 关于 这 相同的 . "

“差不多。”

" [nel] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
" **Nell gone into mourning ?**
" 内尔 已消失 进入 丧 ?

“内尔入睡了吗？ ”

" [ˈkɔrlɪs] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Corliss frowned and straightened his shoulders** .
" 科利斯 皱眉 和 拉直 他的 肩膀 .

科利斯皱了皱眉，挺直了肩膀。

" [si:] [hɪr] , [wɪl] , [ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [tɔ:k] [ˈbɪznəs] .
" **See here , Will , you said you'd talk business** .
" 看 这里 , 将要 , 你 说 你会 讲话 商业 .

“威尔，你看，你说过要谈生意的。”

[aɪm] ['weɪtɪŋ] . "
 I'm waiting . "
 我是 等待 . "

我在等。

" [tʌt[t] [ju:; jʊ] [ðæt] [taɪm] , [eɪ] ?
 Touched you that time , eh ?
 " 感动 你 那 时间 , 嗯 ?

“那次触碰到你了，是吗？”

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [nel] [ænd; ənd][bi:; bi] [dæmd] .
 Well , you can have Nell and be damned .
 出色地 , 你 能 有 内尔 和 是 该死的 .

哼，你爱内尔就留着她吧，管他呢。

[noʊ][ˈmeksɪkən] [blʌd] [fɔ:r; fər] [maɪn] . "
 No Mexican blood for mine . "
 不 墨西哥 血 为了 矿 . "

“我身上没有墨西哥人的血统。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] — " [br'gæn] ['kɔrlɪs] ; [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] .
 If you weren't down and out — " began Corliss ; then checked himself .
 " 如果 你 不是 向下 和 出去 — " 开始 科利斯 ; 然后 已检查 他自己 .

“如果你不是一蹶不振——”科利斯刚开口，就止住了话头。

" [goʊ] [ə'hed] .
 Go ahead .
 " 去 前方 .

“前进。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wə:nt] ? "
 What do you want ? "
 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] — ['mʌni] . "
 I told you — money . "
 " 我 讲述 你 — 钱 . "

我跟你说过——都是钱。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] — [noʊ] .
 And I told you — no .
 " 和 我 讲述 你 — 不 .

“我告诉过你——不。”

" [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [mæn] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
 The younger man started up .
 " 这 年轻 男人 开始 向上 .

年轻男子开始说话了。

" [θɪŋk] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm] [edʒd] [ʌp] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [maɪn] ?
 Think because I'm edged up that I don't know what's mine ?
 " 思考 因为 我是 边缘 向上 那 我 不 知道 是什么 矿 ?

“你以为我情绪激动就不知道什么是属于我的吗？”

[ju:v] [bɪn] ['paɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [θɪ:ɪ] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
 You've been piling it up for three years and I've been hitting the road .
 你已经 到过 桩 它 向上 为了 三 年 和 我已经 到过 击中 这 路 .

你花了三年时间积累财富，而我一直在路上奔波。

[naʊ] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [get] [wʌt] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] ! "
 Now I've come to get what belongs to me and I'm going to get it ! "
 现在 我已经 来 到 得到 什么 属于 到 我 和 我是 去 到 得到 它 ! "

现在我来拿回属于我的东西，我一定要拿回来！

" [ɔ:l] [raɪ] , [wɪl] .
" **All right , Will** .
" 全部 正确的 , 将要 :

“好的，威尔。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [fə'ɹget] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntəj] [ʌn'tɪl]
But don't forget that I was made guardian of your interest in the Concho until
但 不 忘记 那 我 曾是 制成 监护人 的 你的 兴趣 在 这 康乔 直到
[ju:; jʊ][gɔ:t][oʊld] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
you got old enough to be responsible .
你 得到 老的 足够的 到 是 负责任的 :

但别忘了，在你长大成人、能够独立承担责任之前，我被指定为你在康乔家族权益的监护人。

[ðə; ði] [wɪl] [ri:dz] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The will reads , until you come of age ,
这 将要 阅读 , 直到 你 来 的 年龄 ,

遗嘱上写道，直到你成年为止。

[prə'vaɪdɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
providing you had settled down and showed that you could take care of
提供 你 有 定居 向下 和 显示 那 你 可以 拿 关心 的
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 :

前提是你已经安定下来，并且证明自己能够照顾好自己。

['fa:ðər] ['dɪdnt] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] [ʌp] , [ɔ:r] ['weɪstɪd] . "
Father didn't leave his money to either of us to be drunk up , or wasted . "
父亲 没有 离开 他的 钱 到 任何一个 的 我们 到 是 醉 向上 , 或者 浪费 :

父亲留给我们的钱可不是让我们挥霍一空的。

" ['prɑ:dɪɡ(ə)l][sʌn] , [eɪ] , [dʒæk] ?
" **Prodigal son , eh , Jack ?**
" 浪子 儿子 , 嗯 , 杰克 ?

“浪子回头啊，杰克？”

[wel] , [aɪm][aɪ 'ti:] .
Well , I'm it .
出色地 , 我是 它 :

嗯，就是我了。

[wʌts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['getɪŋ] [sɔ:r] [æt; ət][em 'i:] ?
What's the use of getting sore at me ?
是什么 这 使用 的 获得 疮 在 我 ?

你生我的气有什么用？

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ['maɪti] [kwɪk] .
All I want is a couple of hundred and I'll get out of this town mighty quick .
全部 我 想 是 一个 夫妻 的 百 和 患病的 得到 出去 的 这 镇 强大的 快的 :

我只要几百块钱，就能很快离开这个小镇。

[ɪts] [ðə; ði] ['dedɪst] [bɜ:rg] [aɪv] [strʌk] [jet] .
It's the deadest burg I've struck yet .
它是 这 最死的 伯格 我已经 击 然而 :

这是我迄今为止遇到的最死气沉沉的小镇。

" [dʒɑ:n] ['kɔ:rlɪs] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] ,
" **John Corliss gazed at his brother , thinking of the bright - faced** ,
" 约翰 科利斯 凝视 在 他的 兄弟 , 思维 的 这 明亮的 - 面对 ,

约翰·科利斯凝视着他的兄弟，想起了那张光鲜亮丽的脸庞，

[blu:] - [aid] [læd] [ðæt] [hæd; həd] ['ridn] [ðə; ði] ['meisə] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
blue-eyed lad that had ridden the mesas and the hills with him .
蓝色的 - 眼睛 小伙子 那 有 骑 这 台地 和 这 丘陵 和 他 .

那个和他一起骑马翻越台地和山丘的蓝眼睛小伙子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʼʌðz-z] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
He was touched by the other's miserable condition ,
他 曾是 感动 经过 这 其他的 悲惨的 状况 ,
他被对方的悲惨境遇所触动。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [mɔ:r] [gri:vɪd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtkʌm]
and even more grieved to realize that this condition was but the outcome
和 甚至 更多的 伤心 到 意识到 那 这 状况 曾是 但 这 结果
[ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼʌðz-z] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['bi:ɪŋ] .
of a rapid lowering of the other's moral and physical well-being .
的 一个 迅速的 降低 的 这 其他的 道德 和 身体的 出色地 - 存在 .

更令他悲痛的是，他意识到这种情况只是对方道德和身体状况迅速下降的结果。

[hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd][sæt] [br'saɪd] [him; ɪm] .
He strode to him and sat beside him .
他 大步走 到 他 和 卫星 旁 他 .
他大步走到他面前，在他旁边坐下。

" [wɪl] , [aɪ] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [help] [ju:; jə] .
" **Will , I'll give anything I have to help you** .
" 将要 , 患病的 给 任何事物 我 有 到 帮助 你 .

“威尔，我愿意付出我的一切来帮助你。”

[ju:; jə] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

['eniθɪŋ] !
Anything !
任何事物 !

任何事物！

[jʊə(r)] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] .
You're so changed that it just makes me sick to realize it .
你是 所以 已更改 那 它 只是 制作 我 生病的 到 意识到 它 .

你变化太大了，想到这一点我就觉得恶心。

[ju:; jə] ['ni:dnt] [hæv; həv][ɡa:t] [wer] [ju:; jə][ɑ:r; ər] .
You needn't have got where you are .
你 不必 有 得到 在哪里 你 是 .
你原本不必走到今天这一步。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ju:; jə] [aʊt] ['eni] [taɪm] .
I would have helped you out any time .
我 会 有 帮助 你 出去 任何 时间 .
我随时都愿意帮助你。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jə] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] ? "
Why didn't you write to me ? "
为什么 没有 你 写 到 我 ? "

你为什么不给我写信？

" [raɪt] ?
" **Write ?**
" 写 ?

“写？

[ænd; ɐnd][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [nel] ['lɒrɪŋ] [həʊ][jɔː; jəː] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə] [wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] [fɔːr; fər]
And have you tell Nell Loring how your good little brother was whining for
和 有 你 告诉 内尔 洛林 如何 你的 好的 小的 兄弟 曾是 抱怨 为了
[help] ?
help ?
帮助 ?

你有没有告诉内尔·洛林，你那乖巧的小弟弟一直在哭着求助？

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] — [æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] [em 'iː] . "
She would have enjoyed that — after what she handed me . "
她 会 有 享受 那 — 后 什么 她 递交 我 . "
她肯定会喜欢的——毕竟她给了我那样的待遇。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['kɔːlɪs] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə] .
" **I don't know what she said to you , " said Corliss , glancing at his brother .**
" 我 不 知道 什么 她 说 到 你 , " 说 科利斯 , 瞥了一眼 在 他的 兄弟 .
“我不知道她跟你说了什么，”科利斯说着，瞥了一眼他的兄弟。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] : [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ] .
" **But I know this : she didn't say anything that wasn't so .**
" 但 我 知道 这 : 她 没有 说 任何事物 那 不是 所以 .
但我知道：她说的都是实话。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [left] [hoʊm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː] [wʌn] .
If that's the reason you left home , it was a mighty poor one .
如果 那就是 这 原因 你 左边 家 , 它 曾是 一个 强大的 贫穷的 — .
如果你离家的原因是这样，那真是个很糟糕的理由。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][jɔː; jəː] [oʊn] [wei] , [wɪl] . "
You've always had your own way , Will . "
你已经 总是 有 你的 自己的 方式 , 将要 . "
威尔，你一直都我行我素。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
" **Why shouldn't I ?**
" 为什么 不应该 我 ?
我为什么不应该呢？

[huːz] [gɔːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
Who's got anything to say about it ?
谁是 得到 任何事物 到 说 关于 它 ?
谁对此有什么看法？

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [niːd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] — [juː; jʊ][ænd; ɐnd] [nel] ['lɒrɪŋ] .
You seem to think that I always need looking after — you and Nell Loring .
你 似乎 到 思考 那 我 总是 需要 寻找 后 — 你 和 内尔 洛林 .
你和内尔·洛林似乎总是觉得我需要照顾。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][maɪ'self] . "
I can look after myself . "
我 能 看 后 我 . "
我可以照顾好自己。

" ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['kɔːlɪs] , ['dʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːʃstænd] .
" **Doesn't look like it , " said Corliss , gesturing toward the washstand .**
" 不 看 喜欢 它 , " 说 科利斯 , 做手势 朝向 这 洗手台 .
“看起来不像，”科利斯说着，指了指洗手台。

" [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **Had anything to eat to - day ? "**
" 有 任何事物 到 吃 到 - 天 ? "
今天吃东西了吗？

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wa:nt] ['eniθɪŋ] . "

" **No** , **and** **I don't want anything** . "

" 不 , 和 我 不 想 任何事物 . "

“不，我什么都不要。”

" [wel] , [wa:ʃ] [ʌp][ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t]

" **Well** , **wash up** **and** **we'll go** **and** **get** **some** **clothes** **and** **something** **to** **eat**

" 出色地 , 洗 向上 和 出色地 去 和 得到 一些 衣服 和 某物 到 吃

.

.

.

“好了，你先洗漱一下，我们去买些衣服和吃的。”

[aɪ] [weɪt] . "

I'll wait . "

患病的 等待 . "

我会等待。”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] . "

" **You needn't** . "

" 你 不必 . "

你不必如此。

[dʒʌst] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃek] — [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ][æftər] [ðæt] . "

Just give me a check — and I won't bother you after that . "

只是 给 我 一个 查看 — 和 我 惯于 打扰 你 后 那 . "

你只要给我张支票就行了——之后我就不会再打扰你了。

" [noʊ] . [aɪ] [sed] [wa:ʃ] [ʌp] !

" **No** . **I said wash up** !

" 不 . 我 说 洗 向上 !

“不，我说的是去洗手！ ”

[get] ['bɪzi] [naʊ] !

Get busy now !

得到 忙碌的 现在 !

现在就行动起来！

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [dɪ'mɜ:d] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] .

" **The younger man demurred , but finally did as he was told** .

" 这 年轻 男人 拒绝 , 但 最后 做过 作为 他 曾是 讲述 .

“年轻人起初有些犹豫，但最终还是照做了。”

[ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

They went downstairs and out to the street .

他们 去 楼下 和 出去 到 这 街道 .

他们下楼来到街上。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪl] ['kɔrlɪs] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [self] [ɪn]

In an hour they returned , Will Corliss looking somewhat like his former self in

在 一个 小时 他们 返回 , 将要 科利斯 寻找 有些 喜欢 他的 以前的 自己 在

[rɪ'spektəbl] ['reɪmənt] .

respectable raiment .

可敬 服饰 .

一个小时后，他们回来了，威尔·科利斯穿着体面的衣服，看起来有点像以前的样子了。

" [dʒɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] , " [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd]

" **John** , " **he said as they entered the room again** , " **you've always been a good**

" 约翰 , " 他 说 作为 他们 进入 这 房间 再次 , " 你已经 总是 到过 一个 好的

[oʊld][stænd] - [baɪ] ,

old stand - by ,

老的 站立 - 经过 ,

“约翰，”他们再次走进房间时，他说，“你一直都是个可靠的老朋友。”

[ˈevər] [ˈsɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkɪdz] .
ever since we were kids .
曾经 自从 我们 是 孩子们 .

从我们还是孩子的时候起。

[aɪ] [ɡes] [aɪ][ɡɔːt][ɪn][bæd] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] .
I guess I got in bad this time , but I'm going to quit .
我 猜测 我 得到 在 坏的 这 时间 , 但 我是 去 到 辞职 .

看来这次我运气不好，决定辞职。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] — [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .
I don't want to go back to the Concho — you know why .
我 不 想 到 去 后退 到 这 康乔 — 你 知道 为什么 .

我不想回到康乔河——你知道为什么。

[ɪf] [juːl] [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [doʊ] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] .
If you'll give me some dough I'll take care of myself .
如果 你会 给 我 一些 面团 患病的 拿 关心 的 我 .

如果你给我点钱，我就能照顾好自己。

[dʒʌst] [fərˈɡet] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbʌʊt] [maɪ] [jer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] . "
Just forget what I said about my share of the money . "
只是 忘记 什么 我 说 关于 我的 分享 的 这 钱 . "

就当我没说过我该分到哪份钱吧。

" [weɪt] [tɪl] [ˈmɔːrniŋ] , " [sed] [ˈkɒrlɪs] .
" Wait till morning , " said Corliss .
" 等待 直到 早晨 , " 说 科利斯 .

“等到明天早上吧，”科利斯说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ruːm] [nekst] , [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [ˈfiːliŋ] [bæd] , [kɔːl][em ˈiː] . "
" I'll take the room next , here , and if you get to feeling bad , call me . "
" 患病的 拿 这 房间 下一个 , 这里 , 和 如果 你 得到 到 感觉 坏的 , 称呼 我 . "

“我住隔壁的房间，如果你感觉不舒服，就给我打电话。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] .
" All right , Jack .
" 全部 正确的 , 杰克 .

“好的，杰克。”

[aɪl] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
I'll cut it out .
患病的 切 它 出去 .

我会把它删掉。

[ˈmerbi] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
Maybe I will go back to the Concho ; I don't know . "
或许 我 将要 去 后退 到 这 康乔 ; 我 不 知道 . "

也许我会回到康乔河；我不知道。

" [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [wɪl] .
" Wish you would , Will .
" 希望 你 会 , 将要 .

“但愿如此，威尔。”

[juːl] [get][ɑːn][jɔr; jər] [fiːt] .
You'll get on your feet .
你会 得到 在 你的 脚 .

你会重新振作起来的。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][wɪə(r)] [ˈɔːrt] - [ˈhændɪd] .
There's plenty to do and we're short - handed .
有 很多 到 做 和 是 短的 - 递交 .

要做的事情很多，但我们人手不足。

[θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈoʊvər] . "
 Think it over . "
 思考 它 超过 ； "

仔细考虑一下。

" [dʌz] — [nel] — [ˈevər] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] .
 " Does — Nell — ever say anything ? " queried the brother .
 " 做 — 内尔 — 曾经 说 任何事物 ? " 查询 这 兄弟 ；

“内尔——她——到底有没有说过什么话？”哥哥问道。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈɔːf(ə)n] .
 " She talks about you often .
 " 她 会谈 关于 你 经常 ；

她经常提起你。

[ˈjestərdeɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
 Yesterday we were talking about you .
 昨天 我们 是 说 关于 你 ；

昨天我们还在谈论你。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; həər] [wʌt] [ˈsʌndaʊn] [sed] [əˈbaʊt] — "
 I told her what Sundown said about — "
 我 讲述 她 什么 日落 说 关于 — "

我告诉她桑当说了什么——"

" [ˈsʌndaʊn] ? "
 " Sundown ? "
 " 日落 ? " "

“日落了吗？ ”

" [fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
 " Forgot about him .
 " 忘了 关于 他 ；

“把他忘了。”

[hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
 He drifted in a few months ago .
 他 漂移 在 一个 很少 几个月 前 ；

他几个月前突然出现在这里。

[aɪ] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [hoʊl] [ræntʃ] .
 I met up with him at the water - hole ranch .
 我 遇见 向上 和 他 在 这 水 - 洞 牧场 ；

我在水塘牧场和他碰面了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [broʊk] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
 He was broke and looking for work .
 他 曾是 打破 和 寻找 为了 工作 ；

他当时身无分文，正在找工作。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ˈkʊkɪŋ] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [meɪd] [ɡʊd] .
 Gave him a job cooking , and he made good .
 给予 他 一个 工作 烹饪 , 和 他 制成 好的 ；

我给了他一份厨师的工作，他做得很好。

[hiː; hi] [toʊld] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pæl] [neɪmd] [wɪl] [ˈkɔrlɪs] — "
 He told me that he used to have a pal named Will Corliss — "
 他 讲述 我 那 他 用过的 到 有 一个 朋友 命名 将要 科利斯 — "

他告诉我他以前有个朋友叫威尔·科利斯——

" [ænd; ænd] - [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɒntʃə] !
 " And Sundown's at the Concho !
 " 和 - 在 这 康乔 ！

“日落就在康乔！ ”

[aɪ] ['nevər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wɜr] [aɪ] [lɪvd] . "
I never told him where I lived . "
我 绝不 讲述 他 在哪里 我 居住地 . "

我从没告诉他我住在哪里。

" [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['æntɪloʊp] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪt] .
" He came into Antelope on a freight .
" 他 来了 进入 羚羊 在 一个 货运 .

他搭乘货车来到了羚羊镇。

[gɔːt] [saɪd] - [trækt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] .
Got side - tracked and had to stay .
得到 边 - 已追踪 和 有 到 停留 .

被其他事耽搁了，不得不留下来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][jɔr; jər] ['kʌntri] [tɪl] [aɪ][toʊld] [hɪm; ɪm] . "
He didn't know this used to be your country till I told him . "
他 没有 知道 这 用过的 到 是 你的 国家 直到 我 讲述 他 . "

直到我告诉他，他才知道这里曾经是你们的国家。

" [wel] , [ðæt] [biːts] [em 'iː] , [dʒæk] !
" Well , that beats me , Jack !
" 出色地 , 那 节拍 我 , 杰克 !

“哎呀，杰克，我也不知道！”

[seɪ] , [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə][em 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] .
Say , Sun was just an uncle to me when we were on the road .
说 , 太阳 曾是 只是 一个 叔叔 到 我 什么时候 我们 是 在 这 路 .

话说，我们一起巡演的时候，孙对我来说就像个叔叔一样。

[wiː; wi] [meɪd] [aɪ 'tiː] [klɪr] [ə'raʊnd] , [freɪts] , ['kæt(ə)l] - ['boʊts] , [ænd; ənd] [ə'fʊt] .
We made it clear around , freights , cattle - boats , and afoot .
我们 制成 它 清除 大约 , 货运 , 牛 - 船 , 和 步行 .

我们向周围的车辆、运牛船和行人都明确说明了情况。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][ðə; ðɪ] [buːz] [ðen] .
I didn't hit the booze then .
我 没有 打 这 豪饮 然后 .

我当时没喝酒。

[ˈfʌni] [θɪŋ] : [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hɪt][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wiːn] [hɪm; ɪm] .
Funny thing : he used to hit it , and I kind of weaned him .
有趣的 事物 : 他 用过的 到 打 它 , 和 我 种类 的 断奶 他 .

有趣的是：他以前经常打它，后来我慢慢让他戒掉了这个习惯。

[naʊ] [ɪts] [em 'iː] ... "
Now it's me ... "
现在 它是 我 ... "

现在轮到我了.....

" ['hiːz] [streɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kɔrlɪs] .
" He's straight , all right , " said Corliss .
" 他是 直的 , 全部 正确的 , " 说 科利斯 .

“他是个正直的人，没错，”科利斯说。

" [hiː; hi] - [tendz] [raɪt] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" He ' tends right to business .
" 他 - 倾向于 正确的 到 商业 .

他倾向于直接进入正题。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
The boys like him . "
这 男孩们 喜欢 他 . "

男孩们都很喜欢他。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , " [əˈsɜːrtɪd] [wɪl] [ˈkɔːlɪs] .
" Everybody liked him , " asserted Will Corliss .
" 大家 喜欢 他 , " 断言 将要 科利斯 .

“人人都喜欢他，”威尔·科利斯断言。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈhoʊboʊ] [ðæt] [ˈevər] [hɪt][ðə; ði][grɪt] . "
" But he is the queerest Hobo that ever hit the grit . "
" 但 他 是 这 最酷儿的 流浪汉 那 曾经 打 这 砂砾 . "
“但他却是迄今为止最古怪的流浪汉。”

" [sʌm; səm] [kwɪr] , [æt; ət] [ðæt] .
" Some queer , at that .
" 一些 酷儿 , 在 那 .
“而且还是个同性恋。”

[ɪts] [ˈæftər] [naɪn] [naʊ] , [wɪl] .
It's after nine now , Will .
它是 后 九 现在 , 将要 .
“现在已经九点多了，威尔。”

[juː; jʊ][get][tuː; tə][bed] .
You get to bed .
你 得到 到 床 .
“你上床睡觉。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [bæŋks][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I want to see Banks a minute .
我 想 到 看 银行 一个 分钟 .
“我想见见班克斯一会儿。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
I'll be back soon .
患病的 是 后退 很快 .
“我很快就会回来。”

" [wen] [dʒɑːn] [ˈkɔːlɪs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtændʒəb(ə)] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" When John Corliss had left the room , something intangible went with him .
" 什么时候 约翰 科利斯 有 左边 这 房间 , 某物 无形 去 和 他 .
“约翰·科利斯离开房间时，某种无形的东西也随之消失了。”

[wɪl] [felt] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl][ˈstæmɪnə] [ˈkrʌmblɪŋ] .
Will felt his moral stamina crumbling .
将要 毛毡 他的 道德 耐力 摇摇欲坠 .
“威尔感到自己的道德底线正在崩溃。”

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [liːv] [ðə; ði][hoʊˈtel] .
He waited until he heard his brother leave the hotel .
他 等待 直到 他 听到 他的 兄弟 离开 这 酒店 .
“他一直等到听到哥哥离开酒店的声音才动身。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ænd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ˈwɪski] .
Then he went downstairs and returned with a bottle of whiskey .
然后 他 去 楼下 和 返回 和 一个 瓶子 的 威士忌酒 .
“然后他下楼，回来时手里拿着一瓶威士忌。”

[hiː; hi][dræŋk] , [hɪd][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] , [ænd; ænd] [went] [tuː; tə][bed] .
He drank , hid the bottle , and went to bed .
他 喝 , 隐藏 这 瓶子 , 和 去 到 床 .
“他喝了酒，藏起酒瓶，然后上床睡觉了。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwɪski] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [sliːp] .
He knew that without the whiskey he would have been unable to sleep .
他 知道 那 没有 这 威士忌酒 他 会 有 到过 无法 到 睡觉 .
“他知道，如果没有威士忌，他根本睡不着觉。”

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['brekfəst] [tə'geðər] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
The brothers had breakfast together next morning .
这 兄弟 有 早餐 一起 下一个 早晨 .

第二天早上，兄弟俩一起吃了早餐。

[ˈæftər] ['brekfəst] ['kɔrlɪs] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
After breakfast Corliss went for the team and returned to the hotel ,
后 早餐 科利斯 去 为了 这 团队 和 返回 到 这 酒店 ,
早餐后，科利斯去找了球队，然后返回了酒店。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
hoping to induce his brother to come home with him .
希望 到 诱导 他的 兄弟 到 来 家 和 他 .
希望以此诱使他的弟弟跟他回家。

[wɪl] ['kɔrlɪs] , [haʊ'evər] , ['pli:dəd, 'pli:did] ['wɪrɪnəs] ,
Will Corliss , however , pleaded weariness ,
将要 科利斯 , 然而 , 恳求 疲劳 ,
然而，威尔·科利斯却以疲惫为由推辞。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] ['betər] .
and said that he would stay at the Palace until he felt better .
和 说 那 他 会 停留 在 这 宫殿 直到 他 毛毡 更好的 .
他说他会留在宫殿里，直到身体好转为止。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wɪl] .
" **All right , Will .**
" 全部 正确的 , 将要 .

“好的，威尔。”

[aɪl] [li:v] [sʌm; səm] [kæʃ] [wɪð; wɪθ][bæŋks] .
I'll leave some cash with Banks .
患病的 离开 一些 现金 和 银行 .
我会留些现金在银行。

[ˈhi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] . "
He'll give you what you need as you want it . "
地狱 给 你 什么 你 需要 作为 你 想 它 . "
他会按照你的需求给你所需之物。

" [bæŋks] ?
" **Banks ?**
" 银行 ?

银行？

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ? "
The sheriff ? "
这 警长 ? "

警长？

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , all right .**
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] . "
Suppose you think I'm not to be trusted . "
认为 你 思考 我是 不是 到 是 可信 . "
假设你认为我不可信。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [wi:l] [li:v] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [tɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
But we'll leave it that way till I see you again .
但 出色地 离开 它 那 方式 直到 我 看 你 再次 .

但我们就先这样吧，直到我下次见到你。

[raɪt] [ɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [em 'i:] — [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ: r'self] .
Write in if you need me — and take care of yourself .
写 在 如果 你 需要 我 — 和 拿 关心 的 你自己 .

如果需要我帮忙，请写信给我——也请照顾好自己。

[wen] [ju:; jʊ][get] ['redi] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] , [aɪl] [tɜ:rn]['oʊvər][jʊr; jər] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntʃəj]
When you get ready to settle down , I'll turn over your share of the Concho
什么时候 你 得到 准备好 到 定居 向下 , 患病的 转动 超过 你的 分享 的 这 康乔
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

等你准备安定下来的时候，我会把你在康乔矿区的那份股份交给你。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [wɪl] .
So long , Will .
所以 长的 , 将要 .

再见了，威尔。

" [wɪl] ['kɒrlɪs] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [draɪv] [ə'wei] .
" **Will Corliss watched his brother drive away** .
" 将要 科利斯 观看 他的 兄弟 驾驶 离开 .

威尔·科利斯看着他的哥哥开车离开。

[wen] [ðə; ði] [ti:m] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði][roʊd][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə]
When the team had disappeared up the road he walked down the street to
什么时候 这 团队 有 消失 向上 这 路 他 步行 向下 这 街道 到
[ðə; ði]['ʃerəfs, 'ferɪfs] ['ɑ:fɪs] .
the sheriff's office .
这 警长的 办公室 .

当那队人马沿着路消失后，他沿着街道走到警长办公室。

[ðə; ði] ['ferɪf] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] .
The sheriff greeted him cordially .
这 警长 问候 他 诚挚地 .

警长热情地迎接了他。

" [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mʌni] , ['dʒɪm] . "
" **I came for that money , Jim** . "
" 我 来了 为了 那 钱 , 吉姆 . "

“我是来拿钱的，吉姆。”

" [ʃʊr] !
" **Sure** !
" 当然 !

“当然!

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪf] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪv] - ['dɔ:lər][goʊld] - [pi:s] .
Here you are , " and the sheriff handed him a five - dollar gold - piece .
这里 你 是 , " 和 这 警长 递交 他 一个 五 - 美元 金子 - 片 .

“给你，”警长递给他一枚五美元的金币。

" [kwɪt] [ˈkɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈkrɔ:s] , " [sed] [ˈkɔrlɪs] , [ɪgˈhɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **Quit kidding and come across , " said Corliss , ignoring the significance of the**
" 辞职 开玩笑 和 来 穿过 , " 说 科利斯 , 忽略 这 意义 的 这
[əˈlaʊəns] .
allowance .
津贴 .

“别开玩笑，过来，”科利斯说道，完全无视了零用钱的重要性。

" [kɑ:nt] , [wɪl] .
" **Can't , Will** .
" 不能 , 将要 .

不行，威尔。

[dʒɑ:n] [sed] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] [ˈeni] [taɪm] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˌaɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [faɪv] [ə; eɪ] [deɪ] . "
John said to give you five any time you wanted it , but only five a day . "
约翰 说 到 给 你 五 任何 时间 你 通缉 它 , 但 仅有的 五 一个 天 . "
约翰说，你想什么时候给五个都可以，但一天只能给五个。

" [hi:; hi][dɪd] , [eɪ] ?
" **He did , eh ?**
" 他 做过 , 嗯 ?

“他真的做到了，是吗？ ”

[ˈdʒɑ:nz] [ˈgetɪŋ] [ˈmɑ:ti] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [eɪnt] [hi:; hi] ? "
John's getting mighty close in his old age , ain't he ? "
约翰的 获得 强大的 关闭 在 他的 老的 年龄 , 不是 他 ? "

约翰年纪大了，快到那个年纪了，不是吗？

" [mɛbi] .
" **Mebby** .
" 梅比 .

“或许。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
I don't know . "
我 不 知道 . "

我不知道。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hi:; hi] [li:v] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ? "
" **How much did he leave for me ? "**
" 如何 很多 做过 他 离开 为了 我 ? "

他给我留了多少钱？

" [faɪv] [ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] . "
" **Five a day , as I said** . "
" 五 一个 天 , 作为 我 说 . "

“正如我所说，一天五份。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [hel] !
" **Oh , you go to hell !**
" 哦 , 你 去 到 地狱 !

“哦，你下地狱吧！ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [smaɪld] [ˈplezntli] .
" **The sheriff smiled pleasantly** .
" 这 警长 微笑 愉快 .

警长露出了和蔼的笑容。

" [noʊp] , [ˈbɪli] !
" **Nope , Billy !**
" 没有 , 比利 !

“不，比利！ ”

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hoʊm] .
I'm going to stay right to home .
我是 去 到 停留 正确的 到 家 .

我打算待在家里。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] ?
Have a cigar ?
有 一个 雪茄 ?

来根雪茄吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈprɒfəd] [sɪˈɡɑːr] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɡoʊld] - [piːs] [ænd; ənd]
" The young man refused the proffered cigar , picked up the gold - piece and
" 这 年轻的 男人 拒绝 这 提供的 雪茄 , 挑选 向上 这 金子 - 片 和
[ˈstroʊld] [aʊt] .
strolled out .
漫步 出去 .

“年轻人拒绝了递过来的雪茄，捡起金币，踱步走了出去。”

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
The sheriff leaned back in his chair .
这 警长 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

警长向后靠在椅子上。

" [wel] [ɪf] [ˈbɪli] [fiːlz] [ðæt] [wei] [tɔːrd] [foʊks] , [ˈrekən] [hiː; hi][wəʊnt] [get][faːr][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ,
" Well if Billy feels that way toward folks , reckon he won't get far with John ,
" 出色地如果 比利 感觉 那 方式 朝向 各位 , 估计 他 惯于 得到 远的 和 约翰 ,
“如果比利对别人是这种态度，那我觉得他跟约翰的关系也不会长久。”

[ɔːr] [ˈenɪbəːdi] [els] .
or anybody else .
或者 任何人 别的 .

或者其他任何人。

[tuː] [ˈdɪŋ] [bæd] .
Too dinged bad .
也 叮咚 坏的 .

太糟糕了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɪd] .
He used to be a good kid .
他 用过的 到 是 一个 好的 孩子 .

他以前是个好孩子。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑɪˈaɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

- [hænd]
FADEAWAY'S HAND
- 手

渐隐之手

[ˈfeɪdəweɪ] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntəʃi] [ˈraɪdərz] , [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz][kaɪˈjuːs] [θruː] [ðə; ði][fɔːrd] , [reɪnd]
Fadeaway , one of the Concho riders , urged his cayuse through the ford , reined
渐隐 , 一 的 这 康乔 骑手 , 敦促 他的 卡尤斯 通过 这 福特 , 勒住
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

康乔骑兵之一的费德威勒紧缰绳，策马穿过浅滩。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [tʃæns] , [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
and turned to watch Chance , who accompanied him .
和 转向 到 手表 机会 , WHO 伴随 他 .

然后转头看向陪同他的 Chance。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪŋ] [hɪm'self] ,
The dog drew back from the edge of the stream and bunching himself ,
这 狗 画 后退 从 这 边缘 的 这 溪流 和 成束 他自己 ,
狗从溪边退了回来, 蜷缩起身子,

[ʃɑ:t] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tər] ,
shot up and over the muddy water ,
射击 向上 和 超过 这 浑 水 ,
冲上浑浊的水面, 飞跃而起。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði][dʒʌmp] [breɪk] [hɪz; ɪz] [straɪd] [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][ˈoʊvər'teɪk][ðə; ði]['raɪdər] ,
nor did the jump break his stride as he leaped to overtake the rider ,
也不 做过 这 跳 休息 他的 步幅 作为 他 跳跃 到 超过 这 骑士 ,
他跃起超越骑手时, 跳跃并没有打乱他的步伐。

[hu:] [hæd; həd] [spɜ:rd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
who had spurred out of his way .
WHO 有 受到刺激 出去 的 他的 方式 .
谁向他让开了路。

['feɪdəweɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['poʊni][tu:; tə][ə; eɪ][ləʊp] .
Fadeaway cursed joyously and put his pony to a lope .
渐隐 被诅咒的 欣喜地 和 放 他的 小马 到 一个 洛珀 .
费德威高兴地咒骂着, 然后让他的小马跑了起来。

[straɪd] [fɔ:r; fər] [straɪd] [tʃæns] [ræn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Stride for stride Chance ran beside him .
步 为了 步幅 机会 跑 旁 他 .
钱斯和他并肩奔跑。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['sweɪɪŋ] ['i:zəli] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lɒkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɔ:ɡ] .
The cowboy , swaying easily , turned and looked down upon the dog .
这 牛仔 , 摇晃 容易地 , 转向 和 看起来 向下 之上 这 狗 .
牛仔轻松地摇晃着身子, 转过身低头看着那条狗。

[tʃæns] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
Chance was enjoying himself .
机会 曾是 享受 他自己 .
钱斯玩得很开心。

" ['wʌndər] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [kʌs] [kæn; kən] [rʌn] ?
" **Wonder how fast the cuss can run ?**
" 想知道 如何 快速地 这 坏话 能 跑步 ?
想知道这只脏狗能跑多快?

" [ænd; ənd] ['feɪdəweɪ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kwɜ:rt] .
" **And Fadeaway swung his quirt .**
" 和 渐隐 摇摆 他的 奎特 .
“然后费德威挥动了他的短鞭。”

[ðə; ði] [straɪd] ['kwɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [hɔ:rs] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .
The stride quickened to the rhythmic beat of the cow - horse at top speed .
这 步幅 加速 到 这 节奏 打 的 这 奶牛 - 马 在 顶部 速度 .
随着牛马全速奔跑的节奏, 步伐也加快了。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [kept] [ə'brest] [wɪ'ðəʊt] [ə'pærənt] ['efərt] .
The dog kept abreast without apparent effort .
这 狗 保留 并排 没有 明显 努力 .
那只狗毫不费力地就跟上了队伍。

[ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][fɔːrd][ðə; ði] [peɪs] ['slækənd] [æz; əz][ðə; ði][ˈpouni] [tʊk] [ðə; ði] [hɪl]
A half - mile beyond the ford the pace slackened as the pony took the hill
一个 一半 英里 超过 这 福特 这 步伐 松弛 作为 这 小马 采取 这 爬坡道
[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði][treɪl] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈmeɪsə] .
across which the trail led to the open mesas .
穿过 哪个 这 踪迹 引领 到 这 打开 台地 .

过了浅滩半英里后，小马放慢了速度，爬上山坡，小路穿过山坡通往开阔的台地。

[æz; əz] [ðeɪ] ['taːpt] [ðə; ði][raɪz] ['feɪdəweɪ] [əˈɡen] [ˈʒːdʒd] [hɪz; ɪz][kailˈjuːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] ,
As they topped the rise Fadeaway again urged his cayuse to a run ,
作为 他们 顶峰 这 上升 渐隐 再次 敦促 他的 卡尤斯 到 一个 跑步 ,
当他们爬到坡顶时，Fadeaway再次催促他的小伙子们跑起来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌntʃər] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][hɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
for the puncher had enjoyed the hospitality of his companions of " The
为了 这 冲床 有 享受 这 热情好客 的 他的 同伴 的 " 这
[bluː] ,
Blue ,
蓝色的 ,

因为这位拳击手曾享受过“蓝队”同伴们的热情款待，

" [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kæt(ə)l] [ræntʃ] ,
" **a distant cattle ranch ,**
" 一个 遥远 牛 牧场 ,
“一个遥远的养牛场，

[ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntʃə] .
a day longer than had been set for his return to the Concho .
一个 天 更长 比 有 到过 放 为了 他的 返回 到 这 康乔 .
比原定返回康乔河的时间多待了一天。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [dʒæk] ['ræbɪt] [lɪːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bəʊnst] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [əˈhed] [ʌv; əv]
Just then a startled jack rabbit leaped up and bounced down the trail ahead of
只是 然后 一个 惊慌 杰克 兔子 跳跃 向上 和 弹跳 向下 这 踪迹 前方 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

就在这时，一只受惊的野兔跳了起来，沿着他们前面的小路蹦蹦跳跳地跑了下去。

['feɪdəweɪ] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
Fadeaway jerked his horse to a stop .
渐隐 猛地一抖 他的 马 到 一个 停止 .
费德威猛地勒住马，让它停了下来。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [sʌm; səm][ˈriːəl] [spiːd] !
" **Now we'll see some real speed !**
" 现在 出色地 看 一些 真实的 速度 !
“现在我们将看到真正的速度！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒgz] [lɔːŋ] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [ɡruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ɪn]
There was a flash of the dog's long body , which grew smaller and smaller in
那里 曾是 一个 闪光 的 这 狗的 长的 身体 , 哪个 生长 较小的 和 较小的 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ;
the distance ;
这 距离 ;
只见那条狗修长的身影一闪而过，在远处越来越小；

[ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [dʌst] [spɜ:rt] [ʌp] .
then a puff of dust spurted up .
然后 一个 噗 的 灰尘 喷涌而出 向上 :

然后一团尘土喷涌而出。

[ˈfeɪdəweɪ] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:g][tɜ:rn][end][ˈoʊvər][end] , [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [tɔ:s] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
Fadeaway saw the dog turn end over end , regain his feet and toss something in
渐隐 锯 这 狗 转动 结尾 超过 结尾 , 恢复 他的 脚 和 折腾 某物 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 :

费德威看到那只狗翻了个跟头，重新站稳后，把什么东西抛向空中。

" [ðə; ði] [fæstɪst] [dɔ:g][ɪn][æriˈzoʊnə] , " [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .
" **The fastest dog in Arizona** , " **remarked the cowboy** .
" 这 最快 狗 在 亚利桑那 , " 评论 这 牛仔 :

“亚利桑那州跑得最快的狗，”牛仔说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [glæs] - [aɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [misˈteɪk] , [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ]
" **And you , you glass - eyed son of a mistake , you're about as fast as a**
" 和 你 , 你 玻璃 - 眼睛 儿子 的 一个 错误 , 你是 关于 作为 快速地 作为 一个
[fens] - [pəʊst] !
fence - post !
栅栏 - 邮政 !

“而你，你这个眼神呆滞的笨蛋，你的速度跟栅栏柱一样慢！”

" [ðɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈpəʊni] ,
" **This to his patient and willing pony** ,
" 这 到 他的 病人 和 愿意的 小马 ,

“谨以此献给他那耐心而听话的小马。”

[ðæt] [əˈgen] [swʌŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [ræn] [ˈstedəli] [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [fəˈti:g]
that again swung into a run and ran steadily despite his fatigue ,
那 再次 摇摆 进入 一个 跑步 和 跑 稳步 尽管 他的 疲劳 ,

他再次转为奔跑，尽管疲惫不堪，却依然稳步前进。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [slæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɜ:rt][ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ˈslækən] [peɪs] .
for he feared the instant slash of the quirt should he slacken pace .
为了 他 害怕 这 立即的 削减 的 这 奎特 应该 他 放松 步伐 :

因为他害怕一旦放慢速度，就会立刻被鞭子抽打。

[raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] ,
Round a bend in the trail ,
圆形的 一个 弯曲 在 这 踪迹 ,

绕过小路拐弯处，

[wer] [æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfɔ:rɪst] [ræn] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] .
where an arm of the distant forest ran out into the mesa .
在哪里 一个 手臂 的 这 遥远 森林 跑 出去 进入 这 台面 :

远处森林的一条支流延伸到台地上。

[ˈfeɪdəweɪ] [əˈgen] [set][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌp] [ˈvɪjəsli] .
Fadeaway again set his horse up viciously .
渐隐 再次 放 他的 马 向上 恶毒地 :

Fadeaway再次凶狠地攻击他的马。

[tʃæns] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈraɪdər] .
Chance stopped and looked up at the rider .
机会 停止 和 看起来 向上 在 这 骑士 :

Chance停下脚步，抬头看着骑车的人。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['pɔɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [rɪm][ʌv; əv] ['tɪmbə] [brɪ'ɑ:nd] [wɪt] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ʃi:p]
The cowboy pointed through the thin rim of timber beyond which a herd of sheep
这 牛仔 尖 通过 这 薄的 轮缘 的 木材 超过 哪个 一个 一群 的 羊
[wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] .
was grazing .
曾是 放牧 .

牛仔指着薄薄的林缘，林缘后面有一群羊正在吃草。

" [teɪk] - [ɪm] !
" Take ' em !
" 拿 - 呃 !

“带走他们！ ”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[tʃæns] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnfə'mɪliə] [wɪð; wɪθ] [ʃi:p] ,
Chance hesitated , not because he was unfamiliar with sheep ,
机会 犹豫了一下 , 不是 因为 他 曾是 陌生 和 羊 ,

钱斯犹豫了，并非因为他不熟悉羊群。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:riɪŋ] [ðem; ðəm] .
but because he had been punished for chasing and worrying them .
但 因为 他 有 到过 受到惩罚 为了 追逐 和 令人担忧 他们 .

但因为他曾因追逐和骚扰他们而受到惩罚。

" [ɡoʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] !
" Go to it !
" 去 到 它 !

去做吧！

[teɪk] - [ɪm] , [tʃæns] !
Take ' em , Chance !
拿 - 呃 , 机会 !

拿下他们，Chance！

" [ðə; ði][dɔ:ɡ] [slʌŋk] [θru:] [ðə; ði] ['tɪmbə] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" The dog slunk through the timber and disappeared .
" 这 狗 斯伦克 通过 这 木材 和 消失 .

“那只狗溜进树林，消失不见了。”

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [roʊd] ['sləʊli] , ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tɪmbə] .
The cowboy rode slowly , peering through the timber .
这 牛仔 骑 缓慢地 , 窥视 通过 这 木材 .

牛仔骑马缓缓而行，透过树林向外张望。

[ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði][ˈtræmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃi:p] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] [bli:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
Presently came the trample of frightened sheep — a shrill bleating , and then
目前 来了 这 践踏 的 害怕 羊 — 一个 尖锐 咩咩叫 , 和 然后
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

随后传来受惊绵羊的脚步声——一声尖锐的咩叫，然后一片寂静。

[ˈfeɪdəweɪ] [ləʊpt] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] .
Fadeaway loped out into the open .
渐隐 斜切 出去 进入 这 打开 .

渐入佳境，大步走向开阔地带。

[ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:r; wəɹ] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] .
The sheep were running in all directions .
这 羊 是 跑步 在 全部 方向 .

羊群四处乱窜。

[hi:; hi] [ˈhwi:ld] [ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He whistled the dog to him .
他 吹口哨 这 狗 到 他 .

他吹口哨把狗叫了过来。

[ˈtʃænsɪz] [ˈmʌzl] [d'rɪpt] [red] .
Chance's muzzle dripped red .
机会 枪口 滴落 红色的 .

Chance的嘴上滴着鲜血。

[ðə; ði][dɔ:g] [slʌŋk] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] ,
The dog slunk round behind the horse , knowing that he had done wrong ,
这 狗 斯伦克 圆形的 在后面 这 马 , 会心 那 他 有 完毕 错误的 ,

狗偷偷溜到马身后，它知道自己做错了事。

[dɪ'spɑ:t] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃi:p] .
despite the fact that he had been set upon the sheep .
尽管 这 事实 那 他 有 到过 放 之上 这 羊 .

尽管他当时的目标是羊群。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [sʌm; səm][wʌn] [ˈʃaʊtɪd] .
From the edge of the timber some one shouted .
从 这 边缘 的 这 木材 一些 一 喊叫 .

从木头边缘传来一声喊叫。

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈhɜ:rdər] [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
The cowboy turned and saw a herder running toward him .
这 牛仔 转向 和 锯 一个 牧人 跑步 朝向 他 .

牛仔转过身，看到一个牧羊人朝他跑来。

[hi:; hi] [reɪnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [ˈgrɪmli] .
He reined around and sat waiting grimly .
他 勒住 大约 和 卫星 等待 阴沉地 .

他勒住缰绳，神情严肃地坐在那里等待。

[wen] [ðə; ði][ˈhɜ:rdər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ˈdɪstəns] .
When the herder was within speaking distance .
什么时候 这 牧人 曾是 之内 请讲 距离 .

当牧羊人走到近前，可以说话的时候。

- [hænd] [dra:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɜ:rdər] [stɑ:pt] .
Fadeaway's hand dropped to his hip and the herder stopped .
- 手 掉落 到 他的 时髦的 和 这 牧人 停止 .

费德威的手垂到了腰间，牧羊人停了下来。

[hi:; hi][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][ænd; ənd] [spoʊk] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ˈspæniʃ] .
He gesticulated and spoke rapidly in Spanish .
他 做手势 和 辐 快速 在 西班牙语 .

他一边比划着手势，一边用西班牙语快速地说着话。

[ˈfeɪdəweɪ] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [na:t] [tɔ:t] [ɪn] [sku:lz] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ɪn]
Fadeaway answered , but in a kind of Spanish not taught in schools or heard in
渐隐 回答 , 但 在 一个 种类 的 西班牙语 不是 教授 在 学校 或者 听到 在

[ˈɪndɔ:r] [ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
indoor conversation .
室内的 对话 .

Fadeaway 回答道，但用的是一种学校里不教、室内谈话中也不听到的西班牙语。

[ðə; ði][ˈhɜ:rdər] [prest] [ˈfɔ:rwərd] .
The herder pressed forward .
这 牧人 按下 向前 .

牧羊人继续向前走。

" [waɪ] , [haʊ] !
" Why , how !
" 为什么 , 如何 !

“为什么，怎么会这样！

[fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑ:ndoʊ] .
Fernando :
费尔南多 .

费尔南多。

[naʊ] [wɒts] [bɑːtɪ:n] - [ju:; jʊ] ? "
Now what's bitin ' you ? "
现在 是什么 咬 - 你 ? "

现在是什么让你这么恼火？

" [ðə; ði] [ʃi:p] !
" The sheep !
" 这 羊 !

“绵羊！ ”

[hi:; hi] [kɪl] [ðə; ði] [læm] !
He kill the lamb !
他 杀 这 羊肉 !

他杀了羔羊！

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈhɜ:rdər] .
" cried the herder .
" 哭 这 牧人 .

“牧羊人喊道。”

[ˈfeɪdəweɪ] [læft] .
Fadeaway laughed .
渐隐 笑了 .

费德威笑了。

" [dɪd] , [eɪ] ?
" Did , eh ?
" 做过 , 嗯 ?

“真的吗？ ”

[wel] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
Well , I tried to call him off .
出色地 , 我 尝试 到 称呼 他 离开 .

我试着叫他过来。

[ˈrekən] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em ˈi:] [ˈwɪs(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
Reckon you heard me whistle him , didn't you ?
估计 你 听到 我 哨 他 , 没有 你 ?

你肯定听到我吹口哨了吧？

" [ðə; ði] [ˈkaʊ,bɔɪz] [əˈsɜ:rj(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpælpəbli] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðæt] [oʊld]
" The cowboy's assertion was so palpably an insult that old
" 这 牛仔们 断言 曾是 所以 明显地 一个 侮辱 那 老的
[fɜˈnændoʊz, fɜˈnɑ:ndoʊz][ˈæŋgər][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
Fernando's anger overcame his caution .
费尔南多的 愤怒 克服 他的 警告 .

“牛仔的断言显然是一种侮辱，老费尔南多的愤怒压倒了他的谨慎。”

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ˈθretnɪŋli] .
He stepped forward threateningly .
他 步 向前 威胁地 .

他气势汹汹地向前迈了一步。

- [ɡʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [dʌst] [liːpt] [ʌp] [æt; ət]
Fadeaway's gun was out and a splash of dust leaped up at -
- 枪 曾是 出去 和 一个 溅 的 灰尘 跳跃 向上 在 -

[fɜːˈnændoʊz, fɜːˈnɑːndoʊz] [fiːt] .

Fernando's feet .
费尔南多的 脚 .

费德威的枪已经拔出，费尔南多的脚下扬起了一阵尘土。

[ðə; ði][ˈhɜːrdər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

The herder turned and ran .
这 牧人 转向 和 跑 .

牧羊人转身就跑。

[ˈfeɪdəweɪ] [læft] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ][loʊp] .

Fadeaway laughed and swung away at a lope .
渐隐 笑了 和 摇摆 离开 在 一个 洛珀 .

费德威笑着挥舞着手臂，慢悠悠地走开了。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒntəʃ] [hiː; hi] [ˈʌnˈsædlɪd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈræl] ,
When he arrived at the Concho he unsaddled , turned his pony into the corral ,
什么时候 他 到达的 在 这 康乔 他 卸下鞍具 , 转向 他的 小马 进入 这 围栏 ,

他到达康乔后，卸下马鞍，把小马牵进围栏里。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [tʃæns] .

and called to Chance .
和 称为 到 机会 .

并称之为 Chance。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [trɔːf] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈmʌzl] [wen] [dʒɑːn] [ˈkɔrlɪs]
He was at the water - trough washing the dog's muzzle when John Corliss
他 曾是 在 这 水 - 槽 洗涤 这 狗的 枪口 什么时候 约翰 科利斯

[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

当时他正在水槽边给狗洗嘴，约翰·科利斯出现了。

[ˈfeɪdəweɪ] [ˈstreɪtnd] [ʌp] .

Fadeaway straightened up .
渐隐 拉直 向上 .

虚晃一枪，站直了。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] .

He knew what was coming and knew that he deserved it .
他 知道 什么 曾是 未来 和 知道 那 他 应得的 它 .

他知道即将发生什么，也知道这是他应得的。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˌvɪvɪˈæləti] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
The effects of his conviviality at the Blue had worn off , leaving him in
这 效果 的 他的 欢乐 在 这 蓝色的 有 磨损 离开 , 离开 他 在

[æn; ən] [ˈʌgli] [muːd] .

an ugly mood .
一个 丑陋的 情绪 .

在蓝酒店里那种欢愉的气氛已经消散，让他心情变得很糟糕。

[ˈkɔrlɪs] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] .

Corliss looked him over from head to heel .
科利斯 看起来 他 超过 从 头 到 脚跟 .

科利斯从头到脚打量了他一番。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .

Then he glanced at the dog .
然后 他 瞥了一眼 在 这 狗 .

然后他瞥了一眼那条狗。

[tʃæns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ʌnd] [ˈsaɪdweɪz] , [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [aɪ] .

Chance turned his head down and sideways , avoiding his master's eye .
机会 转向 他的 头 向下 和 侧身 , 避免 他的 硕士学位 眼睛 .

Chance 低下头, 侧过头去, 避开了主人的目光。

[ˈfeɪdəweɪ] [læft] .

Fadeaway laughed .
渐隐 笑了 .

费德威笑了。

" [juː; jʊ] [get] [jɔː; jər] [taɪm] ! " [sed] [ˈkɔːlɪs] .

" You get your time ! " said Corliss .
" 你 得到 你的 时间 ! " 说 科利斯 .

“你会得到属于你的!”科利斯说道。

" [jʊə(r)] [dæm] - [raɪt] ! " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈfeɪdəweɪ] .

" You're dam ' right ! " retorted Fadeaway .
" 你是 坝 - 正确的 ! " 反驳 渐隐 .

“你说的太对了!”费德威反驳道。

" [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [dæmd] [rɔːŋ] !

" And you're damned wrong !
" 和 你是 该死的 错误的 !

你大错特错了!

[tʃæns] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈtæk(ə)l] [ʃiːp] [ənˈles] [ˈhiːz] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

Chance knows better than to tackle sheep unless he's put up to it .
机会 知道 更好的 比 到 处理 羊 除非 他是 放 向上 到 它 .

Chance很清楚, 除非有人逼他, 否则他不会主动去招惹羊群。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ɪkˈspleɪn] .

You needn't explain .
你 不必 解释 .

你无需解释。

[bʌd] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][jɔː; jər] [taɪm] .

Bud will give you your time .
芽 将要 给 你 你的 时间 .

巴德会给你时间。

" [ðen] [ˈkɔːlɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfuːp] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪdn] [ɪn] .

" Then Corliss turned to Shoop who had just ridden in .
" 然后 科利斯 转向 到 舒普 who 有 只是 骑 在 .

然后科利斯转向刚刚骑马进来的舒普。

" [tʃeɪn] [ðæt] [dɔːg][ʌp][ænd; ʌnd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] [ʌp] !

" Chain that dog up and keep him chained up !
" 链 那 狗 向上 和 保持 他 连锁 向上 !

“把那条狗拴起来, 别让它再被拴起来!”

[ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ˈfeɪdəweɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] !

And give Fadeaway his time , right up to the minute !
和 给 渐隐 他的 时间 , 正确的 向上 到 这 分钟 !

给 Fadeaway 足够的时间, 直到最后一刻!

" [ˈfuːp] [draːpt] [ˈiːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [led] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəˈræl] ,

" Shoop dropped easily from the saddle , led his horse toward the corral ,
" 舒普 掉落 容易地 从 这 鞍 , 引领 他的 马 朝向 这 围栏 ,

“舒普轻松地从马鞍上下来, 牵着马朝畜栏走去,

[ænd; ənd] [ˈhwɪslɪd] [ə; eɪ] [ˈsprɑːtli] [ˈdɪti] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌnˈsædld] [hɪm; ɪm] .
and whistled a sprightly ditty as he unsaddled him .
和 吹口哨 一个 轻快的 小调 作为 他 卸下鞍具 他 .

他一边吹着欢快的口哨，一边把马从马鞍上卸下来。

[ˈfeɪdəweɪ] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [ˈhaʊs] [wer] [hiː; hi]
Fadeaway rolled a cigarette and strolled over to the bunk - house where he
渐隐 滚动 一个 卷烟 和 漫步 超过 到 这 假寐 - 房子 在哪里 他
[ˈriːteɪld] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈklaɪmæks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpʌntʃər] .
retailed his visit and its climax to a group of interested punchers .
零售 他的 访问 和 它是 高潮 到 一个 团体 的 感兴趣的 拳击手 .

费德威卷了一支烟，踱步走到宿舍，向一群感兴趣的拳击手讲述了他的这次访问及其高潮。

" [soʊ][hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [kæn; kən] [ˈɑːntə] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
" So he tied the can onto you , eh ?
" 所以 他 系 这 能 到 你 , 嗯 ?

所以他把罐子绑在你身上了，是吗？

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsetɪn] - [tʃæns] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːp] ?
And for settin ' Chance on the sheep ?
和 为了 塞廷 - 机会 在 这 羊 ?

至于让 Chance 去抓羊？

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [feɪd] .
He ought to be much obliged to you , Fade .
他 应该 到 是 很多 有义务 到 你 , 褪色 .

他应该非常感谢你，费德。

[ðeɪ] [eɪnt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ˈkæt(ə)l] [bəʊθ] [ɑːn] [ðɪs] [hɪr] [reɪndʒ] .
They ain't room for sheep and cattle both on this here range .
他们 不是 房间 为了 羊 和 牛 两个都 在 这 这里 范围 .

这片牧场上容不下羊和牛。

[wɪə(r)] [ˈɡetɪn] - [bækt] [plʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
We're gettin ' backed plumb into the sunset .
是 获得 - 支持的 垂直 进入 这 日落 .

我们正被彻底淘汰。

" [ˈfeɪdəweɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌntʃər] [huː] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] .
" Fadeaway nodded to the puncher who had spoken .
" 渐隐 点头 到 这 冲床 WHO 有 说 .

“费德威向刚才说话的拳击手点了点头。”

" [ænd; ənd] [oʊl] [mæn] [ˌlɒrɪŋz] [dʒʌst] [rʌn] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [hed] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈmeks] . , "
" And ole man Loring's just run in twenty thousand head from New Mex . , "
" 和 奥莱 男人 洛林 只是 跑步 在 二十 千 头 从 新的 墨西哥 . , "
[kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈpʌntʃər] .
continued the puncher .
持续 这 冲床 .

“老洛林刚从新墨西哥州运来了两万头牛，”拳击手继续说道。

" [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈkɔːlɪs] [laɪks] [ðæt] ? "
" Wonder how Corliss likes that ? "
" 想知道 如何 科利斯 点赞 那 ? "

“不知道科利斯对此作何感想？ ”

" [dɑːn] - [noʊ] — [ænd; ənd] [dæm] - - [ef] [aɪ] [ker] .
" Don ' know — and dam ' ' f I care .
" 大学教师 - 知道 — 和 坝 - - f 我 关心 .

“不知道——而且我才不在乎。”

[ɪf] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [spɔːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈɡetɪn] - [ˈfaɪərd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [waɪ] ,
If a guy can't have a little sport without gettin ' fired for it , why ,
如果 一个 盖伊 不能 有 一个 小的 运动 没有 获得 - 被解雇 为了 它 , 为什么 ,
如果一个人不能稍微参与一下体育运动而不被解雇，为什么？

[ðæt] [ɡaɪ] [dəʊnt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɒntə] .
that guy don't work for the Concho .
那 盖伊 不 工作 为了 这 康乔 .
那家伙不为康乔公司工作。

[ðə; ði] [ˈbluːz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ˈraɪdɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði]
The Blue's good enough for me and I can get a job ridin ' for the
这 蓝色的 好的 足够的 为了 我 和 我 能 得到 一个 工作 骑行 - 为了 这
[bluː] [ˈeni] [taɪm] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪntʃ] [ʌp] . "
Blue any time I want to cinch up . "
蓝色的 任何 时间 我 想 到 肚带 向上 . "
“蓝色队对我来说就足够好了，我随时都可以去蓝色队当骑手，只要我愿意。”

" [wel] , [feɪd] , [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [ˈbetər] [sɪntʃ] [ʌp] [ˈpraːntoʊ] , [ðen] , " [sed] [ˈʃuːp] [huː] [hæd; həd]
" Well , Fade , I reckon you better cinch up pronto , then , " said Shoop who had
" 出色地 , 褪色 , 我 估计 你 更好的 肚带 向上 普朗托 , 然后 , " 说 舒普 who 有
[dʒʌst] [ˈentərd] .
just entered .
只是 进入 .
“好吧，费德，我看你最好赶紧收拾好，”刚进来的舒普说道。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [taɪm] .
" Here's your time .
" 这里是 你的 时间 .
“现在是你的时间了。”

[ˈdʒæks] [sʌm; səm] [sɔːr] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] ! "
Jack's some sore , believe me ! "
杰克的 一些 疮 , 相信 我 ! "
杰克浑身酸痛，相信我！

" [sɔːr] , [eɪ] ?
" Sore , eh ?
" 疮 , 嗯 ?
“很疼吧？ ”

[wel] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɡets] [θruː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈsɔːrər] .
Well , before he gets through with me he'll be sorer .
出色地 , 前 他 获得 通过 和 我 地狱 是 更痛 .
哼，等他收拾完我，他肯定会更痛苦。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [em ˈiː] . "
You can tell him for me . "
你 能 告诉 他 为了 我 . "
你可以替我告诉他。

" - [kɔːrs] [aɪ] [kæn; kən] — [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] .
" ' Course I can — but I ain't goin ' to .
" - 课程 我 能 — 但 我 不是 去 - 到 .
“我当然可以——但我不会这么做。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] .
And I wouldn't if I was you .
和 我 不会 如果 我 曾是 你 .
如果我是你，我就不会这么做。

[nʊʊ][ju:z] [ˈʃʊʊɪn] - [jʊr; jər][hænd][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
No use showin ' your hand so early in the game .
不 使用 显示 - 你的 手 所以 早期的 在 这 游戏 -
游戏初期就亮出底牌毫无意义。

" [ænd; ənd] [ˈju:p] [læft] .
" And Shoop laughed .
" 和 舒普 笑了 .
“然后舒普笑了。”

" [wel] , [ʃi:z] [fʊl] — [sɪks][ˈeɪsɪz] , " [sed] [ˈfeɪdəweɪ] , [ˈtʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" Well , she's full — six aces , " said Fadeaway , touching his holster significantly .
" 出色地 , 她是 满的 — 六 王牌 , " 说 渐隐 , 接触 他的 枪套 显著地 .
“嗯，她满载而归——六张A，”费德威说着，意味深长地摸了摸自己的枪套。

" [ænd; ənd][dʒæk] [θroʊz] [ðə; ði] [fæstɪst] [ɡʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɒntəj] , " [sed] [ˈju:p] , [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəl] [smaɪl]
" And Jack throws the fastest gun on the Concho , " said Shoop , his genial smile
" 和 杰克 投掷 这 最快 枪 在 这 康乔 , " 说 舒普 , 他的 和蔼可亲 微笑
[ɡɔ:n] ;
gone ;
已消失 ;
“杰克在康乔号上投掷的炮弹速度最快，”舒普说道，他和蔼的笑容消失了；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
his face flushed .
他的 脸 酡 .
他脸涨红了。

" [aɪ] [bɪn] [jʊr; jər] [frend] , [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [feɪd] .
" I been your friend , if I do say it , Fade .
" 我 到过 你的 朋友 , 如果 我 做 说 它 , 褪色 .
“如果我这么说的话，Fade，我一直是你的朋友。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][ɡoʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [oʊl][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [ˈwə:kin] - [fɔ:r; fər][dʒæk]
But don't you go away with any little ole idea that I ain't workin ' for Jack
但 不 你 去 离开 和 任何 小的 奥莱 主意 那 我 不是 工作 - 为了 杰克
[ˈkɔrlɪs] . "
Corliss . "
科利斯 . "
但你别以为我不是在为杰克·柯利斯工作。

" [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] ?
" What's that to me ?
" 是什么 那 到 我 ?
那跟我有什么关系？

[aɪm][ˈfaɪərd] , [eɪnt] [aɪ] ? "
I'm fired , ain't I ? "
我是 被解雇 , 不是 我 ? "
我被解雇了，对吧？

" [kə'rekt] .
" Correct .
" 正确的 .
“正确的。

[ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] -
Only I was thinkin '
仅有的 我 曾是 思考 -
我当时只是在想.....

[bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡresɪv] .
but willing to be aggressive .
 但 愿意的 到 是 挑衅的 .

但愿意采取进取态度。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] .
He mounted and rode up to the ranch - house .
 他 安装 和 骑 向上 到 这 牧场 - 房子 .

他骑上马，来到了牧场小屋。

[ˈkɔrlɪs] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
Corliss , who had seen him approach through the window , sat at his desk ,
 科利斯 , WHO 有 已见 他 方法 通过 这 窗户 , 卫星 在 他的 桌子 ,

科利斯透过窗户看到他走过来，便坐在办公桌前。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ - [bɔɪ] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .
waiting for the cow - boy to dismount and come in .
 等待 为了 这 奶牛 - 男生 到 下马 和 来 在 .

等着牛仔下马进来。

[bʌt; bət] [ˈfeɪdəˌweɪ] [sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈræntʃər] [kʌm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
But Fadeaway sat his horse , determined to make the rancher come outside .
 但 渐隐 卫星 他的 马 , 决定 到 制作 这 牧场主 来 外部 .

但费德威骑着马，决心要让牧场主出来。

[ˈkɔrlɪs] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
Corliss understood , and pushing back his chair , strode to the doorway .
 科利斯 理解 , 和 推动 后退 他的 椅子 , 大步走 到 这 门口 .

科利斯明白了，他向后推开椅子，大步走向门口。

" [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ?
" Want to see me ?
 " 想 到 看 我 ?

想见我吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
 " 他 问 .

他问道。

[ˈfeɪdəˌweɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈkɔrlɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈɑːrmd] ,
Fadeaway noticed that Corliss was unarmed ,
 渐隐 注意到 那 科利斯 曾是 徒手 ,

费德威注意到科利斯没有携带武器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə][suːt][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
and he twisted the circumstance to suit a false interpretation of the fact .
 和 他 扭曲 这 环境 到 套装 一个 错误的 解释 的 这 事实 .

他歪曲事实，以迎合对事实的错误解读。

" [ˈpleɪɪn] - [seɪf] !
" Playin ' safe !
 " 玩耍 - 安全的 !

“稳妥为上！ ”

" [hiː; hi] [sniəd] .
" he sneered .
 " 他 冷笑 .

他冷笑道。

[ˈkɔrlɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [sweld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˈsaɪlənt] .
Corliss flushed and the veins swelled on his neck , but he kept silent .
 科利斯 酡 和 这 静脉 肿胀 在 他的 脖子 , 但 他 保留 沉默的 .

科利斯脸涨得通红，脖子上的青筋暴起，但他保持沉默。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [geɪz] [æz; əz] ['stedɪ] [æz; əz]
He looked the cowboy in the eye and was met by a gaze as steady as
他 看起来 这 牛仔 在 这 眼睛 和 曾是 遇见 经过 一个 目光 作为 稳定的 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

他直视着牛仔的眼睛，却发现对方的目光和他一样坚定。

[æn; ən] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [geɪz] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts] ['bækɪŋ] [ɪr] ['fɪzɪk(ə)l]
an aggressive and insolent gaze that had for its backing sheer physical
一个 挑衅的 和 傲慢的 目光 那 有 为了 它是 后盾 透明 身体的
['kʌːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
courage and nothing more .
勇气 和 没有什么 更多的 .

那是一种咄咄逼人、傲慢无礼的眼神，背后只有纯粹的勇气，别无其他。

[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd] ['kɔrlɪs] [ɪ'ventʃʊəli] [wʌn] .
It became a battle of mental endurance and Corliss eventually won .
它 成为 一个 战斗 的 精神的 耐力 和 科利斯 最终 韩元 .

比赛变成了一场意志力的较量，最终科利斯赢了。

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
After the lapse of several seconds , the cowboy spoke to his horse .
后 这 失效 的 一些 秒 , 这 牛仔 辐 到 他的 马 .

过了几秒钟，牛仔对他的马说了些什么。

" [kʌm] [ɑːn] , [dɑːk] !
" Come on , Doc !
" 来 在 , 医生 !

“来吧，医生！”

[ðə; ði] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] — — - [ɪz][ˈloʊkoʊ] .
The son - of - a — — - is loco .
这 儿子 - 的 - 一个 — — - 是 疯子 .

这个混蛋疯了。

" ['kɔrlɪs] [hɜːrd] , [bʌt; bət][held][hɪz; ɪz] [piːs] .
" Corliss heard , but held his peace .
" 科利斯 听到 , 但 握住 他的 和平 .

科利斯听到了，但他保持沉默。

[hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
He stood watching the cowboy until the latter was out on the road .
他 站立 观看 这 牛仔 直到 这 后者 曾是 出去 在 这 路 .

他站在那里看着牛仔，直到牛仔走上路去。

[hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bræntʃ] , [tɔːrd] ['æntɪloʊp] .
He noticed that he took the northern branch , toward Antelope .
他 注意到 那 他 采取 这 北方 分支 , 朝向 羚羊 .

他注意到自己走了北边的岔路，朝羚羊镇方向走去。

[ðen] [ðə; ði] ['ræntʃər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , ['bʌklɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
Then the rancher entered the house , picked up his hat , buckled on his gun ,
然后 这 牧场主 进入 这 房子 , 挑选 向上 他的 帽子 , 弯曲 在 他的 枪 ,

然后，牧场主走进屋子，拿起帽子，系上枪，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] .
and hastened to the corral .
和 加快 到 这 围栏 .

然后匆匆赶往畜栏。

[hi:; hi] [ˈsædəld] [tʃɪˈnu:k] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɒrɪŋ] [ˈræntʃʊ] .
He saddled Chinook and took the trail to the Loring rancho .
他 鞍 奇努克 和 采取 这 踪迹 到 这 洛林 牧场 .
他给奇努克备好鞍，沿着小路前往洛林牧场。

[hi:; hi] [roʊd] [ˈsləʊli] ,
He rode slowly ,
他 骑 缓慢地 ,
他骑得很慢，

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃi:p] -
trying to arrive at the best method of presenting his side of the sheep -
尝试 到 到达 在 这 最好的 方法 的 呈现 他的 边 的 这 羊 -
[ˈkɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈlɒrɪŋ] .
killing to Loring .
杀 到 洛林 .
他试图找到最佳方式，向洛林陈述他关于杀羊事件的说法。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˈelənə; -nɔ:] [ˈlɒrɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈprez(ə)nt] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
He hoped that Eleanor Loring would not be present during the interview with
他 希望 那 埃莉诺 洛林 会 不是 是 展示 期间 这 面试 和
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
her father .
她 父亲 .
他希望埃莉诺·洛林不会在场，以免她父亲接受采访。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪd] [vəˈrændə] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd] [ʌp]
He was disappointed , for she came from the wide veranda as he rode up
他 曾是 失望的 , 为了 她 来了 从 这 宽的 阳台 作为 他 骑 向上
[ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
and greeted him .
和 问候 他 .
他很失望，因为他骑马过来时，她正从宽敞的走廊上走出来迎接他。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Won't you come in ?** " **she asked** .
" 惯于 你 来 在 ? " 她 问 .
“你不进来吗？”她问道。
" [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
" **I guess not** .
" 我 猜测 不是 .
我想不是。

[aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
I'd like to see your father .
ID 喜欢 到 看 你的 父亲 .
我想见见你父亲。
" [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [fəˈbɪdn] [ˈkɒrlɪs] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
" **She knew that her father had forbidden Corliss the house , and , indeed ,**
" 她 知道 那 她 父亲 有 禁止 科利斯 这 房子 , 和 , 的确 ,
[ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
the premises .
这 前提 .
“她知道她父亲禁止科利斯进入这栋房子，甚至禁止她进入这片区域。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ˈɜ:rdʒənsɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈræntʃʊ] .
She wondered what urgency brought him to the rancho .
她 想知道 什么 紧迫性 带来 他 到 这 牧场 .
她想知道是什么紧急情况让他来到这个牧场。

" [aɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [ðen] .
" **I'll call him , then .**
" 患病的 称呼 他 , 然后 :

“那我给他打电话。”

" ['kɔrlɪs] ['ænsər] [ðə; ði] [greɪv] ['kwɛstʃənɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] ['bri:flɪ] .
" **Corliss answered the grave questioning in her eyes briefly .**
" 科利斯 回答 这 严重 提问 在 她 眼睛 简要地 :

科利斯简短地回答了她眼中严肃的疑问。

" [ðə; ði] [ʃi:p] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The sheep , " he said .**
" 这 羊 , " 他 说 :

“是羊,”他说。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] .
" **She turned and stepped to the veranda .**
" 她 转向 和 步 到 这 阳台 :

她转身走向阳台。

" [dæd] , [dʒɑ:n][ɪz] [hɪr] .
" **Dad , John is here .**
" 爸爸 , 约翰 是 这里 :

“爸爸，约翰来了。”

" ['deɪvɪd] ['lɔrɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['kɔrlɪs] .
" **David Loring came to the doorway and stood blinking at Corliss .**
" 大卫 洛林 来了 到 这 门口 和 站立 眨眼 在 科利斯 :

“大卫·洛林走到门口，眨着眼睛看着科利斯。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
He did not speak .
他 做过 不是 说话 :

他没有说话。

" ['mɪstər] . ['lɔrɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [men] [set] [tʃæns] [ɑ:n][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][jɔr; jər] [ʃi:p] .
" **Mr . Loring , one of my men set Chance on a band of your sheep .**
" 先生 : 洛林 , 一 的 我的 男人 放 机会 在 一个 乐队 的 你的 羊 :

“洛林先生，我的一个手下派钱斯去攻击你的一群羊。”

[maɪ] ['fɔ:rmən] [telz] [em 'i:] [ðæt] [tʃæns] [kɪld] [ə; eɪ] [læm] .
My foreman tells me that Chance killed a lamb .
我的 领班 讲述 我 那 机会 被杀 一个 羊肉 :

我的工头告诉我，钱斯杀了一只羊羔。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I want to pay for it .
我 想 到 支付 为了 它 :

我想为此付费。

" ['lɔrɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **Loring had expected something of the kind .**
" 洛林 有 预期的 某物 的 这 种类 :

洛林预料到了这种情况。

" ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] ['rekən] ? "
" **Mighty proud of it , I reckon ?** "
" 强大的 自豪的 的 它 , 我 估计 ? "

“我想他一定为此感到非常自豪吧？ ”

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" **No , I'm not proud of it .**
" 不 , 我是 不是 自豪的 的 它 .

“不，我并不为此感到骄傲。”

[aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɒntʃə] . "

I apologize — for the Concho .
我 道歉 — 为了 这 康乔 . "

我为康乔道歉。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['i:zi] . "

" **You say it easy .**
" 你 说 它 简单的 . "

“你说得容易。”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['iznt] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] — [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" **No , it isn't easy to say — to you .**
" 不 , 它 不是 简单的 到 说 — 到 你 .

“不，这不容易说出口——对你来说。”

[aɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

I'll pay the damage .
患病的 支付 这 损害 .

我会赔偿损失。

[haʊ] [mʌtʃ] ? "

How much ?
如何 很多 ? "

多少? "

" [jɔr; jər][dɔ:g] , [eɪ] ?

" **Your dog , eh ?**
" 你的 狗 , 嗯 ?

“你的狗，是吗? ”

[wel] , [ɪf] [ju:l] [ju:t] [ðə; ði][dæm] - [dɔ:g][ðə; ði] [læm] [wəʊnt][kɔ:st][ju:; jʊ][ə; eɪ] [sent] . "

Well , if you'll shoot the dam ' dog the lamb won't cost you a cent .
出色地 , 如果 你会 射击 这 坝 - 狗 这 羊肉 惯于 成本 你 一个 中心 . "

“如果你把那条该死的狗打死，那只羊羔就一分钱也花不出去。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [ju:t] [ðə; ði][dɔ:g] .

" **No , I won't shoot the dog .**
" 不 , 我 惯于 射击 这 狗 .

“不，我不会射杀那条狗。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

He was put up to it .
他 曾是 放 向上 到 它 .

他是被唆使的。

[aɪ]['faɪərd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [set][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:p] . "

I fired the man that set him on to the sheep .
我 被解雇 这 男人 那 放 他 在 到 这 羊 . "

我解雇了那个放他去追赶羊群的人。

" [ðæts] [jɔr; jər] ['bɪznəs] .

" **That's your business .**
" 那就是 你的 商业 .

“那是您的事。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [skwer] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "

But that don't square you with me .
但 那 不 正方形 你 和 我 . "

但这并不代表你对我的看法是正确的。

" [aɪ] ['set(ə)l] , [ɪf] [ju:l] [fɪks] [ðə; ði] [praɪs] , " [sed] ['kɔrlɪs] .
" **I'll settle , if you'll fix the price , " said Corliss .**
" 患病的 定居 , 如果 你会 使固定 这 价格 , " 说 科利斯 .

“如果你能把价格定下来，我就同意，”科利斯说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ?
" **You will , eh ?**
" 你 将要 , 嗯 ?

你会的，是吗？

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后 ,
[mɛbi] [ju:d] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [skwer] [wɪð; wɪθ] [oʊl] [mæn] ['lɒrɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] ['fu:lɪn] - [ə'raʊnd]
mebby you'd think you was square with ole man Loring and come foolin ' around
梅比 你会 思考 你 曾是 正方形 和 奥莱 男人 洛林 和 来 愚弄 - 大约
[hɪr] [laɪk] [ðæt] [træmp] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
here like that tramp brother of yours .
这里 喜欢 那 流浪汉 兄弟 的 你的 .

也许你会觉得你和老洛林关系很好，然后像你那个游手好闲的兄弟一样在这里胡闹。

[faɪn] [dɔɪnz] [ɪn] ['æntɪləʊp] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] . "
Fine doin's in Antelope , from what I hear . "
美好的 行动 在 羚羊 , 从 什么 我 听到 . "

我听说安特洛普那边最近不错。

" [dæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['stepɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:ɪ; hər] ['fɑ:ðər] .
" **Dad ! " exclaimed the girl , stepping to her father .**
" 爸爸 ! " 惊呼 这 女孩 , 步进 到 她 父亲 .

“爸爸！”女孩喊道，走到父亲身边。

" [dæd] ! "
" **Dad ! "**
" 爸爸 ! "

“爸爸！ ”

" [ju:; jʊ] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['neli] !
" **You go in the house , Nellie !**
" 你 去 在 这 房子 , 内莉 !

“你进屋去，内莉！ ”

[wi:l] ['set(ə)l] [ðɪs] .
We'll settle this .
出色地 定居 这 .

我们会解决这个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落瘦身(Sundown Slim)

第5/17页

" ['kɒrlɪs] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ɐnd] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə] ['lɒrɪŋ] .
" **Corliss** **dismounted** **and** **strode up to** **Loring** .
" 科利斯 下马 和 大步走 向上 到 洛林 .

科利斯下了马，大步走到洛林面前。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][æn; ən][oʊld][mæn][aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [ʌv; əv][jɔː; jər][laɪf] !
" **If you weren't an old man I'd give you the licking of your life !**
" 如果 你 不是 一个 老的 男人 ID 给 你 这 舔舐 的 你的 生活 !
"如果你不是个老头，我非得好好教训你一顿不可！ ”

[aɪv] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ɐnd] [aɪv] [əˈpɔːlədʒaɪzd] .
I've offered to settle with you and I've apologized .
我已经 提供 到 定居 和 你 和 我已经 道歉 .

我已经提出和你和解，并且已经道歉了。

[juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['kʌntri] . "
You don't belong in a white man's country . "
你 不 属于 在 一个 白色的 男人的 国家 . "

你不属于白人的国家。

" [aɪ][gɒːt][ə; eɪ] [pʌp] [ðæt] [bɑːks] [dʒest] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ɐnd] ['hiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑːrk] ,
" **I got a pup that barks jest like that — and he's afraid of his own bark** ,
" 我 得到 一个 小狗 那 树皮 笑话 喜欢 那 — 和 他是 害怕的 的 他的 自己的 吠 ,
"我养了一只小狗，它叫起来就像那样——而且它还害怕自己的叫声。"

" [sed] ['lɒrɪŋ] .
" **said Loring** .
" 说 洛林 .

洛林说道。

" [hæv; həv][aɪ 'tiː][jɔː; jər] [wei] .
" **Have it your way** .
" 有 它 你的 方式 .

随你便。

[aɪm] [θruː] .
I'm through .
我是 通过 .

我完了。

" [ænd; ɐnd] ['kɒrlɪs] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" **And Corliss stepped to his horse** .
" 和 科利斯 步 到 他的 马 .

“科利斯走向他的马。”

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] ! " [kraɪd] ['lɒrɪŋ] .
" **Well , I ain't ! " cried Loring** .
" 出色地 , 我 不是 ! " 哭 洛林 .

“哼，我才不是！”洛林喊道。

" [aɪm][dʒest][ˈstɑːrtɪn] - [ɪn] !
" **I'm jest startin ' in** !
" 我是 笑话 开始 - 在 !

“我才刚刚开始！ ”

[juː; jʊ] ['betər] [krɔːl] [jʊr; jər][kai'juːs][ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fər][hoʊm] , ['mɪstər] : ['kɒntʃə] [dʒæk] !
You better crawl your cayuse and eat the wind for home , Mr . Concho Jack !
你 更好的 爬行 你的 卡尤斯 和 吃 这 风 为了 家 , 先生 : 康乔 杰克 !
康乔·杰克先生, 你最好爬着你的小船, 一路风吹回家吧!

[ænd; ənd] ['lemi] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ðeɪz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌ; əv][maɪ] [ʃi:p] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə]
And lemme tell you this : they's twenty thousand head of my sheep goin ' to
和 让我 告诉 你 这 : 他们是 二十 千 头 的 我的 羊 去 - 到
[krɔːs] [ðə; ði] ['kɒntʃə] ,
cross the Concho ,
叉 这 康乔 ,
我告诉你, 我的两万只羊要过康乔河。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['plʌntʃər] [ðæt] [rʌnz] ['eni] [ʌ; əv][maɪ] [ʃi:p] [ɪz]['ɡɔɪn] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [smoʊk] ! "
and the first puncher that runs any of my sheep is goin ' to finish in smoke ! "
和 这 第一的 冲床 那 跑步 任何 的 我的 羊 是 去 - 到 结束 在 抽烟 ! "
第一个敢追赶我羊群的拳击手, 就等着被我打成筛子吧!

" [ɔ:l] [raɪt] , ['lɒrɪŋ] .
" **All right , Loring .**
" 全部 正确的 , 洛林 .
“好的, 洛林。”

[glæd][juː; jʊ][pʊt][em 'iː][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [ski:m] .
Glad you put me on to your scheme .
高兴的 你 放 我 在 到 你的 方案 .
很高兴你让我参与到你的计划中来。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [set][ɑːn] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)] , [juː; jʊ][kæn; kən]
I don't want trouble with you , but if you're set on having trouble , you can
我 不 想 麻烦 和 你 , 但 如果 你是 放 在 拥有 麻烦 , 你 能
[faɪnd][,aɪ 'tiː] .
find it .
寻找 它 .
我不想跟你起冲突, 但如果你执意要找麻烦, 那就自找的。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['ræntʃər] .
" **The old man straightened and shook his fist at the rancher .**
" 这 老的 男人 拉直 和 摇晃 他的 拳头 在 这 牧场主 .
老人直起身子, 朝牧场主挥了挥拳头。

" ['fʌst] [taɪm] [juː; jʊ]['evər] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
" **Fust time you ever talked like a man in your life .**
" fust 时间 你 曾经 谈话 喜欢 一个 男人 在 你的 生活 .
你这辈子第一次像个男人一样说话。

[ˈnɛks] - [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɡɑːt][sænd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bæk] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
Nex ' thing is to see if you got sand enough to back it up .
下一个 - 事物 是 到 看 如果 你 得到 沙 足够的 到 后退 它 向上 .
接下来要看的是, 你有没有足够的沙子来支撑它。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [geɪt] .
There's the gate .
有 这 门 .
大门就在那里。

" ['kɔrlɪs] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" **Corliss mounted and wheeled his horse .**
" 科利斯 安装 和 带轮子的 他的 马 .
科利斯翻身上马, 调转马头。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [stəd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] , ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd][æz; əz] [ðoo] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
The girl , who stood beside her father , started forward as though to speak to
这 女孩 , WHO 站立 旁 她 父亲 , 开始 向前 作为 尽管 到 说话 到
[ðə; ði] ['ræntʃər] .
the rancher .
这 牧场主 .

站在父亲身边的女孩向前迈了一步，似乎要和牧场主说话。

['lɒrɪŋ] [si:zd] [hɜ:r; hær][ɑ:rm] .
Loring seized her arm .
洛林 查获 她 手臂 .

洛林抓住了她的胳膊。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [fleɪmd] [ænd; ənd][fi:; ji] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] .
Her face flamed and she turned on her father .
她 脸 火焰 和 她 转向 在 她 父亲 .

她脸涨得通红，转身怒视着父亲。

" [dæd] ! [let] [em 'i:] [goʊ] !
" Dad ! Let me go !
" 爸爸 ! 让 我 去 !

“爸爸！放开我！”

" [hi:; hi] [ʃrʌŋk] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hær] ['stedɪ] [geɪz] .
" He shrunk beneath her steady gaze .
" 他 缩小 下面 她 稳定的 目光 .

在她坚定的目光下，他畏缩了。

[hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hær][ɑ:rm][ænd; ənd][fi:; ji] [stept] [ʌp][tu:; tə] ['kɒrlɪs] .
He released her arm and she stepped up to Corliss .
他 发布 她 手臂 和 她 步 向上 到 科利斯 .

他松开了她的手臂，她走到科利斯面前。

" [aɪm] ['sɔ:ri] , [dʒɑ:n] , " [fi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hær][hænd] .
" I'm sorry , John , " she said , and offered her hand .
" 我是 对不起 , 约翰 , " 她 说 , 和 提供 她 手 .

“对不起，约翰，”她说，伸出了手。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [nel] .
" You heard it all , Nell .
" 你 听到 它 全部 , 内尔 .

“你都听到了，内尔。”

[aɪ'd][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "
I'd do anything to save you all this , if I could . "
ID 做 任何事物 到 节省 你 全部 这 , 如果 我 可以 . "

如果可以，我愿意做任何事来拯救你们这一切。

" ['eniθɪŋ] ? "
" Anything ? "
" 任何事物 ? "

“任何事物？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [traɪ][ænd; ənd][get] [wɪl] — [tu:; tə] — [stɑ:p] ['drɪŋkɪŋ] .
" Well , try and get Will — to — stop drinking .
" 出色地 , 尝试 和 得到 将要 — 到 — 停止 喝 .

“好吧，试着让威尔——停止——喝酒。”

[hi:; hi] — [aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
He — I heard all about it .
他 — 我 听到 全部 关于 它 .

他——我听说了所有的事情。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [help] .
I can't do anything to help .
我 不能 做 任何事物 到 帮助 .

我帮不上什么忙。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
You ought to look after him .
你 应该 到 看 后 他 .

你应该照顾他。

[hi:z] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
He's your brother .
他是 你的 兄弟 .

他是你哥哥。

[hi:z] ['telɪŋ] [fʊks] [ɪn] ['æntɪləʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
He's telling folks in Antelope that you refused to help him .
他是 讲述 各位 在 羚羊 那 你 拒绝 到 帮助 他 .

他告诉安特洛普镇的人们，你拒绝帮助他。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
Is that so ? "
是 那 所以 ? "

是这样吗? "

" [aɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][tu:; tə] [bloʊ] [ɪn] [ɪf] [ðæts] [wʌt]
" I refused to give him two hundred dollars to blow in if that's what
" 我 拒绝 到 给 他 二 百 美元 到 吹 在 如果 那就是 什么

[ju:; jʊ] [mi:n] . "
you mean . "
你 意思是 . "

“如果你的意思是说，我拒绝给他两百美元让他挥霍。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['kwɔ:rəl] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ? "
" Did you quarrel with Will ? "
" 做过 你 争吵 和 将要 ? "

你和威尔吵架了吗？

" [noʊ] . [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .
" No . I asked him to come home .
" 不 . 我 问 他 到 来 家 .

“不，我让他回家。”

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['wʊdnt] . "
I knew he wouldn't . "
我 知道 他 不会 . "

我知道他不会。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [went] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
And I think I know how you went at it .
和 我 思考 我 知道 如何 你 去 在 它 .

我想我知道你是怎么做的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" I wish I could talk to him . "

我 希望 我 可以 讲话 到 他 . "

我真希望我能和他谈谈。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] .
" I wish you would .

" 我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['enɪbɔ:di] .
You can do more with him than anybody .

你 能 做 更多的 和 他 比 任何人 .

你跟他合作能做的事情比跟任何人都多。

" ['lɒrɪŋ] [stroʊd] [tɔ:rd] ['kɔrlɪs] .
" Loring strode toward Corliss .

" 洛林 大步走 朝向 科利斯 .

洛林大步走向科利斯。

[ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
The girl turned to her father .

这 女孩 转向 到 她 父亲 .

女孩转向她的父亲。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][roʊd] .
He raised his arm and pointed toward the road .

他 提高 他的 手臂 和 尖 朝向 这 路 .

他举起手臂，指向马路。

" [ju:; jʊ][ɡɪt] !
" You git !

" 你 git !

你这混蛋！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .

" 他 说 .

他说。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ɡrɪzld] [tʃi:k] .
She reached up and patted his grizzled cheek .

她 达到 向上 和 轻拍 他的 斑白 脸颊 .

她伸手轻轻拍了拍他满是胡茬的脸颊。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['sɒbɪŋ] .
Then she clung to him , sobbing .

然后 她 紧紧抓住 到 他 , 啜泣 .

然后她紧紧抱住他，哭了起来。

['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII

章 八

第八章

[æt; ət] " [ðə; ði] [læst] [tʃæns]
AT " THE LAST CHANCE

在 " 这 最后的 机会

在“最后的机会”

" [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪstʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] , [ˈfeɪdəweɪ]
" **The afternoon following the day of his discharge from the Concho , Fadeaway**
" 这 下午 下列的 这 天 的 他的 释放 从 这 康乔 , 渐隐
[rouɪd][ˈɪntu:] [ˈæntɪləʊp] ,
rode into Antelope ,
骑 进入 羚羊 ,
"从康乔号退役后的第二天下午，费德威骑马来到了羚羊镇，

[taɪd][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪtɪŋ] - [reɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] " [ðə; ði][læst] [tʃæns] , " [ænd; ənd]
tied his pony to the hitching - rail in front of " The Last Chance , " and
系 他的 小马 到 这 搭便车 - 轨 在 正面 的 " 这 最后的 机会 , " 和
[ˈentərd] [ðə; ði] [səˈlu:n] .
entered the saloon .
进入 这 酒吧 .
他把小马拴在“最后的机会”酒吧前的拴马桩上，然后走进了酒吧。

[ˈsevrəl] [men] [ləʊft] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] .
Several men loafed at the bar .
一些 男人 闲逛 在 这 酒吧 .

几个男人在吧台边闲逛。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [noʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ] [gʊd] ['spendər] [wen] [flʌʃ] , " [wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] .
The cowboy , known as " a good spender when flush , " was made welcome .
这 牛仔 , 已知 作为 " 一个 好的 消费者 什么时候 冲洗 , " 曾是 制成 欢迎 .
这位牛仔素有“手头宽裕时花钱大手大脚”的美誉，受到了热烈欢迎。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
He said nothing about being out of employment ,
他 说 没有什么 关于 存在 出去 的 就业 ,
他只字未提失业的事。

[ˈkræftɪli] [ænˈtɪsɪpertɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər]['kredit]['leɪtər] ,
craftily anticipating the possibility of having to ask for credit later ,
巧妙地 预期 这 可能性 的 拥有 到 问 为了 信用 之后 ,
巧妙地预料到以后可能需要申请贷款，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - ['mʌnθs] [peɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as he had but a half - month's pay with him .
作为 他 有 但 一个 一半 - 月份 支付 和 他 .
因为他身上只有半个月的工资。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [pra:səˈbɪləti] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [reɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [wen] [wɪl]
He was discussing the probability of early rains with a companion when Will
他 曾是 讨论 这 可能性 的 早期的 雨 和 一个 伴侣 什么时候 将要
[ˈkɔrlɪs] [ˈentərd] [ðə; ði] [pleɪs] .
Corliss entered the place .
科利斯 进入 这 地方 .

他正和同伴讨论早雨的可能性，这时威尔·科利斯走了进来。

[ˈfeɪdəweɪ] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [laʊd] , [ˈkaʊntərftɪ] [ˈhɑ:rtɪnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [təˈgeðər]
Fadeaway greeted him with loud , counterfeit heartiness , and they drank together
渐隐 问候 他 和 大声 , 伪造 热情 , 和 他们 喝 一起
.
:
.

费德威用虚伪的热情大声迎接他，然后他们一起喝酒。

[ðer; ðər] [tɔ:k] [ˈsentərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] .
Their talk centered on the Concho .
他们的 讲话 居中 在 这 康乔 .

他们的谈话主要围绕康乔河展开。

[ˈɡrædʒuəli] [ðeɪ] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡruːp] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
Gradually they drew away from the group at the bar .
逐步地 他们 画 离开 从 这 团体 在 这 酒吧 .
他们渐渐地与酒吧里的那群人拉开了距离。

[ˈfaɪnəli] [ˈkɔrlɪs] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
Finally Corliss mentioned his brother .
最后 科利斯 提及 他的 兄弟 .
最后，科利斯提到了他的兄弟。

[ˈfeɪdəweɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [ˈtæsɪtʃrən] .
Fadeaway at once became taciturn .
渐隐 在 一次 成为 沉默寡言 .
渐渐消失，随即变得沉默寡言。

[ˈkɔrlɪs] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈpʌntʃər] .
Corliss noticed this and questioned the puncher .
科利斯 注意到 这 和 被质问 这 冲床 .
科利斯注意到了这一点，并质问出了拳者。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Had a row with Jack ?** " **he asked .**
" 有 一个 排 和 杰克 ? " 他 问 .
“跟杰克吵架了吗？”他问。

" [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , [aɪ][dɪd] .
" **Between you and me , I did .**
" 之间 你 和 我 , 我 做过 .
“说实话，我的确这么做了。”

[hiː; hi][ˈfaɪərd][em 'iː] , [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [əˈɡoʊ] . "
He fired me , couple of days ago . "
他 被解雇 我 , 夫妻 的 天 前 . "
他几天前解雇了我。

" [fʊl] ? "
" **Full ?** "
" 满的 ? "
“满的？ ”

" [noʊp] .
" **Nope .**
" 没有 .
“没有。

[tʃæns] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv] [ˈlɔrɪŋz] [ʃiːp] .
Chance killed one of Loring's sheep .
机会 被杀 一 的 洛林 羊 .
一次偶然的的机会，洛林的一只羊被羊咬死了。

[dʒɑːn] [hʌŋ] [aɪ 'tiː][ˈɑːntə][em 'iː] , [ˈsiːɪn] - [tʃæns] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
John hung it onto me , seein ' Chance was with me .
约翰 悬挂 它 到 我 , 看到 - 机会 曾是 和 我 .
约翰把它挂在我身上，因为他看到钱斯和我在一起。

[ɡes] [ˈdʒɑːnz] [ˈɡetɪn] - [rɪˈlɪdʒən] .
Guess John's gettin ' religion .
猜测 约翰的 获得 - 宗教 .
看来约翰要信教了。

" [ˈkɔrlɪs] [læft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtwɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [snɪr] .
" **Corliss laughed , and his lips twisted to a sneer .**
" 科利斯 笑了 , 和 他的 嘴唇 扭曲 到 一个 冷笑 .
科利斯笑了，嘴角勾起一丝冷笑。

" [ges] [hi:; hi][ɪz] .
" **Guess he is** .
" 猜测 他 是 .

我想他确实是。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd]
I tried to touch him for two hundred of my own money and he turned
我 尝试 到 触碰 他 为了 二 百 的 我的 自己的 钱 和 他 转向
[em 'i:] [daʊn] .
me down .
我 向下 .

我试图用我自己的两百块钱去碰他，但他拒绝了我。

['meɪbi] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
Maybe I like it . "
或许 我 喜欢 它 . "

也许我喜欢它。

" [tɜ:rnd] [ju:; jʊ] [daʊn] , [eɪ] !
" **Turned you down , eh !**
" 转向 你 向下 , 嗯 !

“拒绝你了，是吗！”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [nɜ:rv] !
That's what I call nerve !
那就是 什么 我 称呼 神经 !

这才叫胆大包天！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [bi:n] [ə'wei] [θri:] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
And you been away three year and more .
和 你 到过 离开 三 年 和 更多的 .

你已经离开三年多了。

['rekən] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] [ɪz]['mækin] - [gʊd] , [ju:; jʊ][gɑ:t] [mə'ren] [tu:] ['hʌndrəd] ['kʌmɪn] -
Reckon , by the way the Concho is makin ' good , you got more'n two hundred comin '
估计 , 经过 这 方式 这 康乔 是 制造 - 好的 , 你 得到 更多 二 百 即将到来 -
.
:
.

根据康乔目前的良好发展势头来看，估计会有两百多人来。

[ʃi:z] [hæf] [jɔ:rz] , [eɪnt] [ʃi:; ʃi] ? "
She's half yours , ain't she ? "
她是 一半 你的 , 不是 她 ? "

她有一半是你的血统，对吧？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][maɪ] [ʃer] .
And I'm going to get my share .
和 我是 去 到 得到 我的 分享 .

我也会得到我应得的那一份。

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dʒɑ:b] — [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - ['hændɪd] .
He told me I could have a job — that he was short - handed .
他 讲述 我 我 可以 有 一个 工作 — 那 他 曾是 短的 - 递交 .

他告诉我我可以得到一份工作——他人手不够。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
What do you think of that !
什么 做 你 思考 的 那 !

你觉得怎么样？

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [hæf] [ðə; ði] ['kɒntʃə] !
And I own half the Concho !
和 我 自己的 一半 这 康乔 !

我拥有康乔公司的一半股份！

[aɪ] [ges] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [raɪd] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] — [wel] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [feɪd] .
I guess I'd like to ride range with a lot of — well , you understand , Fade .
我 猜测 ID 喜欢 到 骑 范围 和 一个 很多 的 — 出色地 , 你 理解 , 褪色 .

我想和很多人一起骑行——嗯，你懂的，Fade。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] ['kɒntʃə] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪl] .
I never liked the Concho and I never will .
我 绝不 喜欢 这 康乔 和 我 绝不 将要 .

我从来都不喜欢康乔，以后也不会喜欢。

[lets] [hæv; həv] [ə'hʌðər] .
Let's have another .
我们来吧 有 其他 .

再来一杯吧。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðɪs] [ɪz][ɑ:n][em 'i:] .
This is on me .
这 是 在 我 .

这都是我的错。

" [ə'gen] [ðeɪ] [dræŋk] [ænd; ənd] ['kɒrlɪs] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['tɔ:kətɪv] .
" **Again they drank and Corliss became more talkative .**
" 再次 他们 喝 和 科利斯 成为 更多的 健谈 .

他们又开始喝酒，科利斯变得更加健谈。

[hi:; hi] [pəʊzd] [æz; əz] [wʌn] [rɔ:ŋd] [baɪ] [sə'saɪəti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪ'speʃəli] .
He posed as one wronged by society in general and his brother especially .
他 摆拍 作为 一 冤枉 经过 社会 在 一般的 和 他的 兄弟 尤其 .

他把自己塑造成一个被社会（尤其是他的兄弟）亏待的人。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [gru:] ['laʊdər] , ['feɪdəweɪ] ['kɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm] .
As his talk grew louder , Fadeaway cautioned him .
作为 他的 讲话 生长 更大声 , 渐隐 警告 他 .

随着他说话的声音越来越大，费德威警告了他。

" ['i:zi] , ['bɪli] .
" **Easy , Billy .**
" 简单的 , 比利 .

“别紧张，比利。”

[noʊ] [ju:z] ['ædvərtaɪzɪn] - .
No use advertisin ' .
不 使用 广告 - .

无需广告。

[kʌm] [ɑ:n] ['oʊvər] [hɪr] .
Come on over here .
来 在 超过 这里 .

过来一下。

" [ænd; ənd] [ˈfeɪdəweɪ] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **And Fadeaway gestured toward one of the tables in the rear of the room .**
" 和 渐隐 做手势 朝向 一 的 这 表格 在 这 后部 的 这 房间 .
" 然后费德威朝房间后方的一张桌子做了个手势。

[ˈkɔrlɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðəz] [əˈpærəntli] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɪntərˈfɪərəns]
Corliss was about to retort to the other's apparently good - natured interference
科利斯 曾是 关于 到 反驳 到 这 其他的 显然 好的 - 自然 干涉
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [friː] [spiːtʃ] ,
with his right to free speech ,
和 他的 正确的 到 自由的 演讲 ,
科利斯正要反驳对方看似善意地干涉他言论自由权利的行为，

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] - [glæns] .
when he caught Fadeaway's glance .
什么时候 他 捕捉 - 瞥一眼 .
当他瞥见费德威的目光时。

" [wel] ? " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Well ? " he exclaimed .**
" 出色地 ? " 他 惊呼 .
" 怎么样？ "他惊呼道。

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] .
The cowboy evidently had something to say in confidence .
这 牛仔 显然 有 某物 到 说 在 信心 .
显然，这位牛仔有话要私下说。

[ˈkɔrlɪs] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] .
Corliss followed him to one of the tables .
科利斯 随后 他 到 一 的 这 表格 .
科利斯跟着他来到其中一张桌子旁。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , " [bɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .
" **It's this way , " began the cowboy .**
" 它是 这 方式 , " 开始 这 牛仔 .
"这边走，"牛仔开口说道。

" [jʊə(r)] [sɔːr] [æt; ət][dʒæk] .
" **You're sore at Jack .**
" 你是 疮 在 杰克 .
你对杰克怀恨在心。

[naʊ] [ˈdʒæks][ɡɑːt] [frendz] [hɪr] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wəʊnt] [help] [juː; jʊ] [ˈeni] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [noʊ] [jʊə(r)]
Now Jack's got friends here and it won't help you any to let ' em know you're
现在 杰克的 得到 朋友们 这里 和 它 惯于 帮助 你 任何 到 让 - 呃 知道 你是
[sɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
sore at him .
疮 在 他 .
杰克在这里有朋友，让他们知道你对他怀恨在心对你没有任何好处。

[aɪ] [eɪnt] [ˈfiːlɪn] - [laɪk] [ˈkɪsɪn] - [hɪm; ɪm][maɪˈself] — [raɪt] [naʊ] .
I ain't feelin ' like kissin ' him myself — right now .
我 不是 感觉 - 喜欢 接吻 - 他 我 — 正确的 现在 .
我现在没心情亲他。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈædvərˌtaɪzɪn] - [,aɪ ˈtiː] .
But I ain't advertisin ' it .
但 我 不是 广告 - 它 .
但我不会做广告。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz] — " **What you want to do is —** "
 什么 你 想 到 做 是 — "

你想做的是——

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['kɒrlɪs] .
 " **What's that got to do with me ?** " **interrupted Corliss** .
 " 是什么 那 得到 到 做 和 我 ? " 中断 科利斯 .

“这跟我有什么关系？”科利斯打断道。

[ˈfeɪdəweɪ] [læft] .
 Fadeaway laughed .
 渐隐 笑了 .

费德威笑了。

" ['nɑːθɪn] - — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
 " **Nothin ' — if you like** .
 " 什么也没有 - — 如果 你 喜欢 .

“没什么——如果你喜欢的话。”

[ˈoʊnli][ðeəz; ðəz] [bɪn] [dɔɪnz] [sɪns] [juː; jʊ] [lɪt] [aʊt] .
 Only there's been doin's since you lit out .
 仅有的 有 到过 行动 自从 你 点燃 出去 .

自从你离开后，就发生了一些事。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [sɪŋk] [ɪn] .
 " **And he paused to let the inference sink in** .
 " 和 他 暂停 到 让 这 推理 下沉 在 .

他停顿了一下，让这个暗示慢慢消化。

" [juː; jʊ] [miːn] — ? "
 " **You mean — ?** "
 " 你 意思是 — ? "

“你的意思是-? ”

" [lʊk] [hɪr] , ['bɪli] .
 " **Look here , Billy** .
 " 看 这里 , 比利 .

“听着，比利。”

[aɪ] [bɪn] [jʊr; jər] [frend] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
 I been your friend ever since you was a kid .
 我 到过 你的 朋友 曾经 自从 你 曾是 一个 孩子 .

我从你小时候就是你的朋友。

[ænd; ʌnd] ['siːɪn] - [jʊə(r)] [kaɪnd][ʌv; ʌv][aʊt][ʌv; ʌv] [lʌk] [meɪks] [em 'iː] [sɔːr] — [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wɒts]
 And seein ' you're kind of out of luck makes me sore — when I think what's
 和 看到 - 你是 种类 的 出去 的 运气 制作 我 疮 — 什么时候 我 思考 是什么
 [jɔːrɪz] [baɪ] [raɪts] .
 yours by rights .
 你的 经过 权利 .

看到你运气不好，我心里很难受——想到那些本来应该是你的东西。

[meɪbi] [aɪm]['raɪdɪn] - [ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn][sʌm; səm][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
 Mebby I'm ridin ' over the line some to say it ,
 梅比 我是 骑行 - 超过 这 线 一些 到 说 它 ,

也许我这么说有点越界了，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [siːn] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪn] [gɔːn] ,
 but from what I seen since you been gone ,
 但 从 什么 我 已见 自从 你 到过 已消失 ,

但自从你离开后，我看到的情况是.....

[dʒæk] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][krai] [ˈeni] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
Jack ain't goin' to cry any if you never come back .
杰克 不是 去 - 到 哭 任何 如果 你 绝不 来 后退 .

如果你一去不回，杰克也不会哭的。

[oʊld][mæn] [ˈlɒrɪŋ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mə'reɪn]
Old man Loring ain't goin' to live more'n
老的 男人 洛林 不是 去 - 到 居住 更多

老洛林活不了多久了

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] .
a thousand years .
一个 千 年 .

一万年。

[mɛbi] [dʒæk][dəʊnt][dʒɛst] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][dʒæk] [eɪnt] [bɪn] [ˈloʊzɪn] - [ˈeni] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ]
Mebby Jack don't jest love him — but Jack ain't been losin' any time since you
梅比 杰克 不 笑话 爱 他 — 但 杰克 不是 到过 损失 - 任何 时间 自从 你
[bɪn] [ɡɔːn] .
been gone .
到过 已消失 .

也许杰克并不只是爱他——但自从你离开后，杰克可没闲着。

" [ˈkɔrlɪs] [flʌʃt] .
" Corliss flushed .
" 科利斯 酡 .

科利斯脸红了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] !
" I suppose I don't know that !
" 我 认为 我 不 知道 那 !

“我想我并不知道！ ”

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhæznt] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][em 'iː] [jet] . "
But he hasn't seen the last of me yet . "
但 他 还没有 已见 这 最后的 的 我 然而 . "

但他还没完呢。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɒts] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][bet] [aɪ] [ˈwɒdnt] [wɜːrk][ɑːn][noʊ][ˈkæt(ə)l] - [rænt]
" If I had what's comin' to you , you bet I wouldn't work on no cattle - ranch
" 如果 我 有 是什么 即将到来 - 到 你 , 你 赌注 我 不会 工作 在 不 牛 - 牧场
, [iːðər] .
, either .
, 任何一个 .

“如果我落得你这样的下场，我肯定也不会去牧场干活。”

[aɪ'd] [ʃɔr] [ˈhaɪər][ə; eɪ] [ɔː] - [[ɑːrk] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wer] [aɪ][gɑːt][ɔːf] .
I'd sure hire a law - shark and find out where I got off .
ID 当然 聘请 一个 法律 - 鲨鱼 和 寻找 出去 在哪里 我 得到 离开 .

我肯定会雇个律师，查查我到底是从哪里下车的。

" - [sə'dʒɛstʃən; səg'dʒɛstʃən][hæd; həd][ɪts] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] .
" Fadeaway's suggestion had its intended effect .
" - 建议 有 它是 故意的 影响 .

“Fadeaway 的建议达到了预期效果。”

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] [nu:] [ðæt] [æŋ; ən] [əˈpi:l] [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [bi;; bi][ˈfju:t(ə)l][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
The younger man knew that an appeal to the law would be futile so long as
这 年轻 男人 知道 那 一个 上诉 到 这 法律 会 是 徒劳 所以 长的 作为
[hi;; hi] [tʃoʊz] [tu;; tə] [ɪɡˈnoʊr] [ðæt] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [wi] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [kənˈtɪndʒənsi] [hi;; hi]
he chose to ignore that clause in the will which covered the contingency he
他 选择 到 忽略 那 条款 在 这 将要 哪个 涵盖 这 应急措施 他
[wʌz; wəz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt]
was illustrating by his conduct .
曾是 图示 经过 他的 执行 .

年轻人知道，只要他选择无视遗嘱中涵盖他这种行为所表明的意外情况的条款，那么诉诸法律就是徒劳的。

[ˈfeɪdəweɪ] [əˈɡen] [ˈkɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [brˈkeɪm] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈvektɪv] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
Fadeaway again cautioned him as he became loud in his invective against his
渐隐 再次 警告 他 作为 他 成为 大声 在 他的 谩骂 反对 他的
[ˈbrʌðər]
brother .
兄弟 .

当他大声辱骂他的兄弟时，费德威再次警告了他。

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] , [waɪ] [poʊzɪŋ] [æz; əz] [frend] [ænd; ənd][ədˈvaɪzər] ,
The cowboy , while posing as friend and adviser ,
这 牛仔 , 尽管 摆姿势 作为 朋友 和 顾问 ,
[wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈwɜ:rkiŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
was in reality working out a subtle plan of his own ,
曾是 在 现实 在职的 出去 一个 微妙的 计划 的 他的 自己的 ,
[wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈwɜ:rkiŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
实际上，他正在酝酿一个自己精心设计的计划。

[ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɔrlɪs] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪŋkliŋ] .
a plan of which Corliss had not the slightest inkling .
一个 计划 的 哪个 科利斯 有 不是 这 丝毫 暗示 .

科利斯对此计划丝毫没有察觉。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈmækiŋ] - [ɡʊd] , " [sed] [ˈfeɪdəweɪ] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tu;; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **And the Concho's makin ' good , ' said Fadeaway , helping himself to a drink .**
" 和 这 - 制造 - 好的 , " 说 渐隐 , 帮助 他自己 到 一个 喝 .
"康乔家族生意兴隆,"费德威一边给自己倒了杯酒一边说道。

[hi;; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [tɔ:rd] [ˈkɔrlɪs] .
He shoved the bottle toward Corliss .
他 推搡 这 瓶子 朝向 科利斯 .
[hi;; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [tɔ:rd] [ˈkɔrlɪs] .
他把瓶子推向科利斯。

" [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [fərˈɡet] - [aɪˈti:] , - [ˈbɪli] .
" **Take a little ' Forget - it , ' Billy .**
" 拿 一个 小的 - 忘记 - 它 , - 比利 .
"比利，别想太多了。"

[ðæts] [hɜ:r; hər] !
That's her !
那就是 她 !
[ðæts] [hɜ:r; hər] !
就是她！

[hɪəz] [tu;; tə] [wɒts] [jɔ:rz] !
Here's to what's yours !
这里是 到 是什么 你的 !
[hɪəz] [tu;; tə] [wɒts] [jɔ:rz] !
为你的梦想干杯！

" [ðeɪ] [dræŋk] [təˈgeðər] .
" **They drank together .**
" 他们 喝 一起 .
[ðeɪ] [dræŋk] [təˈgeðər] .
他们一起喝酒。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] , ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [pʌft] ['θɔ:tfəli] .
The cowboy rolled a cigarette , tilted back his chair , and puffed thoughtfully .
这 牛仔 滚动 一个 卷烟 , 斜 后退 他的 椅子 , 和 膨胀的 深思熟虑 .
牛仔卷了一支烟, 向后倾斜椅子, 若有所思地抽了一口。

" [jes] , [ʃi:z] ['mækiŋ] - [ɡʊd] .
" Yes , she's makin ' good .
" 是的 , 她是 制造 - 好的 .
“是的, 她做得很好。”

[waɪ] , [bʌd] [ɪz] ['getɪŋ] - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] , [naʊ] .
Why , Bud is gettin ' a hundred and twenty - five , now .
为什么 , 芽 是 获得 - 一个 百 和 二十 - 五 , 现在 .
瞧, 巴德现在要过一百二十五岁生日了。

[oʊld][haɪ] - ['drɔ:ɪn] - [daʊn] ['eɪti] — ['dʒæks][ˈpeɪɪn] - [ðə; ði] [best] ['weɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Old Hi Wingle's drawin ' down eighty — Jack's payin ' the best wages in this country .
老的 你好 - 画 - 向下 八十 — 杰克的 支付 - 这 最好的 工资 在 这 国家 .
老海温格尔的工资是八十英镑——杰克支付的工资是全国最高的。

[mʌst; məst][ʌv; əv] [kli:nd] [ʌp] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ləst] [jɪr] .
Must of cleaned up four or five thousand last year .
必须 的 已清洗 向上 四 或者 五 千 最后的 年 .
去年大概清理了四五千个垃圾。

[ænd; ənd] [hɪr] [jʊə(r)] ['setɪŋ] - , [broʊk] . "
And here you're settin ' , broke . "
和 这里 你是 塞廷 - , 打破 . "
而你却在这里, 身无分文。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [rʌb] [aɪ 'ti:] [ɪn] , " [sed] ['kɔrlɪs] , ['fraʊnɪŋ] .
" Well , you needn't rub it in , " said Corliss , frowning .
" 出色地 , 你 不必 擦 它 在 , " 说 科利斯 , 皱眉 .
“好吧, 你没必要再添油加醋了,”科利斯皱着眉头说。

['feɪdəweɪ] [ɡrɪnd] .
Fadeaway grinned .
渐隐 咧嘴一笑 .
费德威咧嘴一笑。

" [aɪ] [eɪnt] , ['bɪli] .
" I ain't , Billy .
" 我 不是 , 比利 .
“我不是, 比利。”

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [maɪ'self] : [ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - ['kʌmɪn] - — [laɪk] [ju:; jʊ] .
I'm out of a job myself : and nothin ' comin ' — like you .
我是 出去 的 一个 工作 我 : 和 什么也没有 - 即将到来 - — 喜欢 你 .
我自己也失业了, 而且没有任何工作机会——就像你一样。

" ['kɔrlɪs] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['i:zi] [drɪft] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t] .
" Corliss felt that there was something in his companion's easy drift that had not
" 科利斯 毛毡 那 那里 曾是 某物 在 他的 同伴的 简单的 漂移 那 有 不是
[æz; əz] [jet] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
as yet come to the surface .
作为 然而 来 到 这 表面 .
科利斯觉得他的同伴轻松自在的姿态中似乎隐藏着某种尚未显露出来的东西。

- [hɑ:rd] - [laɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'ri:dəbl] .
Fadeaway's hard - lined face was unreadable .
- 难的 - 衬里 脸 曾是 无法阅读 .
Fadeaway棱角分明的脸让人难以捉摸。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðəz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kleɪvərli] [ɪg'hɔːrd] [aɪ 'tiː] .

The cowboy saw a question in the other's eyes and cleverly ignored it .
这 牛仔 锯 一个 问题 在 这 其他的 眼睛 和 巧妙地 忽略 它 .

牛仔从对方的眼神中看出了疑问，却巧妙地忽略了它。

[sɪns] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn]
Since meeting the brother he had arrived at a plan to revenge himself on
自从 会议 这 兄弟 他 有 到达的 在 一个 计划 到 复仇 他自己 在

[dʒɑːn] ['kɔrlɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt][ðə; ði] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

John Corliss and he intended that the brother should take the initiative .
约翰 科利斯 和 他 故意的 那 这 兄弟 应该 拿 这 倡议 .

自从遇见约翰·科利斯的兄弟后，他就制定了一个报复约翰·科利斯的计划，并且他打算让约翰·科利斯的兄弟主动出击。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['prɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He got up and proffered his hand .
他 得到 向上 和 提供的 他的 手 .

他起身伸出手。

" [soʊ] [lɔːŋ] , ['bɪli] .

" So long , Billy .
" 所以 长的 , 比利 .

再见了，比利。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "

If you ever need a friend , you know where to find him . "
如果 你 曾经 需要 一个 朋友 , 你 知道 在哪里 到 寻找 他 . "

如果你需要朋友，你知道去哪里找他。

" [hoʊld][ɑːn] , [feɪd] .

" Hold on , Fade .
" 抓住 在 , 褪色 .

“坚持住，Fade。”

[wɒts] [jɔː; jər] [rʌʃ] ? "

What's your rush ? "
是什么 你的 匆忙 ? "

你这么着急干什么？

" [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['felər] .

" Got to see a fella .
" 得到 到 看 一个 伙计 .

“得去见见那家伙。”

[mɛbi]

Mebby
梅比

梅比

[aɪl] [draːp][ɪn]['leɪtər] .

I'll drop in later .
患病的 降低 在 之后 .

我稍后会过来。

" ['kɔrlɪs] [roʊz] .

" Corliss rose .
" 科利斯 玫瑰 .

科利斯站了起来。

['feɪdəweɪ] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Fadeaway leaned across the table .
渐隐 倾斜 穿过 这 桌子 .

费德威俯身越过桌子。

" [aɪm] [broʊk] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [broʊk] .
" **I'm broke , and you're broke .**
" 我是 打破 , 和 你是 打破 .

“我没钱了，你也没钱了。”

[ðə; ði] ['kɒntəj] [peɪz] [ɔ:f] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nekst] [wi:k] .
The Concho pays off Monday , next week .
这 康乔 支付 离开 周一 , 下一个 星期 .

康乔公司将于下周一支付款项。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t] [θri:] [mʌnθs] ['kʌmɪn] - — [kloʊz] [tu:; tə] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] — [ænd; ənd][gəʊld] . " **The boys got three months comin ' — close to eighteen hundred — and gold .** "
这 男孩们 得到 三 几个月 即将到来 - — 关闭 到 十八 百 - — 和 金子 . "
孩子们还有三个月的时间——接近一千八百——以及黄金。

" [gəʊld] ?
" **Gold ?**
" 金子 ?

“金子？”

[θɔ:t] [dʒɑ:n] [peɪd] [baɪ] [tʃek] ? " **Thought John paid by check ?** "
想法 约翰 有薪酬的 经过 查看 ? "

我以为约翰是用支票付款的？

" ['hi:z] ['traɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['kæʃɪn] - [ɪn] , [hɪr] .
" **He's tryin ' to keep the boys from cashin ' in , here .**
" 他是 尝试 - 到 保持 这 男孩们 从 现金 - 在 , 这里 .

“他想阻止这些小伙子们从中捞钱。”

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪvli] [brɪ'twi:n] ['lɔrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntəj] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:n] .
Things are goin ' to be lively between Loring and the Concho before long .
事物 是 去 - 到 是 热闹 之间 洛林 和 这 康乔 前 长的 .

不久之后，洛林和康乔之间就会发生一些冲突。

[dʒæk] [ni:dz] [ɔ:l][ðə; ði][hændz] ['hi:z] [gɑ:t] . " **Jack needs all the hands he's got .** "
杰克 需求 全部 这 双手 他是 得到 . "

杰克需要他所有的手。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðæts] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [feɪd] . "
" **But I don't see what that's got to do with it , Fade .** "
" 但 我 不 看 什么 那就是 得到 到 做 和 它 , 褪色 . "

“但我看不出这跟这件事有什么关系，费德。”

" ['nʌθɪŋ] - [septɪn] - [aɪm] [geɪm] [tu:; tə][stænd][baɪ][ə; eɪ][pæl] — ['eni] [taɪm] . "
" **Nothing ' ceptin ' I'm game to stand by a pal — any time .** "
" 没有什么 - ceptin - 我是 游戏 到 站立 经过 一个 朋友 — 任何 时间 . "

“没什么，我随时都愿意站在朋友这边。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] — ? "
" **You mean — ?** "
" 你 意思是 — ? "

“你的意思是-？ ”

" [dʒest][ə; eɪ][dʒɑ:f] , ['bɪli] .
" **Jest a josh , Billy .**
" 笑话 一个 乔什 , 比利 .

“只是开玩笑而已，比利。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪn] - [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊld] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪz] [wʌnz] .
I was only thinkin ' what could be pulled off by a couple of wise ones .
我 曾是 仅有的 思考 - 什么 可以 是 拉 离开 经过 一个 夫妻 的 明智的 一个 .

我当时只是在想，几个聪明人能做出什么事来。

[soʊ] - [lɔ:ŋ] ！
So - long ！
所以 - 长的 ！

这么久！

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:r][hɪz; ɪz] ['klʌvət] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
" And the cowboy departed wondering just how far his covert suggestion
" 和 这 牛仔 已离开 好奇 只是 如何 远的 他的 隐蔽 建议
[hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ['kɔrlɪs] .
had carried with Will Corliss .
有 携带 和 将要 科利斯 。

“牛仔离开时心里想着，他那隐晦的建议究竟对威尔·科利斯产生了多大的影响。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [wɪl] ['kɔrlɪs] , ['feɪdəweɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .
As for Will Corliss , Fadeaway cared nothing whatever .
作为 为了 将要 科利斯 ， 渐隐 关心 没有什么 任何 。

至于威尔·科利斯，Fadeaway 根本不在乎。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪsk] ['getɪŋ] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]
Nor did he intend to risk getting caught with a share of the money in his
也不 做过 他 打算 到 风险 获得 捕捉 和 一个 分享 的 这 钱 在 他的
[pə'zeɪn] ,
possession ,
拥有 。

他也不想冒着被发现持有部分赃款的风险。

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .
provided his plan was carried to a conclusion .
假如 他的 计划 曾是 携带 到 一个 结论 。

前提是他的计划得以实施。

[hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [dʒɑ:n] ['kɔrlɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ['fri:kwəntli] ,
He anticipated that John Corliss would be away from the ranch frequently ,
他 预期 那 约翰 科利斯 会 是 离开 从 这 牧场 频繁地 ；
他预料到约翰·科利斯会经常离开牧场。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θretnd] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv] [lɔrɪŋz] [ʃi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
owing to the threatened encroachment of Loring's sheep on the west side of the
欠款 到 这 威胁 侵犯 的 洛林 羊 在 这 西方 边 的 这
['kɒntʃəɪ] ['rɪvər] .
Concho River .
康乔 河 。

由于洛林羊群对康乔河西岸的威胁不断扩张。

['təʊni] , [ðə; ði]['meksɪkən] , [wʊd] [bi:; bi] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
Tony , the Mexican , would be left in charge of the ranch .
托尼 ， 这 墨西哥 ， 会 是 左边 在 收费 的 这 牧场 。

墨西哥人托尼将负责管理牧场。

[wɪl] ['kɔrlɪs] [nu:] [ðə; ði][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] — [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪdəweɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti]
Will Corliss knew the combination of the safe — of that Fadeaway was pretty
将要 科利斯 知道 这 组合 的 这 安全的 — 的 那 渐隐 曾是 漂亮的
['sɜ:rt(ə)n] .
certain .
肯定 。

威尔·科利斯知道保险箱的密码——这一点费德威非常肯定。

[ʃʊd; ʒəd] [ðeɪ] [get][ðə; ði] ['mʌni] , ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] [wʊd] [məʊst]['nætʃ(ə)rəli] [sə'spekt] [ðə; ði]
Should they get the money , people in the valley would most naturally suspect the
应该 他们 得到 这 钱 , 人们 在 这 谷 会 最多 自然 怀疑 这
['brʌðər] .
brother .
兄弟 :

如果他们得到了这笔钱，山谷里的人自然会怀疑是他的兄弟。

[ænd; ənd] ['feɪdəweɪ] ['ri:zənd] [ðæt][dʒɑ:n] ['kɔrlɪs] [wʊd] [teɪk] [noʊ][steps][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]
And Fadeaway reasoned that John Corliss would take no steps to recover the
和 渐隐 有理智的 那 约翰 科利斯 会 拿 不 步骤 到 恢复 这
['mʌni] [ʃʊd; ʒəd] [sə'spiʃ(ə)n] [pɔɪnt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][,aɪ 'ti:] .
money should suspicion point to his brother having stolen it .
钱 应该 怀疑 观点 到 他的 兄弟 拥有 被盗 它 :

费德威认为，如果怀疑是约翰·科利斯的兄弟偷了钱，约翰·科利斯就不会采取任何措施追回这笔钱。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [wʊd] [wert] .
Meanwhile he would wait .
同时 他 会 等待 :

与此同时，他会等待。

[ʃɔ:rtli] ['æftər] ['feɪdəweɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] , [wɪl] ['kɔrlɪs] [gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [tu:; tə][ðə; ði]
Shortly after Fadeaway had gone out , Will Corliss got up and sauntered to the
不久 后 渐隐 有 已消失 出去 , 将要 科利斯 得到 向上 和 漫步 到 这
[stri:t] .
street .
街道 :

Fadeaway 出去后不久，威尔·科利斯起身，漫步走到街上。

[hi:; hi] [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['æntɪləʊp] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .
He gazed up and down the straggling length of Antelope and cursed .
他 凝视 向上 和 向下 这 零散的 长度 的 羚羊 和 被诅咒的 :

他上下打量着羚羊那蜿蜒的身躯，咒骂起来。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑ:fɪs] .
Then he walked across to the sheriff's office .
然后 他 步行 穿过 到 这 警长的 办公室 :

然后他径直走向警长办公室。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['məʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] .
The sheriff motioned him to a chair , which he declined .
这 警长 示意 他 到 一个 椅子 , 哪个 他 拒绝 :

警长示意他坐下，但他拒绝了。

" ['betər] [sɪt] [daʊn] , ['bɪli] .
" **Better sit down , Billy** .
" 更好的 坐 向下 , 比利 :

“比利，最好坐下。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I want to talk to you . "
我 想 到 讲话 到 你 :

我想和你谈谈。

" ['hævnt] [gɔ:t][taɪm] , " [sed] ['kɔrlɪs] .
" **Haven't got time , " said Corliss** .
" 还没有 得到 时间 , " 说 科利斯 :

“没时间，”科利斯说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] . "
" **You know what I came for** . "
" 你 知道 什么 我 来了 为了 :

你知道我来干什么。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
" **That's just what I want to talk about .**
" 那就是 只是 什么 我 想 到 讲话 关于 。

“这正是我要谈的。”

[si:] [hɪr] , [ˈbɪli] , [ju:v] [bɪn] [ˈhɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈprɪti] [ˈstedi] [ðɪs] [wi:k] .
See here , Billy , you've been hitting it up pretty steady this week .
看 这里 , 比利 , 你已经 到过 击中 它 向上 漂亮的 稳定的 这 星期 .
你看, 比利, 你这周表现一直相当稳定。

[hɪəz] [ðə; ði][ˈpra:spekt] .
Here's the prospect .
这里是 这 前景 。

前景是这样的。

[dʒɑ:n][təʊld][em ˈi:] [tu:; tə][hænd][ju:; jʊ] [faɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
John told me to hand you five a day for a week .
约翰 讲述 我 到 手 你 五 一个 天 为了 一个 星期 .
约翰让我每天给你五个, 连续给一个星期。

[ju:; jʊ][gɑ:t] [kloʊðz] , [grʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][ɔ:l] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
You got clothes , grub , and a place to sleep and all paid for .
你 得到 衣服 , 幼虫 , 和 一个 地方 到 睡觉 和 全部有薪酬的 为了 .
你有了衣服、食物和睡觉的地方, 而且全部费用都已付清。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
You could go out to the ranch if you wanted to .
你 可以 去 出去 到 这 牧场 如果 你 通缉 到 .
如果你愿意的话, 可以去牧场看看。

[ðə; ði] [wi:k] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
The week is up and you're goin ' it just the same .
这 星期 是 向上 和 你是 去 - 它 只是 这 相同的 .
一周结束了, 你还是照常上班。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ˈmʌni] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [dʒɑ:n] .
If you want any more money you'll have to see John .
如果 你 想 任何 更多的 钱 你会 有 到 看 约翰 .
如果你想要更多钱, 就得去找约翰。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hi:; hi] [left] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] . "
I give you all he left with me . "
我 给 你 全部 他 左边 和 我 . "
“我把他留给我的一切都给你。”

" [baɪ][gɑ:d] , [ðæts] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] !
" **By God , that's the limit !**
" 经过 上帝 , 那就是 这 限制 !
“老天爷啊, 这就是极限了! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɔrlɪs] .
" **exclaimed Corliss .**
" 惊呼 科利斯 .
“科利斯惊喊道。”

" [aɪ] [ɡes] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈbɪli] .
" **I guess it is , Billy .**
" 我 猜测 它 是 , 比利 .
“我想是的, 比利。”

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:ɹ] ?
Have a cigar ?
有 一个 雪茄 ?
来根雪茄吗?

" ['kɔrlɪs] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [træmp] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] .
" **Corliss flung out of the office and tramped across to the saloon .**
" 科利斯 扔 出去 的 这 办公室 和 践踏 穿过 到 这 酒吧 .
科利斯冲出办公室，大步走到酒吧。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['wɪski] [ænd; ənd] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] , [dræŋk]
He called for whiskey and , seating himself at one of the tables , drank
他 称为 为了 威士忌酒 和 , 座位 他自己 在 一 的 这 表格 , 喝
[ˈstedəli] .
steadily .
稳步 .

他要了威士忌，然后在一张桌子旁坐下，开始不停地喝。
[ˈfeɪdəweɪ] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] , [ˈæftər][ɔ:l] .
Fadeaway wasn't such a fool , after all .
渐隐 不是 这样的 一个 傻子 , 后 全部 .
费德威其实并不傻。

[bʌt; bət] ['rɑ:bəri] !
But robbery !
但 抢劫 !
但是抢劫！

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['rɑ:bəri] ?
Was it robbery ?
曾是 它 抢劫 ?
这是抢劫吗？

[,eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wʊd] [mi:n] [sæn][frən'sɪskoʊ] ... ['kɔrlɪs] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Eighteen hundred dollars would mean San Francisco ... Corliss closed his eyes .
十八 百 美元 会 意思是 圣 弗朗西斯科 ... 科利斯 关闭 他的 眼睛 .
一千八百美元意味着去旧金山.....科利斯闭上了眼睛。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪst][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [feɪs] [ə'pɪrd] .
Out of the red mist of remembrance a girl's face appeared .
出去 的 这 红色的 薄雾 的 纪念 一个 女孩们 脸 出现 .
在回忆的迷雾中，一张女孩的脸庞浮现出来。

[ðə; ði] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [lɪps] [smaɪld] .
The heavy - lidded eyes and vivid lips smiled .
这 重的 - 带盖 眼睛 和 生动 嘴唇 微笑 .
沉重的眼皮和鲜艳的嘴唇勾勒出一抹微笑。

[ðen] ['ʌðər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] ['læftər] .
Then other faces , and the sound of music and laughter .
然后 其他 面孔 , 和 这 声音 的 音乐 和 笑声 .
然后是其他的面孔，以及音乐和笑声。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs]
He nodded to them and raised his glass
他 点头 到 他们 和 提高 他的 玻璃
他向他们点点头，举起了酒杯.....

[æz; əz][ðə; ði] [rɔ:] ['wɪski] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [red] [mɪst] [swɜ:ld] [ə'weɪ] .
As the raw whiskey touched his lips the red mist swirled away .
作为 这 生的 威士忌酒 感动 他的 嘴唇 这 红色的 薄雾 旋转 离开 .
当原酒触碰到他的嘴唇时，眼前的红色雾气瞬间消散。

[ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] , [ðə; ði] [ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [ˈbeltɪd] [ˈraɪdərz] , [ðə; ði][ˈɡraɪmi] [flɔːr]
The dingy interior of the saloon , the booted and belted riders , the grimy floor
这 昏暗的 内部的 的 这 酒吧 , 这 已启动 和 系带 骑手 , 这 肮脏的 地面
[ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪɡəret] - [ˈendz] ,
littered with cigarette - ends ,
垃圾 和 卷烟 - 结束 ,

昏暗的马车内饰, 穿着马靴系着安全带的骑手, 满是烟头的肮脏地板上,

[ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ɔɪl] - [læmp][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈblækənd] [ˈtʃɪmni] ,
the hanging oil - lamp with its blackened chimney ,
这 绞刑 油 - 灯 和 它是 变黑 烟囱 ,

那盏悬挂的油灯, 灯罩已经熏黑了。

[flæʃt] [ʌp][ænd; ənd] [sprɛd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [fɪlm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
flashed up and spread before him like the speeding film of a picture ,
闪光灯 向上 和 传播 前 他 喜欢 这 超速 电影 的 一个 图片 ,

像电影胶片一样, 在他眼前飞速闪过并铺展开来。

[ˈsteɪʃənəri] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] , [ˌjet] [ˈtremblɪŋ] [təːrd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn]
stationary upon the screen of his vision , yet trembling toward a change of scene
静止的 之上 这 屏幕 的 他的 想象 , 然而 发抖 朝向 一个 改变 的 场景

.
:
.

静止在他的视野中, 却又颤抖着, 仿佛即将看到新的景象。

[ə; eɪ][blɜːr] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
A blur appeared in the doorway .
一个 模糊 出现 在 这 门口 .

门口出现了一个模糊的身影。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtɑːksɪˈkeɪ(ə)n][hiː; hi] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
In the nightmare of his intoxication he welcomed the change .
在 这 恶梦 的 他的 中毒 他 欢迎 这 改变 .

在醉酒的噩梦中, 他欣然接受了这种改变。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Why didn't some one say something or do something ?
为什么 没有 一些 一 说 某物 或者 做 某物 ?

为什么没有人出声制止或采取行动?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [hæd; həd] [əˈpɪrd] ,
And the figure that had appeared ,
和 这 数字 那 有 出现 ,

而出现的那个身影,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː] [pɔːz] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,
why should it pause and speak to one of the men at the bar ,
为什么 应该 它 暂停 和 说话 到 一 的 这 男人 在 这 酒吧 ,

它为什么会停下来和吧台边的一个男人说话呢?

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and not come at once to him .
和 不是 来 在 一次 到 他 .

不要立刻到他那里去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] .
They were laughing .
他们 是 笑 .

他们都笑了。

[hi:; hi] [gru:] ['saɪləntli] ['fjʊəriəs] .
He grew silently furious .
他 生长 默默 狂怒 .

他默默地怒火中烧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] [tʊ:k] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] ?
Why should they laugh and talk and keep him waiting ?
为什么 应该 他们 笑 和 讲话 和 保持 他 等待 ?

他们为什么要说说笑笑，让他一直等下去？

[hi:; hi] [nu:] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
He knew who had come in .
他 知道 WHO 有 来 在 .

他知道是谁进来的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [nu:] !
Of course he knew !
的 课程 他 知道 !

他当然知道！

[dɪd] ['feɪdəweɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [haɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ?
Did Fadeaway think to hide himself behind the man at the bar ?
做过 渐隐 思考 到 隐藏 他自己 在后面 这 男人 在 这 酒吧 ?

Fadeaway有没有想过躲在吧台边那个男人身后？

[ðen] ['feɪdəweɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [wer] [tjæps] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['kɑ:ntʃə] [ðæt] ['glɪtəd] [ænd; ənd] [gli:md]
Then Fadeaway should not wear chaps with silver conchas that glittered and gleamed
然后 渐隐 应该 不是 穿 小伙子们 和 银 贝壳 那 闪闪发光 和 闪闪发光

[æz; əz][hi:; hi] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
as he shifted his leg and turned his back .
作为 他 转移 他的 腿 和 转向 他的 后退 .

那么，当他挪动腿、转身时，费德威就不应该穿着闪闪发光的银色饰片皮裤。

" [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] , " ['mʌmbld] ['kɔrlɪs] .
" **Said he was my friend , " mumbled Corliss** .
" 说 他 曾是 我的 朋友 , " 喃喃自语 科利斯 .

“他说他是我的朋友，”科利斯咕哝道。

" [maɪ] [frend] !
" **My friend !**
" 我的 朋友 !

“我的朋友！

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ə'loʊn] ?
" **Was it a friend that would leave him sitting there , alone ?**
" 曾是 它 一个 朋友 那 会 离开 他 坐着 那里 , 独自的 ?

“是朋友把他一个人丢在那里吗？ ”

[hi:; hi][roʊz] [ænd; ənd] [lɜ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
He rose and lurched to the bar .
他 玫瑰 和 踉跄了一下 到 这 酒吧 .

他站起身，踉跄地走到吧台前。

[sʌm; səm][wʌn] ['stedɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [sweɪ] .
Some one steadied him as he swayed .
一些 一 稳定 他 作为 他 摇摆 .

他摇晃时，有人扶住了他。

[hiː; hi] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd] [straʌk] [ðə; ði][məən][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He stiffened and struck the man in the face .
他 僵硬 和 击 这 男人 在 这 脸 .
他身体一僵，一拳打在了那人的脸上。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [dʒɜːrk] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌ:k] [klɪrd] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
He felt himself jerked backward and the shock cleared his vision .
他 毛毡 他自己 猛地一抖 落后 和 这 震惊 已清除 他的 想象 .
他感到自己猛地向后一仰，冲击力让他眼前一亮。

[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] [tuː] [men] [held] [ˈfeɪdəweɪ] , [huːz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] .
Opposite him two men held Fadeaway , whose mouth was bleeding .
对面的 他 二 男人 握住 渐隐 , 谁 嘴 曾是 出血 .
在他对面，有两个男人按住了嘴角流血的费德威。

[ðə; ði] [ˈpʌntʃər] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
The puncher was struggling to get at his gun .
这 冲床 曾是 挣扎 到 得到 在 他的 枪 .
拳击手正努力想拿到他的枪。

[ˈkɔrlɪs] [læft] .
Corliss laughed .
科利斯 笑了 .
科利斯笑了。

" [ɡɑːt][juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [θiːf] ! "
" Got you that time , you thief ! "
" 得到 你 那 时间 , 你 贼 ! "
“这次抓到你了，你这个小偷！ ”

" [ˈhiːz] [ˈkreɪzɪ] [drʌŋk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" He's crazy drunk , " said one of the men .
" 他是 疯狂的 醉 , " 说 一 的 这 男人 .
“他喝得烂醉,”其中一个男人说。

" [dəunt] [get] [het] [ʌp] , [feɪd] .
" Don't get het up , Fade .
" 不 得到 他的 向上 , 褪色 .
“别激动，Fade。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ˈpækɪn] - [ə; eɪ] [ɡʌn] .
He ain't packin ' a gun .
他 不是 包装 - 一个 枪 .
他没带枪。

" [ˈfeɪdəweɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Fadeaway cursed and wiped the blood from his mouth .
" 渐隐 被诅咒的 和 擦拭 这 血 从 他的 嘴 .
“Fadeaway咒骂着，擦掉了嘴角的血。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] .
He was playing his part well .
他 曾是 玩耍 他的 部分 出色地 .
他把自己的角色演得很好。

[ˈæksɪdənt][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] .
Accident had helped him .
事故 有 帮助 他 .
意外帮了他。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] [ˈenəmi] .
To all intents and purposes they were open enemies .
到 全部 意图 和 目的 他们 是 打开 敌人 .
从各方面来看，他们都是公开的敌人。

[sti:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['kɔ:li:s] [wɒd] [tɔ:k] , [soʊ][hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd]
Still , he was afraid Corliss would talk , so he laughed and extended his hand
仍然 , 他 曾是 害怕的 科利斯 会 讲话 , 所以 他 笑了 和 扩展 他的 手
.
:
.

但他还是害怕科利斯会开口说话，于是他笑着伸出了手。

" [jeɪk] , ['bɪli] .
" **Shake , Billy** .
" 摇 , 比利 .

“摇一摇，比利。”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['dɔɪn] - .
I guess you didn't know what you were doin ' .
我 猜测 你 没有 知道 什么 你 是 做 - .

我猜你当时并不知道自己在做什么。

[aɪ][wʌz; wəz]['traɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['fæln] - .
I was tryin ' to keep you from fallin ' .
我 曾是 尝试 - 到 保持 你 从 坠落 - .

我当时是想阻止你摔倒。

" ['kɔ:li:s] [stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] .
" **Corliss stared at the other with unwinking eyes** .
" 科利斯 凝视 在 这 其他 和 警 眼睛 .

科利斯一动不动地盯着对方。

['feɪdəweɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:r] .
Fadeaway laughed and turned toward the bar .
渐隐 笑了 和 转向 朝向 这 酒吧 .

费德威笑着转身走向吧台。

" [ɔ:t] [tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm][wʌn] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ɔ:l][ɪn] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] .
" **Ought to hand him one , but he's all in now , I reckon** .
" 应该 到 手 他 一 , 但 他是 全部 在 现在 , 我 估计 .

“应该给他一个，但我估计他现在已经全力以赴了。”

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ]['felər] [gets] [fɔ:r; fər]['mɪksɪŋ] - [ʌp][wɪð; wɪθ] [kɪdz] .
That's what a fella gets for mixin ' up with kids .
那就是 什么 一个 伙计 获得 为了 混合 - 向上 和 孩子们 .

这就是他跟小孩混在一起的下场。

[set] - [ɪm] [ʌp] , [dʒoʊ] .
Set ' em up , Joe .
放 - 呃 向上 , 乔 .

乔，把它们准备好。

" [left] [tu:; tə] [hɪm'self] ['kɔ:li:s] [stɛəd][ə'baʊt] ['stu:pɪdli] .
" **Left to himself Corliss stared about stupidly** .
" 左边 到 他自己 科利斯 凝视 关于 愚蠢地 .

科利斯独自一人，茫然地四处张望。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Then he started for the doorway .
然后 他 开始 为了 这 门口 .

然后他朝门口走去。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['feɪdəweɪ] , [ðə; ði] ['lætər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
As he passed Fadeaway , the latter turned and seized his arm .
作为 他 通过了 渐隐 , 这 后者 转向 和 查获 他的 手臂 .

当他经过费德威身边时，费德威转身抓住了他的胳膊。

" [kʌm] [ɑ:n][ʌp][ænd; ənd] [fər'get] [,aɪ 'ti:] , ['bɪli] .
" **Come on up and forget it , Billy .**
" 来 在 向上 和 忘记 它 , 比利 :
"上来吧, 把这事忘了吧, 比利。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [mi:z] [frendz] , [eint] [wi:; wi] ?
You and me's friends , ain't we ?
你 和 我的 朋友们 , 不是 我们 ?
你和我都是朋友, 对吧?

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [baɪ] [ˈɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,pɜ:rsə'næləti] , ['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði] [naʊ] [rɪ'pentənt]
" **The cowboy , by sheer force of his personality , dominated the now repentant**
" 这 牛仔 , 经过 透明 力量 的 他的 性格 , 占主导地位 这 现在 悔改的
['kɒrlɪs] ,
Corliss ,
科利斯 ,
"牛仔凭借其强大的个人魅力, 压制了如今已悔改的科利斯。”

[hu:z] ['stʌbərnnəs] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [ˈtɪrfl] [rɪ'trækʃn] [ænd; ənd] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ə'pɑ:lədʒi] .
whose stubbornness had given way to tearful retraction and reiterated apology .
谁 固执 有 给定 方式 到 内牛满面 撤回 和 重申 道歉 .
他的固执最终让位于痛哭流涕的认错和再次道歉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] !
Of course they were friends !
的 课程 他们 是 朋友们 !
他们当然是朋友!

[ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] ['feɪdə,wei] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pælər] .
They drank and Fadeaway noticed the other's increasing pallor .
他们 喝 和 渐隐 注意到 这 其他的 增加 苍白 .
他们喝着酒, Fadeaway 注意到对方的脸色越来越苍白。

" [dʒest] [ə'baʊt] [wʌn] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['hi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [sli:p] , " [sə'lɪləkwaɪzd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" **Jest about one more and he'll take a sleep , " soliloquized the cowboy .**
" 笑话 关于 一 更多的 和 地狱 拿 一个 睡觉 , " 独白 这 牛仔 .
"再开一个玩笑, 他就会睡着了,"牛仔自言自语道。

" [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rɪn] - - [es] [wen] [aɪ] [ketʃ] [hɪm; ɪm] , [rɔ:] , [sɔ:r] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
" **In the mornin ' ' s when I ketch him , raw , sore , and ready for anything .**
" 在 这 早晨 - - s 什么时候 我 双体帆船 他 , 生的 , 疮 , 和 准备好 为了 任何事物 .
"早上我见到他的时候, 他浑身是伤, 疼痛难忍, 但随时准备迎接任何挑战。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪz] [helpt] ['kɒrlɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
" **One of the cowboys helped Corliss to his room at the Palace .**
" 一 的 这 牛仔 帮助 科利斯 到 他的 房间 在 这 宫殿 .
"其中一位牛仔扶着科利斯回到了他在宫殿酒店的房间。”

['leɪtər] ['feɪdə,wei] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [klʌmpt] [ʌp'sterz] .
Later Fadeaway entered the hotel , asked for a room , and clumped upstairs .
之后 渐隐 进入 这 酒店 , 问 为了 一个 房间 , 和 成簇的 楼上 .
后来, Fadeaway 进入了酒店, 要了一间房间, 然后蹒跚地上了楼。

[hi:; hi][roʊz] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət] [kɒrlɪs] [dɔ:r] , [ðen] ['entərd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
He rose early and knocked at Corliss's door , then entered without waiting for
他 玫瑰 早期的 和 敲门 在 科利斯 门 , 然后 进入 没有 等待 为了
[ə; eɪ] [rɪ'spa:ns] .
a response .
一个 回复 .
他早早起床, 敲了敲科利斯的门, 然后不等回应就走了进去。

[hi:; hi] [ˈweɪkənd] [ˈkɔːlɪs] , [hu:;] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈsteərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈstuːpɪdli] .
He **wakened** **Corliss** , **who** **sat up** **and** **stared** **at** **him** **stupidly** .
他 醒来 科利斯 , WHO 卫星 向上 和 凝视 在 他 愚蠢地 .
他叫醒了科利斯, 科利斯坐了起来, 呆呆地盯着他。

" [ˈmɔːnɪn] - , [ˈbɪli] .
" Mornin ' , Billy .
" 早晨 - , 比利 .

“早上好, 比利。”

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [hed] ? "
How's the head ? "
怎么样 这 头 ? "

头部感觉如何?

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [jet] .
" I don't know yet .
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[gɔːt] [ˈeni] [kæʃ] , [feɪd] ?
Got any cash , Fade ?
得到 任何 现金 , 褪色 ?

费德, 你有现金吗?

[aɪm] [brəʊk] . "
I'm broke . "
我是 打破 . "

我没钱了。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wʌt] [ju:; jʊ] [wɑːnt] ?
What you want ?
什么 你 想 ?

你想要什么?

" [ˈkɔːlɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] .
" Corliss made a gesture , at which the other laughed .
" 科利斯 制成 一个 手势 , 在 哪个 这 其他 笑了 .

科利斯做了个手势, 对方笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈpɑːrtnər] .
" All right , pardner .
" 全部 正确的 , 伙伴 .

“好的, 伙伴。”

[aɪl] [fæn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] .
I'll fan it for the medicine .
患病的 扇子 它 为了 这 药品 .

我会把它扇起来, 方便药效发挥。

" [wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈkɔːlɪs] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] .
" When he returned to the room , Corliss was up and dressed .
" 什么时候 他 返回 到 这 房间 , 科利斯 曾是 向上 和 穿着 .

“当他回到房间时, 科利斯已经起床穿好了衣服。”

[ˈkɑːntrəri] [tu:; tə] - [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [hɪmˈself] ,
Contrary to Fadeaway's expectations , the other was apparently himself ,
相反 到 - 期望 , 这 其他 曾是 显然 他自己 ,
与费德威的预期相反, 另一个人显然就是他自己。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [tu:; tə][bi:; bi][ˈnɔ:rm(ə)] .
although a little too bright and active to be normal .
虽然 一个 小的 也 明亮的 和 积极的 到 是 普通的 .
虽然他看起来有点过于聪明活泼，不太正常。

" [ges] [aɪ][gɑ:t] [ˈnɔɪzi] [ləst] [naɪt] , " [sed] [ˈkɔrlɪs] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] - [ˈswʊʊlən] [lɪp] .
" Guess I got noisy last night , " said Corliss , glancing at Fadeaway's swollen lip .
" 猜测 我 得到 嘈杂 最后的 夜晚 , " 说 科利斯 , 瞥了一眼 在 - 肿 唇 .
“看来我昨晚太吵闹了,”科利斯说着，瞥了一眼费德威肿胀的嘴唇。

" [fər'get] [aɪ 'ti:] !
" Forget it !
" 忘记 它 !
“忘了它!

[hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] .
Have some of this .
有 一些 的 这 .
尝尝这个。

[ðen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][fæn][aɪ 'ti:] . "
Then I got to fan it . "
然后 我 得到 到 扇子 它 . "
然后我就得去扇风了。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "
你要去哪里?

" [em 'i:] ?
" Me ?
" 我 ?
“我?

[ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] .
Over to the Blue .
超过 到 这 蓝色的 .
接下来是蓝队。

[gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] [waɪtɪn] - [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Got a job waitin ' for me .
得到 一个 工作 等待 - 为了 我 .
我已经找到工作了。

" [kɔrlɪs] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:rkt] [ˈnɜ:rvəsli] .
" Corliss's fingers worked nervously .
" 科利斯 手指 工作 紧张地 .
科利斯的手指紧张地动着。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈkɒntʃə] [peɪd] [ɔ:f] ? " [hi:; hi] [ˈkwɪərɪd] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [aɪ] .
" When did you say the Concho paid off ? " he queried , avoiding the other's eye .
" 什么时候 做过 你 说 这 康乔 有薪酬的 离开 ? " 他 查询 , 避免 这 其他的 眼睛 .
“你什么时候说过康乔的计划奏效了?”他问道，同时避开了对方的目光。

- [feɪs] [ɪkˈsprest] [səˈpraɪz] .
Fadeaway's face expressed surprise .
- 脸 表达 惊喜 .
费德威脸上露出惊讶的表情。

" [ðə; ði] [ˈkɒntʃə] ?
" The Concho ?
" 这 康乔 ?
“康乔? ”

[waɪ] , [nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
Why , next Monday .
为什么 , 下一个 周一 .

为什么？ 下周一。

[waɪ] ？ "
Why ？ "
为什么 ？ "

为什么？ "

" [oʊ] — [ˈnʌθɪŋ] .
" **Oh — nothing .**
" 哦 — 没有什么 .

“哦——没什么。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] ... "
I was just wondering ... "
我 曾是 只是 好奇 ... "

我只是在想.....

" [wɑːnt][tuː; tə][send] [ˈeni] [wɜːrd][tuː; tə][dʒæk] ？ " [æskt] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .
" **Want to send any word to Jack ？** " **asked the cowboy .**
" 想 到 发送 任何 单词 到 杰克 ？ " 问 这 牛仔 .

“想给杰克捎个信吗？”牛仔问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
" **No , I don't .**
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[θæŋks] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [feɪd] . "
Thanks , just the same , Fade . "
谢谢 , 只是 这 相同的 , 褪色 . "

还是要谢谢你，Fade。

" [ʃʊr] ！
" **Sure ！**
" 当然 ！

“当然！”

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [biː; bi][ˈɡoɪn] - . "
Well , I guess I'll be goin ' . "
出色地 , 我 猜测 患病的 是 去 - . "

好吧，我想我该走了。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Wait a minute .**
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
Don't be in a rush .
不 是 在 一个 匆忙 .

别着急。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ...
I was thinking ...
我 曾是 思维 ...

我在想.....

" [ˈfeɪdəweɪ] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
" **Fadeaway strode to the window and stood looking out on the street .**
" 渐隐 大步走 到 这 窗户 和 站立 寻找 出去 在 这 街道 .

“费德威大步走到窗边，站在那里望着街景。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

His apparent indifference was effective .
他的 明显 漠不关心 曾是 有效的 .

他表面上的漠不关心反而奏效了。

" [seɪ] , [feɪd] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kʊd; kəd] — [kʊd; kəd] [get] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ? "
" Say , Fade , do you think we could — could get away with it ? "
" 说 , 褪色 , 做 你 思考 我们 可以 — 可以 得到 离开 和 它 ? "

“费德，你说我们能——能瞒天过海吗？”

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] .
" With what ? " exclaimed the cowboy , turning .
" 和 什么 ? " 惊呼 这 牛仔 , 转弯 .

“用什么？”牛仔转过身，惊呼道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
" Oh , you know !
" 哦 , 你 知道 !

哦，你知道！

[wʌt] [ju:; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] . "
What you said yesterday . "
什么 你 说 昨天 . "

你昨天说的话。

" [ges] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [fər'ɡɑ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - .
" Guess I said a whole lot yesterday that I forgot this mornin ' .
" 猜测 我 说 一个 所有的 很多 昨天 那 我 忘了 这 早晨 - .

“我昨天说了很多话，今天早上都忘了。”

[aɪ] [get] [tu:; tə] ['dʒɑ:ɪn] - [wen] [aɪm] ['drɪŋkɪn] - [bʌg] - [dʒu:s] .
I get to joshin ' when I'm drinkin ' bug - juice .
我 得到 到 乔辛 - 什么时候 我是 喝酒 - 漏洞 - 汁 .

我喝虫汁的时候就开始开玩笑。

[wʌt] [ju:; jʊ] ['getɪn] - [æt; ət] ? "
What you gettin ' at ? "
什么 你 获得 - 在 ? "

你想表达什么？

" [ðə; ði] ['mʌni] — [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒntʃəj] . "
" The money — at the Concho . "
" 这 钱 — 在 这 康乔 . "

“钱——在康乔赌场。”

" [oʊ] , [ðæt] !
" Oh , that !
" 哦 , 那 !

“哦，那个啊！”

[waɪ] , ['bɪli] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒest] - - [ju:; jʊ] !
Why , Billy , I was jest stringin ' you !
为什么 , 比利 , 我 曾是 笑话 - - 你 !

比利，我只是在逗你玩而已！

[sə'pəʊzɪŋ] - ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ;
Supposin ' somebody was to make a try for it ;
假设 - 某人 曾是 到 制作 一个 尝试 为了 它 ;

假设有人要尝试一下；

[ðeəz; ðəz] [tʃæns] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] - - [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [eɪnt] ['stændɪn] - ['oʊpən]
there's **Chance** **like** **to** **be** **prowlin** ' **around** **and** **the** **safe** **ain't** **standin** ' **open**
有 机会 喜欢 到 是 - 大约 和 这 安全的 不是 替身 - 打开
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

有人喜欢四处游荡，而保险箱晚上可不会敞开。

[br'saɪdz] , [dʒæk] [sli:ps] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Besides , **Jack** **sleeps** **next** **to** **the** **office** .
除了 , 杰克 睡觉 下一个 到 这 办公室 .

此外，杰克就睡在办公室旁边。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:ʃ] . "
That **was** **a** **josh** . "
那 曾是 一个 乔什 . "

那只是个玩笑。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [tʃæns] , " [sed] ['kɔrlɪs] .
" **Well** , **I** **could** **handle** **Chance** , " **said** **Corliss** .
" 出色地 , 我 可以 处理 机会 , " 说 科利斯 .

“嗯，我能应付钱斯，”科利斯说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kɑ:mbɪ'nei](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
" **And** **I** **know** **the** **combination** **to** **the** **safe** , **if** **it** **hasn't** **been** **changed** .
" 和 我 知道 这 组合 到 这 安全的 , 如果 它 还没有 到过 已更改 .

“而且我知道保险箱的密码，如果密码没有被更改过的话。”

[ju:; jʊ] [sed] [dʒæk][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wei] [naɪts] , [naʊ] .
You **said** **Jack** **was** **likely** **to** **be** **away** **nights** , **now** .
你 说 杰克 曾是 可能 到 是 离开 夜晚 , 现在 .

你说杰克很可能晚上不在家。

" [feɪdə'wei] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Fadeaway** **shook** **his** **head** .
" 渐隐 摇晃 他的 头 .

“费德威摇了摇头。”

" [jʊə(r)] ['dri:mɪn] - , [bɪl] . -
" **You're** **dreamin** ' , **Bill** . '
" 你是 梦境 - , 账单 . -

“比尔，你在做梦。”

[saɪdz] , [aɪ] ['wʊdnt] [tʌt] [ə; eɪ][dʒɑ:b] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [lesn] [faɪv] ['hʌndrəd] . "
Sides , **I** **wouldn't** **touch** **a** **job** **like** **that** **for** **less'n** **five** **hundred** . "
侧面 , 我 不会 触碰 一个 工作 喜欢 那 为了 更少 五 百 . "

说实话，低于五百块钱我连这种活儿都不会接。

" [wʊd] [ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ? "
" **Would** **you** **—** **for** **five** **hundred** ? " "
" 会 你 — 为了 五 百 ? "

“你愿意吗——五百块？”

" [aɪ] [də'noʊ] .
" **I** **dunno** .
" 我 不知道 .

我不知道。

[drɪ'pendz] [ɑ:n] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [wɪð; wɪθ] . "
Depends **on** **who** **I** **was** **ridin** ' **with** . "
取决于 在 WHO 我 曾是 骑行 - 和 . "

这取决于当时我和谁一起骑车。

" [wel] , [aɪ] ['dɪvɪ] [ʌp] — [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪf] [juːl] [kʌm] [ɪn][ɑːn][aɪ 'tiː] .
" **Well , I'll divvy up — give you five hundred if you'll come in on it .**
" 出色地 , 患病的 迪维 向上 — 给 你 五 百 如果 你会 来 在 在 它 .
" 好吧 , 我来分配——如果你愿意参与 , 我就给你五百。"

" [ə'gen] ['feɪdəweɪ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Again Fadeaway shook his head .**
" 再次 渐隐 摇晃 他的 头 .
" 费德威再次摇了摇头。"

" [ɪts] [tuː] ['rɪski] , [ˈbɪli] .
" **It's too risky , Billy .**
" 它是 也 风险 , 比利 .
" 这太冒险了 , 比利。"

- [kɔːrs] [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔːt] [nɜːrv] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [pʊt]
- **Course you mean all right — but I reckon you ain't got nerve enough to put**
- 课程 你 意思是 全部 正确的 — 但 我 估计 你 不是 得到 神经 足够的 到 放
[hɜːr; hər] [θruː] . "
her through . "
她 通过 . "
"你当然是好意——但我估计你没胆量让她通过。"

" [aɪ] ['hævnt] ! " [flæʃt] ['kɔrlɪs] .
" **I haven't ! " flashed Corliss .**
" 我 还没有 ! " 闪光灯 科利斯 .
" 我没有 ! " 科利斯厉声说道。

" [traɪ][em 'iː] ! " "
" **Try me ! "**
" 尝试 我 ! "
"试试看！"

" [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" **And make a get - away , " continued the cowboy .**
" 和 制作 一个 得到 - 离开 , " 持续 这 牛仔 .
"然后逃之夭夭,"牛仔继续说道。

" [aɪ] ['wɒdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pɪntʃt] . "
" **I wouldn't want to see you pinched . "**
" 我 不会 想 到 看 你 捏 . "
"我可不想看到你被掐。"

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['kɔrlɪs] , [naʊ] [ə'suːmɪŋ] , [æz; əz] ['feɪdəweɪ]
" **I'll take a chance , if you will , " said Corliss , now assuming , as Fadeaway**
" 患病的 拿 一个 机会 , 如果 你 将要 , " 说 科利斯 , 现在 假设 , 作为 渐隐
[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
had intended ,
有 故意的 ,
"如果你愿意 , 我愿意冒险一试,"科利斯说道 , 现在他像费德威所预料的那样 , 认定.....

[ðə; ði][rɒl][ʌv; əv] ['liːdə] [ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] ['rɑːbəri] .
the rôle of leader in the proposed robbery .
这 角色 的 领导者 在 这 建议的 抢劫 .
在拟议的抢劫案中扮演领导者的角色。

" [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [get] [klɪr] — [wen] [ðeɪ] [faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] ? "
" **How you expect to get clear — when they find it out ? "**
" 如何 你 预计 到 得到 清除 — 什么时候 他们 寻找 它 出去 ? "
"你觉得他们发现之后 , 你该如何澄清？"

" [aɪ][kʊd; kəd][get][oʊld][mæn][ˈsəɪpə(r)][tuː; tə][haɪd][em ˈiː][aʊt] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə] - .
" **I could get old man Soper to hide me out till I could get to Sagetown .** .
" 我 可以 得到 老的 男人 索珀 到 隐藏 我 出去 直到 我 可以 得到 到 - .

“我可以请索珀老头把我藏起来，直到我能到达萨格敦。”

[ˈhiːl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
He'll do anything for money . .
地狱 做 任何事物 为了 钱 .

他为了钱什么都愿意做。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [get][tuː; tə] [ˈæntɪloʊp] . " **I could be on the Limited before the news would get to Antelope .** "
我 可以 是 在 这 有限的 前 这 消息 会 得到 到 羚羊 . "
"消息传到羚羊镇之前，我可能就已经登上了那艘特快列车。”

“消息传到羚羊镇之前，我可能就已经登上了那艘特快列车。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [pɪntɪt] , [fɜːrst] [θɪŋ] [juːd] [sɪŋ] [aʊt] - [ˈfeɪdəweɪ] ,
" **And if you got pinched , first thing you'd sing out ' Fadeaway ,**
" 和 如果 你 得到 捏 , 第一的 事物 你会 唱歌 出去 - 渐隐 ,

“如果你被抓住了，你做的第一件事就是唱‘Fadeaway’，

- [ænd; ənd] [ðən] [em ˈiː][fɔːr; fər][ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] , [eɪ] ? "
' and then me for over the road , eh ? "
- 和 然后 我 为了 超过 这 路 , 嗯 ? "

“然后我就过马路了，是吗？ ”

" [ˈɑːnɪst] , [feɪd] .
" **Honest , Fade .** .
" 诚实的 , 褪色 .

“诚实，褪色。”

[aɪl] [swer] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][get] [kɔːt] .
I'll swear that I won't give you away , even if I get caught . .
患病的 发誓 那 我 惯于 给 你 离开 , 甚至 如果 我 得到 捕捉 .

我发誓，即使被抓到，我也不会出卖你。

[hɪəz] [maɪ][hænd][ɑːn][aɪ ˈtiː] . "
Here's my hand on it . "
这里是 我的 手 在 它 . "

这是我的手放在上面了。

" [gɪv] [em ˈiː][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈfeɪdəweɪ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]
" **Give me nine hundred and I'll go you , " said Fadeaway , shaking hands with**
" 给 我 九 百 和 患病的 去 你 , " 说 渐隐 , 摇晃 双手 和

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
his companion . .
他的 伴侣 .

“给我九百块，我就陪你走，”费德威说着，和同伴握了握手。

[ˈkɔrlɪs] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Corliss hesitated . .
科利斯 犹豫了一下 .

科利斯犹豫了一下。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪsk] [wɜːrθ] [bʌt; bət] [hæf][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪnˈvɔːlvd] ?
Was the risk worth but half the money involved ? ?
曾是 这 风险 值得 但 一半 这 钱 涉及 ?

冒这个险值得吗？哪怕只投入一半的钱？

" [ˈfaɪvz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , [feɪd] . "
" **Five's a whole lot , Fade .** "
" 五的 一个 所有的 很多 , 褪色 . "

“五可不少呢，费德。”

" [wel] , ['si:ɪn] - [jʊə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['getɪn] - [æt; ət][aɪ 'ti:] , [waɪ] ,
" **Well** , **seein** ' **you're goin** ' **to do the gettin** ' **at it** , **why** ,
" 出色地 , 看到 - 你是 去 - 到 做 这 获得 - 在 它 , 为什么 ,
" 既然你要亲自去拿, 为什么呢? "

[mɛbi] [aɪ'd][rɪsk][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] .
mebby I'd risk it for five hundred .
梅比 ID 风险 它 为了 五 百 .
也许为了五百块钱我会冒险。

[aɪ] [də'noʊ] . " **I dunno** . "
我 不知道 . "

我不知道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [stænd][baɪ][ə; eɪ][pæl] , [feɪd] .
" **You said you'd stand by a pal** , **Fade** .
" 你 说 你会 站立 经过 一个 朋友 , 褪色 .
" 你说过你会支持朋友的, Fade。"

['naʊz] [jɔr; jər] [tʃæns] . " **Now's your chance** . "
现在是 你的 机会 . "

现在机会来了。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

"好的。

[si:] [hɪr] , [bɪl] .
See here , **Bill** .
看 这里 , 账单 .

比尔, 你看这里。

[ju:; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [bu:z] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] - [deɪ] .
You cut out the booze all you can to - day .
你 切 出去 这 豪饮 全部 你 能 到 - 天 .
今天你要尽可能戒酒。

[fɒt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:vər] [dæm][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔ:s] [fɔ:r; fər]
Foot it out to the Beaver Dam to - night and I'll have a hoss for
脚 它 出去 到 这 海狸 坝 到 - 夜晚 和 患病的 有 一个 霍斯 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

今晚步行去海狸坝, 我请你喝杯马。

[wi:; wi][kæn; kən] [raɪd] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['kænjən] [treɪl] .
We can ride up the old cañon trail .
我们 能 骑 向上 这 老的 峡谷 踪迹 .
我们可以沿着古老的峡谷小路骑行上去。

['noʊbə:di] [teɪks] [hɜ:r; hər] ['naʊədeɪz] , [soʊ] [wi:l] [bi:; bi] ['ʌndər] ['kʌvər] [tɪl] [wi:; wi][hɪt][ðə; ði][fɔ:rd] .
Nobody takes her nowadays , so we'll be under cover till we hit the ford .
无人 需要 她 如今 , 所以 出色地 是 在下面 覆盖 直到 我们 打 这 福特 .
现在没人带她走了, 所以我们会一直躲在暗处直到到达浅滩。

[wi:; wi][kæn; kən][kæmp][ðər; ðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]['tæk(ə)][hɜ:r; hər][nekst] ['i:vənɪn] ' - .
We can camp there back in the brush and tackle her next evenin ' - .
我们 能 营 那里 后退 在 这 刷子 和 处理 她 下一个 晚上 - .
我们可以在那边的灌木丛里扎营, 第二天晚上再对付她。

[soʊ] - [lɔ:ŋ] .
So - long .
所以 - 长的 .

这么久。

" [ˈfeɪdəweɪ] [wʌz; wəz] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [brɪˈfɔ:r] [ˈkɒrlɪs] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [hi; hi]
" **Fadeaway was downstairs and out on the street before Corliss realized that he**
" 渐隐 曾是 楼下 和 出去 在 这 街道 前 科利斯 已实现 那 他
[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdespəɪt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
had committed himself to a desperate and dangerous undertaking .
有 坚定的 他自己 到 一个 绝望的 和 危险的 承诺 .

“当柯利斯意识到自己已经踏上了一条绝望而危险的道路时，费德威已经下楼走到了街上。”

[hi; hi] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] - [aɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz] .
He recalled the expression in Fadeaway's eyes when they had shaken hands .
他 召回 这 表达 在 - 眼睛 什么时候 他们 有 摇晃 双手 .

他回忆起和 Fadeaway 握手时，Fadeaway 眼中的表情。

[ʌnˈkwestʃənəbli] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ment] [ˈbɪznəs] .
Unquestionably the cowboy meant business .
毫无疑问 这 牛仔 意思是 商业 .

毫无疑问，这位牛仔是来真的。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

- [frend]
SUNDOWN'S FRIEND
- 朋友

日落之友

[bʌd] [ˈfʊ:p] [wʌz; wəz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈhju:mərəs] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [ˈædʒɪktɪvz]
Bud Shoop was illustrating , with quaint and humorous gestures and adjectives
芽 舒普 曾是 图示 , 和 古雅 和 幽默 手势 和 形容词
,
:
,

巴德·舒普用古怪而幽默的手势和形容词进行描绘，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æz; əz][ˈreɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
one of his early experiences as Ranger on the Apache Reservation .
一 的 他的 早期的 经历 作为 游骑兵 在 这 阿帕奇 预订 .

这是他早期在阿帕奇保留地担任护林员的经历之一。

[ðə; ði][men] , [gru:pt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈfaɪər] ,
The men , grouped around the night - fire ,
这 男人 , 分组 大约 这 夜晚 - 火 ,

男人们围坐在篝火旁，

[smʊʊkt] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [teɪl] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn]
smoked and helped the tale along with reminiscent suggestions and ejaculations
熏制 和 帮助 这 故事 沿着 和 令人怀念的 建议 和 射精
[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] .
of interest and curiosity .
的 兴趣 和 好奇心 .

吸烟，并借助回忆性的建议和兴趣、好奇心的表达，将故事娓娓道来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['bætəri]
In the midst of a vivid account of the juxtaposition of a telephone battery
在这中间的一个生动帐户的这并置的一个电话电池
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [jet] [ʌnsə'spɪʃəs] [ə'pætʃi] ,
and a curious yet unsuspecting Apache ,
和一个好奇的然而不带怀疑的阿帕奇 ,
在一段生动描述电话电池与一只好奇却毫无戒心的阿帕奇人并肩而立的叙述中,

[ʃu:p] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][meɪsə] .
Shoop paused in the recital and gazed out across the mesa .
舒普 暂停 在这独奏会和凝视 出去 穿过 这 台面 .
舒普在演奏中停了下来，凝视着远处的台地。

" [ɪts] [ðə; ði] [bɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] , ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **It's the boss , " he said , getting to his feet .**
" 它是 这 老板 , " 他 说 , 获得 到 他的 脚 .
“是老板,”他一边说着一边站了起来。

" ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] ?
" **Wonder what's up ?**
" 想知道 是什么 向上 ?
想知道发生了什么事？

" ['kɔrlɪs] [roʊd][ɪntu:][kæmp] , [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ʃu:p] .
" **Corliss rode into camp , swung from the saddle , and called to Shoop .**
" 科利斯 骑 进入 营 , 摇摆 从 这 鞍 , 和 称为 到 舒普 .
科利斯骑马进入营地，从马鞍上跳下来，喊舒普过来。

[ðə; ði] [men] [geɪzd] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] " ['lɔrɪŋ] " [ænd; ənd] "
The men gazed at each other , nodded , and the words " Loring " and " sheep , " punctuated their mutterings .
这 男人 凝视 在 每个 其他 , 点头 , 和 这 字 " 洛林 " 和 "
[ʃi:p] , " ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðər; ðər] ['mʌltɜ:ɪŋz] .
sheep , " punctuated their mutterings .
羊 , " 标点符号 他们的 低语 .
男人们互相凝视着，点了点头，低声说道：“洛林”和“绵羊”这两个词。

[ʃu:p] [ænd; ənd] ['kɔrlɪs] [tɔ:kt] [tə'geðər] .
Shoop and Corliss talked together .
舒普 和 科利斯 谈话 一起 .
舒普和科利斯交谈了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [kɔ:ld] [tu:; tə][haɪ] ['wɪŋəl] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] " [tʃʌk] " [wʌz; wəz]
Then the foreman called to Hi Wingle , asking him how the " chuck " was
然后 这 领班 称为 到 你好 温格尔 , 问 他 如何 这 " 查克 " 曾是
[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] .
holding out .
保持 出去 .
然后工头叫来海·温格尔，问他“斗篷”的情况如何。

" ['rʌnɪŋ] - [ɔ:rt] [ɑ:n]['flaʊər][ænd; ənd] [bi:nz] , [bʌd] . ['fɪɡjəd] [ɑ:n]['mækɪn] - [ðə; ði] ['kɒntʃə] [tu:; tə] -
" **Runnin ' short on flour and beans , Bud . Figured on makin ' the Concho to -**
" 跑步 - 短的 在 面粉 和 豆子 , 芽 . 想 在 制造 - 这 康乔 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .
“面粉和豆子快用完了，伙计。本来打算明天做康乔面包的。”

" ['kɔrlɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
" **Corliss and his foreman came to the fire .**
" 科利斯 和 他的 领班 来了 到 这 火 .
科利斯和他的工头来到了火场。

" [bɔ:s] [sez] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bʊʃ] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [wi:k] , " [ænd; ənd] ['kɔrlɪs]
" **Boss says we're goin ' to bush here the rest of this week , " and Corliss**
" 老板 说道 是 去 - 到 衬套 这里 这 休息 的 这 星期 , " 和 科利斯
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
nodded :
点头 :

“老板说我们这周剩下的时间都要待在这儿的灌木丛里，”科利斯点了点头。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['kɔrlɪs] ,
" **I'm expecting company on the west side , " explained Corliss** ,
" 我是 期待 公司 在 这 西方 边 , " 解释 科利斯 ,
科利斯解释说：“我预计西边会有人来。”

[ðə; ði] [men] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['nʊʊŋli] .
The men gazed at each other knowingly :
这 男人 凝视 在 每个 其他 明知 :
两人心照不宣地对视了一眼。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['wɪŋəl] .
" **All right , " said Wingle** :
" 全部 正确的 , " 说 温格尔 :
“好吧，”温格尔说道。

" [fɔ:r] [sæks] [ʌv; əv] ['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] - [si:] [ju: 'es] [θru:] .
" **Four sacks of flour and a sack of frijoles'll see us through** :
" 四 麻袋 的 面粉 和 一个 解雇 的 - 看 我们 通过 :
“四袋面粉和一袋豆子够我们用了。”

[gɔ:t] [ɪ'nʌf] ['ʌðər] [stʌf] . " **Got enough other stuff** . "
得到 足够的 其他 东西 : "
还有很多其他东西。

" [send] [sʌm; səm][wʌŋ][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " ['ɔ:rdərd] ['kɔrlɪs] .
" **Send some one in for it , " ordered Corliss** :
" 发送 一些 一 在 为了 它 , " 订购 科利斯 :
“派人去把它取回来，”科利斯命令道。

" [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtfit] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
" **I'm going to stay with the outfit , from now on** :
" 我是 去 到 停留 和 这 全套服装 , 从 现在 在 :
“从现在开始，我打算一直穿这身衣服。”

" [ðə; ði] [men] [tʃɪrd] .
" **The men cheered** :
" 这 男人 欢呼 :
男人们欢呼起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] !
That was the kind of a boss to work for !
那 曾是 这 种类 的 一个 老板 到 工作 为了 !
那真是个令人向往的老板！

[nʊʊ] ['setɪn] - [bæk] [ænd; ənd] ['letɪn] - [ðə; ði] [men] [du:][ðə; ði] ['faɪtɪn] - !
No settin ' back and lettin ' the men do the fightin ' !
不 塞廷 - 后退 和 莱廷 - 这 男人 做 这 战斗 - !
绝不退缩，绝不让男人们去战斗！

[sʌm; səm] [staɪl] [tu:; tə][dʒæk] ['kɔrlɪs] !
Some style to Jack Corliss !
一些 风格 到 杰克 科利斯 !
杰克·科利斯真有范儿！

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌtəli] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðer; ðər] [əˈplɔ:z] , [ɔ:lˈðoʊ] [ʌnˈspʊəkən] .
All of which was subtly expressed in their applause , although unspoken .
全部 的 哪个 曾是 微妙地 表达 在 他们的 掌声 , 虽然 未说出口的 .

所有这些都巧妙地体现在他们的掌声中，尽管他们没有说出口。

" [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [dəunt][get][ˈɪntu:] [ˈmɪstʃɪf] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈkɔrlɪs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" To see that you boys don't get into mischief , " continued Corliss , smiling .
" 到 看 那 你 男孩们 不 得到 进入 恶作剧 , " 持续 科利斯 , 微笑 .

“为了防止你们这些男孩惹是生非，”科利斯笑着继续说道。

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ˈki:pɪn] - [ˈʌðər] [foʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [eɪ] , [ˈpeɪtrən] ? " [sed] [ə; eɪ] [kaʊ] -
" Which means keepin ' other folks out of mischief , eh , patron ? " said a cow -
" 哪个 方法 保持 - 其他 各位 出去 的 恶作剧 , 嗯 , 赞助人 ? " 说 一个 奶牛 -
[ˈpʌntʃər] .
puncher .
冲床 .

“也就是说，要其他人别惹麻烦，是吧，老爷？”一个牛仔说道。

[æɪt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈpeɪtrən] " [ðə; ði][men] [læft] .
At the word " patron " the men laughed .
在 这 单词 " 赞助人 " 这 男人 笑了 .

听到“赞助人”这个词，男人们都笑了。

" [ðeə(r)] [ˈtɑ:kən] - [ʌv; əv][ˈtɜ:rnɪŋ] - [ðɪs] [ˈaʊtfɪt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃi:p] - [kæmp] , " [rɪˈmɑ:kt] [əˈnʌðər] .
" They're talkin ' of turnin ' this outfit into a sheep - camp , " remarked another .
" 它们是 谈话 - 的 转弯 - 这 全套服装 进入 一个 羊 - 营 , " 评论 其他 .

“他们正计划把这里变成一个牧羊场，”另一个人评论道。

" [bi: 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] !
" Ba - a - ah !
" 巴 - 一个 - 啊 !

“咩——啊！

" [ænd; ænd] [əˈgen] [ðeɪ] [læft] .
" And again they laughed .
" 和 再次 他们 笑了 .

他们又笑了。

[ˈʃu:p] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə] [ˈsʌndaʊn] [hu:] [roʊz][frʌm; frəm] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
Shoop motioned to Sundown who rose from beside the fire .
舒普 示意 到 日落 WHO 玫瑰 从 旁 这 火 .

舒普示意桑当从火堆旁站起来。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈsæd(ə)l][ʌp] , [sʌn] .
" You can saddle up , Sun .
" 你 能 鞍 向上 , 太阳 .

“你可以上马了，孙。”

" [ˈsʌndaʊn] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ænd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈsædəld]
" Sundown caught up his horse and stood waiting while one of the men saddled
" 日落 捕捉 向上 他的 马 和 站立 等待 尽管 一 的 这 男人 鞍
[tu:] [pæk] - [ˈænɪmlz] .
two pack - animals .
二 盒 - 动物 .

“桑当追上他的马，站在那里等待，同时其中一个人给两头驮畜套上鞍具。

" [ˈtoʊni][hæz; həz][ðə; ði] [ki:z] .
" Tony has the keys .
" 托尼 有 这 钥匙 .

“托尼有钥匙。”

[ˈhi:l] [pæk] [ðə; ði] [stʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['kɔrlɪs] .
He'll pack the stuff for you , " said Corliss .
地狱 盒 这 东西 为了 你 , " 说 科利斯 .

“他会帮你打包东西的,”科利斯说。

" [ki:p] ['dʒɑ:ɡɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [hɪr] [baɪ] ['sʌnʌp] .
" Keep jogging and you ought to be back here by sunup .
" 保持 慢跑 和 你 应该 到 是 后退 这里 经过 日出 .

“继续慢跑, 你应该能在日出前回到这里。”

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kʊk] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] - [roʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] .
" The assistant cook mounted and took the lead - rope of the pack - horses .
" 这 助手 厨师 安装 和 采取 这 带领 - 绳索 的 这 盒 - 马匹 .

“厨师助手骑上驮马, 牵着马绳。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] [raɪd] ,
He was not altogether pleased with the prospect of an all - night ride ,
他 曾是 不是 共 高兴 和 这 前景 的 一个 全部 - 夜晚 骑 ,

他不太乐意通宵骑行。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hu:z] ['sɜ:rvisɪz] [kʊd; kəd]
but he knew that he had been chosen as the one whose services could
但 他 知道 那 他 有 到过 选定 作为 这 一 谁 服务 可以

[moʊst] ['i:zəli] [bi:; bi] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
most easily be dispensed with at the camp .
最多 容易地 是 分发 和 在 这 营 .

但他知道, 他被选中是因为他是营地里最容易被解雇的人。

['saɪləntli][hi:; hi][roʊd] [ə'wei] , [ðə; ði] ['empti] ['kaɪ,æks] ['klætɜ:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] [trɒtɪd]
Silently he rode away , the empty kyacks clattering as the pack - horses trotted
默默 他 骑 离开 , 这 空的 皮划艇 咋嗒咋嗒 作为 这 盒 - 马匹 小跑

[ʌn'wɪlɪŋli] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
unwillingly behind him .
不情愿地 在后面 他 .

他默默地骑马离去, 空荡荡的马车发出嘎吱嘎吱的响声, 驮马不情愿地跟在他身后小跑。

[tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [li:d] - [roʊp][tu:; tə][roʊl] [sɪɡə'rets] , [hi:; hi] ['hwɪslɪd] ,
Too busy with the unaccustomed lead - rope to roll cigarettes , he whistled ,
也 忙碌的 和 这 不习惯 带领 - 绳索 到 卷 香烟 , 他 吹口哨 ,

[ænd; ənd] , [ɪn][tɜ:rn] ,
and , in turn ,
和 , 在 转动 ,

他忙着摆弄那根不习惯的牵引绳, 没空卷烟, 于是吹起了口哨, 然后,

[ri'saɪtɪd] [vɜ:rs] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .
recited verse to keep up his spirits .
背诵 诗 到 保持 向上 他的 烈酒 .

他吟诵诗歌来振奋精神。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hi:; hi] [dɪ'sə:nd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ræntʃ] - ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd]
About midnight he discerned the outline of the low ranch - buildings and urged
关于 午夜 他 辨别 这 大纲 的 这 低的 牧场 - 建筑物 和 敦促

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæstər] [geɪt] .
his horse to a faster gait .
他的 马 到 一个 快点 步态 .

大约午夜时分, 他辨认出了低矮的牧场建筑轮廓, 便催马加快步伐。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['kɑ:tnwʊd] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [snɔ:tɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪd] .
As he passed a clump of cottonwoods , his horse snorted and shied .
作为 他 通过了 一个 丛 的 白杨树 , 他的 马 哼了一声 和 躲闪 .

当他经过一片白杨树丛时, 他的马嘶鸣一声, 受惊了。

[ˈsʌndaʊn] [reɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [li:nd] [ˈpɪrɪŋ] [əˈhed] .
Sundown reined him in and leaned peering ahead .
日落 勒住 他 在 和 倾斜 窥视 前方 .

夕阳西下，他停了下来，俯身向前凝视。

[ðə; ði] [pæk] - [ˈænɪmlz] [tʌgd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp] .
The pack - animals tugged back on the rope .
这 盒 - 动物 拉扯 后退 在 这 绳索 .

驮畜们用力拉扯着绳子。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [kəʊkst] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði] [ˈkɑ:tnwʊd] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɡert] .
Finally he coaxed them past the cottonwoods and up to the gate .
最后 他 哄骗 他们 过去的 这 白杨树 和 向上 到 这 门 .

最后，他哄着他们穿过白杨树，来到了大门前。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪt] [dɪd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .
It was open , an unusual circumstance which did not escape his notice .
它 曾是 打开 , 一个 异常 环境 哪个 做过 不是 逃脱 他的 注意 .

门是开着的，这种情况很不寻常，他自然注意到了。

[hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈjæ,douz] [tə:rd] [ðə; ði] [kəˈræl] , [wer] [hi:; hi] [taɪd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
He drifted through the shadows toward the corral , where he tied the horses .
他 漂移 通过 这 阴影 朝向 这 围栏 , 在哪里 他 系 这 马匹 .

他穿过阴影，走向马厩，在那里拴好了马。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] , [faʊnd] [ə; eɪ][ˈləntərn][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪˈti:] .
Then he stepped to the bunk - house , found a lantern and lighted it .
然后 他 步 到 这 假寐 - 房子 , 成立 一个 灯笼 和 照明 它 .

然后他走到宿舍，找到一盏灯笼并点燃了它。

[hi:; hi] [həˈlu:d] .
He hallooed .
他 神圣的 .

他高声喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[hi:; hi] [stɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [rænt] - [haʊs] .
He stalked across to the ranch - house .
他 跟踪 穿过 到 这 牧场 - 房子 .

他大步走向农舍。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌnˈlɔ:kt] .
He found the door unlocked .
他 成立 这 门 已解锁 .

他发现门没锁。

" [haɪ] ! [ˈtoʊni] !
" **Hi ! Tony !**
" 你好 ! 托尼 !

“嗨！托尼！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called** .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[noʊ][wʌn] [ˈænsər] .
No one answered .
不 一 回答 .

无人应答。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈentərd] .
He pushed the door open and entered .
他 推动 这 门 打开 和 进入 .

他推开门走了进去。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [piəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Holding the lantern above his head he peered around the room .
保持 这 灯笼 多于 他的 头 他 窥视 大约 这 房间 .

他举着灯笼，环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərn] [veɪɡ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [tʊk] [ˈʃeɪp] .
In the dim light of the lantern vague outlines took shape .
在 这 暗淡 光 的 这 灯笼 模糊的 概述 采取 形状 .

在昏暗的灯笼光线下，模糊的轮廓逐渐显现。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][wəz; wəz][ˈoʊpən] .
He noticed that the small safe in the corner was open .
他 注意到 那 这 小的 安全的 在 这 角落 曾是 打开 .

他注意到角落里的小保险箱是开着的。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [əˈɡen] [kɔːld] .
He became alarmed and again called .
他 成为 惊慌 和 再次 称为 .

他感到担忧，又打了个电话。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] .
He heard a slight movement behind him and turned to see the door close .
他 听到 一个 轻微 移动 在后面 他 和 转向 到 看 这 门 关闭 .

他听到身后有轻微的动静，转过身看到门关上了。

[frʌm; frəm][brˈhaɪnd] [stept] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] , [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [siːmd] [ʌnˈriːəl] , [jet] [fəˈmɪliər] .
From behind stepped a figure , a slender figure that seemed unreal , yet familiar .
从 在后面 步 一个 数字 , 一个 苗条 数字 那 似乎 虚幻 , 然而 熟悉的 .

身后走出一个身影，一个纤细的身影，看起来既不真实，又似曾相识。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend]
With a cry of surprise he jumped back and stood facing his old friend

[ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
and companion of the road ,
和 伴侣 的 这 路 ,

他惊叫一声，跳了回去，面对着他的老朋友和旅途伙伴。

[wɪl] [ˈkɔrlɪs] .
Will Corliss .
将要 科利斯 .

威尔·科利斯。

" [ˈbɪli] !
" **Billy** !
" 比利 !

“比利！

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , [ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] .
" **he ejaculated , backing away and staring .**
" 他 射精 , 后盾 离开 和 凝视 .

他射精了，然后后退一步，盯着她看。

" [jes] , [ɪts] [ˈbɪli] .
" **Yes , it's Billy .**
" 是的 , 它是 比利 .

“是的，是比利。”

" [ænd; ənd] ['kɔrlɪs] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

" And Corliss extended his hand .

" 和 科利斯 扩展 他的 手 .

“科利斯伸出了手。”

" [bʌt; bət] — [wʌt] , [wer] — ? " [ˈsʌndaʊn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪf] .

" But — what , where — ? " Sundown hesitated and glanced at the safe .

" 但 — 什么 , 在哪里 — ? " 日落 犹豫了一下 和 瞥了一眼 在 这 安全的 .

“但是——什么，在哪里——？ ” 日落犹豫了一下，瞥了一眼保险箱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊə-d] [ðə; ðɪ][ˈlæntərn] .

His eyes widened and he lowered the lantern .

他的 眼睛 扩大 和 他 降低 这 灯笼 .

他瞪大了眼睛，放下了灯笼。

" ['bɪli] !

" Billy !

" 比利 !

“比利！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə-z] ['prɒfəd] [hænd] , " [wʌt] [juː; jʊ][ˈdɔɪn] - [hɪr] ?

" he said , ignoring the other's proffered hand , " what you do in ' here ?

" 他 说 , 忽略 这 其他的 提供的 手 , " 什么 你 做 - 这里 ?

他无视对方伸出的手，说道：“你在这里干什么？ ”

" ['kɔrlɪs] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [nɑːnʃəˈlɑːnt] [er] .

" Corliss assumed a nonchalant air .

" 科利斯 假定 一个 漫不经心 空气 .

科利斯摆出一副漫不经心的样子。

" [ʃeɪk] , [pæl] !

" Shake , pal !

" 摇 , 朋友 !

“摇一摇，伙计！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rek] , [eɪ] ?

It's a long time since we been in a wreck , eh ?

它是 一个 长的 时间 自从 我们 到过 在 一个 破坏 , 嗯 ?

我们很久没出车祸了吧？

" [ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə-z] [ˈhɑrdnd] [fɪtʃər] .

" Sundown was silent , studying the other's hardened features .

" 日落 曾是 沉默的 , 学习 这 其他的 硬化 特征 .

“日落沉默不语，仔细端详着对方坚毅的面容。

" ['bɪli] !

" Billy !

" 比利 !

“比利！

" [hiː; hi] [riˈɪtəreɪtɪd] , " [wʌt] [juː; jʊ][ˈdɔɪn] - [hɪr] ?

" he reiterated , " what you do in ' here ?

" 他 重申 , " 什么 你 做 - 这里 ?

他再次问道：“你在这里干什么？ ”

" ['kɔrlɪs] [læft] [ˈnɜːrvəsli] .

" Corliss laughed nervously .

" 科利斯 笑了 紧张地 .

科利斯紧张地笑了笑。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

" What are you doing here ?

" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] , — " [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntʃə] , [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ? "

" **he retorted** , — " **in the office of the Concho** , **at midnight** ? "

他 反驳 , — 在 这 办公室 的 这 康乔 , 在 午夜 ? "

他反驳道：“在康乔的办公室里，午夜时分？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][get] ['flaʊər][ænd; ənd] [bi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp] — " [hi:; hi][brɪ'gæn] .

" **I was comin ' to get flour and beans for the camp** — " **he began** .

我 曾是 即将到来 - 到 得到 面粉 和 豆子 为了 这 营 — " 他 开始 .

“我来这里是要给营地买面粉和豆子——”他开口说道。

" [kɔrlɪs] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

Corliss interrupted him .

科利斯 中断 他 .

科利斯打断了他。

" [saʊndz] [gʊd] , [ðæt] !

" **Sounds good** , **that** !

" 声音 好的 , 那 !

听起来不错！

[bʌt; bət] [ðei] [dəʊnt] [ki:p] [ðə; ði] [grʌb] [hɪr] .

But they don't keep the grub here .

但 他们 不 保持 这 幼虫 这里 .

但他们不在这里养活食物。

[ges] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

Guess you made a mistake .

猜测 你 制成 一个 错误 .

看来你犯了个错误。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .

" **Sundown's face was expressionless** .

脸 曾是 面无表情 .

“桑当面面无表情。”

" [ges] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] , [ˈbɪli] .

" **Guess you made the mistake** , **Billy** .

" 猜测 你 制成 这 错误 , 比利 .

“看来你犯了个错误，比利。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] — [ded] . "

I thought you was — dead . "

我 想法 你 曾是 — 死的 . "

我以为你已经——死了。

" [nɔ:t][ɑ:n][jɔr; jər][tɪn] - [taɪp] , [sʌn] . "

" **Not on your tin - type** , **Sun** . "

" 不是 在 你的 锡 - 类型 , 太阳 . "

“太阳，你的锡版照片可拍不出这种效果。”

" [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] , [ˈbɪli] . "

" **I never thought you was crooked** , **Billy** . "

" 我 绝不 想法 你 曾是 歪 , 比利 . "

“我从没觉得你是个奸诈的人，比利。”

" ['krʊkɪd] ! " [flæʃt] ['kɔrlɪs] .

" **Crooked** ! " **flashed Corliss** .

" 歪 ! " 闪光灯 科利斯 .

“骗子！”科利斯怒吼道。

" [seɪ] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] .

" **Say** , **you** — **you forget it** .

" 说 , 你 — 你 忘记 它 .

“你说，你——你忘了它。”

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə][get] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
I'm here to get what's coming to me .
我是 这里 到 得到 是什么 未来 到 我 .

我来这里是为了得到我应得的惩罚。

[dʒæk] [tɜːrnd] [em 'iː] [daʊn] , [soʊ][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wɒts] [maɪn] . "
Jack turned me down , so I'm going to take what's mine ."
杰克 转向 我 向下 , 所以 我是 去 到 拿 是什么 矿 . "

杰克拒绝了我，所以我要拿回属于我的东西。

" [mɛbi] [ɪts] [jɔːrz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡetɪn] - [aɪ 'tiː] [raɪt] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] .
" **Mebby it's yours , but you ain't gettin ' it right , " said Sundown .**
" 梅比 它是 你的 , 但 你 不是 获得 - 它 正确的 , " 说 日落 .

“也许它是你的，但你没弄对，”桑当说道。

" [aɪ] — [aɪ] — [ˈnevər] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] — "
" **I — I — never thought you was —** "
" 我 — 我 — 绝不 想法 你 曾是 — "

“我.....我.....从没想过你会是——”

" [oʊ] , [kʌt] [ðæt] [aʊt] !
" **Oh , cut that out !**
" 哦 , 切 那 出去 !

“哦，别这样！ ”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][dæm] - [pərˈtɪkjələr] . "
You didn't used to be so dam ' particular . "
你 没有 用过的 到 是 所以 坝 - 特别的 . "

你以前没这么挑剔。

" [aɪ] [ˈnevər] [swaɪpt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][em 'iː][laɪf] , [ˈbɪli] . "
" **I never swiped a cent in me life , Billy .** "
" 我 绝不 滑动 一个 中心 在 我 生活 , 比利 . "

“比利，我这辈子从来没偷过一分钱。”

" [wel] , [fər'get] [aɪ 'tiː] .
" **Well , forget it .**
" 出色地 , 忘记 它 .

“算了，别想了。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌːrɪ] .
I'm in a hurry .
我是 在 一个 匆忙 .

我很赶时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落瘦身(Sundown Slim)

第6/17页

[ju:; jʊ][gʊʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [tʃʌk] .
" You go ahead and get the chuck .
" 你 去 前方 和 得到 这 查克 .

你去把盘子拿过来。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] — [ænd; ənd] [bi:t] [aɪ 'ti:] .
" Here are the keys to the store - room — and beat it .
" 这里 是 这 钥匙 到 这 店铺 - 房间 — 和 打 它 .

这是储藏室的钥匙——赶紧把它拿走。

[dʒʌst] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] ; [ðæts] [ɔ:l] .
" Just forget that you saw me ; that's all .
" 只是 忘记 那 你 锯 我 ; 那就是 全部 .

就当没见过我吧，就这么简单。

" [ˈsʌndaʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Sundown shook his head .
" 日落 摇晃 他的 头 .

“桑当摇了摇头。”

" [aɪ] [eɪnt] [fər'getɪn] - [ðæt] ['i:zi] , [ˈbɪli] . -
" I ain't forgettin ' that easy , Billy . '
" 我 不是 忘记 - 那 简单的 , 比利 . -

“我可没那么容易忘记，比利。”

[saɪdz] , [aɪm] [ˈwə:kin] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] , [naʊ] .
" Sides , I'm workin ' for the Concho , now .
" 侧面 , 我是 工作 - 为了 这 康乔 , 现在 .

顺便说一句，我现在为康乔公司工作。

[ðeə(r)] ['tri:tɪn] - [em 'i:] [faɪn] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [skwer] . "
" They're treatin ' me fine — and I reckon I got to be square . "
" 它们是 治疗 - 我 美好的 — 和 我 估计 我 得到 到 是 正方形 . "

他们对我很好——我想我应该表现得诚实一些。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊə(r)] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [skwi:l] — [ˈgʊʊɪŋ] [bæk] [ɑ:n][jɔr; jər][oʊld][pæl] , [eɪ] ?
" You mean you're going to squeal — going back on your old pal , eh ?
" 你 意思是 你是 去 到 尖叫 — 去 后退 在 你的 老的 朋友 , 嗯 ?

“你是说你要告密——背叛你的老朋友，是吗？ ”

" - [feɪs] [ɪk'sprest] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'məʊfənz] .
" Sundown's face expressed conflicting emotions .
" - 脸 表达 冲突 情绪 .

“桑当脸上流露出矛盾的情绪。”

[hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [li:n] [ˈʃəʊldəz] .
" He straightened his lean shoulders .
" 他 拉直 他的 倾斜 肩膀 .

他挺直了瘦削的肩膀。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈbɪli] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [bi:t] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə] [skwi:l] [ə'baʊt]
" I tell you , Billy ; if you beat it now , they won't be nothin ' to squeal about
" 我 告诉 你 , 比利 ; 如果 你 打 它 现在 , 他们 惯于 是 什么也没有 - 到 尖叫 关于
" .
" .
" .

“我跟你讲，比利，如果你现在打败它，他们就没什么好抱怨的了。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] .

" **I'm going to** .
" 我是 去 到 .

“我打算去。”

" [ænd; ənd] [ˈkɔrlɪs] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [seɪf] .

" **And Corliss stepped toward the safe** .
" 和 科利斯 步 朝向 这 安全的 .

“然后科利斯走向了保险箱。”

" [dʒʌst][hoʊld] [ðæt] [laɪt] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

" **Just hold that light this way a minute** .
" 只是 抓住 那 光 这 方式 一个 分钟 .

“请把灯这样举一小会儿。”

" [ˈsʌndaʊn] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɔrlɪs] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz]

" **Sundown complied , and Corliss thought that the other had overcome his**
" 日落 遵命 , 和 科利斯 想法 那 这 其他 有 克服 他的

[ˈskruːpəlz] .

scruples .
顾虑 .

“桑当照做了，科利斯认为对方已经克服了自己的顾虑。”

[ˈkɔrlɪs] [ˈheɪstɪli] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkænvəs] [sæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [stʌft] [aɪˈtiː][ˈɪntuː]

Corliss hastily drew a small canvas sack from the safe and stuffed it into
科利斯 草草 画 一个 小的 帆布 解雇 从 这 安全的 和 填充 它 进入

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

his pocket .
他的 口袋 .

科利斯匆忙地从保险箱里掏出一个小帆布袋，塞进口袋里。

[ˈsʌndaʊn] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Sundown backed toward the door .
日落 支持的 朝向 这 门 .

夕阳西下，向门口退去。

[ˈkɔrlɪs] [ɡɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Corliss got to his feet .
科利斯 得到 到 他的 脚 .

科利斯站了起来。

" [wel] , [soʊ - [lɔːŋ] , [sʌn] .

" **Well , so - long , Sun** .
" 出色地 , 所以 - 长的 , 太阳 .

“好了，再见了，太阳。”

[ɡes] [aɪl] [laɪt] [aʊt] . "

Guess I'll light out . "
猜测 患病的 光 出去 . "

看来我得走了。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] .

" **Not with that , " said Sundown** .
" 不是 和 那 , " 说 日落 .

“用那个可不行，”桑当说道。

" [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈpriːtʃər] ,

" **I ain't no preacher** ,
" 我 不是 不 牧师 ,

我不是什么传教士，

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd][em 'i:][du:] ['nɑ:θɪn] - .
but I ain't goin' to see you go straight to hell and me do nothin'.
但 我 不是 去 到 看 你 去 直的 到 地狱 和 我 做 什么也没有 .
但我不能眼睁睁地看着你下地狱而我却无动于衷。

[mɛbi] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [doʊ] [ɪz][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] .
Mebby some of that dough is yourn .
梅比 一些 的 那 面团 是 你的 .
也许那部分面团是你的。

[aɪ] [də'noʊ] .
I dunno .
我 不知道 .
我不知道。

[bʌt; bət] [sʌm,bɑ:di:z] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][get] [pɪntʃt] [fɔ:r; fər]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [aɪ 'ti:] .
But somebody's goin' to get pinched for takin' it .
但 某人的 去 到 得到 捏 为了 拿 它 .
但有人会因为拿走它而被抓。

['bi:n] - [ə; eɪ][bi: 'oʊ] , ['ɪtl] [bi:; bi][em 'i:] . "
Bein' a Bo , it'll be me ."
贝因 - 一个 波 , 它将 是 我 . "
“身为Bo，那肯定是我。”

" [soʊ] [ðæts] [wɒts] ['wɜ:riɪŋ] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
" **So that's what's worrying you , eh ?**
" 所以 那就是 是什么 令人担忧 你 , 嗯 ?
“原来这就是你担心的事啊？ ”

[skɜrd] [ju:l] [get] [sent] ['oʊvər][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
Scared you'll get sent over for this .
害怕的 你会 得到 发送 超过 为了 这 .
怕你因为这件事被派过去。

[wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] .
Well , you won't .
出色地 , 你 惯于 .
你不会的。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][juː; jʊ] . "
You haven't got anything on you ."
你 还没有 得到 任何事物 在 你 . "
你身上什么都没有。

" - [ti:] [eɪnt] [ðæt] , ['bɪli] .
" ' **T ain't that , Billy .**
" - T 不是 那 , 比利 .
“不是那样的，比利。”

[ɪts] [juː; jʊ] .
It's you .
它是 你 .
是你。

" ['kɔrlɪs] [læft] .
" **Corliss laughed .**
" 科利斯 笑了 .
科利斯笑了。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [tu:] .
" **You're getting religion , too .**
" 你是 获得 宗教 , 也 .
你也开始信教了。

[wel] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:d] [goʊ] [bæk] [ɑ:n][em 'i:] . " **Well , I never thought you'd go back on me .** "

出色地 , 我 绝不 想法 你会 去 后退 在 我 . "

“我真没想到你会背叛我。”

" [aɪ] [eɪnt] . **" I ain't .** "

" 我 不是 .

我不是。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [jʊr; jər] [frend] , ['bɪli] . **I was always your friend , Billy .**

我 曾是 总是 你的 朋友 , 比利 .

比利, 我一直都是你的朋友。

" ['kɔrlɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] . **" Corliss hesitated .** "

" 科利斯 犹豫了一下 .

科利斯犹豫了一下。

[ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] ['sʌndaʊn] [mu:vd] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] . **The door behind Sundown moved ever so little .**

这 门 在后面 日落 已搬 曾经 所以 小的 .

日落酒吧后面的门微微动了一下。

['kɔrlɪs] [aɪz] [held] ['sʌndaʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [geɪz] . **Corliss's eyes held Sundown with unwinking gaze .**

科利斯 眼睛 握住 日落 和 警 目光 .

科利斯的目光紧紧地盯着桑当, 一眨不眨。

['sləʊli] [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] . **Slowly the door swung open .**

缓慢地 这 门 摇摆 打开 .

门缓缓打开了。

['sʌndaʊn] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . **Sundown felt rather than heard a presence behind him .**

日落 毛毡 相当 比 听到 一个 在场 在后面 他 .

桑当感觉到身后有人, 而不是听到了声音。

[bɪ'fɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn] , ['sʌmθɪŋ] [kræʃt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] . **Before he could turn , something crashed down on his head .**

前 他 可以 转动 , 某物 崩溃了 向下 在 他的 头 .

他还没来得及转身, 就有什么东西重重地砸在了他的头上。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ɪn'tens] , [hɑ:rd] , ['despərət] , **The face of his old friend , intense , hard , desperate ,**

这 脸 的 他的 老的 朋友 , 激烈的 , 难的 , 绝望的 ,

他老朋友的脸, 表情强烈、冷峻、绝望。

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['ɪmɪdʒd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] **was the last thing imaged upon his mind as the room swung round and**

曾是 这 最后的 事物 成像 之上 他的 头脑 作为 这 房间 摇摆 圆形的 和

[hi; hi] [dra:pt] ['ɪmplɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] . **he dropped limply to the floor .**

他 掉落 软弱无力 到 这 地面 .

这是他脑海中最后浮现的画面, 房间猛地旋转, 他无力地倒在了地上。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [sed] ['feɪdəweɪ] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pra:streɪt] ['fɪgjər] . **" Just in time , " said Fadeaway , bending over the prostrate figure .** "

" 只是 在 时间 , " 说 渐隐 , 弯曲 超过 这 前列腺 数字 .

“真是及时,”费德威说着, 俯身靠近倒在地上的身影。

" [get] [ə; eɪ] [mu:v] , [bɪl] .
" **Get a move , Bill .**
" 得到 一个 移动 , 账单 .

“比尔，快点儿。”

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tnwʊd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] .
I followed him from the cottonwoods and heard his talk .
我 随后 他 从 这 白杨树 和 听到 他的 讲话 .

我从白杨树林里跟着他，听他讲话。

[aɪ][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [aʊt] ,
I was waitin ' to get him when he come out ,
我 曾是 等待 - 到 得到 他 什么时候 他 来 出去 ,

我一直在等他出来，

[bʌt; bət][aɪ] [si:n] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][ænd; ənd][aɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm] .
but I seen what he was up to and I fixed him .
但 我 已见 什么 他 曾是 向上 到 和 我 固定的 他 .

但我看穿了他的意图，我纠正了他。

" ['kɔrlɪs] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] .
" **Corliss backed against the wall , trembling and white .**
" 科利斯 支持的 反对 这 墙 , 发抖 和 白色的 .

科利斯背靠着墙，浑身颤抖，脸色苍白。

" [ɪz][hi:; hi] — [dɪd][ju:; jʊ] — ?
" **Is he — did you — ?**
" 是 他 — 做过 你 — ?

“他是——你——吗？ ”

" ['feɪdəweɪ] [grɪnd] .
" **Fadeaway grinned .**
" 渐隐 咧嘴一笑 .

“Fadeaway咧嘴一笑。”

" [noʊ] , [dʒʌst] ['klɔ:rəfɔ:rm] [hɪm; ɪm] .
" **No , just chloroformed him .**
" 不 , 只是 氯仿 他 .

“不，我只是用氯仿迷晕了他。”

[get] [ə; eɪ] [mu:v] , [bɪl] .
Get a move , Bill .
得到 一个 移动 , 账单 .

比尔，快点儿。

[noʊ] ['telɪn] - [hu:l] [kʌm] - - [ə'bo:ŋ] .
No tellin ' who'll come moseyin ' along .
不 告诉 - 谁会 来 - - 沿着 .

谁也说不准谁会闲逛过来。

[gɔ:t][ðə; ði] [stʌf] ?
Got the stuff ?
得到 这 东西 ?

东西都带齐了吗？

" ['kɔrlɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Corliss nodded .**
" 科利斯 点头 .

科利斯点了点头。

['feɪdəweɪ] [blu:] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
Fadeaway blew out the light .
渐隐 吹 出去 这 光 .

Fadeaway 熄灭了灯光。

" [kʌm] [ɑ:n] , [bɪl] .
" **Come on , Bill .**
" 来 在 , 账单 :

“拜托，比尔。”

[ʃiː; ʃi] [wɜ:rkt] [slɪk] . " **She worked slick .** "
" 她 工作 光滑 :

她工作非常出色。

" [bʌt; bət] — [hiː; hi] [noʊz] [em 'iː] , " [sed] ['kɔrlɪs] .
" **But — he knows me , " said Corliss .**
" 但 — 他 知道 我 , " 说 科利斯 :

“但是——他认识我，”科利斯说。

" ['hi:l] [skwi:l] . " **He'll squeal .** "
" 地狱 尖叫 :

“他会告密的。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] - [br'li:v] [hɪm; ɪm] .
" **And I reckon Jack'll believe him .**
" 和 我 估计 - 相信 他 :

“而且我认为杰克会相信他。”

[waɪ] , [ɪts] ['i:zi] , [bɪl] .
Why , it's easy , Bill .
为什么 , 它是 简单的 , 账单 :

这很简单，比尔。

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][bi: 'oʊ][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [gɔ:n] .
They find the Bo on the job and the money gone .
他们 寻找 这 波 在 这 工作 和 这 钱 已消失 :

他们发现博还在工作，但钱不见了。

[hu:] [dɪd][aɪ 'tiː] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ?

谁干的？

[æsk][em 'iː] .
Ask me .
问 我 :

问我。

" [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tnwɒd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] .
" **At the cottonwoods they mounted .**
" 在 这 白杨树 他们 安装 :

他们爬上了白杨树。

" [naʊ] , [juː; jʊ][fæn][aɪ 'tiː][fɔ:r; fər] [soʊpɜːz] , " [sed] ['feɪdəweɪ] .
" **Now , you fan it for Soper's , " said Fadeaway .**
" 现在 , 你 扇子 它 为了 索珀斯 , " 说 渐隐 :

“现在，你把它扇向索珀斯，”费德威说道。

" [aɪl] [ki:p] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:] .
" **I'll keep on for the Blue .**
" 患病的 保持 在 为了 这 蓝色的 :

“我会继续为蓝而战。”

[tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vənɪn] -
To - morrow evenin ' .
到 - 明天 晚上 -

明天晚上

[aɪl] [raɪd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ɡet][maɪ] [ˈdɪvi] .
I'll ride over and get my divvy .
患病的 骑 超过 和 得到 我的 迪维 .

我骑车过去拿我的配给。

" [ˈkɔrlɪs] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
" Corliss hesitated .
" 科利斯 犹豫了一下 .

科利斯犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [ˈbetər] [ˈtræv(ə)] , " [sed] [ˈfeɪdəweɪ] , [ˈreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈraʊnd] .
" You better travel , " said Fadeaway , reining his horse around .
" 你 更好的 旅行 , " 说 渐隐 , 缰绳 他的 马 大约 .

“你最好赶紧走,”费德威一边说着,一边勒住缰绳转身。

" [soʊ] - [lɔːŋ] .
" So - long .
" 所以 - 长的 .

“这么久。

" [tʃæns] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] ,
" Chance , a prisoner in the stable ,
" 机会 , 一个 囚犯 在 这 稳定的 ,

“钱斯,一个被囚禁在马厩里的人,

[hwaɪnd] [ænd; ənd] [naːd] [æt; ət][ðə; ðɪ][roʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkɔrlɪs] [hæd; həd][taɪd][hɪm; ɪm] .
whined and gnawed at the rope with which Corliss had tied him .
抱怨 和 被啃咬 在 这 绳索 和 哪个 科利斯 有 系 他 .

他呜咽着,啃咬着科利斯用来捆绑他的绳子。

[ðə; ðɪ][roʊp][wʌz; wəz][hɑːrd] - [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [tʌf] .
The rope was hard - twisted and tough .
这 绳索 曾是 难的 - 扭曲 和 艰难的 .

绳子拧得很紧,很结实。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ðɪ][ləst] [strænd] [geɪv] [weɪ] .
Finally the last strand gave way .
最后 这 最后的 链 给予 方式 .

最后,最后一根线也断裂了。

[ðə; ðɪ][dɔːg] [liːpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][ræn] [ˈsnɪfɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkloʊzər] .
The dog leaped through the doorway and ran sniffing around the enclosure .
这 狗 跳跃 通过 这 门口 和 跑 嗅闻 大约 这 外壳 .

狗跃过门口,在围栏里四处嗅探。

[hiː; hi] [faʊnd] - [treɪl] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ræntʃ] - [haʊs] .
He found Sundown's trail and followed it to the ranch - house .
他 成立 - 踪迹 和 随后 它 到 这 牧场 - 房子 .

他找到了桑当的踪迹,并沿着踪迹来到了牧场小屋。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] [ðə; ðɪ][dɔːg] [staːpt] .
At the threshold the dog stopped .
在 这 临界点 这 狗 停止 .

狗在门槛前停了下来。

[hɪz; ɪz] [nek] [ˈbrɪslɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkrʊkɪd] [wʌn] [ˈfɔːrleg] .
His neck bristled and he crooked one foreleg .
他的 脖子 竖起的 和 他 歪 一 前腿 .

他脖子上的毛发竖了起来,一条前腿弯曲着。

[ˈsloʊli] [hiː; hi] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [proʊn] [ˈfɪgjər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
Slowly he stalked to the prone figure on the floor .
缓慢地 他 跟踪 到 这 易于 数字 在 这 地面 .

他缓缓走向倒在地上的那个人影。

[hiː; hi] [snɪft] [æt; ət] - [hændz][ænd; ənd] [ˈpɒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He sniffed at Sundown's hands and pawed at him .
他 嗅了嗅 在 - 双手 和 爪子 在 他 :

他嗅了嗅桑当的手，又用爪子挠了他一下。

[ˈsləʊli] - [aɪz] [ˈoʊpənd] .
Slowly Sundown's eyes opened .
缓慢地 - 眼睛 打开 :

夕阳缓缓睁开了双眼。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ˈɡroʊnɪŋ] .
He tried to rise and sank back groaning .
他 尝试 到 上升 和 沉没 后退 呻吟 :

他试图起身，却呻吟着又跌了回去。

[tʃæns] [frɪskt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪfəli] [ˈkoʊksɪŋ] .
Chance frisked around him playfully coaxing .
机会 搜身 大约 他 嬉戏地 哄骗 :

Chance 在他周围嬉闹着，逗弄着他。

[ˈfaɪnəli] [ˈsʌndaʊn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
Finally Sundown managed to sit up .
最后 日落 管理 到 坐 向上 :

桑当终于坐了起来。

[wɪð; wɪθ] [peɪn] - [ˈhevi] [aɪz] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
With pain - heavy eyes he gazed around the room .
和 疼痛 - 重的 眼睛 他 凝视 大约 这 房间 :

他双眼沉重，带着疼痛，环顾四周。

[ˈsləʊli] [hiː; hi][ɡəːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
Slowly he got to his feet and staggered to the doorway .
缓慢地 他 得到 到 他的 脚 和 交错 到 这 门口 :

他慢慢站起身，踉跄地走到门口。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɪntl] [ænd; ənd] [briːðd] [ˈdiːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] .
He leaned against the lintel and breathed deeply of the fresh morning air .
他 倾斜 反对 这 楣 和 呼吸 深 的 这 新鲜的 早晨 空气 :

他倚在门楣上，深深地吸了一口清晨的新鲜空气。

[ðə; ði] [klɪr] [kəʊld] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ˈlɪŋɡə] ,
The clear cold tang of the storm that had passed , lingered ,
这 清除 寒冷的 唐 的 这 风暴 那 有 通过了 , 徘徊不去 ,

暴风雨过后，空气中仍然弥漫着一丝刺骨的寒意。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
giving a keen edge to the morning .
给予 一个 敏锐的 边缘 到 这 早晨 :

为清晨注入活力。

" [wɪə(r)] [ʃʊr] [ɪn] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [tʃæns] ,
" **We're sure in wrong , he muttered , gazing at Chance** ,
" 是 当然 在 错误的 , " 他 低声说道 , 凝视 在 机会 ,

“我们肯定错了,”他喃喃自语，目光落在钱斯身上。

[huː] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hed] [kɑːkt] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈiːɡər] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
who stood watching him with head cocked and eyes eager for something to
WHO 站立 观看 他 和 头 上膛 和 眼睛 渴望的 为了 某物 到

[ˈhæpən] — [ˈprefrəbli] [ˈækʃ(ə)n] .
happen — preferably action .
发生 — 最好 行动 :

他站在那里，歪着头，眼神渴望着发生些什么——最好是行动。

[ˈsʌndaʊn] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][dɔːg] [ˈdʌli] .
Sundown studied the dog dully .
日落 研究 这 狗 沉闷地 .

桑当呆呆地打量着那条狗。

" [seɪ] , [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] ,
" Say , Chance , " he said finally ,
" 说 , 机会 , " 他 说 最后 ,

“嘿，钱斯，”他最后说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ?
" do you think you could take a little word to the camp ?
" 做 你 思考 你 可以 拿 一个 小的 单词 到 这 营 ?

你觉得你能去营地带句话吗？

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][dɔːgz][ˈdɔɪn] - [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I heard of dogs doin ' such things .
我 听到 的 狗 做 - 这样的 事物 .

我听说过狗会做这种事。

[meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
Mebby you could .
梅比 你 可以 .

或许你可以。

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][duː] - [ˈsʌmθɪn] - [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] .
Somebody's got to do ' somethin ' and I can't .
某人的 得到 到 做 - 某物 - 和 我 不能 .

总得有人做点什么，但我做不了。

" [ˈpeɪnfəli] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .
" Painfully he stooped and pointed toward the south .
" 痛苦地 他 弯腰 和 尖 朝向 这 南 .

他痛苦地弯下腰，指向南方。

" [goʊ] [tel] [ðə; ði] [bɔːs] !
" Go tell the boss !
" 去 告诉 这 老板 !

“去告诉老板！ ”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

[tʃæns] [hwaɪnd] .
Chance whined .
机会 抱怨 .

钱斯抱怨道。

" [noʊ] , [ðæt] [wei] .
" No , that way .
" 不 , 那 方式 .

“不，是那边。”

[ðə; ði][kæmp] !
The camp !
这 营 !

营地！

" [tʃæns] [noʊzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡet] .
" Chance nosed across the yard toward the gate .
" 机会 鼻子 穿过 这 院子 朝向 这 门 .

“钱斯嗅着鼻子穿过院子，朝大门走去。”

[ðen] [hi:; hi] [sta:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
Then he stopped and looked back .
然后 他 停止 和 看起来 后退 .

然后他停下脚步，回头看了一眼。

[ˈsʌndaʊn] [ɪnˈkɜ:riɔɹdʒd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [tə:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .
Sundown encouraged him by waving his arm toward the south .
日落 鼓励 他 经过 挥手 他的 手臂 朝向 这 南 .

夕阳向南方挥了挥手臂，以此鼓励他。

" [goʊ] [əˈhed] , [tʃæns] .
" Go ahead , Chance .
" 去 前方 , 机会 .

“去吧，Chance。”

[ðə; ði] [bɔ:s] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] .
The boss wants you .
这 老板 想要 你 .

老板要你。

" [tʃæns] [trɒtid] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈkɑ:tnwɒd] , [noʊzɔɹd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tʊk]
" Chance trotted toward the cottonwood , nosed among them , and finally took
" 机会 小跑 朝向 这 棉白杨 , 鼻子 之中 他们 , 和 最后 采取
- [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊl] .
Sundown's trail to the knoll .
- 踪迹 到 这 小丘 .

“Chance小跑着走向白杨树，在它们中间嗅了嗅，最后沿着Sundown的踪迹来到了小山丘上。

[ˈsʌndaʊn] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sundown crept to the bunk - house , wondering what had become of the
日落 悄悄地爬 到 这 假寐 - 房子 , 好奇 什么 有 变得 的 这
[ˈmeksɪkən] , [ˈtoʊni] .
Mexican , Tony .
墨西哥 , 托尼 .

夕阳西下，他来到宿舍，想知道墨西哥人托尼去了哪里。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [bɪˈkeɪm] [ˈdɪzi] , [ænd; ənd] , [ˈkrɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
He determined to search for him , but became dizzy , and , crawling to
他 决定 到 搜索 为了 他 , 但 成为 晕眩的 , 和 , 爬行 到
[ə; eɪ] [bʌŋk] ,
a bunk ,
一个 假寐 ,

他决心去找他，但却感到一阵眩晕，于是爬到一张铺位上。

[leɪ] [bæk] [ˈgroʊnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dʌl] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [li:pt] [ɪntərˈmɪtəntli] [tu:; tə] [ˈblaɪndɪŋ]
lay back groaning as the dull pain in his head leaped intermittently to blinding
躺 后退 呻吟 作为 这 乏味的 疼痛 在 他的 头 跳跃 间歇性地 到 失明
[stæəbz][ʌv; əv] [ˈægəni] .
stabs of agony .
刺伤 的 痛苦 .

他仰面躺下，呻吟着，头部的钝痛不时变成剧烈的刺痛。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈeɪdʒɪz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kwɪk] [stəˈkɑ:toʊ][ʌv; əv] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
It seemed ages before he heard the quick staccato of hoofs on the road .
它 似乎 年龄 前 他 听到 这 快的 断奏 的 蹄子 在 这 路 .

过了好一会儿，他才听到路上急促的马蹄声。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [æz; əz] ['juːp] [ænd; ənd] ['kɔrlɪs] [roʊd] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [mʌd] -
He raised himself on his elbow as Shoop and Corliss rode up on their mud -
他 提高 他自己 在 他的 弯头 作为 舒普 和 科利斯 骑 向上 在 他们的 泥 -
['spætəd] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ['pəʊnɪz] .
spattered and steaming ponies .
溅射 和 蒸煮 小马 .

他用手肘撑起身子，看着舒普和科利斯骑着沾满泥浆、冒着热气的矮种马走了过来。

[ˈsʌndaʊn] [kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'ræl] .
Sundown called as they dismounted at the corral .
日落 称为 作为 他们 下马 在 这 围栏 .

当他们下马来到畜栏时，夕阳西下。

['kɔrlɪs] [ænd; ənd] ['juːp] [stæmpt] [ɪn] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .
Corliss and Shoop stamped in , breathing hard .
科利斯 和 舒普 盖章 在 , 呼吸 难的 .

科利斯和舒普气喘吁吁地走了进来。

" [wɒts] [ʌp] ? " ['kwestʃənd] ['kɔrlɪs] .
" **What's up ?** " **questioned Corliss .**
" 是什么 向上 ? " 被质问 科利斯 .

“怎么了？”科利斯问道。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [ɡɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , " ['mʌtəd] ['sʌndaʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" **They — they got the money ,** " **muttered Sundown , pointing toward the office .**
" 他们 — 他们 得到 这 钱 , " 低声说道 日落 , 指向 朝向 这 办公室 .

“他们——他们拿到钱了，”桑当低声说道，指着办公室。

" [huː] ?
" **Who ?**
" WHO ?

“WHO？”

[siː] [wɒts] [ʌp] , [bʌd] .
See what's up , Bud .
看 是什么 向上 , 芽 .

看看发生了什么事，伙计。

" ['juːp] [swʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] .
" **Shoop swung out and across the enclosure .**
" 舒普 摇摆 出去 和 穿过 这 外壳 .

“舒普荡了出来，穿过围栏。”

['kɔrlɪs] [stuːpt] ['oʊvər] ['sʌndaʊn] .
Corliss stooped over Sundown .
科利斯 弯腰 超过 日落 .

科利斯俯身看着桑当。

" [wɒts] [rɔːŋ] , [sʌn] ?
" **What's wrong , Sun ?**
" 是什么 错误的 , 太阳 ?

“孙，你怎么了？”

[waɪ] , [ɡreɪt] [ɡɑːd] , [jʊə(r)] [hɜːrt] !
Why , Great God , you're hurt !
为什么 , 伟大的 上帝 , 你是 伤害 !

我的天哪，你受伤了！

" [ðə; ði] ['ræntʃər] [brɔːt] ['wɔːtər][ænd; ənd] [beɪðd] - [hed] .
" **The rancher brought water and bathed Sundown's head .**
" 这 牧场主 带来 水 和 洗澡 - 头 .

牧场主拿来水，给桑当洗了头。

" [hu:] [did][ai 'ti:] ?
" **Who did it ?**
" WHO 做过 它 ?

“是谁干的？”

" [hi:: hi] ['kwestʃənd] .
" **he questioned** .
" 他 被质问 .

他质问道。

" [aɪ] [də'noʊ] , [bɔ:s] .
" **I dunno , boss** .
" 我 不知道 , 老板 .

“我不知道，老板。”

[aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔ:t] - [ɪm] [æt; ət][ai 'ti:] .
I come and caught 'em at it .
我 来 和 捕捉 - 呃 在 它 .

我来了，正好抓住了他们。

[tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪ] [ges] .
Two of 'em , I guess .
二 的 - 呃 , 我 猜测 .

我想应该是其中两个吧。

[aɪ][wʌz; wəz]['traɪn] - [tu:: tə][stɔ:p][wʌn]['felər][frʌm; frəm]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ai 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [slɪps]
I was tryin ' to stop one fella from takin ' it when the other slips
我 曾是 尝试 - 到 停止 一 伙计 从 拿 - 它 什么时候 这 其他 滑倒
[em 'i:][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
me one on the head ,
我 一 在 这 头 ,

我当时正试图阻止其中一个人拿走它，结果另一个人朝我头上打了一拳。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [sli:p] .
and I takes a sleep .
和 我 需要 一个 睡觉 .

然后我就睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər]['təʊni][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] . "
I was lookin ' for Tony in the office . "
我 曾是 在看 - 为了 托尼 在 这 办公室 . "

我当时在办公室找托尼。

" ['wɛrɪz, 'hwɛrɪz]['təʊni] ? "
" **Where's Tony ?** "
" 在哪里? 托尼 ? "

托尼在哪儿？

" [aɪ] [də'noʊ] .
" **I dunno** .
" 我 不知道 .

我不知道。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:: tə] [si:] — [bʌt; bət] — [maɪ] [hed] ... "
I was goin ' to see — but — my head ... "
我 曾是 去 - 到 看 — 但 — 我的 头 ... "

我本来打算去看的——但是——我的头.....”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **That's all right** .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

You take it easy as you can .

你 拿 它 简单的 作为 你 能 .

尽量放松。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] .

I'll find out .

患病的 寻找 出去 .

我会查清楚的。

" [ænd; ənd] ['kɒrlɪs] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

" And Corliss left the room .

" 和 科利斯 左边 这 房间 .

“然后科利斯离开了房间。”

[wɪð; wɪθ] [tʃæns] [hiː; hi] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'skɒvəd] [ðə; ði]['meksɪkən]

With Chance he explored the outbuildings and finally discovered the Mexican

和 机会 他 探索 这 附属建筑 和 最后 发现 这 墨西哥

[baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] .

bound and gagged in the stable .

边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 在 这 稳定的 .

他和 Chance 一起探索了附属建筑，最终在马厩里发现了被捆绑堵嘴的墨西哥人。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] ,

He released him ,

他 发布 他 ,

他释放了他。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['ænsə] [seɪv] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət]

but could make nothing of his answers save that some one had come at

但 可以 制作 没有什么 的 他的 答案 节省 那 一些 一 有 来 在

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

但除了得知有人夜里来过之外，他什么也没从他的回答中弄明白。

[taɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] .

tied his hands and feet , and carried him from the ranch house .

系 他的 双手 和 脚 , 和 携带 他 从 这 牧场 - 房子 .

他们绑住他的手脚，把他从牧场房子里抬了出来。

['kɒrlɪs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['sʌndaʊn] .

Corliss returned to Sundown .

科利斯 返回 到 日落 .

科利斯回到了桑当镇。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['ʃuːp] .

In the bunkhouse he encountered Shoop .

在 这 宿舍 他 遭遇 舒普 .

在宿舍里，他遇到了舒普。

" [ðeɪ] [rɒbd] [ðə; ði] [seɪf] , " [sed] ['ʃuːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwaiətneəs] .

" They robbed the safe , " said Shoop , and he spoke with a strange quietness .

" 他们 被抢劫 这 安全的 , " 说 舒普 , 和 他 辐 和 一个 奇怪的 寂静 .

“他们抢劫了保险箱，”舒普说道，语气异常平静。

" ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [dʒæk] . "

" Better come and take a look , Jack . "

" 更好的 来 和 拿 一个 看 , 杰克 . "

“杰克，你最好过来看看。”

" [ˈdɪdnt] [bloʊ] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈjuːp] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði]
" **Didn't blow her , " said Shoop , pointing toward the corner as they entered the**
" 没有 吹 她 , " 说 舒普 , 指向 朝向 这 角落 作为 他们 进入 这
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

“没给她口交，”舒普一边说着，一边指着他们走进办公室时的角落。

[ˈkɔrlɪs] [nelt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [seɪf] .
Corliss knelt and examined the safe .
科利斯 跪下 和 检查 这 安全的 .

科利斯跪下来检查保险箱。

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd][aɪˈtiː] [nuː] [ðə; ði][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The man that did it knew the combination , " he said** .
" 这 男人 那 做过 它 知道 这 组合 , " 他 说 .

“作案者知道密码组合，”他说。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" **There isn't a mark on the door** .
" 那里 不是 一个 标记 在 这 门 .

门上没有任何痕迹。

" [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [ˈjuːp] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **He rose , and Shoop met his eye** .
" 他 玫瑰 , 和 舒普 遇见 他的 眼睛 .

他站起身，舒普与他对视。

[ˈkɔrlɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Corliss shook his head .
科利斯 摇晃 他的 头 .

科利斯摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈkwestʃənɪŋ] .
" **I don't know , " he said , as if in answer to a silent questioning** .
" 我 不 知道 , " 他 说 , 作为 如果 在 回答 到 一个 沉默的 提问 .

“我不知道，”他说道，仿佛在回答一个无声的疑问。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] [ˈjuːp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [træks] .
Then he told Shoop to look for tracks .
然后 他 讲述 舒普 到 看 为了 轨道 .

然后他让舒普去找线索。

" [ðə; ði] [ˈreɪnz] [fɪkst] [ðə; ði] [træks] , " [sed] [ˈjuːp] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" **The rain's fixed the tracks , " said Shoop , turning in the doorway** .
" 这 雨 固定的 这 轨道 , " 说 舒普 , 转弯 在 这 门口 .

“雨水把铁轨修好了，”舒普说着，转身走进了门口。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [eɪnt] [draʊnd] [aʊt][maɪ] [ges] [ɑːn] [ðɪs] [ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n] . "
" **But it ain't drowned out my guess on this proposition** . "
" 但 它 不是 溺水 出去 我的 猜测 在 这 主张 . "

“但这并没有改变我对这个提议的猜测。”

" [wel] , [kiːp] [ˈgesɪŋ] , [bʌd] , [tɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈsʌndaʊn] .
" **Well , keep guessing , Bud , till I talk to Sundown** .
" 出色地 , 保持 猜测 , 芽 , 直到 我 讲话 到 日落 .

“好吧，巴德，你继续猜吧，等我跟桑当谈过之后再说。”

" [ænd; ənd] [ˈkɔrlɪs] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] .
" **And Corliss walked slowly to the bunkhouse** .
" 和 科利斯 步行 缓慢地 到 这 宿舍 .

“科利斯缓缓走向宿舍。”

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - [sliːv] .
" **He sat on the edge of the bunk and laid his hand on Sundown's sleeve .**
" 他 卫星 在 这 边缘 的 这 假寐 和 铺设 他的 手 在 - 袖子 .

他坐在床边，把手放在桑当的袖子上。

" [lʊk] [hɪr] , [sʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [dʒʌst] [tel] [em 'iː] .
" **Look here , Sun , if you know anything about this , just tell me .**
" 看 这里 , 太阳 , 如果 你 知道 任何事物 关于 这 , 只是 告诉 我 .

“孙，如果你知道些什么，就告诉我吧。”

[ðə; ði] ['mʌniːz] [ɡɔːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [kʌt][ɑːn][ðə; ði] [hed] ['traɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
The money's gone and you didn't get that cut on the head trying to take it .
这 钱的 已消失 和 你 没有 得到 那 切 在 这 头 尝试 到 拿 它 .

钱没了，而且你也不是在试图拿钱的时候头上被划伤的。

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [streɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I guess you're straight , all right , but I think you know something .
我 猜测 你是 直的 , 全部 正确的 , 但 我 思考 你 知道 某物 .

我猜你是直男，没错，但我认为你知道些什么。

" ['sʌndaʊn] [blɪŋkt] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
" **Sundown blinked and set his jaw .**
" 日落 眨眼 和 放 他的 颞 .

“日落眨了眨眼，咬紧了牙关。”

[ˈkɔrlɪs] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['waɪzli] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɔːr] [kə'mænd] .
Corliss observed and wisely forbore to threaten or command .
科利斯 观察到 和 明智地 前钻孔 到 威胁 或者 命令 .

科利斯观察后明智地没有威胁或命令。

" [dɪd][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ?
" **Did you recognize either of the men ?**
" 做过 你 认出 任何一个 的 这 男人 ?

你认出这两个人了吗？

" [hiː; hi] [æskt] , ['prez(ə)ntli] .
" **he asked , presently .**
" 他 问 , 目前 .

他问道：“他马上问道。”

" [noʊ] ! " [laɪd; liːd] ['sʌndaʊn] .
" **No ! " lied Sundown .**
" 不 ! " 撒谎了 日落 .

“不！”桑当撒谎道。

" ['wɔznt] [aɪ][hɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][em 'iː] [hed] ?
" **Wasn't I hit in the back of me head ?**
" 不是 我 打 在 这 后退 的 我 头 ?

“我的后脑勺是不是被打中了？”

" ['kɔrlɪs] [smaɪld] ['ɡrɪmli] .
" **Corliss smiled grimly .**
" 科利斯 微笑 阴沉地 .

科利斯露出了苦笑。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɡɑːt][hɪt] ? " " **What were you doing when you got hit ?** "
" 什么 是 你 正在做 什么时候 你 得到 打 ? " "

你被撞时正在做什么？

" ['traɪn] - [tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] ['ʌðər] [ɡaɪ] — "
" **Tryin ' to stop the other guy —** "
" 尝试 - 到 停止 这 其他 盖伊 — " "

“试图阻止另一个人——”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? "

" **What did he look like ?** "

" 什么 做过 他 看 喜欢 ? "

他长什么样？

" [aɪ] [də'noʊ] .

" **I dunno** .

" 我 不知道 .

我不知道。

[,em 'iː][ˈlæntərn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Me lantern was on the floor .

我 灯笼 曾是 在 这 地面 .

我的灯笼掉在地上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhefti] [gaɪ] , [bɪɡə(r)] - [en][juː; jʊ] .

He was a hefty guy , bigger ' n you .

他 曾是 一个 沉重的 盖伊 , 大 - n 你 .

他是个身材魁梧的人，比你高大。

[ˌmeɪbi] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] - [bɪlt] .

Mebby six feet and pow'ful built .

梅比 六 脚 和 - 建造 .

身高约六英尺，体格健壮。

[hæd; həd] [ˈwɪskərz] [ˈsoʊz] [aɪ] [ˈkʊdnt] [paɪp][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Had whiskers so's I couldn't pipe his face .

有 胡须 所以也是 我 不能 管道 他的 脸 .

他有胡须，所以我没法摸他的脸。

[bɪɡ] [ˈpʌntʃər] [hæt] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [taɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæsk] .

Big puncher hat down over his eyes and a handkerchief tied like a mask .

大的 冲床 帽子 向下 超过 他的 眼睛 和 一个 手帕 系 喜欢 一个 面具 .

他戴着一顶宽边棒球帽，帽檐压得很低，遮住了眼睛，手帕像面罩一样系着。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][bet] !

I was scared of him , you bet !

我 曾是 害怕的 的 他 , 你 赌注 !

我当时很怕他，那当然！

" [ˈkɒrlɪs] [ˈsləʊli] [druː] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .

" **Corliss slowly drew a sack of tobacco and papers from his pocket** .

" 科利斯 缓慢地 画 一个 解雇 的 烟草 和 文件 从 他的 口袋 .

科利斯慢慢地从口袋里掏出一袋烟草和一些纸张。

[hiː; hi] [rʊʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [pʌft] [rɪˈflektɪvli] .

He rolled a cigarette and puffed reflectively .

他 滚动 一个 卷烟 和 膨胀的 反思地 .

他卷起一支香烟，若有所思地抽了一口。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .

Then he laughed .

然后 他 笑了 .

然后他笑了。

" [aɪm] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌeɪtiːn] [ˈhʌndrəd] .

" **I'm out about eighteen hundred** .

" 我是 出去 关于 十八 百 .

“我大概出去了一千八百次。”

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

That's the first thing .

那就是 这 第一的 事物 .

这是第一点。

[ˈnekst] , [ˌjʊə(r)] [ˌjuːst] [ʌp] [ˈprɪti] [bæd]
Next , you're used up pretty bad
下一个 , 你是 用过的 向上 漂亮的 坏的

接下来，你就彻底完蛋了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˌɔːrt] - [ˈhændɪd] .
and we're short - handed .
和 是 短的 - 递交 .

我们人手不足。

[ðen] , [wɪə(r)] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [θiːvz] .
Then , we're losing time trying to track the thieves .
然后 , 是 输 时间 尝试 到 追踪 这 窃贼 .

这样一来，我们就浪费时间去追踪窃贼了。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [raɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] .
But I'm not riled up a little bit .
但 我是 不是 激怒 向上 一个 小的 少量 .

但我一点也不生气。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [mæd] [æt; ət] [juː; jʊ] .
Don't think I'm mad at you .
不 思考 我是 疯狂的 在 你 .

别以为我生你的气。

[aɪm] [ˈmaɪti] [glæd] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [diːl] .
I'm mighty glad you didn't get put out in this deal .
我是 强大的 高兴的 你 没有 得到 放 出去 在 这 交易 .

我真庆幸你没有在这笔交易中被排除在外。

[ðæts] [wer] [aɪ] [stænd] .
That's where I stand .
那就是 在哪里 我 站立 .

这就是我的立场。

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
I want to find out who took the money .
我 想 到 寻找 出去 WHO 采取 这 钱 .

我想查出是谁拿走了这笔钱。

[aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪl] [lɪft] [ə; eɪ] [reɪn] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] .
I don't say that I'll lift a rein to follow them .
我 不 说 那 患病的 举起 一个 缰绳 到 跟随 他们 .

我并没有说我会放开缰绳跟随他们。

[dɪˈpendz] [ɑːn] [huː] [dɪd] [aɪ ˈtiː] .
Depends on who did it .
取决于 在 WHO 做过 它 .

这取决于是谁干的。

" [ˈsʌndaʊn] [wɪnst] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [ˈhelpləsli] .
" **Sundown winced , and gazed up helplessly .**
" 日落 畏缩 , 和 凝视 向上 无助地 .

“日落时分，无助地抬头望去，不禁畏缩了一下。”

[hiː; hi] [felt] [əˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [brɔːd] - [ˈtʃestɪd] [ˈfɪgjər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
He felt oppressed by the broad - chested figure near him .
他 毛毡 受压迫者 经过 这 广阔 - 胸部 数字 靠近 他 .

他感到身边那个胸膛宽阔的人让他感到压抑。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] — [wʌt] ?
He felt that he could not get away from — what ?
他 毛毡 那 他 可以 不是 得到 离开 从 — 什么 ?

他觉得自己无法摆脱——什么？

[nɑ:t] ['kɔrlɪs] , [fɔ:r; fər] ['kɔrlɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['frendli] .
Not Corliss , for Corliss was undoubtedly friendly .
不是 科利斯 , 为了 科利斯 曾是 无疑 友好的 .

不是科利斯，因为科利斯无疑是个友善的人。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
In a flash he saw that he could not get away from the truth .
在 一个 闪光 他 锯 那 他 可以 不是 得到 离开 从 这 真相 .

他瞬间意识到自己无法逃避真相。

[jet] [hi; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz][oʊld][pæl][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
Yet he determined to shield his old pal of the road .
然而 他 决定 到 盾 他的 老的 朋友 的 这 路 .

但他决心保护这位昔日的旅伴。

" [jʊə(r)] [ʃʊ] ['gɪvɪn] - [em 'i:] [ðə; ði] [θɜ:rd] [dɪ'gri:] , " [hi; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['hju:mər]
" **You're sure givin ' me the third degree , " he said with an attempt at humor**
" 你是 当然 给予 - 我 这 第三 程度 , " 他 说 和 一个 试图 在 幽默
.
:
.

“你这是在对我进行审问啊，”他试图用幽默的方式说道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][gɔ:t][tu; tə] [kʌm] [θru:] .
" **I reckon I got to come through .**
" 我 估计 我 得到 到 来 通过 .

“我觉得我肯定能成功。”

[bɔ:s] , [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [bɪ'li:vɪn] - [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [kæʃ] ? "
Boss , are you believin ' I didn't take the cash ? "
老板 , 是 你 相信 - 我 没有 拿 这 现金 ? "

老板，你相信我没拿那笔钱吗？

" [ʃʊ] [aɪ][eɪ'em] !
" **Sure I am !**
" 当然 我 是 !

“当然啦！”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ɪ'nʌf] .
But that isn't enough .
但 那 不是 足够的 .

但这还不够。

[ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] , [sʌn] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌðər] [ʌʊtfit] ? "
Are you working for the Concho , Sun , or for some other outfit ? "
是 你 在职的 为了 这 康乔 , 太阳 , 或者 为了 一些 其他 全套服装 ? "

你是在为康乔公司、太阳报工作，还是为其他机构工作？

" [ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] , " ['mʌtəd] ['sʌndaʊn] ['stʌbərnli] .
" **The Concho , " muttered Sundown stubbornly .**
" 这 康乔 , " 低声说道 日落 固执地 .

“康乔，”桑当固执地嘟囔着。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] .
" **And I'm the Concho .**
" 和 我是 这 康乔 .

“而我就是康乔。”

[jʊə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
You're working for me .
你是 在职的 为了 我 .

你为我工作。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][jɑ:rn][tu:; tə][spɪn] .
I've got a yarn to spin .
我已经 得到 一个 纱 到 旋转 .

我有个故事要讲。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] — [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌz; wəz] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][slɪm] ,
The man that took the money — or one of them — was short , and slim ,
这 男人 那 采取 这 钱 — 或者 — 的 他们 — 曾是 短的 , 和 苗条的 ,
[ænd; ənd] [kli:n] - [feɪvd] ,
and clean - shaved ,
和 干净的 - 剃光 ,

拿走钱的人——或者其中一人——身材矮小、偏瘦，而且刮了胡子。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [wer] [ə; eɪ] ['pʌntfər] [hæt] .
and he didn't wear a puncher hat .
和 他 没有 穿 一个 冲床 帽子 .

他没戴拳击帽。

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
You weren't scared of him because he was a coward .
你 不是 害怕的 的 他 因为 他 曾是 一个 懦夫 .

你不怕他，因为他是个懦夫。

[ju:; jʊ][traɪd] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [skwer] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪl] [ðə; ði]
You tried to get him to play square and he talked to you while the
你 尝试 到 得到 他 到 玩 正方形 和 他 谈话 到 你 尽管 这
[ʌðər] [mæn][gɑ:t][ju:; jʊ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
other man got you from behind .
其他 男人 得到 你 从 在后面 .

你试图让他按规矩办事，他却在和你说话的时候从后面袭击了你。

[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ges] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['fɜ:rnɪft] [ðə; ði] [mi:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
That's just a guess , but you furnished the meat for it . "
那就是 只是 一个 猜测 , 但 你 提供 这 肉 为了 它 . "

这只是我的猜测，但你提供了肉。

" [em 'i:][hændz][ɑ:r; ər][ʌp] , " [sed] ['sʌndaʊn] .
"**Me hands are up , "** **said Sundown** .
" 我 双手 是 向上 , " 说 日落 .

“我举起双手，”桑当说道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
"**All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm][nɑ:t]['gʊvɪŋ][tu:; tə][get]['æftər] ['bɪli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
I'm not going to get after Billy for this .
我是 不是 去 到 得到 后 比利 为了 这 .

我不会为此事责怪比利。

[ju:; jʊ][laɪd; li:d][tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][laɪd; li:d][tu:; tə] [seɪv] [jɔr; jər][pæl] .
You lied to me , but you lied to save your pal .
你 撒谎了 到 我 , 但 你 撒谎了 到 节省 你的 朋友 .

你骗了我，但你是为了救你的朋友才撒谎的。

[ˈeɪk] ！
Shake ！
摇 ！

摇！

" [ˈtʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[ðə; ði] [stɔ:rm]
THE STORM
这 风暴

风暴

[wɪl] [ˈkɒrlɪs] , [ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈtɪmbə;ˌləndz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] ,
Will Corliss , riding through the timberlands toward the west ,
将要 科利斯 , 骑术 通过 这 林地 朝向 这 西方 ,
威尔·科利斯骑马穿过西边的林地，

[ˈʃɪvəd] [æz; əz][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][reɪn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .
shivered as a drop of rain touched his hand .
瑟瑟发抖 作为 一个 降低 的 雨 感动 他的 手 .
一滴雨水落在他的手上，他不禁打了个寒颤。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
He glanced up through the trees .
他 瞥了一眼 向上 通过 这 树木 .

他透过树梢向上望去。

[ðə; ði][skaɪ] [si:md] [ˈklaʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [tɑ:ps] .
The sky seemed clouded to the level of the pine - tops .
这 天空 似乎 阴天 到 这 等级 的 这 松树 - 最高额 .
天空阴云密布，几乎遮蔽了松树的枝梢。

[hi:; hi] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æz; əz][hi:; hi] [əˈgen] [felt][ə; eɪ] [ˈspætər] [ʌv; əv][reɪn] .
He spurred his horse as he again felt a spatter of rain .
他 受到刺激 他的 马 作为 他 再次 毛毡 一个 溅 的 雨 .
他再次感到雨点落下，便催马跺了跺脚。

[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [treɪl] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [stretʃ] [əˈkrɔ:s]
Before him lay several miles of rugged trail leading to an open stretch across
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [əˈgen] [ˈentər][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [wer] [soʊpəz]
which he would again enter the timber on the edge of the hollow where Soper's
哪个 他 会 再次 进入 这 木材 在 这 边缘 的 这 空洞的 在哪里 索珀斯
[ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [kənˈsi:ld] .
cabin was concealed .
舱 曾是 暗 .

在他面前是几英里崎岖的小路，通往一片开阔地带，穿过这片开阔地带，他将再次进入山谷边缘的树林，索珀的小屋就隐藏在那里。

[wen] [ˈkɒrlɪs] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [soʊpəz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrɑ:ndɛɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] , [ˈfeɪdəweɪ]
When Corliss had suggested Soper's place as a rendezvous , Fadeaway
什么时候 科利斯 有 建议 索珀斯 地方 作为 一个 会合 , 渐隐
[hæd; həd] [læft] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
had laughed to himself ,
有 笑了 到 他自己 ,
当科利斯提议索珀家作为幽会地点时，费德威独自笑了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [oʊld][mæn][ˈsəɪpə(r)][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ][ə; eɪ]
knowing that old man Soper had been driven from the country by a
会心 那 老的 男人 索珀 有 到过 驱动 从 这 国家 经过 一个
[kəˈmɪti] [ʌv; əv][aɪˈreɪt] [ˈræntʃəz] .
committee of irate ranchers .
委员会 的 愤怒 牧场主 .

他知道老索珀是被一群愤怒的牧场主赶出了这个国家。

[ðə; ði] [ɪˈlɪsɪt] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkaʊ,bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntʃəɪ] [ˈvæli] [hæd; həd] [bɪn]
The illicit sale of whiskey to the cowboys of the Concho Valley had been
这 非法 销售 的 威士忌酒 到 这 牛仔 的 这 康乔 谷 有 到过
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [soʊpəːz] [ˈhɜːrɪd] [ɪˌvækjuˈeɪ](ə)n] .
the cause of Soper's hurried evacuation .
这 原因 的 索珀斯 慌忙 疏散 .

向康乔谷的牛仔们非法出售威士忌是索珀匆忙撤离的原因。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The cabin had been burned to the ground .
这 舱 有 到过 烧伤 到 这 地面 .
小木屋已被烧毁。

[ˈfeɪdəweɪ] [nu:] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [soʊpəːz] [əˈsɪstəns] [ˈkɔrlɪs] [wʊd] [bi;; bi][ʌnˈeɪb(ə)] [tu;; tə][get][tu;; tə]
Fadeaway knew that without Soper's assistance Corliss would be unable to get to
渐隐 知道 那 没有 索珀斯 协助 科利斯 会 是 无法 到 得到 到
[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] — [wʊd] [bi;; bi][əˈblaɪdʒd] [ˈiːðər] [tu;; tə] [rɪˈtɜːrn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɒntʃəɪ] [ɔːr] [stɑːrv] [ɑːn]
the railroad — would be obliged either to return to the Concho or starve on
这 铁路 — 会 是 有义务 任何一个 到 返回 到 这 康乔 或者 饿死 在
[ðə; ði] [ˈempti] [ˈmeɪsə] .
the empty mesas .
这 空的 台地 .

费德威知道，如果没有索珀的帮助，科利斯将无法到达铁路——要么被迫返回康乔，要么被迫在空旷的台地上饿死。

[ˈkɔrlɪs] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [draʊv] [ˈfæstər] .
Corliss bent his head as the rain drove faster .
科利斯 弯曲 他的 头 作为 这 雨 驾驶 快点 .
雨越下越大，科利斯低下了头。

[wen] [hi;; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə] ,
When he arrived at the edge of the mesa ,
什么时候 他 到达的 在 这 边缘 的 这 台面 ,
当他到达台地边缘时，

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [reɪn] .
the storm had increased to a steady dull roar of rushing rain .
这 风暴 有 增加 到 一个 稳定的 乏味的 吼 的 匆忙 雨 .
暴风雨逐渐增强，变成持续不断的沉闷轰鸣声，伴随着倾盆大雨。

[hi;; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu;; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ænd] [reɪnd] [ʌp] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [spruːs] .
He hesitated to face the open and reined up beneath a spruce .
他 犹豫了一下 到 脸 这 打开 和 勒住 向上 下面 一个 云杉 .
他犹豫着不敢面对开阔的视野，便勒住缰绳，躲到一棵云杉树下。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [drentʃt] [ænd; ænd] [ˈfɪvəd] .
He was drenched and shivered .
他 曾是 湿透了 和 瑟瑟发抖 .
他浑身湿透，瑟瑟发抖。

[ðə; ði][ˈfi:vər][ʌv; əv][drɪŋk][hæd; həd][daɪd][aʊt][ˈli:vɪŋ][hɪm; ɪm][ʌn'strʌŋ][ænd; ənd][ˈstreɪndʒli][ˈfɪr(ə)l]
The fever of drink had died out leaving him unstrung and strangely fearful
这 发烧 的 喝 有 死亡 出去 离开 他 未上弦 和 奇怪的 可怕
[ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

酒后的兴奋劲儿过去了，他变得心神不宁，并且莫名地害怕夜晚。

[hɪz; ɪz][hɔ:rs][stʊd][wɪð; wɪθ][ˈləʊə-d][hed] , [ɪts][stɔ:rm] - [bləʊn][meɪn][ˈwɪpɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɪnd][laɪk]
His horse stood with lowered head , its storm - blown mane whipping in the wind like
他的 马 站立 和 降低 头 , 它是 风暴 - 吹 鬃毛 鞭打 在 这 风 喜欢
[ə; eɪ][wet][klɔ:θ] .
a wet cloth .
一个 湿的 布 .

他的马低着头站着，被暴风雨吹乱的鬃毛像湿布一样在风中抽打。

[ə; eɪ][bræntʃ][ˈrɪvɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][paɪn][kræft][daʊn][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
A branch riven from a giant pine crashed down behind him .
一个 分支 裂隙 从 一个 巨大的 松树 崩溃了 向下 在后面 他 .

一棵巨松树折断的树枝从他身后轰然落下。

[ˈkɔrlɪs][dʒɜ:rk][ˈʌpraɪt][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:rs] , [əu'beɪŋ][ðə; ði][æksə'dent(ə)l][tʌtʃ]
Corliss jerked upright in the saddle , and the horse , obeying the accidental touch
科利斯 猛地一抖 直立 在 这 鞍 , 和 这 马 , 服从 这 偶然 触碰
[ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:rz] ,
of the spurs ,
的 这 马刺 ,

科利斯猛地在马鞍上坐直，马儿也听从了马刺意外触碰的指令，

[plɒdɪd][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪsə][wɪð; wɪθ][hed][held][ˈsaɪdweɪz] .
plodded out to the mesa with head held sideways .
蹒跚而行 出去 到 这 台面 和 头 握住 侧身 .

他歪着头，步履蹒跚地走到台地上。

[ðə; ði][ˈraɪdɜ:z][hændz][gru:] [nʌm][ænd; ənd][hi:; hi][drɔ:pt][ðə; ði][reɪnz][ˈoʊvər][ðə; ði][hɔ:rn][ænd; ənd]
The rider's hands grew numb and he dropped the reins over the horn and
这 骑手的 双手 生长 麻木的 和 他 掉落 这 缰绳 超过 这 喇叭 和
[ʌvd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɔ:kəts] .
shoved his hands in his pockets .
推搡 他的 双手 在 他的 口袋 .

骑手的双手麻木了，他把缰绳扔过喇叭，把手插进口袋里。

[ʌnə'kʌstəmd][tu:; tə][ˈraɪdɪŋ][hi:; hi][gru:] [ˈwɪri][ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt][ðə; ði][stɔ:rm] , [hi:; hi][draʊzd] ,
Unaccustomed to riding he grew weary and , despite the storm , he drowsed ,
不习惯 到 骑术 他 生长 厌倦 和 , 尽管 这 风暴 , 他 昏昏欲睡 ,
由于不习惯骑马，他感到疲倦，尽管暴风雨肆虐，他还是睡着了。

[tu:; tə][ə'weɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt][æz; əz][gʌsts][ʌv; əv][wɪnd][swept][ə'genst][hɪz; ɪz][feɪs] .
to awaken with a start as gusts of wind swept against his face .
到 觉醒 和 一个 开始 作为 阵风 的 风 扫荡 反对 他的 脸 .

一阵狂风拂过脸庞，他猛然惊醒。

[hi:; hi][reɪzd][hɪz; ɪz][ˈdrɪpɪŋ][hæʔ][ænd; ənd][ʃʊk][ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][aɪ'ti:] .
He raised his dripping hat and shook the water from it .
他 提高 他的 滴落 帽子 和 摇晃 这 水 从 它 .

他举起滴水的帽子，抖了抖上面的水。

[ðen][hi:; hi][kraʊtʃt][ˈʃɪvərɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
Then he crouched shivering in the saddle .
然后 他 蹲着 瑟瑟发抖 在 这 鞍 .

然后他蜷缩在马鞍上，瑟瑟发抖。

[hi:; hi][k3:rst; 'k3:rsɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] ['feltər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ]
He **cursed** **himself** **for** **a** **fool** **and** **longed** **for** **shelter** **and** **the** **warmth**
他 被诅咒的 他自己 为了 一个 傻子 和 渴望 为了 庇护所 和 这 温暖
[ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .
of **a** **fire** .
的 一个 火 .

他痛恨自己是个傻瓜，渴望有个遮风避雨的地方，渴望火炉的温暖。

[ˈsləʊli] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [stəʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self]
Slowly **a** **feeling** **of** **helplessness** **stole** **over** **him** **and** **he** **pictured** **himself**
缓慢地 一个 感觉 的 无助 偷窃 超过 他 和 他 如图所示 他自己
[rɪ't3:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
returning **to** **the** **Concho** **and** **asking** **forgiveness** **of** **his** **brother** .
返回 到 这 康乔 和 问 饶恕 的 他的 兄弟 .

渐渐地，一种无助感袭来，他想象着自己回到康乔，请求哥哥的原谅。

[jet] [hi:; hi] [kept] ['stʌbərnli] [ɑ:n] ,
Yet **he** **kept** **stubbornly** **on** ,
然而 他 保留 固执地 在 ,

但他依然固执地坚持着。

[ˈglænsɪŋ] [ə'hed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə][taɪm] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɪm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
glancing **ahead** **from** **time** **to** **time** **until** **at** **last** **he** **saw** **the** **dim** **edge** **of** **the**
瞥了一眼 前方 从 时间 到 时间 直到 在 最后的 他 锯 这 暗淡 边缘 的 这
[ˈdɪstənt] ['tɪmbər] — [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
distant **timber** **—** **a** **black** **line** **against** **the** **darkness** .
遥远 木材 — 一个 黑色的 线 反对 这 黑暗 .

他不时向前望去，直到最后才看到远处树林的模糊边缘——黑暗中一条黑线。

[hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][tra:t] ,
He **urged** **his** **horse** **to** **a** **trot** ,
他 敦促 他的 马 到 一个 小跑 ,

他催马小跑起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [θroʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] ['preri] - [dɔ:g]
and **was** **all** **but** **thrown** **as** **the** **animal** **suddenly** **avoided** **a** **prairie** **-** **dog**
和 曾是 全部 但 抛掷 作为 这 动物 突然 避免 一个 草原 - 狗
[hoʊl] .
hole .
洞 .

当这只动物突然避开一个土拨鼠洞时，它几乎被吓得摔了下来。

[ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [wʌz; wəz]['broʊkən][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['tɪmbər] .
The **sweep** **of** **the** **storm** **was** **broken** **as** **he** **entered** **the** **farther** **timber** .
这 扫 的 这 风暴 曾是 破碎的 作为 他 进入 这 更远 木材 .

当他进入更远处的树林时，暴风雨的威力就减弱了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] [waɪt] [flæʃ] .
Then **came** **the** **muffled** **roll** **of** **thunder** **and** **an** **instant** **white** **flash** .
然后 来了 这 闷音 卷 的 雷 和 一个 立即的 白色的 闪光 .

随后传来一声沉闷的雷声，紧接着一道白光闪过。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [riəd] [æz; əz][ə; eɪ][boʊlt] [strʌk] [ə; eɪ][paɪn] .
The **horse** **reared** **as** **a** **bolt** **struck** **a** **pine** .
这 马 饲养 作为 一个 螺栓 击 一个 松树 .

马儿因箭矢击中松树而扬蹄。

[keɪm] [ðə; ði] ['gæstli] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['splɪntərz] [æz; əz][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .
Came **the** **ghastly** **whistle** **of** **flying** **splinters** **as** **the** **tree** **was** **shattered** .
来 这 阴森 哨 的 飞行 碎片 作为 这 树 曾是 破碎 .

树木断裂，飞溅的木屑发出凄厉的呼啸声。

[ˈkɔrlɪs] [græbd] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [hɔ:rn][æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈboʊltɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈtɪmbəˌləndz] ,
Corliss grabbed the saddle - horn as the horse bolted through the timberlands ,
科利斯 抓住 这 鞍 - 喇叭 作为 这 马 螺栓连接 通过 这 林地 ,
科利斯一把抓住鞍角，马儿飞奔穿过林地。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][kɜ:rb][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈoʊpən] .
working against the curb to reach the open .
在职的 反对 这 抑制 到 抵达 这 打开 .
逆着路沿的方向努力够到开口处。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈkwaɪətɪd] .
Once more on the trail the animal quieted .
一次 更多的 在 这 踪迹 这 动物 安静 .
再次踏上小路后，这只动物安静了下来。

[ðeɪ] [ˈtɑ:pt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [raɪz] .
They topped a gentle rise .
他们 顶峰 一个 温和的 上升 .
他们登上了一处缓坡。

[ˈkɔrlɪs] [bri:ðd] [hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] .
Corliss breathed his relief .
科利斯 呼吸 他的 宽慰 .
科利斯松了一口气。

[soʊpəˈz] [ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .
Soper's cabin was in the hollow below them .
索珀斯 舱 曾是 在 这 空洞的 以下 他们 .
索珀的小屋就在他们下方的山谷里。

[ˈkɔ:ʃəsli] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɜ:rkt] [ˈsaɪdweɪz] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Cautiously the horse worked sideways down the ridge ,
谨慎地 这 马 工作 侧身 向下 这 岭 ,
马儿小心翼翼地沿着山脊横向向下走去。

[ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [ʃɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði] [lu:s] [stoʊnz] [ˈslɪðərd] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
slipping and checking short as the loose stones slithered beneath his feet .
滑倒 和 检查 短的 作为 这 松动的 石头 滑行 下面 他的 脚 .
脚下的碎石滑来滑去，他不时滑倒并停下脚步。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈkɔrlɪs] [reɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] .
At the bottom of the hollow Corliss reined up and shouted .
在 这 底部 的 这 空洞的 科利斯 勒住 向上 和 喊叫 .
在山谷底部，科利斯拉住缰绳，大声喊叫。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [θɪn] [ˈred] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [ɪn]
The wind whipped his call to a thin shred of sound that was swept away in
这 风 鞭打 他的 称呼 到 一个 薄的 撕碎 的 声音 那 曾是 扫荡 离开 在

[ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .
the roar of the storm .
这 吼 的 这 风暴 .
狂风将他的呼喊声吹得只剩下一丝微弱的声音，随即消失在暴风雨的咆哮声中。

[əˈgen] [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
Again he shouted .
再次 他 喊叫 .
他又喊了起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ˈænsər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [blu:] .
As though in answer there came a burning flash of blue .
作为 尽管 在 回答 那里 来了 一个 燃烧 闪光 的 蓝色的 .
仿佛是为了回应，一道耀眼的蓝色闪光出现了。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['tri:z] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [vju:] [tu:; tə][bi:; bi] [blɒtɪd] [frʌm; frəm]
The dripping trees surrounding the hollow jumped into view to be blotted from
这滴落树木周围这空洞的跳了起来进入看法到是印迹从
[sart] [æz; əz][ðə; ði] [sæk'si:dɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [dɪ'mɪnɪʃt] [tu:; tə][fɑ:r][taɪ'tænɪk] ['ekəʊz] .
sight as the succeeding crash of thunder diminished to far titanic echoes .
视线作为这成功碰撞的雷减少到远的泰坦尼克号回声 .

山谷周围滴水的树木突然出现在视野中，但随着随后雷声的轰鸣声渐渐减弱，变成遥远的回声，树木的身影也随之消失在视线中。

[wer] [sɒpɜ:z] ['kæbɪn][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; ei] [wet] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lən] [bɔ:gz]
Where Soper's cabin had stood there was a wet , glistening heap of fallen logs
在哪里索珀斯舱有站立那里曾是 一个 湿的 , 闪闪发光 堆 的 倒下 日志
[ænd; ənd][ˈræftəz] ,
and rafters ,
和 椽子 ,

索珀的小屋原址上，如今只剩下一堆湿漉漉、闪闪发光的倒木和椽子。

[tʃɑ:rd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
charred and twisted .
烧焦的 和 扭曲 .

烧焦扭曲。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [hæd; həd] [rɪ'vi:lɪd] [mɔ:ɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈraɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]
The lightning flash had revealed more to the rider than the desolation of
这闪电闪光有揭晓更多的到这骑士比这荒凉的
[ðə; ði] [bə:nd] [ænd; ənd] [ə'bəændənd] ['hoʊmsted] .
the burned and abandoned homestead .
这烧伤和弃家园 .

闪电给骑手揭示的，不仅仅是被烧毁和废弃的家园的荒凉景象。

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ˈvɪvɪdnəs] [ðə; ði] [rekt] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] .
He saw with instant vividness the wrecked framework of his own plans .
他锯和立即的生动性这损毁框架的他的自己的计划 .
他瞬间清晰地看到了自己计划的破碎框架。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv] - [ˈsnɪrɪŋ] [læf] [ɪn][ðə; ði][ˈfʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
He heard the echo of Fadeaway's sneering laugh in the fury of the wind .
他听到这回声的 - 冷笑笑在这愤怒的这风 .
他听到狂风中回荡着费德威那嘲讽的笑声。

[hi:; hi][tuʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [du:pt] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪˈti:] .
He told himself that he had been duped and that he deserved it .
他讲述他自己那他有到过受骗和那他应得的它 .
他告诉自己，他被骗了，这是他咎由自取。

['lækɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θru:] [tu:; tə][ə; ei] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tentətɪv] ['serftɪ] ,
Lacking physical strength to carry him through to a place of tentative safety ,
缺乏身体的力量到携带他通过到一个地方的暂定的安全 ,
[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ,
he gave up ,
他 给予 向上 ,

由于体力不足以支撑他到达暂时安全的地方，他放弃了。

[ænd; ənd] ['kredɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'ɡret] [tu:; tə] [tru:] [rɪ'pentəns] [ˈræðər][ðæn; ðən][tu:; tə] ['wi:knəs] .
and credited his sudden regret to true repentance rather than to weakness .
和 已认可 他的 突然 后悔 到 真的 悔改 相当 比 到 弱点 .
他将自己突然的后悔归功于真正的忏悔，而不是软弱。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
He would return to the Concho , knowing that his brother would forgive him .
他会返回到这康乔 , 会心那他的兄弟会原谅他 .
他知道哥哥会原谅他，所以他会回到康乔。

[hiː; hi] [wept] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpentənt] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [sʌn]
He wept as he thought of his attitude of the repentant and broken son
他 哭泣 作为 他 想法 的 他的 态度 的 这 悔改的 和 破碎的 儿子
[rɪˈtʃːrɪŋ] [ɪn] [ˈsaːroʊ] [tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd] [ˈfeɪm] .
returning in sorrow to atone for his sin and shame .
返回 在 悲哀 到 赎罪 为了 他的 罪 和 耻辱 .

他想到自己就像一个悔改的、破碎的儿子，带着悲伤回到家中，为自己的罪孽和耻辱赎罪，不禁潸然泪下。

[hiː; hi][ˈmæɡnɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈrɔːŋduːɪŋ] [tuː; tə][həˈroʊɪk] [prəˈpɔːʃəns] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [fɪlt] [sʌm; səm]
He magnified his wrongdoing to heroic proportions endeavoring to filch some
他 放大 他的 不当行为 到 英勇 比例 努力 到 偷窃 一些
[ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] .
sentimental comfort from the romantic .
感伤的 舒适 从 这 浪漫的 .
他将自己的罪行夸大成英雄事迹，试图从浪漫主义者那里窃取一些情感慰藉。

[hiː; hi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
He it was that needed the sympathy of the world and not his brother
他 它 曾是 那 需要 这 同情 的 这 世界 和 不是 他的 兄弟
[dʒɑːn] ;
John ;
约翰 ;

真正需要世人同情的是他，而不是他的兄弟约翰；

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplɑːdə] , [ə; eɪ][klaːd] , [gʊd] [rɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ɔːr]
John was a plodder , a clod , good enough , but incapable of emotion , or
约翰 曾是 一个 蹒跚者 , 一个 泥块 , 好的 足够的 , 但 无法 的 情感 , 或者
[ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈfiːlɪŋz] .
the finer feelings .
这 更精细 情怀 .

约翰是个埋头苦干、笨手笨脚的人，虽然足够好，但却缺乏情感，也无法体会到更细腻的情感。

[ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː] [ˈlɔːrɪŋ] ... [fiː; fi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] .
And Eleanor Loring ... she could have saved him from all this .
和 埃莉诺 洛林 ... 她 可以 有 已保存 他 从 全部 这 .

而埃莉诺·洛林.....她本可以救他脱离这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [wel] ; [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [əkˈseptəb(ə)l] [vɜːrs] ... [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [hɜːr; hər]
He had begun well ; had written acceptable verse ... then had come her
他 有 开始 出色地 ; 有 书面 可接受 诗 ... 然后 有 来 她
[rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
refusal to marry him .
拒绝 到 结婚 他 .

他开局不错，写出了还算可以的诗.....然后她却拒绝嫁给他。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] !
What a fool he had been through it all !
什么 一个 傻子 他 有 到过 通过 它 全部 !

他真是个傻瓜，经历了这一切！

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [tʃæsˈtaɪzd] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃən(ə)l][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd]
The wind and rain chastised his emotional intoxication , and he turned
这 风 和 雨 受责罚 他的 情绪 中毒 , 和 他 转向
[ˈʃɪvərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈʃeltər] .
shivering to look for shelter .
瑟瑟发抖 到 看 为了 庇护所 .

风雨冲淡了他的情绪，他瑟瑟发抖地转身寻找避风的地方。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] , [hiː; hi] [krept] [brˈniːθ] [ə; eɪ] [loʊ] [spruːs] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [brˈniːθ] [ðə; ði] [skænt]
Dismounting , **he crept beneath a low spruce and shivered beneath the scant**
下车 , 他 悄悄地爬 下面 一个 低的 云杉 和 瑟瑟发抖 下面 这 稀少
[ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] - [ˈblæŋkɪt] .
covering of his saddle - blanket .
覆盖 的 他的 鞍 - 毯子 .

他下了马，爬到一棵低矮的云杉树下，裹着薄薄的鞍毯瑟瑟发抖。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
To - morrow the sun would shine on a new world .
到 - 明天 这 太阳 会 闪耀 在 一个 新的 世界 .

明天，太阳将照耀一个崭新的世界。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔːŋkər] [hɪz; ɪz] [tempˈteɪ(ə)n] .
He would arise and conquer his temptation .
他 会 出现 和 征服 他的 诱惑 .

他会振作起来，战胜诱惑。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə] [ˈtrʌblɪd] [sliːp] [hiː; hi] [nuː] , [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
As he drifted to troubled sleep he knew , deep in his heart ,
作为 他 漂移 到 麻烦 睡觉 他 知道 , 深的 在 他的 心 ,

当他迷迷糊糊地进入梦乡时，他内心深处明白：

[ðæt] [dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [həˈroʊɪks] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkænvəs]
that despite his heroics he would at that moment have given the little canvas
那 尽管 他的 英雄主义 他 会 在 那 片刻 有 给定 这 小的 帆布
[sæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ɪnˈtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] .
sack of his brother's money for the obliterating warmth of intoxication .
解雇 的 他的 兄弟 钱 为了 这 彻底摧毁 温暖 的 中毒 .

尽管他英勇无畏，但在那一刻，他宁愿用哥哥给的那点钱，换取醉酒带来的温暖和解脱。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈsædəld] .
With the morning sun he rose and saddled .
和 这 早晨 太阳 他 玫瑰 和 鞍 .

晨曦初露，他起身备鞍。

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [maʊnt] , [hɪz; ɪz] [ˈstɪfnd] [ˈmʌslz] [ˈblʌndəd] .
About to mount , his stiffened muscles blundered .
关于 到 山 , 他的 僵硬 肌肉 犯错 .

正要骑上去时，他僵硬的肌肉使他动作笨拙。

[hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
He slipped and fell .
他 滑倒了 和 跌倒 .

他滑倒了。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [kiːn] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] , [dʒʌmpt] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
The horse , keen with hunger , jumped away from him and trotted down the
这 马 , 敏锐的 和 饥饿 , 跳了起来 离开 从 他 和 小跑 向下 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

那匹马饥饿难耐，从他身边跳开，沿着小路小跑而去。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈʃaʊtɪŋ] .
He followed shouting .
他 随后 喊叫 .

他边喊边跟。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [hɔ:rs]
His strength gave out and he gave up the chase , wondering where the horse
他的 力量 给予 出去 和 他 给予 向上 这 追赶 , 好奇 在哪里 这 马
[wʊd] [goʊ] .
would go .
会 去 .

他精疲力竭，放弃了追逐，茫然不知那匹马会跑到哪里去。

[ˈstʌmblɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [treɪl] , [hi;; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][hɪz; ɪz] [ˈklʌmzɪnəs] .
Stumbling along the slippery trail , he cursed his clumsiness .
踉跄 沿着 这 滑 踪迹 , 他 被诅咒的 他的 笨拙 .

他跌跌撞撞地走在湿滑的小路上，暗自咒骂自己的笨手笨脚。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [swet] [ˈgæðəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A chill sweat gathered on his face .
一个 寒意 汗 聚集 在 他的 脸 .

他脸上渗出了冷汗。

[hɪz; ɪz][legz] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə][rest] [ˈfri:kwəntli] .
His legs trembled and he was forced to rest frequently .
他的 腿 颤抖 和 他 曾是 强制 到 休息 频繁地 .

他的双腿颤抖，不得不经常休息。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] , [hi;; hi] [stu:pt] [ænd; ənd][dræŋk] .
Crossing a stream , he stooped and drank .
十字路口 一个 溪流 , 他 弯腰 和 喝 .

他过河时弯下腰喝水。

[ðen] [hi;; hi] [ˈtɔɪld] [ɑ:n] , [ˈi:gərli] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [hu:f] - [prɪnts] [ɪn][ðə; ði][reɪn] - [ˈgʌtɪd] [treɪl] .
Then he toiled on , eagerly scanning the hoof - prints in the rain - gutted trail .
然后 他 辛勤劳作 在 , 急切地 扫描 这 蹄 - 印刷 在 这 雨 - 掏空 踪迹 .

然后他继续辛勤劳作，仔细地查看被雨水冲刷得坑坑洼洼的小路上的蹄印。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [wen] [hi;; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈwægən] - [roʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɒntʃəj] .
The sun was high when he arrived at the wagon - road above the Concho .
这 太阳 曾是 高的 什么时候 他 到达的 在 这 车皮 - 路 多于 这 康乔 .

当他到达康乔河上方的马车道时，太阳已经高挂山头。

[deɪzd] [ænd; ənd] [wi:k] , [hi;; hi] [enˈdevəd] [tu;; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [wɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [hɔ:rs]
Dazed and weak , he endeavored to determine which direction the horse
茫然 和 虚弱的 , 他 努力 到 决定 哪个 方向 这 马

[hæd; həd][ˈteɪkən] .
had taken .
有 已采取 .

他头晕目眩，浑身无力，努力辨认马匹跑向了哪个方向。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [əˈprest] [hɪm; ɪm] .
The heat of the sun oppressed him .
这 热 的 这 太阳 受压迫者 他 .

烈日炙烤着他。

[hi;; hi] [brˈkeɪm] [feɪnt] , [ænd; ənd] , [ˈkrɔ:ɪŋ] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [fɜ:r] , [hi;; hi]
He became faint , and , crawling beneath the shade of a wayside fir , he
他 成为 头晕的 , 和 , 爬行 下面 这 阴影 的 一个 路边 冷杉 , 他

[ˈrestɪd] ,
rested ,
休息 ,

他感到一阵虚弱，便爬到路边一棵冷杉树荫下休息。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˈʃæ,dooz] [ˈdrɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd]
promising himself that he would , when the afternoon shadows drifted across the road
有前途 他自己 那 他 会 , 什么时候 这 下午 阴影 漂移 穿过 这 路
,
.
.
.

当午后的影子飘过马路时，他暗自发誓一定要这样做。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] .
make his way to the Concho .
制作 他的 方式 到 这 康乔 .

他前往康乔河。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [swɪft] [ˈpætər] [ʌv; əv] [huːf]
He had slept little more than an hour when the swift patter of hoofs
他 有 睡着了 小的 更多的 比 一个 小时 什么时候 这 迅速 语调 的 蹄子
[ˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] .
wakened him .
醒来 他 .

他睡了一个多小时，就被急促的马蹄声吵醒了。

[æz; əz][hiː; hi][gɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] [ˈbʌk,bɔːrd] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈpɪntoʊ][reɪndʒ] -
As he got to his feet , a buckboard , drawn by a pair of pinto range -
作为 他 得到 到 他的 脚 , 一个 马车 , 绘制 经过 一个 一对 的 平托 范围 -
[ˈpəʊnɪz] , [druː] [ʌp] .
ponies , drew up :
小马 , 画 向上 .

他刚站起身来，一辆由两匹花斑牧马拉着的四轮马车就停了下来。

[ˈkɔːlɪs] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .
Corliss started back .
科利斯 开始 后退 .

科利斯重新开始了。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] [ˈspænɪʃ] [ˈwʊmən] [brɪ'saɪd]
The Mexican driving the ponies turned toward the sweet - faced Spanish woman beside
这 墨西哥 驾驶 这 小马 转向 朝向 这 甜的 - 面对 西班牙语 女士 旁
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] .
him as though questioning her pleasure .
他 作为 尽管 提问 她 乐趣 .

赶着小马的墨西哥人转过头，看向身旁面容甜美的西班牙女子，仿佛在询问她是否感到愉悦。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [kwɪk] , [loʊ] [ˈæksənts] .
She spoke in quick , low accents .
她 辐 在 快的 , 低的 口音 .

她说话语速很快，语调低沉。

[hiː; hi] [kræmpt] [ðə; ði][ˈwægən][ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
He cramped the wagon and she stepped to the road .
他 狭窄 这 车皮 和 她 步 到 这 路 .

他把马车收紧，她走到路边。

[ðə; ði][seɪ'njɔːrə] [ˈlɔːrɪŋ] , [ɔːl'biːɪt] [ˈhævɪŋ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˈæntɪloʊp] ,
The Señora Loring , albeit having knowledge of his recent return to Antelope ,
这 夫人 洛林 , 尽管 拥有 知识 的 他的 最近的 返回 到 羚羊 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
his drinking ,
他的 喝 ,

尽管洛林夫人知道他最近回到了羚羊镇，也知道他酗酒，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'seivəri] ['ru:məz] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
and all the unsavory rumors connected with his return ,
和 全部 这 令人不快的 谣言 连接 和 他的 返回 ,

以及所有与他回归有关的不雅传闻，

[ˈgri:tɪd] ['kɔrlɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [gri:ts] [ə; eɪ] ['weɪwərd] [sʌn] .
greeted Corliss as a mother greets a wayward son .
问候 科利斯 作为 一个 母亲 问候 一个 任性的 儿子 .

像母亲迎接浪子一样迎接科利斯。

[ʃi:; ʃɪ] [set] [ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈplæsɪd] ['wɪzdəm]
She set all this knowledge aside and spoke to him with the placid wisdom

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
of her years and nature .
的 她 年 和 自然 .

她把所有这些知识都放在一边，用她岁月和天性所赋予的平静智慧与他交谈。

[hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l] [sə'lɪsɪtu:d] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Her gentle solicitude touched him .
她 温和的 关怀 感动 他 .

她温柔的关切感动了他。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:stər] - ['mʌðər] [ɪn] [ðʊʊz] [ˈjɪrz] [ðæt][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
She had been his foster - mother in those years that he and his brother

[hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈfɔ:stərɪŋ] [hænd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld][haɪ] ['wɪŋəl] ,
had known no other fostering hand than that of old Hi Wingle ,
有 已知 不 其他 寄养 手 比 那 的 老的 你好 温格尔 ,

在那些年里，他和他的兄弟除了老海·温格尔之外，没有遇到过其他寄养家庭，而她就是他的养母。

[ðə; ðɪ] [kʊk] , [hu:z] [ˈefərts] [tu:; tə] " [reɪz] " [ðə; ðɪ] ['kɔrlɪs] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈlɑ:rdʒli] ['feɪθf(ə)l]
the cook , whose efforts to " raise " the Corliss boys were more largely faithful

[ðæn; ðən] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .
than discriminating .
比 歧视性的 .

这位厨娘对科利斯家男孩的“培养”更多的是出于忠诚而非偏爱。

[seɪ'njɔ:ʊə] ['lɔrɪŋ] [nu:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt][hi:; hi][wɜz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
Señora Loring knew at a glance that he was in trouble of some kind .
夫人 洛林 知道 在 一个 瞥一眼 那 他 曾是 在 麻烦 的 一些 种类 .

洛林夫人一眼就看出他遇到了什么麻烦。

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz] .
She asked no questions , but held out her hands .
她 问 不 问题 , 但 握住 出去 她 双手 .

她没有问任何问题，只是伸出了双手。

['kɔrlɪs] , [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [terz] , [dra:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] : " ['mɑ:ðre] ! ['mɑ:ðre] !
Corliss , blind with tears , dropped to his knee : " Madre ! Madre !

科利斯 , 瞎的 和 眼泪 , 掉落 到 他的 膝盖 : " 母亲 ! 母亲 !

科利斯泪眼朦胧，单膝跪地：“母亲！ 母亲！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ʃi:; ʃɪ] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
She patted his head .
她 轻拍 他的 头 .

她拍了拍他的头。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [wið; wiθ][em 'i:] .
" You come with me .
" 你 来 和 我 ：

你跟我走。

[ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [sei] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [sei] .
Then perhaps you have to say to me that which now you do not say .
然后 也许 你 有 到 说 到 我 那 哪个 现在 你 做 不是 说 。

那么或许你应该对我说一些你现在没说的话。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
" He shook his head , but she paid no attention , leading the way to the
" 他 摇晃 他的 头 , 但 她 有薪酬的 不 注意力 , 领导 这 方式 到 这
[ˈbʌk,bʊ:rd] .
buckboard .
马车 。

他摇了摇头，但她没有理会，径直走向马车。

[hi:; hi] [klaɪmd] [br'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , [ðen] [wið; wiθ][æn; ən][ɪ,dʒækju'leɪŋ][ʌv; əv][ə'pɔ:lədʒi] ,
He climbed beside the driver , then with an ejaculation of apology ,
他 攀登 旁 这 司机 , 然后 和 一个 射精 的 道歉 ,

他爬到司机旁边，然后突然爆发出一阵道歉的声音。

[li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] .
leaped to the road and helped her in .
跳跃 到 这 路 和 帮助 她 在 。

他跳到路边，扶她上了车。

" [wer] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Where you would like to go ? " she asked .
" 在哪里 你 会 喜欢 到 去 ? " 她 问 。

“你想去哪里？”她问。

" [ðə; ði] ['kɒntʃə] ?
" The Concho ?
" 这 康乔 ?

“康乔？”

" [ə'gen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Again he shook his head .
" 再次 他 摇晃 他的 头 。

他又摇了摇头。

" [aɪ] [kɑ:nt] .
" I can't .
" 我 不能 。

我不能。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz][,heɪzɪ'teɪʃ(ə)n][wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
" She questioned his hesitation with her eyes .
" 她 被质问 他的 犹豫 和 她 眼睛 。

她用眼神质疑他的犹豫。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] — [wen] [aɪ] [fi:l] ['betər] .
" I'll tell you when — when I feel better .
" 患病的 告诉 你 什么时候 — 什么时候 我 感觉 更好的 。

“等我感觉好些了，我会告诉你的。”

[ˈmɑːðre] , [aɪm] [sɪk] .
" **Madre** , **I'm sick** . "
母亲 , 我是 生病的 .

妈, 我病了。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I know** , " **she said** .
" 我 知道 , " 她 说 .

“我知道,”她说。

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʒestʃəd] [daʊn] [ðə; ði][ˈwægən] - [treɪl] .
Then , **turning to the driver** , **she gestured down the wagon - trail** .
然后 , 转弯 到 这 司机 , 她 做手势 向下 这 车皮 - 踪迹 .

然后, 她转向司机, 朝马车道的方向做了个手势。

[ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈwʊdləndz] , [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]
They drove through the morning woodlands , **swung to the east** , **and crossed the**
他们 驾驶 通过 这 早晨 林地 , 摇摆 到 这 东方 , 和 交叉 这
[fɔːrd] .
ford .
福特 .

他们驱车穿过晨曦中的林地, 向东转弯, 过了浅滩。

[ðə; ði] [ˈklʌstərd] [əˈdoʊbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːrɪŋ] [ˈhoʊmsted] [ˈɡlɪməd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
The clustered adobes of the Loring homestead glimmered in the sun .
这 聚类 土坯房 的 这 洛林 家园 闪烁 在 这 太阳 .

洛林宅邸的土坯房簇拥在一起, 在阳光下闪闪发光。

[ˈkɔːrlɪs] [ɡlɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɒntʃəj] .
Corliss glanced across the river toward the Concho .
科利斯 瞥了一眼 穿过 这 河 朝向 这 康乔 .

科利斯瞥了一眼河对岸的康乔河。

[əˈɡen] [ðə; ði][seɪˈnjɔːrə] [ˈlɔːrɪŋ] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] .
Again the Señora Loring questioned him with a glance .
再次 这 夫人 洛林 被质问 他 和 一个 瞥一眼 .

洛林夫人再次用眼神质问他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [əˈweɪ] — [ˈeniwer] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒestʃəriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
" **Away — anywhere** , " **he said** , **gesturing toward the horizon** .
" 离开 — 任何地方 , " 他 说 , 做手势 朝向 这 地平线 .

“离开——去任何地方,”他一边说着, 一边指向地平线。

" [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **You come home with me** , " **she said quietly** .
" 你 来 家 和 我 , " 她 说 悄悄 .

“你跟我回家吧,”她轻声说道。

" [ˈneli] [ɪz][naːt][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **Nellie is not at the home to - day** .
" 内莉 是 不是 在 这 家 到 - 天 .

“内莉今天不在家。”

[juː; jʊ] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntʃəj] .
You rest , **and then perhaps you go to the Concho** .
你 休息 , 和 然后 也许 你 去 到 这 康乔 .

你休息一下, 然后或许可以去康乔。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒrɪŋ] [ˈræntʃoʊ] , [ˈkɔrlɪs] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ]
" As they entered the gateway of the Loring rancho , Corliss made as though
" 作为 他们 进入 这 网关 的 这 洛林 牧场 ; 科利斯 制成 作为 尽管
[tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] .
to dismount .
到 下马 .

“当他们进入洛林牧场的大门时，科利斯假装要下马。

[ðə; ði][seɪˈnjɔːrə] [ˈlɒrɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
The Señora Loring touched his arm .
这 夫人 洛林 感动 他的 手臂 .

洛林夫人碰了碰他的手臂。

[hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; [ðen] [geɪzd] [əˈhed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
He shrugged his shoulders ; then gazed ahead at the peaceful habitation of the
他 耸了耸肩 他的 肩膀 ; 然后 凝视 前方 在 这 和平 居住地 的 这
[oʊld] [ʃiːp] - [ˈhɜːrdər] .
old sheep - herder .
老的 羊 - 牧人 .

他耸了耸肩，然后凝视着前方，望着那位老牧羊人宁静的住所。

[ðə; ði][seɪˈnjɔːrə][toʊld][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ænd] [weɪt] .
The Señora told the driver to tie the team and wait .
这 夫人 讲述 这 司机 到 领带 这 团队 和 等待 .

夫人告诉司机把马匹绑好，然后等待。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .
Then she entered the house .
然后 她 进入 这 房子 .

然后她进了屋。

[ˈkɔrlɪs] [geɪzd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈkɔːfi] .
Corliss gazed about the familiar room while she made coffee .
科利斯 凝视 关于 这 熟悉的 房间 尽管 她 制成 咖啡 .

科丽丝一边煮咖啡，一边环顾着这间熟悉的房间。

[hæf] [staːrvd] , [hiː; hi] [eɪt] [ˈrævənəsli] [ðə; ði] [miːl] [ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Half starved , he ate ravenously the meal she prepared for him .
一半 饥饿 , 他 吃 贪婪地 这 一顿饭 她 准备 为了 他 .

他饿得前胸贴后背，狼吞虎咽地吃着她为他准备的饭菜。

[ˈleɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ænd][sæt] [ˈɑːpəzɪt] , [hɜːr; hər] [plʌmp] [hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
Later , when she came and sat opposite , her plump hands folded in her lap ,
之后 , 什么时候 她 来了 和 卫星 对面的 , 她 丰满 双手 折叠 在 她 膝 ,
[hɜːr; hər] [həʊl] [ˈætɪtuːd] [ˈrestfl] [ænd; ænd] [əˈʃʊrɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ,
her whole attitude restful and assuring , he told her of the robbery ,
她 所有的 态度 宁静 和 保证 , 他 讲述 她 的 这 抢劫 ,
[hɜːr; hər] [həʊl] [ˈætɪtuːd] [ˈrestfl] [ænd; ænd] [əˈʃʊrɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ,
her whole attitude restful and assuring , he told her of the robbery ,
她 所有的 态度 宁静 和 保证 , 他 讲述 她 的 这 抢劫 ,

后来，她走过来坐在对面，丰满的双手交叠放在膝上。

[hɜːr; hər] [həʊl] [ˈætɪtuːd] [ˈrestfl] [ænd; ænd] [əˈʃʊrɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ,
her whole attitude restful and assuring , he told her of the robbery ,
她 所有的 态度 宁静 和 保证 , 他 讲述 她 的 这 抢劫 ,
[hɜːr; hər] [həʊl] [ˈætɪtuːd] [ˈrestfl] [ænd; ænd] [əˈʃʊrɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ,
her whole attitude restful and assuring , he told her of the robbery ,
她 所有的 态度 宁静 和 保证 , 他 讲述 她 的 这 抢劫 ,

他告诉她抢劫案的经过，她神态平静而令人安心。

[kənˈsiːlɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfeɪdəweɪ] .
concealing nothing save the name of Fadeaway .
隐藏 没有什么 节省 这 姓名 的 渐隐 .

除了名字“Fadeaway”之外，什么都没隐瞒。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ˈkænvəs] [sæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Then he drew the canvas sack from his pocket .
然后 他 画 这 帆布 解雇 从 他的 口袋 .

然后他从口袋里掏出帆布袋。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] .
" **I thought I could go back and face it out , but now , I can't .**
" 我 想法 我 可以 去 后退 和 脸 它 出去 , 但 现在 , 我 不能 .
" "我原以为我可以回去面对这一切, 但现在, 我不能了。"

[wɪl] [ju:; jʊ] — [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] — [tel] [dʒɑ:n] ?
Will you — return it — and — tell John ?
将要 你 — 返回 它 — 和 — 告诉 约翰 ?
" 你会把它还回去, 然后告诉约翰吗?"

" [ʃi:; ʃi][ˈna:dəd, ˈna:dɪd] .
" **She nodded .**
" 她 点头 .
" 她点了点头。

" [es 'aɪ] !
" **Si !**
" 硅 !
" "是! "

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][soʊ] , [maɪ] [sʌn] .
If you wish it so , my son .
如果 你 希望 它 所以 , 我的 儿子 .
" 如果你愿意的话, 我的儿子。

[ju:; jʊ] [wʊd] [na:t][du:] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] — [soʊ][aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
You would not do that as I would tell you — so I say nothing .
你 会 不是 做 那 作为 我 会 告诉 你 — 所以 我 说 没有什么 .
" 你不会按照我说的去做——所以我什么也不说。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] — [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] — [help] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,
I can only — what you say — help , with my hands ,
我 能 仅有的 — 什么 你 说 — 帮助 , 和 我的 双手 ,
" 我只能——按照您说的——用我的双手来帮忙,

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈdʒestʃəd] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" **and she gestured gracefully as though leading a child .**
" 和 她 做手势 优雅地 作为 尽管 领导 一个 孩子 .
" 她优雅地做出引领孩子的手势。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmʌni] [tu:; tə][gʊʊ] [əˈweɪ] ? "
" **You have money to go away ?** "
" 你 有 钱 到 去 离开 ? "
" 你有钱离开吗?"

" [noʊ] , [ˈma:ðre] . "
" **No , madre .** "
" 不 , 母亲 . "
" "不, 母亲。"

" [ðen] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .
" **Then I give you the money .**
" 然后 我 给 你 这 钱 .
" "那我把钱给你。"

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪˈnjɔ:ɹə] , [ɪɡˈno:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈprəʊtests] , [stept] [tu:; tə][æn; ən]
" **And the Señora , ignoring his half - hearted protests , stepped to an**
" 和 这 夫人 , 忽略 他的 一半 - 心地 抗议活动 , 步 到 一个
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] .
adjoining room and returned .
相邻的 房间 和 返回 .
" "夫人不理睬他那敷衍的抗议, 走到隔壁房间走了回来。"

" [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [goʊ] .
" **Here is this to help you go** .
" 这里 是 这 到 帮助 你 去 .

“这是给你的帮助。”

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [bɪg] [dʒɑːn] [ˈkɔrlɪs] .
Some day you come back strong and like your father the big John Corliss .
一些 天 你 来 后退 强的 和 喜欢 你的 父亲 这 大的 约翰 科利斯 .
总有一天你会强势回归，像你父亲约翰·科利斯那样伟大。

[ðen] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [mʌtʃ] [glæd] . " **Then I shall be much glad** . "
然后 我 将 是 很多 高兴的 . "

那时我将非常高兴。

" [aɪ] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
" **I'll pay it back** .
" 患病的 支付 它 后退 .

我会还钱的。

[aɪ] [duː] [ˈeniθɪŋ] —
I'll do anything —
患病的 做 任何事物 —

我什么都愿意做——

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] .
" **But she silenced him , touching his lips with her fingers** .
" 但 她 沉默 他 , 接触 他的 嘴唇 和 她 手指 .

但她用手指触碰他的嘴唇，让他噤声。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] ... [ɑː] !
The promise to make is not so hard , but to keep ... Ah !
这 承诺 到 制作 是 不是 所以 难的 , 但 到 保持 ... 啊 !

做出承诺并不难，难的是遵守承诺……啊！

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ðen] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] ; [es ˈaɪ] ?
When you come back , then you promise ; si ?
什么时候 你 来 后退 , 然后 你 承诺 ; 是 ?

你回来的时候一定要答应我，好吗？

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [rɪˈpruːf] , [nɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvəl] ,
" **Not a word of reproof , not a glance or a look of disapproval** ,
" 不是 一个 单词 的 责备 , 不是 一个 瞥一眼 或者 一个 看 的 不赞成 ,

“没有一句责备的话，没有一个不赞同的眼神或表情，

[jet] [ˈkɔrlɪs] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈsaːroʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
yet Corliss knew that the Señora's heart was heavy with sorrow for him .
然而 科利斯 知道 那 这 - 心 曾是 重的 和 悲哀 为了 他 .

然而，科利斯知道夫人心中充满了对他的悲伤。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
He strode to the doorway .
他 大步走 到 这 门口 .

他大步走向门口。

[seɪˈnjɔːrə] [ˈlɔrɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] .
Señora Loring followed and called to the driver .
夫人 洛林 随后 和 称为 到 这 司机 .

洛林夫人跟了上去，并叫住了司机。

[æz; əz] ['kɒrlɪs] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

As Corliss shook hands with her , she kissed him .
作为 科利斯 摇晃 双手 和 她 , 她 亲吻 他 .

科利斯和她握手时，她吻了他。

[æn; ən][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [hɪmˈself] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

An anger against himself flushed his cheek .
一个 愤怒 反对 他自己 酡 他的 脸颊 .

一股对自己的愤怒涌上他的脸颊。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [roʊd] [aɪ] [teɪk] , ['mɑːðre] , — [ˈæftər][aɪ] [liːv] [hɪr] , — [ðɪs] ['kʌntri] .

" I don't know which road I'll take , madre , — after I leave here , — this country .
" 我 不 知道 哪个 路 患病的 拿 , 母亲 , — 后 我 离开 这里 , — 这 国家 .

“母亲，我不知道离开这里——这个国家之后，我会走哪条路。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] ... [ænd; ənd] [tel] [nel] ... [ðæt] ... " [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

But I shall always remember ... And tell Nell ... that ... " he hesitated .
但 我 将 总是 记住 ... 和 告诉 内尔 ... 那 ... " 他 犹豫了一下 .

但我会永远记住.....我会告诉奈尔.....那.....”他犹豫了一下。

[ðə; ðɪ][seɪˈnjɔːrə] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

The Señora smiled and patted his arm .
这 夫人 微笑 和 轻拍 他的 手臂 .

夫人微笑着拍了拍他的手臂。

" [es ˈaɪ] ! [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] . "

" Si ! I understand . "
" 硅 ! 我 理解 . "

“是！我明白了。”

" [ænd; ənd] , ['mɑːðre] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [vɑːˈkerəʊ] , [ɔːr] [kʊk] , [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [tɔːl] , [ðæt] [ðeɪ]

" And , madre , there is a man — vaquero , or cook , a big man , tall , that they
" 和 , 母亲 , 那里 是 一个 男人 — 牧童 , 或者 厨师 , 一个 大的 男人 , 高的 , 那 他们

[kɔːl] [ˈsʌndaʊn] ,

call Sundown ,
称呼 日落 ,

“母亲，还有一个人——牛仔或厨师，身材高大，他们叫他日落。”

[huː] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɒntəʃ] .

who works for the Concho .
WHO 作品 为了 这 康乔 .

为康乔公司工作的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [aɪ] [sent] [aɪ ˈtiː] [bæk] .

If you see him , please tell him — that I sent it back .
如果 你 看 他 , 请 告诉 他 — 那 我 发送 它 后退 .

如果你见到他，请告诉他——我已经把东西寄回去了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [werˈɑːn] [leɪ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkænvəs] [sæk] [ʌv; əv][ɡoʊld] .

" And he gestured toward the table whereon lay the little canvas sack of gold .
" 和 他 做手势 朝向 这 桌子 其中 躺 这 小的 帆布 解雇 的 金子 .

“他朝桌子那边做了个手势，桌子上放着一个装着金子的小帆布袋。”

" [ɡʊd] - [baɪ] !

" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见！”

" [hi:; hi] [stept] [ˈhɜ:ɹɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈrændə] , [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He stepped hurriedly from the veranda, climbed to the seat of the
" 他 步 匆匆 从 这 阳台 , 攀登 到 这 座位 的 这
[ˈbʌk,bɔ:rd] ,
buckboard ,
马车 ,

他匆匆从走廊走下来，爬上马车的座位，

[ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] .

and spoke to the driver .
和 辐 到 这 司机 .

并与司机交谈。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði][seɪnjɔ:ʊə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
For a long time the Señora stood in the doorway watching the glint of the
为了 一个 长的 时间 这 夫人 站立 在 这 门口 观看 这 闪烁 的 这
[ˈspi:dɪŋ] ['pəʊnɪz] .
speeding ponies .
超速 小马 .

夫人站在门口，久久地望着疾驰而过的骏马闪着寒光。

[ðen] [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [nelt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkru:səfɪks] .
Then she went to her bedroom and knelt before the little crucifix .
然后 她 去 到 她 卧室 和 跪下 前 这 小的 十字架 .

然后她回到卧室，跪在小十字架前。

[hɜ:r; hər] [prer] [wʌz; wəz] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɪl] ['kɔ:rlɪs] .

Her prayer was , strangely enough , not for Will Corliss .
她 祷告 曾是 , 奇怪的 足够的 , 不是 为了 将要 科利斯 .

奇怪的是，她的祈祷对象并不是威尔·科利斯。

[ʃi:; ji] [preɪd] [ðæt][ðə; ði] [swi:t] [məˈdɑ:nə] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] .
She prayed that the sweet Madonna would forgive her if she had done wrong .
她 祈祷 那 这 甜的 麦当娜 会 原谅 她 如果 她 有 完毕 错误的 .

她祈祷慈祥的圣母玛利亚能够原谅她，如果她做错了什么。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]

CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[tʃæns] — ['kɑ:ŋkərər]
CHANCE — CONQUEROR
机会 — 征服者

机会——征服者

- [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [ɔˈkeɪzənd] [sʌm; səm][ˌɪndəˈrekt] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]
Sundown's return to the camp occasioned some indirect questioning and not a
- 返回 到 这 营 引发 一些 间接 提问 和 不是 一个
[ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:ment] .
little comment .
小的 评论 .

桑当返回营地引起了一些间接的质疑和不少议论。

[hi:; hi][tuʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] [ɪn] ['di:teɪl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
He told the story of his adventure at the Concho in detail up to the point
他 讲述 这 故事 的 他的 冒险 在 这 康乔 在 细节 向上 到 这 观点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪl] ['kɔ:rlɪs] .
of his conversation with Will Corliss .
的 他的 对话 和 将要 科利斯 .

他详细讲述了他在康乔的冒险经历，直到他与威尔·科利斯的对话。

[ðen] [hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː;][ˌdʒenəˈrælɪtiːz] ,
Then he lapsed into generalities ,
然后 他 失效 进入 一般性 ,

然后他开始泛泛而谈，

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [praɪd] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
exhibiting with some little pride the wound on his head as evidence of his
展出 和 一些 小的 自豪 这 伤口 在 他的 头 作为 证据 的 他的
[əˈtempt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːbəri] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]
attempt to prevent the robbery and incidentally as a reason for being
试图 到 防止 这 抢劫 和 顺便 作为 一个 原因 为了 存在

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈdɪskɔːrs] [ˈfɜːrðər] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .

unable to discourse further upon the subject .
无法 到 话语 更远 之上 这 主题 .

他略带自豪地展示着头上的伤口，以此证明他曾试图阻止抢劫，同时也以此为由，表示自己无法就此事继续讨论。

[hɪz; ɪz][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ɪnˈveriəbli] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] ,

His oft - repeated recital invariably concluded with ,
他的 经常 - 重复 独奏会 总是 结束 和 ,

他反复朗诵的内容总是以这句话结尾：

" [aɪ] [steps] [ɪn][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ][fɜːrst] [gai] [wen] [wæm] !

" I steps in and tries to stop the first guy when Wham !
" 我 步骤 在 和 尝试 到 停止 这 第一的 盖伊 什么时候 砰 !

“我上前试图阻止第一个人，这时 Wham！

[raʊnd] [ɡoʊz][ðə; ðɪ] [ruːm]

round goes the room
圆形的 去 这 房间

房间开始旋转

[ænd; ənd][aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [sliːp] .

and I takes a sleep .
和 我 需要 一个 睡觉 .

然后我就睡着了。

" [ðə; ðɪ] [men] [siːmd] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] - [ˈɡræfɪk] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] .

" The men seemed satisfied with Sundown's graphic account in the main .
" 这 男人 似乎 使满意 和 - 形象的 帐户 在 这 主要的 .

“这些人似乎对桑当的生动描述总体上感到满意。”

[haɪ] [ˈwɪŋəl] , [ðə; ðɪ] [kʊk] , [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][dɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .

Hi Wingle , the cook , asked no questions , but did a great deal of thinking .
你好 温格尔 , 这 厨师 , 问 不 问题 , 但 做过 一个 伟大的 交易 的 思维 .

厨师温格尔虽然没有问任何问题，但却思考了很多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [wɪl] [ˈkɔːlɪs] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɒntʃəɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] ,

He was aware that Will Corliss had returned to the Concho , and also ,
他 曾是 意识到的 那 将要 科利斯 有 返回 到 这 康乔 , 和 还 ,
[θruː] [ˈruːməɹ] ,
through rumor ,
通过 谣言 ,

他知道威尔·科利斯已经回到了康乔号，而且，通过传言，

[ðæt] [ˈkɔːlɪs] [ænd; ənd] [ˈfeɪdəweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təˈɡeðər] [ɪn] [ˈæntɪləʊp] .

that Corliss and Fadeaway had been together in Antelope .
那 科利斯 和 渐隐 有 到过 一起 在 羚羊 .

科利斯和费德威曾在羚羊镇一起生活过。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [feɪld] [tu;; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] — [soʊ][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] —
The fact that the robbers failed to get the money — so it was given out —
这 事实 那 这 强盗 失败的 到 得到 这 钱 — 所以 它 曾是 给定 出去 —
[left] [ðə; ði][ˈdra:mə] [ʌnˈfɪnɪʃt] ,
left the drama unfinished ,
左边 这 戏剧 未完成 ,

劫匪没能得逞，钱被分发出去，这使得这出戏未能完结。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪˈti:] [lækt] [səˈsteɪnd] [ˈɪntrəst] .
and as such it lacked sustained interest .
和 作为 这样的 它 缺乏 持续 兴趣 .

因此，它缺乏持续的兴趣。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ][ˈbændɪts] [tu;; tə] [ˈkæptʃər] ; [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
There would be no bandits to capture ; no further excitement ;
那里 会 是 不 强盗 到 捕获 ; 不 更远 激动 ;

没有匪徒可抓，也不会有刺激的事情发生；

[soʊ][ðə; ði] [tɔ:k] [ɪˈventʃuəli] [ˈdrɪftɪd] [tu;; tə] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] .
so the talk eventually drifted to other subjects .
所以 这 讲话 最终 漂移 到 其他 主题 .

于是，谈话逐渐转移到了其他话题。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈkʊks] [ˈeɪdɪənt] [ˈmelənkɔ:li] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [pleɪs] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ] [mu:d] [æz; əz]
The assistant cook's evident melancholy finally gave place to a happier mood as
这 助手 库克的 明显 忧郁 最后 给予 地方 到 一个 更快乐 情绪 作为

[hi;; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈmɔ:dikəm] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ɪn][ə; eɪ][kæmp] [wer]
he realized that he had gained a modicum of respect in a camp where
他 已实现 那 他 有 获得 一个 少量 的 尊重 在 一个 营 在哪里

[hɪðərˈtu:] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɪr] [ɔ:ɪr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊək] .
hitherto he had been more or less of a joke .
迄今为止 他 有 到过 更多的 或者较少的 的 一个 开玩笑 .

助理厨师原本明显的忧郁情绪终于被快乐所取代，因为他意识到自己在营地里赢得了一丝尊重，而在此之前，他几乎一直被当成一个笑话。

[waɪl] [hi;; hi] [ɡri:vd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈnu:li] [əˈteɪnd] [preˈsti:ʒ] [æz; əz]
While he grieved over the events which led up to his newly attained prestige as
尽管 他 伤心 超过 这 活动 哪个 引领 向上 到 他的 新 已达到 声望 作为

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [nɜ:rv] ,
a man of nerve ,
一个 男人 的 神经 ,

尽管他导致他获得“胆识过人”这一新声誉的种种事件感到悲痛，

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [preˈsti:ʒ] [ɪtˈself] ,
he was not a little proud of the prestige itself ,
他 曾是 不是 一个 小的 自豪的 的 这 声望 本身 ,

他对此声望本身颇为自豪。

[ænd; ənd] [ˈprɪnsəpli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][hi;; hi] [lækt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwɔ:ləti][ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
and principally because he lacked the very quality of courage that he was
和 主要 因为 他 缺乏 这 非常 质量 的 勇气 那 他 曾是

[naʊ] [əˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] .
now accredited with :
现在 认证 和 :

而最主要的原因是，他缺乏他现在被人们所称赞的那种勇气。

[pərˈhæps][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] " [pleɪd] [skwer] , " [æz; əz][hi;; hi] [so:] [aɪˈti:] ,
Perhaps the fact that he had " played square , " as he saw it ,
也许 这 事实 那 他 有 " 玩 正方形 , " 作为 他 锯 它 ,

或许正是因为他认为自己“行事光明磊落”，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .

was the true foundation of his attitude .
曾是 这 真的 基础 的 他的 态度 .

这才是他态度的真正根基。

[hi:; hi] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [kɒk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)]

He discharged his duties as assistant cook with a new and professional
他 出院 他的 职责 作为 助手 厨师 和 一个 新的 和 专业的

[ˈflɜ:rɪʃ] [ðæt] [ə'mju:zd] [ðə; ði]['raɪdərz] .

flourish that amused the riders .
繁荣 那 觉得好笑 这 骑手 .

他以崭新而专业的风范履行了助理厨师的职责，逗乐了骑手们。

[wen] [ðeɪ] [rould] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

When they rolled from their blankets in the crisp air of the morning ,
什么时候 他们 滚动 从 他们的 毯子 在 这 脆 空气 的 这 早晨 ,

当他们从被窝里滚出来，呼吸着清晨清爽的空气时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɔ:fi] , [hɑ:t] [bred] , [ænd; ənd]['fri:həulz] .

they were never kept waiting for their coffee , hot bread , and frijoles .
他们 是 绝不 保留 等待 为了 他们的 咖啡 , 热的 面包 , 和 豆子 .

他们从来不用等太久就能吃到咖啡、热面包和豆子。

[mɔ:ˈroʊvər] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər]['ɡoʊɪŋ] , [əˈraʊnd] [wɪt] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][tɪn]

Moreover , he always had a small fire going , around which he arranged the tin
而且 , 他 总是 有 一个 小的 火 去 , 大约 哪个 他 安排 这 锡

[pleɪts] ,

plates ,
盘子 ,

此外，他总是生着一小堆火，把锡盘摆放在火堆周围。

[kʌps] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] .

cups , knives and forks .
杯子 , 刀具 和 叉子 .

杯子、刀和叉。

[ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)] ['faɪər][wʌz; wəz][ək'septəb(ə)] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

This additional fire was acceptable , as the cooking was done on a large
这 额外的 火 曾是 可接受 , 作为 这 烹饪 曾是 完毕 在 一个 大的

[ʃi:t] - ['aɪərn][kæmp] - [stʊv] ,

sheet - iron camp - stove ,
床单 - 铁 营 - 火炉 ,

由于烹饪是用大型铁皮炉进行的，所以这额外的火是可以接受的。

[ðə; ði] ['ɪmi:diət] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tu:; tə][haɪ] ['wɪŋəl] .

the immediate territory of which was sacred to Hi Wingle .
这 即时 领土 的 哪个 曾是 神圣 到 你好 温格尔 .

其周边地区对海·温格尔来说是神圣的。

['wɪŋəl] ,

Wingle ,
温格尔 ,

温格尔

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] - ['taɪmər] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] [hændz][wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ]

who had been an old - timer when most of the Concho hands were learning
WHO 有 到过 一个 老的 - 定时器 什么时候 最多 的 这 康乔 双手 是 学习

[ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

the rudiments of the game ,
这 基本原理 的 这 游戏 ,

当大多数康乔牌手还在学习游戏的基本规则时，他已经是位老牌玩家了。

[tʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][,ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] [ˈsɪriəsli] .
took himself and his present occupation seriously .
采取 他自己 和 他的 展示 职业 严重地 .

他对自己和目前的工作都非常认真。

[hɪz; ɪz] [ˈstoʊv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɔ:ltər] , [ðʊʊ] [bɜ:rnt][ˈɔfə-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][wɜ:r; wər] [ɪnˈfri:kwənt] .
His stove was his altar , though burnt offerings were infrequent .
他的 火炉 曾是 他的 坛 , 尽管 烧焦的 供品 是 不频繁 .

他的炉灶就是他的祭坛，尽管很少献上燔祭。

[hi:; hi] [ˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlɪneri] [ˈpri:ˌsɪŋkts, ˈpri:ˌsɪŋks][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪ] .
He guarded his culinary precincts with a watchful eye .
他 守卫 他的 烹饪 辖区 和 一个 警惕 眼睛 .

他严密守护着自己的烹饪领地。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈkɪn][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈrɪʃəlu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf]
His attitude was somewhat akin to that of Cardinal Richelieu in the handkerchief
他的 态度 曾是 有些 类似的 到 那 的 红衣主教 黎塞留 在 这 手帕
[si:n] ,
scene ,
场景 ,

他的态度与红衣主教黎塞留在手帕事件中的态度有些相似。

" [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] [step] [wɪˈðɪn] [ði:z] [ˈseɪkrɪd] [bəʊndz] [ænd; ənd][ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [hed] [aɪ] [ˈlʌntʃ] [ðə; ði]
" Take but one step within these sacred bounds and on our head I'll lunch the
" 拿 但 一 步 之内 这些 神圣 界限 和 在 我们的 头 患病的 午餐 这
[kʌs] [ʌv; əv] [rʌm] ,
cuss of Rum ,
坏话 的 朗姆酒 ,

“胆敢踏入这神圣的界限一步，我就让朗姆酒的诅咒砸在我们头上！”

" [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
" or something to that effect .
" 或者 某物 到 那 影响 .

或者类似的意思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:rt] , [ˈrʌdi] , [ænd; ənd][bɔ:ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænˈtɪθəsis] , [ˈsʌndaʊn] ,
He was short , ruddy , and bald , and his antithesis , Sundown ,
他 曾是 短的 , 红润 , 和 秃 , 和 他的 对立 , 日落 ,

他身材矮小，面色红润，秃顶，而与他截然相反的是日落镇。

[wʌz; wəz][ə; ei] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈkɑ:nstənt] [əˈmeɪzmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was a source of constant amazement to him .
曾是 一个 来源 的 持续的 惊愕 到 他 .

这让他一直感到惊讶。

[ˈwɪŋəl] [hæd; həd] [si:n] [ˈmeni] [tɔ:l] [men] , [bʌt; bət][ˈnevər] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪˈb:ŋgeɪtɪd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][æz; əz]
Wingle had seen many tall men , but never such an elongated individual as
温格尔 有 已见 许多 高的 男人 , 但 绝不 这样的 一个 细长的 个人 作为

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] .
his assistant .
他的 助手 .

温格尔见过很多高个子男人，但从未见过上像他助手这样身材修长的人。

[aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [kʊk] [ðə; ði] [weɪ]
It became the habit of one or another of the boys to ask the cook the way
它 成为 这 习惯 的 一 或者 其他 的 这 男孩们 到 问 这 厨师 这 方式
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkɒntʃə] ,
to the distant Concho ,
到 这 遥远 康乔 ,

男孩们之间经常会有人问厨子去远处的康乔岛的路，这成了他们的习惯。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈæftər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [miːl] , [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈloʊfɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] .
usually after the evening meal , when they were loafing by the camp - fire .
通常 后 这 晚上 一顿饭 , 什么时候 他们 是 游手好闲 经过 这 营 - 火 .
通常是在晚饭后, 当他们在篝火旁闲逛的时候。

[ˈwɪŋəl] [wɒd] [ðerəˈpɑːn] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [əˈsuːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈtens]
Wingle would thereupon scratch his head and assume an air of intense
温格尔 会 于是 划痕 他的 头 和 认为 一个 空气 的 激烈的
[kɑːns(ə)nˈtreɪ(jə)n] .
concentration .
专注 .
于是, 温格尔会挠挠头, 摆出一副全神贯注的样子。

" [wel] , " [hiː; hi] [wɒd] [ɪnˈveriəbli] [rɪˈmɑːrk] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [əˈlʊːŋ] - [jædʒ-]
" Well , " he would invariably remark , " you take the trail along Sundown's shadder
" 出色地 , " 他 会 总是 评论 , " 你 拿 这 踪迹 沿着 - 阴影
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“嗯,”他总是会 说, “你沿着日落树荫下的路走那条路。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] - [ˈfænɪn] - [aɪ ˈtiː][smɑːrt][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊərz] .
and keep a - fannin ' it smart for about three hours .
和 保持 一个 - 范宁 - 它 聪明的 为了 关于 三 小时 .
然后持续用力扇风大约三个小时。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jædʒ-] , [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
When you come to the end of the shadder , take the right fork of the river ,
什么时候 你 来 到 这 结尾 的 这 阴影 , 拿 这 正确的 叉 的 这 河 ,
走到沙德河的尽头时, 走河流的右侧岔路。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [juːl] [straɪk] [ðə; ði] [ˈkɒntʃə] .
and in another hour you'll strike the Concho .
和 在 其他 小时 你会 罢工 这 康乔 .
再过一个小时, 你就能到达康乔河了。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] .
That's the quickest way .
那就是 这 最快 方式 .
这是最快的方法。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [əˈtenjuetɪd] [ˈhjuːmər][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈfekt] .
" And this bit of attenuated humor never failed to produce an effect .
" 和 这 少量 的 减弱 幽默 绝不 失败的 到 生产 一个 影响 .
“这种略带讽刺的幽默总是能产生效果。”

[wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] - [rɪˈtʃːrni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [æz; əz] [əˈsɪstənt] ,
One morning , about a week after Sundown's return to his duties as assistant ,
— 早晨 , 关于 一个 星期 后 - 返回 到 他的 职责 作为 助手 ,
一天早上, 大约在桑当重返助理教练岗位一周后,

[waɪl] [ˈwɪŋəl] [wʌz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]
while Wingle was drying his hands , preparatory to reading a few pages of
尽管 温格尔 曾是 烘干 他的 双手 , 预备 到 阅读 一个 很少 页面 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈnɔːv(ə)] ,
his favorite novel ,
他的 最喜欢的 小说 ,
温格尔一边擦手, 一边准备读几页他最喜欢的小说。

[ˈsʌndaʊn] [ˈæmb(ə)] [ˈɪntuː] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [ˈɡris,wʊd] , [dʌmpt] [aɪ ˈtiː] [nɪr] [ðə; ði]
Sundown ambled into camp with an armful of greasewood , dumped it near the wagon , and ,
日落 漫步 进入 营 和 一个 满满的 的 油脂木 , 丢弃 它 靠近 这
[ˈwæɡən] , [ænd; ənd] ,
wagon , and ,
车皮 , 和 ,

日落时分，抱着一大捆油木柴慢悠悠地走进营地，把柴火扔到马车附近，然后.....

[ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp] , [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
straightening up , rolled a cigarette .
拉直 向上 , 滚动 一个 卷烟 .

他直起身子，卷了一支烟。

[ˈwɪŋəl] , [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)] , [riːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ɡlɑːnst] [ʌp]
Wingle , immersed in the novel , read for a while and then glanced up
温格尔 , 沉浸式 在 这 小说 , 读 为了 一个 尽管 和 然后 瞥了一眼 向上
[ˈkwɛstʃənɪŋli] .
questioningly .
质疑地 .

温格尔沉浸在小说中，读了一会儿，然后疑惑地抬起头。

[ˈsʌndaʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sundown shook his head .
日落 摇晃 他的 头 .

桑当摇了摇头。

" [naʊ] [ðɪs] [hɪr] [ˈstɔːri] , " [sed] [ˈwɪŋəl] ; " [aɪ] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrti] - [θriː] [taɪmz] [kʌm] [nekst]
" **Now this here story , " said Wingle ; " I read her forty - three times come next**
" 现在 这 这里 故事 , " 说 温格尔 ; " 我 读 她 四十 - 三 时代 来 下一个
[raʊnd] - [ʌp] ,
round - up ,
圆形的 - 向上 ,

“现在说说这个故事，”温格尔说；“下次收割的时候，我读了她四十三遍。”

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [ˈsævi] [hɜːr; hər] [jet] .
and blamed if I sabe her yet .
和 被指责 如果 我 萨贝 她 然而 .

如果我还没认识她，她就会责怪我。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [wer] [ðə; ði] [pəˈfɛsɜː] — [ə; eɪ] [slɪm] [dʒɛnt] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [raʊnd] [aɪ] - [ˈɡlæsɪz] [brɪˈhaɪnd]
take it where the perfesser — a slim gent with large round eye - glasses behind
拿 它 在哪里 这 教授 — 一个 苗条的 绅士 和 大的 圆形的 眼睛 - 眼镜 在后面
[wɪtʃ] [ˈtwɪŋkəld] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [diːp] - [set] - [aɪz] — [soʊ] [ðə; ði] [bʊk] [sez] ;
which twinkled a couple of deep - set studys eyes — so the book says ;
哪个 闪烁 一个 夫妻 的 深的 - 放 - 眼睛 — 所以 这 书 说道 ;

书中写道，要带他去见那位教授——一位身材瘦削、戴着大圆眼镜、眼镜后面闪着一双深邃而深邃的眼睛的绅士；

[naʊ] , [teɪk] [aɪ ˈtiː] [wer] [hiː; hi] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ˈhoʊpi] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði]
now , take it where he talks about them Hopi graves over there in the
现在 , 拿 它 在哪里 他 会谈 关于 他们 霍皮族 坟墓 超过 那里 在 这
[ˈvæli] — "
valley — "
谷 — "

现在，让我们听听他谈到山谷里那些霍皮族坟墓的那段话——

" [ðɪs] [hɪr] [ˈvæli] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈsʌndaʊn] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntrəstɪd] .
" **This here valley ?** " **queried Sundown , immediately interested** .
" 这 这里 谷 ? " 查询 日落 , 立即地 感兴趣的 .

“是这个山谷吗？”桑当立刻来了兴趣，问道。

" [ʃʊr] !
" **Sure** !
" 当然 !

“当然！

[wel] , [aɪ][kæn; kən][ˈsævi] [ɔːl] [ðæt] .
Well , I can sabe all that .
出色地 , 我 能 萨贝 全部 那 .

嗯，这些我都知道。

[aɪ] [si:n] - [ɪm] . "
I seen ' em . "
我 已见 - 呃 ? "

我见过他们。

" [si:n] - [ɪm] ? "
" **Seen ' em ?** "
" 已见 - 呃 ? "

“见过他们吗？”

" [ʃʊr] ! [waɪ] [ɛrɪˈzoʊnəz][gɑ:t] [mɔːr] - [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ded] [ˈɪndʒən][ænd; ənd] [sʌt]
" **Sure ! Why Arizona's got more leavin's of history and dead Injuns and such**
" 当然 ! 为什么亚利桑那州的 得到 更多的 - 的 历史 和 死的 印第安人 和 这样的
,
!
,

“当然！为什么亚利桑那州有更多的历史遗迹、印第安人的尸体等等？”

[raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən] .
right on top of the ground , than any other State in the Union .
正确的 在 顶部 的 这 地面 , 比 任何 其他 状态 在 这 联盟 .

就位于地面之上，比美国其他任何一个州都高。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[raɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkænjən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntəj] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hʌl] [ˈruːɪnd] [ˈɪndʒən] [ˈvɪlɪdʒ] —
right over there in the cañon of the Concho there's a hull ruined Injun village —
正确的 超过 那里 在 这 峡谷 的 这 康乔 有 一个 船体 毁坏 印第安人 村庄 —
[stoʊnz] [paɪld] [ʌp][ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrkl] ,
stones piled up in little circles ,
石头 堆积 向上 在 小的 界 ,

就在那边，在康乔峡谷里，有一个被毁的印第安村落遗址——石头堆成一个个小圆圈。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hʌt] [ænd; ənd] [keɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ][oʊld] - -
and what was huts and caves and the leavin's of a old irrigatin ' -
和 什么 曾是 小屋 和 洞穴 和 这 - 的 一个 老的 - -

[dɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbʌstɪd] [ˈɑːlə] ,
ditch and busted ollas ,
沟 和 被捕 奥拉斯 ,

还有那些曾经的茅屋、洞穴、废弃的灌溉沟渠和破损的陶罐，

[ænd; ənd] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈæroʊ] - [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] - [ˈraɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] — [berz]
and bones and arrow - heads and picture - writin ' on the rocks — bears
和 骨头 和 箭 - 头部 和 图片 - 写作 - 在这 岩石 — 熊
[ænd; ənd] [ˈi:gəlz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] - [ˈlaɪənz][ænd; ənd] [ˈhɒsɪz] — [skrætʃt] [raɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
and eagles and mounting - lions and hosses — scratched right on the rocks .
和 老鹰 和 安装 - 狮子 和 软管 — 刮痕 正确的 在 这 岩石 .
岩石上刻着骨头、箭头和图画文字——熊、鹰、骑狮和马——就刻在岩石上。

[ðem; ðəm] [klɪfs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . "
Them cliffs there is covered with it . "
他们 悬崖 那里 是 涵盖 和 它 . "
那里的悬崖上都覆盖着它。

" [ðem; ðəm] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈsʌndaʊn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈkænjən] , " [du:] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ˈeniθɪŋ]
" **Them ? " queried Sundown , pointing toward the cañon , " Do they charge anything**
" 他们 ? " 查询 日落 , 指向 朝向 这 峡谷 , " 做 他们 收费 任何事物
[tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ? "
to see it ? "
到 看 它 ? "
“他们? ”桑当指着峡谷问道，“参观那里要收费吗? ”

" [wel] , [ˈsi:ɪn] - [ðeɪ] [bɪn] [ded] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] , [aɪ] [ˈrekən] [nɑ:t] . "
" **Well , seein ' they been dead about a thousand years , I reckon not . "**
" 出色地 , 看到 - 他们 到过 死的 关于 一个 千 年 , 我 估计 不是 . "
“嗯，考虑到他们已经死了大约一千年了，我想应该不是这样。”
" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] !
" **A thousand years !**
" 一个 千 年 !

“一万年!
[hʌ] !
Huh !
“ 嗯 !
哈!

[aɪ] [eɪnt] [skerd] [ʌv; əv][noʊ][ˈɪndʒən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
I ain't scared of no Injuns a thousand years old .
我 不是 害怕的 的 不 印第安人 一个 千 年 老的 .
我才不怕一千年前的印第安人呢。

[haʊ] [fa:r][ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈpɪktʃər] - [θɪŋz] ? "
How far is it to them picture - things ? "
如何 远的 是 它 到 他们 图片 - 事物 ? "
它离那些图画东西有多远?
" - [baʊt] [θri:] [maɪl] .
" ' **Bout three mile .**
" - 回合 三 英里 .

大约三英里。
[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑ:s][ænd; ənd] [ˈmoʊzi] [ˈoʊvər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You can take a hoss and mosey over if you like .
你 能 拿 一个 霍斯 和 漫步 超过 如果 你 喜欢 .
如果你愿意，可以骑马悠闲地走过去。

[ˈfɪgjər] [ɑ:n] [ˈɡetɪn] - [bæk] - [raʊnd] [nu:n] . "
Figure on gettin ' back ' round noon . "
数字 在 获得 - 后退 - 圆形的 中午 . "
预计中午左右回来。

" ['eni] [sneɪks] ['oʊnər][ðer; ðər] ? "

"	Any	snakes	over	there	?	"
"	任何	蛇	超过	那里	?	"

“那边有蛇吗？”

" [θɪk] .

"	Comfortable	thick	.
"	舒适桌	厚的	.

舒适厚实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落瘦身(Sundown Slim)

第7/17页

[ju:;; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gʊd] [mes] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪf] [ju:;; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [taɪm] .
You might get a pretty good mess of 'em , if you was to take your time .
你 可能 得到 一个 漂亮的 好的 混乱 的 - 呃 , 如果 你 曾是 到 拿 你的 时间 .
如果你不着急的话, 你可能会得到一大堆。

[aɪ] ['nevər] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
I never bother to look for 'em .
我 绝不 打扰 到 看 为了 - 呃 .
我从不费心去找它们。

" [ˈsʌndaʊn] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['neðər] [lɪm] [ænd; ənd] [saɪd] .
" **Sundown gazed at his length of nether limb and sighed .**
" 日落 凝视 在 他的 长度 的 下 肢 和 叹了口气 .
“日落凝视着他那修长的下半身, 叹了口气。”

" [sneɪks] [wəʊnt] ['bɑ:ðər] [ju:;; jʊ] [nʌn] , " [sed] ['wɪŋəl] , [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .
" **Snakes won't bother you none , " said Wingle , reassuringly .**
" 蛇 惯于 打扰 你 没有任何 , " 说 温格尔 , 令人安心 .
“蛇不会打扰你的,”温格尔安慰道。

" [ðeɪ] [get][ˈtaɪərd] , [seɪm] [æz; əz] ['enɪbɔːdi] ,
" **They get tired , same as anybody ,**
" 他们 得到 疲劳的 , 相同的 作为 任何人 ,
“他们也会累, 和其他人一样。”

[ænd; ənd] [ðeɪd] [hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [tu:] [fɜːr][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:;; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [hoʊm] .
and they'd have to climb too fur to see if you was to home .
和 他们会 有 到 爬 也 毛皮 到 看 如果 你 曾是 到 家 .
他们还得爬到很厚的皮毛上才能看到你是否在家。

" [ˈsʌndaʊn] [roʊz][ænd; ənd] ['sædəld] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
" **Sundown rose and saddled a horse .**
" 日落 玫瑰 和 鞍 一个 马 .
“日落升起, 备好马鞍。”

[hi;; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] ['sləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kænjən] .
He mounted and rode slowly toward the rim of the distant cañon .
他 安装 和 骑 缓慢地 朝向 这 轮缘 的 这 遥远 峡谷 .
他骑上马, 缓缓向远处峡谷的边缘驶去。

[æt; ət][ðə; ði] - [brɪŋk] , [hi;; hi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,
At the cañon's brink , he dismounted and led his horse down the trail ,
在 这 - 边缘 , 他 下马 和 引领 他的 马 向下 这 踪迹 ,
在峡谷边缘, 他下了马, 牵着马沿着小路走下去。

[ˈstɑ:pɪŋ] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [geɪz] [ɪn] ['wʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪd] [klɪfs] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
stopping frequently to gaze in wonderment at the painted cliffs and masses of
停止 频繁地 到 目光 在 惊奇 在 这 绘 悬崖 和 群众 的

[red] [ra:k] [stru:n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] .
red rock strewn along the slopes .
红色的 岩石 散落的 沿着 这 连续下坡 .
不时停下来, 惊叹地凝视着色彩斑斓的悬崖和散落在山坡上的大片红色岩石。

[haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][pɜ:rpən'dɪkjələər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [wɔ:lz] [hi;; hi] [sɔ:] ['meni] [keɪvz] [ænd; ənd]
High up on the perpendicular face of the cañon walls he saw many caves and
高的 向上 在 这 垂直 脸 的 这 峡谷 墙壁 他 锯 许多 洞穴 和
['wʌndɜ:d] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][bi;; bi][ðer; ðər] .
wondered how they came to be there .
想知道 如何 他们 来了 到 是 那里 .

在峡谷垂直峭壁的高处，他看到许多洞穴，不禁纳闷它们是怎么形成的。

" [meɪks] [ə; eɪ]['felər] [fi:l] [laɪk] ['seɪn] - [hɪz; ɪz] [prerz] , " [hi;; hi] ['mʌtəd] .
" **Makes a fella feel like sayin ' his prayers , " he muttered .**
" 制作 一个 伙计 感觉 喜欢 说 - 他的 祈祷 , " 他 低声说道 .
" 真让人想祈祷,"他喃喃自语道。

" [wɪʃt] [aɪ] ['noʊd] [wʌn] .
" **Wisht I knowed one .**
" 愿望 我 已知 一 .

“真希望我认识一个。”

" [hi;; hi] ['drɪftɪd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] ,
" **He drifted on down the trail ,**
" 他 漂移 在 向下 这 踪迹 ,

他沿着小路继续前行，

[wɪʃt] [wu:nd] [ə'raʊnd] [hju:dʒ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['rɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ɪn][,pri:'hɪstɔ:rɪk] [deɪz]
which wound around huge fragments of rock riven from the cliffs in prehistoric days
哪个 伤口 大约 巨大的 片段 的 岩石 裂隙 从 这 悬崖 在 史前 天
.
.
.

它缠绕着史前时期从悬崖上崩裂下来的巨大岩石碎片。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd] [tɔ:kt] [kən'tɪnjuəsli] [tu;; tə]
He was awed by the immensity of the chasm and talked continuously to
他 曾是 敬畏 经过 这 浩瀚无垠 的 这 深渊 和 谈话 持续 到
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪʃt] ['ʌfəld] [ə'bɔ:n] [br'haɪnd] ['peɪnɪŋ] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] .
his horse which shuffled along behind paying careful attention to the footing .
他的 马 哪个 洗牌 沿着 在后面 付费 小心 注意力 到 这 立足点 .

他被深渊的巨大震撼所折服，不停地和跟在他身后的马说话，马儿小心翼翼地走着，时刻注意着脚下的路。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [stri:m] [ðə; ði] [hɔ:rs] [dræŋk] .
Arrived at the stream the horse drank .
到达的 在 这 溪流 这 马 喝 .

到达溪边，马儿喝了水。

[s'ʌndaʊn] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['næroʊ] ['lev(ə)l] ['pærə,leɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [kɔ:rs] .
Sundown mounted and rode along the narrow level paralleling the river course .
日落 安装 和 骑 沿着 这 狭窄的 等级 平行 这 河 课程 .

日落时分，我骑上马，沿着与河流平行的狭窄平原骑行。

[ðə; ði]['kænjən] ['waɪdnd] ,
The cañon widened ,
这 峡谷 扩大 ,

峡谷变宽了，

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:][hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] ['kɑ:rpətiɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌntɪ]
and before he realized it he was in a narrow valley carpeted with bunch
和 前 他 已实现 它 他 曾是 在 一个 狭窄的 谷 铺地毯的 和 束
- [græs] [ænd; ənd] ['dɑ:tiɪd] [wɪð; wɪθ]['sɑ:ləteri] ['saɪprəs] [ænd; ənd] [ɪn'fri:kwənt] [klʌmps] [ʌv; əv][paɪn] .
- **grass and dotted with solitary cypress and infrequent clumps of pine .**
- 草 和 虚线 和 孤 柏 和 不频繁 团块 的 松树 .

不知不觉中，他已置身于一条狭窄的山谷中，山谷里长满了丛生草，点缀着孤零零的柏树和零星的松树丛。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [maʊnd] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
He paused to inspect a small mound of rock which was partially surrounded by
他 暂停 到 检查 一个 小的 冢 的 岩石 哪个 曾是 部分 包围 经过
[ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['hi:tli] [leɪd] [stoʊn] .
a wall of neatly laid stone .
一个 墙 的 整齐地 铺设 石头 .

他停下来仔细查看一小堆岩石，这堆岩石部分被整齐砌成的石墙包围着。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][semi'sɜ:rkjələər] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]
Within the semicircular wall was a hole in the ground — the entrance to a
之内 这 半圆形 墙 曾是 一个 洞 在 这 地面 — 这 入口 到 一个
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

半圆形墙壁内有一个地面上的洞——通往一个洞穴的入口。

[fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:ld] [skwer] , [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ʌv; əv]
Farther along he came upon the ruins of a walled square , unmistakably of
更远 沿着 他 来了 之上 这 废墟 的 一个 有围墙的 正方形 , 毫无疑问 的
[ˈhju:mən] [kən'strʌk(ə)n] .
human construction .
人类 建造 .

再往前走，他发现了一座被围墙环绕的广场遗址，这显然是人类建造的。

[hi:; hi] [br'keɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] , [ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [skrʌb] - ['si:dər] ,
He became interested , and , tying his horse to a scrub - cedar ,
他 成为 感兴趣的 , 和 , 捆绑 他的 马 到 一个 擦洗 - 雪松 ,
[ə; eɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [skwer] .
他对此产生了兴趣，于是把马拴在一棵矮小的雪松树上，

[brɪ'gæən][tu:; tə][dɪɡ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lu:s] [stoʊnz] ['klʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
began to dig among the loose stones covering the interior of the square .
开始 到 挖 之中 这 松动的 石头 覆盖 这 内部的 的 这 正方形 .
[ə; eɪ] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [dɪɡ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lu:s] [stoʊnz] ['klʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [skwer] .
开始挖掘覆盖广场内部的松散石块。

[hi:; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['pɑ:təri] — [ðə; ði] ['segment] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:lə] ,
He discovered a fragment of painted pottery — the segment of an olla ,
他 发现 一个 分段 的 绘 陶器 — 这 部分 的 一个 奥拉 ,
[smu:ð] , [dɑ:rk] [red] ,
smooth , dark red ,
光滑的 , 黑暗的 红色的 ,

他发现了一块彩绘陶器碎片——一个陶罐的残片，光滑，呈深红色。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zain] [ɪn] [blæk] .
and decorated with a design in black .
和 装饰 和 一个 设计 在 黑色的 .
[ænd; ənd] [dɪ'zain] [ɪn] [blæk] .
并饰以黑色图案。

[hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [z:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frægmənt] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz]['oʊvərɔ:lz] .
He rubbed the earth from the fragment and polished it on his overalls .
他 摩擦 这 地球 从 这 分段 和 抛光 它 在 他的 连体工作服 .
[ænd; ənd] [dɪ'zain] [ɪn] [blæk] .
他擦掉碎片上的泥土，然后用他的工作服把它擦亮。

[hi:; hi] [ʌn'əθɪd] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['frægmənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mætʃt] [ðə; ði] [ʌðər] [pi:s] .
He unearthed a larger fragment and found that it matched the other piece .
他 出土 一个 更大的 分段 和 成立 那 它 匹配 这 其他 片 .
[ænd; ənd] [dɪ'zain] [ɪn] [blæk] .
他挖出了一块更大的碎片，发现它与另一块碎片吻合。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
He was happy .
他 曾是 快乐的 .
[ænd; ənd] [dɪ'zain] [ɪn] [blæk] .
他很高兴。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
He forgot his surroundings ,
他 忘了 他的 周围环境 ,

他忘记了周围的环境。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ru:ɪn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'kju:mjələɪtɪd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [paɪl]
and scratched and dug in the ruin until he accumulated quite a little pile
和 刮痕 和 挖 在 这 废墟 直到 他 积累 相当 一个 小的 桩
[ʌv; əv] [ɑ:dʒ] ,
of shards ,
的 碎片 ,

他在废墟中刨挖，直到积攒了一小堆碎片。

[ˈɑ:dli] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .
oddly marked and colored .
奇怪 标记 和 有色 .

斑纹和颜色都很奇特。

[ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [ænd; ənd][taɪd][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
Eventually he gathered up his spoils and tied them in his handkerchief .
最终 他 聚集 向上 他的 战利品 和 系 他们 在 他的 手帕 .

最后，他把缴获的财物收集起来，用手帕包好。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [hi:; hi] [mi:'ændəd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər]
Leaving his horse , he meandered down the valley until he came to another
离开 他的 马 , 他 蜿蜒 向下 这 谷 直到 他 来了 到 其他
[ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] [keɪv] .
and larger cave .
和 更大的 洞穴 .

他弃马而去，沿着山谷蜿蜒而下，直到来到另一个更大的洞穴。

" ['wʌndər] [wɒts] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" Wonder what's down there ?
" 想知道 是什么 向下 那里 ?

“不知道下面有什么？”

" [hi:; hi] [sə'lɪləkwaɪzd] .
" he soliloquized .
" 他 独白 .

他自言自语道。

" [mɛbi] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]['ɪndʒən] .
" Mebby one of them Injuns .
" 梅比 一 的 他们 印第安人 .

“也许是其中一位印第安人。”

[bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] .
Been there a thousand years waitin ' for somethin ' to turn up .
到过 那里 一个 千 年 等待 - 为了 某物 - 到 转动 向上 .

已经在那里等了一千年了，就等着事情发生。

- ['nɔ:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['felər]['taɪərd] , [weɪtɪn] - [ðæt] [lɔ:ŋ] .
' Nough to make a fella tired , waitin ' that long .
- 足够了 到 制作 一个 伙计 疲劳的 , 等待 - 那 长的 .

等了这么久，真够累人的。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
" He wanted to explore the cave , but he was afraid .
" 他 通缉 到 探索 这 洞穴 , 但 他 曾是 害怕的 .

他想探索洞穴，但他很害怕。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

Moreover , the interior was dark .
而且 , 这 内部的 曾是 黑暗的 .

此外，室内光线昏暗。

[hiː; hi] ['pɒndəd] .

He pondered .
他 沉思 .

他沉思片刻。

[ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][maɪld] [əd'ventʃər] [ʊʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] [fɪr] .

Finally his natural fondness for mild adventure overcame his fear .
最后 他的 自然的 喜爱 为了 温和的 冒险 克服 他的 害怕 .

最终，他对轻度冒险的天然喜爱战胜了他的恐惧。

" [gɔːt][sʌm; səm] [mætʃɪz] !

" Got some matches !
" 得到 一些 比赛 !

“找到一些火柴了！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈdʒɔɪfəli] .

" he exclaimed , joyfully .
" 他 惊呼 , 欣喜地 .

他高兴地喊道。

" ['wʌndər] [ɪf] [ɪts] [di:p] ?

" Wonder if it's deep ?
" 想知道 如果 它是 深的 ?

不知道它深不深？

[ges] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][em 'iː][legz] [ɪn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nɑːθɪn] - [baɪts][em 'iː][legz] , [waɪ] ,

Guess I could put me legs in first , and if nothin ' bites me legs , why ,
猜测 我 可以 放 我 腿 在 第一的 , 和 如果什么也没有 - 咬 我 腿 , 为什么 ,

我想我可以先把腿伸进去，如果没什么东西咬我的腿，为什么呢？

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['bɑːtəm] .

I could follow ' em down to bottom .
我 可以 跟随 - 呃 向下 到 底部 .

我可以一路追踪他们到谷底。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

" He put his head in the hole .
" 他 放 他的 头 在 这 洞 .

他把头伸进了洞里。

" [heɪ] !

" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" [hiː; hi] [hə'luːd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðər; ðər] ?

" he hallooed , " are you in there ?
" 他 神圣的 , " 是 你 在 那里 ?

他大声问道：“你在里面吗？ ”

" [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

" He rose to his feet .
" 他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

" ['nɑːθɪn] - ['dɔɪn] - .

" Nothin ' doin ' .
" 什么也没有 - 做 - .

“什么也没做。”

[wel] , [hɪr] [goʊz] .
Well , here goes .
出色地 , 这里 去 .

好吧 , 开始了。

[aɪ] [ʃʊr] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʊts] [daʊn] [ðer; ðər] .
I sure want to see what's down there .
我 当然 想 到 看 是什么 向下 那里 .

我真想看看下面有什么。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbrɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɔːrɪd] [ˈrætlər] .
" **In his excitement he overlooked the possibility of disturbing a torpid rattler .**
" 在 他的 激动 他 被忽视的 这 可能性 的 令人不安 一个 迟钝 响尾蛇 .
"他兴奋过头 , 忽略了惊扰一条正在冬眠的响尾蛇的可能性。"

[hiː; hi][slɪd] [fiːt] [fɜːrst][ˈɪntuː;][ðə; ði] [keɪv] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːl][bʌt; bət][stænd] [ˈʌpraɪt] ,
He slid feet first into the cave , found that he could all but stand upright ,
他 滑行 脚 第一的 进入 这 洞穴 , 成立 那 他 可以 全部 但 站立 直立 ,
他脚先滑进洞穴 , 发现自己几乎可以直立行走。

[ænd; ænd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
and struck a match .
和 击 一个 匹配 .

然后划了一根火柴。

[ðə; ði] [ˈeɪnjənt] [ˈhoʊpi] [ˈberɪd] [ðer; ðər] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈwoʊv(ə)n] [græs] [mæt] ,
The ancient Hopis buried their dead in a sitting posture on a woven grass mat ,
这 古老的 霍皮斯 埋葬 他们的 死的 在 一个 坐着 姿势 在 一个 编织 草 垫 ,
古代霍皮人将死者以坐姿埋葬在编织的草席上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːlə] , [ænd; ænd] [ˈfriːkwəntli] [ə; eɪ][boʊn] [ˈdægər] , [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
with an olla , and frequently a bone dagger , beside them .
和 一个 奥拉 , 和 频繁地 一个 骨 匕首 , 旁 他们 .
他们旁边通常会放着一个陶罐 , 以及一把骨匕首。

[ɪn][ðə; ði] [kliːn] , [draɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpləndz] [ʌv; əv][æriˈzoʊnə][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ɪz] [sləʊ] .
In the clean , dry air of the uplands of Arizona the process of decay is slow .
在 这 干净的 , 干燥 空气 的 这 高地 的 亚利桑那 这 过程 的 衰变 是 慢的 .
在亚利桑那州高地洁净干燥的空气中 , 腐烂过程十分缓慢。

[ˈsʌndaʊn] , [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Sundown , unaware of this ,
日落 , 不知情 的 这 ,

日落时分 , 对此毫不知情。

[ˈhɑːrdli] [ænˈtɪsɪpətɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [fleɪmd] [bluː] [ænd; ænd]
hardly anticipated that which confronted him as the match flamed blue and
几乎 预期 那 哪个 面对 他 作为 这 匹配 火焰 蓝色的 和
[flerɪd] [ʌp] ,
flared up ,
喇叭口 向上 ,

当火柴燃起蓝色火焰并迅速燃烧起来时 , 他几乎没有预料到眼前发生的一切。

[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [ˈbrɪljəns] .
lighting the interior of the cave with instant brilliance .
灯光 这 内部的 的 这 洞穴 和 立即的 辉煌 .
瞬间 , 洞穴内部被照亮 , 光芒四射。

[əˈbaʊt] [sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] [hi;; hi] [kraʊtʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði][draɪd][ænd; ənd] [ˈfrɪvld] [ˈfɪgjər]
About six feet from where he crouched was the dried and shriveled figure
关于 六 脚 从 在哪里 他 蹲着 曾是 这 干燥 和 干瘪 数字
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊpi] [tʃi:f] ,
of a Hopi chief ,
的 一个 霍皮族 首席 ,

在他蹲伏的地方大约六英尺远的地方，躺着一具干瘪萎缩的霍皮族酋长的遗骸。

[prɒpt] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
propped against the wall of the cave .
支撑 反对 这 墙 的 这 洞穴 .

倚靠在洞穴的墙壁上。

[brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈɑ:lə] [ʌnˈtɑ:rnɪft] [bəɪ][eɪdʒ] .
Beside the figure stood the painted olla untarnished by age .
旁 这 数字 站立 这 绘 奥拉 完美无瑕 经过 年龄 .

在人物旁边，摆放着一个彩绘陶罐，历经岁月洗礼，依然光洁如新。

[ðə; ði] [ded] [ˈɪndi:ənz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskelɪt(ə)n] [ɑ:rmz] ,
The dead Indian's head was bowed upon his breast , and his skeleton arms ,
这 死的 印度人的 头 曾是 鞠躬 之上 他的 胸部 , 和 他的 骨骼 武器 ,
[ˈpɑ:rtʃmənt] - [skɪnd] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] ,
parchment - skinned and rigid ,
羊皮纸 - 去皮 和 死板的 ,

死去的印第安人的头垂在胸前，他那骨瘦如柴的双臂，皮肤像羊皮纸一样，僵硬无力。

[wɜ:r; wər] [krɒsɪt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
were crossed upon his knees .
是 交叉 之上 他的 膝盖 .

双手交叉放在他的膝盖上。

[ˈsʌndaʊn] [ˈskræmbld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [əˈblʌv] [hɪm; ɪm] .
Sundown scrambled for the circle of daylight above him .
日落 打乱 为了 这 圆圈 的 日光 多于 他 .

夕阳在他头顶的白昼光环中飞速掠过。

" [dʒi:] [gɑ:] !
" **Gee Gosh !**
" 吉 天哪 !

“哎呀！

" [hi;; hi] [pæntɪd] , [æz; əz][hi;; hi][gɑ:t][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [keɪv] .
" **he panted , as he got to his feet outside the cave** .
" 他 喘息 , 作为 他 得到 到 他的 脚 外部 这 洞穴 .

他气喘吁吁地站起身，走出了洞穴。

" [əɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] !
" **It was him !**
" 它 曾是 他 !

是他！

" [hi;; hi] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [bækt] [əˈweɪ] ,
" **He clambered over the circle of stones and backed away** ,
" 他 攀爬 超过 这 圆圈 的 石头 和 支持的 离开 ,

他爬过石圈，然后后退了几步。

[ˈaɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][ˈhoʊpi] [ɪˈmɜ:rdʒ] [æt; ət] [ˈeni]
eyeing the entrance as though he expected to see the Hopi emerge at any
觊觎 这 入口 作为 尽管 他 预期的 到 看 这 霍皮族 出现 在 任何
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他目光紧盯着入口，仿佛随时准备看到霍皮人出现。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['boʊldə] , [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['reɪsɪŋ] .

He crouched behind a boulder , his pulses racing .
他 蹲着 在后面 一个 巨石 , 他的 脉冲 赛车 .

他蹲在一块巨石后面，心跳加速。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ki:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsɪ] .

He was keyed to a high tension of expectancy .
他 曾是 按键 到 一个 高的 紧张 的 预期 .

他当时处于高度紧张的期待状态。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'septɪv] [mu:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli]
In fact , he was in a decidedly receptive mood for that which immediately
在 事实 , 他 曾是 在 一个 绝对地 接受 情绪 为了 那 哪个 立即地

happened .
发生 .

事实上，他当时的心情非常容易接受接下来发生的事情。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ɔ:r][soʊ][ʌp][ðə; ði] ['væli] ,
He noticed that his horse , a hundred yards or so up the valley ,
他 注意到 那 他的 马 , 一个 百 码 或者 所以 向上 这 谷 ,

他注意到他的马，在山谷上方大约一百码的地方，

[wʌz; wəz] ['sɜ:rkliŋ] [ðə; ði] ['si:dər] [ænd; ənd] ['pʊliŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪnz] .

was circling the cedar and pulling back on the reins .
曾是 盘旋 这 雪松 和 拉 后退 在 这 缰绳 .

他绕着雪松转圈，同时拉紧缰绳。

[hi:; hi] ['wʌndəʒd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He wondered what was the matter with him .
他 想知道 什么 曾是 这 事情 和 他 .

他想知道他到底怎么了。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['ænɪm(ə)l] .

The horse was usually a well - behaved animal .
这 马 曾是 通常 一个 出色地 - 表现 动物 .

这匹马通常是一种很温顺的动物。

[ðə; ði][eksplə'neiʃ(ə)n] [keɪm] ['ræpɪdli] .

The explanation came rapidly .
这 解释 来了 快速 .

解释很快就来了。

['sʌndaʊn] [sɔ:] [ðə; ði] [hɔ:rs] [bæk] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:dər] ;
Sundown saw the horse back and tear loose from the cedar ;
日落 锯 这 马 后退 和 撕 松动的 从 这 雪松 ;

夕阳西下，马儿挣脱了雪松的束缚，飞奔而去；

[sɔ:] [hɪm; ɪm] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [snɔ:tɪŋ] .
saw him whirl and charge down the valley snorting .
锯 他 旋转 和 收费 向下 这 谷 吸鼻 .

看见他猛地转身，喷着鼻息冲下山谷。

" [ges] [hi:; hi] [si:n] [wʌn] , [tu:] ! " [sed] ['sʌndaʊn] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]
" Guess he seen one , too ! " said Sundown making no effort to check the frightened
" 猜测 他 已见 一 , 也 ! " 说 日落 制作 不 努力 到 查看 这 害怕

animal] .

animal .
动物 .

“看来他也看到了！”桑当说着，并没有上前查看那只受惊的动物。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] [sent] .
Almost immediately came the long - drawn bell of a dog following a hot scent .
几乎 立即地 来了 这 长的 - 绘制 钟 的 一个 狗 下列的 一个 热的 香味 .
几乎就在同时，传来狗循着热气而来的悠长铃声。

[ˈsʌndaʊn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvæniʃɪŋ] [stiːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈtɪmbər] -
Sundown turned from watching his vanishing steed and saw a huge timber -
日落 转向 从 观看 他的 消失 骏马 和 锯 一个 巨大的 木材 -
[wʊlf] [liːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] .
wolf leap from a thicket .
狼 飞跃 从 一个 灌木丛 .
桑当转过身，不再注视他消失的坐骑，而是看到一头巨大的森林狼从灌木丛中跃出。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [tʃæns] , [nek] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ænd; ənd][flæŋks] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd]
Behind the wolf came Chance , neck outstretched , and flanks working at top speed
在后面 这 狼 来了 机会 , 脖子 伸展 , 和 侧翼 在 职的 在 顶部 速度
.
.
.
狼的身后是 Chance，它伸长脖子，侧腹肌肉飞速摆动。

[ðə; ði] [wʊlf] [dɑːdʒd] [ə; eɪ] [ˈboʊldər] , [ˈflæʃɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈpærənt] [lɔːs] [ʌv; əv] [graʊnd]
The wolf dodged a boulder , flashing around it with no apparent loss of ground
这 狼 躲避 一个 巨石 , 闪烁 大约 它 和 不 明显 损失 的 地面
.
.
.
狼躲过了一块巨石，绕着它飞快地移动，似乎没有损失任何距离。

[tʃæns] [rouz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈboʊldər] [æz; əz] [ðoo] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wind] .
Chance rose over the boulder as though borne on the wind .
机会 玫瑰 超过 这 巨石 作为 尽管 出生 在 这 风 .
机遇如同乘风而起，越过巨石升起。

[ðə; ði] [wʊlf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The wolf turned and snapped at him .
这 狼 转向 和 啪啪 在 他 .
狼转过身来，朝他猛扑过去。
[ˈsʌndaʊn] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪˈnstəntli] [ðæt][ðə; ði] [ˈsepulkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈhoʊpi][wɒz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə]
Sundown decided instantly that the sepulcher of the dead Hopi was preferable to
日落 决定 即刻 那 这 坟墓 的 这 死的 霍皮族 曾是 优选 到
[ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [wʊlf] ,
the proximity of the live wolf ,
这 邻近 的 这 居住 狼 ,
桑当立刻决定，死去的霍皮人的墓穴比活狼的附近更安全。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] .
and he made for the cave .
和 他 制成 为了 这 洞穴 .
于是他朝山洞走去。

[ðə; ði] [wʊlf] [ˈsəːkld] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] .
The wolf circled the wall of stones and also made for the cave .
这 狼 圈起来 这 墙 的 石头 和 还 制成 为了 这 洞穴 .
狼绕着石墙走了一圈，也向山洞走去。

[ˈsʌndaʊn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Sundown had arrived a little ahead of him .
日落 有 到达的 一个 小的 前方 的 他 .
日落比他稍早一些。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - [hed] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðen] ['væniʃt] .
The top of Sundown's head appeared for an instant ; then vanished .
这 顶部 的 - 头 出现 为了 一个 立即的 ; 然后 消失了 .

桑当的头顶一闪而过，随即消失了。

[ðə; ði][wʊlf] [bækt] [sna:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l][æz; əz] [tjæns] [li:pt] [ɪn] .
The wolf backed snarling against the wall as Chance leaped in .
这 狼 支持的 咆哮 反对 这 墙 作为 机会 跳跃 在 .

狼背靠着墙咆哮着，Chance 纵身跃入。

[wen] - [hed] [ə'gen] [ə'pɪrd] ,
When Sundown's head again appeared ,
什么时候 - 头 再次 出现 ,

当日落的头再次出现时，

[ðə; ði]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] [fɜ:r][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [legz][hæd; həd]['teɪkən] [mɔ:r] ['defɪnət]
the whirling mass of writhing fur and kicking legs had taken more definite
这 旋转 大量的 的 扭动 毛皮 和 踢 腿 有 已采取 更多的 定
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

那团翻腾的毛发和踢动的腿组成的漩涡已经呈现出更清晰的形状。

[tjæns] [hæd; həd] ['fa:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊlfs] ['ʃoʊldər] .
Chance had fastened on the wolf's shoulder .
机会 有 系紧 在 这 狼的 肩膀 .

机遇落在了狼的肩上。

[ðə; ði][wʊlf] [wʌz; wəz] ['slæɪŋ] [ɪ'fektɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒgz] [saɪd] .
The wolf was slashing effectively at the dog's side .
这 狼 曾是 砍杀 有效地 在 这 狗的 边 .

狼正猛烈地撕咬着狗的侧腹。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Presently they lay down facing each other .
目前 他们 躺 向下 面向 每个 其他 .

现在他们面对面躺着。

[tjæns] [lɪkt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rleg] .
Chance licked a long gash in his foreleg .
机会 舔过 一个 长的 伤口 在 他的 前腿 .

Chance舔了舔前腿上的一道长长的伤口。

[ðə; ði][wʊlf] [snæpt] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['slævər; sleɪvər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fæŋgz]
The wolf snapped as he lay and a red slaver dripped from his fangs
这 狼 啪啪 作为 他 躺 和 一个 红色的 奴隶贩子 滴落 从 他的 獠牙
.
.
.

狼倒地后猛地咬了一口，鲜血的血从它的獠牙上滴落下来。

[nɑ:t] [twelv] [fi:t] [ə'weɪ] , ['sʌndaʊn] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] [fɪr] - [waɪd] [aɪz] .
Not twelve feet away , Sundown gazed upon the scene with fear - wide eyes .
不是 十二 脚 离开 , 日落 凝视 之上 这 场景 和 害怕 - 宽的 眼睛 .

不到十二英尺远的地方，桑当惊恐地睁大眼睛注视着眼前的景象。

" [gʊv][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [tjæns] !
" **Go to it , Chance !**
" 去 到 它 , 机会 !

“加油，Chance！ ”

" [hi:; hi] ['kweɪvəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒgz] [ʌn'du:ɪŋ] ,
" he quavered , and his encouragement was all but the dog's undoing ,
" 他 颤抖 , 和 他的 鼓励 曾是 全部 但 这 狗的 撤销 ,
他颤抖着, 而他的鼓励几乎害死了那条狗。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lɔ:st] [ðə; ði] ['wʊlf] [geɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] ,
for he lost the wolf's gaze for an instant ,
为了 他 丢失的 这 狼的 目光 为了 一个 立即的 ,
因为他有一瞬间失去了狼的目光。

['berli] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [tʃɑ:rdʒ] .
barely turning in time to meet the vicious charge .
仅仅 转弯 在 时间 到 见面 这 恶毒 收费 .
几乎是及时转身, 抵挡住了猛烈的冲锋。

['sʌndaʊn] [groʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slæfɪŋ] [stroʊk] , [rɪpt] [ðə; ði] ['dɒgz] [nek]
Sundown groaned as the wolf , with a slashing stroke , ripped the dog's neck
日落 呻吟 作为 这 狼 , 和 一个 砍杀 中风 , 撕裂 这 狗的 脖子
[frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] .
from ear to shoulder .
从 耳朵 到 肩膀 .
夕阳发出一声呻吟, 狼猛地一挥, 从耳朵到肩膀撕开了狗的脖子。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [wɜ:ɹ; wər] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [red] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹl] ,
The stones in the enclosure were spattered with red as they whirled ,
这 石头 在 这 外壳 是 溅射 和 红色的 作为 他们 旋转 ,
围栏内的石头在旋转中溅满了鲜血,

[i:tʃ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
each trying to reach the throat of the other .
每个 尝试 到 抵达 这 喉 的 这 其他 .
两人都试图掐住对方的喉咙。

['sʌd(ə)nli] [tʃæns] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd][ʊvər][ðə; ði] [wʊlf] , [ˈlʌndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hi:; hi]
Suddenly Chance leaped up and over the wolf , lunging for his neck as he
突然 机会 跳跃 向上 和 超过 这 狼 , 突进 为了 他的 脖子 作为 他
[dɪ'sendɪd] .
descended .
下降 .
突然, 钱斯跃过狼的背脊, 在狼落下时扑向它的脖子。

[ðə; ði] [wʊlf] [roʊld] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [bækt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [keɪv] .
The wolf rolled from under and backed toward the cave .
这 狼 滚动 从 在下面 和 支持的 朝向 这 洞穴 .
狼从洞底滚了出来, 向洞穴方向退去。

" [heɪ] ! " [jeld] ['sʌndaʊn] .
" Hey ! " yelled Sundown .
" 嘿 ! " 大喊 日落 .
“嘿! ”桑当喊道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] !
" You can't come in here !
" 你 不能 来 在 这里 !
你不能进来!

" [tʃæns] , [ˈwi:kənd] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [leɪ] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kraʊtʃ]
" Chance , weakened from loss of blood , lay watching the wolf as it crouched
" 机会 , 减弱 从 损失 的 血 , 躺 观看 这 狼 作为 它 蹲着
[ˈtensli] .
tensely .
紧张地 .
“失血过多, 虚弱的 Chance 躺在地上, 看着那只紧张地蹲伏着的狼。”

[ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [ˈjædəʊ] [ˌlʌndʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [stri:k] [sprʌŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɒgz]
Again the great gray shadow lunged and a bright streak sprung up on the dog's
再次 这 伟大的 灰色的 阴影 猛扑 和 一个 明亮的 条纹 弹簧 向上 在 这 狗的
[saɪd] .
side .
边 .

那道巨大的灰色阴影再次猛扑过来，一道明亮的闪电出现在狗的侧面。

" [dʒi:] [gɑ:] ! " [hwaɪnd] [ˈsʌndaʊn] ; " [hi; hi] [kɑ:nt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **Gee Gosh ! " whined Sundown ; " he can't stand much more of that !**
" 吉 天哪 ！ " 抱怨 日落 ； " 他 不能 站立 很多 更多的 的 那 ！
“哎呀！”桑当抱怨道，“他再也受不了了！”

" [ʌn'daʊtɪdli] [tʃæns] [nu:] [aɪ'ti:] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [streɪt] - [wei] [ˈgæðəd] [hɪm'self] [ænd; ənd]
" **Undoubtedly Chance knew it , for he straight - way gathered himself and**
" 无疑 机会 知道 它 , 为了 他 直的 - 方式 聚集 他自己 和
[li:pt] [ɪn] ,
leaped in ,
跳跃 在 ,

“毫无疑问，钱斯也明白这一点，因为他立刻振作起来，纵身跃入。”

[ˈdaɪvɪŋ] [ləʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊlfz] [fɔ:r] [leg] .
diving low for the wolf's fore leg .
潜水 低的 为了 这 狼的 前 腿 .

俯冲攻击狼的前腿。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [tʃæns] [ə'gen] [spræŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
As the wolf turned his shoulder , Chance again sprang over him and ,
作为 这 狼 转向 他的 肩膀 , 机会 再次 弹簧 超过 他 和 ,
[dɪ'sendɪŋ] ,
descending ,
下降 ,

狼转过肩膀，钱斯再次跃过他，然后落了下来。

[kɔ:t] [hɪm; ɪm][dʒʌst][br'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] [held] .
caught him just behind the ear , and held .
捕捉 他 只是 在后面 这 耳朵 , 和 握住 .

抓住他耳朵后面，然后按住。

[ðə; ði] [wʊlf] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈsna:rlɪd] .
The wolf writhed and snarled .
这 狼 扭动 和 纠缠 .

狼扭动着身子，发出咆哮声。

[tʃæns] [gript] [ɪn][ænd; ənd][ɪn] , [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈsævɪdʒ] [ˈerɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈbaɪtɪŋ] [di:pər] .
Chance gripped in and in , with each savage shake of his head biting deeper .
机会 紧握 在 和 在 , 和 每个 野蛮的 摇 的 他的 头 咬 更深 .

钱斯紧紧抓住不放，每一次猛烈的摇头都让他咬得更深。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [tu; ; tə] [fri:] [hɪm'self] [ðə; ði] [wʊlf] [ˈsɜ:ɢdʒd] [ˈbækwərd] , [ˈdræɡɪŋ] [tʃæns] [əˈraʊnd]
In a mighty effort to free himself the wolf surged backward , dragging Chance around
在 一个 强大的 努力 到 自由的 他自己 这 狼 激增 落后 , 拖拽 机会 大约
[ðə; ði] [ɪnˈklaʊzər] .
the enclosure .
这 外壳 .

为了挣脱束缚，狼拼尽全力向后猛冲，拖着 Chance 在围栏里四处乱窜。

[ˈsʌndaʊn] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkeɪvz] [maʊθ] , [kraʊtʃt] [br'fɔ:r] [aɪ'ti:] .
Sundown , rising from the cave's mouth , crouched before it .
日落 , 上升 从 这 洞穴的 嘴 , 蹲着 前 它 .

夕阳从洞口升起，蹲伏在它面前。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][him; ɪm] !
" **You got him !**
" 你 得到 他 ！

你抓到他了！

[ju:; jʊ][gɑ:t][him; ɪm] !
" **You got him !**
" 你 得到 他 ！

你抓到他了！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 。

他哭了。

" [wʌns] [mɔ:r] , [naʊ] !
" **Once more , now !**
" 一次 更多的 ， 现在 ！

“再来一次！

" [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] [ˈkwɪvəd] [ænd; ɛnd] [sægd] , [ðen] [ˈstɪfnd] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **The body of the wolf quivered and sagged , then stiffened as if for a**
" 这 身体 的 这 狼 颤抖 和 下垂 ， 然后 僵硬 作为 如果 为了 一个
[ləst] [ˈefərt] .
last effort .
最后的 努力 。

狼的身体颤抖着、瘫软下来，然后僵硬起来，仿佛在做最后的挣扎。

[tʃæns] [held] .
Chance held .
机会 握住 。

机会稍纵即逝。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [naʊ] .
They were both lying on the stones now .
他们 是 两个都 说谎 在 这 石头 现在 。

他们俩现在都躺在石头上。

[tʃæns] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [fi:t] [breɪst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwʊlfs] [tʃest] .
Chance with fore feet braced against the wolf's chest .
机会 和 前 脚 支撑 反对 这 狼的 胸部 。

机会用前脚抵住狼的胸膛。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔ:g] [geɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈfeɪk] , [dru:] [bæk] , [ænd; ɛnd] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] .
Presently the dog gave a final shake , drew back , and lay panting .
目前 这 狗 给予 一个 最终的 摇 ， 画 后退 ， 和 躺 喘息 。

随后，狗最后甩了甩尾巴，缩了回去，气喘吁吁地躺着。

[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə][ˈflæŋks][hi:; hi][wʌz; wəz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
From head to flanks he was soaked with blood .
从 头 到 侧翼 他 曾是 浸泡过 和 血 。

他从头到脚都沾满了鲜血。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ded] .
The wolf was dead .
这 狼 曾是 死的 。

狼死了。

[ˈsaʊndaʊn] [stʊd] [ʌp] .
Sundown stood up .
日落 站立 向上 。

日落站了起来。

" [gʊd] [bɔɪ] , [tʃæns] !
" **Good boy , Chance !**
" 好的 男生 , 机会 !

“好孩子，Chance！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [greɪt] , [ɡɔːnt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [reɪzd] [ɪtˈself][ɑːn] [ˈtremblɪŋ] [legz] ,
The great , gaunt body of the dog raised itself on trembling legs ,
这 伟大的 , 瘦削 身体 的 这 狗 提高 本身 在 发抖 腿 ,
那只狗高大而瘦削的身躯颤抖着站了起来，

[ðə; ði] [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərəɪ] [ˈlaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈdɪmɪŋ] [aɪz] .
the pride of the conqueror lighting for a moment his dimming eyes .
这 自豪 的 这 征服者 灯光 为了 一个 片刻 他的 调光 眼睛 .
征服者的骄傲瞬间点亮了他逐渐黯淡的双眼。

" [ɪts] [em ˈiː] , [tʃæns] ! " [sed] [ˈsʌndaʊn] , [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔgz] [hed] .
" **It's me , Chance ! " said Sundown , stroking the dog's head .**
" 它是 我 , 机会 ! " 说 日落 , 抚摸 这 狗的 头 .
“是我，Chance！ ” Sundown一边抚摸着狗的头一边说道。

[tʃæns] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][tɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [ˈmʌzl] [lɪkt]
Chance wagged his tail and reaching up his torn and bleeding muzzle licked
机会 摇晃 他的 尾巴 和 到达 向上 他的 撕裂 和 出血 枪口 舔过
- [hænd] .
Sundown's hand .
- 手 .

Chance摇着尾巴，伸出他那撕裂流血的嘴巴舔了舔Sundown的手。

[ðen] [ˈsləʊli] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [briːðd] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]
Then slowly he sank to the ground , breathed heavily , and rolled to his side
然后 缓慢地 他 沉没 到 这 地面 , 呼吸 重度 , 和 滚动 到 他的 边
.
:
.

然后他缓缓倒在地上，大口喘着气，翻身侧躺。

[ˈsʌndaʊn] [nelt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʌnəˈkʌstəmd] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [liːn] [tʃiːks]
Sundown knelt over him and unaccustomed tears ran down his lean cheeks
日落 跪下 超过 他 和 不习惯 眼泪 跑 向下 他的 倾斜 脸颊
[ænd; ənd] [dˈrɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklaːtɪd] [fɜːr] .
and dripped on the clotted fur .
和 滴落 在 这 凝块 毛皮 .

日落时分，他跪在他身边，不寻常的泪水顺着他瘦削的脸颊流下，滴落在凝固的皮毛上。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈfaɪtər] , [tʃæns] , [oʊl][pæl] !
" **You was some fighter , Chance , ole pal !**
" 你 曾是 一些 战斗机 , 机会 , 奥莱 朋友 !
“你真是了个了不起的斗士，钱斯，老伙计！ ”

[dʒiː] [ɡɑːʃ] !
Gee Gosh !
吉 天哪 !

我的天哪！

[ˈhiːz] [ˈnɑːθɪn] - [ɪkˈsept] [kʌts] [ænd; ənd] [ˈslæʃɪz] [ɔːl][ˈoʊvər] .
He's nothin ' except cuts and slashes all over .
他是 什么也没有 - 除了 削减 和 斜杠 全部 超过 .
他浑身上下全是伤痕。

[dʒi:] [gɑ:] !
Gee Gosh !
吉 天哪 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['dɒgz] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ləp][ænd; ənd][sæt] [kru:nɪŋ] [wɪrd] ,
" **He drew the dog's head to his lap and sat crooning weird** ,
" 他 画 这 狗的 头 到 他的 膝 和 卫星 低吟浅唱 诡异的 ,
他把狗的头拉到腿上，坐着，怪声哼着歌。

[ˈbrʊʊkən] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][tɔ:rn] [ɪrz] .
broken words and stroking the torn ears .
破碎的 字 和 抚摸 这 撕裂 耳朵 .

断断续续的话语和抚摸着撕裂的耳朵。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['dɒgz] [hɑ:rt] .
Suddenly he stopped and put his hand over the dog's heart .
突然 他 停止 和 放 他的 手 超过 这 狗的 心 .

他突然停了下来，把手放在狗的胸口。

[ðen] [hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] , [ˈdʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈpɑ:təri] [frʌm; frəm]
Then he leaped to his feet and , dumping the fragments of pottery from

[hɪz; ɪz] [bæn'dænə] ,
his bandanna ,
他的 头巾 ,

然后他猛地站起身，从头巾上扔下陶器碎片，

[tɔ:r] [ˌaɪˈti:] [ɪn] [strips] [ænd; ənd] [bɪ'gæŋ] [ˈbændɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndz] .
tore it in strips and began bandaging the wounds .
撕裂 它 在 条状物 和 开始 包扎 这 伤口 .

他把布撕成条状，开始包扎伤口。

[ðə; ði] [gæʃ] [ɑ:n] [ˈtʃænsɪz] [nek] [sti:l] [bled] .
The gash on Chance's neck still bled .
这 伤口 在 机会 脖子 仍然 出血 .

Chance脖子上的伤口还在流血。

[ˈsʌndaʊn] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [sli:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃ:rt] .
Sundown drew his knife and cut the sleeve from his shirt .
日落 画 他的 刀 和 切 这 袖子 从 他的 衬衫 .

桑当拔出刀，割破了衬衫的袖子。

[hi:; hi] [rɪpt] [ˌaɪˈti:] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] ['dɒgz] [nek] .
He ripped it open and bound the dog's neck .
他 撕裂 它 打开 和 边界 这 狗的 脖子 .

他撕开绳子，绑住了狗的脖子。

[ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [tʃæns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] , [hi:; hi] [br'keɪm] [ˈvæliənt] .
Realizing that Chance was not dead , he became valiant .
意识到 那 机会 曾是 不是 死的 , 他 成为 英勇 .

意识到 Chance 并没有死，他变得英勇起来。

" [wi:; wi] [ʃɒr] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [skræp] , [ˈdɪdnt] [wi:; wi] , [pæl] ?
" **We sure put up the great scrap , didn't we , pal ?**
" 我们 当然 放 向上 这 伟大的 废料 , 没有 我们 , 朋友 ?

“我们打了一场精彩的仗，对吧，伙计？”

[wi:; wi] [likt] [hɪm; ɪm] !
We licked him !
我们 舔过 他 !

我们把他打败了！

[bʌt; bət] [ɪf] ['hi:d] - [ə; eɪ] - [likt] [ju:; jʊ] ... " [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sti] [fɔ:rm][ʌv; əv]
But if he'd a licked you ... " And Sundown gazed at the still form of
但 如果 他会 一个 舔过 你 ... " 和 日落 凝视 在 这 仍然 形式 的
[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] ['ʌdəd] ,
the wolf and shuddered ,
这 狼 和 颤抖 ,
但如果他舔了你....."日落凝视着狼静止的身影，不禁打了个寒颤。

[nɔ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][hi:; hi] [biŋ]
not knowing that the wolf would have fled at sight of him had he been
不是 会心 那 这 狼 会 有 逃亡 在 视线 的 他 有 他 到过
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [tʃæns] .
able to get away from Chance .
有能力的 到 得到 离开 从 机会 .
他并不知道，如果他能摆脱 Chance 的纠缠，那只狼一见到他就会逃走。

[tu:] [ˈaʊərz] ['leɪtər] , [ˈelənə; -nɔ:] ['lɔ:ɪŋ] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kænjən] [stri:m] , [met][ə; eɪ] [li:n] ['dʒaɪənt] ,
Two hours later , Eleanor Loring , riding along the cañon stream , met a lean giant ,
二 小时 之后 , 埃莉诺 洛林 , 骑术 沿着 这 峡谷 溪流 , 遇见 一个 倾斜 巨大的 ,
两小时后，埃莉诺·洛林沿着峡谷溪流骑马时，遇到了一位身材瘦削的巨人。

[wʌŋ] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [gɔ:n] , [hɪz; ɪz][hæt] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [splɒtʃt] [wɪð; wɪθ]
one sleeve of his shirt gone , his hat missing , and his hands splotched with
一 袖子 的 他的 衬衫 已消失 , 他的 帽子 丢失的 , 和 他的 双手 斑驳的 和
[blʌd] .
blood .
血 .
他的衬衫少了一只袖子，帽子也不见了，双手沾满了血迹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɪr; wər][waɪld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd][set] .
His eyes were wild , his face white and set .
他的 眼睛 是 荒野 , 他的 脸 白色的 和 放 .
他眼神狂乱，脸色苍白僵硬。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] , ['jæɡi] [dɔ:g][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He carried a great , shaggy dog in his arms .
他 携带 一个 伟大的 , 毛茸茸 狗 在 他的 武器 .
他怀里抱着一只毛茸茸的大狗。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " [fi:; fi] [æskt] , ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:ɪr; həɪ][ˈpoʊni][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
" Are you hurt ? " she asked , swinging from her pony and coming to
" 是 你 伤害 ? " 她 问 , 摇摆 从 她 小马 和 未来 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
“你受伤了吗？”她一边问，一边从马上荡下来走到他身边。

" [em 'i:] ?
" Me ?
" 我 ?
“我？

[noʊ] , ['leɪdi] .
No , lady :
不 , 女士 :
不，女士。

[bʌt; bət][em 'i:][pæl] [hɪr] [ɪz][hɜ:rt][bəd] .
But me pal here is hurt bad .
但 我 朋友 这里 是 伤害 坏的 .
但我朋友伤得很重。

[dʒɛst] [ˈbrɛθɪn] - .
Jest breathin ' .
笑话 呼吸 - .

只是呼吸一下。

[kɪld] [ə; eɪ] [wʊlf] [bæk] [ðer; ðər] .
Killed a wolf back there .
被杀 一个 狼 后退 那里 .

在那儿打死了一匹狼。

[mɛbi] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "
Mebby I can save him . "
梅比 我 能 节省 他 . "

或许我能救他。

" [waɪ] , [ɪts] [tʃæns] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntʃə] ! "
" **Why , it's Chance — of the Concho !** "
" 为什么 , 它是 机会 — 的 这 康乔 ! "

“哎呀，原来是康乔的机遇啊！ ”

" [jes] , ['leɪdi] .
" **Yes , lady** .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
What is left of him . "
什么 是 左边 的 他 . "

他剩下的东西。

" [duː][juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɒntʃə] ?
" **Do you work for the Concho ?**
" 做 你 工作 为了 这 康乔 ?

你为康乔公司工作吗？

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] ? "
Won't you take my horse ? "
惯于 你 拿 我的 马 ? "

你愿意帮我牵走我的马吗？

" [aɪm] [əˈsɪstənt] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
" **I'm assistant cook at the camp** .
" 我是 助手 厨师 在 这 营 .

我是营地的助理厨师。

[noʊ] , [θæŋks] , ['leɪdi] .
No , thanks , lady .
不 , 谢谢 , 女士 .

不，谢谢您，女士。

[ˈraɪdɪŋ] - [maɪt] [ˈdʒɑːɡ(ə)l][hɪm; ɪm][ænd; ənd][stɑːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bliːdɪŋ] - .
Ridin ' might joggle him and start him to bleedin ' .
骑行 - 可能 啞合 他 和 开始 他 到 出血 - .

骑车可能会让他晕车，导致他流血。

[aɪ][kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hi:l] [biː; bi] ['iziə] - [laɪk] . "
I can carry him so he'll be easier - like . "
我 能 携带 他 所以 地狱 是 更轻松 - 喜欢 . "

我可以抱着他，这样他会更容易些。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ? "
" **But how did it happen ?** "
" 但 如何 做过 它 发生 ? "

“但这究竟是怎么发生的？ ”

" [aɪ] [də'noʊ] .
" **I dunno** .
" 我 不知道 .

我不知道。

[tʃæns] [tʃeɪst] [ðə; ði] [wɒlf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][,aɪ 'ti:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [eksplɔɪn] - [wʌn][,ʌv; əv]
Chance chased the wolf and they went to it where I was explorin ' one of
机会 追逐 这 狼 和 他们 去 到 它 在哪里 我 曾是 探索 - 一 的
[ðem; ðəm] [keɪvz] .
them caves .
他们 洞穴 .

偶然间，他们追着狼去了那里，而我当时正在探索其中一个洞穴。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [biː; bi][ˈɡoɪn] - .
I guess I better be goin ' .
我 猜测 我 更好的 是 去 - .

我想我最好走了。

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [reɪnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [treɪl] ,
" **The girl reined her horse around and rode down the valley trail ,**
" 这 女孩 勒住 她 马 大约 和 骑 向下 这 谷 踪迹 ,
女孩勒住缰绳，策马沿着山谷小路驰骋而下。

[ˈpɔːzɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪɡjər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['kænjən][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʃeɪpləs]
pausing occasionally to watch the tall figure climbing the cañon with that shapeless
暂停 偶尔 到 手表 这 高的 数字 攀登 这 峡谷 和 那 无形
[ˈbɜːrd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
burden in his arms .
负担 在 他的 武器 .

他时不时停下来，看着那个高大的身影抱着那个不成形的重物攀登峡谷。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ˈʌðər] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['kɒntʃə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?
" **I wonder if any other man on the Concho would have done that ?**
" 我 想知道 如果 任何 其他 男人 在 这 康乔 会 有 完毕 那 ?
“我想知道康乔号上的其他船员是否会这样做？ ”

" [ʃiː; ji] [æskt] [hɜːr'self] .
" **she asked herself** .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

[ænd; ənd] ['sʌndaʊn] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'pɪrəns] , [wʌn] [hɜːr; hər]
And Sundown , despite his more or less terrifying appearance , won her
和 日落 , 尽管 他的 更多的 或者较少的 恐怖 外貌 , 韩元 她
[estɪ'meɪʃn] [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [æt; ət][wʌns] .
estimation for kindness at once .
估算 为了 仁慈 在 一次 .

尽管桑当外表有些吓人，但他善良的本性立刻赢得了她的赞赏。

['sləʊli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]['kænjən][treɪl] , ['restɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['lev(ə)] .
Slowly he climbed the cañon trail , resting at each level .
缓慢地 他 攀登 这 峡谷 踪迹 , 休息 在 每个 等级 .

他缓缓地沿着峡谷小径向上攀登，每到一处就休息一下。

[ðə; ði][dɔːg] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɪmp] , [ded] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
The dog hung a limp , dead weight in his arms .
这 狗 悬挂 一个 跛行 , 死的 重量 在 他的 武器 .

那条狗软绵绵地挂在他怀里，像死了一样。

[ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] ['sʌndaʊn] ['restɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
Midway up the trail Sundown rested again , and gazed down into the valley .
中途 向上 这 踪迹 日落 休息 再次 , 和 凝视 向下 进入 这 谷 .

走到半山腰，夕阳再次停了下来，俯瞰着山谷。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

He imagined he could discern the place of the fight .

他 想象 他 可以 辨别 这 地方 的 这 斗争 .

他觉得自己能分辨出战斗发生的地点。

" [ðæt] [ðer; ðər] [wʊlf] , " [hi:; hi] [sə'lɪləkwaɪzd] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['faɪtər] , [tu:] .

" That there wolf , " he soliloquized , " he was some fighter , too .

" 那 那里 狼 , " 他 独白 , " 他 曾是 一些 战斗机 , 也 .

“那匹狼,”他自言自语道, “它也是个厉害的战士。”

[mɛbi] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [get] [lɪkt] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tjæns] , [hɪr] .

Mebby he didn't like to get licked any more than Chance , here .

梅比 他 没有 喜欢 到 得到 舔过 任何 更多的 比 机会 , 这里 .

也许他跟 Chance 一样, 都不喜欢被人舔。

[ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪn] - [ə'baʊt] ?

Wonder what they was fightin ' about ?

想知道 什么 他们 曾是 战斗 - 关于 ?

真想知道他们为什么争吵？

[aɪ] [də'noʊ] .

I dunno .

我 不知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] , [dʒi:] [gɑ:ʃ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] ['dændi] [skræp] !

But , Gee Gosh , she was one dandy scrap !

但 , 吉 天哪 , 她 曾是 一 花花公子 废料 !

但是, 我的天哪, 她可真是了个了不起的家伙!

" [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [wɔ:l] [hi:; hi] [ə'gen] ['restɪd] .

" At the top of the cañon wall he again rested .

" 在 这 顶部 的 这 峡谷 墙 他 再次 休息 .

“他又在峡谷壁顶上休息了。”

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dis'tʃɑ:dʒd] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [leɪt] ,

He expected to be discharged for being late ,

他 预期的 到 是 出院 为了 存在 晚的 ,

他以为自己会因为迟到而被解雇。

[bʌt; bət] ['sɒlɪst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [tjæns] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

but solaced himself with the thought that if he could save Chance , it was

但 太阳能 他自己 和 这 想法 那 如果 他 可以 节省 机会 , 它 曾是

[wɜ:rθ] [ðə; ði] [rɪsk] .

worth the risk .

值得 这 风险 .

但他安慰自己说, 如果能救下 Chance, 那么冒这个险就是值得的。

[ðə; ði]['raɪdərz][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃʌk] - ['wægən] [wen] ['sʌndaʊn] [ə'raɪvd] ['lʌɡɪŋ] [ðə; ði]

The riders had returned to the chuck - wagon when Sundown arrived lugging the

这 骑手 有 返回 到 这 查克 - 车皮 什么时候 日落 到达的 搬运 这

[ɪ'nɜ:rt]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g] .

inert body of the wolf - dog .

惰性 身体 的 这 狼 - 狗 .

骑手们回到餐车时, 桑当拖着狼狗毫无生气的尸体回来了。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ænd; ɛnd] [æskt] [bri:f] ['kwestʃənz] .

They gathered around and asked brief questions .

他们 聚集 大约 和 问 简短的 问题 .

他们围拢过来, 问了一些简短的问题。

[ˈsʌndaʊn] , [ˈbɪzi] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈwuːndz] , [ˈænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Sundown , **busy** **washing** **the** **dog's** **wounds** , **answered** **as** **well** **as** **he** **could** .
日落 , 忙碌的 洗涤 这 狗的 伤口 , 回答 作为 出色地 作为 他 可以 .
桑当忙着清洗狗狗的伤口, 尽力回答道。

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɪmˈbelɪʃmənt] ,
His **account** **of** **the** **fight** **did** **not** **suffer** **for** **lack** **of** **embellishment** ,
他的 帐户 的 这 斗争 做过 不是 遭受 为了 缺少 的 装饰 ,
他对这场战斗的描述并没有因为缺乏润色而显得逊色。

[ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [stɜrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [faɪt]
and **while** **he** **did** **not** **absolutely** **state** **that** **he** **had** **taken** **a** **hand** **in** **the** **fight**
和 尽管 他 做过 不是 绝对地 状态 那 他 有 已采取 一个 手 在 这 斗争
,
.
,
.
虽然他没有明确表示自己参与了这场斗殴,

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɪmˈplaɪd] [aɪˈtiː] .
his **story** **implied** **it** .
他的 故事 暗示 它 .
他的故事暗示了这一点。

" [dəʊnt] [siː] [ˈnɑːθɪn] - [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][skræp] , " [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [jʌŋ]
" **Don't** **see** **nothin** ' **on** **you** **to** **show** **you** **been** **in** **a** **scrap** , " **remarked** **a** **young**
" 不 看 什么也没有 - 在 你 到 展示 你 到过 在 一个 废料 , " 评论 一个 年轻的
[ˈpʌntʃər] .
puncher .
冲床 .

“从你身上看不出任何打架的痕迹,”一个年轻的拳击手说道。
" [ðæts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ɪn] [diːp] [ɪˈnʌf] , " [riˈtɔːtid] [ˈsʌndaʊn] .
" **That's** **because** **you** **can't** **see** **in** **deep** **enough** , " **retorted** **Sundown** .
" 那就是 因为 你 不能 看 在 深的 足够的 , " 反驳 日落 .
“那是因为你看得不够深,”桑当反驳道。

" [ɪf] [aɪ] [ˈwɒznt] [ɪn] [ˈevri] [dʒʌmp][ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] , [ˌemˈiː] [hɑːrt] [wʌz; wəz] . "
" **If** **I** **wasn't** **in** **every** **jump** **of** **that** **fight** , **me** **heart** **was** . "
" 如果 我 不是 在 每一个 跳 的 那 斗争 , 我 心 曾是 . "
“即使我本人没有参与那场战斗的每一次跳跃, 我的心脏也参与其中了。”

" [ˈbetər] [juːt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌ.fər.ɪn] - , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]
" **Better** **shoot** **him** **and** **put** **him** **out** **of** **his** **sufferin** ' , " **suggested** **the**
" 更好的 射击 他 和 放 他 出去 的 他的 遭受 - , " 建议 这
[ˈpʌntʃər] .
puncher .
冲床 .
“不如一枪毙了他, 让他解脱痛苦,”拳击手建议道。

[ˈsʌndaʊn] [roʊz][frʌm; frəm] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][dɔːg] .
Sundown **rose** **from** **beside** **the** **dog** .
日落 玫瑰 从 旁 这 狗 .
夕阳从狗的身边升起。

[juːt] [tʃæns] ?
Shoot **Chance** ?
射击 机会 ?
射击机会?

[nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ɡʌn] .
Not **so** **long** **as** **he** **could** **keep** **between** **the** **dog** **and** **the** **cowboy's** **gun** .
不是 所以 长的 作为 他 可以 保持 之间 这 狗 和 这 牛仔们 枪 .
只要他能挡在狗和牛仔的枪之间, 就没事。

[ðə; ði] ['pʌntʃər] , [hæf][ɪn][dʒest] , [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] .

The puncher , half in jest , reached for his holster .
这 冲床 , 一半 在 笑话 , 达到 为了 他的 枪套 .

拳击手半开玩笑地伸手去摸枪套。

- [ˌoʊvərˈrɔ:t] [nə:vs] [geɪv] [wei] .

Sundown's overwrought nerves gave way .
- 雕饰 神经 给予 方式 .

桑当过度紧张的神经终于崩溃了。

[hi:; hi] [dra:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ɪm'plɔ:riŋli] .

He dropped to his knees and lifted his long arms imploringly .
他 掉落 到 他的 膝盖 和 抬起 他的 长的 武器 恳求地 .

他跪倒在地，举起长长的双臂，恳求道。

" [dəunt] !

" Don't !
" 不 !

“不！

[dəunt] !

Don't !
不 !

不！

" [hi:; hi] [weɪld] .

" he wailed .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [hi:; hi] [eɪnt] [ded] !

" He ain't dead !
" 他 不是 死的 !

“他没死！ ”

[dəunt] [ʃu:t] [maɪ][pæl] !

Don't shoot my pal !
不 射击 我的 朋友 !

别射杀我的朋友！

" [bʌd] ['ʃu:p] , [hu:] [hæd; həd] [kept] ['saɪlənt] , ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] ['pʌntʃər] [ə'saɪd] .

" Bud Shoop , who had kept silent , shouldered the puncher aside .
" 芽 舒普 , WHO 有 保留 沉默的 , 肩部 这 冲床 旁边 .

一直保持沉默的巴德·舒普用肩膀将出拳者推到一边。

" [kʌt] [aɪ'ti:] [aʊt] , ['sɪŋkər] , " [hi:; hi] [graʊld] .

" Cut it out , Sinker , " he growled .
" 切 它 出去 , 沉子 , " 他 咆哮 .

“住手，辛克！”他咆哮道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['sævi] [ðæt] ['sʌndaʊn] [mi:nz] [aɪ'ti:] ?

" Can't you sabe that Sundown means it ?
" 不能 你 萨贝 那 日落 方法 它 ?

“难道你看不出日落的含义吗？ ”

" ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] ['fɔ:tɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] .

" Later in the evening , and fortified with a hearty meal .
" 之后 在 这 晚上 , 和 强化 和 一个 爽朗 一顿饭 .

“当天晚上晚些时候，享用了一顿丰盛的晚餐后，精神焕发。”

[ˈsʌndaʊn] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪˈvaɪzɪd] [ˈvɜːrɜʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , [werˈɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːr,tɪsɪˈpeɪ](ə)n] [wʌz; wəz]
Sundown gave a revised version of the fight , wherein his participation was
日落 给予 一个 修改 版本 的 这 斗争 , 其中 他的 参与 曾是
[ˈmɑːdɪfaɪd] ,
modified ,
修改的 ,

桑当给出了一个修改后的比赛版本，其中他的参赛方式有所改变。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ɑːr ˈiː] - [ˈtelɪŋ] .
though the story lost nothing in re - telling .
尽管 这 故事 丢失的 没有什么 在 关于 - 讲述 .

即使重述，故事也丝毫没有减损其原有的精彩。

[ænd; ænd] , [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtʃiːvmənt] , [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪŋ] [tʃæns] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkænjən] [treɪl] ,
And , indeed , his own achievement , of lugging Chance up the cañon trail ,
和 , 的确 , 他的 自己的 成就 , 的 搬运 机会 向上 这 峡谷 踪迹 ,
事实上，他自己也取得了成就，那就是背着 Chance 爬上了峡谷小路。

[əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈkaʊbɔɪz] .
awakened a kind of respect among the easy - going cowboys .
觉醒 一个 种类 的 尊重 之中 这 简单的 - 去 牛仔 .

这唤起了那些随和的牛仔们的一种敬意。

[tuː; tə] [ˈkæri] [æn; ən] [ˈeɪti] - [paʊnd] [dɔːg] [ʌp] [ðæt] [treɪl] [tɒk] [sænd] !
To carry an eighty - pound dog up that trail took sand !
到 携带 一个 八十 - 磅 狗 向上 那 踪迹 采取 沙 !

背着一只八十磅重的狗爬那条小路，需要用到沙子！

[əˈɡen] [ˈsʌndaʊn] [hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [wʌn] [ðer; ðər] [rɪˈspekt] .
Again Sundown had unconsciously won their respect .
再次 日落 有 不知不觉 韩元 他们的 尊重 .

桑当队再次在不知不觉中赢得了他们的尊重。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [rɪˈtɜːrn] .
Nothing was said about his late return .
没有什么 曾是 说 关于 他的 晚的 返回 .

对于他迟到归来一事，无人提及。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .
And his horse had found its way back to the camp .
和 他的 马 有 成立 它是 方式 后退 到 这 营 .

他的马自己找到了回营地的路。

[ˈsʌmtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌd] [ˈfuːp] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [hɪm; ɪm] .
Sometime in the night , Bud Shoop was awakened by the man next him .
有时 在 这 夜晚 , 芽 舒普 曾是 觉醒 经过 这 男人 下一个 他 .

夜里某个时候，巴德·舒普被身旁的人吵醒了。

" [wɒts] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈfuːp] , [ˈraɪzɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
" **What's goin ' on ?** " **queried Shoop , rising on his elbow** .
" 是什么 去 - 在 ? " 查询 舒普 , 上升 在 他的 弯头 .

“发生什么事了？”舒普问道，同时用手肘撑起身子。

" [æsk] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpʌntʃər] .
" **Ask me again ,** " **said the puncher** .
" 问 我 再次 , " 说 这 冲床 .

“你再问我一遍，”打拳的人说。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听！

" [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [keɪm] [ðə; ði] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
" From the vicinity of the wagon came the gurgle of water and then a
" 从 这 附近 的 这 车皮 来了 这 咕噜声 的 水 和 然后 一个
[dɪ'sɪŋktli] ['keɪnəɪn] [sni:z] .
distinctly canine sneeze .
明显地 犬类 喷嚏 .

“从马车附近传来潺潺的水声，然后是一声明显的狗喷嚏。

" [dɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] ['fʌsɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔ:ɡ] [ə'ɡen] ！ " ['grʌmbld] ['ju:p] .
" Dinged if he ain't fussin ' with that dog again ！ " grumbled Shoop .
" 叮咚 如果 他 不是 弗辛 - 和 那 狗 再次 ！ " 咕咚 舒普 .

“他要是不再跟那条狗闹腾了，我可就糟了！”舒普嘟囔道。

" [ðə; ði][dæm] - [fu:l] ！
" The dam ' fool ！
" 这 坝 - 傻子 ！

“该死的傻瓜！”

" [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ɡɪvəθ] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] , [wʌz; wəz][nɑ:t]
" Which , as it is the spirit which giveth life to the letter , was not
" 哪个 , 作为 它 是 这 精神 哪个 给予 生活 到 这 信 , 曾是 不是
[ɔ:ltə'geðər] [ʌŋ,kɑ:mplɪ'mentri] .
altogether uncomplimentary .
共 不恭维的 .

“因为精神赋予文字生命，所以这番话并非完全不恭维。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [ɡɪft]
A GIFT
一个 礼物

一份礼物

[wɔ:rnd] [baɪ][dʒɑ:n] ['kɔrlɪs] [ʌv; əv] [lɔrɪŋz] ['eɪvɪdənt] [ɪn'tent][tu:; tə] [greɪz] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [west]
Warned by John Corliss of Loring's evident intent to graze his sheep on the west
警告 经过 约翰 科利斯 的 洛林 明显 意图 到 轻擦 他的 羊 在 这 西方
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntʃəj] ['rɪvər] ,
side of the Concho River ,
边 的 这 康乔 河 ,

约翰·科利斯曾警告他，洛林显然打算在康乔河西岸放牧他的羊群。

[ðə; ði]['kæt(ə)] - [men] [held] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntʃəj] [ænd; ənd]
the cattle - men held a quiet meeting at the ranch of the Concho and
这 牛 - 男人 握住 一个 安静的 会议 在 这 牧场 的 这 康乔 和
['vɒtɪd] [ju'hænɪməsli] [tu:; tə] [raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ju:zuəl] .
voted unanimously to round up a month earlier than usual .
投票 一致 到 圆形的 向上 一个 月 早些时候 比 通常 .

牧牛人在康乔牧场举行了一次秘密会议，一致投票决定比往年提前一个月进行围捕。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [fer] ['lev(ə)] .
The market was at a fair level .
这 市场 曾是 在 一个 公平的 等级 .

市场水平尚可。

[bi:f] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'mænd] .
Beef was in demand .
牛肉 曾是 在 要求 .

牛肉需求旺盛。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [wʊd] , [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz]
Moreover , the round - up would , by the mere physical presence of the riders
而且 , 这 圆形的 - 向上 会 , 经过 这 仅仅 身体的 在场 的 这 骑手
[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
and the cattle ,
和 这 牛 ,

此外，骑手和牛群的出现本身就会引发围捕行动。

[tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [muːv] [æz; əz] ['lɔːɪŋ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,
check for the time being any such move as Loring contemplated ,
查看 为了 这 时间 存在 任何 这样的 移动 作为 洛林 思考 ,
暂时查明洛林是否曾考虑过采取此类行动。

[æz; əz][ðə; ði][kæmps] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] .
as the camps would be at the ford .
作为 这 营地 会 是 在 这 福特 .
营地就设在渡口附近。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - [men] [ə'gen] [pɪ'tɪʃənd] [ðə; ði]['reɪndʒər][æt; ət] ['æntɪləʊp] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp]
Meanwhile the cattle - men again petitioned the Ranger at Antelope to stir up
同时 这 牛 - 男人 再次 请愿 这 游骑兵 在 羚羊 到 搅拌 向上
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['waːʃɪŋtən] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['greɪzɪŋ] [ə'lətmənts] .
the service at Washington in regard to grazing allotments .
这 服务 在 华盛顿 在 看待 到 放牧 分配地 .
与此同时，牧民们再次向羚羊镇的护林员请愿，要求华盛顿的官员们就放牧分配问题采取行动。

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [bɪ'gæn] .
The round - up began .
这 圆形的 - 向上 开始 .
围捕行动开始了。

[ðə; ði] ['kɒntəj] ['aʊtfɪt] [muːvd] [kæmp][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd] ['sʌndaʊn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst]
The Concho outfit moved camp to the ford and Sundown had his first
这 康乔 全套服装 已搬 营 到 这 福特 和 日落 有 他的 第一的
[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːəl] [wɜːrk] .
introduction to real work .
介绍 到 真实的 工作 .
康乔的队伍将营地搬到了渡口，桑当第一次接触到了真正的劳动。

[frʌm; frəm] ['mɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd][fɑːrɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][faɪr z] [wɜːr; wər]['gouɪŋ] .
From morning till night and far into the night the fires were going .
从 早晨 直到 夜晚 和 远的 进入 这 夜晚 这 火灾 是 去 .
从早到晚，甚至到深夜，火苗一直燃烧着。

[gruːps] [ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] ['raɪdərz] [swʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃʌk] - ['wægənz] .
Groups of belated riders swung in and made for the chuck - wagons .
团体 的 迟到的 骑手 摇摆 在 和 制成 为了 这 查克 - 马车 .
一群群姗姗来迟的骑手赶来，朝餐车走去。

['sʌndaʊn] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [eɪ'tiːn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ʌŋˌɪntə'rʌptɪd] [tɔɪl] ,
Sundown , following a strenuous eighteen hours of uninterrupted toil ,
日落 , 下列的 一个 费力的 十八 小时 的 不间断 辛劳 ,
经过十八个小时不间断的艰苦劳作，日落时分，

['sɑːləmli] ['bɔːrəʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] " [tɑːrp] " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['letərd]
solemnly borrowed a piece of " tarp " from his outfit on which he lettered
庄严地 借来的 一个 片 的 " 篷布 " 从 他的 全套服装 在 哪个 他 字母
[ðə; ði]['ledʒənd] : —
the legend : —
这 传奇 : —
他郑重其事地从自己的服装里借来一块“篷布”，并在上面写下了铭文：——

" [kæ'feɪ][di:] [ˈkɒntʃə] — [mi:lz] [æt; ət] [ɔ:l]
" **CAFE DE CONCHO — MEELS AT ALL**
" 咖啡店 德语 康乔 — 米尔斯 在 全部

“CAFE DE CONCHO——全是面条

[ˈaʊərz] — - - [fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪz]
HOURS — PRIVIT TABELS FOR LADYS
小时 — - - 为了 女士们

营业时间——女士专用桌

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ðə; ði][ta:rp][ɪn][ə; ei] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest] .
" **He hung the tarp in a conspicuous place and retired to rest .**
" 他 悬挂 这 篷布 在 一个 显眼的 地方 和 退休 到 休息 .

他把防水布挂在显眼的地方，然后去休息了。

[ðə; ði] [ˈfa:lʊʃɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜ:r; wər] [ə'plɔ:d] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈeksplə'tɪv] ,
The following morning his efforts were applauded with much picturesque expletive ,
这 下列的 早晨 他的 努力 是 鼓掌 和 很多 如画 脏话 ,

第二天早上，他的努力赢得了热烈的掌声，伴随着许多生动形象的粗俗用语。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈkrɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [ɪ'vəukt] [baɪ][ə; ei] [li:n] [ˈplʌntʃər] [hu:] [ɪn'sɪstɪd] " [ðæt] [ðə; ði][tɔ:l]
and even criticism was evoked by a lean puncher who insisted " that the tall
和 甚至 批评 曾是 唤起 经过 一个 倾斜 冲床 WHO 坚持 " 那 这 高的

[gai] [maɪt] [bi:; bi][ə; ei] [gʊd] [kʊk] [ɔ:l] [raɪt] ,
guy might be a good cook all right ,
盖伊 可能 是 一个 好的 厨师 全部 正确的 ,

甚至还有一位身材瘦削的拳击手提出了批评，他坚持认为“这个高个子可能确实很会做饭”。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔr] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spel] - [kæf] . -
but he sure didn't know how to spell ' calf . '
但 他 当然 没有 知道 如何 到 拼写 - 小牛 . -

但他肯定不知道“小牛”这个词怎么拼写。

" [ˈnæt(ə)rəli] [ðə; ði] [ˈplʌntʃərz] [erjə'dɪf(ə)n] [li:nd] [tɔ:rd] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ] .
" **Naturally the puncher's erudition leaned toward cattle and the range .**
" 自然 这 拳击手的 博学 倾斜 朝向 牛 和 这 范围 .

“自然而然，这位牧场主的学识更倾向于牛和牧场。”

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [kən'spɪkjuəs] ,
At all times conspicuous ,
在 全部 时代 显眼的 ,

始终引人注目，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈta:pt] [baɪ][ə; ei] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ˈraɪdər][ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] .
for he topped by a head and shoulders the tallest rider on the range .
为了 他 顶峰 经过 一个 头 和 肩膀 这 最高 骑士 在 这 范围 .

因为他比牧场上最高的骑手高出一个头。

[ˈsʌndaʊn] [bɪ'keɪm] [ˈdʌbli] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈsto:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Sundown became doubly conspicuous as the story of his experience with the
日落 成为 双倍 显眼的 作为 这 故事 的 他的 经验 和 这

[hoʊld] - [ʌps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈreskju:] [ʌv; əv] [tʃæns] [bɪ'keɪm] [noʊn] .
hold - ups and his rescue of Chance became known .
抓住 - UPS 和 他的 救援 的 机会 成为 已知 .

随着桑当遭遇抢劫并营救钱斯的经历广为人知，他变得更加引人注目。

[ɪf] [hi:; hi] [strʌtɪd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rdnəbl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [strʌtɪd] [ə'mʌŋ] [men] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
If he strutted , it was pardonable , for he strutted among men difficult to
如果 他 昂首阔步 , 它 曾是 情有可原 , 为了 他 昂首阔步 之中 男人 难的 到

[rest] [ə'pru:v(ə)l][frʌm; frəm] ,
wrest approval from ,
夺取 赞同 从 ,

如果他趾高气扬，那也情有可原，因为他是在一群很难获得他们认可的人中间趾高气扬地走来走去。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər][ə'pru:v(ə)] .

and he had won their approval .
和 他 有 韩元 他们的 赞同 .

他赢得了他们的认可。

[æt; ət][haɪ] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [hiː; hi] " [pækt] [ə; eɪ][gʌn] " — [ə; eɪ][fɔːrmɪdəb(ə)l] . - [lent]

At Hi Wingle's suggestion , he " packed a gun " — a formidable . 45 lent
在 你好 - 建议 , 他 " 包装 一个 枪 " — 一个 强大 . 45 借出的

[hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] ['greɪʃəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

him by that gracious individual ,
他 经过 那 亲切 个人 ,

在海温格爾的建议下，他“带了一把枪”——一把威力强大的.45口径手枪，是那位好心人借给他的。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [griːvd] [ðə; ði][sɑːlɪd] - [soʊl] [tuː; tə] [siː] [soʊ][ˈnoʊtəb(ə)l][ə; eɪ] ['kærəktər] [goʊ]

for it grieved the solid Wingle's soul to see so notable a character go
为了 它 伤心 这 坚硬的 - 灵魂 到 看 所以 值得注意的 一个 特点 去

[ʌn'ɑːrmd] .

unarmed .
徒手 .

看到如此杰出的人物竟然手无寸铁，这令意志坚定的温格爾感到无比悲痛。

[ˈsʌndaʊn] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ][ˈwaɪzər][mæn] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]

Sundown , like many a wiser man , was not indifferent to the effect of clothing
日落 , 喜欢 许多 一个 更明智 男人 , 曾是 不是 冷漠 到 这 影响 的 衣服

[ænd; ʌnd] [ɪ'kwɪpmənt] .

and equipment .
和 设备 .

桑当和许多更有智慧的人一样，对衣着和装备的影响并非漠不关心。

[ə'blaɪdʒd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['mɪdnɑɪt] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɒbəz] ,

Obliged frequently to relate his midnight adventure with the robbers ,
有义务 频繁地 到 涉及 他的 午夜 冒险 和 这 强盗 ,

他经常被迫讲述自己与强盗在午夜遭遇的奇遇，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pæst] - ['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

he became a past - master in the art of dramatic expression .
他 成为 一个 过去的 - 掌握 在 这 艺术 的 戏剧性 表达 .

他精通戏剧表现艺术。

" [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][em 'iː] [gʌn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] ,

" If I'd ' a ' had me gun with me , " he was wont to say ,
" 如果 ID - 一个 - 有 我 枪 和 我 , " 他 曾是 惯于 到 说 ,

“如果我当时带着枪就好了，”他常说。

[ˈslæpɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊlstər] [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [ðə; ði] [diːl] [maɪt] - [ə; eɪ] - [tɜːrnd] [aʊt] ['dɪfrənt] .

slapping the holster significantly , " the deal might ' a ' turned out different .
拍打 这 枪套 显著地 , " 这 交易 可能 - 一个 - 转向 出去 不同的 .

他用力拍了拍枪套，“这笔交易可能结果会不一样。”

[aɪ] ['rekən] [ɪts] [lʌk] [aɪ] ['dɪdnt] .

I reckon it's luck I didn't .
我 估计 它是 运气 我 没有 .

我觉得没被抓纯属幸运。

" [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [ɪ'nʌf] ,

" Which may have been true enough ,
" 哪个 可能 有 到过 真的 足够的 ,

“这或许不无道理，

[fɔːr; fər] [ˈsʌndaʊn] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈwepən] [ænd; ənd]
for Sundown would undoubtedly have been afraid to use the weapon and
为了 日落 会 无疑 有 到过 害怕的 到 使用 这 武器 和
[ˈfeɪdəweɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbʌŋɡlɪŋ] .
Fadeaway might have misunderstood his bungling .
渐隐 可能 有 被误解 他的 笨拙 .

桑当无疑会害怕使用这件武器，而费德威可能会误解他的笨拙。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə][ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] ,
In his spare time he built a lean - to of odds and ends ,
在 他的 空闲的 时间 他 建造 一个 倾斜 - 到 的 赔率 和 结束 ,

他利用空闲时间用零碎物件搭建了一个简易棚子。

[ænd; ənd] [brɪˈniːθ] [aɪˈtiː] [tʃæns] [draʊzd] [əˈweɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
and beneath it Chance drowed away the long ,
和 下面 它 机会 昏昏欲睡 离开 这 长的 ,

而在此之下，机遇消磨了漫长的时光，

[ˈsʌni] [ˈaʊərz] [waɪl] [ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz] [ˈrʌslɪŋ] [ˈfaɪərwʊd] [ɔːr] [ˈhoʊldɪŋ] [hɑːt][ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən]
sunny hours while Sundown was rustling firewood or holding hot argument with an
阳光明媚 小时 尽管 日落 曾是 沙沙声 柴 或者 保持 热的 争论 和 一个
[əbˈstreperəs] [dʌtʃ] - [ˈʌv(ə)n] .
obstreperous dutch - oven .
喧闹的 荷兰语 - 烤箱 .

阳光灿烂的时光里，日落时分，柴火沙沙作响，或者与一台吵闹的荷兰烤箱激烈争吵。

[ænd; ənd] [tʃæns] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][pet][ænd; ənd][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] .
And Chance became the pet and the pride of the outfit .
和 机会 成为 这 宠物 和 这 自豪 的 这 全套服装 .

于是，Chance 成了宠物，也成了这群人的骄傲。

[ˈraɪdərz][frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ræntʃ] [wʊd] [streɪ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
Riders from distant ranches would stray over to the lean - to and look at
骑手 从 遥远 牧场 会 流浪 超过 到 这 倾斜 - 到 和 看 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

来自远处牧场的骑手会走到简易棚屋边，看着他。

[ˈkɑːmentɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tʊk] [tuː]
commenting on his size and elaborating on the fact that it usually took two
评论 在 他的 尺寸 和 详细说明 在 这 事实 那 它 通常 采取 二
[ʌv; əv][ðə; ði][best][dɔːgz][ˈevər] [(h)welpt] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtɪmbər] - [wʊlf] .
of the best dogs ever whelped to pull down a timber - wolf .
的 这 最好的 狗 曾经 幼崽 到 拉 向下 一个 木材 - 狼 .

评论说，这只狼体型庞大，而且通常需要两只最优秀的猎犬才能将其制服。

[ɪːv(ə)n] [ˈfeɪdəweɪ] , [naʊ] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] , [brɪˈkeɪm] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ænd; ənd] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv]
Even Fadeaway , now riding for the Blue , became enthusiastic and boasted of
甚至 渐隐 , 现在 骑术 为了 这 蓝色的 , 成为 热情的 和 吹嘘 的
[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tʃæns] .
his former friendship with Chance .
他的 以前的 友谊 和 机会 .

就连现在效力于蓝队的费德威也热情高涨，并吹嘘自己以前与钱斯的友谊。

[wen] [hiː; hi] [ɛˈseɪd] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔgz] [hed] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
When he essayed the intimacy of patting the dog's head , some of the
什么时候 他 尝试 这 亲密关系 的 轻拍 这 狗的 头 , 一些 的 这
[ˈɒnlʊkəz] [ˈdaʊtɪd] [hɪm; ɪm] ,
onlookers doubted him ,
旁观者 怀疑 他 ,

当他尝试与狗亲密接触，抚摸狗的头时，一些旁观者对他表示怀疑。

[fɔːr; fər] [tʃæns] [rɪˈsiːvd] [ðɪːz] [ˈoʊvə,tʃɔrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [ˈθroʊtɪd] [graʊl] .
for Chance received these overtures with a deep - throated growl .
为了 机会 已收到 这些 序曲 和 一个 深的 - 喉咙 咆哮 .

Chance 对这些示好发出了一声低沉的咆哮。

" [hiː; hi][wəʊnt] [let] [ˈnoʊbəːdi] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [ˈsʌndaʊn] [dʒent] , " [ˈkɔːʃənd] [ə; eɪ]
" He won't let nobody touch him but that Sundown gent , " cautioned a
" 他 惯于 让 无人 触碰 他 但 那 日落 绅士 , " 警告 一个
[ˈbaɪstændər] .
bystander .
旁观者 .

“除了桑当镇的那位先生，他谁也不许碰他，”一位旁观者警告说。

" [ges] [ˈhiːz] [ˈloʊkoʊ] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt] [tʃuːd] [ʌp] , " [sed] [ˈferdə,weɪ] , [rɪˈtriːtɪŋ] .
" Guess he's loco since he got chewed up , " said Fadeaway , retreating .
" 猜测 他是 疯子 自从 他 得到 咀嚼 向上 , " 说 渐隐 , 撤退 .

“看来他被咬了一口之后就疯了，”费德威说着，退了回去。

[tʃæns] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [ˈsləʊli] .
Chance licked his wounds and recovered slowly .
机会 舔过 他的 伤口 和 恢复 缓慢地 .

Chance舔舐着伤口，慢慢恢复了过来。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
He would lie in the sun ,
他 会 说谎 在 这 太阳 ,

他会躺在阳光下，

[ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] [geɪz] [ðə; ðɪ][kæmp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [men] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl]
watching with unwinking gaze the camp and the cluster of men about it until
观看 和 警 目光 这 营 和 这 簇 的 男人 关于 它 直到
[ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsʌndaʊn] [luːmd] [θruː] [ðə; ðɪ] [mæs] .
the form of Sundown loomed through the mass .
这 形式 的 日落 迫近 通过 这 大量的 .

他目不转睛地盯着营地和周围聚集的人群，直到日落的身影从人群中显现出来。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl][ænd; ənd] [waɪn] [ɪkˈspektəntli] .
Then he would beat the ground with his tail and whine expectantly .
然后 他 会 打 这 地面 和 他的 尾巴 和 抱怨 满怀期待地 .

然后他会用尾巴拍打地面，发出期待的呜咽声。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [strɔːŋɡər] , [hiː; hi] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] - [ˈstɪfnd] [ˈmʌslz] [ɪn]
As he became stronger , he ventured to stretch his wound - stiffened muscles in
作为 他 成为 更强 , 他 冒险 到 拉紧 他的 伤口 - 僵硬 肌肉 在
[ʃɔːrt] [ˈpɪlɡrəmədʒz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] ,
short pilgrimages to the camp ,
短的 朝圣 到 这 营 ,

随着身体逐渐强壮，他开始冒险进行短途的营地巡视，以舒展因伤而僵硬的肌肉。

[wer] [ðə; ðɪ] [men] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] [zest] .
where the men welcomed him with hearty and profane zest .
在哪里 这 男人 欢迎 他 和 爽朗 和 亵渎 热情 .

男人们以热情而粗俗的语气欢迎他。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmiːz] [ɪːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɪlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Was he not the slayer of their enemy's sheep and the killer of the
曾是 他 不是 这 杀手的 的 他们的 敌人的 羊 和 这 杀手的 的 这
[ˈtɪmbər] - [wʊlf] ?
timber - wolf ?
木材 - 狼 ?

他难道不是敌人的羊群杀手和森林狼猎手吗？

[ɪˈvɛntʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈzɛntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkɑːlər] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [spaɪks] ,
Eventually he was presented with a broad collar studded with brass spikes ,
最终 他 曾是 呈现 和 一个 广阔 衣领 带钉的 和 黄铜 尖峰 ,
最终, 他得到了一条镶满黄铜尖刺的宽大项圈。

[ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪvd] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪneri] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈledʒənd] :
and engraved upon it was the sanguinary and somewhat ambiguous legend :
和 刻 之上 它 曾是 这 血腥 和 有些 模糊的 传奇 :
" [tʃæns] — [ðə; ði] [ˈkɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] .
" **Chance — The Killer of the Concho** .
" 机会 — 这 杀手 的 这 康乔 .

上面刻着一段血腥而又有些含糊不清的铭文：“机会——康乔的杀手。”
" [dʒɑːn] [ˈkɔːlɪs] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] , [roʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈtiːpiː] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː]
" **John Corliss , visiting the round - up , rode over to Sundown's tepee , as it**
" 约翰 科利斯 , 访问 这 圆形的 - 向上 , 骑 超过 到 - 圆锥形帐篷 , 作为 它
[wʌz; wəz] [kɔːld] .
was called .
曾是 称为 .
“约翰·科利斯来参观围捕活动，骑马去了桑当的帐篷，当时人们都这么称呼它。”

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [kʊk] [wʌz; wəz] [ˈɡriːsɪŋ] [ˈtʃænsɪz] [ˈwuːndz] .
The assistant cook was greasing Chance's wounds .
这 助手 厨师 曾是 润滑 机会 伤口 .
厨师助理正在给钱斯的伤口抹油。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [ˈɡetɪŋ] [əˈbɔːŋ] ? " [æskt] [ˈkɔːlɪs] .
" **How is he getting along ?** " **asked Corliss** .
" 如何 是 他 获得 沿着 ? " 问 科利斯 .
“他最近怎么样？”科利斯问道。

" [faɪn] , [bɔːs] , [faɪn] !
" **Fine , boss , fine !**
" 美好的 , 老板 , 美好的 !
“好的，老板，好的！”

[ðɪs] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [oʊl] [red] - [krɔːs] [wɔːrd] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] !
This here is some little ole red - cross ward , believe me !
这 这里 是 一些 小的 奥莱 红色的 - 叉 病房 , 相信 我 !
相信我，这只是个不起眼的红十字会小病房！

[ˈhiːz] [ˈɡetɪn] - [ˈoʊvər] [ˈbiːn] - [leɪm]
He's gettin ' over bein ' lame
他是 获得 - 超过 是 - 瘸
他正在摆脱跛脚的形象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [iːts] [ˈregjələr] . " **and he eats regular** . "
和 他 吃 常规的 : " **and he eats regular** . "
和 他 吃 常规的 : " **and he eats regular** . "
他饮食很规律。

" [hɪr] , [tʃæns] ! " [kɔːld] [ˈkɔːlɪs] .
" **Here , Chance !** " **called Corliss** .
" 这里 , 机会 ! " 称为 科利斯 .
“钱斯，给你！”科利斯喊道。

[ðə; ði][dɔːɡ] [roʊz] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [stɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [smelt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wæɡd]
The dog rose stiffly and stalked to his master , smelt of him and wagged
这 狗 玫瑰 僵硬地 和 跟踪 到 他的 掌握 , 冶炼 的 他 和 摇晃
[hɪz; ɪz] [teɪl] ,
his tail ,
他的 尾巴 ,
狗僵硬地站起身，大步走到主人身边，身上散发着主人的气味，摇着尾巴。

[ðen] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['lʊʊɜːd] [hed] [æz; əz] [ðʊʊ] ['pɔndəriŋ] [sʌm; səm] ['sɪriəs] [dɔːg] - ['lɑːdʒɪk] .
then stood with lowered head as though pondering some serious dog - logic .
然后 站立 和 降低 头 作为 尽管 沉思 一些 严肃的 狗 - 逻辑 .

然后它低着头站在那里，仿佛在思考某种严肃的狗的逻辑。

" [ˈhiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] , " [ɪkˈspleɪnd] ['sʌndaʊn] ,
" He's kind of queer , " explained Sundown .
" 他是 种类 的 酷儿 , " 解释 日落 ,

“他有点古怪，”桑当解释道。

" [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [hʊʊl] [paɪl] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spel] [əˈɡoʊ] .
" but he's a whole pile better than he was a spell ago .
" 但 他是 一个 所有的 桩 更好的 比 他 曾是 一个 拼写 前 .

“但他比前段时间好多了。”

[hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ['kʌtɪn] - [tiːθ] — [ðʊʊ]
Had to bring him water and feed him like a baby cuttin ' teeth — though
有 到 带来 他 水 和 喂养 他 喜欢 一个 婴儿 切丁 - 牙齿 — 尽管

[aɪ][ˈnevər] [siːn] [wʌn][ˈdɔɪɪn] - [ðæt] .
I never seen one doin ' that .
我 绝不 已见 一 做 - 那 .

得给他送水，喂他吃东西，就像喂刚长牙的婴儿一样——虽然我从没见过哪个婴儿这么做。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [let][ˈnʊʊbɑːdi] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] - [septɪn] - [em ˈiː] . "
He wouldn't let nobody touch him ' ceptin ' me . "
他 不会 让 无人 触碰 他 - ceptin - 我 . "

除了我，他谁也不许碰他。

" [ɪz][hiː; hi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈtræv(ə)] ? "
" Is he able to travel ? "
" 是 他 有能力的 到 旅行 ? "

他能出行吗？

" [ʊʊ] , [sʌm; səm] . "
" Oh , some . "
" 哦 , 一些 . "

“哦，还有一些。”

" [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntʃə] ?
" Think he could make it to the Concho ? "
" 思考 他 可以 制作 它 到 这 康乔 ?

你觉得他能到达康乔河吗？

" ['sʌndaʊn] ['hezɪteɪɪd; ˈhezətɪɪd] .
" Sundown hesitated .
" 日落 犹豫了一下 .

“日落犹豫了一下。”

" [mɛbi] .
" Mebby .
" 梅比 .

“或许。”

[jes] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
Yes , I reckon he could .
是的 , 我 估计 他 可以 .

是的，我觉得他可以。

[hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [ɔːl] [raɪt] , ['ʊʊnli][aɪ] [ges] [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪks] ['hæŋɪŋ] - [əˈraʊnd] [em ˈiː] .
He can run all right , only I guess he kind of likes hangin ' around me .
他 能 跑步 全部 正确的 , 仅有的 我 猜测 他 种类 的 点赞 悬挂 - 大约 我 .

他跑得还不错，只是我觉得他好像喜欢待在我身边。

" [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] [glɑːnst] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['kɔrlɪs] .
" And Sundown glanced sideways at Corliss .
" 和 日落 瞥了一眼 侧身 在 科利斯 .
“桑当斜眼看了科利斯一眼。”

" [hiː; hi] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] .
" He seems all right .
" 他 似乎 全部 正确的 .
他看起来没事。

[aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] .
I guess I'll take him back with me .
我 猜测 患病的 拿 他 后退 和 我 .
我想我还是把他带回去吧。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [luːs] [hɪr] . "
I don't like the idea of his running loose here . "
我 不 喜欢 这 主意 的 他的 跑步 松动的 这里 . "
我不喜欢他在这里逍遥法外。

" [hiː; hi] [eɪnt] [baɪ'tiːn] - ['noʊbəːdi] , " [ə'ʊrd] ['sʌndaʊn] .
" He ain't bitin ' nobody , " assured Sundown .
" 他 不是 咬 - 无人 , " 保证 日落 .
“他没咬任何人,”桑当保证道。

['kɔrlɪs] [glɑːnst] ['fruːdli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðəz] [liːn] , ['kwɛstʃənɪŋ] [feɪs] .
Corliss glanced shrewdly at the other's lean , questioning face .
科利斯 瞥了一眼 精明地 在 这 其他的 倾斜 , 提问 脸 .
科利斯敏锐地瞥了一眼对方瘦削而充满疑问的脸。

" [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [hɪm; ɪm] [mʌt] .
" Guess you won't miss him much .
" 猜测 你 惯于 错过 他 很多 .
看来你不会太想念他。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ? "
How are you making it ? "
如何 是 你 制作 它 ? "
你做得怎么样？

" [,em 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?
“我？”

[faɪn] !
Fine !
美好的！

美好的！

['rekən] [aɪl] [teɪk] [aʊt][,em 'iː] ['pepərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - ['tʃɛstɪd] [reɪndʒ] [kʊk] [ə'fɔːr] [bːŋ] .
Reckon I'll take out me papers for a full - chested range cook afore long .
估计 患病的 拿 出去 我 文件 为了 一个 满的 - 胸部 范围 厨师 之前 长的 .
我想我很快就会去考个全能厨师的资格证了。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][el] . [diː] . ['aʊtfɪt] [sez] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər]
You see the L . D . outfit says that I could have a job with them after
你 看 这 L . D . 全套服装 说道 那 我 可以 有 一个 工作 和 他们 后
[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .
the round - up .
这 圆形的 - 向上 .
你看，LD组织说，围捕行动结束后，我可以在他们那里找到一份工作。

[aɪˈti:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [li:kt] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [paɪz] .
It kind of leaked out about them pies .
它 种类 的 泄露 出去 关于 他们 馅饼 .

关于那些馅饼的事儿算是泄露出去了。

- [kɔ:rs] [ðei] [wʌz; wəz] [ˈdʒɑ:ʃɪn] - , [mebi] .
' Course they was joshin ' , mebby .
- 课程 他们 曾是 乔辛 - , 梅比 .

“他们当然是乔辛,”也许吧。

[aɪ] [dəˈnoʊ] . " **I dunno .** "
我 不知道 . "

我不知道。

" [ðə; ði] [el] . [di:] . [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['kɔrlɪs] .
" The L . D . boys are all right , " said Corliss .
" 这 L . D . 男孩们 是 全部 正确的 , " 说 科利斯 .

“LD 的男孩们都没事,”科利斯说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — "
" If you want to make a change — "
" 如果 你 想 到 制作 一个 改变 — "

“如果你想做出改变——”

" [si:] [hɪr] , [bɔ:s] !
" See here , boss !
" 看 这里 , 老板 !

“老板，你看！ ”

[aɪ] [dʌŋ] [sʌm; səm] ['ræmblɪn] - [ɪn] [maɪ] [taɪm] .
I done some ramblin ' in my time .
我 完毕 一些 漫步 - 在 我的 时间 .

我曾四处游荡过。

[ges] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪn] - [nu:] [ænd; ənd] ['eksɪtɪn] - .
Guess because I was lookin ' for somethin ' new and excitin ' .
猜测 因为 我 曾是 在看 - 为了 某物 - 新的 和 兴奋素 - .

我想是因为我当时想寻找一些新鲜刺激的东西。

[wel] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪz] ['plenti] [nu:] [ænd; ənd] ['eksɪtɪn] - [raɪt] [tu:; tə] [hoʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] .
Well , I reckon they's plenty new and excitin ' right to home on the Concho .
出色地 , 我 估计 他们是 很多 新的 和 兴奋素 - 正确的 到 家 在 这 康乔 .

我觉得他们在康乔河沿岸有很多新鲜刺激的事情可以体验。

[ˈeni] [taɪm] [aɪ] [get] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈfæɪlɪn] - [ɔ:f] [hʌsɪz] , [ænd; ənd] [ˈgetɪn] - [bi:t] [ʌp] ,
Any time I get tired of fallin ' off hosses , and gettin ' beat up ,
任何 时间 我 得到 疲劳的 的 坠落 - 离开 软管 , 和 获得 - 打 向上 ,

每当我厌倦了从马上摔下来，被人揍得鼻青脸肿的时候，

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] - [ʌp] [ɪn] [dɔ:g] [ænd; ənd] [wʊlf] [faɪts] , [waɪ] ,
and mixin ' up in dog and wolf fights , why ,
和 混合 - 向上 在 狗 和 狼 战斗 , 为什么 ,

为什么还要混入狗和狼的搏斗中呢？

[aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [tu:; tə] ['bʌstɪn] - ['brɒŋkəʊz] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [sli:p] .
I can go to bustin ' broncos to keep me from goin ' to sleep .
我 能 去 到 布斯汀 - 野马队 到 保持 我 从 去 - 到 睡觉 .

我可以去看驯野马比赛来让自己不睡觉。

[ðen] [tʃæns] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [ni:dz] ['lʊkɪn] - ['æftər] .
Then Chance there , he needs lookin ' after .
然后 机会 那里 , 他 需求 在看 - 后 .

还有 Chance，他需要人照顾。

" [ˈkɔrlɪs] [ˈsiːmɪŋli] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][hɪnt] .
" **Corliss seemingly ignored the gentle hint** .
" 科利斯 似乎 忽略 这 温和的 暗示 .

科利斯似乎对这番委婉的暗示置之不理。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
He mounted and called to the dog .
他 安装 和 称为 到 这 狗 .

他翻身上马，呼唤着那条狗。

[tʃæns] [meɪd] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm] .
Chance made no movement to follow him .
机会 制成 不 移动 到 跟随 他 .

Chance没有采取任何行动去跟随他。

[ˈkɔrlɪs] [fraʊnd] .
Corliss frowned .
科利斯 皱眉 .

科利斯皱起了眉头。

" [hɪr] , [tʃæns] !
" **Here , Chance !**
" 这里 , 机会 !

“给你，Chance！”

" [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡɔːntlɪtɪd] [hænd] .
" **he commanded , slapping his thigh with his gauntleted hand** .
" 他 命令 , 拍打 他的 大腿 和 他的 戴着手套 手 .

“他命令道，同时用戴着手套的手拍了拍自己的大腿。”

[ðə; ði][dɔːg] [ˈfaːləʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [hiːlz] [æz; əz] [ˈkɔrlɪs] [roʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɑːrd] - [pækt]
The dog followed at the horse's heels as Corliss rode across the hard - packed
这 狗 随后 在 这 马匹 高跟鞋 作为 科利斯 骑 穿过 这 难的 - 包装
[ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] .
circle around the camp .
圆圈 大约 这 营 .

科利斯骑马穿过营地周围坚硬的圆形场地时，那条狗紧跟在马的脚后跟。

- [θroʊt] [ˈtaɪtnd] .
Sundown's throat tightened .
- 喉 收紧 .

桑当的喉咙哽咽了。

[hɪz; ɪz][pæl][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
His pal was gone .
他的 朋友 曾是 已消失 .

他的朋友走了。

[hiː; hi] [ˈputəd] [əˈbaʊt] , [ˈstreɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
He puttered about , straightening the blankets .
他 推土机 关于 , 拉直 这 毯子 .

他慢吞吞地忙活着，整理着毯子。

" [dʒiː] [ɡɑː] !
" **Gee Gosh !**
" 吉 天哪 !

“哎呀！

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [ʃæk] [lʊks] [ˈempti] !
but this here shack looks empty !
但 这 这里 窝棚 看起来 空的 !

但是这间小屋看起来是空的！

[ˈnevər] [ˈnoʊd] [sɪk] [ˈfoʊks][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [mʌt] .
Never **known** **sick** **folks** **could** **be** **so** **much** **comp'ny** .
绝不 已知 生病的 各位 可以 是 所以 很多 .

以前从不知道病人也能这么爱说话。

[ænd; ənd] [tʃæns] [ɪz][ˈfoʊks] , [ɔːl] [raɪt] .
And **Chance** **is** **folks** , **all** **right** .
和 机会 是 各位 , 全部 正确的 .

而 Chance 就是这么棒，伙计们。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [bluː] [ˈblʌd] !
Talk **about** **blue** **blood** !
讲话 关于 蓝色的 血 !

真是贵族血统啊！

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[aɪ] [ˈrekən] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] [dɔːg][ɪz] [ˈpraʊder] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ˈfoʊks] , [laɪk][ˌem ˈiː] .
I **reckon** **a** **thoroughbred** **dog** **is** **prouder** **than** **common** **folks** , **like** **me** .
我 估计 一个 纯种马 狗 是 更骄傲 比 常见的 各位 , 喜欢 我 .

我觉得纯种狗比像我这样的普通人更有尊严。

[sʌm; səm] [kɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] !
Some **king** , **he** **was** !
一些 国王 , 他 曾是 !

他真是了个了不起的国王！

[ˈleɪɪn] - [ðer; ðər] [ˈlʊkɪn] - [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] [ˈplʌntʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sæd] - [laɪk][ænd; ənd]
Layin ' **there** **lookin** ' **out** **at** **them** **punchers** **and** **his** **eyes** **sad** - **like** **and** **proud** ,
躺着 - 那里 在看 - 出去 在 他们 拳击手 和 他的 眼睛 伤心 - 喜欢 和 自豪的 ,

他躺在那里望着那些拳击手，眼神既悲伤又骄傲。

[ænd; ənd][ˈtɜːrnɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊ] , [ˈwɑːtʃɪn] - - [ɪm] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈwəːkɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **turnin** ' **his** **head** **slow** , **watchin** ' ' **em** **like** **they** **was** **workin** ' **for** **him** .
和 转弯 - 他的 头 慢的 , 观看 - - 呃 喜欢 他们 曾是 工作 - 为了 他 .

他缓缓转过头，看着他们，仿佛他们是他工作的。

[ðeɪz] [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈklæs] [ðæt] [ˈɡets][ə; eɪ][ˈfelər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dɔːg] .
They's **somethin** ' **about** **class** **that** **gets** **a** **fella** , **even** **in** **a** **dog** .
他们是 某物 - 关于 班级 那 获得 一个 伙计 , 甚至 在 一个 狗 .

它们身上有一种气质，即使是对狗来说，也能让人着迷。

[ænd; ənd][ˈmoʊst][ˈfoʊks] [ˈnoʊz] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wəʊnt] [ˈlet] [ɑːn] .
And **most** **folks** **knows** **it** , **but** **won't** **let** **on** .
和 最多 各位 知道 它 , 但 惯于 让 在 .

而且大多数人心里都明白这一点，只是不愿承认罢了。

" [hiː; hi] [tʊk] [tʃænsɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈbeɪs(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈbred] - [ˈpæn] [əˈprəʊpriːˌeɪtɪd] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtfit]
" **He** **took** **Chance's** **drinking** - **basin** — **a** **bread** - **pan** **appropriated** **from** **the** **outfit** —
— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪd] [ˈsæd(ə)n] - [ˈblæŋkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbɪn] [ðə; ði] [ˈdɔgz] [ˈbed] ,
— **and** **the** **frayed** **saddle** - **blanket** **that** **had** **been** **the** **dog's** **bed** ,
— 和 这 磨损的 鞍 - 毯子 那 有 到过 这 狗的 床 ,

他拿走了 Chance 的饮水盆——一个从衣服里拿来的面包盘——以及那条曾经是狗窝的破旧马鞍毯。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtnwɒd] ['edʒɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə] .
and carried them to the cottonwoods edging the river .
和 携带 他们 到 这 白杨树 边缘 这 河 .

然后把它们搬到河边的白杨树下。

[ðer; ðər][hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [θɪŋz] .
There he hid the things .
那里 他 隐藏 这 事物 .

他把东西藏在那里。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] .
He returned to the lean - to and threw himself on his blankets .
他 返回 到 这 倾斜 - 到 和 扔 他自己 在 他的 毯子 .

他回到简易棚屋，把自己扔到毯子上。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['berɪd] [ə; eɪ] [frend] .
He felt as though he had just buried a friend .
他 毛毡 作为 尽管 他 有 只是 埋葬 一个 朋友 .

他感觉自己好像刚刚埋葬了一位朋友。

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ['stroʊld] [ʌp][ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .
A cowboy strolled up and squatted in front of the lean - to .
一个 牛仔 漫步 向上 和 蹲着 在 正面 的 这 倾斜 - 到 .

一个牛仔踱步走过来，蹲在简易棚屋前。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [rɒld] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
He gazed at the interior , nodded to Sundown , and rolled a cigarette .
他 凝视 在 这 内部的 , 点头 到 日落 , 和 滚动 一个 卷烟 .

他环顾了一下室内，向桑当点了点头，然后卷了一支烟。

[hiː; hi] [smoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [piəd] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,
He smoked for a while , glanced up at the sky , peered round the camp ,
他 熏制 为了 一个 尽管 , 瞥了一眼 向上 在 这 天空 , 窥视 圆形的 这 营 ,

他抽了一会儿烟，抬头看了看天空，环顾了一下营地。

[ænd; ənd] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
and shrugged his shoulders .
和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

['sʌndaʊn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Sundown nodded .
日落 点头 .

日落点了点头。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [dʒoʊ] .
" You said it all , Joe .
" 你 说 它 全部 , 乔 .

乔，你说得都对了。

[ˈhiːz] [ɡɔːn] .
He's gone .
他是 已消失 .

他走了。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [bluː] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [spred] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [ɪn][ðə; ði]
" The cowboy blew rings of smoke , watching them spread and dissolve in the
" 这 牛仔 吹 戒指 的 抽烟 , 观看 他们 传播 和 溶解 在 这
[iːvnɪŋ] [er] .
evening air .
晚上 空气 .

牛仔吐出一圈圈烟雾，看着它们在傍晚的空气中扩散、消散。

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:s] , " [hi:; hi][bɪ'gæən] ['sləʊli] , — " ['ɔ:rnəri] , [glæs] - [aɪd] ,
" **Had a hoss onct** , " **he began slowly** , — " **ornery , glass - eyed** ,
" 有 一个 霍斯 仅限 , " 他 开始 缓慢地 , — " 脾气暴躁 , 玻璃 - 眼睛 ,
" 曾经有一匹马 , " 他缓缓开口 , " 脾气暴躁 , 眼神呆滞。 "

[ʃi:; ji] - [kʊʊlt] [ðæt] [gɑ:t] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:b] - ['waɪər] [fens] .
she - colt that got mixed up in a bob - wire fence .
她 - 小马 那 得到 混合 向上 在 一个 鲍勃 - 金属丝 栅栏 .
一匹被困在铁丝网里的母小马驹。

[ˈsi:ɪn] - [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bʌzədz] ['hæpi] - [moʊst] ['eni] [deɪ] ,
Seein ' as she was like to make the buzzards happy ' most any day ,
看到 - 作为 她 曾是 喜欢 到 制作 这 秃鹰 快乐的 - 最多 任何 天 ,
鉴于她几乎每天都能让秃鹰们开心 ,

[aɪ] [tʊk] [tu:; tə] - - [hɜ:r; hər] .
I took to nussin ' her .
我 采取 到 - - 她 .
我开始照顾她。

[em 'i:] , [dʒʊʊ] [skɒt] , [eɪ] ?
Me , Joe Scott , eh ?
我 , 乔 斯科特 , 嗯 ?
我 , 乔 斯科特 , 是吧 ?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] ['kʌmɪn] - .
And a laugh comin ' .
和 一个 笑 即将到来 - .
一阵笑声即将到来。

[wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔʃt] — [meɪbi] [ju:; jʊ] [hə:n] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [kɔ:l][em 'i:][dɑ:k] .
Well , the boys joshed — mebby you hearn some of ' em call me Doc .
出色地 , 这 男孩们 乔希德 — 梅比 你 听 一些 的 - 呃 称呼 我 医生 .
嗯 , 孩子们开玩笑说——也许你会听到他们中的一些人叫我“医生”。

[ðæts] [waɪ] .
That's why .
那就是 为什么 .
这就是原因。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔʃt] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - , ['kwaɪət][ænd; ənd]
The boys joshed and went around like they was in a horsepital , quiet and
这 男孩们 乔希德 和 去 大约 喜欢 他们 曾是 在 一个 - , 安静的 和
['stɛpɪn] - ['kæti] .
steppin ' catty .
踏脚石 - 斤 .
男孩们打着玩笑 , 四处走动 , 就像在马医院里一样 , 安静而踱步。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ænd; ənd] [sel] [hɜ:r; hər] ,
I could write a book out of them joshin's and sell her ,
我 可以 写 一个 书 出去 的 他们 - 和 卖 她 ,
我可以把这些小故事写成一本书卖给她。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brændɪn] - - ['aɪərn][ɔ:r][ə; eɪ] [roʊp] .
if I could write her with a brandin ' - iron or a rope .
如果 我 可以 写 她 和 一个 布兰丁 - - 铁 或者 一个 绳索 .
如果我能用烙铁或绳子给她写信就好了。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði][kʊʊlt][ʃi:; ji] [gets] [wel] [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnz] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪndʒ] ,
Anyhow , the colt she gets well and I turns her out on the range ,
无论如何 , 这 小马 她 获得 出色地 和 我 转弯 她 出去 在 这 范围 ,
总之 , 她生的那匹小马驹长得很好 , 我就把她放到牧场上放养。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [eɪnt] .
which ought to be the end of the story , but it ain't .
哪个 应该 到 是 这 结尾 的 这 故事 , 但 它 不是 .

故事本应到此结束，但事实并非如此。

[ʃi:; ji] [kʌm] - - ['æftər][em ˈi:] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][mæn] ,
She come nickerin ' after me like I was her man ,
她 来 - - 后 我 喜欢 我 曾是 她 男人 ,
她像对待她的男人一样，在我身后发出嘶鸣声。

[ˈhæŋɪŋ] - [əˈraʊnd] [wen] [aɪ] [ˈʊʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [dʒest][laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner]
hangin ' around when I showed up at the ranch jest like I was a millionaire
悬挂 - 大约 什么时候 我 显示 向上 在 这 牧场 笑话 喜欢 我 曾是 一个 百万富翁
[ænd; ənd][ʃi:; ji][ˈwa:ntɪn] - [tu:; tə][get] [ˈmærid] .
and she wantin ' to get married .
和 她 想要 - 到 得到 已婚 .

当我出现在牧场时，她就一直待在我身边，开玩笑说我是个百万富翁，而她想嫁给我。

['kʊdnt] [get] [ʃet] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
Couldn't get shet of her .
不能 得到 母 的 她 .

怎么也摆脱不了她。

[soʊ][wʌn] [deɪ][aɪ][roʊps][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][maɪˈself] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪk] [ˈhɑ:s][ʌv; əv]
So one day I ropes her and says to myself I'll make a trick hoss of
所以 一 天 我 绳索 她 和 说道 到 我 患病的 制作 一个 诡计 霍斯 的
[hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [sel] [hɜ:r; həɹ] .
her and sell her .
她 和 卖 她 .

所以有一天，我用绳子套住她，心想我要把她训练成一匹好马，然后把她卖掉。

[ðə; ði][ˈfʌst] [trɪk] [ʃi:; ji] [dʌn] [ˈwɔznt] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [ˈrekənd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; həɹ] .
The fust trick she done wasn't the one I reckoned to learn her .
这 fust 诡计 她 完毕 不是 这 一 我 估计 到 学习 她 .

她使出的第一个伎俩并不是我预想中要教她的那一个。

[ʃi:; ji] [ˈlɪftɪd] [em ˈi:] [wʌn][ɪn][ðə; ði][dʒi:nz][ænd; ənd][aɪ] [laɪk][tu:; tə] [lɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] [ti:θ] [ɪn][maɪ] [hed] .
She lifted me one in the jeans and I like to lost all the teeth in my head .
她 抬起 我 一 在 这 牛仔裤 和 我 喜欢 到 丢失的全部 这 牙齿 在 我的 头 .

她把我从牛仔裤里拽了出来，我感觉自己都要被她打掉牙齿了。

- [jʊə(r)] [ˈwelkəm] , [ˈleɪdi] , - [sez] [aɪ] ,
' You're welcome , lady , ' says I ,
- 你是 欢迎 , 女士 , - 说道 我 ,

“不客气，女士，”我说。

- [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [hɪr] - - [ˈtoʊkən][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fəɹ][maɪ] - - [ænd; ənd] [ˈgetɪn] - [dʒɔʃt]
' for this here ' fectionate token of thanks for my nussin ' and gettin ' joshed
- 为了 这 这里 - - 令牌 的 谢谢 为了 我的 - - 和 获得 - 乔希德
[tu:; tə] [fer] - [ji:; ji] - [wel] .
to fare - ye - well .
到 票价 - 是的 - 出色地 .

'为了感谢我照顾你，并陪你玩闹着告别。'

[ˈbi:n] - [set][ɑ:n] [ˈlɜ:rnɪn] - [hɜ:r; həɹ] ,
Bein ' set on learnin ' her ,
贝因 - 放 在 学习 - 她 ,

一心想了解她，

[aɪ] [ˈɔ:tnd] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][let][hɜ:r; həɹ] [kɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaɪmət] .
I shortened the rope and let her kick a few holes in the climate .
我 缩短 这 绳索 和 让 她 踢 一个 很少 孔 在 这 气候 .

我把绳子缩短了，让她在气候中踢出几个洞。

[[iː, jɪ][gɑːt][mʊvst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['senətər] [æt; ət][aɪ 'tiː] : - - [laɪk] ,
She got most as good as a state senator at it : purfessional - like ,
 她 得到 最多 作为 好的 作为 一个 状态 参议员 在 它 : - - 喜欢 ,
 她在很多方面都做得和州参议员一样出色：专业得像模像样。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈri:əl][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

but not real glad to see you .
但 不是 真实的 高兴的 到 看 你 .

但其实我并不真的高兴见到你。

[dʒest][pʊt][ɑ:n] .

Jest put on .
笑话 放 在 .

穿上。

[ðen] [aɪ] [lə:nz] [hɜ:r; hær][tu:; tə][nɑ:d] [jes] .

Then I learns her to nod yes .
然后 我 学习 她 到 点头 是的 .

然后我教她点头说“是”。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd] .

That was hard .
那 曾是 难的 .

那太难了。

[ðen] [aɪ][gets][hɜ:r; hær]

Then I gets her

然后我就得到了她

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hær][tu:; tə][get] [ʌp] .

so she would lay down and stay till I told her to get up .
所以 她 会 躺 向下 和 停留 直到 我 讲述 她 到 得到 向上 .

所以她就一直躺着，直到我叫她起来。

- [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [teɪks] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [reglɜː] .

' Course it takes time and I didn't have the time reg'lar .
- 课程 它 需要 时间 和 我 没有 有 这 时间 reg'lar .

当然这需要时间，而我平时没有那么多时间。

[aɪ] [ˈfi:dz] [hɜ:r; hær] [ˈevri] [taɪm] , [ðoʊ] .

I feeds her every time , though .
我 饲料 她 每一个 时间 , 尽管 .

不过我每次都喂她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə] [ˈsli:pɪn] - [-] - [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ˈevri] [naɪt] ,

Then she took to sleepin ' ag'in ' the bunk - house every night ,
然后 她 采取 到 睡觉 - 再次 - 这 假寐 - 房子 每一个 夜晚 ,

然后她就开始每晚睡在宿舍里。

[ˈsi:ɪn] - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [lu:s] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] .

seein ' as she run loose jest like a dog .
看到 - 作为 她 跑步 松动的 笑话 喜欢 一个 狗 .

看她像狗一样到处乱跑。

[wen] [sʌmbɑ:dɪd] [get] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - ,

When somebody'd get up in the mornin ' ,
什么时候 有人会 得到 向上 在 这 早晨 - ,

当有人早上起床的时候，

[ðer; ðær][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [aɪz] [ˈlʊkɪn] - [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪndər] , [ˈʃaɪnɪn] - , [ænd; ənd]

there she would be with her eyes lookin ' in the winder , shinin ' , and
那里 她 会 是 和 她 眼睛 在看 - 在 这 卷线器 , 希宁 - , 和

[hɜ:r; hær] [ɪrz] [ˈlʊkɪn] - [ɪn] ,

her ears lookin ' in ,
她 耳朵 在看 - 在 ,

她会站在那里，眼睛望着窗外，闪闪发光，耳朵也向里张望。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [boʊ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][em 'i:] .
You see she was waitin ' for her beau to come out , which was me .
你 看 她 曾是 等待 - 为了 她 帅哥 到 来 出去 , 哪个 曾是 我 .

你看，她当时正在等她的男朋友出来，那就是我。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə] [ˈfɒləu ɒn] - [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] [wen] [aɪ][rɪd] [aʊt] ,
She took to followin ' me on the range when I rid out ,
她 采取 到 跟随 - 我 在 这 范围 什么时候 我 摆脱 出去 ,

当我骑马外出时，她总是跟着我。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gʌ:t][fæt][ænd; ənd] ['saɪzəbl] .
and she got fat and sizable .
和 她 得到 胖的 和 相当大的 .

她变得又胖又壮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɡɪv] [ʌp] [ˈdʒɑ:ʃɪn] - [ænd; ənd][gʌ:t][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] .
The boys give up joshin ' and got kind of interested .
这 男孩们 给 向上 乔辛 - 和 得到 种类 的 感兴趣的 .

男孩们不再开玩笑，反而对这事产生了兴趣。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [wʌt] [aɪm] ['ɡetɪn] - [æt; ət] .
But that ain't what I'm gettin ' at .
但 那 不是 什么 我是 获得 - 在 .

但我的意思并不是这个。

[kʌm] [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [tu:] [jɪr] ['æftər][aɪ'd] [bɪn] - - [wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪn] - [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər]
Come one day , about two year after I'd been monkeyin ' with learnin ' her her
来 一 天 , 关于 二 年 后 ID 到过 - - 和 学习 - 她 她

['lesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,

大约两年后，有一天，在我开始教她功课之后，

[wen] [aɪ] [θɪŋks] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪd] .
when I thinks to break her to ride .
什么时候 我 思考 到 休息 她 到 骑 .

当我想到要驯服她去骑马的时候。

[aɪ][gʌ:t] [ʃet] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['selɪn] - [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]
I got shet of the idea of sellin ' her and was goin ' to keep her
我 得到 母 的 这 主意 的 销售 - 她 和 曾是 去 - 到 保持 她

[maɪ'self] .
myself .
我 .

我彻底打消了卖掉她的念头，打算自己留着她。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][tu:; tə] [si:] [em 'i:][get] [paɪld] ,
The boys was lookin ' for to see me get piled ,
这 男孩们 曾是 在看 - 为了 到 看 我 得到 堆积 ,

那些男孩们想看我被压在身下，

[ˈɔ:lweɪz] ['fɪɡərɪn] - [ə; eɪ][pet] ['hɑ:s][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [tu:; tə] [breɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ][brɑ:ŋk] .
always figurin ' a pet hoss was worse to break than a bronc .
总是 菲古林 - 一个 宠物 霍斯 曾是 更糟 到 休息 比 一个 野马 .

我一直觉得驯服一匹宠物马比驯服一匹野马更难。

[ʃiː ʃi] [dɪd] [sʌm; səm] [ˈfʌsɪn] - , [bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [ˈnevər] [bʌkt] — [ˈnevər] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [muːv] .
She did some fussin ' , but she never bucked — never pitched a move .
她 做过 一些 弗辛 - , 但 她 绝不 反抗 — 绝不 投球 一个 移动 .
她确实闹了些脾气,但她从未反抗——从未采取任何行动。

[θɪŋks] [aɪ] , [aɪ] [ʃɒr] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈwɪnər] .
Thinks I , I sure got a winner .
思考 我 , 我 当然 得到 一个 优胜者 .
我想,我肯定捡到宝了。

[nekst] [deɪ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Next day she was gone .
下一个 天 她 曾是 已消失 .
第二天她就走了。

[ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈæftər] [ðæt] .
Never seen her after that .
绝不 已见 她 后 那 .
之后就再也没见过她。

[treɪld] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [ʃɒr] [væˈmuːst] .
Trailed all over the range , but she sure vamoosed .
拖着 全部 超过 这 范围 , 但 她 当然 逃跑 .
她一路尾随,但最终还是逃之夭夭了。

[ænd; ænd] [ˈnoʊbəːdi] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈæftər] [ðæt] .
And nobody never seen her after that .
和 无人 绝不 已见 她 后 那 .
此后就再也没有人见过她了。

[ʃiː ʃi] [ʃɒr] [meɪd] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [maɪ] [ˈfiːlɪnz] .
She sure made a dent in my feelin's .
她 当然 制成 一个 凹痕 在 我的 感觉 .
她确实触动了我的心弦。

" [ˈsʌndaʊn] [sæt] [ʌp] [ˈblɪŋkɪŋ] .
" **Sundown sat up blinking .**
" 日落 卫星 向上 眨眼 .
日落时分,他坐了起来,眨了眨眼。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈhɑːs] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [dɔːg] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .
" **I reckon that's the difference between a hoss and a dog , " he said , slowly .**
" 我 估计 那就是 这 不同之处 之间 一个 霍斯 和 一个 狗 , " 他 说 , 缓慢地 .
“我想这就是骏马和狗的区别吧,”他缓缓说道。

" [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈhɑːs] [ænd; ænd] [em ˈiː] [eɪnt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [ə; eɪ] - [kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **Now , a hoss and me ain't what you'd call a nacheral combination .**
" 现在 , 一个 霍斯 和 我 不是 什么 你会 称呼 一个 - 组合 .
“现在,我和一匹马可算不上什么绝妙的组合。”

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈhɑːs] [gets] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [dəʊnt] [kʌm] [bæk] .
And a hoss gets away and don't come back .
和 一个 霍斯 获得 离开 和 不 来 后退 .
一匹马跑了,再也没回来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɔːg] [kʌmz] [bæk] [ˈevri] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [kæən; kən] .
But a dog comes back every time , if he can .
但 一个 狗 来 后退 每一个 时间 , 如果 他 能 .
但是,如果可以的话,狗每次都会回来。

- [moʊst] [ˈeni] [ˈhɑːs] [wɪl] [steɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈfiːdɪn] - [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɔːg] [wəʊnt] .
" **Most any hoss will stay where the feedin ' is good , but a dog won't .**
- 最多 任何 霍斯 将要 停留 在哪里 这 饲料 - 是 好的 , 但 一个 狗 惯于 .
“大多数马都会留在饲料好的地方,但狗不会。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [wer] [hɪz; ɪz] [bɔːs] [ɪz] . "
 He wants to be where his boss is . "
 他 想要 到 是 在哪里 他的 老板 是 . "
 他想待在老板身边。
 " [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃæns] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] , [ˈdʒestʃərɪŋ] [tɔːrd]
 " And that there Chance is with the boss , " said the cowboy , gesturing toward
 " 和 那 那里 机会 是 和 这 老板 , " 说 这 牛仔 , 做手势 朝向
 [ðə; ði] [nɔːrθ] .
 the north .
 这 北 .

“钱斯和老板在一起,”牛仔说着,朝北方做了个手势。
 " [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈfɒlər] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
 " Seen him foller him down the trail .
 " 已见 他 福勒 他 向下 这 踪迹 .
 “看到他跟着他沿着小路走下去。”

" [ˈsʌndaʊn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
 " Sundown nodded .
 " 日落 点头 .
 “日落点了点头。”

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈswægərɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .
 The cowboy departed , swaggering away in the dusk .
 这 牛仔 已离开 , 趾高气扬 离开 在 这 黄昏 .
 牛仔昂首阔步地离开了,消失在暮色中。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪt] - [ʃɪft] , [ə; eɪ]
 Just before Sundown was called to take his turn with the night - shift , a
 只是 前 日落 曾是 称为 到 拿 他的 转动 和 这 夜晚 - 转移 , 一个
 [liːn] ,
 lean ,
 倾斜 ,
 就在桑当被叫去值夜班之前,一个瘦削的身影出现了。

[braʊn] [ʃeɪp] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] ,
 brown shape tore through the camp ,
 棕色的 形状 撕裂 通过 这 营 ,
 一个棕色的身影撕裂了营地,

[ʌpˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [ˈfriːhəʊlz] [ænd; ənd] [ʌðərwaɪz] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər]
 upsetting a pot of frijoles and otherwise disturbing the peace and order
 恼 一个 锅 的 豆子 和 否则 令人不安 这 和平 和 命令
 [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [dɪˈpɑːrtmənt] .
 of the culinary department .
 的 这 烹饪 部门 .
 打翻了一锅豆子,扰乱了烹饪部门的秩序。

" [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈwɪŋəl] , [ˈveɪnli] [rɪˈtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡʌn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n]
 " Coyote ! " shouted Wingle , vainly reaching for the gun that he had given
 " 郊狼 ! " 喊叫 温格尔 , 徒劳地 到达 为了 这 枪 那 他 有 给定
 [tuː; tə] [ˈsʌndaʊn] .
 to Sundown .
 到 日落 .
 “郊狼!”温格尔喊道,徒劳地伸手去拿他给桑当的枪。

" [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ˈnɑːθɪn] - ! " [sed] [ə; eɪ] [ˈpʌntʃər] , [ˈlæfɪŋ] .
 " Coyote nothin ' ! " said a puncher , laughing .
 " 郊狼 什么也没有 - ! " 说 一个 冲床 , 笑 .
 “什么郊狼都不是!”一个拳击手笑着说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kɪlə] [kʌm] [bæk] [hɑ:t] - [fɒt] [tu;; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['pɑ:rdnər] .
" **It's the Killer come back hot - foot to find his pardner** .
" 它是 这 杀手 来 后退 热的 - 脚 到 寻找 他的 伙伴 .
“凶手匆匆赶来寻找他的同伙。”

" [tʃæns] [baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [li:n] - [tu;; tə] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .
" **Chance bounded into the lean - to : it was empty** .
" 机会 有界 进入 这 倾斜 - 到 : 它 曾是 空的 .
“偶然间，我们发现那间简易棚屋是空的。”

[hi;; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][bed][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ,
He sniffed at the place where his bed had once been ,
他 嗅了嗅 在 这 地方 在哪里 他的 床 有 一次 到过 ,
他嗅了嗅自己床曾经所在的地方，

[faʊnd] - [træks] [ænd; ɐnd] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .
found Sundown's tracks and followed them toward the river .
成立 - 轨道 和 随后 他们 朝向 这 河 .
找到了桑当的踪迹，并沿着踪迹向河边走去。

[ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ['pɔɪŋ] ['oʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]
Sundown was on his knees pawing over something that looked very much like a
日落 曾是 在 他的 膝盖 爪子 超过 某物 那 看起来 非常 很多 喜欢 一个
[tɔ:rn][ænd; ɐnd] [freɪd] [ˈsæd(ə)] - ['blæŋkɪt] .
torn and frayed saddle - blanket .
撕裂 和 磨损的 鞍 - 毯子 .
桑当跪在地上，用爪子刨着什么东西，看起来很像一块破烂不堪的马鞍毯。

[tʃæns] [ˈvɒlɪd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] , ['baɪtɪŋ] ['pleɪfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ænd; ɐnd] ['waɪnɪŋ] .
Chance volleyed into him , biting playfully at his sleeve , and whining .
机会 凌空抽射 进入 他 , 咬 嬉戏地 在 他的 袖子 , 和 抱怨 .
Chance 扑向他，顽皮地咬着他的袖子，呜咽着。

[ˈsʌndaʊn] [dʒʌmpt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Sundown jumped to his feet .
日落 跳了起来 到 他的 脚 .
桑当猛地站了起来。

[hi;; hi] [stʊd] [ˈspi:tʃləs] .
He stood speechless .
他 站立 无言 .

他呆立在那里，说不出话来。

[ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] [grɪn] [krept] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then a slow grin crept to his face .
然后 一个 慢的 咧嘴笑悄悄地爬 到 他的 脸 .
然后，他脸上慢慢浮现出一丝笑容。

" [dʒi:] [gɑ:] !
" **Gee Gosh !**
" 吉 天哪 !

“哎呀！

" [hi;; hi] [sed] , [ˈsɔ:ftli] .
" **he said , softly** .
" 他 说 , 轻轻 .

他轻声说道。

" [dʒi:] [gɑ:] !
" **Gee Gosh !**
" 吉 天哪 !

“哎呀！

[its] [juː; jʊ] !
It's you !
它是 你 ！

是你！

" [tjæns] [leɪ] [daʊn] [ˈpæntɪŋ] .
" **Chance lay down panting** .
" 机会 躺 向下 喘息 .

钱斯躺了下来，气喘吁吁。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɑːr][ænd; ənd][fæst] .
He had come far and fast .
他 有 来 远的 和 快速地 .

他来得又远又快。

[ˈsʌndaʊn] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][pæn] , [roʊz][ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jæk] .
Sundown gathered up the blanket and pan , rose and marched to the shack .
日落 聚集 向上 这 毯子 和 平底锅 , 玫瑰 和 行军 到 这 窝棚 .

日落时分，她收拾好毯子和平底锅，起身走向小屋。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈeəɪn] - - [ɪm] [aʊt] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪn] - [bæk] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ʌnˈtruːθfəli] .
" **I was airin ' ' em out against your comin ' back , " he explained , untruthfully** .
" 我 曾是 艾琳 - - 呃 出去 反对 你的 即将到来 - 后退 , " 他 解释 , 不真实地 .

“我是在散播谣言，阻止你回来，”他谎称道。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈempti] [bed][ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə]
The fact was that he could not bear to see the empty bed in the lean - to
这 事实 曾是 那 他 可以 不是 熊 到 看 这 空的 床 在 这 倾斜 - 到
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and had hidden it in the bushes .
和 有 隐 它 在 这 灌木丛 .

事实上，他无法忍受看到棚屋里空荡荡的床，于是把它藏在了灌木丛里。

[ðə; ði][dɔːg] [wɑːtɪt] [hɪm; ɪm] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][laɪ] [daʊn] .
The dog watched him spread the blanket , but would not lie down .
这 狗 观看 他 传播 这 毯子 , 但 会 不是 说谎 向下 .

狗看着他铺开毯子，却不肯躺下。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈsʌndaʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃʌk]
Instead he followed Sundown to the camp and found a place under the chuck
反而 他 随后 日落 到 这 营 和 成立 一个 地方 在下面 这 查克
- [ˈwæɡən] ,
- **wagon** ,
- 车皮 ,

他没有离开，而是跟着桑当来到营地，在餐车底下找了个地方躲了起来。

[wer] [hiː; hi] [wɑːtɪt] [hɪz; ɪz] [liːn] [kəmˈpænjən] [wɜːrk][ˈoʊvər][ðə; ði] [faɪr z] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
where he watched his lean companion work over the fires until midnight .
在哪里 他 观看 他的 倾斜 伴侣 工作 超过 这 火灾 直到 午夜 .

他看着他那瘦削的同伴在火堆旁工作到午夜。

[ɪf] [ˈsʌndaʊn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
If Sundown disappeared for a minute in search of something .
如果 日落 消失 为了 一个 分钟 在 搜索 的 某物 .

如果桑当消失了一分钟去寻找什么东西。

[tjæns] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Chance was up and at his heels .
机会 曾是 向上 和 在 他的 高跟鞋 .

机会就在他身后。

[haɪ] ['wɪŋəl] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [prə'feɪnli] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:ɡ] , ['ædɪŋ]
Hi Wingle expressed himself profanely in regard to the return of the dog , adding
你好 温格尔 表达 他自己 亵渎地 在 看待 到 这 返回 的 这 狗 , 添加
[wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] ,
with unction ,
和 功能 ,

嗨，温格尔用粗俗的语言表达了他对归还狗这件事的看法，并带着敬畏之心补充道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [ɪm] .

" There's a pair of ' em ; a pair of ' em .
" 有 一个 一对 的 - 呃 ; 一个 一对 的 - 呃 .

“有一对，一对。”

" [wɪtʃ] [æmbɪ'gju:əti; ,æmbɪ'gju:ɪti] [si:md] [tu:; tə]['sætɪsfai][hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .

" Which ambiguity seemed to satisfy him immensely .
" 哪个 歧义 似乎 到 满足 他 非常 .

这种模棱两可的态度似乎让他非常满意。

[wen] ['sʌndaʊn] ['faɪnəli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [sli:p] .

When Sundown finally returned to the lean - to , he was too happy to sleep .
什么时候 日落 最后 返回 到 这 倾斜 - 到 , 他 曾是 也 快乐的 到 睡觉 .

当桑当终于回到简易棚屋时，他高兴得睡不着觉。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər] , [ruːld] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] .

He built a small fire , rolled a cigarette and sat gazing into the flames .
他 建造 一个 小的 火 , 滚动 一个 卷烟 和 卫星 凝视 进入 这 火焰 .

他生起一堆小火，卷了一支烟，然后坐在那里凝视着火焰。

[tʃæns] [sæt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [praʊd] , ['dɪɡnɪfaɪd] , [kən'tentɪd] .

Chance sat beside him , proud , dignified , contented .
机会 卫星 旁 他 , 自豪的 , 凝重 , 满足 .

钱斯坐在他旁边，神情骄傲、庄重、满足。

['sʌndaʊn] [br'keɪm] ['draʊzi] [ænd; ənd] [slept] , [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔ:lən] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [li:n] [ɑ:rmz]

Sundown became drowsy and slept , his head fallen forward and his lean arms
日落 成为 昏昏欲睡 和 睡着了 , 他的 头 倒下 向前 和 他的 倾斜 武器

[krɔ:st] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .

crossed upon his knees .
交叉 之上 他的 膝盖 .

日落时分，他昏昏欲睡，头向前垂着，瘦削的双臂交叉放在膝盖上。

[tʃæns] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['weɪkən] .

Chance waited patiently for him to waken .
机会 等待 耐心 为了 他 到 唤醒 .

钱斯耐心地等待他醒来。

['faɪnəli] [ðə; ði][dɔ:ɡ] ['nʌzld] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)]['dʒɜ:ks][ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .

Finally the dog nuzzled Sundown's arm with little jerks of impatience .
最后 这 狗 依偎 - 手臂 和 小的 混蛋 的 不耐烦 .

最后，狗狗不耐烦地蹭了蹭桑当的胳膊，轻轻地动了动。

" [wɒts] [baɪ'ti:n] - [ju:; jʊ] [naʊ] ? " ['mʌmbld] ['sʌndaʊn] .

" What's bitin ' you now ? " mumbled Sundown .
" 是什么 咬 - 你 现在 ? " 喃喃自语 日落 .

“你现在又有什么毛病了？”桑当咕哝道。

日落瘦身(Sundown Slim)

第8/17页

" [wɪə(r)] [hɪr] , [eɪnt] [wiː; wi] ?
" **We're here , ain't we ?**
" 是 这里 , 不是 我们 ?

“我们到这儿了，不是吗？”

" [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɒgz] ['mʌskjələr] [ˌʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tɔːkt]
" **Nevertheless he slipped his arm around the dog's muscular shoulders and talked**
" 尽管如此 他 滑倒了 他的 手臂 大约 这 狗的 肌肉发达的 肩膀 和 谈话
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“尽管如此，他还是把胳膊搭在狗结实的肩膀上，和它说话了。”

" ['haʊd] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] ?
" **How'd you get away ?**
" 怎么做到的 你 得到 离开 ?

你是怎么逃脱的？

[ðə; ði] - [reɪz] - ['oʊvər] [ðɪs] , [tʃæns] .
The boss'll raise peelin's over this , Chance .
这 - 增加 - 超过 这 , 机会 .

老板会为此大发雷霆的，Chance。

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [laɪk] [tuː; tə][set] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It ain't like to set good with him .
它 不是 喜欢 到 放 好的 和 他 .

跟他搞好关系可不容易。

" [hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [tʃæns] ['friːkwəntli] [skrætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːlər][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd]
" **He noticed that Chance frequently scratched at his collar as though it irritated**
" 他 注意到 那 机会 频繁地 刮痕 在 他的 衣领 作为 尽管 它 受刺激
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他注意到 Chance 经常抓挠他的衣领，好像这让他很烦躁。

['faɪnəli] [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kɑːlər] .
Finally he slipped his fingers under the collar .
最后 他 滑倒了 他的 手指 在下面 这 衣领 .

最后，他将手指伸进了衣领下面。

" ['sʌθɪn] - [ɡɑːt] [ketʃ] [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌn'bʌkəlɪŋ] [ðə; ði][stræp] .
" **Suthin ' got ketched in here , " he said , unbuckling the strap** .
" 苏辛 - 得到 素描 在 这里 , " 他 说 , 解开 这 带子 .

“这里有点东西被卡住了，”他一边说着，一边解开皮带。

[taɪd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑːlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
Tied inside the collar was a folded piece of paper .
系 里面 这 衣领 曾是 一个 折叠 片 的 纸 .

衣领内侧系着一张折叠的纸片。

[ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi] [ˌriːkənˈsɪdəd] [ænd; ənd][ənˈfoʊldəd]
Sundown was about to throw it away when he reconsidered and unfolded
日落 曾是 关于 到 扔 它 离开 什么时候 他 重新考虑 和 展开
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

桑当正要把它扔掉，但他转念一想，又把它展开了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][hiː; hi] [sprɛd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ləˈbɔːriəsli] : —
In the flickering light of the fire he spread the paper and read laboriously : —
在 这 闪烁 光 的 这 火 他 传播 这 纸 和 读 费力地 : —
在摇曳的火光中，他摊开纸张，费力地读着：——
" [tʃæns] [ˈfɑːləʊd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] .
" **Chance followed me to the Concho because I made him come** .
" 机会 随后 我 到 这 康乔 因为 我 制成 他 来 :

“Chance 跟着我来到了 Concho，因为是我让他来的。”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] .
He showed that he didn't want to stay .
他 显示 那 他 没有 想 到 停留 :
他表现出不想留下来。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
I let him go .
我 让 他 去 :

我放他走了。

[ɪf] [hiː; hi] [ɡets] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kiːp] [hɪm; ɪm] .
If he gets back to you , keep him .
如果 他 获得 后退 到 你 , 保持 他 :

如果他回复你，就留住他。

[hiː; hi][ɪz] [jɔːrɪz] .
He is yours .
他 是 你的 :

他是你的。

" [dʒɑːn] [ˈkɔrlɪs] .
" **JOHN CORLISS** .
" 约翰 科利斯 :

约翰·科利斯。

" [ˈsʌndaʊn] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [tʌkt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" **Sundown folded the note and carefully tucked it in his pocket** .
" 日落 折叠 这 笔记 和 小心 塞进去 它 在 他的 口袋 :
“桑当把纸条折好，小心翼翼地放进口袋里。”

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃɛst] [ɡrænˈdɪləkwəntli] .
He rose and slapped his chest grandiloquently .
他 玫瑰 和 被掌掴 他的 胸部 夸张地 :

他站起身，夸张地拍了拍自己的胸膛。

" [tʃæns] , [oʊl][pæl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ˈdʒɛstʃər] , " [jʊə(r)] [maɪn] !
" **Chance , ole pal , he said with a brave gesture , you're mine** !
" 机会 , 奥莱 朋友 , " 他 说 和 一个 勇敢的 手势 , " 你是 矿 !
“钱斯，老伙计，”他勇敢地说道，“你是我的了！ ”

[ɡɑːt][ðə; ði] - [tuː; tə] [ʃoʊ] .
Got the dockyments to show .
得到 这 - 到 展示 :

拿到码头文件要出示了。

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

" [tʃæns] , [wɪð; wɪθ] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd] [lɔˌlɪŋ] [tʌŋ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['læfɪŋ] .
" Chance , with mouth open and lolling tongue , seemed to be laughing .
" 机会 , 和 嘴 打开 和 懒散 舌头 , 似乎 到 是 笑 .

“Chance张着嘴，吐着舌头，好像在笑。”

[ˈsʌndaʊn] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm][æz; əz][wʌŋ] [huː] [ɡriːts] [ə; eɪ] [frend] .
Sundown reached out his long arm as one who greets a friend .
日落 达到 出去 他的 长的 手臂 作为 一 WHO 问候 一个 朋友 .

桑当伸出长臂，如同迎接朋友一般。

[ðə; ði][dɔːɡ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [fɔːr] [leg][ænd; ənd] ['sɑːləmli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪn] -
The dog extended his muscular fore leg and solemnly placed his paw in Sundown's
这 狗 扩展 他的 肌肉发达的 前 腿 和 庄严地 放置 他的 爪子 在 -
[hænd] .
hand .
手 .

狗狗伸出它强壮的前腿，庄严地把爪子放在桑当的手里。

[noʊ][ˈdɑːkjumənt][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [səb'stænjieɪt] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] ,
No document was required to substantiate his allegiance to his new master ,
不 文档 曾是 必需的 到 证实 他的 忠诚 到 他的 新的 掌握 ,

无需任何文件证明他对新主人的效忠。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstɜːz] ['taɪt(ə)] [tuː; tə] ['oʊnərʃɪp] .
nor his new master's title to ownership .
也不 他的 新的 硕士学位 标题 到 所有权 .

也不是他新主人的所有权。

[drɪ'spɑːt] [dʒiːni'ælədʒi] , [iːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] .
Despite genealogy , each was in his way a thoroughbred .
尽管 家谱 , 每个 曾是 在 他的 方式 一个 纯种马 .

尽管血统不同，但他们各自都是纯种马。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈsʌndaʊn] , [vɑː'kerɔʊ]
SUNDOWN , VAQUERO
日落 , 牧童

日落，牛仔

[ðə; ði] ['strenjuəs] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][wɜːr; wər]['oʊvər] .
The strenuous days of the round - up were over .
这 费力的 天 的 这 圆形的 - 向上 是 超过 .

艰苦的围捕行动结束了。

[ˈbændz][ʌv; əv]['raɪdərz] [drɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['dɪstənt] [ræntʃ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðər; ðər]
Bands of riders departed for their distant ranches leaving a few of their
乐队 的 骑手 已离开 为了 他们的 遥远 牧场 离开 一个 很少 的 他们的
[ˈnʌmbər] [tuː; tə][raɪd] [laɪn][ænd; ənd] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] -
number to ride line and incidentally to keep a vigilant eye On the sheep -
数字 到 骑 线 和 顺便 到 保持 一个 警惕的 眼睛 在 这 羊 -

[kæmps] .
camps .
营地 .

一群群骑手出发前往他们遥远的牧场，只留下少数人巡逻，顺便也留意一下羊群营地的情况。

[ˈdeɪvɪd] [ˈlɔrɪŋ] ,
David Loring ,
大卫 洛林 ,

大卫·洛林

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃek,meɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪn] [wɪtʃ]
realizing that he had been checkmated in the first move of the game in which
意识到 那 他 有 到过 将军 在 这 第一的 移动 的 这 游戏 在 哪个
[ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˌjɪːp] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pɔːnz] [ænd; ənd] [ˈkaʊ,bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈhɜːrdər] [ðə; ði] [ˈkɑːslz] ,
cattle and sheep were the pawns and cowboys and herders the castles ,
牛 和 羊 是 这 兵 和 牛仔 和 牧羊人 这 城堡 ,
他意识到自己在第一步就被将死了，在这个游戏中，牛羊是兵，牛仔和牧羊人是城堡。

[naɪts] , [ænd; ənd] , [ˈstretʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmetəfər] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈbɪʃəp] ,
knights , and , stretching the metaphor a bit , bishops ,
骑士 , 和 , 伸展 这 隐喻 一个 少量 , 主教们 ,
骑士，以及，稍微延伸一下这个比喻，主教们，

[ˈtæsɪtli] [ədˈmɪtɪd] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ][daɪˈæɡən(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [ˈmenz]
tacitly admitted defeat and employed a diagonal to draw the cattle - men's
默许地 承认 击败 和 受雇 一个 对角线 到 画 这 牛 - 男士
[ˈfɔːrsɪz] [ˈels,wer] .
forces elsewhere .
力量 别处 .
他们默认了战败，并采取斜线战术将牧民的兵力引向别处。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈlʊʊkət][ɑːn][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈwɔːtər] - [hoʊl] [ræntʃ] , [ˈhoʊmsted] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He determined to locate on the abandoned water - hole ranch , homestead it ,
他 决定 到 定位 在 这 弃 水 - 洞 牧场 , 家园 它 ,
[ænd; ənd] , [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
and , by so doing ,
和 , 经过 所以 正在做 ,
他决定在废弃的水坑牧场上定居，建立家园，并以此方式.....

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
cut off the supply of water necessary to the cattle on the west side of the
切 离开 这 供应 的 水 必要的 到 这 牛 在 这 西方 边 的 这
[ˈkɒntəj] [ˈrɪvər] .
Concho River .
康乔 河 .
切断了康乔河西岸牛群赖以生存的水源。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈterətɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] ,
This would be entering the enemy's territory with a vengeance ,
这 会 是 进入 这 敌人的 领土 和 一个 复仇 ,
这相当于带着复仇的怒火进入敌方领土。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔː] [prəˈhɪbɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊmsted] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
yet there was no law prohibiting his homesteading the ranch ,
然而 那里 曾是 不 法律 禁止 他的 自耕农 这 牧场 ,
然而，当时并没有法律禁止他占有这片牧场。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
the title of which had reverted to the Government .
这 标题 的 哪个 有 恢复 到 这 政府 .
该地所有权已归还政府。

[tu:] [fru:d] [tu:; tə] [risk] [ˈli:g(ə)l] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
Too shrewd to risk legal entanglement by placing one of his employees on the
也 精明 到 风险 合法的 纠缠 经过 放置 一 的 他的 雇员 在 这
[ˈhʊmsted] ,
homestead ,
家园 ,

他非常精明，不会冒着法律纠纷的风险把自己的雇员派到农场去。

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [faɪl] [æplɪˈkeɪ(ə)n] ,
he decided to have his daughter file application ,
他 决定 到 有 他的 女儿 文件 应用 ,

他决定让女儿提交申请。

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [hɜ:r; hər] [ɪmˈplɔɪŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [tʃʊʊz] [tu:; tə] [du:][ðə; ðɪ] [ˈnesəseri]
and nothing forbade her employing whom she chose to do the necessary
和 没有什么 禁止 她 雇用 谁 她 选择 到 做 这 必要的

[wɜ:rk] [tu:; tə] [pru:v] [ʌp] .
work to prove up .
工作 到 证明 向上 .

没有任何规定阻止她雇用她选择的任何人来完成必要的工作来证明自己的能力。

[ðə; ðɪ] [plæn] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [fɔ:r; fər] [ˈveriəs] [ˈri:z(ə)nz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
The plan appealed to the girl for various reasons , one of which was that she
这 计划 上诉 到 这 女孩 为了 各种各样的 原因 , 一 的 哪个 曾是 那 她
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

这个计划吸引女孩的原因有很多，其中之一是她或许可以.....

[baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] , [əˈvɜ:rt][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] - [ˈθretnd] [wɔ:r] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈfækʃnz] .
by her presence , avert the long - threatened war between the two factions .
经过 她 在场 , 避免 这 长的 - 威胁 战争 之间 这 二 派系 .

她的出现，避免了两个派系之间长期存在的战争威胁。

[ˈsʌndaʊn] [ænd; ænd] , [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [ˈfeɪdəweɪ] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .
Sundown and , indirectly , Fadeaway precipitated the impending trouble .
日落 和 , 间接 , 渐隐 沉淀 这 即将到来的 麻烦 .

《日落》以及间接的《渐行渐远》引发了即将到来的麻烦。

[ˈfeɪdəweɪ] , [ˈraɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [blu:] , [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tu:; tə] [raɪd] [laɪn] [ɑ:n]
Fadeaway , riding for the Blue , was left with a companion to ride line on
渐隐 , 骑术 为了 这 蓝色的 , 曾是 左边 和 一个 伴侣 到 骑 线 在

[ðə; ðɪ] [ˈmeɪsə] .
the mesas .
这 台地 .

为蓝队效力的 Fadeaway 被留下来和同伴一起在台地上骑行。

[ˈsʌndaʊn] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈveri] [maɪtʃ] [ʌnˈlaɪk] [əˈθeloʊ] , [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Sundown , although very much unlike Othello , found that his occupation was gone .
日落 , 虽然 非常 很多 与众不同 奥赛罗 , 成立 那 他的 职业 曾是 已消失 .

桑当虽然与奥赛罗截然不同，却发现自己的职业已经不复存在了。

[əˈsɪstənt] [kʊks] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [drʌɡ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [reɪndʒ] .
Assistant cooks were a drug on the range .
助手 厨师 是 一个 药品 在 这 范围 .

帮厨们在牧场上就像毒品一样令人着迷。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [roʊp] , [kwɜ:rt] , [ˈslɪkər] ,
He was equipped with a better horse , a rope , quirt , slicker ,
他 曾是 配备 和 一个 更好的 马 , 一个 绳索 , 奎特 , 雨衣 ,

他配备了一匹更好的马、一根绳索、一根马鞭和一件雨衣。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu;; tə] ['kʌvə] ['deɪlɪ] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɒntʃə] [ænd; ənd]
and instructions to cover daily a strip of territory between the Concho and
和 指示 到 覆盖 日常的 一个 条 的 领土 之间 这 康乔 和
[ðə; ði] [ʃi:p] - [kæmps] .
the sheep - camps .
这 羊 - 营地 .

并指示每天巡视康乔河和牧羊营地之间的一条狭长地带。

[hi;; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn][fækt][æn; ən][aɪ'tɪnərənt][pə'trəʊl] ,
He became in fact an itinerant patrol ,
他 成为 在 事实 一个 流动 巡逻 ,
[hɪz; ɪz] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
his mere physical presence on the line being all that was required of him .
他的 仅仅 身体的 在场 在 这 线 存在 全部 那 曾是 必需的 的 他 .
[hɪz; ɪz] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
他只需要到场即可。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪ'njɔ:ʊə] ['bɪrɪŋ] [hu:] [droʊv] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɒntʃə] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
It was the Señora Loring who drove to the Concho one morning and was
它 曾是 这 夫人 洛林 WHO 驾驶 到 这 康乔 一 早晨 和 曾是
[ˈwelkəmd] [baɪ] ['kɔrlɪs] [tu;; tə] [hu:m] [ʃi;; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sæk] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
welcomed by Corliss to whom she gave the little sack of gold .
欢迎 经过 科利斯 到 谁 她 给予 这 小的 解雇 的 金子 .
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪ'njɔ:ʊə] ['bɪrɪŋ] [hu:] [droʊv] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɒntʃə] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
一天早上，洛林夫人开车来到康乔，受到了科利斯的欢迎，她把那小袋金子送给了科利斯。

[ʃi;; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə] [noʊ] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪl] ,
She told him all that he wished to know in regard to his brother Will ,
她 讲述 他 全部 那 他 希望 到 知道 在 看待 到 他的 兄弟 将要 ,
[ʃi;; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə] [noʊ] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪl] ,
她把所有他想知道的关于他哥哥威尔的事情都告诉了他。
[ˈpli:dn̩] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] ['dʒent(ə)lnəs] .
pleading for him with motherly gentleness .
恳求 为了 他 和 母性 温柔 .
[ˈpli:dn̩] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] ['dʒent(ə)lnəs] .
她用母亲般的温柔恳求他。

['kɔrlɪs] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi;; hi] [felt] [noʊ]['æŋɡər] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [bʌt; bət] ['ræðər]
Corliss assured her that he felt no anger toward his brother , but rather
科利斯 保证 她 那 他 毛毡 不 愤怒 朝向 他的 兄弟 , 但 相当
[sə'lisɪtu:d] ,
solicitude ,
关怀 ,
[ˈpli:dn̩] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] ['dʒent(ə)lnəs] .
科利斯向她保证，他对哥哥没有丝毫怨恨，反而充满关切。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɔ:ŋdu:ər] .
and made her happy by his generous attitude toward the wrongdoer .
和 制成 她 快乐的 经过 他的 慷慨的 态度 朝向 这 作恶者 .
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɔ:ŋdu:ər] .
他对作恶者宽容的态度让她感到高兴。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['drɪvn] [tu;; tə] ['æntɪloʊp] [ænd; ənd]['teɪkən]
He had already heard that his brother had driven to Antelope and taken
他 有 已经 听到 那 他的 兄弟 有 驱动 到 羚羊 和 已采取
[ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] .
the train for the West .
这 火车 为了 这 西方 .
[hɪz; ɪz] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
他已经听说他哥哥开车去了羚羊镇，然后乘火车去了西部。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'ɡret] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
His great regret was that Will had not written to him or come to him
他的 伟大的 后悔 曾是 那 将要 有 不是 书面 到 他 或者 来 到 他
[də'rektli; da'rektli] ,
directly ,
直接地 ,

他最大的遗憾是威尔没有给他写信，也没有直接来找他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [seɪ'njɔ:ʊə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n] .
instead of leaving to the good Señora the task of explanation .
反而 的 离开 到 这 好的 夫人 这 任务 的 解释 .

而不是把解释的任务留给善良的塞尼奥拉。

" ['nevər] ['fɪgjərd] [ðæt] [rɪ'pentɪŋ] [baɪ]['prɑ:ksi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [plæn] , " [hi:; hi][təʊld][ðə; ði][seɪ'njɔ:ʊə] .
" Never figured that repenting by proxy was the best plan , " he told the Señora .
" 绝不 想 那 忏悔 经过 代理人 曾是 这 最好的 计划 , " 他 讲述 这 夫人 .

“我从未想过通过代理人忏悔是最好的办法，”他告诉夫人。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] ['tʃʊʊzn] [ə; eɪ] ['betər] ['prɑ:ksi] .
" But he couldn't have chosen a better proxy .
" 但 他 不能 有 选定 一个 更好的 代理人 .

但他不可能找到比这更好的代理人了。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'pɑ:ɪŋ] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]
" At which she smiled , and in departing blessed him in her sincere and
" 在 哪个 她 微笑 , 和 在 离开 蒙福 他 在 她 真诚 和

[ˈsɪmp(ə)l] ['mænər] ,
simple manner ,
简单的 方式 ,

她微微一笑，临走时用她真诚朴素的方式祝福了他。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜ:rn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]['evər] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]
assuring him in turn that should the sheep and cattle ever come to an
保证 他 在 转动 那 应该 这 羊 和 牛 曾经 来 到 一个
[ʌndər'stændɪŋ] — [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
understanding — the Spanish for which embraced the larger aspect of the
理解 — 这 西班牙语 为了 哪个 拥抱 这 更大的 方面 的 这
[ˈprɑ:bləm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɑɪrd] [ɔ:r] [preɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
problem — there was nothing she desired or prayed for more than the
问题 — 那里 曾是 没有什么 她 想要的 或者 祈祷 为了 更多的 比 这
[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɔrlɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔrɪŋ] [ˌhɑ:si'endə] .
friendship and presence of Corliss at the Loring hacienda .
友谊 和 在场 的 科利斯 在 这 洛林 庄园 .

她反过来向他保证，如果羊和牛能够达成共识——西班牙人认为这涵盖了问题的更大方面——她最渴望或祈祷的莫过于科利斯在洛林庄园的友谊和陪伴。

['kɔrlɪs] [dru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
Corliss drew his own inference from this , which was a pleasant one .
科利斯 画 他的 自己的 推理 从 这 , 哪个 曾是 一个 令人愉快的 — .

科利斯从中得出了自己的推论，而且这个推论令人愉快。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
He felt that he had a friend at court ,
他 毛毡 那 他 有 一个 朋友 在 法庭 ,

他觉得在法庭上找到了一位朋友。

[ˈjet] [ɪkˈspleɪnd] [ˈhjuːmərəsli] [ðæt] [ˈʃiːp] [ænd; ɐnd][ˈkæt(ə)] [wɜːr; wər] [nɑːt][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə]
yet explained humorously that sheep and cattle were not by nature fitted to
然而 解释 幽默地 那 羊 和 牛 是 不是 经过 自然 适配 到
[ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈterətɔːri] .
occupy the same territory .
占据 这 相同的 领土 .

然而，他幽默地解释说，绵羊和牛天生就不适合生活在同一片土地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ˈsentɪmənt] ,
He was alive to sentiment ,
他 曾是 活 到 情绪 ,

他情感丰富，

[bʌt; bət] [mɔːr] [kiːn] [ðæn; ðən][ˈevər] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈnɒltʃəbli] [soʊ][fɑːr][æz; əz]
but more keen than ever to maintain his position unalterably so far as
但 更多的 敏锐的 比 曾经 到 维持 他的 位置 不可更改地 所以 远的 作为
[ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
business was concerned .
商业 曾是 担心的 .

但就商业而言，他比以往任何时候都更渴望保持自己不可动摇的地位。

[ðə; ði][seɪˈnjɔːrə] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
The Señora liked him none the less for this .
这 夫人 喜欢 他 没有任何 这 较少的 为了 这 .

尽管如此，夫人依然很喜欢他。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [streɪt] , [ɑːn][bəʊθ] [fiːt] , [ænd; ɐnd] [feɪst] [ðə; ði]
To her he was a man who stood straight , on both feet , and faced the
到 她 他 曾是 一个 男人 WHO 站立 直的 , 在 两个都 脚 , 和 面对 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

在她眼中，他是一个笔直站立、双脚稳稳当当、面向太阳的男人。

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [nel] ... [ɑː] ,
Her daughter Nell ... Ah ,
她 女儿 内尔 ... 啊 ,

她的女儿内尔.....啊，

[ðə; ði][bɪɡ][wɑːn; hwaːn] [ˈkɒrlɪs] [hæz; həz] [sʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ... [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd]
the big Juan Corliss has such a fine way with him ... what a husband
这 大的 胡安 科利斯 有 这样的 一个 美好的 方式 和 他 ... 什么 一个 丈夫
[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈwʊmən] !
for any woman !
为了 任何 女士 !

身材魁梧的胡安·科利斯和他相处得真好.....对于任何女人来说，他都是个多么好的丈夫啊！

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ... [ˈoʊnli] [θɔːts] ,
In the mean time ... only thoughts ,
在 这 意思是 时间 ... 仅有的 想法 ,

与此同时.....只有思绪，

[hoʊps] [wɜːr; wər] [ˈpɑːsəb(ə)] ... [ˈjet] ... [mænˈjɑː.nə] ... [mænˈjɑː.nə] ... [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] -
hopes were possible ... yet ... mañana ... mañana ... there was always to -
希望 是 可能的 ... 然而 ... 明天 ... 明天 ... 那里 曾是 总是 到 -
[ˈmɔːroʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] .
morrow that would be a brighter day .
明天 那 会 是 一个 更亮 天 .

希望犹存.....然而.....明天.....明天.....总会有明天，明天会更好。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnəˈkʌstəmd] [rɪˈgeɪliə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn]
To say that Sundown was proud of his unaccustomed regalia from the crown
到 说 那 日落 曾是 自豪的 的 他的 不习惯 礼服 从 这 王冠
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːfti] [ˈstetsn] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] [ˈraɪdɪŋ] - [buːts] ,
of his lofty Stetson to the soles of his high - heeled riding - boots ,
的 他的 高远 斯泰森 到 这 鞋底 的 他的 高的 - 高跟鞋 骑术 - 靴子 ,
毫不夸张地说, 桑当为自己那身不同寻常的装束感到自豪, 从他高耸的斯泰森帽顶到他高跟马靴的鞋底, 无不如此。

[wʊd] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈmaɪldli] .
would be putting it mildly .
会 是 推杆 它 轻微地 .

这都算是轻描淡写了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz][vɑːˈkerəʊ] [wʊd] [nɑːt]
To say that he was especially useful in his new calling as vaquero would not
到 说 那 他 曾是 尤其 有用 在 他的 新的 呼叫 作为 牧童 会 不是
[biː; bi][tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː][soʊ][ˈmaɪldli] .
be to put it so mildly .
是 到 放 它 所以 轻微地 .

要说他在新职业——牛仔——中发挥了特别重要的作用, 这绝非轻描淡写。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [prəˈfeɪn] [ˈtuːtəɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
Under the more or less profane tutelage of his companions ,
在下面 这 更多的 或者较少的 亵渎 监护 的 他的 同伴 ,

在他的同伴们或多或少带有亵渎意味的教导下,

[hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][roʊp][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈsæli] [ʌv; əv]
he learned to throw a rope after a fashion , taking the laughing sallies of
他 学习 到 扔 一个 绳索 后 一个 时尚 , 采取 这 笑 萨利斯的
[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
his comrades good - naturedly .
他的 同志们 好的 - 自然地 .

他勉强学会了扔绳子, 对同伴们的嘲笑和讥讽也毫不在意。

[hiː; hi] [ˌpəːsiˈviəd] .
He persevered .
他 坚持不懈 .

他坚持了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈevər] [ˈstiːlɪŋ] [əˈpɑːn][sʌm; səm][məˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ʌnsəˈspɪʃəs] [kaʊ] [ænd; ənd]
He was forever stealing upon some maternal and unsuspicious cow and
他 曾是 永远 偷窃 之上 一些 母体 和 不带怀疑的 奶牛 和
[ˈlɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] — [ˈpɑːsəbli] [æz; əz][æn; ən]
launching his rope at her with a wild shout — possibly as an
发射 他的 绳索 在 她 和 一个 荒野 喊 — 可能 作为 一个
[ænˈtɪsəpətɔːri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz][roʊp] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [truː] .
anticipatory expression of fear in case his rope should fall true .
预期 表达 的 害怕 在 案件 他的 绳索 应该 落下 真的 .

他总是偷偷摸摸地接近一些母性十足、毫无戒心的母牛, 然后一边发出疯狂的叫喊, 一边把绳子扔向她——这可能是他预感到绳子会真的掉下来时的一种恐惧的表现。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌjæŋkt] [ˈbɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]
More than once he had been yanked bodily from the saddle and had
更多的 比 一次 他 有 到过 猛拉 身体上的 从 这 鞍 和 有
[əˈrɪzn] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈmaɪnəs][roʊp] ,
arisen to find himself minus rope ,
出现 到 寻找 他自己 减 绳索 ,

他不止一次被人猛地从马鞍上拽下来, 爬起来才发现自己的绳子不见了。

[kaʊ] , [ænd; ənd][ˈpouni] , [fɔːr; fər][noʊ][self] - [rɪˈspektɪŋ] [kaʊ] - [hɔːrs] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] -
cow , and pony , for no self - respecting cow - horse could watch Sundown's
奶牛 , 和 小马 , 为了 不 自己 - 尊重 奶牛 - 马 可以 手表 -
[ʌnˈpresidentɪd] [evəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][dɪˈpɑːrt] [ˈðɪðərwərd] ,
unprecedented evolutions and not depart thitherward ,
空前的 进化 和 不是 离开 向那边 ,
牛和小马, 因为任何有自尊的牛马都无法目睹日落镇前所未有的变化而不向那里走去。

[ˈfiːlɪŋ] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [ɡriːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
feeling ashamed and grieved to think that he had ever lived to be a
感觉 羞愧 和 伤心 到 思考 那 他 有 曾经 居住地 到 是 一个
[hɔːrs] .
horse .
马 .
想到自己曾经是一匹马, 就感到羞愧和悲伤。

[ænd; ənd] [ˈsʌndaʊn] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [lɪm] , [siːmd] [ʌnˈbreɪkəbl] .
And Sundown , despite his length of limb , seemed unbreakable .
和 日落 , 尽管 他的 长度 的 肢 , 似乎 牢不可破 .
尽管桑当的肢体很长, 但他似乎坚不可摧。

" [ˈhiːz] [ðə; ði][moʊst][ˈdʊrəb(ə)l][ˈraɪdər][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] , " [rɪˈmɑːkt] [haɪ] [ˈwɪŋəl] ,
" **He's the most durable rider on the range , " remarked Hi Wingle ,**
" 他是 这 最多 耐用的 骑士 在 这 范围 , " 评论 你好 温格尔 ,
"他是牧场上最耐力十足的骑手,"海·温格尔说道。

[ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [əˈsɪstənts] [ˌmiːtɪˈɔːrɪk] [dɪˈpɑːtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
incident to one of his late assistant's meteoric departures from the saddle .
事件 到 一 的 他的 晚的 助理 流星 出港 从 这 鞍 .
此事与他已故的一位助手突然离世有关。

" [hiː; hi] [werz] [ɡʊd] .
" **He wears good .**
" 他 穿着 好的 .
他穿衣品味很好。

" [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
" **One morning as Sundown was jogging along ,**
" 一 早晨 作为 日落 曾是 慢跑 沿着 ,
一天早晨, 当桑当慢跑时,

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [bɔːb][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [bʌntʃ]
engaged chiefly in watching his shadow bob up and down across the wavering bunch
已订婚的 主要 在 观看 他的 阴影 鲍勃 向上 和 向下 穿过 这 摇摆不定 束
- [ɡræs] ,
- **grass ,**
- 草 ,
他主要精力都放在观察自己的影子在摇曳的簇生草丛中上下晃动上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [dʒʌst][ˈoʊvər][ə; eɪ][raɪz] .
he saw that which appeared to be the back of a cow just over a rise .
他 锯 那 哪个 出现 到 是 这 后退 的 一个 奶牛 只是 超过 一个 上升 .
他看到山坡上似乎有一头牛的背影。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈfænˈtæstɪk] [ˈriːz(ə)n] [dɪˈsaɪdɪd]
He walked his horse to the rise and for some fantastic reason decided
他 步行 他的 马 到 这 上升 和 为了 一些 极好的 原因 决定
[tuː; tə][roʊp][ðə; ði] [kaʊ] .
to rope the cow .
到 绳索 这 奶牛 .
他牵着马走到山坡上, 不知出于什么奇怪的原因, 决定用绳子套住那头牛。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][roʊp] .
He swung his rope .
他 摇摆 他的 绳索 .

他挥动了绳子。

[aɪ 'ti:] [fel] [tru:] — [ɪn][fækt] , [tu:] [tru:] ,
It fell true — in fact , too true ,
它 跌倒 真的 — 在 事实 , 也 真的 ,

事实证明，这竟然是真的——事实上，太真实了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði][ʼænəməlz] [nek] [ænd; ənd] [lu:pt] [taɪt] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [nek] [dʒɔɪnz]
for it encircled the animal's neck and looped tight just where the neck joins
为了 它 包围 这 动物 脖子 和 循环 紧的 只是 在哪里 这 脖子 加入
[ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
the shoulders .
这 肩膀 .

因为它环绕着动物的脖子，并在脖子与肩膀连接的地方紧紧地缠了起来。

[hi:; hi] [tɒk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sæd(ə)l][hɔ:rn] .
He took a turn of the rope around the saddle horn .
他 采取 一个 转动 的 这 绳索 大约 这 鞍 喇叭 .

他将绳子绕在鞍角上。

[æt; ət][ləst][hi:; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] !
At last he had mastered the knack of the thing !
在 最后的 他 有 精通 这 诀窍 的 这 事物 !

他终于掌握了其中的诀窍！

[waɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['roʊlɪŋ] [paɪ] - [krʌst] !
Why , it was as easy as rolling pie - crust !
为什么 , 它 曾是 作为 简单的 作为 滚动 馅饼 - 地壳 !

这简直就像擀馅饼皮一样简单！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:][nekst] ,
He was about to wonder what he was going to do next ,
他 曾是 关于 到 想知道 什么 他 曾是 去 到 做 下一个 ,

他正琢磨着接下来该做什么，

[wen] [ðə; ði] [kaʊ] — [wɪt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['æktɪv] [stɪr] — [hʌmpt]
when the cow — which happened to be a large and active steer — humped
什么时候 这 奶牛 — 哪个 发生 到 是 一个 大的 和 积极的 转向 — 驼背
[ɪt'self][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['reɪlmz] [ʌn'noʊn] .
itself and departed for realms unknown .
本身 和 已离开 为了 领域 未知 .

当那头母牛——碰巧是一头体型庞大、性情活跃的阉牛——拱起背脊，然后消失得无影无踪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['ɑ:bdʒekts][ðə; ði][roʊp] [flɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [lu:p] [ə'raʊnd]
With the perversity of inanimate objects the rope flipped in a loop around
和 这 反常 的 无生命 对象 这 绳索 翻转 在 一个 环形 大约
- [fɒt] .
Sundown's foot .
- 脚 .

绳子像无生命物体一样，顽皮地绕着桑当的脚打了个圈。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [bʌkt] , [dʒʌst][wʌns] , [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]
The horse bucked , just once , and Sundown was launched on a new and
这 马 反抗 , 只是 一次 , 和 日落 曾是 发射 在 一个 新的 和
['prɑ:mɪsɪŋ] [kə'ɹɪr] .
promising career .
有前途 职业 .

那匹马只尥了一趄，桑当就此开启了崭新而充满希望的职业生涯。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈɑ:t] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
The ground shot beneath him .
这 地面 射击 下面 他 .

他脚下的地面突然塌陷。

[hi:; hi] [klatʃt] [ˈwaɪldli][æ; ət][ðə; ði] [bʌnt] - [græs] , [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'bi:ŋ]
He clutched wildly at the bunch - grass , secured some , and took it along
他 紧握 疯狂地 在 这 束 - 草 , 安全 一些 , 和 采取 它 沿着
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他疯狂地抓住一丛草，摘了一些带走了。

[tʃæns] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənɪd] [ˈsʌndaʊn] , [ˈreɪst] [ə'bi:ŋ'saɪd] , [end'ʒʊɪŋ] [ðə; ði][ˈnɔ:v(ə)lti][ʌv; əv]
Chance , who always accompanied Sundown , raced alongside , enjoying the novelty of
机会 , WHO 总是 伴随 日落 , 比赛 旁边 , 享受 这 新奇 的
[ðə; ði] [θɪŋ] .
the thing .
这 事物 .

一直陪伴在桑当身边的钱斯也跟在旁边，享受着这种新鲜感。

[hi:; hi] [bɑ:rkt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɑ:t] [ə'hed] , [ˈhɪpɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [stɪrʒ] [hi:lz] ,
He barked and then shot ahead , nipping at the steer's heels ,
他 吠叫 和 然后 射击 前方 , 轻咬 在 这 牛的 高跟鞋 ,
他吠了一声，然后猛地向冲去，咬着小牛的后蹄。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstə-z] [ˈprɑ:spekts][ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [sə'vaɪv(ə)] .
and this did not add to his master's prospects of ultimate survival .
和 这 做过 不是 添加 到 他的 硕士学位 前景 的 最终的 生存 .
但这并没有增加他主人最终生存的希望。

[ˈsʌndaʊn] [ˈʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][help] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] .
Sundown shouted for help when he could , which was not often .
日落 喊叫 为了 帮助 什么时候 他 可以 , 哪个 曾是 不是 经常 .

桑当有机会的时候会大声呼救，但这样的机会并不多。

[ˈstɑ:rtld] [ˈpreri] - [dɔ:gz] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər][hoʊlz][æz; əz][ðə; ði][mæd][ˈtri:ʊʊ] [ˈɑ:t] [pæst] .
Startled prairie - dogs disappeared in their holes as the mad trio shot past .
惊慌 草原 - 狗 消失 在 他们的 孔 作为 这 疯狂的 三人组 射击 过去的 .
受惊的土拨鼠们躲回了洞穴，疯狂的三人组飞驰而过。

[ðə; ði] [stɪr] , [bɪ'kʌmɪŋ] [wɔ:md] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [peɪd] [ˈlɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
The steer , becoming warmed up to his work , paid little attention to
这 转向 , 成为 温暖 向上 到 他的 工作 , 有薪酬的 小的 注意力 到
[də'rekʃn; da'rekʃn][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [spi:d] .
direction and much to speed .
方向 和 很多 到 速度 .

这头牛渐渐适应了工作，对方向不太在意，只顾着速度。

[ðæt] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈfi:p] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪzɪŋ] [ə'hed] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ]
That a band of sheep were grazing ahead made no difference to the charging
那 一个 乐队 的 羊 是 放牧 前方 制成 不 不同之处 到 这 收费
[stɪr] .
steer .
转向 .

一群绵羊在前方吃草，但这丝毫没有影响到冲锋的公牛。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][bənd] .
He plunged into the band .
他 暴跌 进入 这 乐队 .

他全身心投入到乐队中。

[ˈsʌndaʊn] [ˈdɪmli] [sɔː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ʃi:p] [sɜ:rdʒ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [breɪk] [ɪn][stɔ:rm] -
Sundown dimly saw a sea of sheep surge around him and break in storm -
日落 依稀 锯 一个 海 的 羊 涌 大约 他 和 休息 在 风暴 -
[tɔːst] [weɪvz] [ʌv; əv] [wʊl] [ɑ:n] [ˈiːðər] [saɪd] .
tossed waves of wool on either side .
抛掷 波浪 的 羊毛 在 任何一个 边 .
夕阳朦胧地望去，只见羊群如海般在他周围涌动，在暴风雨中，羊毛如波浪般在两侧翻滚。

[hiː; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [ʃaʊt] .
He heard some one shout .
他 听到 一些 一 喊 .
他听到有人喊叫。

[ðen] [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] .
Then he fainted .
然后 他 昏厥 .
然后他就昏过去了。

[wen] [hiː; hi] [əˈgen] [brˈheld] [ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][gɜ:rl]
When he again beheld the sun , a girl was kneeling beside him , a girl
什么时候 他 再次 观看 这 太阳 , 一个 女孩 曾是 跪着 旁 他 , 一个 女孩
[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] ,
with dark ,
和 黑暗的 ,
当他再次看到太阳时，一个女孩跪在他身边，一个皮肤黝黑的女孩，

[ˈtrʌbld] [aɪz] .
troubled eyes .
麻烦 眼睛 .
眼睛不适。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][waɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪkər] [dʒʌg] .
She offered him wine from a wicker jug .
她 提供 他 葡萄酒 从 一个 柳条 水壶 .
她用柳条壶给他倒了酒。

[hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd] [felt] [ˈbetər] .
He drank and felt better .
他 喝 和 毛毡 更好的 .
他喝了酒，感觉好多了。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][hɜ:rt] [ˈbædli] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Are you hurt badly ?** " **she asked** .
" 是 你 伤害 糟糕 ? " 她 问 .
“你伤得很重吗？”她问。

" [erˈem] — [aɪ] — [ɔ:l] [hɪr] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈsʌndaʊn] .
" **Am — I — all here ?** " **queried Sundown** .
" 是 我 — 全部 这里 ? " 查询 日落 .
“我.....我人都在这里吗？”桑当问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" **I guess so** .
" 我 猜测 所以 .
“大概吧。

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] . "
You seem to be . "
你 似乎 到 是 . "
你看起来好像是这样。

" [wʌz; wəz] [ˈenɪbɑːdi] [els] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [rek] ?
" Was anybody else killed in the wreck ?
" 曾是 任何人 别的 被杀 在 这 破坏 ?
“事故中还有其他人遇难吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] .
" The girl smiled .
" 这 女孩 微笑 .
女孩笑了。

" [jʊə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] .
" You're feeling better .
" 你是 感觉 更好的 .
你感觉好多了。

[let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][saɪt] [ʌp] .
Let me help you to sit up .
让 我 帮助 你 到 坐 向上 .
我来扶你坐起来。

" [ˈsʌndaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [felt] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [muːv] .
" Sundown for the moment felt disinclined to move .
" 日落 为了 这 片刻 毛毡 不情愿 到 移动 .
“此刻，日落似乎不想动弹。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ˈprɪti] [ˈθɜːrəli] [juːst] [ʌp] .
He was in fact pretty thoroughly used up .
他 曾是 在 事实 漂亮的 彻底 用过的 向上 .
事实上，他已经筋疲力尽了。

" [seɪ] , [dɪd][hiː; hi][wɪn] ?
" Say , did he win ?
" 说 , 做过 他 赢 ?
“话说，他赢了吗？”

" [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] [ˈfaɪnəli] .
" he queried finally .
" 他 查询 最后 .
他最后问道。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "
“WHO？”

" [ˌem ˈiː][dɔːg] , [tʃæns] .
" Me dog , Chance .
" 我 狗 , 机会 .
“我的狗，Chance。”

[aɪ][gɔːt][ðə; ði][stɑːrt][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv][gɔːt] [əˈhed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] . "
I got the start at first , but he kind of got ahead for a spell . "
我 得到 这 开始 在 第一的 , 但 他 种类 的 得到 前方 为了 一个 拼写 . "
我一开始领先，但他有一段时间反超了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[tʃæns] [ɪz] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
Chance is right behind you .
机会 是 正确的 在后面 你 .
机会就在你身后。

[ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] . "
He's out of breath . "
他是 出去 的 气息 . "

他气喘吁吁。

" [hʌ] ! ['rekən] [aɪm][aʊt] [mə'ren] [ðæt] .
" Huh ! Reckon I'm out more'n that . "
" 嗯 ! 估计 我是 出去 更多 那 . "

“哈！我觉得我出去的时间比这长得多。”

[ˈhiːz] [ɪn] [lʌk] [ðɪs] [trɪp] . "
He's in luck this trip . "
他是 在 运气 这 旅行 . "

他这次旅行运气真好。

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" How did it happen ? "
" 如何 做过 它 发生 ? "

“它是怎么发生的？ ”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['wʌndərɪn] - , ['leɪdi] .
" That's what I'm wonderin ' , lady . "
" 那就是 什么 我是 好奇 - , 女士 . "

“我也想知道，女士。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wɪtʃ] [wei] [ɪz] [nɔːrθ] ?
And say , would you be so kind as to tell me which way is north ?
和 说 , 会 你 是 所以 种类 作为 到 告诉 我 哪个 方式 是 北 ?

请问，您能否告诉我北方在哪里？

" [dɪ'spaɪt] [hɜːr; həər] [sə'liːsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['sʌndaʊn] , ['elənə; -nɔː] ['lɔːrɪŋ] [læft] .
" Despite her solicitude for the recumbent Sundown , Eleanor Loring laughed . "
" 尽管 她 关怀 为了 这 卧式 日落 , 埃莉诺 洛林 笑了 . "

尽管埃莉诺·洛林对躺着的日落者十分关心，但她还是笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [kæmps] .
" You are in one of the sheep - camps . "
" 你 是 在 一 的 这 羊 - 营地 . "

你现在身处一个羊圈里。

[aɪm]['elənə; -nɔː] ['lɔːrɪŋ] . "
I'm Eleanor Loring . "
我是 埃莉诺 洛林 . "

我是埃莉诺·洛林。

" [ʃiːp] - [kæmp] ?
" Sheep - camp ? "
" 羊 - 营 ? "

“羊营？ ”

[dʒɪː] [gʌːʃ] !
Gee Gosh !
吉 天哪 !

我的天哪！

[dɪd][juː; jʊ][stɔːp][em 'iː] ? "
Did you stop me ? "
做过 你 停止 我 ? "

你阻止我了吗？

" [jes] .
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈraɪdɪŋ][ˈɪntuː][kæmp] [wen] [juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [əˈraɪvd] .
I was just riding into camp when you — er — arrived .
我 曾是 只是 骑术 进入 营 什么时候 你 — 呃 — 到达的 .
我正骑马进营地的时候，你——呃——到了。

[aɪ] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [stɪr] [bæk] [ænd; ənd][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] [kʌt] [ðə; ði][roʊp] . "
I headed the steer back and Fernando cut the rope ."
我 标题 这 转向 后退 和 费尔南多 切 这 绳索 . "
我把牛赶了回去，费尔南多割断了绳子。

" [θæŋks] , [mɪs] .
" Thanks , miss .
" 谢谢 , 错过 .
“谢谢，小姐。”

[ænd; ənd][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ][ɪz] [waɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ɔːl] [raɪt] . "
And Fernando is wise to his business , all right ."
和 费尔南多 是 明智的 到 他的 商业 , 全部 正确的 . "
费尔南多确实很懂生意。

" [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Can you sit up now ? " she asked .
" 能 你 坐 向上 现在 ? " 她 问 .
她问：“你现在可以坐起来了么？ ”

" [aʊ] !
" Ow !
" 现在 !
“哎哟！ ”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] .
I guess I can .
我 猜测 我 能 .
我想我可以。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][em ˈiː] [ˈwɔznt] [ɪkˈspektɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ˈsʌd(ə)n] - [laɪk] .
That part of me wasn't expectin ' to be moved sudden - like .
那 部分 的 我 不是 期待 - 到 是 已搬 突然 - 喜欢 .
我内心深处没想到自己会被如此突然地感动。

[ˈhaʊd] [aɪ][get] [ˈʌndər] [ðiːz] [triːz] ? "
How'd I get under these trees ? "
怎么做到的 我 得到 在下面 这些 树木 ? "
我怎么会到这些树底下？

" [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] [ˈkærid] [juː; jʊ] . "
" Fernando carried you . "
" 费尔南多 携带 你 . "
“费尔南多背着你。”

" [wel] , [ˈlɪt(ə)l][oʊld][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ][ɪz][sʌm; səm] [ˈkæriər] .
" Well , little old Fernando is some carrier .
" 出色地 , 小的 老的 费尔南多 是 一些 载体 .
“嗯，小费尔南多可真是了个了不起的搬运工。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?
他在哪儿？

[aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈfeɪkɪn] - [hændz][wið; wiθ] [ðæt] [dʒent] . "
I wouldn't mind shakin ' hands with that gent . "
我 不会 头脑 摇晃 - 双手 和 那 绅士 . "
我并不介意和那位先生握手。

" [hi:z] [aʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃi:p] .
" **He's out after the sheep .**
" 他是 出去 后 这 羊 .

“他出去追羊了。”

[ðə; ði] [stɪr] [stæm'pi:did] [ðem; ðəm] . "
The steer stampeded them ."
这 转向 踩踏 他们 . "

牛群惊慌地驱赶着它们。

" [wel] , [mɪs] , [ˈspi:kɪn] - [frʌm; frəm][em 'i:] [hɑ:rt] — [ðæt] [ðer; ðər] [stɪr] [wʌz; wəz][noʊ][ˈleɪdi] .
" **Well , miss , speakin ' from me heart — that there steer was no lady .**
" 出色地 , 错过 , 说话 - 从 我 心 — 那 那里 转向 曾是 不 女士 .

“小姐，我发自肺腑地说——那头母牛可不是什么淑女。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ] [roʊpt] [hɪm; ɪm] .
I thought she was till I roped him .
我 想法 她 曾是 直到 我 绳索 他 .

我一直以为她是，直到我用绳子把他套住。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'stʊk] [ˈsɪriəs] . "
I was mistook serious ."
我 曾是 误 严肃的 . "

我被误认为是认真的。

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] .
" **He might have killed you .**
" 他 可能 有 被杀 你 .

他可能已经杀了你。

[let] [em 'i:][help] [ju:; jʊ][ʌp] .
Let me help you up .
让 我 帮助 你 向上 .

我扶你起来。

" [ˈsʌndaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [en'devəɪɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Sundown had been endeavoring to get to his feet .**
" 日落 有 到过 努力 到 得到 到 他的 脚 .

“桑当一直在努力站起来。”

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .
Finally he rose and leaned against a tree .
最后 他 玫瑰 和 倾斜 反对 一个 树 .

最后他站起身，靠在一棵树上。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈji:ldɪŋ] [bʌntʃ] -
Fortunately for him his course had been over a stretch of yielding bunch .-
幸运的是 为了 他 他的 课程 有 到过 超过 一个 拉紧 的 屈服 束 -

[græs] , [ænd; ənd][nɑ:t] ,
grass , and not ,
草 , 和 不是 ,

幸运的是，他所跑的路段是一片容易下垂的丛生草，而不是.....

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈtʃʊfə] .
as might have been the case , over the ragged tufa .
作为 可能 有 到过 这 案件 , 超过 这 破烂不堪 凝灰岩 .

就像之前发生的那样，在破败的凝灰岩上。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ʃredz] ,
As it was his shirt hung from his back in shreds ,
作为 它 曾是 他的 衬衫 悬挂 从 他的 后退 在 碎屑 ,

他的衬衫已经撕成碎片，挂在背上。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðæt][hɪz; ɪz][ˈoʊvərɔ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l][ðæt][ðer; ðər][neɪm][ɪmˈplaɪd] .
and he felt that his overalls were not all that their name implied .
和 他 毛毡 那 他的 连体工作服 是 不是 全部 那 他们的 姓名 暗示 .

他觉得他的工装裤并不像它的名字那样好。

[ðə; ði][ˈnʌmənəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈbreɪʒnz][ænd; ənd][ˈbru:zɪz][wʌz; wəz][ˈwerɪŋ][ɔ:f] .
The numbness of his abrasions and bruises was wearing off .
这 麻木 的 他的 擦伤 和 瘀伤 曾是 穿着 离开 .

他身上擦伤和淤青带来的麻木感正在消退。

[ðə; ði][peɪn][ˈkwɪkənd][hɪz; ɪz][ˈsensɪz] .
The pain quickened his senses .
这 疼痛 加速 他的 感官 .

疼痛使他感官更加敏锐。

[hi:; hi][ˈri:əlaɪzd][ðæt][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ˈmɪsɪŋ] ,
He realized that his hat was missing ,
他 已实现 那 他的 帽子 曾是 丢失的 ,

他发现自己的帽子不见了。

[ðæt][wʌn][spɜ:r][wʌz; wəz][gɔ:n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðər][wʌz; wəz][hæf] - [wei][ʌp][hɪz; ɪz][leg] .
that one spur was gone and the other was half - way up his leg .
那 一 刺 曾是 已消失 和 这 其他 曾是 一半 - 方式 向上 他的 腿 .

他的一根马刺不见了，另一根马刺则卡在了腿的一半高处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][pli:zd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈpɪrəns] ,
He was not pleased with his appearance ,
他 曾是 不是 高兴 和 他的 外貌 ,

他对自己外表很不满意。

[ænd; ənd][dɪˈtɜ:rmɪnd][tu:; tə]"[meɪk][ə; eɪ][sloʊp]"[æz; əz][ˈɡreɪsfəli][ænd; ənd][æz; əz][ˈkwɪkli][æz; əz]
and determined to " make a slope " as gracefully and as quickly as
和 决定 到 " 制作 一个 坡 " 作为 优雅地 和 作为 迅速地 作为
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz][wʊd][pərˈmɪt] .
circumstances would permit .
情况 会 允许 .

并决心在条件允许的情况下尽可能优雅、迅速地“打造一个斜坡”。

[tʃæns][ˈnɔ:ɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][bɜ:r][ðæt][hæd; həd][stʌk][bɪˈtwi:n][hɪz; ɪz][tuʊz] , [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
Chance , gnawing at a burr that had stuck between his toes , saw his master
机会 , 啃咬 在 一个 刺果 那 有 卡住 之间 他的 脚趾 , 锯 他的 掌握
[raɪz] .
rise .
上升 .

Chance正啃着卡在脚趾间的一根刺，这时他看到主人站了起来。

[hi:; hi][li:pt][tɔ:rd][ˈsʌndaʊn][ænd; ənd][stʊd][ˈweɪtɪŋ][fɔ:r; fər][mɔ:r][fʌn] .
He leaped toward Sundown and stood waiting for more fun .
他 跳跃 朝向 日落 和 站立 等待 为了 更多的 乐趣 .

他纵身跃向日落，站在那里等待着更多的乐趣。

"[tʃæns][si:mz][ɔ:l][raɪt][naʊ] , "[sed][ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈpætɪŋ][ðə; ði][ˈdɔgz][hed] .
" Chance seems all right now , " said the girl , patting the dog's head .
" 机会 似乎 全部 正确的 现在 , " 说 这 女孩 , 轻拍 这 狗的 头 .

“Chance现在看起来一切都好，”女孩一边说着，一边拍了拍狗的头。

"[dʒɑ:n][ˈkɔrlɪs][gɪv][hɪm; ɪm][tu:; tə][emˈi:] , [mɪs] .
" John Corliss give him to me , miss .
" 约翰 科利斯 给 他 到 我 , 错过 .

“约翰·科利斯，把他给我，小姐。”

[ˈhiːz] [ˈmaɪ] [dɒːg] [naʊ] .
He's my dog now .
他是 我的 狗 现在 .

它现在是我的狗了。

[ˌjes] , [ˈhiːz] [ˈæktɪv] [ɔːl] [raɪt] , - [ˈspeʃəli] [ˈtʃæsin] - [stiəz] . "
Yes , he's active all right , ' specially chasin ' steers . "
是的 , 他是 积极的 全部 正确的 , - 特别 追逐 - 牛 . "

是的，他确实很活跃，“尤其喜欢追赶小牛”。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .
" I remember you .
" 我 记住 你 .

我记得你。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ˈkærid] [tʃæns] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkænjən] [treɪl] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .
You're the man that carried Chance up the cañon trail that day when he was hurt .
你是 这 男人 那 携带 机会 向上 这 峡谷 踪迹 那 天 什么时候 他 曾是 伤害 .
"
"
"

那天 Chance 受伤的时候，是你背着他沿着峡谷小路上去的。

" [ˌjes] , [ˌmɪs] .
" Yes , miss .
" 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

[hiː; hi] [eɪnt] [fərˈɡetɪn] - [ˈiːðər] .
He ain't forgettin ' either .
他 不是 忘记 - 任何一个 .

他也没忘记。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈstʌdɪd] - [liːn] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] ,
" The girl studied Sundown's lean face as he gazed across the mesas ,
" 这 女孩 研究 - 倾斜 脸 作为 他 凝视 穿过 这 台地 ,

“女孩仔细端详着桑当消瘦的脸庞，他正凝视着远处的台地。”

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈeksɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌnˈduː] [əˈtenʃ(ə)n]
wondering how he was going to make his exit without calling undue attention
好奇 如何 他 曾是 去 到 制作 他的 出口 没有 呼叫 过度 注意力

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈreɪmənt] .
to his dearth of raiment .
到 他的 匮乏 的 服饰 .

他心想自己该如何离开，才能不引起别人对他衣衫褴褛的过多注意。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [kwɪr] , [ʌnˈgeɪnli] [ˈaʊtlændər] , [hæd; həd] [bɪn]
She had heard that this man , this queer , ungainly outlander , had been
她 有 听到 那 这 男人 , 这 酷儿 , 笨拙的 古战场传奇 , 有 到过

[kəmˈpænjən] [tuː; tə] [wɪl] [ˈkɔrlɪs] .
companion to Will Corliss .
伴侣 到 将要 科利斯 .

她听说这个男人，这个古怪笨拙的外乡人，曾是威尔·科利斯的伴侣。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈsʌndaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd] [wen] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [əˈkɜːrd] .
She had also heard that Sundown had been injured when the robbery occurred .
她 有 还 听到 那 日落 有 到过 受伤 什么时候 这 抢劫 发生 .

她还听说桑当在抢劫案发生时受了伤。

[ˈpensɪvli] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr; hər] [ˈempti] [ˈɡɔːntlət] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .
Pensively she drew her empty gauntlet through her fingers .
若有所思地 她 画 她 空的 手套 通过 她 手指 .

她若有所思地从指间抽出空空如也的手套。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [ðæt] [naɪt] ?
" **Do you know who took the money — that night ?**
" 做 你 知道 WHO 采取 这 钱 — 那 夜晚 ?

你知道那天晚上是谁拿走了钱吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈsʌndaʊn] [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
" **she asked suddenly , and Sundown straightened and gazed at her .**
" 她 问 突然 , 和 日落 拉直 和 凝视 在 她 .

她突然问道，日落挺直身子，凝视着她。

[hi:; hi] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [kɔft] .
He blinked and coughed .
他 眨眼 和 咳嗽 .

他眨了眨眼，咳嗽了一声。

" [ˈbi:n] - [noʊ][hænd][tu:; tə][laɪ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [aɪ][du:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsɪmpli] .
" **Bein ' no hand to lie to a lady , I do , " he said , simply .**
" 贝因 - 不 手 到 说谎 到 一个 女士 , 我 做 , " 他 说 , 简单地 .

“我绝不会欺骗女士，”他简单地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [tel] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [seɪv] [ˌem ˈi:] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðer; ðər] [stɪr] .
" **But I can't tell , even if you did save me life from that there steer .**
" 但 我 不能 告诉 , 甚至 如果 你 做过 节省 我 生活 从 那 那里 转向 .

“但我无法判断，即使你真的从那头公牛手中救了我一命。”

" [ʃi:; ji] [bɪt][hɜ:r; həɹ][lɪps] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **She bit her lips , and nodded .**
" 她 少量 她 嘴唇 , 和 点头 .

她咬着嘴唇，点了点头。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [mi:n] [tu:; tə][æsk] .
" **I didn't really mean to ask .**
" 我 没有 真的 意思是 到 问 .

“我其实不是故意要问的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [tu:; tə] [noʊ] .
I was curious to know .
我 曾是 好奇的 到 知道 .

我很好奇。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [hɔ:rs] ?
Won't you take my horse ?
惯于 你 拿 我的 马 ?

你愿意帮我牵走我的马吗？

[ju:; jʊ][kæn; kən] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
You can send him back to - morrow . "
你 能 发送 他 后退 到 - 明天 . "

你可以明天把他送回去。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bi:t] [aɪ ˈti:] [hoʊm] [əˈfʊt] ?
" **And you beat it home afoot ?**
" 和 你 打 它 家 步行 ?

“然后你步行把它带回家了？ ”

[seɪ] , [ˈleɪdi] , [aɪ] [mɛbi] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbi: ˈoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [hɜ:rt] [ðæt] [bæd] .
Say , lady , I mebby been a Bo onct , but I ain't hurt that bad .
说 , 女士 , 我 梅比 到过 一个 波 仅限 , 但 我 不是 伤害 那 坏的 .

我说，女士，我可能曾经是Bo，但我没受那么重的伤。

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][ˌem ˈi:] [treɪl] [bæk] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ,
If I can't find me trail back to where I started from ,
如果 我 不能 寻找 我 踪迹 后退 到 在哪里 我 开始 从 ,

如果我找不到返回出发点的路，

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðer; ðər] .
it won't be because it ain't there .
它 惯于 是 因为 它 不是 那里 .
不会的，因为它根本不存在。

[θæŋks] , [dʒest][ðə; ði] [seɪm] .
Thanks , jest the same .
谢谢 , 笑话 这 相同的 .

谢谢，我也是。

" [ˈsʌndaʊn] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ] [step] , [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [groʊn] .
" Sundown essayed a step , halted and groaned .
" 日落 尝试 一个 步 , 停止 和 呻吟 .

“日落迈出了一步，停了下来，呻吟了一声。”

[hi:; hi] [felt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['dʒɪndʒərli] .
He felt of himself gingerly .
他 毛毡 的 他自己 小心翼翼地 .

他小心翼翼地摸索着自己。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪndʒərd] [ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)] [plers] , [æz; əz] [hi:; hi] [eɪkt] ['i:kwəli] [ɔ:l] .
He did not seem to be injured in any special place , as he ached equally all
他 做过 不是 似乎 到 是 受伤 在 任何 特别的 地方 , 作为 他 疼痛 同样地 全部
['oʊvər] .

over .
超过 .

他似乎没有哪个部位特别受伤，因为他全身都疼。

" [aɪl] [bi:; bi] ['gɔɪn] - , ['leɪdi] .
" I'll be goin ' , lady .
" 患病的 是 去 - , 女士 .

“我走了，女士。”

[aɪ] [seɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['sævɪn] - [em 'i:] [laɪf] .
I say thanks for savin ' me life .
我 说 谢谢 为了 萨文 - 我 生活 .

谢谢你救了我的命。

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The girl smiled and nodded .
" 这 女孩 微笑 和 点头 .

女孩微笑着点了点头。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] ['mɪstər] . ['kɔrlɪs] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" Will you please tell Mr . Corliss that I should like to see him , to - morrow ,
" 将要 你 请 告诉 先生 . 科利斯 那 我 应该 喜欢 到 看 他 , 到 - 明天 ,
[æt; ət] [fɜˈnændoʊz, fɜˈnɑ:ndoʊz] [kæmp] ?

at Fernando's camp ?
在 费尔南多的 营 ?

请你转告科利斯先生，我希望明天能在费尔南多的营地见到他。

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [ʌndər'stænd] . "
I think he'll understand . "
我 思考 地狱 理解 . "

我想他会理解的。

" [ʃər] , [mɪs] !
" Sure , miss !
" 当然 , 错过 !

“当然可以，小姐！”

[aɪl] [tɛl] [hɪm; ɪm] .
I'll tell him .
患病的 告诉 他 .
我会告诉他。
[ðæt] [fɜː'nændoʊ, fɜː'na:ndoʊ][mæn] [lʊks] [tu:; tə][bi:; bi][hævɪn] - [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʃi:p]
That Fernando man looks to be havin ' some trouble with them sheep
那 费尔南多 男人 看起来 到 是 拥有 - 一些 麻烦 和 他们 羊
.
.
.

费尔南多那家伙好像跟那些羊有点儿麻烦。
" [ðə; ði][gɜ:rl] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði]['meɪsə] .
" The girl glanced toward the mesa .
" 这 女孩 瞥了一眼 朝向 这 台面 .

女孩瞥了一眼台地。
[fɜː'nændoʊ, fɜː'na:ndoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɜ:ɾ; wər] [ˈhɜ:dn̩] [ðə; ði] [ʃi:p] [ˈkloʊzər] ,
Fernando and his assistant were herding the sheep closer ,
费尔南多 和 他的 助手 是 放牧 这 羊 更近 ,
费尔南多和他的助手正在把羊群赶近一些。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər][æk'tɪvəti][wɜ:ɾ; wər] [ˈri:əli] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈæniːmlz] [bʌntʃt] [wel] .
and despite their activity were really getting the frightened animals bunched well .
和 尽管 他们的 活动 是 真的 获得 这 害怕 动物 成束的 出色地 .
尽管它们活动频繁，但确实把受惊的动物们聚集到了一起。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [ˈsʌndaʊn] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
When she turned again Sundown had disappeared .
什么时候 她 转向 再次 日落 有 消失 .
当她再次转身时，日落已经消失了。

- [ə'raɪv(ə)] [ɪn][kæmp] , [ɑ:n] [fʊt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
Sundown's arrival in camp , on foot , was not altogether unexpected .
- 到达 在 营 , 在 脚 , 曾是 不是 共 意外 .
桑当步行抵达营地，这并非完全出乎意料。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈraɪdərləs] [hɔ:rs] [ˈgreɪzn̩] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmeɪsə] ,
One of the men had seen a riderless horse grazing on the mesa ,
一 的 这 男人 有 已见 一个 无骑手 马 放牧 在 这 台面 ,
其中一人看到一匹无人骑乘的马在台地上吃草。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [aʊt][ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] .
and had ridden out and caught it .
和 有 骑 出去 和 捕捉 它 .
他骑马出去抓住了它。

[sɜ:rkəm'stænj(ə)] [ˈeɪvɪdəns] — [ˈraɪdəɾ][ænd; ənd][roʊp] [ˈmɪsɪŋ] — [kən'fɜ:rmd] [haɪ] - [rɪ'mɑ:rk] [ðæt]
Circumstantial evidence — rider and rope missing — confirmed Hi Wingle's remark that
间接的 证据 — 骑士 和 绳索 丢失的 — 确认的 你好 - 评论 那
" [ðæt] [ðer; ðər] [wɑ:kɪn] - [kloʊðz] - [pɪn][hæz; həz] [ˈpra:bəbli] [roʊpt] [ˈsʌmθɪn] - [æt; ət][læst] .
" that there walkin ' clothes - pin has probably roped somethin ' at last .
" 那 那里 步行 - 衣服 - 别针 有 大概 绳索 某物 - 在 最后的 .
间接证据——骑手和绳索都不见了——证实了 Hi Wingle 的说法，即“那个走路的衣夹可能终于套住了什么东西”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈwɔ:kɪŋ] [kloʊðz] - [ˈpɪnz] " [kən'dɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [si:md] [tu:; tə]
" And the " walking clothes - pin's " condition when he appeared seemed to
" 和 这 " 步行 衣服 - 别针 " 状况 什么时候 他 出现 似乎 到
[səb'stænfɪət] [ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈθi:əri] .
substantiate the cook's theory .
证实 这 库克的 理论 .
“而这位‘行走的衣夹’出现时的状态似乎证实了厨师的理论。”

" [lu:z] [jɔː; jəɪ][roʊp] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈwɪŋəl] [æz; əz] [ˈsʌndaʊn] [lɪmpt] [ʌp] .
" **Lose your rope ?** " **queried Wingle as Sundown limped up** .
" 失去 你的 绳索 ? " 查询 温格尔 作为 日落 跛行 向上 .

“绳子丢了吗？”温格尔问道，只见桑当一瘸一拐地站了起来。

" [ʌ ˈʌ] .
" **Uhuh** .
" 嗯哼 .

嗯哼。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l] .
And that ain't all .
和 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv][pænts] [ðæt] [eɪnt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
You ain't got a pair of pants that ain't working have you ?
你 不是 得到 一个 一对 的 裤子 那 不是 在职的 有 你 ?

你没有一条不合身的裤子吧？

" [ˈwɪŋəl] [smaɪld] .
" **Wingle smiled** .
" 温格尔 微笑 .

温格尔笑了。

" [pænts] ?
" **Pants ?**
" 裤子 ?

“裤子？”

[θɪŋk] [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ][dʒu:] - - [stɔ:r] ? "
Think this here's a Jew clothin ' - store ? "
思考 这 这里是 一个 犹 - - 店铺 ? "

你觉得这是家犹太人服装店吗？

" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

“没有。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [naʊ] — "
But if she was a horsepital now — "
但 如果 她 曾是 一个 - 现在 — "

但如果她现在是一家马医院——”

" [bɪn] [ˈvɪzɪtɪn] - ? "
" **Been visitin ' ?** "
" 到过 访问 - ? "

“来过吗？”

" [ʌ ˈʌ] .
" **Uhuh** .
" 嗯哼 .

嗯哼。

[aɪ][dʒɛst] [rʌŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [si:] [sʌm; səm] [frɛndz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:p] - [kæmp] . "
I jest run over to see some friends of mine in a sheep - camp . "
我 笑话 跑步 超过 到 看 一些 朋友们 的 矿 在 一个 羊 - 营 . "

我只是顺道去羊圈看看我的几个朋友。

" [dɪd] , [eɪ] ?
" **Did , eh ?**
" 做过 , 嗯 ?

“真的吗？”

[ænd; ʌnd] [mɛbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɛl] [ɛm 'i:] [wʌt] [juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər] ? "
 And mebby you can tell me what you run over ? "
 和 梅比 你 能 告诉 我 什么 你 跑步 超过 ？ "

或许你可以告诉我你碾过了什么？

" - [moʊst] [ˈɛvriθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] .
 " ' **Most everything out there , " said Sundown , pointing to the mesa .**
 " - 最多 一切 出去 那里 , " 说 日落 , 指向 到 这 台面 .
 "那里几乎什么都有，”桑当指着台地说道。

" [seɪ] ,
 " **Say ,**
 " 说 ,

“说，

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈplæstər] [laɪk] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈgaɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪt]
 you ain't got any of that plaster like they put on a guy's head when he gets hit
 你 不是 得到 任何 的 那 石膏 喜欢 他们 放 在 一个 伙计们 头 什么时候 他 获得 打
 [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪk] ? "
 with a brick ? "
 和 一个 砖 ？ "

你没那种石膏吗？就是那种给被砖头砸到头的人贴的石膏？

" [noʊp] .
 " **Nope .**
 " 没有 .

“没有。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [sɔːlt] . "
 But I got salt . "
 但 我 得到 盐 . "

但我得到了盐。

" [ænd; ʌnd] [ˈpepər] , " [kənˈkluːdɪd] [ˈsʌndaʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈsɑːrkæzəm] .
 " **And pepper , " concluded Sundown with some sarcasm .**
 " 和 胡椒 , " 结束 日落 和 一些 讽刺 .

“还有胡椒粉，”桑当带着几分讽刺意味总结道。

" [mɛbi] [aɪ] [duː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːrbɪkjuː] . "
 " **Mebby I do look like a barbecue . "**
 " 梅比 我 做 看 喜欢 一个 烧烤 . "

“也许我看起来确实像个烧烤架。”

" [streɪt] , [sʌn] , [sɔːlt] [ænd; ʌnd] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ˈmaɪti] [ˈhiːlɪn] - .
 " **Straight , Sun , salt and water is mighty healin ' .**
 " 直的 , 太阳 , 盐 和 水 是 强大的 治愈 - .

“阳光、盐和水是极好的疗愈方式。”

[juː; jʊ] [ˈbetər] [raɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒntʃəɪ] [ænd; ʌnd] [get] [fɪkst] [ʌp] . "
 You better ride over to the Concho and get fixed up . "
 你 更好的 骑 超过 到 这 康乔 和 得到 固定的 向上 . "

你最好骑马去康乔河边修整一下。

" [ˈrekən] [ðæt] [eɪnt] [noʊ] [driːm] , [haɪ] .
 " **Reckon that ain't no dream , Hi .**
 " 估计 那 不是 不 梦 , 你好 .

“我觉得那不是梦，嗨。”

[gɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔːs] , [ˈenihaʊ] . "
 Got to see the boss , anyhow . "
 得到 到 看 这 老板 , 无论如何 . "

反正都要见老板。

" [wel] , - ['enihaʊ] - [ɪz] [kɔ:r'ek] - .
" **Well** , ' **anyhow** ' **is correc** ' .
" 出色地 , - 无论如何 - 是 正确 - .

“嗯，‘总之’是正确的。”

[ænd; ənd] , [seɪ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪts] [juː; jʊ] .
And , **say** , **you want to see him first and tell him it's you** .
和 , 说 , 你 想 到 看 他 第一的 和 告诉 他 它是 你 .

比如说，你想先见见他，告诉他是你。

[jɔː; jər] ['hɑːs] [ɪz] [taɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] .
Your hoss is tied over there .
你的 霍斯 是 系 超过 那里 .

你的马拴在那边了。

['sɪŋkər] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] . "
Sinker fetched him in . "
沉子 已获取 他 在 . "

辛克把他带了进来。

" ['hɑːs] ?
" **Hoss** ?
" 霍斯 ?

“霍斯？”

[oʊ] , [jes] , ['hɑːs] !
Oh , yes , hoss !
哦 , 是的 , 霍斯 !

哦，是的，伙计！

[maɪ] ['hɑːs] !
My hoss !
我的 霍斯 !

我的马！

[ʌ 'ʌ] !
Uhuh !
嗯哼 !

嗯哼！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [æm'bigjuəs] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] ['sʌndaʊn] [lɪmpt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]
" **With this somewhat ambiguous string of ejaculations Sundown limped toward the**
" 和 这 有些 模糊的 细绳 的 射精 日落 跛行 朝向 这

[ˈpoʊni] .
pony .
小马 .

“伴随着这几声含糊不清的呻吟，桑当一瘸一拐地走向小马。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wen] [hæfweɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɪŋəl] .
He turned when halfway there and called to Wingle .
他 转向 什么时候 半 那里 和 称为 到 温格尔 .

走到一半的时候，他转过身去，喊温格尔过来。

" [ðə; ðɪ]['kæt(ə)] ['bɪznəs] [ɪz] [faɪn] , [haɪ] , [faɪn] ,
" **The cattle business is fine , Hi , fine ,**
" 这 牛 商业 是 美好的 , 你好 , 美好的 ,

“畜牧业很好，真的很好。”

[bʌt; bət] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][aɪ] ['rekən] [aɪl] [ɪn'vest] [ɪn] [ʃiːp] .
but between you and me I reckon I'll invest in sheep .
但 之间 你 和 我 我 估计 患病的 投资 在 羊 .

但说实话，我觉得我会投资养羊。

[ə; eɪ][ˈfelər][ɪz][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋgər] .
" A fella is like to live longer .
" 一个 伙计 是 喜欢 到 居住 更长 .

这个人可能会活得更久。

" [ˈwɪŋəl] [stɛəd] [ˈgreɪvli] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd] [ˈtætərd] [ˈfɪgjər] .
" Wingle stared gravely at the tall and tattered figure .
" 温格尔 凝视 严重地 在 这 高的 和 破烂 数字 .

温格尔神情严肃地盯着那个高大而衣衫褴褛的身影。

[hiː; hi][stɛəd] [ˈgreɪvli] , [bʌt; bət] [ˈɪnwərdli] [hiː; hi] [ʃɒk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
He stared gravely , but inwardly he shook with laughter .
" 他 凝视 严重地 , 但 内心 他 摇晃 和 笑声 .

他神情严肃地盯着对方，但内心却在狂笑。

" [seɪ] , [sʌn] !
" Say , Sun !
" 说 , 太阳 !

“说，太阳！”

" [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɪkˈskeɪm] [ˈfaɪnəli] , " [ðæt][ðer; ðər] [nel] [ˈlɒrɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [faɪn][gæl] , [eɪnt]
" he managed to exclaim finally , " that there Nell Loring is a right fine gal , ain't
" 他 管理 到 惊叹 最后 , " 那 那里 内尔 洛林 是 一个 正确的 美好的 女孩 , 不是

[ɪː; jɪ] ? "
she ? "
" 她 ? "

他终于忍不住说道：“那边的内尔·洛林真是个好姑娘，不是吗？”

" [juː; jʊ][bet] ! "
" You bet ! "
" 你 赌注 ! "

“当然！”

" [ænd; ənd][dʒæk] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜːrst] ...
" And Jack ain't the worst ...
" 和 杰克 不是 这 最差 ...

“而且杰克还不是最差的.....”

" [ˈwɪŋəl] [spæt][ænd; ənd] [tʃuːd] [ˈruːmɪneɪtɪvli] .
" Wingle spat and chewed ruminatively .
" 温格尔 争吵 和 咀嚼 沉思 .

“温格尔吐着口唾沫，反刍着咀嚼。

" [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜːrst] , " [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [əˈgen] .
" No , he ain't the worst , he asserted again .
" 不 , 他 不是 这 最差 , 他 断言 再次 .

“不，他不是最差的，”他再次断言。

" [aɪ][dəˈnoʊ] [wʌt] [ðæts] [gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈɡetɪn] - [drʌg] [ˈsɪksˈtiːn] [maɪl] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] .
" I dunno what that's got to do with gettin ' drug sixteen mile , said Sundown .
" 我 不知道 什么 那就是 得到 到 做 和 获得 - 药品 十六 英里 , 说 日落 .

“我不知道这跟在十六英里外被抓有什么关系，”桑当说道。

" [bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] .
" But , anyhow , you're right .
" 但 , 无论如何 , 你是 正确的 .

“但是，无论如何，你是对的。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:]
ON THE TRAIL TO THE BLUE
在 这 踪迹 到 这 蓝色的

通往蓝色之路

[ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði][ˈmeɪsə] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv]
In the shade of the forest that edged the mesa , and just back of
在 这 阴影 的 这 森林 那 边缘 这 台面 , 和 只是 后退 的
[fɜːˈnændoʊz, fɜːˈnɑ:ndoʊz][kæmp] ,
Fernando's camp ,
费尔南多的 营 ,

在环绕台地的森林阴凉处，就在费尔南多营地的后面，

[ə; eɪ][ˈreɪndʒər][treɪl] [kʌts] [θru:] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈkweɪkɪŋ] - [æsp] [ænd; ənd] [miːˈændəz] [θru:]
a Ranger trail cuts through a patch of quaking - asp and meanders through
一个 游骑兵 踪迹 削减 通过 一个 修补 的 震动 - 阿斯巴德 和 蜿蜒曲折 通过
[ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈtɪmbərd] [lənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [blu:] [reɪndʒ] ,
the heavy - timbered land toward the Blue range ,
这 重的 - 木材 土地 朝向 这 蓝色的 范围 ,

一条护林员小径穿过一片颤毒蛇林，蜿蜒穿过茂密的林地，通往蓝山山脉。

[ə; eɪ] [spru:s] - [klæd] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [hɪlz] .
a spruce - clad ridge of southern hills .
一个 云杉 - 覆膜 岭 的 南部 丘陵 .

南方山丘上覆盖着云杉的山脊。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] [tu:] [ˈsæd(ə)l] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [taɪd] .
Close to the trail two saddle horses were tied .
关闭 到 这 踪迹 二 鞍 马匹 是 系 .

小路附近拴着两匹马。

[ˈfeɪdəweɪ] , [ˈraɪdɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ræntʃ] [ɑ:n][ðə; ði] " [blu:] , " [reɪnd] [ʌp] , [aɪd] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz]
Fadeaway , riding toward his home ranch on the " Blue , " reined up , eyed the horses
渐隐 , 骑术 朝向 他的 家 牧场 在 这 " 蓝色的 , " 勒住 向上 , 眼睛 这 马匹
, [ænd; ənd] [grɪnd] .
, and grinned .
, 和 咧嘴一笑 .

费德威骑着“蓝马”向他的家乡牧场驶去，勒紧缰绳，看了看马，咧嘴一笑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][tʃɪˈnu:kʃɪˈnu:k] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈelənə; -nɔ:] [lɒrɪŋz] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
One of them was Chinook , the other Eleanor Loring's black - and - white
一 的 他们 曾是 奇努克 , 这 其他 埃莉诺 洛林 黑色的 - 和 - 白色的
[ˈpɪntoʊ] , [ˈtʃælɪndʒ] .
pinto , Challenge .
平托 , 挑战 .

其中一匹是奇努克，另一匹是埃莉诺·洛林的黑白花斑马“挑战”。

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [bent] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈæspən] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃi:p] -
The cowboy bent in his saddle and peered through the aspens toward the sheep -
这 牛仔 弯曲 在 他的 鞍 和 窥视 通过 这 白杨 朝向 这 羊 -
[kæmp] .
camp .
营 .

牛仔弯下腰，从马鞍上透过白杨树向羊群营地望去。

[hi; hi] [sɔ:] [ˈkɔrlɪs] [ænd; ənd] [nel] [ˈlɒrɪŋ] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] , [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈskʌsɪŋ]
He saw Corliss and Nell Loring standing close together , evidently discussing
他 锯 科利斯 和 内尔 洛林 常设 关闭 一起 , 显然 讨论
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl][ˈɪmpɔ:rt] ,
something of more than usual import ,
某物 的 更多的 比 通常 进口 ,

他看到科利斯和内尔·洛林站得很近，显然在讨论一些比平常更重要的事情。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][dʒɑːn][ˈkɔrlɪs][hæd; həd][reɪzd][hɪz; ɪz][brɔːd][ˈstetsn][æz; əz][ðoʊ]
for at that moment John Corliss had raised his broad Stetson as though
为了 在 那 片刻 约翰 科利斯 有 提高 他的 广阔 斯泰森 作为 尽管
[ˈbɪdɪŋ][ˌferˈwel][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
bidding farewell to the girl ,
投标 告别 到 这 女孩 ,
就在这时, 约翰 科利斯举起了他那顶宽大的斯泰森帽, 仿佛在向那位姑娘告别。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɔːt][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][tɜːrnd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈklɪŋɪŋ][tuː; tə]
but she had caught his arm as he turned and was clinging to
但 她 有 捕捉 他的 手臂 作为 他 转向 和 曾是 依恋 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他转身时, 她抓住了他的胳膊, 紧紧地抱着他。

[hɜːr; hər][ˈætɪtuːd][wʌz; wəz][ðæt][ʌ; əv][wʌŋ][ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ][ˈkoʊksɪŋ][ɪmˈplɔːrɪŋ] .
Her attitude was that of one supplicating , coaxing , imploring .
她 态度 曾是 那 的 一 恳求 , 哄骗 , 恳求 .
她的态度是恳求、哄骗、哀求的。

[ˈfeɪdəˌweɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪʃəs][twɪst][tuː; tə][hɪz; ɪz][maʊθ][spæt] .
Fadeaway , with a vicious twist to his mouth , spat .
渐隐 , 和 一个 恶毒 捻 到 他的 嘴 , 争吵 .
费德威嘴角露出一丝恶狠狠的笑容, 啐了一口。

"[ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ˈbɪznəs][ænd; ənd][ðə; ði][ʃiːp][ˈbɪznəs][lʊks][laɪk][ðeɪ][wʌz; wəz][ˈɡoɪn]-[ˈɪntuː]
" The cattle business and the sheep business looks like they was goin ' into
" 这 牛 商业 和 这 羊 商业 看起来 喜欢 他们 曾是 去 - 进入
[ˈpɑːrtnərʃɪp] , " [hiː; hi][ˈmʌtəd] .
partnership , " he muttered .
合伙 , " 他 低声说道 .
“看来养牛业和养羊业要合伙做生意了,”他嘟囔道。

"[liːv][aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən][tuː; tə][fuːl][ə; eɪ][mæn][ˈevri][taɪm] .
" Leave it to a woman to fool a man every time .
" 离开 它 到 一个 女士 到 傻子 一个 男人 每一个 时间 :
“女人总能骗过男人。”

[ænd; ənd][hɪm; ɪm]-[tuː; tə][biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːŋ]-[hɔːrnz] !
And him pertendin ' to be all for the long - horns !
和 他 - 到 是 全部 为了 这 长的 - 角 !
而他却装作一心支持长角牛!

"[hiː; hi][sɔː][ðə; ði][gɜːrl][tɜːrn][frʌm; frəm][ˈkɔrlɪs][ˈberi][hɜːr; hər][feɪs][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
" He saw the girl turn from Corliss , bury her face in her arms ,
" 他 锯 这 女孩 转动 从 科利斯 , 埋葬 她 脸 在 她 武器 ,
他看到女孩转过身, 背对着科利斯, 把脸埋在臂弯里。

[ænd; ənd][liːn][əˈɡenst][ðə; ði][triː][bɪˈniːθ][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈstændɪŋ] .
and lean against the tree beneath which they were standing .
和 倾斜 反对 这 树 下面 哪个 他们 是 常设 .
他们倚靠在他们所站的那棵树上。

[ˈfeɪdəˌweɪ][ɡrɪnd] .
Fadeaway grinned .
渐隐 咧嘴一笑 .
费德威咧嘴一笑。

" [ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ][ɔːl] [ˈkrʊkɪd] , [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , — " [ɔːr] [ˈeni] [aɪ]
" **Women are all crooked , when they want to be , " he remarked , — " or any I**
" 女性 是 全部 歪 , 什么时候 他们 想 到 是 , " 他 评论 , — " 或者 任何 我
[ˈevər] [ˈnoʊd] .
ever known .
曾经 已知 .

“女人如果想要花招，都会耍花招，”他说道，“至少我认识的任何一个女人都是如此。”

[ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [wɜːrk][ə; eɪ] [gai] [baɪ][ˈtɑːkən] - [ænd; ənd][ˈloʊvɪn] - , [ðen] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ˈkraɪn] - .
If they can't work a guy by talkin ' and lovin ' , then they take to cryin ' .
如果 他们 不能 工作 一个 盖伊 经过 谈话 - 和 爱 - , 然后 他们 拿 到 哭泣 - .

如果她们不能通过甜言蜜语和甜言蜜语来赢得男人的心，那么她们就会哭哭啼啼。

" [dʒʌst] [ðen] [ˈkɒrlɪs] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] .
" **Just then Corliss stepped to the girl and put his hand on her shoulder .**
" 只是 然后 科利斯 步 到 这 女孩 和 放 他的 手 在 她 肩膀 .

就在这时，科利斯走到女孩面前，把手放在她的肩膀上。

[əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Again she turned to him .
再次 她 转向 到 他 .

她再次转向他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .
He took her hands and held them while he talked .
他 采取 她 双手 和 握住 他们 尽管 他 谈话 .

他握住她的手，一边说话一边握着。

[ˈfeɪdəweɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həɹ][lɪps] [muːv] , [ˈeɪdəntli] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
Fadeaway could see her lips move , evidently in reply .
渐隐 可以 看 她 嘴唇 移动 , 显然 在 回复 .

淡出中可以看到她的嘴唇动了动，显然是在回应。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪɹ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] , [ˈfretɪŋ]
He could not hear what was being said , as his horse was restless , fretting
他 可以 不是 听到 什么 曾是 存在 说 , 作为 他的 马 曾是 不安 , 烦躁
[ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] .
and stamping .
和 冲压 .

他听不到他们在说什么，因为他的马躁动不安，不停地跺脚。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [kriːkt] .
The saddle creaked .
这 鞍 嘎吱作响 .

马鞍发出吱嘎声。

[ˈfeɪdəweɪ] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd]
Fadeaway jerked the horse up , and in the momentary silence he caught the word
" [lʌv] . "
" **love .** "
" 爱 . "

费德威猛地拉起马，在短暂的寂静中，他听到了“爱”这个词。

" [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] !
" **Makes me sick !**
" 制作 我 生病的 !

“真让我恶心！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈspɜːrɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
" **he said , spurring forward .**
" 他 说 , 刺激 向前 .

“他一边说着，一边向前迈步。”

" - [ʌv] , - [eɪ] ?
" ' **Love** , ' **eh** ?
" - 爱 , - 嗯 ?

“爱’，是吗？ ”

[wel] , [mɛbi] [maɪ][ˈlɪt(ə)][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpʌtɪn] - [ˈbɪli] [ˈkɔrlɪs] [ɪn] [rɔːŋ] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] ,
Well , mebby my little idea of puttin ' Billy Corliss in wrong didn't work ,
出色地 , 梅比 我的 小的 主意 的 普丁 - 比利 科利斯 在 错误的 没有 工作 ,
好吧，也许我把比利·科利斯放错位置的小主意没奏效。

[bʌt; bət] [aɪl] [hænd][dʒæk][ə; eɪ][dʒoʊlt] [ˈðætəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪn] - [els] [bɪˈsaɪdz] [lʌv]
but I'll hand Jack a jolt that'll make him think of somethin ' else besides love
但 患病的 手 杰克 一个 颠簸 那将 制作 他 思考 的 某物 - 别的 除了 爱
,
!
,

但我会给杰克一个当头棒喝，让他除了爱情之外还能想到别的事情。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] - !
one of these fine mornin's !
一 的 这些 美好的 - !

又是一个美好的早晨！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [roʊd][ɑːn] , [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv]
" **And the cowboy rode on , out of tune with the peace and beauty of**
" 和 这 牛仔 骑 在 , 出去 的 调 和 这 和平 和 美丽 的
[hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
his surroundings ,
他的 周围环境 ,

于是，牛仔继续骑马前行，与周围环境的宁静和美丽格格不入。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [ˈsentərd] [əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz]
his whole being centered upon making trouble for a man who he knew in his
他的 所有的 存在 居中 之上 制作 麻烦 为了 一个 男人 WHO 他 知道 在 他的
[hɑːrt] [wɪft] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪl] ,
heart wished him no ill ,
心 希望 他 不 患病的 ,
他一心只想给一个他明知内心对他并无恶意的人制造麻烦。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][æz; əz] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈiːðər]
and in fact had all but forgotten him so far as considering him either
和 在 事实 有 全部 但 被遗忘的 他 所以 远的 作为 考虑 他 任何一个
[æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] [ɔːr][ə; eɪ] [frend] .
as an enemy or a friend .
作为 一个 敌人 或者 一个 朋友 .

事实上，人们几乎已经完全忘记了他，既不把他当敌人，也不把他当朋友。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə] [nɪr] [ðə; ði]
Just as he was about to swing out to the open of the mesa near the
只是 作为 他 曾是 关于 到 摇摆 出去 到 这 打开 的 这 台面 靠近 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] ,
edge of the cañon ,
边缘 的 这 峡谷 ,

正当他准备荡到峡谷边缘附近台地的开阔地带时，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [bɔɪ] [əˈsliːp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][loʊ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spruːs] .
he came upon a Mexican boy asleep beneath the low branches of a spruce .
他 来了 之上 一个 墨西哥 男生 睡着了 下面 这 低的 分支 的 一个 云杉 .
他发现一个墨西哥男孩睡在云杉树的低矮枝条下。

[ˈfeɪdəweɪ] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmeɪsə][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
Fadeaway glanced across the mesa and , as he had expected ,
渐隐 瞥了一眼 穿过 这 台面 和 , 作为 他 有 预期的 ,
费德威瞥了一眼台地, 正如他所料,

[sɔː] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ʃiːp] [ˈgreɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
saw a band of sheep grazing in the sunshine .
锯 一个 乐队 的 羊 放牧 在 这 阳光 .
看到一群绵羊在阳光下吃草。

[hɪz; ɪz] [treɪl] [ræn][dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃiːp] .
His trail ran directly toward the sheep .
他的 踪迹 跑 直接地 朝向 这 羊 .
他的踪迹径直朝着羊群的方向延伸。

[bɪˈjɑːnd] [leɪ] [ðə; ði][ˈkænjən] .
Beyond lay the cañon .
超过 躺 这 峡谷 .
远处是峡谷。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][raɪd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,
He would not ride around a herd of sheep that blocked his trail ,
他 会 不是 骑 大约 一个 一群 的 羊 那 已屏蔽 他的 踪迹 ,
他不会绕过挡住他去路的羊群。

[naːt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] !
not if he knew it !
不是 如果 他 知道 它 !
如果他知道的话就不会了!

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðeɪ] [bʌntɪt] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ðʊʊz] [əˈhed] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .
As he drew nearer the sheep they bunched , forcing those ahead to move on .
作为 他 画 更近 这 羊 他们 成束的 , 强制 那些 前方 到 移动 在 .
当他靠近羊群时, 羊群聚集在一起, 迫使前面的羊继续前进。

[ˈfeɪdəweɪ] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [bɔɪ] , [ðen] [set][spɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]
Fadeaway glanced back at the sleeping boy , then set spur to his horse and
渐隐 瞥了一眼 后退 在 这 睡眠 男生 , 然后 放 刺 到 他的 马 和
[weɪvd] [hɪz; ɪz][saːmˈbrerəʊ] .
waved his sombrero .
挥手 他的 宽边帽 .
费德威回头看了一眼熟睡的男孩, 然后勒住马的缰绳, 挥了挥他的墨西哥帽。

[ðə; ði] [ʃiːp] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][traːt] .
The sheep broke into a trot .
这 羊 打破 进入 一个 小跑 .
绵羊开始小跑起来。

[hiː; hi][roʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkænjən] .
He rode back and forth behind them forcing them toward the cañon .
他 骑 后退 和 前进 在后面 他们 强制 他们 朝向 这 峡谷 .
他骑马在他们身后来回穿梭, 迫使他们向峡谷方向前进。

[hiː; hi] [biːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [roʊld] [ˈslɪkər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwɜːrt] .
He beat upon his rolled slicker with his quirt .
他 打 之上 他的 滚动 雨衣 和 他的 奎特 .
他用鞭子抽打着卷起的雨衣。

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈfrenzɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] .
The sound frenzied the sheep and they leaped forward .
这 声音 丧心病狂 这 羊 和 他们 跳跃 向前 .
这声音惊扰了羊群, 它们纷纷向前跳跃。

[læmz] , [ˈtreɪlɪŋ] [brˈhaɪnd] , [kɔːld] [ˈdɒʊlfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [juːz] [ðæt] [ˈtræmpld] [iːtʃ] [ˈʌðər]
Lambs , trailing behind , called dolefully to the plunging ewes that trampled each other
羔羊 , 尾随 在后面 , 称为 悲伤地 到 这 骤降 母羊 那 践踏 每个 其他
[ɪn][ðer; ðər] [ˈterər] .
in their terror .
在 他们的 恐怖 .

小羊羔们拖在后面，哀怨地叫着，惊恐万分的母羊们互相践踏着，跌跌撞撞。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [glɑːnst] [bæk] .
Again the cowboy glanced back .
再次 这 牛仔 瞥了一眼 后退 .

牛仔又回头看了一眼。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
No one was in sight .
不 一 曾是 在 视线 .

周围一个人也没有。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [wʌt] [hæd; həd] [brˈkʌm] [ʌv; əv][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] ,
He wondered , for an instant , what had become of Fernando ,
他 想知道 , 为了 一个 立即的 , 什么 有 变得 的 费尔南多 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜˈnændoʊz, fɜˈnɑːndoʊz][hɜːrd] .
for he knew it was Fernando's herd .
为了 他 知道 它 曾是 费尔南多的 一群 .

他一瞬间想知道费尔南多去了哪里，因为他知道那是费尔南多的牛群。

[hiː; hi] [ˈʃɔːtnd] [reɪn][ænd; ənd] [spɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪr] .
He shortened rein and spurred his pony , making him rear .
他 缩短 缰绳 和 受到刺激 他的 小马 , 制作 他 后部 .

他收紧缰绳，踢了踢小马，小马扬起了前蹄。

[ðə; ði] [ʃiːp] [plʌndʒd] [əˈhed] , [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ˈswəːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] -
The sheep plunged ahead , those in front swerving as they came to the cañon's
这 羊 暴跌 前方 , 那些 在 正面 急转弯 作为 他们 来了 到 这 -
[brɪŋk] .
brink .
边缘 .

羊群向前猛冲，前面的羊在到达峡谷边缘时纷纷转向。

[ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [mæs] [brˈhaɪnd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][ɑːn] .
The crowding mass behind forced them on .
这 拥挤 大量的 在后面 强制 他们 在 .

身后拥挤的人群迫使他们继续前进。

[ˈfeɪdəweɪ] [reɪnd] [ʌp] .
Fadeaway reined up .
渐隐 勒住 向上 .

渐隐式动作收紧。

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [weɪv] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsaʊndləs] [ˈkæzəm] .
A great gray wave rolled over the cliff and disappeared into the soundless chasm .
一个 伟大的 灰色的 海浪 滚动 超过 这 悬崖 和 消失 进入 这 无声 深渊 .
一道巨大的灰色巨浪翻过悬崖，消失在寂静的深渊中。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [brˈloʊ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [ˈkɑːkəsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʃiːp]
A thousand feet below lay the mangled carcasses of some five hundred sheep
一个 千 脚 以下 躺 这 残缺不全 尸体 的 一些 五 百 羊
[ænd; ənd] [læmz] .
and lambs .
和 羔羊 .

在下方一千英尺处，躺着大约五百只绵羊和羔羊残缺不全的尸体。

[ə; eɪ] ['skætəd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][hæd; həd] [tʃ:rnd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [trɒtɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'bɔ:n]
A scattered few of the band had turned and were trotting aimlessly along
一个 疏散 很少 的 这 乐队 有 转向 和 是 小跑 漫无目的地 沿着
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] .
the edge of the mesa .
这 边缘 的 这 台面 .

队伍中零星几个人转身，漫无目的地沿着台地边缘小跑。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['raɪdər] [swept] [ʌp] .
They separated as the rider swept up .
他们 分开 作为 这 骑士 扫荡 向上 .

骑手扬长而去时，他们分开了。

[wʌn] ['terər] - ['stri:kən] [læm] , [bli:tɪŋ] ['pɪtiəsli] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv]
One terror - stricken lamb , bleating piteously , hesitated on the very edge of
— 恐怖 - 受打击的 羊肉 , 咩咩叫 可怜地 , 犹豫了一下 在 这 非常 边缘 的
[ðə; ði]['kæzəm] .
the chasm .
这 深渊 .

一只惊恐万分的小羊羔，凄惨地咩咩叫着，在深渊边缘犹豫不决。

[ˈfeɪdəweɪ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] [riəd] [ænd; ənd] [li:pt]
Fadeaway swung his hat and laughed as the little creature reared and leaped
渐隐 摇摆 他的 帽子 和 笑了 作为 这 小的 生物 饲养 和 跳跃
[aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .
out into space .
出去 进入 空间 .

费德威甩了甩帽子，哈哈大笑，只见那小家伙扬起前蹄，跃入太空。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [nɔɪz] — [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['fraɪt(ə)nd] [bli:t] , [ə; eɪ] ['drʌmɪŋ]
There had been but little noise — an occasional frightened bleat , a drumming
那里 有 到过 但 小的 噪音 — 一个 偶然 害怕 咩咩叫 , 一个 打鼓
[ʌv; əv] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪsə] ,
of hoofs on the mesa ,
的 蹄子 在 这 台面 ,

周围几乎没有任何声音——偶尔传来几声惊恐的咩叫，以及马蹄敲击台地的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swept] [frʌm; frəm] [saɪt] .
and they were swept from sight .
和 他们 是 扫荡 从 视线 .

他们被彻底抹去了踪影。

[ˈfeɪdəweɪ] [reɪnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][də'rekt][laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['tɪmbər] .
Fadeaway reined around and took a direct line for the nearest timber .
渐隐 勒住 大约 和 采取 一个 直接的 线 为了 这 最近的 木材 .

Fadeaway 勒住缰绳，径直朝最近的一根木头跑去。

[ˌhæfweɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən][hi; hi] [sɔː] [ðə; ði]['meksɪkən] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Halfway across the open he saw the Mexican boy running toward him .
半 穿过 这 打开 他 锯 这 墨西哥 男生 跑步 朝向 他 .

走到半路时，他看到那个墨西哥男孩正朝他跑来。

[hi; hi] [li:nd] ['fɔ:rwəd][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:rz][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊnɪz] [saɪdʒ] .
He leaned forward in the saddle and hung his spurs in his pony's sides .
他 倾斜 向前 在 这 鞍 和 悬挂 他的 马刺 在 他的 小马的 侧面 .

他向前倾身坐在马鞍上，把马刺挂在小马的肋部。

[ə; eɪ] [kwɪk] [bi:t] [ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
A quick beat of hoofs and he was within the shadow of the forest .
一个 快的 打 的 蹄子 和 他 曾是 之内 这 阴影 的 这 森林 .

马蹄声一响，他就进入了森林的阴影之中。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə][ə'vɔɪd] [pər'su:t] .

The next thing was to avoid pursuit .
这 下一个 事物 曾是 到 避免 追逐 .

接下来就是躲避追捕。

[hi;; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

He changed his course and rode toward the heart of the forest .
他 已更改 他的 课程 和 骑 朝向 这 心 的 这 森林 .

他改变方向，向森林深处骑马而去。

[hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ʌn'trævld] ['braɪd(ə)l] - [treɪl][tu;; tə][ðə; ði] [blu:] .

He would take an old and untraveled bridge - trail to the Blue .
他 会 拿 一个 老的 和 未曾旅行过的人 辔 - 踪迹 到 这 蓝色的 .

他会沿着一条古老而人迹罕至的马道前往蓝湖。

[hi;; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['hɑ:lʊʊ] [wen] [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv]

He was riding in a rocky hollow when he thought he heard the creak of
他 曾是 骑术 在 一个 岩石 空洞的 什么时候 他 想法 他 听到 这 吱嘎声 的

saddle - leather .
鞍 - 皮革 .

他骑马经过一个岩石嶙峋的山谷时，似乎听到了马鞍皮的吱嘎声。

[hi;; hi] [glɑ:nst] [bæk] .

He glanced back .
他 瞥了一眼 后退 .

他回头看了一眼。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊʊŋ] [hɪm; ɪm] .

No one was following him .
不 一 曾是 下列的 他 .

没有人跟着他。

['fɑ:rðər] [ɑ:n][hi;; hi] [stɑ:pt] .

Farther on he stopped .
更远 在 他 停止 .

他继续往前走了一段，然后停了下来。

[hi;; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'gen] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] .

He was certain that he had again heard the sound .
他 曾是 肯定 那 他 有 再次 听到 这 声音 .

他确信自己再次听到了那个声音。

[æz; əz][hi;; hi] ['tɑ:pt] [ðə; ði][raɪz][hi;; hi] [sɔ:] ['kɔrlɪs] ['raɪdɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

As he topped the rise he saw Corliss riding toward him .
作为 他 顶峰 这 上升 他 锯 科利斯 骑术 朝向 他 .

当他登上山顶时，他看到科利斯正骑马朝他走来。

[ðə; ði] ['ræntʃər] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] [treɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

The rancher had evidently swung from the Concho trail and was making
这 牧场主 有 显然 摇摆 从 这 康乔 踪迹 和 曾是 制作

[hɪz; ɪz] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][treɪl] [wɪt] ['feɪdəwei] [roʊd] .

his way directly toward the unused trail which Fadeaway rode .
他的 方式 直接地 朝向 这 未使用的 踪迹 哪个 渐隐 骑 .

显然，这位牧场主已经离开了康乔小径，径直走向了费德威骑马经过的那条废弃小径。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [bɪ'keɪm] ['dʌbli] [ə'lɜ:rt] .

The cowboy became doubly alert .
这 牛仔 成为 双倍 警报 .

牛仔顿时警觉起来。

[hi:; hi] ['ɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , ['sɪtɪŋ] ['streɪt] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['restɪŋ] [ˈi:zəli] [ɑ:n]
He shifted a little in the saddle , sitting straight , his right hand resting easily on
他 转移 一个 小的 在 这 鞍 , 坐着 直的 , 他的 正确的 手 休息 容易地 在
[hɪz; ɪz] [hɪp] .
his hip .
他的 时髦的 .

他微微调整了一下在马鞍上的姿势，坐直了身子，右手轻松地放在臀部上。

[ˈkɒrlɪs] [dru:] [reɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Corliss drew rein and they faced each other .
科利斯 画 缰绳 和 他们 面对 每个 其他 .
科利斯勒住缰绳，两人面对面站着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ræntʃərz] [grɪm] , ['saɪlənt] [ˈætɪtu:d] [ðæt] [wɔ:rnd] ['feɪdəweɪ]
There was something about the rancher's grim , silent attitude that warned Fadeaway
那里 曾是 某物 关于 这 牧场主的 严峻 , 沉默的 态度 那 警告 渐隐
.
.
.

牧场主阴沉沉默的态度让费德威感到不安。

[jet] [hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] .
Yet he grinned and waved a greeting .
然而 他 咧嘴一笑 和 挥手 一个 问候 .
但他咧嘴一笑，挥手致意。

" [haʊ] !
" How !
" 如何 !
“如何！

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['mi:tɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] .
" he said , as though he were meeting an old friend .
" 他 说 , 作为 尽管 他 是 会议 一个 老的 朋友 .
他说道，仿佛是在和一位老朋友见面。

[ˈkɒrlɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['brɪ:flɪ] .
Corliss nodded briefly .
科利斯 点头 简要地 .
科利斯微微点了点头。

[hi:; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['feɪdəweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌn'ri:dəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He sat gazing at Fadeaway with an unreadable expression .
他 卫星 凝视 在 渐隐 和 一个 无法阅读 表达 .
他呆呆地望着Fadeaway，脸上表情难以捉摸。

" [gɑ:t][ðə; ði] [lɑ:k] - [dʒɔ:] ? " ['kwɪərɪd] ['feɪdəweɪ] , [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['hɑ:rtɪnəs] ['vænɪʃɪŋ] .
" Got the lock - jaw ? " queried Fadeaway , his pretended heartiness vanishing .
" 得到 这 锁 - 颞 ? " 查询 渐隐 , 他的 假装 热情 消失 .
“你得了牙关紧闭症吗？”费德威问道，他假装的热情消失了。

[ˈkɒrlɪs] [əˈlaʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [smaɪl] , [ə; eɪ] ['veri] [ˈlɪt(ə)l] .
Corliss allowed himself to smile , a very little .
科利斯 允许 他自己 到 微笑 , 一个 非常 小的 .
科利斯允许自己露出一丝微笑，虽然很浅。

" [ju:; jʊ] ['betər] [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['kwɪətli] .
" You better ride back with me , " he said , quietly .
" 你 更好的 骑 后退 和 我 , " 他 说 , 悄悄 .
“你最好跟我一起回去，”他平静地说。

[ˈfeɪdəweɪ] [læft] .
Fadeaway laughed .
渐隐 笑了 .

费德威笑了。

" [aɪm][ˈtɑːkɪn, -kɪn, ˈteɪ-] - [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bluː] , [ðiːz] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm takin ' orders from the Blue , these days , " he said .**
" 我是 拿 订单 从 这 蓝色的 , 这些 天 , " 他 说 .
" 这些日子我都在听从上级的命令 , " 他说。

" [mɛbi] [juː; jʊ][fərˈɡɑːt] . "
" **Mebby you forgot .** "
" 梅比 你 忘了 . "

“也许你忘了。”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] . "
" **No , I haven't .** "
" 不 , 我 还没有 . "

“不，我没有。”

" [ænd; ʌnd][aɪm] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bluː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊbɔɪ] .
" **And I'm headed for the Blue , " continued the cowboy .**
" 和 我是 标题 为了 这 蓝色的 , " 持续 这 牛仔 .
" 我要去蓝色之地了 , " 牛仔继续说道。

" [ˈɡoɪn] - [maɪ] [wei] ? "
" **Goin ' my way ?** "
" 戈因 - 我的 方式 ? "

“跟我走同一条路吗？ ”

" [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [treɪl] , " [əˈsɜːrtɪd] [ˈkɔːlɪs] .
" **You're on the wrong trail , " asserted Corliss .**
" 你是 在 这 错误的 踪迹 , " 断言 科利斯 .

“你走错方向了，”科利斯断言道。

" [juːv] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [treɪl] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntʃə] . "
" **You've been riding the wrong trail ever since you left the Concho .** "
" 你已经 到过 骑术 这 错误的 踪迹 曾经 自从 你 左边 这 康乔 . "

“自从你离开康乔河以来，你就一直走错了路。”

" [ʌ ˈʌ] .
" **Uhuh .**
" 嗯哼 .

嗯哼。

[wel] , [aɪ] [bɪn] [ˈkiːpɪn] - [klɪr] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [kæmps] , [æt; ət] [ðæt] . "
Well , I been keepin ' clear of the sheep camps , at that . "
出色地 , 我 到过 保持 - 清除 的 这 羊 营地 , 在 那 . "

嗯，我一直都尽量避开牧羊营地。

" [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈkɔːlɪs] , [ˈiːzəli] .
" **Don't know about that , " said Corliss , easily .**
" 不 知道 关于 那 , " 说 科利斯 , 容易地 .

“我不知道，”科利斯轻松地说。

[ˈfeɪdəweɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfruːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Fadeaway was too shrewd to have recourse to his gun .
渐隐 曾是 也 精明 到 有 追索权 到 他的 枪 .

费德威太过精明，根本不会动用他的枪。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈkɔːlɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkwɪkər] [mæn] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] ,
He knew that Corliss was the quicker man , and he realized that ,
他 知道 那 科利斯 曾是 这 更快 男人 , 和 他 已实现 那 ,

他知道科利斯速度更快，他也意识到了这一点。

[ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪks] - [gʌn] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
even should he get the better of a six - gun argument ,
甚至 应该 他 得到 这 更好的 的 一个 六 - 枪 争论 ,
即使他在一场关于六支枪的争论中占了上风,

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ˈaʊtˌɔːri] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [deθ] .
the ultimate result would be outlawry and perhaps death .
这 最终的 结果 会 是 放逐 和 也许 死亡 .
最终结果可能是被宣布为不法之徒，甚至可能被处死。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈstedi] , [hɑːrt] - [ˈsɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] .
He wanted to get away from that steady , heart - searching gaze that held him .
他 通缉 到 得到 离开 从 那 稳定的 , 心 - 搜索 目光 那 握住 他 .
他想摆脱那双凝视着他、探究他内心深处的眼睛。

" [ʃiːp] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] - [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˌdʒɑːkjəˈlærəti] .
" **Sheep business is lookin ' up , " he said , with an attempt at jocular** **ity** **.**
" 羊 商业 是 在看 - 向上 , " 他 说 , 和 一个 试图 在 滑稽 .
“养羊生意看起来不错,”他试图用开玩笑的语气说道。

" [wiːl] [raɪd] [bæk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒrɪŋ] , " [sed] [ˈkɔːlɪs] .
" **We'll ride back and have a talk with Loring , " said Corliss** .
" 出色地 骑 后退 和 有 一个 讲话 和 洛林 , " 说 科利斯 .
“我们骑车回去和洛林谈谈,”科利斯说。

" [sʌm; səm] [wʌn] [pʊt] [ə; eɪ] [bənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkænjən] , [nɑːt] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] .
" **Some one put a band of his sheep into the cañon , not two hours ago** .
" 一些 一 放 一个 乐队 的 他的 羊 进入 这 峡谷 , 不是 二 小时 前 .
“就在两个小时前，有人把他的一群羊放进了峡谷里。”

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
Maybe you know something about it . "
或许 你 知道 某物 关于 它 . "
或许你了解一些内情。

" [em ˈiː] ?
" **Me ?**
" 我 ?
“我？”

[wʌt] [juː; jʊ] [ˈdriːmɪŋ] [ˈenihaʊ] ? "
What you dreaming anyhow ? "
什么 你 做梦 无论如何 ? "
你到底在做什么梦？

" [aɪm] [nɑːt] .
" **I'm not** .
" 我是 不是 .
我不是。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [jɔː; jər] [wɜːrk] . "
It looks like your work . "
它 看起来 喜欢 你的 工作 . "
看起来像是你的作品。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈɑːntə] [em ˈiː] , [eɪ] ?
" **So you're tryin ' to hang somethin ' onto me , eh ?**
" 所以 你是 尝试 - 到 悬挂 某物 - 到 我 , 嗯 ?
所以你想把责任推到我身上，是吗？

[wel] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈraʊnd] [ˈɜːrli] — [jʊə(r)] [leɪt] . "
Well , you want to call around early — you're late . "
出色地 , 你 想 到 称呼 大约 早期的 — 你是 晚的 . "
“你最好早点打电话问问——你来晚了。”

" [noʊ] , [aɪm][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
" **No** , **I'm the first one on the job** .
" 不 , 我是 这 第一的 一 在 这 工作 .
" "不，我是第一个到岗的。"

[dɪd][juː; jʊ] [stæm'pi:d] [lɒrɪŋz] [ʃi:p] ? "
Did you stampe**d Loring's sheep** ? "
做过 你 踩踏 洛林 羊 ? "
你是不是惊扰了洛林的羊群？

" [dɪd][aɪ] [stæm'pi:d] [ðə; ði] [lʌv] - ['mækɪn] - ? " [sniəd] ['feɪdəweɪ] .
" **Did I stampe****d the love - makin ' ? " sneered Fadeaway** .
" 做过 我 踩踏 这 爱 - 制造 - ? " 冷笑 渐隐 .
"我破坏了你们的爱情吗？"费德威冷笑道。

['kɒrlɪs] ['ʃɔːtnd] [reɪn][ænd; ənd] [druː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
Corliss shortened rein and drew close to the cowboy .
科利斯 缩短 缰绳 和 画 关闭 到 这 牛仔 .
科利斯收紧缰绳，靠近了牛仔。

" [dʒʌst][ɪk'spleɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Just explain that** , " **he said** .
" 只是 解释 那 , " 他 说 .
"你就解释一下吧，"他说。

" [oʊ] , [aɪ] [daːn] - [noʊ] .
" **Oh , I don ' know** .
" 哦 , 我 大学教师 - 知道 .
"哦，我不知道。"

[juː; jʊ][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] ?
You the boss of creation ?
你 这 老板 的 创建 ?
你是创造的主宰吗？

" [kɒrlɪs] [lɪps] ['hɑːdnɪd] .
" **Corliss's lips hardened** .
" 科利斯 嘴唇 硬化 .
科利斯的嘴唇紧抿起来。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz][kwɜːrt][slɪp] [bʌt] - [fɜːrst] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [læʃ] .
He let his quirt slip butt - first through his hand and grasped the lash .
他 让 他的 奎特 滑 屁股 - 第一的 通过 他的 手 和 抓住 这 睫毛 .
他让鞭子从手中滑落，然后抓住了鞭子。

- [hænd] [slɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] .
Fadeaway's hand slipped to his holster .
- 手 滑倒了 到 他的 枪套 .
费德威的手滑向了他的枪套。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , ['kɒrlɪs] [swʌŋ] [ðə; ði][kwɜːrt] .
Before he could pull his gun , Corliss swung the quirt .
前 他 可以 拉 他的 枪 , 科利斯 摇摆 这 奎特 .
科利斯还没来得及拔枪，就挥动了马鞭。

[ðə; ði] [bloʊ] [kɔːt] ['feɪdəweɪ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
The blow caught Fadeaway just below the brim of his hat .
这 吹 捕捉 渐隐 只是 以下 这 帽檐 的 他的 帽子 .
这一击正中费德威的帽檐下方。

[hiː; hi] ['weɪvəd] [ænd; ənd] [ɡræbd] [æt; ət][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːrn] .
He wavered and grabbed at the saddle - horn .
他 犹豫不决 和 抓住 在 这 鞍 - 喇叭 .
他犹豫了一下，然后抓住了马鞍角。

[æz; əz] ['kɔrlɪs] [ə'gen] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kwɜ:rt] ,
As Corliss again swung his quirt ,
作为 科利斯 再次 摇摆 他的 奎特 ,
科利斯再次挥动鞭子时,

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [dʒɜ:rk] [aʊt][hɪz; ɪz][gʌŋ][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræntʃəz] [hed] .
the cowboy jerked out his gun and brought it down on the rancher's head .
这 牛仔 猛地一抖 出去 他的 枪 和 带来 它 向下 在 这 牧场主的 头 .
牛仔猛地拔出枪，对准了牧场主的脑袋。

['kɔrlɪs] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)] .
Corliss dropped from the saddle .
科利斯 掉落 从 这 鞍 .
科利斯从马鞍上摔了下来。

['feɪdəweɪ] [roʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm] .
Fadeaway rode around and covered him .
渐隐 骑 大约 和 涵盖 他 .
Fadeaway 骑着马绕到他身边掩护他。

['kɔrlɪs] [hæt] [leɪ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] [hi; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
Corliss's hat lay a few feet from where he had fallen .
科利斯 帽子 躺 一个 很少 脚 从 在哪里 他 有 倒下 .
科利斯的帽子落在离他倒下的地方几英尺远的地方。

[br 'ni:θ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][da:rk] [u:z] [sprɛd] [ə; eɪ]['hændz] - [bredθ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
Beneath his head a dark ooze spread a hand's - breadth on the trail .
下面 他的 头 一个 黑暗的 渗出物 传播 一个 手的 - 宽度 在 这 踪迹 .
在他头下，一滩黑色的黏液蔓延到小路上，足有一掌宽。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd][bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
The cowboy dismounted and bent over him .
这 牛仔 下马 和 弯曲 超过 他 .
牛仔下了马，弯下腰看着他。

" ['hi:z] ['spɔ:rtɪŋ] - [ə; eɪ][dæm] - [gʊd] [hæt] , " ['hi; hi] [sed] , " [ɔ:r] [ðæt] [wʊd] - [ə; eɪ] - [fɪkst] [hɪm; ɪm] .
" **He's sportin ' a dam ' good hat , " he said , " or that would ' a ' fixed him** :
" 他是 运动 - 一个 坝 - 好的 帽子 , " 他 说 , " 或者 那 会 - 一个 - 固定的 他 .
“他戴着一顶很棒的帽子,”他说,“否则他就不会那么狼狈了。”

[ges] ['hi:l] [bi; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] .
Guess he'll be good for a spell .
猜测 地狱 是 好的 为了 一个 拼写 .
看来他能好一阵子了。

" [ðen] [hi; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] , ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ləʊpt] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .
" **Then he reached for his stirrup , mounted , and loped up the trail** .
" 然后 他 达到 为了 他的 镫 , 安装 , 和 斜切 向上 这 踪迹 .
然后他伸手抓住马镫，翻身上马，沿着小路快步走去。

[oʊld][fɜ-'nændoʊ, fɜ-'nɑ:ndoʊ] , ['hævɪŋ] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ɑ:n][sʌm; səm]['pri:tekst] [wen] ['kɔrlɪs] [roʊd][ɪntu:]
Old Fernando , having excused himself on some pretext when Corliss rode into
老的 费尔南多 , 拥有 已原谅 他自己 在 一些 借口 什么时候 科利斯 骑 进入
[ðə; ði][kæmp] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the camp that morning ,
这 营 那 早晨 ,
那天早上科利斯骑马进入营地时，老费尔南多以某种借口离开了。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu;: tə][faɪnd] ['kɔrlɪs] [gɔ:n] [ænd; ənd] [nel] ['lɔrɪŋ] ['streɪndʒli] [greɪv] [ænd; ənd] [waɪt] .
returned to find Corliss gone and Nell Loring strangely grave and white .
返回 到 寻找 科利斯 已消失 和 内尔 洛林 奇怪的 严重 和 白色的 .
回来后发现科利斯不见了，内尔·洛林神情异常严肃，脸色苍白。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi][ˈspʊk][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈmeɪsə] .
She nodded as he spoke to her and pointed toward the mesa .
她 点头 作为 他 辐 到 她 和 尖 朝向 这 台面 .
他一边和她说话，一边指着台地，她也跟着点了点头。

" [ˈkaːls] — [ɪz][aʊt] — [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] , " [ʃiː; ʃi][sed] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈtremblɪŋ] .
" **Carlos — is out — looking for the sheep , " she said , her lips trembling .**
" 卡洛斯 — 是 出去 — 寻找 为了 这 羊 , " 她 说 , 她 嘴唇 发抖 .
“卡洛斯出去了——去找羊了，”她说着，嘴唇颤抖着。

" [hiː; hi] [sez] [sʌm; səm][wʌn] [stæmˈpiːdɪd] [ðem; ðəm] — [rʌn] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkænjən] .
" **He says some one stampeded them — run them into the cañon .**
" 他 说道 一些 — 踩踏 他们 — 跑步 他们 进入 这 峡谷 .
他说有人把他们赶进了峡谷。

[fɜːˈnændʊ, fɜːˈnɑːndʊ] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" **Fernando called upon his saints and cursed himself for his**
" 费尔南多 称为 之上 他的 圣徒 和 被诅咒的 他自己 为了 他的
[ˈneglɪdʒəns] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] .
negligence in leaving his son with the sheep .
疏忽 在 离开 他的 儿子 和 这 羊 .
“费尔南多向圣徒们祈祷，并诅咒自己疏忽大意，把儿子独自留给了羊群。

[nel] [ˈlɒrɪŋ] [ˈspʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [hiː; hi]
Nell Loring spoke to him quietly , assuring him that she understood why he
内尔 洛林 辐 到 他 悄悄 , 保证 他 那 她 理解 为什么 他
[hæd; həd] [ˈæbs(ə)nt] [hɪmˈself] .
had absented himself .
有 缺席 他自己 .
内尔·洛林轻声和他说话，向他保证她理解他为什么缺席。

" [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , [fɜːˈnændʊ, fɜːˈnɑːndʊ] , [nɑːt] [jɔːrɜː] .
" **It's my fault , Fernando , not yours .**
" 它是 我的 过错 , 费尔南多 , 不是 你的 .
“这是我的错，费尔南多，不是你的错。”

[ðə; ði][ˈpeɪtrən] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] .
The patron will want to know why you were away .
这 赞助人 将要 想 到 知道 为什么 你 是 离开 .
顾客会想知道你为什么不在。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈkɔrlɪs] [keɪm] [tuː; tə][jɔːr; jər][kæmp] ;
You will tell him that John Corliss came to your camp ;
你 将要 告诉 他 那 约翰 科利斯 来了 到 你的 营 ;
你要告诉他，约翰·科利斯来过你们的营地；

[ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
that you thought I wanted to talk with him alone .
那 你 想法 我 通缉 到 讲话 和 他 独自的 .
你以为我想单独和他谈话吗？

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
Then he will know that it was my fault .
然后 他 将要 知道 那 它 曾是 我的 过错 .
这样他就会知道是我的错。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræntʃʊ] .
I'll tell him when I get back to the rancho .
患病的 告诉 他 什么时候 我 得到 后退 到 这 牧场 .
我回到牧场后会告诉他。

" [fɜː'nændʊs, fɜː'nɑːndʊs] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪznd] [ˈfreɪm] .
" Fernando straightened his wizened frame .
" 费尔南多 拉直 他的 干瘪 框架 .
费尔南多挺直了他那瘦削的身躯。

" [es 'aɪ] !
" Si !
" 硅 !
“是！”

[æz; əz][ðə; ði][ˌseɪnjə'ri:tə] [sez] , [aɪ][jæl; jəl][duː] .
As the Señorita says , I shall do .
作为 这 小姐 说道 , 我 将 做 .
正如小姐所说, 我会照办。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][goʊ][tuː; tə] [lʊk] .
But first I go to look .
但 第一的 我 去 到 看 .
但我先去看一下。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈpeɪtrən][jæl; jəl][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][vɑː'keɪrʊ] - [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Perhaps the patron shall not know that the vaquero Corlees was here this morning .
也许 这 赞助人 将 不是 知道 那 这 牧童 - 曾是 这里 这 早晨 .
或许这位顾客并不知道, 牛仔科利斯今天早上来过这里。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][æsk][ðə; ði][ˌseɪnjə'ri:tə][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪtrən] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊk] .
It is that I ask the Señorita to say nothing to the patron until I look .
它 是 那 我 问 这 小姐 到 说 没有什么 到 这 赞助人 直到 我 看 .
我要求小姐在我查看之前不要跟顾客说话。

[ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] ? "
Is it that you will do this ? "
是 它 那 你 将要 做 这 ? "
你会这么做吗?

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?
" What can you do ?
" 什么 能 你 做 ?
你能做什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [jet] [tuː; tə] [noʊ] .
" It is yet to know .
" 它 是 然而 到 知道 .
尚不得而知。

[,ɑːdi'həʊs] , [ˌseɪnjə'ri:tə] .
Adios , Señorita .
再见 , 小姐 .
再见, 小姐。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðə; ði][oʊld][fɜː'nændʊs, fɜː'nɑːndʊs] , [pər'hæps] ? "
You will remember the old Fernando , perhaps ? "
你 将要 记住 这 老的 费尔南多 , 也许 ? "
你或许还记得老费尔南多吧?

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] !
" But you're coming back !
" 但 你是 未来 后退 !
但是你会回来的!

[oʊ] ! [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)] !
Oh ! it was terrible !
哦 ！ 它 曾是 糟糕的 ！

哦！太糟糕了！

" [fi:; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 。

她哭了。

" [aɪ] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
" I rode to the cañon and looked down .
" 我 骑 到 这 峡谷 和 看起来 向下 。

我骑马来到峡谷边，向下望去。

" [fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑ:ndoʊ] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .
" Fernando meanwhile had been thinking rapidly .
" 费尔南多 同时 有 到过 思维 快速 。

与此同时，费尔南多一直在快速思考。

[wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['dɪgnəti] [hi:; hi] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wʌŋ] [ʌv; əv]
With quaint dignity he excused himself as he departed to catch up one of
和 古雅 尊严 他 已原谅 他自己 作为 他 已离开 到 抓住 向上 一 的
[ðə; ði] ['bʌrəʊz] ,
the burros ,
这 驴 。

他带着一种古雅的尊严，告辞离开去追赶其中一头驴。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['sædəld] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
which he saddled and rode out to where his son was standing near the
哪个 他 鞍 和 骑 出去 到 在哪里 他的 儿子 曾是 常设 靠近 这
['kænjən] .
cañon .
峡谷 。

他给马匹备好鞍，骑马来到儿子站在峡谷附近的地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] .
The boy shrank from him as he accosted him .
这 男生 缩小 从 他 作为 他 被骚扰 他 。

男孩在他靠近时畏缩了一下。

[fɜː'nændoʊz, fɜː'nɑ:ndoʊz] [di:p] - [set] [aɪz] [bleɪzd] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['æŋgər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪm'prɪznd] .
Fernando's deep - set eyes blazed forth the anger that his lips imprisoned .
费尔南多的 深的 - 放 眼睛 燃烧的 前进 这 愤怒 那 他的 嘴唇 被监禁 。

费尔南多深邃的双眼中燃烧着怒火，而他的嘴唇却紧紧锁着这怒火。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] .
He sent the boy back to the camp .
他 发送 这 男生 后退 到 这 营 。

他把男孩送回了集中营。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meɪsə] ,
Then he picked up the tracks of a horseman on the mesa ,
然后 他 挑选 向上 这 轨道 的 一个 骑手 在 这 台面 。

然后他在台地上发现了骑马者的足迹，

['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] - [brɪŋk] , [glɑ:nst] [daʊn] , ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
followed them to the cañon's brink , glanced down , shrugged his shoulders ,
随后 他们 到 这 - 边缘 ， 瞥了一眼 向下 ， 耸了耸肩 他的 肩膀 。

他跟着他们来到峡谷边缘，向下看了一眼，耸了耸肩。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hɔ:rsmənz] [treɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and again took up the horseman's trail toward the forest .
和 再次 采取 向上 这 骑手的 踪迹 朝向 这 森林 .

于是再次沿着骑马的小路向森林进发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlændər] ,
With the true instinct of the outlander ,
和 这 真的 本能 的 这 古战场传奇 ,

凭借着异乡人的真正本能，

[hi:; hi] ['ri:zənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [hæd; həd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] ,
he reasoned that the horseman had headed for the old trail to the Blue ,
他 有理智的 那 这 骑手 有 标题 为了 这 老的 踪迹 到 这 蓝色的 ,

他推断骑马的人是沿着通往蓝河的旧路走去的。

[æz; əz][ðə; ði] [træks] [led] [daɪ'æɡənəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .
as the tracks led diagonally toward the south .
作为 这 轨道 引领 对角线 朝向 这 南 .

铁轨呈对角线向南延伸。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['raɪdər][baɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] ,
Finally he realized that he could never overtake the rider by following the tracks ,
最后 他 已实现 那 他 可以 绝不 超过 这 骑士 经过 下列的 这 轨道 ,

最后他意识到，沿着车辙他永远也追不上那个骑手。

[soʊ][hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz]['bɜ:roʊ] .
so he dismounted and tied his burro .
所以 他 下马 和 系 他的 驴子 .

于是他下了马，把驴拴了起来。

[hi:; hi] [strʌk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kænjən] .
He struck toward the cañon .
他 击 朝向 这 峡谷 .

他朝着峡谷的方向发起攻击。

[ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:rd] .
A mile above him there was a ford .
一个 英里 多于 他 那里 曾是 一个 福特 .

在他上方一英里处有一个浅滩。

[hi:; hi] [wʊd] [weɪt][ðər; ðər][ænd; ənd] [si:] [hu:] [keɪm] .
He would wait there and see who came .
他 会 等待 那里 和 看 WHO 来了 .

他会在那里等着，看看谁会来。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['perələs] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [nɔ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,
He made his perilous way down a notch in the cliff ,
他 制成 他的 危险的 方式 向下 一个 缺口 在 这 悬崖 ,

他小心翼翼地沿着悬崖上的一个缺口向下走去，

[dra:pt] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rd] .
dropped slowly to the level of the stream , and followed it to the ford .
掉落 缓慢地 到 这 等级 的 这 溪流 , 和 随后 它 到 这 福特 .

慢慢下降到溪流的高度，然后沿着溪流走到浅滩。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [træks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [mʌd] .
He searched for tracks in the sun - baked mud .
他 搜索 为了 轨道 在 这 太阳 - 烘焙 泥 .

他在被太阳晒干的泥泞中寻找脚印。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] , [pər'hæps][ʌv; əv][æŋ'tɪsɪ'peɪj(ə)n] ,
With a sigh of satisfaction , perhaps of anticipation ,
和 一个 叹 的 满意 , 也许 的 预期 ,

带着满足的叹息，或许也带着期待，

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈkɑ:tnwʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [bækt] [wɪˈðɪn]
he stepped to a clump of cottonwoods down the stream and backed within
他 步 到 一个 丛 的 白杨树 向下 这 溪流 和 支持的 之内
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他走到溪流下游的一丛白杨树下，退到树丛中。

[ˈskersli] [hæd; həd][hi:; hi] [krɔ:st] [hɪm'self] [ænd; ənd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈweðər] -
Scarcely had he crossed himself and drawn his gun from its weather -
几乎 有 他 交叉 他自己 和 绘制 他的 枪 从 它是 天气 -
[ˈblækənd] [ˈhoʊlstər] ,
blackened holster ,
变黑 枪套 ,

他刚划完十字，从被风吹得发黑的枪套里拔出枪，

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ʌ:d] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
when he heard the click of shod hoofs on the trail .
什么时候 他 听到 这 点击 的 鞋子 蹄子 在 这 踪迹 :

当他听到马蹄声在小路上响起时。

[hi:; hi] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt]
He stiffened and his eyes gleamed as though he anticipated some pleasant
他 僵硬 和 他的 眼睛 闪闪发光 作为 尽管 他 预期 一些 令人愉快的
[ˈpra:spekt] .
prospect :
前景 :

他身体一僵，双眼闪闪发光，仿佛期待着什么美好的事情发生。

[ðə; ði] [ˈkri:sɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdi:pənd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]
The creases at the corners of his eyes deepened as he recognized in the
这 褶皱 在 这 角落 的 他的 眼睛 加深 作为 他 认可 在 这
[ˈraɪdər][ðə; ði][vɑ:ˈkerʊ] [hu:] [hæd; həd][set][ðə; ði] [ˈkɒntʃəɪ] [dɔ:ɡ][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃi:p] [sʌm; səm] [mʌnθs]
rider the vaquero who had set the Concho dog upon his sheep some months
骑士 这 牧童 WHO 有 放 这 康乔 狗 之上 他的 羊 一些 几个月
[bɪˈfɔ:r] .
before :
前 :

当他认出骑在马上的是几个月前放出康乔犬袭击他羊群的那个牛仔时，他眼角的皱纹加深了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔ:r] [tu:; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɑ:ˈkerʊ][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [[ɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He had a score to settle with that vaquero for having shot at him .
他 有 一个 分数 到 定居 和 那 牧童 为了 拥有 射击 在 他 :
他要找那个牛仔算账，因为牛仔曾向他开枪。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] [skɔ:r] [tu:; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] — [noʊ] ,
He had another and larger score to settle with him for — no ,
他 有 其他 和 更大的 分数 到 定居 和 他 为了 — 不 ,

他还有另一桩更大的恩怨要跟他算账——不，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ʃi:p] [ˈmæŋɡld] [ænd; ənd] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
he would not think of his beloved sheep mangled and dead at the bottom
他 会 不是 思考 的 他的 心爱 羊 残缺不全 和 死的 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] .
of the cañon .
的 这 峡谷 :

他不会想到自己心爱的羊被撞得血肉模糊，死在了峡谷底部。

[ðæt] [wʊd] [ˈæŋɡər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌnˈstedɪ] .
That would anger him and make his hand unsteady .
那 会 愤怒 他 和 制作 他的 手 不稳定 :

那样会激怒他，让他的手发抖。

[ˈfeɪdəˌweɪ] [roʊd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˌdaʊnˈstriːm] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs]
Fadeaway rode his horse into the ford and sat looking downstream as the horse
渐隐 骑 他的 马 进入 这 福特 和 卫星 寻找 下游 作为 这 马
[dræŋk] .
drank .
喝 .

费德威骑着马来到浅滩，坐在那里看着下游，马儿则在河里喝水。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [druː] [reɪn] ,
Just as he drew rein ,
只是 作为 他 画 缰绳 ,
[ðə; ði][oʊld][ˈhɜːrdər] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌɪntəˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈbliːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm]
the old herder imitated with perfect intonation the quavering bleat of a lamb
这 老的 牧人 模仿 和 完美的 语调 这 颤抖 咩咩叫 的 一个 羊肉
[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈmʌðər] .
calling to its mother .
呼叫 到 它是 母亲 .

老牧羊人惟妙惟肖地模仿起小羊羔呼唤母亲的颤抖的咩叫声。

[ˈfeɪdəˌweɪ] [dʒɜːrk] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
Fadeaway jerked straight in the saddle .
渐隐 猛地一抖 直的 在 这 鞍 .
[ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [smoʊk] [pʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtnwɒd] .
A ball of smoke puffed from the cottonwoods .
一个 球 的 抽烟 膨胀的 从 这 白杨树 .
[ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [smoʊk] [pʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtnwɒd] .
一团烟雾从白杨树上冒了出来。

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈdʌblɪd] [ʌp][ænd; ənd][slɪd] [ˈhedˈfɔːməjst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
The cowboy doubled up and slid headforemost into the stream .
这 牛仔 双倍 向上 和 滑行 最先 进入 这 溪流 .
[ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lændʒ] [ʌv; əv][ɪts][ˈraɪdər] ,
The horse , startled by the lunge of its rider ,
这 马 , 惊慌 经过 这 弓步 的 它是 骑士 ,
[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˈreɪst] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .
leaped to the bank and raced up the trail .
跳跃 到 这 银行 和 比赛 向上 这 踪迹 .
[ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈekoʊ][ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈkænjən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [roʊld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈdɪstənt] , [feɪnt]
A diminishing echo ran along the cañon walls and rolled away to distant , faint
一个 减少 回声 跑 沿着 这 峡谷 墙壁 和 滚动 离开 到 遥远 , 头晕的
[ˈmʌtərɪŋ] .
muttering .
喃喃自语 .

回声沿着峡谷壁渐渐减弱，滚滚远去，变成远处微弱的低语声。

[oʊld][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
Old Fernando had paid his debt of vengeance .
老的 费尔南多 有 有薪酬的 他的 债务 的 复仇 .
[oʊld][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
老费尔南多已经偿还了他的复仇债。

[ˈliːʒərlɪ] [hiː; hi] [brʊk] [ə; eɪ] [twɪɡ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtnwʊd] , [tɔːr] [ə; eɪ] [striːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Leisurely he broke a twig from the cottonwoods , tore a strip from his
悠闲 他 打破 一个 枝条 从 这 白杨树 , 撕裂 一个 条 从 他的
[bænˈdænə] ,
bandanna ,
头巾 ,

他悠闲地折下一根白杨树枝，撕下一条头巾，

[ænd; ʌnd] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
and cleaned his gun .
和 已清洗 他的 枪 .

然后他擦拭了他的枪。

[ðen] [hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbɜːroʊ] , [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ʌnd][roʊd][dəˈrektli; daɪˈrektli]
Then he retraced his steps to the burro , mounted , and rode directly
然后 他 重走 他的 步骤 到 这 驴子 , 安装 , 和 骑 直接地
[tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .
to his camp .
到 他的 营 .

然后他原路返回到驴那里，骑上驴，直接返回了他的营地。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [hiː; hi][ˈtoʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər] [fjuː] [bɪˈlɔːŋɪŋz] .
After he had eaten he told his son to pack their few belongings .
后 他 有 吃 他 讲述 他的 儿子 到 盒 他们的 很少 财物 .

他吃完饭后，让儿子收拾他们为数不多的行李。

[ðen] [hiː; hi] [əˈɡen] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ][ˈbɜːroʊ][ænd; ʌnd][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][hɑːsiˈendə][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ]
Then he again mounted the burro and rode toward the hacienda to face the
然后 他 再次 安装 这 驴子 和 骑 朝向 这 庄园 到 脸 这
[ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪtrən] .
fury of the patron .
愤怒 的 这 赞助人 .

然后他又骑上驴，朝着庄园的方向驶去，去面对庄园主的怒火。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [left] [ðə; ðɪ] [flɑːk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
He had for a moment left the flock in charge of his son .
他 有 为了 一个 片刻 左边 这 群 在 收费 的 他的 儿子 .

他曾短暂地将羊群交给儿子照看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落瘦身(Sundown Slim)

第9/17页

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tʊːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [gɒːn] .
He had returned to find all but a few of the sheep gone .
他 有 返回 到 寻找 全部 但 一个 很少 的 这 羊 已消失 .

他回来后发现，除了少数几只羊之外，其余的羊都不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [trækt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] [brɪŋk] .
He had tracked them to the cañon brink .
他 有 已追踪 他们 到 这 峡谷 边缘 .

他一路追踪他们到了峡谷边缘。

[ɑː] ! [kʊd; kəd][ðə; ði]['peɪtrən][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , ['laɪŋ] ['mæŋɡld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] !
Ah ! could the patron have seen them , lying mangled upon the rocks !
啊 ! 可以 这 赞助人 有 已见 他们 , 说谎 残缺不全 之上 这 岩石 !

啊！那位顾客要是看到了他们，就会发现他们残破地躺在岩石上！

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,
It had been a long hard climb to the bottom of the cañon ,
它 有 到过 一个 长的 难的 爬 到 这 底部 的 这 峡谷 ,

攀登到峡谷底部是一段漫长而艰辛的路程。

[els] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] ['suːnər] .
else he should have reported sooner .
别的 他 应该 有 据报道 很快 .

否则他应该更早汇报。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .
Some one had driven the sheep into the chasm .
一些 一 有 驱动 这 羊 进入 这 深渊 .

有人把羊群赶进了深渊。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
As to the man who did it , he knew nothing .
作为 到 这 男人 WHO 做过 它 , 他 知道 没有什么 .

至于那个凶手，他一无所知。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
There were tracks of a horse — that was all .
那里 是 轨道 的 一个 马 — 那 曾是 全部 .

只有马的脚印——仅此而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)] .
He had come to report and receive his dismissal .
他 有 来 到 报告 和 收到 他的 解雇 .

他来这里是为了报到并领取解雇通知。

['nevər] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði][ser'hjɔːrə] ['lɒrɪŋ] .
Never again should he see the Señora Loring .
绝不 再次 应该 他 看 这 夫人 洛林 .

他永远不应该再见到洛林夫人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['peɪtrən] ['feɪθf(ə)] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
He had been the patron's faithful servant for many years .
他 有 到过 这 赞助人的 忠实 仆人 为了 许多 年 .

多年来，他一直是这位赞助人的忠实仆人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [fɔ:r; fər] ['neglɪdʒəns] .
He was disgraced , and would be dismissed for negligence .
他 曾是 蒙羞的 , 和 会 是 解雇 为了 疏忽 .

他名誉扫地, 并将因玩忽职守而被解雇。

[soʊ][hi:; hi] [sə'lɪləkwaɪzd] [æz; əz][hi:; hi][roʊd] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'hæpi] .
So he soliloquized as he rode , yet he was not altogether unhappy .
所以 他 独白 作为 他 骑 , 然而 他 曾是 不是 共 不开心 .

于是他一边骑马一边自言自语, 但他并不完全不快乐。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'vendʒd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʃi:p] [wɪð; wɪθ][wʌn] **He had avenged insult and the killing of his beloved sheep with one**
他 有 复仇 侮辱 和 这 杀 的 他的 心爱 羊 和 一
[lɪt(ə)l] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ;
little crook of his finger ;
小的 骗子 的 他的 手指 ;

他只用一根小小的手指弯曲了一下, 就为遭受的侮辱和心爱的羊被杀报了仇;

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [breɪv] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wʊd] [nɑ:t] [der] [du:] .
a thing that his patron , brave as he was , would not dare do .
一个 事物 那 他的 赞助人 , 勇敢的 作为 他 曾是 , 会 不是 敢 做 .

他的赞助人虽然勇敢, 却不敢做这样的事。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nu:] ['meksɪkoʊ] .
He would return to New Mexico .
他 会 返回 到 新的 墨西哥 .

他将返回新墨西哥州。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] !
It was well !
它 曾是 出色地 !

很好!

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [bɔ:s] !
THEY KILLED THE BOSS !
他们 被杀 这 老板 !

他们杀了老板!

[ˈsʌndaʊn] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
Sundown , much to his dismay , was lost .
日落 , 很多 到 他的 沮丧 , 曾是 丢失的 .

令他十分沮丧的是, 日落的时间过去了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][sɔ:lt] [taɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,
With a sack of salt tied across his saddle ,
和 一个 解雇 的 盐 系 穿过 他的 鞍 ,

他的马鞍上绑着一袋盐,

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] - [lɔ:gz] [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ]
he had ridden out that morning to fill one of the salt - logs near a spring
他 有 骑 出去 那 早晨 到 充满 一 的 这 盐 - 日志 靠近 一个 春天
[wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] .
where the cattle came to drink .
在哪里 这 牛 来了 到 喝 .

那天早上他骑马出去, 去给牛群来喝水的泉水附近的一根盐柱添盐。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][lɔːg] , [fild] [aɪ 'tiː] ,
He had found the log , filled it ,
他 有 成立 这 日志 , 已填 它 ,
他找到了那根日志, 并把它填满了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [dʒɜːrni] [wen] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][waɪld] ['tɜːkɪz] [strʌŋ]
and had turned to retrace his journey when a flock of wild turkeys strung
和 有 转向 到 回溯 他的 旅行 什么时候 一个 群 的 荒野 火鸡 串
[aʊt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
out across his course .
出去 穿过 他的 课程 .
他转身准备返回时, 一群野火鸡横亘在他面前。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] [hæd; həd] [ə'fɔːrtaɪm] [ʃɑːt] ['tɜːkɪz] ,
His horse , from which the riders of the Concho had aforetime shot turkeys ,
他的 马 , 从 哪个 这 骑手 的 这 康乔 有 之前 射击 火鸡 ,
他的马, 康乔部落的骑手们以前曾骑着它射杀火鸡。

[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [remɪ'nɪs(ə)nt] [loʊp] ,
broke into a kind of reminiscent lope ,
打破 进入 一个 种类 的 令人怀念的 洛珀 ,
突然间, 他迈着一种怀旧的慢步,

[wɪtʃ] ['kwɪkənd] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːkɪz] [wiːld] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['tɪmbərlænd] .
which quickened as the turkeys wheeled and ran swiftly through the timberland .
哪个 加速 作为 这 火鸡 带轮子的 和 跑 迅速地 通过 这 林地 .
随着火鸡们在林地中迅速转身奔跑, 声音也随之加快。

[ˈsʌndaʊn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːrn][æz; əz][ðə; ði]['pɒʊni] [tʊk] ['fɔːləŋ] [lɔːgz][æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
Sundown clung to the saddle - horn as the pony took fallen logs at top speed .
日落 紧紧抓住 到 这 鞍 - 喇叭 作为 这 小马 采取 倒下 日志 在 顶部 速度 .
夕阳紧紧抓住鞍角, 小马以最快的速度越过倒下的圆木。

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kænjən][ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [seɪld] [ɔːf]
The turkeys made for a rim of a narrow cañon and from it sailed off
这 火鸡 制成 为了 一个 轮缘 的 一个 狭窄的 峡谷 和 从 它 航行 离开
[ˈɪntuː] [speɪs] ,
into space ,
进入 空间 ,
火鸡们飞向狭窄峡谷的边缘, 然后从那里飞向太空。

['liːvɪŋ] [tʃæns] [ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['spekteɪtər][ænd; ənd] [ˈsʌndaʊn] ['sɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]
leaving Chance a disconsolate spectator and Sundown sitting his horse and
离开 机会 一个 沮丧的 旁观者 和 日落 坐着 他的 马 和
['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][æɪrɪ'zoʊnə][stɑːrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .
thanking the Arizona stars that his steed was not equipped with wings .
谢谢 这 亚利桑那 明星 那 他的 骏马 曾是 不是 配备 和 翅膀 .
留下沮丧的 Chance 做旁观者, 而 Sundown 则坐在马背上, 感谢亚利桑那州的星空, 庆幸他的坐骑没有长翅膀。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['riːələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] [ræntʃ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]
It was then that he realized that the Concho ranch might be in any one of
它 曾是 然后 那 他 已实现 那 这 康乔 牧场 可能 是 在 任何 一 的
[ðə; ði] [fɔːr] [də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] .
the four directions he chose to take .
这 四 方向 他 选择 到 拿 .
那时他才意识到, 康乔牧场可能在他选择的四个方向中的任何一个方向。

[hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈslækənd] [reɪn] ,
He wheeled the horse , slackened rein ,
他 带轮子的 这 马 , 松弛 缰绳 ,
他调转马头, 放松缰绳,

[ænd; ʌnd] [ə'laʊd] [ðæt] [sə'geɪʃəs] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ˈænɪm(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ɪts]
and allowed that sagacious but apparently disinterested animal to pick its
和 允许 那 明智 但 显然 无私的 动物 到 挑选 它是
[ˈliːʒərli] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
leisurely way through the forest .
悠闲 方式 通过 这 森林 .

于是，它任由那只聪慧但似乎漠不关心的动物悠闲地穿过森林。

[tʃæns] [trɒtɪd] [ˈsʌlənli] [bɪ'hɑɪnd] .
Chance trotted sullenly behind .
机会 小跑 闷闷不乐地 在后面 .

钱斯闷闷不乐地跟在后面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈhʌntɪŋ] [ˈtɜːkɪz] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn]
He could have told his master something about hunting turkeys had he been
他 可以 有 讲述 他的 掌握 某物 关于 打猎 火鸡 有 他 到过
[ˈerb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
able to speak ,
有能力的 到 说话 ,

如果他能说话，他或许可以告诉他的主人一些关于猎火鸡的事情。

[ænd; ʌnd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɒgz] [dɪ'dʒektɪd] [straɪd] [ænd; ʌnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and , judging from the dog's dejected stride and expression ,
和 , 评判 从 这 狗的 垂头丧气 步幅 和 表达 ,

从狗狗沮丧的步伐和表情来看，

[spiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
speech would have been a relief to his feelings .
演讲 会 有 到过 一个 宽慰 到 他的 情怀 .

演讲或许能缓解他的情绪。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈnɪpɪŋ] [æt; ət][skænt] [ʃuːts] [ʌv; əv] [bʌnt] - [græs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bluː] - [ˈflaʊərd]
The horse , nipping at scant shoots of bunch - grass and the blue - flowered
这 马 , 轻咬 在 稀少 芽 的 束 - 草 和 这 蓝色的 - 开花的
[ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈpiːz] ,
patches of wild peas ,
补丁 的 荒野 豌豆 ,

马儿啃食着稀疏的丛生草嫩芽和开着蓝色小花的野豌豆，

[ˈgrævɪteɪtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ænd; ʌnd] , [wʌns][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [tɔːrd]
gravitated toward the old trail to the Blue and , once upon it , turned toward
引力 朝向 这 老的 踪迹 到 这 蓝色的 和 , 一次 之上 它 , 转向 朝向
[hoʊm] .
home .
家 .

他们沿着通往蓝山的古老小径走去，一旦踏上这条小径，便转向回家的方向。

[tʃæns] , [rɪ'freʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [treɪl] , [ræn] [ə'hed] ,
Chance , refreshing his memory of the old trail , ran ahead ,
机会 , 令人耳目一新 他的 记忆 的 这 老的 踪迹 , 跑 前方 ,

Chance 回忆着旧路，跑在了前面。

[ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfɔːlən] [bɔːg][ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈfʌŋɡəs] - [ˈspɑːtɪd] [stʌmp] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˈskwɜːrəl] -
pausing at this fallen log and that fungus - spotted stump to investigate squirrel -
暂停 在 这 倒下 日志 和 那 菌 - 斑 树桩 到 调查 松鼠 -
[hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈsnɪfɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsɜːrklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'miːdiət] [ˈterətɔːri] .
holes with much sniffing and circling of the immediate territory .
孔 和 很多 嗅闻 和 盘旋 的 这 即时 领土 .

它停在这根倒下的树干和那根长满真菌的树桩旁，四处嗅探，绕着附近的领地转圈，寻找松鼠洞。

[ˈsʌndaʊn] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [tʃæns] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tɔ:rd] [hoʊm] ,
Sundown imagined that Chance was leading the way toward home ,
日落 想象 那 机会 曾是 领导 这 方式 朝向 家 ,
桑当想象着钱斯正带领着大家回家,

[ðoo] [ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈkɪlɪŋ] [taɪm] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
though in reality the dog was merely killing time , so to speak ,
尽管 在 现实 这 狗 曾是 仅仅 杀 时间 , 所以 到 说话 ,
但实际上, 这只狗只是在消磨时间而已。

[waɪl] [ðə; ði][ˈpoʊni] [plɒdɪd] [dɪˈlɪbəɾətli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [treɪl] .
while the pony plodded deliberately down the homeward trail .
尽管 这 小马 蹒跚而行 故意地 向下 这 回家 踪迹 .
小马则慢吞吞地沿着回家的路走去。

[ˈdɔ:dlɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:rd] [ˈsʌŋʃaɪn] , [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt]
Dawdling along in the barred sunshine , at peace with himself and the pleasant
磨蹭 沿着 在 这 禁止 阳光 , 在 和平 和 他自己 和 这 令人愉快的
[ˈsɒlətʃu:dz] ,
solitudes ,
孤独 ,
在被遮蔽的阳光下悠闲漫步, 享受着独处的宁静与惬意。

[ˈsʌndaʊn] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ˌændəˈlu:zjən] [ˈkɑ:slz] [ˈbɪldɪd] [ɪn][fa:r] [ˈfɒrɪsts]
Sundown relaxed and fell to dreaming of Andalusian castles buildd in far forests
日落 轻松 和 跌倒 到 做梦 的 安达卢西亚 城堡 已建成 在 远的 森林
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
of the south ,
的 这 南 ,
夕阳西下, 我放松下来, 开始梦见南方遥远森林中建造的安达卢西亚城堡。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈspæniʃ] [pəˈneləpi] — [ˈpɑ:səbli] [nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˌseɪnjəˈri:tə] [ˈlɒrɪŋ] — [hu:]
and of some Spanish Penelope — possibly not unlike the Señorita Loring — who
和 的 一些 西班牙语 佩内洛普 — 可能 不是 与众不同 这 小姐 洛林 — WHO
[ˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪ(ə)nt] [terz] [ænd; ənd] [rer] [fɪˈdeləti] .
waited his coming with patient tears and rare fidelity .
等待 他的 未来 和 病人 眼泪 和 稀有的 忠诚 .
还有一位西班牙佩内洛普——或许与洛林小姐颇为相似——她带着耐心的泪水和罕见的忠诚等待着他的到来。

" [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tru:] - [bi:; bi] - [dɔ:z] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , " [laɪk] [ˈbɪli] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **Them there true - be - doors , he muttered , like Billy used to say** ,
" 他们 那里 真的 - 是 - 门 , " 他 低声说道 , " 喜欢 比利 用过的 到 说 ,
“它们就是真正的门,”他喃喃自语道, “就像比利过去常说的那样,
[ʃʊ] [hæd; həd][ðə; ði][glæd][dʒɑ:b] — [ˈsɪŋɪn] - [ænd; ənd] [ræstlɪn] - [aʊt] - [gəˈlɔ:r] !
sure had the glad job — singin ' and wrastlin ' out po'try galore !
当然 有 这 高兴的 工作 — 唱歌 - 和 摔跤 - 出去 - 数不胜数 !
这份工作真是太棒了——唱歌、摔跤, 还创作了大量的诗歌!

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɪn] - - [mæn] [ʃʊ] [gets][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
A singin ' - man sure gets the ladies .
一个 唱歌 - - 男人 当然 获得 这 女士们 .
会唱歌的男人肯定很受女士欢迎。
[naʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wert] — [mɛbi] ...
Now if I was to take on a little weight — mebbly ...
现在 如果 我 曾是 到 拿 在 一个 小的 重量 — 梅比 ...
如果我稍微长胖一点——也许.....

" [hɪz; ɪz] [wɪrd] [səˈlɪləkwɪ] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [bɑ:rk] .
" **His weird soliloquy was broken by a sharp and excited bark** .
" 他的 诡异的 独白 曾是 破碎的 经过 一个 锋利的 和 兴奋的 吠 .
“他怪异的独白被一声尖锐而兴奋的吠叫打断了。”

[tʃæns] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ...
Chance was standing in the trail , and beyond him there was something ...
机会 曾是 常设 在 这 踪迹 , 和 超过 他 那里 曾是 某物 ...
钱斯站在小路上, 他的身后有什么东西.....

[ˈsʌndaʊn] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [mɔ:ɹ] ['tɜ:kɪz] , [slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
Sundown , anticipating more turkeys , slid from his horse without delay .
日落 , 预期 更多的 火鸡 , 滑行 从 他的 马 没有 延迟 .
桑当预计还会有更多的火鸡, 便毫不犹豫地 从马上滑了下来。

[hi:; hi] [stɔ:kt] ['stelθɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [dɔ:g] .
He stalked stealthily toward the quivering dog .
他 跟踪 悄悄地 朝向 这 颤抖 狗 .
他蹑手蹑脚地向那只瑟瑟发抖的狗走去。

[ðen] , ['dra:pɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [hi:; hi][ræn][tu:; tə] ['kɔrlɪs] , [nelt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd]
Then , dropping the reins , he ran to Corliss , knelt beside him , and lifted
然后 , 下降 这 缰绳 , 他 跑 到 科利斯 , 跪下 旁 他 , 和 抬起
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
然后, 他松开缰绳, 跑到科利斯身边, 跪在他旁边, 抬起头来。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He called to him .
他 称为 到 他 .
他呼唤他。

[hi:; hi] [rɪpt] [ðə; ði] ['ræntʃərz] [ʒɜ:rt] ['oʊpən][ænd; ənd] [felt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He ripped the rancher's shirt open and felt over his heart .
他 撕裂 这 牧场主的 衬衫 打开 和 毛毡 超过 他的 心 .
他撕开牧场主的衬衫, 摸了摸他的心脏。

" [ðeɪ] [kɪld] [em 'i:] [bɔ:s] !
" **They killed me boss !**
" 他们 被杀 我 老板 !
“他们杀了我, 老大! ”
[ðeɪ] [kɪld] [em 'i:] [bɔ:s] !
They killed me boss !
他们 被杀 我 老板 !
老大, 他们杀了我!

" [hi:; hi] [weɪld] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn] ['ɪmpətənt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
" **he wailed , rising and striding back and forth in impotent excitement and**
" 他 哀嚎 , 上升 和 大步走 后退 和 前进 在 阳痿 激动 和
[gri:f] .
grief .
悲伤 .
他嚎啕大哭, 站起身来来回踱步, 既兴奋又悲伤, 却又无能为力。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .
He did not know where to look for water .
他 做过 不是 知道 在哪里 到 看 为了 水 .
他不知道去哪里找水。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
He did not know what to do .
他 做过 不是 知道 什么 到 做 .
他不知道该怎么办。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fjəri][æ; ət][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ,

A sudden fury at his helplessness overcame him ,
一个 突然 愤怒 在 他的 无助 克服 他 ,

他突然因自己的无助而感到愤怒, 这种愤怒瞬间攫住了他。

[ænd; ænd][hi;; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ænd][roʊd] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][æ; ət][ə; eɪ][waɪld][ˈgæləp] .

and he mounted and rode down the trail at a wild gallop .
和 他 安装 和 骑 向下 这 踪迹 在 一个 荒野 驰骋 .

于是他骑上马, 沿着小路飞奔而去。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Fortunately he was headed in the right direction .
幸运的是 他 曾是 标题 在 这 正确的 方向 .

幸运的是, 他走的方向是对的。

[ˈwɪŋəl] , [bʌd] [ˈʃu:p] ,

Wingle , Bud Shoop ,
温格尔 , 芽 舒普 ,

温格尔, 巴德·舒普

[ænd; ænd] ['sevrəl] [ʌ; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hi:tɪd] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][oʊld][mæn]

and several of the men were holding a heated conference with old man
和 一些 的 这 男人 是 保持 一个 加热 会议 和 老的 男人

[ˈlɒrɪŋ] [wen] ['sʌndaʊn] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] .

Loring when Sundown dashed into the Concho .
洛林 什么时候 日落 虚线 进入 这 康乔 .

几个男人正和老洛林激烈地商议着什么, 这时桑当冲进了康乔河。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ænd] [fɪr] [hi;; hi] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

Trembling with rage and fear he leaped from his horse .
发抖 和 愤怒 和 害怕 他 跳跃 从 他的 马 .

他又气又怕, 浑身颤抖地从马上跳了下来。

" [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [bɔ:s] !

" They killed the boss !
" 他们 被杀 这 老板 !

他们杀了老板!

" [hi;; hi][kraɪd] ['hɔ:rsli] .

" he cried hoarsely .
" 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

" [ʌp] [ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

" Up there — in the woods . "
" 向上 那里 — 在 这 树林 . "

“就在上面——在树林里。”

" [kɪld] [hu:] ?

" Killed who ?
" 被杀 WHO ?

“杀了谁? ”

[wer] ?

Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[sləʊ] [daʊn] [ænd; ænd][tɔ:k] ['i:zi] !

Slow down and talk easy !
慢的 向下 和 讲话 简单的 !

慢点说, 别激动!

[hu:z] [kɪld] ? " [ˈvɒlɪd] [ðə; ði] [gru:p] .
Who's killed ? " volleyed the group .
谁是 被杀 ？ " 凌空抽射 这 团体 。

“谁被杀了？ ”众人齐声问道。

" [em 'i:] [bɔ:s] !
" Me boss !
" 我 老板 ！

“我老板！ ”

[ʌp] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bəʃt] [ɪn] !
Up there on the trail with his head bashed in !
向上 那里 在 这 踪迹 和 他的 头 猛击 在 ！

他当时躺在小路上，头被砸伤了！

[tʃæns] [ænd; ənd][em 'i:] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['leɪɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
Chance and me found him layin ' on the trail .
机会 和 我 成立 他 躺着 - 在 这 踪迹 。

Chance和我偶然发现他躺在小路上。

" [ðə; ði] [men] [swʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sædlz] .
" The men swung to their saddles .
" 这 男人 摇摆 到 他们的 马鞍 。

男人们翻身上马。

" ['betər] [kʌm] [ə'bi:n] , ['lɒrɪŋ] , " [sed] ['ju:p] , ['raɪdɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['i:p] - [mæn] .
" Better come along , Loring , " said Shoop , riding close to the old sheep - man .
" 更好的 来 沿着 , 洛林 , " 说 舒普 , 骑术 关闭 到 这 老的 羊 - 男人 。

“洛林，你最好跟我来，”舒普一边说着，一边骑马跟在老牧羊人身后。

" [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] - [en][wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [di:l] .
" Looks like they was more ' n one side to this deal .
" 看起来 喜欢 他们 曾是 更多的 - n 一 边 到 这 交易 。

看来他们并非这笔交易的一方。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [sʌn] .
And you , too , Sun .
和 你 , 也 , 太阳 。

还有你，太阳。

" [ðə; ði] ['raɪdərz] , [led] [baɪ][ðə; ði] [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['sʌndaʊn] ,
" The riders , led by the gesticulating and excited Sundown ,
" 这 骑手 , 引领 经过 这 做手势 和 兴奋的 日落 ,

“骑手们在兴奋地挥舞着手臂的桑当的带领下，

[swʌŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
swung out to the road and crossed to the forest .
摇摆 出去 到 这 路 和 交叉 到 这 森林 。

走到马路上，穿过马路进了森林。

[ʃu:p] [ænd; ənd][haɪ] ['wɪŋəl] [spɜ:rd] [ə'hed] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['kwestʃənd] ['sʌndaʊn] , ['fɑ:ləʊɪŋ]
Shoop and Hi Wingle spurred ahead while the others questioned Sundown , following
舒普 和 你好 温格尔 受到刺激 前方 尽管 这 其他的 被质问 日落 , 下列的
[ˈi:zəli] .
easily .
容易地 。

Shoop 和 Hi Wingle 奋力向前，而其他人则对 Sundown 表示怀疑，轻松地跟在后面。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
When they arrived at the scene of the fight ,
什么时候 他们 到达的 在 这 场景 的 这 斗争 ,

当他们到达打斗现场时，

[ˈkɔrlɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [prɒpt] [əˈɡentʃ] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ] [ˈʃu:p] [ænd; ənd] [ˈwæŋɡl] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd]
Corliss was sitting propped against a tree with Shoop and Wangle on either side .
科利斯 曾是 坐着 支撑 反对 一个 树 和 舒普 和 旺乐 在 任何一个 边
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

科利斯靠在一棵树上坐着，舒普和旺格尔分别坐在他两侧。

[ˈkɔrlɪs] [stɛəd] [ˈstu:pɪdli] [æt; ət][ðə; ði][men] .
Corliss stared stupidly at the men .
科利斯 凝视 愚蠢地 在 这 男人 .

科利斯呆呆地盯着那些男人。

" [hu:] [dʌn] [aɪˈti:] ? " [æskt] [ˈwɪŋəl] .
" Who done it ? " asked Wingle .
" WHO 完毕 它 ? " 问 温格尔 .

“是谁干的？”温格尔问道。

" [ˈfeɪdəweɪ] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [ˈræntʃər] .
" Fadeaway , " murmured the rancher .
" 渐隐 , " 低声说道 这 牧场主 .

“渐渐消失吧，”牧场主低声说道。

[ˈlɒrɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡru:p] , [læft] [aɪˈrɑ:nɪkli] .
Loring , in the rear of the group , laughed ironically .
洛林 , 在 这 后部 的 这 团体 , 笑了 讽刺的是 .

站在队伍后方的洛林讽刺地笑了。

[ˈʃu:ps] [ɡʌn] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ɪts][ˈhoʊlstər][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ʃi:p] - [mæn] .
Shoop's gun jumped from its holster and covered the sheep - man .
舒普的 枪 跳了起来 从 它是 枪套 和 涵盖 这 羊 - 男人 .

舒普的枪从枪套里跳出来，击中了牧羊人。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈləʊzi] [ˈhɜ:rdər] [dʌn] [ðɪs] ,
" If one of your lousy herders done this ,
" 如果 一 的 你的 糟糕 牧羊人 完毕 这 ,

“如果这是你们那些庸碌牧羊人干的，

[ˈhi:l] [ɡreiz] [klɔ:st] [tu:; tə] [hel] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɔr; jər][dæm] - [ʃi:p] !
he'll graze clost to hell to - night with the rest of your dam ' sheep !
地狱 轻擦 克洛斯特 到 地狱 到 - 夜晚 和 这 休息 的 你的 坝 - 羊 !

今晚他将和你那群该死的羊一起在地狱附近吃草！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˈi:zi] , [bʌd] ! " [ˈkɔ:jənd] [ˈwɪŋəl] .
" Easy , Bud ! " cautioned Wingle .
" 简单的 , 芽 ! " 警告 温格尔 .

“冷静点，伙计！”温格尔提醒道。

" [ðə; ði] [bɔ:s] [eɪnt] [pæst] [ˈoʊvər] [jet] .
" The boss ain't passed over yet .
" 这 老板 不是 通过了 超过 然而 .

老板还没被淘汰呢。

[bɪl] , [ju:; jʊ] [help] [ˈsɪŋkər] [hɪr] [get][ðə; ði] [bɔ:s] [bæk] [hoʊm] .
Bill , you help Sinker here get the boss back home .
账单 , 你 帮助 沉子 这里 得到 这 老板 后退 家 .

比尔，你帮辛克把老板送回家。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bluː] .

The rest of you boys hit the trail for the Blue .
这 休息 的 你 男孩们 打 这 踪迹 为了 这 蓝色的 .

你们其他人去追寻蓝色目标吧。

[ˈfeɪdəweɪ] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] . "

Fadeaway is like to be up in that country . "

渐隐 是 喜欢 到 是 向上 在 那 国家 . "

“Fadeaway就像身处那个国家一样。”

" [ˈænti] [ʌp] , [ˈlɒrɪŋ] ! " [sed] [ˈʃuːp] , [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

" Ante up , Loring ! " said Shoop , mounting his horse .

" 赌注 向上 , 洛林 ! " 说 舒普 , 安装 他的 马 .

“洛林，下注吧！”舒普说着，翻身上马。

" [aɪl] [siː] [jʊr; jər] [hænd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈevri] [tʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [stæk] . "

" I'll see your hand if it takes every chip in the stack . "

" 患病的 看 你的 手 如果 它 需要 每一个 芯片 在 这 堆 . "

“如果你的底牌是把所有筹码都赢走，我就看看你的牌。”

" [hɪr] , [tuː] ! " [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [ˈraɪdərz] .

" Here , too ! " chorused the riders .

" 这里 , 也 ! " 齐声说道 这 骑手 .

“这里也是！”骑手们齐声喊道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ɑːn] [ðɪs] .

" We're all in on this .

" 是 全部 在 在 这 .

我们都参与其中。

" [ðeɪ] [treɪld] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [faɪl] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrd] .

" They trailed along in single file until they came to the ford .

" 他们 拖着 沿着 在 单身的 文件 直到 他们 来了 到 这 福特 .

他们排成一列，一路向前，直到来到浅滩。

[ðeɪ] [reɪnd] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] .

They reined up sharply .

他们 勒住 向上 尖锐地 .

他们猛地勒住了缰绳。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ʌnd] [ˈdræɡd] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈfeɪdəweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

One of them dismounted and dragged the body of Fadeaway to the bank .

一 的 他们 下马 和 拖拽 这 身体 的 渐隐 到 这 银行 .

其中一人下马，将费德威的尸体拖到河岸边。

[ðeɪ] [gruːpt] [əˈraʊnd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hʊl] [ɪn] - [ʒɜːrt] .

They grouped around gazing at the hole in Fadeaway's shirt .

他们 分组 大约 凝视 在 这 洞 在 - 衬衫 .

他们围拢过来，盯着费德威衬衫上的破洞。

[ˈʃuːp] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ˈoʊvər] .

Shoop turned the body over .

舒普 转向 这 身体 超过 .

舒普把尸体翻了过来。

" [gɔːt] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ɪn] [frʌnt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriənst]

" Got it from in front , " he said , which was obvious to their experienced

" 得到 它 从 在 正面 , " 他 说 , 哪个 曾是 明显的 到 他们的 经验丰富的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

“是从前面拿的，”他说，这在他们这些经验丰富的人看来显而易见。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][fæst] [ɡʌn] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['lɔrɪŋ] .
" **And it took a fast gun to get him** , " **asserted Loring** .
" 和 它 采取 一个 快速地 枪 到 得到 他 , " 断言 洛林 .
"而且需要一把速度很快的枪才能击毙他,"洛林断言。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['saɪlənt] ,
The men were silent ,
这 男人 是 沉默的 ,
男人们沉默不语。

[i:tʃ] ['vɪzjuəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]
each visualizing his own theory of the fight on the trail and the killing of
每个 可视化 他的 自己的 理论 的 这 斗争 在 这 踪迹 和 这 杀 的
[ˈfeɪdəweɪ] .
Fadeaway .
渐隐 .
每个人都根据自己的理解,想象着在小径上发生的战斗以及 Fadeaway 被杀的经过。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] ['wɪŋəl] .
" **Jack was layin ' a long way from here** , " **said Wingle** .
" 杰克 曾是 躺着 - 一个 长的 方式 从 这里 , " 说 温格尔 .
"杰克躺在离这里很远的地方,"温格尔说。

" [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , " ['kɑ:mentəd] ['lɔrɪŋ] .
" **When you found him** , " **commented Loring** .
" 什么时候 你 成立 他 , " 评论 洛林 .
"当你找到他的时候,"洛林评论道。

" ['oʊnli][wʌn] ['hɑ:s] [krɔ:st] [ðə; ði][fɔ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] , " [ə'haʊnst] ['ju:p] , ['weɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **Only one hoss crossed the ford this morning** , " **announced Shoop** , **wading across the**
" 仅有的 一 霍斯 交叉 这 福特 这 早晨 , " 宣布 舒普 , 涉水 穿过 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .
"今天早上只有一匹马过了浅滩,"舒普一边趟过小溪一边宣布道。

" [ænd; ənd] [feɪd] [ɡɑ:t][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] , " ['kɑ:mentəd] [ə; eɪ] ['pʌntʃər] .
" **And Fade got it from in front** , " **commented a puncher** .
" 和 褪色 得到 它 从 在 正面 , " 评论 一个 冲床 .
"而且 Fade 是从前面被打中的,"一位拳击手评论道。

" [hɪz; ɪz] [træks] [ɪz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:] .
" **His tracks is headed for the Blue** .
" 他的 轨道 是 标题 为了 这 蓝色的 .
"他的足迹正朝着蓝色的方向延伸。"

" [ə'gen] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
" **Again the men were silent** .
" 再次 这 男人 是 沉默的 .
男人们再次沉默不语。

['ju:p] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
Shoop rolled a cigarette .
舒普 滚动 一个 卷烟 .
舒普卷了一支烟。

[ðə; ði] ['splʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlfər] - [mætʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [bə:nd] [frʌm; frəm] [blu:] [tuː; tə] ['jeləʊ] ,
The splutter of the sulphur - match , **as it burned from blue to yellow** ,
这 溅射 的 这 硫 - 匹配 , 作为 它 烧伤 从 蓝色的 到 黄色的 ,
[ˈstɑ:rtld] [ðəm; ðəm] .
startled them .
惊慌 他们 .
硫磺火柴燃烧时发出噼啪声,颜色从蓝色变为黄色,吓了他们一跳。

[ðeɪ] [rɪ'lækst] , ['kə:siŋ] ɔ:ʃ][ðer; ðər] ['nɜ:rvəs] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] ['mɒnəsɪləbəlz] .
They relaxed , cursing off their nervous tension in monosyllables .
他们 轻松 , 咒骂 离开 他们的 紧张的 紧张 在 单音节词 .
他们放松下来, 用单音节的咒骂驱散了紧张的情绪。

" [wel] , - [pleɪd] [hɪz; ɪz] [stæk] , [ænd; ənd][lɔ:st] .
" Well , Fade's played his stack , and lost .
" 出色地 , - 玩 他的 堆 , 和 丢失的 .
“好吧, Fade已经把筹码都打完了, 输了。”

[dʒæk][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r] — [aɪ] [də'noʊ] .
Jack was sure in the game , but how far — I dunno .
杰克 曾是 当然 在 这 游戏 , 但 如何 远的 — 我 不知道 .
杰克很有把握赢得比赛, 但能赢多少——我不知道。

['rekən] [ðæts] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [stæmpɪdɪn] - [jʊr; jər] [ʃi:p] ? " [æskt] ['wɪŋəl] ,
Reckon that's got anything to do with stampedin ' your sheep ? " asked Wingle ,
估计 那就是 得到 任何事物 到 做 和 印章 - 你的 羊 ? " 问 温格尔 ,
['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lɔrɪŋ] .
turning to Loring .
转弯 到 洛林 .
“你觉得这跟你的羊群受惊奔跑有关系吗? ”温格尔转向洛林问道。

[lɔrɪŋz] [di:p] - [set] [aɪz] [flæft] .
Loring's deep - set eyes flashed .
洛林 深的 - 放 眼睛 闪光灯 .
洛林深邃的眼睛闪过一丝光芒。

" [fɜ:'nændoʊ, fɜ:'nɑ:ndoʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒntʃəj] ['raɪdər] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
" Fernando reported that a Concho rider done the job .
" 费尔南多 据报道 那 一个 康乔 骑士 完毕 这 工作 .
“费尔南多报告说, 一名康乔骑手完成了这项任务。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [hu:] [dʌn] [aɪ 'ti:] . "
He didn't say who done it . "
他 没有 说 WHO 完毕 它 . "
他没说是谁干的。

" ['dɪdnt] , [eɪ] ?
" Didn't , eh ?
" 没有 , 嗯 ?

“没有, 是吗? ”

[ænd; ənd][dɪd][fɜ:'nændoʊ, fɜ:'nɑ:ndoʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɔɪn] - [ə; eɪ][dʒɑ:b] [hɪm'self] ? " [æskt] [ʃu:p]
And did Fernando say anything about doin ' a job himself ? " asked Shoop
和 做过 费尔南多 说 任何事物 关于 做 - 一个 工作 他自己 ? " 问 舒普 .
:
:
:

“费尔南多有没有说过他自己会去做这件事? ”舒普问道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪn] - [tu:; tə] [hæŋ] [ðɪs] ['ɑ:ntə] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['hɜ:rdər] ,
" If you're tryin ' to hang this onto any of my herders ,
" 如果 你是 尝试 - 到 悬挂 这 到 任何 的 我的 牧羊人 ,
“如果你想把这事栽赃到我的任何一个牧人头上,

[jʊə(r)] ['raɪdɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
you're ridin ' on the wrong side of the river .
你是 骑行 - 在 这 错误的 边 的 这 河 .
你骑错河岸了。

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ɡʌn] [ðæt] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] .
I reckon you won't have to look far for the gun that got him .
我 估计 你 惯于 有 到 看 远的 为了 这 枪 那 得到 他 .

我想你不用费劲就能找到射杀他的那把枪。

" [ænd; ənd] [ˈlɒrɪŋ] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
" And Loring gestured toward the body .
" 和 洛林 做手势 朝向 这 身体 .

洛林朝尸体做了个手势。

[haɪ] [ˈwɪŋəl] [stuːpt] [ænd; ənd] [pʊld] - [ɡʌn] [frʌm; frəm][ɪts][ˈhɒlstər] .
Hi Wingle stooped and pulled Fadeaway's gun from its holster .
你好 温格尔 弯腰 和 拉 - 枪 从 它是 枪套 .

嗨，温格尔弯下腰，从枪套里拔出了费德威的枪。

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] , [swʌŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈspek(ə)n] .
He spun the cylinder , swung it out , and invited general inspection .
他 旋转 这 圆柱 , 摇摆 它 出去 , 和 受邀 一般的 检查 .

他转动圆筒，将其摆出，供人参观。

" [feɪd] [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði][ɡʌn] .
" Fade never had a chance , " he said , lowering the gun .
" 褪色 绝不 有 一个 机会 , " 他 说 , 降低 这 枪 .

“费德根本没有机会，”他一边说着，一边放下了枪。

" [ðeɪz] [sɪks] [pɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] [jet] .
" They's six pills in her yet .
" 他们是 六 药片 在 她 然而 .

她体内还有六颗药丸。

[juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə] [ʃʊʊ] [em ˈiː][hiː; hi] [ˈwɔznt] [plʌgd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr][ðəm; ðəm]
You got to show me he wasn't plugged from behind a rock or them bushes .
你 得到 到 展示 我 他 不是 已插电 从 在后面 一个 岩石 或者 他们
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

你得证明给我看，他不是躲在石头后面或者灌木丛后面被堵住的。

" [ænd; ənd] [ˈwɪŋəl] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːtnwʊd] .
" And Wingle pointed toward the cottonwoods .
" 和 温格尔 尖 朝向 这 白杨树 .

温格尔指着白杨树的方向。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [træks] .
One of the men rode down the cañon , searching for tracks .
一 的 这 男人 骑 向下 这 峡谷 , 搜索 为了 轨道 .

其中一人骑马沿着峡谷向下走，寻找踪迹。

[tʃæns] , [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ˈsəːkld][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
Chance , following , circled the bushes , and suddenly set off toward the north .
机会 , 下列的 , 圈起来 这 灌木丛 , 和 突然 放 离开 朝向 这 北 .

钱斯紧随其后，绕着灌木丛转了一圈，突然向北走去。

[ˈsʌndaʊn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dɪsˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Sundown , who had been watching him , dismounted his horse .
日落 , who 有 到过 观看 他 , 下马 他的 马 .

一直注视着他的桑当下了马。

" [tʃæns] , [ðer; ðər] , [mɛbi] [ˈhiːz] [faʊnd] [ˈsʌmθɪn] - . "
" Chance , there , mebby he's found somethin ' . "
" 机会 , 那里 , 梅比 他是 成立 某物 - . "

“说不定他在那儿发现了什么。”

" [wel] , [ˈhiːz] [jər; jər] [dɒːg] .
" **Well , he's your dog .**
" 出色地 , 他是 你的 狗 .

“嗯，他是你的狗。”

[goʊ] [əˈhed] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Go ahead if you like .
去 前方 如果 你 喜欢 .

你喜欢就去做吧。

[mɛbi] [tʃæns] [strʌk] [ə; eɪ] [sent] . " **Mebby Chance struck a scent .** "
梅比 机会 击 一个 香味 . " "

梅比·钱斯闻到了香味。

" [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ɔːr] [ˈlaɪən] , " [sed] [ˈwɪŋəl] .
" **Coyote or lion ,** " **said Wingle .**
" 郊狼 或者 狮子 , " 说 温格尔 .

“是郊狼还是狮子？”温格尔说道。

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [treɪl] [daʊn] [ðem; ðəm] [ˈrɑːks] .
" **They ain't no trail down them rocks .**
" 他们 不是 不 踪迹 向下 他们 岩石 .

“那些岩石下没有路。”

" [ˈsʌndaʊn] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [tʃæns] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkænjən] .
" **Sundown , following Chance , disappeared in the cañon .**
" 日落 , 下列的 机会 , 消失 在 这 峡谷 .

“日落之后，Chance消失在了峡谷中。”

[ðə; ði] [men] [ˈkʌvərd] - [ˈbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈslɪkər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz]
The men covered Fadeaway's body with a slicker and weighted it with stones
这 男人 涵盖 - 身体 和 一个 雨衣 和 加权 它 和 石头
.
:
.

男人们用雨衣盖住费德威的尸体，并用石头压住。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈpʌntʃər] [tuː; tə] [ˈæntɪloʊp] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
Then they sent a puncher to Antelope to notify the sheriff .
然后 他们 发送 一个 冲床 到 羚羊 到 通知 这 警长 .

然后他们派了一名线人到羚羊镇通知警长。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɒntəʃ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [kɔrlɪs] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈræl] .
As they rode into the Concho , they saw that Corliss's horse was in the corral .
作为 他们 骑 进入 这 康乔 , 他们 锯 那 科利斯 马 曾是 在 这 围栏 .

当他们骑马进入康乔时，他们看到科利斯的马在围栏里。

[ðer; ðər] [fɜːrst] [ˈæŋgər] [hæd; həd] [kuːld] , [jet] [ðeɪ] [geɪzd] [ˈsʌlənlɪ] [æt; ət] [ˈlɔrɪŋ] .
Their first anger had cooled , yet they gazed sullenly at Loring .
他们的 第一的 愤怒 有 冷却 , 然而 他们 凝视 闷闷不乐地 在 洛林 .

他们最初的怒气已经消退，但他们仍然阴沉地盯着洛林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [nɔːt]
They were dissatisfied with his interpretation of the killing and not
他们 是 不满 和 他的 解释 的 这 杀 和 不是

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpʌz(ə)ld] .
a little puzzled .
一个 小的 困惑 .

他们对他解释这起杀人事件的方式很不满意，而且感到十分困惑。

" [ˈwɛrɪz, ˈhɛrɪz][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈʃuːp] [əˈɡresɪvli] .
" **Where's Fernando ?** " **queried Shoop aggressively** .
" 在哪里？ 费尔南多 ？ " 查询 舒普 咄咄逼人 .

“费尔南多在哪儿？”舒普咄咄逼人地问道。

[ˈlɒrɪŋ] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Loring put the question aside with a wave of his hand .
洛林 放 这 问题 旁边 和 一个 海浪 的 他的 手 .

洛林挥了挥手，把这个问题抛到一边。

" [dʒɛst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] .
" **Jest a minute afore I go** .
" 笑话 一个 分钟 之前 我 去 .

“在我离开之前，请给我一分钟时间。”

[jʊə(r)] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [ðɪs] [ˈɑːntə][em ˈiː][ɔːr] [maɪn] .
You're tryin ' to hang this onto me or mine .
你是 尝试 - 到 悬挂 这 到 我 或者 矿 .

你试图把这件事怪到我或我的家人头上。

[jʊə(r)] [rɔːŋ] .
You're wrong .
你是 错误的 .

你错了。

[jʊə(r)] [fərˈɡɛtɪn] - [ðeɪz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] **You're forgettin ' they's five hundred of my sheep at the bottom of the Concho**
你是 忘记 - 他们是 五 百 的 我的 羊 在 这 底部 的 这 康乔

[ˈkænjən] , [aɪ] [ɡɛs] .
Cañon , I guess .
峡谷 , 我 猜测 .

我想你大概忘了我的五百只羊还在康乔峡谷底吧。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɡɛt][ðer; ðər][baɪ] [ðəmˈselvz] .
They didn't get there by themselves .
他们 没有 得到 那里 经过 他们自己 .

他们并非独自到达那里。

- [ɡɔːt][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] .
Fadeaway's got his , which was comin ' to him this long time .
- 得到 他的 , 哪个 曾是 即将到来 - 到 他 这 长的 时间 .

Fadeaway终于得到了他应得的那一天，这天他早就该到了。

[ðæts] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][em ˈiː] .
That's nothin ' to me .
那就是 什么也没有 - 到 我 .

那对我来说不算什么。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪz][dʒæk] [ˈkɔrlɪs] [ɡʌn] .
What I want to see is Jack Corliss's gun .
什么 我 想 到 看 是 杰克 科利斯的 枪 .

我想看到的是杰克·科利斯的枪。

" [bʌd] [ˈʃuːp] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ræntʃ] - [ˈhaʊs] [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **" Bud Shoop stepped into the ranch - house and presently returned with the**
" 芽 舒普 步 进入 这 牧场 - 房子 和 目前 返回 和 这

[ˈkoʊɪtəs] .
Coitus .
性交 .

“巴德·舒普走进牧场小屋，不久就带着性交回来了。

" [hɪr] [ʃiːʃɪ] [ɪz] .
" **Here she is .**
" 这里 她 是 .

她来了。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Take a look .
拿 一个 看 .

请看。

" [ðə; ðɪ] [oʊld] [ʃiːp] - [mæn] [swʌŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːrld]
" **The old sheep - man swung out the cylinder and pointed with a gnarled**
" 这 老的 羊 - 男人 摇摆 出去 这 圆柱 和 尖 和 一个 盘根错节的
[ænd; ənd] ['hɔːrni] ['fɪŋgər] .
and horny finger .
和 好色 手指 .

“老牧羊人抽出圆筒，用他那粗糙多角的手指指着什么。”

[ðə; ðɪ] [men] [kloʊzd] [ɪn] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] .
The men closed in and gazed in silence .
这 男人 关闭 在 和 凝视 在 沉默 .

男人们围拢过来，默默地凝视着。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɛlz] [wʌz; wəz] ['empti] .
One of the shells was empty .
一 的 这 贝壳 曾是 空的 .

其中一个贝壳是空的。

['lɒrɪŋ] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [ɡʌn] [tuː; tə] [ʃuːp] .
Loring handed the gun to Shoop .
洛林 递交 这 枪 到 舒普 .

洛林把枪递给了舒普。

" [aɪ] [æsk] [dʒæk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] .
" **I'll ask Jack , " said the foreman .**
" 患病的 问 杰克 , " 说 这 领班 .

“我去问问杰克，”工头说。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gruːp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəli, ʌn'juːzəli] [greɪv] .
When he returned to the group he was unusually grave .
什么时候 他 返回 到 这 团体 他 曾是 异常地 严重 .

他回到人群中时，神情异常严肃。

" [sez] [hiː; hi] [plʌgd] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] - .
" **Says he plugged a coyote this mornin ' .**
" 说道 他 已插电 一个 郊狼 这 早晨 - .

他说他今天早上打死了一只郊狼。

" [lɒrɪŋz] [siːmd] [ænd; ənd] ['weðəd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .
" **Loring's seamed and weathered face was expressionless .**
" 洛林 缝合 和 风化的 脸 曾是 面无表情 .

洛林饱经风霜的脸上毫无表情。

" [wel] , [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑːb] , [ɪf] [aɪ] [duː] [seɪ] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ,
" **Well , he did a good job , if I do say it , " he remarked ,**
" 出色地 , 他 做过 一个 好的 工作 , 如果 我 做 说 它 , " 他 评论 ,

“嗯，恕我直言，他做得不错，”他评论道。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
as though to himself .
作为 尽管 到 他自己 .

仿佛自言自语。

" [wɪtʃ] ? " ['kwɪərɪd] ['ʃu:p] .
" **Which ?** " **queried Shoop** .
" 哪个 ? " 查询 舒普 .

“哪个？”舒普问道。

" [aɪ][dəʊnt][seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɒrɪŋ] .
" **I don't say** , " **replied Loring** .
" 我 不 说 , " 回复 洛林 .

“我不说，”洛林回答道。

" [aɪm] ['letɪn] - [ðə; ði] ['evɪdəns] [du:][ðə; ði]['ta:kən] - . "
" **I'm lettin ' the evidence do the talkin ' .** "
" 我是 莱廷 - 这 证据 做 这 谈话 - . "

“我让证据说话。”

" [wel] , [ju:l] [hɪr] [hɜ:r; hær]['hɑ:lər] [brɪ'fɔ:r] [wi;; wi][get] [θru:] !
" **Well , you'll hear her holler before we get through !**
" 出色地 , 你会 听到 她 抱怨 前 我们 得到 通过 !

“嗯，在我们通过之前，你就会听到她的喊声了！ ”

" [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)] [bʌd] . " [feɪd] , [meɪbi] , [-] [noʊ]['leɪdi:z][mæn] , [bʌt; bət][hi;; hi]
" **asserted the irrepressible Bud .** " **Fade , mebbly , wa'n't no lady's man , but he**
" 断言 这 不可抑制的 芽 . " 褪色 , 梅比 , 想 不 女士的 男人 , 但 他

[hæd; həd][sænd] .

had sand .
有 沙 .

“巴德，你这不服输的家伙，断言道。“费德，也许不是什么情场高手，但他有本事。”

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌntʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd][wi;; wi] [eɪnt] [fər'getɪn] - [ðæt] ! "
He was a puncher from the ground up , and we ain't forgettin ' that ! "
他 曾是 一个 冲床 从 这 地面 向上 , 和 我们 不是 忘记 - 那 ! "

他从地面进攻就展现出了强大的实力，我们不会忘记这一点！

" [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [fər'getɪn] - [ðem; ðəm][faɪv] ['hʌndrəd] [ʃi:p] .
" **And I ain't forgettin ' them five hundred sheep .**
" 和 我 不是 忘记 - 他们 五 百 羊 .

“我可没忘记那五百只羊。”

" ['lɒrɪŋ] [reɪnd] [ə'raʊnd] .
" **Loring reined around .**
" 洛林 勒住 大约 .

洛林勒住了缰绳。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu;; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] [raɪt] [su:n] .
" **And you're goin ' to hear from me right soon .**
" 和 你是 去 - 到 听到 从 我 正确的 很快 .

“你很快就会收到我的消息。”

[aɪ] ['rekən] [ðeɪz] [lɔ:] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "
I reckon they's law in this country . "
我 估计 他们是 法律 在 这 国家 . "

我认为这是这个国家的法律。

" [let] [hɜ:r; hær] [kʌm] ! " [rɪ'tɔ:tid] ['ʃu:p] .
" **Let her come !** " **retorted Shoop .**
" 让 她 来 ! " 反驳 舒普 .

“让她来！”舒普反驳道。

" [wi:l] [ɔ:l][bi;; bi] [hɪr] !
" **We'll all be here !**
" 出色地 全部 是 这里 !

“我们都会在这里！ ”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

[ˈsʌndaʊn] [ədˈventʃəz]
SUNDOWN ADVENTURES
日落 冒险

日落探险

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈperələs] [ˈskræmblɪŋ] [ˈsʌndaʊn] [ˈmænɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
By dint of perilous scrambling Sundown managed to keep within sight of Chance ,
经过 凹痕 的 危险的 争抢 日落 管理 到 保持 之内 视线 的 机会 ,
凭借着惊险刺激的攀爬, 桑当始终保持在钱斯的视线范围内。

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][fɜːˈnændoʊz, fɜːˈnɑːndoʊz] [træks] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtnwʊd] .
who had picked up Fernando's tracks leading from the cottonwoods .
WHO 有 挑选 向上 费尔南多的 轨道 领导 从 这 白杨树 .
谁发现了费尔南多从白杨树丛中留下的足迹。

[ðə; ði][dɔːg] [liːpt] [ˈoʊvər][ˈrɑːks][ænd; ənd] [trɒtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈlevlz] ,
The dog leaped over rocks and trotted along the levels ,
这 狗 跳跃 超过 岩石 和 小跑 沿着 这 级别 ,
狗跃过岩石, 沿着平地小跑。

[ˈsnɪfɪŋ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][rɪft][ɪn][ðə; ði][ˈkænjən][wɔːl] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɜːrdər][hæd; həd]
sniffing until he came to the rift in the cañon wall down which the herder had
嗅闻 直到 他 来了 到 这 裂痕 在 这 峡谷 墙 向下 哪个 这 牧人 有
[ˈtɔɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈ^ruːsəm] [ˈerənd] .
toiled on his grewsome errand .
辛勤劳作 在 他的 生长 差事 .

他一路嗅探, 直到来到峡谷壁上的裂缝处, 牧羊人就是沿着这条裂缝艰难地完成了他那令人厌恶的任务。

[tʃæns] [klaɪmd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [əˈsent] [wɪð; wɪθ] [ˈklɔɪŋ] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊər(ə)l] [ˈfɔːrleg]
Chance climbed the sharp ascent with clawing reaches of his powerful forelegs
机会 攀登 这 锋利的 上升 和 爪子 到达 的 他的 强大的 前腿
[ænd; ənd] [kwɪk] [θrʌsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [hɔːntʃ] .
and quick thrusts of his muscular haunches .
和 快的 推力 的 他的 肌肉发达的 臀部 .

Chance用他强壮的前腿像爪子一样伸展, 用他肌肉发达的后腿快速蹬地, 爬上了陡峭的山坡。

[ˈsʌndaʊn] [ˈfaːloʊd] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Sundown followed as best he could .
日落 随后 作为 最好的 他 可以 .

桑当尽力跟上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [tæsk][baɪ] [ðæt] [ˈspjʊəriəs] [baɪ] - [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv]
He was keyed to the strenuous task by that spurious by - product of
他 曾是 按键 到 这 费力的 任务 经过 那 虚假的 经过 - 产品 的
[æn,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ˈfriːkwəntli] [tɜːm] [ə; eɪ] " [hʌntʃ] .
anticipation frequently termed a " hunch .
预期 频繁地 称为 一个 " 直觉 .

他之所以能胜任这项艰巨的任务, 是因为一种常被称为“预感”的虚假预期产物。

" [wen] [ðə; ði][dɔːg][æt; ət][ləst] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪmbər][ænd; ənd] [dæft] [ˈɪntuː]
" **When the dog at last reached the edge of the timber and dashed into**
" 什么时候 这 狗 在 最后的 达到 这 边缘 的 这 木材 和 虚线 进入
[fɜːˈnændoʊz, fɜːˈnɑːndoʊz] [dɪˈzɜːrtɪd] [kæmp] ,
Fernando's deserted camp ,
费尔南多的 荒凉的 营 ,
“当那只狗终于跑到树林边缘, 冲进费尔南多废弃的营地时,

[ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]
Sundown was puzzled until he happened to recall the incidents leading to
日落 曾是 困惑 直到 他 发生 到 记起 这 事件 领导 到
- [dɪstʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] .
Fadeaway's discharge from the Concho .
- 释放 从 这 康乔 .
桑当感到困惑，直到他偶然想起导致费德威被康乔号驱逐的事件。

[hiː; hi] [rɪˈklaɪnd] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [triː] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrmər][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər]
He reclined beneath a tree familiar to him as a former basis for
他 斜倚 下面 一个 树 熟悉的 到 他 作为 一个 以前的 基础 为了
[rɪˌkuːpəˈreɪʃn] .
recuperation .
恢复 .
他斜倚在一棵树下，这棵树对他来说很熟悉，因为他以前经常在这里休养。

[hiː; hi] [felt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˌreməˈnɪsntli] [waɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [tʃæns] [ˈnoʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] .
He felt of himself reminiscently while watching Chance nose about the camp .
他 毛毡 的 他自己 令人回味 尽管 观看 机会 鼻子 关于 这 营 .
看着 Chance 在营地里四处闲逛，他不禁回忆起自己。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [ænd; ənd] , [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [feɪst] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɪð; wɪθ]
Presently the dog came and , squatting on his haunches , faced his master with
目前 这 狗 来了 和 , 蹲姿 在 他的 臀部 , 面对 他的 掌握 和
[ðə; ði] [ˈkwɪəri] ,
the query ,
这 询问 ,
这时，狗走了过来，蹲下身子，用疑问的眼神看着主人。

" [wɒt] [ˌnekst] ? " [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] .
" **What next ?** " **scintillating in his glowing eyes .**
" 什么 下一个 ? " 闪烁的 在 他的 发光 眼睛 .
“接下来呢？”他闪亮的双眼中闪烁着光芒。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsʌndaʊn] .
" **I dunno ,** " **replied Sundown .**
" 我 不知道 , " 回复 日落 .
“我不知道，”桑当回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈpɑːrdnər] , [ðɪs] [hɪəz] [fɜːˈnændoʊz, fɜːˈnɑːndoʊz][kæmp][ɔːl] [raɪt] .
" **You see , pardner , this here's Fernando's camp all right .**
" 你 看 , 伙伴 , 这 这里是 费尔南多的 营 全部 正确的 .
“你看，伙计，这里是费尔南多的营地，没错。”

[naʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [-] - [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [oʊl][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ][mæn] ,
Now , I ain't got nothin ' ag'in ' that little ole Fernando man ,
现在 , 我 不是 得到 什么也没有 - 再次 - 那 小的 奥莱 费尔南多 男人 ,
现在，我可没跟那个老费尔南多过不去。

- [ˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] - [em ˈiː][tuː; tə] [ˈɡlɔːri]
- **specially as it was him cut the rope that was snakin ' me to glory**
- 特别 作为 它 曾是 他 切 这 绳索 那 曾是 蛇 - 我 到 荣耀
.
onct .
仅限 .
尤其是因为是他割断了那条将我引向荣耀的绳索。

[aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [-] - [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ˈnoʊbəːdi] .
I ain't got nothin ' ag'in ' him , or nobody .
我 不是 得到 什么也没有 - 再次 - 他 , 或者 无人 .
我跟他或者任何人都没有过节。

[mɛbi] [feɪd] [dɪd] [set][ˈæftər][ðəm; ðəm] [ʃi:p] .
Mebby Fade did set after them sheep .
梅比 褪色 做过 放 后 他们 羊 .

梅比·费德确实放了一群羊跟着他们。

[mɛbi] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] [noʊz] [aɪˈtiː][ænd; ənd][sets][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Mebby Fernando knows it and sets after him .
梅比 费尔南多 知道 它 和 套 后 他 .

梅比·费尔南多知道这一点，于是追了上去。

[mɛbi] [hiː; hi] [skwɒts] [ɪn][ðəm; ðəm][ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊdz] [baɪ][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd] - [pɑ:m] !
Mebby he squats in them cotton - woods by the ford and ' Pom !
梅比 他 深蹲 在 他们 棉布 - 树林 经过 这 福特 和 - 蓬松 !

也许他蹲在浅滩旁的白杨树上，然后“砰！”

- [goʊz] [ˈsʌmθɪn] - [ænd; ənd] [pɔːr] [ˈfeɪdəweɪ] [ʃʊr] [meɪks] [hɪz; ɪz] [neɪm] [gʊd] .
' goes somethin ' and pore Fadeaway sure makes his name good .
- 去 某物 - 和 孔隙 渐隐 当然 制作 他的 姓名 好的 .

' goes something' 和 pore Fadeaway 肯定让他的名声大噪。

[ˈnevər] [dɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [ˈnɑ:θɪn] - [-] - [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Never did like him , but I ain't got nothin ' ag'in ' him now .
绝不 做过 喜欢 他 , 但 我 不是 得到 什么也没有 - 再次 - 他 现在 .

我以前从来都不喜欢他，但现在我对他也没什么意见了。

[juː; jʊ] [siː] , [tʃæns] , [ˈhiːz] [kwɪt] [ˈbiːn] - [miːn] , [naʊ] .
You see , Chance , he's quit bein ' mean , now .
你 看 , 机会 , 他是 辞职 是 - 意思是 , 现在 .

你看，Chance，他现在不再那么刻薄了。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ˈɡetɪn] - [kɪld] [eɪnt] [noʊ] [dri:m] .
And say , gettin ' killed ain't no dream .
和 说 , 获得 - 被杀 不是 不 梦 .

而且，被杀可不是什么梦。

[aɪ] [biːn] [ðer; ðər] [θriː] , [fɔːr] [taɪmz] [maɪ'self] — [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪŋɪn] - .
I been there three , four times myself — all but the singin ' .
我 到过 那里 三 , 四 时代 我 — 全部 但 这 唱歌 - .

我本人去过那里三四次——除了唱歌之外。

[tuː] [reks] , [wʌn] [ˈʃu:tɪn] - , [ænd; ənd] [wʌn] [kæən; kən] [oʊ] -
Two wrecks , one shootin ' , and one can o '
二 残骸 , 一 射击 - , 和 一 能 o -

两起车祸，一起枪击案，还有一罐.....

[biːnz] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪk] .
beans that was sick .
豆子 那 曾是 生病的 .

生病的豆子。

[aɪˈtiː] [ʃʊr] [eɪnt] [noʊ] [fʌn] .
It sure ain't no fun .
它 当然 不是 不 乐趣 .

这可一点都不好玩。

[ˈwʌndər] [ɪf] [ˈɡetɪn] - [kɪld] [ðæt] [weɪ] [wɪl] [skwer] [feɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [bɔːs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
Wonder if gettin ' killed that way will square Fade with the Big Boss over there ?
想知道 如果 获得 - 被杀 那 方式 将要 正方形 褪色 和 这 大的 老板 超过 那里 ?

不知道Fade那样被杀会不会让他跟那边的Big Boss闹翻？

[aɪ] [ˈrekən] [nɑ:t] .
I reckon not .
我 估计 不是 .

我想应该不是。

- [ti:] [eɪnt] [wʌt] [ə; eɪ][ˈfelər] [gets] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [kaʊnts] .
' **T ain't what a fella gets done to him that counts** .
- 下 不是 什么 一个 伙计 获得 完毕 到 他 那 计数 -

一个人遭受了什么并不重要。

[ɪts] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [gai] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] .
It's what he does to the other guy , good or bad .
它是 什么 他 做 到 这 其他 盖伊 , 好的 或者 坏的 -

关键在于他对另一个人做了什么，是好是坏。

[naʊ] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈmɑ:təz] [wʌt] [maɪ][pæl] [ˈbɪli] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] .
Now , take them martyrs what my pal Billy used to talk about .
现在 , 拿 他们 殉道者 什么 我的 朋友 比利 用过的 到 讲话 关于 -

现在，让我们把这些烈士当作我朋友比利过去常说的那些人。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstændɪn] - - [raʊnd] [ˈgetɪn] - [bə:nd] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktəd] [wɪð; wɪθ] ,
They was always standin ' ' round gettin ' burned and punctured with arrers ,
他们 曾是 总是 替身 - - 圆形的 获得 - 烧伤 和 刺破 和 催款 -

他们总是站在那里，被箭矢灼伤和刺伤。

[ænd; ənd][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɔ:tnd] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪn]
and lengthened out and shortened up when they ought to been
和 加长 出去 和 缩短 向上什么时候 他们 应该 到 到过

[ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [bɑ:ksən] - [ˈlesnz; ˈlesənz][ɔ:r][sɔ:rdz][ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - .
takin ' boxin ' lessons or sords or somethin ' .
- 拿 - 博辛 - 课程 或者 草皮 或者 某物 - .

他们本应该去上拳击课、练剑什么的，结果却一会儿拉长一会儿缩短了。

[hʌ] !
Huh !
- 嗯 - !

哈！

[aɪ] [ˈnevər] [tʊk] [mʌtʃ] [stɑ:k] [ɪn][ðem; ðəm] .
I never took much stock in them .
我 绝不 采取 很多 库存 在 他们 -

我从来没太在意过他们。

[ɪf] [ɪts] [wʌt] [ə; eɪ][ˈfelər] [gets] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
If it's what a fella gets done to him ,
如果 它是 什么 一个 伙计 获得 完毕 到 他 ,

如果这就是一个人会遭受的待遇，

[ɪts] [ˈi:zi] [ˈmʌni] [aɪl] [bi:; bi][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ˈtɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkrɔ:lɪn] -
it's easy money I'll be takin ' tickets at the gate instead of crawlin '
它是 简单的 钱 患病的 是 拿 - 门票 在 这 门 反而 的 爬行 -

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkænvəs] — [ænd; ənd] [mɛbi] [ˈtraɪɪn] - [tu:; tə] [sni:k] [ju:; jʊ][ɪn] ,
under the canvas — and mebby tryin ' to sneak you in ,
在下面 这 帆布 — 和 梅比 尝试 - 到 潜行 你 在 ,

这钱来得太容易了，我会在门口检票，而不是躲在帐篷底下——说不定还能偷偷带你进去呢。

[tu:] — [eɪ] , [tjæns] ?
too — eh , Chance ?
也 — 嗯 , 机会 ?

也——嗯，Chance？

" [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] - [dɔ:g] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzempləri] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" **To all of which the great wolf - dog listened with exemplary patience** .
" 到 全部 的 哪个 这 伟大的 狼 - 狗 听着 和 典范 耐心 -

“伟大的狼犬以极大的耐心倾听了这一切。”

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ˈækʃ(ə)n] ,
He would have preferred action ,
他 会 有 首选 行动 ,
他更倾向于采取行动。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ˈmeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [huː] [straɪv] [tuː; tə] [əˈpɪr] [prəˈfaʊnd] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
but not unlike many human beings who strive to appear profound under a
但 不是 与此不同 许多 人类 生物 WHO 努力 到 出现 深刻的 在下面 一个
[ˈbrɔːdsaɪd] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)] [ˈeləkwəns] ,
broadside of philosophical eloquence ,
舷侧 的 哲学 口才 ,
但这与许多试图用雄辩的哲学辞令来显得深刻的人并无二致。

[əˈplɔːd] [iːtʃ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈfræpnəl] [ʌv; əv] [pˈlætɪtjuːdz] [baɪ] [ˈmentəli] [ˈwæɡɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] ,
applauding each bursting shrapnel of platitudes by mentally wagging their tails ,
鼓掌 每个 爆发 弹片 的 老生常谈 经过 精神上 摇尾巴 他们的 尾巴 ,
[tʃæns] [wæɡd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
Chance wagged his tail ,
机会 摇晃 他的 尾巴 ,
Chance 摇着尾巴，对每一句陈词滥调都报以掌声，仿佛在心里摇着尾巴一样。

[ɪmˈprest] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][ˌdetəˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] .
impressed more by the detonation than the substance .
印象深刻 更多的 经过 这 爆炸 比 这 物质 .
比起物质本身，我更关注爆炸本身。

[ænd; ənd] [tʃæns] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [dɔːg] , [æz; əz][dɔːgz][ɡoʊ] .
And Chance was quite a superior dog , as dogs go .
和 机会 曾是 相当 一个 优越的 狗 , 作为 狗 去 .
就狗而言，Chance 算是一条非常优秀的狗。

[wen] [ˈsʌndaʊn] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [bʌd] [ˈfuːp] , [huː]
When Sundown finally arrived at the Concho , he was met by Bud Shoop , who
什么时候 日落 最后 到达的 在 这 康乔 , 他 曾是 遇见 经过 芽 舒普 , WHO
[ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
questioned him .
被质问 他 .
当桑当终于到达康乔时，他遇到了巴德·舒普，巴德·舒普对他进行了盘问。

[ˈsʌndaʊn] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .
Sundown gave a detailed account of his recent exploration .
日落 给予 一个 详细的 帐户 的 他的 最近的 勘探 .
桑当详细讲述了他最近的探险经历。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][noʊ][ˈbʌrəʊz][æt; ət][ðə; ði][kæmp] — [noʊ][tɑːrp] , [ɔːr] [ɡrʌb] , [ɔːr] [ˈnɑːθɪn] - ? "
" **You say they was no burros at the camp — no tarp , or grub , or nothin ' ?** "
" 你 说 他们 曾是 不 驴 在 这 营 — 不 篷布 , 或者 幼虫 , 或者什么也没有 - ? "
“你说营地里没有驴——没有防水布，没有食物，什么都没有？”
" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

“没有。
[ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [ˈfaɪər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsʌndaʊn] .
Nothin ' but a dead fire , " replied Sundown .
什么也没有 - 但 一个 死的 火 , " 回复 日落 .
“不过是一堆死火而已。”桑当回答道。

" [ˈeni] [ʃiːp] ? "
" **Any sheep ?** "
" 任何 羊 ? "
有羊吗？

" [mɛbi] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] .
" **Mebby four or five** .
" 梅比 四 或者 五 .

“大概四五个吧。”

[ˈdɪdnt] [kaʊnt] - [ɪm] . " **Didn't count ' em** . "
没有 数数 - 呃 . "

没数过。

" [hʌ] ! [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:səz] [hɜ:rd] [ɪz] [græzɪn] - ? " **Huh ! Wonder where the rest of the greaser's herd is grazin ' ? "**
" 嗯 ! 想知道 在哪里 这 休息 的 这 油脂工 一群 是 放牧 - ? "

“哼！不知道其他那群油头小子都去哪儿吃草了？”

" [aɪ] [də'noʊ] .
" **I dunno** .
" 我 不知道 .

我不知道。

[aɪ] [roʊd] [streɪt] [əkrɒst] [tu:; tə] [hɪr] . " **I rode straight across to here** . "
我 骑 直的 横跨 到 这里 . "

我径直骑马来到这里。

" [lʊks] [ˈmaɪti] [kwɪr] [tu:; tə] [em 'i:] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
" **Looks mighty queer to me , " commented the foreman** .
" 看起来 强大的 酷儿 到 我 , " 评论 这 领班 .

“在我看来，这看起来非常奇怪，”工头评论道。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [fɜ-'nændoʊz, fɜ-'nɑ:ndoʊz] [lɪt] [aʊt] . " **I take it that Fernando's lit out** . "
" 我 拿 它 那 费尔南多的 点燃 出去 . "

“看来费尔南多已经睡着了。”

" [wɪl] [ðeɪ] [pɪntʃ] [ðə; ði] [bɔ:s] ? " ['kwɪərɪd] ['sʌndaʊn] .
" **Will they pinch the boss ? " queried Sundown** .
" 将要 他们 捏 这 老板 ? " 查询 日落 .

“他们会抓老板吗？”桑当问道。

" [aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] .
" **I don ' know** .
" 我 大学教师 - 知道 .

我不知道。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [pru:v] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
Anyhow , they can't prove it on him .
无论如何 , 他们 不能 证明 它 在 他 .

总之，他们无法证明他有罪。

['i:v(ə)n] [ɪf] [dʒæk] [dɪd] — [ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['seɪɪn] - [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jə] — [plʌg] [feɪd] ,
Even if Jack did — and I don't mind sayin ' it to you — plug Fade ,
甚至 如果 杰克 做过 — 和 我 不 头脑 说 - 它 到 你 — 插头 褪色 ,

即使杰克真的——我不介意告诉你——推广了Fade，

[hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['gɛtɪn] - [plʌgd] [hi'self] .
he did it to keep from gettin ' plugged hisself .
他 做过 它 到 保持 从 获得 - 已插电 他自己 .

他这样做是为了避免自己被堵住嘴。

[du:][ju:; jʊ] ['rekən] [aɪ'd][let] ['eni] ['felər] ['klɒ:rəfɔ:rm] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] . - [ænd; ənd]
Do you reckon I'd let any fella chloroform me with the butt of a .45 and
做 你 估计 ID 让 任何 伙计 氯仿 我 和 这 屁股 的 一个 . 45 和
[nɑ:t][tɜ:rn] [lu:s] ?
not turn loose ?
不是 转动 松动的 ?

你觉得我会让一个家伙用.45口径手枪的枪托给我注射氯仿而不放手吗？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][get] [feɪd] [raɪt] ,
I tell you , if Jack had been a - goin ' to get Fade right ,
我 告诉 你 , 如果 杰克 有 到过 一个 - 去 - 到 得到 褪色 正确的 ,
[ju:d] - [ə; eɪ] - [faʊnd] - [ɪm] [k'ləstər] [tə'geðər] .
you'd ' a ' found ' em closter together .
你会 - 一个 - 成立 - 呃 修道院 一起 .
[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l] .
And that ain't all .
和 那 不是 全部 .
[dʒæk][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [feɪd] ,
但这还不是全部。

[ɪf] [dʒæk][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [feɪd] ,
If Jack had wanted to get Fade ,
如果 杰克 有 通缉 到 得到 褪色 ,
[ju:; jʊ][kæn; kən][bet][hi:; hi] ['wɒdnt] [ɡɑ:t] ['wɒləpt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [fɜ:rst] .
you can bet he wouldn't got walloped on the head first .
你 能 赌注 他 不会 得到 猛击 在 这 头 第一的 .
[ðə; ði] [ɡʌn] [ðæt] [ɡɑ:t] [feɪd] [wə:nt, weənt] [pækt] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌntfər] . "
The gun that got Fade weren't packed by a puncher . "
这 枪 那 得到 褪色 不是 包装 经过 一个 冲床 . "
[wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] ['ju:tɪn] - ? " ['kwɪərɪd] ['sʌndaʊn] .
" **Will they be any more shootin ' ? " queried Sundown .**
" 将要 他们 是 任何 更多的 射击 - ? " 查询 日落 .
[ˈɡetɪn] - [kʊld] [fi:t] , [sʌn] ? "
" **Gettin ' cold feet , Sun ? "**
" 获得 - 寒冷的 脚 , 太阳 ? "

如果杰克想要得到费德，

可以肯定的是，他肯定不会第一个被打到脑袋。

射杀费德的那把枪并非出自普通拳击手之手。

" [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] ['ju:tɪn] - ? " ['kwɪərɪd] ['sʌndaʊn] .
" **Will they be any more shootin ' ? " queried Sundown .**
" 将要 他们 是 任何 更多的 射击 - ? " 查询 日落 .
[ˈɡetɪn] - [kʊld] [fi:t] , [sʌn] ? "
" **Gettin ' cold feet , Sun ? "**
" 获得 - 寒冷的 脚 , 太阳 ? "
[noʊp] .
" **Nope .**
" 没有 .
[bʌt; bət] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] [fʌn] [tu:; tə][get] [ʃɑ:t] [ʌp] .
But say , it ain't no fun to get shot up .
但 说 , 它 不是 不 乐趣 到 得到 射击 向上 .
[aɪ 'ti:][dəʊnt] [fi:l] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [krɔ:s] .
It don't feel good and it's like to make a guy cross .
它 不 感觉 好的 和 它是 喜欢 到 制作 一个 盖伊 叉 .

“他们还会继续开枪吗？”桑当问道。

" [ˈɡetɪn] - [kʊld] [fi:t] , [sʌn] ? "
" **Gettin ' cold feet , Sun ? "**
" 获得 - 寒冷的 脚 , 太阳 ? "
[noʊp] .
" **Nope .**
" 没有 .
[bʌt; bət] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] [fʌn] [tu:; tə][get] [ʃɑ:t] [ʌp] .
But say , it ain't no fun to get shot up .
但 说 , 它 不是 不 乐趣 到 得到 射击 向上 .
[aɪ 'ti:][dəʊnt] [fi:l] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [krɔ:s] .
It don't feel good and it's like to make a guy cross .
它 不 感觉 好的 和 它是 喜欢 到 制作 一个 盖伊 叉 .

“没有。

但是，被人枪击可不是什么好玩的事。

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [fi:l] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [krɔ:s] .
It don't feel good and it's like to make a guy cross .
它 不 感觉 好的 和 它是 喜欢 到 制作 一个 盖伊 叉 .
[ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [krɔ:s] .
感觉很不好，好像会惹人生气似的。

[ə; eɪ] [ɡaɪ] [kɑːnt] [meɪk] [paɪ][ɔːr] [iːt] [paɪ][ɔːl] [ʃɑːt] [ʌp] ; ['noʊhaʊ] . "
A guy can't make pie or eat pie all shot up , nohow . "
一个 盖伊 不能 制作 馅饼或者 吃 馅饼 全部 射击 向上 , 无论如何 . "

“一个人浑身中枪，怎么可能做馅饼或者吃馅饼呢？ ”

" [paɪ] ?
" **Pie** ?
" 馅饼 ?

“馅饼？

[juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ˈloʊkoʊ] .
You sure are loco .
你 当然 是 疯子 .

你真是疯了。

[wʌt] [juː; jʊ][ˈtraɪn] - [tuː; tə][roʊp] [naʊ] ? "
What you tryin ' to rope now ? "
什么 你 尝试 - 到 绳索 现在 ? "

你现在想套牢什么？

" ['nɑːθɪn] - .
" **Nothin** ' .
" 什么也没有 - .

“没什么。”

[bʌt; bət] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪˈper] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɑːks] [eksplɔːrɪn] - [em 'iː] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ]
But onct I was in the repair shop with two docs explorin ' me works with
但 仅限 我 曾是 在 这 维修 店铺 和 二 文档 探索 - 我 作品 和
[ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈʃaɪni] [ˈlɪt(ə)l] ['kɔːkskruːz] ,
them there shiny little corkscrews ,
他们 那里 闪亮的 小的 开瓶器 ,

但有一次我在修理店里，两个医生正在用他们那些闪亮的小螺旋钻检查我的设备，

['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæt] - - [ðə; ði] - [dɪp] [let] ['ɪntuː][em 'iː] ['sɪstəm] — [em 'iː] ['biːn] -
lookin ' for a bullit that Clammie - the - dip let into me system — me bein '
在看 - 为了 一个 布利特 那 - - 这 - 蘸 让 进入 我 系统 — 我 是 -
[mɪˈstʊk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baɪ] [mɪsˈteɪk] .
mistook for another friend of his by mistake .
误 为了 其他 朋友 的 他的 经过 错误 .

寻找克拉米·迪普放进我体内的子弹——他误把我当成了他的另一个朋友。

[ˈæftər][ðə; ði][dɑːks] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðeɪ] [sez] , - ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ?
After the docs dug up the bullit they says , ' Anything you want to say ?
后 这 文档 挖 向上 这 布利特 他们 说道 , - 任何事物 你 想 到 说 ?

医生们找到那份证据后说：“你还有什么要说的吗？ ”

- — [ɪkˈspektɪn] - [em 'iː][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] , [aɪ] ['rekən] .
' — expectin ' me to pass over , I reckon .
- — 期待 - 我 到 经过 超过 , 我 估计 .

“——我猜他们是希望我过去。”

- [ðer; ðər][ɪz] ,
' There is ,
- 那里 是 ,

‘有，

- [sez] [aɪ] . - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [et] ['nɑːθɪn] - [sens] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] - [dʌn]
' says I . ' I want to say that I ain't et nothin ' sense the day before Clammie done
- 说道 我 . - 我 想 到 说 那 我 不是 等 什么也没有 - 感觉 这 天 前 - 完毕
[em 'iː][dɜːrt] .
me dirt .
我 污垢 .

我说：“我想说，在克拉米对我做了坏事的前一天，我什么都没想明白。”

[æn; ən] - [ɪf] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [slaɪd] [aɪ] [dʒest] [æz; əz] [suːn] [hɪt] [aɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [paɪ] [æz; əz]
An ' if I'm goin ' to hit the slide I jest as soon hit it full of pie as
一个 如果 我是 去 到 打 这 滑动 我 笑话 作为 很快 打 它 满的 的 馅饼 作为
[empti] . -
empty . '
空的 . -

如果我要玩滑梯，我宁愿滑梯上装满馅饼也不愿滑空。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [daːks] [kə'menst] [tuː; tə] [læf] .
And them docs commenced to laugh .
和 他们 文档 开始 到 笑 .

于是，那些医生们开始大笑起来。

- [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] , - [sez] [wʌn] . -
' Let him have it , ' says one . '
- 让 他 有 它 , - 说道 一 . -

“就让他得逞吧，”其中一人说道。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [juː; jʊ] ['rekən] [aɪs] - [kri:m] [wʊd] [biː; bi] [les] [æpt] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — ['heɪs(ə)n] — [ðə; ði]
But don't you reckon ice - cream would be less apt to — er — hasten — the
但 不 你 估计 冰 - 奶油 会 是 较少的 易于 到 — 呃 — 趋 — 这
— [ɜːr; ər] — - [dʒest] [laɪk] [ðæt] .
— er — ' jest like that .
— 呃 — - 笑话 喜欢 那 .

但你不觉得冰淇淋不太会——呃——加速——那样的——玩笑吗？

- [jʊə(r)] [kə'rekt] - [sez] [ðə; ði] [ʌðər] . -
' Pussible you're correct ' says the other . '
- 你是 正确的 - 说道 这 其他 . -

“普苏布尔，你说得对。”另一个人说道。

" ['sʌndaʊn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Sundown scratched his ear .
日落 刮痕 他的 耳朵 .

“日落挠了挠耳朵。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [et] [ðə; ði] [aɪs] - [kri:m] , ['fiːlɪn] - [kaɪnd] [oʊ] - [sæd] - [laɪk] ['siːɪn] - [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [paɪ] .
" And I et the ice - cream , feelin ' kind o ' sad - like seein ' it wasn't pie .
" 和 我 等 这 冰 - 奶油 , 感觉 - 种类 o - 伤心 - 喜欢 看到 - 它 不是 馅饼 .

“我吃了冰淇淋，心里有点难过，因为它不是派。”

[juː; jʊ] [siː] , [bʌd] , ['getɪn] - [ʃɑːt] [ʌp] [ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪskən'viːniənt] . "
You see , Bud , gettin ' shot up is kind of inconvenient . "
你 看 , 芽 , 获得 - 射击 向上 是 种类 的 不方便 . "

你看，巴德，被人枪击可真够麻烦的。

" [wel] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['lɪmɪt] !
" Well , you're the limit !
出色地 , 你是 这 限制 !

“好吧，你就是极限了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['juːp] .
" exclaimed Shoop .
" 惊呼 舒普 .

“舒普惊呼道。”

" [seɪ] , [ðə; ði] [bɔːs] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɔːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] .
" Say , the boss wants to make a few talks to you to - morrow .
" 说 , 这 老板 想要 到 制作 一个 很少 会谈 到 你 到 - 明天 .

“比如说，老板明天想跟你谈几件事。”

[tʊʊld][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .
Told me to tell you when you come back .
讲述 我 到 告诉 你 什么时候 你 来 后退 .

他让我回来的时候告诉你。

[ju:; jʊ] ['betər] [gʊʊ] [fi:d] [ʌp] .
You better go feed up .
你 更好的 去 喂养 向上 .

你最好还是别再待下去了。

[æz; əz][aɪ] - - [hɪz] [ræstlɪn] - [aʊt][sʌm; səm][paɪ] - [dʊʊ] [raɪt] [naʊ] . "
As I recollect ' Hi's wrastlin ' out some pie - dough right now . "
作为 我 - - 他的 摔跤 - 出去 一些 馅饼 - 面团 正确的 现在 - "

我记得他现在正在费劲地揉面团呢。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [noʊ] ['tʃænsɪz] , [bʌd] . "
" Well , I ain't takin ' no chances , Bud . "
" 出色地 , 我 不是 拿 - 不 机会 , 芽 . "

“我可不想冒任何风险，伙计。”

" [ju:; jʊ] [tel] [ðæt][tu:; tə][haɪ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [sez] . "
" You tell that to Hi and see what he says . "
" 你 告诉 那 到 你好 和 看 什么 他 说道 . "

你把这话告诉Hi，看看他怎么说。

" [noʊp] . - [ti:] [eɪnt] ['nesəserɪ] .
" Nope . ' T ain't necessary . "
" 没有 . - T 不是 必要的 .

“不，没必要。”

[ju:; jʊ] [si:] [wen] [ðem; ðəm][dɑ:ks] [si:n] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ,
You see when them docs seen , about a week after ,
你 看 什么时候 他们 文档 已见 , 关于 一个 星期 后 ,

你看，医生们大约一周后来看望我，

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [strɔ:ŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gʊɪn] - , [ðei] [sez] , - [em 'i:][mæn] ,
that I was comin ' strong instead of goin ' , they says , ' Me man ,
那 我 曾是 即将到来 - 强的 反而 的 去 - , 他们 说道 , - 我 男人 ,

他们说我来势汹汹而不是退缩，“我，伙计，

[ɪf] [ju:d] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][paɪ][ɪn][jʊr; jər] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt]
if you'd ' a ' had pie in your stummick when you was shot , you wouldn't
如果 你会 - 一个 - 有 馅饼 在 你的 stummick 什么时候 你 曾是 射击 , 你 不会

[bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
be here to - day .
是 这里 到 - 天 .

如果你中枪时肚子里有馅饼，你今天就不会在这里了。

[ju:d] [bi:; bi][pla:ntɪd] — [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - ['sɪmələɹ] .
You'd be planted — or somethin ' similar .
你会 是 已种植 — 或者 某物 - 相似的 .

你会被安置在那里——或者类似的事情。

[ðə; ðɪ]['fæk] - [ðæt] [jʊr; jər] [wʌz; wəz] ['emptɪ] [ɛvɪ'denʃəli] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] . -
The fac ' that your stummick was empty evidentially saved your life . ' -
这 脸 - 那 你的 stummick 曾是 空的 显然 已保存 你的 生活 . -

“你的胃是空的，这显然救了你的命。”

[ænd; ənd] , " [kən'klu:did] ['sʌndaʊn] , " [ðeɪz] [noʊ][ju:z] [temptɪn] - ['pra:vɪdəns] [naʊ] .
And , " concluded Sundown , " they's no use temptin ' Providence now .
和 , " 结束 日落 , " 他们是 不 使用 诱惑 - 普罗维登斯 现在 .

“桑当总结道：“现在再去招惹天命也没用了。”

" [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkɒrlɪs] [sent] [fɔːr; fər] [ˈsʌndaʊn] .
" **Shortly after breakfast next morning Corliss sent for Sundown** .
" 不久 后 早餐 下一个 早晨 科利斯 发送 为了 日落 .

第二天早上吃过早饭后不久，科利斯就派人去叫桑当。

[ðə; ði] [ˈræntʃər] [sæt] [prɒpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈɑːrmtʃer] .
The rancher sat propped up in a wide armchair .
这 牧场主 卫星 支撑 向上 在 一个 宽的 扶手椅 .

牧场主斜倚在一张宽大的扶手椅里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈstedi] .
He was pale , but his eyes were clear and steady .
他 曾是 苍白 , 但 他的 眼睛 是 清除 和 稳定的 .

他脸色苍白，但眼神清澈而坚定。

" [bʌd] [təʊld] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈjestərdeɪ] , " [hiː; hi] [bɪˈɡæn] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] - [ˈliːʒərli] [ænd; ənd]
" **Bud told me about yesterday , " he began , anticipating Sundown's leisurely and**
" 芽 讲述 我 关于 昨天 , " 他 开始 , 预期 - 悠闲 和
[ˈrætik] [rɪˈsaɪ(ə)] .
erratic recital .
不稳定的 独奏会 .

“巴德跟我说了昨天的事，”他开口说道，预料到桑当会悠闲而又古怪地叙述。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [faʊnd] [em ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [help] . "
" **I understand you found me on the trail and went for help** . "
" 我 理解 你 成立 我 在 这 踪迹 和 去 为了 帮助 . "

“我听说你在路上发现了我，然后去寻求帮助。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪn] - [sʌm; səm] [əˈbaʊt] [ðen] . "
I thought you was needin ' some about then . "
我 想法 你 曾是 需要 - 一些 关于 然后 . "

我当时觉得你正需要一些。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [em ˈiː] ? "
" **How did you come to find me ?** "
" 如何 做过 你 来 到 寻找 我 ? "

你是怎么找到我的？

" [gʌːt] [lɔːst] .
" **Got lost** .
" 得到 丢失的 .

“迷路了。”

[ˈhɑːs] [hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː] [ðer; ðər] . "
Hoss he took me there . "
霍斯 他 采取 我 那里 . "

霍斯带我去那里。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] ? "
" **Did you see any one on the trail ?** "
" 做过 你 看 任何 一 在 这 踪迹 ? "

“你在路上看到人了吗？ ”

" [noʊp] . "
" **Nope** . "
" 没有 . "

“没有。”

" [hɪr] [ˈeni] [ˈʃu:tɪŋ] ? "

" **Hear any shooting ?** "

" 听到 任何 射击 ? "

“听到枪声了吗？”

" [noʊp] .

" **Nope** .

" 没有 .

“没有。”

[bʌt; bət][aɪ] [si:n] [sʌm; səm] [ˈtɜ:kɪz] . "

But I seen some turkeys . "

但 我 已见 一些 火鸡 . "

但我看到了一些火鸡。

" [wel] , [aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [təˈmɑ:roʊ] .

" **Well , I expect the sheriff will be here tomorrow** .

" 出色地 , 我 预计 这 警长 将要 是 这里 明天 .

“嗯，我估计警长明天会来。”

[ˈhi:l] [wɑ:nt][tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He'll want to talk to you .

地狱 想 到 讲话 到 你 .

他会想和你谈谈。

[ˈænsər] [hɪm; ɪm] [streɪt] .

Answer him straight .

回答 他 直的 .

直接回答他。

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [help] [em ˈiː][ɪn] [ˈeni] [wei] .

Don't try to help me in any way .

不 尝试 到 帮助 我 在 任何 方式 .

不要试图以任何方式帮助我。

[dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] — [nɑ:t] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "

Just tell him what you know — not what you think . "

只是 告诉 他 什么 你 知道 — 不是 什么 你 思考 . "

你只需告诉他你知道的，而不是你认为的。

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] , [bɔ:s] .

" **I sure will , boss** .

" 我 当然 将要 , 老板 .

“当然会，老板。”

[wɪʃ] [tʃæns] [kʊd; kəd] [tɔ:k] .

Wish Chance could talk .

希望 机会 可以 讲话 .

真希望 Chance 能说话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .

He could tell .

他 可以 告诉 .

他能分辨出来。

" [ˈkɔrlɪs] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .

" **Corliss smiled faintly** .

" 科利斯 微笑 淡淡的 .

科利斯淡淡地笑了笑。

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

" **Yes , I suppose he could** .

" 是的 , 我 认为 他 可以 .

“是的，我想他可以。”

[juː; jʊ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fəˈhændoʊz, fəˈnɑːndoʊz][kæmp] ? "
 You followed him to Fernando's camp ? "
 你 随后 他 到 费尔南多的 营 ? "

 你跟着他去了费尔南多的营地？

" [ʌ 'ʌ] . "
 " **Uhuh** . "
 " 嗯哼 . "

 " 嗯哼。"

" [ɔːl] [raɪt] .
 " **All right** .
 " 全部 正确的 .

 " 好的。

[naʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [bʌd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbɔðəɪŋ] [em 'iː]
 Now , I've had a talk with Bud about something that has been bothering me
 现在 , 我已经 有 一个 讲话 和 芽 关于 某物 那 有 到过 烦人 我
 .
 :
 .

现在，我和巴德谈了一件一直困扰我的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
 I think I can trust you .
 我 思考 我 能 相信 你 .

我觉得我可以信任你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [ˈæntɪləʊp] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈletər]
 I want you to ride to Antelope to - tomorrow morning and give a letter
 我 想 你 到 骑 到 羚羊 到 - 明天 早晨 和 给 一个 信
 [frʌm; frəm][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ðer; ðər] ,
 from me to the lawyer there ,
 从 我 到 这 律师 那里 ,

 我希望你明天早上骑马去羚羊镇，把我的信交给那里的律师。

[ˈkenədi] .
 Kennedy .
 肯尼迪 .

肯尼迪。

[ˈhiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ˈæftər] [ðæt] .
 He'll tell you what to do after that .
 地狱 告诉 你 什么 到 做 后 那 .

接下来他会告诉你该怎么做。

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˈtɔːkiŋ] [mʌt] , [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] : [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈhoʊl]
 I don't feel like talking much , but I'll say this : You remember the water - hole
 我 不 感觉 喜欢 说 很多 , 但 患病的 说 这 : 你 记住 这 水 - 洞
 [rænt]] .
 ranch .
 牧场 .

我不太想多说话，但我还是要说一句：你还记得那个水坑牧场吗？

[wel] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪl] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhoʊmsted] [aɪ 'tiː] .
 Well , I want you to file application to homestead it .
 出色地 , 我 想 你 到 文件 应用 到 家园 它 .

 我希望你提交一份将这块地变成自住房屋的申请。

[ˈkenədi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
 Kennedy will tell you what to do .
 肯尼迪 将要 告诉 你 什么 到 做 .

 肯尼迪会告诉你该怎么做。

[dəʊnt][æsk][ˈeni] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] .

Don't ask any questions , but do as he says .
不 问 任何 问题 , 但 做 作为 他 说道 :

不要问任何问题, 照他说的做。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈʌʃər] [baɪ][treɪn] [ænd; ənd] [ˈhiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jə] .

You'll have to go to Usher by train and he'll go with you .
你会 有 到 去 到 亚瑟 经过 火车 和 地狱 去 和 你 :

你得坐火车去亚瑟那里, 他会陪你一起去。

[juː; jə][wəʊnt] [luːz] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][aɪˈtiː] . "

You won't lose anything by it . "
你 惯于 失去 任何事物 经过 它 : "

你不会因此损失什么。

" [emˈiː] ? [ˈhoʊmsted] ?

" Me ? Homestead ?
" 我 ? 家园 ?

“我? 家园? ”

[hʌ] !

Huh !
嗯 !

哈!

[ænd; ənd][hæv; həv] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] [θɪŋz] ?

And have cows and pigs and things ?
和 有 牛 和 猪 和 事物 ?

家里有牛、猪之类的动物吗?

[aɪ][dəʊnt][dʒest][get][juː; jə] , [bɔːs] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jə] [seɪ] [goʊz] .

I don't jest get you , boss , but what you say goes .
我 不 笑话 得到 你 , 老板 , 但 什么 你 说 去 :

我不是在开玩笑, 老板, 但您说什么就是什么。

[waɪ] , [aɪˈd] [ˈhoʊmsted] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn] [hel] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [ɑːn][ˈfaɪndɪn] - [ˈwɔːtər] [ɪf] [juː; jə]

Why , I'd homestead a ranch in hell and take chances on findin ' water if you
为什么 , ID 家园 一个 牧场 在 地狱 和 拿 机会 在 发现 - 水 如果 你

[sed] [aɪˈtiː] .

said it .
说 它 :

如果你这么说, 我甚至愿意在地狱里开垦牧场, 冒险寻找水源。

[seɪ] , [bɔːs] , " — [ænd; ənd] [ˈsʌndaʊn] [liːnd] [tɔːrd] [ˈkɔrlɪs] [ˌkɔːnfɪˈdenʃəli] [ænd; ənd] [ˈloʊərd] [hɪz; ɪz]

Say , boss , " — and Sundown leaned toward Corliss confidentially and lowered his
说 , 老板 , " — 和 日落 倾斜 朝向 科利斯 保密 和 降低 他的

[vɔɪs] ,

voice ,
嗓音 ,

“老板, ——”桑当恩自信地靠近科利斯, 压低了声音说道。

— " [aɪ] [eɪnt] [wʌt] [juːd] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈnɜːrvi] [mæn] , [bʌt; bət] [seɪ] , [aɪ][gɑːt] [ˈsʌmθɪn] - [dʒest][æz; əz] [gʊd]

— " I ain't what you'd call a nervy man , but say , I got somethin ' jest as good
— " 我 不是 什么 你会 称呼 一个 紧张 男人 , 但 说 , 我 得到 某物 - 笑话 作为 好的

.

:

.

“我不是那种胆大妄为的人, 但是, 我还有一样同样好的东西。”

[aɪ] — [aɪ] — " [ænd; ənd] [ˈsʌndaʊn] [ˈstæɡərd] [əˈraʊnd] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .

I — I — " and Sundown staggered around feeling for the word he wanted .
我 — 我 — " 和 日落 交错 大约 感觉 为了 这 单词 他 通缉 :

“我——我——” 桑当踉跄着, 摸索着他想说的那个词。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[wi:l] [lək] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wɪə(r)] [ɪn] [taʊn] .
We'll look it up in the dictionary some day when we're in town .
出色地 看 它 向上 在 这 字典 一些 天 什么时候 是 在 镇 .

我们哪天进城的时候会查字典的。

[hɪəz] [ten] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [trɪp] .
Here's ten dollars for your trip .
这里是 十 美元 为了 你的 旅行 .

这是你旅途的十美元。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [mɔ:r] , ['kenədi] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
If you need more , Kennedy will give it to you .
如果 你 需要 更多的 , 肯尼迪 将要 给 它 到 你 .

如果你还需要更多，肯尼迪会给你的。

" ['sʌndaʊn] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [θɪrlɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [pleɪst] [soʊ]
" **Sundown departed , thrilled with the thought that his employer had placed so**
" 日落 已离开 , 激动不已 和 这 想法 那 他的 雇主 有 放置 所以
[mʌtʃ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
much confidence in him .
很多 信心 在 他 .

“桑当离开时，心中充满喜悦，因为他的雇主对他如此信任。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['pɒʊəm] , [bʌt; bət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [fər'bəed,fər'beɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə]
He wanted to write a poem , but circumstances forbade his signaling to
他 通缉 到 写 一个 诗 , 但 情况 禁止 他的 信号传导 到
[hɪz; ɪz] [mju:z] .
his muse .
他的 沉思 .

他想写一首诗，但种种原因让他无法向缪斯女神发出信号。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps]
On his way to the bunk - house he hesitated and retraced his steps
在 他的 方式 到 这 假寐 - 房子 他 犹豫了一下 和 重走 他的 步骤
[tu:; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] ['ɑ:fɪs] .
to the ranch office .
到 这 牧场 办公室 .

在前往宿舍的路上，他犹豫了一下，又折返回到牧场办公室。

['kɔrlɪs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
Corliss told him to come in .
科利斯 讲述 他 到 来 在 .

科利斯叫他进来。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ˌdefə'renʃəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['feɪvər] .
He approached his employer deferentially as though about to ask a favor .
他 接近 他的 雇主 恭敬地 作为 尽管 关于 到 问 一个 偏爱 .

他毕恭毕敬地走向他的雇主，仿佛要请他帮忙似的。

" [seɪ] , [bɔ:s] , " [hi:; hi] [br'gæn] , " [ðeɪz] [tu:] [θɪŋz] [dʒʌst] [hɪt] [em 'i:] [tu:; tə] .
" **Say , boss , " he began , " they's two things just hit me to onct** .
" 说 , 老板 , " 他 开始 , " 他们是 二 事物 只是 打 我 到 仅限 .

“我说，老板，”他开口道，“有两件事突然让我想到。”

[kæn; kən] [aɪ] [teɪk] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? " **Can I take Chance with me ? "**
能 我 拿 机会 和 我 ? "

我可以带上 Chance 吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **If you like** .
" 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[pɑːrt][ʌv; əv][jɔr; jər][trɪp] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] . "
Part of your trip will be on the train . "
部分 的 你的 旅行 将要 是 在 这 火车 . "

您的部分行程将在火车上进行。

" [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] .
" **I can fix that** .
" 我 能 使固定 那 .

我可以解决这个问题。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - :
Then I was thinkin ' :
然后 我 曾是 思考 - :

然后我就在想：

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[maɪ] ['hɑːs] [ɪz] [leɪm] .
my hoss is lame .
我的 霍斯 是 瘸 .

我的马跛了。

[aɪ][gɔːt][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɑːs] , [wɪtʃ] [aɪm] ['getɪn] - [kaɪnd][oʊ] - [juːst] [tuː; tə] .
I got to ride a strange hoss , which I'm gettin ' kind o ' used to .
我 得到 到 骑 一个 奇怪的 霍斯 , 哪个 我是 获得 - 种类 o - 用过的 到 .

我骑了一匹陌生的马，现在我已经有点习惯了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [kiːp] [jɔr; jər] [aɪ] [ɑːn][maɪ] ['hɑːs] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] , ['ɪtl] [iːz] [ˌem 'iː][maɪnd]
But if you'll keep your eye on my hoss while I'm gone , it'll ease me mind
但 如果 你会 保持 你的 眼睛 在 我的 霍斯 尽管 我是 已消失 , 它将 舒适 我 头脑
[kən'sɪdərəb(ə)] .
considerable .
大量 .

但是，如果我不在的时候你能帮忙照看一下我的马，我会非常放心。

[juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [rɛglɜː] [ænd; ənd] [eɪnt] ['lɜːrɪnd] [noʊ][bæd] [trɪks] .
You see he's been with me reg'lar and ain't learned no bad tricks .
你 看 他是 到过 和 我 reg'lar 和 不是 学习 不 坏的 技巧 .

你看，他一直和我在一起，也没学到什么坏招。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [aɪm] [gɔːn] [ænd; ənd][get][tuː; tə] ['lɜːrɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['bʌkɪn] - [ænd; ənd]
If the boys know I'm gone and get to learnin ' him about buckin ' and
如果 这 男孩们 知道 我是 已消失 和 得到 到 学习 - 他 关于 巴金 - 和
[baɪ'tiːn] - [ðə; ði][ɑːrm] ['ɔfən] [ə; eɪ] [gai] [ænd; ənd] ['kɪkɪn] - [ə; eɪ] ['gaɪz] [hed] [ɔːf][ænd; ənd] ['rɒlɪn] - [ɑːn]
bitin ' the arm offen a guy and kickin ' a guy's head off and rollin ' on
咬 - 这 手臂 经常 一个 盖伊 和 起作用 - 一个 伙计们 头 离开 和 滚动 - 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果那帮小子知道我不在，就开始教他怎么反抗、怎么咬掉别人的胳膊、怎么踢掉别人的脑袋、怎么压在别人身上，

[ænd; ənd] ['rɛɪɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːmpɪn] - [hɪm; ɪm] , [laɪk] [sʌm; səm] ,
and rarin ' up and stompin ' him , like some ,
和 拉林 - 向上 和 跺脚 - 他 , 喜欢 一些 ,

然后像某些人一样，怒气冲冲地跺脚打他。

[ðeɪz] [noʊ] [ˈtelɪn] - [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [wen] [aɪ][get] [bæk] .
they's no tellin ' what might happen when I get back .
他们是 不 告诉 - 什么 可能 发生 什么时候 我 得到 后退 .
谁也说 不准我回去会发生什么。

" [ˈkɔrlɪs] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
" Corliss laughed outright .
" 科利斯 笑了 直接 .
科利斯哈哈大笑起来。

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .
“确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈbɪzi] [ˈɪnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][kaɪˈjuːs] .
But I guess the boys will be busy enough without monkeying with your cayuse .
但 我 猜测 这 男孩们 将要 是 忙碌的 足够的 没有 猴子 和 你的 卡尤斯 .
但我猜这些小伙子们忙得不可开交，没空去摆弄你的小车。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [ˈhoʊmsted] [diːl] [θruː] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ]
If you put that homestead deal through , you can have any horse on the range
如果 你 放 那 家园 交易 通过 , 你 能 有 任何 马 在 这 范围
[ɪkˈsept] [tʃɪˈnuːk][ɪˈnuːk] .
except Chinook .
除了 奇努克 .
如果你成功完成了那笔宅基地交易，你就可以在牧场上拥有除奇努克以外的任何马匹。

[juːl] [niːd] [ə; eɪ] [tiːm] , [ˈeniweɪ] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ˈræntʃɪŋ] . "
You'll need a team , anyway , when you go to ranching . "
你会 需要 一个 团队 , 反正 , 什么时候 你 去 到 牧场 . "
不管怎样，你去牧场经营都需要一个团队。

" [θæŋks] , [bɔːs] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈgetɪn] - [kaɪnd][ʌv; əv] [juːst] [tuː; tə] [pɪl] . "
" Thanks , boss , but I'm gettin ' kind of used to Pill . "
" 谢谢 , 老板 , 但 我是 获得 - 种类 的 用过的 到 丸 . "
“谢谢老板，但我已经有点习惯吃药了。”

" [pɪl] ?
" Pill ?
" 丸 ?

“丸？”

[juː; jʊ] [miːn] [fɪl] — [fɪl] [ˈʃəɪdən] .
You mean Phil — Phil Sheridan .
你 意思是 菲尔 — 菲尔 谢里丹 .
你是说菲尔——菲尔·谢里丹。

[ðæts] [jɔː; jər] [ˈhɔːrsəz] [neɪm] . "
That's your horse's name . "
那就是 你的 马匹 姓名 . "
那是你马的名字。

" [mɛbi] .
" Mebby .
" 梅比 .

“或许。”

[aɪ][dɪd][traɪ][ˈkæəlɪn] - [hɪm; ɪm] - [fɪl] . -
I did try callin ' him ' Phil . '
我 做过 尝试 卡林 - 他 - 菲尔 . -
我试着叫他“菲尔”。

[,aɪˈti:] [went] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈstændɪn] - [ˈkwaɪət] .

It went all right when he was standin ' quiet .

它 去 全部 正确的 什么时候 他 曾是 替身 - 安静的 .

他静静地站着的时候，一切都很顺利。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ˈɡɔɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:lər][dʒʌst] - [woʊ] , [pɪl] ! -

But when he got to goin ' I was lucky if I could holler just ' Whoa , Pill ! ' .

但 什么时候 他 得到 到 去 - 我 曾是 幸运的 如果 我 可以 抱怨 只是 - 哇 , 丸 ! -

但当他开始跑的时候，我能喊一声“哇，药丸！”就算幸运了。

[ðə; ðɪ] - [eɪtʃ] - [gɑ:t][ˈdʒɑ:rd] [lu:s] [ˈevri] [taɪm] .

The ' h ' got jarred loose every time .

这 - h - 得到 罐装 松动的 每一个 时间 .

每次“h”都会松动脱落。

- [kɔ:rs] , [ˈbi:n] - [ə; eɪ] [ˈplʌntʃər] [naʊ] , " — [ænd; ənd] [ˈsʌndaʊn] [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] , — " [ɪts]

' Course , bein ' a puncher now , " — and Sundown threw out his chest , — " it's

- 课程 , 是 - 一个 冲床 现在 , " — 和 日落 扔 出去 他的 胸部 , — " 它是

[ˈdɪfrənt] .

different .

不同的 .

“当然，现在当个拳击手，”——桑当挺起胸膛说，“——情况就不同了。

[ˈenihaʊ] ,

Anyhow ,

无论如何 ,

无论如何，

[pɪl] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðər; ðər] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:k][ˈevər] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈfelər] [ðæt] [kæn; kən]

Pill is his name because there ain't anything a doc ever give a fella that can

丸 是 他的 姓名 因为 那里 不是 任何事物 一个 文档 曾经 给 一个 伙计 那 能

[stɜ:ɹ][ʌp][jʊr; jər][ɪnˈsaɪd z] [wɜ:ɹs] - [en][hi:; hi][kæn; kən] [wen] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [spel] .

stir up your insides worse ' n he can when he takes a spell .

搅拌 向上 你的 内部 更糟 - n 他 能 什么时候 他 需要 一个 拼写 .

他之所以叫 Pill，是因为医生给病人开的药，没有哪一种比他嗑药后更能让人内脏翻腾的了。

[jʊr; jər] [hed] [ˈhɜ:rtɪn] - [mʌtʃ] ? "

Your head hurtin ' much ? "

你的 头 受伤 - 很多 ? "

你头很疼吗？

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

But it will be if you don't get out of here .

但 它 将要 是 如果 你 不 得到 出去 的 这里 .

但如果你不离开这里，那就真的完了。

" [ænd; ənd] [ˈkɔrlɪs] [læft] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

" And Corliss laughed and waved his hand toward the door .

" 和 科利斯 笑了 和 挥手 他的 手 朝向 这 门 .

“科利斯笑着朝门口挥了挥手。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['streɪndʒər]
THE STRANGER
这 陌生人

陌生人

[ˈsʌndaʊn] , [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] ['saɪləns] , [prɪˈperd] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt]
Sundown , maintaining a mysterious and unusual silence , prepared to carry out
日落 , 保持 一个 神秘 和 异常 沉默 , 准备 到 携带 出去
[hɪz; ɪz][ɛmˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz][plænz] .
his employer's plans .
他的 雇主的 计划 .

桑当保持着一种神秘而反常的沉默，准备执行雇主的计划。

[hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈstensɪv] .
His preparations were not extensive .
他的 准备工作 是 不是 广泛的 .

他的准备工作并不充分。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [ˈpɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [spɜːrɜːz] .
First , he polished his silver spurs .
第一的 , 他 抛光 他的 银 马刺 .

首先，他擦亮了他的银马刺。

[ðən] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][koʊt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['stetsn] ,
Then he borrowed a coat from one of the boys , brushed his Stetson ,
然后 他 借来的 一个 外套 从 一 的 这 男孩们 , 刷过 他的 斯泰森 ,
然后他向一个男孩借了件外套，掸了掸他的斯泰森毡帽，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːbruː] [ˈɔːfərd] [haɪ] ['wɪŋəl] [naɪn][ˈdɔːləɜːz, 'dɒləɜːz]
and with the business instinct of a Hebrew offered Hi Wingle nine dollars
和 和 这 商业 本能 的 一个 希伯来语 提供 你好 温格尔 九 美元
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['teksəs] [wɪŋ] [tʃæps] .
for a pair of Texas wing chaps .
为了 一个 一对 的 德克萨斯州 翼 小伙子们 .

凭借着希伯来人的商业本能，他出价九美元向 Hi Wingle 出售一双德州鸡翅皮裤。

[ðə; ði] [kʊk] , [huːz] ['æktɪv] ['raɪdɪŋ] - [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,
The cook , whose active riding - days were over ,
这 厨师 , 谁 积极的 骑术 - 天 是 超过 ,

这位厨师，他已经不再骑马驰骋赛场了，

[hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæps] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['ɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə]
had no use for the chaps and would have gladly given them to
有 不 使用 为了 这 小伙子们 和 会 有 乐意 给定 他们 到
[ˈsʌndaʊn] .
Sundown .
日落 .

这些人我根本用不上，我很乐意把他们送给桑当镇。

[ðə; ði] ['lætɜːz] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][naɪn][ˈdɔːləɜːz, 'dɒləɜːz] , [haʊˈevər] , [ˈɪntrəstɪd] ['wɪŋəl] .
The latter's offer of nine dollars , however , interested Wingle .
这 后者的 提供 的 九 美元 , 然而 , 感兴趣的 温格尔 .

然而，后者提出的九美元的报价引起了温格尔的兴趣。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] .
He decided to have a bit of fun with the tall one .
他 决定 到 有 一个 少量 的 乐趣 和 这 高的 一 .

他决定捉弄一下那个个子高的家伙。

[hiː; hi] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ˈwʌndəʒd] [waɪ] [ˈsʌndaʊn] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [naɪn]
He cared nothing for the money , but wondered why Sundown had offered nine
他 关心 没有什么 为了 这 钱 , 但 想知道 为什么 日落 有 提供 九
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ten] .
dollars instead of ten .
美元 反而 的 十 .

他并不在意钱，只是纳闷为什么桑当赌场只肯出价九美元而不是十美元。

" [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈiːtɪn] - ? " [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] [æz; əz] [ˈsʌndaʊn] [meɪd] [hɪz; ɪz][bɪd] .
" **What you been eatin ' ?** " **he queried as Sundown made his bid .**
" 什么 你 到过 吃 - ? " 他 查询 作为 日落 制成 他的 出价 .

“你都吃了些什么？”当桑当出价时，他问道。

" [ˈgɔɪn] - [ˈkɔːrtɪn] - ? "
" **Goin ' courtin ' ?** "
" 戈因 - 考廷 - ? "

“要去谈恋爱吗？”

" [noʊp] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [liːn] [wʌn] .
" **Nope ,** " **replied the lean one .**
" 没有 , " 回复 这 倾斜 一 .

“不,”瘦削的那个人回答道。

" [ˈgɔɪn] - [iːst] . "
" **Goin ' east .** "
" 戈因 - 东方 . "

“向东走。”

" [hʌ] ! [ɪkˈspekt][tuː; tə][raɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðəm; ðəm] [tjæps] ? "
" **Huh ! Expect to ride all the way in them chaps ?** "
" 嗯 ! 预计 到 骑 全部 这 方式 在 他们 小伙子们 ? "

“哈！你打算穿着那身皮裤一路骑过去吗？”

" [noʊp] !
" **Nope !**
" 没有 !

“没有！”

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] - [ɪm] .
But I need ' em .
但 我 需要 - 呃 .

但我需要它们。

[hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [bʌd] [juː; jʊ] [peɪd] [ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər] - [ɪm] - [wei] [bæk] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] .
Heard you tell Bud you paid ten dollars for ' em ' way back fifteen years .
听到 你 告诉 芽 你 有薪酬的 十 美元 为了 - 呃 - 方式 后退 十五 年 .

我听说你跟巴德说，十五年前你花了十美元买的。

[ges] [ðeɪz] [ə; eɪ][ˈdɑːləz, ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wɜːrθ] [wɔːrn] [ɔːf][ʌv; əv] - [ɪm] [baɪ] [naʊ] . "
Guess they's a dollar's worth worn off of ' em by now . "
猜测 他们是 一个 美元 值得 磨损 离开 的 - 呃 经过 现在 . "

估计现在它们的价值已经贬值一美元了。

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [duː][sʌm; səm] [kloʊz] [ˈfɪgərɪn] - .
" **Well , you sure do some close figurin ' .**
" 出色地 , 你 当然 做 一些 关闭 菲古林 - .

“嗯，你计算得真仔细。”

[aɪ] [ʃʊr] [peɪd] [ten][fɔːr; fər] - [ɪm] .
I sure paid ten for ' em .
我 当然 有薪酬的 十 为了 - 呃 .

我肯定花了十块钱买的。

[gɑ:t] - [ɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃʊələ] [ˈplʌntʃər] [wʌt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ʌp] .

Got 'em from a Chola puncher what was hard up .
得到 - 呃 - 从 - 一个 - 乔拉 - 冲床 - 什么 - 曾是 - 难的 - 向上 .

从一个穷困潦倒的墨西哥裔拳击手那里弄来的。

[ˌmɛbi] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈfɪɡərɪn] - [ðæt] [ðeɪz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [bʌks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][hænd] - [wɜ:rkt] [ˈsɪlvər]
Mebby you ain't figurin ' that they's about twenty bucks ' worth of hand - worked silver
梅比 - 你 - 不是 - 菲古林 - 那 - 他们是 - 关于 - 二十 - 雄鹿 - 值得 - 的 - 手 - 工作 - 银

[ˈkɑ:ntə] [ɑ:n] - [ɪm] [wɪtʃ] [eɪnt] [wɔ:r] [ɔ:f] [ˈeni] .
conchas on 'em which ain't wore off any .
贝壳 - 在 - 呃 - 哪个 - 不是 - 穿着 - 离开 - 任何 .

也许你没意识到，它们上面镶嵌着价值约二十美元的手工银质贝壳饰物，而且一个都没磨损。

" [ˈsʌndaʊn] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz] - [ˈfaɪn(ə)l][wɜ:rd] .
" **Sundown took this as Wingle's final word .**
" - 日落 - 采取 - 这 - 作为 - 最终的 - 单词 .

“Sundown 把这当作了 Wingle 的最后遗言。”

[ðə; ði] [əˈmju:zd] [haɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði]
The amused Hi noted the other's disappointment and determined to enhance the
这 - 觉得好笑 - 你好 - 著名的 - 这 - 其他的 - 失望 - 和 - 决定 - 到 - 提高 - 这

[ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əbˈteɪn] ,
value of the chaps by making them difficult to obtain ,
价值 - 的 - 这 - 小伙子们经过 - 制作 - 他们 - 难的 - 到 - 获得 ,

Hi 注意到对方的失望，觉得很有趣，于是决定提高这些裤子的价值，让它们难以获得。

[ðen] [gɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] .
then give them to his assistant .
然后 - 给 - 他们 - 到 - 他的 - 助手 .

然后把它们交给他的助手。

[ˈwɪŋəl] [laɪkt] [ˈsʌndaʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [ˈɑ:d] [weɪ] ,
Wingle liked Sundown in a rough - shod way ,
温格尔 - 喜欢 - 日落 - 在 - 一个 - 粗糙的 - 鞋子 - 方式 ,

温格尔粗鲁地喜欢上了桑当镇。

[ðʊʊ] [ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [ˈsɪriəs] - [ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði][fækt] .
though Sundown was a bit too serious - minded to appreciate the fact .
尽管 - 日落 - 曾是 - 一个 - 少量 - 也 - 严肃的 - 有思想 - 到 - 欣赏 - 这 - 事实 .

不过桑当有点太严肃了，没能体会到这一点。

[ðə; ði] [kʊk] [əˈsu:md] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ˈɡreɪvli] [kənˈsɜ:rnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈment(ə)l] [ˈbæləns]
The cook assumed the air of one gravely concerned about his friend's mental balance
这 - 厨师 - 假定 - 这 - 空气 - 的 - 一 - 严重地 - 担心的 - 关于 - 他的 - 朋友们 - 精神的 - 平衡

.
:
.

厨师一副非常担心朋友精神状态的样子。

" [ˈsʌmθɪn] - [ʃʊr] [krɔ:ld] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [ru:st] , [sʌn] ,
" **Somethin ' sure crawled into your roost , Sun ,**
" - 某物 - 当然 - 爬行 - 进入 - 你的 - 栖息地 , 太阳 ,

“太阳，肯定有什么东西爬进了你的巢穴。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [ˈkreɪzi][aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [tʃæps] [wəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns]
but if you're goin ' crazy I suppose a pair of chaps won't make no difference
但 - 如果 - 你是 - 去 - 疯狂的 - 我 - 认为 - 一个 - 一对 - 的 - 小伙子们 - 惯于 - 制作 - 不 - 不同之处
[ˈi:ðər] [weɪ] .
either way .
任何一个 - 方式 .

但如果你都快疯了，我想穿条皮裤也没什么区别了。

[ˈenihaʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈkreɪzi] [ɪn] [jʊr; jər] [legz] — [dʒʌst] [jʊr; jər] [hed] . "
Anyhow , you ain't crazy in your legs — just your head . "

无论如何 , 你 不是 疯狂的 在 你的 腿 — 只是 你的 头 . "

总之，你的腿没问题，只是脑子有问题。

" [θæŋks] , [haɪ] .
" **Thanks , Hi .**
" 谢谢 , 你好 .

谢谢，你好。

[ɪts] - - [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [em 'i:] [waɪz] [tuː; tə] [maɪ'self] .
It's accommodatin ' of you to put me wise to myself .

它是 - - 的 你 到 放 我 明智的 到 我 .

你让我明白自己的错误，真是太体贴了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [dʒ:n] [smɑ:rt] [æz; əz] [sʌm; səm] . "
I know I ain't so durned smart as some . "

我 知道 我 不是 所以 期间 聪明的 作为 一些 . "

我知道我没某些人那么聪明。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [oʊld] [fu:l] , [kɑ:nt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔ:l] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪm] [ˈdʒɑ:ʃɪn] - ?
" **Say , you old fool , can't you take a fall to it that I'm joshin ' ?**

" 说 , 你 老的 傻子 , 不能 你 拿 一个 落下 到 它 那 我是 乔辛 - ?

“喂，你这老傻瓜，难道你就不能接受我是在开玩笑吗？”

[juː; jʊ] [ʊr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] - - [stretʃ] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ænd] [haɪd] [aɪ] [ˈevər] [si:n] .
You sure are the melancholiest stretch of bones and hide I ever seen .

你 当然 是 这 - - 拉紧 的 骨头 和 隐藏 我 曾经 已见 .

你真是我见过最忧郁的骨头和皮囊。

[ˈsʌmhaʊ] [juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfelər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈkeɪsɪz] [ˈevri] [taɪm] ,
Somehow you always make a fella come down to cases every time ,

不知何故 你 总是 制作 一个 伙计 来 向下 到 案例 每一个 时间 ,

你总能设法让别人最终都落到案件上来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæd] - - [ˈlʊkɪn] - - [mʌg] [ʌv; əv] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] .
with that sad - lookin ' mug of yourn .

和 那 伤心 - 在看 - 马克杯 的 你的 .

你那副愁眉苦脸的样子。

[juː; jʊ] [ʊr] [wʊd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈʌndərteɪkər] .
You sure would ' a ' made a good undertaker .

你 当然 会 - 一个 - 制成 一个 好的 殡仪员 .

你肯定能成为一名优秀的殡仪员。

[aɪl] [get] [ðem; ðəm] [tʃæps] .
I'll get them chaps .

患病的 得到 他们 小伙子们 .

我去给他们买裤子。

" [ænd; ænd] [ˈwɪŋəl] , [fæt] , [bɔ:lɪd] , [ænd; ænd] [dɪ'lɪbəreɪt] ,
" **And Wingle , fat , bald , and deliberate ,**

" 和 温格尔 , 胖的 , 秃 , 和 商榷 ,

“还有温格尔，又胖又秃，而且行事迟钝，”

[ˈtʃʌklɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌg] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ænd; ænd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˈraɪdɪŋ]
chuckled as he dug among his belongings and brought forth the coveted riding

轻笑 作为 他 挖 之中 他的 财物 和 带来 前进 这 令人垂涎的 骑术

[ə'pæərəl] .
apparel .
服饰 .

他一边翻找自己的物品，一边轻笑着拿出了梦寐以求的骑马服。

" [ðem; ðəm] [tʃæps] [hæz; həz] [set] [ɑ:n] [sʌm; səm] [gʊd] [hasɪz] , [ɪf] [aɪ] [du:] [seɪ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt]
" Them chaps has set on some good hosses , if I do say it , " he remarked "
" 他们 小伙子们 有 放 在 一些 好的 软管 , 如果 我 做 说 它 , " 他 评论
.
:
.

“恕我直言，他们弄到了一些好马，”他说道。

" [teɪk] - [ɪm] [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:; jər] [naɪn] [bʌks] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] .
" Take ' em and keep your nine bucks for life insurance .
" 拿 - 呃 和 保持 你的 九 雄鹿 为了 生活 保险 .
" 拿走它们，然后把你的九块钱留着买人寿保险。”

[ju:l] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
You'll need it .
你会 需要 它 .

你会需要它的。

" ['sʌndaʊn] [grɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" Sundown grinned like a boy .
" 日落 咧嘴一笑 喜欢 一个 男生 .

“日落像个孩子一样咧嘴笑了。”

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .
A bargain's a bargain .
一个 便宜货 一个 便宜货 .

便宜货就是便宜货。

[hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] .
Here's the money .
这里是 这 钱 .

钱在这里。

[mɛbi] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fʌst] - [klæs] [kʊk] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lɜ:rn] ['sʌmθɪn] - .
Mebby you could buy a fust - class cook - book with it and learn somethin ' .
梅比 你 可以 买 一个 fust - 班级 厨师 - 书 和 它 和 学习 某物 - .
"
"
"

或许你可以用它买一本一流的烹饪书，学点东西。

" [lɜ:rn] ['sʌmθɪn] - !
" Learn somethin ' !
" 学习 某物 - !

学点东西吧！

[waɪ] , [ju:; jʊ] [lɔ:n] - [gɪrd] , [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdʒɔɪntɪd] , [glæs] - [aɪd] , [heɪ] - [ˈtɑ:pt] , [stɑ:r] - ['smɛlɪn] -
Why , you long - geared , double - jointed , glass - eyed , hay - topped , star - smellin ' .
为什么 , 你 长的 - 齿轮 , 双倍的 - 关节 , 玻璃 - 眼睛 , 干草 - 顶峰 , 星星 - 闻起来 -
[es 'ti:] - [es 'ti:] - ['sti:pl] , [ju:; jʊ] !
st - st - steeple , you !
英石 - 英石 - 尖顶 , 你 !

你这长齿轮、双关节、玻璃眼、顶着干草、散发着星光气息的尖顶教堂！

[get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [ə'fɔ:r] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [nek] ['traɪn] - [tu:; tə] [si:] [jɔ:; jər] [feɪs] !
Get out o ' this afore I break my neck tryin ' to see your face !
得到 出去 o - 这 之前 我 休息 我的 脖子 尝试 - 到 看 你的 脸 !

滚开，不然我就要扭断脖子才能看清你的脸！

[set] [daʊn] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] !
Set down so I can look you in the eye!
放 向下 所以 我 能 看 你 在 这 眼睛 !

坐下，让我看着你的眼睛！

" [ænd; ənd] ['wɪŋəl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [staʊt] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['gləʊəd] [ɪn] [mɑːk] ['æŋɡər] .
" And Wingle waved his stout arms and glowered in mock anger .
" 和 温格尔 挥手 他的 肥硕 武器 和 怒目而视 在 嘲笑 愤怒 .
“温格尔挥舞着他粗壮的手臂，装出一副愤怒的样子怒目而视。”

[ˈsʌndaʊn] [leɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Sundown laid the money on the table .
日落 铺设 这 钱 在 这 桌子 .

桑当公司把赌注摆在了桌面上。

" [ki:p] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Keep the change , " he said mildly with a twinkle in his eye .
" 保持 这 改变 , " 他 说 轻微地 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .
“不用找零了，”他温和地说，眼中闪过一丝笑意。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃæps] [ænd; ənd] [stɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .
He picked up the chaps and stalked from the bunk - house .
他 挑选 向上 这 小伙子们 和 跟踪 从 这 假寐 - 房子 .

他拿起皮裤，从宿舍里走了出来。

[tʃæns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['spektətər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪvli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Chance , who had been an interested spectator of this lively exchange of
机会 , WHO 有 到过 一个 感兴趣的 旁观者 的 这 热闹 交换 的
[ˈkɑːmplɪmənt] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
compliment and merchandise ,
赞扬 和 商品 ,

一直饶有兴趣地旁观这场热闹的赞美和商品交换的 Chance

[ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] [wer] ['sʌndaʊn] [æt; ət][wʌns] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [tʃæps]
followed his master to the stable where Sundown at once put on the chaps
随后 他的 掌握 到 这 稳定的 在哪里 日落 在 一次 放 在 这 小伙子们
[ænd; ənd] [strʌtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɒgz] ['benɪfɪt] ,
and strutted for the dog's benefit ,
和 昂首阔步 为了 这 狗的 益处 ,

桑当跟着主人来到马厩，立刻穿上皮套裤，昂首阔步地向狗狗们走来走去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and his own .
和 他的 自己的 .

还有他自己的。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kaʊ] - ['pʌntʃər] .
By degrees he was assuming the characteristics of a genuine cow - puncher .
经过 学位 他 曾是 假设 这 特征 的 一个 真的 奶牛 - 冲床 .

他逐渐具备了真正牛仔的特征。

[hiː; hi] [wʊd] [[ʊ] [ðə; ði][fəʊks][ɪn] ['æntɪləʊp] [wʌt] [ə; eɪ]['raɪdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] [lʊkt] [laɪk] .
He would show the folks in Antelope what a rider for the Concho looked like .
他 会 展示 这 各位 在 羚羊 什么 一个 骑士 为了 这 康乔 看起来 喜欢 .

他会向羚羊镇的人们展示康乔铁路的骑手是什么样子。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] , [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd][tuː; tə]
The following morning , much earlier than necessary , he mounted and rode to
这 下列的 早晨 , 很多 早些时候 比 必要的 , 他 安装 和 骑 到
[ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ,
the bunk - house ,
这 假寐 - 房子 ,

第二天早上，他比平时早得多就骑马前往宿舍。

[wer] [ˈkɔrlɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði]
where Corliss gave him the letter and told him to leave the horse at the
在哪里 科利斯 给予 他 这 信 和 讲述 他 到 离开 这 马 在 这
[ˈsteɪblz] [ɪn] [ˈæntɪləʊp] [ʌnˈtɪl] [hi; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [frəm; frəm] [ˈʌjər] .
stables in Antelope until he returned from Usher .
马厩 在 羚羊 直到 他 返回 从 亚瑟 .

科利斯把信交给了他，并告诉他把马留在羚羊镇的马厩里，直到他从厄舍府回来。

[ˈsʌndaʊn] , [ˈstɪfnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪj(ə)n] , [roʊd] [streɪt] [ʌp] ,
Sundown , stiffened by the importance of his mission , rode straight up ,
日落 , 僵硬 经过 这 重要性 的 他的 使命 , 骑 直的 向上 ,
桑当意识到任务的重要性，身体僵硬，径直向上骑去。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈni:ðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkɒntʃəj] [wʌz; wəz][fa:r][bɪˈhaɪnd]
looking neither to the right nor to the left until the Concho was far behind
寻找 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 直到 这 康乔 曾是 远的 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他既不向左看，也不向右看，直到康乔号远远地甩在身后。

[ðen] [hi; hi] [slaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
Then he slouched in the saddle ,
然后 他 懒散地 在 这 鞍 ,
然后他懒散地靠在马鞍上，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɜ:rst][æt; ət][wʌn] [ˈleðər] - [klæd][leg][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
gazing with a pleased expression first at one leather - clad leg and then the
凝视 和 一个 高兴 表达 第一的 在 一 皮革 - 覆膜 腿 和 然后 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 :

她先是带着愉悦的表情凝视着一条穿着皮衣的腿，然后又凝视着另一条。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [waɪd] , [fri:] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][æriˈzəʊnə] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmeɪsə] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn]
For a time the wide , free glory of the Arizona morning mesas was forgotten
为了 一个 时间 这 宽的 , 自由的 荣耀 的 这 亚利桑那 早晨 台地 曾是 被遗忘的
:
:
:

有一段时间，亚利桑那州清晨台地的广阔、自由的壮丽景色被人们遗忘了。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɒʊni] [wɔ:kt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [loʊ] [ˈi:stərn] [sʌn] [bə:nd]
The shadow of his pony walked beside him as the low eastern sun burned
这 阴影 的 他的 小马 步行 旁 他 作为 这 低的 东 太阳 烧伤
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈlevlz] .
across the golden levels .
穿过 这 金的 级别 .

东方的夕阳低垂，炙烤着金色的平原，他的小马驹的影子在他身旁缓缓移动。

[lɔ:ŋ] [ˈsɪluːˈets] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk] [bju:ts] [spred] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .
Long silhouettes of fantastic buttes spread across the plain .
长的 轮廓 的 极好的 孤丘 传播 穿过 这 清楚的 .
绵延的奇特孤峰轮廓遍布平原。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklaʊdləs] [ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp] [θɪn] [er] [fɔ:ˈtʊəld] [ə; eɪ][ha:t] [nu:n] .
The sky was cloudless and the crisp thin air foretold a hot noon .
这 天空 曾是 无云 和 这 脆 薄的 空气 预言 一个 热的 中午 .
天空万里无云，清爽的空气预示着正午将是一个炎热的午后。

[ðə; ði] [gɔ:nt] ['raɪd̩z] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] [laɪt] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['roʊməns] .

The gaunt rider's face beamed with an inner light — the light of romance .
这 瘦削 骑手的 脸 光束 和 一个 内 光 — 这 光 的 浪漫 .

这位面容憔悴的骑手脸上绽放出由内而外的光芒——那是浪漫的光芒。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][ə; eɪ][məɪn][æsk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]
What more could a man ask than a good horse , a faithful and intelligent
什么 更多的 可以 一个 男人 问 比 一个 好的 马 , 一个 忠实 和 聪明的

[dɔ:g] ,
dog ,
狗 ,

一个人还能奢求什么呢？ 一匹好马，一条忠诚聪明的狗。

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] , [ænd; ənd]['sɪkstɪ] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['ʌplənd] [ɔ:(r)] [wɪt]
a mission of trust , and sixty undisturbed miles of wondrous upland o'er which
一个 使命 的 相信 , 和 六十 未受干扰 英里 的 奇妙的 高地 超过 哪个

[tu:; tə] ['dʒɜ:ni] ,
to journey ,
到 旅行 ,

这是一次信任之旅，还有六十英里未受破坏的奇妙高地等待我们去探索。

['fænsɪ] - ['fri:] [ænd; ənd][klæd][ɪn] ['kaʊbɔɪ] [gɑ:rb] ?

fancy - free and clad in cowboy garb ?
想要 - 自由的 和 覆膜 在 牛仔 外衣 ?

自由自在，身着牛仔服？

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] — [ɪk'sept] — [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] ['ri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Nothing more — except — and Sundown realized with a slight sensation of
没有什么 更多的 — 除了 — 和 日落 已实现 和 一个 轻微 感觉 的

['emptɪnəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [i:t] ['brekfəst] .
emptiness that he had forgotten to eat breakfast .
空虚 那 他 有 被遗忘的 到 吃 早餐 .

仅此而已——然而——桑当突然感到一阵空虚，意识到自己忘记吃早饭了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] ,
He had plenty to eat in his saddle - bags ,
他 有 很多 到 吃 在 他的 鞍 - 包 ,

他的鞍袋里装满了食物。

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [ə'saɪd][æz; əz] [ʌn'wɜ:rði] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but he put the temptation to refresh himself aside as unworthy , for the
但 他 放 这 诱惑 到 刷新 他自己 旁边 作为 不配 , 为了 这

[na:ns] ,
nonce ,
nonce ,

但他暂时把想去消遣的念头搁置一边，认为这不值得。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪər] [self] .
of his higher self .
的 他的 更高 自己 .

他更高层次的自我。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [flʌd] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'presɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt]
Naturally the pent - up flood of verse that had been oppressing him of late
自然 这 五角星 - 向上 洪水 的 诗 那 有 到过 压迫 他 的 晚的

['sɜ:dʒd] [ʌp][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [veɪg] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['fænsɪs] .
surged up and filled his mind with vague and poignant fancies .
激增 向上 和 已填 他的 头脑 和 模糊的 和 令人心酸的 幻想 .

近来一直压抑着他的诗歌灵感自然而然地涌上心头，模糊而又辛酸的思绪充满了他的脑海。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈænɪmlz] , [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈhedlɔːŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] , [wʌz; wəz]
His love for animals , despite his headlong experiences on the Concho , was
他的 爱 为了 动物 , 尽管 他的 一头扎 经历 在 这 康乔 , 曾是
[ʌnɪmˈperd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
unimpaired , so to speak .
未受损 , 所以 到 说话 .

尽管他在康乔号上经历了种种惊险遭遇，但他对动物的热爱却丝毫未减。

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒi][roʊn] [wɪt] [hiː; hi] [brɪˈstroʊd] ,
He patted the neck of the rangy roan which he bestrode ,
他 轻拍 这 脖子 的 这 广袤的 杂色 哪个 他 贝斯特罗德 ,
他拍了拍他骑着的那匹瘦高马的脖子，

[ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [tæsk][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] - [moʊst] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
and settled himself to the serious task of expressing his inner - most being in
和 定居 他自己 到 这 严肃的 任务 的 表达 他的 内 - 最多 存在 在
[vɜːrs] .
verse .
诗 .

于是他开始认真地用诗歌表达自己内心深处的情感。

[hiː; hi] [ˈdɪpt] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][paɪˈerɪən, paɪˈiər-] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ˈpoʊəzi, poʊəsi] [broʊk] [fɔːrθ] .
He dipped deep into the Pierian springs , and poesy broke forth .
他 浸入 深的 进入 这 皮埃里安 弹簧 , 和 诗 打破 前进 .
他深深地浸入皮埃里亚泉水中，诗歌便涌了出来。

[bʌt; bət][nɔːt] , [haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] " [sɪntʃt] [ʌp] , " [æz; əz][hiː; hi] [ˈmentəli] [tɜːm] [aɪˈtiː]
But not , however , until he had " cinched up , " as he mentally termed it
但 不是 , 然而 , 直到 他 有 " 收紧 向上 , " 作为 他 精神上 称为 它
,
.
.
但是，直到他像他自己在心里所说的那样“收紧了腰带”之后，才发生了这种情况。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpegəsəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪsə] .
the saddle of his Pegasus of the mesas .
这 鞍 的 他的 飞马座 的 这 台地 .
他的飞马座，来自台地。

[ˈsʌndaʊn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈten](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [laɪn] .
Sundown paused and called the attention of his horse to the last line .
日落 暂停 和 称为 这 注意力 的 他的 马 到 这 最后的 线 .
桑当停顿了一下，示意他的马注意最后一行。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [hɑːkɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈklaɪmæks] .
He hesitated , harking back for his climax .
他 犹豫了一下 , 倾听 后退 为了 他的 高潮 .
他犹豫了一下，回想起自己的高潮。

" [dʒei] !
" **Jing !**
" 景 !
“京！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɪts] [ðə; ði] [ˈdɜːrndɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - !
" **he exclaimed , " it's the durndest thing to put a finish on a piece of po'try !**
" 他 惊呼 , " 它是 这 最勇敢 事物 到 放 一个 结束 在 一个 片 的 - !
他惊喊道：“给一幅诗作画上句号真是件愚蠢的事！ ”

[juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ˈɡoɪn] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [faɪn] .
You get to goin ' and she goes fine .
你 得到 到 去 - 和 她 去 美好的 .
你出发后，她也顺利出发了。

[ðen] [ju:; jʊ] [kə'mens] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] - [ju:; jʊ]
Then you commence to feel that you're comin ' to the end and nacherally you
然后 你 开始 到 感觉 那 你是 即将到来 - 到 这 结尾 和 - 你
[æskʌs] [jɔ:r'self] [wʊts] [ðə; ði][end]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][laɪk] .
asks yourself what's the end goin ' to be like .
问 你自己 是什么 这 结尾 去 - 到 是 喜欢 .

然后你开始觉得你即将走到尽头，自然而然地你会问自己，终点会是什么样子。

[fʌst] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['stɑ:mpɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][jɔ:; jər] [hed] - - [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪt] ['traɪn] - [tu:; tə]
Fust thing you're stompin ' around in your head upsettin ' all that you writ tryin ' to
fust 事物 你是 跺脚 - 大约 在 你的 头 - 全部 那 你 写 尝试 - 到
[roʊp] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ['ðætəl] [ʃoʊ] [ʌp] [strɔ:ŋ] .
rope somethin ' to put on the tail - end of the parade that'll show up strong .
绳索 某物 - 到 放 在 这 尾巴 - 结尾 的 这 游行 那将 展示 向上 强的 .

你脑子里一直想着一件事，这件事扰乱了你写的一切，试图在游行队伍的最后放上一些东西，让它显得有力。

[kaɪnd][oʊ] - [laɪk] ['roʊpɪn] - [ə; eɪ] [stɪr] .
Kind o ' like ropin ' a steer .
种类 o - 喜欢 套索 - 一个 转向 .

有点像套牛。

[noʊ] ['telɪn] - [wer] [ðæt] [poʊm] [ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə][lənd][ju:; jʊ] .
No tellin ' where that pome is goin ' to land you .
不 告诉 - 在哪里 那 梨果 是 去 - 到 土地 你 .

谁也说不准那首诗会把你带到哪里。

" ['sʌndaʊn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
" **Sundown was more than pleased with himself .**
" 日落 曾是 更多的 比 高兴 和 他自己 .

“桑当对自己非常满意。”

[hi:; hi] [ə'gen] [ri'saitɪd] [ðə; ði] [vɜ:rs] [æz; əz][hi:; hi] [plɒdɪd] [ə'lɔ:ŋ] ,
He again recited the verse as he plodded along ,
他 再次 背诵 这 诗 作为 他 蹒跚而行 沿着 ,

他一边蹒跚前行，一边再次背诵起那首诗。

['fɪksɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'peɪtri:əts] [ʌv; əv][ðə; ði]
fixing it in his memory for the future edification of his compatriots of the
定影 它 在 他的 记忆 为了 这 未来 启迪 的 他的 同胞们 的 这
['kɒntʃəj] .
Concho .
康乔 .

他将此事牢记于心，以便日后教化康乔河的同胞。

" [ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [rɪt] !
" **The best thing I ever writ !**
" 这 最好的 事物 我 曾经 写 !

“我写过的最好的东西！ ”

" [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] .
" **he assured himself .**
" 他 保证 他自己 .

他向自己保证。

第10/17页

“我敢肯定，他们很快就会把我永远写进那些赞美诗里。——日落瘦子”

台地诗人！

听起来不错。

我想这就是为什么我从未遇到过我想娶的女人的原因吧。

写诗让我无暇顾及爱情。

如果一个女人不会因为我的太长而嘲笑我，我想我或许会爱上她。

不过她得是个小个子才行。

所以她可能会有点害怕我这么高大。

那或许我们就能相处得很好。

当然，我不想让她一直生活在恐惧之中。

[bʌt; bət][dʒest][kaɪnd][oʊ] - [rɪ'spektəbl] - [laɪk][tuː; tə][em 'iː] .

but jest kind o ' respectable - like to me .

但 笑话 种类 o - 可敬 - 喜欢 到 我 .

但在我看来，他简直就是个挺体面的人。

[ðɛms] [ðə; ði][best][kaɪnd] .

Them's the best kind .

它们是 这 最好的 种类 .

他们是最好的那种。

[mɛbi] [aɪl] [kɛtʃ] [wʌn][sʌm; səm][deɪ] .

Mebby I'll ketch one some day .

梅比 患病的双体帆船 一 一些 天 .

也许有一天我会抓到一只。

[naʊ] [ðer; ðər][goʊz] [ðæt] [tʃæns] ['æftər][ə; eɪ] ['ræbɪt] [-] .

Now there goes that Chance after a rabbit ag'in .

现在 那里 去 那 机会 后 一个 兔子 再次 .

现在，那个叫 Chance 的人又去追兔子了。

[hiːz] [ə; eɪ] [bːɪŋ] [piːs] [ɔːf] — [dʒest][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] ['sʌmθɪŋ] - ['muːvɪn] - .

He's a long piece off — jest can hardly see him except somethin ' movin ' .

他是 一个 长的 片 离开 — 笑话 能 几乎 看 他 除了 某物 - 移动 - .

他离得很远——除了看到有什么东西在动之外，几乎看不见他。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] [went] , ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

Well , if he comes back as quick as he went , he'll be here soon .

出色地 , 如果 他 来 后退 作为 快的 作为 他 去 , 地狱 是 这里 很快 .

如果他能像来时一样快回来，那他很快就会到了。

" [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] ['dʒɒgd] [ə'bːɪŋ] , [spɜːr] - [tʃeɪnz] ['dʒɪŋɡlɪŋ][ə; eɪ] ['ferɪ] [tuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrəl]

" And Sundown jogged along , spur - chains jingling a fairy tune to his oral

和 日落 慢跑 沿着 , 刺 - 链条 叮当 一个 仙女 调 到 他的 口服

[sə'lɪləkwɪːz] .

soliloquies .

独白 .

“日落时分，马刺链叮当作响，伴着他的独白，奏出一首欢快的曲调。”

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [fə'getɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrniŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

Aside from forgetting to have breakfast that morning , he had made a

旁边 从 遗忘 到 有 早餐 那 早晨 , 他 有 制成 一个

[ˈprɪti] [fer] [bɪ'ɡɪniŋ] .

pretty fair beginning .

漂亮的 公平的 开始 .

除了那天早上忘记吃早餐之外，他开局还算不错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ][roʊn] - ['kʌlərd] ['lɪrɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

He was well on his way , had composed a roan - colored lyric of the

他 曾是 出色地 在 他的 方式 , 有 由 一个 杂色 - 有色 歌词 的 这

[ˈreɪndʒɪz] ,

ranges ,

范围 ,

他进展顺利，已经谱写了一首关于山脉的如马尾般斑驳的抒情诗，

[drɪ'skɔːrst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] ,

discoursed on the subject of love ,

谈论的 在 这 主题 的 爱 ,

谈论爱情的主题，

[ænd; ənd][hæd; həd][set][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [friː] [tuː; tə] [mi'ændər] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

and had set his spirit free to meander in the realms of imagination .

和 有 放 他的 精神 自由的 到 蜿蜒 在 这 领域 的 想像力 .

并将自己的灵魂释放出来，让它在想象的领域里漫游。

[jet] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [swept] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Yet his spirit swept back to him with a rush of wings and a question .
然而 他的 精神 扫荡 后退 到 他 和 一个 匆忙 的 翅膀 和 一个 问题 .

然而，他的灵魂却像翅膀一样振翅飞回他身边，并带着一个疑问。

[waɪ] [nɑːt] [get] ['mærid] ?
Why not get married ?
为什么 不是 得到 已婚 ?

为什么不结婚呢？

[ænd; ənd] " [dʒiː] ! [gɑːʃ] !
And " Gee ! Gosh !
和 " 吉 ! 天哪 !

“哎呀！天哪！

" [hiː; hi] [ɪ'dʒækjələreɪtɪd] , ['stɑːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] .
" he ejaculated , startled by the abruptness of the thought .
" 他 射精 , 惊慌 经过 这 突兀 的 这 想法 .

他被这突如其来的念头吓了一跳，射了出来。

" [naʊ] [aɪ] [laɪk] [hʌsɪz] [ænd; ənd] [dɔːgz] [ænd; ənd] [fɒks] ,
" Now I like hosses and dogs and folks ,
" 现在 我 喜欢 软管 和 狗 和 各位 ,

“现在我喜欢马、狗和人，

[bʌt; bət] ['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ] [hʌsɪz] [ænd; ənd] [dɔːgz] [eɪnt] [laɪk] ['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ] [fɒks] .
but livin ' with hosses and dogs ain't like livin ' with folks .
但 生活 - 和 软管 和 狗 不是 喜欢 生活 - 和 各位 .

但是和马和狗一起生活，和和人一起生活是不一样的。

[ɪf] [hʌsɪz] [ænd; ənd] [dɔːgz] [teɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
If hosses and dogs take to you , they think you're the whole thing .
如果 软管 和 狗 拿 到 你 , 他们 思考 你是 这 所有的 事物 .

如果水狗都喜欢你，它们就会觉得你就是它们的一切。

[bʌt; bət] ['wɪmən] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But wimmen is different .
但 女人 是 不同的 .

但女人就不一样了。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [waɪ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dʒest] [brɪ'kæz, brɪ'koːz] [ðeɪ]
If they take to you — why , they think they're the whole thing jest because they
如果 他们 拿 到 你 — 为什么 , 他们 思考 它们是 这 所有的 事物 笑话 因为 他们

['lændɪd] [juː; jʊ] .
landed you .
登陆 你 .

如果他们喜欢你——他们就以为自己很了不起，因为他们把你追到了一起。

[aɪ] [də'noʊ] !
I dunno !
我 不知道 !

我不知道！

[dʒest] ['biːn] - [gʊd] [tuː; tə] [fɒks] [eɪnt] ['evriθɪŋ] , ['iːðər] .
Jest bein ' good to folks ain't everything , either .
笑话 是 - 好的 到 各位 不是 一切 , 任何一个 .

仅仅善待他人也是不够的。

[bʌt; bət] ['biːn] - [gʊd] [tuː; tə] [hʌsɪz] [ænd; ənd] [dɔːgz] [ɪz] .
But bein ' good to hosses and dogs is .
但 是 - 好的 到 软管 和 狗 是 .

但善待马和狗是这样的。

[ˈfʌni] .
Funny .
有趣的 .

有趣的。

[aɪ] [dəˈnoʊ] , [ðoʊ] .
I dunno , though .
我 不知道 , 尽管 .

我也不知道。

[juː; jʊ] [ˈiːðər] [gɑːt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] - [ɪm] [ænd; ənd][biː; bi] [rʌf] [tuː; tə] - [ɪm] ,
You either got to understand 'em and be rough to 'em ,
你 任何一个 得到 到 理解 - 呃 和 是 粗糙的 到 - 呃 ,
你要么就理解他们, 要么就对他们强硬一点。

[ɔːr][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
or be good to 'em and then they understand you .
或者 是 好的 到 - 呃 和 然后 他们 理解 你 .
或者对他们好, 他们就会理解你。

[ges] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈregjələr] [gaɪd] - [bʊk] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə][ɡɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmən] .
Guess they ain't no regular guide - book on how to git along with wimmen .
猜测 他们 不是 不 常规的 指导 - 书 在 如何 到 git 沿着 和 女人 .
看来并没有什么关于如何与女性相处的常规指南。

[wel] , [aɪ] [ˈnevər] [kʌm] [west] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [helθ] .
Well , I never come West for me health .
出色地 , 我 绝不 来 西方 为了 我 健康 .
我来西部从来不是为了养病。

[aɪ] [brʌŋ] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [baɪ][ˈfæliŋ] - [ɪn] [lʌv] .
I brung it with me , but I ain't goin ' to take chances by fallin ' in love .
我 带来 它 和 我 , 但 我 不是 去 - 到 拿 机会 经过 坠落 - 在 爱 .
我把它带来了, 但我不会冒险坠入爱河。

[ˈraɪtɪŋ] - - [ɪz] [ˈwɛrɪŋ] - [ɪˈnʌf] .
Writin ' po'try is wearin ' enough .
写作 - - 是 穿着 - 足够的 .
写诗已经够累了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][roʊd] [ˈsaɪləntli] , [endˈʒʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ˈfriːdəm] .
" **For a while he rode silently , enjoying his utter freedom .**
" 为了 一个 尽管 他 骑 默默 , 享受 他的 说出 自由 .
“他默默地骑行了一会儿, 享受着完全的自由。”

[bʌt; bət] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] [mʌst; məst][ˈevər][biː; bi] [ˈmɪnɪt] - [men] ,
But followers of Romance must ever be minute - men ,
但 追随者 的 浪漫 必须 曾经 是 分钟 - 男人 ,
但浪漫主义的追随者必须永远是义勇军。

[ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər][kɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd] [ɡreɪs] .
armed and equipped to answer her call with instant readiness and grace .
武装 和 配备 到 回答 她 称呼 和 立即的 准备就绪 和 优雅 .
全副武装, 随时准备以优雅的姿态响应她的召唤。

[ˈlækiŋ] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ɡreɪs] , [ˌnevərðəˈles] [ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɔːvrɪn]
Lacking , perhaps , the grace , nevertheless Sundown was loyal to his sovereign
缺乏 , 也许 , 这 优雅 , 尽管如此 日落 曾是 忠诚 到 他的 主权
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
或许缺乏优雅, 但桑当对他的女王陛下忠心耿耿。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)] , [stɜ:rd] [tuː; tə] [spi:tʃ] [baɪ] ['hɪd(ə)n]
in proof of which he again sat straight in the saddle , stirred to speech by hidden
在 证明 的 哪个 他 再次 卫星 直的 在 这 鞍 , 搅拌 到 演讲 经过 隐
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 :

为了证明这一点，他再次笔直地坐在马鞍上，被隐约的声音唤醒，开口说话。

" [naʊ] , [teɪk] [aɪ 'tiː] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ][hɑ:rd] - [bɔɪld] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:lər][ænd; ənd]
" Now , take it like I was wearin ' a hard - boiled hat and a collar and
" 现在 , 拿 它 喜欢 我 曾是 穿着 - 一个 难的 - 煮沸 帽子 和 一个 衣领 和
[ˈbʌtɪn] [ʃuːz] ,
buttin shoes ,
按钮 鞋 ,
“现在，想象一下我当时戴着硬汉帽，穿着衬衫和皮鞋，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spɔ:rts] .
like the rest of them sports .
喜欢 这 休息 的 他们 运动的 :

和其他运动一样。

[waɪ] , [ðæt] ['wʊdnt] [ketʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['laɪkli] - ['lʊkɪn] - ['leɪdi] ['wɑ:ntɪn] - [tuː; tə][get]
Why , that wouldn't ketch the eye of some likely - lookin ' lady wantin ' to get
为什么 , 那 不会 双体帆船 这 眼睛 的 一些 可能 - 在看 - 女士 想要 - 到 得到
[ˈmærid] .
married .
已婚 :

那肯定吸引不了那些看起来正值青春年华、想要结婚的女士的目光。

[nɪks] !
Nix !
尼克斯 !

尼克斯！

[wen] [aɪ][hɪt] [taʊn] [ɪts] [em 'iː][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪg] [smʊʊk] [ænd; ənd][em 'iː] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ]
When I hit town it's me for the big smoke and me picture on the front page
什么时候 我 打 镇 它是 我 为了 这 大的 抽烟 和 我 图片 在 这 正面 页
,
:
,

我一到城里，就成了大都市的焦点，我的照片还会登上头版。

['stændɪn] - [wɪð; wɪθ][em 'iː] ['feɪθf(ə)] [dɔ:g][ænd; ənd][ə; eɪ][ɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fæt] ['lɪt(ə)] ['berbiːz] [wɪ'ðəʊt]
standin ' with me faithful dog and a lot of them fat little babies without
替身 - 和 我 忠实 狗 和 一个 很多 的 他们 胖的 小的 婴儿 没有
[eni] [kloʊðz] [ɑ:n] ,
any clothes on ,
任何 衣服 在 ,

我和我的忠犬以及一群没穿衣服的胖乎乎的小婴儿站在一起，

[bʌt; bət] [wɪŋz] ,
but wings ,
但 翅膀 ,

但是翅膀，

['flaɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][em 'iː] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][em 'iː] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'raʊnd]
flyin ' around the edge of me picture and down by me boots and up around
飞行 - 大约 这 边缘 的 我 图片 和 向下 经过 我 靴子 和 向上 大约
[em 'iː][hæt] — [ænd; ənd][ɪn][bɪg] ['letəz] [ʃi:l] [seɪ] :
me hat — and in big letters she'll say :
我 帽子 — 和 在 大的 信件 壳 说 :

她绕着我的画作边缘飞来飞去，沿着我的靴子向下飞，绕着我的帽子向上飞——然后用大字写着：

- ['rɒʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .
- **Romance of A Cowboy** .
- 浪漫 的 一个 牛仔 .

《牛仔的浪漫故事》。

[ˈwestərn] ['kæt(ə)l] [kɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] - [bɔ:st] ['swi:thɑ:rt] .
Western Cattle King in Search for his Long - lost Sweetheart .
西 牛 国王 在 搜索 为了 他的 长的 - 丢失的 亲爱的 .

西部牧牛大王寻找失散多年的爱人。

[ˈsʌndaʊn] , [wʌns][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][ˈli:diŋ; ˈlediŋ][ˈhoʊboʊz] , [naʊ] [ə; eɪ] ['welθi] ['ræntʃər] , ['vɪzɪts][ðə; ði]
Sundown , once one of our Leading Hoboes , now a Wealthy Rancher , visits the
日落 , 一次 一 的 我们的 领导 流浪汉 , 现在 一个 富裕 牧场主 , 访问 这
- [ɑ:n] [mɪˈstɪriəs] ['erənd] . -
Metrokolis on Mysterious Errand . '
- 在 神秘 差事 . -

曾经是我们最杰出的流浪汉之一，如今已是富裕牧场主的桑当，受命前往梅特罗科利家族执行一项神秘任务。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[aɪ] [ges] [mɛbi] [ðæt] ['wʊdnt] [ketʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [mɛbi] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
I guess mebbly that wouldn't ketch a good one , mebbly with money .
我 猜测 梅比 那 不会 双体帆船 一个 好的 一 , 梅比 和 钱 .

我想，就算有钱，也许也抓不到好东西。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈvɜ:rbɪəl] [flaɪ][mʌst; məst] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] ['i:kwəli] [prəˈvɜ:rbɪəl] ['æmbər] .
" **But the proverbial fly must appear in the equally proverbial amber** .
" 但 这 谚语 飞 必须 出现 在 这 同样地 谚语 琥珀色 .

“但俗话说，苍蝇必须出现在同样俗话说的琥珀中。”

" - [baʊt] [æz; əz] [klɑ:st] [æz; əz][ðəm; ðəm] ['pepərz] ['evər] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [səˈlɪləkwaɪzd] .
" '**Bout as clost as them papers ever come to it , he soliloquized** .
" - 回合 作为 克洛斯特 作为 他们 文件 曾经 来 到 它 , " 他 独白 .

“这些文件能做到的最接近真相的事情就是如此了，”他自言自语道。

" ['enihaʊ] , [ɪf] [ɪi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌn] , [ænd; ænd][nɑ:t][em 'i:] [bɔ:ŋ] - [bɔ:st] - ,
" **Anyhow , if she was the wrong one , and not me long - lost affiniky** ,
" 无论如何 , 如果 她 曾是 这 错误的 一 , 和 不是 我 长的 - 丢失的 - ,

“总之，如果她错了，而不是我失散多年的亲人，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [stʌk] [ɑ:n][em 'i:] [jeɪp] [ænd; ænd] [ði:z] [hɪr] [tʃæps] [ænd; ænd][spɜ:rz] ,
and was to get stuck on me shape and these here chaps and spurs ,
和 曾是 到 得到 卡住 在 我 形状 和 这些 这里 小伙子们 和 马刺 ,

而且我的身材还被这些皮裤和马刺卡住了，

['rekən] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [meɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [mɪs'teɪk] ,
reckon I could tell her that the papers made the big mistake ,
估计 我 可以 告诉 她 那 这 文件 制成 这 大的 错误 ,

我想我可以告诉她，报纸犯了个大错误。

[ænd; ænd] [ðæt] [em 'i:] ['meksɪkən] [waɪf] [dʌz] [ðə; ði] ['kʊkɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bred] - [naɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] [bu:t]
and that me Mexican wife does the cookin ' with a bread - knife in her boot
和 那 我 墨西哥 妻子 做 这 烹饪 - 和 一个 面包 - 刀 在 她 启动

- [leg] ,
- **leg** ,
- 腿 ,

我那墨西哥妻子用靴子腿里的面包刀做饭，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] ['mɔ:rmən] [aɪ'di:əz] , ['noʊ,həʊ] .

and that I never had no Mormon ideas , nohow .
和 那 我 绝不 有 不 摩门教 想法 , 无论如何 :

我从来没有过任何摩门教的想法, 绝对没有。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [saʊnd] [kaɪnd][oʊ] - [hooʊm] - [laɪk] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [daʊn] ['i:zi] [ænd; ənd]
That ought to sound kind o ' home - like , and let her down easy and .

那 应该 到 声音 种类 o - 家 - 喜欢 , 和 让 她 向下 简单的 和
[ˈdʒent(ə)] .
gentle .
温和的 :

这样说应该会比较温馨, 让她平静温柔地接受你的拒绝。

[aɪ] [[ʊr] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][get] [sent] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['breɪk,ɪn] - [ðə; ði] [wɪmənz] ['hɑ:rts] ,
I sure don't want to get sent down for breakin ' the wimmen's hearts ,

我 当然 不 想 到 得到 发送 向下 为了 打破 - 这 女子 心 ,
我可不想因为伤了女人的心而被判刑。

[soʊ][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɜ:n] ['kɛr(ə)] .
so I got to be durned careful .
所以 我 得到 到 是 期间 小心 :

所以我必须非常小心。

" [soʊ] [ɪ'mɜ:rst] [wɒz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] ['ri:əlaɪz] [ðæt]
" So immersed was he in his imaginings that he did not at once realize that .

" 所以 沉浸式 曾是 他 在 他的 想象 那 他 做过 不是 在 一次 意识到 那
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['li:ʒərli] ['greɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
his horse had stopped and was leisurely grazing at the edge of the .

他的 马 有 停止 和 曾是 悠闲 放牧 在 这 边缘 的 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 :

“他完全沉浸在自己的想象中, 以至于没有立刻意识到他的马已经停了下来, 正在小路边悠闲地吃草。

[tʃæns] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] , [swʌŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['sɜ:rk(ə)] [ænd; ənd] [bɑ:rkɪ]
Chance , who had been running ahead , swung back in a wide circle and barked .

机会 , WHO 有 到过 跑步 前方 , 摇摆 后退 在 一个 宽的 圆圈 和 吠叫
[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 :

一直跑在前面的 Chance 突然转了个大圈, 不耐烦地吠叫起来。

[ˈsʌndaʊn] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Sundown awakened to himself .
日落 觉醒 到 他自己 :

日落醒来, 意识到自己是谁。

" [hɪr] , [ju:; jʊ] [red] ['hɑ:s] , [ðɪs] [eɪnt] [noʊ][paɪ] - ['kɔ:ntest] .
" Here , you red hoss , this ain't no pie - contest .

" 这里 , 你 红色的 霍斯 , 这 不是 不 馅饼 - 竞赛 .

“喂, 你这匹红马, 这可不是馅饼比赛。”

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][hɪt][ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl] [ə'fɔ:r] [dɑ:rk] .
We got to hit the water - hole afore dark .

我们 得到 到 打 这 水 - 洞 之前 黑暗的 :

我们得在天黑前赶到水坑边。

" [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [θiːm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][faɪˈnæləti][ɪn]
" **Once more in motion , he reverted to his old theme , but with finality in**
" 一次 更多的 在 运动 , 他 恢复 到 他的 老的 主题 , 但 和 最终性 在
[hɪz; ɪz][tuən] .
his tone .
他的 语气 .

“他再次开始演唱，又回到了他之前的主题，但语气中带着决绝。”

" [aɪ] [ges] [mɛbi] [aɪ][kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm] [rɪˈpɔːtəz] [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [em ˈiː][hoʊˈtel] [aʊt] [hɪr] [ɑːn]
" **I guess mebby I can't tell them reporters somethin ' about me hotel out here on**
" 我 猜测 梅比 我 不能 告诉 他们 记者 某物 - 关于 我 酒店 出去 这里 在
[ðə; ði] [ˈdezərt] ! -
the desert ! ' .
这 沙漠 ! -

“我想我不能告诉那些记者关于我在沙漠里住的酒店的任何消息！ ”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [prɪveɪləbəl] [roʊd] - [haʊs] [bɪˈtwiːn] [ˈæntɪloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒntəj] , [rʌn] [baɪ][ðə; ði]
The only preavailable road - house between Antelope and the Concho , run by the
这 仅有的 可 路 - 房子 之间 羚羊 和 这 康乔 , 跑步 经过 这
[rɪˈtaɪərd][ˈkæt(ə)] - [kɪŋ] , [ˈsʌndaʊn] [slɪm] . -
retired cattle - king , Sundown Slim . ' .
退休 牛 - 国王 , 日落 苗条的 . -

羚羊镇和康乔河之间唯一一家像样的路边旅馆，由退休的牧场主桑当·斯利姆经营。

[saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
Sounds good to me .
声音 好的 到 我 .

听起来不错。

[mɛbi] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪd] [baɪ][ˈædvərˌtaɪzɪn] - [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈiːstərn]
Mebby I could work up a trade by advertisin ' to some of them Eastern
梅比 我 可以 工作 向上 一个 贸易 经过 广告 - 到 一些 的 他们 东
[foʊks] [ðæt] [iːts] [ˈnɑːθɪn] - [ˈtʌfər] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][kwækɪn] - - [oʊts] [ænd; ənd]
folks that eats nothin ' tougher for breakfast than them quakin ' - oats and
各位 那 吃 什么也没有 - 更难 为了 早餐 比 他们 颤抖 - - 燕麦 和
[bʌnz] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] .
buns and coffee .
面包 和 咖啡 .

也许我可以向一些东方人推销产品，他们早餐吃的除了燕麦片、面包和咖啡之外，就没什么更难吃的了，这样就能做成一笔生意了。

[get] [əˈlɔːŋ] , [juː; jʊ] [red] [ˈhɑːs] .
Get along , you red hoss .
得到 沿着 , 你 红色的 霍斯 .

好好相处，你这匹红马。

" [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈsʌndaʊn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [rænt]] .
" **About six o'clock that evening Sundown arrived at the deserted ranch .**
" 关于 六 点钟 那 晚上 日落 到达的 在 这 荒凉的 牧场 .

“那天傍晚六点左右，夕阳西下，来到了这座荒凉的牧场。”

[hiː; hi] [ˈʌnˈsædld] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ˈwɔːtər] .
He unsaddled and led the horse to water .
他 卸下鞍具 和 引领 这 马 到 水 .

他卸下马鞍，牵着马到水边去。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpɪkətɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Then he picketed him for the night .
然后 他 纠察队 他 为了 这 夜晚 .

然后他整晚都在抗议他。

[rɪ'tɜːrniŋ] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] [eɪt] ['hɑːrtɪli] .
Returning , he prepared a meal and ate heartily .
返回 , 他 准备 一个 一顿饭 和 吃 衷心地 .

回来后, 他准备了一顿饭, 然后大快朵颐。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] ['wɪndəʊz] , [tʃæns] , [huː] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ɪn]
Just as the light faded from the dusty windows , Chance , who was curled in
只是 作为 这 光 褪色 从 这 尘土飞扬 视窗 , 机会 , who 曾是 卷曲 在
[ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
a corner ,
一个 角落 ,

就在光线从布满灰尘的窗户中渐渐消失的时候, 蜷缩在角落里的 Chance

[roʊz][ænd; ənd] [graʊld] .
rose and growled .
玫瑰 和 咆哮 .

怒吼一声。

['sʌndaʊn] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Sundown strode to the door .
日落 大步走 到 这 门 .

夕阳大步走向门口。

[ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊd] , ['snɪfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kræk] .
The dog followed , sniffing along the crack .
这 狗 随后 , 嗅闻 沿着 这 裂缝 .

狗跟了上去, 沿着裂缝嗅来嗅去。

[ˈprez(ə)ntli] ['sʌndaʊn] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʃʌfliŋ] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈplɑːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd] .
Presently Sundown heard the shuffling tread of a horse plodding through the sand .
目前 日落 听到 这 洗牌 踏 的 一个 马 缓慢地 通过 这 沙 .

这时, 桑当听到马匹在沙地上蹒跚而行的脚步声。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .
He swung open the door and stood peering into the dusk .
他 摇摆 打开 这 门 和 站立 窥视 进入 这 黄昏 .

他猛地推开门, 站在那里凝视着暮色。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][ˈentər][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
He saw a horseman dismount and enter the gateway .
他 锯 一个 骑手 下马 和 进入 这 网关 .

他看见一个骑马的人下马, 走进了城门。

[tʃæns] [ə'gen] ['brɪslɪd] [ænd; ənd] [graʊld] .
Chance again bristled and growled .
机会 再次 竖起的 和 咆哮 .

Chance再次怒吼咆哮。

['sʌndaʊn] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
Sundown restrained him .
日落 克制 他 .

日落时分, 他被制服了。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !
" **Hello , there !**
" 你好 , 那里 !

“你好呀!

[ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? " **That you , Jack ?** "
那 你 , 杰克 ? "

是你吗, 杰克?

" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

" 没有。

[ɪts] [em 'i:] — [ˈsʌndaʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒntʃə] . " **It's me — Sundown from the Concho** . "
它是 我 — 日落 从 这 康乔 . "

" 是我——来自康乔河的地落。

" ['kɒntʃə] , [eɪ] ? [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .
" **Concho , eh ? Was headed that way myself** .
" 康乔 , 嗯 ? 曾是 标题 那 方式 我 .

" 康乔? 我正要往那边呢。”

[sɔ:] [ðə; ði][dɔ:g] .
Saw the dog .
锯 这 狗 .

" 看到那条狗了。

[θɔ:t] [mæbi]
Thought mebbly
想法 梅比

" 想想我

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈdʒæks][dɔ:g] . " **it was Jack's dog** . "
它 曾是 杰克的 狗 . "

" 那是杰克的狗。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑ:p] ? " ['kwɪərɪd] [ˈsʌndaʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [ədˈvænst] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
" **Goin ' to stop ? queried Sundown as the other advanced , leading his horse** . "
戈因 - 到 停止 ? " 查询 日落 作为 这 其他 先进的 , 领导 他的 马 .

" 要停下来吗? ”桑当问道，同时另一个人牵着马向前走。

" [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .
" **Guess I'll have to** .
" 猜测 患病的 有 到 .

" 看来我不得不这么做了。

[dəʊnt] ['fænsɪ] ['raɪdɪŋ][æt; ət] [naɪt] .
Don't fancy riding at night .
不 想要 骑术 在 夜晚 .

" 我不喜欢晚上骑车。

['getɪŋ] [tu:] [oʊld] .
Getting too old .
获得 也 老的 .

" 年纪大了。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ɔ:rt] , [ˈdʒi:niəl] - [feɪst] ['streɪndʒər] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
" **And the short , genial - faced stranger laughed heartily** .
" 和 这 短的 , 和蔼可亲 - 面对 陌生人 笑了 衷心地 .

" 那位身材矮小、面容和善的陌生人开怀大笑。”

" [wel] , [ðeɪz] ['plenti] [ru:m] .
" **Well , they's plenty room** .
" 出色地 , 他们是 很多 房间 .

" 嗯，空间很充足。”

[hæd; həd][jɔː; jər] [ˈsʌpər] ? " **Had your supper ?** "
有 你的 晚餐 ? "

" 你吃过晚饭了吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] [tʃʌk] [ə'ɒ:n] [wið; wiθ][em 'i:] .
" **No** , **but** **I** **got** **some** **chuck** **along** **with** **me** .
" 不 , 但 我 得到 一些 查克 沿着 和 我 :
“不，但我带了一些牛腩。”

[gɑ:t][ə; eɪ] [mætʃ] ?
Got a match ?
得到 一个 匹配 ?

找到匹配项了吗？

" ['sʌndaʊn] [prə'du:st] [mætʃɪz] .
" **Sundown** **produced** **matches** .
" 日落 生产 比赛 :

“Sundown 出品比赛。”

[ðə; ði] [ʌðər] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] - [feɪs] ['koʊvɜ:rtli][ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv]
The other rolled a cigarette and studied Sundown's face covertly in the glow of
这 其他 滚动 一个 卷烟 和 研究 - 脸 隐蔽 在 这 辉光 的
[ðə; ði] [mætʃ] .
the match .
这 匹配 :

另一个人卷起一支香烟，借着火柴的火光偷偷地观察着桑当的脸。

[ɪn][ðə; ði] [flər] ['sʌndaʊn] [bɪ'held] [ə; eɪ] [θɪk] - [set] , [ˈræðər] [ʃɔ:rt] - [nekt] [mæn] , [smu:ð] - [ˈfeɪvn]
In the flare Sundown beheld a thick - set , rather short - necked man , smooth - shaven
在 这 耀斑 日落 观看 一个 厚的 - 放 , 相当 短的 - 颈部 男人 , 光滑的 - 剃光
, [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌdi] ['kaʊntənəns] .
, **and of a ruddy countenance** .
, 和 的 一个 红润 面容 :

在耀眼的光芒中，桑当看到一个身材魁梧、脖子较短、刮了胡子、面色红润的男人。

[hi; hi][ˈɔ:lsəʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɔ:r] [ə; eɪ][kəʊt] ,
He also noticed that the stranger wore a coat ,
他 还 注意到 那 这 陌生人 穿着 一个 外套 ;

他还注意到，这个陌生人穿着一件外套。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [sər'maɪzd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['kaʊbɔɪ] [nɔ:r][ˈhɜ:rdər] .
and at once surmised that he was neither cowboy nor herder .
和 在 一次 推测 那 他 曾是 两者都不 牛仔 也不 牧人 :

于是他立刻断定他既不是牛仔也不是牧羊人。

" [ɡes] [aɪl] [steɪk] [aʊt] [ðə; ði]['hɔ:s] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Guess I'll stake out the hoss , " said the man** .
" 猜测 患病的 赌注 出去 这 霍斯 , " 说 这 男人 :

“看来我得盯紧那匹马了，”那人说道。

" [si:] [ju; jʊ]['leɪtər] .
" **See you later** .
" 看 你 之后 :

再见。

" [tʃæns] , [hu:] [hæd; həd] [stʌd] [wið; wiθ] [hed] ['loʊɜ-d] [ænd; ənd] [nek] [aʊt'stretʃt] , [hwaɪnd]
" **Chance , who had stood with head lowered and neck outstretched , whined**
" 机会 , WHO 有 站立 和 头 降低 和 脖子 伸展 , 抱怨
[ænd; ənd] [li:pt] [ʌp][æt; ət] ['sʌndaʊn] ,
and leaped up at Sundown ,
和 跳跃 向上 在 日落 ,

“原本低着头、伸着脖子站着的 Chance，在 Sundown 的一声呜咽后跳了起来。”

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
standing with paws on his master's chest and vainly endeavoring to tell him
常设 和 爪子 在 他的 硕士学位 胸部 和 徒劳地 努力 到 告诉 他
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

它爪子搭在主人的胸口，徒劳地想要告诉他些什么。

[ðə; ði] [ˈdɒgz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] .
The dog's eyes were eloquent and intense .
这 狗的 眼睛 是 雄辩 和 激烈的 .

狗的眼睛炯炯有神，目光炯炯。

[ˈsʌndaʊn] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm] .
Sundown patted him .
日落 轻拍 他 .

日落时分，他轻轻拍了拍自己。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [tʃæns] .
" **It's all right , Chance** .
" 它是 全部 正确的 , 机会 .

“没关系，Chance。”

[ðæt] [ˈgaɪz] [ɔːl] [raɪt] .
That guy's all right .
那 伙计们 全部 正确的 .

那家伙还不错。

[ges] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [feɪs] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] .
Guess I know a good face when I see one .
猜测 我 知道 一个 好的 脸 什么时候 我 看 一 .

看来我一眼就能看出谁长得好看。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈeniweɪ] ?
What's the matter , anyway ?
是什么 这 事情 , 反正 ?

到底出了什么事？

" [tʃæns] [draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] .
" **Chance dropped to his feet and stalked to his corner** .
" 机会 掉落 到 他的 脚 和 跟踪 到 他的 角落 .

钱斯站起身，踱步走到自己的角落。

[hiː; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ləˈguːbrɪəs] [saɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌnˈwɪlɪŋli] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ]
He settled himself with a lugubrious sigh , as though unwillingly relinquishing
他 定居 他自己 和 一个 忧郁的 叹 , 作为 尽管 不情愿地 放弃

[hɪz; ɪz] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
his responsibilities in the matter .
他的 职责 在 这 事情 .

他沉重地叹了口气，仿佛不情愿地放弃了自己在这件事上的责任。

[wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈsʌndaʊn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈɡoʊɪŋ] .
When the stranger returned , Sundown had a fire going .
什么时候 这 陌生人 返回 , 日落 有 一个 火 去 .

当陌生人回来时，桑当已经生起了火。

" [fiːlz] [ɡʊd] , " [ˈkɑːmentəd] [ðə; ði][mæn] ,
" **Feels good , commented the man** ,
" 感觉 好的 , " 评论 这 男人 ,

“感觉不错，”那人评论道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ðæt] [fləd] [ʌp][æz; əz][hi:; hi]
rubbing his hands and surveying the room in the glow that flared up as he
擦 他的 双手 和 测量 这 房间 在 这 辉光 那 喇叭口 向上 作为 他
[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊv] - [lɪd] .
lifted the stove - lid .
抬起 这 火炉 - 盖 .

他搓着手，掀开炉盖，炉火燃起，他环顾四周。

" [ɑ:n][jɔː; jər] [wei] [ɪn] ? "
" **On your way in ?** "
" 在 你的 方式 在 ? "

“你正要进来吗？”

" [em 'i:] ?
" **Me ?**
" 我 ?

“我？”

[noʊp] .
Nope .
没有 .

没有。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [ˈæntɪloʊp] . "
I'm goin ' to Antelope . "
我是 去 - 到 羚羊 . "

我要去羚羊谷。

" [soʊ] ?
" **So ?**
" 所以 ?

“所以？”

[ɪz][dʒæk] [ˈkɒrlɪs] [hɜ:rt][bæd] ? "
Is Jack Corliss hurt bad ? "
是 杰克 科利斯 伤害 坏的 ? "

杰克·科利斯伤得很重吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] - [ʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
" **He was kind o ' shook up for a couple of days .**
" 他 曾是 种类 o - 摇晃 向上 为了 一个 夫妻 的 天 .

“他那几天有点惊魂未定。”

[ɡes] [ˈhi:z] [ˈɡetɪn] - [əˈbɔːŋ] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
Guess he's gettin ' along all right now .
猜测 他是 获得 - 沿着 全部 正确的 现在 .

看来他现在一切都好。

[ˈrekən] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [ˈsʌmbə:di] [dʌn] [tu:; tə] [ˈfeɪdəweɪ] .
Reckon you heard what somebody done to Fadeaway .
估计 你 听到 什么 某人 完毕 到 渐隐 .

我想你肯定听说了有人对 Fadeaway 做了什么。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The stranger nodded .**
" 这 陌生人 点头 .

陌生人点了点头。

" [ðeɪ] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **They got him , all right .**
" 他们 得到 他 , 全部 正确的 .

“他们抓到他了，没错。”

[nu:] [feɪd] [ˈprɪti] [wel] [maɪ'self] .
Knew Fade pretty well myself .
知道 褪色 漂亮的 出色地 我 .

我本人对Fade也相当了解。

[ges] [aɪl] [i:t] . — [ðæt] [ˈkɔ:fi] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi]
Guess I'll eat . — That coffee of yours was good , all right , " he said as he
猜测 患病的 吃 . — 那 咖啡 的 你的 曾是 好的 , 全部 正确的 , " 他 说 作为 他
[ˈfɪnɪʃt] [i:tɪŋ] .
finished eating .
完成的 吃 .

“我还是吃吧。”他吃完饭后说道，“你那杯咖啡真不错。”

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [pɔ:t][ænd; ənd] [tɪpt] [aɪ 'ti:] .
He reached for the coffee - pot and tipped it .
他 达到 为了 这 咖啡 - 锅 和 倾斜 它 .

他伸手拿起咖啡壶，把它倾斜了。

" [ʃi:z] [plʌm] [ˈempti] . "
" She's plumb empty . "
" 她是 垂直 空的 . "

“她完全空虚了。”

" [aɪl] [fɪl] [hɜ:r; hər] , " [ˌvɒlən'tiəd] [ˈsʌndaʊn] , [əˈblaɪdʒɪŋli] .
" I'll fill her , " volunteered Sundown , obligingly .
" 患病的 充满 她 , " 自愿 日落 , 乐意地 .

“我来给她灌满，”桑当欣然自告。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
As he disappeared in the darkness ,
作为 他 消失 在 这 黑暗 ,

当他消失在黑暗中时，

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] .
the stranger stepped to the rear door of the room and opened it .
这 陌生人 步 到 这 后部 门 的 这 房间 和 打开 它 .

陌生人走到房间后门，打开了门。

[ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈstu:pɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [əˈɡenst]
Then he closed the door and stooping laid his saddle and blankets against
然后 他 关闭 这 门 和 弯腰 铺设 他的 鞍 和 毯子 反对
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

然后他关上门，弯腰把马鞍和毯子靠在门上。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ðæt] [wei] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" He can't make a break that way , " he said to himself .
" 他 不能 制作 一个 休息 那 方式 , " 他 说 到 他自己 .

“他那样做是无法突破的，”他自言自语道。

[æz; əz] [ˈsʌndaʊn] [keɪm] [ɪn] ,
As Sundown came in ,
作为 日落 来了 在 ,

随着桑当队入场，

[ðə; ði][mæn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [kri:kt] [ˈfrɪlli] [wen] [ˈoʊpənd] [ɔ:r] [kloʊzd] [ænd; ənd]
the man noticed that the front door creaked shrilly when opened or closed and
这 男人 注意到 那 这 正面 门 嘎吱作响 尖锐地 什么时候 打开 或者 关闭 和
[si:md] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] .
seemed pleased with the fact .
似乎 高兴 和 这 事实 .

男子注意到前门在打开或关闭时会发出刺耳的吱嘎声，并且似乎对此感到满意。

" [tu:] [bæd] [ə'baʊt] [ˈfeɪdəweɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhelpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈkɔːfɪ] .
" **Too bad about Fadeaway , " he said , helping himself to more coffee .**
" 也 坏的 关于 渐隐 , " 他 说 , 帮助 他自己 到 更多的 咖啡 .
"Fadeaway 真可惜,"他一边说着, 一边又给自己倒了杯咖啡。

" [ˈwʌndər] [huː] [gɑːt][hɪm; ɪm] ? "
" **Wonder who got him ?** "
" 想知道 WHO 得到 他 ? "
"不知道是谁干的? "

" [aɪ] [də'noʊ] .
" **I dunno .**
" 我 不知道 .
"我不知道。

[aɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [bɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈbʌstɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [gɑːt] [feɪd] . "
I found me boss with his head busted the same day they got Fade . "
我 成立 我 老板 和 他的 头 被捕 这 相同的 天 他们 得到 褪色 . "
"我发现我老板头部受伤, 那天他们也抓到了Fade。"

" [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɒntʃəɪ] [lɔːŋ] ? "
" **Been riding for the Concho long ?** "
" 到过 骑术 为了 这 康乔 长的 ? "
"为康乔家族效力很久了吗? "

" [ðæt] [eɪnt] [noʊ][dʒoʊk] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈmiːnɪŋ] - [fi:t] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] .
" **That ain't no joke , if you're meanin ' feet and inches .**
" 那 不是 不 开玩笑 , 如果 你是 含义 - 脚 和 英寸 .
"如果你指的是英尺和英寸, 那可不是开玩笑的。"

" [ðə; ði] [ˈləðər] [læft] .
" **The other laughed .**
" 这 其他 笑了 .
"另一个人笑了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
His eyes twinkled in the ruddy glow of the stove .
他的 眼睛 闪烁 在 这 红润 辉光 的 这 火炉 .
"他的眼睛在炉子泛着红光的映照下闪闪发光。"

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] .
Suddenly he straightened his shoulders and appeared to be listening .
突然 他 拉直 他的 肩膀 和 出现 到 是 聆听 .
"他突然挺直了肩膀, 似乎在倾听。"

" [ɪts] [ðə; ði] [hɑːsɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" **It's the hosses , " he said finally .**
" 它是 这 软管 , " 他 说 最后 .
"是那些马,"他最后说道。

" [sʌm; səm][ˈkaɪ,əʊtiːz] [ˈfʌsɪn] - [əˈraʊnd] [ˈbɔːðərɪŋ] - [ɪm] .
" **Some coyote's fussin ' around bothering ' em .**
" 一些 郊狼的 弗辛 - 大约 烦人 - 呃 .
"有些郊狼在附近闲逛, 骚扰它们。"

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɡoʊz] .
It's a long way from home as the song goes .
它是 一个 长的 方式 从 家 作为 这 歌曲 去 .
"正如歌里唱的, 离家很远。"

[lənd] [em 'i:] [jər; jər] [gʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [plʌg] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [stɔ:p]
Lend me your gun and I'll go see if I can plug one of 'em and stop
借 我 你的 枪 和 患病的 去 看 如果 我 能 插头 一 的 - 呢 和 停止
[ðer; ðər] [jɪpɪŋ] .
their yipping .
他们的 吠叫 .

把你的枪借给我，我去看看能不能打死其中一个，让它别再叫了。

" [ˈsʌndaʊn] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [hu:] [slɪd] [aɪ 'ti:] [brɪ'twi:n] [ˈtraʊzərz]
" **Sundown presented his gun to the stranger , who slid it between trousers**
" 日落 呈现 他的 枪 到 这 陌生人 , WHO 滑行 它 之间 裤子
[ænd; ənd] [ʒɜ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] - [bænd] .
and shirt at the waist - band .
和 衬衫 在 这 腰部 - 乐队 .

“桑当把枪递给了陌生人，陌生人把枪塞进了裤腰和衬衫之间的缝隙里。

" [dəʊnt] [hɪr] - [ɪm] [naʊ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ˈfaɪnəli] .
" **Don't hear 'em now , " he announced finally** .
" 不 听到 - 呢 现在 , " 他 宣布 最后 .

“现在别听他们的,”他最后宣布道。

" [wel] , [ges] [aɪ] [roʊl] [ɪn] .
" **Well , guess I'll roll in** .
" 出色地 , 猜测 患病的 卷 在 .

“好吧，看来我得走了。”

" [ˈstreɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [fər'gɔ:tn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [gʌn] .
" **Strangely enough , he had apparently forgotten to return the gun** .
" 奇怪的 足够的 , 他 有 显然 被遗忘的 到 返回 这 枪 .

“奇怪的是，他显然忘记归还那把枪了。”

[ˈsʌndaʊn] , [ʌndɪ'saɪdɪd] [ˈweðər] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɔ:t] ,
Sundown , undecided whether to ask for it or not ,
日落 , 未决定 无论 到 问 为了 它 或者 不是 ,

日落时分，他犹豫着是否要开口询问。

[ˈfaɪnəli] [spred] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tʃæns] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
finally spread his blankets and called Chance to him .
最后 传播 他的 毯子 和 称为 机会 到 他 .

他终于铺开毯子，把 Chance 叫到身边。

[ðə; ði] [dɔ:g] [kɜ:rlɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [fi:t] .
The dog curled at his master's feet .
这 狗 卷曲 在 他的 硕士学位 脚 .

狗狗蜷缩在主人的脚边。

[seɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˈkrækl] [ʌv; əv] [draɪ] [brʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] , [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [stɪl] .
Save for the diminishing crackle of dry brush in the stove , the room was still .
节省 为了 这 减少 裂纹 的 干燥 刷子 在 这 火炉 , 这 房间 曾是 仍然 .

除了炉子里干刷子发出越来越小的噼啪声外，房间里一片寂静。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈrʌdi] - [feɪst] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
Evidently the ruddy - faced individual was asleep .
显然 这 红润 - 面对 个人 曾是 睡着了 .

显然，那个面色红润的人正在睡觉。

[ˈveɪgli] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɜ:z] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ˈsʌndaʊn] [ˈdrɪftɪd] [tu:; tə]
Vaguely troubled by the stranger's failure to return his gun , Sundown drifted to
依稀 麻烦 经过 这 陌生人的 失败 到 返回 他的 枪 , 日落 漂移 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

桑当因陌生人没有归还枪支而感到隐隐不安，渐渐进入了梦乡。

[nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði]
not for an instant suspecting that he was virtually the prisoner of the

不是 为了 一个 立即的 怀疑 那 他 曾是 几乎 这 囚犯 的 这

[ˈferɪf] [ʌv; əv] [əˈpætʃi] [ˈkaʊnti] ,

sheriff of Apache County ,

警长 的 阿帕奇 县 ,

他丝毫没有怀疑自己实际上已经沦为阿帕奇县警长的囚徒。

[huː] [hæd; həd][æt; ət] [lɒrɪŋz] [ɪnstrɪˈgeɪŋ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈɜ:rstwaɪl] [træmp][fɔ:r; fər]
who had at Loring's instigation determined to arrest the erstwhile tramp for

WHO 有 在 洛林 煽动 决定 到 逮捕 这 昔日 流浪汉 为了

[ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [ˈfeɪdəweɪ] .

the murder of Fadeaway .

这 谋杀 的 渐隐 .

在洛林的唆使下，他决心逮捕这位昔日的流浪汉，因为他谋杀了费德威。

[ðə; ði] [ˈferɪf] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈθi:əri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] [dɪd][nɑ:tɪ]
The sheriff had his own theory as to the killing and his theory did not

这 警长 有 他的 自己的 理论 作为 到 这 杀 和 他的 理论 做过 不是

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪnˈklu:d] [ˈsʌndaʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [səˈspekt] ,

for a moment include Sundown as a possible suspect ,

为了 一个 片刻 包括 日落 作为 一个 可能的 怀疑 ,

警长对这起谋杀案有自己的一套看法，而他的理论中丝毫没有将桑当列为嫌疑人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] , [ðʊʊ] [ʌŋ.ædvərˈtaɪzɪd] , [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but he had a good , though unadvertised , reason for holding him .

但 他 有 一个 好的 , 尽管 未公开 , 原因 为了 保持 他 .

但他扣留他是有充分理由的，虽然这个理由并未对外公布。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frʌnˈtɪr] [foʊk] ,
Accustomed to dealing with frontier folk ,

习惯 到 处理 和 边境 民间 ,

习惯了与边远地区居民打交道，

[hiː; hi][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] - [ɪmˈprɪznmənt] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ˈeɪdəns]
he argued that Sundown's imprisonment would eventually bring to light evidence

他 争论 那 - 监禁 会 最终 带来 到 光 证据

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] .

leading to the identity of the murderer .

领导 到 这 身份 的 这 凶手 .

他认为，桑当的入狱最终会揭露出导致凶手落网的证据。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [blʌf] , [ænd; ænd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈmæstər]
It was a game of bluff , and at such a game he played a master

它 曾是 一个 游戏 的 虚张声势 , 和 在 这样的 一个 游戏 他 玩 一个 掌握

[hænd] .

hand .

手 .

这是一场虚张声势的游戏，而他在这种游戏中打出了一手好牌。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [siːmd] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][ˈæfəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
The stranger seemed unusually affable in the morning .

这 陌生人 似乎 异常地 和蔼可亲 在 这 早晨 .

早上，这位陌生人显得格外和蔼可亲。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ænd] , [brɪfɔ:r] [ˈsʌndaʊn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈi:tɪŋ] ,
He made the fire , and , before Sundown had finished eating ,

他 制成 这 火 , 和 , 前 日落 有 完成的 吃 ,

他生起了火，在桑当吃完饭之前，

[hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [ˈpəʊnɪz] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .
had the two ponies saddled and ready for the road .
有 这 二 小马 鞍 和 准备好 为了 这 路 .

两匹小马驹都已备好鞍，准备上路。

[ˈsʌndaʊn] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [əˈgri:əb(ə)l] .
Sundown thought him a little too agreeable .
日落 想法 他 一个 小的 也 同意 .

桑当觉得他有点太随和了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [pərˈplekst] [wen] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
He was even more perplexed when the man said that he had changed his
他 曾是 甚至 更多的 困惑 什么时候 这 男人 说 那 他 有 已更改 他的
[maɪnd][ænd; ənd] [wʊd] [raɪd][tuː; tə] [ˈæntɪləʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
mind and would ride to Antelope with him .
头脑 和 会 骑 到 羚羊 和 他 .

当那人说他改变主意，要和他一起骑马去羚羊镇时，他更加困惑了。

" [θɔ:t] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] ? "
" **Thought you said you was goin ' to the Concho ?** "
" 想法 你 说 你 曾是 去 - 到 这 康乔 ? "
“你不是说你要去康乔吗？ ”

" [wel] , [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [dʒæk] [kɑːnt] [raɪd] [jet] , [ges] [aɪl] [weɪt] . "
" **Well , seeing you say Jack can't ride yet , guess I'll wait .** "
" 出色地 , 看到 你 说 杰克 不能 骑 然而 , 猜测 患病的 等待 . "
“既然你说杰克还不能骑马，那我就等等吧。”

" [hiː; hi][kæn; kən] [tɔ:k] , [ɔ:l] [raɪt] , " [əˈsɜːrtɪd] [ˈsʌndaʊn] .
" **He can talk , all right ,** " **asserted Sundown .**
" 他 能 讲话 , 全部 正确的 , " 断言 日落 .
“他确实能说会道，”桑当断言道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [peɪd] [noʊ] [əˈpærənt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [bʌt; bət] [roʊd] [əˈbːŋ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt]
The other paid no apparent attention to this remark but rode along pointing out
这 其他 有薪酬的 不 明显 注意力 到 这 评论 但 骑 沿着 指向 出去
[ˈlændmɑːks] [ænd; ənd] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] ,
landmarks and discoursing largely upon the weather ,
地标 和 论述 很大程度上 之上 这 天气 ,
另一个人似乎没有注意到这句话，而是继续骑行，一边指着地标一边谈论着天气。

[ðə; ði] [fi:d] , [ænd; ənd] [praɪs] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtɑːpɪks] [əˈsoʊsiərtɪd]
the feed , and price of hay and grain and a hundred topics associated
这 喂养 , 和 价格 的 干草 和 粮食 和 一个 百 主题 联系
[wɪð; wɪθ] [ræntʃ] - [laɪf] .
with ranch - life .
和 牧场 - 生活 .
饲料、干草和谷物的价格，以及与牧场生活相关的上百个话题。

[ˈsʌndaʊn] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prouz][æz; əz][ə; eɪ][vɑːˈkerəʊ][ʌv; əv] [bːŋ] [ˈstændɪŋ] ([ˌʌnɪnˈtenʃən]) ,
Sundown , forgetful of his pose as a vaquero of long standing (unintentional) ,
日落 , 健忘 的 他的 姿势 作为 一个 牧童 的 长的 常设 (无意的) ,
日落时分，他无意中忘记了自己长期以来扮演的牛仔角色。

[əˈsuːmd] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌŋ][əbˈzɔːrbrɪŋəbˈsɔːrbrɪŋ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈtɑːpɪks][ðæn; ðən]
assumed rather the attitude of one absorbing information on such topics than
假定 相当 这 态度 的 一 吸收 信息 在 这样的 主题 比
[dɪˈsemineɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
disseminating it .
传播 它 .
与其说是传播信息，不如说是吸收信息。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə-z] [ˈdʒiːniəl] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈslʌpər] [wɪð; wɪθ]
Nor did he understand the stranger's genial invitation to have supper with
也不 做过 他 理解 这 陌生人的 和蔼可亲 邀请 到 有 晚餐 和
[hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈæntɪloʊp] [ðæt] [naɪt] ,
him at Antelope that night ,
他 在 羚羊 那 夜晚 ,
他也不明白陌生人热情邀请他当晚到羚羊餐厅共进晚餐的含义。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .
as they rode into the town .
作为 他们 骑 进入 这 镇 .
他们骑马进入镇子。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] ,
He knew , however , that he was creating a sensation ,
他 知道 , 然而 , 那 他 曾是 创建 一个 感觉 ,
但他知道自己正在引起轰动。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmeksɪkən] [spɜːr] [ænd; ənd] [tʃæps] .
which he attributed to his Mexican spurs and chaps .
哪个 他 归因于 到 他的 墨西哥 马刺 和 小伙子们 .
他将此归因于他的墨西哥式马刺和皮套裤。

[ˈpiːp(ə)] [ˈsteərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster]
People stared at him as he stalked down the street and turned to stare
人们 凝视 在 他 作为 他 跟踪 向下 这 街道 和 转向 到 盯
[əˈɡen] .
again .
再次 .
他大步走在街上，人们盯着他看，然后又转过头来盯着他看。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [siːmd] [ˈveri] [wel] [noʊn] [ɪn] [ˈæntɪloʊp] .
His companion seemed very well known in Antelope .
他的 伴侣 似乎 非常 出色地 已知 在 羚羊 .
他的同伴在羚羊镇似乎很有名。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈɡriːtɪŋ] .
Nearly every one spoke to him or waved a greeting .
几乎 每一个 一 辐 到 他 或者 挥手 一个 问候 .
几乎每个人都跟他说话或者挥手致意。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈslʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈætɪtjuːdz] .
Yet there was something peculiar in their attitudes .
然而 那里 曾是 某物 奇特 在 他们的 态度 .
然而，他们的态度却有些奇怪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈluːfnəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpʌzliŋ] .
There was an aloofness about them that was puzzling .
那里 曾是 一个 冷漠 关于 他们 那 曾是 令人费解 .
他们身上有一种令人费解的疏离感。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [bæd] [mæn] [frʌm; frəm] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ɡʌltʃ] ,
" **He sure looks like the bad man from Coyote Gulch ,**
" 他 当然 看起来 喜欢 这 坏的 男人 从 郊狼 峡谷 ,
“他看起来确实很像科约特峡谷的坏人。”

" [riˈmɑːkt] [wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [læst] [tʃæns] " [səˈluːn] .
" **remarked one who stood in front of " The Last Chance " saloon .**
" 评论 一 WHO 站立 在 正面 的 " 这 最后的 机会 " 酒吧 .
“站在‘最后机会’酒吧前的一个人说道。”

" [hi:; hi] [eɪnt] [hi:ld] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['spi:kə-z] [kəm'pænjən] .

" **He ain't heeled** , " **asserted the speaker's companion** .
" 他 不是 高跟鞋 , " 断言 这 演讲者的 伴侣 .

“他没被绊倒,”说话者的同伴断言道。

" [hi:ld] !
" **Heeled** !
" 高跟鞋 !

“穿高跟鞋! ”

[du:][ju:; jʊ] ['rekən] ['dʒɪmz] [plʌm] ['loʊkoʊ] ?

Do you reckon Jim's plumb loco ?
做 你 估计 吉姆的 垂直 疯子 ?

你觉得吉姆是不是疯了?

['dʒɪm] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

Jim took care of that .
吉姆 采取 关心 的 那 .

吉姆处理了这件事。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mju:zɪk][tu:; tə] ['sʌndaʊn] .

" **All of which was music to Sundown** .
" 全部 的 哪个 曾是 音乐 到 日落 .

“这一切都为日落提供了美妙的音乐。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['hæpi] .

He was making an impression , yet he was not altogether happy .
他 曾是 制作 一个 印象 , 然而 他 曾是 不是 共 快乐的 .

他给人留下了深刻的印象,但他并不完全快乐。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][mæn][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [nu:]

He did not object to being classed as a bad man so long as he knew
他 做过 不是 目的 到 存在 分类 作为 一个 坏的 男人 所以 长的 作为 他 知道

[æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

at heart that he was anything but that .
在 心 那 他 曾是 任何事物 但 那 .

他并不反对被归类为坏人,只要他内心深处知道自己绝非如此。

[stɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ˌnoʊtə'raɪəti] .

Still , he was rather proud of his instant notoriety .
仍然 , 他 曾是 相当 自豪的 的 他的 立即的 恶名 .

不过,他对自己一夜成名感到相当自豪。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] , [wʌŋ] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] .

They stopped in front of a square , one - story building .
他们 停止 在 正面 的 一个 正方形 , 一 - 故事 建筑 .

他们停在一栋方形的单层建筑前。

- [kəm'pænjən] [ʌn'la:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Sundown's companion unlocked the door .
- 伴侣 已解锁 这 门 .

桑当的同伴打开了门。

" [kʌm] [ɑ:n][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Come on in , he said** .
" 来 在 在 , " 他 说 .

“进来吧,”他说。

" [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [θɪŋz] ['oʊvər] . "

" **We'll have a smoke and talk things over** . "
" 出色地 有 一个 抽烟 和 讲话 事物 超过 . "

“我们抽根烟,好好谈谈。”

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [si:] ['mɪstər] . ['kenədi] [ðə; ði] ['lɪər] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['sʌndaʊn] .
" **But I was to see Mr . Kennedy the lawyer , " asserted Sundown .**
" 但 我 曾是 到 看 先生 : 肯尼迪 这 律师 , " 断言 日落 :
" 但我要去见肯尼迪律师,"桑当断言道。

" [soʊ] ?
" **So ?**
" 所以 ?
" 所以?

[wel] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [kwɑɪt] [taɪm] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [jet] .
Well , it ain't quite time to see him yet .
出色地 , 它 不是 相当 时间 到 看 他 然而 :
现在还不是见他的时候。

" - [bæk] [bɪ'keɪm] [kəʊld][ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt]
" **Sundown's back became cold and he stared at the stranger with eyes that**
" - 后退 成为 寒冷的 和 他 凝视 在 这 陌生人 和 眼睛 那
[br'gæən][tuː; tə] [si:] [ðə; ði][drɪft] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
began to see the drift of things .
开始 到 看 这 漂移 的 事物 :
"日落的背脊变得冰冷,他盯着陌生人,眼神中开始浮现出一些端倪。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][kɑ:p] , [biː; bi][juː; jʊ] ?
" **You ain't a cop , be you ?**
" 你 不是 一个 警察 , 是 你 ?
" 你又不是警察,对吧? "

" [hiː; hi] [æskt] ['tɪmərəsli] .
" **he asked timorously .**
" 他 问 胆怯地 :
他怯生生地问道。

" [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] - ['ʃerɪf] - [hɪr] . "
" **They call it ' sheriff ' here . "**
" 他们 称呼 它 - 警长 - 这里 : "
"他们这里管这叫‘警长’。”

" [wel] , [aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:][kaɪnd][oʊ] - [wɔ:rm][ænd; ənd][aɪm] ['gɔɪn] - [aʊt'saɪd] . "
" **Well , I call it kind o ' warm and I'm goin ' outside . "**
" 出色地 , 我 称呼 它 种类 o - 温暖的 和 我是 去 - 外部 : "
"嗯,我觉得有点暖和,我要出去走走。”

" [aɪ] ['wʊdnt] .
" **I wouldn't .**
" 我 不会 :
我不会。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['depjʊtɪz] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
One of my deputies is sitting just across the street .
一 的 我的 副手们 是 坐着 只是 穿过 这 街道 :
我的一名副手就坐在街对面。

['hi:z] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [ʃɑ:t] .
He's a mighty good shot .
他是 一个 强大的 好的 射击 :
他枪法很准。

[kæn; kən] [bi:t] [em 'i:][hændz] [daʊn] .
Can beat me hands down .
能 打 我 双手 向下 :
他能轻松打败我。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][draːp] [bæk] [ɪn][jɜː; jər] [tʃer] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Suppose you drop back in your chair and tell me what you know about the
认为 你 降低 后退 在 你的 椅子 和 告诉 我 什么 你 知道 关于 这
[ˈjuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeɪdəweɪ] . "
shooting of Fadeaway . "
射击 的 渐隐 . "

假设你往后靠在椅子上，告诉我你对《Fadeaway》的拍摄了解多少。

" [em 'iː] ?
" **Me ?**
" 我 ?

“我？”

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈdʒɑːʃɪn] - , [biː; bi][juː; jʊ] ? "
You ain't joshin ' , be you ? "
你 不是 乔辛 - , 是 你 ? "

你不是在开玩笑吧？

" [ˈnevər] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪn][maɪ][laɪf] !
" **Never more serious in my life !**
" 绝不 更多的 严肃的 在 我的 生活 !

我这辈子从来没有这么严肃过！

[aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
I'm interested in this case . "
我是 感兴趣的 在 这 案件 . "

我对这个案子很感兴趣。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] ! " [wʌz; wəz] - [praːmpt] [rɪ'mɑːrk] .
" **Well , I ain't ! " was Sundown's prompt remark .**
" 出色地 , 我 不是 ! " 曾是 - 迅速的 评论 .

“哼，我才不是呢！”桑当立刻回应道。

" [ænd; ənd][aɪ][gɔːt][tuː; tə][goʊ] .
" **And I got to go .**
" 和 我 得到 到 去 .

“我得走了。”

[aɪm][ˈɡoɪn] - [ɑːn] - [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][em 'iː] [bɔːs] [ænd; ənd] - .
I'm goin ' on privut business for me boss and confidenshell .
我是 去 - 在 - 商业 为了 我 老板 和 - .

我要替我的老板和密友办点私事。

[em 'iː][ænd; ənd] [tʃæns] . "
Me and Chance . "
我 和 机会 . "

我和 Chance。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [frend] .
" **That's all right , my friend .**
" 那就是 全部 正确的 , 我的 朋友 .

“没关系，我的朋友。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][kɑːnfi'den(ə)l] [ˈbɪznəs] [ðæt] [kɑːnt] [weɪt] . "
But I have some private and confidential business that can't wait . "
但 我 有 一些 私人的 和 机密的 商业 那 不能 等待 . "

但我有一些私人和机密事务，刻不容缓。

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [dʌn] ['nɑ:θɪn] - , " [hwaɪnd] ['sʌndaʊn] , [læpsɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd]
" **But I ain't done nothin ' , " whined Sundown , lapsing into his old attitude toward**
" 但 我 不是 完毕 什么也没有 - , " 抱怨 日落 , 失效 进入 他的 老的 态度 朝向
[ðə; ði] [ɔ:] .
the law .
这 法律 .

“但我什么都没做啊，”桑当抱怨道，又恢复了他以前对待法律的态度。

" ['meɪbi] [nɑ:t] .
" **Maybe not .**
" 或许 不是 .

也许不是。

[ˈmɪstər] . ['lɒrɪŋ] ['telɪfəʊnd] [ˌem 'i:] [ðæt] ['feɪdəweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
Mr . Loring telephoned me that Fadeaway had been shot and that a man
先生 . 洛林 电话 我 那 渐隐 有 到过 射击 和 那 一个 男人
[ˈænsər] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] — [ə; eɪ][træmp] ,
answering your description — a tramp ,
回答 你的 描述 — 一个 流浪汉 ,

洛林先生打电话告诉我，费德威被枪杀了，而且一个符合你描述的男子——一个流浪汉，

[hi; hi] [sed] — [si:md] [tu; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
he said — seemed to know something about it .
他 说 — 似乎 到 知道 某物 关于 它 .

他说——似乎对此事有所了解。

[ju:; jʊ] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌntʃər] .
You never was a puncher .
你 绝不 曾是 一个 冲床 .

你从来就不是个拳击手。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [get][ɑ:n][ɔ:r] [ɔ:f] [ə; eɪ] [kaɪ'ju:s] [laɪk] [wʌn] .
You don't get on or off a cayuse like one .
你 不 得到 在 或者 离开 一个 卡尤斯 喜欢 一 .

你不会像那样上下船。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [lɜ:rn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['hoʊboʊ] [wen] [dʒæk] ['kɔrlɪs] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
From what I learn you were a Hobo when Jack Corliss gave you a job .
从 什么 我 学习 你 是 一个 流浪汉 什么时候 杰克 科利斯 给予 你 一个 工作 .

据我了解，杰克·科利斯给你提供工作的时候，你还是个流浪汉。

[ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
That's none of my business .
那就是 没有任何 的 我的 商业 .

那不关我的事。

[aɪ] [ə'rest] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] ,
I arrest you as a suspicious character ,
我 逮捕 你 作为 一个 可疑的 特点 ,

我以可疑人员的罪名逮捕你。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] [tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [mɔ:r] [ə'baʊt] -
and I guess I'll have to keep you here till I find out more about Fadeaway's
和 我 猜测 患病的 有 到 保持 你 这里 直到 我 寻找 出去 更多的 关于 -
[keɪs] .
case .
案件 .

我想我得把你留在这里，直到我进一步了解 Fadeaway 的案子。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'ga:r] ? "
Have a cigar ? "
有 一个 雪茄 ? "
"

来根雪茄吗？

" [hʌ] ! [seɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ['evər] [get] [mæd] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈsʌndaʊn] , [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʌðəz]
" **Huh ! Say , don't you ever get mad ?** " **queried Sundown , impressed by the other's**
" 嗯 ! 说 , 不 你 曾经 得到 疯狂的 ? " 查询 日落 , 印象深刻 经过 这 其他的
[moʊst][ˈdʒiːniəl] [ˈætɪtuːd] .
most genial attitude .
最多 和蔼可亲 态度 .
"哈! 话说, 你从来不生气吗?"桑当问道, 对对方和蔼可亲的态度印象深刻。

[ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [læft] .
The sheriff laughed .
这 警长 笑了 .
警长笑了。

" [ˈdʌznt] [peɪ] [ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] .
" **Doesn't pay in my business** .
" 不 支付 在 我的 商业 .
"在我的行业里, 这样做行不通。"

[naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [iːz] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .
Now , you just ease up and tell me what you know .
现在 , 你 只是 舒适 向上 和 告诉 我 什么 你 知道 .
现在, 你放松点, 告诉我你知道些什么。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] .
It will save time .
它 将要 节省 时间 .
这样可以节省时间。

[dɪd][juː; jʊ] ['evər][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪdəweɪ] ? "
Did you ever have trouble with Fadeaway ? "
做过 你 曾经 有 麻烦 和 渐隐 ? "
你使用Fadeaway时遇到过什么问题吗?

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !
" **Not on your life !**
" 不是 在 你的 生活 !
"想都别想! "

[aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [ruːm] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] . "
I give him all the room he wanted . "
我 给 他 全部 这 房间 他 通缉 . "
我给了他他想要的所有空间。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] — - [wʌn][ʌv; əv] [ˈlɒrɪŋz] [ˈhɜːrdər] ? "
" **Did you know Fernando — - one of Loring's herders ?** "
" 做过 你 知道 费尔南多 — - 一 的 洛林 牧羊人 ? "
你认识费尔南多吗? 他是洛林手下的一个牧羊人。

" [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] .
" **I seen him onct** .
" 我 已见 他 仅限 .
"我见过他一次。"

[hiː; hi] [seɪvd] [em 'iː][laɪf][frʌm; frəm] [ˈbiːn] - [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [stɪr] .
He saved me life from bein ' killed by a steer .
他 已保存 我 生活 从 是 - 被杀 经过 一个 转向 .
他救了我, 让我免于被牛撞死。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [aɪ] [dʌn] [aɪ 'tiː] ? " [ˈpæriːd] [ˈsʌndaʊn] .
Did he say I done it ? " **parried Sundown** .
做过 他 说 我 完毕 它 ? " 招架 日落 .
"他说是我干的?"桑当反驳道。

[ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] - [ˈækjəmən][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] .
The sheriff's opinion of Sundown's acumen was disturbed .
这 警长的 观点 的 - 敏锐 曾是 不安 :

警长对桑当的才干的想法受到了动摇。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðɪs] [kwɪr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌt] [ə; eɪ] [fuːl] , [ˈæftər][ɔːl]
Evidently this queer individual posing as a cowboy was not such a fool , after all
显然 这 酷儿 个人 摆姿势 作为 一个 牛仔 曾是 不是 这样的 一个 傻子 , 后 全部
:
:
:

显然，这个装扮成牛仔的古怪男子并非那么愚蠢。

" [noʊ] . [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] ? "
" No . Have you seen him lately ? "
" 不 . 有 你 已见 他 最近 ? "

“没有。你最近见过他吗？”

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[tʃæns] [ænd; ənd][em ˈiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Chance and me was over to his camp , but he was gone .
机会 和 我 曾是 超过 到 他的 营 , 但 他 曾是 已消失 .

Chance和我去了他的营地，但他已经走了。

[wiː; wi][kaɪnd][oʊ] - [trækt] [bæk] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈfeɪdəweɪ] . "
We kind o ' tracked back there from the place where we found Fadeaway . "
我们 种类 o - 已追踪 后退 那里 从 这 地方 在哪里 我们 成立 渐隐 . "

我们从发现 Fadeaway 的地方一路追踪到了那里。

" [ðæt] [soʊ] ? "
" That so ? "
" 那 所以 ? "

“真是这样吗？”

" [ʌ ˈʌ] .
" Uhuh .
" 嗯哼 .

嗯哼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
It was like this .
它 曾是 喜欢 这 .

事情就是这样。

" [ænd; ənd] [ˈsʌndaʊn] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʃnz] .
" And Sundown gave a detailed account of his explorations .
" 和 日落 给予 一个 详细的 帐户 的 他的 探索 .

“桑当详细记述了他的探险经历。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
When he had finished , the sheriff made a note on the edge of a
什么时候 他 有 完成的 , 这 警长 制成 一个 笔记 在 这 边缘 的 一个
[ˈnuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

做完这一切后，警长在一份报纸的边缘做了个笔记。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsʌndaʊn] .
Then he turned to Sundown .
然后 他 转向 到 日落 .

然后他转向了日落。

" [jʊə(r)] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈdiːpest] [hænd] [aɪv] [ˈtækld] [jet] , [ɔːr] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [fuːl] .
" You're either the deepest hand I've tackled yet , or you're just a plain fool .
" 你是 任何一个 这 最深处 手 我已经 已解决 然而 , 或者 你是 只是 一个 清楚的 傻子 .
" 要么你是我遇到过的最厉害的对手 , 要么你就是个彻头彻尾的傻瓜。 "

[juː; jʊ][dəunt][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪlər] . "
You don't act like a killer . "
你 不 行为 喜欢 一个 杀手 . "

你的行为不像个杀手。

" [ˈkɪlər] !
" Killer !
" 杀手 !

“杀手！ ”

[seɪ] , [ˈmɪstər] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [kɪl] [ə; eɪ] [bʌg] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪˈtiːn] - [em ˈiː] -
Say , mister , I wouldn't kill a bug that was bitin ' me ' .
说 , 先生 , 我 不会 杀 一个 漏洞 那 曾是 咬 - 我 -

先生 , 就算虫子咬我 , 我也不会杀它。

[lesn] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [let][goʊ] .
less'n he wouldn't let go .
更少 他 不会 让 去 .

否则他就不会放手。

[waɪ] , [æsk] [tʃæns] [ðer; ðər] ! "
Why , ask Chance there ! "
为什么 , 问 机会 那里 ! "

你去问问 Chance 就知道了！

" [aɪ] [waɪ] [ðæt] [dɔːg][kʊd; kəd] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" I wish that dog could talk , " said the sheriff , smiling .
" 我 希望 那 狗 可以 讲话 , " 说 这 警长 , 微笑 .

“我真希望那条狗会说话 ,”警长笑着说。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [oʊld][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ][hæd; həd] [left][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn]
" Did you know that old Fernando had left the country — crossed the line
" 做过 你 知道 那 老的 费尔南多 有 左边 这 国家 — 交叉 这 线

[ˈɪntuː] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] ? "
into New Mexico ? "
进入 新的 墨西哥 ? "

“你知道老费尔南多已经离开这个国家了吗？ 他越过边境去了新墨西哥州？”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[hɪm; ɪm] ? "
Him ? "
他 ? "

他？ ”

" [jes] . [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "
" Yes . I know about where he is . "
" 是的 . 我 知道 关于 在哪里 他 是 . "

“是的 , 我知道他大概在哪里。 ”

" [ges] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] [ˈfaɪərd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈletɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] [ʃi:p] [get] [kɪld] .
" **Guess his boss fired him for lettin ' all the sheep get killed** .
" 猜测 他的 老板 被解雇 他 为了 莱廷 - 全部 这 羊 得到 被杀 .

“估计是因为他让所有的羊都死了，所以被老板解雇了。”

[ges] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] [ˈsʌmwer] .
Guess he had to go somewhere .
猜测 他 有 到 去 某处 .

看来他总得去某个地方。

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **The sheriff nodded** .
" 这 警长 点头 .

警长点了点头。

" [soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trɪp] [jɔ:r'self] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? "
" **So you were going to take a little trip yourself , were you ?** "
" 所以 你 是 去 到 拿 一个 小的 旅行 你自己 , 是 你 ? "

“所以你也打算自己出去旅行一下，是吗？ ”

" [fɔ:r; fər][em ˈi:] [bɔ:s] .
" **For me boss** .
" 为了 我 老板 .

“对我来说，老板。”

[ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .
You ask him .
你 问 他 .

你去问他。

[hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
He can tell you . "
他 能 告诉 你 . "

他可以告诉你。

" [aɪ] [ˈrekən] [wen] [hi:; hi][faɪndz] [aʊt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhi:l] [kʌm] [ɪn] . "
" **I reckon when he finds out where you are he'll come in** . "
" 我 估计 什么时候 他 发现 出去 在哪里 你 是 地狱 来 在 . "

“我估计他一旦找到你，就会进来。”

" [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [pɪntʃ] [em ˈi:] ? "
" **And you're goin ' to pinch me ?** "
" 和 你是 去 - 到 捏 我 ? "

“你要掐我一下吗？ ”

" [jʊə(r)] [pɪntʃt] . "
" **You're pinched** . "
" 你是 捏 . "

“你被掐住了。”

" [wel] , [aɪm] [dʌm] [kla:st] [tu:; tə] [ˈgetɪn] - [mæd] .
" **Well , I'm dum clost to gettin ' mad** .
" 出色地 , 我是 笨蛋 克洛斯特 到 获得 - 疯狂的 .

“唉，我差点就要生气了。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [hɪr] !
You look here !
你 看 这里 !

你看这里！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪd][bi:; bi][ˈraɪdɪn] - [tu:; tə] [ˈæntɪlʊʊp] [ɪf] [aɪ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ʃu:t] [ə; eɪ][mæn] ?
Do you think I'd be ridin ' to Antelope if I done anything like shoot a man ?
做 你 思考 ID 是 骑行 - 到 羚羊 如果 我 完毕 任何事物 喜欢 射击 一个 男人 ?

你觉得如果我做了像枪杀别人这样的事，我会被流放到羚羊谷吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hænd][ju:; jʊ][em 'i:] [gʌn] [wɪ'dəʊt] ['seɪn] - [ə; eɪ][wɜ:rd] ?
Do you think I'd hand you me gun without sayin ' a word ?
做 你 思考 ID 手 你 我 枪 没有 说 - 一个 单词 ?
你觉得我会一声不吭地把枪交给你吗？
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [ju:t] ['feɪdəweɪ] , [wʌt] [ɪn] [hel] [ju:; jʊ] ['pɪntɪn] - [em 'i:][fɔ:r; fər] ?
And if you think I didn't shoot Fadeaway , what in hell you pinchin ' me for ?
和 如果 你 思考 我 没有 射击 渐隐 , 什么 在 地狱 你 平钦 - 我 为了 ?
如果你认为我没拍下《Fadeaway》，那你到底凭什么要揪着我不放？
[eɪnt] [ə; eɪ] [gai] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ? "
Ain't a guy got a right to live ? "
不是 一个 盖伊 得到 一个 正确的 到 居住 ? "
难道人就没有生存的权利吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
" [feɪdəweɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . "
Fadeaway had a right to live . "
渐隐 有 一个 正确的 到 居住 . "
“Fadeaway有生存的权利。”
" [wel] , [aɪ] [ʃʊr] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] ['oʊvər] .
" **Well , I sure never wanted to see him cross over .**
" 出色地 , 我 当然 绝不 通缉 到 看 他 又 超过 .
“嗯，我当然不希望看到他跨界。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][kɑ:ps] .
That's the way with you cops .
那就是 这 方式 和 你 警察 .
你们警察就是这样。
[ɪf] [ə; eɪ][fɛlə] [ɪz][ə; eɪ][bi: 'oʊ] , [hi:; hi] [gets] [pɪntɪt] , [enihaʊ] .
If a fella is a Bo , he gets pinched , anyhow .
如果 一个 伙计 是 一个 波 , 他 获得 捏 , 无论如何 .
如果一个人是博（Bo），他无论如何都会被捏。
[ɪf] [hi:; hi] [kwɪts] ['bi:n] - [ə; eɪ][bi: 'oʊ][ænd; ənd] [gʊʊz] [tu:; tə] ['wə:kɪn] - [æt; ət] ['sʌmθɪn] - ,
If he quits bein ' a Bo and goes to workin ' at somethin ' ,
如果 他 退出 是 - 一个 波 和 去 到 工作 - 在 某物 - ,
如果他不再当保镖，而是去做点别的工作，

[ðen] [hi:; hi] [gets] [pɪntɪt] [fɔ:r; fər][hævɪn] - [bɪn] [ə; eɪ][bi: 'oʊ] .
then he gets pinched for havin ' been a Bo onct .
然后 他 获得 捏 为了 拥有 - 到过 一个 波 仅限 .
然后他因为当过一次Bo而被抓了。
[aɪ] [bɪn] ['lɪvɪn] - ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)] - [laɪk] [ænd; ənd] [streɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [get] [pɪntɪt] .
I been livin ' honest and peaceful - like and straight — and I get pinched .
我 到过 生活 - 诚实的 和 和平 - 喜欢 和 直的 — 和 我 得到 捏 .
我一直诚实、平静、正直地生活——结果却被掐了。
[du:][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ə; eɪ][bi: 'oʊ] [gets] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['traɪn] - [tu:; tə] [breɪs] [ʌp] ? "
Do you wonder a Bo gets tired of tryin ' to brace up ? "
做 你 想知道 一个 波 获得 疲劳的 的 尝试 - 到 支撑 向上 ? "
你难道不好奇一个壮汉会不会因为努力支撑而感到疲惫吗？

" [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:] .
" **Can't say that I do .**
" 不能 说 那 我 做 .
我不能说我做到了。

[gɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] .
Got to leave you now .
得到 到 离开 你 现在 .

我得走了。

[aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ][ʌp][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [hɪr] .
I'll fix you up comfortable in here .
患病的使固定 你 向上 舒服的 在 这里 .

我会让你在这里住得舒服些。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˌʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] - [ru:m] [dʒeɪl] .
" And the sheriff unlocked the door leading to the one - room jail .
" 和 这 警长 已解锁 这 门 领导 到 这 一 - 房间 监狱 .

于是，警长打开了通往那间单间监狱的门。

" [aɪl] [tɔ:k] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" I'll talk it over with you in the morning .
" 患病的 讲话 它 超过 和 你 在 这 早晨 .

“我明天早上再跟你商量。”

[ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][kɪd] [wɪl] [ʃʊr] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [bæk] ,
The wife and kid will sure be surprised to see me back ,
这 妻子 和 孩子 将要 当然 是 惊讶 到 看 我 后退 ,

老婆孩子看到我回来肯定会很惊讶。

[soʊ] [aɪl] [ˈmoʊzi] [daʊn] [hoʊm] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [sker] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər]
so I'll mosey down home before somebody scares her to death telling her
所以 患病的 漫步 向下 家 前 某人 惊吓 她 到 死亡 讲述 她

所以，我还是慢悠悠地回家吧，免得有人吓死她，告诉她这些话。

[aɪm] [bæk] [ɪn] [taʊn] .
I'm back in town .
我是 后退 在 镇 .

我回到城里了。

[soʊ] - [lɔ:ŋ] .
So - long .
所以 - 长的 .

这么久。

" [ˈsʌndaʊn] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bed][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:r] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" Sundown sat on the narrow bed and gazed at the four walls of the room .
" 日落 卫星 在 这 狭窄的 床 和 凝视 在 这 四 墙壁 的 这 房间 .

“日落时分，她坐在狭窄的床上，凝视着房间的四面墙壁。

" [waɪf] [ænd; ənd][kɪd] !
" Wife and kid !
" 妻子 和 孩子 !

妻子和孩子！

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wel] , [aɪ] [ˈrekən] [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] .
" Well , I reckon he's got a right to have ' em .
" 出色地 , 我 估计 他是 得到 一个 正确的 到 有 - 呢 .

“嗯，我觉得他有权拥有它们。”

[dʒi:] [gɑ:] !
Gee Gosh !
吉 天哪 !

我的天哪！

[ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhi:l] [fi:d] [tʃæns] !
Wonder if he'll feed Chance !
想知道 如果 地狱 喂养 机会

不知道他会不会喂 Chance!

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:'ɑ:r'ɑ:r]
CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
THE SHERIFF AND OTHERS
这 警长 和 其他的

警长和其他人

[tʃæns] , [dis'kɔ:nsələt] , [ˈwɒndəd] [ə'baʊt] [ˈæntɪləʊp] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ləst][tu:; tə][laɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Chance , disconsolate , wandered about Antelope , returning at last to lie before the
机会 , 沮丧的 , 漫步 关于 羚羊 , 返回 在 最后的 到 说谎 前 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] [ˈɑ:fɪs] .
door of the sheriff's office .
门 的 这 警长的 办公室 .

沮丧的 Chance 在 Antelope 四处游荡，最后回到警长办公室门口躺下。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈhævɪŋ] [ri:ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The sheriff , having reestablished himself , for the nonce , in the bosom of his
这 警长 , 拥有 重建 他自己 , 为了 这 nonce , 在 这 怀 的 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

警长暂时重新回到了家人的怀抱中，

[ˈstroʊld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
strolled out to the street .
漫步 出去 到 这 街道 .

漫步走到街上。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [tʃæns] , [hu:] [dæʃt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [stɑ:pt] [wið; wiθ] [nek] [ˈbrɪslɪŋ] .
He called to Chance , who dashed toward him , then stopped with neck bristling .
他 称为 到 机会 , WHO 虚线 朝向 他 , 然后 停止 和 脖子 竖起的 .
他喊了一声 Chance，Chance 朝他冲了过来，然后停了下来，脖子上的毛发竖了起来。

[ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] [kəm'pænjən] [læft] .
The sheriff's companion laughed .
这 警长的 伴侣 笑了 .

警长的同伴笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
" I was going to feed him , " explained the sheriff .
" 我 曾是 去 到 喂养 他 , " 解释 这 警长 .

“我本来打算喂他吃东西，”警长解释说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [fi:d] [hɪm; ɪm] , " [graʊld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" I know what I'd feed him , " growled his companion .
" 我 知道 什么 ID 喂养 他 , " 咆哮 他的 伴侣 .

“我知道该喂他什么了，”他的同伴咆哮道。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的？

[ˈhiːz] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔːs] — [ænd; ənd] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] .
He's faithful to his boss — and that's something .
他是 忠实 到 他的 老板 — 和 那就是 某物 .

他对老板很忠诚——这一点很重要。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
" The other grunted and they passed up the street .
" 这 其他 哼哼 和 他们 通过了 向上 这 街道 .

另一只狗哼了一声，他们沿着街道走了过去。

[gruːps] [ʌv; əv][men] [weɪˈleɪd] [ðem; ðəm] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] .
Groups of men waylaid them asking questions .
团体 的 男人 伏击 他们 问 问题 .

一群男子拦住他们，询问情况。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [gruːp] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
As they drifted from one group to another ,
作为 他们 漂移 从 — 团体 到 其他 ,

他们从一个群体漂移到另一个群体，

[ðə; ði] [frend] [riˈmɑːkt] [ðæt][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)] .
the friend remarked that his companion seemed to be saying little .
这 朋友 评论 那 他的 伴侣 似乎 到 是 说 小的 .

朋友注意到他的同伴似乎很少说话。

[ðə; ði] [staʊt] [ˈʃerɪf] [ˈsmaɪld] .
The stout sheriff smiled .
这 肥硕 警长 微笑 .

身材魁梧的警长笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] .
He was listening .
他 曾是 聆听 .

他在听。

[tʃæns] , [əˈwer] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ˈfretɪd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] -
Chance , aware that something was wrong , fretted around the door of Sundown's
机会 , 意识到的 那 某物 曾是 错误的 , 有格纹的 大约 这 门 的 -
[ˈtempərəri] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .
temporary habitation .
暂时的 居住地 .

钱斯意识到出了什么事，焦躁不安地在桑当的临时住所门口徘徊。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] , [ˈnoʊz][ɑːn] [ˌaʊtˈstretʃt] [pɔːz] ,
Finally he threw himself down , nose on outstretched paws ,
最后 他 扔 他自己 向下 , 鼻子 在 伸展 爪子 ,

最后他一头栽倒在地，鼻子贴着伸出的爪子。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪ] .
and gazed at the lights and the men across the way .
和 凝视 在 这 灯 和 这 男人 穿过 这 方式 .

然后凝视着对面的灯光和人群。

[ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði][dɔːg][ˈroʊz] , [[ʃʊk]
Later , when the town had become dark and silent , the dog rose , shook
之后 , 什么时候 这 镇 有 变得 黑暗的 和 沉默的 , 这 狗 玫瑰 , 摇晃
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

后来，当小镇陷入黑暗和寂静时，那条狗站了起来，抖了抖身子。

[ænd; ʌnd] [pædɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɒntʃə] .
and padded down the highway taking the trail for the Concho .
和 带衬垫 向下 这 公路 采取 这 踪迹 为了 这 康乔 .
然后沿着公路走，沿着小路前往康乔河。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [dɪsə'pɪərəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['vɑːləntəri] .
He knew that his master's disappearance had not been voluntary .
他 知道 那 他的 硕士学位 消失 有 不是 到过 自愿 .
他知道主人的失踪并非出于自愿。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪərəns] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] ['kɒntʃə] [wəd] [biː; bi] ['eɪvɪdəns]
He also knew that his own appearance alone at the Concho would be evidence
他 还 知道 那 他的 自己的 外貌 独自的 在 这 康乔 会 是 证据
[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .
that something had gone wrong .
那 某物 有 已消失 错误的 .
他也知道，他一个人出现在康乔会场，就足以证明出了什么问题。

[wʌns] [wel] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] , [tʃæns] ['setld] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːŋ] , ['stedɪ] [straɪd] [ðæt] [eɪt] ['ɪntuː]
Once well outside the town , Chance settled to a long , steady stride that ate into
一次 出色地 外部 这 镇 , 机会 定居 到 一个 长的 , 稳定的 步幅 那 吃 进入
[ðə; ði] [maɪlz] .
the miles .
这 英里 .
出了城门之后，钱斯迈着稳健的大步，不知不觉地走完了全程。

[æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl][hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [kloʊzd] [geɪt] [ænd; ʌnd][dræŋk] .
At the water - hole he leaped the closed gate and drank .
在 这 水 - 洞 他 跳跃 这 关闭 门 和 喝 .
他跃过紧闭的栅栏，来到水坑边喝水。
[ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'boːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈstɑːrlɪt] ['meɪsə] ,
Again upon the road he swung along across the starlit mesas ,
再次 之上 这 路 他 摇摆 沿着 穿过 这 星光 台地 ,
他再次踏上征程，沿着星光闪烁的台地一路前行。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ə; eɪ][traːt][ænd; ʌnd] ['pɔːzɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [raɪz][tuː; tə][rest][ænd; ʌnd] [snɪf] [ðə; ði]
taking the hills at a trot and pausing on each rise to rest and sniff the
采取 这 丘陵 在 一个 小跑 和 暂停 在 每个 上升 到 休息 和 嗅 这
['mɪdnaɪt] [er] .
midnight air .
午夜 空气 .
沿着山坡小跑，每到一个坡顶就停下来休息片刻，呼吸一下午夜的空气。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [hiː; hi] ['reɪst] , [ænd; ʌnd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['levlz] ,
Then down the slopes he raced , and out across the levels ,
然后 向下 这 连续下坡 他 比赛 , 和 出去 穿过 这 级别 ,
然后他沿着山坡飞奔而下，穿过平原，
[ðə; ði] [ɡreɪt] ['bʌntʃɪŋ] ['mʌslz] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [flæŋks][ænd; ʌnd] ['ʃəʊldəz] ['wɜːrkɪŋ] ['taɪərləsli] .
the great bunching muscles of his flanks and shoulders working tirelessly .
这 伟大的 成束 肌肉 的 他的 侧翼 和 肩膀 在职的 不知疲倦地 .

他侧腰和肩膀上的巨大肌肉群不知疲倦地工作着。
[æz; əz] [dɑːn] ['fɪməd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɔːrd][hiː; hi] [trɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [mʌd] - [bæŋk][ænd; ʌnd] [weɪdɪd]
As dawn shimmered across the ford he trotted down the mud - bank and waded
作为 黎明 闪闪发光 穿过 这 福特 他 小跑 向下 这 泥 - 银行 和 涉水
['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
into the stream ,
进入 这 溪流 ,
黎明的光芒洒在浅滩上，他小跑着下了泥岸，涉水进入了溪流。

[wɜr] [hiː hi] [stʊd] [ˈʃʊldə] - [diːp] [ænd; ənd] [læpt] [ðə; ði] [kuːl] [ˈwɔːtər] .
where he stood shoulder - deep and lapped the cool water .
在哪里 他 站立 肩膀 - 深的 和 圈速 这 凉爽的 水 .

他站在齐肩深的水里，舔舐着清凉的河水。

[ˈkɔrlɪs] , [ˈɜːrli] [əˈfʊt] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kɜːrld] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] .
Corliss , early afoot , found him curled at the front door of the ranch - house .
科利斯 , 早期的 步行 , 成立 他 卷曲 在 这 正面 门 的 这 牧场 - 房子 .

科利斯一大早就步行赶到，发现他蜷缩在农舍的前门。

[tʃæns] [breɪst] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz][ænd; ənd] [jɔːnd] .
Chance braced himself on his fore legs and yawned .
机会 支撑 他自己 在 他的 前 腿 和 打哈欠 .

钱斯用前腿撑住身体，打了个哈欠。

[ðen] [ˈstretʃɪŋ] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] , [ˈfrɪskɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɔrlɪs] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself]
Then stretching he rose and , frisking about Corliss , tried to make himself
然后 伸展 他 玫瑰 和 , 搜身 关于 科利斯 , 尝试 到 制作 他自己
[ʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .

然后他伸了个懒腰站了起来，在科利斯身边四处张望，试图让他明白自己的意思。

[ˈkɔrlɪs] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəˈræl] , [hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [hɔːrs] .
Corliss glanced toward the corral , half expecting to see Sundown's horse .
科利斯 瞥了一眼 朝向 这 围栏 , 一半 期待 到 看 - 马 .

科利斯瞥了一眼畜栏，心里想着或许会看到桑当的马。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][menz] [ˈkwɔːrtərz] .
Then he stepped to the men's quarters .
然后 他 步 到 这 男士 四分之一 .

然后他走向了男人们的宿舍。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ˈwɪŋəl] , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈsʌndaʊn] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .
He greeted Wingle , asking him if Sundown had returned .
他 问候 温格尔 , 问 他 如果 日落 有 返回 .

他向温格尔问好，并询问桑当是否已经回来。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[θɔːt] [hiː; hi] [went] [iːst] , "
Thought he went east . "
想法 他 去 东方 . "

我以为他去了东方。

" [tʃæns] [keɪm] [bæk] , [əˈloʊn] .
" **Chance came back , alone .**
" 机会 来了 后退 , 独自的 .

Chance独自一人回来了。

" [ænd; ənd] [ˈkɔrlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [aɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **And Corliss and the cook eyed each other simultaneously and nodded .**
" 和 科利斯 和 这 厨师 眼睛 每个 其他 同时地 和 点头 .

“科利斯和厨子同时对视了一眼，然后点了点头。”

" [ˈlɔrɪŋ] , " [sed] [ˈwɪŋəl] .
" **Loring , " said Wingle .**
" 洛林 , " 说 温格尔 .

“洛林，”温格尔说道。

" [ges] [jʊə(r)] [rait] , [hai] . "

" Guess you're right , Hi . "

" 猜测 你是 正确的 , 你好 : "

“看来你说得对，嗨。”

" ['ferɪf] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][gɑ:t] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ʌp]

" Sheriff must ' a ' been out of town and got back just in time to meet up

" 警长 必须 : 一个 : 到过 出去 的 镇 和 得到 后退 只是 在 时间 到 见面 向上

[wɪð; wɪθ] ['sʌndaʊn] ,

with Sundown ,

和 日落 ,

“警长一定是出差了，正好赶在日落之前回来和桑当碰面。”

" [sə'dʒestɪd] ['wɪŋəl] .

" suggested Wingle .

" 建议 温格尔 :

温格尔建议道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [sku:p] [ænd; ənd] [dʌg] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈflaʊər] ['bærəl] .

And he seized a scoop and dug into the flour barrel .

和 他 查获 一个 舀 和 挖 进入 这 面粉 桶 :

他拿起一个勺子，从面粉桶里挖了起来。

[æn; ən] [ˈaʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['bʌk,bɔ:rd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [geɪt] .

An hour later the buckboard stood at the ranch gate .

一个 小时 之后 这 马车 站立 在 这 牧场 门 :

一小时后，马车停在了牧场大门前。

[bʌd] ['fʊ:p] , [kru:nɪŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ] - ['dɪti] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [dɪs'greɪst] [æn; ən]

Bud Shoop , crooning a range - ditty that has not as yet disgraced an

芽 舒普 , 低吟浅唱 一个 范围 : 小调 那 有 不是 作为 然而 蒙羞的 一个

[æn'θɑ:lədʒi] ,

anthology ,

选集 ,

巴德·舒普深情吟唱着一首尚未被任何选集玷污的乡村小调，

[stʊd] [flɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [wi:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] : —

stood flicking the rear wheel with his whip : —

站立 轻弹 这 后部 车轮 和 他的 鞭 : —

他站在那里，用鞭子甩着后轮：——

" [oʊ] , [ðæt] ['bɪskɪt] - ['fʊ:tər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsæntə] - ,

" Oh , that biscuit - shooter on the Santa Fé ,

" 哦 , 那 饼干 : 射击游戏 在 这 圣诞老人 : ,

“哦，圣达菲的那个饼干发射器，

— [hɑ:t] ['kɔ:fi] , [hæm] - [ænd; ənd] - [egz] , ['hʌklberi] [paɪz] , —

— Hot coffee , ham - and - eggs , huckleberry pies , —

— 热的 咖啡 , 火腿 : 和 : 鸡蛋 , 越橘 馅饼 , —

热咖啡、火腿煎蛋、越橘派，——

[gɑ:t] ['evri] ['lʊʊnli] ['pʌntʃər] [ðæt] [went] [daʊn] [ðæt] [wei]

Got every lonely puncher that went down that way

得到 每一个 孤独 冲床 那 去 向下 那 方式

每一个孤零零的拳击手都以那种方式倒下了

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['jelə] - [bɜ:rd] [her] [ænd; ənd][ðem; ðəm][bɪg] [blu:] [aɪz] ...

With her yella - bird hair and them big blue eyes ...

和 她 黄 : 鸟 头发 和 他们 大的 蓝色的 眼睛 ...

她有着黄褐色的头发和那双湛蓝的大眼睛.....

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] - [bɪt] [fɪːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [bɪt] [smaɪl] ...

" **For a two - bit feed and a two - bit smile ...**
" 为了 一个 二 - 少量 喂养 和 一个 二 - 少量 微笑 ...

“只需两毛五便士的报酬和两毛五便士的微笑.....”

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['kɔrlɪs] ,

" **The song was interrupted by the appearance of Corliss ,**
" 这 歌曲 曾是 中断 经过 这 外貌 的 科利斯 ,

“歌曲进行到一半时，科利斯出现了，打断了歌曲的演唱。”

[huː] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz] .

who swung to the seat and took the reins .
WHO 摇摆 到 这 座位 和 采取 这 缰绳 .

他转身坐到座位上，握住了缰绳。

" [aɪl] [dʒɔːg] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['juːp] [klaɪmd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .

" **I'll jog ' em for a while , " he said as Shoop climbed beside him .**
" 患病的 慢跑 - 呃 为了 一个 尽管 , " 他 说 作为 舒普 攀登 旁 他 .

“我带他们慢跑一会儿，”他说着，舒普爬到他身边。

" [ɡoo] [ə'hed] , [bʌd] . [dəʊnt][maɪnd][em 'iː] .

" **Go ahead , Bud . Don't mind me .**
" 去 前方 , 芽 . 不 头脑 我 .

“你去吧，巴德。别管我。”

" ['juːp] [læft] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .

" **Shoop laughed and gestured over his shoulder .**
" 舒普 笑了 和 做手势 超过 他的 肩膀 .

舒普笑着向身后做了个手势。

" [tʃæns] , [ðer; ðər] , [ɪz] ['sliːpɪn] - [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fɪsts] [ðɪs] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] - .

" **Chance , there , is sleepin ' with both fists this lovely mornin ' .**
" 机会 , 那里 , 是 睡觉 - 和 两个都 拳头 这 迷人的 早晨 - .

“Chance，在这个美好的早晨，正抱着两只拳头睡觉呢。”

[ˈwʌndər] [haʊ] [sʌn] [ɪz][ˈmækiŋ] - [aɪ 'tiː] ? "

Wonder how Sun is makin ' it ? "
想知道 如何 太阳 是 制造 - 它 ? "

想知道孙宇晨是怎么做到的？

" [wiːl] [faɪnd][aʊt] , " [sed] ['kɔrlɪs] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **We'll find out , " said Corliss , shaking his head .**
" 出色地 寻找 出去 , " 说 科利斯 , 摇晃 他的 头 .

“我们会查清楚的，”科利斯摇着头说。

" [br'iːv] [juː 'es] !

" **Believe us !**
" 相信 我们 !

相信我们！

[fɔːr; fər][wɪə(r)] ['ɡɔɪŋ] - [tuː; tə] [taʊn] !

For we're goin ' to town !
为了 是 去 - 到 镇 !

我们要进城啦！

[seɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] - ['dʒɪm][bæŋks][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [juː; jʊ] ['iːzi] ? "

Say , ain't you kind of offerin ' Jim Banks a chance to get you easy ? "
说 , 不是 你 种类 的 提供 - 吉姆 银行 一个 机会 到 得到 你 简单的 ? "

你说，你这岂不是给了吉姆·班克斯一个轻易抓住你的机会吗？

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

" **If he wants to .**
" 如果 他 想要 到 .

如果他愿意的话。

[ɪf] [hiː; hi] [lɒkt] [ˈsʌndaʊn] [ʌp] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [muːv] . "
If he locked Sundown up , he made the wrong move ."
如果 他 已锁定 日落 向上 , 他 制成 这 错误的 移动 . "

如果他把桑当队关起来，那他就做错了。

" [ɪts] [ˈiːzi] ! " [sed] [ˈjuːp] , [ˈdʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlɒrɪŋ] [ˈræntʃoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
" **It's easy !** " **said Shoop , gesturing toward the Loring rancho as they passed .**
" 它是 简单的 ! " 说 舒普 , 做手势 朝向 这 洛林 牧场 作为 他们 通过了 .
"这很简单！"舒普一边说着，一边朝他们经过的洛林牧场做了个手势。

" [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" **Goin ' to bush at the water - hole to - night ?** "
" 戈因 - 到 衬套 在 这 水 - 洞 到 - 夜晚 ? "
"今晚要去水坑边的灌木丛里吗？"

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wiːl] [ɡoʊ] [θruː] .
We'll go through .
出色地 去 通过 .

我们会仔细检查。

" [ˈjuːp] [ˈhwɪslɪd] .
" **Shoop whistled .**
" 舒普 吹口哨 .

“舒普吹了声口哨。”

" [ˈsuːts][em ˈiː] !
" **Suits me !**
" 西装 我 !

“正合我意！ ”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [tiːm] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
And I reckon the team is good for it .
和 我 估计 这 团队 是 好的 为了 它 .

我认为这对团队来说是件好事。

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət] [ˈkɒrlɪs] , [huː] [sæt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [streɪt] [əˈhed] .
" **He glanced sideways at Corliss , who sat with eyes fixed straight ahead .**
" 他 瞥了一眼 侧身 在 科利斯 , WHO 卫星 和 眼睛 固定的 直的 前方 .

他侧目看了一眼科利斯，科利斯则目不转睛地盯着前方。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspreʃənləs] .
The cattle - man's face was expressionless .
这 牛 - 男人的 脸 曾是 面无表情 .

牧牛人的脸上毫无表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ænd][fæst] , [bʌt; bət] [tʃoʊz] [tuː; tə][mæsk][aɪ ˈtiː] .
He was thinking hard and fast , but chose to mask it .
他 曾是 思维 难的 和 快速地 , 但 选择 到 面具 它 .

他当时正在快速而认真地思考，但他选择掩饰起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈjuːp] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈɪt(ə)l] [taɪm] , [bɜːrst][ˈɪntuː] [sɔːŋ] .
Suddenly Shoop , who had watched him some little time , burst into song .
突然 舒普 , WHO 有 观看 他 一些 小的 时间 , 爆裂 进入 歌曲 .

突然，观察了他一会儿的舒普唱起了歌。

" [ˈsuːts][em ˈiː] !
" **Suits me !**
" 西装 我 !

“正合我意！ ”

" [hi:; hi] [ri'təreɪtɪd] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æm'brɪɡjuəsli] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" he reiterated , more or less ambiguously , by the way ,
" 他 重申 , 更多的 或者较少的 含糊不清 , 经过 这 方式 ,
顺便说一句, 他再次重申, 语气或多或少含糊不清。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kən'klu:did] [ə'nʌðər] [ɔ:r'neɪt] ['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɪskɪt] - ['ju:tər] "
for he had just concluded another ornate stanza of the " Biscuit - shooter "
为了 他 有 只是 结束 其他 华丽 诗节 的 这 " 饼干 - 射击游戏 "
[lɪrɪk] .
lyric .
歌词 .

因为他刚刚唱完了《饼干射手》歌词的另一段华丽的诗句。

" [ɪts] [ə; eɪ][ri:əl] [sɔ:ŋ] , " [ri'mɑ:kt] ['kɔrlɪs] .
" It's a real song , " remarked Corliss .
" 它是 一个 真实的 歌曲 , " 评论 科利斯 .

“这是一首真正的歌,”科利斯说道。

" [wel] , [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fu:p] .
" Well , now ! " exclaimed Shoop .
" 出色地 , 现在 ! " 惊呼 舒普 .

“好啊!”舒普惊呼道。

[ænd; ənd] [ðər'æftər] [hi:; hi][ɔ:lsʊʊ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,
And thereafter he also became silent ,
和 此后 他 还 成为 沉默的 ,

此后, 他也沉默不语了。

['nʊʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wen] ['kɔrlɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [seɪ] ,
knowing from experience that when Corliss had anything worth while to say ,
会心 从 经验 那 什么时候 科利斯 有 任何事物 值得 尽管 到 说 ,
[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
he would say it .
他 会 说 它 .

根据经验, 科利斯如果有什么有价值的话要说, 他一定会说出来。

[ə'baʊt] [nu:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl] [wer] ['kɔrlɪs] [spɛnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
About noon they reached the water - hole where Corliss spent some time examining
关于 中午 他们 达到 这 水 - 洞 在哪里 科利斯 花费 一些 时间 检查
[ðə; ði] [fensɪz] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] .
the fences and inspecting the outbuildings .
这 栅栏 和 检查 这 附属建筑 .

中午时分, 他们到达了水坑, 科利斯在那里花了一些时间检查围栏和附属建筑。

" [ʃi:z] [ɪn] [raɪt] [ɡʊd] [ʃeɪp] [jet] , " ['kɑ:mentəd] ['fu:p] .
" She's in right good shape yet , " commented Shoop .
" 她是 在 正确的 好的 形状 然而 , " 评论 舒普 .

“她现在的状态非常好,”舒普评论道。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæz; həz] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .
" The title has reverted to the State .
" 这 标题 有 恢复 到 这 状态 .

“所有权已归还国家。”

[ɪts] [kwɪr] ['lɒrɪŋ] ['hæznt] [traɪd] [tu:; tə][faɪl][ɑ:n][aɪ 'ti:] . " It's queer Loring hasn't tried to file on it . "
它是 酷儿 洛林 还没有 尝试 到 文件 在 它 . "

奇怪的是, 洛林竟然没有就此事提出申请。

" [mɛbi] ['hi:z] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] [raɪt] - , " [sə'dʒestɪd] ['fu:p] .
" Mebby he's used his homestead right a'ready , " suggested Shoop .
" 梅比 他是 用过的 他的 家园 正确的 - , " 建议 舒普 .

“也许他已经利用他的家园了,”舒普建议道。

" [bʌt; bət] [nel] ['lɒrɪŋ] [kʊd; kəd] [faɪl] .
" But Nell Loring could file .
" 但 内尔 洛林 可以 文件 .

但内尔·洛林可以提出申请。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['bʌk,bɔːrd] .
" They climbed back into the buckboard .
" 他们 攀登 后退 进入 这 马车 .

他们爬回了马车里。

[əˈɡen] ['fjuːp] [brɪˈɡæən][ə; eɪ][ˈstænzə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪti] .
Again Shoop began a stanza of his ditty .
再次 舒普 开始 一个 诗节 的 他的 小调 .

舒普又开始唱他的小调了。

[hiː; hi] [siːmd] [wel] [pliːzd] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] .
He seemed well pleased about something .
他 似乎 出色地 高兴 关于 某物 .

他似乎对某件事非常满意。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɛmˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;
Possibly he realized that his employer's attitude had changed ;
可能 他 已实现 那 他的 雇主的 态度 有 已更改 ;

或许他意识到雇主的态度发生了变化；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbvɪəs] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
that he had at last awakened to the obvious necessity for doing something
那 他 有 在 最后的 觉醒 到 这 明显的 必要性 为了 正在做 某物
.
.
.

他终于意识到自己必须采取行动了。

[æz; əz] ['kɔrlɪs] [pʊt][ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪsk] [traːt][ðə; ði] ['fɔːrmənz] [sɔːŋ] [ræn] [haɪ] .
As Corliss put the team to a brisk trot the foreman's song ran high .
作为 科利斯 放 这 团队 到 一个 轻快 小跑 这 工头的 歌曲 跑 高的 .

科利斯催促马匹快步走，工头的歌声也随之高亢响起。

['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
Action was his element .
行动 曾是 他的 元素 .

行动才是他的强项。

[ˌɪnækˈtɪvəti] [tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪnɪk(ə)l] , [ænd; ænd] [eɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][təˈbækoʊ]
Inactivity tended to make him more or less cynical , and ate into his tobacco
不活动 倾向于 到 制作 他 更多的 或者较少的 愤世嫉俗 , 和 吃 进入 他的 烟草
['mʌni] .
money .
钱 .

闲散的生活让他变得越来越愤世嫉俗，也让他的烟草收入减少。

['sʌd(ə)nli] ['kɔrlɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Suddenly Corliss turned to him .
突然 科利斯 转向 到 他 .

科利斯突然转向他。

" [bʌd] , [aɪm] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hoʊmsted] [ðæt] [ræntʃ] . "
" Bud , I'm going to homestead that ranch . "
" 芽 , 我是 去 到 家园 那 牧场 . "

“巴德，我要去那片牧场定居。”

" [wu:p] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
" **Whoop ！** " **cried the foreman** .
" 哇哦 ！ " 哭 这 领班 .

“好耶！”工头喊道。

" [fɜ:rst] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [bʌk] ！ " **First shot at the buck ！** "
" 第一的 射击 在 这 巴克 ！ "

“第一次射中雄鹿！”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] ['sʌndaʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
" **I'm going to put Sundown on it , for himself** .
" 我是 去 到 放 日落 在 它 , 为了 他自己 .

“我要把桑当放进去，为了他自己。”

[ˈhi:z] ['stedɪ] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ə; eɪ][flaɪ] .
He's steady and wouldn't hurt a fly .
他是 稳定的 和 不会 伤害 一个 飞 .

他为人稳重，连只苍蝇都不会伤害。

" [ʃu:p] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" **Shoop became silent** .
" 舒普 成为 沉默的 .

舒普沉默了。

[hi:; hi] , [ɪn][tɜ:rn] , [stɛəd] [streɪt] [ə'hed] .
He , in turn , stared straight ahead .
他 , 在 转动 , 凝视 直的 前方 .

他则目不斜视地盯着前方。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " ['kwɪərɪd] ['kɔrlɪs] .
" **What do you think of it ?** " **queried Corliss** .
" 什么 做 你 思考 的 它 ? " 查询 科利斯 .

“你觉得怎么样？”科利斯问道。

" ['nʌ:θɪn] - . -
" **Nothin ' . '**
" 什么也没有 - . -

“没什么。”

[sept] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˈhævɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊl] ['hoʊmsted] [maɪ'self] .
Cept I wouldn't mind havin ' a little ole homestead myself .
除外 我 不会 头脑 拥有 - 一个 小的 奥莱 家园 我 .

不过，我自己倒是不介意拥有一个小小的家园。

" ['kɔrlɪs] [læft] .
" **Corliss laughed** .
" 科利斯 笑了 .

科利斯笑了。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [kʌt] [aʊt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌd] .
" **You're not cut out for it , Bud** .
" 你是 不是 切 出去 为了 它 , 芽 .

“你不适合做这件事，巴德。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [ju:d] [laɪk][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [hoʊl][ə; eɪ] [beɪs] [fɔ:r; fər] [ɑ:pə'eɪʃənz]
You mean you'd like the chance to make the water - hole a base for operations
你 意思是 你会 喜欢 这 机会 到 制作 这 水 - 洞 一个 根据 为了 运营
[ə'genst] ['lɔrɪŋ] .
against Loring .
反对 洛林 .

你的意思是你想有机会把这个水坑变成对抗洛林的行动基地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪznt] [wɜːrθ] [siːd] , [bʌd] . "

And the place isn't worth seed , Bud . "

和 这 地方 不是 值得 种子 , 芽 . "

“那地方连种种子都不值，巴德。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔːtər] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] - — [ænd; ənd] [raɪt] [suːn] .

But that water is goin ' to be worth somethin ' — and right soon .

但 那 水 是 去 - 到 是 值得 某物 - — 和 正确的 很快 .

“但是这些水很快就会变得值钱。”

['lɒrɪŋ] [kɑːnt] [greɪz] ['oʊvər] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['kɒntəʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] ['wɔːtər] . "

Loring can't graze over this side the Concho , if he can't get to water . "

洛林 不能 轻擦 超过 这 边 这 康乔 , 如果 他 不能 得到 到 水 . "

如果洛林牛找不到水，它就无法在康乔河这边吃草。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] .

That's it .

" 那就是 它 .

“就是这样。

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] [ræntʃ] , [juːd] [stænd] [ɔːf] [lɒrɪŋz] ['aʊtfit] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [aɪ] [ges] . "

If I put you on that ranch , you'd stand off Loring's outfit to the finish , I guess . "

如果 我 放 你 在 那 牧场 , 你会 站立 离开 洛林 全套服装 到 这 结束 , 我 猜测 . "

如果我把你派到那个牧场，我想你会一直和洛林的队伍对抗到底。

" [aɪ] [ʃʊr] [wʊd] . "

I sure would . "

" 我 当然 会 . "

“我当然愿意。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt] ['sʌndaʊn] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] .

That's why I want Sundown to take it up .

" 那就是 为什么 我 想 日落 到 拿 它 向上 .

“所以我才希望桑当队接手。”

['hiːd] [let] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['enəmi] ['wɔːtər] [ʃiːp] [ɔːr] ['kæt(ə)] [ðer; ðər] .

He'd let his worst enemy water sheep or cattle there .

他会 让 他的 最差 敌人 水 羊 或者 牛 那里 .

他甚至会让最痛恨的人在那里给羊或牛饮水。

[hiː; hi] [wəʊnt] [faɪt] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['lɔɪəl] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [suː] ['lɒrɪŋ] [fɔːr; fər]

He won't fight , but he's loyal enough to my interests to sue Loring for

他 惯于 斗争 , 但 他是 忠诚 足够的 到 我的 兴趣 到 起诉 洛林 为了

[ˈtrespæs] , [ɪf] ['nesəseri] . "

trespass , if necessary . "

侵入 , 如果 必要的 . "

他不会反抗，但他对我的利益足够忠诚，必要时会起诉洛林非法侵入。

" [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [reɪz] [juː; jʊ] [wʌn] , [dʒæk] .

See you and raise you one , Jack .

" 看 你 和 增加 你 一 , 杰克 .

“杰克，我再加一分。”

[ðeɪl] [blʌf] [sʌn] [kliːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] .

They'll bluff Sun clean off his hind feet .

他们会 虚张声势 太阳 干净的 离开 他的 后 脚 .

他们会把孙吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [wəʊnt] [stɪk] . "

He won't stick . "

他 惯于 戳 . "

他不会坚持下去的。

" [aɪl] [tʃæns] [aɪ 'ti:] , [bʌd] .
" **I'll chance it , Bud .**
" 患病的 机会 它 , 芽 .

“我愿意冒险一试，巴德。”

[ænd; ʌnd] , [br'saɪdz] , [aɪ [ni:d] [ju:; jʊ] [raɪt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . " **And , besides , I need you right where you are .** "
和 , 除了 , 我 需要 你 正确的 在哪里 你 是 . "

而且，我需要你待在你现在的位置上。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hæpi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [bʌd] , ['grɪnɪŋ] .
" **I'm sure happy ! " exclaimed the irrepressible Bud , grinning .**
" 我是 当然 快乐的 ! " 惊呼 这 不可抑制的 芽 , 咧嘴笑 .

“我太高兴了！”活泼好动的巴德咧嘴笑着喊道。

['kɔrlɪs] [læft] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Corliss laughed , then shook his head .
科利斯 笑了 , 然后 摇晃 他的 头 .

科利斯笑了笑，然后摇了摇头。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmən] .
" **I'll tell you one thing , " he said , facing his foreman .**
" 患病的 告诉 你 一 事物 , " 他 说 , 面向 他的 领班 .

“我告诉你一件事，”他转向工头说道。

" [aɪv] [bɪn] - ['tendɪŋ] [tu:] ['meni] [aɪərnz][ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [kəʊld] .
" **I've been ' tending too many irons and some of ' em are getting cold .**
" 我已经 到过 - 倾向于 也 许多 熨斗 和 一些 的 - 呃 是 获得 寒冷的 .

“我同时在照看太多熨斗，有些都快凉了。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .
I don't want trouble with any one .
我 不 想 麻烦 和 任何 一 .

我不想和任何人发生冲突。

[aɪv] [held] [ɔ:f][frʌm; frəm] ['lɔrɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] — [oʊ] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n]
I've held off from Loring because — oh — because I had a good reason
我已经 握住 离开 从 洛林 因为 — 哦 — 因为 我 有 一个 好的 原因
[tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] .
to say nothing .
到 说 没有什么 .

我一直没有联系洛林，因为——哦——因为我有充分的理由保持沉默。

['bɪli:z] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Billy's out of it again .
比利 出去 的 它 再次 .

比利又出局了。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] [klɪr] , [ænd; ʌnd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [grɪv] [oʊld][mæn] ['lɔrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]
The coast is clear , and I'm going to give old man Loring the fight of his life
这 海岸 是 清除 , 和 我是 去 到 给 老的 男人 洛林 这 斗争 的 他的 生活
.
:
.

现在形势一片大好，我要让老洛林经历一场他人生中最艰难的战斗。

" [ðə; ði] [wu:p] [wɪt] [ʃu:p] [let] [aʊt] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [ti:m] [ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌndʒɪŋ] ['gæləp] .
" **The whoop which Shoop let out startled the team into a lunging gallop .**
" 这 哇哦 哪个 舒普 让 出去 惊慌 这 团队 进入 一个 突进 驰骋 .

“舒普的一声呼喊吓得马队猛地向前冲去。”

" [gʊʊ][aɪ'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] !
" Go it , if you want to !
" 去 它 , 如果 你 想 到 !

“想去就去吧！ ”

" [sed] ['kɒrlɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌk,bʊ:rd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜ:rn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn]
" said Corliss as the buckboard swung around a turn and took the incline
" 说 科利斯 作为 这 马车 摇摆 大约 一个 转动 和 采取 这 倾斜
[tɜ:rd] ['æntɪləʊp] .
toward Antelope .
朝向 羚羊 .

“科利斯说道，这时马车转弯，沿着斜坡向羚羊镇驶去。”

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [maɪ'self] .
" I'm in a hurry myself .
" 我是 在 一个 匆忙 我 .

“我自己也很赶时间。”

" [nevərðə'les] , [hi:; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [ti:m] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði]['lev(ə)l][ænd; ənd][held] [ðem; ðəm]
" Nevertheless , he saved the team as they struck the level and held them
" 尽管如此 , 他 已保存 这 团队 作为 他们 击 这 等级 和 握住 他们
[tu:; tə][ə; eɪ][tra:t] .
to a trot .
到 一个 小跑 .

“然而，他拯救了球队，让他们在平地上保持了慢跑的节奏。”

" [waɪz] [oʊld] [hed] , " [wʌz; wəz] [[ju:ps] ['ɪnwərd] ['kɑ:ment] .
" Wise old head , " was Shoop's inward comment .
" 明智的 老的 头 , " 曾是 舒普的 向内 评论 .

“老谋深算，”舒普心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] : " [seɪ] , [dʒæk] , [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] -
And then aloud : " Say , Jack , I ain't sayin ' -
和 然后 大声 : " 说 , 杰克 , 我 不是 说 -

然后大声说道：“杰克，我没说……”

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][get] [bi:t] [ʌp] ,
I'm glad to see you get beat up ,
我是 高兴的 到 看 你 得到 打 向上 ,

我很高兴看到你被打。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʃʊr] [gɑ:t][ju:; jʊ]['stɑ:rtɪd] [raɪt] .
but that bing on the head sure got you started right .
但 那 必应 在 这 头 当然 得到 你 开始 正确的 .

但头部受到的那一下确实让你有个好的开始。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] - - [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [bɜ:ŋ] [ju:d] [stænd][aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['getɪn] -
The boys was commencin ' to wonder how long you'd stand it without gettin ' -
这 男孩们 曾是 - 到 想知道 如何 长的 你会 站立 它 没有 获得 -
[ʃʊr; jər] [bæk] [ʌp] .
your back up .
你的 后退 向上 .

男孩们开始好奇，你究竟能忍多久而不发火。

[ʃi:z] [ʌp] .
She's up .
她是 向上 .

她醒了。

[aɪ] [smel] [smʊk] .
I smell smoke .
我 闻 抽烟 .

我闻到烟味了。

" [æ̣t; ə̣t] [ˈæ̣ntɪlɔ̣ʊp] , [ˈjuːp] [pʊ̣t] [ʌp][ð̣ə; ð̣i] [ˈhɔːrsɪz] .
" At Antelope , Shoop put up the horses .
" 在 羚羊 , 舒普 放 向上 这 马匹 .

在羚羊镇，舒普把马匹安置好。

[ˈleɪtər][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd] [ð̣eɪ] [hæ̣d; hə̣d] [ˈsʌpər] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][ˈhoʊˈtel] .
Later he joined his employer and they had supper at the hotel .
之后 他 加入 他的 雇主 和 他们 有 晚餐 在 这 酒店 .

后来他与雇主会合，他们在酒店共进晚餐。

[ð̣en] [ð̣eɪ] [ˈstroʊld] [aʊ̣t][ænd; ənd] [daʊ̣n] [ð̣ə; ð̣i] [striːt] [tɔːrd] [ð̣ə; ð̣i][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈhoʊm] .
Then they strolled out and down the street toward the sheriff's home .
然后 他们 漫步 出去 和 向下 这 街道 朝向 这 警长的 家 .

然后他们漫步走出去，沿着街道向警长家走去。

[wen] [ð̣eɪ] [nɑːkt] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] [aɪˈtiː][wəz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [plʌmp] ,
When they knocked at the door it was opened by a plump ,
什么时候 他们 敲门 在 这 门 它 曾是 打开 经过 一个 丰满 ,

他们敲门时，开门的是一个身材丰满的女人，

[dɑːrk] - [aɪd] [ˈwʊmən] [huː] [ˈgriːtɪd] [ð̣em; ð̣əm] [ˈhɑːrtɪli] .
dark - eyed woman who greeted them heartily .
黑暗的 - 眼睛 女士 WHO 问候 他们 衷心地 .

一位黑眼睛的女子热情地向他们问好。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [bɔɪz] .
" Come right in , boys .
" 来 正确的 在 , 男孩们 .

“进来吧，孩子们。”

[ˈdʒɪmz] - - [ð̣ə; ð̣i][ˈbeɪbi] .
Jim's tendin ' the baby .
吉姆的 - - 这 婴儿 .

吉姆在照顾孩子。

" [ænd; ənd][ˈiː; ji] [tʊk] [ð̣er; ð̣ər][hæ̣ts] .
" And she took their hats .
" 和 她 采取 他们的 帽子 .

她拿走了他们的帽子。

[ð̣eɪ] [stept] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [ˈʃerɪf] [ˈdʒɪm][sæt][ɑːn][ð̣ə; ð̣i] [flɔːr] , [hɪz; ɪz][koʊt]
They stepped to the adjoining room where Sheriff Jim sat on the floor , his coat
他们 步 到 这 相邻的 房间 在哪里 警长 吉姆 卫星 在 这 地面 , 他的 外套

[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

他们走到隔壁房间，只见吉姆警长坐在地板上，外套脱了下来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˈəst] [ˈdepjʊti] , [klæd][ˈoʊnli][ɪn][æ̣n; ə̣n] [əˈbriːviəɪtɪd] [ɪˈsen](ə̣l] [ˈgɑːnɪʃt] [wɪð̣; wɪθ̣][ə; eɪ]
while his youngest deputy , clad only in an abbreviated essential garnished with a
尽管 他的 最小的 副 , 覆膜 仅有的 在 一个 缩写 基本的 装饰 和 一个

[ˈseɪfti] - [pɪn] , [sæt] [ˈɑːpəzɪt] ,
safety - pin , sat opposite ,
安全 - 别针 , 卫星 对面的 ,

而他最年轻的副手，只穿着一件用别针装饰的极简短上衣，坐在对面。

[ˈɡreɪvli] [ˈteɪɪŋ] [ʌp][ð̣ə; ð̣i] [ˈiːvniŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praʊ̣d] [ˈfɑːðər]
gravely tearing up the evening paper and handing the pieces to his proud father
严重地 撕裂 向上 这 晚上 纸 和 处理 这 件 到 他的 自豪的 父亲

,
 ,
 ,

他神情严肃地撕碎了晚报，把碎片递给了他引以为傲的父亲。

[hu:] [stʌft] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][pænts] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] [æskt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
who stuffed the pieces in his pants pocket and cheerfully asked for more .
WHO 填充 这 件 在 他的 裤子 口袋 和 愉快地 问 为了 更多的 .
他把这些食物塞进裤兜里，兴高采烈地要了更多。

" [ɪˈlek(ə)n] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈʃu:p] .
" Election ? " queried Shoop .
" 选举 ? " 查询 舒普 .
“选举？”舒普问道。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdʒɪmz] [wei] , " [ˈkɑ:mentəd] [ˈkɔrlɪs] .
" And all coming Jim's way , " commented Corliss .
" 和 全部 未来 吉姆的 方式 , " 评论 科利斯 .
“而这一切都将落到吉姆头上，”科利斯评论道。

[ðə; ði][ˈbeɪbɪ] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbælətɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ˈsɜrveɪd] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [st'reɪndʒəz] .
The baby paused in his balloting and solemnly surveyed the dusty strangers .
这 婴儿 暂停 在 他的 投票 和 庄严地 调查 这 尘土飞扬 陌生人 .
婴儿停止了投票，严肃地打量着这些满身尘土的陌生人。

[ðen] [hi; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [aɪˈti:]
Then he pulled a piece of paper from his father's pocket and offered it
然后 他 拉 一个 片 的 纸 从 他的 父亲的 口袋 和 提供 它
[tu; tə] [ˈʃu:p] .
to Shoop .
到 舒普 .

然后他从父亲的口袋里掏出一张纸，递给了舒普。
" [ˈwɒnts] [em ˈi:][tu; tə] [voʊt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kʌs] !
" Wants me to vote , the little cuss !
" 想要 我 到 投票 , 这 小的 坏话 !
“这个小混蛋居然想让我投票！”

[wel] , [hɪr] [goʊz] .
Well , here goes .
出色地 , 这里 去 .

好吧，开始了。
" [ænd; ənd] , [ɔ:lˈbi:ɪt] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [plʌmp] [æbəˈrɪdʒɪnɪz][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] ,
" And , albeit unfamiliar with plump aborigines at close range ,
" 和 , 尽管 陌生 和 丰满 土著居民 在 关闭 范围 ,
“而且，尽管对近距离接触体态丰腴的土著居民并不熟悉，

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the foreman entered into the spirit of the game and cast his vote for the
这 领班 进入 进入 这 精神 的 这 游戏 和 投掷 他的 投票 为了 这
[ˈprez(ə)nt] [ɪnˈkʌmbənt] ,
present incumbent ,
展示 现任 ,
工头也融入了游戏精神，把票投给了现任候选人。

[ˈdepʃəˌtaɪzɪŋ] [ðə; ði] " - - " [tu; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [ˈmætər] .
deputizing the " yearlin ' " to handle the matter .
授权 这 " - - " 到 处理 这 事情 .
委派“小家伙”处理此事。

[ðə; ði] [ˈjɪrlɪŋ] [haʊˈevər] , [ˈeɪdɪdəntli] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈkaʊnt] .
The yearling however , evidently thought it was time for a recount .
这 一岁幼驹 然而 , 显然 想法 它 曾是 时间 为了 一个 叙事 .
然而，这匹一岁马显然认为是时候重新计票了。

[hiː; hi] ['græviˌteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'spaɪr] ['kændɪdət] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
He gravitated to the perspiring candidate and , standing on his hands and
他 引力 到 这 出汗 候选人 和 , 常设 在 他的 双手 和
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

他走到那位汗流浹背的候选人身边，用手和脚站了起来，

— [æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] ['siːmɪŋli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪnkən'viːniəns] ,
— an attitude which seemingly caused him no inconvenience ,
— 一个 态度 哪个 似乎 导致 他 不 不便 ,
——这种态度似乎并没有给他带来任何不便。

— [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bælət] - [bɑːks][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [voʊts] [hiː; hi][kæst]
— reached in the ballot - box and pulling therefrom a handful of votes he cast
— 达到 在 这 选票 - 盒子 和 拉 由此 一个 少数 的 投票 他 投掷
[ðem; ðəm] ['siːlɪŋ] - [wɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [læf] ,
them ceiling - ward with a shrill laugh ,
他们 天花板 - 病房 和 一个 尖锐 笑 ,

他伸手到投票箱里，从中抓出一把选票，然后尖声大笑着将它们扔向天花板。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][æn; ən][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [sp'ɪltərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn]
followed by an unintelligible spluttering as he sat down suddenly and began
随后 经过 一个 无法理解 喷溅 作为 他 卫星 向下 突然 和 开始
[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
to pick up the scattered pieces of paper .
到 挑选 向上 这 疏散 件 的 纸 .

随后他发出了一阵含糊不清的噤里啪啦声，突然坐了下来，开始捡起散落的纸片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落瘦身(Sundown Slim)

第11/17页

" [jʊə(r)] [ɪ'lektɪd] , " [ə'naʊnst] ['ju:p] .
" You're elected , " announced Shoop .
" 你是 当选 , " 宣布 舒普 .

“你当选了,”舒普宣布道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][baɪ] - [pleɪ] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [men] , [jet] [i:tʃ] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]
And the by - play was understood by the three men , yet each maintained his
和 这 经过 - 玩 曾是 理解 经过 这 三 男人 , 然而 每个 维持 他的
[ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
unchanged expression of countenance .
未更改 表达 的 面容 .

三人心照不宣,但脸上却始终保持着面无表情。

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪm] [fɪkst] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ferɪf] .
" You see how I'm fixed , boys , " said the sheriff .
" 你 看 如何 我是 固定的 , 男孩们 , " 说 这 警长 .

“你们看我被固定住了,伙计们,”警长说道。

" [gɑ:t][tu:; tə] [stɪk] [baɪ][maɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ɔ:r] ['hi:l] [haʊl] . "
" Got to stick by my constituent or he'll howl . "
" 得到 到 戳 经过 我的 组分 或者 地狱 嚎 . "
" 我

我必须支持我的选民,否则他会大发雷霆。”

" [wɪə(r)] [ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] , ['dʒɪm] .
" We're in no hurry , Jim .
" 是 在 不 匆忙 , 吉姆 .

“我们不着急,吉姆。”

[dʒʌst] [droʊv] ['ɪntu:] [taʊn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] . "
Just drove into town to look around a little . "
只是 驾驶 进入 镇 到 看 大约 一个 小的 . "
我

只是开车进城逛逛。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɪm] ,
" I'll take him now , " said Mrs . Jim ,
" 患病的 拿 他 现在 , " 说 太太 . 吉姆 ,
我

“我现在就带他去,”吉姆太太说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər]['eɪprən] .
as she came from the kitchen drying her hands on her apron .
作为 她 来了 从 这 厨房 烘干 她 双手 在 她 围裙 .
我

她从厨房出来,一边用围裙擦手。

[ðə; ði] [ɪ'lektər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] .
The elector , however , was of a different mind .
这 选民 , 然而 , 曾是 的 一个 不同的 头脑 .
我

然而,这位选举人却另有想法。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['wɪndmɪl] [ˌrevə'lʊ:ʃənz]
He greeted his mother with a howl and a series of windmill revolutions
他 问候 他的 母亲 和 一个 嚎 和 一个 系列 的 风车 革命
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ʌnd][legz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] .
of his arms and legs as she caught him up .
的 他的 武器 和 腿 作为 她 捕捉 他 向上 .
我

他向母亲发出嚎叫,同时手臂和腿像风车一样旋转着迎接她,母亲追上了他。

" [gɑ:t] [ˈmaɪtɪ] [fri:] [ni:] - [ˈæk(jə)n] , " [riˈmɑ:kt] [ˈju:p] .
" **Got mighty free knee - action , " remarked Shoop .**
" 得到 强大的 自由的 膝盖 - 行动 , " 评论 舒普 .

“他的膝击动作非常灵活,”舒普评论道。

" [ˌmɛbi] [wen] [ˈhi:z] [ˈbedɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] -
" **Mebby when he's bedded down for the night you can come over to the** '
" 梅比 什么时候 他是 卧床 向下 为了 这 夜晚 你 能 来 超过 到 这 -
[ˈpæləs] . - "
Palace . ' "
" 宫殿 . - "

“也许等他晚上睡下之后, 你可以去‘宫殿’看看。”

" [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **I'll be right with you .**
" 患病的 是 正确的 和 你 .

“我马上就来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪf] [slɪpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt] .
" **And the sheriff slipped into his coat .**
" 和 这 警长 滑倒了 进入 他的 外套 .

“然后警长穿上了外套。”

" [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋ] , [dʒæk] ? "
" **How you feeling , Jack ? "**
" 如何 你 感觉 , 杰克 ? "

杰克, 你感觉怎么样?

" [ˈprɪti] [ɡʊd] .
" **Pretty good .**
" 漂亮的 好的 .

“不错。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
That's a great boy of yours . "
" 那就是 一个 伟大的 男生 的 你的 . "

你儿子真棒!

" [ʃər] [gɑ:t][jər; jər][brænd] , " [ˈædɪd] [ˈju:p] .
" **Sure got your brand , " added Shoop .**
" 当然 得到 你的 品牌 , " 额外 舒普 .

“肯定已经认出你的品牌了,”舒普补充道。

" [bɪlt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [laɪk][hɪz; ɪz][dæd] .
" **Built close to the ground like his dad .**
" 建造 关闭 到 这 地面 喜欢 他的 爸爸 .

“像他父亲一样, 身材矮小, 贴近地面。”

" [ˈferɪf] [bæŋks] [əkˈseptɪd] [ði:z] [ˈhɑ:rdɪ] [ˈkɑ:mpləments] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [ɡrɪn][ænd; ənd]
" **Sheriff Banks accepted these hardy compliments with an embarrassed grin and**
" 警长 银行 公认 这些 耐寒的 赞美 和 一个 尴尬的 咧嘴笑 和
[ˈfa:ləʊd] [hɪz; ɪz] [ɡests] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
followed his guests to the doorway .
" 随后 他的 客人 到 这 门口 .

班克斯警长尴尬地笑着接受了这些热情洋溢的赞美, 然后跟着客人走到门口。

" [ɡʊd] - [naɪt] ! " [kɔ:ld] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
" **Good - night ! " called Mrs . Jim from the obscurity of the bedroom .**
" 好的 - 夜晚 ! " 称为 太太 . 吉姆 从 这 朦胧 的 这 卧室 .

“晚安!”吉姆太太从卧室昏暗的房间里喊道。

" [gʊd] - [naɪt] , [mæm, mə:m, məm] !
" **Good - night** , **ma'am** !
" 好的 - 夜晚 , 女士 !

“晚安，女士！”

" [frʌm; frəm] [ˈʃu:p] .
" **from Shoop** .
" 从 舒普 .

来自 Shoop。

" [gʊd] - [naɪt] ! " [sed] [ˈkɔrlɪs] .
" **Good - night !** " **said Corliss** .
" 好的 - 夜晚 ! " 说 科利斯 .

“晚安！”科利斯说道。

" [teɪk] [gʊd] [keɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈjɪrlɪŋ] . "
" **Take good care of that yearling** . "
" 拿 好的 关心 的 那 一岁幼驹 . "

“好好照顾那匹一岁大的马。”

" [wel] , [naʊ] , [dʒɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] ! "
" **Well , now , John , as if I wouldn't !** "
" 出色地 , 现在 , 约翰 , 作为 如果 我 不会 ! "

“哼，约翰，好像我不会似的！”

" [ˈmə:li] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , " [əˈpɑ:lədʒaɪzd][ˈdʒɪm] , " [ˈoʊnli][ðə; ði] [kɪd][ɪz] — [ɪz][græzɪn] - .
" **Molly would come out ,** " **apologized Jim ,** " **only the kid is — is grazin ' .**
" 莫莉 会 来 出去 , " 道歉 吉姆 , " 仅有的 这 孩子 是 — 是 放牧 - .

“莫莉会出来，”吉姆道歉说，“只是那孩子——正在吃草。”

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [fi:d] [ˈhoʊldɪn] - [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɒntʃəj] ? " [wɪtʃ] [ˈkwestʃən] [ˈfɑ:louɪŋ] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl]
How's the feed holdin ' out on the Concho ? " **which question following in natural**
怎么样 这 喂养 持有 - 出去 在 这 康乔 ? " 哪个 问题 下列的 在 自然的
[ˈsi:kwəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] ,
sequence was not ,
顺序 曾是 不是 ,

康乔河的饲料供应情况如何？ 接下来自然而然提出的问题却并非如此。

[haʊˈevər] , [pʊt] [æksɪˈdentəli] .
however , put accidentally .
然而 , 放 偶然 .

然而，是意外放置的。

" [fer] , " [sed] [ˈkɔrlɪs] .
" **Fair ,** " **said Corliss** .
" 公平的 , " 说 科利斯 .

“公平，”科利斯说。

" [wi:; wi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ʌp] [ðæt] [wei] . "
" **We looked for you up that way** . "
" 我们 看起来 为了 你 向上 那 方式 . "

“我们在那边找过你。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] .
" **I was over on the Reservation** .
" 我 曾是 超过 在 这 预订 .

“我当时在保留地那边。”

[aɪ] [sent] [tɑ:m] [ʌp] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ˈæftər] [θɪŋz] ,
I sent Tom up there to see after things ,
我 发送 汤姆 向上 那里 到 看 后 事物 ,

我派汤姆上去看看情况。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪf] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkɒntʃə] .
" and the sheriff gestured toward the distant Concho .
" 和 这 警长 做手势 朝向 这 遥远 康乔 .

警长朝远处的康乔河做了个手势。

" [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Sent him up to - night .
" 发送 他 向上 到 - 夜晚 .

“今晚把他送上去了。”

[lets] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
Let's go over to the office .
我们来吧 去 超过 到 这 办公室 .

我们去办公室吧。

" [ˈkɔrlɪs] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Corliss shook his head .
" 科利斯 摇晃 他的 头 .

科利斯摇了摇头。

" [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [naʊ] .
" Don't want to see him , just now .
" 不 想 到 看 他 , 只是 现在 .

“现在不想见到他。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ˈpraɪvət] . "
Besides , I want to say a few things private . "
除了 , 我 想 到 说 一个 很少 事物 私人的 . "

此外, 我还想说几句私事。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbaɪər] [frʌm; frəm][ˈkænzəs] [ˈsɪti] [draːpt] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
There was a buyer from Kansas City dropped in to town to - day .
那里 曾是 一个 买方 从 堪萨斯州 城市 掉落 在 到 镇 到 - 天 .

今天有个来自堪萨斯城的买家来镇上逛逛。

[ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
Didn't see him , did you ? "
没有 看 他 , 做过 你 ? "

你没看见他吧？

" [ˈkæt(ə)l] ? "
" Cattle ? "
" 牛 ? "

“牛？ ”

" [ʌ ˈʌ] . "
" Uhuh . "
" 嗯哼 . "

“嗯哼。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi][dʒʌst][gɑːt][ɪn] .
We just got in .
我们 只是 得到 在 .

我们刚到。

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][æən; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['laʊndʒər] ,
" **They turned and walked up the street , nodding to an occasional lounge** ,
" 他们 转向 和 步行 向上 这 街道 , 点头 到 一个 偶然 躺椅 ,
[læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['i:zəli] ,
laughing and talking easily ,
笑 和 说 容易地 ,
他们转身沿着街道走去, 不时向路过的躺椅上的人点头致意, 轻松地谈笑风生。

[jet] [i:tʃ] [nu:] [ðæt][ðer; ðər][bæntər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi'ændərɪŋ] ['kɜ:rənt] ['li:dɪŋ;'ledɪŋ][tu:; tə]
yet each knew that their banter was a meandering current leading to
然而 每个 知道 那 他们的 闲聊 曾是 一个 弯曲 当前的 领导 到
[sʌmθɪŋ] [di:pər] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['saʊndɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
something deeper which would be sounded before they separated .
某物 更深 哪个 会 是 听起来 前 他们 分开 .
然而, 他们彼此都知道, 他们的玩笑就像一条蜿蜒的河流, 最终会通向更深层次的东西, 而这东西会在他们分别之前显
露出来。

[ʃerɪf] [bæŋks] [sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
Sheriff Banks suddenly stopped and slapped his thigh .
警长 银行 突然 停止 和 被掌掴 他的 大腿 .
班克斯警长突然停下脚步, 拍了拍自己的大腿。

" [baɪ] [ɡʌm] !
" **By Gum** !
" 经过 胶 !
“拜古姆! ”

[aɪ] [kli:n] [fər'ɡɔ:t][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tʃʌk] .
I clean forgot to ask if you had chuck .
我 干净的 忘了 到 问 如果 你 有 查克 .
我完全忘了问你有没有钱。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [kɪd][ʌv; əv][maɪn] — "
You see that kid of mine — "
你 看 那 孩子 的 矿 — "
你看我的孩子——”

" [ʃʊr] !
" **Sure** !
" 当然 !
“当然!

[bʌt; bət][wi:; wi][pʊt][ðə; ði] - ['pæləs] - [tu:] ['fi:dz] [tu:; tə][ðə; ði][bəəd] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['ʃu:p] .
But we put the ' Palace ' two feeds to the bad , " asserted Shoop .
但 我们 放 这 - 宫殿 - 二 饲料 到 这 坏的 , " 断言 舒普 .
但我们把‘宫殿’的两倍流量都推向了坏处, ”舒普断言道。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [wer] [i:tʃ]
They drifted to the hotel doorway and paused at the counter where each
他们 漂移 到 这 酒店 门口 和 暂停 在 这 柜台 在哪里 每个
[ɡreɪvli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:r] .
gravely selected a cigar .
严重地 已选 一个 雪茄 .
他们走到酒店门口, 在柜台前停了下来, 各自严肃地挑选了一支雪茄。

[ðen] [ðeɪ] [klʌmpt] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [kɔrlɪs] [ru:m] .
Then they clumped upstairs to Corliss's room .
然后 他们 成簇的 楼上 到 科利斯 房间 .
然后他们三三两两地上了楼, 来到科利斯的房间。

[ˈdʒɪm][bəŋks] [ˈstrædlɪ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Jim Banks straddled a chair and faced his friends .
吉姆 银行 跨骑 一个 椅子 和 面对 他的 朋友们 .

吉姆·班克斯跨坐在椅子上，面对着他的朋友们。

[ʃu:p] , [ɪkˈskju:zɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈhju:mərəs] [pəˈlaɪtnəs] ,
Shoop , excusing himself with humorous politeness ,
舒普 , 借口 他自己 和 幽默 礼貌 ,

舒普带着幽默的礼貌向他道歉。

[pʌntɪt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [lei] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [kri:kt] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪd]
punched the pillows together and lay back on the bed which creaked and rustled
拳击 这 枕头 一起 和 躺 后退 在 这 床 哪个 嘎吱作响 和 沙沙作响
[brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [wert] .
beneath his weight .
下面 他的 重量 .

他把枕头捶在一起，然后躺回床上，床在他身下发出吱嘎作响的声音。

" [ði:z] [hɪr] [kɔ:rn] - [hʌsk] [ˈmætrəsɪz] [ɪz][əpɑ:lədʒɪzɪn] - , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtwɪstɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]
" These here corn - husk mattresses is apologizin ' , " he said , twisting around and
" 这些 这里 玉米 - 外壳 床垫 是 道歉 - , " 他 说 , 扭曲 大约 和
[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
leaning on his elbow .
倾斜 在 他的 弯头 .

“这些玉米皮床垫在道歉,”他一边说着，一边扭过身，用手肘撑着身体。

" [wel] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈʃerɪf] , " [ʃu:t] [ðə; ði] [pi:s] . "
" Well , Jack , " said the smiling sheriff , " shoot the piece . "
" 出色地 , 杰克 , " 说 这 微笑 警长 , " 射击 这 片 . "

“好了，杰克，”面带微笑的警长说，“开枪吧。”

" [ɔ:r][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] — [dəʊnt] [ˈmætər] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ʃu:p] .
" Or the justice of the peace — don't matter , " murmured Shoop .
" 或者 这 正义 的 这 和平 — 不 事情 , " 低声说道 舒普 .

“或者治安法官——都无所谓,”舒普低声说道。

[ˈkɔrlɪs] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] .
Corliss , leaning forward , gazed at the end of his cigar .
科利斯 , 倾斜 向前 , 凝视 在 这 结尾 的 他的 雪茄 .

科利斯向前倾身，凝视着雪茄的末端。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then he raised his eyes .
然后 他 提高 他的 眼睛 .

然后他抬起了眼睛。

" [ˈdʒɪm] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [aɪ][wɑ:nt] [ˈsʌndaʊn] . "
" Jim , " he said quietly , " I want Sundown . "
" 吉姆 , " 他 说 悄悄 , " 我 想 日落 . "

“吉姆，”他轻声说道，“我想要日落。”

" [soʊ][du:][aɪ] .
" So do I .
" 所以 做 我 .

“我也是。

" [ˈkɔrlɪs] [ˈsmaɪld] .
" Corliss smiled .
" 科利斯 微笑 .

科利斯笑了。

" [ju:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **You've got him , all right .**
" 你已经 得到 他 , 全部 正确的 .

“你抓到他了，没错。”

[wɒts] [jɔr; jər][aɪ'di:ə] ? " **What's your idea ?** "
是什么 你的 主意 ? "

你的想法是什么？

" [wel] , [ɪf] ['enɪbə:di] [els] [br'saɪdz] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] , [dʒæk] , [ðeid] [bi:; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
" **Well , if anybody else besides you asked me , Jack , they'd be wasting time .**
" 出色地 , 如果 任何人 别的 除了 你 问 我 , 杰克 , 他们会 是 浪费 时间 .

“杰克，除了你以外，如果换作其他人问我这个问题，那他们就是在浪费时间。”

[ˈsʌndaʊn] [ɪz][jɔr; jər][mæn] .
Sundown is your man .
日落 是 你的 男人 .

桑当就是你要找的人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊboʊ] [br'fɔ:r] [hi:; hi][hɪt][ðə; ði]
I don't know anything about him except he was a Hobo before he hit the
我 不 知道 任何事物 关于 他 除了 他 曾是 一个 流浪汉 前 他 打 这
[ˈkɒntəʃ] .
Concho .
康乔 .

我对这个人一无所知，只知道他在来到康乔河之前是个流浪汉。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
But I happen to know that he was pretty close to the place where
但 我 发生 到 知道 那 他 曾是 漂亮的 关闭 到 这 地方 在哪里
[ˈfeɪdəweɪ] [gɑ:t][hɪz; ɪz] ,
Fadeaway got his ,
渐隐 得到 他的 ,

但我碰巧知道他离Fadeaway被击倒的地方很近。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same day and about the same time .
这 相同的 天 和 关于 这 相同的 时间 .

同一天，大约同一时间。

[aɪv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] [ə'raʊnd] [taʊn] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hæznt] [ɔ:l] [bɪn] ['frendli] [tu:; tə]
I've listened to all the talk around town and it hasn't all been friendly to
我已经 听着 到 全部 这 讲话 大约 镇 和 它 还没有 全部 到过 友好的 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我听了城里所有的议论，对你来说似乎都不太友好。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " **You can guess that part of it .** "
你 能 猜测 那 部分 的 它 . "

那一部分你可以猜到。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] — " [br'gæən] ['kɔrlɪs] .
" **If you want me — " began Corliss .**
" 如果 你 想 我 — " 开始 科利斯 .

“如果你想要我——”科利斯开口道。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ˈdʒestʃər][ʌv; əv][nɪˈgeɪ](ə)n] [spred] [ə; eɪ][film][ʌv; əv][sɪˈga:r] - [æʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
" And the sheriff's gesture of negation spread a film of cigar - ash on the
" 和 这 警长的 手势 的 否定 传播 一个 电影 的 雪茄 - 灰 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

“警长的否定手势在地板上留下了一层雪茄灰。”

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn][aɪ][wɑ:nt] . "
" It's the other man I want . "
" 它是 这 其他 男人 我 想 . "

“我想要的是另一个人。”

" [ˈsʌndaʊn] ? " [æskt] [ˈju:p] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Sundown ? " asked Shoop , sitting up suddenly .
" 日落 ? " 问 舒普 , 坐着 向上 突然 .

“日落了吗？”舒普突然坐了起来，问道。

" [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [bʌd] , " [læft] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
" You go to sleep , Bud , " laughed the sheriff .
" 你 去 到 睡觉 , 芽 , " 笑了 这 警长 .

“你去睡觉吧，巴德，”警长笑着说。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [kæʃ] [em ˈi:] [ðæt] [ˈi:zi] .
" You can't catch me that easy .
" 你 不能 抓住 我 那 简单的 .

你没那么容易抓住我。

" [ˈju:p] [rɪˈlækst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] .
" Shoop relaxed with the grin of a school - boy .
" 舒普 轻松 和 这 咧嘴笑 的 一个 学校 - 男生 .

“舒普放松下来，露出了像小学生一样的笑容。”

" [aɪl] [goʊ][beɪl] , " [ˈɔ:fərd] [ˈkɔrlɪs] .
" I'll go bail , " offered Corliss .
" 患病的 去 保释 , " 提供 科利斯 .

“我愿意保释，”科利斯提议道。

" [noʊ] . [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [maɪ][plæn] .
" No . That would spoil my plan .
" 不 . 那 会 剧透 我的 计划 .

不，那样会破坏我的计划。

[si:] [hɪr] , [dʒæk] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [bʌd] [wəʊnt] [tɔ:k] .
See here , Jack , I know you and Bud won't talk .
看 这里 , 杰克 , 我 知道 你 和 芽 惯于 讲话 .

杰克，我知道你和巴德不会说话的。

[ˈlɔrɪŋ] [ˈtelɪfəʊnd] [em ˈi:][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌndaʊn] .
Loring telephoned me to look out for Sundown .
洛林 电话 我 到 看 出去 为了 日落 .

洛林打电话给我，让我留意桑当镇。

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[naʊ] , [ˈlɔrɪŋ] [noʊz] [hu:] [ˈɑ:t] [ˈfeɪdəweɪ] , [ɔ:r][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .
Now , Loring knows who shot Fadeaway , or I miss my guess .
现在 , 洛林 知道 WHO 射击 渐隐 , 或者 我 错过 我的 猜测 .

现在，洛林知道是谁拍下了《Fadeaway》的镜头，否则我的猜测就错了。

[ˈneli] [ˈlɒrɪŋ] [ˈnoʊz] , [tu:] .
Nellie Loring knows , too .
内莉 洛林 知道 , 也 .

内莉·洛林也知道。

[soʊ][du:][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
So do you , but you can't prove it .
所以 做 你 , 但 你 不能 证明 它 .

你也是这么想的，但你无法证明。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [feɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ˈlɒrɪŋz] [ʃi:p] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkænjən] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [pru:v]
It was like Fade to put Loring's sheep into the cañon , but we can't prove
它 曾是 喜欢 褪色 到 放 洛林 羊 进入 这 峡谷 , 但 我们 不能 证明
[ˈi:v(ə)n] [ðæt] ,
even that ,
甚至 那 ,

把洛林的羊放进峡谷就像是费德的计划，但我们甚至无法证明这一点。

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[aɪm] [ˈprɪti] [ʊr] [jʊr; jər][skræp][wɪð; wɪθ] [feɪd] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I'm pretty sure your scrap with Fade didn't have anything to do with his
我是 漂亮的 当然 你的 废料 和 褪色 没有 有 任何事物 到 做 和 他的
[ˈgetɪŋ] [ɑ:t] .
getting shot .
获得 射击 .

我非常确定你和Fade的冲突与他被枪击没有任何关系。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] . "
You ain't that kind . "
你 不是 那 种类 . "

你不是那种人。

" [wel] , [hɪəz] [maɪ][saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈdʒɪm] .
" **Well , here's my side of it , Jim .**
" 出色地 , 这里是 我的 边 的 它 , 吉姆 .

“好吧，吉姆，这是我的说法。”

[ˈfeɪdəweɪ] [hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn][fɔ:r; fər][em ˈi:][fɔ:r; fər][ˈfaɪərɪŋ][hɪm; ɪm] .
Fadeaway had it in for me for firing him .
渐隐 有 它 在 为了 我 为了 射击 他 .

Fadeaway 因为我解雇了他而对我怀恨在心。

[hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈneli] [ˈlɒrɪŋ] [æt; ət][fɜːˈnændoʊz, fɜːˈnɑ:ndoʊz][kæmp] .
He happened to see me talking to Nellie Loring at Fernando's camp .
他 发生 到 看 我 说 到 内莉 洛林 在 费尔南多的 营 .

他碰巧在费尔南多的营地看到我和内莉·洛林在说话。

[ˈleɪtər][wi:; wi] [met] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [blu:] [treɪl] .
Later we met up on the old Blue Trail .
之后 我们 遇见 向上 在 这 老的 蓝色的 踪迹 .

后来我们在老蓝道上碰面了。

[hi:; hi] [sed] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] .
He said one or two things that I didn't like .
他 说 一 或者 二 事物 那 我 没有 喜欢 .

他说了一两句我不喜欢的话。

[aɪ][let][him; ɪm][hæv; həv][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][maɪ][kwɜ:rt] .

I let him have it with the butt of my quirt .
我 让 他 有 它 和 这 屁股 的 我的 奎特 .

我用鞭子的尾部狠狠抽了他一顿。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][hɪt][em 'i:] [ə; eɪ][klɪp][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

He jerked out his gun and hit me a clip on the head .
他 猛地一抖 出去 他的 枪 和 打 我 一个 夹子 在 这 头 .

他猛地拔出枪，朝我的头上打了一梭子弹。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [rɪ'membə] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ə'lo:ŋ] . "

That's all I remember till the boys came along . "
那就是 全部 我 记住 直到 这 男孩们 来了 沿着 . "

直到孩子们出生之前，我只记得这些。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [raɪd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpər] [fɔ:rd] , [ðæt] [deɪ] ? "

" You didn't ride as far as the upper ford , that day ? "
" 你 没有 骑 作为 远的 作为 这 上 福特 , 那 天 ? "

“那天你没骑到上游的浅滩吗？ ”

" [noʊ] . [aɪ][toʊld] ['feɪdəweɪ] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə]

" No . I told Fadeaway I wanted him to come back with me and talk to "
" 不 . 我 讲述 渐隐 我 通缉 他 到 来 后退 和 我 和 讲话 到

[ˈlɒrɪŋ] .

Loring .

洛林 .

“不。我告诉 Fadeaway，我想让他跟我一起回去和 Loring 谈谈。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃɒr] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ʃi:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['kænjən] . "

I was pretty sure he put the sheep into the cañon . "
我 曾是 漂亮的 当然 他 放 这 羊 进入 这 峡谷 . "

我非常确定他把羊放进了峡谷里。

" [wel] , [dʒæk] , ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðæts] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

" Well , Jack , knowing you since you were a boy , that's good enough for me . "
" 出色地 , 杰克 , 会心 你 自从 你 是 一个 男生 , 那就是 好的 足够的 为了 我 .

"

"

“杰克，我从小就认识你，这就足够了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] ? "

" But how about Sundown ? "
" 但 如何 关于 日落 ? "

“那日落大道呢？ ”

" [hi:; hi] [steɪz] .

" He stays . "
" 他 停留 .

他留了下来。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [hoʊld] ['sʌndaʊn] [brɪfɔ:r] [nel] ['lɒrɪŋ] ['draɪvz] ['ɪntu:] ['æntɪloʊp] [tu:; tə]

How long do you think I'll hold Sundown before Nell Loring drives into Antelope to
如何 长的 做 你 思考 患病的 抓住 日落 前 内尔 洛林 驱动 进入 羚羊 到

[tel] [em 'i:][fi:; ji][kæen; kən] [laɪk][æz; əz][nɑ:t] [pru:v] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [feɪd] ? "

tell me she can like as not prove he didn't kill Fade ? "
告诉 我 她 能 喜欢 作为 不是 证明 他 没有 杀 褪色 ? "

你觉得我能把桑当扣留多久，内尔·洛林才会开车到羚羊镇告诉我她几乎可以证明他没有杀害费德？

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] ? "

" But if you know that , why do you hold him ? "
" 但 如果 你 知道 那 , 为什么 做 你 抓住 他 ? "

“但如果你明知如此，为何还要留着他？ ”

" [tuː; tə] [sɪntʃ] [ʌp] [maɪ] [aɪ'diːəz] , [taɪt] .
" **To cinch up my ideas , tight .**
" 到 肚带 向上 我的 想法 , 紧的 .

“把我的想法紧紧地束缚起来。”

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [meɪk] [tɔːk] .
Holding him will make talk .
保持 他 将要 制作 讲话 .

把他抱住，他就会开口说话。

[fəʊks] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Folks always like to show off what they know about such things .
各位 总是 喜欢 到 展示 离开 什么 他们 知道 关于 这样的 事物 .

人们总是喜欢炫耀自己在这方面的了解。

[ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪn] - [ɪm] . "
It's natural in ' em . "
它是 自然的 在 - 呃 . "

这是他们与生俱来的。

" [nuː] [ˈmeks] . [ɪz] [ə; eɪ] - [saɪzd] [steɪt] , " [ˈkɑːmentəd] [ˈʃuːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] .
" **New Mex . is a comf'table - sized State , " commented Shoop from the bed .**
" 新的 墨西哥 . 是 一个 舒适桌 - 尺寸 状态 , " 评论 舒普 从 这 床 .

“新墨西哥州是一个大小适中的州，”舒普躺在床上评论道。

" [ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
" **And he was raised there , " said the sheriff .**
" 和 他 曾是 提高 那里 , " 说 这 警长 .

“他是在那里长大的，”警长说。

" [ˈhiːz] [gəːt] [frendz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ænd] [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] . [sent] - [ɪm] [ˈoʊvər] [læst] [wiːk] . "
" **He's got friends over the line and so have I . Sent ' em over last week .** "
" 他是 得到 朋友们 超过 这 线 和 所以 有 我 . 发送 - 呃 超过 最后的 星期 . "

“他在那边有朋友，我也有。上周我把他们派过去了。”

" [θɔːt] [sʌn] [wʌz; wəz] [reɪzd] [bæk] [iːst] ? " [sed] [ˈʃuːp] , [əˈɡen] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
" **Thought Sun was raised back East ? " said Shoop , again sitting up .**
" 想法 太阳 曾是 提高 后退 东方 ? " 说 舒普 , 再次 坐着 向上 .

“你以为太阳已经从东方升起来了？”舒普说着，又坐了起来。

[ˈkɔːlɪs] [smaɪld] .
Corliss smiled .
科利斯 微笑 .

科利斯笑了。

" [ˈbetər] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [bʌd] . "
" **Better give it up , Bud .** "
" 更好的 给 它 向上 , 芽 . "

“还是放弃吧，巴德。”

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] ! " [sed] [ˈʃuːp] ,
" **Oh , very well ! " said Shoop ,**
" 哦 , 非常 出色地 ! " 说 舒普 ,

“哦，很好！”舒普说道。

[ˈmɪmɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡrænd] [deɪm] [huː] [hæd; həd] [wʌnz] [stɔːpt] [æt; ət] [ˈæntɪloʊp] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
mimicking a grande dame who had once stopped at Antelope in search for
模仿 一个 格兰德 贵妇人 WHO 有 一次 停止 在 羚羊 在 搜索 为了
[ˈloʊk(ə)] [ˈkʌlər] .
local color .
当地的 颜色 .

模仿一位曾在羚羊镇停留，寻找当地风情的贵妇人。

" [ˈenihaʊ] , [juː; jə][gɑːt][tuː; tə][set][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [wen] [ˈhiːz][ˈhaɪdɪn] - [aʊt]
" **Anyway , you got to set a Mexican to catch a Mexican when he's hidin ' out**
" 无论如何 , 你 得到 到 放 一个 墨西哥 到 抓住 一个 墨西哥 什么时候 他是 隐藏 - 出去
[wɪð; wɪθ][ˈmeksɪkənz] .
with Mexicans .
和 墨西哥人 .

“总之，你得安排一个墨西哥人去抓一个和墨西哥人躲在一起的墨西哥人。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ədˈvaɪs] , [ˈjuːp] [əˈgen] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][tuː; tə][ˈsaɪləns] .
" **With this bit of advice , Shoop again relapsed to silence .**
" 和 这 少量 的 建议 , 舒普 再次 复发 到 沉默 .

“听到这番话，舒普再次陷入了沉默。”

" [ˈgoʊɪŋ] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntəʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? " [ˈkwɪərɪd] [bæŋks] .
" **Going back to the Concho to - morrow ? " queried Banks .**
" 去 后退 到 这 康乔 到 - 明天 ? " 查询 银行 .

“明天回康乔吗？”班克斯问道。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɪn] [taʊn] . " **Got a little business in town .** "
得到 一个 小的 商业 在 镇 . "

我在镇上做点小生意。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˈlɔrɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **I heard Loring was due here to - morrow .**
" 我 听到 洛林 曾是 到期的 这里 到 - 明天 .

我听说洛林明天要来这里。

" [ðə; ði] [ˈferɪf] [ˈsteɪtɪd] [ðɪs] [ˈkæʒuəli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] .
" **The sheriff stated this casually , yet with intent .**
" 这 警长 声明 这 随意地 , 然而 和 意图 .

“警长语气随意地说出了这句话，但语气却很认真。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] [ˈkenədi] - [baʊt] [tuː] [ˈaʊərz][əˈgoʊ] — "
" **I was talking with Art Kennedy ' bout two hours ago —** "
" 我 曾是 说 和 艺术 肯尼迪 - 回合 二 小时 前 — "

“大约两个小时前，我还在和阿特·肯尼迪聊天——”

" [ˈkenədi] [ðə; ði][lənd] - [ʃɑːrk] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈjuːp] .
" **Kennedy the land - shark ? " queried Shoop .**
" 肯尼迪 这 土地 - 鲨鱼 ? " 查询 舒普 .

“肯尼迪是陆地鲨鱼吗？”舒普问道。

" [ðə; ði] [seɪm] .
" **The same .**
" 这 相同的 .

“相同。

[hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈlɔrɪŋ] .
He said something about expecting Loring .
他 说 某物 关于 期待 洛林 .

他说了一些关于期待洛林的事情。

" [bʌd] [ˈjuːp] [hæd; həd] [ˈnevər] [əsˈpaɪəd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈdɪpləmət] ,
" **Bud Shoop had never aspired to the distinction of being called a diplomat ,**
" 芽 舒普 有 绝不 渴望 到 这 区别 的 存在 称为 一个 外交官 ,

“巴德·舒普从未渴望过被称为外交官的殊荣，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'ɡresɪv] [maɪnd] .
but he had an active and an aggressive mind .
 但 他 有 一个 积极的 和 一个 挑衅的 头脑 .

但他思维活跃且富有进取心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [tʃæns] [baɪ][ɪts] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['fɔːrlɑːk] , [hiː; hi] **With the instinct for seizing the main chance by its time** - **honored forelock** , **he**
 和 这 本能 为了 抓住 这 主要的 机会 经过 它是 时间 - 荣幸 前额 , 他
 [rouz] ['swɪftli] .
rose swiftly .
 玫瑰 迅速地 .

他凭借着抓住机遇的本能，迅速崛起。

" [baɪ] ['ɡreɪvɪ] , [dʒæk] !
" By Gravy , Jack !
 " 经过 肉汁 , 杰克 !

“我的天哪，杰克！”

[aɪ] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌk;bɔːrd] ! "
I gone and left them things in the buckboard ! "
 我 已消失 和 左边 他们 事物 在 这 马车 ! "

我把东西留在马车里了！

" [oʊ] , [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kɔrlɪs] ['iːzəli] .
" Oh , they'll be all right , " said Corliss easily .
 " 哦 , 他们会 是 全部 正确的 , " 说 科利斯 容易地 .

“哦，他们会没事的，”科利斯轻松地说。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmənz] [aɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
Then he caught his foreman's eye and read its meaning .
 然后 他 捕捉 他的 工头的 眼睛 和 读 它是 意义 .

然后他与工头目光相遇，明白了其中的含义。

[hɪz; ɪz][nɔːd][tuː; tə] ['ʃuːp] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ɪmpər'septəbl] .
His nod to Shoop was all but imperceptible .
 他的 点头 到 舒普 曾是 全部 但 难以察觉的 .

他向舒普点头的动作几乎难以察觉。

" [aɪ] [də'noʊ] , [dʒæk] .
" I dunno , Jack .
 " 我 不知道 , 杰克 .

“我不知道，杰克。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [noʊts] . "
I'd hate to lose them notes . "
 我 恨 到 失去 他们 笔记 . "

我可不想把那些笔记弄丢了。

" [noʊts] ?
" Notes ?
 " 笔记 ?

“笔记？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɡrɪnd] .
" And the sheriff grinned .
 " 和 这 警长 咧嘴一笑 .

“警长咧嘴一笑。”

" ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] ['sta:tɪŋ] [ə; eɪ][bəŋk] , [bʌd] ? "
" Writing a song or starting a bank , Bud ? "
 " 写作 一个 歌曲 或者 开始 一个 银行 , 芽 ? "

“你是想写首歌还是开家银行，巴德？”

" [sɔ:ŋ] .
" **Song** .
" 歌曲 .

“歌曲。
[aɪ][wʌz; wəz] - - [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [dʒæk] , ['draɪvɪn] - [ɪn] .
I was composin ' it to Jack , drivin ' in .
我 曾是 - - 它 到 杰克 , 驾驶 - 在 .
我当时一边开车一边给杰克写歌。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒi:niəl] [bʌd] [græbd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" 和 这 和蔼可亲 芽 抓住 他的 帽子 和 扫荡 出去 的 这 房间 .
“和蔼可亲的巴德抓起帽子，大步走出了房间。”

[bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Long before he returned ,
长的 前 他 返回 ,
在他回来之前很久，

['ʃerɪf] ['dʒɪm][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rmənz] ['sʌd(ə)n] ['eksɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm]
Sheriff Jim had departed puzzling over the foreman's sudden exit until he came
警长 吉姆 有 已离开 令人费解 超过 这 工头的 突然 出口 直到 他 来了
['ɑ:pəzɪt] " [ðə; ði][ləst] [tjæns] " [sə'lu:n] .
opposite " The Last Chance " saloon .
对面的 " 这 最后的 机会 " 酒吧 .
吉姆警长离开时，还在纳闷工头为何突然离开，直到他来到“最后的机会”酒吧对面。

[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstənt] [glɪmps] [ʌv; əv] [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [noʊn] [æz; əz]
There he had an instant glimpse of Bud and the one known as
那里 他 有 一个 立即的 一瞥 的 芽 和 这 一 已知 作为
['kenədɪ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:r] [ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['gʌstoʊ] .
Kennedy leaning against the bar and conversing with much gusto .
肯尼迪 倾斜 反对 这 酒吧 和 对话 和 很多 古斯托 .
他一眼就看到巴德和那个名叫肯尼迪的人靠在吧台上，兴致勃勃地交谈着。

[ðen] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔ:r] [dra:pt] ['ɪntu:] [pleɪs] .
Then the swing - door dropped into place .
然后 这 摇摆 - 门 掉落 进入 地方 .
然后，旋转门落到了位。
[ðə; ði] ['ʃerɪf] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r] ,
The sheriff smiled and putting two and two together found that they made four ,
这 警长 微笑 和 推杆 二 和 二 一起 成立 那 他们 制成 四 ,
警长笑了，仔细思考后发现，他们一合起来就是四。

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] [keɪs] .
as is usually the case .
作为 是 通常 这 案件 .
通常情况下都是如此。

[hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][let] ['kɔrlɪs] [noʊ] [ðæt] ['lɔrɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['æntɪləʊp]
He had wanted to let Corliss know that Loring was coming to Antelope
他 有 通缉 到 让 科利斯 知道 那 洛林 曾是 未来 到 羚羊
[ænd; ənd][tu:; tə][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['kæʒuəli] ,
and to let him know casually ,
和 到 让 他 知道 随意地 ,
他原本想让科利斯知道洛林要来羚羊镇，并且想随意地告诉他。

[ænd; ənd] [gli:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv]['vælju:] .
and glean from the knowledge anything that might be of value .
和 收集 从 这 知识 任何事物 那 可能 是 的 价值 .
从这些知识中汲取任何有价值的东西。

[ˈʃerɪf] [bæŋks] [nu:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈræntʃəz]
Sheriff Banks knew a great deal more about the affairs of the distant ranchers
警长 银行 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 这 事务 的 这 遥远 牧场主
[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːrdnˈerəli] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈkredit] [fɔːr; fər] .
than he was ordinarily given credit for .
比 他 曾是 按说 给定 信用 为了 .

班克斯警长对远方牧场主的事务了解得比人们通常认为的要多得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [ˈkɒrlɪs] [hæd; həd][nɔːt][ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [hoʊl] [ˈhoʊmsted]
He had long wondered why Corliss had not taken up the water - hole homestead
他 有 长的 想知道 为什么 科利斯 有 不是 已采取 向上 这 水 - 洞 家园
.
.
.

他一直很纳闷，为什么科利斯没有在水塘边安家落户。

[ˈkɒrlɪs] [wʌz; wəz][ɪn][bed] [wen] [ˈjuːp] [ˈswægəd] [ɪn] .
Corliss was in bed when Shoop swaggered in .
科利斯 曾是 在 床 什么时候 舒普 趾高气扬 在 .

科利斯正在床上睡觉，舒普大摇大摆地走了进来。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪŋ] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] ,
The foreman did a few steps of a jig , flung his hat in the corner ,
这 领班 做过 一个 很少 步骤 的 一个 夹具 , 扔 他的 帽子 在 这 角落 ,
工头跳了几步舞，把帽子扔到角落里。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ʌnˈdres] .
and proceeded to undress .
和 继续 到 脱衣服 .

然后开始脱衣服。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈkenədi] ? " [jɔːnd] [ˈkɒrlɪs] .
" Did you see Kennedy ? " yawned Corliss .
" 做过 你 看 肯尼迪 ? " 打哈欠 科利斯 .

“你看到肯尼迪了吗？”科利斯打了个哈欠问道。

" [bet][jɔː; jər] [ˈwɪskərz] [aɪ][dɪd] !
" Bet your whiskers I did !
" 赌注 你的 胡须 我 做过 !

我敢打赌我做到了！

[ɡɔːt][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
Got the descriptions in my pocket .
得到 这 描述 在 我的 口袋 .

说明书在我口袋里。

[juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [drɪŋks] , [dʒæk] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnɔːθɪn] - [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tʊk]
You owe me the price of seven drinks , Jack , to say nothin ' of what I took
你 欠 我 这 价格 的 七 饮料 , 杰克 , 到 说 什么也没有 - 的 什么 我 采取
[maɪˈself] .
myself .
我 .

杰克，你欠我七杯酒的钱，更别提我自己喝的了。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [ðə; ði] [læst] [tʃæns] - [ænd; ənd][let][ɑːn][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔːr] [ˈloʊnli] [ˈkaʊbɔɪ]
Caught him at ' The Last Chance ' and let on I was the pore lonely cowboy
捕捉 他 在 - 这 最后的 机会 - 和 让 在 我 曾是 这 孔隙 孤独 牛仔
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [θɜːrst] .
with a sufferin ' thirst .
和 一个 遭受 - 口渴 .

我在“最后的希望”酒吧抓住了他，并透露自己是那个可怜的、孤独的、口渴难耐的牛仔。

[fɪld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [lʊk] - [aʊt] - [aɪm] - [ˈklɑɪn] - - [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Filled him up with ' Look - out - I'm - Comin ' ' and landed him at his
已填 他 向上 和 - 看 - 出去 - 我是 - 即将到来 - - 和 登陆 他 在 他的
[ʃæk] ,
shack ,
窝棚 ,

让他兴奋不已，然后把他扔回了他的小屋。

[wer] [hiː; hi] [dʌɡ] [ʌp] [ðem; ðəm] [oʊl] [ˈwɔːtər] - [hoʊl] [dɪˈskrɪpʃənz] , [em ˈiː] [ˈhelpɪn] - - .
where he dug up them ole water - hole descriptions , me helpin ' promiscus .
在哪里 他 挖 向上 他们 奥莱 水 - 洞 描述 , 我 帮助 - - .

他挖出了那些古老的水坑描述，我帮着放荡不羁的人。

[hiː; hi] [kaɪnd] [oʊ] - [bʌkt] [wen] [aɪ] [ˌeɪ es ˈtiː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ˈpepərz] .
He kind o ' bucked when I ast him for them papers .
他 种类 o - 反抗 什么时候 我 最 他 为了 他们 文件 .

当我向他要那些文件时，他有点不情愿。

[sed] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [ˈkɑːpi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪn] - [fɔːr; fər] [ə ˈnʌðər] [ˈpɑːrti] .
Said he only had one copy that he was holdin ' for another party .
说 他 仅有的 有 一 复制 那 他 曾是 持有 - 为了 其他 派对 .

他说他只有一份拷贝，是留给另一个派对用的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [streɪn] [maɪ] [ˈgesə] [ˈeni] , [tuː; tə] [ges] [huː] .
And I didn't have to strain my guesser any , to guess who .
和 我 没有 有 到 拉紧 我的 猜测者 任何 , 到 猜测 WHO .

我根本不用费脑筋就能猜出是谁。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɔː] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [ˈbɪzi] [kwɪk] [ɔːr] [aɪˈd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [pɪntɪt] [fɔːr; fər]
I told him to saw off and get busy quick or I'd have him pinched for
我 讲述 他 到 锯 离开 和 得到 忙碌的 快的 或者 ID 有 他 捏 为了
[ˈpleɪɪn] - [ˈfeɪvərɪts] .
playin ' favorites .
玩耍 - 收藏夹 .

我告诉他赶紧锯木头，不然我就把他抓起来，因为他偏袒别人。

[ges] [hiː; hi] [siːn] [aɪ] [ment] [ˈbɪznəs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʌm] [əkrɒst] .
Guess he seen I meant business , for he come across .
猜测 他 已见 我 意思是 商业 , 为了 他 来 横跨 .

看来他看出我是认真的，所以他走了过来。

[ʃiː; ʃɪ] [tuːts] [fɔːr; fər] [ˈæntɪloʊp] [sɪks] - [ˈfɔːrti] [tə ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪn] - .
She toots for Antelope six - forty tomorrow mornin ' .
她 嘟嘟 为了 羚羊 六 - 四十 明天 早晨 - .

她明天早上六点四十分为羚羊鸣笛。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [grænd] [pleɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhoʊmstedər] ,
This is where I make the grand play as a homesteader ,
这 是 在哪里 我 制作 这 盛大 玩 作为 一个 自耕农 ,

这就是我作为一名自耕农大展身手的地方，

[ˈsiːɪn] - [pɔːr] - [ˈiːtɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] .
seein ' pore Sundown's eatin ' on the county .
看到 - 孔隙 - 吃 - 在 这 县 .

看到可怜的日落正在县里吃东西。

[kaɪnd] [oʊ] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [weɪ] . "
Kind o ' had a hunch that way . "
种类 o - 有 一个 直觉 那 方式 . "

我当时就有点预感是这样。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][neɪl][,aɪ 'ti:] [kwɪk] .
" **We'll have to nail it quick** .
" 出色地 有 到 指甲 它 快的 .

“我们得尽快搞定。”

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪl] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][kwɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['kɒntʃə] . "
If you file you'll have to quit on the Concho . "
如果 你 文件 你会 有 到 辞职 在 这 康乔 . "

如果你提交申请，你就得放弃在康乔矿业公司的工作。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][kwɪt] .
" **Well , then , I quit** .
" 出色地 , 然后 , 我 辞职 .

“好吧，那我就辞职。”

['sɪŋkər] [ɪz] [raɪt] [ɪn][laɪn][fɔ:r; fər][maɪ] [bʌŋk] .
Sinker is right in line for my bunk .
沉子 是 正确的 在 线 为了 我的 假寐 .

沉子正好在我床铺旁边。

[em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] ['hæməɹ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊl] [saɪn] [wʌt] [sez] : - ['praɪvət] ['prɑ:pərti] !
Me for the big hammer and the little ole sign what says : ' Private property !
我 为了 这 大的 锤 和 这 小的 奥莱 符号 什么 说道 : - 私人的 财产 !

我拿着大锤和那块写着“私人财产！”的小牌子。

[ki:p] [ɔ:f] !
Keep off !
保持 离开 !

挡！

[ɔ:l] ['trespəsəz] [wɪl] [bi:; bi]['eksɪkjʊ:tɪd] ! -
All trespassers will be executed ! '
全部 擅闯者 将要 是 执行 ! -

所有擅闯者都将被处决！

[ænd; ænd] [ʌndər'ni:θ] , [kaɪnd][oʊ] - ['sæsi] - [laɪk] , - [bʌd] ['ju:p] , [prə'praɪətər] . -
And underneath , kind o ' sassy - like , ' Bud Shoop , proprietor . '
和 下 , 种类 o - 俏皮的 - 喜欢 , - 芽 舒普 , 业主 . -

下面还带着一丝俏皮的语气写着：“Bud Shoop，店主”。

" ['tʃæptər] [,ɛks,aɪ'ɛks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ['kɔrlɪs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmən] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " ['faɪər] !
About midnight Corliss and his foreman were awakened by a cry of " Fire !
关于 午夜 科利斯 和 他的 领班 是 觉醒 经过 一个 哭 的 " 火 !

大约午夜时分，科利斯和他的工头被一声“着火了！”的喊声惊醒。

" [ðeɪ] ['skræmbld] [frʌm; frəm][bed][ænd; ænd] ['pɔd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kloʊðz] .
" **They scrambled from bed and pawed around in the dark for their clothes .**
" 他们 打乱 从 床 和 爪子 大约 在 这 黑暗的 为了 他们的 衣服 .

他们慌忙从床上爬起来，在黑暗中摸索着寻找自己的衣服。

" - , " [sed] ['ju:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] .
" **Spontinuous conibustication , " said Shoop , with a yawn .**
" - , " 说 舒普 , 和 一个 打哈欠 .

“自发性燃烧，”舒普打了个哈欠说道。

" [ə; eɪ][dʒu:] - - [stɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɪn'ʃərəns] - ['pɑ:ləsi] .
" A Jew clothin ' - store and a insurance - policy .
" 一个 犹 - - 店铺 和 一个 保险 - 政策 .
一家犹太服装店和一份保险单。

[ˈwʌndər] [hu:z] [əˈbleɪz] ? "
Wonder who's ablaze ? "
想知道 谁是 燃烧 ? "
想知道是谁着火了？

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] ['kɒrlɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" I can see from here , " said Corliss at the window .
" 我 能 看 从 这里 , " 说 科利斯 在 这 窗户 .
“我从这里可以看到,”科利斯在窗边说道。

" [ki:p] [ɑ:n] ['dresɪŋ] , [bʌd] , [ɪts] [ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] ['ɑ:fɪs] ! "
" Keep on dressing , Bud , it's the sheriff's office ! "
" 保持 在 敷料 , 芽 , 它是 这 警长的 办公室 ! "
“巴德, 继续穿衣服, 是警长办公室!”

" ['sʌndaʊn] !
" Sundown !
" 日落 !
“日落!”

" ['ʃu:p] [ɪk'skleɪmd] , ['dænsɪŋ] [əˈbɔ:t] [ɪn'elɪɡəntli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [hæfwei] [daʊn] [hɪz; ɪz][pænts] -
" Shoop exclaimed , dancing about inelegantly with one foot halfway down his pants -
" 舒普 惊呼 , 跳舞 关于 笨拙地 和 一 脚 半 向下 他的 裤子 -
[leg] .
leg .
腿 .

“舒普惊呼一声, 笨拙地跳来跳去, 一只脚都伸到了裤腿中间。”

[ðeɪ] [træmp] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
They tramped down the stairs and ran across to the blazing building .
他们 践踏 向下 这 楼梯 和 跑 穿过 到 这 炽烈 建筑 .
他们匆匆走下楼梯, 跑向燃烧的建筑物。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][hæf] - [drest] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] ['bʌkɪts] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðer; ðər]
A group of half - dressed citizens were passing buckets and dashing their
一个 团体 的 一半 - 穿着 公民 是 通过 水桶 和 帅气 他们的
[ˈfaɪn(ə)] [ænd; ənd] [ɪnɪˈfektʃuəl] ['kɑ:ntents] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['spəʊtɪŋ] [ˈfleɪmz] .
final and ineffectual contents against the spouting flames .
最终的 和 无效 内容 反对 这 喷水 火焰 .

一群衣衫不整的市民传递着水桶, 将桶里最后也是无济于事的东西泼向喷涌的火焰。

" ['hi:z] [ʃɒr] [dʌn] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ɪf] ['hi:z] [ɪn][ðər; ðər] , " [rɪ'mɑ:kt] ['ʃu:p] .
" He's sure done on both sides if he's in there , " remarked Shoop .
" 他是 当然 完毕 在 两个都 侧面 如果 他是 在 那里 , " 评论 舒普 .
“如果他在里面, 那他肯定两边都完了,”舒普评论道。

[hi:; hi][ræn] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [kɔ:ld] ['laʊdli] [ɑ:n] ['sʌndaʊn] .
He ran around to the back of the jail and called loudly on Sundown .
他 跑 大约 到 这 后退 的 这 监狱 和 称为 高声 在 日落 .
他绕到监狱后面, 大声喊着“桑当”。

[ˈdʒʌmpɪŋ] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [haɪ] ['wʊd(ə)n] [ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði]
Jumping , he caught the high wooden bars of the window and peered into the
跳 , 他 捕捉 这 高的 木制的 酒吧 的 这 窗户 和 窥视 进入 这
[rɪr] [ru:m] .
rear room .
后部 房间 .

他纵身一跃, 抓住窗户高高的木条, 向后面的房间窥视。

[ə; eɪ] [ˈrɪvjələt] [ʌv; əv] [flɛm] [krept] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒeɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
" A rivulet of flame crept along the door that led from the jail to the office .
" 一个溪流 的 火焰 悄悄地爬 沿着 这 门 那 引领 从 这 监狱 到 这 办公室 .
一缕火焰沿着从监狱通往办公室的门缓缓蔓延。

[ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [bi; bi] [ˈempti] .
" The room seemed to be empty .
" 这 房间 似乎 到 是 空的 .
房间似乎空无一人。

[ˈʃu:p] [drɔ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
" Shoop dropped to the ground and strolled around to the front .
" 舒普 掉落 到 这 地面 和 漫步 大约 到 这 正面 .
舒普跌坐在地上，踱步走到前面。

" [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪn] - [ɔ:ɾ] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] ?
" " Tryin ' to save the buildin ' or the prisoner ?
" 尝试 - 到 节省 这 内置 - 或者 这 囚犯 ?
“是想保住大楼还是保住囚犯？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈswetɪŋ] [ˈbʌkɪt] - [ˈpæsər] .
" he asked of a sweating bucket - passer .
" 他 问 的 一个 出汗 桶 - 过路人 .
他问一个汗流浹背的送桶工。

[ðə; ði] [mæn] [pɔ:zd] [fɔ:ɾ; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [sˈlɒpɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt]
" The man paused for a second , slopping water on his boots and gazing about
" 这 男人 暂停 为了 一个 第二 , 倾斜 水 在 他的 靴子 和 凝视 关于
[ɪkˈsaɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .
那人停顿了一下，把水溅到靴子上，兴奋地环顾四周。

" [heɪ] , [bɔɪz] !
" Hey , boys !
" 嘿 , 男孩们 !
“嘿，伙计们！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [get] [æn; ən] [æks] [ænd; ənd] [tɑ:p] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [bæk] !
" Get an axe and chop open the back !
" 得到 一个 斧头 和 劈 打开 这 后退 !
“拿把斧头，劈开他的后背！ ”

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dʒent] [ɪz] - - [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [ðer; ðər] ! "
" The long gent is roastin ' to death in there ! "
" 这 长的 绅士 是 - - 到 死亡 在 那里 ! "
那位身材高挑的先生在里面快要被烤死了！

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˈrekən] [ˈðætəl] [ki:p] - [ɪm] [ˈbɪzi] [waɪl] [sʌn] [fænz] [aɪ ˈti:] , " [səˈlɪləkwɑɪzd] [ˈʃu:p] .
" And I reckon that'll keep ' em busy while Sun fans it , " soliloquized Shoop .
" 和 我 估计 那将 保持 - 呃 忙碌的 尽管 太阳 粉丝 它 , " 独白 舒普 .
“我估计这能让他们忙活一阵子，而太阳队则在一旁扇风，”舒普自言自语道。

" [həˈloʊ] , [dʒæk] !
" Hello , Jack !
" 你好 , 杰克 !
“你好，杰克！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə] ['kɔrlɪs] .
" **And he beckoned to Corliss .**
" 和 他 招手 到 科利斯 .

他向科利斯招了招手。

" [hi:; hi] [eint] [ɪn][ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət] [həʊ] [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] , [gets] [em 'i:] ! "
" **He ain't in there , " he whispered , " But how he got out , gets me ! "**
" 他 不是 在 那里 , " 他 低声说道 , " 但 如何 他 得到 出去 , 获得 我 ! "
"他不在里面,"他低声说,“但他是怎么出来的,我百思不得其解!”

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] , " [sed] ['kɔrlɪs] .
" **We might as well go back to bed , " said Corliss .**
" 我们 可能 作为 出色地 去 后退 到 床 , " 说 科利斯 .
“我们还是回床上睡觉吧。”科利斯说道。

" [ðeɪl] [get][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] .
" **They'll get him , anyway .**
" 他们会 得到 他 , 反正 .

“反正他们迟早会抓到他。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ˈdʒɪmz] ['depjʊtɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][kaɪ'ju:s] [naʊ] . "
There's one of Jim's deputies on a cayuse now . "
有 一 的 吉姆的 副手们 在 一个 卡尤斯 现在 . "

吉姆的一个副手现在正乘着小艇呢。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] ['rekən] ['hi:l] [hed] [fɔ:r; fər] ? "
" **Where do you reckon he'll head for ? "**
" 在哪里 做 你 估计 地狱 头 为了 ? "

你觉得他会去哪里？

" [dəʊnt] [noʊ] , [bʌd] .
" **Don't know , Bud .**
" 不 知道 , 芽 .

“不知道,巴德。”

[ɪf] [hi:; hi] ['hedz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl] , [ðeɪl] [get][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [taɪm] . "
If he heads for the water - hole , they'll get him in no time . "
如果 他 头部 为了 这 水 - 洞 , 他们会 得到 他 在 不 时间 . "

如果他朝水坑走去,他们很快就能抓住他。

" [θɪŋk] [hi:; hi][set][hɜ:r; həɹ][ɑ:n]['faɪər] ? "
" **Think he set her on fire ? "**
" 思考 他 放 她 在 火 ? "

你觉得是他放火烧了她吗？

" ['meɪbi] [hi:; hi] [dra:pt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" **Maybe he dropped a cigarette .**
" 或许 他 掉落 一个 卷烟 .

“也许他掉了根烟。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:d] [rɪsk] [aɪ 'ti:] , [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
I don't think he'd risk it , on purpose .
我 不 思考 他会 风险 它 , 在 目的 .

我不认为他会故意冒这个险。

" ['ʃu:p] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , ['tɪltɪŋ] [aɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
" **Shoop glanced at his watch , tilting it toward the light of the flames .**
" 舒普 瞥了一眼 在 他的 手表 , 倾斜 它 朝向 这 光 的 这 火焰 .

“舒普瞥了一眼手表,把它倾斜着对准火焰的光芒。

" [ɪts] [dʒʌst][wʌn] .
" **It's just one .**
" 它是 只是 一 .

“只有一个。”

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
There comes the agent .
那里 来 这 代理人 .

经纪人来了。

[ˈrekən] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][əˈfaɪr] . "
Reckon he thought the station was afire . "
估计 他 想法 这 车站 曾是 着火 . "

我估计他以为车站着火了。

" [ges] [nɑːt] .
" Guess not .
" 猜测 不是 .

看来不是。

[ˈhiːz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] .
He's lighting up .
他是 灯光 向上 .

他点亮了。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɔːp] . "
Must be a special going to stop . "
必须 是 一个 特别的 去 到 停止 . "

肯定有什么特别的事情要发生了。

" [ˈhiːz] [ʃʊr] [set][ðə; ði] [red] .
" He's sure set the red .
" 他是 当然 放 这 红色的 .

“他肯定已经把红牌罚下了。”

[sei] , [aɪm][ˈɡoɪn] - [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] .
Say , I'm goin ' over to see .
说 , 我是 去 - 超过 到 看 .

我说，我过去看看。

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

" [ˈʃuːp] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
" Shoop followed the agent into the station .
" 舒普 随后 这 代理人 进入 这 车站 .

“舒普跟着特工进了车站。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ˌriːəˈpiəd] [ænd; ɛnd] [ˈbekənd] [tuː; tə] [ˈkɔrlɪs] .
Presently the foreman reappeared and beckoned to Corliss .
目前 这 领班 再次出现 和 招手 到 科利斯 .

这时，工头再次出现，向科利斯招了招手。

" [ˈlɪs(ə)n] , [dʒæk] !
" Listen , Jack !
" 听 , 杰克 !

“听着，杰克！ ”

[ˈredɪ] [sez] [ˈhiːz][gɑːt][sʌm; səm] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈflaɪər]
Reddy says he's got some runnin ' orders for the Flyer
雷迪 说道 他是 得到 一些 跑步 - 订单 为了 这 传单

雷迪说他已经给“飞行者”号下达了一些运行指令。

[ænd; ɐnd] [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə][get] - [ɪm] .

and she's got to stop to get 'em .
和 她是 得到 到 停止 到 得到 - 呃 .

她得停下来去拿它们。

[ðæt] [mi:nz] [wi:; wi][kæn; kən] [i:t] ['brekfəst] [ɪn] [ʌʃər] , - [sted] [ʌv; əv] [hɪr] .

That means we can eat breakfast in Usher , 'stead of here .
那 方法 我们 能 吃 早餐 在 亚瑟 , - 坚定 的 这里 .

这意味着我们可以去亚瑟餐厅吃早餐，而不是在这里吃。

[noʊ] ['telɪn] - [hu:l] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][sɪks] - [fɔ:rti] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [tə'mɑ:roʊ]

No tellin ' who'll be on the six - forty headed for the same place , tomorrow
不 告诉 - 谁会 是 在 这 六 - 四十 标题 为了 这 相同的 地方 , 明天

[ˈmɔ:rnɪn] - .

mornin ' .
早晨 - .

谁也说不准明天早上六点四十分会有哪些人坐火车去同一个地方。

" ['kɔrlɪs] ['pɒndəd] .

" Corliss pondered .
" 科利斯 沉思 .

科利斯沉思道。

[hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['həʊmsted] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl] [ræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp'set][baɪ][ðə; ði] [ə'rest]

His plan of homesteading the water - hole ranch had been upset by the arrest
他的 计划 的 自耕农 这 水 - 洞 牧场 有 到过 沮丧的 经过 这 逮捕

[ʌv; əv] ['sʌndaʊn] .

of Sundown .
的 日落 .

桑当被捕打乱了他开垦水塘牧场的计划。

[sti:l] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][plæn] .

Still , that was no reason for giving up the plan .
仍然 , 那 曾是 不 原因 为了 给予 向上 这 计划 .

但这并不是放弃计划的理由。

[frʌm; frəm] [ʃu:ps] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['kenədi] , [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

From Shoop's talk with Kennedy , the lawyer ,
从 舒普的 讲话 和 肯尼迪 , 这 律师 ,

从舒普与律师肯尼迪的谈话中可以看出，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['lɔɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ræntʃ] .

it was evident that Loring had his eye on the deserted ranch .
它 曾是 明显 那 洛林 有 他的 眼睛 在 这 荒凉的 牧场 .

很明显，洛林一直对那座废弃的牧场虎视眈眈。

[fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['glɪməɪŋ] [dɔ:t][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ɐnd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪnt]

Far down the track he saw a glimmering dot of fire and heard the faint
远的 向下 这 追踪 他 锯 一个 微光 点 的 火 和 听到 这 头晕的

[ˈmʌfld] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] .

muffled whistle of the Flyer .
闷音 哨 的 这 传单 .

他远远地看到轨道上有一点闪烁的火光，听到了“飞行者”号列车微弱而沉闷的汽笛声。

" ɔ:l] [raɪt] , [bʌd] .

" All right , Bud .
" 全部 正确的 , 芽 .

“好的，巴德。”

[aɪl] [get][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

I'll get the tickets .
患病的 得到 这 门票 .

我要去买票。

[get] ['aʊə; ɑ:r] [kəʊts] .
Get our coats .
得到 我们的 外套 .

帮我们拿外套。

[wi:; wi][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
We can just make it .
我们 能 只是 制作 它 .

我们一定能做到。

" [wen] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flaɪər][æt; ət] ['ʌʃər] ,
" When they stepped from the Flyer at Usher ,
" 什么时候 他们 步 从 这 传单 在 亚瑟 ,

“当他们从亚瑟小子剧院的飞行者号列车上下来时，

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [da:n] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [hɪlz] .
the faint light of dawn was edging the eastern hills .
这 头晕的 光 的 黎明 曾是 边缘 这 东 丘陵 .

黎明的微光正照耀着东部的山丘。

[ə; eɪ] ['bæɡɪdʒ] - [trʌk] ['rʌmbld] [pæst][ænd; ænd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [ʃaʊt] , " [get] [aʊt] [oʊ] -
A baggage - truck rumbled past and they heard some one shout , " Get out o '
一个 行李 - 卡车 隆隆声 过去的 和 他们 听到 一些 一 喊 , " 得到 出去 o -
[ðæt] !
that !
那 !

一辆行李车隆隆驶过，他们听到有人喊道：“快下车！ ”

" [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [krɔ:l] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - [kɑ:r][ænd; ænd]
" In the dim light they saw a figure crawl from beneath the baggage - car and
" 在 这 暗淡 光 他们 锯 一个 数字 爬行 从 下面 这 行李 - 车 和
[dæʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['steɪ(ə)n][ˈplætʃ:rm][tu:; tə][bi:; bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ædəʊɪ] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]
dash across the station platform to be swallowed up in the shadowy gloom of a
短跑 穿过 这 车站 平台 到 是 吞咽 向上 在 这 阴暗的 愁云 的 一个
[saɪd] [stri:t] .
side street .
边 街道 .

在昏暗的光线下，他们看到一个人影从行李车底下爬出来，冲过站台，消失在一条小巷的阴影中。

" [aɪ]['oʊnli][hæd; həd]['sev(ə)n] [drɪŋks] , " [sed] ['ju:p] , [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪsə'pɪrɪŋ] ['fɪɡjər] .
" I only had seven drinks , " said Shoop , gazing after the disappearing figure .
" 我 仅有的 有 七 饮料 , " 说 舒普 , 凝视 后 这 消失 数字 .

“我只喝了七杯酒，”舒普说着，目光追随着消失的身影。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['sʌndaʊn] [eɪnt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm] . "
" But if Sundown ain't a pair of twins , that was him . "
" 但 如果 日落 不是 一个 一对 的 双胞胎 , 那 曾是 他 . "

“但如果 Sundown 不是一对双胞胎，那那就是他。”

" [hoʊld][ɑ:n] , [bʌd] !
" Hold on , Bud !
" 抓住 在 , 芽 !

“等等，巴德！ ”

" [ænd; ænd] ['kɔrlɪs] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ʃu:ps] [ɑ:rm] .
" And Corliss laid his hand on Shoop's arm .
" 和 科利斯 铺设 他的 手 在 舒普的 手臂 .

“科利斯把手放在舒普的胳膊上。”

" [dəʊnt] [teɪk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Don't take after him .
" 不 拿 后 他 .

不要学他。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [stæm'pi:d] [him; ɪm] .

That's the way to stampede him .
那就是 这 方式 到 踩踏 他 .

那样做就能把他彻底击溃。

[wi:; wi][goʊ] ['i:zi] [tɪl] [its] [laɪt] .

We go easy till it's light .
我们 去 简单的 直到 它是 光 .

天亮之前我们都会悠闲地度过。

['hi:l] [si:] [ju:'es] .

He'll see us .
地狱 看 我们 .

他会见到我们的。

" [ðei] ['sɔ:ntəd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [stɑ:pɪ] ['ɑ:pəzɪt] [æn; ən] " [ɔ:l] - [naɪt] " ['i:tnɪŋ] -
" They sauntered up the street and stopped opposite an " all - night " eating -
" 他们 漫步 向上 这 街道 和 停止 对面的 一个 " 全部 - 夜晚 " 吃 -
[haʊs] .

house .
房子 .

他们沿着街道漫步，在一家“通宵营业”的餐馆对面停了下来。

" [wi:; wi][wəʊnt] ['ædvɜ:taɪz] [ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] , [ðɪs] [trɪp] , " [sed] ['kɒrlɪs] , [æz; əz] [ðei] ['entərd] .

" We won't advertise the Concho , this trip , " said Corliss , as they entered .
" 我们 惯于 广告 这 康乔 , 这 旅行 , " 说 科利斯 , 作为 他们 进入 .

“这次旅行我们不会宣传康乔河，”科利斯说着，他们走了进去。

['ʃu:p] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [kɜ:rlɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑʊntər] [stu:l] , [sɪpt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]
Shoop , with his legs curled around the counter stool , sipped his coffee and
舒普 , 和 他的 腿 卷曲 大约 这 柜台 凳子 , 啜饮 他的 咖啡 和
[sə'lɪləkwaɪzd] .

soliloquized .
独白 .

舒普双腿蜷缩在吧台凳上，一边啜饮咖啡一边自言自语。

" [waɪz] [oʊld] [hed] !

" Wise old head !
" 明智的 老的 头 !

“睿智的老头！”

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊ'tel] [bɪlt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][dʒæk] [wen] ['hi:z] ['trævəlɪn] - .

Never was a hotel built that was too good for Jack when he's travelin ' .
绝不 曾是 一个 酒店 建造 那 曾是 也 好的 为了 杰克 什么时候 他是 旅行 - .

当杰克旅行时，从来没有哪家酒店是他住不起的。

[ænd; ənd][hi:; hi][dəʊnt][du:][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['i:ðər] .

And he don't do his thinkin ' with his feet , either .
和 他 不 做 他的 思考 - 和 他的 脚 , 任何一个 .

而且他也不是用脚思考的。

" [ðə; ði] ['weɪtər] , [hu:] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['semi] - [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

" The waiter , who had retired to the semi - seclusion of the kitchen ,
" 这 服务员 , who 有 退休 到 这 半 - 隔离 的 这 厨房 ,

“那位服务员退到了相对僻静的厨房里，

[dəʊzɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

dozed in a chair tilted back against the wall .
打盹 在 一个 椅子 斜 后退 反对 这 墙 .

他靠在墙上，斜倚在椅子上打起了盹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .
He was awakened by a voice at the rear door .
他 曾是 觉醒 经过 一个 嗓音 在 这 后部 门 .
他被后门的声音吵醒了。

[ʃu:p] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] ['kɔrlɪs] .
Shoop straightened up and grinned at Corliss .
舒普 拉直 向上 和 咧嘴一笑 在 科利斯 .
舒普直起身子，冲着科利斯咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['weɪtər] ['vəʊkəlaɪzd][hɪz; ɪz] ['ætɪtʊ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ:f] [ə'sɜːrj(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " " " " " "
The waiter vocalized his attitude with the brief assertion that there was " "
[ˈnɑːθɪn] - ['dɔɪn] - . " "
nothin' doin' . " "
什么也没有 - 做 - . " "
服务员简短地断言“什么事也没做”，以此表达了他的态度。

" [ɪts] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ʃu:p] .
" It's him ! " said Shoop .
" 它是 他 ! " 说 舒普 .
“是他！”舒普说道。

" [aɪ][gɔːt][ðə; ði] [praɪs] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'siːn] .
" I got the price , " came from the unseen .
" 我 得到 这 价格 , " 来了 从 这 看不见 .
“我拿到价格了，”一个看不见的声音传来。

" [ðen] [juː; jʊ] [bi:t] [aɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" Then you beat it around to the front , " suggested the waiter .
" 然后 你 打 它 大约 到 这 正面 , " 建议 这 服务员 .
“那就赶紧把它拿到前面去，”服务员建议道。

[ʃu:p] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfɪ] .
Shoop called for another cup of coffee .
舒普 称为 为了 其他 杯子 的 咖啡 .
舒普又要了一杯咖啡。

[æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] [aɪ 'tiː] , ['sʌndaʊn] , [hætɪs] , [bɪ'graɪnd] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
As the waiter brought it , Sundown , hatless , begrimed , and showing the
作为 这 服务员 带来 它 , 日落 , 无帽 , 肮脏的 , 和 显示 这
[ɪ'fektz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnʌp'həʊlstərd] ['dʒɜːrni] ,
effects of an unupholstered journey ,
效果 的 一个 无软垫 旅行 ,
服务员端来餐时，桑当没戴帽子，浑身脏兮兮的，一副长途跋涉后疲惫不堪的样子。

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
appeared in the doorway .
出现 在 这 门口 .
出现在门口。

[ʃu:p] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Shoop turned and stood up .
舒普 转向 和 站立 向上 .
舒普转过身站了起来。

" [wel] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [em 'iː][oʊld][pæɪ] ['bʌdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sʌndaʊn] .
" Well , if it ain't me old pal Buddy ! " exclaimed Sundown .
" 出色地 , 如果 它 不是 我 老的 朋友 伙伴 ! " 惊呼 日落 .
“哟，这不是我老伙计巴迪吗！”桑当喊道。

" [wʌt] [juː; jʊ][ˈdɒɪn] - [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [bɜːrg] ? "
" **What you doin ' in this here burg ?** "
" 什么 你 做 - 在 这 这里 伯格 ? "

“你来这个小镇干什么？”

" [waɪ] , [hə'loʊ] , ['hɔːkɪnz] !
" **Why , hello , Hawkins !**
" 为什么 , 你好 , 霍金斯 !

“你好啊，霍金斯！”

[hwɛəd] [juː; jʊ][fɔːl] [frʌm; frəm] ?
Where'd you fall from ?
在哪里? 你 落下 从 ?

你从哪里掉下来的？

['haʊz] [θɪŋz] ['oʊvər][tuː; tə]['hoʊməɹ] ?
How's things over to Homer ?
怎么样 事物 超过 到 荷马 ?

霍默那边情况如何？

" ['sʌndaʊn] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ɐnd][ˈfæbrɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [naɪt]
" **Sundown took the hint and fabricated a heart - rending tale of an all - night**
" 日落 采取 这 暗示 和 制造 一个 心 - 渲染 故事 的 一个 全部 - 夜晚
[raɪd][ɑːn] " [ə; eɪ][kaɪ'juːs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪn] - [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi]
ride on " a cayuse that had been tryin ' to get rid of him ever since he
骑 在 " 一个 卡尤斯 那 有 到过 尝试 - 到 得到 摆脱 的 他 曾经 自从 他
['stɑːrtɪd] [ænd; ɐnd][hæd; həd] ['faɪnəli] [paɪld][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['flaɪər] [tuːtɪd] [fɔːr; fər] ['ʌʃər] . "
started and had finally piled him as the Flyer tooted for Usher . "
开始 和 有 最后 堆积 他 作为 这 传单 嘟嘟 为了 亚瑟 . "

“Sundown 领会了暗示，编造了一个令人心碎的故事，说他整夜乘坐一辆‘小火车’，‘这辆小火车从他出发以来就一直想用掉他，最后在 Flyer 为 Usher 鸣笛时把他撞倒了。”

" [juː; jʊ][duː] [lʊk] [kaɪnd][oʊ] - [ʃʊk] - [ʌp] .
" **You do look kind o ' shook - up .**
" 你 做 看 种类 o - 摇晃 - 向上 .

你看上去有点惊魂未定。

['betər] [iːt] . "
Better eat . "
更好的 吃 . "

吃得好些。

" [aɪ] [ʃʊr] [gɑːt] [ruːm] , " [sed] ['sʌndaʊn] .
" **I sure got room , " said Sundown .**
" 我 当然 得到 房间 , " 说 日落 .

“我这里肯定有空位，”桑当说道。

" [fetʃ] [em 'iː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['dəʊnʌts] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['kɔːfi] .
" **Fetch me a basket of doughnuts and a pail of coffee .**
" 拿来 我 一个 篮子 的 甜甜圈 和 一个 桶 的 咖啡 .

给我拿一篮甜甜圈和一桶咖啡来。

[ðæt] [ðer; ðər][flaɪ] — [kaɪ'juːs] [ʃʊr] [left] [em 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [em 'iː] ['æpɪtaɪt] .
That there Fly — cayuse sure left me , but he didn't take me appetite .
那 那里 飞 — 卡尤斯 当然 左边 我 , 但 他 没有 拿 我 食欲 .

那只苍蝇——它确实离开了我，但它并没有让我失去食欲。

" [ˈæftər][ðə; ði][θɜːrd] [kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈdʊsnʌt] , [ˈsʌndaʊn] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt]
" **After the third cup of coffee and the seventh doughnut , Sundown asserted that**
" 后 这 第三 杯子 的 咖啡 和 这 第七 油炸圈饼 , 日落 断言 那
[hiː; hi][felt] [ˈbetər] .
he felt better .
他 毛毡 更好的 .

“在喝了第三杯咖啡、吃了第七个甜甜圈之后，桑当声称他感觉好多了。”

[ðeɪ] [ˈsoːntəd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
They sauntered out to the street .
他们 漫步 出去 到 这 街道 .

他们悠闲地走到街上。

" [haʊ] [ɪn][ˈbleɪzɪz][dɪd][juː; jʊ][get] [luːs] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈʃuːp] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkempt] [ədˈventʃərər]
" **How in blazes did you get loose ?** " **queried Shoop , surveying the unkempt adventurer**
" 如何 在 火焰 做过 你 得到 松动的 ? " 查询 舒普 , 测量 这 蓬头垢面 冒险家
[wɪð; wɪθ][fræŋk] [əˈmeɪzmənt] .
with frank amazement .
和 坦率 惊愕 .

“你到底是怎么逃脱的？”舒普问道，他带着坦率的惊讶打量着这位衣衫褴褛的冒险者。

" [ˈbleɪzɪz][ɪz] [kəˈrekt] .
" **Blazes is correct .**
" 火焰 是 正确的 .

“Blazes 说得对。”

[aɪ] [klʌmb] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . "
I clumb out of the window . "
我 笨拙 出去 的 这 窗户 . "

我从窗户跌跌撞撞地跳了出去。

" [set][hɜːr; hər][ɑːn][ˈfaɪər] ? "
" **Set her on fire ?** "
" 放 她 在 火 ? "

“放火烧她？ ”

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] - [ɪkˈstent] , [æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez] .
" **Not with mellishus extent , as the judge says .**
" 不是 和 - 程度 , 作为 这 法官 说道 .

“正如法官所说，并非达到如此程度。”

[mɛbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
Mebby it was a cigarette .
梅比 它 曾是 一个 卷烟 .

也许是根烟。

[aɪ] [dəˈnoʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

[fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪn] - [aɪ] [smelt] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʃʊr] [kʌm] [truː]
First thing I know I was dreamin ' I smelt smoke and the dream sure come true
第一的 事物 我 知道 我 曾是 梦境 - 我 冶炼 抽烟 和 这 梦 当然 来 真的
.
:
.

我醒来时发现自己在做梦，闻到了烟味，而且梦境果然成真了。

[ɪf] [ðem; ðəm][ba:z][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['li:tɪ] [k'ləstər] [tə'geðər] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [wəd] [bi:; bi][tu:nɪn] -
If them bars had been a leetle closter together , I reckon I would be tunin '
如果 他们 酒吧 有 到过 一个 小精灵 修道院 一起 , 我 估计 我 会 是 调谐 -
[ə; eɪ][hɑ:rp] ,
a harp ,
一个 竖琴 ,

如果那几个酒吧离得再近一点, 我想我现在应该在调竖琴了。

[raɪt] [naʊ] . "
right now ."
正确的 现在 . "

现在。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][dʒʌmp][ʼaʊər; ɑ:r] [treɪn] — [ænd; ənd][get] [ɔ:f] [hɪr] ? " [æskt] ['kɔrlɪs] .
" **How did you happen to jump our train — and get off here ?** " **asked Corliss .**
" 如何 做过 你 发生 到 跳 我们的 火车 — 和 得到 离开 这里 ? " 问 科利斯 .

科利斯问道: “你是怎么跳上我们的火车, 然后在这里下车的? ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['lʌki] , " [sed] ['sʌndaʊn] , ['grɪnɪŋ] .
" **It was sure lucky ,** " **said Sundown , grinning .**
" 它 曾是 当然 幸运的 , " 说 日落 , 咧嘴笑 .

“真是幸运啊,”桑当笑着说。

" [aɪ] [rʌn] - [raʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [snu:k] [ʌp] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ʼʌndər] [ðə; ði]
" **I run ' round back of the station and snook up and crawled under the**
" 我 跑步 - 圆形的 后退 的 这 车站 和 斯努克 向上 和 爬行 在下面 这
[ˈplætfɔ:rm][ɪn] [frʌnt] .
platform in front .
平台 在 正面 .

“我绕到车站后面, 偷偷摸摸地爬到前面的站台下面。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ['hɑ:pɪn] - - [raʊnd]
I could see everybody hoppin ' ' round
我 可以 看 大家 跳跃 - - 圆形的

我看到大家都在蹦蹦跳跳

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgʃərd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈseɪfər][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] ,
and I figured I was safer on the job ,
和 我 想 我 曾是 更安全 在 这 工作 ,

我认为上班更安全。

[ɪk'spektɪn] - [ðeid] [bi:; bi] ['ləkɪn] - [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [bi:t] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
expectin ' they'd be lookin ' for me to beat it out of town .
期待 - 他们会 是 在看 - 为了 我 到 打 它 出去 的 镇 .

我以为他们会来抓我, 让我赶紧离开这座城市。

[ðen] [ju:; jʊ] ['feləz] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈtɑ:kən] - [raɪt] [ˈoʊvər][em 'i:] [hed] .
Then you fellas come up and stood talkin ' right over me head .
然后 你 伙计们 来 向上 和 站立 谈话 - 正确的 超过 我 头 .

然后你们几个走过来, 站在我头顶上大声说话。

[bʌd] [hi:; hi] [sez] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['i:ɪn] - ['brekfəst] [ɪn] [ʼʌʃər] , [ænd; ənd] ['bi:n] - ['hʌŋɡrɪ] [ænd; ənd]
Bud he says somethin ' about eatin ' breakfast in Usher , and bein ' hungry and
芽 他 说道 某物 - 关于 吃 - 早餐 在 亚瑟 , 和 是 - 饥饿的 和
[ˈli:'ki:n] - [gʊd] - ,
likin ' good comp'ny ,
点赞 - 好的 - ,

巴德说他在亚瑟小子餐厅吃早餐, 说他饿了, 喜欢和朋友们一起吃早餐。

[aɪ] [weɪts] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [pulz] [ʌp] [ænd; ənd] [krɔ:lz] [ʼʌndər] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] .
I waits till the train pulls up and crawls under the baggage .
我 等待 直到 这 火车 拉 向上 和 爬行 在下面 这 行李 .

我等到火车进站后, 爬到行李下面。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][biː; bi] . "
 And here I be . "
 和 这里 我 是 . "

我在这里。

" [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt] .
 We'll have to get you a hat and a coat .
 " 出色地 有 到 得到 你 一个 帽子 和 一个 外套 .

我们得给你买顶帽子和一件外套。

[wi:l] [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][nekst]['bɑ:rbər] - [fɑ:p] .
 We'll stop at the next barber - shop .
 出色地 停止 在 这 下一个 理发师 - 店铺 .

我们去下一家理发店吧。

[juː; jʊ] [waːʃ] [ʌp][ænd; ənd][get] [fɛɪvd] .
 You wash up and get shaved .
 你 洗 向上 和 得到 剃光 .

你洗漱完毕，然后刮胡子。

[wi:l] [weɪt] .
 We'll wait .
 出色地 等待 .

我们等着。

[ðen] [wi:l] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] . "
 Then we'll head for the court - house . "
 然后 出色地 头 为了 这 法庭 - 房子 . "

然后我们就去法院。

" [em 'iː] [ræntʃ] ?
 " Me ranch ?
 " 我 牧场 ?

“我的牧场？”

" [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] [biːmd] [θruː] [hɪz; ɪz] [graɪm] .
 " And Sundown beamed through his grime .
 " 和 日落 光束 通过 他的 污垢 .

“而桑当的笑容却透过他身上的污垢闪耀出来。”

" [meɪks] [em 'iː] [fi:l] [laɪk] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] [poʊm] !
 " Makes me feel like writin ' a pome !
 " 制作 我 感觉 喜欢 写作 - 一个 梨果 !

“这让我感觉想写首诗！”

[naʊ] , [mɛbi] — "
 Now , mebby — "
 现在 , 梅比 — "

现在，也许——”

" ['hævnt] [taɪm] , [naʊ] .
 " Haven't time , now .
 " 还没有 时间 , 现在 .

现在没时间。

[gɔ:t][tuː; tə] [sker] [ʌp] [tuː] [mɔːr] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə][gʊʊ][ɑ:n][jɔːr; jər]['peɪpər] .
 Got to scare up two more witnesses to go on your paper .
 得到 到 吓 向上 二 更多的 证人 到 去 在 你的 纸 .

你还得再找两个证人来作证。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] , [dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] .
 There's a place , just opening up .
 有 一个 地方 , 只是 开幕 向上 .

有个地方，正在开放。

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] .
" **They crossed the street** .
" 他们 交叉 这 街道 .

他们穿过了马路。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbərʃɑ:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'luːn] .
Next to the barbershop was a saloon .
下一个 到 这 理发店 曾是 一个 酒吧 .

理发店旁边是一家酒吧。

['sʌndaʊn] [aɪd] [ðə; ði][saɪn] ['pensɪvli] .
Sundown eyed the sign pensively .
日落 眼睛 这 符号 若有所思地 .

夕阳若有所思地望着那块牌子。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪn] - [mæn] — ['regjələr] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] ... "
" **I ain't a drinkin' man — regular** , " **he said** , " **but there are times** ... " "
" 我 不是 一个 喝酒 - 男人 — 常规的 , " 他 说 , " 但 那里 是 时代 ... " "

“我不是个经常喝酒的人,”他说,“但有时候.....”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , " ['ekəʊd] ['kɔːlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [faɪld] [br'twiːn] [ðə; ði] [swɪŋ] -
" **There are times** , " **echoed Corliss** , **and the three filed between the swing** -
" 那里 是 时代 , " 回声 科利斯 , 和 这 三 已提交 之间 这 摇摆 -
[dɔːz] [ænd; ənd] ['disə'pɪəd] .
doors and disappeared .
门 和 消失 .

“有时候确实如此,”科利斯附和道, 然后三人穿过旋转门, 消失不见了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [θri:] [men] , ['eɪdəntli] [kaʊ - [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər][geɪt][ænd; ənd] ['berɪŋ] ,
An hour later three men , evidently cow - men from their gait and bearing ,
一个 小时 之后 三 男人 , 显然 奶牛 - 男人 从 他们的 步态 和 轴承 ,
一小时后, 三个男人, 从他们的步态和举止来看, 显然是牧牛人,

[pæst] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] ['ʌʃər] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,
passed along the main street of Usher and entered the court - house ,
通过了 沿着 这 主要的 街道 的 亚瑟 和 进入 这 法庭 - 房子 ,

沿着厄舍尔的主街走, 进入了法院大楼。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [tu:] ['sɪtəznz] .
where they were met by two citizens .
在哪里 他们 是 遇见 经过 二 公民 .

他们在那里遇到了两位市民。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['sæŋktəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
The five men were admitted to the inner sanctum of the hall of justice ,
这 五 男人 是 承认 到 这 内 圣所 的 这 大厅 的 正义 ,

五人被允许进入司法大厅的内殿。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['ɪmɜːrdʒd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʊəkɪŋ] .
from which they presently emerged , laughing and joking .
从 哪个 他们 目前 出现 , 笑 和 开玩笑 .

他们随即从中走了出来, 边走边笑。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [kən,græt'əʃleɪ(ə)nz] [ʌv; əv]
The tallest of them seemed to be receiving the humorous congratulations of
这 最高 的 他们 似乎 到 是 接收 这 幽默 恭喜! 的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
his companions .
他的 同伴 .

其中个子最高的那个人似乎正在接受同伴们幽默的祝贺。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [hæf] - [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] : " [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪn] -
He shook hands all around and remarked half - apologetically : " I ain't a drinkin '
他 摇晃 双手 全部 大约 和 评论 一半 - 带着歉意地 : " 我 不是 一个 喝酒 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他与周围的人握手，半是歉意地说道：“我不是个喝酒的人。”

[rɛɡlɜː] ... [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] ...
reg'lar ... but there are times ...
reg'lar ... 但 那里 是 时代 ...

经常.....但有时.....

" [ðə; ðɪ] [faɪv] [men] ['drɪftɪd] ['iːzəli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [swɪŋ] - [dɔːz] .
" **The five men drifted easily toward the swing - doors .**
" 这 五 男人 漂移 容易地 朝向 这 摇摆 - 门 .

五个人轻松地走向旋转门。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] .
Presently they emerged .
目前 他们 出现 .

现在它们出现了。

[ˈʃuːp] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
Shoop nudged his employer .
舒普 轻推 他的 雇主 .

舒普碰了碰他的雇主。

[ˈdeɪvɪd] ['lɔrɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [stri:t] .
David Loring and his daughter had just crossed the street .
大卫 洛林 和 他的 女儿 有 只是 交叉 这 街道 .

大卫·洛林和他的女儿刚刚穿过马路。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ʃiːp] - [mæn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd] [blɪŋkt]
The old sheep - man glanced at the group in front of the saloon and blinked
这 老的 羊 - 男人 瞥了一眼 在 这 团体 在 正面 的 这 酒吧 和 眨眼
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

老牧羊人瞥了一眼酒馆前的那群人，用力眨了眨眼。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] , [hiː; hi] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Of the West , he read at a glance the situation .
的 这 西方 , 他 读 在 一个 瞥一眼 这 情况 .

他一眼就看穿了西方的局势。

[ˈsʌndaʊn] , ['kɔrlɪs] , [ænd; ənd] [ˈʃuːp] [reɪzd] [ðer; ðər][hæts][æz; əz][ˈelənə; -nɔː] ['lɔrɪŋ] [bəʊd] .
Sundown , Corliss , and Shoop raised their hats as Eleanor Loring bowed .
日落 , 科利斯 , 和 舒普 提高 他们的 帽子 作为 埃莉诺 洛林 鞠躬 .

桑当、科利斯和舒普举起帽子向埃莉诺·洛林鞠躬。

" [biːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [nek] !
" **Beat him by a neck !**
" 打 他 经过 一个 脖子 !

“把他打得落花流水！ ”

" [sed] [ˈʃuːp] .
" **said Shoop .**
" 说 舒普 .

舒普说道。

" [ges] [wiː; wi] ['betər] [fæn][aɪ 'tiː] , [eɪ] , [dʒæk] ? "
" Guess we better fan it , eh , Jack ? "

" 猜测 我们 更好的 扇子 它 , 嗯 , 杰克 ? "

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] , " [sed] ['kɒrlɪs] ['iːzəli] .
" There's no hurry , " said Corliss easily .

" 有 不 匆忙 , " 说 科利斯 容易地 .

" 不着急 , "科利斯轻松地说。
[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此 ,

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - ['prez(ə)ns] [ɪn] ['ʌʃər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ]
he realized that Sundown's presence in Usher was quite apt to be followed by
他 已实现 那 - 在场 在 亚瑟 曾是 相当 易于 到 是 随后 经过
[ə; eɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['æntɪləʊp] [wɪtʃ] [wʊd] ['kɑːmplɪkeɪt] ['mætərz] ,
a wire from the sheriff of Antelope which would complicate matters ,
一个 金属丝 从 这 警长 的 羚羊 哪个 会 复杂化 事情 ,
他意识到 , 桑当出现在厄舍镇很可能会引来羚羊镇警长的电报 , 这将使事情变得复杂。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['taunzmən] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
He shook hands with the two townsmen and assured them that the
他 摇晃 双手 和 这 二 镇民 和 保证 他们 那 这
[hɑːsprɪtəleɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] [wʌz; wəz] [ðerz] [wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [aɪ 'tiː] .
hospitality of the Concho was theirs when they chose to honor it .
热情好客 的 这 康乔 曾是 他们的 什么时候 他们 选择 到 荣誉 它 .
他与两位镇民握手 , 并向他们保证 , 只要他们愿意接受 , 康乔人的热情款待是他们永远可以享受的。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʌd] ['ʃuːp] .
Then he turned to Bud Shoop .
然后 他 转向 到 芽 舒普 .

然后他转向巴德·舒普。

" [get] [ðə; ði] [fæstɪst] ['sæd(ə)] - [hɔːrs] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [roʊd] [ænd; ənd]
" Get the fastest saddle - horse in town and ride out to the South road and
" 得到 这 最快 鞍 - 马 在 镇 和 骑 出去 到 这 南 路 和
[weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
wait for us .
等待 为了 我们 .

“找来镇上最快的马 , 到南路去等我们。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [send] ['sʌndaʊn] ['oʊvər][tuː; tə] ['mɜːfiːz] .
I'm going to send Sundown over to Murphy's .
我是 去 到 发送 日落 超过 到 墨菲的 .
我打算派桑当去墨菲家。

[pæt] [noʊz] [em 'iː] ['prɪti] [wel] .
Pat knows me pretty well .
拍 知道 我 漂亮的 出色地 .

帕特很了解我。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pætʃɪ] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] .
From there he can take the Apache road to the Concho .
从 那里 他 能 拿 这 阿帕奇 路 到 这 康乔 .
从那里他可以沿着阿帕奇路前往康乔河。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈaʊtfɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [ˈsetlɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] [ræntʃ] [brɪfɔːr]

We can outfit him and get him settled at the water - hole ranch before

我们 能 全套服装 他 和 得到 他 定居 在 这 水 - 洞 牧场 前

[ˈeni] [wʌn][faɪndz][aʊt] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "

any one finds out where he is . "

任何 一 发现 出去 在哪里 他 是 . "

我们可以在他被发现之前，给他准备好行装，把他安置在水塘牧场。

" [bʌt; bət][dʒɪməl] [get][hɪm; ɪm] [əˈgen] , " [sed] [ˈjuːp] .

" But Jim'll get him again , " said Shoop .

" 但 吉姆·威尔 得到 他 再次 , " 说 舒普 .

“但吉姆还会再抓到他的，”舒普说道。

" [aɪ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

" I expect him to .

" 我 预计 他 到 .

我预计他会这样做。

[ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

That'll be all right . "

那将 是 全部 正确的 . "

没事的。

" [wel] , [juː; jəʊ][gɔːt][em ˈiː] .

" Well , you got me .

" 出色地 , 你 得到 我 .

“好吧，你赢了。”

[θɔːt] [aɪ] [ˈnoʊd] [ˈsʌmθɪŋ] - [əˈbaʊt][jər; jər] [staɪl] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [jər; jər] [neɪm] . "

Thought I knowed somethin ' about your style , but I don't even know your name . "

想法 我 已知 某物 - 关于 你的 风格 , 但 我 不 甚至 知道 你的 姓名 . "

我以为我对你的风格有所了解，但我连你的名字都不知道。

" [lets] [muːv] [ɑːn] .

" Let's move on .

" 我们来吧 移动 在 .

我们继续吧。

[juː; jəʊ][gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][get][ðə; ði][kaɪˈjuːs] .

You go ahead and get the cayuse .

你 去 前方 和 得到 这 卡尤斯 .

你去把那辆卡尤斯车开过来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈsʌndaʊn] .

I want to talk to Sundown .

我 想 到 讲话 到 日落 .

我想和桑当谈谈。

" [ðen] [ˈkɔrlɪs] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] .

" Then Corliss explained his plan .

" 然后 科利斯 解释 他的 计划 .

然后科利斯解释了他的计划。

[hiː; hi][toʊld] [ˈsʌndaʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] [fɛnst] [ænd; ənd][soʊ] [kiːp] [ðə; ði] [ʃiːp] - [men]

He told Sundown to keep the water - hole fenced and so keep the sheep - men

他 讲述 日落 到 保持 这 水 - 洞 围栏 和 所以 保持 这 羊 - 男人

[frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː] .

from using it .

从 使用 它 .

他告诉桑当要用栅栏围住水坑，这样牧羊人就不能使用它了。

[ðɪs] [wʊd] [ˈvɜ:rtʃuəli] [kənˈtrəʊl] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [hoʊl]
This would virtually control several thousand acres of range around the water - hole
这 会 几乎 控制 一些 千 英亩 的 范围 大约 这 水 - 洞
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

这样一来，实际上就控制了水塘牧场周围数千英亩的牧场。

[hi:; hi][tuʊld] [ˈsʌndaʊn] [ðæt] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈhoʊmsted] [ðə; ði] [ræntʃ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] —
He told Sundown that he expected him to homestead the ranch for himself —
他 讲述 日落 那 他 预期的 他 到 家园 这 牧场 为了 他自己 —
[du:][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [wɜ:rk][tu:; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] ,
do the necessary work to secure a title ,
做 这 必要的 工作 到 安全的 一个 标题 ,

他告诉桑当，他希望桑当能自己拥有这片牧场的所有权——做必要的工作以获得所有权。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɑ:p(ə)n] [ˈi:ðər] [kənˈtɪnju:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈræntʃər] [ɔ:r] [sel] [ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə]
and then at his option either continue as a rancher or sell the holding to
和 然后 在 他的 选项 任何一个 继续 作为 一个 牧场主 或者 卖 这 保持 到
[ðə; ði] [ˈkɒntʃə] .
the Concho .
这 康乔 .

然后他可以选择继续做牧场主，或者将牧场卖给康乔家族。

" [aɪl] [stɑ:rt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [stɑ:k] — [ə; eɪ] [fju:] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r] [tu:] .
" I'll start you with some stock — a few head , and a horse or two .
" 患病的 开始 你 和 一些 库存 — 一个 很少 头 , 和 一个 马 或者 二 .
"我会先给你一些牲畜——几头牛，还有一两匹马。"

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] - [tend] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər]
All you have to do is to 'tend to business and forget that I have ever
全部 你 有 到 做 是 到 - 趋向 到 商业 和 忘记 那 我 有 曾经
[ˈspʊʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈhəʊmsted] [ðə; ði] [pleɪs] .
spoken to you about homesteading the place .
说 到 你 关于 自耕农 这 地方 .

你只需要专心处理生意，忘了我曾经跟你说过要在那里定居的事。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [aɪ ˈti:] [əˈloʊn] [ˈæftər][ju:; jʊ] [get] [ˈstɑ:rtɪd] . "
You'll have to play it alone after you get started . "
你会 有 到 玩 它 独自的 后 你 得到 开始 . "

开始之后，你就得独自玩下去了。

" [ˈsu:ts] [em ˈi:] , [bɔ:s] .
" Suits me , boss .
" 西装 我 , 老板 .

“正合我意，老板。”

[aɪ] [eɪnt] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rmər] ,
I ain't what you'd call a farmer ,
我 不是 什么 你会 称呼 一个 农民 ,

我算不上是那种典型的农民，

[bʌt; bət][em ˈi:] [ænd; ənd] [tʃæns] [kæn; kən] [skrætʃ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [wi:; wi][wʌz; wəz] .
but me and Chance can scratch around and act like we was .
但 我 和 机会 能 划痕 大约 和 行为 喜欢 我们 曾是 .

但是我和 Chance 可以胡闹一番，假装我们曾经是那样的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smu:ð] [dʒentl][æz; əz] [pɪntʃt] [em ˈi:] — [eɪnt] [hi:; hi] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [kʌm] [əˈgen] ? "
But the smooth gent as pinched me — ain't he goin ' to come again ? "
但 这 光滑的 绅士 作为 捏 我 — 不是 他 去 - 到 来 再次 ? "

但那位风度翩翩的绅士掐了我一下——他不会再来吗？

" [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] ['weɪɪŋ] [spɜːrɪz] !
" **Sure as you're wearing spurs !**
" 当然 作为 你是 穿着 马刺 ！

“当然啦，就像你穿着马刺一样！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
But you just take it easy and you'll come out all right .
但 你 只是 拿 它 简单的 和 你会 来 出去 全部 正确的 .
但你放轻松点，就会没事的。

['lɒrɪŋ] [pʊt] ['dʒɪm][bæŋks]['æftər][juː; jʊ] .
Loring put Jim Banks after you .
洛林 放 吉姆 银行 后 你 。

洛林安排吉姆·班克斯在你之后。

['dʒɪm][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['hiːz] ['bɪznəs] .
Jim is all right and he's business .
吉姆 是 全部 正确的 和 他是 商业 。

吉姆没事，他很靠谱。

['lɒrɪŋ] ['wɒnts][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl] [ræntʃ] .
Loring wants the water - hole ranch .
洛林 想要 这 水 - 洞 牧场 。

洛林想要那片水塘牧场。

[soʊ][duː][aɪ] .
So do I .
所以 做 我 。

我也是。

[naʊ] , [ɪf] ['lɒrɪŋ] [telz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] ['ʌʃər] , [ænd; ənd]['leɪtər][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] -
Now , if Loring tells the sheriff he saw you in Usher , and later at the water -
现在 , 如果 洛林 讲述 这 警长 他 锯 你 在 亚瑟 , 和 之后 在 这 水 -
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

如果洛林告诉警长他在厄舍镇看到了你，后来又在水坑边看到了你，

['dʒɪm] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['lɒrɪŋ] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] [treɪl] [ɑːn][juː; jʊ] .
Jim will begin to think that Loring is keeping pretty close trail on you .
吉姆 将要 开始 到 思考 那 洛林 是 保持 漂亮的 关闭 踪迹 在 你 。

吉姆会开始觉得洛林一直在密切跟踪你。

[wen] ['dʒɪm][faɪndz][aʊt] [juːv] [faɪld][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [noʊz]
When Jim finds out you've filed on the water - hole , — and he already knows
什么时候 吉姆 发现 出去 你已经 已提交 在 这 水 - 洞 , — 和 他 已经 知道
[ðæt] ['lɒrɪŋ] ['wɒnts][aɪ 'tiː] ,
that Loring wants it ,
那 洛林 想要 它 ,

当吉姆发现你已经申请了水坑的所有权时——而且他已经知道洛林想要那块地——

— ['hiːl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['fɪɡjər] [ðæt] ['lɒrɪŋ] [hæd; həd][juː; jʊ][dʒeɪld][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
— **he'll begin to figure that Loring had you jailed to keep you out of his**
— 地狱 开始 到 数字 那 洛林 有 你 入狱 到 保持 你 出去 的 他的
[wei] .
way .
方式 。

他会开始意识到洛林把你关进监狱是为了让你远离他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] ['dʒɪm][bæŋks][ɪz][ðə; ði] [skweə(r)] [mæn][ɪn] [ə'pætʃɪ]
And you can take it from me , Jim Banks is the squarest man in Apache
和 你 能 拿 它 从 我 , 吉姆 银行 是 这 方正 男人 在 阿帕奇
[ˈkaʊnti] .
County .
县 .

你可以相信我，吉姆·班克斯是阿帕奇县最正直的人。

[ˈhi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] .
He'll give you a chance to make good .
地狱 给 你 一个 机会 到 制作 好的 .

他会给你一次改过自新的机会。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tɪl] [hi:; hi] ['hi:rz] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][laɪn] ,
If we can keep you out of sight till he hears from over the line ,
如果 我们 能 保持 你 出去 的 视线 直到 他 听到 从 超过 这 线 ,
如果我们能让你躲起来，直到他接到电话那头的消息，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [bi:; bi] [seɪf] ['æftər] [ðæt] .
I think you'll be safe after that .
我 思考 你会 是 安全的 后 那 .

我想在那之后你就安全了。

[ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] , [waɪ] ,
If we can't , why ,
如果 我们 不能 , 为什么 ,

如果不能，为什么？

[ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][jɔ:; jər]['taɪ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl] [ræntʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [hoʊldz][aɪ 'ti:] [ə'ɡenst]
you still have your title to the water - hole ranch and that holds it against
你 仍然 有 你的 标题 到 这 水 - 洞 牧场 和 那 持有 它 反对
[ˈtrespəsəz] . "
trespassers . "
擅闯者 . "

你仍然拥有水塘牧场的所有权，这可以阻止擅自闯入者。

" [wel] , [jʊə(r)] [ʃʊr] [sʌm; səm] [ɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [θɪŋk] !
" Well , you're sure some shark on the long think !
" 出色地 , 你是 当然 一些 鲨鱼 在 这 长的 思考 !

“嗯，你真是个目光长远的鲨鱼啊！ ”

[seɪ] , [aɪ] [bɪn] [skerd] [stɪf] [soʊ] [lɔ:ŋ] [aɪm][dʒʌst] - - [tu:; tə] [fi:l] [em 'i:] [legz] [ə'ɡen] .
Say , I been scared stiff so long I'm just commencin ' to feel me legs again .
说 , 我 到过 害怕的 僵硬的 所以 长的 我是 只是 - - 到 感觉 我 腿 再次 .
说真的，我吓得浑身僵硬太久了，现在才开始重新感觉到我的腿。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['sɔɪ:n] - [wʊd] .
The sun is shinin ' and the birds are sawin ' wood .
这 太阳 是 希宁 - 和 这 鸟类 是 锯木 - 木头 .

阳光灿烂，鸟儿在锯木头。

[aɪ][ɡet][ju:; jʊ] , [bɔ:s] !
I get you , boss !
我 得到 你 , 老板 !

我懂你，老板！

[ðə; ði][oʊld] [ɡaɪ] [ðæt] [oʊnz] [ðə; ði] [wʊl] [hæd; həd][em 'i:] [pɪntʃt] .
The old guy that owns the wool had me pinched .
这 老的 盖伊 那 拥有 这 羊毛 有 我 捏 .

羊毛店老板让我去偷羊毛。

[wel] , [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [-] - [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [seɪ] [aɪ] [eɪnt] ['wə:kin] - [fɔ:r; fər]
Well , I ain't got nothin ' ag'in ' him , but that don't say I ain't workin ' for
出色地 , 我 不是 得到 什么也没有 - 再次 - 他 , 但 那 不 说 我 不是 工作 - 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我跟他没什么过节，但这并不代表我不为你工作。

[seɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] ['bə:ðərɪn] - [ə'raʊnd] [em 'i:][fɑ:rm] , [du:][aɪ] [ju:t] ? "
Say , if he comes botherin ' around me farm , do I shoot ? "
说 , 如果 他 来 烦扰 - 大约 我 农场 , 做 我 射击 ? "

比如说，如果他胆敢在我农场附近晃悠，我该不该开枪？

" [noʊ] . [ju:; jʊ][dʒʌst] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] .
" **No . You just keep right on .**
" 不 . 你 只是 保持 正确的 在 .

不，你继续往前走就行了。

[peɪ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
Pay no attention to him . "
支付 不 注意力 到 他 . "

别理他。

" [dʒʌst] [sɪk] [tʃæns] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [eɪ] ? "
" **Just sick Chance on him , eh ? "**
" 只是 生病的 机会 在 他 , 嗯 ? "

“他真是个病态的家伙，是吧？ ”

" ['hi:d] [get] [tʃæns] .
" **He'd get Chance .**
" 他会 得到 机会 .

他会得到机会。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌŋ] [sʌm; səm]['kæt(ə)l]['oʊvər] [ðæt] [wei] [su:n] .
I'm going to run some cattle over that way soon .
我是 去 到 跑步 一些 牛 超过 那 方式 很快 .

我打算过段时间把一些牛赶到那边去。

[ðen] [ju:l] [hæv; həv] ['kʌmpəni] .
Then you'll have company .
然后 你会 有 公司 .

那样你就有人作伴了。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [skerd] . "
You needn't be scared . "
你 不必 是 害怕的 . "

你不必害怕。

" ['kæt(ə)l][ɪz][sʌm; səm] - [æt; ət] [ðæt] .
" **Cattle is some comp'ny at that .**
" 牛 是 一些 - 在 那 .

“牛可真是个了不起的公司。”

[seɪ] , [hæv; həv][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][raɪd] [ðæt] [ðer; ðər][brɑ:ŋk] [bʌd] [dʒest] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n] ? "
Say , have I got to ride that there bronc Bud jest went down the street on ? "
说 , 有 我 得到 到 骑 那 那里 野马 芽 笑话 去 向下 这 街道 在 ? "

我说，我得骑巴德刚才骑着跑过街的那匹野马吗？

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . "
" **As soon as we get out of town . "**
" 作为 很快 作为 我们 得到 出去 的 镇 . "

“我们一离开这座城市就走。”

" [wɪtʃ] [wədnt] [biː; bi] [bɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [hɒsɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ? "

" **Which wouldn't be long if we had hosses like him , eh ?** "

" 哪个 不会 是 长的 如果 我们 有 软管 喜欢 他 , 嗯 ? "

“如果有像他那样的骏马，那应该很快就能实现吧？”

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [ˈmɜːrfi] .

" **I'll give you a note to Murphy .**

" 患病的 给 你 一个 笔记 到 墨菲 .

“我会给你递个纸条给墨菲。”

[ˈhiːl] [send] [jʊər; jər] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə] [ʌʃər] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] [wen] [juː; jʊ]

He'll send your horse back to Usher and let you take a fresh horse when you

地狱 发送 你的 马 后退 到 亚瑟 和 让 你 拿 一个 新鲜的 马 什么时候 你

[stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɒntʃəj] .

start for the Concho .

开始 为了 这 康乔 .

他会把你的马送回厄舍那里，让你在前往康乔时换一匹新的马。

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔːk] . "

Take it easy , and don't talk . "

拿 它 简单的 , 和 不 讲话 . "

放轻松，别说话。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔːs] .

" **All right , boss .**

" 全部 正确的 , 老板 .

“好的，老板。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] - — "

But I was thinkin ' — "

但 我 曾是 思考 - — "

但我当时在想——

" [wʌt] ? "

" **What ?** "

" 什么 ? "

“什么？ ”

" [wel] , [ɪts] [men] [laɪk] [em ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [pʊts] [θɪŋz] [θruː] .

" **Well , it's men like me and you that puts things through .**

" 出色地 , 它是 男人 喜欢 我 和 你 那 放置 事物 通过 .

“嗯，正是像你我这样的男人才能把事情办成。”

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][sænd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈɡetɪŋ] - [pɪntʃt] [ænd; ənd]

It takes a man with sand to go around this country gettin ' pinched and

它 需要 一个 男人 和 沙 到 去 大约 这 国家 获得 - 捏 和

[ˈθrʌŋ] [ænd; ənd][bɜːrnt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbiːŋ] - [əˈrestɪd] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə][spɪt] .

thrun and burnt up and bein ' arrested every time he goes to spit .

跑 和 烧焦的 向上 和 是 - 被捕 每一个 时间 他 去 到 吐 .

只有心狠手辣的人才能在这个国家到处游荡，每次想吐口水都要被抓、被追、被烧死、被逮捕。

[fəʊksəl] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] - [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsʌndaʊn] [dʒentlɪ][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] — [em ˈiː] !

Folks'll be sayin ' that there Sundown gent is a brave man — me !

人们会 是 说 - 那 那里 日落 绅士 是 一个 勇敢的 男人 — 我 !

人们会说，日落时分的那位绅士是个勇敢的人——那就是我！

[ˈnevər] [[ɑːt] [ˈnoʊbəːdi][ænd; ənd] [dɪpɛndɪŋ] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [nɜːrv] , [ˈevri] [taɪm] .

Never shot nobody and dependin ' on his nerve , every time .

绝不 射击 无人 和 取决于 - 在 他的 神经 , 每一个 时间 .

他从未开枪杀过任何人，每次都依靠自己的胆量。

[ðeɪz] [ˈnɑ:θɪn] - [laɪk] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [bæd] . "

They's nothin' like havin' a bad repeta-tion . "

他们是 什么也没有 喜欢 拥有 一个 坏的 . "

没有什么比重考成绩差更糟糕的了。

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , " [əˈsentɪd] [ˈkɒrlɪs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

" Nothing like it , " assented Corliss , smiling .

" 没有什么 喜欢 它 , " 同意 科利斯 , 微笑 .

“确实如此,”科利斯笑着赞同道。

" [wel] , [hɪəz] [jɔːr; jər] [roʊd] .

" Well , here's your road .

" 出色地 , 这里是 你的 路 .

“好了, 这就是你的路。”

[ki:p] [streɪt] [ɑ:n] [tɪl] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .

Keep straight on till you cross the river .

保持 直的 在 直到 你 叉 这 河 .

一直往前走, 直到过河。

[ðen] [teɪk] [ðə; ðɪ] [raɪt] [fɔːrk] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ju:l] [raɪd] [raɪt] [ˈɪntu:] [ˈmɜːfɪz] .

Then take the right fork and stick to it , and you'll ride right into Murphy's .

然后 拿 这 正确的 叉 和 戳 到 它 , 和 你会 骑 正确的 进入 墨菲的 .

然后选择正确的岔路并坚持走下去, 你就能顺利到达墨菲家。

[ˈhi:l] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] , [ɔ:l] [raɪt] . "

He'll fix you up , all right . "

地狱 使固定 你 向上 , 全部 正确的 . "

他会帮你治好的, 没问题的。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [noʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈhɔ:s] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈtrævlz]

" Did you think in this note to tell him to give me a hoss that only travels

" 做过 你 思考 在 这 笔记 到 告诉 他 到 给 我 一个 霍斯 那 仅有的 旅行

[wʌn] [wei] [tuː; tə] ?

one way to onct ?

一 方式 到 仅限 ?

“你在这张纸条里是不是想告诉他给我一匹只往单程跑的马？”

" [ˈkwɪərɪd] [ˈsʌndaʊn] .

" queried Sundown .

" 查询 日落 .

“询问 Sundown。

[ˈkɒrlɪs] [læft] .

Corliss laughed .

科利斯 笑了 .

科利斯笑了。

" [jes] , [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

" Yes , I told him .

" 是的 , 我 讲述 他 .

“是的, 我告诉他了。”

[dəʊnt] [fərˈget] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhoʊmstedər] .

Don't forget you're a citizen and a homesteader .

不 忘记 你是 一个 公民 和 一个 自耕农 .

别忘了你既是公民又是自耕农。

[wɪə(r)] [diˈpendɪŋ] [ɑ:n] [juː; jʊ] . "

We're depending on you . "

是 取决于 在 你 . "

我们指望你了。

" [ju:; jʊ][bet] !
" **You bet** !
" 你 赌注 !

当然！

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['belz] !
And I'll be there with the bells !
和 患病的 是 那里 和 这 铃铛 !

我也会带着钟声到场！

" ['ʃu:p] [ænd; ənd] ['kɒrlɪs] [wɑ:tft] ['sʌndaʊn] [tɑ:p][ə; eɪ] ['dɪstənt] [raɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]
" **Shoop and Corliss watched Sundown top a distant rise and disappear in a**
" 舒普 和 科利斯 观看 日落 顶部 一个 遥远 上升 和 消失 在 一个
[klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
cloud of dust .
云 的 灰尘 .

“舒普和科利斯看着日落升到远处的山峰顶，消失在一片尘土中。

[ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Then they walked back to the station .
然后 他们 步行 后退 到 这 车站 .

然后他们步行返回车站。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lʊk(ə)] , ['ʃu:p] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
As they waited for the local , Shoop rolled a cigarette .
作为 他们 等待 为了 这 当地的 , 舒普 滚动 一个 卷烟 .

在等待当地巴士的时候，舒普卷了一支烟。

" [dʒest] ['stætn] - [aɪ 'ti:][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)] , " [hi:; hi] [sed] , [jɔ:nɪŋ] ,
" **Jest statin ' it mild and gentle , he said , yawning** ,
" 笑话 他汀类药物 - 它 温和的 和 温和的 , " 他 说 , 打哈欠 ,
“只是说说而已，语气温和一些，”他打着哈欠说道。

" [ðə; ði][ləst] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wi:ks] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .
" **the last couple of weeks has been kind of a busy day** .
" 这 最后的 夫妻 的 周 有 到过 种类 的 一个 忙碌的 天 .

“过去两周一直都很忙。”

[ges] [ðə; ði] [fʌnz] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
Guess the fun's all over .
猜测 这 乐趣 全部 超过 .

看来好日子到头了。

- [gɑ:t][ə; eɪ]['flaɪn] - [stɑ:rt] ; [lɒrɪŋz] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [eɪs] [ænd; ənd] [lɔ:st] ,
Sundown's got a flyin ' start ; Loring's played his ace and lost ,
- 得到 一个 飞行 - 开始 ; 洛林 玩 他的 高手 和 丢失的 ,
桑当开局势如破竹；洛林打出王牌却输了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ɪz] [plʌm] ['soʊbər] .
and you and me is plumb sober .
和 你 和 我 是 垂直 清醒 .

你我之间完全清醒。

[ɪf] [aɪ'd] ['nʊʊd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['kwaiət][æz; əz] [ðɪs] ,
If I'd knowed it was goin ' to be as quiet as this ,
如果 ID 已知 它 曾是 去 - 到 是 作为 安静的 作为 这 ,
如果早知道会这么安静，

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [brɔ:t] [maɪ] - - [ə'lɔ:ŋ] . "
I'd ' a ' brought my knittin ' along . "
ID - 一个 - 带来 我的 - - 沿着 . "
“我本来会带上我的毛线的。

我本来会带上我的毛线的。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] ... " [sed] ['kɔrlɪs] .
" **There are times** ... " **said Corliss** .
" 那里 是 时代 ... " 说 科利斯 .

“有时候.....”科利斯说道。

" [ænd; ənd][wɪz; wi][gɑ:t][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] ['ʃu:p] .
" **And we got just five minutes** , " **said Shoop** .
" 和 我们 得到 只是 五 分钟 , " 说 舒普 .

“我们只有五分钟时间,”舒普说道。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" **Come on** .
" 来 在 .

“快点。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [mæn]
THE WALKING MAN
这 步行 男人

行人

- [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mæɪtɪk] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [pəʊzɪŋ] ,
Sundown's sense of the dramatic , his love for posing ,
- 感觉 的 这 戏剧性 , 他的 爱 为了 摆姿势 ,

桑当的戏剧感，他对摆姿势的热爱，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪŋ'gwɪstɪk] [ə'bɪləti] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [vər'hækjələər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][soʊ] [ɪm'prest]
with his linguistic ability to adopt the vernacular of the moment so impressed
和 他的 语言学 能力 到 采纳 这 白话 的 这 片刻 所以 印象深刻

[ðə; ði] [temprə'mentl] ['mɜ:rfi] [ðæt] [hi:; hi] [disrɪ'gɑ:dɪd] [ə; eɪ][pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [kɔrlɪs]
the temperamental Murphy that he disregarded a portion of his friend Corliss's
这 性情古怪 墨菲 那 他 被忽视 一个 部分 的 他的 朋友 科利斯

[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

他运用当时流行语的语言能力给性情暴躁的墨菲留下了深刻的印象，以至于他忽略了朋友科利斯笔记的一部分内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:lʊŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:n] ['gɛsts] [ə'raɪv(ə)][æ; tət][ðə; ði] [ræntʃ] [ðə; ði]['dʒoʊviəl]
and the morning following his lean guest's arrival at the ranch the jovial
和 这 早晨 下列的 他的 倾斜 客人的 到达 在 这 牧场 这 欢乐的

['aɪrɪʃmən] [hɪm'self] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪldɪd] [ðə; ði] ['swɪftəst] [ænd; ənd][moʊst] ['vɪʃəs] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]
Irishman himself saddled and bridled the swiftest and most vicious horse in the
爱尔兰人 他自己 鞍 和 勒住 这 最快 和 最多 恶毒 马 在 这

[kə'ræl] ;
corral ;
围栏 ;

在他那位瘦削的客人抵达牧场后的第二天早上，这位开朗的爱尔兰人亲自给畜栏里最快、最凶猛的马套上了鞍辔；

[ə; eɪ] [glæs] - [aɪd] ['pɪntoʊ] , [brɑ:ŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swɪtʃɪŋ] [teɪl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɪŋk] -
a glass - eyed pinto , bronc from the end of his switching tail to his pink -
一个 玻璃 - 眼睛 平托 , 野马 从 这 结尾 的 他的 交换 尾巴 到 他的 粉色的 -

[ˈmɑ:t(ə)ld] ['mʌzl] .
mottled muzzle .
斑驳 枪口 .

一匹有着玻璃般眼睛的花斑马，从摇摆的尾巴末端到粉红色斑驳的嘴巴，都带着野马般的气质。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]
He was a horse with a record which he did not allow to become
他 曾是 一个 马 和 一个 记录 哪个 他 做过 不是 允许 到 变得
[ɑ:bsə'li:t] ,
obsolete ,
过时的 ,

他是一匹有着辉煌战绩的马，他绝不让自己的战绩被遗忘。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][kɑ:mpə'tɪ(ə)n][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]
although he had plenty of competition to contend with in the string of
虽然 他 有 很多 的 竞赛 到 抗衡 和 在 这 细绳 的
[brɑ:ŋk] [ðæt] ['mɜ:fi:z] ['raɪdəz]['veriəsli,'væriəsli] [bɪ'stroʊd] .
broncs that Murphy's riders variously bestrode .
野马队 那 墨菲的 骑手 各种各样的 贝斯特罗德 .

尽管墨菲的骑手们驾驭着一连串野马，他面临着激烈的竞争。

[mɔ:ɪ'ruʊvər] , [ðə; ði]['pɪntoʊ] , [laɪk] ['daɪnəmaɪt] , " [went] [ɔ:f] " [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɪntərvɪz] ,
Moreover , the pinto , like dynamite , " went off " at the most unexpected intervals ,
而且 , 这 平托 , 喜欢 炸药 , " 去 离开 " 在 这 最多 意外 间隔 ,
此外，这辆平托车就像炸药一样，会在最意想不到的时候“爆炸”。

[æz; əz][dɪd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdəz] .
as did many of his riders .
作为 做过 许多 的 他的 骑手 .

他的许多骑手也是如此。

[ˈsʌndaʊn] , ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd]
Sundown , bidding farewell to his host , mounted and swung out of the yard
日落 , 投标 告别 到 他的 主持人 , 安装 和 摇摆 出去 的 这 院子
[æt; ət][ə; eɪ][loʊp] .
at a lope .
在 一个 洛珀 .

日落时分，向主人告别，翻身上马，轻快地跑出了院子。

[ðə; ði]['pɪntoʊ][hæd; həd][aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
The pinto had ideas of his own .
这 平托 有 想法 的 他的 自己的 .

这匹花斑马有自己的想法。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [bʌk] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [bi:; bi] [roʊpt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]
Should he buck in the yard , he would immediately be roped and turned into
应该 他 巴克 在 这 院子 , 他 会 立即地 是 绳索 和 转向 进入
[ðə; ði] [kə'ræl] [ə'gen] .
the corral again .
这 围栏 再次 .

如果他在院子里尥蹶子，就会立即被套上绳子，再赶回围栏里。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['meɪsə] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Out on the mesas it would be different — and it was .
出去 在 这 台地 它 会 是 不同的 — 和 它 曾是 .

在台地上情况就不同了——事实也的确如此。

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ə; eɪ]['tʌmb(ə)] - [wi:d] ['dʒaɪ'reɪtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [roʊd] .
He paid no attention to a tumble - weed gyrating across the Apache road .
他 有薪酬的 不 注意力 到 一个 翻滚 - 杂草 旋转 穿过 这 阿帕奇 路 .

他丝毫没有注意到一株风滚草在阿帕奇路上旋转。

['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [si:m] [dɪ'stɜ:rbd] [wen] [ə; eɪ] ['rætlər] [bə:d] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] - [græs] .
Neither did he seem disturbed when a rattler burred in the bunch - grass .
两者都不 做过 他 似乎 不安 什么时候 一个 响尾蛇 埋葬 在 这 束 - 草 .

当响尾蛇在丛生草丛中挖洞时，他似乎也没有感到不安。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪd] [liːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ðæt] [ʃɑːt] [əˈθwɔːrt] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [kɔːrs] [wʌz; wəz]
Even the startled leap of a rabbit that shot athwart his immediate course was
甚至 这 惊慌 飞跃 的 一个 兔子 那 射击 横穿 他的 即时 课程 曾是
[ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][snɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [hed]
greeted with nothing more than a snort and a toss of his swinging head
问候 和 没有什么 更多的 比 一个 哼哼 和 一个 折腾 的 他的 摇摆 头
.
:
.

即使一只兔子突然从他面前窜过，吓了他一跳，他也只是哼了一声，甩了甩脑袋而已。

[sʌt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][bæd] [bɪˈheɪvjər] ,
Such things were excuses for bad behavior ,
这样的 事物 是 借口 为了 坏的 行为 ,
这些都成了不良行为的借口。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [wɪtʃ] [ˈfəːnɪʃɪz] [ɪts] [oʊn] [ɪkˈskjuːs] .
but he was of that type which furnishes its own excuse .
但 他 曾是 的 那 类型 哪个 提供 它是自己的 原谅 .
但他属于那种本身就能成为借口的人。

[hiː; hi] [wʊd] [lʌl] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [sɪˈkjʊrəti] , [ænd; ənd] [ðen] ...
He would lull his rider to a false security , and then ...
他 会 麻痹 他的 骑士 到 一个 错误的 安全 , 和 然后 ...
他会先让骑手放松警惕，然后.....

[ðə; ði][ˈpɪntoʊ] [ləʊpt] [ˈoʊvər][ˈlev(ə)][ænd; ənd][raɪz] [ˈtaɪərləsli] .
The pinto loped over level and rise tirelessly .
这 平托 斜切 超过 等级 和 上升 不知疲倦地 .
那匹花斑马不知疲倦地在平地 and 山坡上奔跑。

[ˈsʌndaʊn] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈhed] .
Sundown stood in his stirrups and gazed ahead .
日落 站立 在 他的 马镫 和 凝视 前方 .
日落站起身，目光凝视前方。

[ðə; ði][waɪd] [ˈmeɪsə] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈlɪmɪtəbl] [ˈfriːdəm] , [ðə; ði] [kiːn] ,
The wide mesas glowing in the sun , the sense of illimitable freedom , the keen ,
这 宽的 台地 发光 在 这 太阳 , 这 感觉 的 无限的 自由 , 这 敏锐的 ,
阳光下闪耀的广阔台地，无限自由的感觉，敏锐的，

[ˈoʊdərləs] [er] [rɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] .
odorless air wrought him to a pitch of inspiration .
无味 空气 锻 他 到 一个 沥青 的 灵感 .
无味的空气激发了他的创作灵感。

[hiː; hi] [wʊd] , [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði][nekst][raɪz] , [drɔː] [reɪn][ænd; ənd] [wuː] [hɪz; ɪz] [mjuːz] .
He would , just over the next rise , draw rein and woo his muse .
他 会 , 只是 超过 这 下一个 上升 , 画 缰绳 和 哇 他的 沉思 .
他会在下一个坡顶收缰，去追求他的缪斯。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [swept] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈpɪntoʊz] [ˈrɪðmɪk] [huːf] .
But the next rise and the next swept beneath the pinto's rhythmic hoofs .
但 这 下一个 上升 和 这 下一个 扫荡 下面 这 平托的 节奏 蹄子 .
但下一波涌来，下一波涌来，都被花斑马有节奏的蹄子扫过。

[ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ˈmoʊ](ə)n] [swei] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
The poetry of motion swayed his soul .
这 诗 的 运动 摇摆 他的 灵魂 .
动作的诗意深深打动了他的灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [endʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
He was enjoying himself .
他 曾是 享受 他自己 .

他玩得很开心。

[æt; ət][ləst] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
At last , he reflected , he had mastered the art of sitting a horse .
在 最后的 , 他 反映 , 他 有 精通 这 艺术 的 坐着 一个 马 .

他终于意识到, 自己已经掌握了骑马的技巧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mæstərd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['ʌndər]
He had already mastered the art of mounting and of descending under
他 有 已经 精通 这 艺术 的 安装 和 的 下降 在下面
[ˈveriəs] [kən'dɪ(ə)nz] [ænd; ənd][æt; ət] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['æŋɡlɪz] .
various conditions and at seemingly impossible angles .
各种各样的 状况 和 在 似乎 不可能的 角度 .

他已经掌握了在各种条件下以看似不可能的角度上下攀爬的技巧。

[æz; əz][haɪ] ['wɪŋəl] [hæd; həd][wʌnz] [rɪ'mɑːkt] — ['sʌndaʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈdʊrəb(ə)l][ˈraɪdər][ɑːn]
As Hi Wingle had once remarked — Sundown was the most durable rider on
作为 你好 温格尔 有 一次 评论 — 日落 曾是 这 最多 耐用的 骑士 在
[ðə; ði][reɪndʒ] .
the range .
这 范围 .

正如海·温格尔曾经说过的那样——桑当是牧场上最耐力的骑手。

[hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ɪm] [hæd; həd][noʊ] [ə'pærənt] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]
His length of limb had no apparent relation to his shortcomings as a
他的 长度 的 肢 有 不 明显 关系 到 他的 缺点 作为 一个
[vaː'kerəʊ] .
vaquero .
牧童 .

他的肢体长度与他作为牛仔的不足之处似乎没有任何关系。

[ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][praɪd] , [meɪ] [prɪ'siːd] [ə; eɪ][fɔːl] .
Curiosity , as well as pride , may precede a fall .
好奇心 , 作为 出色地 作为 自豪 , 可能 先于 一个 落下 .

好奇心和骄傲都可能导致失败。

['sʌndaʊn] [ɪ'ventʃuəli] [reɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði][ˈpɪntoʊ] ,
Sundown eventually reined up and breathed the pinto ,
日落 最终 勒住 向上 和 呼吸 这 平托 ,

日落时分, 马儿终于勒住了缰绳, 喘了口气。

[wɪtʃ] [peɪst] [wɪð; wɪθ] ['loʊɜːd] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'dʒektrɪd][ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] ['wɪri] — [wɪtʃ]
which paced with lowered head as though dejected and altogether weary — which
哪个 踱步 和 降低 头 作为 尽管 垂头丧气 和 共 厌倦 — 哪个
[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][poʊz] ,
was merely a pose ,
曾是 仅仅 一个 姿势 ,

它低着头来回踱步, 仿佛沮丧而疲惫不堪——但这只不过是一种姿态而已。

[ɪf] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][poʊz] .
if an object in motion can be said to pose .
如果 一个 目的 在 运动 能 是 说 到 姿势 .

如果一个运动中的物体可以被描述为处于某种姿态。

[hɪz; ɪz][ˈraɪdər] , [rɪ'læksɪŋ] ,
His rider , relaxing ,
他的 骑士 , 放松 ,

他的骑手放松地坐了下来。

[ˈslaʊtɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈfju:tʃər][æz; əz]
slouched in the saddle and dreamed of a peaceful and domestic future as
懒散地在 这 鞍 和 梦见 的 一个 和平 和 国内的 未来 作为
[ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɜ:rd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] ,
owner of a small herd of cattle ,
所有者 的 一个 小的 一群 的 牛 ,
他懒散地坐在马鞍上, 梦想着拥有一小群牛, 过上平静祥和的家庭生活。

[ə; eɪ] [fju:] [fenst] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][æɪˈfælfə][ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] - [hɔ:rs] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
a few fenced acres of alfalfa and vegetables , a saddle - horse something like
一个 很少 围栏 英亩 的 紫花苜蓿 和 蔬菜 , 一个 鞍 - 马 某物 喜欢
[ðə; ði][ˈpɪntoʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪˈstroʊd] ,
the pinto which he bestrode ,
这 平托 哪个 他 贝斯特罗德 ,
几英亩用栅栏围起来的苜蓿和蔬菜地, 还有一匹类似他骑的花斑马的鞍马。

[wɪð; wɪθ] [tjæns] [æz; əz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈɔ:diəns] — [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst]
with Chance as companion and audience — and perhaps a low - voiced
和 机会 作为 伴侣 和 观众 — 和 也许 一个 低的 - 配音
[seɪˈnjɔ:ʊə][tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [roʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ][spɜ:r] - [tʃeɪnz] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ]
señora to welcome him at night when he rode in with spur - chains jingling
夫人 到 欢迎 他 在 夜晚 什么时候 他 骑 在 和 刺 - 链条 叮当
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈkɑ:ntʃə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tjæps] [ˈɡli:mɪŋ] [laɪk][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
and the silver conchas on his chaps gleaming like stars in the setting sun .
和 这 银 贝壳 在 他的 小伙子们 闪闪发光 喜欢 明星 在 这 环境 太阳 .
钱斯陪伴着他, 也是一位观众——或许还有一位嗓音低沉的女士在夜里迎接他, 那时他骑马而来, 马刺链叮当作响, 皮裤上的银色贝壳在夕阳下闪闪发光, 如同繁星。

" [bʌt; bət][em ˈi:] [tjæps] [dɪd][ðer; ðər][læst] [ɡli:m] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ˈfaɪər] , " [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈsædli] .
" **But me chaps did their last gleam in that there fire , " he reflected sadly .**
" 但 我 小伙子们 做过 他们的 最后的 闪耀 在 那 那里 火 , " 他 反映 令人遗憾的是 .
“但我的兄弟们在那堆火中留下了最后的光芒,”他悲伤地回忆道。

" [bʌt; bət][aɪ][ɡɑ:t][em ˈi:][bɪɡ] [spɜ:rz] [jet] .
" **But I got me big spurs yet .**
" 但 我 得到 我 大的 马刺 然而 .
但我还没有找到合适的马刺。

" [wɪtʃ] [ˈæftər] - [θɔ:t] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [tu:; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmelənka:li] .
" **Which after - thought served in a measure to mitigate his melancholy .**
" 哪个 后 - 想法 服务 在 一个 措施 到 缓解 他的 忧郁 .
“事后想想, 这多少缓解了他的忧郁情绪。”

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [naɪt] ,
Like a true knight ,
喜欢 一个 真的 骑士 ,
像真正的骑士一样,
[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [spɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈbeltɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tjæns] [ɪnˈkaʊntər] [waɪl] [held] [ɪn]
he had slept spurred and belted for the chance encounter while held in
他 有 睡着了 受到刺激 和 系带 为了 这 机会 遇到 尽管 握住 在
[ˈdʊərəns] [vaɪl] [æt; ət] [ˈæntɪloʊp] .
durance vile at Antelope .
杜兰斯 卑鄙的 在 羚羊 .
在羚羊谷被囚禁期间, 他睡着了, 被鞭策着, 等待着与人偶遇的机会。

日落瘦身(Sundown Slim)

第12/17页

" [bʌt; bət][em 'i:] [ræntʃ] !
" But me ranch !
" 但 我 牧场 !

但是我的牧场！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [em 'i:] !
" Me !
" 我 !

“我！

[ænd; ənd] [mɛbi] [ə; eɪ] [teɪm] [kaʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , — [eɪ] , [tʃæns] !
And mebby a tame cow and chickens and things , — eh , Chance !
和 梅比 一个 驯服 奶牛 和 鸡 和 事物 , — 嗯 , 机会 !

或许还有一头驯服的牛、几只鸡之类的——哎，机会！

" [bʌt; bət] [tʃæns] , [hi:; hi] [ɪ'mɪ:diətli] [ˈri:ələɪzd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" But Chance , he immediately realized , was not with him .
" 但 机会 , 他 立即地 已实现 , 曾是 不是 和 他 .

但他立刻意识到，Chance 并不在他身边。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] [ænd; ənd] [ʃeɪd] - [tri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [əˈlɔ:ŋ]
He would have a windmill and shade - trees and a border of roses along
他 会 有 一个 风车 和 阴影 - 树木 和 一个 边界 的 玫瑰 沿着
[ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] — [laɪk][ðə; ði] [ˈlɔ:rɪŋ] [ˈræntʃəʊ] .
the roadway to the house — like the Loring rancho .
这 道路 到 这 房子 — 喜欢 这 洛林 牧场 .

他会在通往房子的道路两旁建一座风车、几棵遮荫树和一圈玫瑰——就像洛林牧场那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][seɪnjəˈri:tə][tu:; tə][bi:; bi] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
But the señorita to be wooed and won — that was a different matter .
但 这 小姐 到 是 追求 和 韩元 — 那 曾是 一个 不同的 事情 .

但是，要追求和赢得那位小姐的芳心，那就是另一回事了。

" - [ti:] [eɪnt] [noʊ] [ˈwʊmənz] [ˈkʌntri] [ˈnoʊhʌʊ] — [ðɪs] [hɪr] [ˌæriˈzəʊnə] .
" ' T ain't no woman's country nohow — this here Arizona .
" - 丌 不是 不 女性的 国家 无论如何 — 这 这里 亚利桑那 .

“这里，亚利桑那州，绝不是女人的国度。”

[ʃi:z] [faɪn] !
She's fine !
她是 美好的 !

她没事！

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkʌntri] [ˈevri] [taɪm] !
But she's a man's country every time !
但 她是 一个 男人的 国家 每一个 时间 !

但她始终都是男人的国家！

[ˈoʊnli] [sek] [æz; əz][em ˈi:][ænd; ənd][dʒæk] [ˈkɔrlɪs] [ænd; ənd][bʌd] [ænd; ənd][ðem; ðəm][kaɪnd][ɪz][fɪt][tu:; tə]
Only sech as me and Jack Corliss and Bud and them kind is fit to
仅有的 sech 作为 我 和 杰克 科利斯 和 芽 和 他们 种类 是 合身 到
[teɪk] [ðə; ði][rɪks] [ʌv; əv][ˈmækin] - [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [stɛɪt] .
take the risks of makin ' good in this here State .
拿 这 风险 的 制造 - 好的 在 这 这里 状态 -

只有像我、杰克·科利斯、巴德他们那样的人，才配承担在这个州取得成功的风险。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈmækin] - [gʊd] , [ju:; jʊ][ˈkæɪlɪkoʊ] - [ˈhɑ:s] !
But we're makin ' good , you calico - hoss !
但 是 制造 - 好的 , 你 印花布 - 霍斯 !

但是我们做得很好，你这只花斑马！

[ˈlɪs(ə)n] : —
Listen : —
听 : —

听: -

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌŋaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɒntəj] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [aʊlz] [ɑ:r; ər][ˈkraɪn] - ,
" **Oh , there's sunshine on the Concho where the little owls are cryin ' ,**
" 哦 , 有 阳光 在 这 康乔 在哪里 这 小的 猫头鹰 是 哭泣 - ,
“哦，康乔河上阳光明媚，小猫头鹰却在鸣叫。”

[ænd; ənd] [red] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] - [ˈdəʊbi] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˈtʃaɪlz , ˈtʃɪli:z][ɑ:r; ər][ə; eɪ] - - - ;
And red across the ' dobe strings of chiles are a - dryin ' ;
和 红色的 穿过 这 - 多比鱼 字符串 的 辣椒 是 一个 - - - ;
而“土坯上的辣椒串正在晾干”；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌɛrɪˈzoʊnəz] [ˈhev(ə)n] , [tel] [em ˈi:] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈdaɪn] - ?
And if Arizona's heaven , tell me what's the use of dyin ' ?
和 如果亚利桑那州的 天堂 , 告诉 我 是什么 这 使用 的 垂死 - ?
如果亚利桑那州是天堂，那死又有什么用呢？

[jes] , [ɪts] [gʊd] [ˈhʌf] [daʊn] [hɪr] , [dʒʌst] [ˈbreθɪn] - [er] ;
Yes , it's good enough down here , just breathin ' air ;
是的 , 它是 好的 足够的 向下 这里 , 只是 呼吸 - 空气 ;
是的，在这里呼吸空气就足够好了；

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpəʊzi:z][ɑ:r; ər][ə; eɪ] - [ˈblumin] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:kin] - - [bɜ:rdz][ɑ:r; ər][ˈmætn] - ,
" **For the posies are a - bloomin ' and the mockin ' - birds are matin ' ,**
" 为了 这 花束 是 一个 - 盛开 - 和 这 模仿 - - 鸟类 是 晨间 - ,
“鲜花盛开，嘲鸫正在交配，

[ænd; ənd] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ˌærɪˈzoʊnə][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈtʃoʊlə] [gɜ:rl][ə; eɪ] - [weɪtn] -
And somewhere in Arizona there's a Chola girl a - waitin ' -
和 某处 在 亚利桑那 有 一个 乔拉 女孩 一个 - 等待 -
在亚利桑那州的某个地方，有个奇卡诺女孩正在等待着。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] [ˌentʃɪˈlɑ:dəz] [waɪl] [aɪ][du:][ðə; ði] - -
For to cook them enchiladas while I do the irrigatin ' -
为了 到 厨师 他们 墨西哥辣酱玉米饼 尽管 我 做 这 - -
趁我浇水的时候，我还要给他们做墨西哥卷饼。

[ɑ:n][em ˈi:][ˈlɪt(ə)l] [ˈdezərt] [ˈhoʊmsted] [ˈoʊvər][ðər; ðər] .
On me little desert homestead over there .
在 我 小的 沙漠 家园 超过 那里 .

我在那边沙漠里的小家园。

" [waɪl] [aɪm][ˈraɪdɪn] - [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈi:zi] ... "
" **While I'm ridin ' slow and easy ... "**
" 尽管 我是 骑行 - 慢的 和 简单的 ... "
“当我悠闲地骑行时……”

" [wʊʊ] ! [ˈwʌndəɹ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
" **Whoa ! Wonder what that is ?**
" 哇 ! 想知道 什么 那 是 ?

哇！真想知道那是什么？

[ˈnevər] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [brɪˈfɔːr] .
Never seen one of them things before .
绝不 已见 一 的 他们 事物 前 .

以前从未见过这种东西。

- [tiː] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈlɪzəɹd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz][pɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪzəɹd] .
' T ain't a lizard , but he looks like his pa was a lizard .
- 丌 不是 一个 蜥蜴 , 但 他 看起来 喜欢 他的 帕 曾是 一个 蜥蜴 .

它不是蜥蜴，但它长得像它爸爸是只蜥蜴。

[mɛbi] [hɪz; ɪz][mɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊd] .
Mebby his ma was a toad .
梅比 他的 玛 曾是 一个 蟾蜍 .

也许他妈妈是只癞蛤蟆。

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrmən] , [aɪ] [ges] .
Kind of a Mormon , I guess .
种类 的 一个 摩门教 , 我 猜测 .

我猜他有点像摩门教徒吧。

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəɹd][ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [ɪnˈspektrɪd] [ðə; ði] [hɔːrnd] [toʊd] [ðæt] [blɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" He leaned forward and gravely inspected the horned toad that blinked at him
" 他 倾斜 向前 和 严重地 检查 这 有角的 蟾蜍 那 眨眼 在 他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] .
from the edge of the grass .
从 这 边缘 的 这 草 .

他俯身向前，严肃地打量着草丛边缘那只眨着眼睛看着他的角蟾。

[ðə; ði][ˈpɪntoʊ] [ˈriːləɪzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈraɪdɜːz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli]
The pinto realized that his rider's attention was otherwise and thoroughly
这 平托 已实现 那 他的 骑手的 注意力 曾是 否则 和 彻底

[ˈɑːkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

那匹花斑马意识到骑手的注意力完全被其他事情分散了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnfərˈɡetəbl] [draːp][ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [spain] [ðə; ði] [hɔːrs] [bʌkt] .
With that unforgettable drop of head and arch of spine the horse bucked .
和 那 难忘 降低 的 头 和 拱 的 脊柱 这 马 反抗 .

马儿猛地低下头，脊背弓起，发出令人难忘的嘶鸣声，然后扬蹄而起。

[ˈsʌndaʊn] [dɪd][æn; ən] [ʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [əˈplɔːz]
Sundown did an unpremeditated evolution that would have won him much applause
日落 做过 一个 无预谋的 进化 那 会 有 韩元 他 很多 掌声

[ænd; ənd][ɡoʊld][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .
and gold had he been connected with a circus .
和 金子 有 他 到过 连接 和 一个 马戏团 .

桑当的意外蜕变，如果他与马戏团有关，一定会为他赢得无数掌声和金牌。

[hiː; hi][ˈlændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][seɪl] [ˈdʒentli] [daʊn] .
He landed in a clump of brush and watched his hat sail gently down .
他 登陆 在 一个 丛 的 刷子 和 观看 他的 帽子 帆 轻轻地 向下 .

他掉进一丛灌木里，看着帽子缓缓飘落下来。

[ðə; ði][ˈpɪntoʊ] [wɜːrɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhoʊmweɹd] [roʊd] ,
The pinto whirled and took the homeward road ,
这 平托 旋转 和 采取 这 回家 路 ,

那辆平托车转了个弯，驶上了回家的路。

[snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [swɜ:ld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
snorting and bounding from side to side as the dust swirled behind him .
吸鼻 和 边界 从 边 到 边 作为 这 灰尘 旋转 在后面 他 .
他一边哼哼唧唧，一边左右跳跃，身后的尘土飞扬。

[ˈsʌndaʊn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sundown scratched his head .
日落 刮痕 他的 头 .
桑当挠了挠头。

" ['lemɪ] [si:] .
" **Lemme see** .
" 让我 看 .
让我看看。

- [wi:; wi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] - , [sləʊ] [ænd; ənd] ['i:zi] ... - [hʌ] !
' **We was ridin ' , slow and easy ... ' Huh !** .
- 我们 曾是 骑行 - , 慢的 和 简单的 ... - 嗯 !
“我们骑着车，慢悠悠的……” 哼！

[wel] , [aɪ] [eɪnt] ['kʌsɪn] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] [haʊ] .
Well , I ain't cussin ' because I don ' know how .
出色地 , 我 不是 咒骂 - 因为 我 大学教师 - 知道 如何 .
嗯，我不会骂人，因为我不会。

['lemɪ] [si:] ... [aɪ][wʌz; wəz]['fæ,sɪn] - [i:st] [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] .
Lemme see ... I was facin ' east when I started .
让我 看 ... 我 曾是 法辛 - 东方 什么时候 我 开始 .
让我想想……我一开始是面向东方的。

[naʊ] [aɪm] [lɪt] , [ænd; ənd][aɪm]['fæ,sɪn] - [saʊθ] .
Now I'm lit , and I'm facin ' south .
现在 我是 点燃 , 和 我是 法辛 - 南 .
现在我嗨翻了，我正面向南方。

[em 'i:]['hæts][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðæt] [ðer; ðər][toʊd] - ['lɪzəd] [ɔ:t] [bi:; bi]['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪf] [hi:; hi]
Me hat's there , and that there toad - lizard oughter be over there , if he
我 帽子 那里 , 和 那 那里 蟾蜍 - 蜥蜴 应该 是 超过 那里 , 如果 他
[eɪnt] [skerd] [tu:; tə] [deθ] .
ain't scared to death .
不是 害怕的 到 死亡 .
我的帽子在那里，那只蟾蜍蜥蜴应该也在那边，如果它不是吓得要死的话。

['rekən] [aɪl] [kwɪt] ['raɪtɪŋ] - - [dʒest][æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['gɛtɪŋ] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
Reckon I'll quit writin ' po'try jest at present and finish gettin ' acquainted with
估计 患病的 辞职 写作 - - 笑话 在 展示 和 结束 获得 - 熟人 和
[ðæt] [ðer; ðər][toʊd] - ['lɪzəd] .
that there toad - lizard .
那 那里 蟾蜍 - 蜥蜴 .
我想我暂时停止写诗歌笑话，先好好了解一下那只蟾蜍蜥蜴。

[ˈwʌndər] [haʊ] [fa:r][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [wɔ:k] ?
Wonder how far I got to walk ?
想知道 如何 远的 我 得到 到 走 ?
不知道我走了多远？

[ˈenihaʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪŋ] - ['taɪərd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] - .
Anyhow , I was gettin ' tired of ridin ' .
无论如何 , 我 曾是 获得 - 疲劳的 的 骑行 - .
总之，我已经骑车骑腻了。

[baɪ] [ɡʌm] !
By gum !
经过 胶 ！

我的天哪！

[em 'i:] [i:ts] [ɪz] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)] !
me eats is tied to the saddle !
我 吃 是 系 到 这 鞍 ！

我吃的东西都绑在马鞍上了！

[ɪts] ['maɪti] [kwɪr] [haʊ] [ə; eɪ]['felər] [gets] [set] [bæk] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [ɔ:l]['oʊvər] [-] ['evri] [ɪn]
It's mighty queer how a fella gets set back to beginnin ' all over ag'in every onct in
它是 强大的 酷儿 如何 一个 伙计 获得 放 后退 到 开始 - 全部 超过 再次 每一个 仅限 在
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 。

真是奇怪，一个人怎么总是时不时地回到原点呢？

[naʊ] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - [aɪ][wʌz; wəz] ['setɪn] - [ʌp]['raɪdɪŋ] - [ə; eɪ] [ɡʊd] ['hɑ:s][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] - [poʊ'etɪkl] .
Now , this mornin ' I was settin ' up ridin ' a good hoss and thinkin ' poetical .
现在 , 这 早晨 - 我 曾是 塞廷 - 向上 骑行 - 一个 好的 霍斯 和 思考 - 诗意的 。

今天早上，我骑着一匹好马，一边想着诗意的事情。

[naʊ] [aɪm] ['setɪn] - [daʊn] ['restɪn] - .
Now I'm settin ' down restin ' .
现在 我是 塞廷 - 向下 休息 - 。

现在我坐下来休息了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] - [jet] ,
The sun is shinin ' yet ,
这 太阳 是 希宁 - 然而 ,

太阳依然高挂天空。

[ænd; ənd][ðem; ðəm]['dʒɪgərz][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz] [tʃɜ:pɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [faɪn] ,
and them jiggers in the brush is chirpin ' and the air is fine ,
和 他们 沙丁鱼 在 这 刷子 是 啁啾 - 和 这 空气 是 美好的 ,

灌木丛里的沙鼠在鸣叫，空气清新宜人。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['θɪŋkɪŋ] - [poʊ'etɪkl] .
but I ain't thinkin ' poetical .
但 我 不是 思考 - 诗意的 。

但我没在想诗意的事。

[aɪ'd] [ʃɒr] [hert] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əl] ['leɪdi] [ri:d] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - ,
I'd sure hate to have a real lady read what I'm thinkin ' ,
ID 当然 恨 到 有 一个 真实的 女士 读 什么 我是 思考 - ,

我可不想让一位真正的女士读到我心里在想什么。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
if it was in a book .
如果 它 曾是 在 一个 书 。

如果它出现在一本书里。

- [ðem; ðəm] [ðæt] [sets] [ɑ:n][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ʌn'tru:θ] , - [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [sez] , - [ʃɒr] ['hætʃɪz]
' Them that sets on the eggs of untruth , ' as the parson says , ' sure hatches
- 他们 那 套 在 这 鸡蛋 的 谎言 , - 作为 这 牧师 说道 , - 当然 孵化

[laɪz] . -
lies . '
谎言 - -

正如牧师所说，“那些在谎言的卵上孵化的人，必将孵出谎言。”

[dʒest] [ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [ɪn] [ˈʌʃər] [həʊ] [em ˈiː][brɑːŋk][paɪld] [em ˈiː] [wen] [aɪˈd] [bɪn] [ˈraɪdɪn] -
Jest yesterday I was tellin ' in Usher how me bronc piled me when I'd been ridin ' -
笑话 昨天 我 曾是 告诉 - 在 亚瑟 如何 我 野马 堆积 我 什么时候 ID 到过 骑行 -
[ðə; ðɪ] [ˈbægrɪdʒ] ,
the baggage ,
这 行李 ,

就在昨天，我还在跟亚瑟小子讲我骑着行李车时被野马摔倒的事儿呢。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːs] - [laɪ] .
which was kind of a hoss - lie .
哪个 曾是 种类 的 一个 霍斯 - 说谎 .

这有点像个弥天大谎。

[aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪn] - .
I must ' a ' had it comin ' .
我 必须 - 一个 - 有 它 即将到来 - .

我一定是咎由自取。

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈroʊdweɪ] .
" He rose and stalked to the roadway .
" 他 玫瑰 和 跟踪 到 这 道路 .

他站起身，大步走向马路。

[ðə; ðɪ] [hɔːrnd] [toʊd] , [ˌʌndɪˈstɜːrbd] , [skwɒtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [braɪt] ,
The horned toad , undisturbed , squatted in the grass and eyed him with bright ,
这 有角的 蟾蜍 , 未受干扰 , 蹲着 在 这 草 和 眼睛 他 和 明亮的 ,
[ɪkˈspreʃənləs] [aɪz] .
expressionless eyes .
面无表情 眼睛 .

那只角蟾蜍毫不在意地蹲在草丛里，用明亮而毫无表情的眼睛打量着他。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ][toʊd] , " [aɪˈd] [pʊl] [em ˈiː][sɪks] -
" If I was like some , " said Sundown , addressing the toad , " I'd pull me six -
" 如果 我 曾是 喜欢 一些 , " 说 日落 , 解决 这 蟾蜍 , " ID 拉 我 六 -
[ˈjuːtər] ,
shooter ,
射击游戏 ,

“如果我和某些人一样，”桑当对着癞蛤蟆说，“我就会掏出我的六响手枪。”

[ˈoʊnli][aɪ] [eɪnt] [gɔːt][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [blɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈnɑːθɪn] - .
only I ain't got it now , and bling you to nothin ' .
仅有的 我 不是 得到 它 现在 , 和 闪亮 你 到 什么也没有 - .

只是我现在没有，也无法让你变得一无所有。

[əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [lɔː] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪndʒʊdɪʃəs] [kɔːz] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ækt] ,
Accordin ' to law you're the injudicious cause preceding the act ,
根据 - 到 法律 你是 这 不明智的 原因 前 这 行为 ,

根据法律，你是导致该行为发生的不当原因。

[wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈɡɪltɪ] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈstætʃuːz][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [ˈkɑːmənweɪθ] ,
which makes you guilty accordin ' to the statues of this here commonwealth ,
哪个 制作 你 有罪的 根据 - 到 这 雕像 的 这 这里 联邦 ,

根据本联邦的法律，这使你构成犯罪。

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [lɔːts][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [striːt] , [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
and I seen lots of ' em on the same street , in Boston ,
和 我 已见 很多 的 - 呃 在 这 相同的 街道 , 在 波士顿 ,

我在波士顿同一条街上看到了很多这样的车。

[skæɪn] - [hɑːsɪz] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ˈmæɪkɪn] - [kɪdʒ][ænd; ənd] [ˈnʌs] - [ˈgɜːlz][kraɪ] .
scarin ' hosses to death and makin ' kids and nuss - girls cry .
斯卡林 - 软管 到 死亡 和 制造 - 孩子们 和 努斯 - 女孩们 哭 .

把马吓死，把小孩和女学生吓哭。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [[u:t] [juː; jʊ]] .

But I ain't goin' to shoot you .
但 我 不是 去 - 到 射击 你 .

但我不会开枪打你。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈseɪɪn] - [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [aɪd][kaɪnd][oʊ] - [laɪk] [tuː; tə] [[u:t] [ðæt] [ˈhɑ:s]] ,
If I was to have the sayin' of it , I'd kind o' like to shoot that hoss ,
如果 我 曾是 到 有 这 说 - 的 它 , ID 种类 o - 喜欢 到 射击 那 霍斯 ,

如果由我说了算，我倒挺想毙了那匹马。

[ðoʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

[hi; hi] [broʊk] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [poʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [rɪt] ,
He broke as fine a pome in the middle as I ever writ ,
他 打破 作为 美好的 一个 梨果 在 这 中间 作为 我 曾经 写 ,

他把我写过的最好的一首诗写到一半就毁了。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnɑ:θɪn] - [ʌv; əv][ˈhɜ:rtɪn] - [em ˈi:][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfi:lɪnz] .
to say nothin' of hurtin' me personal feelin's .
到 说 什么也没有 - 的 受伤 - 我 个人的 感觉 .

更别提伤害我的个人感情了。

[wel] , [soʊ] - [lɔ:ŋ] , [ˈli:tl] [toʊd] - [ˈlɪzərd] .
Well , so - long , leetle toad - lizard .
出色地 , 所以 - 长的 , 小精灵 蟾蜍 - 蜥蜴 .

好了，再见了，小蟾蜍蜥蜴。

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔ:] [em ˈi:] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [rest] — [ɪf] [ˈenɪbə:di]
Just tell them that you saw me — and they will know the rest — if anybody
只是 告诉 他们 那 你 锯 我 — 和 他们 将要 知道 这 休息 — 如果 任何人

[wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,
was to ask you ,
曾是 到 问 你 ,

如果有人问起，你就告诉他们你见过我——剩下的他们自然就会知道了。

[ə; eɪ] [ˈemptɪ] [ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪz] [ʊr] [sɜ:kəmvenjəl] [ˈeɪvɪdəns]
a empty saddle and a man a - foot in the desert is sure circumvential evidence
一个 空的 鞍 和 一个 男人 一个 - 脚 在 这 沙漠 是 当然 周向 证据

[-] [ðə; ði] [ˈhɑ:s] .
ag'in the hoss .
再次 这 霍斯 .

沙漠中空荡荡的马鞍和步行的人，无疑是不利于这匹马的间接证据。

[ˈwʌndər] [haʊ] [fɑ:r][aɪ ˈti:][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntʃəj] ?
Wonder how far it is to the Concho ?
想知道 如何 远的 它 是 到 这 康乔 ?

想知道到康乔河有多远？

" [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [glæns] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ][fɑ:nd] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɪntoʊ] [maɪt]
" **With many a backward glance , inspired by fond imaginings that the pinto might**
" 和 许多 一个 落后 瞥一眼 , 灵感 经过 喜爱 想象 那 这 平托 可能

[hæv; həv] [stɑ:pt] [tuː; tə] [greɪz] ,
have stopped to graze ,
有 停止 到 轻擦 ,

“我时不时回头望去，心中充满美好的想象，想象着那匹花斑马可能停下来吃草。”

[ˈsʌndaʊn] [stɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
Sundown stalked down the road .
日落 跟踪 向下 这 路 .

夕阳沿着道路缓缓落下。

[waɪf][ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd] [ˌdevəˈti:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] " **Waif of chance and devotee of the goddess " Maybeso** ,
孤儿的 机会 和 信徒 的 这 女神 " 或许如此 ,
偶然的弃儿，女神的信徒“也许，

" [hiː; hi][roʊz] [səˈblaɪmli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
" **he rose sublimely superior to the predicament in which he found himself** .
" 他 玫瑰 极致地 优越的 到 这 困境 在 哪个 他 成立 他自己 .
他超凡脱俗地超越了他所处的困境。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)n] [aɪm][ˈɡoɪn] - [iːst] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [west] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,
" **The only reason I'm goin ' east is because I ain't goin ' west , " he told himself** ,
" 这 仅有的 原因 我是 去 - 东方 是 因为 我 不是 去 - 西方 , " 他 讲述 他自己 ,
“我之所以往东走，唯一的原因是不往西走，”他对自己说。

[ɪɡˈnɔːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd]
ignoring , with warm adherence to the glowing courses of the sun the frigid
忽略 , 和 温暖的 依从性 到 这 发光 课程 的 这 太阳 这 寒冷
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] .
possibilities of the poles .
可能性 的 这 杆子 .
忽略了极地的严寒，热情地追随着太阳耀眼的轨迹。

[wɔːmd] [baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈplɑːdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmeɪsə] [treɪl] [ɪn] [haɪ] - [hiːld] [buːts] ,
Warmed by the exercise of plodding across the mesa trail in high - heeled boots ,
温暖 经过 这 锻炼 的 缓慢地 穿过 这 台面 踪迹 在 高的 - 高跟鞋 靴子 ,
穿着高跟靴在台地小径上艰难跋涉，热身之后，

[hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt][ænd; ənd] [slʌŋ] [aɪˈti:] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
he swung out of his coat and slung it across his shoulder .
他 摇摆 出去 的 他的 外套 和 吊着 它 穿过 他的 肩膀 .
他脱下外套，甩到肩上。

[dʌst] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,
Dust gathered in the wrinkles of his boots ,
灰尘 聚集 在 这 皱纹 的 他的 靴子 ,
靴子的褶皱里积满了灰尘，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][mɑːp][hɪz; ɪz] [ˈswetɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and more than once he stopped to mop his sweating face with his
和 更多的 比 一次 他 停止 到 拖把 他的 出汗 脸 和 他的
[bænˈdænə] .
bandanna .
头巾 .
他不止一次停下来，用头巾擦拭汗湿的脸。

[raɪz] [ˈæftər][raɪz] [swept] [ˈdʒentli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɪsti]
Rise after rise swept gently before him and within the hour he saw the misty
上升 后 上升 扫荡 轻轻地 前 他 和 之内 这 小时 他 锯 这 蒙蒙
[aʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
outline of the blue hills to the south .
大纲 的 这 蓝色的 丘陵 到 这 南 .
一波又一波的山峦在他眼前缓缓掠过，不到一个小时，他就看到了南方蓝色山峦在薄雾中的轮廓。

[ˈsloʊli] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈjædɔʊ] [ˈʃɪftɪd] ,
Slowly his moving shadow shifted ,
缓慢地 他的 移动 阴影 转移 ,
他的影子缓缓移动，

[ˈbɑːbɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [slɪpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] .
bobbing in front of him as the sun slipped toward the western horizon .
上下摆动 在 正面 的 他 作为 这 太阳 滑倒了 朝向 这 西 地平线 .
夕阳西下，在他眼前上下晃动。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [briːz] [saɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [hwəːlɪz] [ʌv; əv][sænd] [spʌn] [ɪn][ˈtaɪni] [koʊnz]
A little breeze sighed along the road and whirls of sand spun in tiny cones
一个 小的 微风 叹了口气 沿着 这 路 和 旋转 的 沙 旋转 在 微小的 圆锥体
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈræl] .
around the roots of the chaparral .
大约 这 根 的 这 灌木丛 .
微风拂过道路，卷起的沙尘在灌木丛的根部周围形成一个个小沙锥。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈdɑːləɹ] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] .
He reached in his pocket , drew forth a silver dollar , and examined it .
他 达到 在 他的 口袋 , 画 前进 一个 银 美元 , 和 检查 它 .
他伸手进口袋，掏出一枚银元，仔细端详起来。
" [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈeni] [foʊks][ɑːn] [ðɪs] [hɪr] [ɜːrθ] ,
" Now if they weren't any folks on this here earth ,
" 现在 如果 他们 不是 任何 各位 在 这 这里 地球 ,
“如果他们不是地球上的任何人，

[aɪ] [ˈrekən] [ˈsɪlvər][ænd; ənd][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [dʒuːlɪz] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
I reckon silver and gold and precious jools wouldn't be worth any more than
我 估计 银 和 金子 和 宝贵的 朱尔斯 不会 是 值得 任何 更多的 比
[ˈrɑːks] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd][ˈɡræv(ə)] ,
rocks and mud and gravel ,
岩石 和 泥 和 碎石 ,
我认为金银珠宝之类的珍贵物品，其价值不会比石头、泥土和砾石更高。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯?
[waɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][noʊ][foʊks] ,
Why , even if they weren't no folks ,
为什么 , 甚至 如果 他们 不是 不 各位 ,
为什么，即使他们不是普通人，

[ˈwɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [wɜːrld][ðæn; ðən][ɡoʊld] .
water would be worth more to this here world than gold .
水 会 是 值得 更多的 到 这 这里 世界 比 金子 .
水对这个世界来说比黄金更有价值。
[ˈwɔːtər] [meɪks] [θɪŋz] [ɡroʊ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ][ˈfelər][frʌm; frəm] [ˈɡetɪn] - [ˈθɜːrstɪ] .
Water makes things grow and — and keeps a fella from gettin ' thirsty .
水 制作 事物 生长 和 — 和 保持 一个 伙计 从 获得 - 渴 .
水能使万物生长，还能使人不感到口渴。

[ænd; ənd] [mʌd] [meɪks] [θɪŋz] [ɡroʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [ˈrɑːks] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] .
And mud makes things grow , too , but I dunno what rocks are for .
和 泥 制作 事物 生长 , 也 , 但 我 不知道 什么 岩石 是 为了 .
泥土也能促进植物生长，但我不知道石头是做什么用的。

[dʒʌst][tuː; tə][sɪt][ɑːn] [wen] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd] , [aɪ] [ˈrekən] .
Just to sit on when you're tired , I reckon .
只是 到 坐 在 什么时候 你是 疲劳的 , 我 估计 .
我想，大概就是累了的时候可以坐坐吧。
" [ðə; ði] [ˈsɪbɪlənt] [ˈbɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrætlər] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [set][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [bæk] [ˈtɪŋɡlɪŋ] .
" The sibilant burring of a rattler in the brush set his neck and back tingling .
" 这 嘶音 烧灼 的 一个 响尾蛇 在 这 刷子 放 他的 脖子 和 后退 刺痛感 .
“响尾蛇在灌木丛中发出嘶嘶的嘶嘶声，让他的脖子和背部感到一阵刺痛。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [sneɪks] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] , [gets] [em 'iː] !
" And what snakes was made for , gets me !
" 和 什么 蛇 曾是 制成 为了 , 获得 我 !

“蛇存在的意义，真是让我大跌眼镜！”

[ðeɪ] [eɪnt] [ɡʊd] [tuː; tə] [iːt] , [ˈnoʊ.həʊ] .
They ain't good to eat , nohow .
他们 不是 好的 到 吃 , 无论如何 :

它们根本不好吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['frendli] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
And they ain't friendly like some of the bugs and things .
和 他们 不是 友好的 喜欢 一些 的 这 漏洞 和 事物 :

它们不像某些虫子那样友好。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ðæt] [ðer; ðər] [sneɪk] [wʌt] [klʌmb] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ɡɑːt][ˈmɪsɪz] . [iːv]
I'm thinkin ' that that there snake what clumb the tree and got Mrs . Eve
我是 思考 - 那 那 那里 蛇 什么 笨拙 这 树 和 得到 太太 : 前夕
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈbɪznəs] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ˈbetər] [fɔːr; fər][foʊks] ,
interested in the apple business would ' a ' been a whole lot better for folks ,
感兴趣的 在 这 苹果 商业 会 - 一个 - 到过 一个 所有的 很多 更好的 为了 各位 ,
我想，如果当初是那条缠住树、让伊芙太太对苹果生意感兴趣的蛇，对人们来说会好得多。

[ɪf] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [steɪd] [ʌp] [ðæt] [triː] [ænd; ənd][daɪd] , [ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈrʌnɪn] - [əˈraʊnd] [ænd; ənd]
if he'd ' a ' stayed up that tree and died , instead o ' runnin ' around and
如果 他会 - 一个 - 入住 向上 那 树 和 死亡 , 反而 o - 跑步 - 大约 和
[ˈreɪz(ə)n] - [jʌŋ] [wʌnz] .
raisin ' young ones .
葡萄干 - 年轻的 一个 :

如果他当初留在树上死去，而不是到处奔波养育孩子。

[əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ] ['ɡɑːrdn] [eɪnt] [ə; eɪ] ['ɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn]
Accordin ' to my way of thinkin ' a garden ain't a garden with a snake in
根据 - 到 我的 方式 的 思考 - 一个 花园 不是 一个 花园 和 一个 蛇 在
[aɪˈtiː] , [ˈnoʊ.həʊ] .
it , nohow :
它 , 无论如何 :

依我看，花园里有蛇，怎么能叫花园呢？

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˈmɪsɪz] . [iːv] — [ɪf] [ʃiːd] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhæməər] [ænd; ənd][neɪlz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
Mrs . Eve — if she'd had to take a hammer and nails and make a
太太 : 前夕 — 如果 棚 有 到 拿 一个 锤 和 指甲 和 制作 一个
[ˈlædər] [tuː; tə][ɡet][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈæplz] ,
ladder to get to them apples ,
梯子 到 得到 到 他们 苹果 ,

如果伊芙太太需要用锤子和钉子搭个梯子才能摘到那些苹果，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈlædər] [dʌn] [aɪ] [ˈrekən] [ðem; ðəm] [ˈæplz] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [lʊkt]
by the time she got the ladder done I reckon them apples wouldn't ' a ' looked
经过 这 时间 她 得到 这 梯子 完毕 我 估计 他们 苹果 不会 - 一个 - 看起来
[soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][hɜːr; həər] .
so good to her :
所以 好的 到 她 :

等她把梯子装好的时候，我估计那些苹果对她来说就不会那么有吸引力了。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [sneɪk] [ˈhændi] .
That's what comes of havin' a snake handy .
那就是 什么 来 的 拥有 - 一个 蛇 便利 .

这就是身边有条蛇的后果。

- [kɔ:rs] , [ˈbi:n] - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
' Course , bein' a woman ,
- 课程 , 是 - 一个 女士 ,

当然，身为女人，

[ʃi:; ʃi][dʒest] - ['kudnt] [weɪt] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [tu:; tə][get] [raɪp] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɔ:f] [ðə; ði] [tri:] .
she jest nacherally couldn't wait for 'em to get ripe and fall off the tree .
她 笑话 - 不能 等待 为了 - 呢 到 得到 成熟 和 落下 离开 这 树 .

她简直迫不及待地想看到它们成熟掉落。

[ðæt] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [tu:] [ˈi:zi] .
That would ' a ' been too easy .
那 会 - 一个 - 到过 也 简单的 .

那样就太容易了。

[aɪ ˈti:] [ʃɒr] [ɪz] [ˈfʌni] [haʊ] [fʊks] [goʊz] [tu:; tə] [ɔ:l] [kaɪndz] [oʊ] - [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] .
It sure is funny how folks goes to all kinds o ' trouble to get into it .
它 当然 是 有趣的 如何 各位 去 到 全部 种类 o - 麻烦 到 得到 进入 它 .

人们为了参与其中而费尽心思，真是滑稽可笑。

[mɛbi] [ʃi:; ʃi][dɪd] [get] [kaɪnd] [oʊ] - [ˈtaɪərd] [ˈi:tɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [ˈbrekfəst] - [fu:d] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪn] - .
Mebby she did get kind o ' tired eatin' the same breakfast - food every mornin' .
梅比 她 做过 得到 种类 o - 疲劳的 吃 - 这 相同的 早餐 - 食物 每一个 早晨 - .

也许她每天早上都吃同样的早餐，有点腻了。

[lɔ:ts] [oʊ] - [fʊks] [du:] , [ænd; ənd] [ˈhæŋkər] [tu:; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
Lots o ' folks do , and hankers to try a new one .
很多 o - 各位 做 , 和 渴望 到 尝试 一个 新的 一 .

很多人都这么做，并且渴望尝试新的口味。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [gɔ:t] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪn] - [ˈwɔ:tər] [jet] .
But I never got tired of drinkin' water yet .
但 我 绝不 得到 疲劳的 的 喝酒 - 水 然而 .

但我至今还没厌倦喝水。

[wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
Wisht I had a barrel with ice in it .
愿望 我 有 一个 桶 和 冰 在 它 .

真希望我有个装满冰块的桶。

[dʒi:] [gɔ:ʃ] !
Gee Gosh !
吉 天哪 !

我的天哪！

[aɪs] !
Ice !
冰 !

冰！

[mɛbi] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈfelər] ,
Mebby a cup of water would be enough for a fella ,
梅比 一个 杯子 的 水 会 是 足够的 为了 一个 伙计 ,

也许一杯水就足够一个男人喝了。

[bʌt; bət] [wen] ['hi:z] [draɪ] [hi:; hi] [ʃɔr] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [lɑ:ts] [ə'hed] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l]
 but when he's dry he sure likes to see lots ahead even if he can't drink it all
 但 什么时候 他是 干燥 他 当然 点赞 到 看 很多 前方 甚至 如果 他 不能 喝 它 全部
 .
 :
 .

但当他身体干渴时，即使喝不完，他也喜欢看到前方有很多东西。

[mɛbi] [its] [dʒest] ['noʊɪn] -
 Mebby it's jest knowin '
 梅比 它是 笑话 知道 -

也许只是知道而已

[its] [ðer; ðər] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [i:ziz] [ʌp][ə; eɪ] ['feləz] [θɜ:rst] .
 it's there that kind o ' eases up a fella's thirst .
 它是 那里 那 种类 o - 缓解 向上 一个 伙计们 口渴 .

那里有种能缓解人渴感的东西。

[aɪ] [də'noʊ] .
 I dunno .
 我 不知道 .

我不知道。

" ['ruʊmæns] , [æz; əz] ['ruʊmæns] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [du:] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] , [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
 " **Romance , as romance was wont to do at intervals , lay in wait for the**
 " 浪漫 , 作为 浪漫 曾是 惯于 到 做 在 间隔 , 躺在 等待 为了 这
 ['wɪri] ['sʌndaʊn] .
 weary Sundown .
 厌倦 日落 .

“浪漫，就像浪漫经常做的那样，时不时地，在疲惫的日落时分静静等待着。”

['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['ɪmi:diətli] [kən'du:sɪv] [tu:; tə]
 Hunger and thirst and a burning sun may not be immediately conducive to
 饥饿 和 口渴 和 一个 燃烧 太阳 可能 不是 是 立即地 有利的 到
 ['poʊətəri] [ɔ:r] [roʊ'mæntɪk] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
 poetry or romantic imaginings .
 诗 或者 浪漫的 想象 .

饥渴交加和烈日当空，恐怕很难激发人们的诗歌创作或浪漫情怀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - ['dəʊbi] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['feɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] ,
 But the ' dobe in the distance shaded by a clump of trees ,
 但 这 - 多比鱼 在 这 距离 阴影 经过 一个 丛 的 树木 ,

但远处树荫下的土坯房，

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['tʃaɪlz, 'tʃɪli:z] , [ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
 the gleam of the drying chiles , the glow of flowers ,
 这 闪耀 的 这 烘干 辣椒 , 这 辉光 的 花朵 ,

晾晒的辣椒闪闪发光，鲜花散发着迷人的光彩。

['ɔ:fərd] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] [æn'tɪθəsis] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bærən] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] ['meɪsə] .
 offered an acceptable antithesis to the barren roadway and the empty mesas .
 提供 一个 可接受 对立 到 这 荒芜 道路 和 这 空的 台地 .

与荒凉的道路和空旷的台地形成鲜明对比，这倒也说得过去。

['sʌndaʊn] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
 Sundown quickened his pace .
 日落 加速 他的 步伐 .

桑当加快了脚步。

[ˈiːdn̩] , [ðoʊ] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [baɪ][ə; eɪ][bɑːrb] - [ˈwaɪər] [fens] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [skænt] [ˈterətɔːrɪ] , [ɪnˈvaɪtɪd]
Eden , though circumscribed by a barb - wire fence enclosing scant territory , invited
伊甸园 , 尽管 限定的 经过 一个 倒钩 - 金属丝 栅栏 封闭 稀少 领土 , 受邀
[hɪm; ɪm][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] .
him to rest and refresh himself .
他 到 休息 和 刷新 他自己 .

伊甸园虽然被带刺铁丝网围住的面积很小，却能让他休息放松。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌnɪkˈspektɪd] [ðə; ðɪ] [ɪməˈmɔːrɪəl] [iːv] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈdəʊbi] ,
And all unexpected the immemorial Eve stood in the doorway of the 'dobe ,
和 全部 意外 这 远古的 前夕 站立 在 这 门口 的 这 - 多比鱼 ,
出乎所有人意料的是，亘古不变的夏娃站在了土坯房的门口。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [aɪˈtɪnərənt][ˈædəm] , [ˈbuːtɪd]
gazing down the road and doubtless wondering why this itinerant Adam , booted
凝视 向下 这 路 和 毫无疑问 好奇 为什么 这 流动 亚当 , 已启动
[ænd; ənd] [spɜːrd] ,
and spurred ,
和 受到刺激 ,
他凝视着前方的道路，无疑也在疑惑，为什么这个穿着靴子、脚蹬马刺的流浪亚当会来到这里。

[tʃoʊz] [tuː; tə][wɔːk] [ðə; ðɪ] [ˈdʌsti] [ˈhaɪweɪ] .
chose to walk the dusty highway .
选择 到 走 这 尘土飞扬 公路 .

选择步行走这条尘土飞扬的公路。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhoʊmsted] [ˈsʌndaʊn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [sɑːmˈbrerou]
At the gate of the homestead Sundown paused and raised his broad sombrero
在 这 门 的 这 家园 日落 暂停 和 提高 他的 广阔 宽边帽
.
.
.

日落时分，太阳在农舍门口停下脚步，举起他那顶宽边帽。

[əˈniːtə] , [ˈdʌski] [ænd; ənd][ˈbʌksəm] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈtʃiːkou] [miˈgel] , " [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːmbreɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Anita , dusky and buxom daughter of Chico Miguel , " the little hombre with the
安妮塔 , 昏暗 和 丰满 女儿 的 奇科 米格尔 , " 这 小的 男人 和 这
[ˈlɪt(ə)] [hɜːrd] ,
little herd ,
小的 一群 ,

安妮塔，肤色黝黑、身材丰满的奇科·米格尔的女儿，“那个带着小牛群的小个子男人”，

" [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)] - [men] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]
" as the cattle - men described him , nodded a bashful acknowledgment of
" 作为 这 牛 - 男人 描述 他 , 点头 一个 害羞的 致谢 的
[ðə; ðɪ] [səˈluːt] ,
the salute ,
这 礼炮 ,

正如牧牛人所描述的那样，他腼腆地点头，以示对敬礼的回应。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ˈɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbrɪslɪŋ] [tɔːrd]
and spoke sharply to the dog which had risen and was bristling toward
和 辐 尖锐地 到 这 狗 哪个 有 升起 和 曾是 竖起的 朝向
[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈweɪfərər] .
the Strange wayfarer .
这 奇怪的 旅行者 .

他厉声斥责那条已经站起来并向陌生旅人竖起毛发的狗。

" [ˈɑːgwə] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪt] , " [ˈmʌtʃə] [ˈɑːgwə] , [ˌsenjəˈrɪtə] , " [ˈædɪŋ] ,
" Agua , " said Sundown , opening the gate , " Mucha agua , Senorita , " adding ,
" 水 , " 说 日落 , 开幕 这 门 , " 穆夏 水 , 塞尼奥里塔 , " 添加 ,
“水,”桑当一边说着一边打开大门，“很多水，小姐,”他补充道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , " [aɪm][draɪ] [kli:n] [tu:; tə][em 'i:] [bu:ts] .
with a humorous gesture of drinking , "I'm dry clean to me boots .
和 一个 幽默 手势 的 喝 , " 我是 干燥 干净的 到 我 靴子 .
伴随着一个幽默的喝酒动作, “我的靴子已经干洗干净了。”

" [ðə; ði][ˈmeksɪkən][gɜ:rl] , [sloo] - [aɪd] [ænd; ənd] ['smailɪŋ] , [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn] ,
" The Mexican girl , slow - eyed and smiling , gazed at this most wonderful man ,
" 这 墨西哥 女孩 , 慢的 - 眼睛 和 微笑 , 凝视 在 这 最多 精彩的 男人 ,
“那位眼神迷离、面带微笑的墨西哥女孩, 凝视着这位最优秀的男人,

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌpˈstændɪŋ] [haɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt] [brʌʃt] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪd] - [tri:z]
of such upstanding height that his hat brushed the limbs of the shade - trees
的 这样的 正直 高度 那 他的 帽子 刷过 这 四肢 的 这 阴影 - 树木
[æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
at the gateway .
在 这 网关 .

他个子很高, 帽子都碰到了门口遮荫树的树枝。
[əˈni:tə][wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd][nɑ:t] [tɔ:l] .
Anita was plump and not tall .
安妮塔 曾是 丰满 和 不是 高的 .
安妮塔身材丰满, 个子不高。

[æz; əz] [ˈsʌndaʊn] [stɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [əˈsu:mɪŋ] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]
As Sundown stalked up the path assuming an air of gallantry that was not
作为 日落 跟踪 向上 这 小路 假设 一个 空气 的 英勇 那 曾是 不是
[ˈweɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdezərt] [er] ,
wasted on the desert air ,
浪费 在 这 沙漠 空气 ,
日落时分, 它沿着小路踱步而上, 摆出一副英勇无畏的姿态, 这副姿态在沙漠的空气中显得格外醒目。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:lə] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gɜrd]
the girl stepped to the olla hanging in the shade and offered him the gourd
这 女孩 步 到 这 奥拉 绞刑 在 这 阴影 和 提供 他 这 葫芦
.
:
.

女孩走到挂在阴凉处的陶罐旁, 把葫芦递给他。
[ˈsʌndaʊn] [draɪŋk] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [di:p] .
Sundown drank long and deep .
日落 喝 长的 和 深的 .
夕阳缓缓沉醉。

[əˈni:tə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] .
Anita watched him with wondering eyes .
安妮塔 观看 他 和 好奇 眼睛 .
安妮塔用充满好奇的眼神看着他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] .
Such a man she had never seen .
这样的 一个 男人 她 有 绝不 已见 .
她从未见过这样的人。

[va:ˈkɛro vasily] ?
Vaqueros ?
牛仔 ?
牛仔?

[ɑ:] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !
啊, 是的!

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məɪn][æz; əz] [ðɪs] .

many of them , but never such a man as this .
许多 的 他们 , 但 绝不 这样的 一个 男人 作为 这 .

他们很多, 但从没见过像他这样的人。

[ðɪs] [wʌn] [smaɪld] , [jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ɪn][aɪ ˈti:] .

This one smiled , yet his face had much of the sadness in it .
这 一 微笑 , 然而 他的 脸 有 很多 的 这 悲伤 在 它 .

他脸上带着微笑, 但字里行间却充满了悲伤。

[hi; hi][hæd; həd][pərˈhæps] [wɔ:kt] [ˈmeni] [ˈwɪri] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] .

He had perhaps walked many weary miles in the heat .
他 有 也许 步行 许多 厌倦 英里 在 这 热 .

他或许已经在酷热中走了许多疲惫的路。

[wʊd] [hi; hi] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ɪnˈtɜ:prɪt] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] — [bi; bi] [pli:zd] [tu; tə] [rest]

Would he — with a gesture interpreting her speech — be pleased to rest
会 他 — 和 一个 手势 翻译 她 演讲 — 是 高兴 到 休息

[əˈwaɪl] ?
awhile ?
一会儿 ?

他是否会——用手势表示理解她的意思——乐意休息一会儿？

[wɪˈðaʊt] [ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n] , [hi; hi] [wʊd] .

Without hesitation , he would .
没有 犹豫 , 他 会 .

他会毫不犹豫地答应。

[æz; əz][hi; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] [geɪzɪŋ] [kənˈtentɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈbɔ:dəriŋ] [ðə; ði] [pæθ]

As he sat on the doorstep gazing contentedly at the flowers bordering the path
作为 他 卫星 在 这 家门口 凝视 心满意足地 在 这 花朵 毗邻 这 小路

,
,
,

他坐在门阶上, 心满意足地望着小路两旁的花朵。

[əˈni:təz] [ˈmʌðər] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈri:sɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdʌubi][ænd; ənd]

Anita's mother appeared from some mysterious recess of the 'dobe and
安妮塔的 母亲 出现 从 一些 神秘 凹陷处 的 这 - 多比鱼 和

[ˈkwɛstʃənd] [əˈni:tə][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [looʃ] [ˈʌtərəns] .

questioned Anita with quick low utterance .
被质问 安妮塔 和 快的 低的 发声 .

安妮塔的母亲从土坯房某个神秘的角落里走了出来, 用低沉而快速的声音询问安妮塔。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈænsər] , [ɪnˈtɜ:prətəbl] [tu; tə] [ˈsʌndaʊn] [ˈoʊnli][baɪ][ɪts] [ɪntəˈneɪ](ə)n] , [wʌz; wəz][ˈmju:zɪk][tu; tə]

The girl's answer , interpretable to Sundown only by its intonation , was music to
这 女孩们 回答 , 可解释的 到 日落 仅有的 经过 它是 语调 , 曾是 音乐 到

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

对于桑当来说, 女孩的回答只能通过语气来理解, 但对他而言, 那却是天籁之音。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈwʊmən] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈbʌksəm] , [lɑ:rdʒ] - [aɪd] [ænd; ənd][ˈplæsɪd] , [tɜ:rnd] [tu; tə]

The Mexican woman , more than buxom , large - eyed and placid , turned to
这 墨西哥 女士 , 更多的 比 丰满 , 大的 - 眼睛 和 平静 , 转向 到

[ˈsʌndaʊn] ,
Sundown ,
日落 ,

那位身材丰满、大眼睛、性情温顺的墨西哥女子转向了日落。

[hu:] [roʊz][ænd; ənd] [ə'gen] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz][sɑ:m'brerəʊ] .
who rose and again doffed his sombrero .
WHO 玫瑰 和 再次 脱掉 他的 宽边帽 .
他起身再次脱下宽边帽。

" [aɪ][bɔ:st][,em 'i:] [hɔ:rs] — [bæk] [ðer; ðər] .
" I lost me horse — back there .
" 我 丢失的 我 马 — 后退 那里 .
“我的马在那儿丢了。”

[aɪm] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɒntʃə] — [mæm, mɑ:m, məm] .
I'm headed for the Concho — ma'am .
我是 标题 为了 这 康乔 — 女士 .
夫人，我要去康乔。

['kɒntʃə]
Concho
康乔
康乔

, " [hi:; hi] [ri'tərəetɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊdər] [toʊn] .
, " he reiterated in a louder tone .
, " 他 重申 在 一个 更大声 语气 .
“他提高了音量，再次强调道。”

" ['sævi] ?
" Sabe ?
" 佐部 ?
“Sabe? ”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə'ni:tə][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" The mother of Anita nodded .
" 这 母亲 的 安妮塔 点头 .
安妮塔的母亲点了点头。

" [ju:; jʊ] [sɪk] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" You sick ? " she asked .
" 你 生病的 ? " 她 问 .
“你生病了吗？”她问。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?
“什么？”

[,em 'i:] ?
Me ?
我 ?
我？

[nɑ:t][ɑ:n][jɔr; jər][laɪf] , [ˈleɪdi] !
Not on your life , lady !
不是 在 你的 生活 , 女士 !
想都别想，女士！

[aɪm][ðə; ði] ['helθi:ɪst] [hoʊ] — [ˈpʌntʃər] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [steɪt] .
I'm the healthiest Ho — puncher in this here State .
我是 这 最健康的 何 — 冲床 在 这 这里 状态 .
我是本州最健康的拳击手。

[ju:; jʊ][ˈsævi] ['kɒntʃə] ? "
You sabe Concho ? "
你 萨贝 康乔 ? "
你认识康乔吗？

" [es 'aɪ] ! - — - [wa:n; hwa:n] , - [wi:; wi] [seɪ] .
" **Si ! Zhack Corlees — ' Juan , ' we say .**
" 硅 ！ - - 胡安 , - 我们 说 - .

“Si! 扎克·科利斯——我们说‘胡安’。

[es 'aɪ] !
Si !
硅 ！

是的！

[ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " **You of him ?** "
你 的 他 ? " "

你认识他吗？

" [jes] , ['leɪdi] .
" **Yes , lady .**
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[aɪm] ['wə:kin] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I'm workin ' for him .
我是 工作 - 为了 他 .

我在为他工作。

[bɔ:st] [em 'i:] ['hɑ:s] .
Lost me hoss .
丢失的 我 霍斯 .

我跟你走散了，伙计。

" [ə'ni:tə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .
" **Anita and her mother exchanged glances .**
" 安妮塔 和 她 母亲 交换 眼神 .

安妮塔和她母亲交换了一个眼神。

[sʌndaʊn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ə; eɪ][va:'kerəʊ][wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] .
Sundown felt that his status as a vaquero was in question .
日落 毛毡 那 他的 地位 作为 一个 牧童 曾是 在 问题 .

桑当觉得自己的牛仔身份受到了质疑。

[wʊd] [hi:; hi][let] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'ni:tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪɡnə'mɪniəsli] " [paɪld] "
Would he let the beautiful Anita know that he had been ignominiously " piled "
会 他 让 这 美丽的 安妮塔 知道 那 他 有 到过 耻辱地 " 堆积 "

[baɪ] [ðæt] ['pɪntəʊ] [hɔ:rs] ?
by that pinto horse ?
经过 那 平托 马 ?

他会告诉美丽的安妮塔，他被那匹花斑马羞辱性地“压倒”了吗？

[nɑ:t][hi:; hi] .
Not he .
不是 他 .

不是他。

" [sɜ:rkəm'venʃn] [ɔ:'ltəz] ['keɪsɪz] , " [hi:; hi] [sə'lɪləkwaɪzd] , [nɑ:t] [ɔ:'ltə'geðər] [ʌn'tru:θfəli] .
" **Circumventions alters cases , " he soliloquized , not altogether untruthfully .**
" 规避 改变 案例 , " 他 独白 , 不是 共 不真实地 .

“规避程序会改变案件，”他自言自语道，这话并非完全没有道理。

[ðen] [ə'laʊd] , " [em 'i:] ['hɑ:s] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡoʊfər] - [hoʊl] .
Then aloud , " Me hoss put his foot in a gopher - hole .
然后 大声 , " 我 霍斯 放 他的 脚 在 一个 地鼠 - 洞 .

然后大声说道：“我的马把脚伸进了地鼠洞里。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][træmp] .
He was not a tramp .
他 曾是 不是 一个 流浪汉 .

他不是流浪汉。

[ʌv; əv][ðæt][fi:; fi][maɪt][bi:; bi][ə'fɔrd] .
Of that she might be assured .
的 那 她 可能 是 保证 .

这一点她可以确信。

[hi:; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][mɪs'fɔ:rtʃən] , [ðæt][wʌz; wəz][ɔ:l] .
He had met with misfortune , that was all .
他 有 遇见 和 不幸 , 那 曾是 全部 .

他只是遭遇了不幸，仅此而已。

[ænd; ənd][wʊd][ðə; ði]['peɪtrən][rɪ'tʃ:rn][su:n] ?
And would the patron return soon ?
和 会 这 赞助人 返回 很快 ?

这位顾客还会很快再来吗？

[ðə; ði]['peɪtrən][wʊd][rɪ'tʃ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsetɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][saʊn] .
The patron would return with the setting of the sun .
这 赞助人 会 返回 和 这 环境 的 这 太阳 .

顾客会在日落时分返回。

[ˈmi:nwaɪl][ðə; ði][vɑ:ˈkerəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɒntʃəɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][rest][ænd; ənd][pər'hæps][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]
Meanwhile the vaquero of the Concho was to rest and perhaps enjoy his
同时 这 牧童 的 这 康乔 曾是 到 休息 和 也许 享受 他的
[ˈsɪɡəret] ?
cigarette ?
卷烟 ?

与此同时，康乔号上的牛仔们正在休息，或许还会抽根烟？

[ænd; ənd][ðə; ði]"[vɑ:ˈkerəʊ]"[lʊft][ænd; ənd][sməʊkt][ˈmeni][sɪɡə'rets][waɪl][ðə; ði][ˈɡloʊɪŋ][aɪz]
And the " vaquero " loafed and smoked many cigarettes while the glowing eyes
和 这 " 牧童 " 闲逛 和 熏制 许多 香烟 尽管 这 发光 眼睛
[ʌv; əv][ə'ni:tə][foʊn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][ˈsɪmpəθi] .
of Anita shone upon him with large sympathy .
的 安妮塔 闪耀 之上 他 和 大的 同情 .

而“牛仔”则游手好闲，抽着很多香烟，安妮塔则用充满同情的目光注视着他。

[æz; əz][jet][ˈsʌndaʊn][hæd; həd][nɑ:t][ɪ'speʃəli][ˈnoʊtɪst][hɜ:r; hər] ,
As yet Sundown had not especially noticed her ,
作为 然而 日落 有 不是 尤其 注意到 她 ,

桑当至今还没有特别注意到她。

[bʌt; bət][rɪ'tʃ:rnɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][θɜ:rd][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈku:lɪŋ][ˈɑ:lə] , [hi:; hi][kɔ:t][hɜ:r; hər]
but returning from his third visit to the cooling olla , he caught her
但 返回 从 他的 第三 访问 到 这 冷却 奥拉 , 他 捕捉 她
[glæns][ænd; ənd][ri:d] ,
glance and read ,
瞥一眼 和 读 ,

但他第三次去冷却陶罐回来时，瞥见了她一眼，便读道：

[ɔ:r][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][ri:d] , [di:p][ædmə'reɪ(ə)n] , [ˈlækɪŋ][wɜ:rdz][tu:; tə][ˈʌtər] .
or imagined he read , deep admiration , lacking words to utter .
或者 想象 他 读 , 深的 钦佩 , 缺乏 字 到 说出 .

或者想象他读了，心中充满敬佩，却又无言以对。

[frʌm; frəm][ðæt][ˈmoʊmənt][hi:; hi][bɪ'keɪm][ə; eɪ][tʃeɪndʒd][mæn] .
From that moment he became a changed man .
从 那 片刻 他 成为 一个 已更改 男人 .

从那一刻起，他变了一个人。

[hi:; hi] [ʒed] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['tætərd] ['gɑ:rmənt][ɪz] [θroʊn] [ə'saɪd] .
He shed his weariness as a tattered garment is thrown aside .
他 棚 他的 疲劳 作为 一个 破烂 服装 是 抛掷 旁边 .
他卸下疲惫，就像丢弃一件破旧的衣服一样。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] .
He straightened his shoulders and held his head high .
他 拉直 他的 肩膀 和 握住 他的 头 高的 .
他挺直了肩膀，昂首挺胸。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][na:t] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
At last a woman had looked at him and had not smiled at his
在 最后的 一个 女士 有 看起来 在 他 和 有 不是 微笑 在 他的
[ʌn'geɪnli] ['stætʃər] .
ungainly stature .
笨拙的 身材 .
终于有一位女士看了他一眼，并没有因为他笨拙的身材而嘲笑他。

[neɪ] !
Nay !
不 !
不!

[bʌt; bət] ['ræðər] [si:md] [ɪm'prest] , [ɔ:] - ['stri:kən] , [ə'meɪzd] .
But rather seemed impressed , awe - stricken , amazed .
但 相当 似乎 印象深刻 , 敬畏 - 受打击的 , 惊叹 .
但他似乎反而感到印象深刻、敬畏和惊叹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['kwɪkənd] [tu:; tə]['fæstər] ['rɪðəm] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['raɪətəsli] [θru:]
And his heart quickened to faster rhythm , driving the blood riotously through
和 他的 心 加速 到 快点 韵律 , 驾驶 这 血 骚乱地 通过
[hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] .
his imaginative mind .
他的 富有想象力的 头脑 .
他的心跳加快，血液在他充满想象力的脑海中奔涌。

[hi:; hi] [gru:] ['eləkwənt] , [ɪn] ['dʒestʃər] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn] [spi:tʃ] .
He grew eloquent , in gesture , if not in speech .
他 生长 雄辩 , 在 手势 , 如果 不是 在 演讲 .
他的肢体语言变得富有表现力，即使他的语言能力有所欠缺。

[hi:; hi][tu:ld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] , [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kɒntʃə] , [ʌv; əv] [tʃæns] [hɪz; ɪz] [greɪt]
He told of his wanderings , his arrival at the Concho , of Chance his great
他 讲述 的 他的 漫游 , 他的 到达 在 这 康乔 , 的 机会 他的 伟大的
[wʊlf] - [dɔ:g] ,
wolf - dog ,
狼 - 狗 ,
他讲述了他的流浪经历，他抵达康乔河畔的故事，以及他的爱犬——一只名叫钱斯的巨型狼犬的故事。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] " [pɪl] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [bʌd] [snu:p] [ænd; ənd][haɪ] ['wæŋgl] .
his horse " Pill , " and his good friends Bud Snoop and Hi Wangle .
他的 马 " 丸 , " 和 他的 好的 朋友们 芽 史努比 和 你好 旺乐 .
他的马“Pill”，以及他的好朋友Bud Snoop和Hi Wangle。

['sʌndaʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:zəli] ['gɪv(ə)n] [ə'θeləʊ] [hɪm'self] " [kɑ:rdz][ænd; ənd] [speɪdz] " [ɪn] [ðɪs]
Sundown could have easily given Othello himself " cards and spades " in this
日落 可以 有 容易地 给定 奥赛罗 他自己 " 牌 和 黑桃 " 在 这
[tʃæns] [geɪm] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [wʌn] — ['mu:vɪŋ] ['metəfər] !
chance game of hearts and won — moving metaphor !
机会 游戏 的 心 和 韩元 — 移动 隐喻 !
桑当本可以轻易地给奥赛罗自己一副“扑克牌和黑桃”，让他在这场碰运气的红心大战中获胜——多么感人的比喻！

— [ɪn][ə; eɪ][ˈkæntər] .
— in a canter .
— 在 一个 慢跑 ；

—以慢跑的姿态。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌseɪnjəˈri:tə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [aɪz] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɜ:rd]
That the little Señorita with the large eyes did not understand more than a third
那 这 小的 小姐 和 这 大的 眼睛 做过 不是 理解 更多的 比 一个 第三
[ʌv; əv] [ðæt] [wɪθ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
of that which she heard made no difference to her .
的 那 哪个 她 听到 制成 不 不同之处 到 她 ；

那位有着大眼睛的小小姐听懂了她所听到的内容的三分之一以上，但这对她来说无关紧要。

[hɪz; ɪz] [æmbɪˈgju:əti; æmbɪˈgju:ɪti] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] , [bækt] [baɪ] [əˈʃʊrəns] [ænd; ənd] [ɪˈlju:mɪnd] [baɪ] [ðə; ði]
His ambiguity of utterance , backed by assurance and illumined by the
他的 歧义 的 发声 ， 支持的 经过 保证 和 照明 经过 这
[dɪˈvaɪn] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ɪnspəˈreɪ](ə)n] ,
divine fire of inspiration ,
神圣的 火 的 灵感 ；

他言辞含糊，却又充满自信，并被灵感的神圣之火所照亮。

[əˈweɪkənd] [ˌkjʊriˈɑ:səti] [ɪn][ðə; ði][ˈplæɪd] [breɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdezdiˈməʊnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] .
awakened curiosity in the placid breast of this Desdemona of the mesas .
觉醒 好奇心 在 这 平静 胸部 的 这 苔丝狄蒙娜 的 这 台地 ；

唤醒了这位台地上的苔丝狄蒙娜平静胸膛中的好奇心。

[aɪˈti:] [rɪˈkwaɪərd] [noʊ] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˌkæbəɫˈjerou; ˌkæbəɫˈlerou]
It required no sophistication on her part to realize that this caballero
它 必需的 不 复杂 在 她 部分 到 意识到 那 这 骑士
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [æz; əz] [ðə; ði] [vɑ:ˈkero vasily] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˌhɪrtuˈfɔ:r] [noʊn] .
was not as the vaqueros she had heretofore known .
曾是 不是 作为 这 牛仔 她 有 此前 已知 ；

她无需任何高深的学问就能看出，这位骑士与她以前认识的牛仔截然不同。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈbʊrɪʃ] [dʒests] ;
He made no boorish jests ;
他 制成 不 粗野 笑话 ；

他没有开任何粗俗的玩笑；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [nɑ:t] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ðæt] [hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn][ə; eɪ]
his eyes were not as the eyes of many that had gazed at her in a
他的 眼睛 是 不是 作为 这 眼睛 的 许多 那 有 凝视 在 她 在 一个
[wei] [ðæt] [hæd; həd] [tɪndʒd] [hɜ:r; hər] [ˈdʌski] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] [wɔ:ɹm] [rɪˈzentmənt] .
way that had tinged her dusky cheeks with warm resentment .
方式 那 有 带点色调 她 昏暗 脸颊 和 温暖的 怨恨 ；

他的眼神与许多曾用那种眼神凝视她的人的眼神截然不同，那些眼神让她黝黑的脸颊泛起了一丝温暖的怨恨。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [enˈdevəɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] [ˈræðər]
She felt that he was endeavoring to interest her , to please her rather
她 毛毡 那 他 曾是 努力 到 兴趣 她 ， 到 请 她 相当
[ðæn; ðən] [tu:; tə] [wu:] .
than to woo .
比 到 哇 ；

她觉得他是在努力引起她的兴趣，取悦她，而不是在追求她。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] — [hi:; hi] [si:md] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪv]
And more than that — he seemed intensely interested in his own brave
和 更多的 比 那 — 他 似乎 强烈地 感兴趣的 在 他的 自己的 勇敢的
[ˈeləkwəns] .
eloquence .
口才 ；

不仅如此——他似乎对自己雄辩的言辞非常感兴趣。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv][tuːld] [ðæt] [ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] .
A child could have told that Sundown was single - hearted .
一个 孩子 可以 有 讲述 那 日落 曾是 单身的 - 心地 .

即使是孩子也能看出桑当是一心一意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ɔ:ˈbi:ɪt] [ˌeɪˈti:n] ,
And with the instinct of a child — albeit eighteen ,
和 和 这 本能 的 一个 孩子 — 尽管 十八 ,

尽管已经十八岁了，却依然保留着孩童般的本能。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:r; hær] [wei] — [əˈni:tə] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃərər] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and quite a woman in her way — Anita approved of this adventurer as she
和 相当 一个 女士 在 她 方式 — 安妮塔 得到正式认可的 的 这 冒险家 作为 她

[hæd; həd][ˈnevər] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv][men] ,
had never approved of men ,
有 绝不 得到正式认可的 的 男人 ,

她也算是个很有个性的女人——安妮塔对这位冒险家的欣赏程度，是她从未对男人有过的。

[ɔ:r][mæn] , [brɪˈfɔ:r] .
or man , before .
或者 男人 , 前 .

或者说，在此之前。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [ˈswi:pɪŋ] [ɑ:rmz] , [ˈmu:vɪŋ] [ɪkˈspænsɪvli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈɪləstreɪtɪd]
His great height , his long , sweeping arms , moving expansively as he illustrated
他的 伟大的 高度 , 他的 长的 , 扫荡 武器 , 移动 广泛地 作为 他 插图

[ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] ,
this or that incident ,
这 或者 那 事件 ,

他身材高大，手臂修长而有力，在讲述这件或那件事时，手臂会大幅度地挥动。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [spɜ:rɪz] , [hɪz; ɪz] [lu:s] - [ˈdʒɔɪntɪd] " [taʊt] [ɑ:nˈsɑ:mb(ə)l] , " [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
his silver spurs , his loose - jointed " tout ensemble , " so to speak ,
他的 银 马刺 , 他的 松动的 - 关节 " 兜售者 合奏 , " 所以 到 说话 ,

他那银色的马刺，他那身松垮的“装束”，姑且这么说吧。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ðʊʊ] [ˈpʌzliŋ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; hær] .
combined with an eloquent though puzzling manner of speech , fascinated her .
合并 和 一个 雄辩 尽管 令人费解 方式 的 演讲 , 着迷 她 .

他那雄辩却又令人费解的说话方式，深深吸引了她。

[wɔ:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
Warmed to his work ,
温暖 到 他的 工作 ,

他很喜欢他的工作，

[ænd; ənd] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][emˈplɔɪz, ɪmˈplɔɪz] [ˈkɔ:(ə)n] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][plænz] [ˈhævɪŋ]
and forgetful of his employer's caution in regard to certain plans having
和 健忘 的 他的 雇主的 警告 在 看待 到 肯定 计划 拥有

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [hoʊl] [ræntʃ] ,
to do with the water - hole ranch ,
到 做 和 这 水 - 洞 牧场 ,

他忘记了雇主就某些与水塘牧场有关的计划所作的警告。

[ˈsʌndaʊn] [ɪˈlæbəreɪtɪd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈheviɪli] [ɑ:n][ˈfju:tʃər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ,
Sundown elaborated , drawing heavily on future possibilities ,
日落 详细说明 , 绘画 重度 在 未来 可能性 ,

Sundown详细阐述道，并着重考虑了未来的可能性。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['taʊərd] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['meləʊ] ['eɪkəs][ænd; ənd][ˈplæsið]
among which he towered in imagination monarch of rich mellow acres and placid
之中 哪个 他 高耸 在 想像力 君主 的 富有的 醇厚 英亩 和 平静
[həːdz] .
herds .
畜群 .

在其中，他凭借丰富的想象力，成为了富饶的田野和宁静的牛群的君主。

[hiː; hi] [ˈɪntɪmətɪd] ['delɪkətli] [ðæt][ə; eɪ] ['ræntʃərz] [laɪf][wʌz; wəz] ['ləʊnli] [æt; ət][best] ,
He intimated delicately that a rancher's life was lonely at best ,
他 暗示 轻柔地 那 一个 牧场主的 生活 曾是 孤独 在 最好的 ,
他委婉地暗示，牧场主的生活充其量也只能说是孤独的。

[ænd; ənd][ɪn'ɪtɪft; en'ɪtɪft][ðə; ði] ['tendər] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə]ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr]
and enriched the tender intimation with the assurance that he was more
和 富含 这 投标 暗示 和 这 保证 那 他 曾是 更多的
[ðæn; ðən][fɑːnd][ʌv; əv] [entʃɪ'lɑːdəz] ,
than fond of enchiladas ,
比 喜爱 的 墨西哥辣酱玉米饼 ,

并且，他还在温柔的暗示中补充道，他非常喜欢墨西哥辣酱玉米饼。

[ˈfriːhəʊlz] , [ˈkɑːrn] - [kɑːn] - [ˈtʃɪli] , [tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ] ,
frijoles , carne - con - chile , tamales ,
豆子 , 肉 - 康 - 智利 , 玉米粉蒸肉 ,
菜豆、carne-con-chile、玉米粉蒸肉、

[ˈædɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ekspɜːrt] [hɪm'self] [ɪn]
adding as an afterthought that he was somewhat of an expert himself in
添加 作为 一个 事后考虑 那 他 曾是 有些 的 一个 专家 他自己 在
" [ræstlɪn] - [aʊt] " [paɪz][ænd; ənd] [ˈdəʊnʌts] [ænd; ənd] [ˈverɪəs] [ˈlðər] [ˌgæstrəˈnɔːmɪkəl] [ˈdelɪkəsɪz] .
" **wrastlin ' out " pies and doughnuts and various other gastronomical delicacies** .
" 摔跤 - 出去 " 馅饼 和 甜甜圈 和 各种各样的 其他 美食 美味佳肴 .

他随后又补充说，他自己也是制作馅饼、甜甜圈和其他各种美食的“专家”。

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [fraʊn] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][əˈniːtəz] [smuːð] [ˈfɔːrhed] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
A delicate frown touched the gentle Anita's smooth forehead when her mother
一个 精美的 皱眉 感动 这 温和的 安妮塔的 光滑的 前额 什么时候 她 母亲
[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsʌndaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈfriːhəʊlz] ,
interrupted Sundown with a steaming cup of coffee and a plate of frijoles ,
中断 日落 和 一个 蒸煮 杯子 的 咖啡 和 一个 盘子 的 豆子 ,
当母亲端着一杯热气腾腾的咖啡和一盘豆子打断了桑当的谈话时，温柔的安妮塔光滑的额头上微微皱起了眉头。

[jet] [əˈniːtə] [ˈriːəlaɪzd] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrd(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][əˈroʊmə][ʌv; əv][ðə; ði]
yet Anita realized , as she saw his ardent expression when the aroma of the
然而 安妮塔 已实现 , 作为 她 锯 他的 热心 表达 什么时候 这 香气 的 这
[ˈkɔːfi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
coffee reached him ,
咖啡 达到 他 ,

然而，当安妮塔看到他闻到咖啡香气时脸上流露出的热情神情时，她意识到：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [ˈklaɪmæks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈdɪskɔːrs] .
that this was a most sensible and fitting climax to his glowing discourse .
那 这 曾是 一个 最多 明智的 和 配件 高潮 到 他的 发光 话语 .

这是他精彩演讲最明智、最恰当的结尾。

[hɜːr; hər] [fraʊn] [ˈvænɪft] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [biːnz] .
Her frown vanished together with the coffee and beans .
她 皱眉 消失了 一起 和 这 咖啡 和 豆子 .
她的眉头随着咖啡和咖啡豆一起消失了。

['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [blæk] ['kɔːfɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['fri:həʊlz] ,
Fortified by the strong black coffee and the nourishing frijoles ,
强化 经过 这 强的 黑色的 咖啡 和 这 滋养 豆子 ,
浓郁的黑咖啡和营养丰富的豆子, 让身体更加充沛。

['sʌndaʊn] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
Sundown rose from his seat on the doorstep and betook himself to the back
日落 玫瑰 从 他的 座位 在 这 家门口 和 贝托克 他自己 到 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]
of the house where he labored with an axe until he had accumulated
的 这 房子 在哪里 他 辛勤劳作 和 一个 斧头 直到 他 有 积累
[kwɪt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['faɪərwɒd] .
quite a pile of firewood .
相当 一个 桩 的 柴 .
日落从门阶上的座位上起身, 走到房子后面, 用斧头砍柴, 直到积攒了一大堆柴火。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] , [wɔːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [æskt] [pə'r'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Then he rolled up his sleeves , washed his hands , and asked permission to
然后 他 滚动 向上 他的 袖子 , 洗过 他的 双手 , 和 问 允许 到
[prɪ'per] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [miːl] .
prepare the evening meal .
准备 这 晚上 一顿饭 .
然后他卷起袖子, 洗了手, 请求允许他准备晚餐。

[ɔːl'dʊʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'staːnɪʃt] , [ðə; ði][ser'njɔːrə] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [wɔːtʃt] ['sʌndaʊn] , [æt; ət]
Although a little astonished , the Señora consented , and watched Sundown , at
虽然 一个 小的 惊讶 , 这 夫人 同意 , 和 观看 日落 , 在
[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ,
first with a smile of indulgence ,
第一的 和 一个 微笑 的 放纵 ,
虽然有些惊讶, 但夫人还是同意了, 并饶有兴致地看着日落。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'weɪkənɪŋ] [kɜːri'ɑːsəti] ,
then with awakening curiosity ,
然后 和 唤醒 好奇心 ,
然后, 随着好奇心的觉醒,
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][fræŋk][ænd; ənd] [kɑːmplɪ'mentri] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['deftli] ['niːdɪd]
and finally with frank and complimentary amazement as he deftly kneaded
和 最后 和 坦率 和 免费 惊愕 作为 他 巧妙地 揉捏
[ænd; ənd] [roʊld] [paɪ] - [krʌst] [ænd; ənd] [mænjə'fæktʃər] [ə; eɪ][paɪ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hæd; həd] ,
and rolled pie - crust and manufactured a pie that eventually had ,
和 滚动 馅饼 - 地壳 和 制造 一个 馅饼 那 最终 有 ,
最后, 当他熟练地揉捏擀开派皮, 做出一个最终成功的派时, 我由衷地表达了赞叹之情。

[fɔːr; fər] [ðʊʊz] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːrɪnd] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
for those immediately concerned , historical significance .
为了 那些 立即地 担心的 , 历史 意义 .
对直接相关人员而言, 具有历史意义。

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['ɑːmbreɪ] , " [tʃiːkoʊ] [mi'gel] , [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['dəʊbi] [ðæt] ['iːvɪŋ] ,
The " little hombre , " Chico Miguel , returning to his ' dobe that evening ,
这 " 小的 男人 , " 奇科 米格尔 , 返回 到 他的 - 多比鱼 那 晚上 ,
那天晚上, 小个子奇科·米格尔回到了他的土坯房。

[wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪd][ʌv; əv] [ɪk'splænətɔːri] ['ʌtərənsɪz] [ðæt] [swept] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
was greeted with a tide of explanatory utterances that swept him off his
曾是 问候 和 一个 潮 的 解释性 话语 那 扫荡 他 离开 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .
一连串的解释性话语让他应接不暇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈsʌndaʊn] , [əˈpraɪzd] [ʌ; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈɡɛsts] [ˈmæniˌfoʊld]
He was introduced to Sundown , apprised of the strange guest's manifold
他 曾是 介绍 到 日落 , 已获知 的 这 奇怪的 客人的 歧管
[əˈkʌmplɪfməntz] ,
accomplishments ,
成就 ,

他被引荐给了桑当，并了解到这位古怪客人的诸多成就。

[ænd; ənd] [pɑːrˈtʊk] [ʌ; əv][ðə; ði][səbˈstæni(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ʌnˈtɪl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɜːrstwaɪl]
and partook of the substantial evidence of his skill until of the erstwhile
和 参与 的 这 重大的 证据 的 他的 技能 直到 的 这 昔日
[ˈdʒenərəs] [paɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [seɪv] [ˈtendər] [ˌremɪˈnɪsɪns] [ænd; ənd] [rɪˈpliːt]
generous pie there was nothing left save tender reminiscence and replete
慷慨的 馅饼 那里 曾是 没有什么 左边 节省 投标 怀旧 和 充足的
[ˌsætsɪˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他尽情享用了他精湛技艺的丰厚成果，直到昔日丰盛的馅饼只剩下美好的回忆和满满的满足感。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][æriˈzəʊnə][stɑːrɪz] [ɡləʊd] [ænd; ənd] [ˈɪməd] [ɑːn][ðə; ði]
Later in the evening , when the Arizona stars glowed and shimmered on the
之后 在 这 晚上 , 什么时候 这 亚利桑那 明星 发光 和 闪闪发光 在 这
[ˈædəʊɪ] [əˈdoʊbi] ,
shadowy adobe ,
阴暗的 Adobe ,

傍晚时分，当亚利桑那州的繁星在阴影笼罩的土坯房上闪烁发光时，

[wen] [ðə; ði][waɪd] [ˈmeɪsə] [ɡruː] [mɪˈstɪriəsli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈreɪdiəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [sləʊ]
when the wide mesas grew mysteriously beautiful in the soft radiance of the slow
什么时候 这 宽的 台地 生长 神秘地 美丽的 在 这 柔软的 辐射 的 这 慢的
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

当宽阔的台地在柔和的月光下显得神秘而美丽时，

[ˈtʃiːkoʊ] [miˈɡel] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɡɪˈtɑːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [tʃʊnd] [aɪˈtiː] ,
Chico Miguel brought his guitar from the bedroom , tuned it ,
奇科 米格尔 带来 他的 吉他 从 这 卧室 , 调谐 它 ,
奇科·米格尔从卧室里拿出吉他，调好音。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns][frʌm; frəm][ɪts] [strɪŋz] .
and struck a swaying cadence from its strings .
和 击 一个 摇晃 节奏 从 它是 字符串 .
琴弦奏出摇曳的节奏。

[ðen] [əˈniːtəz] [vɔɪs] , [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪðəm] , [meɪd] [ˈmelədi] , [ænd; ənd] [ˈsʌndaʊn] [sæt]
Then Anita's voice , blending with the rhythm , made melody , and Sundown sat
然后 安妮塔的 嗓音 , 混合 和 这 韵律 , 制成 旋律 , 和 日落 卫星
[ɪnˈtrænst] .
entranced .
着迷 .

然后，安妮塔的歌声与节奏融合在一起，谱成了一首旋律，桑当听得如痴如醉。

[muːd] , [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ˈtemprəmənt] , [lent] [ˈroumæns][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [sɔːŋ] .
Mood , environment , temperament , lent romance to the simple song .
情绪 , 环境 , 气质 , 借出的 浪漫 到 这 简单的 歌曲 .
情绪、环境、气质，为这首简单的歌曲增添了浪漫气息。

[ˈevri] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈstriŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ɡɪˈtɑːr] [wəz; wəz][ˈsɪlvər] — [ðə; ði] [ˈsɪŋəːz] [ˈɡɜːrliʃ] [ˈvɔɪs] [ə; eɪ]
Every singing string on the old guitar was silver — the singer's girlish voice a
每一个 歌唱 细绳 在 这 老的 吉他 曾是 银 — 这 歌手的 少女 嗓音 一个
[ˈsʌnlɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
sunlit wave of gold .
阳光照射 海浪 的 金子 .

那把老吉他上的每一根弦都是银色的——歌手少女般的嗓音就像阳光下金色的波浪。

[ðə; ði] [ˈbliːk] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈbæərən] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈaɪsəleɪtɪd][ˈfoʊk] [brˈkeɪm] [ɪˈljuːmɪnd] [wɪð; wɪθ]
The bleak and almost barren lives of these isolated folk became illumined with
这 苍凉 和 几乎 荒芜 生活 的 这些 孤立 民间 成为 照明 和
[ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ɡloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɪŋkəlɪŋ] [ˈnoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪˈtɑːr] [hʌʃt] [tuː; tə] [feɪnt] [ˈekəʊz]
a reminiscent glow as the tinkling notes of the guitar hushed to faint echoes
一个 令人怀念的 辉光 作为 这 叮叮当当 笔记 的 这 吉他 静静地 到 头晕的 回声
[ʌv; əv] [ˈferi] [ˈbelz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈbaʊz] [ʌv; əv][ˈstɑːrliːt] [ˈtriːz] .
of fairy bells hung on the silver boughs of starlit trees .
的 仙女 铃铛 悬挂 在 这 银 树枝 的 星光 树木 .

这些与世隔绝的人们黯淡而近乎荒芜的生活，被一丝怀旧的光芒照亮，吉他的叮咚声渐渐消散，如同挂在星光闪烁的银色树枝上的仙女铃铛的微弱回响。

" [ˌɑːdiˈəʊs] , [ˈlɪndə][ˈroʊzə] , " [ræn][ðə; ði] [sɔːŋ] .
" Adios , linda Rosa , " ran the song .
" 再见 , 琳达 罗莎 , " 跑 这 歌曲 .

这首歌是这样唱的：“再见，琳达·罗莎”。

[ðən] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [stɑːrz] .
Then silence , the summer night , the myriad stars .
然后 沉默 , 这 夏天 夜晚 , 这 无数 明星 .

然后是寂静，夏夜，繁星点点。

[ˈsʌndaʊn] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪzd] [ˈspelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɡɜːrli] .
Sundown , turning his head , gazed spellbound at the dark - eyed singing girl .
日落 , 转弯 他的 头 , 凝视 着迷 在 这 黑暗的 - 眼睛 歌唱 女孩 .

日落时分，他转过头，目不转睛地盯着那位黑眼睛的歌唱女孩。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][fɪː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [liːn] [ˈtʃiːks] [wɜːr; wər][wet] [wɪð; wɪθ] [ˈterz] .
In the dim light of the lamp she saw that his lean cheeks were wet with tears .
在 这 暗淡 光 的 这 灯 她 锯 那 他的 倾斜 脸颊 是 湿的 和 眼泪 .
在昏暗的灯光下，她看到他瘦削的脸颊上挂满了泪痕。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪsə]
ON THE MESA
在 这 台面

在台地上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪv] ,
With the morning sun came a brave ,
和 这 早晨 太阳 来了 一个 勇敢的 ,
晨曦中，一位勇敢的.....

[ˈklaʊdləs] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒoʊviəl] [muːd] [tuː; tə] [ˈsʌndaʊn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]
cloudless day and a more jovial mood to Sundown as he explained the
无云 天 和 一个 更多的 欢乐的 情绪 到 日落 作为 他 解释 这
[ˈnəˈsesəti] [fɔːr; fər] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntʃəɪ] .
necessity for haste to the Concho .
必要性 为了 匆忙 到 这 康乔 .

晴空万里，心情也更加愉快，桑当向康乔解释了必须尽快赶往康乔的必要性。

[ˈtʃiːkoʊ] [miˈɡel] [wʊd] [ˈɡlædli] [ˈfɜːrniʃ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] .
Chico Miguel would gladly furnish horse and saddle .
奇科 米格尔 会 乐意 提供 马 和 鞍 。

奇科·米格尔很乐意提供马匹和马鞍。

[wɑːn; hwaːn] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [men] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] !
Juan Corlees was of men the finest !
胡安 - 曾是 的 男人 这 最好的 ！

胡安·科利斯是人中最优秀的！

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][fækt] , [ˈtʃiːkoʊ] [miˈɡel] [hæd; həd] [ˈrɪdŋ] [reɪndʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv]
Once upon a time , in fact , Chico Miguel had ridden range for the father of
一次 之上 一个 时间 ， 在 事实 ， 奇科 米格尔 有 骑 范围 为了 这 父亲 的
[seɪnjɔːr] - ,
Señor Corlees ,
先生 - ,

事实上，很久以前，奇科·米格尔曾为科利斯先生的父亲做过牧场牧马人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈjɪrz] [lɔːŋ] [pæst] , [ɑː] , [jes] !
but that was in years long past , Ah , yes !
但 那 曾是 在 年 长的 过去的 , 啊 , 是的 ！

但那是很久以前的事了，啊，是的！

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][vɑːˈkɛro vasily] ?
Then there were no sheep in the country — nothing but cattle and vaqueros
然后 那里 是 不 羊 在 这 国家 — 没有什么 但 牛 和 牛仔
.
.
.

当时全国没有羊，只有牛和牛仔。

[wʊd] [ðə; ði][ˌkæbəɫˈjɛroʊ; ˌkæbəɫˈlerɔʊ] [əkˈsept] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] ?
Would the caballero accept the loan of horse and saddle ?
会 这 骑士 接受 这 贷款 的 马 和 鞍 ？

这位骑士会接受借用马匹和马鞍吗？

[ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] .
The horse could be returned at his convenience .
这 马 可以 是 返回 在 他的 方便 。

他可以在方便的时候归还这匹马。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] — [ænd; ənd] [hɪr] [ˈtʃiːkoʊ] [miˈɡel] [pɔːzd] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And possibly — and here Chico Miguel paused to roll a cigarette , light it ,
和 可能 — 和 这里 奇科 米格尔 暂停 到 卷 一个 卷烟 , 光 它 ,
或许——说到这里，奇科·米格尔停下来卷了一支烟，点燃了它——

[ænd; ənd] [smoʊk] [əˈwaɪl] [rɪˈflektɪvli] — [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][ˌkæbəɫˈjɛroʊ; ˌkæbəɫˈlerɔʊ] [wʊd] [əˈɡen]
and smoke awhile reflectively — and possibly the caballero would again
和 抽烟 一会儿 反思地 — 和 可能 这 骑士 会 再次
[meɪk] [ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
make their humble home beautiful with his presence .
制作 他们的 谦逊的 家 美丽的 和 他的 在场 。

抽一会儿烟，若有所思——或许这位绅士的到来，又会让这简陋的家变得美丽起来。

[sʌtʃ] [paɪ][æz; əz][ðə; ði][seɪnjɔːr] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪnts] .
Such pie as the Señor made was a not unworthy meal for the saints .
这样的 馅饼 作为 这 先生 制成 曾是 一个 不是 不配 一顿饭 为了 这 圣徒 。

这位先生做的馅饼，对于圣徒来说，也是一顿相当不错的餐点。

[ɪn'di:d] , [tʃi:kos] [mi'gel] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] [dri:mz] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [fi:st]
Indeed , Chico Miguel himself had had many pleasant dreams following their feast
的确 , 奇科 米格尔 他自己 有 有 许多 令人愉快的 梦境 下列的 他们的 盛宴
[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪfɔ:r] .
of the evening before .
的 这 晚上 前 .

事实上，奇科·米格尔本人在前一天晚上的盛宴之后做了很多美梦。

[wʊd] ['sʌndaʊn] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [greɪs] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'gen] [ænd; ənd]
Would Sundown condescend to grace their home with his presence again and
会 日落 屈尊 到 优雅 他们的 家 和 他的 在场 再次 和
[su:n] ?
soon ?
很快 ?

桑当会屈尊再次光临他们的家吗？而且会很快吗？

['sʌndaʊn] [wʊd] , [bi:; bi] [gɑ:] !
Sundown would , be Gosh !
日落 会 , 是 天哪 !

日落时分，天哪！

[hi:; hi] [ʃʊr] [dɪd] [laɪk] ['mju:zɪk] ,
He sure did like music ,
他 当然 做过 喜欢 音乐 ,

他确实很喜欢音乐。

[ɪ'speʃəli] [ðem; ðəm] ['spæniʃ] ['sɔŋz] [wʌt] [meɪd] [ə; eɪ]['felər][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪvəri] [ænd; ənd][sæd] - [laɪk]
especially them Spanish songs what made a fella kind of shivery and sad - like
尤其 他们 西班牙语 歌曲 什么 制成 一个 伙计 种类 的 发抖 和 伤心 - 喜欢
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ʌp] .
from his boots up .
从 他的 靴子 向上 .

尤其是那些西班牙歌曲，让人从头到脚都感到一阵阵发冷和悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And that part of the country looked good to him .
和 那 部分 的 这 国家 看起来 好的 到 他 .

他觉得那片地区看起来不错。

[ɪn][fækt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θrʌŋ] [frʌm; frəm] — [ɜ:r; ər] — [hæv; həv][hɪz; ɪz]['hɑ:s] [step] [ɪn]
In fact he was willing to be thrun from — er — have his hoss step in
在 事实 他 曾是 愿意的 到 是 跑 从 — 呃 — 有 他的 霍斯 步 在
[ə; eɪ] ['gʊɒfər] - [hoʊl] ['eni] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði]['æksɪdənt] [maɪt] ['tɜ:rmɪneɪt] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][hæd; həd]
a gopher - hole any day if the accident might terminate as pleasantly as had
一个 地鼠 - 洞 任何 天 如果 这 事故 可能 终止 作为 愉快 作为 有
[hɪz; ɪz] [leɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
his late misfortune .
他的 晚的 不幸 .

事实上，他宁愿让自己的马踩进地鼠洞，只要意外能像他最近的不幸一样愉快地结束。

[hi:; hi][əs'paɪəd][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['meksɪkən] ['dɪfɪz] .
He aspired to become a master of the art of cooking Mexican dishes .
他 渴望 到 变得 一个 掌握 的 这 艺术 的 烹饪 墨西哥 菜肴 .

他立志成为烹饪墨西哥菜肴的大师。

- [kɔ:rs] [æ; ət] [reglɜ] [pleɪn] - ['kʊkɪn] - [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rts] [hi:; hi] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slʌʊtʃ] ,
' Course at reg'lar plain - cookin ' and deserts he wasn't such a slouch ,
- 课程 在 reg'lar 清楚的 - 烹饪 - 和 沙漠 他 不是 这样的 一个 伧 ,

当然，在普通的家常菜和甜点方面，他并不逊色。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈti:] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsprɛdɪn] - [ðə; ði] [ˈtʃɪli] , [hiː; hi] [ˈwɒznt] , [æz; əz] [jet] , [æn; ən][ˈɛkspɜːrt]

but when it come to spreadin ' the chile , he wasn't , as yet , an expert

但 什么时候 它 来 到 传播 - 这 智利 , 他 不是 , 作为 然而 , 一个 专家

.

:

.

但说到传播辣椒，他还不是一位专家。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [klʌŋ] [təˈneɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ˈspæniʃ] [wɜːrdz][hiː; hi] [nuː] ,

Meanwhile he clung tenaciously to the few Spanish words he knew ,

同时 他 紧紧抓住 顽强地 到 这 很少 西班牙语 字 他 知道 ,

与此同时，他顽强地保留着自己所知道的那几句西班牙语。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [ˈlɪndə] [ˈroʊzə] " — " [ˈprɪti] [roʊz] ,

added to which was " Linda Rosa " — " pretty rose ,

额外 到 哪个 曾是 " 琳达 罗莎 " — " 漂亮的 玫瑰 ,

此外还加上了“琳达·罗莎”——“美丽的玫瑰”，

" — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][juːz][wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [ɪˈfekt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdjuːz] .

" — which he intended to use with telling effect when he made his adieux .

" — 哪个 他 故意的 到 使用 和 讲述 影响 什么时候 他 制成 他的 再见 .

——他打算在告别时用这句话来表达他的决心。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

After breakfast he rose and disappeared .

后 早餐 他 玫瑰 和 消失 .

早餐后他起身消失了。

[wen] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [kiːn] [serˈnjɔːrə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt]

When he again entered the house the keen Señora noticed that his shirt front

什么时候 他 再次 进入 这 房子 这 敏锐的 夫人 注意到 那 他的 衬衫 正面

[sweld] [ɪkˈspænsɪvli] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

swelled expansively just above his heart .

肿胀 广泛地 只是 多于 他的 心 .

当他再次走进屋子时，眼尖的夫人注意到他的衬衫前襟在心脏上方鼓了起来。

[ʃiː; ji] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn][hæd; həd] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd]

She wondered if the tall one had helped himself to a few of her beloved

她 想知道 如果 这 高的 一 有 帮助 他自己 到 一个 很少 的 她 心爱

[ˈtʃaɪlz, ˈtʃɪliːz] .

chiles .

辣椒 .

她想知道那个高个子是不是偷吃了她最喜欢的辣椒。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈtʃiːkoʊ] [miˈgel] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊni] .

Presently Chico Miguel appeared with the pony .

目前 奇科 米格尔 出现 和 这 小马 .

这时，奇科·米格尔带着小马出现了。

[ˈsʌndaʊn] [ˈmaʊntɪd] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,

Sundown mounted , hesitated ,

日落 安装 , 犹豫了一下 ,

夕阳西下，他犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][serˈnjɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪrfl] [əˈniːtə]

and then nodded farewell to the Señora and the almost tearful Anita

和 然后 点头 告别 到 这 夫人 和 这 几乎 内牛满面 安妮塔

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

who stood in the doorway .

WHO 站立 在 这 门口 .

然后，他向站在门口的夫人和几乎要哭出来的安妮塔点头告别。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ˈsʌndaʊn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] .
Things were not as Sundown would have had them .
事物 是 不是 作为 日落 会 有 有 他们 :

事情并没有像桑当镇预想的那样发展。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] ,
He was long of arm and vigorous ,
他 曾是 长的 的 手臂 和 蓬勃 ,

他手臂很长，精力充沛。

[bʌt; bət][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪli] [ˈɡæðərd] [ænd; ənd][taɪd] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but to cast a bouquet of hastily gathered and tied flowers from the
但 到 投掷 一个 花束 的 草草 聚集 和 系 花朵 从 这
[ˈgeɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnjəˈriːtə] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][lɔːŋɡər][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]
gateway to the hand of the Señorita would require a longer arm and a
网关 到 这 手 的 这 小姐 会 要求 一个 更长 手臂 和 一个
[ˈʃɒrə] [eɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
surer aim than his .
确定 目的 比 他的 :

但要从门口将一束匆忙采摘并扎好的鲜花扔到小姐手中，需要比他更长的手臂和更精准的瞄准。

" [dʒɪː] [ɡɑː] !
" **Gee Gosh** !
" 吉 天哪 !

“哎呀！

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] .
" **he exclaimed , dismounting hurriedly** .
" 他 惊呼 , 下车 匆匆 :

他惊呼一声，匆匆下了马。

" [wɒts] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fʊt] ?
" **What's that on his hind foot ?**
" 是什么 那 在 他的 后 脚 ?

“他后脚上那是什么？”

" [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .
" **He referred to the horse** .
" 他 指 到 这 马 :

他指的是那匹马。

[ˈtʃɪːkoʊ] [miˈɡel] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈpoʊni] , [bʌt; bət] [ˈsʌndaʊn] ,
Chico Miguel , at the gate , hastened to examine the pony , but Sundown ,
奇科 米格尔 , 在 这 门 , 加快 到 检查 这 小马 , 但 日落 ,
奇科·米格尔在门口急忙去看那匹小马，但桑当却.....

[ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][seɪnjəˈriːtə] [stiːl] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [mʌst; məst] [niːdz] [kriˈeɪt]
realizing that the Señorita still stood beside her mother , must needs create
意识到 那 这 小姐 仍然 站立 旁 她 母亲 , 必须 需求 创造
[ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .
further delay .
更远 延迟 :

意识到小姐仍然站在她母亲身边，必然会造成进一步的延误。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊni][ænd; ənd] , [əˈsuːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
He stepped to the pony and , assuming an air of experience ,
他 步 到 这 小马 和 , 假设 一个 空气 的 经验 ,

他走到小马跟前，装出一副老练的样子，

[riːtʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [fʊt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪˈtiː] .
reached to take up the horse's foot and examine it .
达到 到 拿 向上 这 马匹 脚 和 检查 它 :

伸手拿起马蹄仔细查看。

[ˈsʌndaʊn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
Sundown raised his hat .
日落 提高 他的 帽子 .

日落时分，他举起了帽子。

" [ˌɑːdi'əʊs] !
" **Adios** !
" 再见 !

“再见！”

[ˌɑːdi'əʊs] !
Adios !
再见 !

再见！

[ˈmʌtʃə] [ˌɑːdi'əʊs] !
Mucha adios !
穆夏 再见 !

Mucha adios!

[seɪnjə'ri:tə] !
Señorita !
小姐 !

小姐！

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)] [ˈlɪndə][ˈroʊzə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] !
For you sure are the lindaest little linda rosa of the whole bunch !
为了 你 当然 是 这 - 小的 琳达 罗莎 的 这 所有的 束 !

你绝对是这群小可爱中最漂亮的一个！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə'ni:tə] ['stændɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ædmə'reɪ](ə)n] ,
And with Anita standing in rapt admiration ,
和 和 安妮塔 常设 在 欣喜若狂 钦佩 ,

安妮塔在一旁满怀钦佩地站着，

[ˈtʃiːkoʊ] [mi'gel] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][nɑːt] [ʌn'setld] [ðə; ði] [streɪndʒ]
Chico Miguel wondering if the kick of the horse had not unsettled the strange
奇科 米格尔 好奇 如果 这 踢 的 这 马 有 不是 不安的 这 奇怪的

[ˌkæbə'lɛroʊz] ['riːz(ə)n] ,
caballero's reason ,
卡瓦列罗的 原因 ,

奇科·米格尔心想，马踢的那一脚是不是扰乱了这位古怪骑士的理智。

[ænd; ænd][ðə; ði][seɪ'njɔːrə] ['blændli] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ænd][ðə; ði] [tɔːl] [wʌn][hæd; həd]
and the Señora blandly aware that her daughter and the tall one had
和 这 夫人 平淡地 意识到的 那 她 女儿 和 这 高的 一 有

[bɪ'kʌm] [ə'depts][ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
become adepts in interpreting the language of the eyes ,
变得 专家 在 翻译 这 语言 的 这 眼睛 ,

而那位夫人却淡淡地意识到，她的女儿和那个高个子女人已经非常擅长解读眼神语言了。

[ˈsʌndaʊn] [roʊd] [ə'wer] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [traɪ'ʌmfəntli] ['dʒɔɪəs] ,
Sundown rode away in a cloud of dust , triumphantly joyous ,
日落 骑 离开 在 一个 云 的 灰尘 , 凯旋而归 欢乐 ,

夕阳在扬起的尘土中凯旋而去，无比喜悦。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [sen'seɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wer] [ðə; ði] [hɔ:rs]
yet with a peculiar sensation in the region of his heart , where the horse
然而 和 一个 奇特 感觉 在 这 地区 的 他的 心 , 在哪里 这 马
[hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .
had kicked him .
有 踢 他 .

然而，他心脏附近却有一种奇怪的感觉，那是马踢过的地方。

[wen] [hi:; hi] [ri:'elaɪzd] [ðæt] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɑ:lʊθ] [hɪm; ɪm] [fə'revər] ,
When he realized that admiring eyes could not follow him forever ,
什么时候 他 已实现 那 钦佩 眼睛 可以 不是 跟随 他 永远 ,
当他意识到仰慕的目光不可能永远追随着他时，

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
he checked the horse and rubbed his chest .
他 已检查 这 马 和 摩擦 他的 胸部 .
他检查了马匹，并揉了揉胸口。

" [aɪ 'ti:][hɜ:rts] , [ɔ:l] [raɪt] !
" **It hurts , all right !**
" 它 疼痛 , 全部 正确的 !
“确实很痛！ ”

[bʌt; bət] ['hɑ:s] - [ju:z] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [lʌk] — [ænd; ənd][pəʊzi:z][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [lʌv] — [ænd; ənd]
but hoss - shoes is a sign of luck — and posies is a sign of love — and
但 霍斯 - 鞋 是 一个 符号 的 运气 — 和 花束 是 一个 符号 的 爱 — 和
[ðem; ðəm] [tu:] [saɪnz] [ʃʊr] [kʌm] [tə'geðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - . -
them two signs sure come together this mornin ' . '
他们 二 标志 当然 来 一起 这 早晨 - . -

但马蹄铁是好运的象征，花束是爱情的象征，而今天早上这两个象征恰好结合在一起。

[oʊ] , [daʊn] [ɪn][æri'zəʊnə][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — - [noʊ] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [tɛmptɪn] - ['prɑ:vɪdəns]
Oh , down in Arizona there's a — ' No , I reckon I won't be temptin ' Providence
哦 , 向下 在 亚利桑那 有 一个 — - 不 , 我 估计 我 惯于 是 诱惑 - 普罗维登斯
[-]
ag'in .
再次 .

哦，在亚利桑那州有个——'不，我想我不会再去试探老天爷了。

[ðɪs] ['hɑ:s] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [fɔ:r; fər] [toʊd] - ['lɪzərdz] [ænd; ənd] -
This hoss might have some kind of a dislikin ' for toad - lizards and po'try
这 霍斯 可能 有 一些 种类 的 一个 - - 为了 蟾蜍 - 蜥蜴 和 -
[mɪkst] ,
mixed ,
混合 ,

这匹马可能对蟾蜍蜥蜴和诗歌混在一起的东西有点反感。

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
same as the other one .
相同的 作为 这 其他 — .

和另一个一样。

[aɪ][kæn; kən][dʒest][kaɪnd][oʊ] - [wɜ:rk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['pəʊəm][ʌp] [ɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər]
I can jest kind o ' work the rest of that poem up inside and keep her
我 能 笑话 种类 o - 工作 这 休息 的 那 诗 向上 里面 和 保持 她
[ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [tɪl] — [ɜ:r; ər] — [tɪl] [ʃi:z] [ðə; ði] [raɪt] ['fleɪvər] .
on the ice till — er — till she's the right flavor .
在 这 冰 直到 — 呃 — 直到 她是 这 正确的 味道 .

我可以把那首诗的其余部分慢慢琢磨出来，然后让她留在冰上，直到——呃——直到她变成合适的味道。

[ˈwʌndər] [həʊ] [ðeə(r)] [ˈmækin] - [ˌaɪ ˈtiː][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈkɒntəʃ] ?
Wonder how they're makin ' it at the Concho ?
想知道 如何 它们是 制造 - 它 在 这 康乔 ?

想知道他们在康乔赌场过得怎么样？

[ɡes] [aɪl] [stɜːr] [əˈbɜːŋ] .
Guess I'll stir along .
猜测 患病的 搅拌 沿着 .

看来我只能继续努力了。

[mɛbi] [ðeə(r)] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp]
Mebby they're waitin ' for me to show up
梅比 它们是 等待 - 为了 我 到 展示 向上

也许他们在等我出现。

[ˈsoʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][ɡet] [ˈbɪzi] .
so's they can get busy .
所以也是 他们 能 得到 忙碌的 .

这样他们就可以忙起来了。

[aɪ] [dəˈnoʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ɪz] [dɪpɛndɪn] - [ɑːn][,em ˈiː] [ðɪːz] [hɪr] [deɪz] .
It sure is wonderful what a lot is dependin ' on me these here days .
它 当然 是 精彩的 什么 一个 很多 是 取决于 - 在 我 这些 这里 天 .

最近这么多事都指望着我，真是不可思议。

[aɪm] [ˈɡetɪn] - [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɛntər] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ˈkʌntri] .
I'm gettin ' to be kind of a center figure in this here country .
我是 获得 - 到 是 种类 的 一个 中心 数字 在这 这里 国家 .

我渐渐成了这个国家的一个中心人物。

[ˈlemi] [siː] .
Lemme see .
让我 看 .

让我看看。

[naʊ] [aɪ] [brʊk] [dʒeɪl] — [hɑːpt] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] , [tʊk] [aʊt][,em ˈiː] [ˈhoʊmstedər] [ˈpepərz] , [ɡɑːt] [ˈθrʌn]
Now I bruk jail — hopped the Limited , took out me homesteader papers , got thrun
现在 我 布鲁克 监狱 — 跳跃 这 有限的 , 采取 出去 我 自耕农 文件 , 得到 跑

[ɔːf] [ə; eɪ] [ˈhɑːs] ,
off a hoss ,
离开 一个 霍斯 ,

现在我逃出了监狱——跳上限量版轿车，拿出我的土地所有权文件，然后被一匹马撞死了，

[slʌmpt] [raɪt] [ˈɪntuː] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃʊr] - [ɪˈnʌf] [ˈlɪndə] [ˈroʊzə] , [ænd; ænd][ɡɑːt] [kɪkt] [baɪ]
slumped right into love with that sure - enough Linda Rosa , and got kicked by
瘫倒 正确的 进入 爱 和 那 当然 - 足够的 琳达 罗莎 , 和 得到 踢 经过

[əˈnʌðər] [ˈhɑːs] .
another hoss .
其他 霍斯 .

结果，他一下子就爱上了琳达·罗莎，然后又被另一个女人甩了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - - [ɡaɪ] !
And they say I ain't a enterprisin ' guy !
和 他们 说 我 不是 一个 - - 盖伊 !

他们说我不是个有进取心的人！

[dʒi:] [gɑ:] !
Gee Gosh !
吉 天哪 !

我的天哪！

" [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [wen] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [meˈlɪfluəs] - [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
" **Never so much at home as when alone , the mellifluous Sundown's imagination**
" 绝不 所以 很多 在 家 作为 什么时候 独自的 , 这 悦耳动听 - 想像力
[ɪkˈspændɪd] ,
expanded ,
扩展 ,

“只有在独处的时候，桑当的想象力才会更加丰富，她甜美的嗓音也随之舒展。”

[tɪl] [aɪ ˈti:] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θi:m] .
till it embraced the farthest outpost of his theme .
直到 它 拥抱 这 最远 前哨 的 他的 主题 .
直到它涵盖了他主题的最远前哨。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈtʌʊərɪŋ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [təˈrestriəl] .
He became the towering center of things terrestrial .
他 成为 这 参天 中心 的 事物 陆地 .
他成为了地球上一切事物的巍峨中心。

[ðə; ði] [wɜːrld] [rɪˈvɒlvd] [əˈraʊnd] [bʌt; bət][wʌn][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The world revolved around but one individual that glorious morning ,
这 世界 旋转 大约 但 一 个人 那 辉煌 早晨 ,
在那个美好的早晨，全世界都围绕着一个转。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʒenərəsli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][let][aɪ ˈti:] [rɪˈvɑːlv] .
and he generously decided to let it revolve .
和 他 慷慨地 决定 到 让 它 围绕 .
他大方地决定让它旋转。

[hiː; hi] [felt] — [ˈbiːɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪrd] [kəˈrɪr] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] — [ðæt]
He felt — being , for the first time in his weird career , very much in love — that
他 毛毡 — 存在 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 诡异的 职业 , 非常 很多 在 爱 — 那
[deɪm] [ˈfɔːrtʃən] ,
Dame Fortune ,
贵妇人 财富 ,
他感到——在他古怪的职业生涯中第一次深深地坠入爱河——命运女神，

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɑːdɪst] [ˌæspəˈeɪʃənz] ,
so long indifferent to his modest aspirations ,
所以 长的 冷漠 到 他的 谦虚的 抱负 ,
长期以来，人们对他微不足道的愿望漠不关心。

[hæd; həd][æt; ət][ləst] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [truː] [ədˈventʃərər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡreɪs] .
had at last recognized in him a true adventurer worthy of her grace .
有 在 最后的 认可 在 他 一个 真的 冒险家 值得 的 她 优雅 .
她终于在他身上看到了一个配得上她恩宠的真正冒险家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn] , [ˈfɪzɪkli] .
He was a remarkable man , physically .
他 曾是 一个 卓越 男人 , 身体 .
他体格健壮，非常出色。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn] [ˈmentəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ˌæriˈzoʊnə] .
He considered himself a remarkable man mentally , and he was , in Arizona .
他 经过考虑的 他自己 一个 卓越 男人 精神上 , 和 他 曾是 , 在 亚利桑那 .
他认为自己智力超群，而他在亚利桑那州的确如此。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [əˈhaʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
" **Why** , " **he announced to his horse** ,
" 为什么 , " 他 宣布 到 他的 马 ,
“为什么？”他向他的马说道。

" [ðeɪz] [foʊks][æz; əz] [sez] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][rəˈmæntɪks] [left] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [wɜːrld] !
" **they's folks as says they ain't no romantics left in this here world** !
" 他们是 各位 作为 说道 他们 不是 不 浪漫主义者 左边 在 这 这里 世界 !
“他们说，这个世界上已经没有浪漫主义者了！”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !
哈！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['raɪtɪn] - [foʊks] [ɔːt] [dʒest] [treɪl] [maɪ] [smoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
Some of them writin ' folks oughter jest trail my smoke for a week ,
一些 的 他们 写作 - 各位 应该 笑话 踪迹 我的 抽烟 为了 一个 星期 ,
他们当中有些写东西的人应该来尝尝我的烟味，持续一个星期。

[ɪnˈsted] [oʊ] - ['setɪn] - [ɪn] [klʌbz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪn] - [haɪ] - [bɔːlz][ænd; ənd] [ɪkˈspektɪn] - [ðəm; ðəm] [haɪ] -
instead o ' settin ' in clubs and drinkin ' high - balls and expectin ' them high -
反而 o - 塞廷 - 在 俱乐部 和 喝酒 - 高的 - 球 和 期待 - 他们 高的 -
[bɔːlz] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [waɪz] [tuː; tə] ['riːəl] [laɪf] !
balls to put ' em wise to real life !
球 到 放 - 呃 明智的 到 真实的 生活 !
而不是坐在夜店里喝着鸡尾酒，指望这些鸡尾酒能让他们明白现实生活！

[hʌ] !
Huh !
嗯 !
哈！

[ə; eɪ] ['feləz] [gɑːt][tuː; tə] [swet] [aɪˈtiː][aʊt] [hɪmˈself] .
A fella's got to sweat it out himself .
一个 伙计们 得到 到 汗 它 出去 他自己 .
男人得自己拼命努力。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][rəˈmæntɪks] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːt(ə)l] [eɪnt] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
The kind of romantics that comes in a bottle ain't the real thing .
这 种类 的 浪漫主义者 那 来 在 一个 瓶子 不是 这 真实的 事物 .
那种装在瓶子里的浪漫情怀，并非真正的浪漫。

['pɪkəlz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['kjuːkʌmbərz] , ['noʊ,həʊ] .
Pickles is all right , but they ain't cucumbers , nohow .
泡菜 是 全部 正确的 , 但 他们 不是 黄瓜 , 无论如何 .
腌黄瓜还不错，但它们绝对不是黄瓜。

[wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][wʌn] — [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːlt] .
Wisht I had one — and some salt .
愿望 我 有 — — 和 一些 盐 .
真希望我也有一个——还有点盐。

[ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ðəm; ðəm] [gaɪz] [raɪt] [ɪz][laɪk] ['pɪkəlz] , [dʒest] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['fleɪvər] , [swiːt] [ænd; ənd]
The stories them guys write is like pickles , jest two kinds of flavor , sweet and
这 故事 他们 伙计们 写 是 喜欢 泡菜 , 笑话 二 种类 的 味道 , 甜的 和
[ˈsaʊər] .
sour :
酸的 .
他们写的故事就像腌黄瓜，只有两种味道，酸甜两种。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [aɪ] [raɪt] [ˌem ˈiː] [ˈlaɪfs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkjuːkʌmbər] [slaɪst] [θɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
when I write me life's history she'll be a cucumber sliced thin with a few
什么时候 我 写 我 生活的 历史 壳 是 一个 黄瓜 切片 薄的 和 一个 很少
[ʌ; əv][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [red] [ˈtʃaɪlz; ˈtʃɪliːz][tuː; tə][kaɪnd][oʊ] - [ɡɪv] [ðə; ði] [raɪt] [kɪk] ,
of them little red chiles to kind o ' give the right kick ,
的 他们 小的 红色的 辣椒 到 种类 o - 给 这 正确的 踢 ,

当我书写我的人生历程时，她就像一根切成薄片的黄瓜，再加几根小红辣椒，带来恰到好处的辛辣感。

[ænd; ænd] [mɛbi] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [ˈʌŋjən] [ˌrɛprɪˈzɛntɪn] - [ˌem ˈiː] [ˈsɛntɪmənt] , [ænd; ænd][sɔːlt][tuː; tə] [drɔː] [aʊt]
and mebby a leetle onion representin ' me sentiment , and salt to draw out
和 梅比 一个 小精灵 洋葱 代表 - 我 情绪 , 和 盐 到 画 出去
[ðə; ði][ˈprɑːpər] [teɪst] ,
the proper taste ,
这 恰当的 品尝 ,

也许再加一小块洋葱代表我的情感，再加点盐来激发它应有的味道。

[ænd; ænd] - [baʊt] [θriː] [drɑːps][oʊ] - [ˈvɪnɪgər] [ˈstændɪn] - [fɔːr; fər][hɑːrd] [lʌk] ,
and ' bout three drops o ' vinegar standin ' for hard luck ,
和 - 回合 三 滴 o - 醋 替身 - 为了 难的 运气 ,

还有三滴醋，代表厄运。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] [fɪkst] [ˈteɪsti] - [laɪk][ɑːn][ə; eɪ] [ˈletɪs] [liːf] ,
and the hull thing fixed tasty - like on a lettuce leaf ,
和 这 船体 事物 固定的 可口 - 喜欢 在 一个 莴苣 叶子 ,

而那层外壳则像美味的生菜叶一样固定在了上面。

[ðə; ði] [ˈkrɪŋkəlz] [ˌrɛprɪˈzɛntɪn] - [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋz] [ænd; ænd] [ˈvælɪz] [ʌ; əv] [ðɪs] [hɪr] [wɜːrld] ,
the crinkles representin ' the mountings and valleys of this here world ,
这 皱纹 代表 - 这 安装 和 山谷 的 这 这里 世界 ,

这些褶皱象征着这世间的高低起伏。

[ænd; ænd][ˌem ˈiː] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɪn] [red] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ˈɛdʒəz; ˈɛdʒɪz] .
and me name on the cover in red with gold edges .
和 我 姓名 在 这 覆盖 在 红色的 和 金子 边缘 .

封面上用红色字体印着我的名字，边缘镶金边。

[dʒiː] [ɡɑː] !
Gee Gosh !
吉 天哪 ！

我的天哪！

" [ðə; ði] [kriːk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][spɜːrɜː] ,
" The creak of the saddle , the tinkle of his spurs ,
" 这 吱嘎声 的 这 鞍 , 这 小便 的 他的 马刺 ,

“马鞍的吱嘎声，马刺的叮当声，

[ðə; ði] [ˈsprɪŋɪ] [straɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈpæstərəl] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə]
the springy stride of the horse furnished a truly pastoral accompaniment to
这 有弹性的 步幅 的 这 马 提供 一个 真的 牧灵 伴奏 到
- " [rəˈmæntɪks] .
Sundown's " romantics .
- " 浪漫主义者 .

马儿轻快的步伐为 Sundown 的“浪漫曲”增添了真正的田园风情。

" [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [drɔː] ,
" As he rode down a draw ,
" 作为 他 骑 向下 一个 画 ,

“当他骑马沿着沟壑向下行进时，

[hi:; hi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n] [tu:] [kaiˈəʊti:z] [ˈpleɪɪŋ] [laɪk] [ˈpʌpɪz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
he came suddenly upon two coyotes playing like puppies in the sun .
他 来了 突然 之上 二 郊狼 玩耍 喜欢 小狗 在 这 太阳 .
他突然发现两只郊狼像小狗一样在阳光下玩耍。

[hi:; hi] [reɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈæntɪks] .
He reined up and watched them , and his heart warmed to their antics .
他 勒住 向上 和 观看 他们 , 和 他的 心 温暖 到 他们的 滑稽动作 .
他勒住缰绳，看着他们，他们的滑稽举动让他感到温暖。

" [naʊ] , - [moʊst] [ˈeni] [ˈfelər][ˈraɪdɪn] - [reɪndʒ] [wʊd] - [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [blɪŋ] [æt; ət] -
" Now , ' most any fella ridin ' range would nacherally pull his gun and bling at ' "
" 现在 , - 最多 任何 伙计 骑行 - 范围 会 - 拉 他的 枪 和 闪亮 在 -
[ɪm] .
em .
呃 .
“现在，几乎任何一个骑马巡逻的人都会自然而然地拔枪向他们炫耀。”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?
做什么的？

[sɜ:rtʃ] [em ˈi:] !
Search me !
搜索 我 !
找到我！

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈba:ðəɪn] - [ˈnoʊbə:di] .
They ain't botherin ' nobody .
他们 不是 烦扰 - 无人 .
他们没打扰任何人。

[dʒest] [ˈpleɪɪn] - .
Jest playin ' .
笑话 玩耍 - .
开玩笑的。

[ges] - [moʊst] [ˈeni] [ˈæniɪmlz] [laɪk][tu:; tə] [pleɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɔznt] [skerd] [oʊ] - [ˈɡetɪn] - [[ɑ:t] [ɔ:l][ðə; ði]
Guess ' most any animals like to play if they wasn't scared o ' gettin ' shot all the
猜测 - 最多 任何 动物 喜欢 到 玩 如果 他们 不是 害怕的 o - 获得 - 射击 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .
我想，如果不是时刻害怕被枪击，大多数动物都喜欢玩耍。

[ˈʌni] [haʊ] [sʌm; səm][ˈfoʊks][ɡɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [si:] [ˈrʌniŋ] - [waɪld] .
Funny how some folks got to kill everything they see runnin ' wild .
有趣的 如何 一些 各位 得到 到 杀 一切 他们 看 跑步 - 荒野 .
真奇怪，有些人看到野生动物就想杀光。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?
有什么用？

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ˈmebi] [ðem; ðəm][kɑˈəʊtiːz][ɪz][ə; eɪ][paː][ænd; ənd][maː] [ˈθɪŋkɪn] - [oʊ] - [ˈsetɪn] - [ʌp] [ræntʃɪn] - [ænd; ənd]
mebby them coyotes is a pa and ma thinkin ' o ' settin ' up ranchin ' and
梅比 他们 郊狼 是 一个 帕 和 玛 思考 - o - 塞廷 - 向上 牧场 - 和
[ˈreɪz(ə)n] - [æɪˈfæɪfə][ænd; ənd] [ˌjʌŋ] [wʌnz] .
raisin ' alfalfa and young ones .
葡萄干 - 紫花苜蓿 和 年轻的 一个 .

也许那些郊狼是一对父母，他们正考虑建立牧场，种植苜蓿，养育幼崽。

[ɔːr] [ˈmebi] [ˈhiːz][dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈkɔːrtɪn] - [hɜːr; həɪ][ænd; ənd] [ˈʃoʊɪn] - [haʊ] [hiː; hi][kæən; kən] [rʌn] [ænd; ənd]
Or mebby he's just a - courtin ' her and showin ' how he can run and
或者 梅比 他是 只是 一个 - 考廷 - 她 和 显示 - 如何 他 能 跑步 和
[dʒʌmp] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [kɑɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ˈjiː; jɪ][ˈevər] [siːn] .
jump better than any other coyote she ever seen .
跳 更好的 比 任何 其他 郊狼 她 曾经 已见 .

或许他只是在追求她，向她展示他比她见过的任何一只郊狼都能跑得更快、跳得更高。

[aɪ] [dəˈnoʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] .
There they go .
那里 他们 去 .

他们走了。

[ges] [ðeɪ] [siːn] [em ˈiː] .
Guess they seen me .
猜测 他们 已见 我 .

看来他们看到我了。

[seɪ] ！
Say ！
说 ！

说！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒest] [ˈfloʊtɪn] - [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmeɪsə] — [ðeɪ] [eɪnt] [ˈrʌnɪn] - .
but they are jest floatin ' across the mesa — they ain't runnin ' .
但 他们 是 笑话 漂浮 - 穿过 这 台面 — 他们 不是 跑步 - .

但它们只是漂浮在台地上——它们并没有奔跑。

[ˈɡoɪn] - [ˈiːzi] , [laɪk][ðer; ðər][legz] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒest]
Goin ' easy , like their legs belonged to somebody else and they was jest
戈因 - 简单的 , 喜欢 他们的 腿 属于 到 某人 别的 和 他们 曾是 笑话
[ˈkiːpɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
keepin ' up with ' em .
保持 - 向上 和 - 呃 .

他们跑得很轻松，就像他们的腿属于别人一样，他们只是勉强跟上而已。

[soʊ] - [bɔːŋ] , [foʊks] ！
So - long , folks ！
所以 - 长的 , 各位 ！

再见，各位！

[hɪəz] [ˈhoʊpɪn] - [juː; jʊ][get] [ˈsetld] [ɑːn] [ðæt] [kɑɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] - [ræntʃ] [ɔːl] [raɪt] ！
Here's hopin ' you get settled on that coyote - ranch all right ！
这里是 霍平 - 你 得到 定居 在 那 郊狼 - 牧场 全部 正确的 ！

希望你在那个郊狼牧场一切顺利！

" [ðʌs] [fɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ˈsʌndaʊn] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈpli:zɪŋ] [ˈloʊk(ə)l][ˈfleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Thus far on his journey Sundown had enjoyed the pleasing local flavor of the**
" 因此 远的 在 他的 旅行 日落 有 享受 这 令人愉悦 当地的 味道 的 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] .
morning and his imaginings .
早晨 和 他的 想象 .

“到目前为止，桑当的旅程中，他一直享受着清晨令人愉悦的当地风情和丰富的想象力。”

[ðə; ði] [ˈvɪnɪɡər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [reprɪˈzent] " [hɑ:rd] [ʌk] ,
The vinegar , which was to represent " hard luck ,
这 醋 , 哪个 曾是 到 代表 " 难的 运气 ,
醋, 象征着“厄运”,

" [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [bɪn] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsæləd] .
" **had not as yet been added to the salad** .
" 有 不是 作为 然而 到过 额外 到 这 沙拉 .
“尚未加入沙拉中。”

[æz; əz][hi:; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:ɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kwɪk] , [blʌnt] [saʊnd]
As he ascended the gentle slope of the draw he heard a quick , blunt sound
作为 他 上升 这 温和的 坡 的 这 画 他 听到 一个 快的 , 钝 声音
,
.
.

当他沿着缓坡向上攀登时，他听到一声短促而沉闷的声音。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈmʌfld] [ðə; ði]
as though some one had struck a drum and immediately muffled the
作为 尽管 一些 一 有 击 一个 鼓 和 立即地 闷音 这
[rɪˈvɜ:rbəreɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] .
reverberations with the hand .
回响 和 这 手 .

仿佛有人敲响了鼓，然后立即用手捂住了回声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈdi:pli] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn] [hɪmˈself] [tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] .
He was too deeply immersed in himself to pay much attention to this .
他 曾是 也 深 沉浸式 在 他自己 到 支付 很多 注意力 到 这 .
他太过沉浸于自己的世界，以至于没有过多关注此事。

[ˈtɑ:pɪŋ] [ðə; ði][raɪz] , [ðə; ði] [freʃ] [ˈvɪstə][ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ˈmeɪsə] , [ðə; ði][fɑ:r] [blu:] [hɪlz] ,
Topping the rise , the fresh vista of rolling mesa , the far blue hills ,
配料 这 上升 , 这 新鲜的 景色 的 滚动 台面 , 这 远的 蓝色的 丘陵 ,
登上山脊，映入眼帘的是连绵起伏的台地和远处蔚蓝的山峦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [dɔ:t] — [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkɒntʃəɪ] — [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈri:ələˈzeɪʃ(ə)n]
and a white dot — the distant Concho — awakened him to a realization
和 一个 白色的 点 — 这 遥远 康乔 — 觉醒 他 到 一个 实现
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] .
of his whereabouts .
的 他的 下落 .

远处的康乔星上出现了一个白点，这让他意识到自己身在何处。

[əˈɡen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [prɪˈkju:liər] , [dʌl] [saʊnd] .
Again he heard that peculiar , dull sound .
再次 他 听到 那 奇特 , 乏味的 声音 .

他又听到了那种奇特的、沉闷的声音。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][loʊp][ænd; ənd] [swept] [əˈlɔ:ŋ] ,
He lifted his horse to a lope and swept along ,
他 抬起 他的 马 到 一个 洛珀 和 扫荡 沿着 ,
他策马疾驰，飞奔而去。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['ʃædəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['ɔ:rtɪŋ] [æz; əz] [nu:n] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .
the dancing shadow at his side shortening as noon overtook him .
这 跳舞 阴影 在 他的 边 缩短 作为 中午 超越 他 .

随着正午的到来，他身旁摇曳的影子也渐渐变短了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ðə; ði]['kaɪndli][ser'njɔ:ɹə]
He was about to dismount and partake of the luncheon the kindly Señora
他 曾是 关于 到 下马 和 参加 的 这 午餐 这 亲切地 夫人

[hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
had prepared for him ,
有 准备 为了 他 ,

他正要下马享用那位和蔼的夫人为他准备的午餐。

[wen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
when he changed his mind .
什么时候 他 已更改 他的 头脑 .

当他改变主意的时候。

" ['lʌntʃ] [ænd; ənd] [hʌntʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪm] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **Lunch and hunch makes a rhyme** , " **he announced** .
" 午餐 和 直觉 制作 一个 韵 , " 他 宣布 .

“午餐和预感押韵了，”他宣布道。

" [ænd; ənd][aɪ][gɔ:t] - [ɪm] [bəʊθ] .
" **And I got 'em both** .
" 和 我 得到 - 呃 两个都 .

“我两个都拿到了。”

[ges] [aɪl] [dʒɑ:g] [ə'bo:ŋ] [ænd; ənd] [i:t] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntʃə] .
Guess I'll jog along and eat at the Concho .
猜测 患病的 慢跑 沿着 和 吃 在 这 康乔 .

我打算慢跑过去，然后在康乔餐厅吃饭。

[meɪbi]
Mebby
梅比

梅比

[aɪl] [get][ðer; ðər][ɪn] [tu:] , [θri:] ['aʊərz] .
I'll get there in two , three hours .
患病的 得到 那里 在 二 , 三 小时 .

我两三个小时后就能到。

" [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [dɔ:t] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['aʊtlain] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stərn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **As the white dot took on a familiar outline and the eastern wall of the**
" 作为 这 白色的 点 采取 在 一个 熟悉的 大纲 和 这 东 墙 的 这
['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntʃə] [ˌoʊd] [ˈɑ:rpli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
cañon of the Concho showed sharply against the sky ,
峡谷 的 这 康乔 显示 尖锐地 反对 这 天空 ,

“当白点呈现出熟悉的轮廓，孔乔峡谷东壁在天空的映衬下清晰可见时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] , ['streɪndʒli] ['dʌblɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['raɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['meɪsə]
he saw a horseman , strangely doubled up in the saddle , riding across the mesa
他 锯 一个 骑手 , 奇怪的 双倍 向上 在 这 鞍 , 骑术 穿过 这 台面
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] .
toward the ranch - house .
朝向 这 牧场 - 房子 .

他看到一个骑马的人，奇怪地蜷缩在马鞍上，骑马穿过台地，朝着牧场小屋的方向走去。

['eɪdɪəntli] [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntʃə] .
Evidently he also was going to the Concho .
显然 他 还 曾是 去 到 这 康乔 .

显然他也要去康乔。

[ˈpɑːsəbli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bʌd] , [ɔːr][haɪ] [ˈwɪŋəl] , [ɔːr] [loʊn] [ˈdʒɑːni] .

Possibly it was Bud , or Hi Wingle , or Lone Johnny .
可能 它 曾是 芽 , 或者 你好 温格尔 , 或者 孤独 约翰尼 .

可能是巴德, 也可能是嗨·温格尔, 或者孤胆约翰尼。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ˈstriktli] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Following an interval of attending strictly to the trail he raised his eyes .
下列的 一个 间隔 的 参加 严格 到 这 踪迹 他 提高 他的 眼睛 .

他专注地观察了一会儿后, 抬起了眼睛。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [ˈblɪŋkɪŋ] .

He pulled his horse up and sat blinking .
他 拉 他的 马 向上 和 卫星 眨眼 .

他勒住马, 坐了下来, 眨着眼睛。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] ,

Where there had been a horse and rider there was but the horse ,
在哪里 那里 有 到过 一个 马 和 骑士 那里 曾是 但 这 马 ,

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊɜːd] [hed] .

standing with lowered head .
常设 和 降低 头 .

原本有马和骑手的地方, 现在只剩下那匹马, 低着头站在那里。

[hiː; hi] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [geɪzd] [əˈgen] .

He shaded his eyes with his palm and gazed again .
他 阴影 他的 眼睛 和 他的 棕榈 和 凝视 再次 .

他用手掌遮住眼睛, 再次凝视前方。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

There stood the horse .
那里 站立 这 马 .

马就站在那里。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

The man had disappeared .
这 男人 有 消失 .

那人消失了。

" [fel] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪndʒən][greɪvz; grɑːvz] , " [riˈmɑːkt] [ˈsʌndaʊn] .

" Fell into one of them Injun graves , " remarked Sundown .
" 费尔 进入 一 的 他们 印第安人 坟墓 , " 评论 日落 .

“掉进了其中一个印第安人的坟墓里,”桑当说道。

" [ges] [aɪl] [goʊ] [siː] .

" Guess I'll go see .
" 猜测 患病的 去 看 .

“我想我应该去看看。”

" [aɪ ˈtiː] [tʊk] [mʌtʃ] [ɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" It took much longer than he had anticipated to come up with the
" 它 采取 很多 更长 比 他 有 预期 到 来 向上 和 这

[ˈraɪdərles] [hɔːrs] .

riderless horse .
无骑手 马 .

“他花了比预期长得多的时间才想出这匹无人骑手的马。”

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] [ˈpəʊnɪz] .

He recognized it as one of the Concho ponies .
他 认可 它 作为 一 的 这 康乔 小马 .

他认出这是一匹康乔小马。

[ˈɔːlməʊst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌdlɪd] [ˈslʌmθɪŋ] .
Almost beneath the animal lay a huddled something .

几乎 下面 这 动物 躺 一个 蜷缩着 某物 .

动物下方几乎正躺着一个蜷缩着的生物。

- [skælp] [ˈtɪŋɡld] .
Sundown's scalp tingled .

- 头皮 刺痛 .

桑当的头皮一阵刺痛。

[ˈsləʊli] [hiː; hi][ɡəːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [stɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] .
Slowly he got from his horse and stalked across the intervening space .

缓慢地 他 得到 从 他的 马 和 跟踪 穿过 这 介入 空间 .

他缓缓从马上下来，蹑手蹑脚地穿过中间的空地。

[hiː; hi][led][ðə; ði][ˈpəʊni][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌmbld] [ˈeɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
He led the pony from the tumbled shape on the ground .

他 引领 这 小马 从 这 翻滚 形状 在 这 地面 .

他牵着小马从地上翻倒的身子里走了出来。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈʃəʊldəz] .
Then he knelt and raised the man's shoulders .

然后 他 跪下 和 提高 这 男人的 肩膀 .

然后他跪下来，抬起了那人的肩膀。

[ˈsɪŋkər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntʃəɪ] [ˈraɪdərz] , [ɡroʊn] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ʒɜːrt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Sinker , one of the Concho riders , groaned and tore at the shirt over his

沉子 , 一 的 这 康乔 骑手 , 呻吟 和 撕裂 在 这 衬衫 超过 他的

[ˈstʌmək] .
stomach .

胃 .

康乔骑兵团的一名成员辛克呻吟着，撕扯着盖在肚子上的衬衫。

[ðen] [ˈsʌndaʊn] [nuː] .
Then Sundown knew .

然后 日落 知道 .

然后，桑当就知道了。

[hiː; hi] [ɪːzd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He eased the cowboy back and called his name .

他 缓解 这 牛仔 后退 和 称为 他的 姓名 .

他轻轻地扶住牛仔，叫着他的名字。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ɡreɪ] [lɪdz] [ˈoʊpənd] .
Slowly the gray lids opened .

缓慢地 这 灰色的 盖子 打开 .

灰色的盖子缓缓打开。

" [ɪts] [ˌem ˈiː] , [ˈsʌndaʊn] !
" **It's me , Sundown !**

" 它是 我 , 日落 !

“是我，Sundown！ ”

[huː] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Who done it ?

WHO 完毕 它 ?

谁干的？

" [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [traɪd] [tuː; tə][raɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
" **The cowboy tried to rise on his elbow** .

" 这 牛仔 尝试 到 上升 在 他的 弯头 .

牛仔试图用手肘站起来。

[ˈsʌndaʊn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Sundown supported his head , questioning him ,
日落 有 他的 头 , 提问 他 ,

桑当托着头，质问他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈsɪŋkər] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [left] [tuː; tə] [spiːk] .
for he knew that Sinker had but little time left to speak .
为了 他 知道 那 沉子 有 但 小的 时间 左边 到 说话 .

因为他知道辛克尔已经没有什么时间说话了。

[ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] [raɪðd] [ˈɪmpətəntli] , [ðen] [ˈkwaɪətɪd] .
The wounded man writhed impotently , then quieted .
这 受伤 男人 扭动 无能 , 然后 安静 .

受伤的男子无力地扭动着身体，然后安静了下来。

" [gɑːd] , [sʌn] !
" God , Sun !
" 上帝 , 太阳 !

“上帝，太阳！

" [hiː; hi] [moʊn] , " [ðeɪ] [gɑːt][em 'iː] .
" he moaned , " they got me .
" 他 呻吟 , " 他们 得到 我 .

他呻吟道：“他们抓到了我。”

[tel] [dʒæk] — [ˈmeksɪkən] — [ˈlɔrɪŋ] — [ʃiːp] [æt; ət] — [ˈwɔːtərhoʊl] .
Tell Jack — Mexican — Loring — sheep at — waterhole .
告诉 杰克 — 墨西哥 — 洛林 — 羊 在 — 水坑 .

告诉杰克——墨西哥——洛林——羊在——水坑。

[traɪd] [tuː; tə] [blʌf] — - [ɪm] [ɔːf] — [ˈɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] .
Tried to bluff — ' em off — orders not to shoot .
尝试 到 虚张声势 — - 呃 离开 — 订单 不是 到 射击 .

试图虚张声势——吓走他们——下达不要开枪的命令。

[ðeɪ] [gɑːt][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ʃuːt] — [ɔːl] [raɪt] .
They got orders to shoot — all right .
他们 得到 订单 到 射击 — 全部 正确的 .

他们接到开枪命令——没错。

[tel] [dʒæk] — [ges] [aɪm] [ˈbliːdɪŋ] - [ɪnˈsaɪd] — [soʊ] - [lɔːŋ] — [ˈpɑːrdnər] .
Tell Jack — Guess I'm bleedin ' inside — So - long — pardner .
告诉 杰克 — 猜测 我是 出血 - 里面 — 所以 - 长的 — 伙伴 .

告诉杰克——我感觉内心在流血——再见了——伙伴。

" [ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [raɪðd] [frʌm; frəm] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" The dying man writhed from Sundown's arms and rolled to his face ,
" 这 垂死 男人 扭动 从 - 武器 和 滚动 到 他的 脸 ,

“垂死之人从桑当的怀里挣扎着，翻身趴在了他的脸上。”

[ˈkəːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [græs] [ɪn] [ˈæɡəni] .
cursing and clutching at the grass in agony .
咒骂 和 紧握 在 这 草 在 痛苦 .

他痛苦地咒骂着，双手紧紧抓住草地。

[ˈsʌndaʊn] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈlɪftɪd] [tʊːrd] [ðə; ðɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,
Sundown stood over him , his hat off , his gaze lifted toward the cloudless sky ,
日落 站立 超过 他 , 他的 帽子 离开 , 他的 目光 抬起 朝向 这 无云 天空 ,

夕阳西下，他摘下帽子，目光投向万里无云的天空。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
his face white with a new and strange emotion .
他的 脸 白色的 和 一个 新的 和 奇怪的 情感 .

他脸色苍白，流露出一种陌生而奇异的情绪。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .
He raised his long arms and clenched his hands .
他 提高 他的 长的 武器 和 紧握 他的 双手 .

他举起修长的双臂，双手紧握。

" [gɑ:d] [-] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['rɑ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
" God A'mighty , " he whispered , rocking back and forth ,
" 上帝 强大的 , " 他 低声说道 , 摇滚 后退 和 前进 ,
“我的天哪，”他低声说道，身体前后摇晃着。

" [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [sek] [θɪŋz] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
" I got to tell You that sech things is wrong .
" 我 得到 到 告诉 你 那 sech 事物 是 错误的 .

我必须告诉你，这些事情是错误的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [si:n] [sens] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ju:; jʊ][dəunt] [ker] .
And from what I seen sence I come to this country , You don't care .
和 从 什么 我 已见 感觉 我 来 到 这 国家 , 你 不 关心 .

自从我来到这个国家以来，我看到的都是，你们根本不在乎。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [dʌz] [ker] ... [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] - [ɪf]
But some of us does care ... and I reckon we got to do somethin ' if
但 一些 的 我们 做 关心 ... 和 我 估计 我们 得到 到 做 某物 - 如果
[ju:; jʊ][dəunt] .
You don't .
你 不 .

但我们当中有些人确实很在意.....如果你不关心，我想我们就得做点什了。

" [ɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [gɑ:d] [-] , [sek] [θɪŋz] [ɪz] [rɔ:ŋ] . "]
" [Illustration : " God A'mighty , sech things is wrong . "]
" [插图 : " 上帝 强大的 , sech 事物 是 错误的 . "]

【插图：“全能的上帝，这事是错的。”】

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n]['rɪdʒɪd][ɑ:rmz] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The cowboy raised himself on rigid arms , he lifted his head , and his eyes ,
这 牛仔 提高 他自己 在 死板的 武器 , 他 抬起 他的 头 , 和 他的 眼睛 ,

牛仔用僵硬的双臂撑起身子，抬起头，睁开眼睛，

[fɪlmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] , [gru:] [klɪr] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
filmed with the chill of death , grew clear for an instant .
拍摄 和 这 寒意 的 死亡 , 生长 清除 为了 一个 立即的 .

带着死亡的寒意拍摄，画面瞬间变得清晰起来。

" - ['sændrəj] — [ðə; ði]['hɜ:rdər] — [gɑ:t][em 'i:] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" ' Sandro — the herder — got me , " he gasped .
" - 桑德罗 — 这 牧人 — 得到 我 , " 他 倒吸一口气 .

“牧羊人桑德罗抓住了我，”他喘着气说。

[hɪz; ɪz][lɪps] [raɪðd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] .
His lips writhed back from his clenched teeth .
他的 嘴唇 扭动 后退 从 他的 紧握 牙齿 .

他紧咬牙关，嘴唇向后扭曲。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tʃʊʊkt] [hɪm; ɪm] .
A rush of blood choked him .
一个 匆忙 的 血 窒息 他 .

一股热流涌上心头，让他窒息。

[hi:; hi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['kwɪvəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .
He sank to the ground , quivered , and was still .
他 沉没 到 这 地面 , 颤抖 , 和 曾是 仍然 .

他瘫倒在地，浑身颤抖，一动不动。

" - ['sændrəj] ... [ðə; ði][ˈhɜːrdər] " ... ['wɪspəd] ['sʌndaʊn] .
" ' **Sandro** ... **the herder** " ... **whispered Sundown** .
" - 桑德罗 ... 这 牧人 " ... 低声说道 日落 .

“桑德罗.....那个牧羊人.....”桑当低声说道。

" ['sɪŋkər] [wʌz; wəz][,em 'i:] [frend] .
" **Sinker was me friend** .
" 沉子 曾是 我 朋友 .

“辛克是我的朋友。”

[aɪ] ['rekən] ['gaːdz][gaːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fɪniʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][,em 'i:] .
I reckon God's got to leave the finish of this to me .
我 估计 神的 得到 到 离开 这 结束 的 这 到 我 .

我觉得上帝得把这件事的结局留给我来做。

" ['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二

第二十二章

[wert] ！
WAIT ！
等待 ！

等待！

[tuː; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf][gʊʊ] [aʊt] [ænd; ɐnd][tuː; tə][stænd][baɪ][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [help] ,
To see a man's life go out and to stand by unable to help ,
到 看 一个 男人的 生活 去 出去 和 到 站立 经过 无法 到 帮助 ,

眼睁睁看着一个人的生命逝去却无能为力，

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈkʌmfərt] [ɔːr] [iːz] [ˈmɔːrt(ə)l][ˈægəni] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] .
unable to offer comfort or ease mortal agony , is a bitter experience .
无法 到 提供 舒适 或者 舒适 凡人 痛苦 , 是 一个 苦的 经验 .

无法给予临终者安慰或减轻痛苦，是一种痛苦的经历。

[aɪ ˈti:] [brɪŋz] [ðə; ði][brɪˈhoʊldər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] ,
It brings the beholder close to the abyss of eternity ,
它 带来 这 旁观者 关闭 到 这 深渊 的 永恒 ,

它使观者接近永恒的深渊，

[werɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈrɪŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [dʌst] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz]
wherein the world shrinks to a speck of whirling dust and the sun is
其中 这 世界 收缩 到 一个 斑点 的 旋转 灰尘 和 这 太阳 是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] .
but a needle - point of light .
但 一个 针 - 观点 的 光 .

在那里，世界缩小成一粒旋转的尘埃，太阳也只是一根针尖大小的光点。

[ðen] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfleʃləs] [ˈfeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [wʌn] [liːnz] [kloʊz] [ænd; ɐnd]
Then it is that the fleshless face of the unconquerable One leans close and
然后 它 是 那 这 无肉的 脸 的 这 不可征服的 一 倾斜 关闭 和

[ˈhwɪspəz] ,
whispers ,
低语 ,

然后，那无敌者的无血肉之躯俯身靠近，低语道：

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsensetɪ] [kleɪ] [ðæt] [ˈmɒks] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
not to the insensate clay that mocks the living ,
不是 到 这 无知觉 黏土 那 模拟 这 活的 ,

不是给那嘲弄生命的麻木泥土，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [sʊl] [ðæt] [mɔ:nz] [ðə; ði] [ded] .
but to the impotent soul that mourns the dead .
但 到 这 阳痿 灵魂 那 哀悼 这 死的 .

但对于哀悼死者的无力灵魂而言。

[ðæt] ['sʌndaʊn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ['mɔ:rəli] [bəʊnd] [tu:; tə] [brɪ'klʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
That Sundown should consider himself morally bound to become one of those who
那 日落 应该 考虑 他自己 道德上 边界 到 变得 一 的 那些 WHO
[hi:; hi] [nu:] [wʊd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,
he knew would avenge the killing of the cowboy ,
他 知道 会 报仇 这 杀 的 这 牛仔 ,

桑当应该认为自己有道德义务成为那些他知道会为牛仔之死复仇的人中的一员。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [lɔ:] , [wʌz; wəz][nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] [streɪndʒ] .
and without recourse to law , was not altogether strange .
和 没有 追索权 到 法律 , 曾是 不是 共 奇怪的 .

而且无需诉诸法律，这倒也并非完全奇怪。

[ðə; ði]['aɪərn][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz][sʊl] .
The iron had entered his soul .
这 铁 有 进入 他的 灵魂 .

铁锈已经渗入他的灵魂。

[,hɪrtu'fɔ:r] [æt; ət] [lu:s] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪŋkər] , ['daɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Heretofore at loose ends with the world , the finding of Sinker , dying on the
此前 在 松动的 结束 和 这 世界 , 这 寻找 的 沉子 , 垂死 在 这
[ˈmeɪsə] ,
mesas ,
台地 ,

此前一直与世隔绝，直到辛克被发现，死在了台地上，

['kɪndld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['raɪtʃəs] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
kindled within him righteous wrath against the circumstance rather than the
点燃 之内 他 正义 愤怒 反对 这 环境 相当 比 这
[,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˈsleɪə] .
individual slayer .
个人 杀手 .

他心中燃起的不是凶手个人，而是这种境况所带来的义愤。

[hɪz; ɪz] [mɪ'ændərɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ɪ'məʊfənz] [brɪ'keɪm] ['krɪstəlaɪzd] .
His meandering thoughts and emotions became crystallized .
他的 弯曲 想法 和 情绪 成为 结晶 .

他原本杂乱无章的思绪和情感逐渐清晰起来。

[hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] ['hɑ:dnd] [tu:; tə][ə; eɪ][set] ['pɜ:rpəs] .
His energies hardened to a set purpose .
他的 能量 硬化 到 一个 放 目的 .

他的精力都集中在一个既定的目标上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'nætɪsɪzəm][ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
He was obsessed with a fanaticism akin to that of those who had
他 曾是 痴迷 和 一个 狂热 类似的 到 那 的 那些 WHO 有
[bə:nd] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðər; ðər]['meɪkər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
burned witches and thanked their Maker for the opportunity .
烧伤 女巫 和 谢谢 他们的 制造商 为了 这 机会 .

他痴迷于一种狂热，类似于那些烧死女巫并感谢造物主赐予他们这种机会的人。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [wei] [hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [wept] .
In his simple way he wondered why he had not wept .
在 他的 简单的 方式 他 想知道 为什么 他 有 不是 哭泣 .

他以他特有的方式纳闷，为什么自己没有哭出来。

[hi:; hi][roʊd] [ˈsloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] .

He rode slowly to the Concho .
他 骑 缓慢地 到 这 康乔 .

他缓缓骑马来到康乔河边。

[tʃæns] [li:pt] [ˈsɜ:rkliŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

Chance leaped circling about his horse .
机会 跳跃 盘旋 关于 他的 马 .

钱斯绕着他的马跳来跳去。

[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] .

He greeted the dog with a word .
他 问候 这 狗 和 一个 单词 .

他用一句话跟狗打招呼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落瘦身(Sundown Slim)

第13/17页

[wen] [hi:; hi] [dis'maʊntɪd] , [tʃæns] [krɪndʒd] [ænd; ənd] [krept] [tu:; tə][him; ɪm] .

When he dismounted , Chance cringed and crept to him .
什么时候 他 下马 , 机会 畏缩 和 悄悄地爬 到 他 .

他下马时，钱斯畏缩着爬向他。

[wɪ'daʊt] ['kwestʃən] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Without question this was his master ,
没有 问题 这 曾是 他的 掌握 ,

毫无疑问，这就是他的主人。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - ['ætɪtu:d] [ðæt] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['dɒgz] ['dʒɔɪəs]

and yet there was something in Sundown's attitude that silenced the dog's joyous
和 然而 那里 曾是 某物 在 - 态度 那 沉默 这 狗的 欢乐

['welkəmɪŋ] .

welcoming .
欢迎 .

然而，桑当的态度却让狗狗原本欢快的欢迎戛然而止。

[tʃæns] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , [hwaɪnd] ,

Chance sat on his haunches , whined ,
机会 卫星 在 他的 臀部 , 抱怨 ,

Chance蹲坐在地上，呜咽着，

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ætɪtu:d] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪmpəθi]

and did his best by his own attitude to show that he was in sympathy
和 做过 他的 最好的 经过 他的 自己的 态度 到 展示 那 他 曾是 在 同情

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [streɪndʒ] [mu:d] .

with his master's strange mood .
和 他的 硕士学位 奇怪的 情绪 .

他尽力用自己的态度来表示对主人古怪情绪的理解。

[dʒɑ:n] ['kɔrlɪs] [sɔ:] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑ:rtɪ]

John Corliss saw instantly that there was something wrong , and his hearty
约翰 科利斯 锯 即刻 那 那里 曾是 某物 错误的 , 和 他的 爽朗

['gri:tɪŋ] [læpst] ['ɪntu:] [tɜ:rs] ['kwestʃənɪŋ] .

greeting lapsed into terse questioning .
问候 失效 进入 简洁 提问 .

约翰·科利斯立刻意识到出了问题，他热情的问候变成了简短的询问。

[sʌndaʊn] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['meɪsə] .

Sundown pointed toward the northern mesas .
日落 尖 朝向 这 北方 台地 .

夕阳指向北方的台地。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hi:; hi] ['kwɪərɪd] .

" What's up ? " he queried .
" 是什么 向上 ? " 他 查询 .

“怎么了？”他问道。

" ['sɪŋkər] — ['hi:z] [ded] — ['oʊvər][ðer; ðər] . "

" Sinker — he's dead — over there . "
" 沉子 — 他是 死的 — 超过 那里 . "

“辛克——他死了——就在那边。”

" ['sɪŋkər] ？
" **Sinker ？**
" 沉子 ？

“沉子？ ”

" ['kɔrlɪs] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'reɪl] ， ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['wɪŋəl] ， [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs]
" **Corliss ran to the corral , calling to Wingle , who came from the bunk - house**
" 科利斯 跑 到 这 围栏 ， 呼叫 到 温格尔 ， WHO 来了 从 这 假寐 - 房子
.
:
.

科利斯跑到畜栏边，喊着从宿舍里出来的温格尔。

[ðə; ði] [kʊk] [hwɪskt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][eɪprən] ， [græbd] [hɪz; ɪz][hæt] ， [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] ['kɔrlɪs] .
The cook whisked off his apron , grabbed his hat , and followed Corliss .
这 厨师 搅拌 离开 他的 围裙 ， 抓住 他的 帽子 ， 和 随后 科利斯 .

厨师迅速脱下围裙，抓起帽子，跟在科利斯身后。

" [sɪŋkɜːz] [dʌn] [fɔːr; fər] ！ " [sed] ['kɔrlɪs] .
" **Sinker's done for ！ " said Corliss .**
" 沉子 完毕 为了 ！ " 说 科利斯 .

“辛克完蛋了！ ”科利斯说道。

" ['sæd(ə)l] [ʌp] ， [haɪ] .
" **Saddle up , Hi .**
" 鞍 向上 ， 你好 .

“准备好，嗨。”

[sʌn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] .
Sun found him out there .
太阳 成立 他 出去 那里 .

孙在那里找到了他。

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] .
Must have had trouble at the water - hole .
必须 有 有 麻烦 在 这 水 - 洞 .

肯定是在水坑边遇到了麻烦。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [əˈnʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I should have sent another man with him .
我 应该 有 发送 其他 男人 和 他 .

我应该再派一个人陪他一起去。

" ['wɪŋəl] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtæsl'tɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnzmə'n] ， [dʒɜːrk] [ðə; ði] - [taɪt] [ænd; ənd]
" **Wingle , with the taciturnity of the plainsman , jerked the cinchas tight and**
" 温格尔 ， 和 这 沉默寡言 的 这 平原人 ， 猛地一抖 这 - 紧的 和
[swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
swung to the saddle .
摇摆 到 这 鞍 .

“温格尔像平原人一样沉默寡言，猛地拉紧了马鞍带，然后翻身上马。

[sɪŋkɜːz] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌlkt]
Sinker's death had come like a white - hot flash of lightning from the bulked
沉子 死亡 有 来 喜欢 一个 白色的 - 热的 闪光 的 闪电 从 这 散装
[klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃædəʊd] [drɪzəstər] [ɪm'pendɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] [θriː]
clouds that had shadowed disaster impending — and in that shadow the three
云 那 有 阴影 灾难 即将到来的 — 和 在 那 阴影 这 三
[men] [roʊd] ['saɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
men rode silently toward the north .
男人 骑 默默 朝向 这 北 .

辛克的死就像一道炽热的闪电从笼罩着灾难的厚重云层中划过——在那片阴影中，三人默默地向北骑行。

[əˈɡen] [ˈkɔrlɪs] [ˈkwestʃənd] [ˈsʌndaʊn] .
Again Corliss questioned Sundown .
再次 科利斯 被质问 日落 .

科利斯再次质问桑当。

[tens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][bʌt; bət] [si:ld] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
Tense with the stress of an emotion that all but sealed his lips ,
紧张 和 这 压力 的 一个 情感 那 全部 但 密封 他的 嘴唇 ,
他因情绪紧张而几乎说不出话来。

[ˈsʌndaʊn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tu:; tə] [ˈkɔrlɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , " [weɪt] !
Sundown turned his white face to Corliss and whispered , " Wait !
日落 转向 他的 白色的 脸 到 科利斯 和 低声说道 , " 等待 !
桑当转过他苍白的脸，对科利斯低声说：“等等！ ”

" [ðə; ði] [ˈræntʃər] [felt] [ðæt] [ðæt] [wʌn] [tɜ:rs] , [ˈwɪspəd] [wɜ:rd] [ɪmˈplaɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [keəd]
" **The rancher felt that that one terse , whispered word implied more than he cared**
" 这 牧场主 毛毡 那 那 一 简洁 , 低声说道 单词 暗示 更多的 比 他 关心
[tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] .
to imagine .
到 想象 .

“这位牧场主觉得，那句简短的低语所蕴含的意义远超他的想象。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] .
There was something uncanny about the man .
那里 曾是 某物 不可思议 关于 这 男人 .

这个人身上有种说不出的怪异感。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkər] [kʊd; kəd][soʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈtɪməərəs] , [ˈkaɪndli] [ˈsʌndaʊn] [tu:; tə] [ðɪs]
If the killing of Sinker could so change the timorous , kindly Sundown to this
如果 这 杀 的 沉子 可以 所以 改变 这 胆怯的 , 亲切地 日落 到 这
[ɡrɪm] ,
grim ,
严峻 ,

如果辛克的死真的能让胆怯善良的桑当镇变成如此冷酷无情的模样，

[ʌnˈbendɪŋ] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv] [li:n] [deθ] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] ,
unbending epitome of lean death and vengeance ,
不屈 缩影 的 倾斜 死亡 和 复仇 ,

冷酷无情的死亡与复仇的化身

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [hɪmˈself] [du:][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][waɪld] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪdərz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd]
what could he himself do to check the wild fury of his riders when they heard
什么 可以 他 他自己 做 到 查看 这 荒野 愤怒 的 他的 骑手 什么时候 他们 听到
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ?
of their companion's passing from the sun ?
的 他们的 同伴的 通过 从 这 太阳 ?

当骑兵们听到同伴离世的消息后，他自己又能做些什么来阻止他们狂怒呢？

[sɪŋkəːz] [hɔ:rs] , [ˈɡreɪzɪŋ] , [ˈlɪftɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ˈnɪkəd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] .
Sinker's horse , grazing , lifted its head and nickered as they rode up .
沉子 马 , 放牧 , 抬起 它是 头 和 嘶鸣 作为 他们 骑 向上 .

辛克的马正在吃草，当他们骑马过来时，它抬起头嘶鸣了一声。

[ðeɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [ˈoʊvər] .
They dismounted and turned the body over .
他们 下马 和 转向 这 身体 超过 .

他们下马，将尸体翻了过来。

[ˈwɪŋəl] , [ˈni:lɪŋ] , [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪz] [sɪks] - [ɡʌn] .
Wingle , kneeling , examined the cowboy's six - gun .
温格尔 , 跪着 , 检查 这 牛仔们 六 - 枪 .

温格尔跪在地上，仔细检查了牛仔的六响手枪。

[ˈkɔrlɪs] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ræθ] , [tɜːrnd] [ɑːn] [ˈsʌndaʊn] .
Corliss , in a burst of wrath , turned on Sundown .
科利斯 , 在 一个 爆裂 的 愤怒 , 转向 在 日落 .

科利斯勃然大怒，转而攻击桑当。

" [dæm] [juː; jʊ] , [ˈoʊpən][jɔː; jər] [maʊθ] .
" Damn you , open your mouth .
" 该死 你 , 打开 你的 嘴 .

“你这该死的，张开你的嘴。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
What do you know about this ?
什么 做 你 知道 关于 这 ?

你对此了解多少？

" [ˈsʌndaʊn] [bɪt][hɪz; ɪz][neɪlz][ænd; ənd] [ˈgləʊəd] [æt; ət] [ˈkɔrlɪs] .
" Sundown bit his nails and glowered at Corliss .
" 日落 少量 他的 指甲 和 怒目而视 在 科利斯 .

“桑当咬着指甲，怒视着科利斯。”

" [gɑːd] [-] [sent][em ˈiː] — " [hiː; hi][bɪˈɡæn] .
" God A'mighty sent me — " he began .
" 上帝 强大的 发送 我 — " 他 开始 .

“全能的上帝派我来的——”他开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈdʒestʃər] [ˈkɔrlɪs] [ɪntəˈrʌptɪd] .
With a swift gesture Corliss interrupted .
和 一个 迅速 手势 科利斯 中断 .

科利斯迅速挥手打断了他。

" [jʊə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɒntʃə] .
" You're working for the Concho .
" 你是 在职的 为了 这 康乔 .

“你是在为康乔公司工作。”

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
Was he dead when you found him ?
曾是 他 死的 什么时候 你 成立 他 ?

你发现他的时候他已经死了吗？

" [ˈsʌndaʊn] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈmeɪsə] .
" Sundown slowly raised his arm and pointed across the mesa .
" 日落 缓慢地 提高 他的 手臂 和 尖 穿过 这 台面 .

“日落缓缓抬起手臂，指向台地对面。”

[ˈkɔrlɪs] [ˈfɪŋɡəd] [hɪz; ɪz][bɛlt][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] [ɪmˈpeɪʃntli] .
Corliss fingered his belt and bit his lip impatiently .
科利斯 用手指 他的 腰带 和 少量 他的 唇 不耐烦地 .

科利斯不耐烦地摸了摸腰带，咬着嘴唇。

" [ə; eɪ][ˈhɜːrdər] — [ˈoʊvər][ðər; ðər][tuː; tə][maɪ] [ræntʃ] — [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
" A herder — over there to my ranch — done it .
" 一个 牧人 — 超过 那里 到 我的 牧场 — 完毕 它 .

“是我牧场那边的一个牧羊人干的。”

[ˈsɪŋkər] [toʊld][em ˈiː] — - [fɔːr] [hiː; hi] [krɔːst] [ˈoʊvər] .
Sinker told me — ' fore he crossed over .
沉子 讲述 我 — - 前 他 交叉 超过 .

辛克告诉我——“在他过河之前”。

[sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈsændrə] .
Said it was ' Sandro .
说 它 曾是 - 桑德罗 .

他说是“桑德罗”。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] .
Said he had orders not to shoot .
说 他 有 订单 不是 到 射击 .

他说他接到命令不准开枪。

[hiː; hi][trʌd] [tuː; tə] [blʌf] - [ɪm] ɔːf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪn] - [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl]
He tried to bluff 'em off , for they was bringin ' sheep to the water - hole
他 尝试 到 虚张声势 - 呃 离开 , 为了 他们 曾是 引入 - 羊 到 这 水 - 洞
.
.
.

他试图吓走他们，因为他们正赶着羊去水坑边喝水。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
He said to tell you .
他 说 到 告诉 你 .

他说要告诉你。

" ['kɒrlɪs] [ænd; ənd] ['wɪŋəl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [iːt]
" **Corliss and Wingle turned from looking at Sundown and gazed at each**
" 科利斯 和 温格尔 转向 从 寻找 在 日落 和 凝视 在 每个
[ˈðər] .
other .
其他 .

“科利斯和温格尔不再看桑当，而是互相凝视着。

" [ɪf] [ðæts] [raɪt] — " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræntʃər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **If that's right — " And the rancher hesitated .**
" 如果 那就是 正确的 — " 和 这 牧场主 犹豫了一下 .

“如果真是这样——”牧场主犹豫了一下。

" [aɪ] ['rekən] [ɪts] [raɪt] , " [sed] ['wɪŋəl] .
" **I reckon it's right , " said Wingle .**
" 我 估计 它是 正确的 , " 说 温格尔 .

“我觉得是对的，”温格尔说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
And he stooped and together they lifted the body and laid it across the
和 他 弯腰 和 一起 他们 抬起 这 身体 和 铺设 它 穿过 这
['kəʊbɔɪz] [hɔːrs] .
cowboy's horse .
牛仔们 马 .

他弯下腰，两人一起抬起尸体，把它放在牛仔的马上。

['sʌndaʊn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bɜːrniŋ] [aɪz] .
Sundown watched them with burning eyes .
日落 观看 他们 和 燃烧 眼睛 .

夕阳灼热地注视着他们。

" [wiːl] [raɪd] [bæk] [hoʊm] , " [sed] ['kɒrlɪs] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **We'll ride back home , " said Corliss , motioning to him .**
" 出色地 骑 后退 家 , " 说 科利斯 , 示意 到 他 .

“我们骑车回家吧，”科利斯说着，朝他做了个手势。

" [hoʊm] ?
" **Home ?**
" 家 ?

“家？

[eɪnt] [juː; jʊ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː] ['nɑːθɪn] - ?
Ain't you goin ' to do nothin ' ?
不是 你 去 - 到 做 什么也没有 - ?

你难道什么都不打算做吗？

" [ˈkɔrlɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Corliss shook his head** .
" 科利斯 摇晃 他的 头 .

科利斯摇了摇头。

[ˈsʌndaʊn] [ˈsləʊli] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒntəʃ] .
Sundown slowly mounted and followed them to the Concho .
日落 缓慢地 安装 和 随后 他们 到 这 康乔 .

夕阳缓缓升起，伴随着他们来到了康乔河。

[hi; hi] [wa:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈkærid] [ˈsɪŋkər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] .
He watched them as they carried Sinker to the bunkhouse .
他 观看 他们 作为 他们 携带 沉子 到 这 宿舍 .

他看着他们把辛克抬到宿舍里。

[wen] [ˈkɔrlɪs] [ˌri:əˈpiəd] , [ˈsʌndaʊn] [stroʊd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
When Corliss reappeared , Sundown strode up to him .
什么时候 科利斯 再次出现 , 日落 大步走 向上 到 他 .

科利斯再次出现时，桑当大步走到他面前。

" [ðɪs] [hɪr] [ˈhɑ:s] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] [ðæt] [ˈli:tl] [ˈmeksɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [əˈpætʃi] [roʊd] , [ˈtʃi:koʊ] [miˈgel] —
" **This here hoss belongs to that leetle Mexican on the Apache road , Chico Miguel** —
" 这 这里 霍斯 属于 到 那 小精灵 墨西哥 在 这 阿帕奇 路 , 奇科 米格尔 —

[sed] [ju:; jʊ] [ˈnoʊd] [hɪm; ɪm] .
said you knew him .
说 你 已知 他 .

“这匹马属于住在阿帕奇路上的那个小墨西哥人奇科·米格尔——你说你认识他。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhɑ:s] .
I was goin ' to take him back with my hoss .
我 曾是 去 - 到 拿 他 后退 和 我的 霍斯 .

我本来打算用我的马把他带回去。

[naʊ] [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][kɑ:nt] .
Now I reckon I can't .
现在 我 估计 我 不能 .

现在我觉得我做不到了。

[aɪ][kaɪnd][oʊ] - [laɪkt] [aɪˈti:] [ˈoʊvər][ðer; ðər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I kind o ' liked it over there to his place .
我 种类 o - 喜欢 它 超过 那里 到 他的 地方 .

我挺喜欢去他家的。

[aɪ] [ges] [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [oʊn] [ˈhɑ:s] , [pɪl] . "
I guess I want my own hoss , Pill . "
我 猜测 我 想 我的 自己的 霍斯 , 丸 . "

我想我想要一匹属于自己的马，皮尔。”

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [rest] [ʌp] .
" **I guess you better get something to eat and rest up** .
" 我 猜测 你 更好的 得到 某物 到 吃 和 休息 向上 .

“我想你最好吃点东西好好休息一下。”

[jʊə(r)] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] , [sʌn] .
You're in bad shape , Sun .
你是 在 坏的 形状 , 太阳 .

太阳，你情况不太好。

" [ˈsʌndaʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Sundown shook his head** .
" 日落 摇晃 他的 头 .

“桑当摇了摇头。”

" [aɪ][gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] - [tu:; tə][du:] — [ˈæftər] [ðæt] [mɛbi] [aɪ][kæn; kən] [rest] [ʌp] .
" **I got somethin ' to do — after that mebby I can rest up .**
" 我 得到 某物 - 到 做 — 后 那 梅比 我 能 休息 向上 .
“我还有些事要做——做完之后也许就能休息一下了。”

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][em 'i:] ['hɑ:s] ? "
Can I have me hoss ? "
能 我 有 我 霍斯 ? "

我可以拥有我的马吗？

" [jes] , [ɪf] ['ɪtl] [du:][ju:; jʊ] ['eni] [gʊd] .
" **Yes , if it'll do you any good .**
" 是的 , 如果 它将 做 你 任何 好的 .

“是的，如果这对你有好处的话。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊɪŋ] [tu:; tə][du:] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？ "

" [aɪ][gɑ:t][em 'i:] [ˈhoʊmstedər] [ˈpepərz] .
" **I got me homesteader papers .**
" 我 得到 我 自耕农 文件 .

我拿到了土地所有权证书。

[aɪm][ˈgʊɪŋ] - [tu:; tə][em 'i:] [ræntʃ] . "
I'm goin ' to me ranch . "
我是 去 - 到 我 牧场 . "

我要回我的牧场了。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈaʊtfɪtɪd] .
" **But you're not outfitted .**
" 但 你是 不是 配备 .

但你没有装备。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [grʌb] [ðer; ðər] .
There's no grub there .
有 不 幼虫 那里 .

那里没有食物。

[ju:; jʊ] [ˈbetər] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] .
You better take it easy .
你 更好的 拿 它 简单的 .

你最好放轻松点。

[ju:l] [fi:l] [ˈbetər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
You'll feel better to - morrow . "
你会 感觉 更好的 到 - 明天 . "

你明天就会感觉好些。

" [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [noʊ] [ˈaʊtfɪt] .
" **I don't need no outfit .**
" 我 不 需要 不 全套服装 .

我不需要任何服装。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [ˈsæd(ə)l] [pɪl] .
I reckon I'll saddle Pill .
我 估计 患病的 鞍 丸 .

我打算骑上皮尔。

" [ˈsʌndaʊn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmeksɪkənz] [ˈpoʊni][ˈɪntuː;][ðə; ði] [kəˈræl] [ænd; ənd] [ˈsædəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs]
" **Sundown** **turned** **the** **Mexican's** **pony** **into** **the** **corral** **and** **saddled** **his** **own** **horse** .
" 日落 转向 这 墨西哥人的 小马 进入 这 围栏 和 鞍 他的 自己的 马
[wɪtʃ] [hiː; hi][led][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .
which **he** **led** **to** **the** **bunk** - **house** .
哪个 他 引领 到 这 假寐 - 房子 .

“桑当把墨西哥人的矮种马赶进畜栏，然后给自己的马套上鞍，牵着它去了宿舍。

" [aɪ] [eɪnt] [gʌ:t][noʊ] [gʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **ain't** **got** **no** **gun** , " **he** **said** .
" 我 不是 得到 不 枪 , " 他 说 .

“我没有枪，”他说。

" [ðə; ði] [ˈferɪf] [ˈdʒɛnts][gʌ:t] [maɪn] .
" **The** **sheriff** **gent's** **got** **mine** .
" 这 警长 绅士的 得到 矿 .

“警长先生拿走了我的。”

[meɪbi] [juːd] [biː; bi] - - [em ˈiː][wʌn] ?
Mebby **you'd** **be** **lendin** ' **me** **one** ?
梅比 你会 是 - - 我 一 ?

或许你会借给我一个？

" [ˈwɪŋəl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ˈkɔrlɪs] .
" **Wingle** **stepped** **to** **the** **doorway** **and** **stood** **beside** **Corliss** .
" 温格尔 步 到 这 门口 和 站立 旁 科利斯 .

温格尔走到门口，站在科利斯旁边。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] , [dʒæk] ? "
" **What** **does** **he** **want** , **Jack** ? "
" 什么 做 他 想 , 杰克 ? "

“他想要什么，杰克？”

" [ˈhiːz] [ˈloʊkoʊ] .
" **He's** **loco** .
" 他是 疯子 .

他疯了。

[ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [gʌn] .
Wants **to** **borrow** **a** **gun** .
想要 到 借 一个 枪 .

想借把枪。

" [ðə; ði] [ˈræntʃər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsʌndaʊn] .
" **The** **rancher** **turned** **to** **Sundown** .
" 这 牧场主 转向 到 日落 .

牧场主转向了桑当。

" [siː] [hɪr] , [sʌn] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [juːv] [gʌ:t][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] .
" **See** **here** , **Sun** , **there's** **no** **use** **thinking** **you've** **got** **to** **take** **a** **hand** **in** **this** .
" 看 这里 , 太阳 , 有 不 使用 思维 你已经 得到 到 拿 一个 手 在 这 .

“孙，你看，你没必要插手这件事。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [get][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ʃʊr] !
Some **of** **the** **boys'll** **get** **the** **Mexican** **sure** !
一些 的 这 - 得到 这 墨西哥 当然 !

有些男孩肯定会吃到墨西哥菜！

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] . "
I **can't** **stop** **them** , **but** **I** **don't** **want** **you** **to** **get** **in** **trouble** . "
我 不能 停止 他们 , 但 我 不 想 你 到 得到 在 麻烦 . "

我阻止不了他们，但我不想让你惹上麻烦。

" [noʊ] .

" **No** .
" 不 .

“不。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɑ:n][ɪn][ænd; ənd] [i:t] , " [sed] ['wɪŋəl] .

You come on in and eat , " **said Wingle** .
" 你 来 在 在 和 吃 , " 说 温格尔 .

“进来吃吧,”温格尔说。

" [juː; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌn] , [aɪ] [ges] .

" **You got a touch of sun** , **I guess** .
" 你 得到 一个 触碰 的 太阳 , 我 猜测 .

我想你那里晒到了太阳。

" ['sʌndaʊn] ['maʊntɪd] .

" **Sundown mounted** .
" 日落 安装 .

“日落时分,我登上了山顶。”

" [eɪnt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ['nɑ:θɪn] - ?

" **Ain't you goin ' to do nothin ' ?**
" 不是 你 去 - 到 做 什么也没有 - ?

你难道什么都不打算做吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .

" **he asked again** .
" 他 问 再次 .

他又问了一遍。

['kɔrlɪs] [ænd; ənd] ['wɪŋəl] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Corliss and Wingle glanced at each other .
科利斯 和 温格尔 瞥了一眼 在 每个 其他 .

科利斯和温格尔互相看了一眼。

" [noʊ] , [nɑ:t] [naʊ] . "

" **No , not now** . "
" 不 , 不是 现在 . "

“不,现在不行。”

" [ðen] [em 'iː][ænd; ənd] [tʃæns] [ɪz] , " [sed] ['sʌndaʊn] .

" **Then me and Chance is** , " **said Sundown** .
" 然后 我 和 机会 是 , " 说 日落 .

“那么我和 Chance 就是了,”桑当说道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [tʃæns] .

" **Come on , Chance** .
" 来 在 , 机会 .

加油, Chance。

" ['kɔrlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wa:tʃt] [ðə; ði][tɔ:l] ['fɪgjər] [æz; əz][aɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

" **Corliss and the cook watched the tall figure as it passed through the**

" 科利斯 和 这 厨师 观看 这 高的 数字 作为 它 通过了 通过 这

[ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪsə] .

gateway and out to the mesa .
网关 和 出去 到 这 台面 .

科利斯和厨师看着那个高大的身影穿过大门,来到台地上。

" [aɪl] [goʊ] [hed] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [dʒæk] .

" **I'll go head him off , if you say the word , Jack** .
" 患病的 去 头 他 离开 , 如果 你 说 这 单词 , 杰克 .

“杰克,只要你一声令下,我就去拦住他。”

" [ˈkɒrlɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈneɡətɪv] [ˈdʒestʃər] .
" **Corliss made a negative gesture** .
" 科利斯 制成 一个 消极的 手势 .

科利斯做出了一个否定的手势。

" [ˈhi:l] [kʌm] [bæk] [wen] [hi:; hi] [gets] [ˈhʌŋɡri] .
" **He'll come back when he gets hungry** .
" 地狱 来 后退 什么时候 他 获得 饥饿的 .

他饿了就会回来。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:tər] - [hoʊl] .
It's a long ride to the water - hole .
它是 一个 长的 骑 到 这 水 - 洞 .

去水坑的路很长。

[ˈsɪŋkər] [hæd; həd] [sænd] [tu:; tə] [get] [æz; əz] [nɪr] [hoʊm] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] .
Sinker had sand to get as near home as he did .
沉子 有 沙 到 得到 作为 靠近 家 作为 他 做过 .

辛克尔靠沙子才得以尽可能靠近家。

[ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [streɪt] [hel] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [haɪ] .
It's going to be straight hell from now on , Hi .
它是 去 到 是 直的 地狱 从 现在 在 , 你好 .

从现在开始，你将面临地狱般的生活，嗨。

" [ˈwɪŋəl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Wingle nodded** .
" 温格尔 点头 .

温格尔点了点头。

[θru:] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈhæbɪt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈeɪprən] [tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [hænd] — [hɪz; ɪz]
Through force of habit he reached for his apron to wipe his hand — his
通过 力量 的 习惯 他 达到 为了 他的 围裙 到 擦拭 他的 手 — 他的
[ɪnˈveriəb(ə)l] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] .
invariable preliminary before he shook hands with any one .
不变的 初步的 前 他 摇晃 双手 和 任何 一 .

出于习惯，他伸手去摸围裙擦手——这是他与任何人握手之前必不可少的第一步。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪprən] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:f] , [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [stept] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
His apron being off , he hesitated , then stepped to his employer .
他的 围裙 存在 离开 , 他 犹豫了一下 , 然后 步 到 他的 雇主 .

他脱下围裙，犹豫了一下，然后走向他的雇主。

" [aɪ ˈti:] [ʃʊr] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪm] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" **It sure is , " he said , " and I'm ridin ' with you** .
" 它 当然 是 , " 他 说 , " 和 我是 骑行 - 和 你 .

“确实如此,”他说,“我要和你一起走。”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" **They shook hands** .
" 他们 摇晃 双手 .

他们握手了。

[mu:vɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmju:tʃuəl] [ˈɪmpʌls] [ðeɪ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈrɪdʒɪd] [ʃeɪp] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Moved by a mutual impulse they glanced at the long , rigid shape covered with
已搬 经过 一个 相互的 冲动 他们 瞥了一眼 在 这 长的 , 死板的 形状 涵盖 和
[ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .
a blanket .
一个 毯子 .

他们不约而同地瞥了一眼盖着毯子的细长僵硬的身影。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] — " [br'gæn] ['wɪŋəl] .
" **When the boys come** — " **began Wingle** .
" 什么时候 这 男孩们 来 — " 开始 温格尔 .

“当孩子们来的时候——”温格尔开口说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] [hændz] , " [kən'klu:did] ['kɔrlɪs] .
" **It will be out of our hands** , " **concluded Corliss** .
" 它 将要 是 出去 的 我们的 双手 , " 结束 科利斯 .

“这将超出我们的掌控范围,”科利斯总结道。

" [ɪf] [sʌn] — "
" **If Sun** — "
" 如果 太阳 — "

“如果太阳——”

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪd] [aʊt] [ʼæftər] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['kɔrlɪs] , ['nɑ:dɪŋ] .
" **I ought to ride out after him** , " **said Corliss** , **nodding** .
" 我 应该 到 骑 出去 后 他 , " 说 科利斯 , 点头 .

“我应该骑马追出去,”科利斯点点头说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] .
" **But I can't leave** .
" 但 我 不能 离开 .

但我不能离开。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
And you can't .
和 你 不能 .

你不能。

" ['wɪŋəl] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Wingle stepped to the doorway and shaded his eyes** .
" 温格尔 步 到 这 门口 和 阴影 他的 眼睛 .

温格尔走到门口,用手遮住了眼睛。

[fɑ:r] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meɪsə] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [ʃəʊd] [blæk] [ə'genst]
Far out on the mesa the diminishing figure of a horseman showed black against
远的 出去 在 这 台面 这 减少 数字 的 一个 骑手 显示 黑色的 反对

[ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
the glare of the sun .
这 强光 的 这 太阳 .

在远处的台地上,一个骑马者的身影渐渐消失,在耀眼的阳光下呈现出黑色。

['wɪŋəl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['fɪɡjər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʌŋk] -
Wingle turned and , with a glance at the shrouded figure on the bunk -
温格尔 转向 和 , 和 一个 瞥一眼 在 这 被遮蔽的 数字 在 这 假寐 -
[haʊs] [flɔ:r] ,
house floor ,
房子 地面 ,

温格尔转过身,瞥了一眼宿舍地板上那个裹着斗篷的人影,

[dɒnd] [hɪz; ɪz] [ʼeɪprən] [ænd; ənd] [ʃʌfəld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
donned his apron and shuffled to the kitchen .
穿戴 他的 围裙 和 洗牌 到 这 厨房 .

他系上围裙,拖着脚步走向厨房。

['kɔrlɪs] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [stroʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʼɑ:fɪs] .
Corliss tied his horse and strode to the office .
科利斯 系 他的 马 和 大步走 到 这 办公室 .

科利斯拴好马,大步走向办公室。

[haɪ] [ˈwɪŋəl] [ˈputəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Hi Wingle puttered about the kitchen .
你好 温格尔 推土机 关于 这 厨房 .

嗨，温格尔在厨房里忙碌着。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌpər] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌŋɡri] — [noʊ] ! [fɔːrˈtiːn] , [tuː; tə] - [naɪt] .
There would be supper to get for fifteen hungry — No ! fourteen , to - night .
那里 会 是 晚餐 到 得到 为了 十五 饥饿的 — 不 ！ 十四 , 到 - 夜晚 .

今晚要为十五个饥肠辘辘的人准备晚餐——不！是十四个人。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [set] [daʊn] [ðə; ði] [pæn] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He paused , set down the pan that he held and opened the door of the
他 暂停 , 放 向下 这 平底锅 那 他 握住 和 打开 这 门 的 这
[tʃʌk] - [ruːm] .
chuck - room .
查克 - 房间 .

他停顿了一下，放下手中的平底锅，打开了杂物间的门。

[wið; wɪθ] [ˈfɪŋɡər] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hiː; hi] [ˈtoʊt(ə)] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tʃerz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
With finger marking the count he totaled the number of chairs at the table .
和 手指 标记 这 数数 他 总计 这 数字 的 椅子 在 这 桌子 .

他用手指比划着，统计出了桌上的椅子总数。

[ˌfɪftiːn] .
Fifteen .
十五 .

十五。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋk] - [ruːm] , [tʊk] [ˌsɪŋkəz] [hæt] [ænd; ənd] [stept] [bæk]
Then he stepped softly to the bunk - room , took Sinker's hat and stepped back
然后 他 步 轻轻 到 这 假寐 - 房间 , 采取 沉子 帽子 和 步 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
to the table .
到 这 桌子 .

然后他轻轻地走到宿舍，拿起辛克的帽子，又走回桌边。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] [ˈkaʊbɔɪz] [tʃer] .
He placed the hat on the dead cowboy's chair .
他 放置 这 帽子 在 这 死的 牛仔们 椅子 .

他把帽子放在死去的牛仔的椅子上。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [miːl] .
Then he closed the door and turned to the preparation of the evening meal .
然后 他 关闭 这 门 和 转向 到 这 准备 的 这 晚上 一顿饭 .

然后他关上门，开始准备晚饭。

" - [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈæntɪloʊp] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkwaɪət] .
" **Jack'll report to Antelope and try and keep the boys quiet .**
" - 报告 到 羚羊 和 尝试 和 保持 这 男孩们 安静的 .

“杰克会向羚羊汇报，并尽量让孩子们保持安静。”

[aɪm] [ʃʊr] [wið; wɪθ] [dʒæk] — [ˈoʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpʌntʃər] [fɜːrst] [əˈfɔːr] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈkʊkɪn] - .
I'm sure with Jack — only I was a puncher first afore I took to cookin ' .
我是 当然 和 杰克 — 仅有的 我 曾是 一个 冲床 第一的 之前 我 采取 到 烹饪 - .

我确信杰克——只不过我先是打拳击手，然后才开始做饭。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈpʌntʃər] [jet] — [ɪnˈsaɪd] .
And I'm a puncher yet — inside .
和 我是 一个 冲床 然而 — 里面 .

而我内心深处仍然是个斗士。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələɹ][ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈspoʊkən][ˈtrɪbjʊ:t][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈsɪŋkəɹ] .
" **Which was his singular and only spoken tribute to the memory of Sinker** .
" 哪个 曾是 他的 单数 和 仅有的 说 贡 到 这 记忆 的 沉子 .

这是他对辛克尔的唯一口头悼念。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːzənd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈsleɪə] [ʌv; əv]
He had reasoned that it was only right and fitting that the slayer of
他 有 有理智的 那 它 曾是 仅有的 正确的 和 配件 那 这 杀手 的
[ə; eɪ] [ˈkaʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsleɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊmən] — [ə; eɪ][koʊd] [ðæt] [held] [ɡʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm]
a cowman should be slain by a cowman — a code that held good in his time
一个 牧牛人 应该 是 被杀 经过 一个 牧牛人 — 一个 代码 那 握住 好的 在 他的 时间
[ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld] [ɡʊd] [naʊ] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbætərd] [ˈstetsn] ,
and would hold good now — especially when the boys saw the battered Stetson ,
和 会 抓住 好的 现在 — 尤其 什么时候 这 男孩们 锯 这 伤痕累累 斯泰森 ,
他认为，杀害牧牛人的凶手理应被牧牛人杀死——这在他那个时代是行之有效的准则，现在也依然有效——尤其当孩子
们看到那顶破损的斯泰森帽时，这种想法更加强烈了。

[ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmjuːtli] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnəz] [ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] .
every line of which was mutely eloquent of its owner's individuality .
每一个 线 的 哪个 曾是 默默地 雄辩 的 它是 所有者的 个性 .
每一行字都无声地诉说着主人的个性。

[ˈsʌndaʊn] [ˈdrɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈsɒləˌtjuːdz] ,
Sundown drifted through the afternoon solitudes ,
日落 漂移 通过 这 下午 孤独 ,
夕阳缓缓沉入午后的寂静之中。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [dʌld] [baɪ][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [wɪtʃ] [əbˈsest] [hɪm; ɪm] .
his mind dulled by the monotony of the theme which obsessed him .
他的 头脑 迟钝 经过 这 单调 的 这 主题 哪个 痴迷 他 .
他被这个令他痴迷的主题的单调乏味所麻痹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvniŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtəɹ] - [hoʊl] .
It was evening when he reached the water - hole .
它 曾是 晚上 什么时候 他 达到 这 水 - 洞 .
他到达水坑时已是傍晚。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzəɹ] [ˈstrægəld] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [ʃiːp] .
Around the enclosure straggled a few stray sheep .
大约 这 外壳 散落的 一个 很少 流浪 羊 .
围栏周围散落着几只迷路的绵羊。

[hiː; hi] [ˈkɔːʃənd] [tʃæns] [əˈɡenst] [məˈlestɪŋ] [ðem; ðəm] .
He cautioned Chance against molesting them .
他 警告 机会 反对 性骚扰 他们 .
他告诫 Chance 不要骚扰他们。

[ˌɔːrdnˈerəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [ˈtɪmɪdli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
Ordinarily he would have approached the ranch - house timidly , but he was
按说 他 会 有 接近 这 牧场 - 房子 胆怯地 , 但 他 曾是
[biˈjɑːnd] [fɪr] .
beyond fear .
超过 害怕 .
平时他肯定会胆怯地接近农舍，但他现在却无所畏惧。

[hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
He rode to the gate , tied his horse , and stepped to the doorway .
他 骑 到 这 门 , 系 他的 马 , 和 步 到 这 门口 .
他骑马来到大门前，拴好马，然后走到门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .

The door was open .
这 门 曾是 打开 .

门是开着的。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

He entered and struck a match .
他 进入 和 击 一个 匹配 .

他走了进去，划了一根火柴。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɑːrˈpɔːlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In the dusk he saw that the room was empty save for a tarpaulin and a
在 这 黄昏 他 锯 那 这 房间 曾是 空的 节省 为了 一个 篷布 和 一个
[per] [ʌv; əv] [ˈrɔːhaɪd] [ˈkaɪ,æks] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɜːrdər] [juːz] .

pair of rawhide kyacks such as the herders use .
一对 的 生皮 皮划艇 这样的 作为 这 牧羊人 使用 .

黄昏时分，他看到房间里空无一人，只有一块油布和一对牧民使用的生皮皮车。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkaɪ,æks][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ˈflaʊər] , [biːnz] , [sɔːlt] , [ˈʃʊgər] , [ænd; ənd]

Examining the kyacks he found that they contained flour , beans , salt , sugar , and
检查 这 皮划艇 他 成立 那 他们 包含 面粉 , 豆子 , 盐 , 糖 , 和
[ˈkɔːfi] .

coffee .
咖啡 .

检查皮划艇后，他发现里面装有面粉、豆子、盐、糖和咖啡。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈhɜːrdər] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ræntʃ] - [haʊs] [ðer; ðər]

Evidently the herders had intended making the deserted ranch - house their
显然 这 牧羊人 有 故意的 制作 这 荒凉的 牧场 - 房子 他们的
[ˈhedkwɔːrtərz] .

headquarters .
总部 .

显然，牧民们打算把这座废弃的牧场房屋作为他们的总部。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [ˈveɪgli] [wer] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz][wɜːr; wər] .

He wondered vaguely where the Mexicans were .
他 想知道 依稀 在哪里 这 墨西哥人 是 .

他隐约想知道墨西哥人在哪里。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [dɪd][nɔːt] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm] .

The thought that they might return did not worry him .
这 想法 那 他们 可能 返回 做过 不是 担心 他 .

想到他们可能会回来，他并不担心。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstəns] .

He knew what he would do in that instance .
他 知道 什么 他 会 做 在 那 实例 .

他知道在那种情况下他该怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] - [ˈsændrə] ... [ænd; ənd] [ðen] ...

He would find out which one was ' Sandro ... and then ...
他 会 寻找 出去 哪个 一 曾是 - 桑德罗 ... 和 然后 ...

他会找出哪个是“桑德罗”.....然后.....

[ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪ] [ʃiːp] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] .

The bleating of the stray sheep annoyed him .
这 咩咩叫 的 这 流浪 羊 恼怒 他 .

流浪羊的咩咩叫声让他心烦意乱。

[hiː; hi][tuːld] [tʃæns] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He told Chance to stay in the room .
他 讲述 机会 到 停留 在 这 房间 .

他让 Chance 待在房间里。

[ðen] [hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

Then he stalked out and opened the gate .
然后 他 跟踪 出去 和 打开 这 门 .

然后他大步走了出去，打开了大门。

" [mɛbi] [ðeɪ] [waːnt][ˈwɔːtər] .

" Mebby they want water .
" 梅比 他们 想 水 .

也许他们想要水。

[aɪ] [dəˈnoʊ] .

I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

[ðɛms] [ˈlɒrɪŋz] [ʃiːp] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [ˈsɪŋkər] .

Them's Loring's sheep , all right , but they ain't to blame for — for Sinker .
它们是 洛林 羊 , 全部 正确的 , 但 他们 不是 到 责备 为了 — 为了 沉子 .

没错，他们是洛林的羊，但他们不应该为辛克的事情负责。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [keɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [muːd] .

" With the idea came a more reasonable mood .
" 和 这 主意 来了 一个 更多的 合理的 情绪 .

“这个想法带来了一种更加理性的情绪。”

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkər] .

The sheep were not to blame for the killing of Sinker .
这 羊 是 不是 到 责备 为了 这 杀 的 沉子 .

辛克的死与羊无关。

[ðə; ði] [ʃiːp] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈlɒrɪŋ] .

The sheep belonged to Loring .
这 羊 属于 到 洛林 .

这只羊属于洛林。

[ðə; ði] [ˈhɜːrdər] , [ˈɔːlsoʊ] , [ˈpræktɪkli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈlɒrɪŋ] .

The herders , also , practically belonged to Loring .
这 牧羊人 , 还 , 几乎 属于 到 洛林 .

牧民们实际上也属于洛林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈfaːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [wen] [ðeɪ] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] .

They were only following his bidding when they protected the sheep .
他们 是 仅有的 下列的 他的 投标 什么时候 他们 受保护 这 羊 .

他们保护羊群只是奉命行事。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈriːzənɪŋ] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈlɒrɪŋ] , [nɑːt][hɪz; ɪz][ˈhɜːrdər] , [wʌz; wəz]

With such reasoning he finally concluded that Loring , not his herder , was
和 这样的 推理 他 最后 结束 那 洛林 , 不是 他的 牧人 , 曾是

[rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [deθ] .

responsible for the cowboy's death .
负责的 为了 这 牛仔们 死亡 .

经过这样的推理，他最终得出结论：导致牛仔死亡的不是牧羊人，而是洛林。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [kʊkt] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [miːl] .

He returned to the house , built a fire , and cooked an indifferent meal .
他 返回 到 这 房子 , 建造 一个 火 , 和 煮熟 一个 冷漠 一顿饭 .

他回到屋里，生起火，做了一顿平平无奇的饭菜。

[ˈsʌndaʊn] [sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .

Sundown sat up suddenly .
日落 卫星 向上 突然 .

日落突然坐了起来。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['flɪkərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dʌsti] [peɪnz] [hi;; hi] [sɔ:] [tʃæns]
In the dim light of the moon flickering through the dusty panes he saw Chance
在这暗淡光的这月亮闪烁通过这尘土飞扬窗格他锯机会
[ˈstændɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [nek] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd] [hed] ['loʊɜ-d] .
standing close to the door with neck bristling and head lowered .
常设关闭到这门和脖子竖起的和头降低 .
在透过布满灰尘的窗户闪烁的昏暗月光下，他看到 Chance 站在门边，脖子竖起，低着头。

[ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [hi;; hi][rouz][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] .
Throwing back his blanket he rose and whispered to the dog .
投掷后退他的毯子他玫瑰和低声说道到这狗 .
他掀开毯子站起身，低声对狗说了几句话。

[tʃæns] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'bi:diəntli] .
Chance came to him obediently .
机会来了到他他顺从地 .
机遇乖乖地降临到他身上。

[ˈsʌndaʊn] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
Sundown saw that the dog was trembling .
日落锯那这狗曾是发抖 .
桑当看到那只狗在发抖。

[hi;; hi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
He motioned him back and stepped to the door .
他示意他后退和步到这门 .
他示意他退后，然后走向门口。

[hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] .
His slumbers had served to restore him to himself in a measure .
他的睡眠有服务到恢复他到他自己在一个措施 .
睡眠让他恢复了一些自我。

[hɪz; ɪz][oʊld] [tɪ'mɪdəti] [br'keɪm] ['mænɪfɛst][æz; əz][hi;; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] .
His old timidity became manifest as he hesitated , listening .
他的老的胆怯成为显现作为他犹豫了一下 , 聆听 .
他犹豫着，认真地听着，旧日的胆怯显露出来。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv]
In the absolute silence of the night he thought he heard a shuffling as of
在这绝对沉默的这夜晚他想法他听到一个洗牌作为的
[ˈsʌmθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
something being dragged across the enclosure .
某物存在拖拽穿过这外壳 .
在寂静的夜里，他似乎听到了一阵窸窣声，像是有什么东西被拖过围栏。

[tens] [wɪð; wɪθ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hi;; hi] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] , [hi;; hi] ['lɪsnd] .
Tense with anticipating he knew not what , he listened .
紧张和预期他知道不是什么 , 他听着 .
他忐忑不安，不知道会发生什么，但他还是听了起来。

[ə'gen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [pɪ'kju:liər] ['slɪðərɪŋ] [saʊnd] .
Again he heard that peculiar slithering sound .
再次他听到那奇特滑行声音 .
他又听到了那种奇特的滑行声。

[hi;; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
He opened the door an inch and peered out .
他打开这门一个英寸和窥视出去 .
他把门打开一条缝，向外窥视。

[ɪn][ðə; ði][ˈpælɪd] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [hi:; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈheɪpləs] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
In the pallid glow of the moon he beheld a shapeless object that seemed to
在这 苍白 辉光 的 这 月亮 他 观看 一个 无形 目的 那 似乎 到
[bi:; bi] [ˈkrɔ:ɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
be crawling toward him .
是 爬行 朝向 他 .
在惨淡的月光下，他看到一个不成形的物体似乎正朝他爬过来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [səˈdʒestɪd] [ˈsɪŋkər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
Something in the helpless attitude of the object suggested Sinker as he had
某物 在 这 无助 态度 的 这 目的 建议 沉子 作为 他 有
[ˈrɪzn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
risen on his arm ,
升起 在 他的 手臂 ,
那物体无助的姿态似乎暗示了辛克，因为他已经用手臂支撑着身体站了起来。

[enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈteɪkən] [hɪm; ɪm] .
endeavoring to tell of the disaster which had overtaken him .
努力 到 告诉 的 这 灾难 哪个 有 被超越 他 .
他努力讲述自己所遭遇的灾难。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][skɔ:n][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr] [hi:; hi] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
With a gesture of scorn at his own fear he swung open the door .
和 一个 手势 的 轻蔑 在 他的 自己的 害怕 他 摇摆 打开 这 门 .
他带着对自己恐惧的轻蔑之情，猛地推开了门。

[tʃæns] [krept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ˈwaɪnɪŋ] .
Chance crept at his heels , whining .
机会 悄悄地爬 在 他的 高跟鞋 , 抱怨 .
机遇如影随形，悄悄地跟在他身后。

[ðen] [ˈsʌndaʊn] [stept] [aʊt] [ænd; ænd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfɪgʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Then Sundown stepped out and stood gazing at the strange figure on the ground .
然后 日落 步 出去 和 站立 凝视 在 这 奇怪的 数字 在 这 地面 .
然后，桑当走了出来，站在那里凝视着地上那个奇怪的身影。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv][ˈægəni] [broʊk] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] [dɪd] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt]
Not until a groan of agony broke the utter silence did he realize that the night
不是 直到 一个 呻吟 的 痛苦 打破 这 说出 沉默 做过 他 意识到 那 这 夜晚
[hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] ,
had brought to him a man ,
有 带来 到 他 一个 男人 ,
直到一声痛苦的呻吟打破了彻底的寂静，他才意识到，夜晚给他带来了一个男人。

[ˈwu:ndɪd] [ænd; ænd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈterəbli] .
wounded and suffering terribly .
受伤 和 痛苦 可怕 .
受伤严重，痛苦不堪。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?
你是谁?
" [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] , [ˈstu:pɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][mæn] .
" **he questioned , stooping above the man** .
" 他 被质问 , 弯腰 多于 这 男人 .
他弯下腰，俯身看着那人，问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [tu:; tə] - [fi:t] [ænd; ænd] [klɔ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:z] .
The other dragged himself to Sundown's feet and clawed at his knees .
这 其他 拖拽 他自己 到 - 脚 和 爪子 在 他的 膝盖 .
另一只拖着身子来到桑当脚边，用爪子抓挠他的膝盖。

" - ['sændrəj] ... [aɪ 'ti:] [ɪz] — [ðæt] [aɪ] — [daɪ] .
" ' **Sandro** ... **It is — that I — die** .
" - 桑德罗 ... 它 是 — 那 我 — 死 .

“桑德罗……是——我——死了。”

[juː; jʊ] [dɑːn] - [ki:l] ... [juː; jʊ] [dɑːn] - ...
You don ' keel ... You don ' ...
你 大学教师 - 龙骨 ... 你 大学教师 - ...

你不会沉没……你不会……

" ['sʌndaʊn] ['drægd] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
" **Sundown dragged the herder to the house and into the bedroom** .
" 日落 拖拽 这 牧人 到 这 房子 和 进入 这 卧室 .

“日落时分，牧羊人被拖进了房子，进了卧室。”

[hiː; hi] [gɑːt] ['wɔːtər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [kɔːld] ['pɪtiəsli] .
He got water , for which the herder called piteously .
他 得到 水 , 为了 哪个 这 牧人 称为 可怜地 .

他取来了水，牧羊人可怜兮兮地呼唤着。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blæŋkɪt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
With his own blanket he made him as comfortable as he could .
和 他的 自己的 毯子 他 制成 他 作为 舒服的 作为 他 可以 .

他用自己的毯子让他尽可能地舒服些。

[ðən] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [laɪt] .
Then he built a fire that he might have light .
然后 他 建造 一个 火 那 他 可能 有 光 .

然后他生了一堆火，以便照明。

[ðə; ði] ['hɜːrdər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [θaɪ] ,
The herder was shot through the thigh ,
这 牧人 曾是 射击 通过 这 大腿 ,

牧羊人大腿中弹。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [bled] [tuː; tə] [deθ] ['dræɡɪŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['meɪsə] [frʌm; frəm]
and had all but bled to death dragging himself across the mesa from

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
where he had fallen from his horse .
在哪里 他 有 倒下 从 他的 马 .

他从马上摔下来，拖着身子穿过台地，几乎流尽了血，最终死去。

['sʌndaʊn] [traɪd] [tuː; tə] [stɔːp] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strips] [tɔːrɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæn'dænə] .
Sundown tried to stop the bleeding with strips torn from his bandanna .
日落 尝试 到 停止 这 出血 和 条状物 撕裂 从 他的 头巾 .

桑当试图用撕下头巾的布条止血。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Meanwhile the wounded man was imploring him not to kill him .
同时 这 受伤 男人 曾是 恳求 他 不是 到 杀 他 .

与此同时，受伤的男子恳求他不要杀他。

" [aɪm] ['dɔːɪn] - [em 'i:] [best] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] , ['deɪɡoʊ] , " [sed] ['sʌndaʊn] .
" **I'm doin ' me best to fix you up , Dago , " said Sundown** .
" 我是 做 - 我 最好的 到 使固定 你 向上 , 达戈 , " 说 日落 .

“我正在尽我所能帮你恢复健康，达戈，”桑当说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm] [prɛrz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ɪn]
" **But you better go ahead and say them prayers — and you might put in**
" 但 你 更好的 去 前方 和 说 他们 祈祷 — 和 你 可能 放 在
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [fɔːr; fər] ['sɪŋkər] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃɑ:t] .
a couple for Sinker what you shot .
一个 夫妻 为了 沉子 什么 你 射击 .

“但你最好还是祈祷一下——你也可以为你射中的辛克祈祷几句。”

[aɪ] ['rekən] [hɪz; ɪz] [slʌg] [kʌt] [ðə; ði][big] [veɪn]
I reckon his slug cut the big vein
我 估计 他的 蛞蝓 切 这 大的 静脉

我估计他的子弹割断了那条大血管。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑ:t][tuː; tə][goʊ] .
and you got to go .
和 你 得到 到 去 .

你得走了。

[wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] - ... [tuː; tə] [help] ... [juː; jʊ] [steɪ] ... [bʌt; bət] [mɛbi] [ɪts] ['betər] [ðæt]
Wisht I could do somethin ' ... to help ... you stay ... but mebby it's better that
愿望 我 可以 做 某物 - ... 到 帮助 ... 你 停留 ... 但 梅比 它是 更好的 那
[juː; jʊ] [krɔːs] ['oʊvər] ['iːzi] .
you cross over easy .
你 叉 超过 简单的 .

真希望我能做点什么.....帮你.....留下来.....但也许你平静地离开才是最好的选择。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dəʊnt] [get] [juː; jʊ] .
Then the boys don't get you .
然后 这 男孩们 不 得到 你 .

这样一来，男生们就搞不定你了。

" [ðə; ði]['meksɪkən] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
" **The Mexican seemed to understand .**
" 这 墨西哥 似乎 到 理解 .

墨西哥人似乎听懂了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːn] ['fɪgjər] [ɪ'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] ['dænsɪŋ]
He nodded as he lay gazing at the lean figure illumined by the dancing
他 点头 作为 他 躺 凝视 在 这 倾斜 数字 照明 经过 这 跳舞
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [stoʊv] .
light of the open stove .
光 的 这 打开 火炉 .

他躺着，凝视着炉火跳跃的光芒映照出的瘦削身影，点了点头。

" [es 'aɪ] .
" **Si .**
" 硅 .

“是的。”

[juː; jʊ] [gʊd] ['ɑːmbreɪ] , [es 'aɪ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
You good hombre , si , " he gasped .
你 好的 男人 , 是 , " 他 倒吸一口气 .

你好人，老兄，”他喘着气说。

['sʌndaʊn] [fraʊnd] .
Sundown frowned .
日落 皱眉 .

日落皱起了眉头。

" [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [aɪ'diːə] [laɪk] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['glɔːrɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Now , don't you take any idea like that along to glory with you .**
" 现在 , 不 你 拿 任何 主意 喜欢 那 沿着 到 荣耀 和 你 .

“但是，你可千万别把这种想法带到荣耀的巅峰。”

[ˈsɪŋkər] — [wʌt] [juː; jʊ] [ʃɑ:t] — [wʌz; wəz][,em ˈi:] [frend] .

Sinker — **what you shot** — **was me friend** .
沉子 — 什么 你 射击 — 曾是 我 朋友 .

沉子——你射中的那颗——是我的朋友。

[aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

I ought to kill you like a snake .
我 应该 到 杀 你 喜欢 一个 蛇 .

我应该像杀蛇一样杀了你。

[bʌt; bət][gɑ:d] [-] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑ:b] [ɔ:f] [,em ˈi:][hændz] .

But God A'mighty took the job off me hands .
但 上帝 强大的 采取 这 工作 离开 我 双手 .

但上帝替我解决了这个问题。

[aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [meɪks] [,em ˈi:] [skwer] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋkər] — [ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

I reckon that makes me square with — with Sinker — and Him .
我 估计 那 制作 我 正方形 和 — 和 沉子 — 和 他 .

我觉得这样我就和辛克以及他达成和解了。

" [əˈgen] [ˈsʌndaʊn] [brɔ:t] [ˈwɔ:tər][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɜ:rdər] .

" Again Sundown brought water to the herder .
" 再次 日落 带来 水 到 这 牧人 .

“日落再次给牧羊人带来了水。”

[ˈdʒentli][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .

Gently he raised his head and held the cup to his lips .
轻轻地 他 提高 他的 头 和 握住 这 杯子 到 他的 嘴唇 .

他轻轻抬起头，将杯子送到嘴边。

[tʃæns] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈstreɪndʒli] [səbˈdu:d] ,

Chance stood in the middle of the room strangely subdued ,
机会 站立 在 这 中间 的 这 房间 奇怪的 低沉的 ,

Chance 异常安静地站在房间中央，

[jet] [hiː; hi] [wa:tʃt] [i:tʃ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][əˈlɜ:rt] [aɪz] .

yet he watched each movement of his master with alert eyes .
然而 他 观看 每个 移动 的 他的 掌握 和 警报 眼睛 .

但他却时刻警惕地注视着主人的一举一动。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][daɪd] [daʊn] .

The moonlight faded from the window and the fire died down .
这 月光 褪色 从 这 窗户 和 这 火 死亡 向下 .

月光渐渐从窗户消失，火也渐渐熄灭了。

[ðə; ði] [er] [brˈkeɪm] [tʃɪl] [æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [krept] [ɪn][tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði]

The air became chill as the faint light of dawn crept in to emphasize the
这 空气 成为 寒意 作为 这 头晕的 光 的 黎明 悄悄地爬 在 到 强调 这

[ˈgæstli] [ˈpɪktʃər] — [ðə; ði] [ˈbærən] ,

ghastly picture — the barren ,
阴森 图片 — 这 荒芜 ,

随着黎明微弱的光芒悄然渗入，空气变得寒冷起来，更加凸显了那可怕的景象——荒芜的.....

[rʌf] - [ˈbɔ:rdɪd] [ru:m] , [ðə; ði] [ˈrʌstɪd] [stoʊv] , [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈsʌndaʊn] , [ɪmˈpæssɪvli]

rough - boarded room , the rusted stove , the towering figure of Sundown , impassively
粗糙的 - 登机 房间 , 这 生锈的 火炉 , 这 参天 数字 的 日落 , 面无表情地

[ˈweɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætərd] ,

waiting ; and the shattered ,
等待 ; 和 这 破碎 ,

粗糙的木板房，锈迹斑斑的炉子，高耸的日落雕像，冷漠地等待着；以及破碎的，

[ˈrʌŋkən] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,
shrunk **figure** **of** **the** **Mexican** , **hopeless** **and** **helpless** ,
缩小 数字 的 这 墨西哥 , 绝望 和 无助 ,
墨西哥人的身影萎缩, 绝望而无助。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmeɪsə] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .
as **the** **morning** **mesas** **welcomed** **the** **golden** **glow** **of** **dawn** **and** **a** **new** **day** .
作为 这 早晨 台地 欢迎 这 金的 辉光 的 黎明 和 一个 新的 天 .
晨曦初露, 金色的曙光洒满大地, 新的一天开始了。

[ðə; ði][ˈhɜːrdər] , [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈtɔːrpər] ,
The **herder** , **despite** **his** **apparent** **torpor** ,
这 牧人 , 尽管 他的 明显 麻木 ,
牧羊人虽然表面上昏昏欲睡,

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði]
was **the** **first** **to** **hear** **the** **faint** **thud** **of** **hoofs** **in** **the** **loose** **sand** **of** **the**
曾是 这 第一的 到 听到 这 头晕的 砰的一声 的 蹄子 在 这 松动的 沙 的 这
[ˈroʊdweɪ] .
roadway .
道路 .
他是第一个听到马蹄踩在松软沙地上发出轻微咚咚声的人。

[hiː; hi] [ɡruː] [ˈɪnstəntli] [əˈlɜːrt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ɡeɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] - [waɪd]
He **grew** **instantly** **alert** , **raising** **himself** **on** **his** **elbow** **and** **gazing** **with** **fear** - **wide**
他 生长 即刻 警报 , 提高 他自己 在 他的 弯头 和 凝视 和 害怕 - 宽的
[aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .
eyes **toward** **the** **south** .
眼睛 朝向 这 南 .
他顿时警觉起来, 用手肘撑起身子, 惊恐地睁大眼睛望向南方。

[ˈsʌndaʊn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Sundown **nodded** .
日落 点头 .
日落点了点头。

" [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoo] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **It's** **the** **boys** , " **he** **said** , **as** **though** **speaking** **to** **himself** .
" 它是 这 男孩们 , " 他 说 , 作为 尽管 请讲 到 他自己 .
“是那几个男孩,”他自言自语道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪn] - [hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ] [ˈiːzi] .
" **I** **was** **hopin** ' **he** **could** **die** **easy** .
" 我 曾是 霍平 - 他 可以 死 简单的 .
“我当时希望他能死得痛快些。”

[aɪ] [dəˈnoʊ] .
I **dunno** .
我 不知道 .
我不知道。

" - [ˈsændrəj] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [ˈsʌndaʊn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
" ' **Sandro** **raised** **his** **hands** **and** **implored** **Sundown** **to** **save** **him** **from** **the**
" - 桑德罗 提高 他的 双手 和 恳求 日落 到 节省 他 从 这
[ˈraɪdərz] .
riders .
骑手 .
“桑德罗举起双手, 恳求桑当救他脱离骑手的魔爪。

[ˈsʌndaʊn] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
Sundown **stepped** **to** **the** **window** .
日落 步 到 这 窗户 .
夕阳走到窗边。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][spɜ: rɜ:][ænd; ənd][ˈbɪts][æz; əz][ə; eɪ] [gru: p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntʃəj] [bɔɪz] [swept]
He saw the flash of spurs and bits as a group of the Concho boys swept
他 锯 这 闪光 的 马刺 和 比特 作为 一个 团体 的 这 康乔 男孩们 扫荡
[daʊn] [ðə; ði][roud] .
down the road .
向下 这 路 .

他看到一群康乔男孩沿着道路飞驰而来，马刺和马嚼子闪了一下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈli: dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈraɪdərləs] [hɔ: rs] .
One of them was leading a riderless horse .
一 的 他们 曾是 领导 一个 无骑手 马 .
其中一人牵着一匹没有骑手的马。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [ˈri: əlaɪzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhɜ: rdərz] [hɔ: rs] [ænd; ənd][hæd; həd]
In a flash he realized that they had found the herder's horse and had
在 一个 闪光 他 已实现 那 他们 有 成立 这 牧羊人的 马 和 有
[trækt] - [ˈsændrəj][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ: tər] - [hoʊl] .
tracked ' Sandro to the water - hole .
已追踪 - 桑德罗 到 这 水 - 洞 .
他瞬间意识到他们找到了牧羊人的马，并且已经追踪桑德罗到了水坑边。

[hi:; hi] [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ri: tʃɪŋ] [daʊn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmeksɪkənz] [ɡʌŋ]
He backed away from the window and reaching down took the Mexican's gun
他 支持的 离开 从 这 窗户 和 到达 向下 采取 这 墨西哥人的 枪
[frʌm; frəm][ɪts][ˈhoʊlstər] .
from its holster .
从 它是 枪套 .
他从窗边退开，伸手从枪套里拔出了墨西哥人的枪。

" - [ti:] [eɪnt] [wʌt] [aɪ] [ˈfɪɡjəd] [ɑ: n] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" ' **T ain't what I figured on , " he muttered .**
" - T 不是 什么 我 想 在 , " 他 低声说道 .
“这跟我预想的不一樣,”他嘟囔道。
" [ðeɪz] [em ˈi:] [frendz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][em ˈi:] [rænt] .
" **They's me friends , but this is me ranch .**
" 他们是 我 朋友们 , 但 这 是 我 牧场 .
“他们是我的朋友，但这是我的牧场。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslɪðər] [ʌv; əv] [hu: f] [ɪn][ðə; ði] [lu: s] [sænd][ðə; ði] [ˈkɒntʃəj] [ˈraɪdərz] ,
" **With a rush and a slither of hoofs in the loose sand the Concho riders ,**
" 和 一个 匆忙 和 一个 滑行 的 蹄子 在 这 松动的 沙 这 康乔 骑手 ,
“康乔骑兵们疾驰而去，马蹄在松软的沙地上滑行，
[ˈhedɪd] [baɪ] [ˈʃu: p] , [swʌŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] .
headed by Shoop , swung up to the gate and dismounted .
标题 经过 舒普 , 摇摆 向上 到 这 门 和 下马 .
在舒普的带领下，他们来到大门前下了马。

[ˈsʌndaʊn] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ: rweɪ] , [tʃæns] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Sundown stepped to the doorway , Chance beside him .
日落 步 到 这 门口 , 机会 旁 他 .
桑当走到门口，钱斯站在他旁边。
[ˈʃu: p] [ɡlɑ: nst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɪɡjər] .
Shoop glanced quickly at the silent figure .
舒普 瞥了一眼 迅速地 在 这 沉默的 数字 .
舒普迅速瞥了一眼那个沉默的身影。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈdrɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Then his gaze drifted to the ground .
然后 他的 目光 漂移 到 这 地面 .
然后他的目光落到了地面上。

" - ['mɔ:rnɪn] - , [sʌn] !
" ' **Mornin** ' , **Sun** !
" - 早晨 - , 太阳 !

“早上好，太阳！”

[si:n] ['enɪbə:di] - [raʊnd] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ? "
Seen anybody ' round here this mornin ' ? "
已见 任何人 - 圆形的 这里 这 早晨 - ? "

今天早上有人在这附近看到人吗？

" ['mɔ:rnɪn] - , ['feləz] .
" **Mornin** ' , **fellas** .
" 早晨 - , 伙计们 -

“早上好，伙计们。”

[noʊp] .
Nope .
没有 .

没有。

[dʒʌst][em 'i:][ænd; ənd] [tʃæns] .
Just me and Chance .
只是 我 和 机会 .

只有我和 Chance。

" [ðə; ðɪ] [men] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] , [ˈaɪɪŋ] ['sʌndaʊn] [sə'spɪfəsli] .
" **The men hesitated , eyeing Sundown suspiciously** .
" 这 男人 犹豫了一下 , 觊觎 日落 可疑地 .

男人们犹豫了一下，狐疑地打量着桑当。

['kɔ:rlɪs] [stept] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] - [haʊs] .
Corliss stepped toward the ranch - house .
科利斯 步 朝向 这 牧场 - 房子 .

科利斯朝农舍走去。

" [ges] [wi:l] [lʊk] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stept] [pæst] ['ju:p] .
" **Guess we'll look in , " he said , and stepped past Shoop** .
" 猜测 出色地 看 在 , " 他 说 , 和 步 过去的 舒普 .

“看来我们得进去看看了，”他说着，从舒普身边走过。

['sʌndaʊn] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] .
Sundown had closed the door of the bedroom .
日落 有 关闭 这 门 的 这 卧室 .

夕阳西下，卧室的门关上了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [men] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
He was at a loss to prevent the men entering the house ,
他 曾是 在 一个 损失 到 防止 这 男人 进入 这 房子 ,

他束手无策，无法阻止这些人进入房子。

[bʌt; bət][wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t]['entər][ðə; ðɪ]
but once within the house he determined that they should not enter the

bedroom .
卧室 .

但进入屋内后，他决定他们不应该进入卧室。

[hi:; hi] [bækt] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃʊldər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['lɪntl] .
He backed toward it and stood with one shoulder against the lintel .
他 支持的 朝向 它 和 站立 和 一 肩膀 反对 这 楣 .

他向后退去，一只肩膀抵着门楣站了起来。

" [aɪ] [eɪnt] ['laɪn] - [tuː; tə][juː; jə] , [bʌd] . ['sɪŋkər] [wʌz; wəz][em 'iː] [frend] .
" I ain't lyin ' to you , Bud . Sinker was me friend .
" 我 不是 躺着 - 到 你 , 芽 : 沉子 曾是 我 朋友 :
" 我没骗你, 巴德。辛克是我的朋友。"

[ænd; ʌnd][aɪ] [eɪnt] ['laɪn] - [wen] [aɪ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌst] ['felər] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [tek] [hɪm; ɪm] [krɒsɪz]
And I ain't lyin ' when I says that the fust fella that tries to tech him crosses
和 我 不是 躺着 - 什么时候 我 说道 那 这 fust 伙计 那 尝试 到 技术 他 十字架
[ˈoʊvər] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] .
over afore he does .
超过 之前 他 做 :
" 我没撒谎, 第一个试图教训他的人, 在他之前就已经过线了。"

" [sʌm; səm][wʌn] [læft] .
" Some one laughed .
" 一些 一 笑了 :
" 有人笑了。"

['kɒrlɪs] [tʌtʃt] [ʃuːps] [ɑːrm][ænd; ʌnd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Corliss touched Shoop's arm and whispered to him .
科利斯 感动 舒普的 手臂 和 低声说道 到 他 :
科利斯碰了碰舒普的胳膊, 在他耳边低语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [men] [klʌmpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] .
With a curse the foreman turned and the men clumped out to the yard .
和 一个 诅咒 这 领班 转向 和 这 男人 成簇的 出去 到 这 院子 :
工头咒骂一声, 转身离开, 工人们一拥而出, 走到院子里。

" ['hiːz] [raɪt] , " [sed] ['kɒrlɪs] .
" He's right , " said Corliss .
" 他是 正确的 , " 说 科利斯 :
" 他说得对, "科利斯说道。

" [wiːl] [weɪt] .
" We'll wait .
" 出色地 等待 :
我们会等。

" [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ʌnd] ['kɑːmentɪŋ] [ə'paːn] - [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
" They stood around talking and commenting upon Sundown's defense of the
" 他们 站立 大约 说 和 评论 之上 - 防御 的 这
[ˈmeksɪkən] .
Mexican .
墨西哥 :

他们围着桑当队, 一边交谈一边评论他们对墨西哥人的辩护。

" - [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [gɑːt][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ʃuːp] ,
" ' Course we could ' a ' got him , " said Shoop ,
" - 课程 我们 可以 - 一个 - 得到 他 , " 说 舒普 ,
" 我们当然可以抓住他, "舒普说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dəʊnt][set] [raɪt] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [stʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['tendər'fʊt] .
" but it don't set right with me to be stood up by a tenderfoot .
" 但 它 不 放 正确的 和 我 到 是 站立 向上 经过 一个 嫩脚 :
" 但是被一个新手放鸽子, 我心里很不是滋味。"

- [ʊr] ['loʊkoʊ] . "
Sundown's sure loco . "
- 当然 疯子 : "
桑当肯定疯了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌd] .
" **I don't know , Bud .**
" 我 不 知道 , 芽 .

我不知道，巴德。

[ˈhiːz] [kwɪr] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ræntʃ] .
He's queer , all right , but this is his ranch .
他是 酷儿 , 全部 正确的 , 但 这 是 他的 牧场 .

他确实是同性恋，但这可是他的牧场。

[ˈhiːz] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈɔːrdər][juː 'es] [aʊt] .
He's got a right to order us out .
他是 得到 一个 正确的 到 命令 我们 出去 .

他有权把我们赶出去。

" [ˈjuːp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] [wen] [ˈsʌndaʊn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
" **Shoop was about to retort when Sundown came to the doorway .**
" 舒普 曾是 关于 到 反驳 什么时候 日落 来了 到 这 门口 .

“舒普正要反驳，桑当就走到了门口。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I guess you can come in now , " he said .**
" 我 猜测 你 能 来 在 现在 , " 他 说 .

“我想你现在可以进来了，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [noʊ] [ɡʌn] .
" **And you won't need no gun .**
" 和 你 惯于 需要 不 枪 .

“而且你不需要枪。”

" [ðə; ðɪ] [men] [ˈʃʌfəld] [ˈɔːkwədli] ,
" **The men shuffled awkwardly ,**
" 这 男人 洗牌 尴尬地 ,

男人们笨拙地挪动着脚步，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [led][baɪ] [ˈkɔːlɪs] [ðeɪ] [faɪld] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [stept]
and finally led by Corliss they filed into the room and one by one they stepped
和 最后 引领 经过 科利斯 他们 已提交 进入 这 房间 和 一 经过 一 他们 步
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈbedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪ'ðɪn] .
to the open door of the bedroom and gazed within .
到 这 打开 门 的 这 卧室 和 凝视 之内 .

最后，在科利斯的带领下，他们鱼贯进入房间，一个接一个地走到敞开的卧室门前，向里张望。

[ðen] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ˈsaɪləntli] .
Then they filed out silently .
然后 他们 已提交 出去 默默 .

然后他们默默地鱼贯而出。

" [aɪl] [send] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ɡrʌb] , " [sed] [ˈkɔːlɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] .
" **I'll send over some grub , " said Corliss as they mounted .**
" 患病的 发送 超过 一些 幼虫 , " 说 科利斯 作为 他们 安装 .

“我送些吃的过来，”科利斯一边说着，一边和他们一起上了马。

[ˈsʌndaʊn] [ˈnɔːdəd, 'nɔːdɪd] .
Sundown nodded .
日落 点头 .

日落点了点头。

[ðə; ðɪ][bənd][ʌ; əv][ˈraɪdərz] [muːvd] [ˈsləʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntʃəɪ] .
The band of riders moved slowly back toward the Concho .
这 乐队 的 骑手 已搬 缓慢地 后退 朝向 这 康乔 .

骑兵队伍缓缓向康乔河方向撤退。

[ə'baʊt] [ˌhæfweɪ] [ɑːn][ðer; ðə] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [met] ['lɒrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] .
About halfway on their homeward journey they met Loring in a buckboard .
关于 半 在 他们的 回家 旅行 他们 遇见 洛林 在 一个 马车 .

在回家的路上，大约走到一半的时候，他们遇到了乘坐敞篷马车的洛林。

[ðə; ði][oʊld] [ʃiːp] - [mæn][droʊv] [ʌp][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]
The old sheep - man drove up and would have passed them without speaking
这 老的 羊 - 男人 驾驶 向上 和 会 有 通过了 他们 没有 请讲
[hæd; həd][nɑːt] ['kɔrlɪs] [reɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['hɔːlɪd] [hɪm; ɪm] .
had not Corliss reined across the road and halted him .
有 不是 科利斯 勒住 穿过 这 路 和 停止 他 .

老牧羊人驾车驶来，如果不是科利斯拉住他，他可能就一声不吭地从他们身边经过了。

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɜːrdər] — - ['sændrəj] — [ɪz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl] , " [sed] ['kɔrlɪs] .
" One of your herders — ' Sandro — is over at the water - hole , " said Corliss .
" 一 的 你的 牧羊人 — - 桑德罗 — 是 超过 在 这 水 - 洞 , " 说 科利斯 .
“你们的牧人之一——桑德罗——正在水坑那边，”科利斯说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['æntɪloʊp] , [juː; jʊ] [maɪt] [stɔːp][baɪ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
" If you're headed for Antelope , you might stop by and take him along .
" 如果 你是 标题 为了 羚羊 , 你 可能 停止 经过 和 拿 他 沿着 .
“如果你要去羚羊镇，不妨顺道去看看他，带他一起去。”

" ['lɒrɪŋ] [ɡleəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntəj] ['raɪdərz] , [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ɪn'sted]
" Loring glared at the Concho riders , seemed about to speak , but instead
" 洛林 怒目而视 在 这 康乔 骑手 , 似乎 关于 到 说话 , 但 反而
[klʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] .
clucked to his team .
咯咯叫 到 他的 团队 .

洛林怒视着康乔骑手，似乎想开口说话，但只是对他的队伍发出咕咕声。

[ðə; ði]['raɪdərz] [reɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [pæst] , [geɪzɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,
The riders reined out of his way and he swept past , gazing straight ahead ,
这 骑手 勒住 出去 的 他的 方式 和 他 扫荡 过去的 , 凝视 直的 前方 ,
[ɡrɪm] ,
grim ,
严峻 ,

骑手们纷纷勒马让开，他径直从他身边掠过，目光冷峻地直视前方。

['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
silent , and utterly without fear .
沉默的 , 和 完全地 没有 害怕 .
沉默不语，毫无畏惧。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ræntʃərz] [brɪːf] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔː'lredi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
He understood the rancher's brief statement , and he already knew of the
他 理解 这 牧场主的 简短的 陈述 , 和 他 已经 知道 的 这
['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪŋkər] . - ['sændroʊz] [ə'sɪstənt] ,
killing of Sinker . ' Sandro's assistant ,
杀 的 沉子 . - 桑德罗的 助手 ,

他听懂了牧场主的简短陈述，而且他已经知道辛克被杀的事。“桑德罗的助手，

[brɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪsə] ,
becoming frightened , had left his wounded companion on the mesas ,
成为 害怕 , 有 左边 他的 受伤 伴侣 在 这 台地 ,
他害怕起来，把受伤的同伴留在了台地上。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɒrɪŋ] ['ræntʃʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd]
and had ridden to the Loring rancho with the story of the fight and
和 有 骑 到 这 洛林 牧场 和 这 故事 的 这 斗争 和
[ɪts] ['endɪŋ] .
its ending .
它是 结束 .

然后他骑马去了洛林牧场，讲述了这场战斗及其结局。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['pi:smeɪkər]
THE PEACEMAKER
这 和平缔造者

和平缔造者

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [noʊ] [dʌv] — [mɔ:ɹ] [laɪk] [ə; eɪ][stɔ:rk] , [aɪ] [ges] ,
" But I ain't no dove — more like a stork , I guess ,
" 但 我 不是 不 鸽子 — 更多的 喜欢 一个 鹤 , 我 猜测 ,
“但我可不是鸽子——我猜我更像鹤。”

" [rɪˈflektɪd] [ˈsʌndaʊn] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" reflected Sundown as he stood in the doorway of his house .
" 反映 日落 作为 他 站立 在 这 门口 的 他的 房子 .
“桑当站在家门口，沉思着。”

" [ænd; ənd] [stɔ:rk] [brɪŋz] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ɪn] [ˈbæskəts] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪv] [ˈbræntʃɪz] .
" And storks brings responsibilities in baskets , instead of olive branches .
" 和 鹤 带来 职责 在 篮子 , 反而 的 橄榄 分支 .
“鹤鸟带来的不是橄榄枝，而是装在篮子里的责任。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [oʊl][mæn] [ˈnoʊə] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [dʌv] [raɪt] [aʊt] [-] — [ˈbrɪŋɪn] - [hɪm; ɪm] [ˈɑ:lɪvz] [wʌt]
No wonder ole man Noah fired the dove right out ag'in — bringin ' him olives what
不 想知道 奥莱 男人 诺亚 被解雇 这 鸽子 正确的 出去 再次 — 引入 - 他 橄榄 什么
[-] ['pɪklɪd] ,
wa'n't pickled ,
想 腌制 ,

难怪老诺亚又把鸽子放出去了——给他带回了没腌制过的橄榄。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] !
instead of a bunch of grapes or somethin ' you can eat !
反而 的 一个 束 的 葡萄 或者 某物 - 你 能 吃 !
而不是一串葡萄或其他可以吃的东西！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [dʌv] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
And that there dove never come back .
和 那 那里 鸽子 绝不 来 后退 .

那只鸽子再也没有回来。

[aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi] [ˈfɪɡjərd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [oʊl][mæn] - [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .
I reckon he figured if he did , ole man Noah'd shoot him .
我 估计 他 想 如果 他 做过 , 奥莱 男人 - 射击 他 .

我估计他觉得如果他那样做，老诺亚会开枪打死他。

[ˈenihaʊ] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [dʌv] [ʌv; əv] [pi:s] , [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .
Anyhow , if I ain't no dove of peace , I'm goin ' to do the best I can .
无论如何 , 如果 我 不是 不 鸽子 的 和平 , 我是 去 - 到 做 这 最好的 我 能 .

总之，如果我不是和平使者，我也会尽我所能做到最好。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] - [ˈraʊnd] [hɪr] [siːmz] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tuː; tə][raɪd] [raɪt] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l]
Everybody ' **round here seems like they was tryin ' to ride right into trouble**
大家 圆形的 这里 似乎 喜欢 他们 曾是 尝试 - 到 骑 正确的 进入 麻烦
[ˈwɪʃfl] ,
wishful ,
愿望 ,

这里每个人似乎都一心想自找麻烦。

- [sted] [ʌv; əv] - - [tuː; tə][wʌn][saɪd][æn; ən] - [ˈɡɪvɪn] - [ˈtrʌb(ə)l] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][pæst] .
'stead of reinin ' to one side an ' givin ' trouble a chance to get past .
- 坚定 的 - - 到 一 边 一个 - 给予 - 麻烦 一个 机会 到 得到 过去的 .
与其将缰绳拉到一边，给麻烦一个机会，不如.....

[dʒiː] [gəːʃ] !
Gee Gosh !
吉 天哪 !

我的天哪！

[ɪf] [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [ˈnoʊd] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] — [əˈfɔːr] [aɪ][hɪt] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [bʌt; bət][aɪm] [hɪr] .
If I'd ' a ' knowed what I know now — afore I hit this country — but I'm here .
如果 ID - 一个 - 已知 什么 我 知道 现在 — 之前 我 打 这 国家 — 但 我是 这里 .
如果我早知道我现在所知道的一切——在我来到这个国家之前——但我已经身处此地。

[ˈenihaʊ] , [ðeɪz] [ˈnɑːθɪn] - [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
Anyhow , they's nothin ' wrong with the country .
无论如何 , 他们是 什么也没有 - 错误的 和 这 国家 .

总之，这个国家没什么问题。

[ɪts] [ðə; ðɪ][foʊks] , [laɪk][aɪ ˈtiː] - [moʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .
It's the folks , like it ' most always is .
它是 这 各位 , 喜欢 它 - 最多 总是 是 .

还是那些人，就像往常一样。

[ˈrekən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈbɪldɪn] - [fens] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - ,
Reckon I ought to keep on buildin ' fence this mornin ' ,
估计 我 应该 到 保持 在 内置 - 栅栏 这 早晨 - ,

我想我今天早上应该继续修篱笆。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [piːs] [aɪˈdiːə] - [es][gʌːt][tuː; tə] [ˈsɪŋɪn] - [ɪn][em ˈiː] [hed] .
but that there peace idea ' s got to singin ' in me head .
但 那 那里 和平 主意 - s 得到 到 唱歌 - 在 我 头 .

但是，和平的理念一直在我的脑海中萦绕。

[aɪl] [dʒest][ˈsæd(ə)l][ʌp] [pɪl] [ænd; ænd][raɪd][ˈoʊvər][ænd; ænd] [tel] [oʊl][mæn] [ˈlɔːrɪŋ] [ðæt] [aɪm]
I'll jest saddle up Pill and ride over and tell ole man Loring that I'm
患病的 笑话 鞍 向上 丸 和 骑 超过 和 告诉 奥莱 男人 洛林 那 我是
[ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ˈtʃærətəbl] [wɒts] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] - [əˈraʊnd] [hɪr] [sɪns] -
takin ' care of his sheep charitable what's been hangin ' around here since '
拿 - 关心 的 他的 羊 慈善 是什么 到过 悬挂 - 大约 这里 自从 -
[ˈsændrəj] [pæst] [ˈoʊvər] .

Sandro passed over .
桑德罗 通过了 超过 .

我这就给皮尔套上鞍，骑马过去告诉洛林老头，自从桑德罗去世后，我一直在帮他照看那些一直待在这里的羊，算是慈善之举。

[mɛbi] [ˈðætəl] [kaɪnd][oʊ] - [stɑːrt][ðə; ðɪ] [tɔːk] .
Mebby that'll kind o ' start the talk .
梅比 那将 种类 o - 开始 这 讲话 .

或许这能开启对话。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][slɪp][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] - [baʊt] [haʊ] ['neɪbəz] [ɔ:t] [tu:; tə][ækt] .
Then I can slip him a couple of ideas 'bout how neighbors ought to act .
然后 我 能 滑 他 一个 夫妻 的 想法 - 回合 如何 邻居 应该 到 行为 .
然后我可以悄悄地给他一些关于邻居应该如何相处的建议。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !
哈 !

[em 'i:] - - [ðem; ðəm] [ʃi:p] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:kz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
Me nussin ' them sheep for two weeks and more ,
我 - - 他们 羊 为了 二 周 和 更多的 ,
我照料这些羊两个多星期，

[æn; ən] - [em 'i:][dʒʌst][dɑɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['li:tl] [teɪst] [oʊ] - ['mʌt(ə)n] .
an ' me just dyin ' for a leetle taste o ' mutton .
一个 - 我 只是 垂死 - 为了 一个 小精灵 品尝 o - 羊肉 .
我真是太想尝一小口羊肉了。

[mɛbi] [hɪz; ɪz] ['hɜ:rdər] [wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [aɪ][də'noʊ] .
Mebby his herders was scared to come for ' em , I dunno .
梅比 他的 牧羊人 曾是 害怕的 到 来 为了 - 呃 , 我 不知道 .
也许他的牧羊人害怕来救他们，我不知道。

" ['sʌndaʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl] .
" **Sundown was established at the water - hole .**
" 日落 曾是 已确立的 在 这 水 - 洞 .
“日落点设在水坑边。”

['kɒrlɪs] [hæd; həd] [sent][ə; eɪ] [ti:m] [tu:; tə] ['æntɪloʊp] [fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] , ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
Corliss had sent a team to Antelope for provisions , implements ,
科利斯 有 发送 一个 团队 到 羚羊 为了 条款 , 实施 ,
[ænd; ənd] ['fensɪŋ] .

and fencing .
和 击剑 .
科利斯派了一队人马前往羚羊镇采购补给、工具和栅栏。

['mi:nwaɪl] , ['sʌndaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌstriəs] ,
Meanwhile , Sundown had been industrious ,
同时 , 日落 有 到过 勤劳 ,
与此同时，桑当一直很勤奋。

[nɔ:t] [ə'loʊn][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
not alone because he felt the necessity for something to occupy his time ,
不是 独自的 因为 他 毛毡 这 必要性 为了 某物 到 占据 他的 时间 ,
他并非独自一人，因为他感到需要找点事情来打发时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði]['trædʒədi][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] ['wɪtnɪst] .
but that he wanted to forget the tragedy he had so recently witnessed .
但 那 他 通缉 到 忘记 这 悲剧 他 有 所以 最近 目击者 .
但他想忘记不久前目睹的那场悲剧。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pænjənəbl] ['fju:tʃər] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] ['meksɪkən]
And he had dreams of a more companionable future which included Mexican
和 他 有 梦境 的 一个 更多的 友善的 未来 哪个 包括 墨西哥
[dɪʃɪz] [sɜ:rvd] [hɔ:t] ,
dishes served hot ,
菜肴 服务 热的 ,
他梦想着未来能拥有更美好的生活，包括享用热腾腾的墨西哥菜。

[ˈiːvniŋz] [ʌv; əv] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈɪndələns] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈmelədi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][seɪˈnjɔːrə] [huː] [wɒd]
evenings of blissful indolence accompanied by melody , and a Señora who would
晚上 的 幸福的 懒惰 伴随 经过 旋律 , 和 一个 夫人 WHO 会
[sɪŋ] " [ˈlɪndə] [ˈroʊzə] ,
sing " Linda Rosa ,
唱歌 " 琳达 罗莎 ,

夜晚慵懒惬意，伴着旋律，还有一位女士会唱“琳达·罗莎”，

[ˌɑːdiˈəʊs] ! " [wɪtʃ] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði] " [piːs] [diː] [rɪˈzɪstəns] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæstərəl] [ˈmenjuː] .
Adios ! " which would be the " piece de resistance " of his pastoral menu .
再见 ！ " 哪个 会 是 这 " 片 德 反抗 " 的 他的 牧灵 菜单 .
再见！这将是他的田园风情菜单上的“压轴之作”。

[ðə; ði] " [teɪm] [kaʊ] , " [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈɑːrdntli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,
The " tame cow , " which he had so ardently longed for ,
这 " 驯服 奶牛 , " 哪个 他 有 所以 热切地 渴望 为了 ,
他一直渴望拥有的那头“驯服的母牛”，

[naʊ] [greɪzd] [ˈsoʊlfəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ɪnˈkloʊzər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪsə] .
now grazed soulfully in a temporary enclosure out on the mesa .
现在 放牧 深情地 在 一个 暂时的 外壳 出去 在 这 台面 .
现在，它们在台地上的临时围栏里悠闲地吃草。

[tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsprɪtli] [blæk] [pɪgz] [ˈprɑːspektɪd] [ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈlɪtəd]
Two young and sprightly black pigs prospected the confines of their littered
二 年轻的 和 轻快的 黑色的 猪 勘探 这 限制 的 他们的 垃圾
[ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
hermitage .
隐居处 .

两只年轻活泼的黑猪在它们满是垃圾的隐居处里四处张望。

[fɔːr] [ɡɔːnt] [henz][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈruːstər] [stɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][jɑːrd] ,
Four gaunt hens and a more or less dilapidated rooster stalked about the yard ,
四 瘦削 母鸡 和 一个 更多的 或者较少的 破旧的 公鸡 跟踪 关于 这 院子 ,
四只瘦骨嶙峋的母鸡和一只奄奄一息的公鸡在院子里踱来踱去。

[noʊ] [bɔːŋɡər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaːtʃfl] [tʃæns] ,
no longer afraid of the watchful Chance ,
不 更长 害怕的 的 这 警惕 机会 ,
不再惧怕时刻的机遇，

[huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːstər] [wɪðaʊt] [ðə; ði][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv]
who had previously introduced himself to the rooster without the formality of
WHO 有 之前 介绍 他自己 到 这 公鸡 没有 这 正式 的
- [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] [ˈmiːdiətər] .
Sundown's presence as mediator .
- 在场 作为 调解员 .

此前，他曾未经 Sundown 作为调解人正式在场，就向公鸡自我介绍过。

[ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪkɪnz] .
Sundown was proud of his chickens .
日落 曾是 自豪的 的 他的 鸡 .
桑当为他的鸡感到自豪。

[ðə; ði] [kaʊ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪn] , [æt; ət][fɜːrst] , [ˈræðər][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The cow , however , had been , at first , rather a disappointment to him .
这 奶牛 , 然而 , 有 到过 , 在 第一的 , 相当 一个 失望 到 他 .
然而，起初这头牛却让他相当失望。

[mɪlk] [hæd; həd][nɑːt] [ˌhɜrtuˈfɔːr] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] - [ˈdaɪət] ,
Milk had not heretofore been a conspicuous portion of Sundown's diet ,
牛奶 有 不是 此前 到过 一个 显眼的 部分 的 - 饮食 ,
此前，牛奶并不是桑当饮食中的主要部分。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪkˈsept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ɪn][tɪnz] .
nor was he versed in the art of obtaining it except over the counter in tins .
也不 曾是 他 精通 在 这 艺术 的 获得 它 除了 超过 这 柜台 在 罐头 .
除了在柜台上买罐装的，他也不知道如何才能买到它。

[wɪð; wɪθ] [duː] [fɔːrˈmæləti][ænd; ənd][sʌm; səm][ˌtrepɪˈdeɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][peɪl] [brˈniːθ] " "
With due formality and some trepidation he had placed a pail beneath " "
和 到期的 正式 和 一些 忐忑不安 他 有 放置 一个 桶 下面 " "
[ˈdʒent(ə)] [ˈæni] " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
Gentle Annie " as he called her ,
温和的 安妮 " 作为 他 称为 她 ,
他带着几分忐忑和一丝拘谨，将一个水桶放在他称作“温柔的安妮”的女子身下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪjntli] .
and had waited patiently .
和 有 等待 耐心 .
并一直耐心等待着。

[soʊ][hæd; həd][ˈdʒent(ə)] [ˈæni] , [mʌntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [kʌd] , [ænd; ənd] [ˈsʌndaʊn] , [ɪn][ə; eɪ]
So had Gentle Annie , munching a reflective cud , and Sundown , in a
所以 有 温和的 安妮 , 咀嚼 一个 反光的 盘根错节 , 和 日落 , 在 一个
[ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)] [sens] , [ˈduːɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] .
metaphorical sense , doing likewise .
比喻性的 感觉 , 正在做 同样地 .
温柔的安妮也曾如此，她一边咀嚼着反刍物一边反思；而日落，从某种意义上说，也同样如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪnˈspektɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkɪəs] [ænd; ənd]
He had walked around the cow inspecting her with an anxious and
他 有 步行 大约 这 奶牛 检查 她 和 一个 焦虑的 和
[ˈkrɪtɪk(ə)] [aɪ] .
critical eye .
批判的 眼睛 .
他绕着母牛走了一圈，用焦虑而挑剔的目光仔细打量着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈhelθf(ə)] [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəsli] [kənˈtentɪd] .
She seemed healthful and voluptuously contented .
她 似乎 健康的 和 性感地 满足 .
她看起来健康而又容光焕发，十分满足。

[jet] [noʊ] [mɪlk] [keɪm] .
Yet no milk came .
然而 不 牛奶 来了 .
然而，牛奶却迟迟没有送到。

[bʌd] [ˈfuːp] , [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] , [saɪzd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Bud Shoop , having at that moment arrived with the team , sized up the situation .
芽 舒普 , 拥有 在 那 片刻 到达的 和 这 团队 , 尺寸 向上 这 情况 .
这时，巴德·舒普和球队一起赶到，他评估了形势。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ɪˈnʌf] [pɔɪz] [tuː; tə][stænd] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd][hæd; həd]
When he had recovered enough poise to stand without assistance and had
什么时候 他 有 恢复 足够的 沉着 到 站立 没有 协助 和 有
[waɪpt] [ðə; ði][waɪld] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
wiped the wild tears from his eyes ,
擦拭 这 荒野 眼泪 从 他的 眼睛 ,
当他恢复了些许镇定，无需搀扶就能站起来，并擦干了眼中汹涌的泪水后，

[hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['sʌndaʊn] [æz; əz][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [mə,nɪpʃə'leɪʃənz] ['hesəseri] [tu:; tə]
he instructed the amazed Sundown as to certain manipulations necessary to
他 指示 这 惊叹 日落 作为 到 肯定 操纵 必要的 到
[prə'du:s] [ðə; ði] [dɪ'zʌɪrd] [rɪ'zʌlt] .
produce the desired result .
生产 这 想要的 结果 .

他向惊讶的桑当指示了一些必要的操作，以达到预期的结果。

" [hʌ] ！
" **Huh** ！
" 嗯 ！
" "哈！"

[fəʊks] [sez] [kaʊz] [ɡɪv] [mɪlk] .
Folks says cows give milk .
各位 说道 牛 给 牛奶 .

人们常说母牛产奶。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðæt] [eɪnt] [raɪt] , " ['sʌndaʊn] [hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] .
But I reckon that ain't right , " Sundown had asserted .
但 我 估计 那 不是 正确的 , " 日落 有 断言 .
但我认为这不对，"桑当断言道。

" [ju:; jə][ɡɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] .
" **You got to take it away from ' em** .
" 你 得到 到 拿 它 离开 从 - 呃 .
你必须把它从他们手里夺走。

" [soʊ][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][na:t] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **So he had taken what he could , which was not , at first , a great**
" 所以 他 有 已采取 什么 他 可以 , 哪个 曾是 不是 , 在 第一的 , 一个 伟大的
[di:l] .
deal .
交易 .

“所以他只能拿走他能拿走的东西，起初并不多。”

[ðɪs] [moʊ'mentəs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnsə'lɪsɪtɪd] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə]
This momentous morning he had decided that his unsolicited mission was to
这 意义重大 早晨 他 有 决定 那 他的 未经请求的 使命 曾是 到
[ɪn'du:s] [ɔ:r] [pər'sweɪd] ['lɒrɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:rbɪtreɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] - [raɪts] .
induce or persuade Loring to arbitrate the question of grazing - rights .
诱导 或者 说服 洛林 到 仲裁 这 问题 的 放牧 - 权利 .

在这个意义重大的早晨，他决定主动出击，去劝说洛林仲裁放牧权问题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'di:ə] , [ɔ:!'ðoʊ] [na:t][ɪnkəm'pætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] - [pɪ'kju:liər]
It was a strange idea , although not incompatible with Sundown's peculiar
它 曾是 一个 奇怪的 主意 , 虽然 不是 不相容 和 - 奇特
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .

这虽然是个奇怪的想法，但与桑当的独特性情并不冲突。

[hi:; hi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ;
He felt justified in taking the initiative ;
他 毛毡 合理的 在 采取 这 倡议 ;
他觉得自己有理由主动采取行动；

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɒrɪŋz] [ʃi:p] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtrespæsiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
especially in view of the fact that Loring's sheep had been trespassing on his
尤其 在 看法 的 这 事实 那 洛林 羊 有 到过 擅闯私人领地 在 他的
[ˈpra:pərti] .
property .
财产 .

尤其考虑到洛林的羊群擅闯了他的领地。

[hi:; hi] [ˈsædəld] " [pɪl] , " [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [tʃæns] .
He saddled " Pill , " and called to Chance .
他 鞍 " 丸 , " 和 称为 到 机会 .

他给“皮尔”套上鞍，然后呼唤钱斯。

" [si:] [hɪr] , [tʃæns] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mi:z] [pælz] .
" See here , Chance , you and me's pals .
" 看 这里 , 机会 , 你 和 我的 朋友们 .

“看，钱斯，你和我都是好朋友。”

[noʊ] , [ju:; jʊ] [eint] [ˈkʌmɪn] - [ðɪs] [trɪp] .
No , you ain't comin ' this trip .
不 , 你 不是 即将到来 - 这 旅行 .

不，你这次旅行不能来。

[ju:; jʊ] [stɪk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n][em 'i:] [stɔ:k] .
You stick around and keep your eye on me stock .
你 戳 大约 和 保持 你的 眼睛 在 我 库存 .

你留下来，密切关注我的股票。

[wɒts] [maɪn] [ɪz][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] [ɪkseptən] - [ðə; ði] [ˈru:stər] .
What's mine is yourn exceptin ' the rooster .
是什么 矿 是 你的 除了 - 这 公鸡 .

除了公鸡以外，我的就是你的。

[ˈspi:kɪn] - [poʊˈetɪkl] , [hi:; hi] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [henz] .
Speakin ' poetical , he belongs to them hens .
说话 - 诗意的 , 他 属于 到 他们 母鸡 .

用诗意的语言来说，他属于那些母鸡。

[ɪf] [hi:; hi] [eint] [hɪr] [wen] [aɪ][get] [bæk] ,
If he ain't here when I get back ,
如果 他 不是 这里 什么时候 我 得到 后退 ,

如果我回来的时候他不在，

[aɪ][kæn; kən] [ˈprɪti] [naɪ] [tel] [baɪ][ðə; ði] - [wer] [hi:; hi][ɪz] .
I can pretty nigh tell by the leavin's where he is .
我 能 漂亮的 夜 告诉 经过 这 - 在哪里 他 是 .

我几乎可以从他离开的地方判断出他在哪里。

[wen] [aɪ][ɡɪt] [bæk] [aɪ] [lʊk] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [ˈhʌŋɡri] , [ˈsævi] ?
When I git back I look to find you hungry , sabe ?
什么时候 我 git 后退 我 看 到 寻找 你 饥饿的 , 萨贝 ?

我回去的时候，会不会发现你饿了？

[ænd; ənd][nɔ:t] [ˈsni:kɪn] - [əˈraʊnd] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][em 'i:] [ˈedʒweɪz] [wið; wiθ] [ˈli:tl] [ˈfeðɜ:z] [ˈstɪkɪn] -
And not sneakin ' around lookin ' at me edgeways with leetle feathers stickin '
和 不是 偷偷摸摸 - 大约 在看 - 在 我 边缘 和 小精灵 羽毛 粘 -
[tu:; tə][jʊr; jər] [noʊz] .
to your nose .
到 你的 鼻子 .

别偷偷摸摸地斜眼看我，鼻子上还沾着几根小羽毛。

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jə] [ˌʌndərˈstænd] .
I reckon you understand .
我 估计 你 理解 .

我想你应该明白。

" [tʃæns] [ˈfaːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,
" Chance followed his master to the road ,
" 机会 随后 他的 掌握 到 这 路 ,

“Chance 跟随他的主人来到了路上，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [dɔːg] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːbrɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈsʌndaʊn] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː]
and there the dog sat gazing at the bobbing figure of Sundown until it
和 那里 这 狗 卫星 凝视 在 这 上下摆动 数字 的 日落 直到 它
[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spek] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnˈʃaɪn] .
was but a speck in the morning sunshine .
曾是 但 一个 斑点 在 这 早晨 阳光 .

狗狗就那样坐着，凝视着日落时分摇曳的身影，直到它在晨曦中变成一个小点。

[ðen] [tʃæns] [fel] [tuː; tə] [ˈskrætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fʊt] , [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk]
Then Chance fell to scratching his ear with his hind foot , rose and shook
然后 机会 跌倒 到 抓挠 他的 耳朵 和 他的 后 脚 , 玫瑰 和 摇晃
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

然后，钱斯用后脚挠了挠耳朵，站起来抖了抖身子。

[ænd; ənd] [stɔːkt] [ˈɪndələntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] [wer] [hɪz; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz]
and stalked indolently to the yard where he lay with his nose along his
和 跟踪 懒散地 到 这 院子 在哪里 他 躺 和 他的 鼻子 沿着 他的
[aʊtˈstretʃt] [fɔːr] [legz] ,
outstretched fore legs ,
伸展 前 腿 ,

然后懒洋洋地踱步走到院子里，趴在那里，鼻子贴着它伸展开的前腿。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [prəʊˈskraɪbd] [ˈruːstər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɪləstreɪtɪd]
watching the proscribed rooster with an eloquence of expression that illustrated
观看 这 禁止 公鸡 和 一个 口才 的 表达 那 插图
[ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈpʌʊər] [ʌv; əv] [maɪnd] [ˈoʊvər] [ˈmætər] .
the proverbial power of mind over matter .
这 谚语 力量 的 头脑 超过 事情 .

他注视着那只被禁止的公鸡，用充满表现力的表情生动地展现了精神战胜物质的谚语。

[ˈsʌndaʊn] [kept] [pɪl] [ˈloʊpɪŋ] [ˈstedəli] .
Sundown kept Pill loping steadily .
日落 保留 丸 慢跑 稳步 .

日落时分，皮尔的步伐依然稳健。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ,
It was a long ride ,
它 曾是 一个 长的 骑 ,

这是一段漫长的旅程。

[bʌt; bət] - [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [priˈpeərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzd]
but Sundown's mind was so preoccupied with the preparing of his proposed
但 - 头脑 曾是 所以 心事重重 和 这 准备 的 他的 建议的
[əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] - [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [maɪlz] [swept]
appeal to the sheep - man that the morning hours and the sunlit miles swept
上诉 到 这 羊 - 男人 那 这 早晨 小时 和 这 阳光照射 英里 扫荡
[pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] .
past unnoticed .
过去的 未被察觉 .

但桑当一心想着如何向牧羊人提出申诉，以至于清晨的时光和阳光照耀下的路程都悄然流逝，他却浑然不觉。

[ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒz] ['bɔ:dəriŋ] [ðə; ði][hɑ:si'endə] , [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv]
The dark green of the acacias bordering the hacienda , the twinkling white of
这 黑暗的 绿色的 的 这 金合欢 毗邻 这 庄园 , 这 闪烁 白色的 的
[ðə; ði] ['spi:dlɪŋ] ['wɪndmɪl] ,
the speeding windmill ,
这 超速 风车 ,

庄园周围金合欢树的深绿色，以及疾驰而过的风车闪烁的白色光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'doʊbi] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] ['kʌlɜ:z] [ə'genst]
and the dull brown of the adobes became distinct and separate colors against
和 这 乏味的 棕色的 的 这 土坯房 成为 清楚的 和 分离 颜色 反对
[ðə; ði][fɑ:r] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] .
the far edge of the eastern sky .
这 远的 边缘 的 这 东 天空 .

土坯房暗淡的棕色与东方的天空边缘形成了鲜明而独立的色彩。

[hi; hi] [reɪnd] [hɪz; ɪz]['poʊni][tu; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] .
He reined his pony to a walk .
他 勒住 他的 小马 到 一个 走 .

他勒住缰绳，让小马慢走。

" [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] - , " [hi; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
" When you're in a hurry to do somethin ' , " he informed his horse ,
" 什么时候 你是 在 一个 匆忙 到 做 某物 - , " 他 知情的 他的 马 ,
" 当你急着做某事的时候,"他告诉他的马, "

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] ['pɑ:lətrɪks][tu; tə][let] [fəʊks] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" it ain't always good politics to let folks know it .
" 它 不是 总是 好的 政治 到 让 各位 知道 它 .

“让别人知道这一点并不总是明智的政治做法。”

[soʊ] [wi:l] [raɪd] [ʌp] ['i:zi] , [laɪk] [wi; wi][hæd; həd] ['mʌni] [tu; tə] [spend] ,
So we'll ride up easy , like we had money to spend ,
所以 出色地 骑 向上 简单的 , 喜欢 我们 有 钱 到 花费 ,

所以我们会轻松自在地骑上去，就像我们有钱花一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒest] ['lʊkɪŋ] - ['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] .
and was jest lookin ' over the show - case .
和 曾是 笑话 在看 - 超过 这 展示 - 案件 .

当时只是随便看看展示柜而已。

" [ænd; ənd] [pɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'vɜ:rs] [tu; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" And Pill was not averse to the suggestion .
" 和 丸 曾是 不是 反 到 这 建议 .

“而皮尔并不反对这个建议。”

['sʌndaʊn] [dɪs'maʊntɪd] , ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [tu; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [roʊd] [ʌp]
Sundown dismounted , opened the gate , and swinging to the saddle , rode up
日落 下马 , 打开 这 门 , 和 摇摆 到 这 鞍 , 骑 向上
[tu; tə][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] .
to the ranch - house .
到 这 牧场 - 房子 .

桑当下马，打开大门，翻身上马，骑马来到牧场小屋。

[hæd; həd][hi; hi] [noʊn] [ðæt] [ə'ni:tə] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['tʃi:koʊ] [mi'gel] ,
Had he known that Anita , the daughter of Chico Miguel ,
有 他 已知 那 安妮塔 , 这 女儿 的 奇科 米格尔 ,

如果他知道安妮塔是奇科·米格尔的女儿，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [lɔ:ɪŋz] ['hɜ:rdər] ;
was at that moment talking with the wife of one of Loring's herders ;
曾是 在 那 片刻 说 和 这 妻子 的 一 的 洛林 牧羊人 ;

当时他正在和洛林手下一位牧羊人的妻子交谈；

[ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'skraɪɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɡloʊɪŋ][tɜːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər][frend][,][ænd; ənd][mɔːr'ʊəvər]
that she was describing him in glowing terms to her friend , and moreover
那 她 曾是 描述 他 在 发光 条款 到 她 朋友 , 和 而且
,
.
.

她向朋友热情洋溢地描述他，而且，

[æz; əz][hiː; hi][pæst][ʌp][ðə; ði][ˈdraɪvweɪ][,][ðæt][əˈniːtə][hæd; həd][tɜːrnd][ˈswɪftli][,]
as he passed up the driveway , that Anita had turned swiftly ,
作为 他 通过了 向上 这 车道 , 那 安妮塔 有 转向 迅速地 ,
当他经过车道时，安妮塔迅速转身离开。

[ˈdraːpɪŋ][ðə; ði][ˈpɪtʃər][ʌv; əv][mɪlk][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][brɔːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkuːlɪŋ] -
dropping the pitcher of milk which she had just brought from the cooling -
下降 这 投手 的 牛奶 哪个 她 有 只是 带来 从 这 冷却 -
[ruːm][æz; əz][ʃiː; ʃi][sɔː][hɪm; ɪm][,]
room as she saw him ,
房间 作为 她 锯 他 ,
.

她看到他时，手里刚从冷藏室拿来的牛奶壶掉在了地上。

[hiː; hi][maɪt][wel][hæv; həv][bɪn][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm][ˈprɒməlˌgeɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈmɪj(ə)n][ʌv; əv][piːs]
he might well have been excused from promulgating his mission of peace
他 可能 出色地 有 到过 已原谅 从 颁布 他的 使命 的 和平
[wɪð; wɪθ][ˈeni][dɪˈɡriː][ʌv; əv][koʊ'hɪrəns][.]
with any degree of coherence .
和 任何 程度 的 连贯性 .

他完全可以不必以任何连贯的方式宣扬他的和平使命。

[səˈblaɪmli][ˈɪɡnərənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)ns][,][—][ˈspɪrɪtʃuəlɪst][ænd; ənd][ˌsenti'mentlɪsts][tuː; tə][ðə; ði]
Sublimely ignorant of her presence , — spiritualists and sentimentalists to the
极致地 无知 的 她 在场 , — 唯灵论者 和 感伤主义者 到 这
[ˈkɔːntrəri][ɪn][laɪk][ˈɪnstənsɪz][,]
contrary in like instances ,
相反 在 喜欢 实例 ,

她对她的存在浑然不觉，——与此相反，唯灵论者和感伤主义者在类似情况下则不然。

— [hiː; hi][roʊd][də'rektli; da'rektli][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːsɪ'endə][,][æskt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪtrən][,]
— he rode directly to the hacienda , asked for the patron ,
— 他 骑 直接地 到 这 庄园 , 问 为了 这 赞助人 ,
他径直骑马来到庄园，询问庄园主是谁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃoʊn][tuː; tə][ðə; ði][kuːl][ɪn'tɪriər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs][baɪ][ðə; ði][ˈmaɪldli][ə'stɑːnɪʃt]
and was shown to the cool interior of the house by the mildly astonished
和 曾是 所示 到 这 凉爽的 内部的 的 这 房子 经过 这 轻微地 惊讶
[seɪ'njɔːrə][.]
Señora .
夫人 .

随后，略带惊讶的夫人带他参观了凉爽的室内。

[seɪ'njɔːr][ˈlɔɪŋ][wʊd][rɪ'tɜːrn][ˈprez(ə)ntli][.]
Señor Loring would return presently .
先生 洛林 会 返回 目前 .

洛林先生很快就会回来。

[wʊd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][rɪ'freʃ][hɪm'self][baɪ][ˈrestɪŋ][ʌn'tɪl][ðə; ði][seɪ'njɔːr][rɪ'tɜːrnd][?]
Would the gentleman refresh himself by resting until the Señor returned ?
会 这 绅士 刷新 他自己 经过 休息 直到 这 先生 返回 ?

这位先生能否休息片刻，等先生回来？

[ˈpɑːsəbli] [ʃiː, ʃi][hɜːrˈself][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] — [ɔːr][ðə; ði][ˌseɪnjəˈri:tə] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Possibly she herself could receive the message — or the Señorita , who was in the
可能 她 她自己 可以 收到 这 信息 — 或者 这 小姐 , who 曾是 在 这
[ˈgɑːrdn] ?
garden ?
花园 ?

或许她自己能收到这个消息——或者花园里的那位小姐能收到？

" [θæŋks] , [ˈleɪdi] .
" **Thanks , lady .**
" 谢谢 , 女士 .

“谢谢您，女士。”

[aɪ] [ˈrekən] [pɪl] [ɪz][draɪ] — [ˈwɒnts][ə; eɪ][drɪŋk] — [ˈɑːgwə] — [gɑːt][ə; eɪ][θɜːrst] .
I reckon Pill is dry — wants a drink — agua — got a thirst .
我 估计 丸 是 干燥 — 想要 一个 喝 — 水 — 得到 一个 口渴 .

我觉得 Pill 渴了——想喝点水——agua——他渴了。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
No , ma'am .
不 , 女士 .

不，女士。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] .
I can wait .
我 能 等待 .

我可以等。

[aɪ] [miːn] [ˌem ˈiː] [hɔːrs] . "
I mean me horse . "
我 意思是 我 马 . "

我是说我的马。

" [oʊ] ! [es ˈaɪ] !
" **Oh ! Si !**
" 哦 ! 哇 !

“哦！是！

[bʌt; bət][wɑːn; hwaːn] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] . "
But Juan would attend to the horse and at once . "
但 胡安 会 出席 到 这 马 和 在 一次 . "

但胡安会立刻照料那匹马。

" [θæŋks] , [ˈleɪdi] .
" **Thanks , lady .**
" 谢谢 , 女士 .

“谢谢您，女士。”

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [ˈlɒrɪŋ] [eɪnt] [tuː] [ˈbɪzi] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɾ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
And if Miss Loring ain't too busy , I reckon I'd like to see her a minute .
和 如果 错过 洛林 不是 也 忙碌的 , 我 估计 ID 喜欢 到 看 她 一个 分钟 .

如果洛林小姐不太忙的话，我想见她一会儿。

" [ðə; ði][seɪˈnjɔːrə] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" **The Señora disappeared .**
" 这 夫人 消失 .

夫人消失了。

[ˈsʌndaʊn] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; həɾ][kɔːl][fɔːr; fər][wɑːn; hwaːn] .
Sundown could hear her call for Juan .
日落 可以 听到 她 称呼 为了 胡安 .

日落时分，她还能听到她呼唤胡安的声音。

[ˈprez(ə)ntli] [nel] [ˈlɒrɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [tʃekt] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [æz; əz]
Presently Nell Loring came to the room , checked an exclamation of surprise as
目前 内尔 洛林 来了 到 这 房间 , 已检查 一个 感叹 的 惊喜 作为
[fiː; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
she recognized him ,
她 认可 他 ,

这时，内尔·洛林走进了房间，认出他后，她强忍住惊呼。

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ˈɔːfərd] [hɜːr; həɪ][hænd] .
and stepping forward , offered her hand .
和 步进 向前 , 提供 她 手 .

她走上前，伸出了手。

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkɔːlɪs] .
" **You're from Mr . Corliss .**
" 你是 从 先生 . 科利斯 .

“你是科利斯先生派来的。”

[aɪ] [rɪˈmembər]
I remember
我 记住

我记得.....

[ɪz] [tʃæns] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? "
Is Chance all right now ? "
是 机会 全部 正确的 现在 ? "

Chance现在还好吗？

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **Yes , ma'am .**
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[hiː; hi][ɪz][enˈdʒɔɪn] - [ˈfʌst] - [reɪt] [helθ] .
He is enjoyin ' fust - rate health .
他 是 享受 - fust - 速度 健康 .

他身体非常健康。

[hiː; hi] [iːts] [ˈreglɜː] — [ænd; ənd] [ˈræbəts] [ɪn] [bɪˈtwiːn] .
He eats reg'lar — and rabbits in between .
他 吃 reg'lar — 和 兔子 在 之间 .

他吃普通食物，偶尔也吃兔子。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒntʃəɪ] , [ˈleɪdi] .
But I ain't from the Concho , lady .
但 我 不是 从 这 康乔 , 女士 .

但我不是康乔县人，女士。

[aɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] [oʊn] [ræntʃ] , [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈhoʊl] .
I'm from me own ranch , down there at the water - hole .
我是 从 我 自己的 牧场 , 向下 那里 在 这 水 - 洞 .

我来自我自己的牧场，就在那边的水坑边。

[em ˈiː] [bɔːs] [eɪnt] [ɡɔːt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈbiːn] - [hɪr] .
Me boss ain't got nothin ' to do with me bein ' here .
我 老板 不是 得到 什么也没有 - 到 做 和 我 是 - 这里 .

我来这儿跟我老板没关系。

[ɪts] [em ˈiː] [oʊn] [aɪˈdiːə] .
It's me own idea .
它是 我 自己的 主意 .

这是我自己的主意。

[aɪ] [kʌm] ['frendli] [ænd; ənd] ['wiʃl] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [tu;; tə][jɜ; jər][pa:] .
I come friendly and wishful to make a little talk to your pa .
我 来 友好的 和 愿望 到 制作 一个 小的 讲话 到 你的 帕 .
我怀着友好和诚挚的愿望，想和您父亲聊聊。

" ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kɒd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɒst] ['sʌndaʊn] [tu;; tə][kɔ:l][æt; ət][hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ɪ'speʃəli]
" Wondering what could have induced Sundown to call at her home , especially
" 好奇 什么 可以 有 诱导 日落 到 称呼 在 她 家 , 尤其
[ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
under the existing circumstances ,
在下面 这 现存的 情况 ,
“想知道是什么原因促使桑当在目前这种情况下亲自到她家来，

[nel] ['lɒrɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .
Nell Loring made him welcome .
内尔 洛林 制成 他 欢迎 .
内尔·洛林热情地接待了他。

[ʼæftər][hi;; hi][hæd; həd] [wɑ:t] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði]['steɪblz][tu;; tə] [si:] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
After he had washed and strolled over to the stables to see to his
后 他 有 洗过 和 漫步 超过 到 这 马厩 到 看 到 他的
[hɔ:rs] .
horse .
马 .
他洗漱完毕后，漫步走到马厩去看望他的马。

['sʌndaʊn] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [dɪ'klaɪnd] [æn; ən],[ɪnvɪ'teɪ](ə)n][tu;; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði]
Sundown , returning , declined an invitation to come in , and sat on the
日落 , 返回 , 拒绝 一个 邀请 到 来 在 , 和 卫星 在 这
[və'rændə] ,
veranda ,
阳台 ,
日落时分，她返回房间，婉拒了进屋的邀请，坐在了阳台上。

['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
smoking cigarettes and making mental note of the exterior details of the
吸烟 香烟 和 制作 精神的 笔记 的 这 外部的 细节 的 这
[hɑ:si'endə] : [ɪts] ['gɑ:rdn] ,
hacienda : its garden ,
庄园 : 它是 花园 ,
一边抽着烟，一边默默记下庄园的外观细节：它的花园，

[ʃeɪd] - [tri:z] , [kə'rælz] , [ænd; ənd] ['wɪndmɪl] .
shade - trees , corrals , and windmill .
阴影 - 树木 , 畜栏 , 和 风车 .
遮荫树、畜栏和风车。

[ʃʊd; ʃəd] [pra:'sperəti] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [bi:; bi] [gɑ:] !
Should prosperity smile upon him , he would have a windmill , be Gosh !
应该 繁荣 微笑 之上 他 , 他 会 有 一个 风车 , 是 天哪 !
如果他能获得成功，他就会拥有一座风车，天哪！

[nɑ:t][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] — [ðʊ] [waɪt] ['wɔznt] [soʊ][bæd] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['teɪsti] ; [red] , [waɪt]
Not a white one — though white wasn't so bad — but something tasty ; red , white
不是 一个 白色的 一 一 尽管 白色的 不是 所以 坏的 一 但 某物 可口 ; 红色的 , 白色的
[ænd; ənd] [blu:] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,
不是白色的——虽然白色的也不错——而是好吃的；红白蓝三色的。

[ˈmeɪbi] — [ə; eɪ][ˈriːəl] [əˈmerɪkən] [ˈwɪndmɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs][ə; eɪ][ˈflæɡpəʊl]
mebby — a real American windmill , and in the front of the house a flagpole
梅比 — 一个 真实的 美国人 风车 , 和 在 这 正面 的 这 房子 一个 旗杆
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg] .
with the American flag .
和 这 美国人 旗帜 :

梅比——一座真正的美国风车，房子前面还有一根旗杆，上面挂着美国国旗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][saɪn] " [əˈmerɪkən] [hoʊˈtel] " [əˈblaʊ] [ðə; ði] [geɪt] .
And he would keep the sign " American Hotel " above the gate .
和 他 会 保持 这 符号 " 美国人 酒店 " 多于 这 门 :

他会保留大门上方“美国酒店”的招牌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɑːθɪn] - [laɪk] [ˈbiːn] - .
There was nothin ' like bein ' paterotic .
那里 曾是 什么也没有 - 喜欢 是 - - .

没有什么比得上父爱。

[ˈmeksɪkən] [ræntʃ] — [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] — [wʌz; wəz] [ˈpɜːrti] [ˈhʌf] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪzi][kaɪnd][ʌv; əv] [staɪl] ,
Mexican ranches — some of ' em — was purty enough in a lazy kind of style ,
墨西哥 牧场 — 一些 的 - 呃 — 曾是 漂亮 足够的 在 一个 懒惰的 种类 的 风格 ,
[ˈmeksɪkən] [ræntʃ] [sʌm; səm] [wəz; wəz] [pɜːrti] [hʌf] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪzi] [kaɪnd] [wəz; wəz] [staɪl] ,
墨西哥的一些牧场——其中一些——以一种慵懒的风格来说，也算得上漂亮。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][let] [ˈfɒks] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mən][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] - [ðə; ði]
but he was goin ' to let folks know that a white man was runnin ' the
但 他 曾是 去 - 到 让 各位 知道 那 一个 白色的 男人 曾是 跑步 - 这
[ˈwɔːtər] - [hoʊl] [ræntʃ] !
water - hole ranch !
水 - 洞 牧场 !

但他要让大家知道，一个白人正在经营这个水塘牧场！

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [əˈniːtə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
And all unknown to him , Anita stood in the doorway of one of the
和 全部 未知 到 他 , 安妮塔 站立 在 这 门口 的 一 的 这
[ˈhɜːrdərz] - [ˈdɔʊbz] ,
herder's ' dobes ,
牧羊人的 - 多比斯 ,

而他浑然不知，安妮塔正站在牧羊人的一间茅屋门口。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪdɪənt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [boʊ] - [ˈɪdeɪəl][ʌv; əv]
more than ever impressed by the evident importance of her beau - idéal of
更多的 比 曾经 印象深刻 经过 这 明显 重要性 的 她 帅哥 - 理想的 的
[ˈʃɪvəlri] ,
chivalry ,
骑士精神 ,

她对她理想中的骑士精神的明显重要性比以往任何时候都更加印象深刻。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
who took the kick of horses as a matter of course ,
WHO 采取 这 踢 的 马匹 作为 一个 事情 的 课程 ,

他习惯性地承受马的踢踹，

[ænd; ənd][roʊz] [ˈsmɑɪlɪŋli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪnˈdɪɡnɪtiːz] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ]
and rose smilingly from such indignities to present flowers to her with
和 玫瑰 微笑着 从 这样的 侮辱 到 展示 花朵 到 她 和
[aɪz] [wɪtʃ] [speɪk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [ɪkˈsprest] ,
eyes which spake of love and lips that expressed ,
眼睛 哪个 说 的 爱 和 嘴唇 那 表达 ,

他面带微笑地从这种屈辱中站起来，向她献上鲜花，眼神中充满爱意，嘴唇流露出柔情蜜意。

[æz; əz] [best] [ðei] [kʊd; kəd] , [ædmə'reɪ](ə)n] .
as best they could , admiration .
作为 最好的 他们 可以 , 钦佩 .

他们尽其所能地表达了钦佩之情。

[ə'ni:tə][wʌz; wəz][ə; ei][bɪt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; ei][bɪt] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
Anita was a bit disappointed and perhaps a bit pleased that he had not
安妮塔 曾是 一个 少量 失望的 和 也许 一个 少量 高兴 那 他 有 不是
[æz; əz] [jet] [si:n] [hɜ:r; hər] .
as yet seen her .
作为 然而 已见 她 .

安妮塔有点失望，但或许也有点高兴，因为他还没有见到她。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['wɜ:rɪp] [frʌm; frəm][ə; ei] ['dɪstəns] [ðæt] [lent] [sɪ'kjʊrəti] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
As it was she could worship from a distance that lent security to her
作为 它 曾是 她 可以 崇拜 从 一个 距离 那 借出的 安全 到 她
[tendər] [ɪm'bærəsmənt] .
tender embarrassment .
投标 尴尬 .

这样一来，她就可以远远地进行膜拜，这让她的羞涩和脆弱感到一丝安全感。

[ðə; ði] [tɔ:l] [wʌn][mʌst; məst] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi][ə; ei] [greɪt] [kæbə'l'jerou; kæbə'lerou][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
The tall one must , indeed , be a great caballero to be made
这 高的 一 必须 , 的确 , 是 一个 伟大的 骑士 到 是 制成
['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪtrənz] [hoʊm] .
welcome at the patron's home .
欢迎 在 这 赞助人的 家 .

高个子肯定是一位伟大的骑士，才能受到赞助人家的欢迎。

[ə'ʃʊrədli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [vɑ:'kero vasily] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['peɪtrən] .
Assuredly he was not as the other vaqueros who visited the patron .
当然 他 曾是 不是 作为 这 其他 牛仔 WHO 到访 这 赞助人 .

他肯定不像其他来拜访赞助人的牛仔那样。

[hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [smʊkt] [ɪn][ə; ei] ['b:rdli] [wei] ,
He sat upon the veranda and smoked in a lordly way ,
他 卫星 之上 这 阳台 和 熏制 在 一个 尊贵的 方式 ,
他坐在阳台上，以一种高贵的姿态抽着烟。

[waɪl] [ðei] [ɪn'evɪtəbli] [held] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [les] [kən'spɪkjʊəs] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs]
while they inevitably held forth in the less conspicuous latitude of the bunk - house
尽管 他们 不可避免地 握住 前进 在 这 较少的 显眼的 纬度 的 这 假寐 - 房子
[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'veɪrənz] .
and its environs .
和 它是 周边环境 .

虽然他们不可避免地会在不太显眼的宿舍及其周围环境中大放厥词。

[ə'ni:tə][wʌz; wəz] ['hæpi] .
Anita was happy .
安妮塔 曾是 快乐的 .

安妮塔很高兴。

['sʌndaʊn] , [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪ](ə)n] [æz; əz]['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] [pi:s] ,
Sundown , elated by the righteousness of his mission as harbinger of peace ,
日落 , 欣喜若狂 经过 这 义 的 他的 使命 作为 预兆 的 和平 ,

桑当因自己作为和平使者所肩负的正义使命而感到无比欣喜，

[met] ['lɒrɪŋ] ['rɪtʒ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
met Loring returning from one of the camps with gracious indifference to the
遇见 洛林 返回 从 一 的 这 营地 和 亲切 漠不关心 到 这
['ʌðəz] [grʌf] ['welkəm] .
other's gruff welcome .
其他的 粗暴 欢迎 .

洛林从一个集中营回来时，对另一个集中营粗暴的欢迎表现得十分宽容漠然。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
They sat at the table and ate in silence for a while .
他们 卫星 在 这 桌子 和 吃 在 沉默 为了 一个 尽管 .

他们坐在桌旁，默默地吃了一會兒饭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'freɪŋ] ['kɔ:fi] - [ɪm'bærəsmənt] [meltɪd] .
With the refreshing coffee Sundown's embarrassment melted .
和 这 令人耳目一新 咖啡 - 尴尬 融化 .

一杯提神的咖啡让桑当的尴尬烟消云散。

[hɪz; ɪz] [wɪrd] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]['eksərsaɪz][ɪn][ə; eɪ]
His weird command of language , enhanced by the opportunity for exercise in a
他的 诡异的 命令 的 语言 , 增强型 经过 这 机会 为了 锻炼 在 一个
[gʊd] [kɔ:z] ,
good cause ,
好的 原因 ,

他那奇特的语言驾驭能力，再加上有机会在公益事业中锻炼这种能力，更是如虎添翼。

[ə'stɔ:nɪft] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə] .
astonished and eventually interested his hearers .
惊讶 和 最终 感兴趣的 他的 听众 .

这令听众感到惊讶，并最终引起了他们的兴趣。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz]['slʌbdʒekt][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)]
He did not approach his subject directly , but mounted the metaphorical
他 做过 不是 方法 他的 主题 直接地 , 但 安装 这 比喻性的

[steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɑ:strəm] ['li:ʒərli] .
steps of his rostrum leisurely .
步骤 的 他的 主席台 悠闲 .

他没有直接切入主题，而是悠闲地登上了他象征性的讲台台阶。

[hi:; hi] [dɪ'skɔ:rst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['lɪmɪtləs] [fri:] [reɪndʒ] .
He discoursed on the opportunities afforded by the almost limitless free range .
他 谈论的 在 这 机会 提供 经过 这 几乎 无限 自由的 范围 .

他畅谈了近乎无限的自由放养所带来的机遇。

[hi:; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪntər'ni:sn] [straɪf] [ɪ'ventʃuəli] [ə'weɪkənɪŋ]
He hinted at the possibility of internecine strife eventually awakening
他 暗示 在 这 可能性 的 内脏 冲突 最终 唤醒

[ðə; ði][kju:'pɪdəti][ʌv; əv] " [lənd] - [ʃɑ:rks] " [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
the cupidity of " land - sharks " all over the country .
这 贪婪 的 " 土地 - 鲨鱼 " 全部 超过 这 国家 .

他暗示，内部冲突最终可能会唤醒全国各地“土地掠夺者”的贪婪。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lənd] [wɜ:rθ] ['kɪlɪŋ] [fʊks][fɔ:r; fər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][lənd] [wɜ:rθ] ['sti:lɪŋ] .
If there was land worth killing folks for , there was land worth stealing .
如果 那里 曾是 土地 值得 杀 各位 为了 , 那里 曾是 土地 值得 偷窃 .

如果有些土地值得杀人，那么有些土地就值得掠夺。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒntəj] ['væli] [wʌz; wəz][wʌns] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə] ['hoʊmstedər] ,
If the Concho Valley was once thrown open to homesteaders ,
如果 这 康乔 谷 曾是 一次 抛掷 打开 到 自耕农 ,

如果康乔河谷曾经向拓荒者敞开大门，

[ðen] [fer'wel] [fri:] [reindʒ][ænd; ənd][fæt]['kæt(ə)][ænd; ənd] [ʃi:p] .
then farewell free range and fat cattle and sheep .
然后 告别 自由的 范围 和 胖的 牛 和 羊 .

再见了，自由放养的肥牛羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['men(ə)n] [ʌv; əv] [ʃi:p] [led][him; ɪm][tu;; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]
And the mention of sheep led him to remark that there was a small
和 这 提到 的 羊 引领 他 到 评论 那 那里 曾是 一个 小的

[bənd][æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl] ,
band at the water - hole ,
乐队 在 这 水 - 洞 ,

提到羊，他便说水坑边有一小群羊。

[ʌn'kerd] - [fɔ:r; fər] [seɪv] [baɪ] [him'self] .
uncared - for save by himself .
无人关心 - 为了 节省 经过 他自己 .

除了他自己，无人照料。

" [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ʃi:p] - [mæn] , [bʌt; bət][hi;; hi] [ʃʊr] [heitɪd] [tu;; tə] [si:] ['eni] ['krɪte]
" **And he was no sheep - man , but he sure hated to see any critters**
" 和 他 曾是 不 羊 - 男人 , 但 他 当然 憎恨 到 看 任何 小动物

['sʌ.fər.ɪn] - [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ,
sufferin ' for water ,
遭受 - 为了 水 ,

“他虽然不是牧羊人，但他绝对不忍心看到任何动物因为缺水而受苦。”

[soʊ][hi;; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ʃi:p] [tu;; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl] .
so he had allowed the sheep to drink at the water - hole .
所以 他 有 允许 这 羊 到 喝 在 这 水 - 洞 .

所以他允许羊群在水坑边喝水。

" [ðen] [hi;; hi] [pɔ:zd] , [æn'tɪsɪpertɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['kwestʃən] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [meɪd] ['ænsər] : "
" **Then he paused , anticipating the obvious question to which he made answer** : "
" 然后 他 暂停 , 预期 这 明显的 问题 到 哪个 他 制成 回答 : " "

[jes] .
Yes .
是的 .

然后他停顿了一下，预料到了那个显而易见的问题，于是他回答说：“是的。”

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl] [ræntʃ] [ɪz][em 'i:] [ræntʃ] .
The water - hole ranch is me ranch .
这 水 - 洞 牧场 是 我 牧场 .

这个水塘牧场就是我的牧场。

[aɪ] [faɪld] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ju;; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['lɔrɪŋ] [kʌm] [tu;; tə] [ʌʃər] .
I filed on her the same day that you and Miss Loring come to Usher .
我 已提交 在 她 这 相同的 天 那 你 和 错过 洛林 来 到 亚瑟 .

就在你和洛林小姐来到厄舍的那天，我向她提出了指控。

- [tu;; tə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kælə,bu:s] [æt; ət] ['æntɪloʊp] .
Incondescent to that I was in the calaboose at Antelope .
- 到 那 我 曾是 在 这 卡拉布斯 在 羚羊 .

令人不齿的是，我当时在羚羊监狱里。

['sʌmbɑ:di] [toʊl][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] .
Somebody tole the sheriff that I was a suspicious character .
某人 托勒 这 警长 那 我 曾是 一个 可疑的 特点 .

有人告诉警长我是个可疑人物。

[mɛbi] [aɪ][eɪ 'em] , ['dʒʌdʒɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ɪn'saɪd][aɪ] [eɪnt] .
Mebby I am , judgin ' from the outside , but inside I ain't .
梅比 我 是 , 评判 - 从 这 外部 , 但 里面 我 不是 .

也许从外表上看我是，但我的内心并非如此。

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɪz] [laɪk] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] ,
You can't always tell what the works is like by the case ,
你 不能 总是 告诉 什么 这 作品 是 喜欢 经过 这 案件 ;
你不能总是通过案例来判断作品的品质。

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ][hɑːrd] [ˈfiːlɪnz] [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] ,
I ain't got no hard feelin's for nobody ,
我 不是 得到 不 难的 感觉 为了 无人 ;
我并没有对任何人怀有恶意。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈwiʃfl] [ðæt] [fɒks][dəʊnt][hæv; həv][noʊ][hɑːrd] [ˈfiːlɪnz] [-] - [em ˈiː][ɔːr] [ˈenibəːdi] [els] .
and I'm wishful that folks don't have no hard feelin's ag'in ' me or anybody else .
和 我是 愿望 那 各位 不 有 不 难的 感觉 再次 - 我 或者 任何人 别的 .
我希望大家不要对我或其他人怀有任何怨恨。

" [ˈlɒrɪŋ] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **Loring listened in silence .**
" 洛林 听着 在 沉默 ;
洛林静静地听着。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] .
Finally he spoke .
最后 他 辐 ;
他终于开口说话了。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ʃiːp] .
" **I'll take care of my sheep .**
" 患病的 拿 关心 的 我的 羊 ;
我会照顾好我的羊。

[aɪl] [send][fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'll send for ' em to - day .
患病的 发送 为了 - 呃 到 - 天 ;
我今天就派人去取他们。

[lʊks] [laɪk] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [skwer] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðɪs] [diːl] .
Looks like you're tryin ' to play square , but you don't figure in this deal .
看起来 喜欢 你是 尝试 - 到 玩 正方形 , 但 你 不 数字 在 这 交易 ;
看来你想公平行事, 但你并不参与这笔交易。

[dʒæk] [ˈkɒrlɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈjuːzɪŋ][juː; jʊ] .
Jack Corliss is at the bottom of it and he's using you .
杰克 科利斯 是 在 这 底部 的 它 和 他是 使用 你 ;
杰克·科利斯才是幕后黑手, 他正在利用你。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [juːz][juː; jʊ][hɑːrd] .
And he'll use you hard .
和 地狱 使用 你 难的 ;
他会狠狠地利用你。

[wʌt] [juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] ? "
What you goin ' to do with the overflow from the water - hole ? "
什么 你 去 - 到 做 和 这 溢出 从 这 水 - 洞 ? "
你打算怎么处理从水坑溢出的水?

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈɪrɪgeɪt] [em ˈiː] [ræntʃ] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] .
" **I'm goin ' to irrigate me ranch , " said Sundown .**
" 我是 去 - 到 灌溉 我 牧场 , " 说 日落 .
“我要去灌溉我的牧场,”桑当说道。

[ˈlɒrɪŋ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Loring nodded .
洛林 点头 ;
洛林点了点头。

" [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ? "

" **And** **cut off** **the** **water** **from** **everybody** **?** "

" 和 切 离开 这 水 从 大家 ？ "

“切断所有人的供水？” ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落瘦身(Sundown Slim)

第14/17页

" [nɑ:t][frʌm; frəm][em 'i:] [frendz] . "

" **Not from me friends** . "

" 不是 从 我 朋友们 . "

“不是我的朋友。”

" [wɪt] [mi:nz] [ðə; ði] ['kɒntəʃ] . "

" **Which means the Concho** . "

" 哪个 方法 这 康乔 . "

“那就是康乔。”

" [ʃʊr] ! [dʒæk] ['kɒrlɪs] [ɪz][em 'i:] [frend] .

" **Sure ! Jack Corliss is me friend** .

" 当然 ! 杰克 科利斯 是 我 朋友 .

“当然！杰克·科利斯是我的朋友。”

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l] .

But that ain't all .

但 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][em 'i:] [frend] ,

If you want to be me friend ,

如果 你 想 到 是 我 朋友 ,

如果你想和我做朋友，

[aɪ] [eɪnt] ['kɪkɪn] - ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [tel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][gɪt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

I ain't kickin ' even if you did tell the sheriff he ought to git acquainted with

我 不是 起作用 - 甚至 如果 你 做过 告诉 这 警长 他 应该 到 git 熟人 和

[em 'i:]['kloʊzər] .

me closer .

我 更近 .

就算你告诉警长他应该和我更熟一点，我也不会反抗。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [spi:k] [raɪt] [aʊt] .

I'm goin ' to speak right out .

我是 去 - 到 说话 正确的 出去 .

我要直言不讳。

[aɪ] ['rekən] [ɪts] [ðə; ði][best] [wei] .

I reckon it's the best way .

我 估计 它是 这 最好的 方式 .

我认为这是最好的方法。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] .

I got a proposition .

我 得到 一个 主张 .

我收到一个提议。

[ɪf] [ju:l] [kwɪt] - - [ðem; ðəm] ['hɜ:rdər] ['ɑ:ntə] ['kaʊ,bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪf] - [kwɪt] ['setɪn] - [ðə; ði]

If you'll quit sickin ' them herders onto cowboys and if Jack'll quit settin ' the

如果 你会 辞职 - - 他们 牧羊人 到 牛仔 和 如果 - 辞职 塞廷 - 这

['pʌntʃər] [æt; ət][jʊr; jər] ['hɜ:rdər] ,

punchers at your herders ,

拳击手 在 你的 牧羊人 ,

如果你不再让牧羊人欺负牛仔，如果杰克不再派人围攻你的牧羊人，

[aɪl] ['oʊpən][ʌp][em 'i:] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [hɜ:r; hə] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðeɪz] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər]
I'll open up me spring and run her down to where they's water for
患病的 打开 向上 我 春天 和 跑步 她 向下 到 在哪里 他们是 水 为了
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] .
everybody :
大家 :

我会打开我的泉水，让她顺着泉水流到大家都能喝到水的地方。

[ɪf] [kaʊz] [kʌmz] , [ðeɪ] [drɪŋk] .
If cows comes , they drink .
如果 牛 来 , 他们 喝 :

如果牛来了，它们就会喝水。

[ɪf] [ʃi:p] [kʌmz] , [ðeɪ] [drɪŋk] .
If sheep comes , they drink .
如果 羊 来 , 他们 喝 :

如果羊来了，它们就会喝水。

[ɪf] [foʊks] [kʌmz] , [ðeɪ] [drɪŋk] , ['laɪkwaɪz] .
If folks comes , they drink , likewise .
如果 各位 来 , 他们 喝 , 同样地 :

如果有人来，他们也会喝酒，情况也是如此。

[bʌt; bət][noʊ] ['faɪtɪn] - .
But no fightin ' .
但 不 战斗 - :

但禁止打架。

" ['sʌndaʊn] [æz; əz][ˈɑ:rbɪtər][ʌv; əv] [pi:s] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn] [tru:θ] , " ['spəʊkən] [raɪt] [aʊt] .
" **Sundown as arbiter of peace felt that he had , in truth , " spoken right out** .
" 日落 作为 仲裁者 的 和平 毛毡 那 他 有 , 在 真相 , " 说 正确的 出去 .
作为和平仲裁者的“日落”觉得，他确实“直言不讳”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['fɪrf(ə)l] .
" **He was not a little surprised at himself and a bit fearful** .
" 他 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 他自己 和 一个 少量 可怕 :

他对自己感到有些惊讶，也有些害怕。

[jet] [hi:; hi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Yet he felt justified in his suggestion .
然而 他 毛毡 合理的 在 他的 建议 :

但他觉得自己的建议是合理的。

[θi:ə'retɪkli] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] ['ɔ:fər] .
Theoretically he had made a fair offer .
理论上 他 有 制成 一个 公平的 提供 :

理论上，他提出的条件是合理的。

['præktikli] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] .
Practically his offer was of no value .
几乎 他的 提供 曾是 的 不 价值 :

他的提议实际上毫无价值。

[ʃi:p] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ] .
Sheep and cattle could not occupy the same range .
羊 和 牛 可以 不是 占据 这 相同的 范围 :

绵羊和牛不能占据同一片区域。

['lɔrɪŋ] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Loring grumbled something and shoved back his chair .
洛林 咕哝 某物 和 推搡 后退 他的 椅子 :

洛林咕哝了几句，然后把椅子往后一推。

[ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][və'reɪndə] .

They rose and stepped to the veranda .
他们 玫瑰 和 步 到 这 阳台 .

他们起身走向阳台。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['kɔrlɪs] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ][seɪ] — [ænd; ənd][kwɪt] ['rʌnɪŋ] -
" If you can get Corliss to agree to what you say — and quit runnin '
" 如果 你 能 得到 科利斯 到 同意 到 什么 你 说 — 和 辞职 跑步 -

['kæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] - [hʊəl] [saɪd] — [aɪl] [kwɪt] ['rʌnɪŋ] - [[i:p] [ðer; ðər] .
cattle on the water - hole side — I'll quit runnin ' sheep there .
牛 在 这 水 - 洞 边 — 患病的 辞职 跑步 - 羊 那里 .

“如果你能让科利斯同意你的说法——并且停止在水坑那边放牛——我就停止在那里放羊。”

" [ænd; ənd] ['lɔrɪŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
" And Loring waved his hand toward the north .
" 和 洛林 挥手 他的 手 朝向 这 北 .

洛林朝北方挥了挥手。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntəj] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd] — " [br'gæŋ] ['sʌndaʊn] .
" But the Concho is on the west side — " began Sundown .
" 但 这 康乔 是 在 这 西方 边 — " 开始 日落 .

“但是康乔河在西边——”桑当说道。

" [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑ:r; ər][græzɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] , " [sed] ['lɔrɪŋ] .
" And cattle are grazin ' on the east side , " said Loring .
" 和 牛 是 放牧 - 在 这 东方 边 , " 说 洛林 .

“东边有牛在吃草,”洛林说。

['sʌndaʊn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sundown scratched his head .
日落 刮痕 他的 头 .

桑当挠了挠头。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [si:] [dʒæk] , " [hi:; hi] [sed] .
" I reckon I got to see Jack , " he said .
" 我 估计 我 得到 到 看 杰克 , " 他 说 .

“我想我见到杰克了,”他说。

" [ænd; ənd] [ju:l] [weist] [taɪm] , [æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['lɔrɪŋ] .
" And you'll waste time , at that , " said Loring .
" 和 你会 浪费 时间 , 在 那 , " 说 洛林 .

“而且那样做还会浪费时间,”洛林说。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里! ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ræntʃɪn] - [tu:; tə][həʊld] [daʊn] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [həʊl][fɔ:r; fər] ['kɔrlɪs] [ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Are you ranchin ' to hold down the water - hole for Corliss or to make a
是 你 牧场 - 到 抓住 向下 这 水 - 洞 为了 科利斯 或者 到 制作 一个
['lɪvɪn] - ?
livin ' ?
生活 - ?

你经营牧场是为了替科利斯守住水坑，还是为了谋生？

" ['sʌndaʊn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] .
" Sundown hesitated .
" 日落 犹豫了一下 .

“日落犹豫了一下。”

[hi:; hi] [geɪzd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['meɪsə] .

He gazed across the yard to the distant mesa .

他 凝视 穿过 这 院子 到 这 遥远 台面 .

他凝视着院子对面远处的台地。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .

Suddenly a figure crossed the pathway to the gate .

突然 一个 数字 交叉 这 路径 到 这 门 .

突然，一个人影穿过小路走向大门。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ˈoʊpən] .

He jerked up his head and stood with mouth open .

他 猛地一抖 向上 他的 头 和 站立 和 嘴 打开 .

他猛地抬起头，张着嘴站在那里。

[aɪ ˈti:] ['kʊdnt] [bi:; bi] — [bʌt; bət] , [jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əˈhi:tə] — [ˈlɪndə] [ˈroʊzə] !

It couldn't be — but , yes , it was Anita — Linda Rosa !

它 不能 是 — 但 , 是的 , 它 曾是 安妮塔 — 琳达 罗莎 !

不可能——但是，是的，她就是安妮塔——琳达·罗莎！

[dʒi:] [gɑ:ʃ] !

Gee Gosh !

吉 天哪 !

我的天哪！

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈlɒrɪŋ] .

He turned to Loring .

他 转向 到 洛林 .

他转向洛林。

" [aɪ] [bɪn] [ˈtelɪn] - [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .

" I been tellin ' you the truth , " he said simply .

" 我 到过 告诉 - 你 这 真相 , " 他 说 简单地 .

“我一直跟你说的是实话，”他简单地说。

" - [kɔ:rs] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [bɔ:s] , [naʊ] .

" ' Course I got to see me boss , now .

" - 课程 我 得到 到 看 我 老板 , 现在 .

“当然，我现在得去见我的老板。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪks] [naʊ] [ˈdɪfrəns] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [ˈæftər] [ðɪs] .

But it makes no difference what he says , after this .

但 它 制作 不 不同之处 什么 他 说道 , 后 这 .

但这件事之后，他说什么都无关紧要了。

[aɪm] [ræntʃɪn] - [fɔ:r; fər] [miˈself] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪm] — [ɜ:r; ər] — [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ˈɡetɪn] - [ˈmæɪɪd] .

I'm ranchin ' for meself , because I'm — er — thinkin ' of gettin ' married .

我是 牧场 - 为了 我自己 , 因为 我是 — 呃 — 思考 - 的 获得 - 已婚 .

我经营牧场是为了自己，因为我——呃——在考虑结婚。

" [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ekspləˈneɪ(ə)n] , [ˈsʌndaʊn] [stɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

" Without further explanation , Sundown stalked to the stable and got his horse .

" 没有 更远 解释 , 日落 跟踪 到 这 稳定的 和 得到 他的 马 .

.
.
.

“桑当没有做任何解释，径直走到马厩，牵出了他的马。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˌhɑ:siˈendə][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdju:z] .

He came to the hacienda and made his adieux .

他 来了 到 这 庄园 和 制成 他的 再见 .

他来到庄园，向他告别。

[ðen] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [tə:rd] [ðə; ði] [geɪt] .
Then he mounted and rode slowly down the roadway toward the gate .
然后 他 安装 和 骑 缓慢地 向下 这 道路 朝向 这 门 .

然后他翻身上马，沿着道路缓缓向大门驶去。

[ə'ni:təz] [kʲjəri'ɑ:səti][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜ:; hə] [tɪ'mɪdəti] .
Anita's curiosity had overcome her timidity .
安妮塔的 好奇心 有 克服 她 胆怯 .

安妮塔的好奇心战胜了她的胆怯。

[kwaɪt] [æksɪ'dentəli] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Quite accidentally she stood toying with a bud that she had picked from the
相当 偶然 她 站立 玩具 和 一个 芽 那 她 有 挑选 从 这
[ˈflaʊər] - ['bɔ:dəd] ['roʊdweɪ] .
flower - bordered roadway .
花 - 带边框 道路 .

她无意间摆弄着从路边鲜花盛开的草地上摘下的一朵花苞。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ˈsʌndaʊn] ['dʒɪŋɡld][ʌp] [ænd; ənd][met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
She turned as Sundown jingled up and met him with a murmur of surprise
她 转向 作为 日落 叮当作响 向上 和 遇见 他 和 一个 低语 的 惊喜
[ænd; ənd] ['pleɪzər] .
and pleasure .
和 乐趣 .

她转过身，看到日落铃铛叮当作响，便发出了一声惊喜和愉悦的低语。

[hi:; hi] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæt][ɪn][hænd][ænd; ənd] [əd'vænst] , ['bəʊɪŋ] .
He swung from his horse hat in hand and advanced , bowing .
他 摇摆 从 他的 马 帽子 在 手 和 先进的 , 鞠躬 .

他手里拿着马帽，一边走上前去一边鞠躬。

[ə'ni:tə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Anita flushed and gazed at the ground .
安妮塔 酡 和 凝视 在 这 地面 .

安妮塔脸颊绯红，目光垂向地面。

" - ['mɔ:rnɪŋ] - , [seɪnjə'ri:tə] !
" ' **Mornin ' , Señorita !**
" - 早晨 - , 小姐 - !

“早上好，小姐！ ”

[aɪ] [ʃʊr] [eɪ 'em][dʒest] ['hɑ:pɪn] - [ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [-] .
I sure am jest hoppin ' glad to see you ag'in .
我 当然 是 笑话 跳跃 - 高兴的 到 看 你 再次 .

我真的非常高兴再次见到你。

[ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['noʊd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] ...
If I'd ' a ' knowed you was here ...
如果 ID - 一个 - 已知 你 曾是 这里 ...

如果我早知道你在这里.....

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [ɑ:n] ['bɪznəs] — [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
But I come on business — important .
但 我 来 在 商业 — 重要的 .

但我此行是来谈正事的——很重要。

['rekən] [jʊə(r)] ['vɪzɪtɪn] - [frendz] , [eɪ] ? "
Reckon you're visitin ' friends , eh ? "
估计 你是 访问 - 朋友们 , 嗯 ? "

你这是去拜访朋友吧？

" [es 'aɪ] , [seɪ'njɔːr] ! "

" Si , Señor ! "

" 硅 , 先生 ! "

“是的，先生！”

" [duː][juː; jɒ] [kʌm] [hɪr] [reɪglə] ? "

" Do you come here reg'lar ? "

" 做 你 来 这里 reg'lar ? "

你经常来这里吗？

" ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ænt] ['sʌmtaɪmz] . "

" Only to see the good aunt sometimes . "

" 仅有的 到 看 这 好的 阿姨 有时 . "

“只是偶尔去看看那位好姑妈。”

" [ʌ 'ʌ] .

" Uhuh .

" 嗯哼 .

嗯哼。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪʃ] [jɔː; jər] [ænt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [aʊt] [æ; ət][ðə; ði] ['kɒntʃə] , [ðoo] .

I kind of wish your aunt was hangin ' out at the Concho , though .

我 种类 的 希望 你的 阿姨 曾是 悬挂 - 出去 在 这 康乔 , 尽管 .

我倒挺希望你姑姑能在康乔酒店待着的。

[ðɪs] [hɪr] [eɪnt] [ə; eɪ] [reɪglə] ['stɑːpɪn] - - [pleɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] . "

This here ain't a reg'lar stoppin ' - place for me . "

这 这里 不是 一个 reg'lar 停止 - - 地方 为了 我 . "

这里对我来说不是个普通的停留点。

" [juː; jɒ][goʊ] [ə'weɪ] ? " ['kwɪərɪd] [ə'niːtə] .

" You go away ? " queried Anita .

" 你 去 离开 ? " 查询 安妮塔 .

“你要走吗？”安妮塔问道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][gɑːt][tuː; tə]['æftər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

" I reckon I got to after what I said up there to the house .

" 我 估计 我 得到 到 后 什么 我 说 向上 那里 到 这 房子 .

“我觉得我刚才说完那些话之后，就到了那栋房子。”

[jes] , [aɪm]['ɡoɪn] - [bæk] [tuː; tə] [fiːd] [em 'iː][pɪgz][ænd; ənd] [tʃæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [henz] .

Yes , I'm goin ' back to feed me pigs and Chance and the hens .

是的 , 我是 去 - 后退 到 喂养 我 猪 和 机会 和 这 母鸡 .

是的，我要回去喂猪、喂钱斯和喂母鸡了。

[aɪ][set] [ʌp] - - [sɪns] [aɪ] [siːn] [juː; jɒ] .

I set up housekeepin ' since I seen you .

我 放 向上 - - 自从 我 已见 你 .

自从见到你之后，我就开始打理家务了。

[gɑːt][ə; eɪ] [ræntʃ] [ʌv; əv][em 'iː] [oʊn] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [juː; jɒ] [ə'baʊt] .

Got a ranch of me own — that I was tellin ' you about .

得到 一个 牧场 的 我 自己的 — 那 我 曾是 告诉 - 你 关于 .

我有个自己的牧场——就是我跟你说过的那样。

[juː; jɒ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] !

You ought to see it !

你 应该 到 看 它 !

你真应该看看！

[sʌm; səm] [klæs] !

Some class !

一些 班级 !

真有风度！

[bʌt; bət] [its] [ˈmaɪti] [ˈloʊnli] , - .
But it's mighty lonely , evenin's .
但 它是 强大的 孤独 , - .

但夜晚非常孤独。

" [əˈni:tə] [said] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] .
" Anita sighed and glanced at Sundown .
" 安妮塔 叹了口气 和 瞥了一眼 在 日落 .

安妮塔叹了口气，瞥了一眼桑当。

[ðen] [hɜːr; hər] [geɪz] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [bʌd] [ʃiː; ʃi] [held] .
Then her gaze dwelt on the bud she held .
然后 她 目光 居住 在 这 芽 她 握住 .

然后，她的目光停留在了她手中的花苞上。

" [es ˈaɪ] , [seɪˈnjɔːr] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈloʊnli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]
" Si , Señor — it is lonely in the evenings , " she said , and although she spoke
" 硅 , 先生 — 它 是 孤独 在 这 晚上 , " 她 说 , 和 虽然 她 辐
[ɪn] [ˈspæniʃ] ,
in Spanish ,
在 西班牙语 ,

“是的，先生——晚上很寂寞，”她说，虽然她说的是西班牙语，

[ˈsʌndaʊn] [dɪd][nɑːt] [mɪsʌndərˈstænd] .
Sundown did not misunderstand .
日落 做过 不是 误解 .

桑当并没有误解。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [ˈhjuːdʒli] .
He grinned hugely .
他 咧嘴一笑 非常 .

他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈmerɪkən] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] ,
" You sure don't need to talk American to tell it ,
" 你 当然 不 需要 到 讲话 美国人 到 告诉 它 ,

“你当然不需要说美式英语才能把它说出来。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːrˈtentəs] [dɪˈskʌvəri] .
" he said as one who had just made a portentous discovery .
" 他 说 作为 一 WHO 有 只是 制成 一个 不祥的 发现 .

“他说道，语气就像刚刚做出了一个意义重大的发现。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɜːriɪn] - [em ˈiː] [haʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] — [em ˈiː] [ʃɔːrt] [ɑːn]
" It was worryin ' me how we was goin ' to get along — me short on
" 它 曾是 担心 - 我 如何 我们 曾是 去 - 到 得到 沿着 — 我 短的 在
[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃɔːrt] [ɑːn][maɪ] [tɔːk] .
the Spanish and you short on my talk .
这 西班牙语 和 你 短的 在 我的 讲话 .

“我担心我们俩能不能相处融洽——我的西班牙语不好，而你又不太会说我的西班牙语。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [wiːl] [get] [əˈlɔːŋ] [faɪn] .
But I reckon we'll get along fine .
但 我 估计 出色地 得到 沿着 美好的 .

但我认为我们会相处得很好。

[jʊr; jər][pɑː][ɪn] [ɡʊd] [helθ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][mɑː] ?
Your pa in good health , and your ma ?
你的 帕 在 好的 健康 , 和 你的 玛 ?

你爸爸身体健康，你妈妈呢？

" [ə'ni:tə][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:did] [ˈjaɪli] .
" **Anita** **nodded** **shyly** .
" 安妮塔 点头 害羞地 .

安妮塔害羞地点了点头。

[ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
Sundown **was** **at** **a** **loss** **to** **continue** **this** **pleasant** **conversation** .
日落 曾是 在 一个 损失 到 继续 这 令人愉快的 对话 .

桑当不知如何继续这段愉快的谈话。

[hi:; hi] ['braɪtnd] , [haʊ'veər] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn'spaɪəd][hɪm; ɪm] .
He **brightened** , **however** , **as** **a** **thought** **inspired** **him** .
他 明亮 , 然而 , 作为 一个 想法 灵感 他 .

然而，一个念头突然让他眼前一亮。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:tl] ['hɑ:s] , [ɪz][hi:; hi][ˈdɔɪn] - [wel] ? "
" **And** **the** **leetle** **hoss** , **is** **he** **doin** ' **well** ? "
" 和 这 小精灵 霍斯 , 是 他 做 - 出色地 ? "

“那匹小马驹，它还好吗？”

" [ðæt] ['sɑ:rkou][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; jəd] - [ju:; jʊ] ! " [fleɪmd] [ə'ni:tə] ,
" **That** **Sarko** **I** **do** **not** **like** **that** **he** **should** **keeck** **you** ! " **flamed** **Anita** ,
" 那 萨科 我 做 不是 喜欢 那 他 应该 - 你 ! " 火焰 安妮塔 ,

“我最讨厌的就是萨科，他居然想睡你！”安妮塔怒斥道。

[ænd; ənd] - [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
and **Sundown's** **cup** **of** **happiness** **was** **full** **to** **overflowing** .
和 - 杯子 的 幸福 曾是 满的 到 溢出 .

桑当的幸福之杯满溢而出。

[kwart] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kwart]
Quite **unconsciously** **he** **was** **leading** **his** **horse** **toward** **the** **gate** **and** **quite**
相当 不知不觉 他 曾是 领导 他的 马 朝向 这 门 和 相当
[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'ni:tə][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
unconsciously **Anita** **was** **walking** **beside** **him** .
不知不觉 安妮塔 曾是 步行 旁 他 .

他不知不觉地牵着马走向大门，安妮塔也不自觉地走在他身边。

[fər'ga:tn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:ɪŋ] [ræntʃ] , [ðə; ði] ['kɒntʃəɪ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hoʊmsted] .
Forgotten **was** **the** **Loring** **ranch** , **the** **Concho** , **his** **own** **homestead** .
被遗忘的 曾是 这 洛林 牧场 , 这 康乔 , 他的 自己的 家园 .

被遗忘的是洛林牧场、康乔河，以及他自己的家园。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn,æmə'reɪ:tə] , [ðə; ði] " ['lɪndə] ['rouzə] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
He **was** **with** **his** **inamorata** , **the** " **Linda** **Rosa** " **of** **his** **dreams** .
他 曾是 和 他的 伊纳莫拉塔 , 这 " 琳达 罗莎 " 的 他的 梦境 .

他与他的爱人，他梦中的“琳达·罗莎”在一起。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
At **the** **gateway** **he** **turned** **to** **her** .
在 这 网关 他 转向 到 她 .

在门口，他转身看向她。

" [aɪm] ['kʌmɪn] - [ˌoʊvər][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər][ˈfoʊks] [su:n] [æz; əz][aɪ][ɡɪt] [θɪŋz] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] - [ɑ:n][em 'i:]
" **I'm** **comin** ' **over** **to** **see** **your** **folks** **soon** **as** **I** **git** **things** **to** **runnin** ' **on** **me**
" 我是 即将到来 - 超过 到 看 你的 各位 很快 作为 我 git 事物 到 跑步 - 在 我
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

“等我把牧场里的事情处理好，我就马上去看望你们的父母。”

[ki:ps] [ə; eɪ][ˈfelər] [ˈbɪzi] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃər] [ˈkʌmɪn] - .
Keeps a fella busy , but I'm sure comin ' .
保持 一个 伙计 忙碌的 , 但 我是 当然 即将到来 - .

够我忙一阵子了，但我肯定会来的。

[aɪ] [eɪnt] [gɔ:t][ˈpəʊzi:z][tu:; tə] [grəʊ in] - [jet] , [bʌt; bət][aɪm][ˈgɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] — [laɪk]
I ain't got posies to growin ' yet , but I'm goin ' to have some — like
我 不是 得到 花束 到 成长中 - 然而 , 但 我是 去 - 到 有 一些 — 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我还没种花，但我打算种一些——就像它们一样。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [bʌd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [held] .
" and he indicated the bud which she held .
" 和 他 表明的 这 芽 哪个 她 握住 .

他指了指她手里拿着的花苞。

" [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] ?
" You like it ?
" 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗？

" [ʃi:; ji] [ˈkwɪərɪd] .
" she queried .
" 她 查询 .

她问道。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈbæʃfl] [ˈdʒestʃər] [ʃi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [roʊz] ,
And with bashful gesture she gave him the rose ,
和 和 害羞的 手势 她 给予 他 这 玫瑰 ,

她羞涩地将玫瑰递给了他。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [stʌk] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɑ:mˈbrerəʊ] .
smiling as he immediately stuck it in the band of his sombrero .
微笑 作为 他 立即地 卡住 它 在 这 乐队 的 他的 宽边帽 .

他笑着立刻把它插进了墨西哥帽的帽带里。

[ðen] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then he held out his hand .
然后 他 握住 出去 他的 手 .

然后他伸出了手。

" [ˈlɪndə] [ˈroʊzə] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] ,
" Linda Rosa , " he said gently ,
" 琳达 罗莎 , " 他 说 轻轻地 ,

“琳达·罗莎，”他轻声说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ðə; ði] [bɪg] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈlɪŋɡoʊ][ɔ:r] [aɪˈd] [seɪ] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈloʊvɪn] - [ju:; jʊ]
" I can't make the big talk in the Spanish lingo or I'd say how I was lovin ' you
" 我 不能 制作 这 大的 讲话 在 这 西班牙语 行话 或者 ID 说 如何 我 曾是 爱 - 你

[ænd; ʌnd] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ju:; jʊ] [reglɜː] [ænd; ʌnd] [di:p] .
and thinkin ' of you reg'lar and deep .
和 思考 - 的 你 reg'lar 和 深的 .

“我不会说西班牙语，否则我就会告诉你我有多爱你，我有多经常、多深深地想着你。”

- [kɔ:rs] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [pʊt] [jɔr; jər][pɑ:] [ænd; ʌnd] [mɑ:] [waɪz] [fɜ:rst] .
' Course I got to put your pa and ma wise first .
- 课程 我 得到 到 放 你的 帕 和 玛 明智的 第一的 .

当然，我得把你爸妈的智慧放在第一位。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['kʌmɪn] - — [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃæns] — [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['redi]
But some day I'm comin ' — me and Chance — and tell you that I'm ready
但 一些 天 我是 即将到来 - — 我 和 机会 - — 和 告诉 你 那 我是 准备好
— [ðæt] [em 'iː] [ræntʃ] [ɪz]['dɒɪn] - [faɪn] ,
— that me ranch is doin ' fine ,
— 那 我 牧场 是 做 - 美好的 ,
但总有一天我会回来——我和 Chance——告诉你我已经准备好了——我的牧场一切都很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊr] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [bɔːs] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
and that I sure want you to come over and boss the outfit .
和 那 我 当然 想 你 到 来 超过 和 老板 这 全套服装 .
我非常希望你能过来指挥一下这群人。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['rekən] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][noʊ] ['wʊmən] [ə'raʊnd] ['bɒsɪn] - [θɪŋz] ,
I used to reckon that I didn't want no woman around bossin ' things ,
我 用过的 到 估计 那 我 没有 想 不 女士 大约 老板 - 事物 ,
我以前觉得我不希望有女人在我身边颐指气使，

[bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː][maɪnd] .
but I changed me mind .
但 我 已更改 我 头脑 .
但我改变主意了。

[ˌɑːdi'əʊs] !
Adios !
再见 !
再见！

[ˌseɪnjə'ri:tə] ! — [fɔːr; fər]
Señorita ! — for
小姐 ! — 为了
小姐！——为了

[aɪ] [ʃʊr] [gɔːt][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [henz] .
I sure got to feed them hens .
我 当然 得到 到 喂养 他们 母鸡 .
我肯定得喂他们吃母鸡。

" [ˌsʌndaʊn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Sundown extended his hand .**
" 日落 扩展 他的 手 .
“日落伸出了手。”

[ə'ni:tə][leɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [plʌmp] [braʊn] [hænd][ɪn] - ['heri] [pɔː] .
Anita laid her own plump brown hand in Sundown's hairy paw .
安妮塔 铺设 她 自己的 丰满 棕色的 手 在 - 毛茸茸 爪子 .
安妮塔将自己丰满的棕色小手放在桑当毛茸茸的爪子里。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]['hætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]
For an instant he hesitated , moved by a most natural impulse to
为了 一个 立即的 他 犹豫了一下 , 已搬 经过 一个 最多 自然的 冲动 到
[kɪs] [hɜːr; hər] .
kiss her .
吻 她 .
他犹豫了一瞬间，内心涌起一股想要吻她的自然冲动。

[hɜːr; hər] ['gɜːrli] [feɪs] , ['ɪnəsntli] [swiːt] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] , [hɜːr; hər][bɪɡ] [braʊn] [aɪz] ['ɡlooɪŋ]
Her girlish face , innocently sweet and trusting , her big brown eyes glowing
她 少女 脸 , 天真地 甜的 和 信任 , 她 大的 棕色的 眼睛 发光
[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] ,
with admiration and wonder ,
和 钦佩 和 想知道 ,
她少女般的脸庞，天真甜美，充满信任，她那双棕色的大眼睛闪烁着钦佩和惊奇的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp][æɪt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈɔːfərd] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'skjuːs] [ɪ'nʌf] .
as she gazed up at him , offered temptation and excuse enough .
作为 她 凝视 向上 在 他 , 提供 诱惑 和 原谅 足够的 .

她仰望着他, 这给了他足够的诱惑和借口。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [trɪ'mɪdəti] [nɔːr] [læk] [ʌv; əv] [ɑːpərtuːnəti] [ðæt] [kɔːzd] [ˈsʌndaʊn] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,
It was not timidity nor lack of opportunity that caused Sundown to hesitate ,
它 曾是 不是 胆怯 也不 缺少 的 机会 那 导致 日落 到 犹豫 ,
桑当犹豫不决并非出于胆怯或缺乏机会,

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [ɪ'neɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][mæn]
but rather that innate respect for women which distinguishes the gentle man
但 相当 那 先天 尊重 为了 女性 哪个 区别 这 温和的 男人
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslʌv(ə)nli] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] " [ˈdʒent(ə)lmən] . "
from the slovenly generalization " gentleman . "
从 这 邋遢的 概括 " 绅士 . "

而是那种与生俱来的对女性的尊重, 才使真正的绅士与邋遢的“绅士”一词区分开来。

" [,ɑːdi'əʊs] !
" Adios !
" 再见 !

“再见!”

[ˈlɪndə] ['rouzə] !
Linda Rosa !
琳达 罗莎 !

琳达·罗莎!

" [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊn] ['fɪŋgərz] .
" he murmured , and stooping , kissed her brown fingers .
" 他 低声说道 , 和 弯腰 , 亲吻 她 棕色的 手指 .

他低声说道, 然后俯身亲吻了她棕色的手指。

[ðen] [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ] [mæɡ'nɪfɪsɪns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
Then he gestured with magnificence toward the flowers bordering the roadway .
然后 他 做手势 和 壮丽 朝向 这 花朵 毗邻 这 道路 .

然后他神采奕奕地指向路边的花朵。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [lɪt(ə)l] [ˈlɪndə] ['rouzə][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] !
" And you sure are the lindaest little Linda Rosa of the bunch !
" 和 你 当然 是 这 - 小的 琳达 罗莎 的 这 束 !

“而你, 绝对是这群小可爱中最漂亮的琳达·罗莎!”

" [ænd; ənd] [ə'niːtəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [hɜːr; hər] [breɪv]
" And Anita's heart was filled with happiness as she watched her brave
" 和 安妮塔的 心 曾是 已填 和 幸福 作为 她 观看 她 勇敢的
[ˌkæbə'ljərəʊ; ˌkæbə'lərəʊ][raɪd] [ə'weɪ] ,
caballero ride away ,
骑士 骑 离开 ,

“看着勇敢的骑士骑马离去, 安妮塔心中充满了幸福。”

[soʊ][tɔːl] , [soʊ] [streɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] !
so tall , so straight , and of such the gentle manner and the royal air !
所以 高的 , 所以 直的 , 和 的 这样的 这 温和的 方式 和 这 皇家 空气 !

如此高大挺拔, 举止温文尔雅, 气度非凡!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrɪn][ænd; ənd] [weɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It was inevitable that he should turn and wave to her ,
它 曾是 不可避免的 那 他 应该 转动 和 海浪 到 她 ,

他转身向她挥手是必然的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn'evɪtəb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [kɪs]
but it was not inevitable that she should have thrown him a pretty kiss
但 它 曾是 不是 不可避免的 那 她 应该 有 抛掷 他 一个 漂亮的 吻
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pent] - [ʌp] [ɪ'moʊ(ə)n] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
with the grace of her pent - up emotion — but she did .
和 这 优雅 的 她 五角星 - 向上 情感 — 但 她 做过 .
但她并非一定要用压抑已久的情感优雅地向他献上一个美丽的吻——但她确实这么做了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt]
AN UNEXPECTED VISIT
一个 意外 访问

一次不速之客

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [wen] ['sʌndaʊn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ræntʃ] .
It was late in the evening when Sundown returned to his ranch .
它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 日落 返回 到 他的 牧场 .
日落回到他的牧场时，已是深夜。

[tʃæns] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['voʊk(ə)][ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk][ə'bændən] .
Chance welcomed him with vocal and gymnastic abandon .
机会 欢迎 他 和 声乐 和 体操 放弃 .

Chance 用欢快的歌声和夸张的动作热情地欢迎了他。

['sʌndaʊn] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " [teɪm] [kaʊ] " [ænd; ənd] [mɪlkt] [hɜ:r; həɹ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] [henz]
Sundown hastened to his " tame cow " and milked her while the four hens
日落 加快 到 他的 " 驯服 奶牛 " 和 挤奶 她 尽管 这 四 母鸡
[pi:pt] [ænd; ənd] [klʌkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ru:st] ,
peeped and clucked from their roost ,
偷窥 和 咯咯叫 从 他们的 栖息地 ,
日落时分，他快步走到他的“驯服的母牛”跟前挤奶，而四只母鸡则在栖息处咯咯地叫着。

[ˈeɪdɪəntli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ləntərn] .
evidently disturbed by the light of the lantern .
显然 不安 经过 这 光 的 这 灯笼 .

显然被灯笼的光线干扰了。

['mi:nwaɪl] [tʃæns] [leɪ] ['greɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ʌn'tɪl] ['dʒent(ə)] ['æni] [hæd; həd] [bi:n]
Meanwhile Chance lay gravely watching his master until Gentle Annie had been
同时 机会 躺 严重地 观看 他的 掌握 直到 温和的 安妮 有 到过
[rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['kri:mi] ['kwoʊtə][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][doʊ'nei(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]
relieved of the full and creamy quota of her donation to the
松了口气 的 这 满的 和 奶油状 配额 的 她 捐款 到 这
['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] .
maintenance of the household .
维护 的 这 家庭 .

与此同时，钱斯神情严肃地看着他的主人，直到温柔的安妮被分得了她应得的全部、丰厚的供养金。

[ðen] [ðə; ðɪ] [wʊlf] - [dɔ:g] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɪn]
Then the wolf - dog followed his master to the kitchen where they enjoyed , in
然后 这 狼 - 狗 随后 他的 掌握 到 这 厨房 在哪里 他们 享受 , 在
[ˈseprət] ['dɪʃɪz] ,
separate dishes ,
分离 菜肴 ,
然后，狼狗跟着主人来到厨房，他们各自用不同的盘子享用了美食。

[ˈdʒent(ə)l] [ˈæ,ni:z] [wɔ:rm][ˌkɑ:ntriˈbju:ʃ(ə)n] ,
Gentle Annie's warm contribution ,
温和的 安妮的 温暖的 贡献 ,

温柔的安妮的温暖贡献，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [bred] [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [ˈli:tl] [sɔ:lt][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈgeɪmi] [ˈfleɪvər] .
together with broken bread and " a leetle salt to bring out the gamey flavor .
一起 和 破碎的 面包 和 " 一个 小精灵 盐 到 带来 出去 这 野味 味道 .

配上碎面包和“少许盐，以突出野味”。

" [səˈlɪsɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:k] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [ðem; ðəm] ,
" **Solicitous of the welfare of his stock , as he termed them** ,
" 殷勤 的 这 福利 的 他的 库存 , 作为 他 称为 他们 ,

他“十分关心他的牲畜的福祉”，

[hi:; hi] [brɪtɒk] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] .
he betook himself to the hen - house to feed the chickens .
他 贝托克 他自己 到 这 母鸡 - 房子 到 喂养 这 鸡 .

他径直走到鸡舍去喂鸡。

" [hʌ] !
" **Huh** !
" 嗯 !

“哈！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [raʊnd] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈru:stər] [ˈmɪsɪn]
" **he exclaimed , raising the lantern and peering round , " there's one rooster missin**
" 他 惊呼 , 提高 这 灯笼 和 窥视 圆形的 , " 有 一 公鸡 米辛
- !
' !
- !

他举起灯笼，四处张望，惊喊道：“少了一只公鸡！ ”

" [ðə; ði] [ˈru:stər] [hæd; həd][ɪn] [tru:θ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" **The rooster had in truth disappeared** .
" 这 公鸡 有 在 真相 消失 .

“那只公鸡其实已经不见了。”

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tʃæns] .
He put down the lantern and turned to Chance .
他 放 向下 这 灯笼 和 转向 到 机会 .

他放下灯笼，转向钱斯。

" [ˈlemɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [maʊθ] .
" **Lemme look at your mouth** .
" 让我 看 在 你的 嘴 .

让我看看你的嘴。

[noʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][saɪnz] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
No , they ain't no signs on you .
不 , 他们 不是 不 标志 在 你 .

不，你身上没有任何迹象。

[hoʊld][ɑ:n] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[bi:; bi] [gɑ:ʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [sʌm; səm] [ˈli:tl] [red] [her] [ˈstɪkɪn] - [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈtʃɒps] .
Be Gosh , if they ain't some leetle red hairs stickin ' to your chops .
是 天哪 , 如果 他们 不是 一些 小精灵 红色的 头发 粘 - 到 你的 排骨 .

我的天哪，你嘴唇上是不是粘着几根小红毛？

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ?
What's the answer ?
是什么 这 回答 ?

答案是什么？

" [tʃæns] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" **Chance whined and wagged his tail .**
" 机会 抱怨 和 摇晃 他的 尾巴 .

Chance呜咽着摇了摇尾巴。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['ɡɪltɪ] .
" **You don't look like you was guilty .**
" 你 不 看 喜欢 你 曾是 有罪的 .

“你看上去不像有罪的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ruːstər] ['wɒznt] ['spɔːrtɪn] - [red] [her] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] .
And that there rooster wasn't sportin ' red hair the last time I seen him .
和 那 那里 公鸡 不是 运动 - 红色的 头发 这 最后的 时间 我 已见 他 .

而且我上次见到那只公鸡的时候，它还没有长着红毛呢。

[dɪd][juː; jʊ] [iːt] [hɪm; ɪm][fʌst] [ænd; ənd] [ðen] [swɒlə] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [træks] ?
Did you eat him fust and then swaller a rabbit to cover his tracks ?
做过 你 吃 他 fust 和 然后 吞咽者 一个 兔子 到 覆盖 他的 轨道 ?

你是不是先把 he 吃了，然后又吞下一只兔子来掩盖罪行？

[aɪ] ['rekən] [nɑːt] .
I reckon not .
我 估计 不是 .

我想应该不是。

[jʊə(r)] [sʌm; səm][dɔːg] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] ['bɔɪlə] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz] ['roʊd] ['aɪlənd]
You're some dog — but you ain't got boiler - room for a full - size Rhode Island
你是 一些 狗 — 但 你 不是 得到 锅炉 - 房间 为了 一个 满的 - 尺寸 罗德岛 岛

[red] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] .
Red and a rabbit and two quarts of bread - and - milk .
红色的 和 一个 兔子 和 二 夸脱 的 面包 - 和 - 牛奶 .

你真是个厉害的家伙——但你家的锅炉房可装不下一整头罗德岛红牛、一只兔子和两夸脱面包牛奶。

[aɪ 'tiː] [eɪnt] - .
It ain't reas'nable .
它 不是 - .

这不合常理。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ɪn'vestɪɡert] .
I got to investigate .
我 得到 到 调查 .

我得去调查一下。

" [ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
" **The dog seemed to understand .**
" 这 狗 似乎 到 理解 .

“那只狗似乎听懂了。”

[hɪz; hi] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ,
He leaped up and trotted to the yard ,
他 跳跃 向上 和 小跑 到 这 院子 ,

他跳起来，小跑着来到院子里。

[tʰɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['kʊksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
turning his head and silently coaxing his master to follow him .
转弯 他的 头 和 默默 哄骗 他的 掌握 到 跟随 他 .

他转过头，默默地示意主人跟他走。

[ˈsʌndaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [ænd; ənd][ˈmoʊst][ˈhæt(ə)rəl] [feɪθ] [ɪn] [ˈtʃænsɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Sundown , **with** **a** **childish** **and** **most** **natural** **faith** **in** **Chance's** **intelligence** ,
日落 , 和 一个 幼稚 和 最多 自然的 信仰 在 机会 智力 ,
[ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,
followed **him** **to** **the** **fence** ,
随后 他 到 这 栅栏 ,
桑当带着孩子般天真的、对钱斯的智慧的信任，跟着他走到了栅栏边。

[ˈskræmbld] [θruː] [ænd; ənd] [treɪld] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪsə] .
scrambled **through** **and** **trailed** **him** **out** **on** **the** **mesa** .
打乱 通过 和 拖着 他 出去 在 这 台面 .
他慌忙穿过人群，跟在他身后，来到了台地上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːloʊ] [tʃæns] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʊkɪd] [fɔːr] [leg] .
In **a** **little** **hollow** **Chance** **stopped** **and** **stood** **with** **crooked** **fore** **leg** .
在 一个 小的 空洞的 机会 停止 和 站立 和 歪 前 腿 .
在一个小洼地里，钱斯停了下来，前腿弯曲着站着。

[ˈsʌndaʊn] [stɔːkt] [ʌp] .
Sundown **stalked** **up** .
日落 跟踪 向上 .
夕阳西下。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈflʌtəd] [hɪz; ɪz] [red] [ˈruːstər] [ænd; ənd][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][aɪˈtiː] [leɪ] [ðə; ði][ˈbɑːdi]
At **his** **feet** **fluttered** **his** **red** **rooster** **and** **not** **far** **from** **it** **lay** **the** **body**
在 他的 脚 飘动 他的 红色的 公鸡 和 不是 远的 从 它 躺 这 身体
[ʌ; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .
of **a** **full** - **grown** **coyote** .
的 一个 满的 - 生长 郊狼 .
他的脚边，一只红色的公鸡扑腾着翅膀，不远处躺着一具成年郊狼的尸体。

[tʃæns] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ænd; ənd] [ˈdaɪvɪŋ] [ɪn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd]
Chance **ran** **to** **the** **coyote** **and** **diving** **in** **shook** **the** **inanimate** **shape** **and**
机会 跑 到 这 郊狼 和 潜水 在 摇晃 这 无生命 形状 和
[ɡraʊld] .
growled .
咆哮 .
Chance 跑到郊狼跟前，猛地扑了上去，摇晃着那具没有生命的躯体，发出低吼。

" [hʌ] ! [ˈʃoʊn] - [emˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [stiːlɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈruːstər] , [eɪ] ?
" **Huh ! Showin ' me what you done to him for stealin ' our rooster , eh ?**
" 嗯 ! 显示 - 我 什么 你 完毕 到 他 为了 偷窃 - 我们的 公鸡 , 嗯 ?
“哼！这是在向我展示你为了报复他偷了我们的公鸡而对他做了什么吗？”

[wel] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][get] [ˈsʌθɪn] - [ˈekstrə][fɔːr; fər] [ðɪs] !
Well , you sure are goin ' to get suthin ' extra for this !
出色地 , 你 当然 是 去 - 到 得到 苏辛 - 额外的 为了 这 !
好吧，你肯定会因此得到一些额外的奖励！

[juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊdʒ] — [lʊks] [laɪk] .
You caught him with the goods — looks like .
你 捕捉 他 和 这 商品 — 看起来 喜欢 .
看来你抓到他藏匿赃物了。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ! " — [ænd; ənd] [ˈsʌndaʊn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði][ˈlæntərn][ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ænd; ənd][sæt]
And **look** **here !** " — **and** **Sundown** **deposited** **the** **lantern** **on** **a** **knoll** **and** **sat**
和 看 这里 ! " — 和 日落 已存 这 灯笼 在 一个 小丘 和 卫星
[daʊn] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] .
down **facing** **the** **dog** .
向下 面向 这 狗 .
瞧瞧这里！——说着，桑当把灯笼放在一个小山丘上，然后对着狗坐了下来。

" [wʌt] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈɛkstrə][fɔːr; fər] [eɪnt] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪn] - [ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .
" What I'm goin ' to give you that extra for ain't for killin ' the coyote .
" 什么 我是 去 - 到 给 你 那 额外的 为了 不是 为了 杀戮 - 这 郊狼 .
“我给你的额外奖励可不是因为你打死了郊狼。”

[ðæt] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] [wen] [aɪ] [eɪnt] [tuː; tə] [hoʊm] .
That is your business when I ain't to home .
那 是 你的 商业 什么时候 我 不是 到 家 .
我不在家的时候，那是你的事。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [ˈfɪnɪʃt] [ɔːf] [ˈdʒɪmi] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈruːstər] — "
You could ' a ' finished off Jimmy " — and he gestured toward the rooster — "
你 可以 - 一个 - 完成的 离开 吉米 " — 和 他 做手势 朝向 这 公鸡 — "
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɪn][jɔːr; jər][ˈfeɪvər] ,
and the evidence would ' a ' been in your favor ,
和 这 证据 会 - 一个 - 到过 在 你的 偏爱 ,
你本来可以把吉米干掉的”——他指了指那只公鸡——“那样证据就会对你有利了。”

[ˈsiːɪn] - [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .
seein ' as you was wise to show me the coyote .
看到 - 作为 你 曾是 明智的 到 展示 我 这 郊狼 .
看来你很明智，带我去看那只郊狼。

[aɪ][ɡɑːt][sʌm; səm][ˈkændi] [pʊt][baɪ][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][ˈleɪtər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [aɪ ˈtiː] ,
I got some candy put by for — for later , if she likes it ,
我 得到 一些 糖果 放 经过 为了 — 为了 之后 , 如果 她 点赞 它 ,
我准备了一些糖果，打算以后如果她喜欢的话可以给她吃。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [bʌst] [ˈoʊpən] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv][ˈkændi][ænd; ənd] [ˈsɛlibreɪt] .
but we're goin ' to bust open that box of candy and celebrate .
但 是 去 - 到 摔碎 打开 那 盒子 的 糖果 和 庆祝 .
但我们要打开那盒糖果，好好庆祝一番。

[ɡɑːt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈpər] [ˈdʒɪmi] [ˈfʌst] , [ðoʊ] , [ɔːr] [ɛls] [juːz][ðə; ði][æks] .
Got to see if I can repair Jimmy fust , though , or else use the axe .
得到 到 看 如果 我 能 维修 吉米 fust , 尽管 , 或者 别的 使用 这 斧头 .
不过，我得看看能不能修好吉米·弗斯特，否则就只能用斧头了。

[aɪ] [dəˈnoʊ] .
I dunno .
我 不知道 .
我不知道。

" [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈspektək(ə)] .
" Jimmy was a sad spectacle .
" 吉米 曾是 一个 伤心 奇观 .
吉米当时的样子真是令人难过。

[hɪz; ɪz][teɪl] - [ˈfeðəz] [wɜːr; wər] [əˈbʌʊt] [ɡɔːn] [ænd; ənd][wʌn] [leg][wʌz; wəz] [meɪmd] ,
His tail - feathers were about gone and one leg was maimed ,
他的 尾巴 - 羽毛 是 关于 已消失 和 一 腿 曾是 残废 ,
他的尾羽几乎全部脱落，一条腿也残废了。

[jet] [hiː; hi] [stɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [saɪəz] , [fɔːr; fər] ,
yet he still showed the fighting spirit of his New England sires , for ,
然而 他 仍然 显示 这 斗争 精神 的 他的 新的 英格兰 种公牛 , 为了 ,
但他仍然展现出他新英格兰祖先的战斗精神，因为

[æz; əz] [ˈsʌndaʊn] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [hiː; hi] [pekt] [ænd; ənd] [skwɔːkt] [ˌenərˈdʒetɪkli] .
as Sundown essayed to pick him up , he pecked and squawked energetically .
作为 日落 尝试 到 挑选 他 向上 , 他 啄食 和 尖叫 精力充沛地 .
当 Sundown 试图把他抱起来时，他精力充沛地啄着、叫着。

[ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ˈsʌndaʊn] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [bɪˈdræg(ə)ld] [bɜ:rd] [ˈkrɪtɪkli] .
They returned to the house , where Sundown examined the bedraggled bird critically .
他们 返回 到 这 房子 , 在哪里 日落 检查 这 邋遢的 鸟 关键 .

他们回到屋里，桑当仔细地检查了那只羽毛凌乱的鸟。

" [aɪ] [eɪnt] [noʊ][dɔ:k] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpræktɪst] [ɑ:n][sʌm; səm] [mi'self] .
" I ain't no doc , but I have been practiced on some meself .
" 我 不是 不 文档 , 但 我 有 到过 练习 在 一些 我自己 .
“我不是医生，但我自己也做过一些手术。”

[lʊks] [laɪk][hɪz; ɪz][left] [ˈkɪkər] [wʌz; wəz] [brʊk] .
Looks like his left kicker was bruk .
看起来 喜欢 他的 左边 踢球手 曾是 布鲁克 .

看起来他的左侧踢球杆坏了。

[ges] [ɪts] [ðə; ði] [splɪnts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - - [baɪ][hænd] .
Guess it's the splints for him and nussin ' by hand .
猜测 它是 这 夹板 为了 他 和 - - 经过 手 .
看来他得打夹板，然后手工修剪伤口了。

[hɪr] , [ju:; jʊ] !
Here , you !
这里 , 你 !

给你！

[let] [goʊ] [ðæt] [ˈbʌt(ə)n] !
Let go that button !
让 去 那 按钮 !

松开那个按钮！

[ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [bʌg] !
That ain't a bug !
那 不是 一个 漏洞 !

那不是漏洞！

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

- [ti:] [eɪnt] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l][ə; eɪ] - [dʒɑ:b] ,
' T ain't what you'd call a professional job ,
- T 不是 什么 你会 称呼 一个 - 工作 ,

这算不上什么专业工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒest][kwɪt] [ˈrʌnɪn] - [əˈraʊnd] [naɪts] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] ,
but if you jest quit runnin ' around nights and take care of your health ,
但 如果 你 笑话 辞职 跑步 - 大约 夜晚 和 拿 关心 的 你的 健康 ,
但如果你不再夜夜笙歌，好好照顾自己的身体，

[meɪbi] [ju:l] [kʌm] [θru:] .
mebby you'll come through .
梅比 你会 来 通过 .

也许你会成功的。

[dɑ:n] - [noʊ] [wʌt] [ðem; ðəm] - [θɪŋk] , [ðoʊ] .
Don ' know what them hens'll think , though .
大学教师 - 知道 什么 他们 - 思考 , 尽管 .

真不知道那些母鸡会怎么想。

[ju:; jʊ] [ʃʊr] [eɪnt] [noʊ] [ˈænər] [ˈdɒmɪnəs][noʊ] [mɔ:r] .
You sure ain't no Anner Dominus no more .
你 当然 不是 不 安纳 多米努斯 不 更多的 .

你肯定不再是安纳·多米纳斯了。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][hen] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pəːtənd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['wɛrɪn] - ['iːvənɪn] - [dres]
If you was a lady hen , you could pretend you was wearin ' evenin ' dress
如果你 曾是 一个 女士 母鸡 , 你 可以 优先 你 曾是 穿着 - 晚上 - 裙子
[laɪk] — [loo] - [nek] [ænd; ənd] [sə'spendərz] .
like — low - neck and suspenders .
喜欢 — 低的 - 脖子 和 吊带 .
如果你是只母鸡, 你可以假装自己穿着晚礼服, 比如——低领和吊带。

[bʌt; bət] ['biːn] - [ə; eɪ][hiː; hi] , - [tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [staɪl] .
But bein ' a he , ' t ain't the style .
但 是 - 一个 他 , - t 不是 这 风格 .

但做个男人, 这可不是个好主意。

['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [kroʊ] [left] ?
Wonder if you got your crow left ?
想知道 如果 你 得到 你的 乌鸦 左边 ?

不知道你有没有留下你的乌鸦?

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][frʌm; frəm][dʒest][ə; eɪ][hen] .
You ain't got a whole lot more to tell you from jest a hen .
你 不是 得到 一个 所有的 很多 更多的 到 告诉 你 从 笑话 一个 母鸡 .

你跟一只母鸡也没什么好说的了。

" [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði][pɪgz] [fed] ,
" **With Jimmy installed in a box of straw in the kitchen , the pigs fed ,**
" 和 吉米 已安装 在 一个 盒子 的 稻草 在 这 厨房 , 这 猪 美联储 ,
“吉米被安置在厨房里一个装满稻草的箱子里, 猪们就在那里吃东西,

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['æni] ['greɪzɪŋ] [kən'tentɪdli] , ['sʌndaʊn] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'læks] .
and Gentle Annie grazing contentedly , Sundown felt able to relax .
和 温和的 安妮 放牧 心满意足地 , 日落 毛毡 有能力的 到 放松 .

温柔的安妮惬意地吃着草, 日落时分, 她感到可以放松下来了。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It had been a strenuous day for him .
它 有 到过 一个 费力的 天 为了 他 .

对他来说, 这是疲惫的一天。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,
He drew a chair to the stove ,
他 画 一个 椅子 到 这 火炉 ,

他拉了把椅子到炉子旁,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed][ə; eɪ] ['haɪli]
and before he sat down he brought forth from beneath the bed a highly
和 前 他 卫星 向下 他 带来 前进 从 下面 这 床 一个 高度
['kʌlərd] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'baːst] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [bluː] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
colored cardboard box on which was embossed a ribbon of blue sealed with a
有色 纸板 盒子 在 哪个 曾是 压纹 一个 丝带 的 蓝色的 密封 和 一个
[goʊld]['pæstər] - [siːl] .
gold paster - seal .
金子 粘贴者 - 海豹 .

他坐下之前, 从床底下拿出一个色彩鲜艳的纸板盒, 上面压印着一条蓝色丝带, 并用金色的封条封住。

[tʃæns] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['ɡreɪvli] .
Chance watched him gravely .
机会 观看 他 严重地 .

钱斯神情严肃地看着他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['serəmoʊni] .
It was a ceremony .
它 曾是 一个 仪式 .

这是一场仪式。

[ˈsʌndaʊn] [ˈoʊpənd][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtʃɔ:klət] [held][,aɪ ˈti:][ʌp] [ðæt] [tʃæns]
Sundown opened the box and picking out a chocolate held it up that Chance
日落 打开 这 盒子 和 挑选 出去 一个 巧克力 握住 它 向上 那 机会
[maɪt] [ˈri:əlaɪz] [ˈfʊli] [ðæt][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈserəmoʊni] .
might realize fully that it was a ceremony .
可能 意识到 完全 那 它 曾是 一个 仪式 .

桑当打开盒子，拿出一块巧克力，举起来，好让钱斯能完全意识到这是一个仪式。

[ðə; ði] [ˈdɒgz] [noʊz] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] .
The dog's nose twitched and he licked his chops .
这 狗的 鼻子 抽搐 和 他 舔过 他的 排骨 .

狗的鼻子动了动，它舔了舔嘴唇。

" [teɪsts] [ɡʊd] - , [eɪ] ?
" **Tastes good a'ready , eh ?**
" 口味 好的 - , 嗯 ?

“味道不错吧？”

[wel] , [ɪts] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] .
Well , it's yourn .
出色地 , 它是 你的 .

嗯，那是你的。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsɔ:ləmlɪ] [geɪv] [tʃæns] [ðə; ði] [ˈtʃɔ:klət] .
" **And he solemnly gave Chance the chocolate .**
" 和 他 庄严地 给予 机会 这 巧克力 .

他郑重其事地把巧克力递给了 Chance。

" [dʒi:] [ɡɑ:ʃ] !
" **Gee Gosh !**
" 吉 天哪 !

“哎呀！

[ˈhwʌtɪd] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ?
What'd you do with it ?
什么 你 做 和 它 ?

你把它怎么处理了？

[ðæt] [eɪnt] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [i:t] [ˈkændi] !
That ain't no way to eat candy !
那 不是 不 方式 到 吃 糖果 !

那可不是吃糖的正确方法！

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃu:] [hɜ:r; hər] [sləʊ] [ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - [hæŋ] [ɑ:n] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [ðer; ðər] .
You want to chew her slow and kind o ' hang on till she ain't there .
你 想 到 嚼 她 慢的 和 种类 o - 悬挂 在 直到 她 不是 那里 .

你想慢慢地、慢慢地咀嚼她，直到她消失为止。

[ðen] [ju:; jʊ][get][jɔr; jər] [ˈmʌni:z] [wɜ:rθ] .
Then you get your money's worth .
然后 你 得到 你的 钱的 值得 .

这样才算物有所值。

[wɑ:nt] [əˈhʌðər] ?
Want another ?
想 其他 ?

还要一个吗？

" ['leɪtər] ['sʌndaʊn] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [smoʊk] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] ['fleɪvər][ʌv; əv] ['tʃɔːklət]
" **Later Sundown essayed to smoke , but found the flavor of chocolate**
" 之后 日落 尝试 到 抽烟 , 但 成立 这 味道 的 巧克力
[ˌɪŋkəm'pæɪtəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .
incompatible with the enjoyment of tobacco .
不相容 和 这 享受 的 烟草 .
“后来日落尝试抽烟，但发现巧克力的味道与享受烟草的乐趣不相容。

[tʃæns] [dəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ] [nek] [stretʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Chance dozed by the fire , and Jimmy , with neck stretched above the edge of
机会 打盹 经过 这 火 , 和 吉米 , 和 脖子 拉伸 多于 这 边缘 的
[ðə; ði] [bɑːks] ,
the box ,
这 盒子 ,
钱斯在火堆旁打盹，吉米则把脖子伸到箱子边缘，

[wɑːtʃt] ['sʌndaʊn] [wɪð; wɪθ] ['biːdi] , ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .
watched Sundown with beady , blinking eyes .
观看 日落 和 珠子 , 眨眼 眼睛 .
用闪烁着光芒的眼睛注视着日落。

['sʌndaʊn] [slept] [leɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Sundown slept late next morning .
日落 睡着了 晚的 下一个 早晨 .
第二天早上，Sundown 睡得很晚。

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)] ['æni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maɪldli] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt]
The lowing of Gentle Annie as she mildly endeavored to make it known that
这 低 的 温和的 安妮 作为 她 轻微地 努力 到 制作 它 已知 那
['mɪlkɪŋ] - [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] ,
milking - time was past ,
挤奶 - 时间 曾是 过去的 ,
温柔的安妮发出低沉的哞叫声，她轻柔地试图告诉大家挤奶时间已经过去了。

[ðə; ði] ['mʌfld] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [pɪgz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːr] [poʊkt] [flæt]
the muffled grunting of the two pigs as they rooted in the mud or poked flat
这 闷音 哼哼 的 这 二 猪 作为 他们 根 在 这 泥 或者 戳 平坦的
['fleksəb(ə)] ['noʊzɪz] [θruː] [ðə; ði] [bɑːz] ,
flexible noses through the bars ,
灵活的 鼻子 通过 这 酒吧 ,
两头猪在泥里拱土或者把扁平灵活的鼻子伸出猪栏外时，发出闷闷的哼哼声。

[ðə; ði] ['restləs] ['pædɪŋ] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
the restless padding of Chance to and from the bedroom ,
这 不安 填充 的 机会 到 和 从 这 卧室 ,
Chance 焦躁不安地来回踱步于卧室之间，

['mɪrli] ['hɑːməˌnaɪzd] [ɪn] ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ] ['ɔːdəbl] ['slʌmbəz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [henz] ['kækld] .
merely harmonized in chorus with audible slumbers until one of the hens cackled .
仅仅 协调 在 合唱 和 可听见的 睡眠 直到 一 的 这 母鸡 咯咯笑 .
只是和声和谐地伴着可听见的睡意，直到一只母鸡咯咯叫了一声。

[ðen] ['dʒɪmi] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] ,
Then Jimmy , from his box near the stove ,
然后 吉米 , 从 他的 盒子 靠近 这 火炉 ,
然后吉米从炉子旁的箱子里，

['æftər][ðə; ði] [mi:l] [ðə; ði] [θri:] ['fɔ:r'gæðəd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
After the meal the three foregathered outside the house .
 后 这 一顿饭 这 三 聚集 外部 这 房子 .
 饭后，三人聚集在屋外。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [gʊd] [bi:f] [ju:; jʊ] [fed] [ju: 'es] , " [ri'mɑ:kt] ['ju:p] ,
" That was right good beef you fed us , " remarked Shoop ,
" 那 曾是 正确的 好的 牛肉 你 美联储 我们 , " 评论 舒普 ,
“没错，你给我们提供的牛肉真是好牛肉，”舒普说道。

[slaitli] ['reɪzɪŋ] [wʌn] ['aɪbrəʊ] [æz; əz] ['kɒrlɪs] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
slightly raising one eyebrow as Corliss glanced at him .
轻微地 提高 一 眉 作为 科利斯 瞥了一眼 在 他 .
科利斯瞥了他一眼，微微挑起一侧眉毛。

" [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " ['tʃɪrfəli] [ə'sentɪd] ['sʌndaʊn] .
" The best in the country , " cheerfully assented Sundown .
" 这 最好的 在 这 国家 , " 愉快地 同意 日落 .
“全国最好的，”桑当高兴地赞同道。

" [haʊ] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [sʌn] ? "
" How you making it , Sun ? "
" 如何 你 制作 它 , 太阳 ? "
“太阳，你过得怎么样？ ”

" [em 'i:] ?
" Me ?
" 我 ?
“我？”

[oʊ] , [aɪm] [wɪɡlɪn] - [ə'bi:ŋ] .
Oh , I'm wigglin ' along .
哦 , 我是 扭动 - 沿着 .
哦，我扭动着身子往前走。

[kʌm] [hoʊm] [læst] [naɪt] [ænd; ʌnd] [faʊnd] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] [brʊk] .
Come home last night and found Jimmy with his leg bruk .
来 家 最后的 夜晚 和 成立 吉米 和 他的 腿 布鲁克 .
昨晚回家发现吉米腿骨折了。

[ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] . "
Everything else was all right . "
一切 别的 曾是 全部 正确的 . "
其他一切都还好。

" ['dʒɪmi] ? "
" Jimmy ? "
" 吉米 ? "
“吉米？ ”

" [ʌ 'ʌ] .
" Uhuh .
" 嗯哼 .
嗯哼。

[em 'i:] ['ru:stər] . "
Me rooster . "
我 公鸡 . "
我的公鸡。

" [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt][græb][hɪm; ɪm] ? "
" Coyote grab him ? "
" 郊狼 抓住 他 ? "
“是郊狼抓住了他吗？ ”

" [ʌ 'ʌ] .
" Uhuh .
" 嗯哼 .
嗯哼。

[ænd; ʌnd] [tʃæns] [fɪkst] ['mɪstər] . [kə'ɒʊti; 'kaɪʊt] .

And Chance fixed Mr : Coyote :

和 机会 固定的 先生 : 郊狼 :

而 Chance 治好了 Coyote 先生。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋz] ['jestərdeɪ] [ɑ:n] ['bɪznəs] .

I was to Loring's yesterday on business .

我 曾是 到 洛林 昨天 在 商业 :

我昨天因公事去了洛林公司。

" [ʃu:p] [glɑ:nst] [æt; ət] ['kɔrlɪs] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

" Shoop glanced at Corliss who had thus far remained silent .

" 舒普 瞥了一眼 在 科利斯 WHO 有 因此 远的 剩余 沉默的 :

“舒普瞥了一眼科利斯，科利斯至今仍保持沉默。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bɪznəs] [tu:; tə][tɔ:k] ['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði] ['ræntʃər] .

" We had a little business to talk over , " said the rancher .

" 我们 有 一个 小的 商业 到 讲话 超过 , " 说 这 牧场主 :

“我们有些事情要谈，”牧场主说。

" [jʊə(r)] ['loʊkətɪd] [naʊ] .

" You're located now .

" 你是 位于 现在 :

你现在的位置已确定。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌŋ] [sʌm; səm]['kæt(ə)] [daʊn] [ðɪs] [wei] [nekst] [wi:k] .

I'm going to run some cattle down this way next week .

我是 去 到 跑步 一些 牛 向下 这 方式 下一个 星期 :

我下周要把一些牛赶到这边去。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [bɑ:r] - [oʊ] . " ['kɔrlɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

Some of mine and some of the Two - Bar - O . " Corliss , who had been

一些 的 矿 和 一些 的 这 二 - 酒吧 - 哦 : " 科利斯 , WHO 有 到过

[ˈstændɪŋ] ,

standing ,

常设 ,

“我的一部分，还有Two-Bar-O乐队的一部分。”科利斯一直站着，

[stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rwei] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] .

stepped to the doorway and sat down .

步 到 这 门口 和 卫星 向下 :

他走到门口坐下。

[ʃu:p] [ænd; ʌnd] ['sʌndaʊn] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [leɪ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm] [ɜ:rθ] .

Shoop and Sundown followed him and lay outstretched on the warm earth .

舒普 和 日落 随后 他 和 躺 伸展 在 这 温暖的 地球 :

Shoop 和 Sundown 跟在他身后，伸展着身子躺在温暖的土地上。

" ['fʌni] [θɪŋ] , [bʌd] , [əˈbaʊt] [ðæt] [tu:] - [bɑ:r] - [oʊ] [stɪr] [wi:; wi] [faʊnd] [kʌt] [ʌp] . "

" Funny thing , Bud , about that Two - Bar - O steer we found cut up . "

" 有趣的 事物 , 芽 , 关于 那 二 - 酒吧 - 哦 转向 我们 成立 切 向上 :

“巴德，说起来真有意思，我们发现的那头被肢解的Two-Bar-O小牛……”

" [ʃʊr] [wʌz; wəz] , " [sed] [ʃu:p] .

" Sure was , " said Shoop .

" 当然 曾是 , " 说 舒普 :

“确实如此，”舒普说道。

" [dɪd][hi:; hi][get][ɪn][ə; eɪ] [fens] ? " ['kwɪərɪd] ['sʌndaʊn] .

" Did he get in a fence ? " queried Sundown .

" 做过 他 得到 在 一个 栅栏 ? " 查询 日落 :

“他是不是撞到栅栏上了？”桑当问道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [fɔːr; fər] [biːf] .
He was killed for beef .
他 曾是 被杀 为了 牛肉 .

他因贩卖牛肉而被杀害。

[wiː; wi][ræn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][dɪd][səm; səm] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ləst] [naɪt] .
We ran across him yesterday and did some looking around last night .
我们 跑 穿过 他 昨天 和 做过 一些 寻找 大约 最后的 夜晚 .

我们昨天偶然遇到了他，昨晚四处查看了一下。

[treɪld] ['oʊvər] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] . "
Trailed over this way to have a talk . "
拖着 超过 这 方式 到 有 一个 讲话 . "

我顺道过来和你谈谈。”

" [aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **I'm right glad to see you** .
" 我是 正确的 高兴的 到 看 你 .

见到你我真是太高兴了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [piːs] [mi'self] ['æftər][juː; jʊ][get] [θruː] . "
I wanted to speak a little piece meself after you get through . "
我 通缉 到 说话 一个 小的 片 我自己 后 你 得到 通过 . "

等你们讲完之后，我也想讲几句。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[hɪəz] [ðə; ði]['stɔːri] .
Here's the story .
这里是 这 故事 .

事情是这样的。

" [ænd; ənd] ['kɒrlɪs] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meɪsə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **And Corliss gazed across the mesa for a moment** .
" 和 科利斯 凝视 穿过 这 台面 为了 一个 片刻 .

“科利斯凝视着台地，看了一会儿。”

" [ðə; ði] [saʊθ] ['sprɪŋz] [ɡɔːn] [draɪ] .
" **The South Spring's gone dry** .
" 这 南 春天 已消失 干燥 .

南泉干涸了。

[ðə; ði][fɔːrk][ɪz][soʊ] [loʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hed] [kæən; kən] [drɪŋk] [æt; ət][wʌns] .
The fork is so low that only a dozen head can drink at once .
这 叉 是 所以 低的 那 仅有的 一个 打 头 能 喝 在 一次 .

这个饮水叉很低，一次只能容纳十二个人喝水。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [draɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]
It's been a mighty dry year , and the river is about played out except in the
它是 到过 一个 强大的 干燥 年 , 和 这 河 是 关于 玩 出去 除了 在 这
[ˈkænjən] ,
cañon ,
峡谷 ,

今年异常干旱，除了峡谷部分，整条河的水都几乎干涸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:k] [kɑ:nt] [get][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ðer; ðər] .

and the stock can't get to the water there .

和 这 库存 不能 得到 到 这 水 那里 .

而且牲畜也无法到达那里的水源。

[ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [səˈplaɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ræntʃ] .

This is about the only natural supply outside the ranch .

这 是 关于 这 仅有的 自然的 供应 外部 这 牧场 .

这是牧场外几乎唯一的天然水源。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈoʊvər][ðer; ðər]

I want to put a couple of men in here and ditch to that hollow over there .

我 想 到 放 一个 夫妻 的 男人 在 这里 和 沟 到 那 空洞的 超过 那里 .

.
.
.

我想派两个人进去，然后逃到那边的那个洼地去。

[ˈɪtl] [teɪk] [əˈbaʊt] [ɔ:l][jɔr; jər][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][aɪˈti:] .

It'll take about all your water , but we got to have it .

它将 拿 关于 全部 你的 水 , 但 我们 得到 到 有 它 .

这几乎会用光你所有的水，但我们必须要有水。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][gæs] - [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [pʌmp] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] .

I want you to put in a gas - engine and pump for us .

我 想 你 到 放 在 一个 气体 - 引擎 和 泵 为了 我们 .

我想请你们帮我们安装一台汽油发动机和一台水泵。

[ˈmeɪbi] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][paɪp][tu:; tə][tæŋks] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][get] [θru:] .

Maybe we'll have to pipe to tanks before we get through .

或许 出色地 有 到 管道 到 坦克 前 我们 得到 通过 .

或许我们得先铺设管道连接到储罐才能通过。

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈfɪfti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] . "

I'll give you fifty a month to run the engine . "

患病的 给 你 五十 一个 月 到 跑步 这 引擎 . "

我每月给你五十块钱来运转发动机。

" [aɪl] [ʃɔr] [ki:p] [ðæt] [ˈli:tl] [oʊl][gæs] - [ˈendʒɪn] - - [ˈregjələr] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] .

" I'll sure keep that leetle ole gas - engine coughin ' regular , " said Sundown .

" 患病的 当然 保持 那 小精灵 奥莱 气体 - 引擎 - - 常规的 , " 说 日落 .

“我一定会让那台小小的老式汽油发动机保持规律的咳嗽声，”桑当说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] [miˈself] .

" I was thinkin ' of somethin ' like that meself .

" 我 曾是 思考 - 的 某物 - 喜欢 那 我自己 .

“我自己也想过类似的事情。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [si:n] [ˈlɒrɪŋ] [ˈjestərdeɪ] .

You see I seen Loring yesterday .

你 看 我 已见 洛林 昨天 .

你看，我昨天见到洛林了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈenɪbɑ:di] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɪʃfl] [kʊd; kəd][ˈwɔ:tər] [stɑ:k] [hɪr] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz]

I told him that anybody that was wishful could water stock here so long as

我 讲述 他 那 任何人 那 曾是 愿望 可以 水 库存 这里 所以 长的 作为

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] — [ɪkˈsept] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈʃu:tɪn] - [ænd; ənd] [ˈkɪlɪn] - ,

she held out — except there was to be no shootin ' and killin ' ,

她 握住 出去 — 除了 那里 曾是 到 是 不 射击 - 和 杀戮 - ,

我告诉他，只要她坚持下去，任何有意愿的人都可以在这里给牲畜浇水——但绝对不允许开枪杀人。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[oʊl][mæn] ['lɒrɪŋ] [sez] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jə] [sed] .
Ole man Loring says to tell you what I told him and see what you said .
奥莱 男人 洛林 说道 到 告诉 你 什么 我 讲述 他 和 看 什么 你 说 .
老洛林说，让我把我告诉他的话转告你，看看你会怎么说。

[aɪ] ['rekən] ['hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪf] [juː; jə][foʊksəl] [teɪk] [jʊr; jər]['kæt(ə)l][ɔːf][ðə; ði]
I reckon he'll take his sheep out of here if you folks'll take your cattle off the
我 估计 地狱 拿 他的 羊 出去 的 这里 如果 你 人们会 拿 你的 牛 离开 这
[iːst] [saɪd] .
east side .
东方 边 .

我想，如果你们把牛从东边赶走，他也会把他的羊赶走。

[aɪ] [eɪnt] ['pleɪɪn] - [noʊ] ['feɪvərɪts] .
I ain't playin' no favorites .
我 不是 玩耍 - 不 收藏夹 .

我没有偏袒任何人。

[juː; jə] [bɪn] [maɪ] [frend] — [juː; jə][ænd; ənd] [bʌd] .
You been my friend — you and Bud .
你 到过 我的 朋友 — 你 和 芽 .

你和巴德一直是我朋友。

[juː; jə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ][praːpə'zɪ(ə)n][tuː; tə] [pʌmp] ['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jə] — [ænd; ənd]
You come and make me a proposition to pump water for you — and
你 来 和 制作 我 一个 主张 到 泵 水 为了 你 — 和
[ðə; ði] ['fɪftɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .
the fifty a month is for the water .
这 五十 一个 月 是 为了 这 水 .

你来找我，让我为你抽水——每月五十块钱是水费。

[ðæts] ['bɪznəs] .
That's business .
那就是 商业 .

这就是生意。

['lɒrɪŋ] [eɪnt] [sed] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] ['baɪɪn] - ['wɔːtər][frʌm; frəm][em 'iː] , [soʊ][juː; jə][get][aɪ 'tiː] .
Loring ain't said nothin' about buyin' water from me , so you get it .
洛林 不是 说 什么也没有 - 关于 购买 - 水 从 我 , 所以 你 得到 它 .

洛林没说过要从我这儿买水，所以你明白了吧。

[juː; jə] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪgərɪn] - ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðɪs] [wen] [aɪ][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]
You see I was kind of figurin' somethin' like this when I first come to this
你 看 我 曾是 种类 的 菲古林 - 某物 - 喜欢 这 什么时候 我 第一的 来 到 这
[hɪr] [pleɪs] — - [wei] [bæk] [wen] [aɪ][met] [juː; jə] [ðæt] ['iːvənɪn] - .
here place — ' way back when I met you that evenin' .
这里 地方 — - 方式 后退 什么时候 我 遇见 你 那 晚上 - .

你知道，我刚来这里的时候，就有点儿这样想了——“就在那天晚上我遇见你的时候”。

[sez] [aɪ][tuː; tə] [mi'self] , - [ə; eɪ]['felər] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [reɪz] ['rəʊbɪnz][ɑːn] [ðɪs] [hɪr] [fɑːrm] ,
Says I to meself , ' a fella couldn't even raise robins on this here farm ,
说道 我 到 我自己 , - 一个 伙计 不能 甚至 增加 知更鸟 在 这 这里 农场 ,
我心想：“这家伙连在这农场里养知更鸟都养不活。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtər] - [hoʊl][hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] ['wɔːtər] ,
but from the looks of that water - hole he could raise water ,
但 从 这 看起来 的 那 水 - 洞 他 可以 增加 水 ,
但从那个水坑的情况来看，他应该能提水。

[ænd; ənd][fəʊks] [ʃɜ] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ˈwɔ:tər][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] . -
and **folks** **sure** **got** **to** **have** **water** **in** **this** **country** . '

和 各位 当然 得到 到 有 水 在 这 国家 . -

在这个国家，人们当然需要水。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈreɪz(ə)n] - [æɪlˈfælfə][ænd; ənd] ,
I **was** **thinkin** ' **of** **irrigatin** ' **and** **raisin** ' **alfalfa** **and** **veg'tables** ,

我 曾是 思考 - 的 - 和 葡萄干 - 紫花苜蓿 和 - ,

我当时在想灌溉和种植苜蓿和蔬菜的事，

[bʌt; bət] [ˈfɪftɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [saʊndz] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] .
but **fifty** **a** **month** **sounds** **good** **to** **me** .

但 五十 一个 月 声音 好的 到 我 .

但我觉得每月五十美元挺不错的。

[ˈbi:n] - [ə; eɪ] [ˈplʌntʃər] [miˈself] , [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [ʃi:p] ,
Bein ' **a** **puncher** **meself** , **I** **ain't** **got** **no** **use** **for** **sheep** ,

贝因 - 一个 冲床 我自己 , 我 不是 得到 不 使用 为了 羊 ,

我本身就是个拳击手，对绵羊没兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [oʊl][mæn] [ˈlɔrɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
but **I** **was** **willin** ' **to** **give** **ole** **man** **Loring** **a** **chance** .

但 我 曾是 威林 - 到 给 奥莱 男人 洛林 一个 机会 .

但我愿意给老洛林一个机会。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] [ɪz][ˈɡoɪn] - [draɪ][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] , [wɒts] [hi:; hi][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][du:] ? "
If **the** **mesas** **is** **goin** ' **dry** **on** **the** **east** **side** , **what's** **he** **goin** ' **to** **do** ? "

如果 这 台地 是 去 - 干燥 在 这 东方 边 , 是什么 他 去 - 到 做 ? "

如果东边的台地干涸了，他该怎么办？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sʌn] .
" **I** **don't** **know** , **Sun** .

" 我 不 知道 , 太阳 .

我不知道，孙。

[ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][kɑ:rd][ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .
He's **got** **a** **card** **up** **his** **sleeve** , **and** **you** **want** **to** **stay** **right** **on** **the** **job** .

他是 得到 一个 卡片 向上 他的 袖子 , 和 你 想 到 停留 正确的 在 这 工作 .

他还有后招，你最好继续坚守岗位。

[bʌd] [hɪr] [gɑ:t][ə; eɪ][tɪp][ɪn] [ˈæntɪlɒʊp] [ðæt][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv][ˈmeksɪkənz] [keɪm] [ɪn][læst] [wi:k]
Bud **here** **got** **a** **tip** **in** **Antelope** **that** **a** **bunch** **of** **Mexicans** **came** **in** **last** **week**

芽 这里 得到 一个 提示 在 羚羊 那 一个 束 的 墨西哥人 来了 在 最后的 星期

[frʌm; frəm] [ˈlɔrɪŋz] [oʊld] [ræntʃ] [ɪn] [nu:] [ˈmeksɪkoʊ] .
from **Loring's** **old** **ranch** **in** **New** **Mexico** .

从 洛林 老的 牧场 在 新的 墨西哥 .

巴德在安特洛普得到消息，说上周有一群墨西哥人从洛林在新墨西哥州的老牧场来到这里。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] [ˈhɜ:rdər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] .
Some **of** ' **em** **are** **herders** **and** **some** **of** ' **em** **are** **worse** .

一些 的 - 呃 是 牧羊人 和 一些 的 - 呃 是 更糟 .

他们当中有些是牧民，有些比牧民更甚。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈhi:l] [traɪ][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɪr] .
I **reckon** **he'll** **try** **to** **push** **his** **sheep** **across** **and** **take** **up** **around** **here** .

我 估计 地狱 尝试 到 推 他的 羊 穿过 和 拿 向上 大约 这里 .

我估计他会想办法把他的羊赶过来，然后在这里定居。

[ˈhi:l] [traɪ][aɪ ˈti:][æt; ət] [naɪt] .
He'll **try** **it** **at** **night** .

地狱 尝试 它 在 夜晚 .

他晚上会试试。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ,
If he does and you get on to it before we do ,
如果 他 做 和 你 得到 在 到 它 前 我们 做 ,
如果他真的这么做了,而你抢在我们之前行动,

[dʒʌst][ˈsæd(ə)l] [pɪl] [ænd; ənd][fæn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɒntʃə] . "
just saddle Pill and fan it for the Concho . "
只是 鞍 丸 和 扇子 它 为了 这 康乔 . "
只需给皮尔套上鞍,然后把它扇向康乔河。

" [dʒiː] [gɑːʃ] !
" **Gee Gosh** !
" 吉 天哪 !
“哎呀!”

[bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [mɔːr] ['faɪtɪn] - !
But that means more fightin ' !
但 那 方法 更多的 战斗 - !
但这意味着更多的战斗!

" ['ʃuːp] [ænd; ənd] ['kɔːlɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Shoop and Corliss said nothing** .
" 舒普 和 科利斯 说 没有什么 .
“舒普和科利斯什么也没说。”

[ˈsʌndaʊn] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kwestʃənɪŋli] .
Sundown gazed at them questioningly .
日落 凝视 在 他们 质疑地 .
夕阳疑惑地看着他们。

[ˈprez(ə)ntli] ['kɔːlɪs] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .
Presently Corliss gestured toward the south .
目前 科利斯 做手势 朝向 这 南 .
这时,科利斯朝南方做了个手势。

" [ðeɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **They'll make it interesting for you** .
" 他们会 制作 它 有趣的 为了 你 .
他们会让你觉得这很有趣。

[lɔːrɪŋz] [æn; ən][oʊld] - ['taɪmər][ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [kwɪt] .
Loring's an old - timer and he won't quit .
洛林 一个 老的 - 定时器 和 他 惯于 辞职 .
洛林是个老员工,他不会辞职的。

[ðɪs] [θɪŋ] [wəʊnt][biː; bi] ['setld] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] — [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]
This thing won't be settled until something happens — and I reckon it's going to
这 事物 惯于 是 定居 直到 某物 发生 — 和 我 估计 它是 去 到
['hæpən] [suːn] . "
happen soon . "
发生 很快 . "

这件事不发生点什么就定论——而且我觉得很快会发生。

" [wel] , [aɪm] [fɔːr] ['sɪtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] [lə'guːbrɪəsli] .
" **Well , I'm sure sittin ' on the dynamite , " said Sundown lugubriously** .
" 出色地 , 我是 当然 坐着 - 在 这 炸药 , " 说 日落 悲伤地 .
“唉,我感觉自己就像坐在炸药上一样,”桑当沮丧地说。

" [aɪ] ['rekənd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][ɡɪt][em] — [em 'iː][fɑːrm][tuː; tə]['ɡɔɪn] - [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt]
" **I reckoned to settle down and git m — me farm to goin ' and keep out**
" 我 估计 到 定居 向下 和 git 米 — 我 农场 到 去 - 和 保持 出去
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
of trouble .
的 麻烦 .

“我打算安定下来，把我的农场经营好，远离麻烦。”

[naʊ] [aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] [wʌt] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] [baɪ]
Now it looks like I was the cat what fell out of a tree into a dog - fight by
现在 它 看起来 喜欢 我 曾是 这 猫 什么 跌倒 出去 的 一个 树 进入 一个 狗 - 斗争 经过
[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .

现在看来，我就像那只不小心从树上掉进狗斗里的猫一样。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [left] [ʌv; əv] [ðæt] [kæt] .
They was nothin ' left of that cat .
他们 曾是 什么也没有 - 左边 的 那 猫 .

那只猫一点儿也不剩了。

" ['ʃuːp] [læft] .
" **Shoop laughed** .
" 舒普 笑了 .

舒普笑了。

" [wiːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
" **We'll see that you come out all right** .
" 出色地 看 那 你 来 出去 全部 正确的 .

“我们会看到你平安无事的。”

" ['sʌndaʊn] [ək'septɪd] [ðɪs] ['miːgər] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] .
" **Sundown accepted this meager consolation with a grimace** .
" 日落 公认 这 微薄 安慰 和 一个 鬼脸 .

“桑当痛苦地接受了这微不足道的安慰。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] .
Then his face beamed .
然后 他的 脸 光束 .

然后他脸上绽放出灿烂的笑容。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][em 'iː] ['telɪn] - [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðæt] [ðeəz; ðəz][laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɔɪnz] —
What's the matter of me tellin ' the sheriff that there's like to be doin's —
是什么 这 事情 的 我 告诉 - 这 警长 那 有 喜欢 到 是 行动 —
[ænd; ənd] [mɛbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [sker] - [ɪm] [ɔːf] . "
and mebby he could come over and kind of scare ' em off . "
和 梅比 他 可以 来 超过 和 种类 的 吓 - 呃 离开 . "

我跟警长说说可能有人要闹事，他能不能过来吓唬吓唬他们？

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [sʌn] .
" **The idea is all right , Sun** .
" 这 主意 是 全部 正确的 , 太阳 .

“这个想法不错，孙。”

[bʌt; bət]['dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] [mæn] .
But Jim is a married man .
但 吉姆 是 一个 已婚 男人 .

但吉姆已婚。

[mouʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['depjʊtɪz] [ɑːr; ər] ['mærid] .
Most of his deputies are married .
最多 的 他的 副手们 是 已婚 .

他的大多数副手都已婚。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪks][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] - [diː][get][aɪ 'tiː] [ʃɒr] .
If it comes to a mix some of 'em 'd get it sure .
如果 它 来 到 一个 混合 一些 的 - 呃 - d 得到 它 当然 .

如果是混合口味的话，他们当中肯定有些人会喜欢。

[naʊ] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['kɒntʃə] — [wɪt] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns]
Now there isn't a married man on the Concho — which makes a lot of difference
现在 那里 不是 一个 已婚 男人 在 这 康乔 — 哪个 制作 一个 很多 的 不同之处
.
.
.

现在康乔河上没有已婚男人了——这意义重大。

[ˈsævi] ? "
Sabe ? "
佐部 ? "

萨贝？

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['sʌndaʊn] , " ['kɪlɪn] - [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ɪz][laɪk] ['kɪlɪn] - [ðə; ði]
" I reckon that's right , " admitted Sundown , " Killin ' a married man is like killin ' the
" 我 估计 那就是 正确的 , " 承认 日落 , " 基林 - 一个 已婚 男人 是 喜欢 杀戮 - 这
[hoʊl] ['fæmbli] . "
whole fambly . "
所有的 家庭 . "

“我想没错，”桑当承认道，“杀死一个已婚男人就像杀死了整个家庭。”

" [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] — [soʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈʃuːp] .
" And you're a single man — so you're all right , " said Shoop .
" 和 你是 一个 单身的 男人 — 所以 你是 全部 正确的 , " 说 舒普 .

“而且你还是单身汉——所以你没问题，”舒普说道。

" [dʒiː] [gɑː] !
" Gee Gosh !
" 吉 天哪 !

“哎呀！

[meɪbi] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dəʊnt] .
Mebby that ought to make me feel good , but it don't .
梅比 那 应该 到 制作 我 感觉 好的 , 但 它 不 .

或许这应该让我感觉良好，但并没有。

[sə'pouʒɪn] - [ə; eɪ]['felər][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] ['mærid] ? "
Supposin ' a fella was goin ' to get married ? "
假设 - 一个 伙计 曾是 去 - 到 得到 已婚 ? "

假设有个家伙要结婚了？

" [ðen] — ['hiːd] — ['betər] [weɪt] , " [sed] ['kɔrlɪs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] .
" Then — he'd — better wait , " said Corliss , smiling at his foreman .
" 然后 — 他会 — 更好的 等待 , " 说 科利斯 , 微笑 在 他的 领班 .

“那他最好等等，”科利斯笑着对他的工头说。

['kɔrlɪs] [stʊd] [ʌp][ænd; ʌnd] [jɔːnd] .
Corliss stood up and yawned .
科利斯 站立 向上 和 打哈欠 .

科利斯站起身来，打了个哈欠。

" [oʊ] , [seɪ] , [sʌn] , [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [bi:f] ？

" **Oh , say , Sun , where'd you get that beef ？**
" 哦 ， 说 ， 太阳 ， 在哪里？ 你 得到 那 牛肉 ？

“哦，对了，孙，你从哪儿弄来的牛肉？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kæʒuəli] .

" **he asked casually .**
" 他 问 随意地 .

他漫不经心地问道。

" [ðə; ði] [bi:f] ？

" **The beef ？**
" 这 牛肉 ？

牛肉？

[waɪ] , [ə; eɪ] [ˈtʃoʊlə] [kʌm] [əˈlɔːn] [hɪr] [deɪ] [əˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm]

Why , a Chola come along here day afore yesterday and say if I wanted some
为什么 ， 一个 乔拉 来 沿着 这里 天 之前 昨天 和 说 如果 我 通缉 一些
[mi:t] .
meat .
肉 .

前天，一个朱罗人来到这里，问我想要点肉吗？

[aɪ] [sez] [jes] .

I says yes .
我 说道 是的 .

我说是的。

[ðen] [hiː; hi] [raɪdz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈpɜːrti] [suːn] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪnd] - ['kwɔːrtər] [ɑːn]

Then he rides off and purty soon he comes back with a hind - quarter on
然后 他 骑行 离开 和 漂亮 很快 他 来 后退 和 一个 后 - 四分之一 在
[hɪz; ɪz] ['sæd(ə)] .
his saddle .
他的 鞍 .

然后他骑马走了，没过多久就回来了，马鞍上驮着一个后腿。

[aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['dɑːləz, 'dɒləz] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .

I give him two dollars for it .
我 给 他 二 美元 为了 它 .

我给了他两美元。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fʌni] ,

It looked kind of funny ,
它 看起来 种类 的 有趣的 ,

看起来有点滑稽。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɛbi] ['kæmpɪn] - [aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmwer] [ænd; ənd] - -

but I thought he was mebby campin ' out there somewhere and peddlin '
但 我 想法 他 曾是 梅比 露营 - 出去 那里 某处 和 - -
[mi:t] .
meat .
肉 .

但我以为他可能在那儿某个地方露营，卖肉呢。

" ['ʃu:p] [ænd; ənd] ['kɔrlɪs] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

" **Shoop and Corliss glanced at each other .**
" 舒普 和 科利斯 瞥了一眼 在 每个 其他 .

舒普和科利斯互相看了一眼。

" [ðeɪ] [dəunt] ['ped(ə)] [mi:t] [ðæt] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [sʌn] .

" **They don't peddle meat that way in this country , Sun .**
" 他们 不 兜售 肉 那 方式 在 这 国家 , 太阳 .

“在这个国家，他们不会那样卖肉，孙。”

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [lʊk] [laɪk] ? "

What did the Mexican look like ? "

什么 做过 这 墨西哥 看 喜欢 ? "

墨西哥人长什么样？

" [kaɪnd][ʌv; əv][fæt][ænd; ənd] [ˈɡriːsi] - [laɪk] ,

" Kind of fat and greasy - like ,

" 种类 的 胖的 和 腻 - 喜欢 ,

有点油腻腻的，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [krɒs] - [aɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ˈwaːtʃɪn] - [tuː] [dɔːgz][tuː; tə] . "

and he was as cross - eyed as a rabbit watchin ' two dogs to onct . "

和 他 曾是 作为 叉 - 眼睛 作为 一个 兔子 观看 - 二 狗 到 仅限 . "

他斜视得像兔子盯着两只狗看一样。

" [ðæt] [soʊ] ? [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [haɪnd] - [ˈkwɔːrtər] . "

" That so ? Let's have a look at that hind - quarter . "

" 那 所以 ? 我们来吧 有 一个 看 在 那 后 - 四分之一 . "

“是吗？那我们来看看它的后半身。”

" [ʃʊr] !

" Sure !

" 当然 !

“当然！

[ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wel] - [ʃed] .

Over there in the well - shed .

超过 那里 在 这 出色地 - 棚 .

那边，在水井棚里。

" [wen] [ˈkɔrlɪs] [rɪˈtʃrɪnd] , [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ˈʃuːp] .

" When Corliss returned , he nodded to Shoop .

" 什么时候 科利斯 返回 , 他 点头 到 舒普 .

科利斯回来时，他向舒普点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [tʃrɪnd] [tuː; tə] [ˈsʌndaʊn] .

Then he turned to Sundown .

然后 他 转向 到 日落 .

然后他转向了日落。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tuː] - [bɑːr] - [oʊ] [stɪr] [kɪld] [raɪt] [kloʊz][tuː; tə] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] .

" We found a Two - Bar - O steer killed right close to here yesterday .

" 我们 成立 一个 二 - 酒吧 - 哦 转向 被杀 正确的 关闭 到 这里 昨天 .

“昨天我们在离这里不远的地方发现了一头被杀死的 Two-Bar-O 牛。”

[lʊks] [kwɪr] .

Looks queer .

看起来 酷儿 .

看起来很怪异。

[wel] , [wiːl] [biː; bi] [ˈfænɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Well , we'll be fanning it .

出色地 , 出色地 是 扇形 它 .

我们会继续扇风。

[aɪl] [send][tuː; tə] [ˈæntɪlɒp] [ænd; ənd][hæv; həv][ðəm; ðəm][ˈɔːrdər][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][sʌm; səm][paɪp] .

I'll send to Antelope and have them order the pump and some pipe .

患病的 发送 到 羚羊 和 有 他们 命令 这 泵 和 一些 管道 .

我会把消息发给羚羊公司，让他们订购水泵和一些管道。

[ɡɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡrʌb] ? "

Got plenty of grub ? "

得到 很多 的 幼虫 ? "

吃的够吗？

" [ˈplenti] - [ˈnʌ:] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] . "

" **Plenty** ' **nough** **for** **a** **couple** **of** **weeks** . "

" 很多 - 足够了 为了 一个 夫妻 的 周 . "

“足够用两周了。”

" [ɔːl] [raɪt] .

" **All right** .

" 全部 正确的 .

“好的。”

[soʊ] - [lɔːŋ] .

So - **long** .

所以 - 长的 .

这么久。

[kiːp] [jɔːr; jər] [aɪ] [ɑːn] [θɪŋz] .

Keep your eye on things .

保持 你的 眼睛 在 事物 .

密切关注事态发展。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

" **CHAPTER** **XXV**

" 章 25

第二十五章

[væˈmoʊs] , [eɪ] ?

VAMOSE , **EH** ?

瓦莫斯 , 电 ?

快跑，是吗？

[ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈpɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn] [ˈendʒɪn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fɔːrst] [ˈwɔːtər][tuː; tə]

The intermittent popping of the gasoline engine , **as it forced water to**

这 间歇性的 爆米花 的 这 汽油 引擎 , 作为 它 强制 水 到

[ðə; ði][bɪɡ] ,

the big ,

这 大的 ,

汽油发动机间歇性地发出爆裂声，因为它将水挤入了大缸体，

[ʌnˈpeɪntɪd] [tæŋk] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] , [bɪˈkeɪm] [æt; ət][fɜːrst] [məˈnɑːtənəs] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]

unpainted tank near the water - hole , **became at first monotonous and finally**

未上漆 坦克 靠近 这 水 - 洞 , 成为 在 第一的 单调 和 最后

[ˈɪrɪteɪtɪŋ] .

irritating .

令人恼火的 .

水坑附近未上漆的水箱，起初让人觉得单调，最终变得令人厌烦。

[ˈsʌndaʊn] ,

Sundown ,

日落 ,

日落，

[klæd][ɪn][ɔɪl] - [ˈspɑːtɪd] [ˈoʊvərɔːlz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][baɪ] [ˈmeni] [ɪntʃɪz] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [buːts]

clad in oil - spotted overalls that did not by many inches conceal his riding - boots

覆膜 在 油 - 斑 连体工作服 那 做过 不是 经过 许多 英寸 隐藏 他的 骑术 - 靴子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspæni] [spɜːrɪz] ,

and his Spanish spurs ,

和 他的 西班牙语 马刺 ,

他身穿沾满油渍的工装裤，几乎遮不住他的马靴和西班牙马刺。

[ˈputəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [tæŋk] .

puttered about the engine until he happened to glance at the distant tank .

推土机 关于 这 引擎 直到 他 发生 到 瞥一眼 在 这 遥远 坦克 .

他对着发动机捣鼓了一阵，直到无意间瞥见了远处的坦克。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [rɪl] [ɹ; əv][ˈwɔ:tər][wɹ; wəz] [ˈpɔ:riŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ɹ; əv][ðə; ði][tæŋk] .

A silvery rill of water was pouring from the top of the tank .

一个 银色 溪流 的 水 曾是 浇注 从 这 顶部 的 这 坦克 .

水箱顶部缓缓流下一道银色的水流。

[hi:; hi] [ʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ˈendʒɪn , [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

He shut off the engine , wiped his hands , and strode to the house .

他 关闭 离开 这 引擎 , 擦拭 他的 双手 , 和 大步走 到 这 房子 .

他关掉引擎，擦了擦手，大步走向房子。

[hi:; hi][wɹ; wəz] [gɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][fækt] [ðæt] [tjæns] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

He was gone a long time , so long in fact that Chance decided to investigate .

他 曾是 已消失 一个 长的 时间 , 所以 长的 在 事实 那 机会 决定 到 调查 .

他离开很久很久，久到 Chance 决定调查一番。

[ðə; ði][dɔ:g][gɑ:t][ʌp] , [stretʃt] [ˈleɪzɪli] , [ænd; ənd] [pædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .

The dog got up , stretched lazily , and padded to the doorway .

这 狗 得到 向上 , 拉伸 懒洋洋 , 和 带衬垫 到 这 门口 .

狗站起身，懒洋洋地伸了个懒腰，然后轻手轻脚地走到门口。

[hi:; hi][kɔd; kəd] [hɪr] [ˈsʌndaʊn] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌflɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .

He could hear Sundown muttering and shuffling about in the bedroom .

他 可以 听到 日落 喃喃自语 和 洗牌 关于 在 这 卧室 .

他能听到桑当在卧室里低声嘟囔着，窸窸窣窣地走来走去。

[tjæns] [stɔ:kt] [ɪn][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈməstər] .

Chance stalked in quietly and stood gazing at his master .

机会 跟踪 在 悄悄 和 站立 凝视 在 他的 掌握 .

Chance悄悄地走了进来，站在那里凝视着他的主人。

[ˈsʌndaʊn] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] , — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][peɪl][ɹ; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt]

Sundown had evidently been taking a bath , — not in the pail of water that

日落 有 显然 到过 采取 一个 洗澡 , — 不是 在 这 桶 的 水 那

[stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

stood near him ,

站立 靠近 他 ,

显然，桑当刚刚洗过澡——但不是在他旁边那桶水里洗。

[bʌt; bət] [ˈɑ:bviəsli] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

but obviously round and about it .

但 明显地 圆形的 和 关于 它 .

但显然是绕了个弯。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wɹ; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði][sɪlk] [bænˈdænə] [əˈbaʊt]

At the moment he was engaged in tying a knot in the silk bandanna about

在 这 片刻 他 曾是 已订婚的 在 捆绑 一个 结 在 这 丝绸 头巾 关于

[hɪz; ɪz] [nek] .

his neck .

他的 脖子 .

此刻，他正忙着在脖子上的丝绸头巾上打结。

[tjæns] [brˈkeɪm] [ˈænɪmeɪtɪd] .

Chance became animated .

机会 成为 动画 .

机会变得生动起来。

[hɪz; ɪz][ˈməstər][wɹ; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmwer] !

His master was going somewhere !

他的 掌握 曾是 去 某处 !

他的主人要出门了！

[ˈsʌndaʊn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] [aɪ] .
Sundown turned his head , glancing at the dog with a preoccupied eye .
日落 转向 他的 头 , 瞥了一眼 在 这 狗 和 一个 心事重重 眼睛 .

桑当转过头, 心事重重地瞥了一眼那条狗。

[ðə; ði] [nɑːt] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfæk(jə)n] , [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks]
The knot adjusted to his satisfaction , he knelt and drew a large box
这 结 调整 到 他的 满意 , 他 跪下 和 画 一个 大的 盒子
[frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][bed] .
from beneath the bed .
从 下面 这 床 .

他调整好绳结后, 跪下来从床底下拉出一个大箱子。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪˈmækjələt] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [waɪd] - [brɪmd]
From the box he took an immaculate and exceedingly wide - brimmed
从 这 盒子 他 采取 一个 完美无瑕 和 非常 宽的 - 满溢
[ˈstetsn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [haɪ] [kraʊn] .
Stetson with an exceedingly high crown .
斯泰森 和 一个 非常 高的 王冠 .

他从盒子里拿出一顶完美无瑕、帽檐极宽、帽冠极高的斯泰森帽。

[hiː; hi] [ˈdentɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][hæt][hæd; həd] [ðæt] [ˈreɪkɪʃ] [əˈpɪrəns] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
He dented the crown until the hat had that rakish appearance dear to the
他 凹陷 这 王冠 直到 这 帽子 有 那 浪荡子 外貌 亲爱的 到 这
[hɑːrt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .
heart of the cowboy .
心 的 这 牛仔 .

他把帽顶压凹, 直到帽子呈现出牛仔们梦寐以求的潇洒不羁的外观。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fʊt] - [skwer] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði]
Then he took the foot - square looking - glass from the wall and studied the
然后 他 采取 这 脚 - 正方形 寻找 - 玻璃 从 这 墙 和 研究 这
[ɪˈfekt] [æt; ət] [ˈvəriəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈæŋɡlɪz] .
effect at various and more or less unsatisfactory angles .
影响 在 各种各样的 和 更多的 或者较少的 不令人满意 角度 .

然后他从墙上取下那面一英尺见方的镜子, 从各种角度观察效果, 结果都不太令人满意。

[əˈgen] [hiː; hi] [nelt] — [ˈæftər] [dɪˈpɔːzɪtɪŋ] [ðə; ði][hæt][ɑːn][ðə; ði][bed] — [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Again he knelt — after depositing the hat on the bed — and emerged with a
再次 他 跪下 — 后 存款 这 帽子 在 这 床 — 和 出现 和 一个
[pər] [ʌ; əv] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈleðər] [tjæps] [ðæt] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈsɪlvər][ʌ; əv] [ˈkɑːntʃə]
pair of gorgeous leather chaps that glittered with the polished silver of conchas
一对 的 华丽的 皮革 小伙子们 那 闪闪发光 和 这 抛光 银 的 贝壳
[frʌm; frəm] [weɪst] - [bənd][tuː; tə] [hiːl] .
from waist - band to heel .
从 腰部 - 乐队 到 脚跟 .

他再次跪下——把帽子放在床上——然后出来时手里拿着一双华丽的皮裤, 从腰带到裤跟都闪闪发光, 上面缀满了抛光的银色饰物。

[nekst][hiː; hi] [druː] [ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌ; əv] [ɪˈlæbəɾət] [ˈɡɔːntlɪts] [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ][hænd] - [wɜːrkt] [sɪlk]
Next he drew on a pair of elaborate gauntlets embellished with hand - worked silk
下一个 他 画 在 一个 一对 的 精心制作的 护手 修饰过的 和 手 - 工作 丝绸
[ˈrəʊzɪz][ʌ; əv][ˈkrɪmz(ə)n] .
roses of crimson .
玫瑰 的 赤红 .

接下来, 他设计了一副做工精良的手套, 上面装饰着手工制作的深红色丝绸玫瑰。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] .
Then he glanced at his boots .
然后 他 瞥了一眼 在 他的 靴子 .

然后他瞥了一眼自己的靴子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mʌdi] [ænd; ənd] [steɪnd] .
They were undoubtedly serviceable , but more or less muddy and stained .
他们 是 无疑 可用 , 但 更多的 或者较少的 浑 和 染色 .
它们无疑还能用, 但或多或少都沾满了泥污。

[ðæt] ['wɒdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] !
That wouldn't do at all !
那 不会 做 在 全部 !
那绝对不行!

[straɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [pʊʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌn'əθɪd] [ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv] [stoʊv]
Striding to the kitchen he poked about and finally unearthed a box of stove
大步走 到 这 厨房 他 戳 关于 和 最后 出土 一个 盒子 的 火炉
- ['pɔːliʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd][leɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] [ə'genst] [ðæt] ['hæpi]
- **polish that he had purchased and laid away for future use against that happy**
- 抛光 那 他 有 购买 和 铺设 离开 为了 未来 使用 反对 那 快乐的
[taɪm] [wen] [stoʊv] - ['pɔːliʃ] [wɒd] [biː; bi] ['dʌbli] [ə'priːʃiətɪd] .
time when stove - polish would be doubly appreciated .
时间 什么时候 火炉 - 抛光 会 是 双倍 感谢 .

他大步走向厨房, 四处翻找, 终于找到了一盒他买来并珍藏起来以备将来使用 (在他觉得炉灶清洁剂会派上双倍用场的时候) 的炉灶清洁剂。

[ðə; ði] [mət'æliːk] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɔːltə'geðər] [sætɪs'fæktəri] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɒd]
The metallic luster of his boots was not altogether satisfactory , but it would
这 金属 光泽 的 他的 靴子 曾是 不是 共 令人满意的 , 但 它 会
[duː] .
do .
做 .
他靴子的金属光泽并不完全令人满意, 但也勉强够用。

" [ðɪs] [hɪr] ['biːn] - [tʃiːf] [,endʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːpkɔːrn] [mə'ʃiːn] [eɪnt] [wʌt] [ɪts] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
" **This here bein ' chief engineer of a popcorn machine ain't what it's said to be**
" 这 这里 是 - 首席 工程师 的 一个 爆米花 机器 不是 什么 它是 说 到 是
[ɪn][ðə; ði] - .
in the perspectus .
在 这 - .
“担任爆米花机的总工程师, 并不像人们想象的那样美好。”

[gets] [ə; eɪ]['felər] ['lʊkɪn] - ['griːsi] [ænd; ənd] ['fiːlɪn] - ['griːsi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [meɪks] [ʌp]
Gets a fella lookin ' greasy and feelin ' greasy , but the pay kind of makes up
获得 一个 伙计 在看 - 腻 和 感觉 - 腻 , 但 这 支付 种类 的 制作 向上
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .
虽然会让人看起来油腻腻的, 感觉也很油腻, 但报酬多少能弥补这一点。

[,em 'iː][fɜːrst] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] [bləʊd] [ɪn][fɔːr; fər] [aʊt'saɪd]
Me first month's wages blowed in for outside
我 第一的 月份 工资 吹 在 为了 外部
我第一个月的工资都花在外面了。

- - — [bʌt; bət]
decoratin ' — but
- - — 但
装饰——但是

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] - [hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .
I reckon the grub'll hold out for a spell .
我 估计 这 - 抓住 出去 为了 一个 拼写 .
我估计这些虫子还能撑一段时间。

" [ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] ,
" **Then he strode from the house and made his rounds , inspecting the pigs ,**
" 然后 他 大步走 从 这 房子 和 制成 他的 回合 , 检查 这 猪 ,
然后他大步走出房子，开始巡视，检查猪群。

[ʃuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [tuː; tə][ðer; ðər] [kuːp] ,
shooing the chickens to their coop ,
射杀 这 鸡 到 他们的 合作社 ,
把鸡赶回鸡舍，
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [wer] [ˈdʒent(ə)l] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈgreɪzɪŋ] .
and finally making a short pilgrimage to where Gentle Annie was grazing .
和 最后 制作 一个 短的 朝圣 到 在哪里 温和的 安妮 曾是 放牧 .
最后，我们短暂地朝圣了一番，来到了温柔的安妮吃草的地方。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsædəld] " [pɪl] ,
After he had saddled " Pill ,
后 他 有 鞍 " 丸 ,
他给“药丸”套上鞍后，

" [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈræpɪŋ] -
" **he returned to the house and reappeared with a piece of wrapping -**
" 他 返回 到 这 房子 和 再次出现 和 一个 片 的 包装 -
[ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɪntɪd] : —
paper on which he had printed : —
纸 在 哪个 他 有 打印 : —
他回到屋里，拿着一张包装纸再次出现，上面印着：——

[help] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [grʌb] — [bʌt; bət][noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪz] -
Help yourself to grub — but no fighting on thees premisus .
帮助 你自己 到 幼虫 — 但 不 斗争 在 那些 -
请随意取用食物——但禁止在此地打架。

[ˈsʌndaʊn] , -
SUNDOWN , Propriter .
日落 , -
日落，业主。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ˈtrʌstɪn] - [fəʊks] ,
" **It's all right trustin ' folks ,**
" 它是 全部 正确的 信任 - 各位 ,
“相信别人是没问题的。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ˈpraʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈpraʊdli] [æt; ət]
" **he remarked as he gazed proudly at the sign and still more proudly at**
" 他 评论 作为 他 凝视 自豪地 在 这 符号 和 仍然 更多的 自豪地 在
[ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] .
the signature .
这 签名 .
他一边骄傲地凝视着招牌，一边更加骄傲地看着签名，说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [heɪt] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ,
" **And I sure hate to put up anything that looks kind of religious ,**
" 和 我 当然 恨 到 放 向上 任何事物 那 看起来 种类 的 宗教 ,
“我当然不想张贴任何看起来像宗教的东西。”

[bʌt; bət] [ðɪːz] [deɪz] [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [miˈself] ,
but these days I don't trust nobody but meself ,
但 这些 天 我 不 相信 无人 但 我自己 ,
但如今我除了自己谁也不信。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃɒr] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] ['dɔɪn] - [ðæt] ,
" **and I sure have a hard time doing that** ,
" 和 我 当然 有 一个 难的 时间 做 - 那 ,
而我确实很难做到这一点。

[ˈnoʊn] - [haʊ] [ˈkrʊkɪd] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .
knowin' how crooked I could be if I tried .
知道 - 如何 歪 我 可以 是 如果 我 尝试 .
我知道如果我尝试的话，我会变得多么不正当。

" [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [pɪl] .
" **He gathered up the reins and mounted Pill** .
" 他 聚集 向上 这 缰绳 和 安装 丸 .
他拉起缰绳，骑上了皮尔。

" [kʌm] [ɑ:n] , [tʃæns] !
" **Come on , Chance !**
" 来 在 , 机会 !
加油，Chance！

" [hiː; hi] [kɔ:ld] .
" **he called** .
" 他 称为 .
他打电话来了。

" [wiː; wi][dəʊnt] [ni:d] [ˈeni] [ˈruːstər] - [pəˈli:s] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **We don't need any rooster - police to - day** .
" 我们 不 需要 任何 公鸡 - 警察 到 - 天 .
“我们今天不需要任何公鸡警察。”

[ˈdʒɪmiːz] [ɪn][ðer; ðər][ˈtɑ:kən] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [henz] , [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] [ˈkʌsɪn] - [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ]
Jimmy's in there talkin' to his hens , and like as not cussin' because I
吉米的 在 那里 谈话 - 到 他的 母鸡 , 和 喜欢 作为 不是 咒骂 - 因为 我
[ʃet] [hɪm; ɪm][ʌp] .
shet him up .
母 他 向上 .
吉米在里面跟他的母鸡说话，好像因为我把他赶走而没骂脏话似的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒr] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][glæd][hiː; hi] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] [ˈkrʌtʃɪz] .
And he sure ought to be glad he ain't goin' on crutches .
和 他 当然 应该 到 是 高兴的 他 不是 去 - 在 拐杖 .
他肯定应该庆幸自己不用拄拐杖。

" [hiː; hi][roʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]ˈmeɪsə][ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] ,
" **He rode out to the mesa and , turning from the trail** ,
" 他 骑 出去 到 这 台面 和 , 转弯 从 这 踪迹 ,
他骑马来到台地上，然后转身离开小路，

[tʊk] [æz; əz][də'rekt][ə; eɪ] [kɔ:rs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈpraːksɪmət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈtʃiːkoʊ]
took as direct a course as he could approximate for the home of Chico
采取 作为 直接的 一个 课程 作为 他 可以 近似 为了 这 家 的 奇科
[miˈɡel] ,
Miguel ,
米格尔 ,
他尽可能直接地朝着奇科·米格尔的家走去，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [əˈni:tə] .
and incidentally Anita .
和 顺便 安妮塔 .
顺便提一下，还有安妮塔。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][æn; ən] [ˈʌtər] [ˈstreɪndʒər] .
His mission would have been obvious to an utter stranger .
他的 使命 会 有 到过 明显的 到 一个 说出 陌生人 :

即使是完全陌生的人，也能看出他的任务是什么。

[hiː; hi] [ˈʃʊn] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsənd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪt]
He shone and glistened from head to heel — his face with the inner light
他 闪耀 和 闪闪发光 从 头 到 脚跟 — 他的 脸 和 这 内 光
[ʌv; əv][æŋtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfʌldʒəns] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪli] [əˈplaɪd] [stoʊv] -
of anticipation and his boots with the effulgence of hastily applied stove -
的 预期 和 他的 靴子 和 这 光辉 的 草草 应用 火炉 -
[ˈpɑːlɪʃ] .
polish .
抛光 :

他从头到脚都闪闪发光——脸上洋溢着期待的光芒，靴子上则闪耀着匆忙涂抹的炉灶抛光剂的光泽。

[hiː; hi][roʊd] [ˈsloʊli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪmˈself] ,
He rode slowly , for he wished to collect himself ,
他 骑 缓慢地 , 为了 他 希望 到 收集 他自己 ,
他骑得很慢，因为他想让自己冷静下来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [læk]
that his errand might have all the grace of a chance visit and yet not lack
那 他的 差事 可能 有 全部 这 优雅 的 一个 机会 访问 和 然而 不是 缺少
[ðə; ði][moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
the most essential significance .
这 最多 基本的 意义 :
他的这次差事或许会像一次偶然的拜访那样轻松愉快，但却不失其最重要的意义。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [əˈniːtəz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
He did not stop to reason that Anita's father and mother were anything but
他 做过 不是 停止 到 原因 那 安妮塔的父亲 和 母亲 是 任何事物 但
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 :

他根本没有停下来思考，安妮塔的父母绝非盲人。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [hɑːt] .
The day was exceptionally hot .
这 天 曾是 非常 热的 :

那天天气异常炎热。

[ðə; ði] [sʌn] [bəˈnd] [ˈstedəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [bʌnt] - [ɡræs] .
The sun burned steadily on the ripening bunch - grass .
这 太阳 烧伤 稳步 在 这 成熟 束 - 草 :

阳光持续炙烤着正在成熟的丛生草。

[hɪz; ɪz] [ˈpoʊnɪz] [fiːt] [swept] [əˈsaɪd] [braɪt] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ˈtɪltɪd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈiːɡərli] [laɪk] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz]
His pony's feet swept aside bright flowers that tilted their faces eagerly like the faces
他的 小马的 脚 扫荡 旁边 明亮的 花朵 那 斜 他们的 面孔 急切地 喜欢 这 面孔
[ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
of questioning children .
的 提问 孩子们 :

他的小马蹄拂过盛开的鲜花，那些鲜花像充满好奇的孩子一样，好奇地歪着脸。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He glanced at his watch .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 :

他瞥了一眼手表。

" [gɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [ə'ɒ:n] , [pɪl] .
" **Got to move along , Pill .**
" 得到 到 移动 沿着 , 丸 .

“得继续前进了，皮尔。”

[ˈrekən] [wi:l] [rɪsk][ˈhævɪn] - [ˈsʌmθɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [wen] [wi:; wi] [get][ðer; ðər] — [ænd; ənd][nɑ:t] [kʊk]
Reckon we'll risk havin ' somethin ' to say when we get there — and not cook
估计 出色地 风险 拥有 - 某物 - 到 说 什么时候 我们 得到 那里 — 和 不是 厨师
[hɜ:r; hər] [ʌp] [ˈɡoɪn] - [ə'ɒ:n] .
her up goin ' along .
她 向上 去 - 沿着 .

我觉得到了那里我们还是冒个险，说点什么吧——而且不会一路上把她煮了。

[,aɪ ˈti:] [fʊr] [ɪz][hɑ:t] .
It sure is hot .
它 当然 是 热的 .

真热啊。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[ðæt] [ðer; ðər] [bju:t] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [lʊks] [dʒest][laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [æθˈletɪk] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌslz] [ɔ:l][ɑ:n]
That there butte over there looks jest like a city athletic club with muscles all on
那 那里 比尤特 超过 那里 看起来 笑话 喜欢 一个 城市 运动 俱乐部 和 肌肉 全部 在
[ɪts] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈfeləz] [ræstlɪn] - [ænd; ənd] [θˈrəʊɪn] - [θɪŋz] [æt; ət] [ðəmˈselvz] .
its front of fellas wrastlin ' and throwin ' things at themselves .
它是 正面 的 伙计们 摔跤 - 和 投掷 - 事物 在 他们自己 .

那边那个小山丘看起来就像一个城市体育俱乐部，山上肌肉发达，一群肌肉男在互相摔跤、扔东西。

[wɪft] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ˈlʊkɪn] - - [glæs]
Wisht I had a big lookin ' - glass
愿望 我 有 一个 大的 在看 - - 玻璃

真希望我有一面大镜子

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [miˈself] [ˈkʌmɪn] - .
so I could see meself comin ' .
所以 我 可以 看 我自己 即将到来 - .

所以我看到了自己走过来。

[dʒi:] [gɑ:ʃ] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [hɑ:t] !
Gee Gosh , but she's hot !
吉 天哪 , 但 她是 热的 !

我的天哪，她真漂亮！

" [hi:; hi] [pʊt][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊp] ,
" **He put the horse to a lope ,**
" 他 放 这 马 到 一个 洛珀 ,

他让马快步跑去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səbˈdu:d] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊnɪz] [fi:t] [keɪm] [ju:ˈtɜ:rpi:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:n]
and with the subdued rhythm of the pony's feet came Euterpe with a song
和 和 这 低沉的 韵律 的 这 小马的 脚 来了 欧忒耳佩 和 一个 歌曲
.
:
.

伴随着小马轻柔的蹄声，欧忒耳佩唱起了歌。

[ˈresɪteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [æɪ; əɪ][ə; eɪ] [lʊʊp] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Recitation of verse at a lope is apt to be punctuated according to the
背诵 的 诗 在 一个 洛珀 是 易于 到 是 标点符号 根据 到 这
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɑ:ntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] : —
physical contour of the ground : —
身体的 轮廓 的 这 地面 : —
在山坡上吟诵诗歌时，节奏往往会根据地面的轮廓而变化：

" [ɪn][ðə; ði] [pʊl] — [mæən][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ˈtɜ:rnɪn] - [fænz] ,
" **In the Pull — man car with turnin ' fans ,**
" 在 这 拉 — 男人 车 和 转弯 - 粉丝 ,
“在带旋转风扇的牵引车厢里，

[ðə; ði] [ˈdezərt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pi:] — [leɪs] .
The desert looks like a lovely p — lace .
这 沙漠 看起来 喜欢 一个 迷人的 p — 蕾丝 .
这片沙漠看起来像个美丽的地方。

[bʌt; bət] [ˈkra:sɪn] - [əˈlʊʊn][ɑ:n][ðə; ði][ˈbɜ:rnɪn] - [sændz] ,
But crossin ' alone on the burnin ' sands ,
但 穿越 - 独自的 在 这 燃烧 - 沙子 ,
但独自一人穿越灼热的沙地，

[ʃi:z] [hel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] . "
She's hell , with a grin on her face . "
她是 地狱 , 和 一个 咧嘴笑 在 她 脸 . "
她简直就是个魔鬼，脸上还挂着笑容。

" [gɑ:t][tu:; tə] [slʊʊ] [ʌp][tu:; tə] [get] [ðæt] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:r] [dʒest][sta:p][æŋ; ən] - [ɡɪt] [ɔ:f] .
" **Got to slow up to get that right , " he said , " or jest stop an ' git off .**
" 得到 到 慢的 向上 到 得到 那 正确的 , " 他 说 , " 或者 笑话 停止 一个 - git 离开 .
“得放慢速度才能做好，”他说，“或者干脆停下来下车。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t] [taɪm] . -
But we ain't got time . '
但 我们 不是 得到 时间 : -
但我们没时间了。

[oʊ] , [daʊn] [ɪn][,æɪrɪˈzʊʊnə][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ... -
Oh , down in Arizona there's a ... '
哦 , 向下 在 亚利桑那 有 一个 ... -
哦，在亚利桑那州有个.....

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][wəʊnt] .
I reckon I won't .
我 估计 我 惯于 :
我想我不会。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [noʊ] [rɪks] .
I want to sing , but I can't take no risks .
我 想 到 唱歌 , 但 我 不能 拿 不 风险 .
我想唱歌，但我不能冒任何风险。

" [ðæt] " [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒu:li] [oʊˈgreɪdi][ɑ:r; əɪ] [ˈsɪstər] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [skɪnz] ,
" **That " the Colonel's lady and Julie O'Grady are sisters under their skins ,**
" 那 " 这 上校的 女士 和 朱莉 奥格雷迪 是 姐妹 在下面 他们的 皮肤 ,
“上校夫人和朱莉·奥格雷迪情同姐妹。”

" [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] .
" **is not to be doubted** .
" 是 不是 到 是 怀疑 :

这一点毋庸置疑。

[ðæt] ['roʊmiʊs][ænd; ənd] ['sʌndaʊn] [ɑ:r; ər] ['brʌðərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:dz] ['slɑɪtli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
That Romeo and Sundown are brothers , with the odds slightly in favor of
那 罗密欧 和 日落 是 兄弟 , 和 这 赔率 轻微地 在 偏爱 的
['sʌndaʊn] ,
Sundown ,
日落 ,

罗密欧和桑当是兄弟，桑当的可能性略高。

[ɪz] [ə'pærənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] , [ɑ:r; ər] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn] [ʌv] .
is apparent to those who have been , are , or are willing to be , in love .
是 明显 到 那些 WHO 有 到过 , 是 , 或者 是 愿意的 到 是 , 在 爱 :

对于那些曾经恋爱过、正在恋爱或愿意恋爱的人来说，这是显而易见的。

" [wɪl] [ðɪs] [plu:m] , [ði:z] [trʌŋks] [ænd; ənd][hoʊz] , [ðɪs] ['bɑ:nɪt] [pli:z] [maɪ] [fer] ['dʒu:ljət, -liət] ?
" **Will this plume , these trunks and hose , this bonnet please my fair Juliet ?**
" 将要 这 羽 , 这些 树干 和 软管 , 这 引擎盖 请 我的 公平的 朱丽叶 ?
“这顶羽毛帽、这身装束、这双长袜、这顶帽子，我的爱人朱丽叶会喜欢吗？”

" [saɪz] ['roʊmiʊs][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪrər] .
" **sighs Romeo to his mirror** .
" 叹息 罗密欧 到 他的 镜子 :

罗密欧对着镜子叹了口气。

[ænd; ənd] " [wɪl] [ði:z] [hɪr] [tʃæps] [ænd; ənd][em 'i:] [bæn'dænə] [ænd; ənd][em 'i:] [nu:] ['stetsn] [meɪk]
And " Will these here chaps and me bandanna and me new Stetson make
和 " 将要 这些 这里 小伙子们 和 我 头巾 和 我 新的 斯泰森 制作
[ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['li:tl] [ə'ni:tə] ?
a hit with me leetle Anita ?
一个 打 和 我 小精灵 安妮塔 ?

“这些家伙、我的头巾和我的新斯泰森帽会让我的小安妮塔喜欢吗？”

" [æskz] ['sʌndaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsə] .
" **asks Sundown of the mesas** .
" 问 日落 的 这 台地 :

“日落时分，台地上的人们问道。”

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ə'ni:tə][wʌz; wəz] [pli:zd] , [neɪ] ,
That the little Anita was pleased , nay ,
那 这 小的 安妮塔 曾是 高兴 , 不 ,

小安妮塔很高兴，不，

[,oʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɔ:rdʒəs] [,kæbə'l'jerɔ; ,kæbə'lerɔ;][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ]
overwhelmed by the arrival of her gorgeous caballero was more
不堪重负 经过 这 到达 的 她 华丽的 骑士 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['sʌndaʊn] .
than apparent to the anxious Sundown .
比 明显 到 这 焦虑的 日落 :

焦急的桑当对英俊骑士的到来欣喜若狂，这一点显而易见。

[fi:; ji] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stəd] [wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] [waɪl] [hi:; hi] [boʊd]
She came running to the gate and stood with clasped hands while he bowed
她 来了 跑步 到 这 门 和 站立 和 紧握 双手 尽管 他 鞠躬
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sləʊli] [dɪs'maʊntɪd] ,
for the seventh time and slowly dismounted ,
为了 这 第七 时间 和 缓慢地 下马 ,

她跑到门口，双手合十站着，看着他第七次鞠躬，然后缓缓下马。

— [ˈsʌndaʊn] [ˈmentəli] [bɪˈsoʊt] [hɪz; ɪz][stɑːrɪz][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] , [ˈlend][hɪm; ɪm] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd]
— **Sundown mentally besought his stars to aid him , lend him eloquence and**
— 日落 精神上 恳求 他的 明星 到 援助 他 , 借 他 口才 和
[ðə; ði][seɪˈnjɔːrə] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
the Señora understanding ,
这 夫人 理解 ,
日落时分, 他默默祈求星辰帮助他, 赐予他雄辩的口才和对塞纳拉的理解。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][seɪˈnjɔːrə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [hiː; hi] [ˈbːfərd] [tuː; tə]
and found excuse to follow the Señora to the kitchen where he offered to
和 成立 原谅 到 跟随 这 夫人 到 这 厨房 在哪里 他 提供 到
[waɪp][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
wipe the dishes .
擦拭 这 菜肴 .
他找了个借口跟着夫人来到厨房, 主动提出帮她擦碗碟。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ,
This she would not hear of ,
这 她 会 不是 听到 的 ;
她绝对不会接受这种说法。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [waɪz][ɪn][hɜːr; hər][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [əˈniːtə][ɑːn][ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈerənd] [ænd; ənd]
but being wise in her generation she dismissed Anita on a trivial errand and
但 存在 明智的 在 她 一代 她 解雇 安妮塔 在 一个 琐碎的 差事 和
[ˈmoʊfənd] [hɜːr; hər] [ɡest] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
motioned her guest to a seat .
示意 她 客人 到 一个 座位 .
但她那一代人都很明智, 她打发安妮塔去办一件琐事, 并示意她的客人坐下。

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsɜːrnd] .
What was said is a matter of interest only to those immediately concerned .
什么 曾是 说 是 一个 事情 的 兴趣 仅有的 到 那些 立即地 担心的 .
谈话内容只有直接相关人员才会感兴趣。

[ʌv] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtɜːrprətər] [ænd; ənd] [ˈleɪbəz] [ˈwɪlɪŋli] ,
Love is his own interpreter and labors willingly ,
爱 是 他的 自己的 翻译 和 劳动 心甘情愿 ,
爱是他自己的诠释者, 并且心甘情愿地付出。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [məst; məst][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
yet in this instance his limitations must be excused by the result .
然而 在 这 实例 他的 限制 必须 是 已原谅 经过 这 结果 .
然而, 在这种情况下, 他的不足之处应该被结果所弥补。

[ðə; ði][seɪˈnjɔːrə][ænd; ənd] [ˈsʌndaʊn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
The Señora and Sundown came to a perfect understanding .
这 夫人 和 日落 来了 到 一个 完美的 理解 .
塞尼奥拉和桑当达成了完美的共识。

[ðə; ði][kɑːbeɪjəroʊ][wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [noʊn] [tuː; tə][əˈniːtə] .
The cabellero was welcome to make the state of his heart known to Anita .
这 卡巴列罗 曾是 欢迎 到 制作 这 状态 的 他的 心 已知 到 安妮塔 .
这位绅士可以向安妮塔倾诉自己的心声。

[æz; əz][fɑːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði][seɪˈnjɔːrə] — [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
As for her father , she — the Señora — would attend to him .
作为 为了 她 父亲 , 她 — 这 夫人 — 会 出席 到 他 .
至于她的父亲, 她——这位夫人——会照顾他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌndaʊn] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrˈtiːəz] ?
And was Sundown fond of the tortillas ?
和 曾是 日落 喜爱 的 这 玉米饼 ?
桑当喜欢吃玉米饼吗?

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [bi:; bi] [gɑ:f] !
He was , be Gosh !
他 曾是 , 是 天哪 !

他真是，我的天哪！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] .
It was well .
它 曾是 出色地 .

很好。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:r'ti:əz] [ðæt] ['i:vniŋ] .
They would have tortillas that evening .
他们 会 有 玉米饼 那 晚上 .

那天晚上他们会吃玉米饼。

[tʃi:koʊ] [mi'gel] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:r'ti:əz] .
Chico Miguel was especially fond of the tortillas .
奇科 米格尔 曾是 尤其 喜爱 的 这 玉米饼 .

奇科·米格尔尤其喜欢玉米饼。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [dɪspə'zi:(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tu:n] [ðə; ði]
They made him of the pleasant disposition and induced him to tune the
他们 制成 他 的 这 令人愉快的 处置 和 诱导 他 到 调 这
[bɪg] [grɪ'tɑ:r] .
big guitar .
大的 吉他 .

他们让他变得性情温和，并引导他调音那把大吉他。

[ðə; ði][seɪ'njɔ:ʊə] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [si'estə] .
The Señora would take her siesta .
这 夫人 会 拿 她 午休 .

夫人会午睡。

['pɑ:səbli] [hɜ:r; həɹ] [gest] [wʊd] [smoʊk] [ænd; ənd] [entər'teɪn] [ə'ni:tə][wɪð; wɪθ] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Possibly her guest would smoke and entertain Anita with news from the
可能 她 客人 会 抽烟 和 招待 安妮塔 和 消息 从 这
['kɒntəʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] ['lɒrɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræntʃoʊ] .
Concho and of the Patron Loring and of his own rancho .
康乔 和 的 这 赞助人 洛林 和 的 他的 自己的 牧场 .

她的客人可能会一边抽烟一边和安妮塔聊聊康乔家族、赞助人洛林以及他自己的牧场的新闻。

[ə'ni:tə][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] ,
Anita was not of what you say the kind to do the much talking ,
安妮塔 曾是 不是 的 什么 你 说 这 种类 到 做 这 很多 说 ,
[ə'ni:tə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] ,
安妮塔 曾是 不是 的 什么 你 说 这 种类 到 做 这 很多 说 ,

安妮塔并不是你所说的那种爱说话的人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] .
but she had a heart .
但 她 有 一个 心 .

但她有颗善良的心。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][seɪ'njɔ:ʊə][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fɔrd] .
Of that the Señora had reason to be assured .
的 那 这 夫人 有 原因 到 是 保证 .

夫人有理由确信这一点。

[hæd; həd][nɑ:t][ə'ni:tə] [gɔ:n] , [i:t] [deɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ?
Had not Anita gone , each day , to the gate and stood gazing down the road ?
有 不是 安妮塔 已消失 , 每个 天 , 到 这 门 和 站立 凝视 向下 这 路 ?

安妮塔不是每天都走到大门口，站在那里眺望着道路吗？

[ˈʃʊrlɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [seɪv] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] .

Surely there was nothing to see save the mesas .
一定 那里 曾是 没有什么 到 看 节省 这 台地 .

除了台地之外，肯定没什么可看的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈlɔːrɪŋ] [ˌhɑːsiˈendə][nɑːt][ʌv; əv][soʊ]
Had she not begged to be allowed to visit the Loring hacienda not of so
有 她 不是 乞求 到 是 允许 到 访问 这 洛林 庄园 不是 的 所以

[ˈveri] [ɒːŋ] [taɪm][pæst] ?
very long time past ?
非常 长的 时间 过去的 ?

她不是曾恳求允许她参观不久前的洛林庄园吗？

[ænd; ənd][əˈniːtə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːrɪŋ] [ˌhɑːsiˈendə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] .
And Anita had not been to the Loring hacienda for a year or more .
和 安妮塔 有 不是 到过 到 这 洛林 庄园 为了 一个 年 或者 更多的 .

安妮塔已经一年多没去过洛林庄园了。

[sʌt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
Such things were significant .
这样的 事物 是 重要的 .

这些事情意义重大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落瘦身(Sundown Slim)

第15/17页

[ænd; ənd][ðə; ði][ser'njɔ:ʊə] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hə] [oʊn] ['bʊzəm] ,
And the Señora gestured toward her own bosom ,
和 这 夫人 做手势 朝向 她 自己的 怀 ,

那位夫人指了指自己的胸口，

[im'plain] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃrəti] [nu:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kwɔ:rtər][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [blu:] .
implying that she of a surety knew from which quarter the south wind blew .
暗示 那 她 的 一个 保证 知道 从 哪个 四分之一 这 南 风 吹 .

言下之意是，她绝对知道南风是从哪个方向吹来的。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'laitɪd] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['dʒɔɪəs] ['sʌndaʊn] .
All of which delighted the already joyous Sundown .
全部 的 哪个 高兴极了 这 已经 欢乐 日落 .

这一切都让原本就兴高采烈的日落乐队更加高兴了。

[hi:; hi] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['bɔ:dəd] ['pæθweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd]
He saw before him a flower - bordered pathway to his happiness , and
他 锯 前 他 一个 花 - 带边框 路径 到 他的 幸福 , 和

[ɪnsɪ'dent(ə)li] ,
incidentally ,
顺便 ,

他眼前出现了一条鲜花簇拥的小路，通往他的幸福，而且，顺便一提，

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][tʃi:kəʊ] [mi:'gelz] ['hoʊmsted] ,
as he gazed down the pathway toward the gate of Chico Miguel's homestead ,
作为 他 凝视 向下 这 路径 朝向 这 门 的 奇科 米格尔的 家园 ,

他凝视着小路，朝着奇科·米格尔家的大门走去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə'ni:tə] ['stændɪŋ] ['pensɪvli] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʃə] ,
he saw Anita standing pensively beneath the shade of an acacia ,
他 锯 安妮塔 常设 若有所思地 下面 这 阴影 的 一个 金合欢 ,

他看到安妮塔若有所思地站在一棵金合欢树荫下。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [kwɪk] [ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
pulling a flower to pieces and casting quick glances at the house .
拉 一个 花 到 件 和 铸件 快的 眼神 在 这 房子 .

把一朵花撕成碎片，然后迅速地瞥了一眼房子。

" [gʊd] - [naɪt] , [ser'njɔ:ʊə] , — [aɪ] [mi:n] — [ɜ:r; ər] — [hɪəz] ['hoʊpɪn] - [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p]
" **Good - night , Señora , — I mean — er — here's hopin ' you have a good sleep**
" 好的 - 夜晚 , 夫人 , — 我 意思是 — 呃 — 这里是 霍平 - 你 有 一个 好的 睡觉
.
:
.

“晚安，夫人，——我是说——呃——希望您睡个好觉。”

[aɪ 'ti:] [ʃʊ] [ɪz] - - [ðɪs] [hɑ:t] ['weðər] .
It sure is refreshin ' this hot weather .
它 当然 是 - - 这 热的 天气 .

这炎热的天气真是令人神清气爽。

" [ðə; ði][ser'njɔ:ʊə][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .
" **The Señora nodded and disappeared in the bedroom .**
" 这 夫人 点头 和 消失 在 这 卧室 .

夫人点了点头，消失在卧室里。

[ˈsʌndaʊn] [ˈstroʊd] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] , [ə; eɪ] [breɪv] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [tjæps]
Sundown strode jingling down the pathway , a brave figure in his glittering chaps
日落 大步走 叮当 向下 这 路径 , 一个 勇敢的 数字 在 他的 闪闪发光 小伙子们
[ænd; ənd] [ˈtɪŋkəlɪŋ] [spɜːrɪz] .
and tinkling spurs .
和 叮叮当当 马刺 .

日落时分，他迈着大步，脚蹬叮当作响的马刺，穿着闪闪发光的皮裤，显得英勇无畏。

[əˈni:təz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [bɜːŋ] [blæk] [ˈlæʃɪz] .
Anita's eyes were hidden beneath her long black lashes .
安妮塔的眼睛 是 隐 下面 她 长的 黑色的 睫毛 .

安妮塔的眼睛藏在她浓密的黑色睫毛下。

[pərˈhæps][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] — [pərˈhæps][fɪː; fɪ]
Perhaps she had anticipated something of that which followed — perhaps she
也许 她 有 预期 某物 的 那 哪个 随后 — 也许 她
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .
anticipated even more .
预期 甚至 更多的 .

或许她预料到了接下来发生的事情——或许她预料到了更多。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
In any event , Sundown was not a disappointment .
在 任何 事件 , 日落 曾是 不是 一个 失望 .

总之，桑当球场并没有让人失望。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [əˈkeɪʃə] .
He asked her to sit beside him beneath the acacia .
他 问 她 到 坐 旁 他 下面 这 金合欢 .

他请她坐在他身旁的相思树下。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [aɪˈtiː] .
Then he took her hand and squeezed it .
然后 他 采取 她 手 和 挤压 它 .

然后他握住她的手，紧紧地捏了一下。

" [lets] [dʒest][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm][ðər; ðər] [ˈmeɪsə] [ˈdænsɪn] - [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
" **Let's jest sit here and look out at them there mesas dancin ' in the sun ;**
" 我们来吧 笑话 坐 这里 和 看 出去 在 他们 那里 台地 跳舞 - 在 这 太阳 ;
“我们就坐在这里，看看那些在阳光下摇曳的台地吧；

[ænd; ənd] [seɪ] , - [ˈni:tə] , [lets] [dʒest] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .
and say , ' Nita , let's jest say nothin ' for a spell .
和 说 , - 妮塔 , 我们来吧 笑话 说 什么也没有 - 为了 一个 拼写 .

然后说：“妮塔，我们暂时什么都别说。”

[aɪm][soʊ] [raɪt] [daʊn] [ˈhæpi] [ðæt] [ˈsʌθɪn] - [hɜːrts][emˈiː] [θroʊt] .
I'm so right down happy that suthin ' hurts me throat .
我是 所以 正确的 向下 快乐的 那 苏辛 - 疼痛 我 喉 .

我高兴得嗓子都疼了。

" [wen] [ˈtʃiːkoʊ] [miˈɡel] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **When Chico Miguel returned in the dusk of evening , humming a song of the**
" 什么时候 奇科 米格尔 返回 在 这 黄昏 的 晚上 , 哼唱 一个 歌曲 的 这
[hɜːrd] ,
herd ,
一群 ,

“当奇科·米格尔在傍晚的黄昏时分回来，哼着牛群的歌谣时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [əˈni:tə][wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
he was not a little surprised to find that Anita was absent .
他 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 寻找 那 安妮塔 曾是 缺席的 .

发现安妮塔不在，他感到有些意外。

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði][ser'njɔ:ʊə] , [hu:] [smaɪld] [æz; əz][fi:; ji] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He questioned the Señora , who smiled as she bustled about the table .
他 被质问 这 夫人 , WHO 微笑 作为 她 熙熙攘攘 关于 这 桌子 .

他询问了夫人, 夫人面带微笑, 在桌边忙碌着。

" [tɔ:'rʃi:əz] , " [fi:; ji] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][tʃi:'koʊ] [mi:'ɡelz]
" Tortillas , " she said , and was gratified at the change in Chico Miguel's
" 玉米饼 , " 她 说 , 和 曾是 满意 在 这 改变 在 奇科 米格尔的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“玉米饼,”她说, 看到奇科·米格尔的表情变化, 她感到很欣慰。

[ðen] [fi:; ji] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [nu:] ['stetsn] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
Then she explained the presence of the broad new Stetson that lay on a chair ,
然后 她 解释 这 在场 的 这 广阔 新的 斯泰森 那 躺 在 一个 椅子 ,
然后她解释了椅子上那顶宽边新斯泰森帽的来历。

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['geɪtwɛɪ] .
adding a gesture toward the gateway .
添加 一个 手势 朝向 这 网关 .

向大门做出一个手势。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tɔ:l] [wʌn][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['dɔ:tər] — [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['mænər] [ænd; ənd]
" It is the tall one and our daughter — he of the grand manner and
" 它 是 这 高的 一 和 我们的 女儿 — 他 的 这 盛大 方式 和
[ðə; ði][sæd] ['kɑʊntənəns] .
the sad countenance .
这 伤心 面容 .

“他个子很高, 是我们的女儿——他举止高贵, 面容忧郁。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [wɪl] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə'ni:tə] .
It is possible that a new home will be thought of for Anita .
它 是 可能的 那 一个 新的 家 将要 是 想法 的 为了 安妮塔 .

或许会考虑为安妮塔寻找新的住所。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kɒnvə'seɪʃənz] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:l] [kæbəɫ'jerɔʊ; kæbəɫ'lerɔʊ]
" There had been conversations that afternoon with the tall caballero
" 那里 有 到过 对话 那 下午 和 这 高的 骑士
[ænd; ənd] [ʌndəs'tændɪŋz] .
and understandings .
和 理解 .

“那天下午, 我和那位高个子骑士进行了交谈, 并达成了一些共识。”

[tʃi:'koʊ] [mi:'gel] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd][pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [su:t] .
Chico Miguel was to wash himself and put on his black suit .
奇科 米格尔 曾是 到 洗 他自己 和 放 在 他的 黑色的 套装 .

奇科·米格尔要去洗漱一番, 然后穿上他的黑色西装。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tɔ:'rʃi:əz] .
It was an event — and there were tortillas .
它 曾是 一个 事件 — 和 那里 是 玉米饼 .

那是一场盛会——而且还有玉米饼。

[tʃi:'koʊ] [mi:'gel] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [pæst] .
Chico Miguel wondered why the hour of eating had been so long past .
奇科 米格尔 想知道 为什么 这 小时 的 吃 有 到过 所以 长的 过去的 .

奇科·米格尔纳闷为什么吃饭时间已经过了这么久。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ser'njɔ:ʊə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , [mɔ:ˈrɔʊvər] ,
To which the Señora replied that he had just arrived , and , moreover ,
到 哪个 这 夫人 回复 那 他 有 只是 到达的 , 和 , 而且 ,

夫人回答说, 他刚到, 而且,

[ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːld] [tuː; tə][ə'ni:tə] [ðɪs] [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [jet] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] **that she had already called to Anita this the third time , yet had had no** 那 她 有 已经 称为 到 安妮塔 这 这 第三 时间 , 然而 有 有 不 [rɪ'spɑ:ns] . **response** . 回复 .

她已经第三次给安妮塔打电话了，但仍然没有回应。

[tʃiːkoʊ] [mi'gel] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːrweɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] **Chico Miguel moved toward the doorway , but his wife laid her hand on his** 奇科 米格尔 已搬 朝向 这 门口 , 但 他的 妻子 铺设 她 手 在 他的 [ɑːrm] . **arm** . 手臂 .

奇科·米格尔走向门口，但他的妻子把手放在了他的胳膊上。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [grɪ'tɑ:r] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] - ['lɪndə] ['roʊzə] , [,ɑːdi'əʊs] . - **" It is that you take the big guitar and play the ' Linda Rosa , Adios . '** " 它 是 那 你 拿 这 大的 吉他 和 玩 这 - 琳达 罗莎 , 再见 . -

“你要做的就是拿起那把大吉他，弹奏《琳达·罗莎，再见》。”

[ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] [kəʊld] . **Then , to be sure , they will hear and the supper will not grow cold .** 然后 , 到 是 当然 , 他们 将要 听到 和 这 晚餐 将要 不是 生长 寒冷的 .

这样一来，他们肯定能听到，晚饭也不会凉了。

" ['grʌmblɪŋli] [tʃiːkoʊ] [mi'gel] [tʊk] [hɪz; ɪz] [grɪ'tɑ:r] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] **" Grumblingly Chico Miguel took his guitar and struck the opening chords of the** " 咕哝着 奇科 米格尔 采取 他的 吉他 和 击 这 开幕 和弦 的 这 [sɔːŋ] . **song** . 歌曲 .

奇科·米格尔嘟囔着拿起吉他，弹奏起了这首歌的开头几个和弦。

[ˈprez(ə)ntli] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [keɪm] [tuː] [ˈfædʊvi] [ˈfɪgjərz] , [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ɪn] **Presently up the pathway came two shadowy figures , close together and seemingly in** 目前 向上 这 路径 来了 二 阴暗的 数据 , 关闭 一起 和 似乎 在 [noʊ] [heɪst] . **no haste** . 不 匆忙 .

这时，沿着小路走了过来，有两个黑影并排而行，似乎并不着急。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈsʌndaʊn] [əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈleɪd] ['sʌpər] , **As they entered the house , Sundown apologized for having delayed supper ,** 作为 他们 进入 这 房子 , 日落 道歉 为了 拥有 延迟 晚餐 ,

他们进屋时，桑当为晚饭耽搁了而道歉。

[ˈstetɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'ni:tə][ðə; ði] " [best] [briːd] **stating that he had been so interested in discussing with Anita the " best breed** 声明 那 他 有 到过 所以 感兴趣的 在 讨论 和 安妮塔 这 " 最好的 品种 [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [tuː; tə] [reɪz] [fɔːr; fər] [egz] , **of chickens to raise for eggs ,** 的 鸡 到 增加 为了 鸡蛋 ,

他表示，他一直很想和安妮塔讨论“最适合产蛋的鸡的品种”，

" [ðæt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [nɑːt] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] . **" that other things had for the nonce not occupied his attention .** " 那 其他 事物 有 为了 这 nonce 不是 占领 他的 注意力 .

“其他事情暂时还没有引起他的注意。”

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ʃɒr] [wɑ:kɪn] - [ɑ:n] ['mju:zɪk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" And we're sure walkin ' on music , " he added .
" 和 是 当然 步行 - 在 音乐 , " 他 额外 .

“我们肯定是在音乐的伴奏下前行,”他补充道。

" [dʒest] ['stɛpɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɒʊts] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] .
" Jest steppin ' along on the notes of that there song .
" 笑话 踏脚石 - 沿着 在 这 笔记 的 那 那里 歌曲 .

“只是跟着那首歌的旋律走。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['li:tl] [pə'teɪtɔʊ] - [bʌg] [ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn][ænd; ənd]
I reckon I got to get one of them leetle potato - bug mandolins and
我 估计 我 得到 到 得到 一 的 他们 小精灵 土豆 - 漏洞 曼陀林 和
[lɜ:rn] [tu:; tə] ['tɪk(ə)] [ɪts] [nek] .
learn to tickle its neck .
学习 到 痒痒 它是 脖子 .

我想我得弄一把那种小土豆虫曼陀林，然后学着挠挠它的脖子。

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [laɪk] ['mju:zɪk] — [ɪksɛptən] - " — [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ]
There's nothin ' like music — exceptin ' " — and he glanced at the blushing
有 什么也没有 - 喜欢 音乐 — 除了 - " — 和 他 瞥了一眼 在 这 脸红
[ə'ni:tə] — " [ɪksɛptən] - [ræntʃɪn] - .
Anita — " exceptin ' ranchin ' .
安妮塔 — " 除了 - 牧场 - .

没有什么比音乐更棒的了——除了”——他瞥了一眼脸红的安妮塔——“除了牧场生活。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [wen] ['sʌndaʊn] ['faɪnəli] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [hi:; hi] [gru:] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hi:; hi] [roʊd]
" It was late when Sundown finally departed , He grew anxious as he rode
" 它 曾是 晚的 什么时候 日落 最后 已离开 , 他 生长 焦虑的 作为 他 骑
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['meɪsə] ,
across the mesas ,
穿过 这 台地 ,

“日落时分，夜已深，他骑马穿过台地时，心中充满了焦虑。”

[ˌwʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] ['æ,ni:z]
wondering if he had not taken advantage , as it were , of Gentle Annie's
好奇 如果 他 有 不是 已采取 优势 , 作为 它 是 , 的 温和的 安妮的
[gʊd] ['neɪtʃər] ,
good nature ,
好的 自然 ,

他不禁怀疑自己是否利用了温柔的安妮的善良天性。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hʌŋɡri] .
and whether or not the chickens were very hungry .
和 无论 或者 不是 这 鸡 是 非常 饥饿的 .

以及这些鸡是否非常饥饿。

[tʃæns] [plɒdɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [veɪɡ] ['[ædɔʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
Chance plodded beside him , a vague shadow in the starlight .
机会 蹒跚而行 旁 他 , 一个 模糊的 阴影 在 这 星光 .

钱斯步履蹒跚地走在他身旁，在星光下像一个模糊的影子。

[ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rʌf] [ænd; ənd] [pɪl] [dɑ:dʒd] ['meni] ['gəʊfər] - [hoʊlz] ,
The going was more or less rough and Pill dodged many gopher - holes ,
这 去 曾是 更多的 或者较少的 粗糙的 和 丸 躲避 许多 地鼠 - 孔 ,

路途崎岖，皮尔不得不躲避许多地鼠洞。

[tu:; tə][ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪdɜ-z] [i:kwi'lbriəm] .
to the peril of his rider's equilibrium .
到 这 危险 的 他的 骑手的 平衡 .

这会危及骑手的平衡。

[ˈjet] [ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
Yet Sundown was glad that it was night .
然而 日落 曾是 高兴的 那 它 曾是 夜晚 .

然而，桑当却很高兴天黑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
There was nothing to divert him from the golden dreams of the future .
那里 曾是 没有什么 到 转移 他 从 这 金的 梦境 的 这 未来 .
没有什么能让他分心，让他偏离对未来的美好梦想。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [səkˈses] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] ,
He felt that success , as he put it ,
他 毛毡 那 成功 , 作为 他 放 它 ,

他感受到了那种成功，正如他所说，

" [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] - [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈwaɪnɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [let] [ɪn] .
" was hangin ' around the door whinin ' to be let in .
" 曾是 悬挂 - 大约 这 门 抱怨 - 到 是 让 在 .

“在门口徘徊，呜咽着要进去。”

" [hiː; hi] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [kriːd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][stɑːrz] .
" He formulated a creed for himself and told the stars .
" 他 配方 一个 信条 为了 他自己 和 讲述 这 明星 .

他为自己制定了一套信条，并告诉了星辰。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [miˈself] — [juː; jʊ] [bet] .
" I believe in meself — you bet .
" 我 相信 在 我自己 — 你 赌注 .

“我相信自己——那当然。”

" [ˈjet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] .
" Yet he was honest with his soul .
" 然而 他 曾是 诚实的 和 他的 灵魂 .

但他对自己的灵魂却很诚实。

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [les] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] — [ɪkseptən] -
" I know more about everything and less about anything than anybody — exceptin ' -
- [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] - .
po'try and cookin ' .
- 和 烹饪 - .

“我对所有事情都比任何人了解得多，对任何一件事又比任何人了解得少——除了诗歌和烹饪。”

[bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] - [əˈlɔːŋ] [eɪnt] [dʒest] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .
But gettin ' along ain't jest what you know .
但 获得 - 沿着 不是 笑话 什么 你 知道 .

但相处融洽不仅仅取决于你了解多少。

[ɪts] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
It's more like what you do .
它是 更多的 喜欢 什么 你 做 .

更确切地说，是你实际做了什么。

[ðeɪz] [ˈfeləz] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [ɪn] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
They's fellas knows more than I could learn in four thousand eight hundred and
他们是 伙计们 知道 更多的 比 我 可以 学习 在 四 千 八 百 和

[ˈsev(ə)ntɪ] - [sɪks] [ˈjɪrz] ,
seventy - six years ,
七十 - 六 年 ,

他们懂的比我活四千八百七十六年都多。

[bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [help] - [ɪm] [get] [ə'ɒ:ŋ] [nʌn] .
but that don't help 'em get along none .
但 那 不 帮助 - 呢 得到 沿着 没有任何 .

但这丝毫没有改善他们之间的关系。

[ɪts] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪn'saɪd] [wʌt] [kaʊnts] .
It's what you know inside what counts .
它是 什么 你 知道 里面 什么 计数 .

真正重要的是你内心所知道的。

" [hi:; hi] [læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sləʊtft] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
" He lapsed into silence and slouched in the saddle .
" 他 失效 进入 沉默 和 懒散地 在 这 鞍 .

他沉默不语，懒散地瘫坐在马鞍上。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .
Presently he nodded , recovered , and nodded again .
目前 他 点头 , 恢复 , 和 点头 再次 .

他随即点了点头，回过神来，又点了点头。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪtɪŋli] [hæv; həv] [gɒ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
He would not wittingly have gone to sleep in the saddle ,
他 会 不是 故意 有 已消失 到 睡觉 在 这 鞍 ,

他不可能在不知不觉中的在马鞍上睡着。

['bi:ɪŋ] [æz; əz] [jet] [tu:] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə]['raɪdɪŋ] [tu:; tə][rɪ'læks][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
being as yet too unaccustomed to riding to relax to that extent .
存在 作为 然而 也 不习惯 到 骑术 到 放松 到 那 程度 .

由于还不习惯骑马，所以无法放松到那种程度。

[bʌt; bət] [sli:p] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'nent] [ðə; ði] ['mætər] .
But sleep had something to say anent the matter .
但 睡觉 有 某物 到 说 附近 这 事情 .

但睡眠似乎对此事有自己的看法。

[hi:; hi] [dəʊzd] , [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔ:rn] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
He dozed , clasping the saddle - horn instinctively .
他 打盹 , 紧握 这 鞍 - 喇叭 本能地 .

他打了个盹，本能地抓住了马鞍角。

[pɪl] [plɒdɪd] [ə'ɒ:ŋ] ['peɪʃntli] .
Pill plodded along patiently .
丸 蹒跚而行 沿着 耐心 .

Pill 耐心地缓缓移动着。

[ðə; ði] [i:st] [gru:] [greɪ] , [ðen] [rəʊz] - [pɪŋk] , [ðen] ['ɡoʊldən] .
The east grew gray , then rose - pink , then golden .
这 东方 生长 灰色的 , 然后 玫瑰 - 粉色的 , 然后 金的 .

东方先是变成灰色，然后变成玫瑰粉色，最后变成金色。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [peɪs] .
The horse lifted its head and quickened pace .
这 马 抬起 它是 头 和 加速 步伐 .

马抬起头，加快了步伐。

['sʌndaʊn] [sweɪ] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Sundown swayed and nodded .
日落 摇摆 和 点头 .

夕阳摇曳点头。

[hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] ['slʌmbər] [wʌz; wəz]['brʊʊkən][baɪ][æen; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [bɑ:rk][frʌm; frəm] [tʃæns] .
His uneasy slumber was broken by an explosive bark from Chance .
他的 不安 睡眠 曾是 破碎的 经过 一个 爆炸物 吠 从 机会 .

钱斯一声爆炸般的吠叫打破了他不安的睡眠。

[ˈsʌndaʊn] [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Sundown **straightened** **and** **rubbed** **his** **eyes** .
日落 拉直 和 摩擦 他的 眼睛 .

桑当直起身子，揉了揉眼睛。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Before **him** **lay** **the** **ranch** - **house** , **glittering** **in** **the** **sun** .
前 他 躺 这 牧场 - 房子 , 闪闪发光 在 这 太阳 .

在他面前的是那座在阳光下闪闪发光的农舍。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪsə] [ɡreɪzd] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [fiːp] [ænd; ənd][pæst][ðəm; ðəm] [əˈnʌðər] [ænd; ənd]
Out **on** **the** **mesa** **grazed** **a** **herd** **of** **sheep** **and** **past** **them** **another** **and**
出去 在 这 台面 放牧 一个 一群 的 羊 和 过去的 他们 其他 和
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

台地上，一群绵羊正在吃草，一只又一只绵羊从它们身边经过。

[əˈɡen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Again **he** **rubbed** **his** **eyes** .
再次 他 摩擦 他的 眼睛 .

他又揉了揉眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsevrəl] [ˈsæd(ə)] - [ˈhɔːrsɪz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]
Then **he** **distinguished** **several** **saddle** - **horses** **tied** **to** **the** **fence** **surrounding** **the**
然后 他 杰出的 一些 鞍 - 马匹 系 到 这 栅栏 周围 这

[ˈwɔːtər] - [hoʊl] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][men] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
water - **hole** **and** **there** **were** **figures** **of** **men** **walking** **to** **and** **from** **his**
水 - 洞 和 那里 是 数据 的 男人 步行 到 和 从 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

然后他辨认出几匹拴在水坑周围栅栏上的马，还有人影在他家附近来回走动。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
many **of** **them** .
许多 的 他们 .

他们中的许多人。

[hiː; hi][set] [spɜːr][tuː; tə] [pɪl] [ænd; ənd] [ləʊpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
He **set** **spur** **to** **Pill** **and** **loped up** **to** **the** **fence** .
他 放 刺 到 丸 和 斜切 向上 到 这 栅栏 .

他策马扬鞭，小跑着来到围栏边。

[ə; eɪ][ˈmeksɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] , [laɪnd] [feɪs] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
A **Mexican** **with** **a** **hard** , **lined** **face** **stepped up** **to** **him** .
一个 墨西哥 和 一个 难的 , 衬里 脸 步 向上 到 他 .

一个面容坚毅、满脸皱纹的墨西哥人走到他面前。

" [juː; jʊ][væˈmoʊs] !
" **You** **vamose** !
" 你 瓦莫斯 !

你快跑！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
" **he** **said** , **pointing** **down** **the** **road** .
" 他 说 , 指向 向下 这 路 .

“他指着路边说道。”

[ˈsʌndaʊn] [steərd][æet; æt][ðə; ði][men] [əˈbaʊt] [ðə; ði][jɑːrd] .
Sundown **stared** **at** **the** **men** **about** **the** **yard** .
日落 凝视 在 这 男人 关于 这 院子 .

夕阳凝视着院子里的男人们。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [lɒrɪŋz] [ˈhɜːrdər] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈeɪdəntli]
Among them he recognized several of Loring's herders , armed and evidently
之中 他们 他 认可 一些 的 洛林 牧羊人 , 武装 和 显然
[ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] ,
equipped with horses ,
配备 和 马匹 ,
他认出其中有几名洛林的牧羊人，他们都携带武器，显然还骑着马。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] .
for they were booted and spurred .
为了 他们 是 已启动 和 受到刺激 .
因为他们被踢了，被刺了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt] .
He pushed back his hat .
他 推动 后退 他的 帽子 .
他把帽子往后推了推。

" [væ'moʊs] , [eɪ] ?
" **Vamose , eh ?**
" 瓦莫斯 , 嗯 ?
“滚蛋吧？ ”

[aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ][duː] .
I'll be damned if I do .
患病的 是 该死的 如果 我 做 .
我发誓我绝不会那么做。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪ]
" **CHAPTER XXVI**
" 章 26
第二十六章

[ðə; ði] [ɪnˈveɪdəz]
THE INVADERS
这 入侵者
入侵者

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˈsʌndaʊn] , [huː] [ˈwaɪzli] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz]
The Mexican whipped his gun out and covered Sundown , who wisely put up his
这 墨西哥 鞭打 他的 枪 出去 和 涵盖 日落 , WHO 明智地 放 向上 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
墨西哥人迅速拔出枪，掩护桑当，桑当明智地举起了双手。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [fens] , [sɪˈkjʊrd] - [hɔːrs] , [ænd; ənd]
Two of the men crawled through the fence , secured Sundown's horse , and
二 的 这 男人 爬行 通过 这 栅栏 , 安全 - 马 , 和
[ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] .
ordered him to dismount .
订购 他 到 下马 .
其中两名男子爬过栅栏，控制住桑当的马，命令他下马。

[bɪˈfɔːr] [bəuθ] [fiːt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz][hæd; həd] [snætʃt]
Before both feet had touched the ground one of the Mexicans had snatched
前 两个都 脚 有 感动 这 地面 一 的 这 墨西哥人 有 抢夺
- [ɡʌn] [frʌm; frəm][ɪts][ˈhoʊlstər] .
Sundown's gun from its holster .
- 枪 从 它是 枪套 .
双脚还没落地，其中一个墨西哥人就从枪套里夺走了桑当的枪。

[tʃæns] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði]['meksɪkən] , [bʌt; bət] - [hɪr] , [tʃæns] ! " [brɔ:t] [ðə; ði][dɔ:g]
Chance leaped at the Mexican , but Sundown's " Here , Chance ! " brought the dog
 机会 跳跃 在 这 墨西哥 , 但 - " 这里 , 机会 ! " 带来 这 狗
 ['grəʊlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
growling to his master .
 咆哮 到 他的 掌握 .

Chance 扑向了墨西哥人, 但 Sundown 的“Chance, 过来!”让这只狗冲着主人低吼。

[ˈmebi] [ˌjuː; ʃə] [θɪŋk] [ˌjuː; ʃə][ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] - [tuː; tə][seɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hɪr] [ˈwɔːtər] - [ˈhoʊl] , [ænd; ənd]
Mebby you think you got somethin ' to say about this here water - hole , and
梅比 你 思考 你 得到 某物 - 到 说 关于 这 这里 水 - 洞 , 和
[ˈmebi] [ˈnɑːt] ,
mebby not ,
梅比 不是 ,

也许你觉得你对这个水坑有什么看法，也许没有。

" [sed] [ˈlɒrɪŋ] .
" **said Loring .**
" 说 洛林 .

洛林说道。

" [dəʊnt] [get] [het] [ʌp] .
" **Don't get het up .**
" 不 得到 他的 向上 .

别激动。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [brɪˈfɔːr] [ˌjuː; ʃə] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] .
I come to this country before you knew it was here .
我 来 到 这 国家 前 你 知道 它 曾是 这里 .

我来到这个国家的时候，你们甚至都不知道它的存在。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔː] — [aɪ] [ˈrekən] [ˈsiːɪn] - [ˌʃʊə(r)] [ˈwɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ðem; ðəm] [ˈpepərz]
And for law — I reckon seein ' you're wanted by the law that them papers
和 为了 法律 — 我 估计 看到 - 你是 通缉 经过 这 法律 那 他们 文件
[ʌv; əv][ˌjuːrɪn; ʃɔːrɪn; ʃoʊrɪn][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ˈstɑːrtɪn] - [ə; eɪ][ˈfaɪər] — [ænd; ənd] [ˈnɑːθɪn] - [mɔːr] .
of yourn is good for startin ' a fire — and nothin ' more .
的 你的 是 好的 为了 开始 - 一个 火 — 和 什么也没有 - 更多的 .

至于法律方面——我估计，既然你被通缉，你的那些证件就只能用来生火了——仅此而已。

[ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðæt] [noʊ][mæn] [ˈwɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [kɪn] [ˈhoʊmsted] .
The law says that no man wanted by the law kin homestead .
这 法律 说道 那 不 男人 通缉 经过 这 法律 亲属 家园 .

法律规定，任何被法律通缉的人都不得侵占亲属的家园。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈhoʊl] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʌst] [mæn] [ðæt] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [ˈfʌst] .
The water - hole is open to the fust man that wants it and I'm the fust .
这 水 - 洞 是 打开 到 这 fust 男人 那 想要 它 和 我是 这 fust .

第一个想喝水的人就可以去喝，而我就是第一个。

[naʊ] [ˈmebi] [ˌjuː; ʃə][kæn; kən] [θɪŋk] [ðæt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] .
Now mebby you can think that over and cool off .
现在 梅比 你 能 思考 那 超过 和 凉爽的 离开 .

现在或许你可以好好想想，冷静一下。

" [ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .
" **Sundown was taken aback .**
" 日落 曾是 已采取 背 .

“Sundown 感到很意外。”

[ðəʊ] [ˌʌnˈvɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Though unversed in the intricacies of the law ,
尽管 不熟悉 在 这 错综复杂 的 这 法律 ,

虽然不精通法律的复杂细节，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
he was sensible enough to realize that Loring was right .
他 曾是 明智的 足够的 到 意识到 那 洛林 曾是 正确的 .

他足够明智，意识到洛林是对的。

[ˈjet] [hiː; hi] [held] [təˈneɪʃəslɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [ˈɹ; əv][prəˈpraɪətər][ˈɹ; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] - [hoʊl] .
Yet he held tenaciously to his attitude of proprietor of the water - hole .
然而 他 握住 顽强地 到 他的 态度 的 业主 的 这 水 - 洞 .
但他始终坚持自己是水坑主人的态度。

[aɪˈtiː][wɹ; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] — [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈverɪgeɪtɪd]
It was his home — the only home that he had known in his variegated
它 曾是 他的 家 — 这 仅有的 家 那 他 有 已知 在 他的 斑
[kəˈrɪr] .
career .
职业 .
那是他的家——在他丰富多彩的职业生涯中，那是他唯一的家。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɹ; wəz][nɑːt] [ˈɡɪltɪ] [ˈbuːɪd; bɔɪd][hɪm; ɪm][ʌp] , [haʊˈevər] .
The fact that he was not guilty buoyed him up , however .
这 事实 那 他 曾是 不是 有罪的 振奋 他 向上 , 然而 .
然而，他无罪的事实让他精神振奋。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [dɪˈskreɪ(ə)n] [hæd; həd][ɪts][ˈjuːzɪz] .
He decided that discretion had its uses .
他 决定 那 审慎 有 它是 用途 .
他认为谨慎行事也有其用处。

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈæŋɡər] [ɪˈvæpəreɪtɪd] ,
As his first anger evaporated ,
作为 他的 第一的 愤怒 蒸发 ,
随着他最初的怒气消散，

[hiː; hi][kæst] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][plæn] [werˈbaɪ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ] [ˈkɔːlɪs] [ˈɹ; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈveɪz(ə)n][ˈɹ; əv][ðə; ðɪ]
he cast about for a plan whereby to notify Corliss of the invasion of the
他 投掷 关于 为了 一个 计划 由此 到 通知 科利斯 的 这 入侵 的 这
[ˈwɔːtər] - [hoʊl] [ræntʃ] .
water - hole ranch .
水 - 洞 牧场 .
他四处寻找一个办法，以便通知科利斯水塘牧场遭到入侵的情况。

[hɪz; ɪz] [ɡlæns] [ˈwɒndəd] [tuː; tə] [tʃæns] .
His glance wandered to Chance .
他的 瞥一眼 漫步 到 机会 .
他的目光转向了钱斯。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then he raised his eyes .
然后 他 提高 他的 眼睛 .
然后他抬起了眼睛。

" [wel] , [naʊ] [ðə; ðɪ][ˈfaɪərwɜːrks][ɪz] [bəːnd] [daʊn] , [wɹ; t] [juː; jʊ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː] ?
" **Well , now the fireworks is burned down , what you goin ' to do ?**
" 出色地 , 现在 这 烟花 是 烧伤 向下 , 什么 你 去 - 到 做 ?
“好吧，现在烟花燃尽了，你打算怎么办？”

" [ˈlɔːrɪŋ] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **Loring gestured toward the house .**
" 洛林 做手势 朝向 这 房子 .
洛林朝房子做了个手势。

" [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
" **That's my business .**
" 那就是 我的 商业 .
那是我的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrɪn][ɪn][ænd; ənd] [kʊk] [grʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .
But you can turn in and cook grub for the men .
但 你 能 转动 在 和 厨师 幼虫 为了 这 男人 .

但你可以回去给男人们做饭。

[ˈðætəl] [ki:p] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪn] - [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd][wiə(r)] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] . "
That'll keep you from thinkin ' too hard , and we're like to be busy . "
那将 保持 你 从 思考 - 也 难的 , 和 是 喜欢 到 是 忙碌的 . "

那样可以让你不去想太多，而我们本来就应该很忙。

" [ðen] [jʊə(r)] [ˈtɑːki:n, -kin, 'tei-] - [em 'iː][ˈprɪz(ə)nər] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈsʌndaʊn] .
" Then you're takin ' me prisoner ? " queried Sundown .
" 然后 你是 拿 - 我 囚犯 ? " 查询 日落 .

“那你们要把我当囚犯吗？”桑当问道。

" [ðæts] [kɔːr'ek] - . . "
" That's correc ' . "
" 那就是 正确 - . . "

“没错。”

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðæt] ? "
" How about the law of that ? "
" 如何 关于 这 法律 的 那 ? "

“那条法律是怎么规定的呢？”

" [ðɪs] [ˈaʊt,fɪts] [ˈmækiŋ] - [ɪts] [oʊn] [lɔːz] [ðɪːz] [deɪz] , " [sed] [ˈlɒrɪŋ] .
" This outfit's makin ' its own laws these days , " said Loring .
" 这 服装 制造 - 它是自己的 法律 这些 天 , " 说 洛林 .

“这个组织现在自行其是，”洛林说。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] [ðæt] [ˈendɪd] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] .
And so far as Loring was concerned that ended the argument .
和 所以 远的 作为 洛林 曾是 担心的 那 结束 这 争论 .

在洛林看来，争论到此结束。

[nɑːt][soʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndaʊn] .
Not so , however , with Sundown .
不是 所以 , 然而 , 和 日落 .

然而，Sundown 却并非如此。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[hæd; həd] [ˈlɒrɪŋ] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] , [ðæt] [fækt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt]
Had Loring known him better , that fact would have caused him to suspect
有 洛林 已知 他 更好的 , 那 事实 会 有 导致 他 到 怀疑

[hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
his prisoner .
他的 囚犯 .

如果洛林更了解他，这个事实就会让他怀疑自己的囚犯。

[wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ˈmiːknəs] [ðə; ði][tɔːl] [wʌn] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]
With evident meekness the tall one entered the house and gazed with
和 明显 谦逊 这 高的 一 进入 这 房子 和 凝视 和
[dɪs'kɑːnsələt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][paɪld] [ˈkaɪ,æks][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
disconsolate eyes at the piled kyacks of provisions ,
沮丧的 眼睛 在 这 堆积 皮划艇 的 条款 ,

高个子男子神情温顺地走进屋子，目光黯然地望着堆积如山的粮食。

[ðə; ði] [tɑ:ˈpɔ:lɪnz] [ænd; ənd] [ˈʃi:pskɪn] .
the tarpaulins and sheepskins .
这 防水油布 和 羊皮 .

油布和羊皮。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪtədəl] [ʌv; əv] [dri:mz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈru:dli] [ɪnˈveɪdɪd] , [ɪn] [tru:θ] .
His citadel of dreams had been rudely invaded , in truth .
他的 堡垒 的 梦境 有 到过 粗鲁地 入侵 , 在 真相 .

事实上，他梦想中的堡垒遭到了粗暴的入侵。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ˈæŋɡərd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][æz; əz][baɪ]
He was not so much angered by the possible effects of the invasion as by
他 曾是 不是 所以 很多 愤怒 经过 这 可能的 效果 的 这 入侵 作为 经过
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

他愤怒的并非入侵可能造成的后果，而是入侵本身。

[ˈdʒent(ə)l] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈloʊɪŋ] [ˈpleɪntɪvli] .
Gentle Annie was lowing plaintively .
温和的 安妮 曾是 低 哀怨地 .

温柔的安妮发出哀怨的低吟。

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][jɑ:rd] , [ˈkækəlɪŋ] [hɪˈsterɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:dʒd]
The chickens were scurrying about the yard , cackling hysterically as they dodged
这 鸡 是 匆匆忙忙 关于 这 院子 , 咯咯笑 歇斯底里地 作为 他们 躲避
[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɜ:rdər] .
this and that herder .
这 和 那 牧人 .

鸡群在院子里四处乱窜，一边歇斯底里地咯咯叫着，一边躲避着这个牧人那个牧人。

[ðə; ði] [tu:] [pɪgz] , [ˈsʌndaʊn] [rɪˈflektɪd] [kənˈsoʊlɪŋli] , [si:md] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] .
The two pigs , Sundown reflected consolingly , seemed happy enough .
这 二 猪 , 日落 反映 令人欣慰的是 , 似乎 快乐的 足够的 .

“这两头猪看起来挺快乐的，”桑当安慰地想。

[ˈlɔrɪŋ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] .
Loring , standing in the doorway , pointed to the stove .
洛林 , 常设 在 这 门口 , 尖 到 这 火炉 .

洛林站在门口，指着炉子。

" [get] [ˈbɪzi] , " [hi:; hi] [sed] [ˈtɜ:rsli] .
" **Get busy ,** " **he said tersely** .
" 得到 忙碌的 , " 他 说 简洁地 .

“赶紧干活，”他简短地说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [strɔ:] .
That was the last straw .
那 曾是 这 最后的 稻草 .

那成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ˈsaɪləntli] [ˈsʌndaʊn] [stɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:vz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
Silently Sundown stalked to the stove , rolled up his sleeves , and went to
默默 日落 跟踪 到 这 火炉 , 滚动 向上 他的 袖子 , 和 去 到
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

桑当默默地走到炉子旁，卷起袖子，开始干活。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [sɪk] [ˈhɜ:rdər] [ðæt] [naɪt] ,
If there were not a score of mighty sick herders that night ,
如果 那里 是 不是 一个 分数 的 强大的 生病的 牧羊人 那 夜晚 ,

如果那天晚上没有二十几个病入膏肓的牧羊人，

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
it would not be his fault .
它 会 不是 是 他的 过错 .

那不是他的错。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['blʌdləs] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['vɪktəri] , [wer'ɪn] ['soʊdə]
He had determined on a bloodless but effective victory , wherein soda
他 有 决定 在 一个 无血 但 有效的 胜利 , 其中 苏打
[ænd; ənd] [kri:m] - [ʌv; əv] - ['tɑ:rtər][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktəz] .
and cream - of - tartar should be the victors .
和 奶油 - 的 - 鞣鞣 应该 是 这 胜利者 .

他决心取得一场不流血但有效的胜利，让苏打水和塔塔粉成为最终的胜利者。

['soʊdə][ænd; ənd] [kri:m] - [ʌv; əv] - ['tɑ:rtər][ɪn][ˈpra:pər] [prə'pɔ:ʃəns] [ɪz] ['hɑ:rlməs] .
Soda and cream - of - tartar in proper proportions is harmless .
苏打 和 奶油 - 的 - 鞣鞣 在 恰当的 比例 是 无害 .

适当比例的小苏打和塔塔粉是无害的。

[bʌt; bət] ['dʌb(ə)] [ðə; ði] [prə'pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] [kri:m] - [ʌv; əv] - ['tɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɪn'tɜ:rn(ə)]
But double the proportion of cream - of - tartar and the result is internal
但 双倍的 这 部分 的 奶油 - 的 - 鞣鞣 和 这 结果 是 内部的
[ˈraɪət] .
riot .
暴动 .

但如果酒石酸氢钾的比例加倍，结果就会引发内部骚乱。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['li:tɪ] [spɑ:s][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['bɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:l] [raɪt] ,
" And a leetle spice to kill the bitter of the taste ought to work all right ,
" 和 一个 小精灵 香料 到 杀 这 苦的 的 这 品尝 应该 到 工作 全部 正确的 ,
“加一点香料来中和苦味应该就没问题了。”

" [hi:; hi] [sə'liləkwaɪzd] .
" he soliloquized .
" 他 独白 .

他自言自语道。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [tʃæns] .
Then he remembered Chance .
然后 他 记得 机会 .

然后他想起了 Chance。

['lɒrɪŋ] [hæd; həd] [left] [tu:; tə][ˌoʊvər'si:][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlaɪŋ] [kæmp] .
Loring had left to oversee the establishment of an outlying camp .
洛林 有 左边 到 监督 这 建立 的 一个 边远 营 .
洛林离开去监督建立一个偏远营地。

[ðə; ði]['meksɪkən] [hu:] [ə'sɪstɪd] ['sʌndaʊn] [si:md] ['stu:pɪd][ænd; ənd] ['sʌlən] .
The Mexican who assisted Sundown seemed stupid and sullen .
这 墨西哥 WHO 协助 日落 似乎 愚蠢的 和 忧郁 .
协助桑当的墨西哥人看起来既愚蠢又阴沉。

['sʌndaʊn] [faʊnd] [ɪk'skju:s][tu:; tə] ['entər] [hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrəm] , [wer] [hi:; hi] ['heɪstɪli] [skrɔ:ld] [ə; eɪ]
Sundown found excuse to enter his bedroom , where he hastily scrawled a
日落 成立 原谅 到 进入 他的 卧室 , 在哪里 他 草草 潦草的 一个
[noʊt][tu:; tə] ['kɔrlɪs] .
note to Corliss .
笔记 到 科利斯 .

桑当找了个借口进了卧室，匆匆给科利斯写了张纸条。

['leɪtər] [hi:; hi] [taɪd] [ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] ['kɑ:lər] .
Later he tied the note to the inside of the dog's collar .
之后 他 系 这 笔记 到 这 里面 的 这 狗的 衣领 .

后来他把纸条系在了狗项圈的内侧。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə][get] [tʃæns] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu;; tə][ðə; ði] ['kɒntʃə] .
The next thing was to get Chance started on the road to the Concho .
这 下一个 事物 曾是 到 得到 机会 开始 在 这 路 到 这 康乔 .

接下来要做的就是让 Chance 踏上前往康乔河的旅程。

[hi;; hi] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sli:vz] [ænd; ənd] ['stroʊld] [tu;; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
He rolled down his sleeves and strolled to the doorway .
他 滚动 向下 他的 袖子 和 漫步 到 这 门口 .
他卷起袖子，踱步走到门口。

[ə; eɪ]['meksɪkən][sæt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .
A Mexican sat smoking and watching the road .
一个 墨西哥 卫星 吸烟 和 观看 这 路 .
一个墨西哥人坐在那里抽烟，看着路。

['sʌndaʊn] [stept] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu;; tə] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] - ['endʒɪn] .
Sundown stepped past him and began to tinker with the gas - engine .
日落 步 过去的 他 和 开始 到 修补匠 和 这 气体 - 引擎 .
桑当从他身边走过，开始摆弄汽油发动机。

[tʃæns] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Chance stood watching him .
机会 站立 观看 他 .
钱斯站在那里看着他。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][gæs] - ['endʒɪn] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:f] [ænd; ənd] ['splʌtər] .
Presently the gas - engine started with a cough and splutter .
目前 这 气体 - 引擎 开始 和 一个 咳嗽 和 溅射 .
这时，汽油发动机启动了，发出了一阵咳嗽和喷溅声。

['sʌndaʊn] [wɔ:kt] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt][tu;; tə]['entər] [wen] [ðə; ði]['meksɪkən]
Sundown walked to the door and seemed about to enter when the Mexican
日落 步行 到 这 门 和 似乎 关于 到 进入 什么时候 这 墨西哥
[kɔ:ld] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dɪstənt] [tæŋk] .
called to him and pointed toward the distant tank .
称为 到 他 和 尖 朝向 这 遥远 坦克 .
桑当走到门口，正要进去时，墨西哥人叫住了他，并指着远处的坦克。

['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər][ɪts][rɪm] .
Water was pouring over its rim .
水 曾是 浇注 超过 它是 轮缘 .
水从桶沿倾泻而下。

" [dʒi:] [gɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sʌndaʊn] .
" **Gee Gosh !** " **exclaimed Sundown .**
" 吉 天哪 ! " 惊呼 日落 .
“我的天哪！”桑当惊喊道。

" [aɪ][gɑ:t][tu;; tə] [ʌt] [hɜ:r; hər][ɔ:f] .
" **I got to shut her off .**
" 我 得到 到 关闭 她 离开 .
我得把她关掉。

" [hi;; hi][ræn][tu;; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ɪts] [saʊnd] ['si:st] .
" **He ran to the engine and its sound ceased .**
" 他 跑 到 这 引擎 和 它是 声音 停止 .
他跑到引擎旁，引擎的声音就停止了。

[jet] [ðə; ði]['wɔ:tər] [stɪl] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .
Yet the water still poured from the rim of the tank .
然而 这 水 仍然 倾倒 从 这 轮缘 的 这 坦克 .
然而，水仍然从水箱边缘倾泻而出。

" [gɑ:t][tu:; tə] [fɪks] [ðæt] !
" **Got to fix that !**
" 得到 到 使固定 那 !

“必须解决这个问题！ ”

" [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][tæŋk] .
" **he asserted , and started toward the tank .**
" 他 断言 , 和 开始 朝向 这 坦克 .

他断言道，然后朝坦克走去。

[ðə; ði]['meksɪkən] ['fa:lʊsd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fens] .
The Mexican followed him to the fence .
这 墨西哥 随后 他 到 这 栅栏 .

墨西哥人跟着他走到了栅栏边。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ? " [hi:; hi] ['kwɪərɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" **You come back ?** " **he queried significantly .**
" 你 来 后退 ? " 他 查询 显著地 .

“你会回来吗？ ”他意味深长地问道。

" [ʃɒr] [θɪŋ] !
" **Sure thing !**
" 当然 事物 !

“当然可以！ ”

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] ['hɑ:s] , [hæv; həv][aɪ] ?
I ain't got a hoss , have I ?
我 不是 得到 一个 霍斯 , 有 我 ?

我没有马，对吧？

" [ðə; ði]['meksɪkən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The Mexican nodded .**
" 这 墨西哥 点头 .

墨西哥人点了点头。

['sʌndaʊn] [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [stroʊd] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði][tæŋk] .
Sundown crawled through the fence and strode slowly to the tank .
日落 爬行 通过 这 栅栏 和 大步走 缓慢地 到 这 坦克 .

日落爬过围栏，缓缓走向水箱。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [,aɪ 'ti:][fɜ:rst][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɑ:n][ðə; ði]
He pretended to examine it first in view of the house and finally on the
他 假装 到 检查 它 第一的 在 看法 的 这 房子 和 最后 在 这
[ɹ:peɪt] [saɪd] .
opposite side .
对面的 边 .

他假装先在房子对面查看，最后又在房子对面查看。

[æz; əz] [tjæns] [snɪft] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] , ['sʌndaʊn] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
As Chance sniffed along the bottom of the tank , Sundown spoke to him .
作为 机会 嗅了嗅 沿着 这 底部 的 这 坦克 , 日落 辐 到 他 .

当 Chance 在水箱底部嗅来嗅去时，Sundown 对它说话了。

[ðə; ði] ['dɒgz] [ɪrɜ] [prɪkt] ['fɔ:rwəd] .
The dog's ears pricked forward .
这 狗的 耳朵 刺痛 向前 .

狗的耳朵竖了起来。

- [tuʊn] [sə'dʒestɪd] ['æk(ə)n] .
Sundown's tone suggested action .
- 语气 建议 行动 .

桑当的语气暗示着行动。

" [hɪr] , [tʃæns] , — [juː; jʊ][fæn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɒntʃəj] — [dʒæk] — [ðə; ði] [bɔːs] .
" **Here** , **Chance** , — **you fan it for the Concho — Jack — the boss** .
" 这里 , 机会 , — 你 扇子 它 为了 这 康乔 — 杰克 — 这 老板 .
“来, 钱斯, ——你给康乔——杰克——老板扇扇风。”

[bi:t] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] .
Beat it for all you're worth .
打 它 为了 全部 你是 值得 .
拼尽全力打败它。

[ðə; ði] ['kɒntʃəj] !
The Concho !
这 康乔 !
康乔!

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?
Sabe?

" [ænd; ɐnd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['dɒgz] [hed] [ænd; ɐnd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .
" **And he patted the dog's head and pointed toward the south** .
" 和 他 轻拍 这 狗的 头 和 尖 朝向 这 南 .
“然后他拍了拍狗的头, 指向南方。”

[tʃæns] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ['liːpɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] ['waɪnɪŋ] .
Chance hesitated , leaping up and whining .
机会 犹豫了一下 , 跳跃 向上 和 抱怨 .
钱斯犹豫了一下, 跳起来呜咽起来。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['pɑːrɪdnər] .
" **That's all right , pardner** .
" 那就是 全部 正确的 , 伙伴 .
“没关系, 伙伴。”

[ðeɪ] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː] .
They ain't nothin ' goin ' to happen to me .
他们 不是 什么也没有 - 去 - 到 发生 到 我 .
我不会有事的。

[juː; jʊ][ɡoʊ] !
You go !
你 去 !
你去!

" [tʃæns] [trɒtɪd] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] [ænd; ɐnd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
" **Chance trotted off a few yards and then turned his head inquiringly** .
" 机会 小跑 离开 一个 很少 码 和 然后 转向 他的 头 询问地 .
“钱斯小跑了几码, 然后转过头来, 疑惑地看着我。”

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .
“这是正确的。”

[kiːp] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - .
Keep a - goin ' .
保持 一个 - 去 - .
继续前进。

[ɪts] [jʊr; jər] [stʌnt] [ðɪs] [taɪm] .
It's your stunt this time .
它是 你的 特技 这 时间 .
这次轮到你出招了。

" [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

" And Sundown waved his arm .
" 和 日落 挥手 他的 手臂 .

“然后桑当挥了挥手臂。”

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['sʌndaʊn] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][dɔ:g] [ɔ'keɪzənd] [noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['meksɪkənz]
The return of Sundown without the dog occasioned no suspicion on the Mexican's
这 返回 的 日落 没有 这 狗 引发 不 怀疑 在 这 墨西哥人的

[pa:rt] .
part .
部分 .

桑当回来时没有带狗，这并没有引起墨西哥人的怀疑。

[hi; hi][moʊst]['næt(ə)rəli] [θɔ:t] , [ɪf] [hi; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][fækt][æt; ət][ɔ:l] ,
He most naturally thought , if he considered the fact at all ,
他 最多 自然 想法 , 如果 他 经过考虑的 这 事实 在 全部 ,
他最自然的想法，如果他真的考虑过这个事实的话，是：

[ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['meɪsə] .
that the dog was hunting the mesas .
那 这 狗 曾是 打猎 这 台地 .

那只狗当时正在台地上狩猎。

[ðen] ['sʌndaʊn] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪk'sperəməntəd] [wɪð; wɪθ]['soʊdə][ænd; ənd] [kri:m] -
Then Sundown entered the house and experimented with soda and cream -
然后 日落 进入 这 房子 和 实验 和 苏打 和 奶油 -
[ʌv; əv] - ['tɑ:rtər][æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər] [kən'kɒktɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [wɪð; wɪθ] [prə'pɔ:ʃəns]
of - tartar as though he were concocting a high explosive with proportions
的 - 鞣鞣 作为 尽管 他 是 炮制 一个 高的 爆炸物 和 比例

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][moʊst] [sætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .
of the ingredients calculated to produce the most satisfactory results .
的 这 原料 计算 到 生产 这 最多 令人满意的 结果 .

然后，桑当走进屋子，开始试验小苏打和塔塔粉，就像在调制一种高爆炸药一样，他计算出各种成分的比例，以求达到最令人满意的效果。

[hɪz; ɪz][plæn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
His plan , however , was nipped in the bud .
他的 计划 , 然而 , 曾是 轻咬 在 这 芽 .

然而，他的计划却被扼杀在了萌芽状态。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['hɜ:rdər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['bɪskɪts] ['æftər] ['teɪstɪŋ] [ðem; ðəm] .
That night the herders refused to eat the biscuits after tasting them .
那 夜晚 这 牧羊人 拒绝 到 吃 这 饼干 后 品尝 他们 .

当晚，牧民们尝过饼干后就拒绝再吃了。

[haɪ] ['wɪŋəl] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] , [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['eɪprən] , [roʊld]
Hi Wingle , coming from the bunk - house , wiped his hands on his apron , rolled
你好 温格尔 , 未来 从 这 假寐 - 房子 , 擦拭 他的 双手 在 他的 围裙 , 滚动
[ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
a cigarette ,
一个 卷烟 ,

温格尔从宿舍出来，用围裙擦了擦手，卷了一支烟。

[ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
and squatted in the shade .
和 蹲着 在 这 阴影 .

然后蹲在树荫下。

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [kɛrɪn] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræt(ə)] [ʌv; əv]
From within came the clatter of knives and forks and the rattle of
从 之内 来了 这 哒 的 刀具 和 叉子 和 这 嘎嘎作响 的
['dɪfɪz] .
dishes .
菜肴 .

屋内传来刀叉碰撞的叮当声和碗碟碰撞的响声。

[ðə; ði] ['raɪdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒntʃə] [wɜ:ɪ; wər] [ə'baʊt] [θru:] ['dɪnər] .
The riders of the Concho were about through dinner .
这 骑手 的 这 康乔 是 关于 通过 晚餐 .

康乔号上的骑兵们正在享用晚餐。

['wɪŋəl] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['sʌd(ə)nli] [kæst][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [roʊz] .
Wingle , gazing down the road , suddenly cast his cigarette away and rose .
温格尔 , 凝视 向下 这 路 , 突然 投掷 他的 卷烟 离开 和 玫瑰 .

温格尔望着前方的道路，突然扔掉香烟，站了起来。

[ðə; ði] [roʊd] [si:md] ['empti] [seɪv] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [li:n] [braʊn] [ʃeɪp] [ðæt] ['reɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɒntʃə]
The road seemed empty save for a lean brown shape that raced toward the Concho
这 路 似乎 空的 节省 为了 一个 倾斜 棕色的 形状 那 比赛 朝向 这 康乔
[wɪð; wɪθ] ['swi:pɪŋ] [straɪd] .
with sweeping stride .
和 扫荡 步幅 .

除了一个瘦削的棕色身影迈着大步朝康乔河飞奔而去外，道路似乎空无一人。

" [ɪts] [ðə; ði] [dɔ:ɡ] .
" It's the dog .
" 它是 这 狗 .

“是那条狗。”

['wʌndər] [wɒts] [ʌp] [naʊ] ?
Wonder what's up now ?
想知道 是什么 向上 现在 ?

想知道现在情况如何？

" [tʃæns] , [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [spekt] [wɪð; wɪθ] [frɔ:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɒlɪŋ] ,
" Chance , his muzzle specked with froth and his tongue lolling ,
" 机会 , 他的 枪口 斑点 和 泡沫 和 他的 舌头 懒散 ,

“钱斯，嘴上沾满了泡沫，舌头耷拉着，

[swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:rd][ænd; ənd] [trɒtɪd] [tu:; tə] ['wɪŋəl] .
swung into the yard and trotted to Wingle .
摇摆 进入 这 院子 和 小跑 到 温格尔 .

走进院子，小跑着来到温格尔身边。

" [bɔ:s] [ɡɪt] [paɪld] [-] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [kʊk] , ['pætɪŋ] [tʃænsɪz] [hed] .
" Boss git piled ag'in ? " queried the cook , patting Chance's head .
" 老板 git 堆积 再次 ? " 查询 这 厨师 , 轻拍 机会 头 .

“老板又被压扁了吗？”厨师一边问，一边拍了拍 Chance 的头。

" [wʌt] [ju:; jʊ] ['skrætʃɪn] - [ə'baʊt] ?
" What you scratchin ' about ?
" 什么 你 抓挠 - 关于 ?

你在挠什么呢？

" [ðə; ði] [dɔ:ɡ] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['pɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] .
" The dog lay panting and occasionally pawing at his collar .
" 这 狗 躺 喘息 和 偶尔 爪子 在 他的 衣领 .

“那只狗躺在地上喘着粗气，偶尔用爪子挠挠自己的项圈。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

['kɑ:kl] - [bɜ:r] ?
Cockle - burr ?
鸟蛤 - 刺果 ?

蒺藜？

" [ænd; ənd] ['wɪŋəl] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:lər] .
" **And Wingle ran his fingers under the collar .**
" 和 温格尔 跑 他的 手指 在下面 这 衣领 .

“温格尔将手指伸到衣领下面。”

" [soʊ] ?
" **So ?**
" 所以 ?

“所以？”

['pleɪɪn] - [meɪl] - [mæn] , [eɪ] ?
Playin ' mail - man , eh ?
玩耍 - 邮件 - 男人 , 嗯 ?

扮演邮递员啊？

" [hi:; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
" **He spread out the note and read it .**
" 他 传播 出去 这 笔记 和 读 它 .

他展开纸条，读了起来。

['sləʊli] [hi:; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] ['sləʊli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .
Slowly he straightened up and slowly he walked to the bunk - house .
缓慢地 他 拉直 向上 和 缓慢地 他 步行 到 这 假寐 - 房子 .

他慢慢地直起身子，慢慢地走向宿舍。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。”

[ges] [aɪl] [tel] [dʒæk][fɜ:rst] .
Guess I'll tell Jack first .
猜测 患病的 告诉 杰克 第一的 .

我想我还是先告诉杰克吧。

" [hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [noʊt] [ɑ:n] [kɔrlɪs] [desk] .
" **He strode to the office and laid the note on Corliss's desk .**
" 他 大步走 到 这 办公室 和 铺设 这 笔记 在 科利斯 桌子 .

他大步走到办公室，把纸条放在科利斯的桌子上。

[ðə; ði] ['ræntʃər] , ['bɪzi] ['rʌŋɪŋ] [ʌp] ['təʊtəlz][ɑ:n][ðə; ði] [peɪ] - [roʊl] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [swet] -
The rancher , busy running up totals on the pay - roll , glanced at the sweat -
这 牧场主 , 忙碌的 跑步 向上 总计 在 这 支付 - 卷 , 瞥了一眼 在 这 汗 -

[steɪnd] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] .
stained piece of paper .
染色 片 的 纸 .

牧场主正忙着统计工资总额，瞥了一眼那张沾满汗渍的纸。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He read it and pushed it from him .
他 读 它 和 推动 它 从 他 .

他读完后就把它从他手里推开了。

" [ɔ:l] [raɪt] , [haɪ] .
" **All right , Hi .**
" 全部 正确的 , 你好 .

“好的，你好。”

" ['wɪŋəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ðen] [stept] [aʊt][ænd; ənd][ʻoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] .
" **Wingle hesitated , then stepped out and over to the bunk - house .**
" 温格尔 犹豫了一下 , 然后 步 出去 和 超过 到 这 假寐 - 房子 .
温格尔犹豫了一下，然后走了出去，走向宿舍。

" [teɪks] [aɪ 'ti:] ['maɪti] [ku:l] !
" **Takes it mighty cool !**
" 需要 它 强大的 凉爽的 !

“非常冷静！ ”

['wʌndər] [wʌt] ['hi:z][gʌ:t][ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] .
Wonder what he's got up his sleeve .
想知道 什么 他是 得到 向上 他的 袖子 .

真想知道他还有什么后招。

['sʌmθɪŋ] - — [ʃʊr] !
Somethin ' — sure !
某物 - — 当然 !

肯定有东西！

" ['kɔrlɪs] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [noʊt] .
" **Corliss studied the note .**
" 科利斯 研究 这 笔记 .

科利斯仔细研究了那张纸条。

[ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ʻpeɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] [ænd; ənd] [roʊt] ['bɪzɪli] .
Then he reached for paper and envelopes and wrote busily .
然后 他 达到 为了 纸 和 信封 和 写道 忙碌地 .

然后他拿起纸和信封，开始匆匆写着。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn] ['æntɪləʊp] .
One of the letters was to the sheriff in Antelope .
一 的 这 信件 曾是 到 这 警长 在 羚羊 .

其中一封信是写给安特洛普镇的警长的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bri:f] .
It was brief .
它 曾是 简短的 .

很短暂。

[aɪm][ʻgouɪŋ][tu:; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stɔ:k] [ʻoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ʻwɔ:tər] - [hoʊl] [reɪndʒ] .
I'm going to push a bunch of stock over to the water - hole range .
我是 去 到 推 一个 束 的 库存 超过 到 这 水 - 洞 范围 .

我打算把一批牲畜运到水坑靶场去。

[maɪ] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [nɔ:t][tu:; tə] [ʃu:t] .
My boys have instructions not to shoot .
我的 男孩们 有 指示 不是 到 射击 .

我已指示我的孩子们不准开枪。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæen; kən][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʻʌðər] [saɪd] .
That's the best I can do for them and the other side .
那就是 这 最好的 我 能 做 为了 他们 和 这 其他 边 .

这就是我能为他们和对方做的最好的事了。

[dʒɑ:n] ['kɔrlɪs] .
JOHN CORLISS .
约翰 科利斯 .

约翰·科利斯。

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ˈletəɹ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [nel] [ˈlɒrɪŋ] .
The other letter was to Nell Loring .
这 其他 信 曾是 到 内尔 洛林 .

另一封信是写给内尔·洛林的。

[ðen] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [ˈbʌklɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Then he rose and buckled on his gun .
然后 他 玫瑰 和 弯曲 在 他的 枪 .

然后他站起身，系好枪。

[æɪt; ət][ðə; ði] [bʌŋk] - [ˈhaʊs] [hi:; hi] [ɡev] [ðə; ði] [ˈletəɹz] [tu:; tə] [loʊn] [ˈdʒɑ:nɪ] , [hu:] [ˈsædəld] [ænd; ənd]
At the bunk - house he gave the letters to Lone Johnny , who saddled and
在 这 假寐 - 房子 他 给予 这 信件 到 孤独 约翰尼 , WHO 鞍 和
[dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪˈmi:diətli] .
departed immediately .
已离开 立即地 .

在宿舍里，他把信交给了孤胆约翰尼，孤胆约翰尼立刻备好马鞍出发了。

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [noʊn] ,
Without making the contents of the note known ,
没有 制作 这 内容 的 这 笔记 已知 ,

在不透露纸条内容的情况下，

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn] [bʌd] [ʃu:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] [æt; ət][ðə; ði] [noʊl]
he told the men that they would join Bud Shoop and his outfit at the Knoll
他 讲述 这 男人 那 他们 会 加入 芽 舒普 和 他的 全套服装 在 这 小丘
[ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði][hɜ:rd] [nɔ:rθ] .
and push the herd north .
和 推 这 一群 北 .

他告诉这些人，他们将与巴德·舒普和他的队伍在小山丘会合，并将牛群赶往北方。

[ˈleɪtəɹ][hi:; hi] [tʊk] [ˈwɪŋəl] [əˈsaɪd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftəɹ]
Later he took Wingle aside and told him that he could stay and look after
之后 他 采取 温格尔 旁边 和 讲述 他 那 他 可以 停留 和 看 后
[ðə; ði][ˈræntʃoʊ] .
the rancho .
这 牧场 .

后来他把温格尔拉到一边，告诉他可以留下来照看牧场。

[ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [haɪ] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sli:vz] , [spæt] , [ænd; ənd] [ɡlɛəd] [æt; ət] [ˈkɔrlɪs] .
The indignant Hi rolled down his sleeves , spat , and glared at Corliss .
这 愤怒 你好 滚动 向下 他的 袖子 , 争吵 , 和 怒目而视 在 科利斯 .

愤怒的希拉下袖子，啐了一口，怒视着科利斯。

" [aɪ][kwɪt] , " [hi:; hi] [snæpt] .
" I quit , " he snapped .
" 我 辞职 , " 他 啪啪 .

“我不干了，”他厉声说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈhaɪəɹ][ə; eɪ] [nu:] [kʊk] .
" You can hire a new cook .
" 你 能 聘请 一个 新的 厨师 .

你可以雇佣一位新厨师。

" [dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [pri:ɑ:kjuˈpeɪʃn] [ˈkɔrlɪs] [smaɪld] .
" Despite his preoccupation Corliss smiled .
" 尽管 他的 专注 科利斯 微笑 .

尽管心事重重，科利斯还是笑了。

" [ɔ:l] [raɪt] , [haɪ] .
" All right , Hi .
" 全部 正确的 , 你好 .

“好的，你好。”

[naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [ju:; jʊ] [maɪt] ['sæd(ə)] [ʌp][ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Now that you're out of a job , you might saddle up and ride with us .
现在 那 你是 出去 的 一个 工作 , 你 可能 鞍 向上 和 骑 和 我们 .
既然你失业了, 或许可以加入我们。

[wi:l] [ni:d] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] [gʊd] - ['heɪfərd] , [aɪ] ['rekən] . "
We'll need some one to keep us good - natured , I reckon ."
出色地 需要 一些 一 到 保持 我们 好的 - 自然 , 我 估计 . "
我想, 我们需要有人来让我们保持好心情。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['wɪslɪn] - ! " [sed] ['wɪŋəl] .
" **Now you're whistlin ' ! " said Wingle .**
" 现在 你是 口哨 - ! " 说 温格尔 .
“你现在吹口哨了! ”温格尔说道。

" [gɔ:t][ə; eɪ] [gʌn] [aɪ][kæn; kən][ju:z] ?
" **Got a gun I can use ?**
" 得到 一个 枪 我 能 使用 ?
“你有枪可以借我用吗? ”

[aɪ] [gɪv] [maɪn][tu:; tə] ['sʌndaʊn] . "
I give mine to Sundown ."
我 给 矿 到 日落 . "
我把我的那份献给日落队。

" [ðeəz; ðəz][wʌn]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
" **There's one over in the office on the desk .**
" 有 一 超过 在 这 办公室 在 这 桌子 .
“办公室那边的桌子上就有一个。”

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][hɜ:rd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl] .
But we're going to push the herd over to the water - hole .
但 是 去 到 推 这 一群 超过 到 这 水 - 洞 .
但我们要把牛群赶到水坑边去。

[wɪə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tu:; tə] [faɪt] . "
We're not going there to fight ."
是 不是 去 那里 到 斗争 . "
我们去那里不是为了打仗。

" [hʌ] ! ['ɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] , [eɪ] ?
" **Huh ! Goin ' to be quiet , eh ?**
" 嗯 ! 戈因 - 到 是 安静的 , 嗯 ?
“哼! 打算安静点吗? ”

[mɛbi] [aɪ] ['betər] [teɪk] [maɪ] - - [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .
Mebby I better take my knittin ' along to pass the time .
梅比 我 更好的 拿 我的 - - 沿着 到 经过 这 时间 .
或许我最好带上我的毛线来打发时间。

" [ænd; ənd] ['wɪŋəl] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
" **And Wingle departed toward the office .**
" 和 温格尔 已离开 朝向 这 办公室 .
于是温格尔朝办公室走去。

[ri:'dʒɔɪnɪŋ] ['kɔrlɪs] [ðeɪ] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men][tu:; tə][ðə; ði] [noʊl] .
Rejoining Corliss they rode with the men to the Knoll .
重新加入 科利斯 他们 骑 和 这 男人 到 这 小丘 .
他们与科利斯会合后, 和男人们一起骑马前往小山丘。

[bʌd] [ˈjuːp] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [təʊld][hɪm; ɪm][lʌv; əv] [lɒrɪŋz] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n]

Bud Shoop nodded gravely as his employer told him of Loring's occupation

芽 舒普 点头 严重地 作为 他的 雇主 讲述 他 的 洛林 职业

[lʌv; əv][ðə; ði] [west] [bəŋk][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

of the west bank of the river .

的 这 西方 银行 的 这 河 .

巴德·舒普严肃地点了点头，他的雇主告诉他洛林占领了河西岸。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [bʌd] [roʊd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bʌnt[t] [ɪn][æntɪsɪˈpeɪ](ə)n][lʌv; əv]

Then the genial Bud rode over to the herd that was bunched in anticipation of

然后 这 和蔼可亲 芽 骑 超过 到 这 一群 那 曾是 成束的 在 预期 的

[dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] [æz; əz][hæd; həd] [dɪˈveləpt] .

just such a contingency as had developed .

只是 这样的 一个 应急措施 作为 有 发达 .

然后，和蔼可亲的巴德骑马来到牛群旁，牛群已经聚集在一起，准备应对这种突发情况。

" [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [lʌv; əv] [pʊʃ] - [ɪm] [əˈbɔːŋ] [ˈiːzi] — [ænd; ænd][ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][men] .

" It's a case of push ' em along easy — and all night , " he told his men .

" 它是 一个 案件 的 推 - 呃 沿着 简单的 — 和 全部 夜晚 , " 他 讲述 他的 男人 .

"要慢慢地、整夜地推着他们走，"他告诉他的手下。

" [ænd; ænd] [ɪf] [ˈeni] [lʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪz] [aʊt] [lʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] .

" And if any of you boys is out of cartridges there's plenty in the wagon .

" 和 如果 任何 的 你 男孩们 是 出去 的 墨盒 有 很多 在 这 车皮 .

"如果你们谁的子弹用完了，车厢里有很多。”

" [dʒɑːn] [ˈkɔːlɪs] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .

" John Corliss rode with his men .

" 约翰 科利斯 骑 和 他的 男人 .

约翰·科利斯和他的部下一起骑马。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ˈeni] [streɪ] [tuː] - [bɑːr] - [oʊ] [stɑːk] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ænd][tɜːrən]

He told them to cut out any stray Two - Bar - O stock they saw and turn

他 讲述 他们 到 切 出去 任何 流浪 二 - 酒吧 - 哦 库存 他们 锯 和 转动

[ðem; ðəm] [bæk] .

them back .

他们 后退 .

他告诉他们，看到任何散落的 Two-Bar-O 股票，都要剪下来退回去。

[tɔːrd] [ˈiːvɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈkæt(ə)][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [ˈdrɪftɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

Toward evening they had the cattle in motion , drifting slowly toward the north .

朝向 晚上 他们 有 这 牛 在 运动 , 漂流 缓慢地 朝向 这 北 .

傍晚时分，他们开始驱赶牛群，缓缓向北移动。

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈraɪdərz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkɔːlɪs] [ænd; ænd] [ˈwɪŋəl] , [sprɛd] [aʊt][ænd; ænd] [pʊʃt] [ðə; ði]

The sixteen riders , including Corliss and Wingle , spread out and pushed the

这 十六 骑手 , 包括 科利斯 和 温格尔 , 传播 出去 和 推动 这

[hɜːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈmeɪsə] .

herd across the afternoon mesas .

一群 穿过 这 下午 台地 .

包括科利斯和温格尔在内的十六名骑手分散开来，驱赶着牛群穿过午后的台地。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [noʊl] [ænd; ænd]

The day was hot and there was no water between the Knoll and

这 天 曾是 热的 和 那里 曾是 不 水 之间 这 小丘 和

- [ræntʃ] .

Sundown's ranch .

- 牧场 .

那天天气炎热，小山丘和桑当牧场之间没有水源。

[ˈkɒrlɪs] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl][baɪ]
Corliss intended to hold the cattle when within a mile of the water - hole by
科利斯 故意的 到 抓住 这 牛 什么时候 之内 一个 英里 的 这 水 - 洞 经过
[ˈmɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] .
milling them until daylight .
铣削 他们 直到 日光 .

科利斯打算将牛群赶到距离水坑一英里以内的地方，然后驱赶它们直到天亮。

[wen] [ðeɪ] [ga:t][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
When they got the smell of water ,
什么时候 他们 得到 这 闻 的 水 ,
[wɛn] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
当它们闻到水的气味时 ,

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [na:t][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][lɔːŋgər] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ]
he knew that he would not be able to hold them longer , nor did he wish
他 知道 那 他 会 不是 是 有能力的 到 抓住 他们 更长 , 也不 做过 他 希望
[tuː; tə] .
to :
到 :

他知道自己无法再继续抱着他们了，也不想再继续抱着他们了。

[hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt]
He regretted the fact that Chance was running with him , for he knew that
他 后悔 这 事实 那 机会 曾是 跑步 和 他 , 为了 他 知道 那
[brɪŋz] [men] ,
Loring's men ,
洛林 男人 ,

他后悔让钱斯跟他一起逃跑，因为他知道洛林的手下，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [ju:t] [ðə; ði][dɔːg] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːpər'tuːnəti] .
under the circumstances , would shoot the dog if they had opportunity .
在下面 这 情况 , 会 射击 这 狗 如果 他们 有 机会 .

在这种情况下，如果他们有机会，就会开枪打死那条狗。

[tɔːrd] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [druː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː] [ænd; ənd] [pɑːˈrtɒk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈsʌpər] .
Toward evening the outfit drew up in a draw and partook of a hearty supper .
朝向 晚上 这 全套服装 画 向上 在 一个 画 和 参与 的 一个 爽朗 晚餐 .

傍晚时分，这群人收拾好行装，享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə][læɡ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɜːdʒd] [ˈfɔːrwəd] ,
The cattle began to lag as they were urged forward ,
这 牛 开始 到 落后 作为 他们 是 敦促 向前 ,

牛群在被催促前进时开始落后了。

[ænd; ənd] [tʃæns] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˌrekwiˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ki:p] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈstræɡləʃ] .
and Chance was called into requisition to keep after the stragglers .
和 机会 曾是 称为 进入 征用 到 保持 后 这 掉队者 .

于是 Chance 被临时征召去追赶掉队的士兵。

[æz; əz][ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz][na:t][lɑːrdʒ] , — [ɪn][fækt] , [ˈhʌmbərd] [bʌt; bət] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ,
As the herd was not large , — in fact , numbered but five hundred ,
作为 这 一群 曾是 不是 大的 , — 在 事实 , 编号 但 五 百 ,

由于牛群规模不大，实际上只有五百头，

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈtiː] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [wel] [bʌntʃt] , [θruːˈaʊt]
— it was possible to keep it moving steadily and well bunched , throughout
— 它 曾是 可能的 到 保持 它 移动 稳步 和 出色地 成束的 , 自始至终
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

——可以整夜保持它稳定、整齐地移动。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl][ðə; ði][ˈraɪdərz][brɪˈɡæən][tuː; tə] [mɪl] [ðə; ði][hɜːrd] .
Within a short mile of the water - hole the riders began to mill the herd .
之内 一个 短的 英里 的 这 水 - 洞 这 骑手 开始 到 磨 这 一群 .

离水坑不到一英里，骑手们就开始驱赶牛群。

[bʌd] [ˈjuːp] , [ˈraɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈkɔːrlɪs] , [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .
Bud Shoop , riding up to Corliss , pointed toward the east .
芽 舒普 , 骑术 向上 到 科利斯 , 尖 朝向 这 东方 .

巴德·舒普骑马来到科利斯，指着东方。

" [ˈrekən] [wiː; wi][kɑːnt][hoʊld] - [ɪm] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] , [dʒæk] .
" **Reckon we can't hold ' em much longer , Jack .**
" 估计 我们 不能 抓住 - 呃 很多 更长 , 杰克 .

“杰克，我觉得我们撑不了多久了。”

[ðeə(r)] [ˈkreɪzi][draɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [smel] [ˈwɔːtər] . "
They're crazy dry — and they smell water . "
它们是 疯狂的 干燥 — 和 他们 闻 水 . "

它们干得厉害——而且闻起来像水一样。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌd] . [hoʊld] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] .
" **All right , Bud . Hold ' em for fifteen minutes more .**
" 全部 正确的 , 芽 . 抓住 - 呃 为了 十五 分钟 更多的 .

“好的，巴德。再坚持十五分钟。”

[ðen] [teɪk] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][fæn][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .
Then take four of the boys with you and fan it for the road .
然后 拿 四 的 这 男孩们 和 你 和 扇子 它 为了 这 路 .

然后带着四个男孩一起上路，一路扇风。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kæʃ] [ɪn] [ðæt] [draɪ] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] .
You can cache in that draw just north of the water - hole .
你 能 缓存 在 那 画 只是 北 的 这 水 - 洞 .

你可以在水坑北边的那个小沟里藏东西。

[əˈbaʊt] [ˈsʌnʌp] [ðə; ði] - [breɪk] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .
About sunup the herd'll break for water .
关于 日出 这 - 休息 为了 水 .

日出时分，牛群会分散开来喝水。

[lɔːrɪŋz] [ˈaʊtɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [ˈbɪzi] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [əˈbaʊt] [ðen] .
Loring's outfit will be plenty busy on this side , about then .
洛林 全套服装 将要 是 很多 忙碌的 在 这 边 , 关于 然后 .

到那时，洛林的团队在这边应该会非常忙碌。

[ɪf] [ˈhiːz][gɑːt] [ˈeni] [ˈɡʌnmən] [ˈhændi] , [ðeɪl] [biː; bi] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
If he's got any gunmen handy , they'll be camped at the ranch .
如果 他是 得到 任何 枪手 便利 , 他们会 是 露营 在 这 牧场 .

如果他手下有枪手，他们就会驻扎在牧场里。

[ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈkæet(ə)l] [stæmˈpiːd] [ə; eɪ][bənd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
Chances are that when the cattle stampede a band or two of sheep ,
机会 是 那 什么时候 这 牛 踩踏 一个 乐队 或者 二 的 羊 ,

很有可能，当牛群惊扰到一两群羊时，

[ˈhiːl] [tɜːrn][hɪz; ɪz][men] [ɑːn][juːˈes] .
he'll turn his men on us .
地狱 转动 他的 男人 在 我们 .

他会唆使手下对付我们。

[ðæts] [jɔːr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
That's your time to ride down and take possession of the ranch .
那就是 你的 时间 到 骑 向下 和 拿 拥有 的 这 牧场 .

现在是你骑马下去接管牧场的时候了。

[moʊst] ['laɪkli] [juː; jɔ̃][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][gʌn] .

Most likely you won't have to draw a gun .
最多 可能 你 惯于 有 到 画 一个 枪 .

你很可能不需要拔枪。

" ['ju:p] [reɪnd] [kloʊz][tuː; tə] ['kɔrlɪs] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

" Shoop reined close to Corliss and held out his hand .
" 舒普 勒住 关闭 到 科利斯 和 握住 出去 他的 手 .

“舒普勒马靠近科利斯，伸出手。

" [mɛbi] [nɑ:t] , [dʒæk] .

" Mebby not , Jack .
" 梅比 不是 , 杰克 .

“也许不是，杰克。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː] — [soʊ] - [lɔːŋ] .

But if we do — so - long .
但 如果 我们 做 — 所以 - 长的 .

但如果真那样——就此别过。

" [ðen] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [bʌd] [ləʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtˌraɪdəz] , [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][wʌn][baɪ][wʌn] .

" Then the genial Bud loped to the outriders , picking them up one by one .
" 然后 这 和蔼可亲 芽 斜切 到 这 护卫队 , 挑选 他们 向上 — 经过 — .

“然后，和蔼可亲的巴德小跑着来到护卫队队员们身边，把他们一个个抱了起来。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] , [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈhɔːsmən] , [snɪft] [ðə; ði] [dɑːn] ,

The cattle , freed from the vigilance of the circling horsemen , sniffed the dawn ,
这 牛 , 自由 从 这 警觉 的 这 盘旋 骑兵 , 嗅了嗅 这 黎明 ,

[ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wedʒ] ,

crowded to a wedge ,
挤 到 一个 楔 ,

摆脱了围观骑兵的监视，牛群嗅着黎明的气息，挤成一团。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][trɔːt] , [ðen] [tuː; tə] [rʌn] .

and began to trot , then to run .
和 开始 到 小跑 , 然后 到 跑步 .

然后开始小跑，接着跑了起来。

['ju:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [kəmˈpænjənz] [spɜːrd] [əˈhed] , [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

Shoop and his four companions spurred ahead , swung to the road ,
舒普 和 他的 四 同伴 受到刺激 前方 , 摇摆 到 这 路 ,

舒普和他的四个同伴策马向前，拐上了路，

[ænd; ənd] ['θʌndəd] [pæst][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [edʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [[ɑːt] ['oʊvər][ðə; ði]

and thundered past the ranch - house as a faint edge of light shot over the
和 雷鸣 过去的 这 牧场 - 房子 作为 一个 头晕的 边缘 的 光 射击 超过 这

[ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] .

eastern horizon .
东 地平线 .

轰隆隆地从牧场小屋旁呼啸而过，一丝微弱的光芒掠过东方的地平线。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔː] , [swʌŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [reɪnd] [ʌp] .

They entered the mouth of the draw , swung around , and reined up .
他们 进入 这 嘴 的 这 画 , 摇摆 大约 , 和 勒住 向上 .

他们进入了沟壑的入口，转身，然后勒住了缰绳。

" [wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn] [wen] [dʒæk][ˈəʊpənz] [ðə; ði][pɑːt] , " [sed] ['ju:p] .

" We're goin ' to chip in when Jack opens the pot , " said Shoop .
" 是 去 - 到 芯片 在 什么时候 杰克 打开 这 锅 , " 说 舒普 .

“等杰克打开彩池的时候，我们也要凑钱，”舒普说道。

" [dʒʌst] [haʊ] [strɔːŋ] [wi:l] [kʌm] [ɪn] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [strɔːŋ] [dʒæk]['əʊpənz] [hɜːr; həɹ] .
" **Just how strong we'll come in depends on how strong Jack opens her** .
" 只是 如何 强的 出色地 来 在 取决于 在 如何 强的 杰克 打开 她 .

“我们能以多强的实力进入战斗，取决于杰克能把她打开到什么程度。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ɪ'reləvəns] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] : " ['sɪŋkər] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]
" **Then with seeming irrelevance he remarked casually** : " **Sinker wasn't such a bad**
" 然后 和 似乎 无关紧要 他 评论 随意地 : " 沉子 不是 这样的 一个 坏的
[oʊl] [skaʊt] . "
ole scout . "
奥莱 侦察 . "

然后他漫不经心地说道：“辛克尔还真是个不错的球探。”

" [wɪtʃ] [lɔrɪŋz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [raɪt] [suːn] , " [sed] " [mɛbi] - [soʊ] , " [ə; eɪ] [liːn] ['teksən]
" **Which Loring's goin ' to find out right soon** , " **said " Mebby - So** , " **a lean Texan**
" 哪个 洛林 去 - 到 寻找 出去 正确的 很快 , " 说 " 梅比 - 所以 , " 一个 倾斜 德克萨斯人
.
:
.

“洛林很快就会知道了,”一个身材瘦削的德州人“梅比-索”说道。

" [sɪŋkɜːz] [ʃʊr] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] " [bʊl] " ['kæsɪdi] .
" **Sinker's sure goin ' to have company** , **I take it** , " **remarked " Bull " Cassidy** .
" 沉子 当然 去 - 到 有 公司 , 我 拿 它 , " 评论 " 公牛 " 卡西迪 .

“看来辛克尔肯定不会孤单了,”“公牛”卡西迪说道。

" ['bɔsɪz] [ˈɔːrdərz][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [wɪ'ðəʊt] ['mækiŋ] - ['eni] [nɔɪz] , " [sed] [ʃuːp] .
" **Boss's orders is to take her without makin ' any noise** , " **said Shoop** .
" 老板的 订单 是 到 拿 她 没有 制造 - 任何 噪音 , " 说 舒普 .

“老板的命令是悄悄地把她带走,”舒普说道。

" [hʌ] ! [aɪm] [plʌm] [dɪsə'pɔɪntɪd] , " [ə'sɜːrtɪd] [mɛbi] - [soʊ] .
" **Huh ! I'm plumb disappointed** , " **asserted Mebby - So** .
" 嗯 ! 我是 垂直 失望的 , " 断言 梅比 - 所以 .

“唉! 我真是太失望了,”梅比-索断言道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪɡərɪn] - [ɑːn] ['sɪŋɪn] - [hɪmz] [ænd; ənd] - - [mi'self] [ɑːn][em 'iː] — [em 'iː]
" **I was figurin ' on singin ' hymns and accompanyin ' meself on me — me**
" 我 曾是 菲古林 - 在 唱歌 - 赞美诗 和 - - 我自己 在 我 — 我
[kaɪ'juːs] .
cayuse .
卡尤斯 .

“我当时正打算唱赞美诗，然后自己给自己伴奏——我自己的琴。”

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ˈsʌmθɪŋ] - - [es] [broʊk] [luːs] !
Somethin ' ' s broke loose !
某物 - - s 打破 松动的 !

出事了!

" ['θʌndərɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ævələɛntʃ] [ðə; ði][hɜːrd] [swept] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl] ,
" **Thundering like an avalanche the herd swept down on the water - hole** ,
" 雷鸣 喜欢 一个 雪崩 这 一群 扫荡 向下 在 这 水 - 洞 ,

“兽群像雪崩一样轰隆隆地冲向水坑，

[ˈplʌʊŋɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][bənd][ˈɹ; əv] [ʃiːp] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbedɪd] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
ploughing through a band of sheep that were bedded down between them
耕作 通过 一个 乐队 的 羊 那 是 卧床 向下 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði] [rænt] .
and the ranch .
和 这 牧场 .

他们犁过一群卧在他们和牧场之间的羊群。

[ðə; ði] [ˈhɜːrdərz] [tent] [wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] [ˈrɪbənz] .
The herder's tent was torn to ribbons .
这 牧羊人的 帐篷 曾是 撕裂 到 丝带 .
牧羊人的帐篷被撕成了碎片。

[ˈwɪŋəl] , [ˈtreɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hɜːrd] , [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] ,
Wingle , trailing behind the herd , dismounted , and , stooping ,
温格尔 , 尾随 在后面 这 一群 , 下马 , 和 , 弯腰 ,
温格尔落在马群后面, 下了马, 弯下腰,

[dɪsˈɑːrmd] [ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [ˈmeksɪkən] [huː] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
disarmed the bruised and battered Mexican who had struggled to his feet
解除武装 这 瘀伤 和 伤痕累累 墨西哥 WHO 有 挣扎 到 他的 脚
[æz; əz][hiː; hi][rouəd] [ʌp] .
as he rode up .
作为 他 骑 向上 .

他骑马赶来, 缴了那个浑身是伤、挣扎着站起来的墨西哥人的武器。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] [keɪm] [ˈaʊts] ,
From the water - hole came shouts ,
从 这 水 - 洞 来了 喊叫 ,
水坑边传来喊叫声,

[ænd; ənd] [ˈkɔːrlɪs] [sɔː] [ˈsevrəl] [men] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər]
and Corliss saw several men come running from the house to seize their
和 科利斯 锯 一些 男人 来 跑步 从 这 房子 到 抢占 他们的
[ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][raɪd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] .
horses and ride out toward the cattle .
马匹 和 骑 出去 朝向 这 牛 .

科利斯看到几个男人从房子里跑出来, 抓住他们的马, 骑马朝牛群的方向跑去。

[ðə; ði][bənd][ˈɹ; əv][ˈraɪdərz] [ˈoʊpənd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈpɑːpɪŋ] [ˈɹ; əv] [ˈwɪntʃɪstər] [tuːld]
The band of riders opened up and the distant popping of Winchesters told
这 乐队 的 骑手 打开 向上 和 这 遥远 爆米花 的 温彻斯特 讲述
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɜːrdər] [wɜːr; wər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [rʌʃ] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [θɜːrst] -
him that the herders were endeavoring to check the rush of the thirst -
他 那 这 牧羊人 是 努力 到 查看 这 匆忙 的 这 口渴 -
[ˈmædənd] [stiəz] .
maddened steers .
疯狂的 牛 .

骑兵们开了路, 远处传来温彻斯特步枪的噼啪声, 这让他知道牧民们正在努力阻止那些渴得发狂的牛群的狂奔。

[ðə; ði] [ˈkaːkəsɪz] [ˈɹ; əv] [ʃiːp] , [ˈtræmpld] [tuː; tə] [pʌlp] , [leɪ] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmeɪsə] .
The carcasses of sheep , trampled to pulp , lay scattered over the mesa .
这 尸体 的 羊 , 践踏 到 纸浆 , 躺 疏散 超过 这 台面 .
被踩成肉泥的羊尸散落在台地上。

" [aɪ ˈtiː] [ʃɔː] [ɪz] [hel] ! " [riˈmɑːkt] [ˈwɪŋəl] , [ˈraɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈkɔːrlɪs] .
" **It sure is hell !** " **remarked Wingle , riding up to Corliss .**
" 它 当然 是 地狱 ! " 评论 温格尔 , 骑术 向上 到 科利斯 .
"这简直就是人间地狱!"温格尔骑马来到科利斯身边时说道。

" [hel] [ɪz] [kə'rekt] , " [sed] ['kɔrlɪs] , ['spɜ:rɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
" **Hell is correct** , " **said Corliss** , **spurring forward** .
" 地狱 是 正确的 , " 说 科利斯 , 刺激 向前 .

“地狱说得对,”科利斯说着, 向前迈了一步。

" [naʊ] [aɪ] ['rekən] [wi:l] [raɪd][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['ræntʃəʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['lɔrɪŋ] ['wɒnts] ['eni] [mɔ:r]
" **Now I reckon we'll ride over to the rancho and see if Loring wants any more**
" 现在 我 估计 出色地 骑 超过 到 这 牧场 和 看 如果 洛林 想要 任何 更多的
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

“现在我想我们应该骑马去牧场看看洛林是否还想要更多。”

" ['saɪləntli][ðə; ði] ['ræntʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl] .
" **Silently the rancher and his men rode toward the water - hole** .
" 默默 这 牧场主 和 他的 男人 骑 朝向 这 水 - 洞 .

牧场主和他的手下默默地骑马向水坑走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][laɪn] [fens] , [ðə; ði]['meksɪkən]['raɪdərz] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['sɜ:rk(ə)] ,
As they drew near the line fence , the Mexican riders , swinging in a wide circle ,
作为 他们 画 靠近 这 线 栅栏 , 这 墨西哥 骑手 , 摇摆 在 一个 宽的 圆圈 ,
当他们靠近边界围栏时, 墨西哥骑手们绕着围栏大幅度旋转,

[spɜ:rɪd] [tu:; tə] [hed] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
spurred to head them off .
受到刺激 到 头 他们 离开 .

受到鼓舞, 决定阻止他们。

" [hoʊld][ɑ:n] ! " ['fəʊtɪd] ['kɔrlɪs] .
" **Hold on ! " shouted Corliss** .
" 抓住 在 ! " 喊叫 科利斯 .

“坚持住!”科利斯喊道。

" [wi:l] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] - [ɪm] . "
" **We'll pull up and wait for 'em** . "
" 出色地 拉 向上 和 等待 为了 - 呃 . "

“我们会停下来等他们。”

" ['su:ts][em 'i:] , " [sed] ['wɪŋəl] , ['lu:snɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊlstər] .
" **Suits me , " said Wingle , loosening his gun from the holster** .
" 西装 我 , " 说 温格尔 , 松动 他的 枪 从 这 枪套 .

“正合我意,”温格尔说着, 从枪套里拔出枪。

[ðə; ði]['meksɪkənz] , [led][baɪ] ['lɔrɪŋ] ,
The Mexicans , led by Loring ,
这 墨西哥人 , 引领 经过 洛林 ,

以洛林为首的墨西哥人

[ləʊpt] [ʌp][ænd; ənd] [reɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɪðər] [ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [snɔ:tɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd]
loped up and reined with a slither of hoofs and the snorting of excited
斜切 向上 和 勒住 和 一个 滑行 的 蹄子 和 这 吸鼻 的 兴奋的
[ˈpəʊnɪz] .
ponies .
小马 .

轻快地跑过来, 缰绳勒住, 蹄子轻快地滑过, 兴奋的小马发出嘶鸣声。

['kɔrlɪs] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
Corliss held up his hand .
科利斯 握住 向上 他的 手 .

科利斯举起了手。

[ˈlɒrɪŋ] [spɜːrd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈkɒrlɪs] [rəʊd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Loring spurred forward and Corliss rode to meet him .

洛林 受到刺激 向前 和 科利斯 骑 到 见面 他 .

洛林策马向前，科利斯策马迎了上去。

" [wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈkɒrlɪs] .
" Want any more of it ? " queried Corliss .

" 想 任何 更多的 的 它 ? " 查询 科利斯 .

“还想要更多吗？”科利斯问道。

" [aɪ] [teɪk] [ɔːl] [juː; jʊ] [gɔːt] , " [snaɪrld] [ˈlɒrɪŋ] .
" I'll take all you got , " snarled Loring .

" 患病的 拿 全部 你 得到 , " 纠缠 洛林 .

“我要拿走你所有的,”洛林咆哮道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .

" 全部 正确的 .

“好的。

[dʒʌst] [ˈlɪs(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Just listen a minute .

只是 听 一个 分钟 .

请听我说一分钟。

" [ænd; ənd] [ˈkɒrlɪs] [riːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] - [ˈpɔːkɪt] .
" And Corliss reached in his saddle - pocket .

" 和 科利斯 达到 在 他的 鞍 - 口袋 .

“科利斯伸手探入马鞍袋。”

" [hɪəz] [ə; eɪ] [liːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ten] [ˈsekʃnz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
" Here's a lease from the Government covering the ten sections adjoining the

" 这里是 一个 租 从 这 政府 覆盖 这 十 部分 相邻的 这

[ˈwɔːtər] - [hoʊl] [ræntʃ] ,
water - hole ranch ,

水 - 洞 牧场 ,

“这是政府颁发的租赁合同，涵盖了与水塘牧场相邻的十个地块。”

[ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .
on the south and west .

在 这 南 和 西方 .

在南部和西部。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈkɔːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [hoʊl] , [saɪnd] [ænd; ənd]
And here's a contract with the owner of the water - hole , signed and

和 这里是 一个 合同 和 这 所有者 的 这 水 - 洞 , 签名 和

[ˈwɪtnɪst] ,
witnessed ,

目击者 ,

这是与水坑主人签订的合同，已签字并有证人见证。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [maɪ] [stɔːk] .
for the use of the water for my stock .

为了 这 使用 的 这 水 为了 我的 库存 .

供我牲畜饮用。

[jʊə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [geɪm] , [ˈlɒrɪŋ] , [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
You're playing an old - fashioned game , Loring , that's out of date .

你是 玩耍 一个 老的 - 造型 游戏 , 洛林 , 那就是 出去 的 日期 .

洛林，你玩的是一款过时的老游戏。

wɑːnt[tuː; tə] [lɒk] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [ˈpepərz] ? "
 Want to look over these papers ? "
 想 到 看 超过 这些 文件 ？ "

想看看这些文件吗？

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][ˈpepərz] .
 To hell with your papers .
 " 到 地狱 和 你的 文件 ．

“去你的文件吧。”

[aɪm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [steɪ] . "
 I'm here and I'm goin ' to stay . "
 我是 这里 和 我是 去 - 到 停留 ． "

我在这里，而且我会一直待在这里。

" [wel] , [wi:l] [ˈvɪzɪt][juː; jʊ][ˈregjələːr] , " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌntʃər] .
 Well , we'll visit you regular , " shouted a puncher .
 " 出色地 , 出色地 访问 你 常规的 , " 喊叫 一个 冲床 ．

“好，我们会经常来看你的，”一个拳击手喊道。

" [ˈbetər] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][tʊːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] , " [sed] [ˈkɔːlɪs] .
 Better come over to the house and talk things over , " said Corliss .
 " 更好的 来 超过 到 这 房子 和 讲话 事物 超过 , " 说 科利斯 ．

“最好过来家里好好谈谈，”科利斯说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [bʌt; bət][maɪ] [bɔɪz] [duː] .
 I don't want trouble with you — but my boys do .
 " 我 不 想 麻烦 和 你 — 但 我的 男孩们 做 ．

“我不想和你发生冲突——但我的孩子们想。”

" [ˈlɔːrɪŋ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
 Loring hesitated .
 " 洛林 犹豫了一下 ．

洛林犹豫了一下。

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ˈspɜːrɪŋ] [ʌp] , [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
 One of his men , spurring up , whispered to him .
 — 的 他的 男人 , 刺激 向上 , 低声说道 到 他 ．

他的一名手下策马上前，低声对他说。

[ˈwɪŋəl] , [ˈkiːnli] [əˈlɜːrt] , [rɪˈstreɪnd] [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈedʒɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
 Wingle , keenly alert , restrained a cowboy who was edging forward .
 温格尔 , 敏锐地 警报 , 克制 一个 牛仔 WHO 曾是 边缘 向前 ．

温格尔反应敏捷，制止了一个正往前挪的牛仔。

" [dəʊnt][staːrt] [ˈnɑːθɪn] - , " [hɪː; hi] [sed] .
 Don't start nothin ' , " he said .
 " 不 开始 什么也没有 - , " 他 说 ．

“别惹事，”他说。

" [ɪf] [ʃiːz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][staːrt] , [ʃiːl] [staːrt][hɜːrˈself] .
 If she's goin ' to start , she'll start herself .
 " 如果 她是 去 - 到 开始 , 亮 开始 她自己 ．

“如果她要开始，她就会自己开始。”

" [ˈlɔːrɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkɔːlɪs] .
 Loring turned to Corliss .
 " 洛林 转向 到 科利斯 ．

洛林转向科利斯。

" [ɑːd] [laɪk] [tuː; tə] [lɒk] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈpepərz] , " [hɪː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
 I'd like to look at them papers , " he said slowly .
 " ID 喜欢 到 看 在 他们 文件 , " 他 说 缓慢地 ．

“我想看看那些文件，”他缓缓说道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wi:l] [raɪd][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
We'll ride over to the house .
出色地 骑 超过 到 这 房子 .

我们骑车过去。

" [ðə; ði] [tu:] ['bændz][ʌv; əv][ˈraɪdərz] [swʌŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [pæst] [ðə; ði][tæŋk] ,
" **The two bands of riders swung toward the north , passed the tank ,**
" 这 二 乐队 的 骑手 摇摆 朝向 这 北 , 通过了 这 坦克 ,
两队骑兵向北转弯, 经过了坦克,

[ænd; ənd] [trɒtɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] - [geɪt] .
and trotted up to the ranch - gate .
和 小跑 向上 到 这 牧场 - 门 .

然后小跑着来到牧场大门前。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][met][baɪ] [ˈju:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
They dismounted and were met by Shoop and his companions .
他们 下马 和 是 遇见 经过 舒普 和 他的 同伴 .

他们下了马, 与舒普和他的同伴们碰面。

[ˈlɒrɪŋ] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] .
Loring blinked and muttered .
洛林 眨眼 和 低声说道 .

洛林眨了眨眼, 低声嘟囔了几句。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'dʒenərəld] .
He had been outgeneraled .
他 有 到过 普遍落后 .

他在将领作战上处于劣势。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntʃəj] ['raɪdərz] [læft] .
One of the Concho riders laughed .
一 的 这 康乔 骑手 笑了 .

康乔骑兵中的一人笑了。

[ˈlɒrɪŋz] [hænd] [slɪpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [belt] .
Loring's hand slipped to his belt .
洛林 手 滑倒了 到 他的 腰带 .

洛林的手滑到了腰带上。

" [dəʊnt] , " [sed] ['kɒrlɪs] [ˈi:zəli] .
" **Don't , " said Corliss easily** .
" 不 , " 说 科利斯 容易地 .

“别这样,”科利斯轻松地说。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [bɪ'gæən][ˈdʒʊʊkɪŋ][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
The tension relaxed , and the men began joking and laughing .
这 紧张 轻松 , 和 这 男人 开始 开玩笑 和 笑 .

紧张的气氛缓和下来, 男人们开始开玩笑、大笑。

" [ˈwɜ:z, ˈhɜ:z] [ˈsʌndaʊn] ? " ['kwɪərɪd] ['kɒrlɪs] .
" **Where's Sundown ? " queried Corliss** .
" 在哪里? 日落 ? " 查询 科利斯 .

“日落餐厅在哪儿?”科利斯问道。

[ˈlɒrɪŋ] [ˈdʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
Loring gestured toward the house .
洛林 做手势 朝向 这 房子 .

洛林朝房子方向做了个手势。

" [aɪl] [gʊʊ] , " [sed] ['wɪŋəl] .
" **I'll go** , " **said Wingle** .
" 患病的 去 , " 说 温格尔 .

“我去，”温格尔说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃʊldədɜd] [θru:ɪ] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['skaʊlɪŋ] ['hɜ:rdə] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
And he shouldered through the group of scowling herders and entered the
和 他 肩部 通过 这 团体 的 皱眉 牧羊人 和 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他挤过一群怒气冲冲的牧羊人，进了屋。

[ˈsʌndaʊn] , [wɪð; wɪθ][hændz] [taɪd] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
Sundown , with hands tied , was sitting on the edge of his bed .
日落 , 和 双手 系 , 曾是 坐着 在这 边缘 的 他的 床 .

桑当双手被绑着，坐在床边。

" [ðeɪ] [roʊpt] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [lə'gu:brɪəsli] , " [ɪn][em 'i:] [oʊn] [haʊs] .
" **They roped me , he said lugubriously , in me own house** .
" 他们 绳索 我 , " 他 说 悲伤地 , " 在 我 自己的 房子 .
“他们把我绑了起来，”他悲伤地说，“就在我自己的房子里。”

[bʌd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [em 'i:] ,
Bud he was goin ' to untie me ,
芽 他 曾是 去 - 到 解开 我 ,

巴德，他正要给我解开绳子。

[bʌt; bət][aɪ] [sez] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [maɪk] [li:v] [em 'i:] [taɪd] [ɔ:r] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]
but I says for the love of Mike leave me tied or I'll take a chair and
但 我 说道 为了 这 爱 的 麦克风 离开 我 系 或者患病的 拿 一个 椅子 和
[breɪn] [ðæt] [tʃʊlə] [wʌt] [kɪkt] ['dʒent(ə)l] ['æni] [ɪn][ðə; ði] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - .
brain that Chola what kicked Gentle Annie in the stummick this mornin ' .
脑 那 乔拉 什么 踢 温和的 安妮 在这 stummick 这 早晨 - .

但我说，看在迈克的份上，别把我绑起来，否则我就拿把椅子把今天早上踢了温柔安妮肚子的那个墨西哥裔女孩的脑袋砸烂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [mɪlk] [hɜ:r; hər]
He was goin ' to milk her
他 曾是 去 - 到 牛奶 她

他要榨干她的奶水。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
and I reckon she didn't like his looks .
和 我 估计 她 没有 喜欢 他的 看起来 .

我猜她不喜欢他的长相。

['enihaʊ] , [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][haɪnd] - [leg] ['ʌpər] - [kʌt] .
Anyhow , she laid him out with a kind of hind - leg upper - cut .
无论如何 , 她 铺设 他 出去 和 一个 种类 的 后 - 腿 上 - 切 .

总之，她用后腿上勾拳把他打倒在地。

[wen] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] , [hi:; hi] [set] [ɪn][tu:; tə] ['kɪkɪn] - [hɜ:r; hər] .
When he come to , he set in to kickin ' her .
什么时候 他 来 到 , 他 放 在 到 起作用 - 她 .

他醒来后，就开始踢她。

[aɪ][gɔ:t][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get] [em 'i:] [hændz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ...
I got his picture and if I get me hands on him ...
我 得到 他的 图片 和 如果 我 得到 我 双手 在 他 ...

我拿到他的照片了，如果我能抓住他.....

" [ˈwɪŋəl] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [ˈsʌndaʊn] [stəd] [ʌp] .
" **Wingle cut the rope and Sundown stood up** .

" 温格尔 切 这 绳索 和 日落 站立 向上 .

“温格尔割断了绳子，桑当站了起来。”

" [ðeɪ] [swaɪpt] [ˌem ˈi:] [ɡʌn] , " [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] .
" **They swiped me gun** , " **he asserted** .

" 他们 滑动 我 枪 , " 他 断言 .

“他们抢走了我的枪，”他断言道。

" [hɪəz] [wʌn] [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈhɜːrdər] , " [sed] [ˈwɪŋəl] .
" **Here's one I took off a herder** , " **said Wingle** .

" 这里是 一 我 采取 离开 一个 牧人 , " 说 温格尔 .

“这是我从一个牧羊人身上弄来的，”温格尔说。

" [ɪf] [θɪŋz] [get] [tuː; tə] [ˈbɔɪlɪn] - [ˈoʊvər] — [waɪ] ,
" **if things get to boilin ' over — why** ,

" 如果 事物 得到 到 沸腾 - 超过 — 为什么 ,

“如果事情发展到白热化阶段——为什么，

[dʒest] - [wɪlt] [ðə; ði] [legz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃoʊlə] .
jest nacherally wilt the legs from under anything that looks like a Chola .

笑话 - 枯萎 这 腿 从 在下面 任何事物 那 看起来 喜欢 一个 乔拉 .

轻而易举地让任何看起来像朱罗王朝的人的腿都萎缩掉。

[ˈdʒæks] [ɡɑːt] [ðə; ði] [kɑːrdz] , [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [dʒest] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Jack's got the cards , all right — but I don't jest like the look of things .

杰克的 得到 这 牌 , 全部 正确的 — 但 我 不 笑话 喜欢 这 看 的 事物 .

杰克确实掌握了主动权——但我不太看好形势。

[ˈɒrɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɡɑːt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] .
Loring's in the corner and he's got his back up .

洛林 在 这 角落 和 他是 得到 他的 后退 向上 .

洛林被逼到了角落，他已经做好了心理准备。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [ˈkɔrlɪs]
" **As they came from the house , Loring was reading the papers that Corliss**

" 作为 他们 来了 从 这 房子 , 洛林 曾是 阅读 这 文件 那 科利斯

[hæd; həd] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

had handed to him .

有 递交 到 他 .

“当他们从房子里出来时，洛林正在阅读科利斯递给他的文件。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈfiːp] - [mæn] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsignətʃə] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdaːkjuments] [ænd; ənd] [ðen]
The old sheep - man glanced at the signatures on the documents and then

这 老的 羊 - 男人 瞥了一眼 在 这 签名 在 这 文件 和 然后

[ˈsloʊli] [ˈfoʊldɪd] [ðəm; ðəm] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
slowly folded them , hesitated ,

缓慢地 折叠 他们 , 犹豫了一下 ,

老牧羊人瞥了一眼文件上的签名，然后慢慢地把文件折好，犹豫了一下。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪst] [tɔːr] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɪn]
and with a quick turn of his wrist tore them and flung the pieces in

和 和 一个 快的 转动 的 他的 手腕 撕裂 他们 和 扔 这 件 在

[ˈkɔrlɪs] [feɪs] .

Corliss's face .

科利斯 脸 .

他手腕一转，便将它们撕碎，并将碎片扔到科利斯的脸上。

" [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [lɔː] !
" **That for your law !**

" 那 为了 你的 法律 !

“为了你们的法律！ ”

[wiː; wi] [steɪ] ！
We stay ！
我们 停留 ！

我们留下！

" [ˈkɒrlɪs] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [red] [ʌ; əv] [rɪˈstreɪnd] [ˈæŋɡər] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Corliss bit his lip , and the dull red of restrained anger burned in his face .
" 科利斯 少量 他的 唇 , 和 这 乏味的红色的 的 克制 愤怒 烧伤 在 他的 脸 .
科利斯咬着嘴唇，脸上涌起压抑的怒火，泛起暗红。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪˈtri:t] [ɔːr] [rɪˈtrækt] .
He had gone too far to retreat or retract .
他 有 已消失 也 远的 到 撤退 或者 缩回 .
他已经走得太远，无法回头或收回成命了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [bækt] [daʊn] [naʊ] .
He knew that his men would lose all respect for him if he backed down now .
他 知道 那 他的 男人 会 失去 全部 尊重 为了 他 如果 他 支持的 向下 现在 .
他知道，如果现在退缩，他的部下会对他彻底失去尊重。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ][plæn] [werˈbaɪ] [hiː; hi] [maɪt] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˌɑːrbiˈtreɪʃn]
Yet he was unable to frame a plan whereby he might avoid the arbitration
然而 他 曾是 无法 到 框架 一个 计划 由此 他 可能 避免 这 仲裁
[ʌ; əv][ðə; ði][sɪks] - [gʌn] .
of the six - gun .
的 这 六 - 枪 .
然而，他却无法制定一个计划来避免接受六枪仲裁。

[hɪz; ɪz][men] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
His men eyed him curiously .
他的 男人 眼睛 他 奇怪的是 .
他的部下好奇地打量着他。

[wʌz; wəz][dʒæk][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [jʊʊ] [ə; eɪ] [ˈjelʊʊ] [stri:k] ？
Was Jack going to show a yellow streak ?
曾是 杰克 去 到 展示 一个 黄色的 条纹 ？
杰克会露出他胆怯的一面吗？

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] — [ænd; ənd] [jet] ...
They thought that he would not — and yet ...
他们 想法 那 他 会 不是 — 和 然而 ...
他们以为他不会——然而.....

[ˈsʌndaʊn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
Sundown raised his long arm and pointed .
日落 提高 他的 长的 手臂 和 尖 .
日落时分，他举起长臂，指向前方。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒent] [wʌt] [kɪkt] [ˌem ˈiː] [kaʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" There's the gent what kicked me cow , " he said , his face white and his
" 有 这 绅士 什么 踢 我 奶牛 , " 他 说 , 他的 脸 白色的 和 他的
[aɪz] [ˈbɜːrniŋ] .
eyes burning .
眼睛 燃烧 .
“就是那家伙踢了我的牛，”他脸色苍白，双眼发烫地说。

[ðə; ði] [ˈpʌntʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] [læft] .
The punchers of the Concho laughed .
这 拳击手 的 这 康乔 笑了 .
康乔河的拳击手们笑了。

" [dʒʌmp][hɪm; ɪm] !
" Jump him !
" 跳 他 ！

跳起来攻击他！

" ['ʃaʊtɪd] " [bɒl] " ['kæsɪdɪ] .
" shouted " Bull " Cassidy .
" 喊叫 " 公牛 " 卡西迪 .

“公牛”卡西迪喊道。

" [wi:l] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] - - .
" We'll stand by and see that there's no monkeyin ' .
" 出色地 站立 经过 和 看 那 有 不 - - .

“我们会在一旁观察，确保不会有人胡闹。”

" ['kɒrlɪs] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
" Corliss held up his hand .
" 科利斯 握住 向上 他的 手 .

科利斯举起了手。

[ðə; ði]['meksɪkənz] [dru:] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['grɪŋɡoʊ] [bə:nd] [ɪn]
The Mexicans drew together and the age - old hatred for the Gringo burned in
这 墨西哥人 画 一起 和 这 年龄 - 老的 仇恨 为了 这 格林戈 烧伤 在
[ðər; ðər] ['bi:di] [aɪz] .
their beady eyes .
他们的 珠子 眼睛 .

墨西哥人聚在一起，他们那双炯炯有神的眼睛里燃烧着对美国佬由来已久的仇恨。

- [θɪn] [lɪps] [dru:] [taɪt] .
Sundown's thin lips drew tight .
- 薄的 嘴唇 画 紧的 .

日落的薄唇紧紧抿了起来。

" [aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tu:; tə] — " [hi:; hi][bɪ'ɡæən] .
" I've a good mind to — " he began .
" 我已经 一个 好的 头脑 到 — " 他 开始 .

“我很想——”他开口说道。

[ðə; ði]['meksɪkən] [hu:] [hæd; həd] [mæl'tri:t] [ðə; ði] [kaʊ] [mɪ'stəʊk] - ['dʒestʃər] [fɔ:r; fər] [ɪn'tent]
The Mexican who had maltreated the cow mistook Sundown's gesture for intent
这 墨西哥 WHO 有 虐待 这 奶牛 误 - 手势 为了 意图
[tu:; tə] [kɪl] .
to kill .
到 杀 .

虐待母牛的墨西哥人误以为桑当的举动是要杀死这头牛。

[ðə; ði] ['hɜ:rdərz] [ɡʌn] [wɪpt] [ʌp] .
The herder's gun whipped up .
这 牧羊人的 枪 鞭打 向上 .

牧羊人的枪举了起来。

['sʌndaʊn] [græbd] [ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [stʊd] ['tɪltɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ 'ti:] .
Sundown grabbed a chair that stood tilted against the house and swung it .
日落 抓住 一个 椅子 那 站立 斜 反对 这 房子 和 摇摆 它 .

桑当抓起一把靠在房子上倾斜的椅子，猛地摇了起来。

[ðə; ði]['meksɪkən] [went] [daʊn] .
The Mexican went down .
这 墨西哥 去 向下 .

墨西哥人倒下了。

[wið; wiθ][ðə; ði][ækseɪ'dent(ə)] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] , [meɪbi] - [soʊ] [grʌntɪd] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]
With the accidental explosion of the gun , Mebby - So grunted , put his hand
和 这 偶然 爆炸 的 这 枪 , 梅比 - 所以 哼哼 , 放 他的 手
[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
to his side ,
到 他的 边 ,

枪支意外爆炸后，梅比索闷哼一声，把手放在身侧。

[ænd; ənd] ['tɒpld] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd(ə)] .
and toppled from the saddle .
和 倾覆 从 这 鞍 .

然后从马鞍上摔了下来。

['kɔrlɪs] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Corliss wheeled his horse .
科利斯 带轮子的 他的 马 .

科利斯调转马头。

" [dəʊnt] [ʃuːt] , [bɔɪz] !
" **Don't shoot , boys !**
" 不 射击 , 男孩们 !

“别开枪，孩子们！ ”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][sɪks] - ['gʌnz] .
His answer was a roar of six - guns .
他的 回答 曾是 一个 吼 的 六 - 枪支 .

他的回答是六响枪的轰鸣声。

[hiː; hi] [felt] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] ['ʃɪvər] .
He felt Chinook shiver .
他 毛毡 奇努克 颤抖 .

他感觉到奇努克颤抖了一下。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [rɒʊld] [tuː; tə][ɪts] [saɪd] .
He jumped clear as the horse rolled to its side .
他 跳了起来 清除 作为 这 马 滚动 到 它是 边 .

马匹侧翻时，他纵身跃起躲开了。

['sʌndaʊn] , [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
Sundown , retreating to the house , flung open the bedroom window and
日落 , 撤退 到 这 房子 , 扔 打开 这 卧室 窗户 和
['niːlɪŋ] ,
kneeling ,
跪着 ,

日落时分，他回到屋里，猛地打开卧室的窗户，跪了下来。

[leɪd][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .
laid the barrel of his gun on the sill .
铺设 这 桶 的 他的 枪 在 这 窗台 .

他把枪管放在窗台上。

[dɪ'lɪbəɪətli] [hiː; hi] ['saɪtɪd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Deliberately he sighted , hesitated , and flung the gun from him .
故意地 他 目击者 , 犹豫了一下 , 和 扔 这 枪 从 他 .

他故意瞄准，犹豫了一下，然后把枪扔了出去。

" [gɑ:d] [ɔ:'mɑ:ti] — [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] !
" **God Almighty** — **I ought to** — **but I can't** !
" 上帝 全能者 — 我 应该 到 — 但 我 不能 !

“上帝啊——我应该——但我做不到！ ”

" [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['kɒrlɪs] [fɔ:l] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
" **He had seen Corliss fall and thought that he had been killed** .
" 他 有 已见 科利斯 落下 和 想法 那 他 有 到过 被杀 .

“他看到科利斯倒下，以为他已经死了。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['meksɪkən] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tu:; tə]['faɪər] ; [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtn] [ɪn][ðə; ði]
He saw a Mexican raise his gun to fire ; saw him suddenly straighten in the
他 锯 一个 墨西哥 增加 他的 枪 到 火 ; 锯 他 突然 拉直 在 这
[sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

他看到一个墨西哥人举枪射击；看到他突然在马鞍上挺直了身子。

[ðen] [ðə; ði] [ɡʌn] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bent] ['fɔ:rwərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
Then the gun dropped from his hand , and he bent forward upon his horse ,
然后 这 枪 掉落 从 他的 手 , 和 他 弯曲 向前 之上 他的 马 ,
[rɪ'kʌvərd] ,
recovered ,
恢复 ,

然后枪从他手中滑落，他俯身向前，骑在马上，恢复了过来。

[sweɪ] [ə; eɪ]['mʊʊmənt] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪmplɪ] .
swayed a moment , and fell limply .
摇摆 一个 片刻 , 和 跌倒 软弱无力 .

摇晃了一会儿，然后无力地倒下了。

[bʌd] ['fʊ:p] , [ɑ:n] [fʊt] , [ræn] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Bud Shoop , on foot , ran around to the rear of the house .
芽 舒普 , 在 脚 , 跑 大约 到 这 后部 的 这 房子 .

巴德·舒普步行绕到房子后面。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [leɪ] ['kɪkɪŋ] , [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['stʌmək] .
His horse lay kicking , shot through the stomach .
他的 马 躺 踢 , 射击 通过 这 胃 .

他的马倒在地上，踢蹬着，腹部中弹。

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ænd; ənd]['faɪərd]['ɪntu:][ðə; ði]
The foreman drew himself up under cover of the hen - house and fired into the
这 领班 画 他自己 向上 在下面 覆盖 的 这 母鸡 - 房子 和 被解雇 进入 这
['hʌd(ə)l] [ʌv; əv]['meksɪkənz] [ðæt] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd][æz; əz][ðə; ði]['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntʃəj]
huddle of Mexicans that swept around the yard as the riders of the Concho
乱堆 的 墨西哥人 那 扫荡 大约 这 院子 作为 这 骑手 的 这 康乔

[droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .
drove them back .
驾驶 他们 后退 .

工头躲在鸡舍的掩护下，向围在院子里的墨西哥人开枪射击，当时康乔骑兵正将他们驱赶回去。

[hi:; hi] [sɔ:] " [bʊl] " ['kæssɪdɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɡʌnz][ænd; ənd] ['swerɪŋ]
He saw " Bull " Cassidy in the thick of it , swinging his guns and swearing
他 锯 " 公牛 " 卡西迪 在 这 厚的 的 它 , 摇摆 他的 枪支 和 咒骂
[ˈhɑ:rtɪli] .
heartily .
衷心地 .

他看到“公牛”卡西迪身处混战之中，挥舞着枪支，大声咒骂。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˈpɒʊni] , [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [tɔːr] [θruː] [ðə; ði][bɑːrb] -
Finally a Mexican pony , wounded and wild with fright , tore through the barb -
最后 一个 墨西哥 小马 , 受伤 和 荒野 和 惊吓 , 撕裂 通过 这 倒钩 -
[ˈwaɪər] [fens] .
wire fence .
金属丝 栅栏 .

最后，一匹受伤且惊恐万分的墨西哥小马挣脱了铁丝网。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [spɜːrd] [ðə; ði] [ˈhɜːrdər] .
Behind him spurred the herders .
在后面 他 受到刺激 这 牧羊人 .

他身后是牧民们的催马声。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪsə] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [liːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒntəʃ] [ˈraɪdərz] ,
Out on the mesa they turned and threw lead at the Concho riders ,
出去 在 这 台面 他们 转向 和 扔 带领 在 这 康乔 骑手 ,
在台地上，他们转身向康乔骑兵投掷铅弹，

[huː] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
who retreated to the cover of the house .
WHO 撤退 到 这 覆盖 的 这 房子 .

他们退到房子后面躲了起来。

[ˈkɔːrlɪs] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɜːrdərz] [hɔːrs] [ænd; ənd][raʊnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Corliss caught up a herder's horse and rode around to them .
科利斯 捕捉 向上 一个 牧羊人的 马 和 骑 大约 到 他们 .

科利斯追上一匹牧羊人的马，绕到他们跟前。

[ˈɔːrtɪ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [grɪnd] , [fel] [tuː; tə] [ˈkɔːfɪŋ] , [ænd; ənd][sæŋk] [ˈfɔːrwəd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Shorty , one of his men , grinned , fell to coughing , and sank forward on his
矮子 , 一 的 他的 男人 , 咧嘴一笑 , 跌倒 到 咳嗽 , 和 沉没 向前 在 他的
[hɔːrs] .
horse .
马 .

他的一名手下肖蒂咧嘴一笑，随即咳嗽起来，向前倒在了马上。

" [lɔːrɪŋz] [daʊn] , " [sed] [ˈwɪŋəl] , [ˈsɑːləmli] [riːˈlʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡʌn] .
" **Loring's down , said Wingle , solemnly reloading his gun** .
" 洛林 向下 , " 说 温格尔 , 庄严地 重新装弹 他的 枪 .

“洛林倒下了，”温格尔一边说着，一边郑重地重新装填子弹。

" [θɪŋk] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ɪˈnʌf] , [dʒæk] ? " " **Think they got enough , Jack ?** " "
" 思考 他们 得到 足够的 , 杰克 ? " "

“杰克，你觉得他们得到的够多吗？ ”

" [ˈlɔːrɪŋ] , [eɪ] ? " **Loring , eh ?** "
" 洛林 , 嗯 ? "

“洛林，是吗？ ”

[wel] , [aɪ] [noʊ] [huː] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] .
Well , I know who got him .
出色地 , 我 知道 WHO 得到 他 .

我知道是谁干掉了他。

[jes] , [ðeɪ] [ɡɑːt] [ɪˈnʌf] .
Yes , they got enough .
是的 , 他们 得到 足够的 .

是的，他们得到了足够的。

" [ˈɔːrti] , [ˈvɑːmitɪŋ] [blʌd] , [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
" **Shorty , vomiting blood , wiped his lips on his sleeve .**
" 矮子 , 呕吐 血 , 擦拭 他的 嘴唇 在 他的 袖子 .
“矮子吐血，用袖子擦了擦嘴唇。”

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] — [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **Well , I ain't — not yet , " he gasped .**
" 出色地 , 我 不是 — 不是 然而 , " 他 倒吸一口气 .
“嗯，我还没——还没，”他喘着气说。

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri] .
" **I'm goin ' to finish in a blaze of glory .**
" 我是 去 - 到 结束 在 一个 火焰 的 荣耀 .
“我要以辉煌的战绩结束这一切。”

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !
Come on , boys !
来 在 , 男孩们 !
加油，孩子们！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" **And he whirled his horse .**
" 和 他 旋转 他的 马 .
他调转马头。

[ˈsweɪɪŋ] [ˈdrʌŋkənli] [hiː; hi] [spɜːrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
Swaying drunkenly he spurred around the corner of the house and through the
摇晃 醉酒地 他 受到刺激 大约 这 角落 的 这 房子 和 通过 这
[ˈɡeɪtweɪ] .
gateway .
网关 .
他摇摇晃晃地，醉醺醺地绕过房子拐角，穿过大门。

[ˈkɔːlɪs] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈwɪŋəl] .
Corliss glanced at Wingle .
科利斯 瞥了一眼 在 温格尔 .
科利斯瞥了温格尔一眼。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ˈɪntuː] - [ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnsəm] , " [sed] [ˈwɪŋəl] .
" **We can't let him ride into ' em by his lonesome , " said Wingle .**
" 我们 不能 让 他 骑 进入 - 呃 经过 他的 寂寞 , " 说 温格尔 .
“我们不能让他孤身一人冲进去，”温格尔说。

" [eɪ] , [bɔɪz] ? " " **Eh , boys ? " " 嗯 , 男孩们 ? " " 喂，孩子们？ ”**

" [nɑːt][ɑːn][jɔːr; jər][fæt][laɪf] ! " [sed] [bʊl] [ˈkæssɪdɪ] .
" **Not on your fat life ! " said Bull Cassidy .**
" 不是 在 你的 胖的 生活 ! " 说 公牛 卡西迪 .
“想都别想！”布尔·卡西迪说道。

" [aɪ][gɑːt][wʌn] [wɪŋ] [ðæts] [ˈwɛːkɪn] - [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][flaɪ][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɡɪts] [ˈbʌstɪd] . "
" **I got one wing that's workin ' and I'm goin ' to fly her till she gits busted . " " 我 得到 一 翼 那就是 工作 - 和 我是 去 - 到 飞 她 直到 她 git 被捕 . " " 我有一架还能用的飞机，我会一直开到它彻底报废为止。”**

" [lets] [kliːn] - [ɪm] [ʌp] !
" **Let's clean ' em up !**
" 我们来吧 干净的 - 呃 向上 !
“我们来清理它们！ ”

[maɪts] [wel] [du:] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [naʊ] [wɪə(r)] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .

Might's well do a good job now we're at it .
可能 出色地 做 一个 好的 工作 现在 是 在 它 :

既然已经开始了，不如就把它做好。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [bʌd] ? " "

Where's Bud ? " "
在哪里? 芽 ? " "

巴德在哪儿?

" [ˈhi:z] [ˈleɪɪn] - [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] - [ru:st] .

He's layin ' over there back of the chicken - roost .
" 他是 躺着 - 超过 那里 后退 的 这 鸡 - 栖息地 :

“他正躺在鸡舍后面。”

[ˈrekən] [ˈhi:z] [ˈθɪŋkɪn] - [θɪŋz] [ˈoʊvər] .

Reckon he's thinkin ' things over .
估计 他是 思考 - 事物 超过 :

我觉得他正在仔细考虑。

[hi:; hi] [eɪnt] [ˈseɪɪn] - [matʃ] . "

He ain't sayin ' much . " "
他 不是 说 - 很多 :

他没说过多话。

" [bʌd] [daʊn] , [tu:] ?

Bud down , too ?
" 芽 向下 , 也 ?

“连芽也凋落了吗? ”

[ðen] [aɪ] [ges] [wi:; wi] [raɪd] !

Then I guess we ride !
然后 我 猜测 我们 骑 !

那看来我们只能出发了!

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [swept] [aʊt] [ˈæftər] [ˈʃɔ:rtɪ] .

And they swept out after Shorty .
" 和 他们 扫荡 出去 后 矮子 :

“然后他们就追着肖蒂跑了。”

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈkaʊbɔɪ] [ter; tɪ(ə)r] [θru:] [ðə; ði] [bəænd] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rdər] , [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈɡoʊɪŋ]

They saw the diminutive cowboy tear through the band of herders , his gun going
他们 锯 这 小字 牛仔 撕 通过 这 乐队 的 牧羊人 , 他的 枪 去

;
;
;
;

他们看到那个身材矮小的牛仔冲进牧民队伍，枪声响起；

[sɔ:] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈstʌmb(ə)] [ænd; ænd] [fɔ:l] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [pɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [ænd; ænd]

saw his horse stumble and fall and a figure pitch from the saddle and
锯 他的 马 绊倒 和 落下 和 一个 数字 沥青 从 这 鞍 和

[roʊl] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .

roll to one side .
卷 到 一 边 :

看到他的马绊了一下，摔倒在地，一个人影从马鞍上摔了下来，滚到了一边。

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪm] [ˈɡoɪn] - — [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , " [ˈʃaʊtɪd] [bʊl] [ˈkæsɪdi] .

And if I'm goin ' — I want to go out that way , " shouted Bull Cassidy .
" 和 如果 我是 去 - — 我 想 到 去 出去 那 方式 , " 喊叫 公牛 卡西迪 :

“如果我要死——我希望从那条路出去，”布尔·卡西迪喊道。

" [ˈɔːrti] [wʌz; wəz][sʌm; səm][spɔːrt] !
" **Shorty was some sport !**
" 矮子 曾是 一些 运动 ！

“肖蒂真是个好伙伴！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɛksɪkənz][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" **But the Mexicans had had enough of it .**
" 但 这 墨西哥人 有 有 足够的 的 它 。

但墨西哥人已经受够了。

[ðeɪ] [wiːld] [ænd; ənd] [spɜːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .
They wheeled and spurred toward the south .
他们 带轮子的 和 受到刺激 朝向 这 南 。

它们调转方向，向南疾驰而去。

[ðə; ði] [ˈkɒntʃəɪ] [ˈhɔːrsɪz] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [ˈdʒɜːrni] , [wɜːr; wər] [suːn] [ˈdɪstənst] .
The Concho horses , worn out by the night - journey , were soon distanced .
这 康乔 马匹 , 磨损 出去 经过 这 夜晚 - 旅行 , 是 很快 保持距离 。

康乔的马匹经过夜间跋涉已经筋疲力尽，很快就被拉开了距离。

[ˈkɒrlɪs] [pʊld] [ʌp] .
Corliss pulled up .
科利斯 拉 向上 。

科利斯停了下来。

" [kætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] , [haɪ] .
" **Catch up a fresh horse , Hi .**
" 抓住 向上 一个 新鲜的 马 , 你好 。

“找匹新马，嗨。”

[ænd; ənd][let] [bæŋks] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] .
And let Banks know how things stand .
和 让 银行 知道 如何 事物 站立 。

并让银行了解情况。

[ɪf] [ˈlɒrɪŋ] [ˈɪznt] [ɔːl][ɪn] , [juː; jʊ] [maɪt] [fetʃ] [ðə; ði][ˈdɔːktər] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If Loring isn't all in , you might fetch the doctor back with you .
如果 洛林 不是 全部 在 , 你 可能 拿来 这 医生 后退 和 你 。

如果洛林没有全力以赴，你可能会把医生带回去。

[wiːl] [niːd] [hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] .
We'll need him , anyway .
出色地 需要 他 , 反正 。

反正我们都需要他。

" [ʃɒr] ! [ˈwʌndər] [huː] [ðæt] [ɪz] [ˈfænɪn] - [aɪˈtiː] [ðɪs] [wei] ?
" **Sure ! Wonder who that is fannin ' it this way ?**
" 当然 ! 想知道 WHO 那 是 范宁 - 它 这 方式 ?

“当然！真想知道是谁在往这边扇风？”

[dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpʌntʃər] .
Don't look like a puncher .
不 看 喜欢 一个 冲床 。

别看起来像个拳击手。

" [ˈkɒrlɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
" **Corliss turned and gazed down the road .**
" 科利斯 转向 和 凝视 向下 这 路 。

科利斯转过身，凝视着前方的道路。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pɪntoʊ]
From the south came little puffs of dust as a black - and - white pinto
从 这 南 来了 小的 泡芙 的 灰尘 作为 一个 黑色的 - 和 - 白色的 平托
[ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [swept] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
running at top speed swept toward them .
跑步 在 顶部 速度 扫荡 朝向 他们 .
一辆黑白相间的花斑马车以全速向他们疾驰而来，扬起阵阵尘土。

[hi:; hi] [peɪld] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
He paled as he recognized the horse .
他 苍白 作为 他 认可 这 马 .
他认出那是一匹马，脸色顿时变得苍白。
" [ɪts] [ˈlɒrɪŋz] [ɡɜ:rl] , " [sed] [ˈwɪŋəl] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət] [ˈkɔrlɪs] .
" **It's Loring's girl** , " **said Wingle** , **glancing at Corliss** .
" 它是 洛林 女孩 , " 说 温格尔 , 瞥了一眼 在 科利斯 .
“是洛林的女儿,”温格尔说着，瞥了一眼科利斯。

[nel] [ˈlɒrɪŋ] [reɪnd] [ʌp][æz; əz][fɪ:; fɪ] [keɪm] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈkɒntəʃ] [ˈraɪdərz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm]
Nell Loring reined up as she came opposite the Concho riders and turned from
内尔 洛林 勒住 向上 作为 她 来了 对面的 这 康乔 骑手 和 转向 从
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .
内尔·洛林在与康乔骑手们对面时勒紧缰绳，转身离开了公路。

[ðə; ði][men] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
The men glanced at each other .
这 男人 瞥了一眼 在 每个 其他 .
两人互相看了一眼。

[ðen] [ɪnˈsju:d] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈsaɪləns] .
Then ensued an awkward silence .
然后 随后 一个 尴尬的 沉默 .
随后陷入了一阵尴尬的沉默。

[ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; həʀ][dɑ:rk] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃ] [æz; əz][fɪ:; fɪ]
The girl's face was white and her dark eyes burned with reproach as she
这 女孩们 脸 曾是 白色的 和 她 黑暗的 眼睛 烧伤 和 责备 作为 她
[sɔ:ː] [ðə; ði] [ˈtræmpld] [fɪ:p] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [prəʊn] [ɑ:n]
saw the trampled sheep and here and there the figure of a man prone on
锯 这 践踏 羊 和 这里 和 那里 这 数字 的 一个 男人 易于 在
[ðə; ði][ˈmeɪsə] .
the mesa .
这 台面 .
女孩的脸色苍白，黑亮的眼睛里充满了责备，她看到被踩踏的羊群，以及不时出现在台地上的男人的身影。

[ˈkɔrlɪs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][fɪ:; fɪ][roʊd] [ʌp] .
Corliss raised his hat as she rode up .
科利斯 提高 他的 帽子 作为 她 骑 向上 .
科利斯骑马过来时，他举起帽子向她致意。

[fɪ:; fɪ][sæt][hɜ:r; həʀ] [hɔ:rs] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][men] .
She sat her horse gazing at the men .
她 卫星 她 马 凝视 在 这 男人 .
她骑在马上，凝视着那些男人。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] .
Without a word she turned and rode toward the ranch - house .
没有 一个 单词 她 转向 和 骑 朝向 这 牧场 - 房子 .
她一言不发，转身骑马朝牧场小屋走去。

[ðə; ði] ['kɒntʃə] ['raɪdəz]['dʒɪŋɡld] [ə'ɒ:ŋ] ,
The Concho riders jingled along ,
这 康乔 骑手 叮当作响 沿着 ,

康乔骑兵们一路叮当作响，

[ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] -
in no hurry to face the scene which they knew awaited them at the water -
在 不 匆忙 到 脸 这 场景 哪个 他们 知道 等待中 他们 在 这 水 -
[hoʊl] .
hole .
洞 .

他们并不急于面对他们知道在水坑边等待着他们的景象。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] [hed] [wen] [ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd]
She was on her knees supporting her father's head when they dismounted
她 曾是 在 她 膝盖 支持 她 父亲的 头 什么时候 他们 下马
[ænd; ənd] ['ʌfəld] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
and shuffled into the yard .
和 洗牌 进入 这 院子 .

她跪在地上托着父亲的头，他们下了马，拖着脚步走进院子。

[ðə; ði][oʊld] [ʃi:p] - [mæn] [blɪŋkt] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] .
The old sheep - man blinked and tried to raise himself .
这 老的 羊 - 男人 眨眼 和 尝试 到 增加 他自己 .

老牧羊人眨了眨眼，试图站起身来。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntʃə] [bɔɪz] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; həɹ][get][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn]
One of the Concho boys stepped forward and helped her get the wounded man
一 的 这 康乔 男孩们 步 向前 和 帮助 她 得到 这 受伤 男人
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

康乔家的一个男孩走上前去，帮助她把受伤的男人抬回了房子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日落瘦身(Sundown Slim)

第16/17页

[ˈkɔrlɪs] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm][ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə] [ˈsʌndaʊn] [hu:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
Corliss strode to the bedroom and spoke to Sundown who turned and

[sæt] [ʌp] .

sat up .

卫星 向上 .

科利斯大步走到卧室，和桑当说话，桑当转过身坐了起来。

" [get] [hɪt] , [sʌn] ? "

" Get hit , Sun ? "

" 得到 打 , 太阳 ? "

“太阳，你被击中了吗？”

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈfi:lɪn] - [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪk] .

But I'm feelin ' kind of sick .

但 我是 感觉 - 种类 的 生病的 .

但我感觉有点不舒服。

[ɪz][ðə; ði][oʊl][mæn] [ded] ? "

Is the ole man dead ? "

是 这 奥莱 男人 死的 ? "

老人去世了吗？

" [ˈhi:z] [hɜ:rt] , [bʌt; bət][nɑ:t][bæd] .

" He's hurt , but not bad .

" 他是 伤害 , 但 不是 坏的 .

“他受伤了，但伤势不重。”

[wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði][bed] .

We want the bed .

我们 想 这 床 .

我们想要那张床。

" [ˈsʌndaʊn] [gɔ:t][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈsaɪdlɪd] [pæst][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][fɪ:; fɪ] [helpt] [hɜ:r; hər]

" Sundown got to his feet and sidled past the girl as she helped her

" 日落 得到 到 他的 脚 和 侧身 过去的 这 女孩 作为 她 帮助 她

[ˈfɑ:ðər] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

father to the bed .

父亲 到 这 床 .

“桑当站起身，从扶着父亲上床的女孩身边悄悄走过。

" [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , " [sed] [ˈkɔrlɪs] .

" I sent for the doctor , " said Corliss .

" 我 发送 为了 这 医生 , " 说 科利斯 .

“我叫了医生，”科利斯说。

[ðə; ði][gɜ:rl] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

The girl whirled and faced him .

这 女孩 旋转 和 面对 他 .

女孩猛地转身面对他。

" [ju:; jʊ] !
" **You** !
" 你 ！

“你！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] — " [ju:; jʊ] !
" **she exclaimed** — " **You** !
" 她 惊呼 — " 你 ！

她惊喊道：“你！”

" [ðə; ði] ['ræntʃərz] ['ʃəuldəz] ['streɪtnd] .
" **The rancher's shoulders straightened** .
" 这 牧场主的 肩膀 拉直 。

牧场主挺直了肩膀。

" [jes] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][maɪ] [gʌn] [gɔ:t][hɪm; ɪm] .
" **Yes — and it was my gun got him** .
" 是的 — 和 它 曾是 我的 枪 得到 他 。

“是的——是我的枪击中了他。”

[ju:; jʊ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ɔ:l][ðər; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
You might as well know all there is to it .
你 可能 作为 出色地 知道 全部 那里 是 到 它 。

你最好把所有细节都了解清楚。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈsʌndaʊn] , [stept] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] .
" **Then he turned and , followed by Sundown , stepped to the yard** .
" 然后 他 转向 和 , 随后 经过 日落 , 步 到 这 院子 。

然后他转身，跟着桑当，走向院子。

" [wi:l] [ki:p] [ˈbɪzi] [waɪl] [wiə(r)] [ˈweɪtɪŋ] .
" **We'll keep busy while we're waiting** .
" 出色地 保持 忙碌的 尽管 是 等待 。

“我们会在等待期间忙起来。”

[eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ðæt] [fi:l] [laɪk] [ˈraɪdɪŋ] [kæn; kən] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði][hɜ:rd] .
Any of you boys that feel like riding can round up the herd .
任何 的 你 男孩们 那 感觉 喜欢 骑术 能 圆形的 向上 这 一群 。

你们当中谁想骑马，就去把羊群赶过来。

[haɪ][ænd; ənd][aɪ] [waɪl] [lʊk] [ˈæftər] — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
Hi and I will look after — the rest of it . "
你好 和 我 将要 看 后 — 这 休息 的 它 。

“你好，剩下的事情我会处理的。”

" [ænd; ənd] [bʌd] , " [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈraɪdər] .
" **And Bud , " suggested a rider** .
" 和 芽 , " 建议 一个 骑士 。

“还有巴德，”一位骑手建议道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈʃu:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
They found Shoop on the ground ,
他们 成立 舒普 在 这 地面 ,

他们发现舒普倒在地上。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [tɔ:rn] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] . - [ænd; ənd][ə; eɪ] [welt] [ʌv; əv] [red] [əˈbʌv]
the flesh of his shoulder torn away by a . 45 and a welt of red above
这 肉 的 他的 肩膀 撕裂 离开 经过 一个 . 45 和 一个 红肿 的 红色的 多于

[hɪz; ɪz] [ɪr] [wer] [ə; eɪ] [ˈmeksɪkənz] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [kri:st] [hɪm; ɪm] .
his ear where a Mexican's bullet had creased him .
他的 耳朵 在哪里 一个 墨西哥人的 子弹 有 褶皱 他 。

他的肩膀上的皮肉被.45口径的子弹撕裂，耳朵上方有一道红色的伤痕，那是墨西哥人的子弹在他身上留下的。

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
They carried him to the house .
他们 携带 他 到 这 房子 .

他们把他抬回了房子。

" [sʌn] , [juː; jʊ] [maɪt] [stɜːr] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈrʌs(ə)l] [sʌm; səm] [grʌb] .
" Sun , you might stir around and rustle some grub .
" 太阳 , 你 可能 搅拌 大约 和 沙沙 一些 幼虫 .

“太阳，你或许会四处走动，翻动一些食物。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [waːnt][tuː; tə] [iːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
The boys will want to eat directly .
这 男孩们 将要 想 到 吃 直接地 .

男孩们会想直接吃东西。

" [ænd; ənd] [ˈkɔrlɪs] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [trɔːf] , [wɔːjt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðen]
" And Corliss stepped to the water - trough , washed his hands , and then
" 和 科利斯 步 到 这 水 - 槽 , 洗过 他的 双手 , 和 然后
[roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
rolled a cigarette .
滚动 一个 卷烟 .

“科利斯走到水槽边，洗了洗手，然后卷了一支烟。

[haɪ] [ˈwɪŋəl] [sæt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
Hi Wingle sat beside him as they waited for dinner .
你好 温格尔 卫星 旁 他 作为 他们 等待 为了 晚餐 .

嗨，温格尔坐在他旁边，等着吃晚饭。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɔrlɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kʊk] .
Suddenly Corliss turned to his cook .
突然 科利斯 转向 到 他的 厨师 .

科利斯突然转向他的厨师。

" [aɪ] [ges] [wiːv] [wʌn] [aʊt] , [haɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess we've won out , Hi , " he said .
" 我 猜测 我们已经 韩元 出去 , 你好 , " 他 说 .

“我想我们赢了，嗨，”他说。

" [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪn] - — [wiː; wi] [fɔr] [hæv; həv] , " [sed] [ˈwɪŋəl] .
" Generally speakin ' — we sure have , " said Wingle .
" 一般来说 说话 - — 我们 当然 有 , " 说 温格尔 .

“总的来说——我们当然有，”温格尔说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [lɔːst] .
" But I reckon you lost .
" 但 我 估计 你 丢失的 .

但我认为你输了。

" [ˈkɔrlɪs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Corliss nodded .
" 科利斯 点头 .

科利斯点了点头。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

" [dʒʌst][em ˈiː][ænd; ənd][hɜːr; hər]
" JUST ME AND HER
" 只是 我 和 她

只有我和她

" [ˈʃerɪf] [bəŋks] [tɔːst] [kɔrlɪs] [noʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ,
" **Sheriff Banks tossed Corliss's note on his desk** ,
" 警长 银行 抛掷 科利斯 笔记 在 他的 桌子 ,

班克斯警长把科利斯的纸条扔到桌子上，

[ri:tʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə]
reached in his pocket and drew forth a jack - knife with which he began to
达到 在 他的 口袋 和 画 前进 一个 杰克 - 刀 和 哪个 他 开始 到
[trɪm][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] .
trim his finger - nails .
修剪 他的 手指 - 指甲 .

他伸手进口袋，掏出一把小刀，开始修剪指甲。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈpærənt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdepjʊtɪz] ,
He paid no apparent attention to the arrival of one of his deputies ,
他 有薪酬的 不 明显 注意力 到 这 到达 的 一 的 他的 副手们 ,
他似乎并未注意到其中一位副手的到来。

[bʌt; bət] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .
but proceeded with his manipulation of the knife .
但 继续 和 他的 操纵 的 这 刀 .
但他继续摆弄着刀。

[ðə; ði] [ˈdepjʊtɪ] [ˈsaɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
The deputy sidled to a chair and sat watching the sheriff .
这 副 侧身 到 一个 椅子 和 卫星 观看 这 警长 .
副警长侧身走到一把椅子旁坐下，看着警长。

[ˈprez(ə)ntli] [bəŋks] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [slɪd][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn]
Presently Banks closed his knife , slid it into his pocket , and leaned back in
目前 银行 关闭 他的 刀 , 滑行 它 进入 他的 口袋 , 和 倾斜 后退 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 .

这时，班克斯合上刀，把它放进口袋，然后向后靠在椅子上。

" [loʊn] [ˈdʒɑːni] [ɡɔːn] [bæk] ?
" **Lone Johnny gone back ?**
" 孤独 约翰尼 已消失 后退 ?

“孤胆约翰尼回去了吗？ ”

" [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] .
" **he queried** .
" 他 查询 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈdepjʊtɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The deputy nodded .
这 副 点头 .

副手点了点头。

[bəŋks] [ˈprɒfəd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [lɪt] [wʌn] [hɪmˈself] .
Banks proffered his companion a cigar and lit one himself .
银行 提供的 他的 伴侣 一个 雪茄 和 点燃 一 他自己 .

班克斯递给同伴一支雪茄，自己也点燃了一支。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
For a while he smoked and gazed at the ceiling .
为了 一个 尽管 他 熏制 和 凝视 在 这 天花板 .

他抽了一会儿烟，抬头望着天花板。

" [aɪ][gɑ:t] [tu:] [kɑ:rdz][tu:; tə] [pleɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [sɪˈgɑ:r] - [æʃ]
" **I got two cards to play , " he said , straightening up and brushing cigar - ash**
" 我 得到 二 牌 到 玩 , " 他 说 , 拉直 向上 和 刷牙 雪茄 - 灰
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] .
from his vest .
从 他的 背心 :

“我手上有两张牌可以打,”他一边说着, 一边直起身子, 掸掉背心上的雪茄灰。

" [læst] [ɪˈlek(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [kloʊz] .
" **Last election was pretty close .**
" 最后 的 选举 曾是 漂亮 的 关闭 :

上次选举结果非常接近。

[baɪ] [raɪts] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] - [si:t] .
By rights I ought to be at the county - seat .
经过 权利 我 应该 到 是 在 这 县 - 座位 :

按理说, 我应该在县城里。

[gɑ:t] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [waɪ] [ðeɪ] [saɪd] - [trækt] [em ˈi:] [hɪr] [ɪn] [ˈæntɪləʊp] ?
Got any idea why they side - tracked me here in Antelope ?
得到 任何 主意 为什么 他们 边 - 已追踪 我 这里 在 羚羊 ?

你知道他们为什么要把我引到羚羊谷来吗?

" [ðə; ðɪ] [ˈdepjʊti] [grɪnd] .
" **The deputy grinned .**
" 这 副 咧嘴一笑 :

副警长咧嘴一笑。

" [ɪts] [raɪt] [ˈhændɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [laɪn] .
" **It's right handy to the line .**
" 它是 正确 的 便利 到 这 线 :

“它就在线路旁边。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [ænd; ənd] [ˈfɪɡjəd] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] [əˈɡenst]
And I guess they saw what was comin ' and figured to put you up against
和 我 猜测 他们 锯 什么 曾是 即将到来 - 和 想 到 放 你 向上 反对

[aɪ ˈti:] .

it :
它 :

我想他们预见到了即将发生的事情, 所以决定让你去面对它。

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [bi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɒʊlz] ,
They couldn't beat you at the polls ,
他们 不能 打 你 在 这 民意调查 ,

他们在选举中没能打败你。

[soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [kʌm] [bæk] . "
so they tried to put you where you wouldn't come back . "
所以 他们 尝试 到 放 你 在哪里 你 不会 来 后退 :

所以他们想把你送到一个你再也回不来的地方。

" [kə'rekt] .
" **Correct .**
" 正确 的 :

“正确的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈrʌnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [roʊp] .
And there's no use running against the rope .
和 有 不 使用 跑步 反对 这 绳索 :

逆着绳子跑是没用的。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [ɪn] [ˈæntɪləʊp] [ænd; ənd] [tel] [ˈevri] [dɔːg] - [ɡoʊnd]
Now I want you to call on every citizen in Antelope and tell every dog - gone
现在 我 想 你 到 称呼 在 每一个 公民 在 羚羊 和 告诉 每一个 狗 - 消失
[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌt] [ləʊn] [ˈdʒɑːni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒntʃəɪ]
one of 'em what Lone Johnny kind of hinted at regarding the Concho
一 的 - 呃 什么 孤独 约翰尼 种类 的 暗示 在 关于 这 康乔
[ænd; ənd] [ˈlɒrɪŋ] .
and Loring .
和 洛林 .

现在我要你去安特洛普镇的每一位居民那里，告诉他们每一个人，孤胆约翰尼暗示了关于康乔和洛林的事情。
[ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðɪs] [noʊt][frʌm; frəm][dʒæk] .
And show 'em this note from Jack .
和 展示 - 呃 这 笔记 从 杰克 .
把杰克写的这张纸条给他们看。

[tel] - [ɪm] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [swɛr] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] .
Tell 'em I'm going to swear in each of 'em as a special .
告诉 - 呃 我是 去 到 发誓 在 每个 的 - 呃 作为 一个 特别的 .
告诉他们，我要让他们每个人都以特殊身份宣誓。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .
I want to go on record as having done what I could .
我 想 到 去 在 记录 作为 拥有 完毕 什么 我 可以 .
我想在此声明，我已经尽力了。

" [ðə; ði] [ˈdepjʊti] [roʊz] .
" The deputy rose .
" 这 副 玫瑰 .
副手站了起来。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒɪm] .
" All right , Jim .
" 全部 正确的 , 吉姆 .
“好的，吉姆。”

[kaɪnd][ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [muːv] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? "
Kind of late to make that move , ain't it ? "
种类 的 晚的 到 制作 那 移动 , 不是 它 ? "
现在才采取行动是不是有点晚了？

" [aɪ][ɡɑːt] [əˈnʌðər] [kɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
" I got another card , " said the sheriff .
" 我 得到 其他 卡片 , " 说 这 警长 .
“我又收到一张卡，”警长说。

" [tel] - [ɪm] [wiːl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] [əˈbaʊt] [twelv] .
" Tell 'em we'll be ready to start about twelve .
" 告诉 - 呃 出色地 是 准备好 到 开始 关于 十二 .
“告诉他们我们大约十二点开始准备。”

[ɪts] [ten] , [naʊ] .
It's ten , now .
它是 十 , 现在 .
现在十点了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdepjʊti] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [rɪːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]
" With the departure of the deputy the sheriff reached in his desk and
" 和 这 离开 的 这 副 这 警长 达到 在 他的 桌子 和
[brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [bʊk] .
brought forth a book .
带来 前进 一个 书 .
副警长离开后，警长从办公桌里拿出一本书。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθʌmd] [ænd; ənd] [sɔɪld] .
It was thumbed and soiled .
它 曾是 拇指 和 脏的 .

它被翻阅过，而且很脏。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ˈsləʊli] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][laɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
He turned the pages slowly , pausing to read a line here and there .
他 转向 这 页面 缓慢地 , 暂停 到 读 一个 线 这里 和 那里 .

他慢慢地翻着书页，不时停下来读上一行。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ˈsetld] [bæk] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [pəˈreniəl] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] "
Finally he settled back and became immersed in the perennial delight of "
最后 他 定居 后退 和 成为 沉浸式 在 这 多年生 喜 的 "
[ˈhʌklberi] [fɪn] .
Huckleberry Finn .
越橘 芬恩 .

最后他平静下来，沉浸在《哈克贝利·费恩历险记》永恒的乐趣中。

" [hiː; hi] [riːd] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] ,
" **He read uninterruptedly for an hour** ,
" 他 读 不间断地 为了 一个 小时 ,

他一口气读了一个小时，没有停顿。

[ˈdrɪftɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [tuː; tə] [ɪˈventʃuəli] [ˌdɪsɪmˈbɑːrk] [ɪn] [ˈæntɪloʊp]
drifting on the broad current of the Mississippi to eventually disembark in Antelope
漂流 在 这 广阔 当前的 的 这 密西西比州 到 最终 下船 在 羚羊

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdepjʊti] [ˈʃædoʊd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
as the deputy shadowed the doorway .
作为 这 副 阴影 这 门口 .

顺着密西西比河宽阔的河水漂流，最终在羚羊镇上岸，副警长则尾随其后站在门口。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ʌp] .
The sheriff closed the book and glanced up .
这 警长 关闭 这 书 和 瞥了一眼 向上 .

警长合上书，抬起头来。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [aɪz] .
He read his answer in the deputy's eyes .
他 读 他的 回答 在 这 副手们 眼睛 .

他从副警长的眼神中读出了答案。

" - [tiː] [eɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdepjʊti] .
" **' T ain't that they don't like you , " said the deputy** .
" - 丁 不是 那 他们 不 喜欢 你 , " 说 这 副 .

“并不是他们不喜欢你，”副警长说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈðætəl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɔːrɪŋ] [ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst]
" **But they ain't one of ' em that'll do anything for Loring or do anything against**
" 但 他们 不是 一 的 - 呃 那将 做 任何事物 为了 洛林 或者 做 任何事物 反对

[dʒæk] [ˈkɔːlɪs] .
Jack Corliss .
杰克 科利斯 .

但他们中没有一个人会为洛林做任何事，也不会有人对杰克·科利斯做什么。

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [smaɪld] .
" **The sheriff smiled** .
" 这 警长 微笑 .

警长笑了。

" [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ˈsetɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
" **Public opinion is setting on the fence and hanging on with both hands** .
" 民众 观点 是 环境 在 这 栅栏 和 绞刑 在 和 两个都 双手 .

“公众舆论正处于摇摆不定的状态，犹豫不决。”

[ɔːl] [raɪt] , [dʒoʊ] .
All right , Joe .
全部 正确的 , 乔 .

好的，乔。

[aɪl] [pleɪ] [hɜːr; həɹ] [ə'loʊn] .
I'll play her alone .
患病的 玩 她 独自的 .

我会单独扮演她。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm][hæŋk] [ðæt] [ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði][ˈhɜːrdər] , [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] .
I got a wire from Hank that he's got the herder , Fernando .
我 得到 一个 金属丝 从 汉克 那 他是 得到 这 牧人 , 费尔南多 .

我从汉克那里得到消息，他抓住了牧羊人费尔南多。

[duː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] - ['θɜːrti] .
Due here on the two - thirty .
到期的 这里 在 这 二 - 三十 .

两点半到。

[juː; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [hæŋk][tuː; tə] [ki:p] [ɑːn] — [teɪk] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ə'ɒːŋ] [ʌp][tuː; tə] [ʌʃər] . "
You hang around and tell Hank to keep on — take the Mexican along up to Usher ."
你 悬挂 大约 和 告诉 汉克 到 保持 在 — 拿 这 墨西哥 沿着 向上 到 亚瑟 . "

你留下来告诉汉克继续前进——带着那个墨西哥人去找厄舍。”

" [gɔɪn] - [tuː; tə][goʊ][ˈæftər][ðə; ði] ['kɒntəj] [bɔɪz] [ænd; ənd] [lɔɪŋz] ['hɜːrdər] ? "
" **Goin ' to go after the Concho boys and Loring's herders ?** " "
" 戈因 - 到 去 后 这 康乔 男孩们 和 洛林 牧羊人 ? " "
“打算去追捕康乔家族的男孩们和洛林的牧民吗？ ”

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" **Sure thing .**
" 当然 事物 .

当然可以。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ə'loʊn] .
And I'm going alone .
和 我是 去 独自的 .

我要独自前往。

[ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
Then they won't make a fuss .
然后 他们 惯于 制作 一个 大惊小怪 .

这样他们就不会闹了。

[ðeɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɔːl] [raɪt] . "
They'll come back with me all right . " "
他们会 来 后退 和 我 全部 正确的 . " "

他们会跟我一起回来的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [get][ə; eɪ][ˈdʒʊri][tuː; tə] [send] [wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪm] ['oʊvər] — [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] . "
" **But you couldn't get a jury to send one of ' em over — not in this county .** " "
" 但 你 不能 得到 一个 陪审团 到 发送 — 的 - 呃 超过 — 不是 在 这 县 . " "
“但是你不可能让陪审团把他们中的任何一个送过来——在这个县不可能。”

" [kə'rekt] , [dʒoʊ] .
" **Correct , Joe .**
" 正确的 , 乔 .

“没错，乔。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaʊntiːz, ˈkaʊniːz] [ˈpeɪɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈməʊfənz] — [dəʊnt] [ˈmætər] [wʌt]
But the county's paying me to go through the motions — don't matter what
但 这 县的 付费 我 到 去 通过 这 运动 — 不 事情 什么
[aɪ] [θɪŋk] [ˈpɜːrsənəli] .
I think personally .
我 思考 亲自 .

但县里付钱让我走走过场——我个人的想法并不重要。

[ɪf] [ðeɪv] [pʊld] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] - [mætʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] , [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ˈsetld] [baɪ]
If they've pulled off a shooting - match at the water - hole , the thing's settled by
如果 他们有 拉 离开 一个 射击 - 匹配 在 这 水 - 洞 , 这 事物 定居 经过
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

如果他们在水坑边进行了一场枪战，那么这件事到这个时候就已经结束了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [ɪf] [ɪts] [ˈoʊvər] , [aɪm][dæm] - [ɡlæd] .
It had to come and if it's over , I'm dam ' glad .
它 有 到 来 和 如果 它是 超过 , 我是 坝 - 高兴的 .

这件事迟早都会发生，如果一切都结束了，我真是太高兴了。

[ɪtɪl] [klɪr] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [kʌm] . "
It'll clear the air for quite a spell to come . "
它将 清除 这 空气 为了 相当 一个 拼写 到 来 . "

这将使空气在相当长的一段时间内保持清新。

" [ðə; ði] - [ʃʊr] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhaːlər] — " [brɪˈɡæn][ðə; ði] [ˈdepjuti] .
" The papers'll sure make a holler — " began the deputy .
" 这 - 当然 制作 一个 抱怨 — " 开始 这 副 .

“报纸肯定会大肆报道——”副警长说道。

" [nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Not so much as you think .
" 不是 所以 很多 作为 你 思考 .

“并没有你想的那么多。”

[ðeɪ] [ɡɑːt][wʌn] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [stiɪl] [ænd; ænd] [ðæts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [friː] [reɪndʒ][ɪz][laɪk]
They got one good reason to keep still and that's because the free range is like
他们 得到 一 好的 原因 到 保持 仍然 和 那就是 因为 这 自由的 范围 是 喜欢
[tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] [ʌp][tuː; tə] [ˈhoʊmstedər] [ˈeni] [deɪ] .
to be opened up to homesteaders any day .
到 是 打开 向上 到 自耕农 任何 天 .

他们有一个很好的理由保持现状，那就是自由放养随时可能向自耕农开放。

[tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [ˈkæt(ə)l] - [ænd; ænd] - [ʃiːp] [wɔːr] [wʊd] [sker] [ɡʊd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm]
Too much noise about cattle - and - sheep war would scare good money from
也 很多 噪音 关于 牛 - 和 - 羊 战争 会 吓 好的 钱 从
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stert] .
coming to the State .
未来 到 这 状态 .

关于牛羊战争的喧嚣太多，会吓跑来本州的大量资金。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðæt] [ˈsʌndaʊn] [dʒæk] [pɪkt] [ʌp][ɪz] [ˈsetld] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl]
I heard the other day that that Sundown Jack picked up is settled at the water - hole
我 听到 这 其他 天 那 那 日落 杰克 挑选 向上 是 定居 在 这 水 - 洞
.
:
.

我前几天听说，日落杰克捡到的那只狗已经在水坑边安顿下来了。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [wʌns] .
I took him for a tenderfoot once .
我 采取 他 为了 一个 嫩脚 一次 .

我曾经把他当成新手。

[aɪ] ['rekən] [hi; hi] [eɪnt] .
I reckon he ain't .
我 估计 他 不是 .

我觉得他不是。

[ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðʊʊz] [kwɪr] [kaɪnd] .
It's hard to figure on those queer kind .
它是 难的 到 数字 在 那些 酷儿 种类 .

很难理解那些古怪的人。

[wel] , [juː; jʊ] [mi:t] [ðə; ði] [tuː] - ['θɜːrti] .
Well , you meet the two - thirty .
出色地 , 你 见面 这 二 - 三十 .

嗯，你遇到了两点半。

[aɪ] [ges] [aɪl] [raɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntəj] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] .
I guess I'll ride over to the Concho and see the boys .
我 猜测 患病的 骑 超过 到 这 康乔 和 看 这 男孩们 .

我想我得骑马去康乔河那边看看那帮小伙子们。

" [ðə; ði] ['lɔrɪŋ] - ['kɔrlɪs] [keɪs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [faɪlz] [ʌv; əv]
" **The Loring - Corliss case is now a matter of record in the dusty files of**
" 这 洛林 - 科利斯 案件 是 现在 一个 事情 的 记录 在 这 尘土飞扬 文件 的
[ðə; ði] " [ʌʃər] ['sentɪn(ə)l] " [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪsɪ'stiːm; dɪse-] [kən'tempərəri] ,
the " Usher Sentinel " and its decidedly disesteemed contemporary ,
这 " 亚瑟 哨兵 " 和 它是 绝对地 不受尊重的 当代的 ,
“洛林-科利斯案如今已成为《厄舍哨兵报》及其同时代那份声名狼藉的报纸尘封档案中的一桩案卷。”

[ðə; ði] " ['meɪsə] [nuːz] .
the " Mesa News .
这 " 台面 消息 .

《梅萨新闻》。

" [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['defɪnət] ['eɪvɪdəns] ,
" **The case was dismissed for lack of anything like definite evidence ,**
" 这 案件 曾是 解雇 为了 缺少 的 任何事物 喜欢 定 证据 ,
“由于缺乏确凿证据，此案被驳回。”

[ðʊʊ] ['lɔrɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔrlɪs] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [piːs] .
though Loring and Corliss were bound over to keep the peace .
尽管 洛林 和 科利斯 是 边界 超过 到 保持 这 和平 .

尽管洛林和科利斯都受过约束，要维护和平。

[ɪnɪsɪ'dent(ə)li] [wʌn] [tɔːl][ænd; ənd]['æŋgɹələ] ['wɪtnəs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['testɪfaɪ] ,
Incidentally one tall and angular witness refused to testify ,
顺便 一 高的 和 角度 证人 拒绝 到 作证 ,

顺便提一下，有一位身材高挑、棱角分明的证人拒绝作证。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][nɔːt] [ɪnɪsɪg'nɪfɪkənt] [faɪn] [fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .
and was sentenced to pay a not insignificant fine for contempt of court .
和 曾是 判刑 到 支付 一个 不是 微不足道 美好的 为了 鄙视 的 法庭 .

他因藐视法庭罪被判处缴纳一笔数额不小的罚款。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [wʌz; wəz] ['prɔːmptli] [peɪd] [baɪ] ['kɒrlɪs] ['fɜːrniʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [grə'tuːɪtəs]
That his fine was promptly paid by Corliss furnished a more or less gratuitous
那 他的 美好的 曾是 及时 有薪酬的 经过 科利斯 提供 一个 更多的 或者较少的 无偿的
[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrdi] [ˌvɪlɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['haɪərɪŋ] [ə'sæsn] , " **excuse for a wordy vilification of the rancher and his " hireling assassin , "**
原谅 为了 一个 冗长 诽谤 的 这 牧场主 和 他的 " 雇工 刺客 , "

科利斯迅速替他缴纳了罚款，这为他长篇大论地诋毁这位牧场主及其“雇佣杀手”提供了一个或多或少毫无根据的借口。

" ['menəs] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['welfer] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

" menace to public welfare , " and the like .
" 威胁 到 民众 福利 , " 和 这 喜欢 .

“危害公共福利”等等。

[ˈsʌndaʊn] , [haʊ'evər] , [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɡʌnz] ,

Sundown , however , stuck to his guns ,
日落 , 然而 , 卡住 到 他的 枪支 ,

然而，桑当仍然坚持己见。

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['sɜːrtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['meɪsə] [nuːz] " [ænd; ənd]

even to the extent of searching out the editor of the " Mesa News " and
甚至 到 这 程度 的 搜索 出去 这 编辑 的 这 " 台面 消息 " 和

[ɔːfərɪŋ] ['greɪʃəsli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːmbæt] ,

offering graciously to engage in hand - to - hand combat ,
提供 亲切地 到 从事 在 手 - 到 - 手 战斗 ,

甚至到了找到《梅萨新闻报》的编辑，并热情地提出要与他进行肉搏战的地步。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['editər] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['bæt(ə)] ,

provided the editor , or what was left of him after the battle ,
假如 这 编辑 , 或者 什么 曾是 左边 的 他 后 这 战斗 ,

提供给编辑的，或者说是战后剩下的编辑的，

[wʊd] [ɪn'sɜːrt][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ɪn][ðə; ði] [nekst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpər] — [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] [biː; bi]

would insert an apology in the next issue of the paper — the apology to be
会 插入 一个 道歉 在 这 下一个 问题 的 这 纸 — 这 道歉 到 是

[dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['sʌndaʊn] .

dictated by Sundown .
口述 经过 日落 .

将在下一期报纸中刊登道歉声明——道歉声明的内容将由桑当亲自决定。

[ðə; ði] ['editər] ['tempəraɪzd] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['sʌndaʊn] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] , [wɪt]

The editor temporized by asking the indignant Sundown to frame the apology , which
这 编辑 临时性的 经过 问 这 愤怒 日落 到 框架 这 道歉 , 哪个

[hiː; hi][dɪd] .

he did .
他 做过 .

编辑采取拖延时间的办法，请义愤填膺的桑当拟定道歉声明，桑当照做了。

[ðen] [ðə; ði] ['waɪli] [ɔːtəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['meɪsə] [nuːz] , " ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] ,

Then the wily autocrat of the " Mesa News , " after reading the apology ,
然后 这 狡猾的 独裁者 的 这 " 台面 消息 , " 后 阅读 这 道歉 ,

然后，《梅萨新闻报》那位狡猾的独裁者在读完道歉信后，

[ə'ɡriːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɑːrmɪstɪs] [ænd; ənd] ['men(ə)nd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] .

agreed to an armistice and mentioned the fact that it was a hot day .
同意 到 一个 停战 和 提及 这 事实 那 它 曾是 一个 热的 天 .

双方同意停战，并提到当天天气炎热。

[ˈsʌndaʊn] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [ˈʌʃər] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
Sundown **intimated** **that** **he** **knew** **one** **or** **two** **places** **in** **Usher** **which** **he** **was** **not**
日落 暗示 那 他 知道 一 或者 二 地方 在 亚瑟 哪个 他 曾是 不是
[əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
averse **to** **visiting** **under** **the** **circumstances** .
反 到 访问 在下面 这 情况 .

桑当暗示说，他知道厄舍尔有一两个地方，在这种情况下，他不介意去看看。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [ˈtriːti] [wʌz; wəz][ˈrætɪfaɪd] .

And **so** **the** **treaty** **was** **ratified** .
和 所以 这 条约 曾是 已批准 .

于是，该条约获得批准。

[pərˈhæps] [əˈmʌŋ] - [pəˈzeɪnz] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ] [ˈtʃerɪft] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈbrɔːdli] ,
Perhaps **among** **Sundown's** **possessions** **there** **is** **none** **so** **cherished** , **speaking** **broadly** ,
也许 之中 - 财产 那里 是 没有任何 所以 珍爱 , 请讲 总体而言 ,

或许在桑当的所有物品中，没有哪一样比它更受珍视，广义而言。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈklɪpɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][æriˈzəʊnə] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈeditər] [prints]
as **a** **certain** **clipping** **from** **an** **Arizona** **newspaper** **in** **which** **the** **editor** **prints**
作为 一个 肯定 剪裁 从 一个 亚利桑那 报纸 在 哪个 这 编辑 印刷

[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈwɜːrdɪd] [ænd; ʌnd][ˈkʌlərf(ə)l][əˈpɔːlədʒɪ] ,

a **strangely** **worded** **and** **colorful** **apology** ,
一个 奇怪的 措辞 和 丰富多彩的 道歉 ,

例如，亚利桑那州一家报纸刊登的一篇措辞古怪、色彩浓烈的道歉声明。

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɪɡnətʃər] ,

above **his** **personal** **signature** ,
多于 他的 个人的 签名 ,

在他的个人签名上方，

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [mɪsˈled] [tempəˈrerəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [estrɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
for **having** **been** **misled** **temporarily** **in** **his** **estimation** **of** **a** **"** **certain** **person** **of**
为了 拥有 到过 被误导 暂时地 在 他的 估算 的 一个 " 肯定 人 的

[ˈwɔːrlaɪk] [prəʊˈklɪvɪtiːz] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsæŋktəm] [bent][əˈpɑːn] [ɪˈrædɪkeɪtɪŋ] [juːˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l]
warlike **proclivities** **who** **visited** **our** **sanctum** **bent** **upon** **eradicating** **us** **in** **a** **physical**
好战 倾向 WHO 到访 我们的 圣所 弯曲 之上 根除 我们 在 一个 身体的

[sens] .

sense .
感觉 .

因为他一时被误导，误以为“某个好战之人造访了我们的圣地，一心想要在肉体上消灭我们”。

" [ðə; ði][əˈpɑːlədʒɪ] [ˈfaːləʊz] .

" **The** **apology** **follows** .
" 这 道歉 跟随 .

道歉声明如下。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈpærəɡræf] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] :

In **a** **separate** **paragraph** , **however** , **is** **this** **information** :
在 一个 分离 段落 , 然而 , 是 这 信息 :

然而，在另一段中，包含了以下信息：

" [wiː; wi][faɪnd][aɪˈtiː] [ɪmˈperətɪv] , [haʊˈevər] ,

" **We** **find** **it** **imperative** , **however** ,
" 我们 寻找 它 至关重要的 , 然而 ,

“然而，我们认为这是至关重要的，

[tuː; tə] [stɛɪt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [əˈpɔːlədʒi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmætər] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [waɪz]
to state that the above apology is a personal matter and in no wise
到 状态 那 这 多于 道歉 是 一个 个人的 事情 和 在 不 明智的
[əˈfekts; ˈæfˌekts][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrmənənt] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlɔːləsnəs] [ˈmæɪnɪfest][soʊ][ˈriːs(ə)ntli][ɪn]
affects our permanent attitude toward the lawlessness manifest so recently in
影响 我们的 永恒的 态度 朝向 这 无法无天 显现 所以 最近 在
[ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] .
our midst .
我们的 中间 .

声明上述道歉属于个人事务，绝不影响我们对近期在我们中间出现的违法行为的永久态度。
[mɔːrˈoʊvər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [ˈjuːtər] , [ɪn][ðə; ði][hændz]
Moreover, we were forced at the muzzle of a six - shooter , in the hands
而且 , 我们 是 强制 在 这 枪口 的 一个 六 - 射击游戏 , 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmen](ə)nd] [ˈsʌndaʊn] ,
of the above - mentioned Sundown ,
的 这 多于 - 提及 日落 ,

此外，我们还被迫站在了上述“日落”组织成员手中的六发左轮手枪的枪口前。
[tuː; tə][ɪnˈsɜːrt] [ðæt] [ɪˈlɪtərət] [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈθɜːrsti] [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [skriːd] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪsə]
to insert that illiterate and blood - thirsty gentleman's screed in the MESA
到 插入 那 文盲 和 血 - 渴 绅士的 长篇大论 在 这 台面
[nuːz] , [æz; əz][hiː; hi] ,
NEWS , as he ,
消息 , 作为 他 ,

将那位文盲且嗜血成性的先生的檄文刊登在《梅萨新闻》上，因为他.....
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌt,θroʊt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [siːmz] [ɪn] [liːg] ,
together with the gang of cutthroats with whom he seems in league ,
一起 和 这 帮派 的 杀人狂 和 谁 他 似乎 在 联盟 ,
他似乎与那群恶棍沆瀣一气，

[stʊd] [ˈoʊvər][juː ˈes][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [ˈweɪpənz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈɪjuː] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [ɔːf] .
stood over us with drawn weapons until the entire issue had been run off .
站立 超过 我们 和 绘制 武器 直到 这 全部的 问题 有 到过 跑步 离开 .
他们持枪站在我们面前，直到整个事件结束。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kəˈrʌpt] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Such is the condition of affairs under the present corrupt administration of our
这样的 是 这 状况 的 事务 在下面 这 展示 腐败 行政 的 我们的
[ˈsʌfərɪŋ] [stɛɪt] .
suffering State .
痛苦 状态 .

这就是我们这个饱受苦难的国家在当前腐败政府统治下的现状。
" [sʌtʃ] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] , [ˈsʌndaʊn] [rɪˈflektrɪd] , [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][ænd; ənd] [ˈkɑːrɪdʒ] ,
" **Such advertising , Sundown reflected , breathing of battle and carnage ,**
" 这样的 广告 , 日落 反映 , 呼吸 的 战斗 和 屠杀 ,
“这样的广告，”桑当反思道，“充满了战斗和杀戮的气息。”

[wʊd] [ˈɑːbvɪert] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuːteɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l]
would obviate the necessity for future upholding of his reputation in a physical
会 避免 这 必要性 为了 未来 维护 的 他的 名声 在 一个 身体的
[sens] .
sense .
感觉 .
这将使他日后无需在物质层面上维护自己的名誉。

[ɡreɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] !
Great is the power of the press !
伟大的 是 这 力量 的 这 按 !
新闻媒体的力量真强大！

[,aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [gʌn] [mæn][ʌv; əv][ˈdekst(ə)rəs]
It became whispered about that he was a two - gun man of dexterous
它 成为 低声说道 关于 那 他 曾是 一个 二 - 枪 男人 的 轻巧
[əˈteɪnmənts] [ɪn] [dɪsˈpensɪŋ] [liːd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪld][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [ˈmænər]
attainments in dispensing lead and that his mild and even apologetic manner
成就 在 分发 带领 和 那 他的 温和的 和 甚至 道歉的 方式
[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kloʊk] .
was but a cloak .
曾是 但 一个 披风 .

人们开始窃窃私语，说他是一位枪法精湛的双枪射手，他温和甚至略带歉意的态度只是伪装。

[ˈæksɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʌŋz] [ʌv; əv][men] [zːrnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌndaʊn] [ðæt] [piːs] [wɪt] [hiː; hi][soʊ]
Accident and the tongues of men earned for Sundown that peace which he so
事故 和 这 舌头 的 男人 获得 为了 日落 那 和平 哪个 他 所以
[ˈθɜːrəli] [lʌvd] .
thoroughly loved .
彻底 喜爱 .

意外和人们的闲言碎语为桑当赢得了他无比珍爱的和平。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ɪˈmjʊːn] [tuː; tə] [straɪf] .
He became immune to strife .
他 成为 免疫 到 冲突 .

他变得对纷争麻木不仁。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [ˈætɪtuːd] [ˈsæɡɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [hiː; hi][ɑːrˈiː] - [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈklɪpɪŋ]
When he felt his outward attitude sagging a little , he re - read the clipping
什么时候 他 毛毡 他的 向外 态度 下垂 一个 小的 , 他 关于 - 读 这 剪裁
[ænd; ənd] [breɪst] [ʌp] .
and braced up .
和 支撑 向上 .

当他感到自己外在的态度有些动摇时，他重新阅读了那篇剪报，振作起来。

[ˈsʌndaʊn] [roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɒntəj] [ɡeɪt] , [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][,aɪˈtiː] .
Sundown rode to the Concho gate , dismounted and opened it .
日落 骑 到 这 康乔 门 , 下马 和 打开 它 .

桑当骑马来到康乔大门前，下马打开了大门。

[tʃæns] [ræn] [əˈhed] , [ˈliːpɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ˈkɔrlɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ræntʃ] - [haʊs] .
Chance ran ahead , leaping up as Corliss came from the ranch - house .
机会 跑 前方 , 跳跃 向上 作为 科利斯 来了 从 这 牧场 - 房子 .

Chance 跑在前面，当 Corliss 从农舍里出来时，他跳了起来。

" [ɡɑːt][ðəm; ðəm] [hoʊlz] [plʌɡd] [ɪn][ðə; ðɪ][tæŋk] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] .
" **Got them holes plugged in the tank , " said Sundown .**
" 得到 他们 孔 已插电 在 这 坦克 , " 说 日落 .
"油箱上的洞都堵上了,"桑当说道。

" [ɡɑːt][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [ˈrʌnɪŋ] - [-] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪz] [faɪn] .
" **Got the engine runnin ' ag'in and things is fine .**
" 得到 这 引擎 跑步 - 再次 和 事物 是 美好的 .
"引擎又能发动了，一切都很好。"

[juː; jʊ] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm][ˈkæt(ə)] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] - [hoʊl] [reɪndʒ] ? " **You goin ' to put them cattle back on the water - hole range ? "**
你 去 - 到 放 他们 牛 后退 在 这 水 - 洞 范围 ? "
你要把那些牛放回水塘边的牧场吗？

" [jes] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bʌd] [kæn; kən][get] [əˈraʊnd] [əˈɡen] .
" **Yes , as soon as Bud can get around again .**
" 是的 , 作为 很快 作为 芽 能 得到 大约 再次 .
"是的，只要巴德能再次行动自如。"

[ˈhi:z] [ʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [raɪd] [jet] . "
He's up , but he can't ride yet . "
他是 向上 , 但 他 不能 骑 然而 . "

他已经起床了，但还不能骑马。

" [ˈhaʊz] [bɒl] ? "
" How's Bull ? "
" 怎么样 公牛 ? "

“布尔怎么样了？ ”

" [oʊ] , [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , he's all right . "
" 哦 , 他是 全部 正确的 .

“哦，他没事。”

[ˌmɛbi] - [ˈsoʊz] [leɪd] [ʌp] [jet] .
Mebby - So's laid up yet .
梅比 - 所以也是 铺设 向上 然而 .

梅比-索还没卧床休息。

[hi:; hi][gʌ:t][aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [bæd] . "
He got it pretty bad . "
他 得到 它 漂亮的 坏的 . "

他伤得很重。

" [wel] , [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˈfaɪtɪn] - - [baʊt] [ˈkæt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʃi:p]
" Well , I reckon they ain't goin ' to be no more fightin ' ' bout cattle and sheep . "
" 出色地 , 我 估计 他们 不是 去 - 到 是 不 更多的 战斗 - - 回合 牛 和 羊
.
:
.

“嗯，我想他们不会再因为牛羊而争吵了。”

[aɪ] [stɔ:pt] [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɒrɪŋ] [ræntʃ] .
I stopped by to the Loring ranch .
我 停止 经过 到 这 洛林 牧场 .

我顺道去了洛林牧场。

[oʊl] [mæn] [ˈlɒrɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈʌɡli] , [soʊ][aɪ] [ˈrekən] [ˈhi:z] [ˈfi:lɪn] - - [-] .
Ole man Loring was sure ugly , so I reckon he's feelin ' nacheral ag'in .
奥莱 男人 洛林 曾是 当然 丑陋的 , 所以 我 估计 他是 感觉 - - 再次 .

老洛林长得真丑，所以我估计他现在又开始感到恶心了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][get] [mæd][æt; ət][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈstɑ:pɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][gæɪ] , [nel] ,
He was like to get mad at me for stopping but his gal , Nell ,
他 曾是 喜欢 到 得到 疯狂的 在 我 为了 停止 但 他的 女孩 , 内尔 ,

他好像要因为我停下来而生我的气，但他的女朋友内尔却.....

[ʃi:; ji] [smu:ðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wʊl] [ænd; ənd] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [i:t] .
she smoothed down his wool and asked me to stay and eat .
她 平滑 向下 他的 羊毛 和 问 我 到 停留 和 吃 .

她抚平了他身上的羊毛，然后请我留下来吃饭。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈfi:lɪn] - [ˈekstrə] [ˈhʌŋɡri] , [soʊ][aɪ] [kʌm] [əˈbɪ:ŋ] [ʌp] [hɪr] . "
I wasn't feelin ' extra hungry , so I come along up here . "
我 不是 感觉 - 额外的 饥饿的 , 所以 我 来 沿着 向上 这里 . "

我当时并不觉得特别饿，所以就上来这里了。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡʊd] [nu:z] , " [sed] [ˈkɒrlɪs] .
" I have some good news , " said Corliss .
" 我 有 一些 好的 消息 , " 说 科利斯 .

科利斯说：“我有个好消息。”

" [gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bɪlɪ] [ləst] [wi:k] .

" **Got a letter from Billy last week** .
" 得到 一个 信 从 比利 最后的 星期 .

上周收到了比利的来信。

[ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

Didn't have time to tell you .
没有 有 时间 到 告诉 你 .

没时间告诉你。

[ˈhi:z] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['broʊkər][ɪn] - ['frɪskəʊ] .

He's working for a broker in ' Frisco .
他是 在 职的 为了 一个 经纪人 在 弗里斯科 .

他在旧金山为一家经纪公司工作。

[aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʒəd] [tɜ:rn] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .

I shouldn't wonder if he should turn up one of these days .
我 不应该 想知道 如果 他 应该 转动 向上 一 的 这些 天 .

我不该怀疑他会不会哪天突然出现。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] [draɪv] ['oʊvər][tu:; tə] ['æntɪləʊp] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]

How would you like to drive over to Antelope and meet him when he
如何 会 你 喜欢 到 驾驶 超过 到 羚羊 和 见面 他 什么时候 他

[kʌmz] ? "

comes ? "

来 ? "

你愿意开车去羚羊镇，在他来的时候去接他吗？

" [aɪ'd] [ʃʊr] [bi:; bi][glæd] .

" **I'd sure be glad** .

" ID 当然 是 高兴的 .

我当然乐意。

[ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [laɪk] ['bɪlɪ] .

Always did like Billy .

总是 做过 喜欢 比利 .

一直都很喜欢比利。

- [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wen] ['hi:z] ['kʌmɪn] - — [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][du:][sʌm; səm]['draɪvɪn] -

- **' Course you don't know when he's comin ' — and I got to do some drivin ' —**
- 课程 你 不 知道 什么时候 他是 即将到来 - — 和 我 得到 到 做 一些 驾驶 -

[mi'self] [raɪt] [su:n] . "

meself right soon . "

我自己 正确的 很快 . "

“当然，你不知道他什么时候来——而且我很快就得自己开车了。”

" [soʊ] ? "

" **So ?** "

" 所以 ? "

“所以？ ”

" [jep] . - [kɔ:rs] [aɪ][gɑ:t][ðə; ðɪ]['wæɡən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [staɪl] [tu:; tə] [ðæt] .

" **Yep . ' Course I got the wagon , but they ain't no style to that** .

" 是的 . - 课程 我 得到 这 车皮 , 但 他们 不是 不 风格 到 那 .

“没错。我当然有辆旅行车，但这车一点也不酷。”

[aɪ][wʌz; wəz]['wɑ:ntɪn] - [ə; eɪ] [rɪɡ] [wɪð; wɪθ] [staɪl] [tu:; tə][aɪ 'ti: — [laɪk] [ðə; ðɪ] ['bʌk,bɔ:rd] .

I was wantin ' a rig with style to it — like the buckboard .
我 曾是 想要 - 一个 钻井平台 和 风格 到 它 — 喜欢 这 马车 .

我想要一辆有型的马车——就像马车一样。

" [ˈsʌndaʊn] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ˈnɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] .
" **Sundown** **fidgeted** **nervously** **with** **the** **buttons** **of** **his** **shirt** .
" 日落 坐立不安 紧张地 和 这 按钮 的 他的 衬衫 。

“桑当焦躁不安地摆弄着衬衫的纽扣。”

[hiː; hi] [kɒft] , [tɒk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bænˈdænə] .
He **coughed** , **took** **off** **his** **hat** , **and** **mopped** **his** **face** **with** **a** **red** **bandanna** .
他 咳嗽 , 采取 离开 他的 帽子 , 和 拖把 他的 脸 和 一个 红色的 头巾 。

他咳嗽了一声，摘下帽子，用一条红色头巾擦了擦脸。

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈefɜːts] [hiː; hi] [gruː] [ˈwɔːrmər][ænd; ənd][ˈwɔːrmər] .
Despite **his** **efforts** **he** **grew** **warmer** **and** **warmer** .
尽管 他的 努力 他 生长 更温暖 和 更温暖 。

尽管他努力抵抗，但他的身体温度却越来越高。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈslɒdʒekt] .
He **was** **about** **to** **approach** **a** **delicate** **subject** .
他 曾是 关于 到 方法 一个 精美的 主题 。

他即将谈及一个敏感话题。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs]
Finally **he** **seized** **the** **bull** **by** **the** **horns** , **so** **to** **speak** , **and** **his** **tanned** **face**
最后 他 查获 这 公牛 经过 这 角 , 所以 到 说话 , 和 他的 晒黑的 脸

[gruː] [red] .
grew **red** .
生长 红色的 。

最后，他就像抓住了公牛的角一样，他黝黑的脸涨得通红。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈwɑːntɪn] - [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðæt] [ˈbʌk,bɔːrd] , [meɪbi] , [ˈsætərdeɪ] . "
" **I** **was** **wantin** ' **to** **borrow** **that** **buckboard** , **mebby** , **Saturday** . "
" 我 曾是 想要 - 到 借 那 马车 , 梅比 , 周六 。

“我星期六想借那辆马车。”

" [ʃɜː] ! [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈæntɪloʊp] ? "
" **Sure** ! **Going** **to** **Antelope** ? "
" 当然 ! 去 到 羚羊 ？ "

“当然！要去羚羊谷吗？”

" [noʊp] — [nɑːt][fɜːrst] .
" **Nope** — **not** **first** .
" 没有 — 不是 第一的 。

“不——不是第一个。”

[aɪ][gɑːt] [ˈbɪznəs] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈtʃiːkoʊ] [miːˈɡelz] [pleɪs] .
I **got** **business** **over** **to** **Chico** **Miguel's** **place** .
我 得到 商业 超过 到 奇科 米格尔的 地方 。

我去奇科·米格尔那里谈生意。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ][ˈleɪdi] . "
I'm **goin** ' **to** **call** **on** **a** **lady** . "
我是 去 - 到 称呼 在 一个 女士 。

我要去拜访一位女士。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !
" **Oh** , **I** **see** !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！”

[əˈniːtə] ? "
Anita ? "
安妮塔 ？ "

安妮塔？

" [wel] , [aɪ] [ʃər] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; həɹ][maː] — [ʃiːz] ['mærid] .
" **Well , I sure ain't goin ' to call on her ma — she's married a'ready .**
" 出色地 , 我 当然 不是 去 - 到 称呼 在 她 玛 — 她是 已婚 - .

“嗯，我肯定不会去拜访她妈妈——她已经结婚了。”

" [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , ['kɒrlɪs] [smaɪld] .
" **Despite himself , Corliss smiled .**
" 尽管 他自己 , 科利斯 微笑 .

科利斯不由自主地笑了。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðæt] [nuː] [bed][ænd; ənd] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [fɔːr; fər] .
" **So that's what you wanted that new bed and table and the chairs for .**
" 所以 那就是 什么 你 通缉 那 新的 床 和 桌子 和 这 椅子 为了 .

“原来你想要那张新床、桌子和椅子就是为了这个。”

[dɪd] [ðeɪ] [get] [mɑːrkt] [ʌp] [mʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? "
Did they get marked up much coming in ? "
做过 他们 得到 标记 向上 很多 未来 在 ? "

它们运进来的时候价格涨幅很大吗？

" [ðə; ði][legz][sʌm; səm] .
" **The legs some .**
" 这 腿 一些 .

腿有些。

[aɪ] [rʌbd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɑːs] - ['lɪnəmənt][juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] .
I rubbed ' em with that hoss - liniment you give me .
我 摩擦 - 呢 和 那 霍斯 - 擦剂 你 给 我 .

我用你给我的那种马用药膏擦了擦它们。

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] .
You can hardly tell .
你 能 几乎 告诉 .

几乎看不出来。

[aɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [smeld] [laɪk] ['tɜːrpəntaɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [els] . "
It kind of smelled like turpentine , and I didn't have nothin ' else . "
它 种类 的 闻起来 喜欢 松节油 , 和 我 没有 有 什么也没有 - 别的 . "

它闻起来有点像松节油，而我当时没有别的东西了。

" [wel] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] — "
" **Well , anything you want — "**
" 出色地 , 任何事物 你 想 — "

“嗯，你想要什么都行——”

" [aɪ] [noʊ] , [bɔːs] .
" **I know , boss .**
" 我 知道 , 老板 .

我知道，老板。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwaiət] ['wɛdɪn] - .
But this is goin ' to be a quiet weddin ' .
但 这 是 去 - 到 是 一个 安静的 婚礼 - .

但这将是一场低调的婚礼。

[noʊ] [bræs] - ['bændz][ɔːr][aɪs] - [kriːm] [ɔːr] [pɑːp] - [kɔːrn][ɔːr] [staɪl] .
No brass - bands or ice - cream or pop - corn or style .
不 黄铜 - 乐队 或者 冰 - 奶油 或者 流行音乐 - 玉米 或者 风格 .

没有铜管乐队，没有冰淇淋，没有爆米花，也没有时尚。

[dʒʌst][em 'iː][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] [priːst] , ['siːɪn] -
Just me and her and — and I reckon a priest , seein ' -
只是 我 和 她 和 — 和 我 估计 一个 牧师 , 看到 -

只有我和她，还有——我想还有一位牧师，看到

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brʌŋ] [ʌp] [ðæt] [weɪ] .
she was brung up that way .
她 曾是 带来 向上 那 方式 .

她从小就被这样教育。

[aɪ] [eɪnt] [æskt] [hɜːr; hər] [jet] . "
I ain't asked her yet . "
我 不是 问 她 然而 . "

我还没问过她。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærid] , [ɔːr][ðə; ði] [priːst] ? "
About getting married , or the priest ? "
关于 获得 已婚 , 或者 这 牧师 ? "

关于结婚的事，还是关于牧师的事？

" ['nʌːθɪn] - .
" **Nothin ' .**
" 什么也没有 - .

“没什么。”

[wiː; wi][gɒːt][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [aɪ] - [ʌndər'stændɪŋ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][mɑː][ænd; ənd][em 'iː][ɪz] [gʊd]
We got kind of a eye - understandin ' and her ma and me is good
我们 得到 种类 的 一个 眼睛 - 理解 - 和 她 玛 和 我 是 好的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

我们之间有点默契，我和她妈妈也是好朋友。

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
It's like this .
它是 喜欢 这 .

是这样的。

[ˈbiːn] - [noʊ][hænd][tuː; tə][duː] [ʌv] - [ˈmæɪn] - [ˈstaɪlɪ] ,
Bein ' no hand to do love - makin ' stylish ,
贝因 - 不 手 到 做 爱 - 制造 - 时髦的 ,

做爱时手法不够优雅，

[aɪ][dʒʌst]['paːsɪz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['bukeɪz] [ɔːr] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
I just passes her a couple of bouquets onct or twict and said a few words
我 只是 通过 她 一个 夫妻 的 花束 仅限 或者特威克特 和 说 一个 很少 字
.
:
.

我只是递给她一两束花，说了几句话。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
Now , you see ,
现在 , 你 看 ,

现在，你看，

[ɪf] [aɪ] [get] [ðæt] [ˈbʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hʌsɪz] — [aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] **if I get that buckboard and a couple of hosses — I sure would like the white**
如果 我 得到 那 马车 和 一个 夫妻 的 软管 — 我 当然 会 喜欢 这 白色的
[wʌnz] — [ænd; ənd] [draɪv] [ˈoʊvər] [ˈlʊkɪn] - [laɪk] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [slɪp] [ðə; ði] [oʊl] [mæn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] **ones — and drive over lookin ' like business and slip the ole man a box of**
一个 — 和 驾驶 超过 在看 - 喜欢 商业 和 滑 这 奥莱 男人 一个 盒子 的
[srˈɡɑːrɪz][aɪ] [bɔːt] , **cigars I bought** ,
雪茄 我 买 ,

如果我弄到那辆四轮马车和几匹马——我当然想要白色的——然后装出一副生意人的样子，偷偷塞给老头一盒我买的雪茄，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [miˈɡel] [ðæt] [ðer; ðər] [red] - [ænd; ənd] - [ˈjelə] [səˈræpi] [aɪ] [peɪd] [ten] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] **and Mrs . Miguel that there red - and - yella serape I paid ten dollars**
和 太太 . 米格尔 那 那里 红色的 - 和 - 黄 披肩 我有薪酬的 十 美元
[fɔːr; fər][ɪn] [ˈæntɪləʊp] , **for in Antelope** ,
为了 在 羚羊 ,

米格尔太太说，我在羚羊镇花了十美元买了一条红黄相间的披肩。

[ænd; ənd] [ʃʊʊ] [əˈniːtə][em ˈiː] [nuː] [ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] [fɔːr; fər] [ˈpʌmpɪn] - [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] **and show Anita me new contract with the Concho for pumpin ' water for**
和 展示 安妮塔 我 新的 合同 和 这 康乔 为了 泵送 - 水 为了
[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [boʊnz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , **seventy - five bones a month** ,
七十 - 五 骨头 一个 月 ,

然后把和康乔公司签订的新抽水合同拿给安妮塔看，每月工资七十五美分。

[aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈɪtl] [kʌm] [ˈiːzi] . **I reckon the rest of it'll come easy** .
我 估计 这 休息 的 它将 来 简单的 .

我觉得剩下的部分应该很容易。

[aɪm] [ˈfɪɡərɪn] - [strɔːŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [waɪt] [hʌsɪz] , [ˈlaɪkwaɪz] . **I'm figurin ' strong on them white hosses , likewise** .
我是 菲古林 - 强的 在 他们 白色的 软管 , 同样地 .

我也非常看好那些白马。

[ˈbiːn] - - [kaɪnd][ʌv; əv] [lʊk] [laɪk] [ˈɡetɪn] - [ˈmærid] , [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] [ˈseɪɪn] - [aɪ ˈtiː] . **Bein ' white'll kind of look like gettin ' married , without me sayin ' it** .
贝因 - - 种类 的 看 喜欢 获得 - 已婚 , 没有 我 说 - 它 .

不用我说，肤色白皙就有点像结婚了。

[juː; jʊ] [siː] , [bɔːs] , [aɪm] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspæni] [tɔːk] **You see , boss , I'm short on the Spanish talk**
你 看 , 老板 , 我是 短的 在 这 西班牙语 讲话

老板，你看，我的西班牙语不太好。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈfɪɡərɪn] - . " **and so I have to do some figurin ' . "**
和 所以 我 有 到 做 一些 菲古林 - . "

所以我得好好算算账。

" [wel] , [sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [sɪns] [juː; jʊ][fɜːrst][hɪt][ðə; ði] [ˈkɒntʃə] ! **" Well , Sun , you have come along a lot since you first hit the Concho !**
" 出色地 , 太阳 , 你 有 来 沿着 一个 很多 自从 你 第一的 打 这 康乔 !

“嗯，孙，自从你第一次来到康乔河以来，你已经进步了很多！”

[ɡoʊ] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! **Go ahead , and good luck to you !**
去 前方 , 和 好的 运气 到 你 !

去吧，祝你好运！

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˈeni] [ˈmʌni] — "
If you need any money — "
如果 你 需要 任何 钱 — "

如果你需要钱——”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] .
" **I was comin ' to that .**
" 我 曾是 即将到来 - 到 那 .

我正要去那里。

[ˈsiːɪn] - [æz; əz][juː; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [noʊ] [em ˈiː] — [ænd; ənd] [ˈsiːɪn] - [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ɡɪt] [hɪtʃt] — [aɪ]
Seein ' as you kind of know me — and seein ' I'm goin ' to git hitched — I
看到 - 作为 你 种类 的 知道 我 — 和 看到 - 我是 去 - 到 git 搭便车 — 我
[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [juː; jʊ] [maɪt] [lend][em ˈiː] [meɪbi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntræk] - . "
was thinkin ' you might lend me mebby a hundred on the contrac ' . "
曾是 思考 - 你 可能 借 我 梅比 一个 百 在 这 合同 - . "

鉴于你大概认识我，而且我也即将结婚，我想你能不能借我一百块钱来支付合同费用。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] .
" **I guess I can .**
" 我 猜测 我 能 .

我想我可以。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ? "
Will that be enough ? "
将要 那 是 足够的 ? "

这样就够了吗？

" [ˈplenti] .
" **Plenty .**
" 很多 .

很多。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪɡərɪn] - [ɑːn] [ˈbaɪˌɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] [hed] [ʌv; əv] [stɑːk] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ]
You see I was figurin ' on buyin ' a few head of stock to run with
你 看 我 曾是 菲古林 - 在 购买 - 一个 很少 头 的 库存 到 跑步 和
[juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] [reɪndʒ] . "
yourn on the water - hole range . "
你的 在 这 水 - 洞 范围 . "

你看，我正打算买几头牲畜，跟你一起在水塘边放牧。

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [stɑːk] .
" **Why , I can let you have the stock .**
" 为什么 , 我 能 让 你 有 这 库存 .

“为什么？我可以把股票给你。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][get] [ˈredi] . "
You can pay me when you get ready . "
你 能 支付 我 什么时候 你 得到 准备好 . "

你准备好了再付钱给我。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] .
" **That's just it .**
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[juːd] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɡɪv] - [ɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [əˈskɪn] - [ˈfeɪvərz] ,
You'd kind of give ' em to me and I ain't askin ' favors ,
你会 种类 的 给 - 呃 到 我 和 我 不是 问 - 恩惠 ,

你会主动给我的，但我并没有求你帮忙。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['bʌk,bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔsɪz] . "
except the buckboard and the white hosses . "

除了 这 马车 和 这 白色的 软管 . "

除了马车和白马。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l][fɔ:r; fər] ?
" **But what do you want to monkey with cattle for ?**

" 但 什么 做 你 想 到 猴 和 牛 为了 ?

“但是你为什么要戏弄牛群呢？ ”

[jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] . "
You're doing pretty well with the water . "

你是 正在做 漂亮的 出色地 和 这 水 . "

你用水处理得相当不错。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] .
" **That's just it** .

" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[ju:; jʊ] [si:] , [ə'ni:tə] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ]['ræɪŋ - , [haɪ] - ['raɪdɪŋ - , ['kʌsɪŋ] - , ['tæɪŋ] - , ['brɑ:ŋkoʊ] - ['bʌstɪŋ]
You see , Anita thinks I'm a rarin ' , high - ridin ' , cussin ' , tearin ' , bronco - bustin

你 看 , 安妮塔 思考 我是 一个 拉林 - , 高的 - 骑行 - , 咒骂 - , 撕裂 - , 野马 - 布斯汀

- [kəʊ] - ['plʌntʃər] [frʌm; frəm]['ʊʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

' cow - puncher from over the hill .

- 奶牛 - 冲床 从 超过 这 爬坡道 .

你看，安妮塔认为我是一个来自山那边、脾气暴躁、骑着马、满口脏话、横冲直撞、驯服野马的牛仔。

[aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] ,
I reckon you know I ain't ,

我 估计 你 知道 我 不是 ,

我想你应该知道我不是，

[bʌt; bət][aɪ][gɔ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][let][hɜ:r; hər] [daʊn] ['i:zi] - [laɪk] .
but I got to live up to it and kind of let her down easy - like .

但 我 得到 到 居住 向上 到 它 和 种类 的 让 她 向下 简单的 - 喜欢 .

但我必须不负众望，以一种比较委婉的方式让她失望。

[aɪ][kæn; kən][pʊt][ɑ:n][em 'i:][spɜ:rz][ænd; ənd] [tjæps] [ɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][goʊ]['flaɪɪŋ] - [aʊt]
I can put on me spurs and chaps onct or twict a week and go flyin ' out

我 能 放 在 我 马刺 和 小伙子们 仅限 或者特威克特 一个 星期 和 去 飞行 - 出去

[ænd; ənd] ['wu:pɪn] - [ə'raʊnd] [em 'i:] [stɔ:k] ,
and whoopin ' around me stock ,

和 痛击 - 大约 我 库存 ,

我可以每周一两次穿上马刺和皮套裤，飞奔出去，在我的牲畜周围欢呼雀跃。

[ænd; ənd][skæɪŋ] - - [ɪm] [tu:; tə] [deθ] , - - [aɪm] ['maɪti] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['raɪdɪŋ] - [reɪndʒ] .
and scarin ' ' em to death , pertendin ' I'm mighty interested in ridin ' range .

和 斯卡林 - - 呃 到 死亡 , - - 我是 强大的 感兴趣的 在 骑行 - 范围 .

吓唬他们，假装我对骑行非常感兴趣。

[ɪf] [ju:; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ]['leɪdi:z] [goʊt] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
If you got a lady's goat , you want to keep it .

如果 你 得到 一个 女士的 山羊 , 你 想 到 保持 它 .

如果你得到了一只母山羊，你肯定想把它留下来。

- [kɔ:rs] , ['leɪtər][ɑ:n] , [aɪ][kæn; kən][kaɪnd][oʊ] - [slæk] [ʌp] .
' Course , later on , I can kind o ' slack up .

- 课程 , 之后 在 , 我 能 种类 o - 松弛 向上 .

当然，之后我可以稍微放松一下。

[ðen] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; həʀ][tuː; tə] [riːd] [əˈmerɪkən] ,
Then I'm goin ' to learn her to read American ,
然后 我是 去 - 到 学习 她 到 读 美国人 ,
然后我要教她读美式英语。

[ænd; ənd][fiː; ji][kæn; kən] [riːd] [ðæt] [piːs] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
and she can read that piece in the paper about me .
和 她 能 读 那 片 在 这 纸 关于 我 .
她可以读到报纸上那篇关于我的文章。

[aɪ] [ˈrekən] [ðætəl] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪntʃ] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɜːr; həʀ] [ˈhʌzbənd] [[ʊr] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ]
I reckon that'll kind of cinch up the idea that her husband sure is the real thing
我 估计 那将 种类 的 肚带 向上 这 主意 那 她 丈夫 当然 是 这 真实的 事物
.
.
.
我觉得这应该能进一步证实她丈夫绝对是真爱。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kaʊz] [tɪl] [fiː; ji][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] . "
But I got to have them cows till she can learn to read . "
但 我 得到 到 有 他们 牛 直到 她 能 学习 到 读 . "
但我必须先养着这些牛，直到她学会认字为止。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][brænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrlɪŋ] [ðæt] [gɑːt][baɪ][ləst] [raʊnd] - [ʌp] .
" We've got to brand a few yearlings that got by last round - up .
" 我们已经 得到 到 品牌 一个 很少 一岁马 那 得到 经过 最后的 圆形的 - 向上 .
“我们得给上次围捕中漏网的一些一岁马打上烙印。”

[bʌd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Bud said there was about fifteen of them .
芽 说 那里 曾是 关于 十五 的 他们 .
巴德说他们大约有十五个人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd][ˈoʊvər][ˈæftər][juː; jʊ] [get] [ˈsetld] [ænd; ənd] [help] [kʌt] - [ɪm] [aʊt] .
You can ride over after you get settled and help cut ' em out .
你 能 骑 超过 后 你 得到 定居 和 帮助 切 - 呃 出去 .
等你安顿好之后，可以骑车过去帮忙把它们割掉。

[wʌt] [ˈaɪərn][duː; juː; jʊ] [waːnt][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] ? "
What iron do you want to put on them ? "
什么 铁 做 你 想 到 放 在 他们 ? "
你想用什么熨斗熨烫它们？

" [wel] , [ˈsiːɪn] - [ɪts] [em ˈiː] [oʊn] [brænd] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] :
" Well , seein ' it's me own brand , I reckon it will be like this :
" 出色地 , 看到 - 它是 我 自己的 品牌 , 我 估计 它 将要 是 喜欢 这 :
“嗯，既然这是我自己的品牌，我想大概会是这样：

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hæf] - [ˈsɜːrk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] ,
A kind of half - circle for the sun ,
一个 种类 的 一半 - 圆圈 为了 这 太阳 ,
太阳呈半圆形，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [laɪnz] [ˈrʌnɪŋ] - [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] - ,
and a lot of little lines runnin ' out to show that it's shinin ' ,
和 一个 很多 的 小的 线条 跑步 - 出去 到 展示 那 它是 希宁 - ,
还有许多细小的线条延伸出来，表明它在闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈniːθ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ˈmiːnɪŋ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɪz] - [ˈsʌndaʊn] - — [em ˈiː]
and underneath a straight line meanin' the earth, which is ' Sundown ' — me
和 下 一个 直的 线 含义 - 这 地球 , 哪个 是 - 日落 - 我
[oʊn] [brænd] .
own brand .
自己的 品牌 :

下面有一条直线代表地球，那就是“日落”——我自己的品牌。

[kʊd; kəd] [ˈdʒɑːni] [meɪk] [wʌn] [laɪk] [ðæt] ? "
Could Johnny make one like that ? "
可以 约翰尼 制作 一 喜欢 那 ? "
约翰尼能做一个那样的吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 :

“我不知道。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪɡ][ˈɔːrdər] .
That's a pretty big order .
那就是 一个 漂亮的 大的 命令 :

那可真是一笔不小的订单。

[juː; jʊ][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [tel] [ˈdʒɑːni] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
You go over and tell Johnny what you want .
你 去 超过 和 告诉 约翰尼 什么 你 想 :

你过去告诉约翰尼你想要什么。

[ænd; ənd] [aɪl] [send][ðə; ði] [ˈbʌk,bɔːrd] [ˈoʊvər] [ˈsætərdeɪ] .
And I'll send the buckboard over Saturday .
和 患病的 发送 这 马车 超过 周六 :

我周六会把马车送过去。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrˈɑːɪ]
" CHAPTER XXVIII
" 章 二十八

第二十八章

[ɪmˈpɹuːvmənts]
IMPROVEMENTS
改进

改进

[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ˈbɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ə; eɪ][mæn] [ˈtɔɪld] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][dɪsk] - [plʌʊ] .
Out in a field bordered by the roadway a man toiled behind a disk - plough .
出去 在 一个 场地 带边框 经过 这 道路 一个 男人 辛勤劳作 在后面 一个 磁盘 - 犁 :

在路边的田野里，一个男人正驾驶着圆盘犁辛勤劳作。

[hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] - [liːg] [straɪdz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] , [dɪsˈdeɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ɑːn]
He trudged with seven - league strides along the furrows , disdaining to ride on
他 艰难跋涉 和 七 - 联盟 步幅 沿着 这 沟壑 , 轻蔑 到 骑 在
[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʊ] .
the seat of the plough .
这 座位 的 这 犁 :

他迈着七里格的步伐沿着犁沟艰难跋涉，不屑于坐在犁座上。

[tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːpəˈeɪjənz] [hiː; hi][hæd; həd]
To effect a comfortable following of his operations he had
到 影响 一个 舒服的 下列的 的 他的 运营 他 有
[ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] - [laɪn] .
lengthened the reins with clothes - line .
加长 这 缰绳 和 衣服 - 线 :

为了让人们能够轻松地跟随他的行动，他用晾衣绳延长了缰绳。

[hiː, hi] [droʊv] [ə, eɪ] [ti:m] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [waɪt] [ˈhɔ:rsɪz] [æz; əz][ˈwi:ləz, ˈhwi:ləz] .
He drove a team of old and gentle white horses as wheelers .
他 驾驶 一个 团队 的 老的 和 温和的 白色的 马匹 作为 轮子 .
他驾驭着一群温顺的老白马作为车轮。

[hɪz; ɪz] [li:d] [ˈæniɪmlz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [mju:lz] , [ˈni:ðər] [oʊld][nɔ:r][ˈdʒent(ə)] .
His lead animals were mules , neither old nor gentle .
他的 带领 动物 是 骡子 , 两者都不 老的 也不 温和的 .
他的领头牲畜是骡子, 既不老也不温顺。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:ɾ; fəɾ][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfʊt] .
It is possible that this fact accounted for his being afoot .
它 是 可能的 那 这 事实 已记录 为了 他的 存在 步行 .
或许正是这个原因解释了他为何步行外出。

[hiː, hi][wəz; wəz] [əˈreɪd] [ɪn] [ˈkaʊbɔɪ] [bu:ts] [ænd; ənd] [tʃæps] , [ə, eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈflænl] [ʒɜ:rt] , [ænd; ənd][ə, eɪ]
He was arrayed in cowboy boots and chaps , a faded flannel shirt , and a
他 曾是 排列 在 牛仔 靴子 和 小伙子们, 一个 褪色 绒布 衬衫 , 和 一个
[ˈstetsn] .
Stetson .
斯泰森 .
他穿着牛仔靴和皮套裤, 一件褪色的法兰绒衬衫, 头戴一顶斯泰森牛仔帽。

[dɪˈspart] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə, eɪ] [jɪɾ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈpræktɪkli] " -
Despite the fact that a year had passed since he had practically " Lochinvar
尽管 这 事实 那 一个 年 有 通过了 自从 他 有 几乎 " Lochinvar
" [ðə; ði][moʊst] [ˈwɪlɪŋ] [əˈni:tə] ,
" the most willing Anita ,
" 这 最多 愿意的 安妮塔 ,
尽管距离他几乎“征服”了最乐意的安妮塔已经过去一年了,

— [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [kənˈsent] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈperənts] ,
— though with the full and joyous consent of her parents ,
— 尽管 和 这 满的 和 欢乐 同意 的 她 父母 ,
——尽管得到了她父母的完全同意和欣然同意,
— [hiː, hi] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] ,
— he still clung to the habiliments of the cowboy ,
— 他 仍然 紧紧抓住 到 这 服装 的 这 牛仔 ,
他仍然保留着牛仔的装束,

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:fset] [ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ɔ:ɾ] [les] [ˈmi:niəl] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv] [ˈtɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] .
feeling that they offset the more or less menial requirements of tilling the soil .
感觉 那 他们 抵消 这 更多的 或者较少的 卑微的 要求 的 瓷砖 这 土壤 .
感觉它们可以抵消耕地这种或多或少有些繁重的工作量。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [treɪld] [ə, eɪ] [li:n] ,
Behind him trailed a lean ,
在后面 他 拖着 一个 倾斜 ,
他身后拖着一条倾斜的身影,

[ˈʃægi] [wʊlf] - [dɔ:g] [hu:] [noʊzd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rəʊz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ænd; ənd][dʌŋ] [fɔ:ɾ; fəɾ] [ˈpreri] - [dɔ:gz]
shaggy wolf - dog who nosed the furrows occasionally and dug for prairie - dogs
毛茸茸 狼 - 狗 WHO 鼻子 这 沟壑 偶尔 和 挖 为了 草原 - 狗
[wɪð; wɪθ] [ˌɪntərˈmɪtənt] [zest] .
with intermittent zest .
和 间歇性的 热情 .
一只毛茸茸的狼犬, 偶尔会嗅嗅田垄, 时不时地兴致勃勃地挖土寻找土拨鼠。

[ðə; ði] [ˈtɔɪləɾ] ,
The toiler ,
这 苦力 ,
劳动者,

[tu:] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pləʊɪŋ] [tu;; tə] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [ænd; ənd]
too preoccupied with his ploughing to see more than his horses' heads and
也 心事重重 和 他的 耕作 到 看 更多的 比 他的 马匹 - 头部 和
[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ʌn'broʊkən] ['terətɔ:ri] [bɪfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
the immediate unbroken territory before them ,
这 即时 未破 领土 前 他们 ,
他一心扑在耕地上，眼里只有马头和眼前那片尚未开垦的土地。

[dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ti:m] [hæd; həd] [stɑ:pt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['roʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
did not realize that a team had stopped out on the road and that a man
做过 不是 意识到 那 一个 团队 有 停止 出去 在 这 路 和 那 一个 男人
[hæd; həd] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌk,bɔ:rd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fens] .
had leaped from the buckboard and was standing at the fence .
有 跳跃 从 这 马车 和 曾是 常设 在 这 栅栏 .
他们没有意识到有一支马车停在了路边，也没有意识到有人从马车上跳下来站在栅栏边。

[tʃæns] , [haʊ'evər] , [sɔ:] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tu;; tə] ['sʌndaʊn] , [hwaɪnd] .
Chance , however , saw the man , and , running to Sundown , whined .
机会 , 然而 , 锯 这 男人 , 和 , 跑步 到 日落 , 抱怨 .
然而，Chance看到了那个人，便跑到Sundown那里呜咽起来。

['sʌndaʊn] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ti:m] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Sundown pulled up his team and wiped his brow .
日落 拉 向上 他的 团队 和 擦拭 他的 眉头 .
桑当召集了他的队员，擦了擦额头的汗。

" [hɜ:rt] [jɔr; jər] [fʊt] [-] ?
" **Hurt your foot ag'in** ?
" 伤害 你的 脚 再次 ?
“脚又伤到了吗？ ”

" [hi;; hi] ['kwɪərɪd] .
" **he queried** .
" 他 查询 .
他问道。

" [noʊp] ?
" **Nope** ?
" 没有 ?
“没有？”

[ðen] [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
Then what's wrong ?
然后 是什么 错误的 ?
那到底出了什么问题？

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [kɔ:ld] .
" **The man in the road called** .
" 这 男人 在 这 路 称为 .
“路上的那个人喊道。”

['sʌndaʊn] [wi:ld] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] ['oʊpən] .
Sundown wheeled and stood with mouth open .
日落 带轮子的 和 站立 和 嘴 打开 .
日落转过身，张着嘴站了起来。

" [ɪts] — [dʒi:] [gɑ:] !
" **It's — Gee Gosh** !
" 它是 — 吉 天哪 !
“真是——我的天哪！ ”

[ɪts] [ˈbɪlɪ] ！
It's Billy ！
它是 比利 ！

是比利！

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfæʃnəbli] [əˈtaɪərd] [ˈwʊmən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌk,bɔːrd]
" He observed that a young and fashionably attired woman sat in the buckboard
" 他 观察到 那 一个 年轻的 和 时尚地 穿着 女士 卫星 在 这 马车
[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ti:m] .
holding the team .
保持 这 团队 .

他注意到，一位年轻时尚的女子坐在马车里牵着马匹。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [nek] .
He fumbled at his shirt and buttoned it at the neck .
他 笨手笨脚 在 他的 衬衫 和 纽扣 它 在 这 脖子 .

他笨手笨脚地解开衬衫，扣上了领口的扣子。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ti:m] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] .
Then he swung his team around and started toward the fence .
然后 他 摇摆 他的 团队 大约 和 开始 朝向 这 栅栏 .

然后他调转队伍，朝围栏方向走去。

[wɪl] [ˈkɔːrlɪs] , [əˈtaɪərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] - [hjʊd] [ˈbɪznəs] [suːt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈhelθfəli] [pɪŋk]
Will Corliss , attired in a quiet - hued business suit , his cheeks healthfully pink
将要 科利斯 , 穿着 在 一个 安静的 - 有色 商业 套装 , 他的 脸颊 健康地 粉色的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [klɪr] ,
and his eye clear ,
和 他的 眼睛 清除 ,

威尔·科利斯身着一套色调柔和的商务西装，双颊泛着健康的红晕，眼神清澈明亮。

[smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [liːn] [wʌŋ] [taɪd][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd] [stɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
smiled as the lean one tied the team and stalked toward him .
微笑 作为 这 倾斜 一 系 这 团队 和 跟踪 朝向 他 .

瘦削的男子将队伍捆好，朝他走来，他笑了。

[ˈkɔːrlɪs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Corliss held out his hand .
科利斯 握住 出去 他的 手 .

科利斯伸出了手。

[ˈsʌndaʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sundown shook his head .
日落 摇晃 他的 头 .

桑当摇了摇头。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈbɪlɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈfeɪkɪn] - [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [noʊ] [fens] .
" Excuse me , Billy , but I ain't shakin ' hands with you across no fence .
" 原谅 我 , 比利 , 但 我 不是 摇晃 - 双手 和 你 穿过 不 栅栏 .

“对不起，比利，但我不会隔着栅栏跟你握手。”

" [ænd; ənd] [ˈsʌndaʊn] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrz][ænd; ənd] [ˈstreɪtnd]
" And Sundown wormed his length between the wires and straightened
" 和 日落 驱虫 他的 长度 之间 这 电线 和 拉直
[ʌp] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [tænd] [ænd; ənd] [ˈherɪ] [pɔː] .
up , extending a tanned and hairy paw .
向上 , 扩展 一个 晒黑的 和 毛茸茸 爪子 .

“然后，桑当从铁丝网间钻了出来，直起身子，伸出一只棕褐色的毛茸茸的爪子。

" [feɪk] , [ˈpɑːrɪdnər] ！
" Shake , pardner ！
" 摇 , 伙伴 ！

“摇一摇，伙伴！ ”

[seɪ] , [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - - ! "
Say , you're lookin ' gorjus ! "
说 , 你是 在看 - - ! "

哇，你看起来真漂亮！

" [maɪ] [waɪf] , " [sed] ['kɔrlɪs] .
" My wife , " said Corliss .
" 我的 妻子 , " 说 科利斯 .

“我的妻子，”科利斯说。

['sʌndaʊn] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz][sɑ:m'brerəʊ] ['swi:pɪŋli] .
Sundown doffed his sombrero sweepingly .
日落 脱掉 他的 宽边帽 彻底地 .

桑当潇洒地摘下了他的墨西哥帽。

" ['welkəm] [tu:; tə][æri'zəʊnə] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" Welcome to Arizona , ma'am . "
" 欢迎 到 亚利桑那 , 女士 . "

“欢迎来到亚利桑那州，女士。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [hɪks] , ['mɑ:rdʒəri] . "
" This is my friend , Washington Hicks , Margery . "
" 这 是 我的 朋友 , 华盛顿 希克斯 , 玛格丽 . "

这是我的朋友，华盛顿·希克斯，玛格丽。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['sʌndaʊn] .
" Yes , ma'am , " said Sundown .
" 是的 , 女士 , " 说 日落 .

“是的，夫人，”桑当说道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [maɪ] [fɔ:lt] , ['ni:ðər] .
" It ain't my fault , neither .
" 它 不是 我的 过错 , 两者都不 .

“这也不是我的错。”

[aɪ][hæd; həd] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [hɪt[t] [ðæt] [neɪm] ['ɑ:ntə][em 'i:] .
I had nothin ' to say about it when they hitched that name onto me .
我 有 什么也没有 - 到 说 关于 它 什么时候 他们 搭便车 那 姓名 到 我 .

当他们把那个名字强加给我时，我无话可说。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] ['hɒləd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:][noʊ] [gʊd] .
I reckon I hollered , but it didn't do no good .
我 估计 我 大声喊叫 , 但 它 没有 做 不 好的 .

我估计我喊了，但是没用。

[em 'i:][pælz] " — [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ʃʊldər] — " ['moʊstli][dʒents] ['trævəlɪn] - [fɔ:r; fər]
Me pals " — and Sundown shrugged his shoulder — " mostly gents travelin ' for
我 朋友们 " — 和 日落 耸了耸肩 他的 肩膀 — " 大多 男士们 旅行 - 为了
[ðer; ðər] [helθ] — [gɑ:t][tu:; tə]['kæln] - [em 'i:] ['sʌndaʊn] ,
their health — got to callin ' me Sundown ,
他们的 健康 — 得到 到 卡林 - 我 日落 ,

我的朋友们——“桑当耸了耸肩——“大多是些为了健康而旅行的男士——都叫我桑当，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [poʊ'etɪkl] . -
which is more poetical . ' -
哪个 是 更多的 诗意的 . -

这样更富诗意。

[kɔ:rs] , [wen] [aɪ][gɑ:t] ['mærid] — "
Course , when I got married — "
课程 , 什么时候 我 得到 已婚 — "

当然，当我结婚的时候——”

" ['mærid] ！ " ['ɪkskleɪmd] ['kɔrlɪs] , ['grɪnɪŋ] .
" **Married** ！ " **exclaimed Corliss** , **grinning** .
" 已婚 ！ " 惊呼 科利斯 , 咧嘴笑 .

“结婚啦！”科利斯咧嘴笑着惊呼道。

" [juː; jɒ] ['niːdnt] [tuː; tə] [grɪn] , ['bɪli] .
" **You needn't to grin** , **Billy** .
" 你 不必 到 咧嘴笑 , 比利 .

“比利，你不用咧嘴笑。”

['getɪn] - - ['mɑrtɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] - [laɪk] .
Gettin ' married's mighty responsible - like .
获得 - - 强大的 负责的 - 喜欢 .

结婚是一件责任重大的事。

" ['kɔrlɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'pɔːlədʒɪ] .
" **Corliss made a gesture of apology** .
" 科利斯 制成 一个 手势 的 道歉 .

科利斯做出了道歉的手势。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['həʊmsted] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - [hoʊl] ?
" **So you're homesteading the water - hole ?**
" 所以 你是 自耕农 这 水 - 洞 ?

所以你们打算在水坑边定居？

[dʒæk] [roʊt] [tuː; tə] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Jack wrote to me about it .
杰克 写道 到 我 关于 它 .

杰克就此事给我写信了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['mærid] . "
He didn't say anything about your getting married . "
" 他 没有 说 任何事物 关于 你的 获得 已婚 . "

他没提过你结婚的事。

" [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['seɪɪŋ] - ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['getɪn] - [hɪtʃt] [ʌp] , [eɪ] ?
" **Kind of like his not sayin ' anything about your gettin ' hitched up , eh ?**
" 种类 的 喜欢 他的 不是 说 - 任何事物 关于 你的 获得 - 搭便车 向上 , 嗯 ?

“就像他对你结婚的事只字不提一样，是吧？”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] - [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['nɑːθɪŋ] - [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['kɔrlɪs] .
He said he was hearin ' from you , but nothin ' about Misses Corliss .
" 他 说 他 曾是 听觉 - 从 你 , 但 什么也没有 - 关于 小姐们 科利斯 .

他说他收到了你的消息，但没有收到关于科利斯小姐的任何消息。

[pliːz] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [maɪ] [kən'grætʃə'leɪ(ə)nɪz] , [mæm, mɑːm, məm] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , ['bɪli] . "
Please to expect my congratulations , ma'am — and you , too , Billy . "
" 请 到 预计 我的 恭喜！ , 女士 — 和 你 , 也 , 比利 . "

请接受我的祝贺，女士——还有你，比利。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ！
" **Thank you** ！
" 感谢 你 ！

“谢谢你！”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔrlɪs] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **said Mrs . Corliss , smiling** .
" 说 太太 . 科利斯 , 微笑 .

“科利斯太太笑着说。”

" [wɪl] [hæz; həz] [təʊld] [em 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" **Will has told me a great deal about you** . "
" 将要 有 讲述 我 一个 伟大的 交易 关于 你 . "

“威尔跟我讲了很多关于你的事。”

" [hi:; hi][hæz; həz] , [eɪ] ?
" He has , eh ?
" 他 有 , 嗯 ?

“他有，是吗？”

[wel] , [aɪm] [raɪt] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [baɪ] ['herəsi] .
Well , I'm right glad to be acquainted by heresy .
出色地 , 我是 正确的 高兴的 到 是 熟人 经过 异端 .
很高兴能接触到异端邪说。

[aɪ 'ti:] [kaɪnd][ʌv; əv] [pʊts] [ju:; jʊ][a:n][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
It kind of puts you on to what to expect .
它 种类 的 放置 你 在 到 什么 到 预计 .
它能让你大致了解会发生什么。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ɪts] [hɔ:t] [hɪr] .
But say , it's hot here .
但 说 , 它是 热的 这里 .

但比如说，这里很热。

[ɪf] [ju:l] [draɪv] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [haʊs] , [aɪ'd] [fɔr] [laɪk][tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] . "
If you'll drive back to me house , I'd sure like to show you the improvements . "
如果 你会 驾驶 后退 到 我 房子 , ID 当然 喜欢 到 展示 你 这 改进 . "
如果你愿意开车来我家，我很乐意带你看看这些改进之处。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sʌn] !
" All right , Sun !
" 全部 正确的 , 太阳 !

“好的，太阳！”

[wi:l] [draɪv] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
We'll drive right in and wait for you .
出色地 驾驶 正确的 在 和 等待 为了 你 .
我们会直接开车进去等你。

" [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] , [haʊ'evər] .
" They did not have to wait , however .
" 他们 做过 不是 有 到 等待 , 然而 .

然而，他们不必等待。

[sʌndaʊn] , [li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:m] [æt; ət][ðə; ði] [fens] , [tʊk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Sundown , leaving his team at the fence , took a short cut to the house .
日落 , 离开 他的 团队 在 这 栅栏 , 采取 一个 短的 切 到 这 房子 .
桑当把他的队员们留在围栏边，自己抄近路回家了。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə'ni:tə] .
He entered the back door and called to Anita .
他 进入 这 后退 门 和 称为 到 安妮塔 .
他从后门进去，喊安妮塔的名字。

" - , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][jɪ:; ji] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
" Neeter , " he said , as she hastened to answer him ,
" - , " 他 说 , 作为 她 加快 到 回答 他 ,
“妮特,”他说道，她赶紧回答他。

" [ðeɪz] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [dʒʌst][draɪvɪn] - [ʌp] .
" they's some friends of mine just drivin ' up .
" 他们是 一些 朋友们 的 矿 只是 驾驶 - 向上 .
“他们是我的一些朋友，开车过来的。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ðæt] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ]
If you could kind of make a quick change and put on that white dress with
如果 你 可以 种类 的 制作 一个 快的 改变 和 放 在 那 白色的 裙子 和
[ðə; ðɪ] ['liːtl] ['roʊzɪz] ['sprɪŋkld] [ɑːn][aɪ 'tiː] — [kwɪk] ;
the leetle roses sprinkled on it — quick ;
这 小精灵 玫瑰 撒上 在 它 — 快的 ;
如果你能快速换上那件点缀着小玫瑰的白色连衣裙——快点;

[ænd; ənd][ɪz] — [ɪz][hiː; hi] ['sliːpɪn] - ? "
and is — is he sleepin ' ? "
和 是 — 是 他 睡觉 - ? "

他睡着了吗？

" [es 'aɪ] !
" **Si !**
" 硅 ！
“是！”

[hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [sliːp] . "
He is having the good sleep . "
他 是 拥有 这 好的 睡觉 . "

他睡得很好。

" [faɪn] !
" **Fine !**
" 美好的 ！
“美好的！”

[aɪl] [hoʊld] - [ɪm] [ɔːf] [tɪl] [juː; jʊ][get] [fɪkst] [ʌp] .
I'll hold ' em off till you get fixed up .
患病的 抓住 - 呢 离开 直到 你 得到 固定的 向上 .

我会拖住他们，直到你伤好为止。

[ɪts] [em 'iː][oʊl][pæl] , ['bɪli]
It's me ole pal , Billy
它是 我 奥莱 朋友 , 比利

是我，老伙计比利

['kɔrlɪs] , — [ænd; ənd]['hiːz] [brʌŋ] [ə'bɔːŋ] [ə; eɪ][waɪf] .
Corliss , — and he's brung along a wife .
科利斯 , — 和 他是 带来 沿着 一个 妻子 .

科利斯，——他还带了一位妻子。

[wɪː; wɪ][gɔːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [frʌnt] , ['siːɪn] - [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌnɪk'spektɪd] .
We got to make a good front , seein ' it's kind of unexpected .
我们 得到 到 制作 一个 好的 正面 , 看到 - 它是 种类 的 意外 .

我们得装出一副好样的，因为这有点出乎意料。

['ræsl] ['ɪntuː] [ðæt] ['pɜːrtɪ] [dres] [ænd; ənd][dəʊnt] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
Wrastle into that purty dress and don't wake him up . "
摔跤 进入 那 漂亮 裙子 和 不 唤醒 他 向上 . "

穿上那件漂亮的裙子，别吵醒他。

" [es 'aɪ] ! [aɪ][gʊʊ] . "
" **Si ! I go queek . "**
" 硅 ！ 我 去 吱吱 . "

“是！我去吱吱叫。”

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [faɪn] ! " [sed] ['kɒrlɪs] , ['entərɪŋ] , [hæt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
" **Why , this is fine ! " said Corliss , entering , hat in hand , and gazing about the**
" 为什么 , 这 是 美好的 ! " 说 科利斯 , 进入 , 帽子 在 手 , 和 凝视 关于 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“哦，这样挺好！”科利斯说着，手里拿着帽子走了进来，环顾四周。

" [ɪts] [æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] . "
" **It's as snug and picturesque as a lodge .** "
" 它是 作为 舒适 和 如画 作为 一个 小屋 . "

“它像度假小屋一样舒适又风景如画。”

" ['bjʊ:tɪf(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] ['mɑ:rdʒəri] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈnævəhoʊ] [rʌgz] , [ðə; ðɪ]
" **Beautiful ! " exclaimed the enthusiastic Margery , gazing at the Navajo rugs , the**
" 美丽的 ! " 惊呼 这 热情的 玛格丽 , 凝视 在 这 纳瓦霍 地毯 , 这
[kli:n] ,
clean ,
干净的 ,

“太美了！”热情洋溢的玛格丽惊叹道，目光紧紧盯着干净的纳瓦霍地毯。

[waɪt] - [wɑ:ft] [wɔ:lz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [red] ['ɑ:lə] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈflaʊərz] , [meɪd] [ə; eɪ]
white - washed walls against which the red ollas , filled with wild flowers , made a
白色的 - 洗过 墙壁 反对 哪个 这 红色的奥拉斯 , 已填 和 荒野 花朵 , 制成 一个
['prɪtɪ] ['pɪktʃər] ,
pretty picture ,
漂亮的 图片 ,

粉刷成白色的墙壁上，摆放着装满野花的红色陶罐，构成了一幅美丽的画面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['grɪzli] - [ber] [rʌg] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [kaʊtʃ] .
and the great grizzly - bear rug thrown across a home - made couch .
和 这 伟大的 灰熊 - 熊 小地毯 抛掷 穿过 一个 家 - 制成 长椅 .

还有一张巨大的灰熊皮地毯，随意地铺在自制的沙发上。

" [ɪts] ['æktʃuəli] [roʊ'mæntɪk] ! "
" **It's actually romantic !** "
" 它是 实际上 浪漫的 ! "

“这其实挺浪漫的！”

" [em 'i:] [lɔ:ŋ] [su:t] , ['leɪdi] .
" **Me long suit , lady .**
" 我 长的 套装 , 女士 .

“女士，我穿长款西装。”

[wɪz; wi] [eɪnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wi; wi][gɑ:t] [goʊz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] .
We ain't got much , but what we got goes with this kind of country .
我们 不是 得到 很多 , 但 什么 我们 得到 去 和 这 种类 的 国家 .

我们拥有的不多，但我们拥有的也符合这个国家的现状。

" ['mɑ:rdʒəri] [smaɪld] .
" **Margery smiled .**
" 玛格丽 微笑 .

玛格丽笑了。

" [oʊ] , [wɪl] , [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] .
" **Oh , Will , I'd like a home like this .**
" 哦 , 将要 , ID 喜欢 一个 家 喜欢 这 .

“哦，威尔，我也想要这样的房子。”

[dʒʌst][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [kli:n] — [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Just simple and clean — and comfortable .
只是 简单的 和 干净的 — 和 舒服的 .

简洁、干净、舒适。

[its] [ə; eɪ] ['ri:əl] [hoʊm] . "
It's a real home . "

它是 一个 真实的 家 . "

这是一个真正的家。

" [em 'i:] ['waɪfs] ['kʌmɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Me wife's comin ' in a minute** .
" 我 妻子的 即将到来 - 在 一个 分钟 .

我老婆马上就到。

[waɪl] [ʃi:z] — [ɜ:r; əɾ] — ['kʌmbɪn] - [hɜ:r; həɾ] [her] , [mɛbi] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
While she's — er — combin ' her hair , mebbby you'd like to see some of the
尽管 她是 — 呃 — 组合 - 她 头发 , 梅比 你会 喜欢 到 看 一些 的 这
[ɪmp'ru:vmənts] .
improvements .
改进 .

当她——呃——梳理头发的时候，也许你想看看有哪些改进之处。

" [ænd; ʌnd] ['sʌndaʊn] ['mɑ:tft] ['praʊdli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nu:] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] — [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ðæt]
" **And Sundown marched proudly to the new dining - room — an extension that**
" 和 日落 行军 自豪地 到 这 新的 用餐 - 房间 — 一个 扩大 那
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] — [ænd; ʌnd] [weɪvd] [æn; ən][ɪnvi'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fəɾ][hɪz; ɪz] [gests] [tu:; tə]
he had built himself — and waved an invitation for his guests to
他 有 建造 他自己 — 和 挥手 一个 邀请 为了 他的 客人 到
[bɪ'hoʊld][ænd; ʌnd]['mɑ:rv(ə)l] .
behold and marvel .
看哪 和 奇迹 .

“桑当昂首阔步地走向他自己建造的新餐厅——一个扩建部分——并挥舞着邀请函，邀请他的客人们前来参观和惊叹。

[ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts] [wei] , [ˈɔ:lsoʊ] [ˌpɪktʃə'resk] .
The dining - room was , in its way , also picturesque .
这 用餐 - 房间 曾是 , 在 它是 方式 , 还 如画 .

餐厅本身也别有一番风味。

[ðə; ðɪ] [ɪk'si:dɪŋli] [pleɪn] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] [klɔ:θ] .
The exceedingly plain table was covered with a clean white cloth .
这 非常 清楚的 桌子 曾是 涵盖 和 一个 干净的 白色的 布 .

那张极其简朴的桌子铺着一块干净的白色桌布。

[ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt][ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:r'neɪt]
The furniture , owing to some fortunate accident of choice , was not ornate
这 家具 , 欠款 到 一些 幸运 事故 的 选择 , 曾是 不是 华丽
[bʌt; bət][ʌv; əv][pleɪn] [streɪt] [laɪnz] ,
but of plain straight lines ,
但 的 清楚的 直的 线条 ,

由于某种幸运的巧合，这些家具并不华丽，而是线条简洁笔直。

[ri'di:md] [baɪ] ['peɪntɪd] ['ɑ:lə] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
redeemed by painted ollas filled with flowers .
已赎回 经过 绘 奥拉斯 已填 和 花朵 .

用装满鲜花的彩绘陶罐来赎回。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [wɔ:lz] [wɜ:r; wəɾ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['pɪktʃərz] , [ə; eɪ] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'dɑ:nə]
The white walls were decorated with two pictures , a lithograph of the Madonna
这 白色的 墙壁 是 装饰 和 二 图片 , 一个 石版画 的 这 麦当娜
,
:
,

白墙上装饰着两幅画，一幅是圣母玛利亚的石版画。

— [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
— **which seemed entirely in keeping with the general tone of the room** ,
— 哪个 似乎 完全 在 保持 和 这 一般的 语气 的 这 房间 ,
——这似乎与房间里的整体氛围完全一致,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['glɛrɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ['eniwɛr] [els] , — [ænd; ənd]
but which would have looked glaringly out of place anywhere else , — **and**
但 哪个 会 有 看起来 显而易见 出去 的 地方 任何地方 别的 , — 和
[æn; ən] [ɪn'laːrdʒd] [fʊl] - [lɛŋkθ; lɛŋθ] ['fəʊtəgræf] ,
an enlarged full - length photograph ,
一个 放大 满的 - 长度 照片 ,
但这张照片放在其他任何地方都会显得格格不入——这是一张放大的全身照。

[freɪmd] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [tɔːl] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['kaʊbɔɪ] , [hæt][ɪn][hænd] , [kwɜːrt][ɑːn]
framed , of an exceedingly tall and gorgeous cowboy , hat in hand , quirt on
框 , 的 一个 非常 高的 和 华丽的 牛仔 , 帽子 在 手 , 奎特 在
[rɪst] ,
wrist ,
手腕 ,
一幅装裱好的照片，照片中是一位身材高大、相貌英俊的牛仔，他手里拿着牛仔帽，手腕上别着马鞭。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [ɪm'presɪv] .
and looking extremely impressive .
和 寻找 极其 感人的 .
看起来非常惊艳。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , ['æɡɪ] [dɔːɡ] — [tʃæns] .
Beside the cowboy stood a great , shaggy dog — Chance .
旁 这 牛仔 站立 一个 伟大的 , 毛茸茸 狗 — 机会 .
牛仔旁边站着一只毛茸茸的大狗——钱斯。

[ænd; ənd] , [baɪ] [tʃæns] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
And , by chance , the picture was a success .
和 , 经过 机会 , 这 图片 曾是 一个 成功 .
机缘巧合之下，这张照片获得了成功。

" [waɪ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [sʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːlɪs] , [straɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" **Why , it's you , Sun !** " **exclaimed Corliss , striding to the picture** .
" 为什么 , 它是 你 , 太阳 ! " 惊呼 科利斯 , 大步走 到 这 图片 .
“哎呀，是你啊，太阳！”科利斯一边说着，一边大步走向照片。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['dændɪ] !
" **And it's a dandy !**
" 和 它是 一个 花花公子 !
“真是太棒了！”

[aɪ'd] [hæŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] . " -
I'd hang it in the front room . " '
ID 悬挂 它 在 这 正面 房间 : " -
我会把它挂在客厅里。

" [ðæts] [wʌt] - [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - .
" **That's what Neeter was sayin** ' .
" 那就是 什么 - 曾是 说 - .
“尼特就是这么说的。”

[bʌt; bət][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] .
But I kind of like it in here .
但 我 种类 的 喜欢 它 在 这里 .
但我还挺喜欢这里的。

[juː; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

- [sets] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [set] [hɪr] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ˌem ˈi:] [ˈpɪktʃər] [waɪl] [aɪm] [ˈiːtɪn] - .
Neeter sets there and I set here where I can see me picture while I'm eatin ' .
- 套 那里 和 我 放 这里 在哪里 我 能 看 我 图片 尽管 我是 吃 - .

Neeter坐在那里，我坐在这里，这样我吃饭的时候就能看到自己的照片了。

[ˌaɪ ˈti:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈgɪvz] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæpɪtaɪt] .
It kind of gives me a good appetite .
它 种类 的 给予 我 一个 好的 食欲 .

它让我胃口大开。

- [kɔːrs] , [ˈlʊkɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪz] [faɪn] .
' Course , lookin ' out the window is fine .
- 课程 , 在看 - 出去 这 窗户 是 美好的 .

当然，看看窗外挺好的。

[si:] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ˈmeɪsə] [ˈdænsɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
See them there mesas dancin ' in the sun ,
看 他们 那里 台地 跳舞 - 在 这 太阳 ,

看，它们在阳光下，在台地上翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [ˈweɪvɪn] - [ænd; ənd] [ˌem ˈi:] [kaʊz] [ˈgreɪzɪŋ] [ænd; ənd] - [wei] [ɔːf] [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm]
and the grass wavin ' and me cows grazing and ' way off like in a dream
和 这 草 挥手 - 和 我 牛 放牧 和 - 方式 离开 喜欢 在 一个 梦

[ðem; ðəm] [bluː] [hɪlz] !
them blue hills !
他们 蓝色的 丘陵 !

草随风摇曳，我的牛在吃草，远处像梦境一般，是蓝色的山丘！

[ɪts] [fʊr] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ˈpɪktʃər] !
It's sure a millionaire picture !
它是 当然 一个 百万富翁 图片 !

这绝对是一张价值百万的照片！

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [dəʊnt] [kɔːst] [ˈnɑːθɪn] - . "
And it don't cost nothin ' . "
和 它 不 成本 什么也没有 - . "

而且完全免费。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈti:] ! " [sed] [ˈkɔrlɪs] [ˈhɑːrtɪli] .
" That's the best of it ! " said Corliss heartily .
" 那就是 这 最好的 的 它 ! " 说 科利斯 衷心地 .

“这才是最精彩的部分！”科利斯热情地说。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] — [ˈoʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːrk] .
" We're going to build — over on the mesa near the fork .
" 是 去 到 建造 — 超过 在 这 台面 靠近 这 叉 .

“我们打算在岔路口附近的台地上建造。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
You remember ?
你 记住 ?

你还记得吗？

" - [flʌʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [tuː; tə] [ˈmɑːrdʒəri] , [bʌt; bət] [ˈkɔrlɪs] [ˌʌndərˈstʊd] .
" Sundown's flush was inexplicable to Margery , but Corliss understood .
" - 冲洗 曾是 无法解释的 到 玛格丽 , 但 科利斯 理解 .

“玛格丽无法理解桑当的脸红，但科利斯却能理解。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ðə; ði][treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrk][wʌn] [naɪt]

He had ridden the trail toward the fork one night

他 有 骑 这 踪迹 朝向 这 叉 一 夜晚

一天晚上，他骑马沿着小路朝岔路口走去.....

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] , [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər]

But that was past , atoned for

但 那 曾是 过去的 , 赎罪 为了

但那都过去了，已经弥补了.....

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ðæt] [daʊn] .

He would live that down .

他 会 居住 那 向下 .

他会摆脱这件事的阴影。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [vjuː] , [ˈoʊvər][ðər; ðər] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] [ˈdʒentli] .

" It's a purty view , over there , " said Sundown gently .

" 它是 一个 漂亮 看法 , 超过 那里 , " 说 日落 轻轻地 .

“那边的景色真美，”桑当轻声说道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [men] [felt] [ðæt] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fərˈɡɑːtn̩] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst]

And the two men felt that that which was not forgotten was at least

和 这 二 男人 毛毡 那 那 哪个 曾是 不是 被遗忘的 曾是 在 至少

[fəˈɡɪvn̩] — [wʊd] [ˈnevər] [əˈɡen] [biː; bi] [ˈmen(ə)nd] .

forgiven — would never again be mentioned .

已原谅 — 会 绝不 再次 是 提及 .

两人都觉得，那些没有被遗忘的事情至少已经被原谅了——以后再也不会被提起了。

" [ænd; ænd][,em ˈiː] [ˈkɪtʃɪn] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] , " [ɪz] - .

" And me kitchen , " said Sundown , leading the way , " is Neeter's .

" 和 我 厨房 , " 说 日落 , 领导 这 方式 , " 是 - .

“而我的厨房，”桑当说着，走在前面，“是尼特的。”

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [,aɪ ˈtiː] .

She runs it .

她 跑步 它 .

她负责运营。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɡʊd] [iːts] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪz] [ˈfænsi] [ˈkrɑːkəri] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,

There's more good eats comes out of it than they is fancy crockery in it ,

有 更多的 好的 吃 来 出去 的 它 比 他们 是 想要 陶器 在 它 ,

它做出的美食比里面摆放的精美餐具要多得多。

[wɪt] [dʒʌst][ˈsuːts][,em ˈiː] .

which just suits me .

哪个 只是 西装 我 .

这正合我意。

[ænd; ænd][aʊt] [hɪr] " — [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈprəʊɡrest] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] — " [ɪz][,em ˈiː] [nuː]

And out here " — and the party progressed to the back yard — " is me new

和 出去 这里 " — 和 这 派对 进展 到 这 后退 院子 — " 是 我 新的

[kəˈræl] [ænd; ænd][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ænd] [ˈtʃɪkɪn] - [kuːp] .

corral and stable and chicken - coop .

围栏 和 稳定的 和 鸡 - 合作社 .

“然后这里——”——聚会转移到了后院——“是我的新畜栏、马厩和鸡舍。

[aɪ] [meɪd] [ɔːl][ðəm; ðəm] [ɪmpˈruːvmənts] [miːself] , [ˈdʒɔːɪn] - [ðə; ði] [ˈwɪntər] .

I made all them improvements meself , durin ' the winter .

我 制成 全部 他们 改进 我自己 , 期间 - 这 冬天 .

这些都是我在冬天自己做的改进。

[ˈrekən] [ˌjuː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][ˈɡæsəliːn; ˌɡæsəˈliːn] - [ˈendʒɪn] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈpʌmpɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tæŋks]
Reckon you saw the gasoline - engine what does the pumpin ' for the tanks
估计 你 锯 这 汽油 - 引擎 什么 做 这 泵送 - 为了 这 坦克
.
:
.

我想你看到了汽油发动机，就是它给油箱供油的那个。

[aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wɜːrks] [ˈfæstər] .
I wanted to have a windmill , but the engine works faster .
我 通缉 到 有 一个 风车 , 但 这 引擎 作品 快点 .

我本来想造个风车，但是发动机运转得更快。

[ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv][hɔːt] , [mæm, mɑːm, məm] ,
It's kind of hot , ma'am ,
它是 种类 的 热的 , 女士 ,

有点热，女士。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌjuːl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][set] [daʊn] [aɪ] [ˈrekən] [ˌem ˈiː] [ˈwaɪfs] [gɔːt][hɜːr; hər] [her] — "
and if you'll come in and set down I reckon me wife's got her hair — "
和 如果 你会 来 在 和 放 向下 我 估计 我 妻子的 得到 她 头发 — "
如果你进来坐下，我想我妻子的头发——"

" [waː] ! [waː] !
" **Wah ! Wah !**
" 哇 ! 哇 !

“哇！哇！

[waː] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [krəʃˈendəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
Wah ! " came in a crescendo from the bedroom .
哇 ! " 来了 在 一个 渐强 从 这 卧室 .

“哇！ ”一声越来越大的声音从卧室里传来。

[ˈsʌndaʊn] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Sundown straightened his shoulders .
日落 拉直 他的 肩膀 .

桑当挺直了肩膀。

" [dʒɪː] [gɔːʃ] , [ˈhiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ɔːlˈredi] !
" **Gee Gosh , he's gone and give it away , already !**
" 吉 天哪 , 他是 已消失 和 给 它 离开 , 已经 !

“哎呀，他已经把它送人了！ ”

" [ˈkɔːlɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɡlɑːnst] [æʔ; ət][ðər; ðər][ˈhoʊst] [ɪnˈkwɪzətɪvli] .
" **Corliss and his wife glanced at their host inquisitively** .
" 科利斯 和 他的 妻子 瞥了一眼 在 他们的 主持人 好奇地 .

科利斯和他的妻子好奇地看了看他们的主人。

" [ˌem ˈiː] [ˈleɪtɪst] [ɪmˈpruːvmənt] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] , [ˈbəʊɪŋ] , [æz; əz][əˈniːtə] , [ə; eɪ] [plʌmp] [braʊn] [ˈbeɪbi]
" **Me latest improvement , " said Sundown , bowing , as Anita , a plump brown baby**
" 我 最新的 改进 , " 说 日落 , 鞠躬 , 作为 安妮塔 , 一个 丰满 棕色的 婴儿
[ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
on her arm ,
在 她 手臂 ,

“我的最新改进，”桑当鞠躬说道，她胳膊上抱着一个胖乎乎的棕色婴儿安妮塔。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈbæʃfəli] [ˈlʊkɪŋ] [æʔ; ət][ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] .
opened the bedroom door and stood bashfully looking at the strangers .
打开 这 卧室 门 和 站立 害羞地 寻找 在 这 陌生人 .

打开卧室门，羞涩地站在那里看着陌生人。

" [ænd; ənd][,em 'i:] [waɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" And me wife , " he added .
" 和 我 妻子 , " 他 额外 .

“还有我妻子，”他补充道。

[ˈkɒrlɪs] [boʊd] , [bʌt; bət][ˈmɑːrdʒəri] [rʌʃt] [tuː; tə][əˈniːtə][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Corliss bowed , but Margery rushed to Anita and held out her arms .
科利斯 鞠躬 , 但 玛格丽 匆忙 到 安妮塔 和 握住 出去 她 武器 .
科利斯鞠了一躬，但玛格丽冲到安妮塔面前，张开双臂。

" [oʊ] , [let][,em 'i:] [teɪk] [hɪm; ɪm] !
" Oh , let me take him !
" 哦 , 让 我 拿 他 !

“哦，让我带走他吧！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [bɪɡ] [braʊn] [aɪz] !
" What big brown eyes !
" 什么 大的 棕色的 眼睛 !

“多么漂亮的大棕色眼睛啊！ ”

[let] [,em 'i:] [hoʊld] [hɪm; ɪm] !
Let me hold him !
让 我 抓住 他 !

让我抱抱他！

[aɪl] [biː; bi] [ˈɔːfli] ['kerf(ə)l] !
I'll be awfully careful !
患病的 是 非常 小心 !

我会非常小心！

['ɪznt] [hiː; hi] [swiːt] !
Isn't he sweet !
不是 他 甜的 !

他真可爱！

" [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wer] [əˈniːtə][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri][sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn]
" They moved to the living - room where Anita and Margery sat side by side on
" 他们 已搬 到 这 活的 - 房间 在哪里 安妮塔 和 玛格丽 卫星 边 经过 边 在
[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbɪ][əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ][ɔːl][ðər; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
the couch with the baby absorbing all their attention .
这 长椅 和 这 婴儿 吸收 全部 他们的 注意力 .

“她们搬到客厅，安妮塔和玛格丽并排坐在沙发上，婴儿吸引了她们所有的注意力。

[ˈsʌndaʊn] [stɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
Sundown stalked about the room , his hands in his pockets ,
日落 跟踪 关于 这 房间 , 他的 双手 在 他的 口袋 ,

桑当双手插在口袋里，在房间里踱来踱去。

[ˈveɪnli] [enˈdevəɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈveri] [ˈmæniʃ] [ænd; ənd] [ˌʌŋkən'sɜːrɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [rəʊvd]
vainly endeavoring to appear very mannish and unconcerned , but his eye roved
徒劳地 努力 到 出现 非常 男子气概 和 漠不关心 , 但 他的 眼睛 漫游
[ˌʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbɪ] .
unceasingly to the baby .
不停地 到 这 婴儿 .

他徒劳地努力装出一副男子汉气概十足、毫不在意的样子，但他的目光却不停地在婴儿身上游移。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ʌp'stændɪŋ] [sɪks] - [fi:t] - [fɔ:r] [ʌv; əv] [praʊd] ['fɑ:ðər] [ðæt]
He was the longest and most upstanding six - feet - four of proud father that
他 曾是 这 最长 和 最多 正直 六 - 脚 - 四 的 自豪的 父亲 那
['mɑ:rdʒəri][ɔ:r][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .
Margery or her husband had ever had the pleasure of meeting .
玛格丽 或者 她 丈夫 有 曾经 有 这 乐趣 的 会议 .
他是玛格丽和她丈夫有幸见过的最魁梧、最正直的六英尺四英寸高的骄傲父亲。

" [hi:z] [ɡɑ:t] - [aɪz] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] — [kəm'plekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hi:z] [ʃər] [ɡɑ:t]
" He's got Neeter's eyes — and — and her — complexion , but he's sure got
" 他是 得到 - 眼睛 — 和 — 和 她 — 肤色 , 但 他是 当然 得到
[em 'i:] [stɑɪl] .
me style .
我 风格 .
“他有着尼特的眼睛，还有，还有她的肤色，但他绝对继承了我的风格。”

[hi:; hi] ['mezərz] [ʌp] [tu:] - [fi:t] - [sɪks][baɪ][ðə; ði] ['jɑ:rdstɪk] [wʌt] [wi:; wi][ɡɑ:t][wɪð; wɪθ] ['baɪ,ɪn] - [ə; eɪ]
He measures up two - feet - six by the yardstick what we got with buyin ' a
他 措施 向上 二 - 脚 - 六 经过 这 尺度 什么 我们 得到 和 购买 - 一个
[keɪs] [ʌv; əv]['beɪkɪn] - - ['soʊdə] ,
case of bakin ' - soda ,
案件 的 烘焙 - - 苏打 ,
他用尺子量了一下，身高是两英尺六英寸，这尺子是我们买一箱小苏打量出来的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] - - [jet] .
and he ain't a yearlin ' yet .
和 他 不是 一个 - - 然而 .
他还没满一岁呢。
[aɪ][dəʊnt][dʒʌst] - - [ðə; ði] [deɪ]
I don't just recollect ' the day
我 不 只是 - - 这 天

我不仅仅是回忆起那一天。
[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] - [noʊz] . "
but I reckon Neeter knows . "
但 我 估计 - 知道 . "
但我认为尼特知道。
" [hi:z] [ɡreɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔ:rlɪs] .
" He's great ! " exclaimed Corliss .
" 他是 伟大的 ! " 惊呼 科利斯 .

“他太棒了！”科利斯惊叹道。
" ['ɪznt] [hi:; hi] , ['mɑ:rdʒəri] ? "
" Isn't he , Margery ? "
" 不是 他 , 玛格丽 ? "
“是吗，玛格丽？”

" [hi:z] [dʒʌst][ðə; ði]['kju:tɪst][lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbɪ] ! " [sed] ['mɑ:rdʒəri] , [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [plʌmp] [lɪt(ə)l][lɪ'bɑ:di] .
" He's just the cutest little brown baby ! " said Margery , hugging the plump little body .
" 他是 只是 这 最可爱 小的 棕色的 婴儿 ! " 说 玛格丽 , 拥抱 这 丰满 小的 身体 .
“他真是个可爱的小棕色宝宝！”玛格丽一边说着，一边抱住了胖乎乎的小身体。
" [hi:; hi] — [hi:; hi] [eɪnt] [soʊ] - [braʊn] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['sʌndaʊn] .
" He — he ain't so turruble brown , " asserted Sundown .
" 他 — 他 不是 所以 - 棕色的 , " 断言 日落 .

“他——他没那么难搞，”桑当断言道。
" - [kɔ:rs] , [hi:z] [tænd] [ʌp] [sʌm; səm] , ['si:ɪn] - [wi:; wi] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] [lɔ:ts] .
" ' Course , he's tanned up some , seein ' we keep him outside lots .
" - 课程 , 他是 晒黑的 向上 一些 , 看到 - 我们 保持 他 外部 很多 .
“当然，他晒黑了一些，因为我们经常把他放在户外。”

[aɪm][kaɪnd][oʊ] - [tænd] [ʌp] [mi'self] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [teɪks] ['æftər][em 'i:] . "
I'm kind of tanned up meself , and I reckon he takes after me . "
我是 种类 o - 晒黑的 向上 我自己 , 和 我 估计 他 需要 后 我 . "

我自己的肤色也晒黑了一些, 我觉得他长得像我。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [ˈheɪpt] [dʒʌst][laɪk] [jɔ:rz] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] , [ˈæŋkjəs] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]
" He has a head shaped just like yours , " said Margery , anxious to please the
" 他 有 一个 头 形状 只是 喜欢 你的 , " 说 玛格丽 , 焦虑的 到 请 这
[praʊd] ['fa:ðər] .
proud father .
自豪的 父亲 .

“他的头型和你的一模一样,”玛格丽急于取悦这位骄傲的父亲说道。

" [ðen] , " [sed] ['sʌndaʊn] [ˈsɔ:ləmli] , " ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][poʊl] .
" Then , " said Sundown solemnly , " he's goin ' to be a pole .
" 然后 , " 说 日落 庄严地 , " 他是 去 - 到 是 一个 极 .

“那么,”桑当严肃地说, “他就要变成一根杆子了。”

" [ə'ni:tə] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:fsprɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [hɜ:r; həɹ] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] [hoʊm] ,
" Anita , proud of her offspring , her husband , her neat and clean home ,
" 安妮塔 , 自豪的 的 她 后代 , 她 丈夫 , 她 整洁的 和 干净的 家 ,
[læft] [ˈsɔ:ftli] ,
laughed softly ,
笑了 轻轻 ,

安妮塔为自己的孩子、丈夫和整洁的家感到骄傲, 轻轻地笑了。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['beɪbi] .
and held out her arms for the baby .
和 握住 出去 她 武器 为了 这 婴儿 .

她张开双臂想要抱起婴儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌndaʊn] ['rɪgəld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz]
With a kick and a struggle the young Sundown wriggled to her arms
和 一个 踢 和 一个 斗争 这 年轻的 日落 扭动 到 她 武器
[ænd; ənd] ['snʌgəld] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ,
and snuggled against her ,
和 依偎着 反对 她 ,

小日落挣扎着踢了踢腿, 终于挣脱了束缚, 爬到她怀里, 依偎在她身边。

[ˈɡreɪvli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][pɪŋk] ['roʊzɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [waɪt] [dres] .
gravely inspecting the pink roses on his mother's white dress .
严重地 检查 这 粉色的 玫瑰 在 他的 母亲的 白色的 裙子 .

他神情严肃地打量着母亲白色连衣裙上的粉红色玫瑰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
They were new to him .
他们 是 新的 到 他 .

它们对他来说都是全新的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] [blu:] ['ɡɪŋəmə] .
He was more used to blue gingham .
他 曾是 更多的 用过的 到 蓝色的 格子布 .

他更习惯穿蓝色格子布衣服。

[ðə; ði]['roʊzɪz][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪŋ] .
The roses were interesting .
这 玫瑰 是 有趣的 .

这些玫瑰花很有意思。

" [jes] , [ˈbɪli:z] [em 'i:] ['lertɪst] [ɪm'pru:vmənt] , " [sed] ['sʌndaʊn] ,
" Yes , Billy's me latest improvement , " said Sundown ,
" 是的 , 比利 我 最新的 改进 , " 说 日落 ,

“是的, 比利是我最新的改进,”桑当说道。

[bʌt; bət] ['hi:z] [hɪr] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [hɪr] [ænd; ənd][jɔː; jə] [waɪf] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪz] [faɪn] !
But he's here , and you're here and your wife — and things is fine !
但 他是 这里 , 和 你是 这里 和 你的 妻子 — 和 事物 是 美好的 !
但他在这里, 你也在这里, 你的妻子也在这里——一切都很好!

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪgərz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪsə][ɪz] [tʃɜ:kən] - [ænd; ənd][tu:; tə] -
The sun is shinin ' and the jiggers out on the mesa is chirkin ' and to -
这 太阳 是 希宁 - 和 这 沙丁鱼 出去 在 这 台面 是 奇尔金 - 和 到 -
[ˈmɔ:rouz] [gʊɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
morrow's goin ' to be a fine day .
明天 去 - 到 是 一个 美好的 天 .
阳光明媚, 台地上的沙鼠叽叽喳喳, 明天将会是美好的一天。

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [laɪk] ['bæŋkɪn] - [ɑ:n][tu:; tə] - [ˈmɔ:rou] , - ['speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dɔɪn] - [ðə; ði]
There's nothin ' like bankin ' on to - morrow , ' specially if you are doin ' the
有 什么也没有 - 喜欢 银行 - 在 到 - 明天 , - 特别 如果 你 是 做 - 这
[best] [ju:; jʊ][kɪn] [tə'deɪ] .
best you kin today .
最好的 你 亲属 今天 .
没有什么比寄希望于明天更好的了, 尤其是在你今天已经尽了全力的情况下。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [fə'la:səfi] , ['sʌndaʊn] , ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə] ['kɔrlɪs] ,
" **And with this bit of philosophy , Sundown , motioning to Corliss ,**
" 和 和 这 少量 的 哲学 , 日落 , 示意 到 科利斯 ,
“说着这番话, 桑当向科利斯示意,

[ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [aʊt]
excused himself and his companion as they strode to the doorway and out
已原谅 他自己 和 他的 伴侣 作为 他们 大步走 到 这 门口 和 出去
[tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] .
to the open .
到 这 打开 .
他向自己和同伴告辞, 然后大步走到门口, 来到开阔地带。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
There they talked about many things having to do with themselves and others
那里 他们 谈话 关于 许多 事物 拥有 到 做 和 他们自己 和 其他的
[ʌn'tɪl] ['mɑ:rdʒəri] ,
until Margery ,
直到 玛格丽 ,
在那里, 他们谈论了许多与他们自己和他人有关的事情, 直到玛格丽说.....

[heɪlɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , [tuʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
hailing them from the door , told them that dinner was waiting .
欢呼 他们 从 这 门 , 讲述 他们 那 晚餐 曾是 等待 .
他走到门口招呼他们, 告诉他们晚餐已经准备好了。

[æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [men] [ˈfɔ:r'gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʃə] [ænd; ənd] [smoʊkt] ,
After dinner the men foregathered in the shade of an acacia and smoked ,
后 晚餐 这 男人 聚集 在 这 阴影 的 一个 金合欢 和 熏制 ,
[ˈseɪɪŋ] ['lɪt(ə)] ,
saying little ,
说 小的 ,
晚饭后, 男人们聚集在一棵金合欢树荫下抽烟, 一言不发。

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
but each thinking of the future .
但 每个 思维 的 这 未来 .
但每个人都在思考未来。

[ˈsʌndaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːliərli] [ˌɑːptɪˈmɪstɪk][ænd; ənd][hæf] - [ˈmelənkaːli] [wei] , [ænd; ənd] [ˈkɔrlɪs]
Sundown in his peculiarly optimistic and half - melancholy way , and Corliss
日落 在 他的 奇特地 乐观的 和 一半 - 忧郁 方式 , 和 科利斯
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [rɪˈɡret] .
with mingled feelings of hope and regret .
和 混合 情怀 的 希望 和 后悔 .

桑当以他特有的乐观和半忧郁的方式，以及科利斯充满希望和遗憾的复杂情感。

[hiː; hi][hæd; həd] [enˈdevəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪz; ɪz][pæst] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
He had endeavored to live down his past away from home .
他 有 努力 到 居住 向下 他的 过去的 离开 从 家 .

他努力远离家乡，试图摆脱过去的阴影。

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] : [hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [wɜːrk] ,
He had succeeded in a measure : had sought and found work ,
他 有 成功了 在 一个 措施 : 有 寻求 和 成立 工作 ,

他在某种程度上取得了成功：他找到了工作。

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][emˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] [ˈdɔːtər] , [ˈtoʊld][hɜːr; hər] [ˈfræŋkli]
had become acquainted with his employer's daughter , told her frankly
有 变得 熟人 和 他的 雇主的 女儿 , 讲述 她 坦率地说

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf] ,
of his previous manner of life ,
的 他的 以前的 方式 的 生活 ,

他结识了雇主的女儿，并坦诚地告诉了她自己以前的生活方式。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and found , not a little to his astonishment , that she had faith in him .
和 成立 , 不是 一个 小的 到 他的 惊讶 , 那 她 有 信仰 在 他 .

令他颇感惊讶的是，他发现她竟然信任他。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
Then he wrote to his brother , asking to come back .
然后 他 写道 到 他的 兄弟 , 问 到 来 后退 .

然后他写信给哥哥，请求回来。

[dʒɑːn] [ˈkɔrlɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɡlæd][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [ˈstreɪtnd] [ʌp] .
John Corliss was more than glad to realize that Will had straightened up .
约翰 科利斯 曾是 更多的 比 高兴的 到 意识到 那 将要 有 拉直 向上 .

约翰·科利斯非常高兴地看到威尔已经改过自新了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [foʊk] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm]
If the younger man was willing to reclaim himself among folk who knew him
如果 这 年轻 男人 曾是 愿意的 到 回收 他自己 之中 民间 WHO 知道 他

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] ,
at his worst ,
在 他的 最差 ,

如果这个年轻人愿意在那些了解他最糟糕一面的人们面前重新获得认可，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
there must be something to him .
那里 必须 是 某物 到 他 .

他肯定有他的过人之处。

[soʊ] [ˈkɔrlɪs] [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][emˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] [əˈdres] ;
So Corliss had asked his brother to give him his employer's address ;
所以 科利斯 有 问 他的 兄弟 到 给 他 他的 雇主的 地址 ;

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] ,
had written to the employer ,
有 书面 到 这 雇主 ,

于是科利斯请他哥哥给他雇主的地址；并给雇主写了信，

[ɪkˈspleɪnɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][fækts] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] ['wɪlz] [jər] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntʃə] ,
explaining certain facts regarding Will's share in the Concho ,
解释 肯定 事实 关于 遗嘱 分享 在 这 康乔 ,
解释有关威尔在康乔矿业公司股份的某些事实,

[ænd; ɐnd][ˈɔ:lsoʊ] ['æskɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɜ:rdʒ] [wɪl] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .
and also asking that he urge Will to come home .
和 还 问 那 他 敦促 将要 到 来 家 .
并要求他劝说威尔回家。

[dʒʌst] [hɪr] [mɪs] ['mɑ:rdʒəri][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Just here Miss Margery had something to say ,
只是 这里 错过 玛格丽 有 某物 到 说 ,
这时, 玛格丽小姐又说了些什么。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['defɪnət] [ʌndər'stændɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
the ultimate result of which was a more definite understanding all around .
这 最终的 结果 的 哪个 曾是 一个 更多的 定 理解 全部 大约 .
最终结果是各方之间达成了更明确的共识。

[ɪf] [wɪl] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][æriˈzoʊnə] , ['mɑ:rdʒəri][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] ['ɡoʊɪŋ] .
If Will was going back to Arizona , Margery was also going .
如果 将要 曾是 去 后退 到 亚利桑那 , 玛格丽 曾是 还 去 .
如果威尔要回亚利桑那州, 玛格丽也要一起去。

[ænd; ɐnd][æz; ɛz]['mɑ:rdʒəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['kwaɪətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]
And as Margery was a young woman quietly determined to have her

[wei] [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
way when she knew that it was right to do so ,
方式 什么时候 她 知道 那 它 曾是 正确的 到 做 所以 ,

玛格丽是一位年轻女性, 她内心坚定, 一旦认定某件事是对的, 就会毫不犹豫地去做。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔ:r] [wɪl] ['kɔrlɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][æriˈzoʊnə] .
they were married the day before Will Corliss was to leave for Arizona .
他们 是 已婚 这 天 前 将要 科利斯 曾是 到 离开 为了 亚利桑那 .
他们结婚的那天, 威尔·科利斯就要动身前往亚利桑那州了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] ['hʌnɪmu:n] .
This was to be their honeymoon .
这 曾是 到 是 他们的 蜜月 .
这原本是他们的蜜月之旅。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [wɪl] [kɔrlɪs] [maɪnd][æz; ɛz][hi:; hi] [leɪ] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ɐnd] [geɪzɪŋ] [æt; ət]
All of which was in Will Corliss's mind as he lay smoking and gazing at

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
the cloudless sky .
这 无云 天空 .

威尔·科利斯躺在地上, 一边抽着烟, 一边凝视着万里无云的天空, 脑海里浮现出所有这些想法。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredit] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [rɪ'tɜ:rnd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv]
It may be added to his credit that he had not returned because of

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [kleɪm] [aɪ 'ti:] .
the money that was his when he chose to claim it .
这 钱 那 曾是 他的 什么时候 他 选择 到 宣称 它 .

他之所以没有归还这笔钱, 可能是因为他选择领取时, 这笔钱本来就是他的。

['ræðər] ,
Rather ,
相当 ,

相当,

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:ələɪzd] - [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəri][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he had realized — and Margery had a great deal to do with his
他 有 已实现 — 和 玛格丽 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 他的
[ŋjuər] ['aʊtlʊk] — [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hi:; hi][wʌz; wəz]
newer outlook — that so long as he stayed away from home he was
较新的 前景 — 那 所以 长的 作为 他 入住 离开 从 家 他 曾是
[kən'fesɪŋ] [tu:; tə] ['kəʊədɪs] .
confessing to cowardice .
坦白 到 怯懦 .

他意识到——而玛格丽对他的新观念产生了很大的影响——只要他远离家乡，就等于承认自己是懦夫。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˈmɑ:rdʒəri] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈlʌtərli] [ˈfemənɪn] , [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [æɪrɪ'zoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [fri:]
Incidentally Margery , being utterly feminine , wanted to see Arizona and the free
顺便 玛格丽 , 存在 完全地 女性 , 通缉 到 看 亚利桑那 和 这 自由的
[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
life of the range ,
生活 的 这 范围 ,

顺便提一下，玛格丽是个十足的女人，她想去看看亚利桑那州，体验一下自由自在的牧场生活。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɔrlɪs] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] .
of which Corliss had told her .
的 哪个 科利斯 有 讲述 她 .

科利斯曾告诉过她这件事。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [nel] ['lɔrɪŋ] ... ['kɔrlɪs] [saɪd] .
As for Nell Loring ... Corliss sighed .
作为 为了 内尔 洛林 ... 科利斯 叹了口气 .

至于内尔·洛林.....科利斯叹了口气。

" [aɪ 'ti:] [ʃɜr] [ɪz][ha:t] , " ['mʌtəd] ['sʌndaʊn] .
" It sure is hot , " muttered Sundown .
" 它 当然 是 热的 , " 低声说道 日落 .

“真热啊，”桑当低声说道。

" - [kɔ:rs] , [ju:l] [steɪ] ['oʊvər][ænd; ənd] [laɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - [ku:l] .
" ' Course , you'll stay over and light out in the mornin ' cool .
" - 课程 , 你会 停留 超过 和 光 出去 在 这 早晨 - 凉爽的 .

“当然，你会留宿一晚，然后清晨凉爽地离开。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [kæən; kən] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .
You and me can sleep in the front room .
你 和 我 能 睡觉 在 这 正面 房间 .

你和我都可以睡在前厅。

- [ti:] [eɪnt] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [wi:; wi] ['rʌslɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:st] .
' T ain't the fust time we rustled for a roost .
- T 不是 这 fust 时间 我们 沙沙作响 为了 一个 栖息地 .

这并非我们第一次为了寻找栖身之所而四处奔波。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmən] - [foʊks][kæən; kən] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrʊm] .
And the wimmen - folks can bunk in the bedroom .
和 这 女人 - 各位 能 假寐 在 这 卧室 .

女人们可以睡在卧室里。

['bɪli] ['hi:z] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [kloʊðz] - ['bæskɪt] .
Billy he's right comf'table in his big clothes - basket .
比利 他是 正确的 舒适桌 在 他的 大的 衣服 - 篮子 .

比利舒舒服服地待在他的大衣篮里。

['hi:z] [ə; eɪ] [ʃɜr] [gʊd] ['sli:pər] , [ɪf] [aɪ][du:][seɪ] [aɪ 'ti:] . "
He's a sure good sleeper , if I do say it . "
他是 一个 当然 好的 轨枕 , 如果 我 做 说 它 . "

恕我直言，他睡得很好。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒ:n] [ɑ:n] [θruː] , " [sed] ['kɔrlɪs] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **We could have gone on through , " said Corliss , smiling .**
" 我们 可以 有 已消失 在 通过 , " 说 科利斯 , 微笑 .

“我们本来可以继续往前走的,”科利斯笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:d] [hæv; həv] [bɪn] [leɪt] , [bʌt; bət]['mɑ:rdʒəri] [laɪks] ['draɪvɪŋ] . " **Of course we'd have been late , but Margery likes driving .**
" 的 课程 我们会 有 到过 晚的 , 但 玛格丽 点赞 驾驶 . "

“我们当然会迟到, 但玛格丽喜欢开车。”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
" 出色地 ,
" 出色地 ,

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] - [ə; eɪ] - [gɒ:n] [θruː] — [ænd; ənd][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [ketʃ] [juː; jʊ][æt; ət][aɪ 'tiː] — [aɪ]
if you had ' a ' gone through — and I'd ' a ' ketched you at it — I
如果 你 有 - 一个 - 已消失 通过 — 和 ID - 一个 - 素描 你 在 它 — 我
— [aɪ] — [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [tʃeɪndʒd] ['bɪliːz] [neɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] - [els] .
— I — I'd ' a ' changed Billy's name to — to somethin ' else .
— 我 — ID - 一个 - 已更改 比利 姓名 到 — 到 某物 - 别的 .
如果你曾经看过——而我当时抓住了你——我——我——我会把比利的名字改成——改成别的名字。

" [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] [fraʊnd] [fə'ruʊʃəsli] .
" **And Sundown frowned ferociously .**
" 和 日落 皱眉 凶猛地 .
" 桑当狠狠地皱起了眉头。”

['kɔrlɪs] [læft] .
Corliss laughed .
科利斯 笑了 .

科利斯笑了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] .
" **But we didn't .**
" 但 我们 没有 .

但我们没有。

[wɪə(r)] [hɪr] — [ænd; ənd] [ɪts] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] [briːð] [æri'zoʊnə] [er] [ə'gen] .
We're here — and it's mighty good to breathe Arizona air again .
是 这里 — 和 它是 强大的 好的 到 呼吸 亚利桑那 空气 再次 .

我们到了——再次呼吸到亚利桑那州的空气真是太好了。

[juː; jʊ] ['nevər] ['riːəli] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [lʌv] [æri'zoʊnə] [tɪl] [juːv] [bɪn] ['sʌmwer] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
You never really begin to love Arizona till you've been somewhere else for a while
你 绝不 真的 开始 到 爱 亚利桑那 直到 你已经 到过 某处 别的 为了 一个 尽管
.
"
.
"
.
"
.

只有在别的地方待过一段时间, 你才会真正开始爱上亚利桑那州。

" [ænd; ənd] ['bi:n] - ['mærid] ['helps] [sʌm; səm] , [tuː] , " [sə'dʒestɪd] ['sʌndaʊn] .
" **And bein ' married helps some , too , " suggested Sundown .**
" 和 是 - 已婚 帮助 一些 , 也 , " 建议 日落 .

“结婚也有一定帮助,”桑当说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

日落瘦身(Sundown Slim)

第17/17页

" [jes] , [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] .
" **Yes , a whole lot .**
" 是的 , 一个 所有的 很多 .

“是的，很多。”

[ˈmɑ:rdʒərɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] [meɪks] [em ˈi:] [si:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪˈd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz]
Margery's enthusiasm makes me see beautiful things that I'd passed a hundred times
玛格丽的 热情 制作 我 看 美丽的 事物 那 ID 通过了 一个 百 时代
[bɪˈfɔ:r] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ] . "
before I knew her . "
前 我 知道 她 . "

玛格丽的热情让我看到了以前无数次错过的美好事物。

" [ðæts] [kɔ:rˈɛk] - , " [kənˈkɜ:d] [ˈsʌndaʊn] .
" **That's correc ' , " concurred Sundown .**
" 那就是 正确 - , " 同意 日落 .

“没错，”桑当赞同道。

" [naʊ] , [teɪk] [ˈdʒent(ə)l] [ˈæni] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] — "
" **Now , take Gentle Annie , for instance —** "
" 现在 , 拿 温和的 安妮 , 为了 实例 — "

“现在，就拿温柔的安妮来说吧——”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈmɪsɪz] . — [ɜ:r; ər] — [ˈsʌndaʊn] ? "
" **You mean Mrs . — er — Sundown ?** "
" 你 意思是 太太 . — 呃 — 日落 ? "

“你是说桑当夫人吗？”

" [noʊp] !
" **Nope !**
" 没有 !

“没有！”

[em ˈi:] [teɪm] [kaʊ] .
Me tame cow .
我 驯服 奶牛 .

我驯服了一头牛。

- [ˈæni] - [ɪz] [əˈmerɪkən] [fɔ:r; fər] - [əˈni:tə] , - [soʊ][aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] .
' **Annie ' is American for ' Anita , ' so I called her that .**
- 安妮 - 是 美国人 为了 - 安妮塔 , - 所以 我 称为 她 那 .

“Annie”是“Anita”的美式说法，所以我叫她Annie。

[naʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ˈdʒent(ə)l] [ˈæ.ni:z] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈregjələr] [kaʊ] .
Now , that there Gentle Annie's just a regular cow .
现在 , 那 那里 温和的 安妮的 只是 一个 常规的 奶牛 .

现在，温柔的安妮只是一头普通的奶牛。

[ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [ˈpɜ:rtɪ] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ʃər] [ˈɡɪvz] [ˈplenti] [mɪlk] .
She ain't purty — but she sure gives plenty milk .
她 不是 漂亮 — 但 她 当然 给予 很多 牛奶 .

她长得不漂亮，但产奶量确实很高。

- [gɑ:t][em 'i:][tu:; tə] [ˈsi:ɪn] - [ðæt] ['dʒent(ə)l] [ˈæ,ni:z] [aɪz] [wʌz; wəz] ['pɜ:rtɪ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] -
Neeter got me to seein ' that Gentle Annie's eyes was purty and mournful -
- 得到 我 到 看到 - 那 温和的 安妮的 眼睛 曾是 漂亮 和 悲哀 -
[laɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ˈhænsəm] [kaʊ] .
like and that she was a right handsome cow .
喜欢 和 那 她 曾是 一个 正确的 英俊的 奶牛 .

妮特让我看到了温柔的安妮的眼睛漂亮而忧郁，她真是一头漂亮的母牛。

[ɪf] [jɔr; jər] [ˈwaɪfs] [ˈpetɪn] - [ænd; ənd] [ˈfi:dɪn] - [ˈsʌmθɪn] - , [ænd; ənd] [ˈkæɪn] - [aɪ 'ti:][ðem; ðəm][ðer; ðər]
If your wife's pettin ' and feedin ' somethin ' , and callin ' it them there
如果 你的 妻子的 佩廷 - 和 饲料 - 某物 - , 和 卡林 - 它 他们 那里
[smu:ð] [ˈspæniʃ] [neɪmz] ,
smooth Spanish names ,
光滑的 西班牙语 姓名 ,

如果你的妻子在抚摸和喂养什么东西，并用那些甜美的西班牙语名字称呼它，

[ə; eɪ] [ˈfeləz] [waɪz] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
a fella's wise to do the same .
一个 伙计们 明智的 到 做 这 相同的 .

明智的做法也是如此。

[aɪ 'ti:][ˈhelps] [θɪŋz] [ə'ɒ:n] . "
It helps things along . "
它 帮助 事物 沿着 . "

它有助于事情进展。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , " [sə'dʒestɪd] [ˈkɔrlɪs] .
" **Little Billy , for instance , suggested Corliss** .
" 小的 比利 , 为了 实例 , " 建议 科利斯 .

“比如说小比利，”科利斯建议道。

" [ˈli:tɪl] [ˈbɪli] [ɪz] [raɪt] !
" **Leetle Billy is right !**
" 小精灵 比利 是 正确的 !

“小比利说得对！ ”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkudnt] [help] [ˈbi:n] - [gʊd] - [ˈlʊkɪn] - , [aɪ] [ges] .
But he couldn't help bein ' good - lookin ' , I guess .
但 他 不能 帮助 是 - 好的 - 在看 - , 我 猜测 .

但他长得帅，我想也是情有可原的。

[ˈhi:z] [ˈdɪfrənt] .
He's different .
他是 不同的 .

他与众不同。

[ˈfʌst] [θɪŋ] [jɔr; jər] [waɪf] [sed] [wəz] [hi:; hi] [tʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz][pɑ:] . "
Fust thing your wife said wuz he took after his pa . "
fust 事物 你的 妻子 说 伍兹 他 采取 后 他的 帕 . "

你妻子说的第一件事就是他像他爸爸。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [tʃeɪndʒd] [mʌt] , " [sed] [ˈkɔrlɪs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **You haven't changed much , said Corliss , smiling** .
" 你 还没有 已更改 很多 , " 说 科利斯 , 微笑 .

“你变化不大，”科利斯笑着说。

" [em 'i:] ?
" **Me ?**
" 我 ?

“我？

[ˈmeɪbi] [nɑ:t] — [ˌaʊtˈsaɪd] ; [bʌt; bət] [seɪ] , [ˌɪnˈsaɪd] [θɪŋz] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
Mebby not — outside ; but say , inside things is different .
梅比 不是 — 外部 ; 但 说 , 里面 事物 是 不同的 .

也许外面不是这样；但比如说，里面的情况就不同了。

[aɪ][gɑ:t] [ˈfi:lɪnz] [naʊ] [wʌt] [aɪ][ˈnevər] [ˈnoʊd] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] .
I got feelin's now what I never knowed I had before .
我 得到 感觉 现在 什么 我 绝不 已知 我 有 前 .

我现在有了以前从未有过的感觉。

[waɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] - [ɪz] [ˈrɑ:kɪn] - [ˈli:tl] [bɪl] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][em ˈi:] [ˈsetɪn] -
Why , sometimes , when Neeter is rockin ' leetle Bill , and singing and me settin ' .
为什么 , 有时 , 什么时候 - 是 摇滚 - 小精灵 账单 , 和 歌唱 和 我 塞廷 -
[ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ,
in the door ,
在 这 门 ,

为什么有时候，当尼特抱着小比尔摇着摇椅，唱歌，而我坐在门口的时候，

[tɔ:rdz] [ˈi:vənɪn] - , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [fed] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhæpi] , [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [fi:l]
towards evenin ' , and everything fed up and happy , why , do you know , I feel
向 晚上 - , 和 一切 美联储向上 和 快乐的 , 为什么 , 做 你 知道 , 我 感觉
[dʒest] [laɪk] [ˈkraɪn] - .
jest like cryin ' .
笑话 喜欢 哭泣 - .

临近傍晚，一切都让人感到厌倦和快乐，为什么，你知道吗，我感觉自己快要哭了。

[plʌm] [ˈfu:lɪ] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? "
Plumb foolish , ain't it ? "
垂直 愚蠢 , 不是 它 ? "

真是愚蠢至极，不是吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sʌn] . "
" I don't know about that , Sun . "
" 我 不 知道 关于 那 , 太阳 . "

“我不知道，孙。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , " [əˈsɜ:rtɪd] [ˈsʌndaʊn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlɪtərəli] .
" Well , you will some day , " asserted Sundown , taking him literally .
" 出色地 , 你 将要 一些 天 , " 断言 日落 , 采取 他 字面上地 .

“嗯，总有一天你会的，”桑当断言道，他完全相信了桑当的话。

" - [ti:] [eɪnt] [ˈgetɪn] - [ˈmærid] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ,
" ' T ain't gettin ' married what makes a man ,
" - 丌 不是 获得 - 已婚 什么 制作 一个 男人 ,

“结婚并不能造就一个男人。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [dʌm] - [pʊr] [wʌn] [wʌt] [dəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [hɪtʃt]
but it's a dum ' poor one what don't make the best of things if he is hitched
但 它是 一个 笨蛋 - 贫穷的 — 什么 不 制作 这 最好的 的 事物 如果 他 是 搭便车
[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .
up to a good girl .
向上 到 一个 好的 女孩 .

但真是个笨蛋，如果他娶了好姑娘，他也不会尽力做到最好。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [aɪ ˈti:] [ʃʊr] [dəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][ˈfelər] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [mʌtʃ] - .
Only one thing — it sure don't give a fella time to write much po'try .
仅有的 — 事物 — 它 当然 不 给 一个 伙计 时间 到 写 很多 - .

只有一件事——这肯定不会给一个人留下太多时间去写诗。

" [ˈkɔrlɪs] [dɪd][nɑ:t] [smaɪl] .
" Corliss did not smile .
" 科利斯 做过 不是 微笑 .

科利斯没有笑。

" [jʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈpʊʊətri] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)] [sɪnˈserəti] .
" **You're living the poetry** , " **he said with simple sincerity** .
" 你是 活的 这 诗 , " 他 说 和 简单的 诚意 .
" "你活出了诗意,"他用朴实真诚的语气说道。

" [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːrɪk] - , [ˈbɪli] .
" **Which is correc** ' , **Billy** .
" 哪个 是 正确 - , 比利 .
" "没错, 比利。"

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] - [ʌv; əv] - , [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [fiːd] [ðem; ðəm][pɪgz] .
And speakin ' of po'try , I reckon I got to go feed them pigs .
和 说话 - 的 - , 我 估计 我 得到 到 去 喂养 他们 猪 .
说到诗歌, 我想我得去喂猪了。

[ðeɪz] - - [ˈsʌmθɪŋ] - - [fɔːr; fər][ˈhævɪŋ] - - [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] — [ænd; ənd]
They's gruntin ' somethin ' scand'lous for havin ' comp'ny to our house — and
他们是 - - 某物 - - 为了 拥有 - - 到 我们的 房子 — 和
[ˈenihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,
他们因为我们家来了客人而发出一些不堪入耳的抱怨——总之,

[ðeɪz] [laɪk][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ˈliːtl] [bɪl] .
they's like to wake up leetle Bill .
他们是 喜欢 到 唤醒 向上 小精灵 账单 .
他们就像要叫醒小比尔一样。

" [ænd; ənd] [ˈsʌndaʊn] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz][pɪgz] .
" **And Sundown departed to feed his pigs** .
" 和 日落 已离开 到 喂养 他的 猪 .
于是, 桑当就去喂猪了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九
第二十九章

[ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈkʌntri]
A MAN'S COUNTRY
一个 男人的 国家
一个男人的国家

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [dʒɑːn] [ˈkɔrlɪs] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmeɪsə] ,
" **As for that , said John Corliss , gazing out across the mesa** ,
" 作为 为了 那 , " 说 约翰 科利斯 , 凝视 出去 穿过 这 台面 ,
"至于那个,"约翰·科利斯说着, 目光越过台地。

" [ˈlɔrɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hændz] — [ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn] [fens] .
" **Loring and I shook hands — over the line fence** .
" 洛林 和 我 摇晃 双手 — 超过 这 线 栅栏 .
"我和洛林隔着围栏握了手。"

[ðæts] [ˈsetld] .
That's settled .
那就是 定居 .
就这么定了。

" [ˈsʌndaʊn] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪsˈmaʊntɪd] .
" **Sundown had just dismounted** .
" 日落 有 只是 下马 .
"桑当刚刚下马。"

[hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈsæd(ə)l] - [hɔːrs] " [pɪl] .
" He stood holding the reins of his old saddle - horse " Pill .
" 他 站立 保持 这 缰绳 的 他的 老的 鞍 - 马 " 丸 .

他站在那里，手里拿着他那匹老马“皮尔”的缰绳。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntə] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌnθli] [peɪ] .
" He had ridden to the Concho to get his monthly pay .
" 他 有 骑 到 这 康乔 到 得到 他的 月度 支付 .

他骑马去康乔河领取他的月薪。

" [ænd; ənd] [pɔːr] ['liːtl] [oʊl][fɜːnændoʊ, fɜːnɑːndoʊ] — [ˈhiːz] [ɡɔːn] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] .
" And pore leetle ole Fernando — he's gone , " said Sundown .
" 和 孔隙 小精灵 奥莱 — 费尔南多 — 他是 已消失 , " 说 日落 .

“可怜的小费尔南多——他走了，”桑当说道。

" [ðæts] [dʒest][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ˈfelər][ˈdɔɪɪn] - [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" That's jest the difference between one fella doin ' what he thinks is right and a
" 那就是 笑话 这 不同之处 之间 一 伙计 做 - 什么 他 思考 是 正确的 和 一个
[bʌnt] [ʌv; əv] [ˈfeləz] ['ʃuːtɪn] - [ʌp] [ðəm'selvz] .
bunch of fellas shootin ' up themselves .
束 的 伙计们 射击 - 向上 他们自己 .

“这就像一个人做他认为正确的事情和一群人互相残杀之间的区别。”

[ðə; ði][wʌn][ˈfelər] [gets] [aɪ ˈtiː] ['evri] [taɪm] .
The one fella gets it every time .
这 一 伙计 获得 它 每一个 时间 .

每次都是那个人得奖。

[ðə; ði] [bʌnt] , [ˈbiːn] - [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [gets] [ɔːf] .
The bunch , bein ' so many of ' em , gets off .
这 束 , 是 - 所以 许多 的 - 呃 , 获得 离开 .

因为人太多，所以那群人都下车了。

[mɛbi] [ðæts] [bɔː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [fer] . "
Mebby that's law , but it ain't fair . "
梅比 那就是 法律 , 但 它 不是 公平的 . "

也许那是法律，但这并不公平。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [sʌn] .
" There's a difference , Sun .
" 有 一个 不同之处 , 太阳 .

“这不一样，孙。”

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ənd] ['daʊnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] — [tuː] ['maɪti] ['dɪfrənt]
A fight in the open and downing a man from ambush — two mighty different
一个 斗争 在 这 打开 和 击倒 一个 男人 从 伏击 — 二 强大的 不同的
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

在开阔地带战斗和从埋伏处击毙敌人——这是两码事。

" [wel] , [mɛbi] .
" Well , mebby .
" 出色地 , 梅比 .

“嗯，也许吧。”

[bʌt; bət][aɪm] ['fiːlɪn] - [sæd][fɔːr; fər] [ðæt] ['liːtl] [fɜːnændoʊ, fɜːnɑːndoʊ][dʒest][ðə; ði] [seɪm] . — [ðæt] ['bɪliːz]
But I'm feelin ' sad for that leetle Fernando jest the same . — That Billy's
但 我是 感觉 - 伤心 为了 那 小精灵 费尔南多 笑话 这 相同的 . — 那 比利
[nuː] [haʊs] ? " "
new house ? " "
新的 房子 ? "

但我还是为小费尔南多感到难过，他也是一样。——比利的新房子？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['setld] [ðɪs] [mʌnθ] . "
They expect to get settled this month . "
他们 预计 到 得到 定居 这 月 . "

他们预计本月就能安顿下来。

" [dʒiː] [gɑːʃ] !
" **Gee Gosh** !
" 吉 天哪 !

“哎呀！

[aɪ] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [aɪ] [mɪst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [deɪz] .
I been so busy I missed a bunch of days .
我 到过 所以 忙碌的 我 错过 一个 束 的 天 .

我太忙了，错过了好几天。

[ˈrekən] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ˈrʌs(ə)l] [ʌp] [ˈsʌmθɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɛdɪn] - [ˈprez(ə)nt] .
Reckon I got to rustle up somethin ' for a weddin ' present .
估计 我 得到 到 沙沙 向上 某物 - 为了 一个 婚礼 - 展示 .

看来我得赶紧准备点结婚礼物了。

[aɪ] [noʊ] , [biː; bi] [gɑːʃ] !
I know , be Gosh !
我 知道 , 是 天哪 !

我知道，天哪！

[aɪl] [send] - [ɪm] [em 'iː] [ˈpɪktʃər] .
I'll send ' em me picture .
患病的 发送 - 呃 我 图片 .

我会给他们发我的照片。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌk] [ɑːn][aɪ 'tiː] . "
Billy was kind of stuck on it . "
比利 曾是 种类 的 卡住 在 它 . "

比利有点儿执迷不悟了。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , [sʌn] .
" **Good idea , Sun** .
" 好的 主意 , 太阳 .

“好主意，孙。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːl] [mɪs] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "
But I guess you'll miss it yourself . "
但 我 猜测 你会 错过 它 你自己 . "

但我想你自己也会想念它的。

" [aɪ] [də'noʊ] .
" **I dunno** .
" 我 不知道 .

我不知道。

- [eɪnt] ['lʊkɪn] - [æt; ət][aɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jiː; jɪ] [juːst] [tuː; tə] .
Neeter ain't lookin ' at it as much as she used to .
- 不是 在看 - 在 它 作为 很多 作为 她 用过的 到 .

妮特不像以前那样经常看它了。

[ʃiːz] ['bɪzi] ['lʊkɪn] - [ˈæftər] ['liːtl] [bɪl] — [ænd; ɛnd][em 'iː] .
She's busy lookin ' after leetle Bill — and me .
她是 忙碌的 在看 - 后 小精灵 账单 — 和 我 .

她忙着照顾小比尔——还有我。

- [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'hʌðər] [wʌn] [tʊk] [moʊst][ˈeni] [taɪm] . "
- **Course I can get another one took most any time** . "
- 课程 我 能 得到 其他 一 采取 最多 任何 时间 . "

“当然，我随时都可以再拍一张。”

" [meɪk] [aɪˈti:] [tu:] [ænd; ənd] [ɡɪv] [emˈi:] [wʌn] , " [sed] [ˈkɔrlɪs] .
" **Make it two and give me one** , " **said Corliss** .
" 制作 它 二 和 给 我 一 , " 说 科利斯 .

“那就两个，给我一个，”科利斯说。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈdʒɑ:ʃɪn] - ? "
" **You ain't joshin** ' ? "
" 你 不是 乔辛 - ? "

“你不是在开玩笑吧？ ”

" [noʊ] . [aɪl] [hæŋ] [aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] . "
" **No . I'll hang it in the office** . "
" 不 . 患病的 悬挂 它 在 这 办公室 . "

“不，我会把它挂在办公室里。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [gets] [tʊk] — [ɪˈmi:diət] .
" **Then she gets took — immediate** .
" 然后 她 获得 采取 — 即时 .

然后她就被带走了——立刻。

" [tʃæns] , [hu:] [stʊd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] , [roʊz][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .
" **Chance , who stood watching the two men , rose and wagged his tail** .
" 机会 , WHO 站立 观看 这 二 男人 , 玫瑰 和 摇晃 他的 尾巴 .

站在一旁看着这两个人的 Chance 站了起来，摇了摇尾巴。

[tʃæns] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [vɔɪs] .
Chance never failed to recognize that note in his master's voice .
机会 绝不 失败的 到 认出 那 笔记 在 他的 硕士学位 嗓音 .

Chance 总是能从主人的声音中辨认出那个音调。

[aɪˈti:] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [pli:zd] , [ɪnθu:ziˈæstɪk] , [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [tʃæns] , [ˈlɔɪəl]
It meant that his master was pleased , enthusiastic , happy , and Chance , loyal
它 意思是 那 他的 掌握 曾是 高兴 , 热情的 , 快乐的 , 和 机会 , 忠诚
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

这意味着他的主人感到高兴、热情、快乐，而忠诚的伙伴 Chance 也感到高兴。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
found his happiness in that of his friends .
成立 他的 幸福 在 那 的 他的 朋友们 .

他从朋友的快乐中找到了快乐。

" [wel] , " [sed] [ˈsʌndaʊn] , " [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒɒɡɪn] - .
" **Well , " said Sundown , " I reckon I got to be joggin** ' .
" 出色地 , " 说 日落 , " 我 估计 我 得到 到 是 慢跑 - .

“嗯，”桑当说，“我想我得去慢跑了。”

[θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃek] .
Thanks for the check .
谢谢 为了 这 查看 .

谢谢你的核查。

" [ˈkɔrlɪs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Corliss waved his hand** .
" 科利斯 挥手 他的 手 .

科利斯挥了挥手。

" [aɪ] [step] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] :

" **I'll step over to the gate with you** .
" 患病的 步 超过 到 这 门 和 你 :

“我陪你一起走到大门那边去。”

[θɔ:t] [pər'hæps] [ju:d] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] ['bɪli] . "
Thought perhaps you'd stay and see Billy . "
想法 也许 你会 停留 和 看 比利 :

我想你或许会留下来看看比利。

" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 :

“没有。

[aɪ] [eɪnt] ['fi:lɪn] - [laɪk] ['mi:tɪn] - [fəʊks] [tə'deɪ] .
I ain't feelin ' like meetin ' folks today .
我 不是 感觉 - 喜欢 会议 - 各位 今天 :

我今天不想见人。

[dɑ:n] - [noʊ] [waɪ] .
Don ' know why .
大学教师 - 知道 为什么 :

不知道为什么。

['skaɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [faɪn] , [bʌt; bət] [ɪn'saɪd] [aɪ] [fi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [reɪn] .
Sky's clear and fine , but inside I feel like it was goin ' to rain .
天空的 清除 和 美好的 , 但 里面 我 感觉 喜欢 它 曾是 去 - 到 雨 :

天空晴朗无云，但我内心却感觉好像要下雨了。

[wen] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [si:] ['li:tl] [bɪl] [ænd; ənd] - ? "
When you comin ' down to see leetle Bill and Neeter ? "
什么时候 你 即将到来 - 向下 到 看 小精灵 账单 和 - ? "

你什么时候来看小比尔和尼特？

" ['prɪti] [su:n] .
" **Pretty soon** .
" 漂亮的 很快 :

很快。

[ɪz] ['bɪli] [wel] ? "
Is Billy well ? "
是 比利 出色地 ? "

比利还好吗？

" [wel] ! [dʒi:] [gɑ:] !
" **Well ! Gee Gosh !**
" 出色地 ! 吉 天哪 !

“哎呀！我的天哪！ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hiː; hi] [juːzɪz] [wen] - [pʊts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd]
If you could hear the langwidge he uses when Neeter puts him to bed and
如果 你 可以 听到 这 朗威奇 他 用途 什么时候 - 放置 他 到 床 和
[hiː; hi] [dəʊnt] [wa:nt] [tuː; tə] [gʊʊ] !
he don't want to go !
他 不 想 到 去 !

如果你能听到当尼特把他哄上床睡觉而他不想去时，他用的是什么语言！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈjestərdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈpleɪɪn] - [wið; wiθ] [tʃæns] [ænd; ənd] [tʃæns] [gɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv]
yesterday he was on the floor playin ' with Chance and Chance got tired of
昨天 他 曾是 在 这 地面 玩耍 - 和 机会 和 机会 得到 疲劳的 的
[aɪˈtiː][ænd; ənd] [leɪz] [daʊn] [tuː; tə] [snuːz] .
it and lays down to snooze .
它 和 躺下 向下 到 打盹 .

昨天他在地板上和 Chance 玩耍，Chance 玩累了就躺下睡觉了。

[ˈbɪli] [ˈhɪtʃɪz] [əˈlɔːŋ] [ʌp][tuː; tə] [tʃæns] , [ænd; ənd][bɪm] !
Billy hitches along up to Chance , and Bim !
比利 挂钩 沿着 向上 到 机会 , 和 比姆 !

比利搭便车一路来到钱斯和比姆那里！

[hiː; hi] [ˈpʌntʃɪz] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] .
he punches Chance on the nose .
他 拳击 机会 在 这 鼻子 .

他一拳打在 Chance 的鼻子上。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [sniːz] , [tuː] !
Made him sneeze , too !
制成 他 喷嚏 , 也 !

也把他弄得打喷嚏了！

[waɪ] , [ðæt] [kɪd] [eɪnt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈnaːθɪn] - — [dʒest][laɪk][hɪz; ɪz][paː] .
Why , that kid ain't afraid of nothin ' — jest like his pa .
为什么 , 那 孩子 不是 害怕的 的 什么也没有 - — 笑话 喜欢 他的 帕 .

那孩子什么都不怕——跟他爸一样。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈbɪli] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [ðæt] [ˈliːtl] [ˈbɪli] [tʊk] [ˈæftər][emˈiː] , [eɪ] ?
I reckon Billy told you that his wife said that leetle Billy took after me , eh ?
我 估计 比利 讲述 你 那 他的 妻子 说 那 小精灵 比利 采取 后 我 , 嗯 ?

我猜比利跟你说过，他妻子说小比利长得像我，是吧？

[liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ! "
Leave it to a woman to see them things ! "
离开 它 到 一个 女士 到 看 他们 事物 ! "

只有女人才能看到这些！

" [wel] , [aɪm] [ˈmaɪti] [glæd] [jʊə(r)] [ˈsetld] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [sʌn] . "
" **Well , I'm mighty glad you're settled , and making a go of it , Sun . "**
" 出色地 , 我是 强大的 高兴的 你是 定居 , 和 制作 一个 去 的 它 , 太阳 . "

“嗯，我很高兴你安顿下来，并且一切顺利，孙。”

" [soʊ][biː; bi][aɪ] . [aɪ][wʌz; wəz] - - [wen] [aɪ][ˈfʌst] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈləndɪd]
" **So be I . I was recollectin 'when I fust come into this country and landed**
" 所以 是 我 . 我 曾是 - - 什么时候 我 fust 来 进入 这 国家 和 登陆
[æt; ət] [ðæt] [ˈwɔːtər] - [hoʊl] .
at that water - hole .
在 那 水 - 洞 .

“我也是。我回忆起我第一次来到这个国家，来到那个水坑边的情景。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] [ðen] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [eɪnt] [noʊ][dʒʊʊk] [naʊ] .
It was kind of a joke then , but it ain't no joke now .
它 曾是 种类 的 一个 开玩笑 然后 , 但 它 不是 不 开玩笑 现在 .

当时这只是个玩笑，但现在可不是玩笑了。

[ˈfʌni] [θɪŋ] — [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpʌntʃər] [wʌt] [ˈstɑːrtɪd][emˈiː] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər]
Funny thing — that bunch of punchers what started me lookin ' for that there
有趣的 事物 — 那 束 的 拳击手 什么 开始 我 在看 - 为了 那 那里
[hoʊˈtel] [ðæt] [taɪm] — [ðeɪ] [kʌm] [dʒɪŋɡlɪn] - [ʌp] [læst] [wiːk] .
hotel that time — they come jinglin ' up last week .
酒店 那 时间 — 他们 来 景林 - 向上最后的 星期 .

有趣的是——当初让我开始寻找那家酒店的那群拳击手——上周又来了。

[ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːs] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [grɪnz] [ˈæftər] - - [em ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [sez]
Didn't know I was the boss till one of 'em grins after sizin ' me up and says
没有 知道 我 曾是 这 老板 直到 一 的 - 呃 咧嘴笑 后 - - 我 向上 和 说道
— [ɜːr; ər] — [wel] ,
— er — well ,
— 呃 — 出色地 ,

直到其中一个人上下打量了我一番后咧嘴一笑，说道——呃——好吧，我才知道我是老板。

[tuː] [θriː] [wɜːrdz] [wʌt] [kɪdz] [ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] , - [ɪts] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] ! -
two three words what kids hadn't ought to hear , and then , ' It's him , boys ! '
二 三 字 什么 孩子们 之前没有 应该 到 听到 , 和 然后 , - 它是 他 , 男孩们 ! -

两三个孩子们不该听到的字眼，然后，“是他，孩子们！”

[ðen] [aɪ] [steps] [aʊt] [ænd; ənd] [sez] , - [aɪ ˈtiː][ɪz] , [dʒents] .
Then I steps out and says , ' It is , gents .
然后 我 步骤 出去 和 说道 , - 它 是 , 男士们 .

然后我走来说道：“是的，先生们。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wəʊnt][kɔːst][juː; jʊ] [ˈfeləz] [ə; eɪ] [sent] .
Come right in and have dinner and it won't cost you fellas a cent .
来 正确的 在 和 有 晚餐 和 它 惯于 成本 你 伙计们 一个 中心 .

进来吃晚饭吧，你们一分钱都不用花。

[aɪ][tuʊld][juː; jʊ][aɪˈd] [fiːd] [juː; jʊ][ʌp] [gʊd] [wen] [aɪ][gɔːt][em ˈiː][hoʊˈtel][tuː; tə] [ˈrʌnɪn] - . -
I told you I'd feed you up good when I got me hotel to runnin ' . ' .
我 讲述 你 ID 喂养 你 向上 好的 什么时候 我 得到 我 酒店 到 跑步 - . . -

我跟你说过，等我的酒店恢复正常运营后，我会好好招待你。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][wiː; wi] [fed] - [ɪm] .
And sure enough , in they come and we fed ' em .
和 当然 足够的 , 在 他们 来 和 我们 美联储 - 呃 .

果然，他们来了，我们喂了他们。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .
They was goin ' to the Blue .
他们 曾是 去 - 到 这 蓝色的 .

他们要去蓝队。

[ðeɪ] [bʌŋkt] [ɪn][em ˈiː] [heɪ] [ðæt] [naɪt] .
They bunked in me hay that night .
他们 上下铺 在 我 干草 那 夜晚 .

那天晚上他们睡在我家的干草堆里。

[nekst] [ˈmɔːrɪn] - [ðeɪ] [ˈæktɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] , [ˈseɪn] - [ˈnɑːθɪn] - [ɪkˈsept] , - [soʊ] - [lɔːŋ] , - [wen]
Next mornin ' they acted kind of queer , sayin ' nothin ' except , ' So - long , ' when
下一个 早晨 - 他们 行动 种类 的 酷儿 , 说 - 什么也没有 - 除了 , - 所以 - 长的 , - 什么时候
[ðeɪ] [lɪt] [aʊt] .
they lit out .
他们 点燃 出去 .

第二天早上，他们的行为有点奇怪，离开时只说了句“再见”。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !
And what do you think !
和 什么 做 你 思考 !

你觉得呢？

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [left] [fɔːr] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˈtwenti] - [eɪt] [sents] [ɪn][ðə; ði] [ˈʊɡər] - [boʊl] —
They went and left four dollars and twenty - eight cents in the sugar - bowl —
他们 去 和 左边 四 美元 和 二十 - 八 分 在 这 糖 - 碗 —

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈseɪn] - ,
and a piece of paper with it sayin ' ,
和 一个 片 的 纸 和 它 说 - ,

他们去了，在糖罐里留下了四美元二十八美分——还有一张纸条，上面写着：

- [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪd] . -
" **For the kid** . "
" 为了 这 孩子 . "

“为了孩子。”

[wiː; wi][ˈnevər][fəʊnd][aɪ ˈtiː][aʊt][tɪl][aɪ][wʌz; wəz][ˈdrɪŋkɪn] - [em ˈiː] ['kɔːfi] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə]
We never found it out till I was drinkin ' me coffee that night and liked to
我们 绝不 成立 它 出去 直到 我 曾是 喝酒 - 我 咖啡 那 夜晚 和 喜欢 到
[tʃʊkt] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈnɪk(ə)l] .
choked to death on a nickel .
窒息 到 死亡 在 一个 镍 .

直到那天晚上我喝咖啡时，被一枚五分镍币噎住，我们才发现这件事。

[ges] [ðem; ðəm] ['pʌntər] [eɪnt] [soʊ][bæd] . "
Guess them punchers ain't so bad . "
猜测 他们 拳击手 不是 所以 坏的 . "

看来这些拳击手也没那么糟糕。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

[ðeɪ] [stɔːpt] [hɪr] [nekst][deɪ] .
They stopped here next day .
他们 停止 这里 下一个 天 .

他们第二天在这里停留。

[sed] [ðeid] [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [fiːd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [geɪv] - [ɪm] . "
Said they'd never had a finer feed than you gave ' em . "
说 他们会 绝不 有 一个 更精细 喂养 比 你 给予 - 呃 . "

他们说他们从未吃过比你给的更好的饲料。

" - [ɪz] [ʃʊr] [sʌm; səm] [kʊk] .
" **Neeter is sure some cook** .
" - 是 当然 一些 厨师 .

Neeter 的厨艺确实不错。

['prɪti] - [gʊd] [æz; əz][em ˈiː] .
Pretty nigh's good as me .
漂亮的 - 好的 作为 我 .

几乎和我一样好。

[wel] , [soʊ] - [lɔːŋ] , [dʒæk] .
Well , so - long , Jack .
出色地 , 所以 - 长的 , 杰克 .

好了，再见了，杰克。

[aɪ] — [aɪ] — [kaɪnd][ʌv; əv] [wɪʃ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['bɪldɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [jɔːr'self] .
I — I — kind of wish you was buildin ' a new house yourself .
我 — 我 — 种类 的 希望 你 曾是 内置 - 一个 新的 房子 你自己 .

我——我——真希望你能自己盖一栋新房子。

" ['kɔrlɪs] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - [hɔːrs] , [smaɪld] .
" **Corliss , standing with his hand on the neck of Sundown's horse , smiled** .
" 科利斯 , 常设 和 他的 手 在 这 脖子 的 - 马 , 微笑 .

科利斯站在那里，一只手搭在桑当的马的脖子上，笑了。

" [erɪˈzoʊnəz][ə; eɪ]['mænz] ['kʌntri] , [sʌn] . "
" **Arizona's a man's country , Sun** . "
" 亚利桑那州的 一个 男人的 国家 , 太阳 . "

“亚利桑那州是男人的地盘，太阳报。”

" [ʃiː; ji] [ʃɜ] [ɪz] ! " [sed] [ˈsʌndaʊn] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **She sure is ! " said Sundown , throwing out his chest .**
" 她 当然 是 ! " 说 日落 , 投掷 出去 他的 胸部 .
" 她当然是 ! " 桑当挺起胸膛说道。

" [ænd; ənd] [ˈlemi] [tel] [juː; jʊ] , [dʒæk] ,
" **And lemme tell you , Jack ,**
" 和 让我 告诉 你 , 杰克 ,
" 杰克, 让我告诉你....."

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [get] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [daʊn] — [ænd; ənd] — [reɪz] [mɔːr] [ʌv; əv]
it's a man's business to get married and settle down — and — raise more of
它是 一个 男人的 商业 到 得到 已婚 和 定居 向下 — 和 — 增加 更多的 的
- [ɪm] .
- **em** .
- 呢 .

结婚成家, 养育更多孩子, 是男人的事。

- [ˈspeʃəli] [laɪk] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd] [haɪ] — [ˈoʊnli] [hɪz] [ˈɡetɪn] - [kaɪnd] [ʌv; əv]
- **Specially like me and you and Bud and Hi — only Hi's gettin ' kind of**
- 特别 喜欢 我 和 你 和 芽 和 你好 — 仅有的 他的 获得 - 种类 的
[oʊld] .
old .
老的 .

特别像我和你, 还有巴德和海——只是海有点老了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [ʃiː; ji] [niːdz] - - .
She's a fine country , but she needs improvin ' .
她是 一个 美好的 国家 , 但 她 需求 - - .

她是个不错的国家, 但还需要改进。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðem; ðəm] [ɪmpˈruːvmənts] [kiːps] [juː; jʊ] [əˈweɪk] [naɪts] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] ! "
Sometimes them improvements keeps you awake nights , but they're worth it ! "
有时 他们 改进 保持 你 醒 夜晚 , 但 它们是 值得 它 ! "
有时候, 这些改进会让你彻夜难眠, 但它们是值得!

" [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈkɔrlɪs] , " [soʊ] - [lɔːŋ] , [sʌn] . "
" **Yes , I believe they're worth it , " said Corliss , " So - long , Sun . "**
" 是的 , 我 相信 它们是 值得 它 , " 说 科利斯 , " 所以 - 长的 , 太阳 . "
" 是的, 我相信它们值得, " 科利斯说, " 再见, 太阳。"

" [soʊ] - [lɔːŋ] , [dʒæk] .
" **So - long , Jack .**
" 所以 - 长的 , 杰克 .

再见了, 杰克。

[aɪ] [ɡɑːt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ænd; ənd] [mɪlk] [ˈdʒent(ə)l] [ˈæni] .
I got to get back and milk Gentle Annie .
我 得到 到 得到 后退 和 牛奶 温和的 安妮 .

我得回去给温柔安妮挤奶了。

[wɪə(r)] [sˈwɪtʃɪn] - [ˈbɪli] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kep] - [weɪtɪn] - .
We're switchin ' Billy onto the bottle , and he don't like to be kep ' waitin ' .
是 切换 - 比利 到 这 瓶子 , 和 他 不 喜欢 到 是 保持 - 等待 - .

我们正在让比利戒酒, 但他不喜欢等。

" [tʃæns] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsʌndaʊn] , [trɒtɪd] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [tʃːrnd]
" **Chance , following Sundown , trotted behind the horse a few steps , then turned**
" 机会 , 下列的 日落 , 小跑 在后面 这 马 一个 很少 步骤 , 然后 转向
[ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɔrlɪs] .
and ran back to Corliss .
和 跑 后退 到 科利斯 .

“钱斯跟在桑当身后, 小跑了几步, 然后转身跑回了科利斯身边。

[hi:; hi] [ˈnʌzld] [ðə; ði] [ˈræntʃərz] [hænd] , [hwaɪnd] , [ænd; ənd] [lept] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
He nuzzled the rancher's hand , whined , and leapt away to follow his master .
他 依偎 这 牧场主的 手 , 抱怨 , 和 跳跃 离开 到 跟随 他的 掌握 .
他蹭了蹭牧场主的手，呜咽了一声，然后跳开去跟着主人走了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

